

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人
双语阅读有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 普雷德街谋杀案(the Murders In Praed Street) 000001

2. 普雷德街谋杀案(the Murders In Praed Street) 000002

3. 普雷德街谋杀案(the Murders In Praed Street) 000003

4. 普雷德街谋杀案(the Murders In Praed Street) 000004

5. 普雷德街谋杀案(the Murders In Praed Street) 000005

6. 普雷德街谋杀案(the Murders In Praed Street) 000006

7. 普雷德街谋杀案(the Murders In Praed Street) 000007

8. 普雷德街谋杀案(the Murders In Praed Street) 000008

9. 普雷德街谋杀案(the Murders In Praed Street) 000009

10. 普雷德街谋杀案(the Murders In Praed Street) 000010

11. 普雷德街谋杀案(the Murders In Praed Street) 000011

12. 普雷德街谋杀案(the Murders In Praed Street) 000012

13. 普雷德街谋杀案(the Murders In Praed Street) 000013

14. 普雷德街谋杀案(the Murders In Praed Street) 000014

15. 普雷德街谋杀案(the Murders In Praed Street) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普雷德街谋杀案(The murders in Praed Street)

第1/15页

[ðə; ði] ['mə:dəz] [ɪn] [prəd] [stri:t]
THE MURDERS IN PRAED STREET
这 谋杀案 在 普雷德 街道

普雷德街谋杀案

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɑ:n] ['rɒʊd]
JOHN RHODE
约翰 罗德岛

约翰·罗德

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[pɑ:rt][aɪ] — [ðə; ði] [kraɪmz]
Part I — The Crimes
部分 我 — 这 犯罪

第一部分——罪行

[aɪ] . [ðə; ði] [stri:t]
I . The Street
我 . 这 街道

一、街道

[i:] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði][ˈɜ:rbəlɪstˌhɜ:rbəlɪst]
The Herbalist
这 草药师

草药师

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['ɪŋkwɛst]
The Inquest
这 死因调查

调查

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['pɔɪznd] [paɪp] - [stem]
The Poisoned Pipe - stem
这 中毒 管道 - 干

中毒的烟斗柄

[vi:] . [ɪn'spektər] [waɪlənd]
V . Inspector Whyland
V : 检查员 怀兰

V. 怀兰探长

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 :

六、

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][ˈpəʊət]
A Middle - aged Poet
一个 中间 - 老年人 诗人

一位中年诗人

[ˌvi:,aɪ'aɪ] .
VII :
七 :

七、

[ðə; ði] [blæk] ['seɪləɹ]
The Black Sailor
这 黑色的 水手

黑水手

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[æt; ət][noʊ] . - , [prəd] [stri:t]
At No . 407 , Praed Street
在 不 : - , 普雷德 街道

普雷德街407号

[ˌaɪ'eks] .
IX :
第九章 :

九、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'fer]
A Strange Affair
一个 奇怪的 事务

一段奇特的经历

[eks] . [æt; ət] ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd]
X . At Scotland Yard
X : 在 苏格兰 院子

X. 在苏格兰场

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[ðə; ði] [sɪksθ] ['kaʊntər]
The Sixth Counter
这 第六 柜台

第六个计数器

[ˌɛksˌviːˈɑrˈɑrˌɑɪ] .
 XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði][əˈvendʒər]
The Avenger
这 复仇者

复仇者

[ˌɛksˌɑrˈɛks] .
 XIX .
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri]
A Discovery
一个 发现

一项发现

[ˈɛks ˈɛks] .
 XX .
xx .

XX.

[ˈmɪstər] . - [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]
Mr . Ludgrove's Invitation
先生 . - 邀请

卢德格罗夫先生的邀请

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
 XXI .
二十一 .

二十一世纪

[æn; ən][ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n]
An Explanation
一个 解释

解释

[ˌɛksˈɛksˈɑrˌɑɪ] .
 XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [deθ] [ˈtʃeɪmbər]
The Death Chamber
这 死亡 商会

死刑室

[ˌɛksˈɛksˈɑrˌɑrˌɑɪ] .
 XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [wɪl]
The Will
这 将要

遗嘱

[pɑːrt][aɪ] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

[ðə; ði] [kraɪmz]
The Crimes
这 犯罪

罪行

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [stri:t]
The Street
这 街道

街

[prɛd] [stri:t] [ɪz][nɑ:t][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ˈlʌndənz] [braɪtə] [ˈθɜ:rəʊ,feəz] .
Praed Street is not at any time one of London's brighter thoroughfares .
普雷德 街道 是 不是 在 任何 时间 一 的 伦敦的 更亮 干道 .

普雷德街从来都不是伦敦最繁华的街道之一。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:] [ˈɛndz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
Certainly it ends upon a note of hope ,
当然 它 结束 之上 一个 笔记 的 希望 ,

当然，结尾充满了希望。

[ˈtɜ:rmə,net] [æz; əz][aɪ ˈti:] [dʌz] [ɑ:n][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkwestʃənd] [rɪ,spɛktəˈbɪləti] [ʌv; əv]
terminating as it does on the fringe of the unquestioned respectability of
终止 作为 它 做 在 这 边缘 的 这 毋庸置疑 体面 的
[ˈbeɪ,wɔ:tər] ,
Bayswater ,
贝斯沃特 ,

因为它终止于贝斯沃特无可置疑的体面环境的边缘，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ɪts] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈfræŋkli] [ləˈmentəb(ə)l] .
but for the rest of its course it is frankly lamentable .
但 为了 这 休息 的 它是 课程 它 是 坦率地说 令人惋惜的 .

但就其其余部分而言，坦白说，令人遗憾。

[ˈnæroʊ] , [ˈbɔ:dəd] [baɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈfɜ:rtɪv] [[ɑ:ps] ,
Narrow , bordered by small and often furtive shops ,
狭窄的 , 带边框 经过 小的 和 经常 鬼鬼祟祟 商店 ,

狭窄，两侧是小型且往往隐蔽的店铺，

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈskwɑ:lɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpər] [pa:rts][ɑ:r; ər] [pərˈtɪkjələrli] [ʌnɪnˈvaɪtɪŋ] ,
above which the squalid looking upper parts are particularly uninviting ,
多于 哪个 这 肮脏的 寻找 上 部分 是 特别 不吸引人 ,

其中，上方那些看起来肮脏不堪的上部尤其令人反感。

[aɪ ˈti:][kæn; kən] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [æz; əz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈæneks] [ʌv; əv][ɪts]
it can never have been designed as more than a humble annexe of its
它 能 绝不 有 到过 设计 作为 更多的 比 一个 谦逊的 附件 的 它是
[mɔ:r] [ˈpra:spərəs] [ˈperənt] ,
more prosperous parent ,
更多的 繁荣 父母 ,

它注定只能是其更为繁荣的母体建筑的一个简陋附属建筑。

[ðə; ði] [ˈɛdʒwɛr] [roʊd] .
the Edgware Road .
这 埃奇韦尔 路 .

埃奇韦尔路。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][noʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['reɪlweɪ] [plɑːntɪd][ɪts] ['tɜːrmɪnəs]
And then , for no apparent reason , the Great Western Railway planted its terminus
和 然后 , 为了 不 明显 原因 , 这 伟大的 西 铁路 已种植 它是 终点站
[ə'pɑːn][aɪ'tiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

然后，不知何故，大西部铁路公司将终点站设在了这里。

[ænd; ənd] [prɛd] [stri:t] [faʊnd] [ɪt'self] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ][meɪn] ['ɑːrtəri][ʌv; əv] ['træfɪk] .
and Praed Street found itself called upon to become a main artery of traffic .
和 普雷德 街道 成立 本身 称为 之上 到 变得 一个 主要的 动脉 的 交通 .

于是，普雷德街成为了交通要道。

[aɪ'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ə'dæpt][ɪt'self][tuː; tə][ɪts] [nuː] [rɒʊl] .
It seems to have done very little to adapt itself to its new rôle .
它 似乎 到 有 完毕 非常 小的 到 适应 本身 到 它是 新的 角色 .

它似乎并没有采取太多措施来适应其新的角色。

[brɪ'ɑːnd] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['grʌdʒɪŋ] ['waɪdnɪŋ] , [aɪ'tiː][hæz; hæz] [left] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv]
Beyond an occasional grudging widening , it has left the unending streams of
超过 一个 偶然 勉强地 扩大 , 它 有 左边 这 无尽的 溪流 的
['bʌsɪz] , [ʌv; əv] ['hevi] ['reɪlweɪ] ['lɒrɪz] ,
buses , of heavy railway lorries ,
公交车 , 的 重的 铁路 货车 ,

除了偶尔勉强拓宽之外，它留下了络绎不绝的公共汽车和重型铁路货车。

[ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [fʊt] ['pæsndʒə] , [tuː; tə] [ɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kæn; kən] .
of hurrying foot passengers , to shift for themselves as best they can .
的 匆忙 脚 乘客 , 到 转移 为了 他们自己 作为 最好的 他们 能 .

匆忙的行人，只能尽力挪动自己。

[aɪ'tiː][ɔːlmoʊst] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [prɛd] [stri:t] [rɪ'gɑːrdɪd] ['pædɪŋtən] ['steɪ(ə)n][æz; əz][æn; ən]
It almost seems as though Praed Street regarded Paddington Station as an
它 几乎 似乎 作为 尽管 普雷德 街道 认为 帕丁顿 车站 作为 一个
[ɪn'truːz(ə)n] ,
intrusion ,
入侵 ,

普雷德街似乎把帕丁顿车站视为一种入侵。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [θrɔːŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ'tiː][æz; əz] [ʌn'welkəm] [st'reɪndʒəz] .
and those who throng to and from it as unwelcome strangers .
和 那些 WHO 人群 到 和 从 它 作为 不受欢迎 陌生人 .

以及那些涌入和离开此地的不受欢迎的陌生人。

[aɪ'tiː][hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['ɪntrəsts] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [keɪm] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrmənəs]
It had its own interests long before the railway came — one of the termini
它 有 它是自己的 兴趣 长的 前 这 铁路 来了 — 一 的 这 终点站
[ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʌŋk(ə)n][kə'næɪ][laɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ɪts]['sɑːmbər]['lɪmɪts] .
of the Grand Junction Canal lies within a few yards of its sombre limits .
的 这 盛大 交汇处 运河 谎言 之内 一个 很少 码 的 它是 阴沉 限制 .

早在铁路到来之前，它就有了自己的利益——大枢纽运河的一个终点站距离它阴森森的边界只有几码远。

[prɛd] [stri:t] ['wɑːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] [kraʊdz] [wɪtʃ] [pæs] [ə'bɔːŋ] ,
Praed Street watches with indifference the thronging crowds which pass along ,
普雷德 街道 手表 和 漠不关心 这 熙熙攘攘 人群 哪个 经过 沿着 ,

普雷德街漠然地看着熙熙攘攘的人群来来往往，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][tɜ:rn] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪn'vaɪtɪŋ] ['θɜ:ru:fer] [θru:] [wɪtʃ]
and they in turn take little heed of the uninviting thoroughfare through which
和 他们 在 转动 拿 小的 注意 的 这 不吸引人 通道 通过 哪个
[ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [li:dʒ] [ðem; ðəm] .
their journey leads them .
他们的 旅行 线索 他们 :

而他们也对旅途中要经过的那条并不吸引人的道路漠不关心。

[nɑ:t] [ðæt] [ði:z] [fɪlə'sɑ:fɪk] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['təuvi, 'tʌvi] ,
Not that these philosophic reflections occupied the mind of Mr . James Tovey ,
不是 那 这些 哲学 反思 占领 这 头脑 的 先生 : 詹姆斯 托维 ;
当然，这些哲学思考并没有占据詹姆斯·托维先生的心神。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən][ə'kju:t] [sens] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [tu:; tə]
which was far too full of an acute sense of annoyance and discomfort to
哪个 曾是 远的 也 满的 的 一个 急性 感觉 的 烦恼 和 不适 到
[faɪnd] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌðər] [sen'seɪʃənz] .
find room for any other sensations .
寻找 房间 为了 任何 其他 感觉 :

内心充满了强烈的烦躁和不适感，以至于容不下其他任何感觉。

['mɪstər] . ['təuvi, 'tʌvi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [prəd] [stri:t] , [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ɪts]
Mr . Tovey was not an inhabitant of Praed Street , although he lived in its
先生 : 托维 曾是 不是 一个 居民 的 普雷德 街道 , 虽然 他 居住地 在 它是
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 :

托维先生虽然住在普雷德街附近，但他并不是普雷德街的居民。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ['si:krətɪv] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['təuvi, 'tʌvi] ,
There was nothing secretive about Mr . Tovey ,
那里 曾是 没有什么 神秘的 关于 先生 : 托维 ;
托维先生为人坦诚，毫无神秘感。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ɑ:kju'peɪ(ə)n] ['peɪntɪd] [ɪn][boʊld] ['letərz] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn]
you could see his name and occupation painted in bold letters over a shop in
你 可以 看 他的 姓名 和 职业 绘 在 大胆的 信件 超过 一个 店铺 在
[ˈlɪsən] [groʊv] ;
Lisson Grove ;
利森 树林 ;

在利森格罗夫的一家商店里，你可以看到他的名字和职业用醒目的字体写在墙上；

[dʒeɪmz]['təuvi, 'tʌvi] , [fru:t] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['mɜ:rtʃənt] .
James Tovey , Fruit and Vegetable Merchant .
詹姆斯 托维 , 水果 和 蔬菜 商人 :
詹姆斯·托维，水果蔬菜商。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['gri:ngroʊsər] , [ænd; ənd] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
He was , in fact , a greengrocer , and , years ago ,
他 曾是 , 在 事实 , 一个 蔬菜水果店 , 和 , 年 前 ,
事实上，他曾是一名蔬菜水果商，而且，多年前，

[wen] ['mɪstər] . ['təuvi, 'tʌvi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['legəsi] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv]
when Mr . Tovey had originally employed a small legacy in the purchase of
什么时候 先生 : 托维 有 起初 受雇 一个 小的 遗产 在 这 购买 的
[ðə; ði] ['bɪznəs] ,
the business ,
这 商业 ,

托维先生最初用一笔小小的遗产收购了这家企业。

[ðə; ði][sain][hæd; həd][ri:d]: ['təuvi, 'tɒvi], ['gri:ngroʊsər], [et 'setərə; it 'setərə].

the sign had read : Tovey , Greengrocer , etc .
这 符号 有 读 : 托维 , 蔬菜水果店 , ETC .

招牌上写着：托维，蔬菜水果店，等等。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər]. [təʊvi:z] [praʊd] [boʊst] [ðæt][hi:; hi][ɔ:lweɪz] [mu:vð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪmz] ,
But it was Mr . Tovey's proud boast that he always moved with the times ,
但 它 曾是 先生 . 托维的 自豪的 夸 那 他 总是 已搬 和 这 时代 ,

但托维先生引以为豪的是，他始终与时俱进。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['groʊsər] ,
and since his neighbours , the butcher and the grocer ,
和 自从 他的 邻居 , 这 屠夫 和 这 杂货商 ,

因为他的邻居，屠夫和杂货店老板，

[hæd; həd] [rɪ'spektɪvli] [kən'vɜ:rtɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [mi:t] [pə'veiəz] [ænd; ənd][prə'vɪz(ə)n] ['di:lɜ:z] ,
had respectively converted themselves into Meat Purveyors and Provision Dealers ,
有 分别 转换 他们自己 进入 肉 供应商 和 条款 经销商 ,

他们分别转型为肉类供应商和食品杂货商。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['vʌlgər] [tɜ:rm][ʌv; əv] ['gri:ngroʊsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [haɪ] -
he had abandoned the vulgar term of greengrocer for the more high -
他 有 弃 这 庸俗 学期 的 蔬菜水果店 为了 这 更多的 高的 -
[saʊndɪŋ] [æpə'lei(ə)n] .
sounding appellation .
听起来 称谓 .

他放弃了粗俗的“蔬菜水果商”一词，转而使用听起来更高档的名称。

[ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [strikt] [əb'zɜ:rvəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]. ['təuvi, 'tɒvi] , [ɪts] [prɪ'zɑɪdɪŋ]
Sunday was a day of strict observance with Mr . Tovey , its presiding
星期日 曾是 一个 天 的 严格的 观察 和 先生 . 托维 , 它是 主持
[deɪəti; 'di:əti][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] .
deity his own comfort .
神 他的 自己的 舒适 .

星期日是托维先生严格遵守戒律的日子，他奉行的神明是自己的舒适。

[wʌn][kæn; kən]['hɑ:rdli] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] ,
One can hardly blame him for this indulgence ,
一 能 几乎 责备 他 为了 这 放纵 ,

人们很难责怪他这种放纵行为。

[sɪns] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [left] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər] [rɪ'pəʊz] .
since the rest of the week left him little leisure for repose .
自从 这 休息 的 这 星期 左边 他 小的 闲暇 为了 休息 .

因为接下来一周他几乎没有空闲时间休息。

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][wʌz; wəz][tu:; tə][raɪz] [brɪ'fɔ:r] [sɪks] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði][væn][tu:; tə] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn]
His habit was to rise before six , in order to drive the van to Covent Garden
他的 习惯 曾是 到 上升 前 六 , 在 命令 到 驾驶 这 货车 到 科文特 花园
.
:
.

他习惯在六小时前起床，以便开车去科文特花园。

[ðə; ði][væn] , [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][fɔ:rd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪbld,'raɪbɔ:ld] [mɜ:rθ][ʌv; əv]
The van , a second - hand Ford , was the subject of the ribald mirth of
这 货车 , 一个 第二 - 手 福特 , 曾是 这 主题 的 这 粗俗的 欢笑 的
[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
his acquaintances .
他的 熟人 .

那辆二手福特面包车成了他熟人们取笑的对象。

[ˈevri] [nɑːn] - [ɪˈsen](ə)l] [pɑːrt][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈfɔːləŋ] [ɔːf] , [æz; əz][æn; ən][ɪdʒd][elm] [ˈfedz] [ɪts]
Every non - essential part had long since fallen off , as an aged elm sheds its
每一个 非 - 基本的 部分 有 长的 自从 倒下 离开 , 作为 一个 老年人 榆树 棚屋 它是
[ˈbræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

所有非必要的部分早已脱落，就像老榆树脱落枝条一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈsen]lɪz [wɜːr; wər][held] [təˈgeðər] [baɪ] [ɑːd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][roʊp] .
and the essentials were held together by odd pieces of rope .
和 这 必需品 是 握住 一起 经过 奇怪的 件 的 绳索 .

而那些必需品则用零散的绳子捆绑在一起。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [vænz] [,ɪmpəˈfekʃəns] , [ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [ˈmɪrli]
But to any suggestion of the van's imperfections , Mr . Tovey merely
但 到 任何 建议 的 这 面包车 瑕疵 , 先生 . 托维 仅仅
[ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] . “
shrugged his shoulders . “
耸了耸肩 他的 肩膀 . “

但对于任何提及货车缺陷的说法，托维先生只是耸了耸肩。

- [ˈtɪzənt] - [ɜːr; ər] [lʊks] [æz; əz] [ˈmætərz] , “ [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] .
‘ Tisn’t ‘ er looks as matters , “ he would reply .
- 不是 - 呃 看起来 作为 事情 , “ 他 会 回复 .

“外表并不重要，”他会回答。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][jiː; ji] [dʌz] - [ɜːr; ər][dʒɑːb] [jiːl] [duː][fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ So long as she does ‘ er job she’ll do for me .
“ 所以 长的 作为 她 做 - 呃 工作 亮 做 为了 我 .

“只要她做好她的工作，她就会为我做好。”

“ [ænd; ənd][pərˈhæps] [ðɪs] [freɪz] , [əˈplaɪd] [tuː; tə] [θɪŋz] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
“ And perhaps this phrase , applied to things at large ,
“ 和 也许 这 短语 , 应用 到 事物 在 大的 ,

“或许这句话，如果应用于更广泛的事物，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [təʊviːz] [fəˈlɑːsəfi] .
was a complete summing up of Mr . Tovey’s philosophy .
曾是 一个 完全的 求和 向上 的 先生 . 托维的 哲学 .

这是对托维先生哲学思想的完整总结。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ʌːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈkɒvənt] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd]
He opened the shop as soon as he returned from Covent Garden , and
他 打开 这 店铺 作为 很快 作为 他 返回 从 科文特 花园 , 和
[kept] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] ,
kept it open ,
保留 它 打开 ,

他一从科文特花园回来就开了这家店，并且一直营业至今。

[ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈsʌmə] , [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈʌʊər] .
winter and summer , till a late hour .
冬天 和 夏天 , 直到 一个 晚的 小时 .

无论冬夏，直至深夜。

[ˈlɪsən] [groʊv] [ʃɑːps] [leɪt] ,
Lisson Grove shops late ,
利森 树林 商店 晚的 ,

利森格罗夫商店营业至深夜

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ten][əˈklɒk, əu-] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi][kəd; kəd] [ˈrekən] [tuː; tə]
and it was usually ten o'clock before Mr . Tovey could reckon to
和 它 曾是 通常 十 点钟 前 先生 . 托维 可以 估计 到
[get][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] [ˈsʌpər] .
get his bit of supper .
得到 他的 少量 的 晚餐 .
通常要到晚上十点，托维先生才能吃上他的那份晚餐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ðæt][soʊ] [ˈstrenjuəs] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ]
It was therefore natural that so strenuous a week should be rewarded by a
它 曾是 所以 自然的 那 所以 费力的 一个 星期 应该 是 奖励 经过 一个
[riːlækˈseɪ](ə)n][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .
relaxation on Sunday .
松弛 在 星期日 .
因此，经过如此辛苦的一周，周日理应好好放松一下。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪnˈveriəb(ə)l][ˈhæbɪt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] [tɪl] [nuːn] ,
It was his invariable habit to stay in bed till noon ,
它 曾是 他的 不变的 习惯 到 停留在 床 直到 中午 ;
他一贯的习惯是睡到中午才起床。

[ɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪvəri] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [dʒɔɪnt] [ˈroʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
inhaling the savoury smell of the Sunday joint roasting in the kitchen ,
吸入 这 咸味的 闻 的 这 星期日 联合的 烘焙 在 这 厨房 ;
吸入厨房里飘出的周日烤肉的诱人香味，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [suːt] [wen] [ðə; ði] [klaɪk] [strʌk] [ðæt] [ˈaʊər] .
and only to rise and put on his best suit when the clock struck that hour .
和 仅有的 到 上升 和 放 在 他的 最好的 套装 什么时候 这 钟 击 那 小时 .
只有到了整点，他才会起身穿上他最好的西装。

[ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [drɪˈvootɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsaːmnələns] [ʌv; əv] [rɪˈplɪfən] ,
The afternoon was usually devoted to the peaceful somnolence of repletion ,
这 下午 曾是 通常 奉献 到 这 和平 嗜睡 的 补充 ;
[ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈsʌmər] ,
or sometimes in summer ,
或者 有时 在 夏天 ;
下午通常是在饱餐后的宁静昏昏欲睡中度过的，或者有时在夏天，

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [toʊviːz] [legz] [felt] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][paːrk] .
if Mrs . Tovey's legs felt equal to accompanying him , to a walk in the park .
如果 太太 . 托维的 腿 毛毡 平等的 到 随同 他 ; 到 一个 走 在 这 公园 .
如果托维太太的腿感觉可以的话，就陪他去公园散步。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ]
And in the evening there were always the thrilling columns of the Sunday
和 在 这 晚上 那里 是 总是 这 惊险 列 的 这 星期日
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .
到了晚上，还有周日报纸上那些激动人心的专栏文章可以阅读。

[ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [heɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [drɪˈstɜːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .
Mr . Tovey hated to be disturbed in the evening of this day of rest .
先生 . 托维 憎恨 到 是 不安 在 这 晚上 的 这 天 的 休息 .
托维先生讨厌在休息日的晚上被打扰。

[ɪˈspeʃəli] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Especially on such an evening as the present .
尤其 在 这样的 一个 晚上 作为 这 展示 .
尤其是在今晚这样的夜晚。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['eɪmɪnəntli] [sætɪs'fæktəri] [wʌn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
The day had been an eminently satisfactory one , from his point of view .
这 天 有 到过 一个 非常 令人满意的 一 , 从 他的 观点 的 看法 .
在他看来, 这一天过得非常令人满意。

[ðə; ði][ˈsɜ:rlɔɪn][ʌv; əv] [bi:f] ,
The sirloin of beef ,
这 西冷牛排 的 牛肉 ,
牛里脊肉,
[ˈkɜ:fəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frend] [ðə; ði]
carefully selected by Mrs . Tovey from the stock of her friend the
小心 已选 经过 太太 . 托维 从 这 库存 的 她 朋友 这
[mi:t] [pərˈveɪər] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] ,
Meat Purveyor , over the way ,
肉 供应商 , 超过 这 方式 ,
这些肉是托维太太从她朋友——街对面的肉贩——的存货中精心挑选出来的。

[hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:mən] [ˈsʌkjələns] ;
had been of uncommon succulence ;
有 到过 的 罕见 多肉植物 ;
曾异常鲜嫩多汁;

[ðə; ði] [ˈjɔ:kʃə] [ˈpʊdɪŋ] [kˈrɪspt] [tu:; tə] [ðæt] [ɪɡˈzækt] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈdelɪkəsi] [ðæt] [ˈmɪstər] .
the Yorkshire pudding crisped to that exact degree of golden delicacy that Mr .
这 约克郡 布丁 酥脆 到 那 精确的 程度 的 金的 美味 那 先生 .
[toʊvi:z] [hɑ:rt] [dɪˈzɑɪrd] .
Tovey's heart desired .
托维的 心 想要的 .
约克郡布丁烤得恰到好处, 金黄酥脆, 正是托维先生梦寐以求的美味。

[tru:] , [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [slɑt] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] ,
True , he had had a slight difference of opinion with Mrs . Tovey ,
真的 , 他 有 有 一个 轻微 不同之处 的 观点 和 太太 . 托维 ,
没错, 他和托维太太确实有过一点意见分歧。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [zest] [tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv]
but that had merely given a zest to a day which might otherwise have
但 那 有 仅仅 给定 一个 热情 到 一个 天 哪个 可能 否则 有
[bɪn] [ʌnɪˈventf(ə)] .
been uneventful .
到过 平静无事 .
但这只是给原本可能平淡无奇的一天增添了一丝乐趣。

[ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [ˈnevər] [ˈri:əli] [ˈkwɑ:rəld] .
Mr . and Mrs . Tovey never really quarrelled .
先生 . 和 太太 . 托维 绝不 真的 争吵 .
托维夫妇从未真正吵过架。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəlsəm] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
For one thing they were neither of them of a quarrelsome disposition ,
为了 一 事物 他们 是 两者都不 的 他们 的 一个 爱争吵的 处置 ,
首先, 他们俩都不是爱争吵的性格。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][rɪsk] [ɪts]
and for another they were both too fond of their own comfort to risk its
和 为了 其他 他们 是 两个都 也 喜爱 的 他们的 自己的 舒适 到 风险 它是
[dɪˈstɜ:rbəns] [baɪ] [dəˈmestɪk] [ˈræŋkər] .
disturbance by domestic rancour .
干扰 经过 国内的 冤仇 .
另一方面, 他们俩都太喜欢自己的安逸生活, 不愿冒着被家庭矛盾打破的风险。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] .

But sometimes they did not see eye to eye , as in the present case .
但 有时 他们 做过 不是 看 眼睛 到 眼睛 , 作为 在 这 展示 案件 .

但有时他们也会意见不一致, 就像现在这种情况一样。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

It had begun when Mr . Tovey had come down to the kitchen ,
它 有 开始 什么时候 先生 . 托维 有 来 向下 到 这 厨房 ,

事情的起因是托维先生下楼来到厨房。

[ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈpleɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

and noticed that only two places had been laid at the table .
和 注意到 那 仅有的 二 地方 有 到过 铺设 在 这 桌子 .

他注意到桌上只摆了两套餐具。

[hi:; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .

He had raised his eyebrows and glanced towards the massive form of Mrs .
他 有 提高 他的 眉毛 和 瞥了一眼 向 这 大量的 形式 的 太太 .

[ˈtəʊvi, ˈtʌvi] ,

Tovey ,
托维 ,

他扬了扬眉毛, 瞥了一眼托维夫人庞大的身躯。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [reɪndʒ] .

bending over the glowing range .
弯曲 超过 这 发光 范围 .

俯身靠近发光的炉灶。

“ [həˈloʊ] !

“ Hullo !
” 你好 !

“你好!

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z] [ˈaɪvi] , [ðen] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ˈkwɜrələs] [toʊn] .

Where's Ivy , then ? ” he asked , in an almost querulous tone .
在哪里? 常春藤 , 然后 ? ” 他 问 , 在 一个 几乎 抱怨的 语气 .

“那艾薇在哪儿呢? ”他几乎带着抱怨的语气问道。

“ [ɡɔ:n] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ted] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi][ˈkwaiətli] , [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɔ:spæn] .

“ Gone out with Ted , ” replied Mrs . Tovey quietly , from among the saucepans .
” 已消失 出去 和 泰德 , ” 回复 太太 . 托维 悄悄 , 从 之中 这 平底锅 .

“和泰德出去了,”托维太太从锅碗瓢盆间轻声回答道。

“ [ˈhi:z] [ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz]

“ He's taken her home to dinner , and they're going on to the pictures
” 他是 已采取 她 家 到 晚餐 , 和 它们是 去 在 到 这 图片

[ˈæftərwərdz] .

afterwards .
然后 .

“他带她回家吃了晚饭, 之后他们要去看电影。”

” [ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [klaɪkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] .

“ Mr . Tovey clicked his tongue , his favourite expression of annoyance .
” 先生 . 托维 点击 他的 舌头 , 他的 最喜欢的 表达的 烦恼 .

托维先生咂了咂舌, 这是他最喜欢用来表达恼怒的方式。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ted] [ænd; ənd] [ˈaɪvi] [hæd; həd] [noʊn] [wʌn] [əˈnʌðər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜ:ɹ] [ˈtʃɪldrən] .

Of course , Ted and Ivy had known one another since they were children .
的 课程 , 泰德 和 常春藤 有 已知 一 其他 自从 他们 是 孩子们 .

当然, 泰德和艾薇从小就认识。

[ˈoʊld][sæm] - , [ˈtɛdz] [ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈtoʊniːz] [ˈoʊldɪz] [frɛnd] ,
Old Sam Copperdock , Ted's father , was Mr . Tovey's oldest friend ,
老的 山姆 - , 泰德的 父亲 , 曾是 先生 . 托维的 最老 朋友 ,
老萨姆·科珀多克, 也就是泰德的父亲, 是托维先生最老的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ˈneɪbərz] [ˈevər] [sɪnz] [ðə; ði] [ˈlætər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnuːli] [ˈmærid]
and they had been near neighbours ever since the latter , as a newly married
和 他们 有 到过 靠近 邻居 曾经 自从 这 后者 , 作为 一个 新 已婚
[mæn] ,
man ,
男人 ,
自从后者结婚以来, 他们就一直是近邻。

[hæd; həd] [boːt] [ðə; ði] [ˈɡriːn,ɡroʊsəri] [ˈbɪznəs] .
had bought the greengrocery business .
有 买 这 青菜 商业 .
收购了这家蔬菜水果店。

[stiɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈtəʊni, ˈtʌvi] [ˈdɪdnt] [ˌɔːltəˈgeðər] [laɪk][aɪ ˈtiː] .
Still , Mr . Tovey didn't altogether like it .
仍然 , 先生 . 托维 没有 共 喜欢 它 .
不过, 托维先生并不完全喜欢它。

[aɪvi] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] [naʊ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ted] - [ˈoʊnli] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] .
Ivy was twenty now , and young Ted Copperdock only three years older .
常春藤 曾是 二十 现在 , 和 年轻的 泰德 - 仅有的 三 年 老 .
艾薇当时二十岁, 而年轻的泰德·科珀多克只比她大三岁。

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [jʌŋ] [ˈfoʊks][get][ðə; ði][bɪt] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd][ɡoʊ]
Just the sort of age when young folks get the bit between their teeth and go
只是 这 种类 的 年龄 什么时候 年轻的 各位 得到 这 少量 之间 他们的 牙齿 和 去
[ænd; ənd][get] [ˈmærid] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and get married without a thought of the future .
和 得到 已婚 没有 一个 想法 的 这 未来 .
正是这个年纪, 年轻人开始变得雄心勃勃, 不假思索地结婚, 对未来漠不关心。

[ˈoʊld][sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ɡʊd] [tjæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [læd] ;
Old Sam was a thorough good chap , and his son was a very nice lad ;
老的 山姆 曾是 一个 彻底 好的 小伙子 , 和 他的 儿子 曾是 一个 非常 好的 小伙子 ;
老萨姆是个彻头彻尾的好人, 他的儿子也是个很不错的年轻人;

[ˈmɪstər] . [ˈtəʊni, ˈtʌvi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfæktz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Mr . Tovey would not have denied either of these facts for a moment .
先生 . 托维 会 不是 有 否认 任何一个 的 这些 事实 为了 一个 片刻 .
托维先生绝不会否认这两个事实。

[bʌt; bət] [ˈtɛdz] [ˈoʊnli][ˈpraːspekts] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz] [ˈɑːp] [ɪn] [prɛd] [striːt] ,
But Ted's only prospects lay in his father's shop in Praed Street ,
但 泰德的 仅有的 前景 躺 在 他的 父亲的 店铺 在 普雷德 街道 ,
但泰德唯一的出路在于他父亲在普雷德街的店铺里。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtəʊni, ˈtʌvi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪldz] [ˈfjuːtʃər] , [ˈveri]
and Mr . Tovey had very different views of his only child's future , very
和 先生 . 托维 有 非常 不同的 浏览 的 他的 仅有的 孩子的 未来 , 非常
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .
托维先生对他的独生子的未来有着截然不同的看法, 非常不同。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [pʊt] [ðɪːz] [vjuːz] [ˈɪntuː][wɜːrdz] .
Yet he had never put these views into words .
然而 他 有 绝不 放 这些 浏览 进入 字 .
但他从未将这些观点用语言表达出来。

[pər'hæps][hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][du:;][soʊ] ,
Perhaps he would have found it very difficult to do so ,
也许 他 会 有 成立 它 非常 难的 到 做 所以 ,
或许他会发现这样做非常困难。

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [toʊvi:z] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][wʌz; wəz] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] .
for Mr . Tovey's vocabulary was strictly limited .
为了 先生 : 托维的 词汇 曾是 严格 有限的 :
因为托维先生的词汇量非常有限。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
But they were there ,
但 他们 是 那里 ,
但他们当时就在那里。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [hæd; həd] [bɪn] ['evər] [sɪnz] ['aɪvɪz] ['prəʊəs] [æt; ət] [sku:l] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]
just the same — had been ever since Ivy's prowess at school had discovered
只是 这 相同的 — 有 到过 曾经 自从 常春藤 能力 在 学校 有 发现
[hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] “ [ˈska:lər] .
her to be a “ scholar .
她 到 是 一个 “ 学者 :
情况就是这样——自从艾薇在学校的优异表现让她被证明是一位“学者”以来，情况就一直是这样。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, 'tʌvi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə][ˈedʒukeɪt][hɪz; ɪz]
” **From that moment Mr . Tovey had been at great pains to educate his**
” 从 那 片刻 先生 : 托维 有 到过 在 伟大的 疼痛 到 教育 他的
[dɔ:tər] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
daughter to an entirely different state of life from that which it had
女儿 到 一个 完全 不同的 状态 的 生活 从 那 哪个 它 有
[pli:zd] [gɔ:d][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] .
pleased God to call her .
高兴 上帝 到 称呼 她 :
“从那时起，托维先生就竭尽全力地教育他的女儿，让她过上与上帝赋予她的截然不同的生活。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [tɔ:l] , [dɪ'stɪŋktli] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [self] - [pə'zest]
That she was by now tall , distinctly pretty , and extraordinarily self - possessed
那 她 曾是 经过 现在 高的 , 明显地 漂亮的 , 和 非常 自己 - 拥有
[wʌz; wəz][nɑ:t] , [wʌn] [sə'pəʊɪzɪz] ,
was not , one supposes ,
曾是 不是 , 一 假设 ,
人们或许会认为，她如今身材高挑、容貌姣好、而且异常沉着冷静这一点，并不令人意外。

[du:;] [tu:; tə][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, 'tʌvi] .
due to the efforts of Mr . Tovey :
到期的 到 这 努力 的 先生 : 托维 :
这要归功于托维先生的努力。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [oʊd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['kɑ:mpɪtənt] [ʃɔ:rthænd]
But she certainly owed the fact that she was an extremely competent shorthand
但 她 当然 欠款 这 事实 那 她 曾是 一个 极其 胜任的 速记
[ˈtaɪpɪst][tu:; tə][ðə; ði] [peɪnz] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][edʒu'keɪ](ə)n] .
typist to the pains he had devoted to her education .
打字员 到 这 疼痛 他 有 奉献 到 她 教育 :
但她之所以能成为一名非常优秀的速记打字员，当然要归功于他在地教育上所付出的辛勤努力。

[ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, 'tʌvi] , [ðʊʊ] ['nætʃ(ə)rəli][hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)li] [ə'noɪd] [æt; ət]
Mr . Tovey , though naturally he would have been justifiably annoyed at
先生 : 托维 , 尽管 自然 他 会 有 到过 理所当然地 恼怒 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
such a suggestion ,
这样的 一个 建议 ,
托维先生当然会对这样的建议感到恼火，这是理所当然的。

[hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kjʊərəbli] [roʊ'mæntɪk] [kɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['plɑ:diŋ] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [maɪnd] .
had an incurably romantic core to his plodding and material mind .
有 一个 无可救药 浪漫的 核 到 他的 缓慢地 和 材料 头脑 .

在他那迟钝而物质的头脑中，却有着无可救药的浪漫情怀。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
Of course , in common with most of his class ,
的 课程 , 在 常见的 和 最多 的 他的 班级 ,
当然，和班上大多数同学一样，

[hi:; hi][fɜ:rmli] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] ['hju:mən] ['hæpinəs] ['verɪd] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skerl] .
he firmly believed that human happiness varied exactly with the social scale .
他 牢牢 相信 那 人类 幸福 多种多样 确切地 和 这 社会的 规模 .
他坚信人类的幸福与社会阶层密切相关。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] " [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [mɪr] ['kætʃwɜ:rd,'ketʃwɜ:rd] .
“ **As happy as a king** ” **was to him no mere catchword** .
” 作为 快乐的 作为 一个 国王 ” 曾是 到 他 不 仅仅 口号 .
对他来说，“像国王一样快乐”绝不仅仅是一句口号。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] — [ænd; ənd] , [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ,
He was convinced — and , to do him justice ,
他 曾是 确信 — 和 , 到 做 他 正义 ,
他深信不疑——而且，公平地说，

[hi:; hi] [dru:] [kən'sɪdərəb(ə)l][sætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] — [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]
he drew considerable satisfaction from the conviction — that the members of
他 画 大量 满意 从 这 定罪 — 那 这 成员 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
the Royal Family were the happiest persons in the land ,
这 皇家 家庭 是 这 最快乐 人 在 这 土地 ,
他从“王室成员是全国最幸福的人”这一信念中获得了极大的满足感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['hæpinəs] [dɪ'sendɪd] [ɪn]['regjələr] [grə'deɪʃn] [θru:] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
and that this happiness descended in regular gradation through the ranks of the
和 那 这 幸福 下降 在 常规的 层次 通过 这 排名 的 这
[noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['dʒentlfoʊk] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ə'kju:t] ['mɪzəri] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['streɪtə]
nobility and gentlefolk until it reached acute misery somewhere in the lower strata
贵族 和 绅士们 直到 它 达到 急性 苦难 某处 在 这 降低 地层
[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dwelt] [ɪn] [slʌmz] .
of those who dwelt in slums .
的 那些 WHO 居住 在 贫民窟 .

这种幸福感会随着贵族和绅士阶层的阶层而有规律地递减，直到在居住在贫民窟的底层民众中达到极度的痛苦。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊtlʊk] [ɑ:n][laɪf][aɪ 'ti:] [nesə'serəli] ['fɑ:lʊd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l]
From this outlook on life it necessarily followed that the more he could enable
从 这 前景 在 生活 它 一定 随后 那 这 更多的 他 可以 使能够
[aɪvi] [tu:; tə] ['betər] [hɜ:r'self] ,
Ivy to better herself ,
常春藤 到 更好的 她自己 ,
从这种人生观出发，必然得出这样的结论：他越能帮助艾薇提升自我，就越应该如此。

[ðə; ði] ['hæpi:ə] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ʌltɪmətli] [bi:; bi] .
the happier she must ultimately be .
这 更快乐 她 必须 最终 是 .
她最终一定会更快乐。

[haʊ] [ðɪs] ['betərmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] , ['mɪstər] . ['təʊvi, 'tʊvi][nevər] [ɪk'spleɪnd] .
How this betterment was to take place , Mr . Tovey never explained .
如何 这 改善 曾是 到 拿 地方 , 先生 . 托维 绝不 解释 .
托维先生从未解释过这种改善将如何发生。

[bʌt; bæt] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] [ɪnˈtændʒəb(ə)l] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] , [hɪz; ɪz] [ˈaɪvi] ,
But **sometimes** **he** **had** **a** **vague** **intangible** **dream** **of** **Ivy** , **his** **Ivy** ,
但 有时 他 有 一个 模糊的 无形 梦 的 常春藤 , 他的 常春藤 ,
但有时他会梦见艾薇，他的艾薇，一个模糊而虚幻的梦。

[ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [səˈseptəb(ə)l] [ɪmˈplɔɪər] , [ˈprefrəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər]
captivating **the** **heart** **of** **some** **susceptible** **employer** , **preferably** **of** **the** **Upper**
引人入胜 这 心 的 一些 易受影响的 雇主 , 最好 的 这 上
[ˈklæsɪz] .
Classes .
课程 .

俘获某些易受影响的雇主的心，最好是上层阶级的雇主。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [daɪˈvɜːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈræpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
His **eye** , **diverted** **for** **the** **moment** **from** **the** **business** **of** **wrapping up** **a**
他的 眼睛 , 改道 为了 这 片刻 从 这 商业 的 包装 向上 一个
[ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [liːks] ,
parcel **of** **leeks** ,
包裹 的 韭菜 ,

他的目光暂时从包装韭菜的工作中移开，

[ˈɔːf(ə)n] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ][fɔːr; fər]
often **caught** **sight** **of** **the** **Pictures** **in** **the** **newspaper** **which** **he** **was** **using** **for**
经常 捕捉 视线 的 这 图片 在 这 报纸 哪个 他 曾是 使用 为了
[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
the **purpose** .
这 目的 .

他经常在报纸上看到他用来作案的图片。

“ [ˈleɪdi] [ˈmeri] [ˈmeɪfər] ([raɪt]) [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˌpɪkəˈdɪli] ([left]) [ɑːn][ðə; ði]
“ **Lady** **Mary** **Mayfair** **(** **right** **)** **and** **the** **Countess** **of** **Piccadilly** **(** **left** **)** **on** **the**
“ 女士 玛丽 梅菲尔 (正确的) 和 这 伯爵夫人 的 皮卡迪利 (左边) 在 这
[ˌɒːn] [æt; ət][ˈæskɔːt] .
lawn **at** **Ascot** .
草地 在 阿斯科特 .

“玛丽·梅菲尔小姐（右）和皮卡迪利伯爵夫人（左）在阿斯科特草坪上。

“ [səˈpəʊz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpraʊdli] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][faɪnd] [ˈaɪvi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Suppose** **that** **one** **day** **he** **should** **proudly** **open** **the** **paper** **to** **find** **Ivy** **with** **a**
“ 认为 那 一 天 他 应该 自豪地 打开 这 纸 到 寻找 常春藤 和 一个
[smaɪl] [laɪk] [ðæt] ,
smile **like** **that** ,
微笑 喜欢 那 ,

“假设有一天他自豪地打开报纸，发现艾薇脸上带着那样的笑容，

[ˈɡreɪsfəli] [ˌpəʊzɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] “ [ə; eɪ] [ˈliːdə] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði] [ˈpædək] [æt; ət]
gracefully **posing** **under** **the** **heading** “ **A** **leader** **of** **Society** **in** **the** **paddock** **at**
优雅地 摆姿势 在下面 这 标题 “ 一个 领导者 的 社会 在 这 围场 在
[ˈ^jdɜːjd] “ ?
Goodwood “ ?
古德伍德 “ ?

在“古德伍德赛马场围场里的社会名流”的标题下优雅地摆姿势？

[ˈæftər][ɔːl] , [waɪ] [nɔːt] ?
After **all** , **why** **not** ?
后 全部 , 为什么 不是 ?

毕竟，为什么不呢？

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['sekənd] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [roʊst] [biːf] [ænd; ənd] ['jɔːkʃə]
But it was not until after the second helping of roast beef and Yorkshire
但 它 曾是 不是 直到 后 这 第二 帮助 的 烤 牛肉 和 约克郡
[ðæt][hiː; hi] [meɪd] ['eni] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['təʊvi, 'tʌvi] .
that he made any further remark about his daughter to Mrs . Tovey .
那 他 制成 任何 更远 评论 关于 他的 女儿 到 太太 . 托维 .
但直到吃了第二份烤牛肉和约克郡布丁之后，他才再次向托维太太提起他的女儿。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [jʌŋ] [ted][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] ['aɪvi] [tuː] [mʌt] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] ,
" **I wouldn't encourage young Ted to hang around Ivy too much , if I was you ,**
" 我 不会 鼓励 年轻的 泰德 到 悬挂 大约 常春藤 也 很多 , 如果 我 曾是 你 ,
"如果我是你，我就不会鼓励小泰德和艾薇走得太近。"
" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
" **he said , as he pushed aside his plate .**
" 他 说 , 作为 他 推动 旁边 他的 盘子 .
"他一边说着，一边把盘子推到一边。"

" [ɪn'kɜːrɪdʒ] ?
" **Encourage ?**
" 鼓励 ?
"鼓励？"

[hiː; hi][dəʊnt][wɑːnt][noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['təʊvi, 'tʌvi] ['brɪskli] .
He don't want no encouraging , " replied Mrs . Tovey briskly .
他 不 想 不 鼓励 , " 回复 太太 . 托维 轻快地 .
"他不需要任何鼓励，"托维太太干脆地回答道。

" [hiː; hi][dʒʌst] [kʌmz] [ɪn] , ['tʃɪrf(ə)l] [laɪk] , [nɑːdʒ][tuː; tə][,em 'iː] , [æskz]['æftər][juː; jʊ] ,
" **He just comes in , cheerful like , nods to me , asks after you ,**
" 他 只是 来 在 , 快乐 喜欢 , 点头 到 我 , 问 后 你 ,
"他进来的时候看起来很开心，朝我点点头，问起你，

[sez] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] ['aɪvi] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊz] [tə'geðər] .
says a word or two to Ivy , and away they goes together .
说道 一个 单词 或者 二 到 常春藤 , 和 离开 他们 去 一起 .
他跟艾薇说了一两句话，然后她们就一起走了。

[θɪŋz] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][ðer; ðər][eɪdʒ] , ['dʒɪm] . "
Things ain't the same now as they was when we was their age , Jim . "
事物 不是 这 相同的 现在 作为 他们 曾是 什么时候 我们 曾是 他们的 年龄 , 吉姆 . "
吉姆，现在的情况和我们小时候不一样了。

" [noʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][fækt] [ðeɪ] [eɪnt] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['təʊvi, 'tʌvi] ['dɑːrkli] .
" **No , it's a fact they ain't , " agreed Mr . Tovey darkly .**
" 不 , 它是 一个 事实 他们 不是 , " 同意 先生 . 托维 黑暗 .
"不，事实并非如此，"托维先生阴沉地同意道。

" [bʌt; bət][let] - [ɪm] [ə'loʊn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['təʊvi, 'tʌvi] .
" **But let ' em alone , " continued Mrs . Tovey .**
" 但 让 - 呃 独自的 , " 持续 太太 . 托维 .
"但别管他们了，"托维太太继续说道。

" ['aɪvɪz][nɑːt][ðə; ði][gɜːrɪl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
" **Ivy's not the girl to make a fool of herself ,**
" 常春藤 不是 这 女孩 到 制作 一个 傻子 的 她自己 ,
"艾薇不是那种会出丑的女孩。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
you ought to know that by this time .
你 应该 到 知道 那 经过 这 时间 .
你应该早就知道了。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][jɜː; jər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .

Now you can go and sit in your chair by the fire .
现在 你 能 去 和 坐 在 你的 椅子 经过 这 火 .

现在你可以去火炉旁的椅子上坐下了。

[ɪts] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [deɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .

It's not the sort of day for the likes of us to be going out .
它是 不是 这 种类 的 天 为了 这 点赞 的 我们 到 是 去 出去 .

今天这种天气，我们这种人不太适合出门。

" [ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʌnkənˈvɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [wɜːrdz] ,
" Mr . Tovey shook his head , as though unconvinced by his wife's words ,
" 先生 . 托维 摇晃 他的 头 , 作为 尽管 不信服 经过 他的 妻子的 字 ,

托维先生摇了摇头，似乎并不相信妻子的话。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

and looked out of the window .
和 看起来 出去 的 这 窗户 .

然后他看向窗外。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ˌdɪsəˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɔːtər] ,
Much as he might disagree with her on the subject of their daughter ,
很多 作为 他 可能 不同意 和 她 在 这 主题 的 他们的 女儿 ,

即使他可能在女儿的问题上与她意见相左，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweðər] .
there was no doubt that she was right about the weather .
那里 曾是 不 怀疑 那 她 曾是 正确的 关于 这 天气 .

毫无疑问，她对天气的判断是正确的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] ,

It was the beginning of November ,
它 曾是 这 开始 的 十一月 ,

当时是11月初，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ɪts][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .

and the month was doing its best to live up to its reputation .
和 这 月 曾是 正在做 它是最好的 到 居住 向上 到 它是 名声 .

这个月似乎正在竭力不辜负它的盛名。

[ə; eɪ] [θɪn] [mɪst] , [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːɡ] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈfɔːli] [ˈfɑːloʊ] , [fɪld] [ðə; ði] [ˈnæroʊ]
A thin mist , precursor of the fog that must surely follow , filled the narrow
一个 薄的 薄雾 , 前体 的 这 多雾路段 那 必须 一定 跟随 , 已填 这 狭窄的

[striːts] ,
streets ,
街道 ,

一层薄雾笼罩着狭窄的街道，那是随后必将出现的浓雾的前兆。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ˈfɪltərd] [ə; eɪ][koʊld] [rɔː] [ˈdrɪz(ə)l] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpæsɪŋ]
and through it filtered a cold raw drizzle , through which a few passing
和 通过 它 过滤 一个 寒冷的 生的 细雨 , 通过 哪个 一个 很少 通过

[pəˈdestriənz] [ˈhɜːrɪd] ,
pedestrians hurried ,
行人 慌忙 ,

一阵阵冰冷的细雨透过它倾泻而下，几个路过的行人匆匆走过。

[ˈmʌfld] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

muffled up to their ears .
闷音 向上 到 他们的 耳朵 .

耳朵被捂得严严实实。

[ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [grʌntɪd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp] [ˈkləʊzər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
Mr Tovey grunted , and drew his chair up closer towards the fire .
先生 托维 哼哼 , 和 画 他的 椅子 向上 更近 向 这 火 .
托维先生哼了一声, 把椅子拉得离火炉更近了些。

[ðə; ði] [ˈweðər] [kʊd; kəd] [duː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [laɪkt] , [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [klɪrd] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
The weather could do what it liked , as long as it cleared up before the
这 天气 可以 做 什么 它 喜欢 , 作为 长的 作为 它 已清除 向上 前 这
[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .
天气随它怎么变就怎么变, 只要第二天早上之前放晴就行。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] .
He certainly was not going out into it .
他 当然 曾是 不是 去 出去 进入 它 .
他肯定不会出去参加那个活动。

[hiː; hi] [kəmˈpəʊzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [æftərˈnuːn] [næp] ,
He composed himself for his afternoon nap ,
他 由 他自己 为了 他的 下午 午睡 ,
他调整好姿势, 准备午睡。

[frʌm; frəm] [wɪt] [hiː; hi] [əˈroʊz] [rɪˈfreɪt] [ænd; ənd] [ɪːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlʊrɪd] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
from which he arose refreshed and eager for the lurid pages of his
从 哪个 他 出现 焕然一新 和 渴望的 为了 这 骇人的 页面 的 他的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈsʌndeɪ] [ˈpeɪpər] .
favourite Sunday paper .
最喜欢的 星期日 纸 .
他起身时神清气爽, 迫不及待地想要翻阅他最喜欢的周日报纸上那些耸人听闻的版面。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðɪs] [ɪnˈtentli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [tɜːrnd] [ˈænɪmeɪtɪdli] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] .
He studied this intently for some minutes , then turned animatedly to Mrs .
他 研究 这 专注地 为了 一些 分钟 , 然后 转向 生动地 到 太太 .
[ˈtəʊvi, ˈtʌvi] .
Tovey .
托维 .
他认真地研究了几分钟, 然后兴致勃勃地转向托维夫人。

" [ðæt] [bruːt] [wʌt] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪz] [kəˈmɪtɪd]
" That brute what cut up the young woman he was walking out with is committed
" 那 蛮力 什么 切 向上 这 年轻的 女士 他 曾是 步行 出去 和 是 坚定的
[fɔːr; fər] [ˈtraɪəl] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈberli] ,
for trial at the Old Bailey ,
为了 审判 在 这 老的 贝利 ,
"那个残忍地袭击并殴打与他同行的年轻女子的恶棍已被移送至老贝利刑事法院受审。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [aɪ] [ˈrekənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [ðə; ði] [ˈdɜːrti] [bruːt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] ,
" I reckoned he would be , the dirty brute , " replied Mrs . Tovey ,
" 我 估计 他 会 是 , 这 肮脏的 蛮力 , " 回复 太太 : 托维 ,
"我就知道他会是那样, 那个肮脏的畜生,"托维太太回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] [ˌkrɪmɪˈnɒlədʒɪst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
who was almost as keen a criminologist as her husband .
who 曾是 几乎 作为 敏锐的 一个 犯罪学家 作为 她 丈夫 .
她对犯罪学的热情几乎和她丈夫一样高。

“ [ænd; ənd][aɪ'd] [si:] [hi;; hi] [ˈdɪdnt] [get] [ɔ:f] , [ˈni:ðə] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒʊri] .
“ And I'd see he didn't get off , neither , if I was on the jury .
“ 和 ID 看 他 没有 得到 离开 , 两者都不 , 如果 我 曾是 在 这 陪审团 .
“如果我是陪审员, 我也会看到他最终也逃脱不了法律的制裁。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈɡreɪvli] . “
“ Mr . Tovey turned and looked at her gravely .”
“ 先生 . 托维 转向 和 看起来 在 她 严重地 . “
托维先生转过身, 神情严肃地看着她。

- [tɪz] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , “ [hi;; hi] [sed] [rɪˈpru:vɪŋli] .
‘ Tis all very well for you to talk like that , ” he said reprovingly .
- 的 全部 非常 出色地 为了 你 到 讲话 喜欢 那 , “ 他 说 责备地 .
“你这样说当然很好,”他责备地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][ɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒʊri] [wen] [ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] [dɪˈpendz] [ɑ:n] [wʌt] [ju;; jʊ]
“ It's a terrible thing to be on a jury when a man's life depends on what you
“ 它是 一个 糟糕的 事物 到 是 在 一个 陪审团 什么时候 一个 男人的 生活 取决于 在 什么 你
[sez] .
says .
说道 .
“当一个人的生命取决于你的判决时, 担任陪审员是一件非常可怕的事情。”

[ˈnoʊbə:di] [noʊz] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][du:; , [aɪm] [ʃɒr] . “
Nobody knows that better than I do , I'm sure .”
无人 知道 那 更好的 比 我 做 , 我是 当然 . “
我相信, 没有人比我更清楚这一点。

“ [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [stert] [ju;; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [taɪm] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] .
“ Yes , I remember the state you was in that time , ” replied Mrs . Tovey .
“ 是的 , 我 记住 这 状态 你 曾是 在 那 时间 , “ 回复 太太 . 托维 .
“是的, 我记得你当时的处境,”托维太太回答道。

“ [dɪr] , [dɪr] , [best][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ju;; jʊ][wʌz; wəz][æt; ət][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈaɪvi] [dʒʌst][bɔ:rn]
“ Dear , dear , best part of a week you was at it , and Ivy just born
“ 亲爱的 , 亲爱的 , 最好的 部分 的 一个 星期 你 曾是 在 它 , 和 常春藤 只是 出生
[ænd; ənd][ɔ:l] .
and all .
和 全部 .
“亲爱的, 亲爱的, 你整整忙了一周, 而且艾薇刚刚出生。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæps] [neɪm] ?
What was the chap's name ?
什么 曾是 这 小伙子的 姓名 ?
那人叫什么名字?

[aɪ] [rɪˈmembər] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] [ˈhu:d] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪfnts] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
I remember he was a doctor who'd killed one of his patients by giving him
我 记住 他 曾是 一个 医生 谁会 被杀 一 的 他的 患者 经过 给予 他
[ə; eɪ][dɒʊs][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] . “
a dose of something .”
一个 剂量 的 某物 . “
我记得他是一名医生, 他给一位病人注射了某种药物, 导致病人死亡。

“ - , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] .
“ Morlandson , Dr . Morlandson , ” said Mr . Tovey .
“ - , 博士 . - , “ 说 先生 . 托维 .
“莫兰森, 莫兰森博士,”托维先生说道。

“ [bɔ:rd] ,
“ Lord ,
“ 主 ,
“主,

[wen'eɪvər] [aɪ] [i:ts] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [dɪsəg'ri:z] [wɪð; wɪθ][em 'i:][aɪ] [dri:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] -
whenever I eats anything as disagrees with me I dreams of his face a -
每当 我 吃 任何事物 作为 不同意 和 我 我 梦境 的 他的 脸 一个 -
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:k] .
looking at us from the dock .
寻找 在 我们 从 这 码头 .

每当我吃下任何让我不满意的食物时，我都会梦见他的脸从码头上看着我们。

[fer] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [kri:ps] , [aɪ 'ti:][dɪd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftər] .
Fair gave me the creeps , it did , for a long time after .
公平的 给予 我 这 令人毛骨悚然 , 它 做过 , 为了 一个 长的 时间 后 .

那场风波让我毛骨悚然，真的，而且这种感觉持续了很长时间。

[wɪz; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɡɪlti] ,
We found him guilty ,
我们 成立 他 有罪的 ,

我们认定他有罪。

[ænd; ænd][aɪ] ['kʊdnt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] [kæp]
and I couldn't help looking at him when the judge put on his black cap
和 我 不能 帮助 寻找 在 他 什么时候 这 法官 放 在 他的 黑色的 帽

[ænd; ænd] ['sentənst] [hɪm; ɪm] .
and sentenced him .
和 判刑 他 .

当法官戴上黑色法官帽宣判时，我忍不住看着他。

[ʊx; ɜ:] ! "
Ugh ! "
啊 ! "

唉！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] - ['æŋ] - [ɪm]['æftər][ɔ:l] , " [rɪ'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . ['təʊvi, 'tʌvi] .
"**But they didn't ' ang ' im after all , " remarked Mrs . Tovey** .
" 但 他们 没有 - 安格 - 我是 后 全部 , " 评论 太太 . 托维 .

“但他们最终还是没能救他，”托维太太说道。

" [noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pri:vd] , [aɪ][dəʊnt] ['raɪtli] [noʊ] [waɪ] .
"**No , he was reprieved , I don't rightly know why** .
" 不 , 他 曾是 暂缓执行 , 我 不 没错 知道 为什么 .

“不，他被赦免了，我不太清楚原因。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]['hi:d] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg][pɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Because he'd been a big pot in his way , I suppose .
因为 他会 到过 一个 大的 锅 在 他的 方式 , 我 认为 .

我想是因为他一直是个碍事的绊脚石吧。

['twenti] ['jɪrz] [hɑ:rd][hi:; hi][gɑ:t] , [ðʊʊ] , [ænd; ænd] [sɜ:rv] - [ɪm] [raɪt] .
Twenty years hard he got , though , and serve ' im right .
二十 年 难的 他 得到 , 尽管 , 和 服务 - 我是 正确的 .

他这二十年过得很艰难，这是他应得的。

[ðɪs] [bloʊk] [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [wəʊnt] [get] [ɔ:f] [soʊ] ['i:zi] , [ðʊʊ] .
This bloke I'm telling you about won't get off so easy , though .
这 伙计 我是 讲述 你 关于 惯于 得到 离开 所以 简单的 , 尽管 .

不过，我说的这个人可没那么容易脱身。

" ['mɪstər] . ['təʊvi, 'tʌvi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][pə'ru:z(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
"**Mr . Tovey returned to the perusal of his paper , and the evening**
" 先生 . 托维 返回 到 这 仔细阅读 的 他的 纸 , 和 这 晚上

[wɔ:r] [ɑ:n] ,
wore on ,
穿着 在 ,

托维先生继续阅读报纸，夜色渐渐暗了下来。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʊʊzi] ['kɪtʃɪn] ['brʊʊkən][ˈoʊnli][æt; ət] ['ɪntərvɪz] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
the silence of the cosy kitchen broken only at intervals by the voice of Mr .
这 沉默 的 这 舒适 厨房 破碎的 仅有的 在 间隔 经过 这 嗓音 的 先生 .
[ˈtəʊvi, 'tʌvi] ,
Tovey ,
托维 ,

温馨的厨房一片寂静，只有托维先生的声音偶尔打破这份宁静。

[ˈriːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːlɪŋ] [vɔɪs] [sʌm; səm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][ˈspaisɪ][ˈekstrækt; ɪk'strækt][tuː; tə]
reading in a halting voice some more than usually spicy extract to
阅读 在 一个 停止 嗓音 一些 更多的 比 通常 辛辣的 提炼 到
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他用断断续续的声音向妻子朗读了一段比平时更辛辣的摘录。

[tiː] - [taɪm] [keɪm] [ænd; ænd] [went] , [ænd; ænd] [stɪl] ['aɪvi] [meɪd] [noʊ] [əˈpɪrəns] .
Tea - time came and went , and still Ivy made no appearance .
茶 - 时间 来了 和 去 , 和 仍然 常春藤 制成 不 外貌 .

下午茶时间到了又过去了，艾薇还是没有出现。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪn][əˈklɒk, əu-] [wen] ['mɪstər] . [ˈtəʊvi, 'tʌvi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æbsəns] .
It was nearly nine o'clock when Mr Tovey referred to her absence .
它 曾是 几乎 九 点钟 什么时候 先生 . 托维 指 到 她 缺席 .

托维先生提到她不在的时候，已经快九点了。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wer] [ðæt] [ˈgɜːlz][gɑːt][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" **I can't think where that girl's got to ,** " **he said irritably** .
" 我 不能 思考 在哪里 那 女孩们 得到 到 , " 他 说 易怒地 .

“我真不知道那个女孩去哪儿了，”他烦躁地说。

" [ʃiːz] [noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . "
" **She's no call to be out all this time** . "
" 她是 不 称呼 到 是 出去 全部 这 时间 . "

“她没理由一直待在外面。”

" - [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['sʌpər] , " [rɪˈtɜːrnd] ['mɪsɪz] .
" **Ted'll have taken her home to have a bite of supper ,** " **returned Mrs** .
" - 有 已采取 她 家 到 有 一个 咬 的 晚餐 , " 返回 太太 .

[ˈtəʊvi, 'tʌvi] ['ekwəbli] .
Tovey equably .
托维 公平地 .

“泰德会带她回家吃点晚饭的，”托维太太平静地回答道。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [raʊnd] [ðer; ðər] , [tʃɪrɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
" **His father likes to have her round there , cheers him up , she does** .
" 他的 父亲 点赞 到 有 她 圆形的 那里 , 干杯 他 向上 , 她 做 .

“他父亲喜欢让她来家里，她能让他开心起来。”

[ʃiːl] [biː; bi] [bæk] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , ['nevər] [juː; jʊ] ['wɜːri] .
She'll be back before long , never you worry .
壳 是 后退 前 长的 , 绝不 你 担心 .

她很快就会回来的，你不用担心。

" [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [wɪtʃ] [spræŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtoʊviːz] [lɪps][wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt] ['rɪŋɪŋ]
" **The reply which sprang to Mr Tovey's lips was checked by the urgent ringing**
" 这 回复 哪个 弹簧 到 先生 . 托维的 嘴唇 曾是 已检查 经过 这 紧迫的 铃声
[ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːp] ,
of the telephone bell in the shop ,
的 这 电话 钟 在 这 店铺 ,

“托维先生刚要开口回答，就被店里急促的电话铃声打断了。”

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [kept] [lɒkt] [ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz].

separated **from** **the** **kitchen** **by** **a** **door** **kept** **locked** **on** **Sundays** .

分开 从 这 厨房 经过 一个 门 保留 已锁定 在 星期日 .

与厨房之间隔着一扇门，星期天这扇门会锁上。

“ [hə'loʊ] !
 “ **Hullo** !
 “ 你好 !

“你好！

[wɒts]	[ðæt]	?
What's	that	?
<u>是什么</u>	<u>那</u>	<u>?</u>

那是什么？

" [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [təʊn] .
 " he enquired in a startled tone .
 " 他 询问 在 一个 惊慌 语气 .

他用惊愕的语气问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi][hæd; həd] [ɔ:lredi] [mu:vɪd] [tə:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Mrs . Tovey had already moved towards the door .
 太太 . 托维 有 已经 已搬 向 这 门 .

托维太太已经走向门口了。

“ [aɪl] [gʊv][ænd; ʌnd] [si:] , ” [ʃi; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ʃɔ:rtli] .
 “ **I'll go and see ,** ” **she replied shortly .**
 “ 患病的 去 和 看 , ” 她 回复 不久 .

“我去看看，”她简短地回答道。

[h3:r; hær] ['hʌzbænd] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [kʊd; kəd] [hɪr] [h3:r; hær] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] ['bɔrdz] ,
Her husband , listening intently , could hear her steps on the bare boards ,
 她 丈夫 , 聆听 专注地 , 可以 听到 她 步骤 在 这 裸 板

她的丈夫全神贯注地听着，能听到她在光秃秃的木板路上的脚步声。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] , [hɜːr; hər] [vɔɪs]
the sudden cessation of the ringing as she took up the receiver , her voice
 这 突然 停止 的 这 铃声 作为 她 采取 向上 这 接收者 , 她 嗓音

[æz; əz][ʃi; ji] [ænsər] ,
as she answered ,
 作为 她 回答 ,

铃声在她拿起听筒的那一刻戛然而止，她接起电话，声音是这样的：

[ðen] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
then a pause .
然后 一个 暂停 .

然后停顿了一下。

[ðen] [hiː hi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌðər] [ruːm] .
Then **he** **heard** **her** **call** **him** **from** **the** **other** **room** .
 然后 他 听到 她 称呼 他 从 这 其他 房间 .

然后他听到她从隔壁房间叫他。

“ [ˈsʌmbə:di] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈdʒɪm] .
 “ **Somebody** **wants** **to** **speak** **to** **you** , **Jim** .
 “ 某人 想要 到 说话 到 你 , 吉姆 .

“吉姆，有人想跟你说话。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ˌəbdʒəˈgeɪʃən][hiː; hi] [ˈdrægd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [went]
“ **With a muttered objurgation he dragged himself from his chair and went**
“ 和 一个 低声说道 谴责 他 拖拽 他自己 从 他的 椅子 和 去
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
into the shop .
进入 这 店铺 .

他低声咒骂着，从椅子上爬起来，走进了商店。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .
His wife handed him the instrument .
他的 妻子 递交 他 这 乐器 .

他妻子把乐器递给了他。

“ [həˈloʊ] !
“ **Hullo !**
“ 你好 !

“你好！

“ [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [stəd] [ˈlɪsnɪŋ] .
“ **he said and for a moment stood listening .**
“ 他 说 和 为了 一个 片刻 站立 聆听 .

他说完，站在那里听了一会儿。

“ [jes] , [aɪm][dʒeɪmz][ˈtəʊvi, ˈtʌvi] .
“ **Yes , I'm James Tovey .**
“ 是的 , 我是 詹姆斯 托维 .

“是的，我是詹姆斯·托维。”

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,
“ **A long pause ,**
“ 一个 长的 暂停 ,

“长久的沉默，

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [wɪtʃ] [rɪːtʃt]
while Mrs . Tovey vainly tried to make sense of the faint sounds which reached
尽管 太太 . 托维 徒劳地 尝试 到 制作 感觉 的 这 头晕的 声音 哪个 达到
[hɜːr; hər] [ɪrɪz] .
her ears .
她 耳朵 .

托维太太徒劳地试图弄明白她耳朵里传来的微弱声音。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是什么 那 ?

那是什么？

[oʊ] ! [ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ] [seɪ] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] !
Oh ! a man , you say , thank the Lord for that !
哦 ! 一个 男人 , 你 说 , 感谢 这 主 为了 那 !

哦！你会说，感谢上帝，这真是个好人！

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][maɪ] [ˈdɔːtər] , [ʃiːz] [aʊt][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [tuː; tə]
I thought for the moment it might be my daughter , she's out a bit late to
我 想法 为了 这 片刻 它 可能 是 我的 女儿 , 她是 出去 一个 少量 晚的 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

我一开始以为是我女儿，她今晚回来得有点晚。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ] [biː; bi] [ə'biːŋ] [æt; ət] [wʌns] .
" **I'll be along at once** .

患病的 是 沿着 在 一次 .

我马上就来。

" [hiː; hi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ænd; ʌnd] [tʊː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **He put back the receiver and turned to his wife** .

" 他 放 后退 这 接收者 和 转向 到 他的 妻子 .

他把听筒放回原处，转身对妻子说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rʌm] [ʃoʊ] !
" **That's a rum show** !

" 那就是 一个 朗姆酒 展示 !

“那简直是一场闹剧！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **he exclaimed , not without a tremor of excitement in his voice** .

" 他 惊呼 , 不是 没有 一个 震颤 的 激动 在 他的 嗓音 .

“他惊呼道，声音里带着一丝激动的颤抖。”

" [es 'tiː] . [ˈmɑːrθəz] [ˈhɑːspɪt(ə)] , [ðæt] [wʌz; wəz] .
" **St . Martha's Hospital , that was** .

" 英石 . 玛莎的 医院 , 那 曾是 .

“那是圣玛莎医院。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [bɪn] [rʌŋ] ['oʊvər] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [əʊt] [huː] [hiː; hi] [ɪz] .
There's a fellow been run over , and they can't find out who he is .

有 一个 同伴 到过 跑步 超过 , 和 他们 不能 寻找 出去 WHO 他 是 .

有个男人被车撞了，但他们找不到他的身份。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [neɪm] [æŋ; ən] - [ə'dres] [ɑːn] .
The only thing in his pocket is a bit of paper with my name an ' address on .

这 仅有的 事物 在 他的 口袋 是 一个 少量 的 纸 和 我的 姓名 一个 - 地址 在 .

他口袋里只有一张纸条，上面写着我的姓名和地址。

[naʊ] , [huː] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kæn; kən] [aɪ 'tiː] [biː; bi] ? "
Now , who the dickens can it be ? "

现在 , WHO 这 狄更斯 能 它 是 ? "

到底是谁啊？

" [waɪ] , [jʌŋ] [ælf] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['təʊvi, 'tʌvi] [ʌnɪ'moʊʃənəli] .
" **Why , young Alf , as likely as not ,** " **replied Mrs . Tovey unemotionally** .

" 为什么 , 年轻的 阿尔夫 , 作为 可能 作为 不是 , " 回复 太太 . 托维 不带感情地 .

“为什么呢，小阿尔夫，很有可能，”托维太太面无表情地回答道。

" [waɪ] - [iː] - [æznt] [bɪn] [rʌŋ] ['oʊvər] [ə'fɔːr] ,
" **Why ' e ' asn't been run over afore** ,

" 为什么 - e - 不是 到过 跑步 超过 之前 ,

“为什么他之前没被车撞过？ ”

[ˈɡoɪn] - [ə'baʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
go in ' about as he does with his ' ead in the air ,

去 - 关于 作为 他 做 和 他的 - 头 在 这 空气 ,

他像往常一样，头朝天，四处走动。

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .
is more than I can make out .

是 更多的 比 我 能 制作 出去 .

超出了我的理解范围。

“ [ælf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ju:θ] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ˈmɪstər] : [ˈtəʊvi, ˈtʌvi][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz]
“ **Alf was the youth employed by Mr . Tovey to deliver the purchases**
“ 阿尔夫 曾是 这 青年 受雇 经过 先生 . 托维 到 递送 这 购买
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [æz; əz][dɪd][nɑ:t][prɪfɜ:r][tu:; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm][hoʊm] [ræpt] [ʌp]
of such of his customers as did not prefer to carry them home wrapped up
的 这样的 的 他的 顾客 作为 做过 不是 更喜欢 到 携带 他们 家 包装 向上
[ɪn] [ˈnu:zpeɪpər] .
in newspaper .
在 报纸 .

“阿尔夫是托维先生雇佣的年轻人，负责为那些不愿用报纸包着商品带回家的顾客送货上门。”

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
But Mr . Tovey shook his head at the suggestion .
但 先生 . 托维 摇晃 他的 头 在 这 建议 .
但托维先生对这个提议摇了摇头。

“ [nɑ:t][aɪ ˈti:] !
“ **Not it !**
“ 不是 它 !
“不是它！ ”

[jʌŋ] [ælf] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ˈkæmbəwəl] [wei] ,
Young Alf lives down Camberwell way ,
年轻的 阿尔夫 生活 向下 坎伯韦尔 方式 ,
年轻的阿尔夫住在坎伯韦尔附近，

[ænd; ənd][ˈhi:z] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] .
and he's not likely to be up this way of a Sunday .
和 他是 不是 可能 到 是 向上 这 方式 的 一个 星期日 .
他不太可能在周日这么早起床。

[gɪv] [ju: ˈes][maɪ][koʊt] , [ˈmɪsɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [əˈbɜ:ŋ] [ænd; ənd] [si:] [hu:] [aɪ ˈti:][ɪz] .
Give us my coat , missus , and I'll go along and see who it is .
给 我们 我的 外套 , 太太 , 和 患病的 去 沿着 和 看 WHO 它 是 .
太太，把我的外套给我，我去看看是谁。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [ˈstrʌɡld] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɑ:lər] [wel] [ʌp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
“ **Mr . Tovey struggled into his coat , and turned the collar well up over his**
“ 先生 . 托维 挣扎 进入 他的 外套 , 和 转向 这 衣领 出色地向上 超过 他的
[ɪz] .
ears .
耳朵 .
“托维先生费力地穿上外套，把衣领翻到耳朵上方。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈi:vnrɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [ɪn] , [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈti:]
It was a most unpleasant evening to be out in , but , after all , it
它 曾是 一个 最多 令人不快的 晚上 到 是 出去 在 , 但 , 后 全部 , 它
[wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti:] .
was worth it .
曾是 值得 它 .
那晚天气非常糟糕，但总的来说，一切都值得。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [sti:pt] [ɪn][senˈseɪ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
His mind had been steeped in sensation all the afternoon ,
他的 头脑 有 到过 浸泡 在 感觉 全部 这 下午 ,
整个下午，他的思绪都沉浸在各种感觉之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn][sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ]
and now he was himself about to take a leading part in some thrilling
和 现在 他 曾是 他自己 关于 到 拿 一个 领导 部分 在 一些 惊险
[ˈtrædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .

而现在，他自己即将成为一场惊心动魄的悲剧的主角。

[ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪˈfʊː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædɪŋtən]
In imagination he could see the account in the next issue of the Paddington
在 想像力 他 可以 看 这 帐户 在 这 下一个 问题 的 这 帕丁顿
[ˈklærɪən][ænd; ənd] ['mɜːləboʊn] [rɪ'kɔːrdər] .
Clarion and Marylebone Recorder .
号角 和 马里波恩 录音机 .

他想象着这则报道会出现在下一期的《帕丁顿号角报》和《马里波恩记录报》上。

[ˈhedlɪnz] [fɜːrst] : “ [ˈfeɪt(ə)l] [ˈæksɪdənt] .
Headlines first : “ Fatal Accident .
标题 第一的 : “ 致命的 事故 .

标题先行：“致命事故。”

[mæn] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ˈmoʊtər] [bʌs] .
Man crushed to death by Motor Bus .
男人 碎 到 死亡 经过 发动机 公共汽车 .
男子被公共汽车碾压致死。

“ [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] : “ [ðə; ði][ˈbɑːdi]wʌz; wəz[ar'dentɪfaɪd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, 'tʌvi] ,
“ Then his own name : “ The body was identified by Mr : Tovey ,
“ 然后 他的 自己的 姓名 : “ 这 身体 曾是 已识别 经过 先生 : 托维 ,
然后他报出了自己的名字：“尸体由托维先生辨认出来，

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['lɪsən] [groʊv] .
the well - known Fruit and Vegetable Merchant of Lisson Grove .
这 出色地 - 已知 水果 和 蔬菜 商人 的 利森 树林 .
利森格罗夫著名的水果蔬菜商。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [feɪm] [ɪn'diːd] !
“ This was fame indeed !
“ 这 曾是 名声 的确 !
“这才是真正的名声！ ”

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] ['lɪsən] [groʊv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
He stood at the corner of Lisson Grove for a moment ,
他 站立 在 这 角落 的 利森 树林 为了 一个 片刻 ,
他站在利森格罗夫街角，站了一会儿。

[ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] .
eyeing the buses as they passed him .
觊觎 这 公交车 作为 他们 通过了 他 .
他目不转睛地看着公交车从身边驶过。

[θruː] [ðer; ðər] ['striːmɪŋ] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fʊl] ,
Through their streaming window panes he could see that they were all full ,
通过 他们的 流媒体 窗户 窗格 他 可以 看 那 他们 是 全部 满的 ,
透过窗户的流水声，他看到窗户都满了。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][dɪ'dʒektɪd] ['lʊkɪŋ] ['pæsndʒə-] ['stændɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
a row of dejected looking passengers standing in each one of them .
一个 排 的 垂头丧气 寻找 乘客 常设 在 每个 一 的 他们 .
每个车厢里都站着一排神情沮丧的乘客。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] .

There was nothing for it , he would have to walk .

那里 曾是 没有什么 为了 它 , 他 会 有 到 走 :

别无选择, 他只能步行。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈveri] [fɑːr] , [ˈenihaʊ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][æt; ət][moʊst] .

It wasn't very far , anyhow , not more than half a mile at most .

它 不是 非常 远的 , 无论如何 , 不是 更多的 比 一半 一个 英里 在 最多 :

反正也不远, 最多也就半英里。

[ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [stept] [aʊt] [ˈsmɑːrtli] [əˈbɔːŋ] [ˈtʃæp(ə)l] [stri:t] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈedʒwɛr] [roʊd] ,

Mr . Tovey stepped out smartly along Chapel Street , across the Edgware Road ,

先生 : 托维 步 出去 聪明地 沿着 教堂 街道 , 穿过 这 埃奇韦尔 路 ,

[ænd; ənd] [ˈentərd] [prəd] [stri:t] .

and entered Praed Street .

和 进入 普雷德 街道 :

托维先生精神抖擞地沿着教堂街走了出去, 穿过埃奇韦尔路, 进入了普雷德街。

[drɪˈspɑːt] [ðə; ði] [drɪˈpresɪŋ] [ˈweðər] , [ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] ,

Despite the depressing weather , the pavements seemed to be full of people ,

尽管 这 沉闷 天气 , 这 人行道 似乎 到 是 满的 的 人们 ,

尽管天气阴沉, 但人行道上似乎挤满了人。

[gruːps] [ʌv; əv] [huːm] [oʊvəˈfloʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] ,

groups of whom overflowed into the roadway ,

团体 的 谁 溢出 进入 这 道路 ,

人群涌上了马路,

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [.heltə(r) ˈskeltə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [ˈɑːnrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] -

only to be driven back helterskelter by the menacing onrush of the motor -

仅有的 到 是 驱动 后退 螺旋滑梯 经过 这 威胁 匆忙 的 这 发动机 -

[ˈbʌsɪz] .

buses .

公交车 :

然而, 迎面而来的公共汽车却吓得慌慌张张地往后退。

[ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr . Tovey picked his way through the crowd with the consciousness of the

先生 : 托维 挑选 他的 方式 通过 这 人群 和 这 意识 的 这

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .

importance of his mission .

重要性 的 他的 使命 :

托维先生深知自己使命的重要性, 他小心翼翼地穿过人群。

[soʊ] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz][hiː; hi][əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡoʊl] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

So intent was he upon reaching his goal , and , having played his part ,

所以 意图 曾是 他 之上 到达 他的 目标 , 和 , 拥有 玩 他的 部分 ,

他一心只想达成目标, 并且在尽了自己的一份力之后,

[əˈpɑːn] [riːˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪərsaɪd] ,

upon regaining the comfort of his own fireside ,

之上 恢复 这 舒适 的 他的 自己的 炉边 ,

回到自己温暖的炉火旁后,

[ðæt] [hiː; hi] [ˈskɜːsli] [spɜːd] [ə; eɪ] [ɡlæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] [əˈbʌv] [sæm] -

that he scarcely spared a glance for the lighted window above Sam Copperdock's

那 他 几乎 幸存 一个 瞥一眼 为了 这 照明 窗户 多于 山姆 -

[ɑːp] .

shop .

店铺 :

他几乎没看一眼萨姆·科珀多克商店上方亮着灯的窗户。

[ˈaɪvɪ] [wʌz; wəz][brˈhaɪnd] [ðæt] [drɔːn] [ˈkɜːrt(ə)n] , [noʊ] [daʊt] .

Ivy was behind that drawn curtain , no doubt .
常春藤 曾是 在后面 那 绘制 窗帘 , 不 怀疑 .

毫无疑问, 艾薇就在那扇拉上的窗帘后面。

[hiː; hi] [maɪt] [draːp][ɪn][ænd; ənd] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

He might drop in and pick her up on his way home .
他 可能 降低 在 和 挑选 她 向上 在 他的 方式 家 .

他可能会在回家的路上顺道去接她。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][stɔːp] [naʊ] .

He certainly could not stop now .
他 当然 可以 不是 停止 现在 .

他现在当然不能停下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [sens] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] [ʌv; əv]

With a due sense of dignity he climbed the steps of the main entrance of
和 一个 到期的 感觉 的 尊严 他 攀登 这 步骤 的 这 主要的 入口 的

[esˈtiː] . [ˈmɑːrθəz] ,

St . Martha's ,
英石 . 玛莎的 ,

他带着应有的尊严, 拾级而上, 走上了圣玛莎教堂正门的台阶。

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [fəˈmɪliərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

and nodded familiarly to the porter in the hall .
和 点头 熟悉地 到 这 搬运工 在 这 大厅 .

他向大厅里的门房亲切地点了点头。

" [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] , " [hiː; hi] [sed] ,

" My name's Tovey , " he said ,
" 我的 名字 托维 , " 他 说 ,

“我叫托维,”他说。

" [juː; jʊ] [ræŋ] [em ˈiː] [ʌp][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪ][æŋ; əŋ][ˈæksɪdənt] [keɪs] .

" you rang me up just now to come and identify an accident case .
" 你 响铃 我 向上 只是 现在 到 来 和 确认 一个 事故 案件 .

“你刚才打电话给我, 让我过来确认一起交通事故案件。

" [ðə; ði] [ˈpɒtər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkredʒələsli] .

" The porter looked at him incredulously .
" 这 搬运工 看起来 在 他 难以置信地 .

搬运工难以置信地看着他。

" [ræŋ] [juː; jʊ] [ʌp] ?

" Rang you up ?
" 响铃 你 向上 ?

“给你打电话了吗? ”

- [ˈəʊˈəʊ] [ræŋ] [juː; jʊ] [ʌp] ?

' Oo rang you up ?
- oo 响铃 你 向上 ?

“是Oo给你打电话的吗? ”

[fɜːrst] [aɪv] - [ɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .

First I've ' eard of it .
第一的 我已经 - 耳朵 的 它 .

我还是第一次听说。

" [ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] .

" Mr . Tovey clicked his tongue impatiently .
" 先生 . 托维 点击 他的 舌头 不耐烦地 .

托维先生不耐烦地咂了咂舌。

“ [waɪ] , [na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æən; ən][ˈaʊər][ə'gəʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Why , not more than a quarter of an hour ago , ” he replied .**
“ 为什么 , 不是 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 前 , ” 他 回复 .
“就在不到一刻钟前,”他回答说。

“ [mæn] [bɪn] [rʌn][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [faɪnd][aʊt] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] . ”
“ **Man been run over , and you couldn't find out who he was .** ”
“ 男人 到过 跑步 超过 , 和 你 不能 寻找 出去 WHO 他 曾是 . ”
“有人被车撞了, 但你却查不出他是谁。”

“ [wi:; wi] [eɪnt] - [æd][noʊ][ˈæksədənts] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] - [oʊl][ˈblesɪd; blest] [deɪ] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈpɒtər]
“ **We ain't ' ad no accidents brought in the ' ole blessed day , ” returned the porter**
“ 我们 不是 - 广告 不 事故 带来 在 这 - 奥莱 蒙福 天 , ” 返回 这 搬运工
[ˈstɑ:lɪdli] .
stolidly .
沉稳地 .
“今天我们这里可没发生过任何事故,”搬运工一本正经地回答道。

“ [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈblu:mər] , [ju:; jʊ] - [ˈɑ:veɪ] .
“ **You've made a bloomer , you ' ave .**
“ 你已经 制成 一个 布卢默 , 你 - 大道 .
“你成功了, 你成功了。”

[weɪt] - [er] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [aɪ][ɡoʊz][ænd; ənd] [si:z] [ɪf] [ˈenibə:di] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
Wait ' ere a moment while I goes and sees if anybody knows anything about it .
等待 - 埃雷 一个 片刻 尽管 我 去 和 看到 如果 任何人 知道 任何事物 关于 它 .
请稍等片刻, 我去看看有没有人知道这件事。

[təu'bei] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [jɔr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ? ”
Tobey , did you say your name was ? ”
托比 , 做过 你 说 你的 姓名 曾是 ? ”
托比, 你刚才说你叫什么名字?

“ [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈæŋɡrəli] .
“ **Tovey ! ” replied that individual angrily .**
“ 托维 ! ” 回复 那 个人 愤怒地 .
“托维! ”那人愤怒地回答道。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [tʃ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ˈklætʃɪŋ]
The porter turned his back upon him and disappeared , his boots clattering
这 搬运工 转向 他的 后退 之上 他 和 消失 , 他的 靴子 咔嗒咔嗒
[ˈnɔɪzɪli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [taɪld] [flɔ:r] .
noisily upon the tiled floor .
喧闹地 之上 这 瓷砖 地面 .
搬运工背过身去, 消失不见了, 靴子在瓷砖地板上发出响亮的咔哒声。

[ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] ,
Mr . Tovey , with a sudden reaction from his excited imaginings ,
先生 . 托维 , 和 一个 突然 反应 从 他的 兴奋的 想象 ,
托维先生突然被他兴奋的形象所吸引, 做出了如下反应:

[stʊd] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði][dra:ps]
stood cold and miserable in the centre of a puddle formed by the drops
站立 寒冷的 和 悲惨的 在 这 中心 的 一个 水坑 形成 经过 这 滴
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] .
from his overcoat .
从 他的 大衣 .
他孤零零地站在由大衣上的水滴形成的水洼中央, 又冷又可怜。

[ˈæftər] [wʌt] [si:md] [æən; ən][ɪnˈtʃ:rɪnəb(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [rɪˈtʃ:rnd] .
After what seemed an interminable time the porter returned .
后 什么 似乎 一个 没完没了 时间 这 搬运工 返回 .
过了好一会儿, 搬运工才回来。

“ [ˈsʌm,bɑːdiːz] [bɪn] [ˈpʊlɪŋ] [jɔː; jər][leg] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [grɪn] .
“ **Somebody's bin pulling your leg , ” he said , with a malicious grin .**
“ 某人的 垃圾桶 拉 你的 腿 , ” 他 说 , 和 一个 恶意 咧嘴笑 .
“有人在耍你,”他带着恶意的笑容说道。

“ [wiː; wi] [eɪnt] - [æd][noʊ][ˈæksədənts] , [ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi] - [er] [eɪnt] [ˈevər] - [ɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **We ain't ' ad no accidents , and nobody ' ere ain't ever ' eard of you .**
“ 我们 不是 - 广告 不 事故 , 和 无人 - 埃雷 不是 曾经 - 耳朵 的 你 .
“我们这里没有发生任何事故, 而且这里没有人听说过你。”

[ˈdɪdnt] [get][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [rɔːŋ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Didn't get the name of the ' orspital wrong , did you ?
没有 得到 这 姓名 的 这 - - 错误的 , 做过 你 ?
你没把医院的名字记错吧?

[ˈwɔznt] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ˌes ˈtiː] . [ˈtɑːməsɪz] ?
Wasn't St . George's , was it , or maybe St . Thomas's ?
不是 英石 : 乔治的 , 曾是 它 , 或者 或许 英石 : 托马斯的 ?
是不是圣乔治教堂? 或者圣托马斯教堂?

“ [ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Mr . Tovey shook his head .**
“ 先生 : 托维 摇晃 他的 头 .
托维先生摇了摇头。

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrθəz] , [raɪt] [ˈɪnʌf] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **No , it was St . Martha's , right enough , ” he replied .**
“ 不 , 它 曾是 英石 : 玛莎的 , 正确的 足够的 , ” 他 回复 .
“不, 没错, 是圣玛莎教堂,”他回答道。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][æt; ət][ðə; ði][ˈhoʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
A sudden wave of anger at the hoax which had been played upon him
一个 突然 海浪 的 愤怒 在 这 骗局 哪个 有 到过 玩 之上 他
[ˈsɜːdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] ,
surged through his brain ,
激增 通过 他的 脑 ,
一股突如其来的愤怒涌上心头, 他意识到自己被骗了。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːl] .
and without another word he turned and strode out of the hall .
和 没有 其他 单词 他 转向 和 大步走 出去 的 这 大厅 .
他一言不发, 转身大步走出了大厅。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːnstrəs] [ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪt] - [ˈpeɪər] ,
It was monstrous that he , a citizen and a rate - payer ,
它 曾是 滔天 那 他 , 一个 公民 和 一个 速度 - 付款人 ,
令人发指的是, 他身为市民和纳税人, 却做出这种事。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈdræɡd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfuːlɪz] [ˈerənd] [laɪk] [ðɪs] .
should be dragged out into the streets on a fool's errand like this .
应该 是 拖拽 出去 进入 这 街道 在 一个 傻瓜 差事 喜欢 这 .
不应该被拖到街上去做这种愚蠢的事情。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡriːvəns] [ˈræŋkəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [θɔːt] ,
With his grievance rankling to the exclusion of every other thought ,
和 他的 不满 恼人的 到 这 排除 的 每一个 其他 想法 ,
他满脑子都是不满, 其他一切都无法思考。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'biːŋ] [prəd] [stri:t] , [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [hɪz; ɪz][hændz] [kræmd] [ɪntuː]
he pushed his way along Praed Street , his head down , his hands crammed into
他 推动 他的 方式 沿着 普雷德 街道 , 他的 头 向下 , 他的 双手 拥挤 进入
[hɪz; ɪz][ʊʊvərkəʊt] [ˈpɑːkəts] .
his overcoat pockets .
他的 大衣 口袋 .

他低着头，双手插在大衣口袋里，沿着普雷德大街艰难地走着。

[ðə; ði][ˈdrɪz(ə)l][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sli:t] ,
The drizzle had turned to sleet ,
这 细雨 有 转向 到 霰 ,
[tɜːrnd] [tuː; tə] [sli:t] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sli:t] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sli:t]
毛毛雨变成了雨夹雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈhjuːmər] .
and the sting of it on his face added to his ill - humour .
和 这 蜇 的 它 在 他的 脸 额外 到 他的 患病的 - 幽默 .
[ˈædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪl] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪl]
脸上的刺痛感更让他心情烦躁。

[ə'hed] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] ,
Ahead of him was the Express Train ,
前方 的 他 曾是 这 表达 火车 ,
[treɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn]
他前面是特快列车，

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [wɪt] [hæd; həd] [priːzuːməbli] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] [neɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
a public - house which had presumably been built and named at the time
一个 民众 - 房子 哪个 有 想必 到过 建造 和 命名 在 这 时间
[neɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [neɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .
of the coming of the railway .
的 这 未来 的 这 铁路 .

一家酒馆，据推测是在铁路到来时建造并命名的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] [baɪ] [naʊ] ,
It was closing time by now ,
它 曾是 结束 时间 经过 现在 ,
[ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] [baɪ] [naʊ] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] [baɪ] [naʊ]
此时已经到了关门时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:m] [ʌ; əv] [dʒe'strɪkjəleɪtɪŋ] [ˈfɪgjərz] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dɪs'gɔːdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd]
and a stream of gesticulating figures was being disgorged upon the crowded
和 一个 溪流 的 做手势 数据 曾是 存在 吐出 之上 这 挤
[ˈkraʊdɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪs'gɔːdʒd] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪgjərz] [dʒe'strɪkjəleɪtɪŋ] [stri:m] [ə; eɪ] [ænd; ənd]
[ˈpeɪvmənt] .
pavement .
路面 .

一群群挥舞着手臂的人影涌上拥挤的人行道。

[ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [lɒkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] .
Mr . Tovey looked up as he heard the turmoil .
先生 . 托维 看起来 向上 作为 他 听到 这 动荡 .
[ˈtɜːrmɔɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɒkt] [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [ˈmɪstər]
托维先生听到骚动，抬起头来。

[ðə; ði][kəʊld] [er] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [ˈdɑːrkənəs] , [ˈæftər][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði]
The cold air and comparative darkness , after the warmth and light of the
这 寒冷的 空气 和 比较 黑暗 , 后 这 温暖 和 光 的 这
[ˈæftər] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ˈdɑːrkənəs] [er] [kəʊld] [ðə; ði]
[bɑːr] ,
bar ,
酒吧 ,

酒吧的温暖和灯光之后，这里寒冷的空气和相对昏暗的光线，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'stedi] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'dʒektɪd] [gests] .
seemed to have had an unsteady effect upon the ejected guests .
似乎 到 有 有 一个 不稳定 影响 之上 这 被弹出 客人 .
[ɪ'dʒektɪd] [gests] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌn'stedi] [hæd; həd][hæv; həv] [tuː; tə] [siːmd]
似乎对被驱逐的客人产生了不稳定的影响。

[ðeɪ] [lɜ:tʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ˈrɪbldˈrɑ:bɔːld] ['sɔŋz] , [ˈɑːrgjuːɪŋ]
They lurched about the pavement singing snatches of ribald songs , arguing
他们 踉跄了一下 关于 这 路面 歌唱 抢夺 的 粗俗的 歌曲 , 争论
[ˈhiːtɪdli] [ɪn] [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] .
heatedly in loud voices .
激烈地 在 大声 声音 :
他们跌跌撞撞地走在人行道上，哼唱着粗俗的歌曲，大声地激烈争吵。

[ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [fraʊnd] .
Mr . Tovey frowned .
先生 : 托维 皱眉 :
托维先生皱起了眉头。

[naɪs] [wei] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvniŋ] !
Nice way to spend a Sunday evening !
好的 方式 到 花费 一个 星期日 晚上 !
周日晚上这样度过真不错！

[θæŋk] [gɑːd] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] [prəd] [stri:t] , [ˈenihaʊ] .
Thank God , he didn't live in Praed Street , anyhow .
感谢 上帝 , 他 没有 居住 在 普雷德 街道 , 无论如何 :
谢天谢地，他反正也不住在普雷德街。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bɑːdʒ] [ɔːf] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['huːlɪɡənz]
He wasn't going to be barged off the pavement by a lot of drunken hooligans
他 不是 去 到 是 驳船 离开 这 路面 经过 一个 很多 的 醉 流氓
, [nɑːt][hiː; hi] .
, not he .
, 不是 他 :
他绝不会任由一群醉醺醺的流氓从人行道上撞下去，他绝不会。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ['fɜːrðər] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ,
Putting his head a trifle further down , like a bull about to charge ,
推杆 他的 头 一个 琐事 更远 向下 , 喜欢 一个 公牛 关于 到 收费 ,
他把头微微低了下去，像一头即将冲锋的公牛。

[hiː; hi] [stroʊd] [streɪt] [ə'hed] [ɪn][æn; ən] [ʌn'dɪvɪ,etɪŋ] [laɪn] .
he strode straight ahead in an undeviating line .
他 大步走 直的 前方 在 一个 毫不偏离 线 :
他大步向前，笔直地走着。

[wʌn] [mæn] [lɜ:tʃ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [ə'nʌðər] ['dʒɔsəld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
One man lurched into him , another jostled him from behind , and a
一 男人 踉跄了一下 进入 他 , 其他 推搡 他 从 在后面 , 和 一个
[ˈmenəsɪŋ] [vɔɪs] ,
menacing voice ,
威胁 嗓音 ,
一个人猛地撞向他，另一个人从后面推了他一下，还有一个威胁的声音响起：

[ɪts] [ɪ'fekt] ['sʌmwʌt] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['hɪkəp] , [kɔːld] [aʊt] , “
its effect somewhat marred by a loud hiccough , called out , “
它是 影响 有些 受损 经过 一个 大声 打嗝 , 称为 出去 , “
一声响亮的打嗝破坏了它的效果，打嗝声是：“

- [er] ,
' **ere** ,
- 埃雷 ,
这里，

- ['əʊ'əʊ][ðə; ði] - [el] [-] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['pʊʃɪn] - ?
' **oo the ' ell d'yer think you're pushin ' ?**
- oo 这 - 艾尔 d'yer 思考 你是 推入 - ?
你以为你在推什么？

” [ænd; ɐnd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈstræŋɡld] [kraɪ] ,
“ And then Mr . Tovey , with a queer strangled cry ,
” 和 然后 先生 : 托维 , 和 一个 酷儿 被勒死 哭 ,
“然后托维先生发出了一声怪异的、压抑的叫喊，

[ˈsʌd(ə)nli] [kəˈlæpst] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈpeɪvmənt] .
suddenly collapsed in a heap upon the muddy pavement .
突然 倒塌 在 一个 堆 之上 这 浑 路面 :
突然瘫倒在泥泞的人行道上，变成一堆。

[ˈtʃæptər] [i:] .
Chapter II .
章 二 :

第二章

[ðə; ði][ˈɜ:rbəlɪstˌhɜ:rbəlɪst]
The Herbalist
这 草药师

草药师

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [praʊd] [boʊst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:dərn] [ˌedʒuˈkeɪʃənəlɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rsɪŋ]
It is the proud boast of our modern educationalists that the process of forcing
它 是 这 自豪的 夸 的 我们的 现代的 教育家 那 这 过程 的 强制
[ˈnɑ:lɪdʒ] [daʊn] [ʌnˈwɪlɪŋ] [θroʊt] ,
knowledge down unwilling throats ,
知识 向下 不情愿 喉咙 ,
现代教育家们引以为豪的是，他们声称已经掌握了强迫不情愿的人接受知识的方法。

[ˈnoʊn] [æz; əz] [kəmˈpʌlsəri] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈoʊvər]
known as compulsory education , has resulted in the triumph of science over
已知 作为 强制性的 教育 , 有 结果 在 这 胜利 的 科学 超过
[su:pərˈstɪʃ(ə)n] .
superstition .
迷信 :

义务教育制度的实施，最终使科学战胜了迷信。

[ˈælkəmi] [ænd; ɐnd][əˈstrɑ:lədʒi] , [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] , [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə]
Alchemy and astrology , the magic of the Middle Ages , have given place to
炼金术 和 占星术 , 这 魔法 的 这 中间 年龄 , 有 给定 地方 到
[ˈkemɪstri] [ænd; ɐnd] [əˈstrɑ:nəmi] ,
chemistry and astronomy ,
化学 和 天文学 ,
中世纪的魔法——炼金术和占星术，已经被化学和天文学所取代。

[ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ɑ:r; ər] [dɪˈspleɪd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the mysteries of which are displayed before the wondering eyes of the
这 谜团 的 哪个 是 显示 前 这 好奇 眼睛 的 这
[elɪˈmentri] [ˈska:lər] .
elementary scholar .
初级 学者 :

这些奥秘就展现在小学生好奇的目光中。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][su:pərˈstɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkɑ:mənli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [fled] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
The Age of Superstition is commonly supposed to have fled before the
这 年龄 的 迷信 是 通常 据称 到 有 逃亡 前 这
[ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [məˈtɪriəlɪzəm] .
progress of the Age of Materialism .
进步 的 这 年龄 的 唯物主义 :
人们普遍认为，迷信时代在唯物主义时代到来之前就已经消逝了。

[ðɪs] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [ɪz] [dɪˈmɑːnstrəbli] [fɔːls] .
This supposition is demonstrably false .
这 假设 是 明显地 错误的 .

这种假设显然是错误的。

[æɪt; ət][noʊ] [ˈʌðər] [eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [oʊnd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈvəʊtəriːz]
At no other age in the earth's history has superstition owned so many votaries
在 不 其他 年龄 在 这 地球的 历史 有 迷信 拥有 所以 许多 选民
.
.
.

在地球历史上，迷信从未像现在这样拥有如此多的信徒。

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ræpt] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
From the most rapt spiritualist to the man who refuses to walk under a
从 这 最多 欣喜若狂 唯灵论者 到 这 男人 WHO 拒绝 到 走 在下面 一个
[ˈlædər] ,
ladder ,
梯子 ,

从最虔诚的灵修者到拒绝从梯子下走过的人，

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [huː] [əˈlaʊ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [æɪn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn]
the world is full of people who allow superstition to play an important part in
这 世界 是 满的 的 人们 WHO 允许 迷信 到 玩 一个 重要的 部分 在
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

世界上有很多人让迷信在他们的生活中扮演重要角色。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [prɛd] [striːt] [ˈfɔːrtʃən] [ˈteləz] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːprətɜːz] [ʌv; əv] [driːmz]
In the neighbourhood of Praed Street fortune tellers and interpreters of dreams
在 这 邻里 的 普雷德 街道 财富 柜员 和 口译员 的 梦境
[ɑːr; ər] [ˌsuːpərˈstɪʃənz] [moʊst][ˈpɑːpjələr] [ˈmɪnɪstəz] ,
are superstition's most popular ministers ,
是 迷信的 最多 受欢迎的 部长们 ,

在普雷德街附近，算命先生和解梦人是迷信中最受欢迎的“使者”。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [ˈmeni] [ðæt] [ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði]
though it may come as a surprise to many that a brass plate nailed to the
尽管 它 可能 来 作为 一个 惊喜 到 许多 那 一个 黄铜 盘子 钉子 到 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæroʊ] [roʊd] [ˈædvətaɪzɪz] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
door of a house in the Harrow Road advertises the existence of the British
门 的 一个 房子 在 这 耙 路 广告 这 存在 的 这 英国
[ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][əˈstrɑːlədʒi] .
College of Astrology .
大学 的 占星术 .

不过，很多人可能会感到惊讶，哈罗路一户人家门上钉着一块黄铜牌，上面宣传着英国占星学院的存在。

[ˈiːv(ə)n] [ˈælkəmi] [ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˌdevəˈtiːz] ,
Even Alchemy is not without its devotees ,
甚至 炼金术 是 不是 没有 它是 信徒 ,

就连炼金术也并非没有信徒，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈælkəməɪst] [hæz; həz] [fərˈseɪkən][ðə; ði] [mɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˌæpəˈrætəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːk]
although the alchemist has forsaken the more picturesque apparatus of his stock
虽然 这 炼金术士 有 被遗弃的 这 更多的 如画 设备 的 他的 库存
- [ɪn] - [treɪd] .
- in - trade .
- 在 - 贸易 .

虽然这位炼金术士已经放弃了他赖以谋生的那些更具观赏性的器具。

[hiː; hi] [naʊ] [oʊnz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑ:p] , [ðə; ði][ˈda:rkər][ðə; ði] [ˈbetər] ,
He now owns a small shop , the darker the better ,
他 现在 拥有 一个 小的 店铺 , 这 较暗 这 更好的 ,
他现在拥有一家小店, 越昏暗越好。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜəriəs] [əˈsɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [draɪd] [hɜ:rb] ,
and fills the windows with a curious assortment of dried herbs ,
和 填充 这 视窗 和 一个 好奇的 品种 的 干燥 草药 ,
窗户上摆满了各种各样奇特的干香草,

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [əˈfɪkst] [tuː; tə][,aɪ ˈti:] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ɪts] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
each with a notice affixed to it describing its virtues .
每个 和 一个 注意 已粘贴 到 它 描述 它是 美德 .
每件物品上都贴有一张告示, 描述其优点。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [baɪ] [tu:] [ˈpenɪwɜ:rθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [draɪd] [plænt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] -
You may go in and buy two pennyworth of some dried plant with a high -
你 可能 去 在 和 买 二 潘尼沃斯 的 一些 干燥 植物 和 一个 高的 -
[ˈsaʊndɪŋ] [ˈlætn] [neɪm] ,
sounding Latin name ,
听起来 拉丁 姓名 ,
你或许会进去花两便士买一些拉丁文名字听起来很高级的干植物,

[ðə; ði][ˈɜ:rbəlɪstˈhɜ:rbəlɪst] [əˈʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [drʌŋk] [æz; əz]
the herbalist assuring you that , mixed with boiling water and drunk as
这 草药师 保证 你 那 , 混合 和 沸腾 水 和 醉 作为
[ti:] ,
tea ,
茶 ,
草药师向你保证, 将其与沸水混合, 像茶一样饮用,

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [kjʊr] [ðə; ði][moʊst] [əbˈskjʊr] [dɪˈzi:z] .
it will cure the most obscure disease .
它 将要 治愈 这 最多 朦胧 疾病 .
它能治愈最疑难杂症。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [səˈfɪ(ə)nt] [feɪθ] , [,aɪ ˈti:] [ˈprɑ:bəbli] [wɪl] .
If you have sufficient faith , it probably will .
如果 你 有 充足的 信仰 , 它 大概 将要 .
如果你有足够的信心, 它很可能会实现。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜ:bə,lɪsts, ˈhɜ:bə,lɪsts] [əˈbɪlətɪz] .
But this is the least of the herbalist's abilities .
但 这 是 这 至少 的 这 草药师的 能力 .
但这只是草药师最不重要的技能之一。

[,aɪ ˈti:] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnwərd] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈwɪzdəm] .
It is , in fact , merely the outward sign of an inward and spiritual wisdom .
它 是 , 在 事实 , 仅仅 这 向外 符号 的 一个 向内 和 精神 智慧 .
事实上, 它仅仅是内在精神智慧的外在表现。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kənˈsʌlt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ˈpɑ:rlər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
You can consult him , in the little back parlour behind the shop ,
你 能 咨询 他 , 在 这 小的 后退 客厅 在后面 这 店铺 ,
你可以去商店后面的小客厅找他咨询。

[əˈpɑ:n][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [ker] [tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfrendz] .
upon all manner of subjects which you do not care to mention to your friends .
之上 全部 方式 的 主题 哪个 你 做 不是 关心 到 提到 到 你的 朋友们 .
关于各种你不愿跟朋友提及的话题。

[ænd; ʌnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] [wɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt]
And , for a consideration , he will give you advice which you may or may not
和 , 为了 一个 考虑 , 他 将要 给 你 建议 哪个 你 可能 或者 可能 不是
[ˈfɑːləʊ] .
follow .
跟随 .

而且，作为交换，他会给你一些建议，你可以选择采纳，也可以选择采纳。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪf] [ðə; ði][ˈzːrbəlɪstˌhɜːrbəlɪst] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [hiː; hi] [wɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə]
At all events , if the herbalist knows his business , he will contrive to
在 全部 活动 , 如果 这 草药师 知道 他的 商业 , 他 将要 精心策划 到
[kə'mænd] [rɪ'spekt] ,
command respect ,
命令 尊重 ,

总之，如果草药师技艺精湛，他总会想方设法赢得尊重。

[ænd; ʌnd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [zːrɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʃɪlɪŋ] .
and , at the same time , earn a surprising number of shillings .
和 , 在 这 相同的 时间 , 赚 一个 奇怪 数字 的 先令 .

同时，还能赚到相当可观的先令数额。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈelmər] [lʌdgrəv] , [ðə; ði][ˈzːrbəlɪstˌhɜːrbəlɪst][ʌv; əv] [prəd] [stri:t] ,
The establishment of Mr . Elmer Ludgrove , the herbalist of Praed Street ,
这 建立 的 先生 . 埃尔默 卢德格罗夫 , 这 草药师 的 普雷德 街道 ,
埃尔默·卢德格罗夫先生，普雷德街的草药师，创立了

[wʌz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪɡ'zæktli] [ˈɑːpəzɪt] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] - , [huː] [delt] [ɪn]
was almost exactly opposite that of Mr . Samuel Copperdock , who dealt in
曾是 几乎 确切地 对面的 那 的 先生 . 塞缪尔 - , WHO 已处理 在
[ə'nʌðər] [zːrb] , [ˈneɪmli] [tə'bækəʊ] .
another herb , namely tobacco .
其他 草本植物 , 即 烟草 .

这与塞缪尔·科珀多克先生的情况几乎完全相反，他经营的是另一种草药，即烟草。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈkɑːntræst] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɑːps] ; [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
There was a considerable contrast between the two shops ; that of Mr .
那里 曾是 一个 大量 对比 之间 这 二 商店 ; 那 的 先生 .
- [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈnuːli] [ˈpeɪntɪd] ,
Copperdock was always newly painted ,
- 曾是 总是 新 绘 ,

两家店铺形成了鲜明的对比；科珀多克先生的店铺总是粉刷一新。

[ænd; ʌnd][ɪts] [ˈwɪndəʊz] [fʊl] [ʌv; əv][tɪnz] [ænd; ʌnd][bɑːksɪz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈleɪbəlz] [noʊn] [tuː; tə]
and its windows full of tins and boxes bearing the brightest labels known to
和 它是 视窗 满的 的 罐头 和 盒子 轴承 这 最亮的 标签 已知 到
[ðə; ði] [treɪd] .
the trade .
这 贸易 .

橱窗里摆满了罐头和盒子，上面贴着业内最鲜艳的标签。

[ðə; ði][ˈzːbəˌlɪsts, 'hɜːbəˌlɪsts] [ˈwɪndəʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [ləʊ] [ænd; ʌnd] [ˈfraʊnɪŋ] ,
The herbalist's window , on the other hand , was low and frowning ,
这 草药师的 窗户 , 在 这 其他 手 , 曾是 低的 和 皱眉 ,
而草药师的窗户却低矮阴沉。

[bækt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmætʃˌbɔːrd] [pɑːr'tɪ(ə)n] [wɪt] [ɪfektʃuəli] [ˈpriːkluːdɪd] [ˈeni] [vjuː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .
backed by a matchboard partition which effectually precluded any view into the shop .
支持的 经过 一个 比赛板 分割 哪个 有效地 排除 任何 看法 进入 这 店铺 .

后面是一块木板隔断，有效地阻挡了任何人窥视商店内部。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][pɑ:rtɪj(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][glæs][wɜ:r; wər][di'spleɪd][ðə; ði]['ju:ʒuəl][ˈbʌntɪz][ʌv; əv][draɪd]
Between the partition and the glass were displayed the usual bunches of dried
之间 这 分割 和 这 玻璃 是 显示 这 通常 成捆 的 干燥
[plənts][ænd; ənd][ˈdɪfɪz][kən'teɪnɪŋ][si:dz][ænd; ənd][ˈfrɪvld][ˈflaʊərz] .
plants and dishes containing seeds and shrivelled flowers .
植物 和 菜肴 包含 种子 和 干瘪 花朵 .
隔板和玻璃之间摆放着常见的成束干花和装有种子和枯萎花朵的碟子。

[ðə; ði][dɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɑ:p][kloʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sprɪŋ] ,
The door of the shop closed with a spring ,
这 门 的 这 店铺 关闭 和 一个 春天 ,
商店的门像弹簧一样自动关上了。

[ænd; ənd][ɪf][ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][kjəri'a:səti][tu:; tə][pʊʃ][ðɪs][ˈoʊpən][ju:; jʊ][faʊnd][jɔ:r'self][ɪn][ə; eɪ]
and if you had the curiosity to push this open you found yourself in a
和 如果 你 有 这 好奇心 到 推 这 打开 你 成立 你自己 在 一个
[dɑ:rk][ˈlɪt(ə)l][ru:m] ,
dark little room ,
黑暗的 小的 房间 ,
如果你出于好奇推开这扇门，你会发现自己置身于一个黑暗的小房间。

[ə'krɔ:s][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][wɪtʃ][ræn][ə; eɪ][ˈnæroʊ][ˈkaʊntər] .
across the centre of which ran a narrow counter .
穿过 这 中心 的 哪个 跑 一个 狭窄的 柜台 .
中间有一条狭窄的柜台。

[ðə; ði][nɔɪz][ʌv; əv][jɔr; jər][ˈentri][wʊd][brɪŋ][ˈmɪstər] . [lʌdgrəv][θru:] [ə; eɪ][ˈsekənd][dɔ:r] ,
The noise of your entry would bring Mr . Ludgrove through a second door ,
这 噪音 的 你的 入口 会 带来 先生 . 卢德格罗夫 通过 一个 第二 门 ,
你进门的动静会把卢德格罗夫先生从另一扇门里引过来。

[ˈfraʊdɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈhevi][ˈkɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʊd][æsk][ju:; jʊ][pəˈlaɪtli][wʌt][hi:; hi][kʊd; kəd]
shrouded by a heavy curtain , and he would ask you politely what he could
被遮蔽的 经过 一个 重的 窗帘 , 和 他 会 问 你 礼貌地 什么 他 可以
[du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
do for you .
做 为了 你 .
他被厚重的窗帘遮挡着，会礼貌地问你能为他做些什么。

[ˈmɪstər] . - [əˈpɪrəns][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)nli][ɪn][ˈki:pɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkɔ:lɪŋ] .
Mr . Ludgrove's appearance was certainly in keeping with his calling .
先生 . - 外貌 曾是 当然 在 保持 和 他的 呼叫 .
卢德格罗夫先生的外表与他的职业确实相符。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd][θɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəˈnaʊnst][ˈstu:p][ænd; ənd][ə; eɪ][di:p][bʌt; bət][nɑ:t]
He was tall and thin , with a pronounced stoop and a deep but not
他 曾是 高的 和 薄的 , 和 一个 发音 哈腰 和 一个 深的 但 不是
[ʌnˈplez(ə)nt][vɔɪs] .
unpleasant voice .
令人不快的 嗓音 .
他身材高瘦，略微驼背，嗓音低沉但不难听。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hed][ðæt][ju:; jʊ][lʊkt][æt; ət][ɪnˈstɪŋktɪvli] .
But it was his head that you looked at instinctively .
但 它 曾是 他的 头 那 你 看起来 在 本能地 .
但你的目光却本能地落在了他的头上。

[ə'blaʋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] ['paʊərfəli] - ['tʃɪzld] [fɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [welθ]
Above the massive forehead and powerfully - chiselled features was a wealth
多于 这 大量的 前额 和 强大的 - 凿刻的 特征 曾是 一个 财富
[ʌv; əv] [lɔ:ŋ] , [snəʊ] - [waɪt] [her] ,
of long , snow - white hair ,
的 长的 , 雪 - 白色的 头发 ,
宽阔的额头和棱角分明的五官上方，是一头浓密的雪白长发。

[ˈbælənst] [baɪ][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə] .
balanced by a flowing beard of the same colour .
均衡 经过 一个 流动 胡须 的 这 相同的 颜色 .
与同色的飘逸胡须形成平衡。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [br'haɪnd][hɪz; ɪz][ˈaɪərn] - [rɪmd] ['spektəklz] , [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ] [br'haɪnli] ,
His eyes , behind his iron - rimmed spectacles , looked at you benignly ,
他的 眼睛 , 在后面 他的 铁 - 带边 眼镜 , 看起来 在 你 良性地 ,
他透过铁框眼镜，用温和的目光看着你。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪm'preɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] ['fɜ:rðər] [ɪntu:; jʊr; jər][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði]
but they conveyed the impression that they saw further into your mind than the
但 他们 传递 这 印象 那 他们 锯 更远 进入 你的 头脑 比 这
[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] ['kæʒuəl]['streɪndʒər] .
eyes of the mere casual stranger .
眼睛 的 这 仅仅 随意的 陌生人 .
但它们给人的感觉是，它们比普通陌生人的眼睛更能看透你的内心。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mɪr] ['kʌstəmə] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['remədi] ,
If you were a mere customer for some simple remedy ,
如果 你 是 一个 仅仅 顾客 为了 一些 简单的 补救 ,
如果你只是一个想要购买某种简单产品的顾客，

[ju:; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [brɪn] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl]
you came away with the pleasant feeling of having been treated with unusual
你 来了 离开 和 这 令人愉快的 感觉 的 拥有 到过 治疗 和 异常
['kɜ:rtəsi] .
courtesy .
礼貌 .
你带着一种愉悦的感觉离开，因为你受到了非同寻常的礼貌对待。

[ɪf] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] [ɪn'vaɪtɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ]
If your business was such that Mr . Ludgrove invited you to discuss it with
如果 你的 商业 曾是 这样的 那 先生 . 卢德格罗夫 受邀 你 到 讨论 它 和
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [br'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ,
him in the room behind the curtain ,
他 在 这 房间 在后面 这 窗帘 ,
如果你的生意非常重要，以至于卢德格罗夫先生邀请你到帘子后面的房间里和他商量，

[ju:; jʊ] ['veri] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [br'haɪnd]['mɪstər] . - [ɪm'presɪv] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ]
you very soon found out that behind Mr . Ludgrove's impressive presence there lay a
你 非常 很快 成立 出去 那 在后面 先生 . - 感人的 在场 那里 躺 一个
[welθ] [ʌv; əv] ['wɪzɪdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .
wealth of wisdom and experience .
财富 的 智慧 和 经验 .
你很快就会发现，在卢德格罗夫先生令人印象深刻的外表下，蕴藏着丰富的智慧和经验。

[præd] [stri:t] , [wɪtʃ] [br'ni:θ] [ɪts]['skwa:lər] [pə'zesɪz] [ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['fru:dnəs] ,
Praed Street , which beneath its squalor possesses a vein of native shrewdness ,
普雷德 街道 , 哪个 下面 它是 肮脏不堪 拥有 一个 静脉 的 本国的 城府 ,
普雷德街，尽管外表破败不堪，却蕴藏着一丝本土的精明。

[hæd; həd] [ˈveri] [su:n] [ˈestimeɪtɪd] [ˈmɪstər] . - [wɜ:rθ] .
had very soon estimated Mr . Ludgrove's worth .
有 非常 很快 估计的 先生 : - 值得 :

很快就估算出了卢德格罗夫先生的价值。

[ðæt] [ˈneɪbərhʊd] [hæd; həd] [ˈveri] [fju:] [ˈsi:kɪts] , [roʊˈmæntɪk][ɔ:r][ˈsɔ:rdɪd] , [wɪt] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər]
That neighbourhood had very few secrets , romantic or sordid , which , sooner or later
那 邻里 有 非常 很少 秘密 , 浪漫的 或者 肮脏的 , 哪个 , 很快 或者 之后
,
.
,

那个街区几乎没有什么秘密，无论是浪漫的还是肮脏的，迟早都会发生。

[wɜ:r; wər][nɑ:t][tʊʊld][ɪn] [ˈhɔ:ltɪŋ] [ˈhɪspəz] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [saʊnd] - [dɪˈfaɪɪŋ] [ˈkɜ:rt(ə)n] .
were not told in halting whispers behind the sound - defying curtain .
是 不是 讲述 在 停止 低语 在后面 这 声音 - 反抗 窗帘 :

那些声音无法穿透的帷幕后，人们断断续续的低语并没有告诉他们。

[ænd; ənd] , [wətˈevər] [ðə; ði][ˈsi:kɪt] [maɪt] [bi; bi] ,
And , whatever the secret might be ,
和 , 任何 这 秘密 可能 是 ,
.
无论秘密是什么，

[ðə; ði] [ˈtelər] [ʌ; əv][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [brˈkeɪm] [ˈswɑ:lʊd] [ʌp] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ʌ; əv][hju:ˈmænəti]
the teller of it never became swallowed up again in the stream of humanity
这 出纳员 的 它 绝不 成为 吞咽 向上 再次 在 这 溪流 的 人类
[wɪt] [flʊd] [pæst][ˈmɪstər] . - [dɔ:r] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [greɪn] [ʌ; əv] [ˈkʌmfərt] ,
which flowed past Mr . Ludgrove's door without some grain of comfort ,
哪个 流动 过去的 先生 : - 门 没有 一些 粮食 的 舒适 ,
讲述这个故事的人再也没有被从卢德格罗夫先生家门口流过的熙熙攘攘的人群所淹没，这些人没有带走一丝慰藉。

[məˈtɪriəl] [ɔ:r][ˈmɔ:rəl] , [wɪt] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t][hæd; həd][kɔ:st][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ˈnʌθɪŋ] .
material or moral , which as often as not had cost the recipient nothing .
材料 或者 道德 , 哪个 作为 经常 作为 不是 有 成本 这 接受者 没有什么 :
.
无论是物质上的还是精神上的，而且往往接受者无需付出任何代价。

[ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] - [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsɪ][tu; tə][ʊʊld]
Mr . Samuel Copperdock had from the first taken a great fancy to old
先生 : 塞繆尔 - 有 从 这 第一的 已采取 一个 伟大的 想要 到 老的
[lʌdgrəv] ,
Ludgrove ,
卢德格罗夫 ,
.
塞繆尔·科珀多克先生从一开始就非常喜欢老卢德格罗夫庄园。

[æz; əz][hi; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
as he called him .
作为 他 称为 他 :
.
他这样称呼他。

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd][fɜ:rst] [əˈpɪrd] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [wɪt] [hæd; həd] [stʊd] [ˈemptɪ]
When the name had first appeared over the shop , which had stood empty
什么时候 这 姓名 有 第一的 出现 超过 这 店铺 , 哪个 有 站立 空的
[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
for years ,
为了 年 ,
.
当店名第一次出现在这家空置多年的店铺上方时

[ɔ:lmoʊst] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz][ʊʊn] [ˈpremɪsɪz] , [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtri:gd] [æ; t] [wʌns] .
almost opposite his own premises , he had been intrigued at once .
几乎 对面的 他的 自己的 前提 , 他 有 到过 好奇 在 一次 :
.
几乎就在他自己住所的对面，他立刻就被吸引住了。

[ˌkjʊriˈɑ:səti] — [ɔ:r][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪr] ['vʌlgər] [ˌkjʊriˈɑ:səti] ,
Curiosity — or perhaps it was not mere vulgar curiosity ,
好奇心 — 或者 也许 它 曾是 不是 仅仅 庸俗 好奇心 ,
好奇心——或许并非仅仅是庸俗的好奇心，
[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] — [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][sæm] - [tʃi:f]
but a thirst for information — was one of Sam Copperdock's chief
但 一个 口渴 为了 信息 — 曾是 一 的 山姆 - 首席
[ˌkæriktə'rɪstɪks] .
characteristics .
特征 .

但对信息的渴望——是山姆·科珀多克的主要特征之一。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . - [fɜ:rst] ['kʌstəmərz] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] ['veri]
He must have been one of Mr . Ludgrove's first customers , if not the very
他 必须 有 到过 一 的 先生 . - 第一的 顾客 , 如果 不是 这 非常
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

他一定是卢德格罗夫先生最早的顾客之一，甚至可能是第一个。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] ['ɜ:bə,lɪsts, 'hɜ:bə,lɪsts] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt]
for on the very day the herbalist's shop was opened he had walked
为了 在 这 非常 天 这 草药师的 店铺 曾是 打开 他 有 步行
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] ,
across the road ,
穿过 这 路 ,

因为就在草药店开业的那天，他就穿过了马路。

[pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [θʌmpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] .
pushed open the door , and thumped upon the counter .
推动 打开 这 门 , 和 猛击 之上 这 柜台 .

他推开门，砰地一声拍在柜台上。

[hi:; hi][stɛəd] [kwɔ:t] ['fræŋkli] [æt; ət]['mɪstər] . [lʌdgrəv] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
He stared quite frankly at Mr . Ludgrove as the latter came into the shop ,
他 凝视 相当 坦率地说 在 先生 . 卢德格罗夫 作为 这 后者 来了 进入 这 店铺 ,
当卢德格罗夫先生走进商店时，他毫不掩饰地盯着他看。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .
and opened the conversation without delay .
和 打开 这 对话 没有 延迟 .
于是立即开始了对话。

" [lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ] [sel] ['medsɪnz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **Look here , you sell medicines , don't you ?**
" 看 这里 , 你 卖 药物 , 不 你 ?
“你看，你是卖药品的，对吧？ ”

" [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] ['brɪskli] .
" **he inquired briskly .**
" 他 询问 轻快地 .

他干脆利落地问道。

['mɪstər] . [lʌdgrəv] [smaɪld] ,
Mr . Ludgrove smiled ,
先生 . 卢德格罗夫 微笑 ,
卢德格罗夫先生笑了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃər] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['rəʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [drɔ:rz]
and with a slight gesture seemed to indicate the long rows of drawers
和 和 一个 轻微 手势 似乎 到 表明 这 长的 行 的 抽屉
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .
behind the counter .
在后面 这 柜台 .

他微微一挥手，似乎在指柜台后面一排排的抽屉。

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðəm; ðəm] [sʌt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] .
" Yes , if you like to call them such , " he replied gently .
" 是的 , 如果 你 喜欢 到 称呼 他们 这样的 , " 他 回复 轻轻地 .

“是的，如果你喜欢这样称呼它们的话，”他温和地回答道。

" [wʌt] [pər'tɪkjələr] ['medɪs(ə)n] [du:][ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər] ? "
" What particular medicine do you require ? "
" 什么 特别的 药品 做 你 要求 ? "

您需要哪种具体的药物？

" [wel] , [aɪm][ˈterəb(ə)l] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ru:'mætɪks] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" Well , I'm terrible troubled with rheumatics , " said Mr . Copperdock .
" 出色地 , 我是 糟糕的 麻烦 和 风湿症 , " 说 先生 : - .

“唉，我风湿病很严重，”科珀多克先生说。

" [maɪnd] , [aɪ][dəʊnt][hoʊld] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [kwæk] ['mɪkstʃɜ:z] ,
" Mind , I don't hold with any of them quack mixtures ,
" 头脑 , 我 不 抓住 和 任何 的 他们 嘎嘎 混合物 ,

“请注意，我并不认同任何那些伪科学的混合物。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][dʒʌst] [step] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
but I thought I'd just step across and see if you had anything that was
但 我 想法 ID 只是 步 穿过 和 看 如果 你 有 任何事物 那 曾是
['eni] [gʊd] .
any good .
任何 好的 .

但我还是想过来看看你有没有什么好东西。

" ['mɪstər] . [lʌdgrəv] [smaɪld] .
" Mr . Ludgrove smiled .
" 先生 : 卢德格罗夫 微笑 .

卢德格罗夫先生笑了。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ['mɪstər] . - , [ɔ:rt] , [red] - [feɪst] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['staʊtnəs] , [lʊkt]
Certainly Mr . Copperdock , short , red - faced , and inclined to stoutness , looked
当然 先生 : - , 短的 , 红色的 - 面对 , 和 倾斜 到 腴 , 看起来
[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] .
the picture of health .
这 图片 的 健康 .

科珀多克先生身材矮小，面色红润，体态略显臃肿，但看起来却十分健康。

" ['ru:mətɪzəm] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .
" Rheumatism , eh ? " he remarked .
" 风湿病 , 嗯 ? " 他 评论 .

“是风湿病吗？”他说道。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['sʌfəd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ?
" How long have you suffered from it ?
" 如何 长的 有 你 遭受 从 它 ?

你患病多久了？

" ['mɪstər] . - [læft] .
" Mr . Copperdock laughed .
" 先生 : - 笑了 .

科珀多克先生笑了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪsˈɑ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɜ:rbəlɪstˈhɜ:rbəlɪst] [ˈfeləʊ] .
There was something disarming in the attitude of this herbalist fellow .
那里 曾是 某物 解除武装 在 这 态度 的 这 草药师 同伴 .

这位草药师的态度有一种令人放松的特质。

[bɪˈsɑɪdz] , [dɪˈsep](ə)n [ɪn] [ˈeni] [fɔ:rm][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈmɪstər] . - [strɔ:ŋ] [su:t] .
Besides , deception in any form was not Mr . Copperdock's strong suit .
除了 , 欺骗 在 任何 形式 曾是 不是 先生 . - 强的 套装 .

此外，任何形式的欺骗都不是科珀多克先生的强项。

“ [wel] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ru:ˈmætɪks] , ” [hi:; hi]
“ Well , to tell the truth , I don't worry much about them rheumatics , ” he
出色地 , 到 告诉 这 真相 , 我 不 担心 很多 关于 他们 风湿症 , ” 他
[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .

“说实话，我并不太担心那些风湿病患者，”他回答说。

“ [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ˈneɪbə] - [laɪk] , [ˈmeɪnli] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ju:v] [gɑ:t]
“ I came across neighbour - like , mainly to see what sort of a place you've got
我 来了 穿过 邻居 - 喜欢 , 主要 到 看 什么 种类 的 一个 地方 你已经 得到
[hɪr] . ”
here . ”
这里 . ”

“我以邻居的身份过来看看，主要是想了解一下你们这里的情况。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ˈveri] [ˈwelkəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [ˈkɜ:rtiəsli] .
“ I'm sure you're very welcome , ” replied Mr . Ludgrove courteously .
我是 当然 你是 非常 欢迎 , ” 回复 先生 . 卢德格罗夫 礼貌地 .

“我确信您一定会受到热烈欢迎，”卢德格罗夫先生礼貌地回答道。

[ðə; ði] [tu:] [men] [lent] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ˈtʃætɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
The two men leant on the opposite sides of the counter , chatting for a while .
这 二 男人 倾斜 在 这 对面的 侧面 的 这 柜台 , 聊天 为了 一个 尽管 .

两人分别倚靠在柜台两侧，聊了一会儿。

[æt; ət][læst][ˈmɪstər] . - [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ʌp] , [hæf] [rɪˈlʌktəntli] .
At last Mr . Copperdock straightened himself up , half reluctantly .
在 最后的 先生 . - 拉直 他自己 向上 , 一半 勉强 .

科珀多克先生终于挺直了身子，有些不愿意。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [səˈpouz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Well , I must get back to business , I suppose , ” he said .
出色地 , 我 必须 得到 后退 到 商业 , 我 认为 , ” 他 说 .

“好吧，我想我得回去工作了，”他说。

“ [lʊk] [hɪr] , [haʊ] [ˈsɪriəs] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ru:ˈmætɪzəm] ? ” [ɪntərˈpouzd] [ˈmɪstər] .
“ Look here , how serious were you about that rheumatism ? ” interposed Mr .
看 这里 , 如何 严肃的 是 你 关于 那 风湿病 ? ” 插入 先生 .
[lʌdgrəv] .
Ludgrove .
卢德格罗夫 .

“听着，你当时对风湿病有多重视？”卢德格罗夫先生插话道。

“ [du:;][ju:; jʊ] [ˈevər] [fi:l] [ˈeni] [twɪndʒz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? ”
“ Do you ever feel any twinges of it ? ”
做 你 曾经 感觉 任何 轻微的刺痛 的 它 ? ”

你有没有感觉到任何轻微的疼痛？

“ [oʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - [nɑ:nʃəˈlɑ:ntli] .
“ Oh , sometimes , ” replied Mr . Copperdock nonchalantly .
哦 , 有时 , ” 回复 先生 . - 漫不经心地 .

“哦，有时候，”科珀多克先生漫不经心地回答道。

“ [kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [em 'i:] [mʌt] , [ðʊʃ] . ”
“ **Can't say as it worries me much , though .** ”
“ 不能 说 作为 它 担忧 我 很多 , 尽管 . ”
“ 不过, 我不太担心, 所以不好说。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ju:l] [stɔ:p][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [gets] [wɜ:rs] , ” [sed] ['mɪstər] . [lʌdgrəv]
“ **If you take my advice , you'll stop it before it gets worse ,** ” **said Mr . Ludgrove**
“ 如果 你 拿 我的 建议 , 你会 停止 它 前 它 获得 更糟 , ” 说 先生 . 卢德格罗夫
,
.
,
“如果你听我的劝告, 就能在情况恶化之前阻止它,”卢德格罗夫先生说。

[ʊpəneɪŋ] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['skʊp,fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pɑ:rtɪt] -
opening a drawer and taking from it a scoopful of some parched -
开幕 一个 抽屉 和 采取 从 它 一个 一勺 的 一些 干渴 -
[lʊkɪŋ] [si:dz] .
looking seeds .
寻找 种子 .
“打开抽屉, 从中舀出一勺看起来干瘪的种子。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['tɪspʊn,fʊl] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪntu:][hæf] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] ,
“ **If you put a teaspoonful of these into half a tumbler of boiling water ,**
“ 如果 你 放 一个 一茶匙 的 这些 进入 一半 一个 不倒翁 的 沸腾 水 ,
“如果你把一茶匙这些东西放入半杯沸水中,

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [twais] [ə; eɪ] [deɪ] ['æftər] [mi:lz] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['fɜ:rðər]
and drink the liquid twice a day after meals , you won't have any further
和 喝 这 液体 两次 一个 天 后 餐 , 你 惯于 有 任何 更远
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
“饭后每天喝两次这种液体, 你就不会再有任何问题了。”

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [pɔ:d] [ðə; ði] [si:dz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['peɪpər] [bæg] [æz; əz] [hi:; hi] [spʊk] ,
“ **He had poured the seeds into a paper bag as he spoke ,**
“ 他 有 倾倒 这 种子 进入 一个 纸 包 作为 他 辐 ,
“他一边说话一边把种子倒进纸袋里。”

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðəm; ðəm] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['mɪstər] . - .
and handed them across to Mr . Copperdock .
和 递交 他们 穿过 到 先生 . - .
“然后把它们交给了科珀多克先生。”

“ [haʊ] [mʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lætər] ['ræðər] ['ɔ:kwərdli] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzər]
“ **How much ?** ” **asked the latter rather awkwardly , putting his hand in his trouser**
“ 如何 很多 ? ” 问 这 后者 相当 尴尬地 , 推杆 他的 手 在 他的 裤子
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .
“多少钱?”后者有些尴尬地问道, 同时把手伸进了裤兜里。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
But Mr . Ludgrove waved him away .
但 先生 . 卢德格罗夫 挥手 他 离开 .
“但卢德格罗夫先生挥手让他走开。”

“ [traɪ] [ðəm; ðəm] [fɜ:rst] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Try them first , my dear sir ,** ” **he said .**
“ 尝试 他们 第一的 , 我的 亲爱的 先生 , ” 他 说 .
“先生, 请您先试试吧。”他说。

“ [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðeɪ] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [waːnt] [sʌm; səm] [mɔːr] , [wiːl] [tɔːk]
“ **Then , if you find they do you good and you want some more , we'll talk**
“ 然后 , 如果你 寻找 他们 做 你 好的 和 你 想 一些 更多的 , 出色地 讲话
[ə'baʊt] ['peɪmənt] .
about payment .
关于 支付 .

“然后, 如果你发现它们对你有好处, 并且你想再买一些, 我们再来谈谈付款的事。”

“ [ðæt] [fɜːrst] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ˈraɪpənd] [ɪntuː] ['frendʃɪp] .
“ **That first introduction had , in the course of years , ripened into friendship** .
“ 那 第一的 介绍 有 , 在 这 课程 的 年 , 成熟的 进入 友谊 .
“最初的相识, 经过多年的发展, 最终变成了友谊。”

[ˈnɪrli] ['evri] ['mɔːrniŋ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Nearly every morning Mr . Copperdock was in the habit of stepping across the
几乎 每一个 早晨 先生 . - 曾是 在 这 习惯 的 步进 穿过 这
[roʊd] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [lʌdgrəv] .
road and having a chat with old Ludgrove .
路 和 拥有 一个 聊天 和 老的 卢德格罗夫 .

几乎每天早上, 科珀多克先生都会走到马路对面, 和老卢德格罗夫聊聊天。

[ˈmɪstər] . - [lʌvd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
Mr . Copperdock loved somebody to talk to .
先生 . - 喜爱 某人 到 讲话 到 .
科珀多克先生喜欢找人聊天。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] ['feɪvərɪt] [sɪgə'rets] [juː; jʊ]
If you went into his shop to buy a packet of your favourite cigarettes you
如果 你 去 进入 他的 店铺 到 买 一个 包 的 你的 最喜欢的 香烟 你
[wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ] [gɔːt] [aʊt] ['æftər] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] .
were lucky if you got out after less than five minutes conversation .
是 幸运的 如果 你 得到 出去 后 较少的 比 五 分钟 对话 .

如果你走进他的店里想买一包你最喜欢的香烟, 那么如果你能在五分钟的谈话后出来, 那就算幸运了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] , ['æftər][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
In the evening , after the shop was closed ,
在 这 晚上 , 后 这 店铺 曾是 关闭 ,
晚上, 商店关门后,

[ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [bɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪmbɪdʒ] [ɑːrmz] [geɪv] ['mɪstər] . -
a select company in the saloon bar of the Cambridge Arms gave Mr . Copperdock
一个 选择 公司 在 这 酒吧 酒吧 的 这 剑桥 武器 给予 先生 . -
[ðə; ði] [ɑːpər'tuːnətiz] [hiː; hi] [sɔːt] .
the opportunities he sought .
这 机会 他 寻求 .

在剑桥武器酒吧的贵宾席上, 一群精英人士为科珀多克先生提供了他所寻求的机会。

[ˈmɪstər] . - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
Mr . Copperdock , who had been a widower for many years ,
先生 . - , WHO 有 到过 一个 鳏夫 为了 许多 年 ,
科珀多克先生, 一位守寡多年的鳏夫,

[ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃaɪld] ['edwərd] .
always talked of retiring in favour of his only child Edward .
总是 谈话 的 退休 在 偏爱 的 他的 仅有的 孩子 爱德华 .
他总是说要退休, 把重心放在他唯一的孩子爱德华身上。

“ [dʌz] [ðə; ði] [læd] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn] [tʃɑːrʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] ,
“ **Does the lad good to be left in charge of the shop for a bit** ,
“ 做 这 小伙子 好的 到 是 左边 在 收费 的 这 店铺 为了 一个 少量 ,
“让这孩子暂时掌管店铺, 对他有好处。”

” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ðə; ði]
“ was his father's justification for his morning talk with his friend the ”
曾是 他的 父亲的 理由 为了 他的 早晨 讲话 和 他的 朋友 这
[ˈɜːrbəlɪstˈhɜːrbəlɪst] .
herbalist :
草药师 :

这是他父亲为自己早上与草药师朋友谈话所作的解释。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˌlʌdgrəv] , [huːz] [treɪd] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈveri] [brɪsk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋz] ,
And Mr . Ludgrove , whose trade was never very brisk in the mornings ,
和 先生 : 卢德格罗夫 , 谁 贸易 曾是 绝不 非常 轻快 在 这 早晨 ,
而卢德格罗夫先生, 他的生意早上总是不太好。

[ˈɔːlweɪz] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
always seemed glad to see him .
总是 似乎 高兴的 到 看 他 :
每次见到他, 她总是很高兴。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,
因此,

[ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɪstər] . [toʊviːz] [ədˈventʃər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈmɪstər] .
on the Monday following Mr . Tovey's adventure it was to Mr .
在 这 周一 下列的 先生 : 托维的 冒险 它 曾是 到 先生 :
[ˌlʌdgrəv] [ðæt] [sæm] - [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ʌnˈbʊzəm] [hɪmˈself] .
Ludgrove that Sam Copperdock hastened to unbosom himself .
卢德格罗夫 那 山姆 - 加快 到 不丰满 他自己 :

在托维先生的冒险经历之后的星期一, 萨姆·科珀多克急忙去找卢德格罗夫先生, 向他倾诉了自己的遭遇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuːz] ,
He was simply bursting with news ,
他 曾是 简单地 爆发 和 消息 ,
他简直滔滔不绝地讲着各种消息,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪmˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈʌnˈlɒkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ɑːp] [dɔːr]
and he watched impatiently until the unlocking of Mr . Ludgrove's shop door
和 他 观看 不耐烦地 直到 这 解锁 的 先生 : - 店铺 门
[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈvɪzɪtər] .
indicated that that gentleman was ready to receive visitors .
表明的 那 那 绅士 曾是 准备好 到 收到 访客 :
他焦急地看着, 直到卢德格罗夫先生的店门打开, 表明这位先生已经准备好接待顾客。

[ðen] [hiː; hi] [ˈbʌslɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːp] .
Then he bustled across the road and into the shop .
然后 他 熙熙攘攘 穿过 这 路 和 进入 这 店铺 :
然后他匆匆穿过马路, 进了商店。

” [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðər; ðər] , [ˌlʌdgrəv] ?
“ Are you there , Ludgrove ? ”
” 是 你 那里 , 卢德格罗夫 ?
“卢德格罗夫, 你在吗? ”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
“ he called out . ”
” 他 称为 出去 :
他喊道。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ˈmɪstər] . - , ” [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈwelkəmɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd]
“ Come in , come in , Mr . Copperdock , ” replied a welcoming voice from behind
“ 来 在 , 来 在 , 先生 : - , ” 回复 一个 欢迎 嗓音 从 在后面
[ðə; ðɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] ,
the curtain ,
这 窗帘 ,

“请进，请进，科珀多克先生，”帘子后面传来一个热情的声音。
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [təˈbækənɪst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
and the tobacconist , with an air of supreme importance , passed into the
和 这 烟草商 , 和 一个 空气 的 最高 重要性 , 通过了 进入 这
[ˈɪnər] [ru:m] .
inner room .
内 房间 .

烟草商一副高高在上的姿态，走进了里屋。
[ðə; ðɪ] [ru:m] [wʌz; wəz][hæf] - [ˈpɑ:rlər] , [hæf] - [ˈlæbrətɔ:ri] .
The room was half - parlour , half - laboratory .
这 房间 曾是 一半 - 客厅 , 一半 - 实验室 .

房间一半是客厅，一半是实验室。
[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɑ:kjupard] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bentʃ] ,
One side of it was entirely occupied by a long bench ,
一 边 的 它 曾是 完全 占领 经过 一个 长的 长椅 ,
其中一侧完全被一条长凳占据，

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][saɪənˈtɪfɪk] [ˈɪnstrʊmənts] .
upon which stood a variety of scientific instruments .
之上 哪个 站立 一个 种类 的 科学 仪器 .
上面摆放着各种科学仪器。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] , [pleɪst] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər] , [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɑ:rm] -
At the other side , placed round a cheerful fire , were two comfortable arm -
在 这 其他 边 , 放置 圆形的 一个 快乐 火 , 是 二 舒服的 手臂 -
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,
另一边，围着一堆温暖的篝火，摆放着两把舒适的扶手椅。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ðɪ][ˈɜ:rbəlɪstˈhɜ:rbəlɪst] [hɪmˈself] .
in one of which sat the herbalist himself .
在 一 的 哪个 卫星 这 草药师 他自己 .
其中一间就坐着草药师本人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ˈdʒestʃər] [hi:; hi] [ˈmoʊʃənd] [ˈmɪstər] . - [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
With a hospitable gesture he motioned Mr . Copperdock towards the other ,
和 一个 好客 手势 他 示意 先生 : - 向 这 其他 ,
他友好地示意科珀多克先生朝另一边走去，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [təˈbækənɪst] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪkˈsaɪtɪd] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðə; ðɪ][ɪnviˈteɪ(ə)n] .
but the tobacconist was too excited to perceive the invitation .
但 这 烟草商 曾是 也 兴奋的 到 感知 这 邀请 .
但烟草商太过兴奋，以至于没有注意到邀请。

“ [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [nu:z] [əˈbaʊt] [pɔr] [ˈdʒɪm][ˈtəʊvi, ˈtʌvi] ?
“ I say , have you heard the news about poor Jim Tovey ?
“ 我 说 , 有 你 听到 这 消息 关于 贫穷的 吉姆 托维 ?
“我说，你听说过可怜的吉姆·托维的消息吗？”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪˈðəʊt] [prɪˈlɪmɪnerɪ] .
“ he exclaimed , without preliminary .
“ 他 惊呼 , 没有 初步的 .
“他脱口而出，没有丝毫铺垫。”

“ [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ] [ri:d] [maɪ][ˈpeɪpər] [ˈprɪti] [ˈθɜ:rəli] [ˈevri] [ˈmɔ:rniŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ **My dear sir** , **I read my paper pretty thoroughly every morning** , **as you know** ,
“ 我的 亲爱的 先生 , 我 读 我的 纸 漂亮的 彻底 每一个 早晨 , 作为 你 知道 ,
“亲爱的先生, 您也知道, 我每天早上都会非常认真地阅读报纸。”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ʃi:t] [wɪt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ]
“ **replied Mr . Ludgrove with a glance at the sheet which lay on the table by**
“ 回复 先生 : 卢德格罗夫 和 一个 瞥一眼 在 这 床单 哪个 躺在 这 桌子 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

“卢德格罗夫先生一边回答, 一边瞥了一眼放在他身旁桌子上的那张纸。”

[bʌt; bət][sæm] - [ˈmɪrli] [snɔ:tɪd] [ɪmˈpeɪfntli] .
But Sam Copperdock merely snorted impatiently .
但 山姆 - 仅仅 哼了一声 不耐烦地 .

但萨姆·科珀多克只是不耐烦地哼了一声。

“ [ˈnu:zpeɪpər] !
“ **Newspaper** !
“ 报纸 !

“报纸!

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [waɪ] , [ðə; ði] [ˈnju:zpeɪpəz] [dəʊnt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] !
“ **he exclaimed** , “ **why** , **the newspapers don't know nothing about it** !
“ 他 惊呼 , “ 为什么 , 这 报纸 不 知道 没有什么 关于 它 !

他惊呼道: “哎呀, 报纸对此一无所知! ”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪv] [bɪn] [ʌp] [θri:] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [əˈfer] . “
I tell you I've been up three parts of the night over this affair . “
我 告诉 你 我已经 到过 向上 三 部分 的 这 夜晚 超过 这 事务 : “

我告诉你, 为了这件事, 我半夜都没睡。

“ [ɪnˈdi:d] ?
“ **Indeed** ?
“ 的确 ?

“的确?

[ðen] [ju:; jʊ] [ˈpra:bəbli] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɜ:rbəlistˌhɜ:rbəlist] .
Then you probably know all the details , “ **replied the herbalist** .
然后 你 大概 知道 全部 这 细节 , “ 回复 这 草药师 .

“那你大概知道所有细节了,”草药师回答道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] ,
“ **If you can spare the time** ,
“ 如果 你 能 空闲的 这 时间 ,

“如果您能抽出时间,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I should be very interested if you would sit down and tell me all about it .
我 应该 是 非常 感兴趣的 如果 你 会 坐 向下 和 告诉 我 全部 关于 它 .

如果你能坐下来详细地跟我讲讲这件事, 我会非常感兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

普雷德街谋杀案(The murders in Praed Street)

第2/15页

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [ment] [tu:; tə][du:] .

“ **This was exactly what Mr . Copperdock had meant to do .**
“ 这 曾是 确切地 什么 先生 : 有 意思是 到 做 .

“这正是科珀多克先生想要做的。”

[hi:; hi][sæŋk] ['hevi]li ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [wið; wiθ][ə; ei] [pɔ:rtentəs] [saɪ] .

He sank heavily into the chair with a portentous sigh .
他 沉没 重度 进入 这 椅子 和 一个 不祥的 叹 .

他沉重地瘫坐在椅子上，长叹一声，仿佛预示着不祥之兆。

“ ['terəb(ə)l] [θɪŋ] , ['terəb(ə)l] , “ [hi:; hi][brɪ'gæn] , ['fɜ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ **Terrible thing , terrible , “ he began , shaking his head .**
“ 糟糕的 事物 , 糟糕的 , “ 他 开始 , 摇晃 他的 头 .

“太可怕了，太可怕了，”他摇着头说道。

“ [aɪv] [noʊn] ['dʒɪm][təʊvi, 'tʌvi][evər] [sɪns] [hi:; hi][fɜ:rst] [tɒk] [ðæt] [ʃɑ:p] [ɪn] ['lɪsən] [groʊv] ,

“ **I've known Jim Tovey ever since he first took that shop in Lisson Grove ,**
“ 我已经 已知 吉姆 托维 曾经 自从 他 第一的 采取 那 店铺 在 利森 树林 ,

“我从吉姆·托维在利森格罗夫开店之初就认识他了，

[ænd; ænd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; ei] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ʊd; ʌd] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !

and to think that a thing like this should happen to him !
和 到 思考 那 一个 事物 喜欢 这 应该 发生 到 他 !

真没想到这种事竟然会发生在他身上！

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['dɔ:tər] ['aɪvi] [spɛnt] [ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] ,

And his poor daughter Ivy spent the best part of the evening at my place ,
和 他的 贫穷的 女儿 常春藤 花费 这 最好的 部分 的 这 晚上 在 我的 地方 ,

[tu:] .

too .
也 .

他可怜的女儿艾薇当晚大部分时间也都在我家度过。

“ ['mɪstər] . [lʌdgrəv] , [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑ:t]

“ **Mr . Ludgrove , who knew his friend's methods of expression , was careful not**
“ 先生 : 卢德格罗夫 , WHO 知道 他的 朋友们 方法 的 表达 , 曾是 小心 不是

[tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] ,

to interrupt ,
到 打断 ,

卢德格罗夫先生了解他朋友的表达方式，所以小心翼翼地没有打断他。

[ænd; ænd]['æftər][ə; ei] [pɔ:rt] [pɔ:z] [ðə; ði] [tə'bækənɪst] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋ] .

and after a short pause the tobacconist resumed his relation .
和 后 一个 短的 暂停 这 烟草商 恢复 他的 关系 .

短暂的沉默后，烟草商继续与人交谈。

“ [fɜ:rst][aɪ] [nu:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ] [bɔɪ] [ted] .

“ **First I knew of it was from my boy Ted .**
“ 第一的 我 知道 的 它 曾是 从 我的 男生 泰德 .

“我最先知道这件事是我儿子泰德那里听说的。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .

You see , it was like this .
你 看 , 它 曾是 喜欢 这 .

你看，事情是这样的。

[ˈtedz] [ˈveri] [ˈswi:t] [ɑ:n] [ˈaivi] , [ænd; ənd][ə; ei][naɪs][gɜ:rl][ʃi:; ʃi][ɪz] , [tu:] .

Ted's very sweet on Ivy , and a nice girl she is , too .
泰德的 非常 甜的 在 常春藤 , 和 一个 好的 女孩 她 是 , 也 .

泰德很喜欢艾薇, 艾薇也是个很不错的女孩。

[nʌn] [ʌv; əv][jɔr; jər][flaɪ] - [əˈwei] [ˈmɪsɪz] , [bʌt; bət][ə; ei][naɪs] [ˈstedɪ] [gɜ:rl] [ˈhwʌtəl] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wei]

None of your fly - away misses , but a nice steady girl what'll make her way
没有任何 的 你的 飞 - 离开 错过 , 但 一个 好的 稳定的 女孩 什么会 制作 她 方式

in the world .
在 这 世界 .

她不是那种会轻易放弃的女孩, 而是一个稳重踏实、能在社会上闯出一片天地的女孩。

[ted] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [ðen] [ðeɪ] [sˈpendz][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [æt; ət]

Ted brought her to my place for dinner , then they spends the afternoon at
泰德 带来 她 到 我的 地方 为了 晚餐 , 然后 他们 花费 这 下午 在

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ,

the pictures ,
这 图片 ,

泰德带她来我家吃晚饭, 然后他们下午一起去看电影。

[ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] .

and comes back for supper .
和 来 后退 为了 晚餐 .

然后回来吃晚饭。

[əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][naɪn][ɔ:r] [ˈmeɪbi] [ˈkwɔ:rtər][tu:; tə][ten] [ˈaivi] [sez] [ɪts] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ]

About half - past nine or maybe quarter to ten Ivy says it's time she was getting
关于 一半 - 过去的 九 或者 或许 四分之一 到 十 常春藤 说道 它是 时间 她 曾是 获得

[hoʊm] ,

home ,
家 ,

大约九点半或者差一刻十点, 艾薇说她该回家了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ted] [goʊz] [aʊt] [təˈgeðər] .

and she and Ted goes out together .
和 她 和 泰德 去 出去 一起 .

她和泰德经常一起出去玩。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ted] [wʌz; wəz][ə; ei] [lɔ:n] [taɪm] [ə; ei] - [ˈsi:ɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,

I was thinking Ted was a long time a - seeing of her home ,
我 曾是 思维 泰德 曾是 一个 长的 时间 一个 - 看到 的 她 家 ,

我当时以为泰德很久没去看望她家了,

[sɪns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈʃɑ:kɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈdɔ:d(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði]

since it was a shocking night , and they weren't likely to dawdle on the
自从 它 曾是 一个 令人震惊 夜晚 , 和 他们 不是 可能 到 混日子 在 这

[wei] ,

way ,
方式 ,

由于当晚发生了一件令人震惊的事, 他们不太可能在路上耽搁。

[wen] [ɪn][hi:; hi] [kʌmz] [waɪt] [æz; əz][ə; ei] [ʃi:t] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; ei][ˈtreɪmb(ə)l] .

when in he comes white as a sheet , and all of a tremble .
什么时候 在 他 来 白色的 作为 一个 床单 , 和 全部 的 一个 颤抖 .

他进来时脸色苍白如纸, 浑身颤抖。

- [dæd] , - [hi:; hi] [sez] , - [ˈaɪvɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [bɪn] [ˈmæ:dəd] . -

' Dad , ' he says , ' Ivy's father's been murdered . '
- 爸爸 , - 他 说道 , - 常春藤 父亲的 到过 被谋杀 . -

“爸爸,”他说, “艾薇的父亲被谋杀了。”

“ [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Well , I thought the boy had gone off his head .** .
“ 出色地 , 我 想法 这 男生 有 已消失 离开 他的 头 .
“ 嗯 , 我当时觉得那孩子疯了。”

- [ˈmə:dəd] ?
‘ **Murdered** ?
- 被谋杀 ?

被谋杀了？

- [aɪ] [sez] .
‘ **I says** .
- 我 说道 .

我说。

- [waɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
‘ **Why , what do you mean ?** .
- 为什么 , 什么 做 你 意思是 ?

“为什么？你是什么意思？”

[ˈhu:d] [wɑ:nt][tu:; tə] [ˈmɜ:rdər] [ˈdʒɪm] [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] , [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
Who'd want to murder Jim Tovey , I'd like to know ? .
谁会 想 到 谋杀 吉姆 托维 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道，究竟是谁想要谋杀吉姆·托维？

- [ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [bɪt] [aɪ] [ˈmænɪdʒɪz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
‘ **Then after a bit I manages to get the whole story out of him .** .
- 然后 后 一个 少量 我 管理 到 得到 这 所有的 故事 出去 的 他 .

过了一会儿，我终于从他口中套出了整个故事。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ˈaɪvi] [gɔ:t][tu:; tə] [ˈlɪsən] [groʊv] , [ˈdʒɪm] [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [wʌz; wəz] [aʊt]
It seems that when he and Ivy got to Lisson Grove , Jim Tovey was out .
它 似乎 那 什么时候 他 和 常春藤 得到 到 利森 树林 , 吉姆 托维 曾是 出去
.
:
.

看来当他和艾薇到达利森格罗夫时，吉姆·托维已经出门了。

[ˈhi:d] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [es ˈti:] . [ˈmɑ:rθəz] [tu:; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [keɪs] .
He'd been called to St . Martha's to identify an accident case . .
他会 到过 称为 到 英石 . 玛莎的 到 确认 一个 事故 案件 .

他被叫到圣玛莎医院去确认一起交通事故。

[hi:; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [bel] [rɪŋz] .
He stayed there for a bit , when suddenly the door bell rings . .
他 入住 那里 为了 一个 少量 , 什么时候 突然 这 门 钟 戒指 .

他待了一会儿，突然门铃响了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [ˈænsər] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ɪn] [kʌmz] [ə; eɪ] [pəˈli:smən] ,
Mrs . Tovey answers it , and in comes a policeman , .
太太 . 托维 答案 它 , 和 在 来 一个 警察 ,

托维太太接了电话，然后一名警察走了进来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [ænd; ənd] [ˈaɪvi] [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ntɪd] [æt; ət] [es ˈti:] . [ˈmɑ:rθəz]
with a message that Mrs . Tovey and Ivy were wanted at St . Martha's .
和 一个 信息 那 太太 . 托维 和 常春藤 是 通缉 在 英石 . 玛莎的

[æt; ət] [wʌnz] .
at once .
在 一次 .

并附言说圣玛莎医院急需托维夫人和艾薇立即前往。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi][gəʊz] [ˈʌpˈstɜːr] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; həɹ] [θɪŋz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈaɪvi] [gəʊz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
Mrs . Tovey goes upstairs to put her things on , and Ivy goes with her
太太 . 托维 去 楼上 到 放 她 事物 在 , 和 常春藤 去 和 她
.
:
.

托维太太上楼去穿衣服，艾薇也跟着她去了。

[ðen] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [æsk] [ted] [ɪf] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
Then the policeman asks Ted if he's a friend of the family ,
然后 这 警察 问 泰德 如果 他是 一个 朋友 的 这 家庭 ,

然后警察问泰德是不是这家人的朋友，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ,
and when he says he is ,
和 什么时候 他 说道 他 是 ,

当他说他是的时候，

[telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pʊɹ] [ˈdʒɪm][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈməːdəd] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [striːt] ,
tells him that poor Jim has just been murdered in this very street ,
讲述 他 那 贫穷的 吉姆 有 只是 到过 被谋杀 在 这 非常 街道 ,

告诉他，可怜的吉姆刚刚就在这条街上被谋杀了。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm] [wer] [wɪə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [naʊ] .
not a couple of hundred yards from where we're sitting now .
不是 一个 夫妻 的 百 码 从 在哪里 是 坐着 现在 .

离我们现在坐的地方不到几百码。

" [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Mr . Ludgrove nodded** .
" 先生 . 卢德格罗夫 点头 .

卢德格罗夫先生点了点头。

" [ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈfer] [ˌɔːltəˈgeðər] , " [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] .
" **A most extraordinary affair altogether , " he commented** .
" 一个 最多 非凡的 事务 共 , " 他 评论 .

“这真是一件非同寻常的事情，”他评论道。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [kɔːl][aɪ ˈtiː] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , " [əˈgriːd] [ˈmɪstər] . - [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ,
" **Ah , you may well call it extraordinary , " agreed Mr . Copperdock significantly** ,
" 啊 , 你 可能 出色地 称呼 它 非凡的 , " 同意 先生 . - 显著地 ,

“啊，你完全可以称之为非同寻常，”科珀多克先生意味深长地同意道。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sez] .
" **there's more in it than meets the eye , that's what I says** .
" 有 更多的 在 它 比 满足 这 眼睛 , 那就是 什么 我 说道 .

“这里面还有更多不为人知的东西，我是这么说的。”

[wel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ˈhiːr]z] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [pʊɹ] [ˈwɪmɪn] ,
Well , as soon as I hears this I thinks of those two poor women ,
出色地 , 作为 很快 作为 我 听到 这 我 思考 的 那些 二 贫穷的 女性 ,

我一听到这个消息，就想到了那两个可怜的女人。

[ænd; ənd][ɔːf] [aɪ] [gəʊz] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈmɑːrθəz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] .
and off I goes to St . Martha's to see if I could be of any use .
和 离开 我 去 到 英石 . 玛莎的 到 看 如果 我 可以 是 的 任何 使用 .

于是我去了圣玛莎医院，看看我能不能帮上什么忙。

[ðer; ðər][aɪ][faɪndz][ə; eɪ] [pəˈliːs] [ɪnˈspektər] [huː] [æsk] [em ˈiː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .
There I finds a police inspector who asks me who I was .
那里 我 发现 一个 警察 检查员 WHO 问 我 WHO 我 曾是 .

在那里我遇到了一位警督，他问我是谁。

[wen] [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒɪm] [tʊʊviːz] [ˈoʊldɪst][frend] [hiː; hi] [telz] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
When he hears I was Jim Tovey's oldest friend he tells me all about it .
什么时候 他 听到 我 曾是 吉姆 托维的 最老 朋友 他 讲述 我 全部 关于 它 .

当他听说我是吉姆·托维最老的朋友时，他把一切都告诉了我。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [lædz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
It seems that a policeman who had his eye on the lads coming out of the
它 似乎 那 一个 警察 WHO 有 他的 眼睛 在 这 小伙子们 未来 出去 的 这
[ɪkˈspres] [treɪn] — [ðeə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] [kraʊd] ,
Express Train — they're a rough crowd ,
表达 火车 — 它们是 一个 粗糙的 人群 .

似乎有个警察一直在盯着从特快列车上下来的那群小伙子——他们是一群不三不四的人。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] — [sɔː] [ə; eɪ][mæn][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈhɒləɪŋ] .
as you know — saw a man fall down and then heard a lot of hollering .
作为 你 知道 — 锯 一个 男人 落下 向下 和 然后 听到 一个 很多 的 大声喊叫 .

如你所见——我看到一个人摔倒了，然后听到很多人的喊叫声。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][skræp][hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [faʊnd] [ˈdʒɪm][ˈtəʊvi, ˈtʌvi][ɑːn][ðə; ði]
Thinking there was a scrap he went over and found Jim Tovey on the
思维 那里 曾是 一个 废料 他 去 超过 和 成立 吉姆 托维 在 这
[graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
ground with a lot of fellows standing round him .
地面 和 一个 很多 的 伙伴们 常设 圆形的 他 .

他以为发生了打架事件，便走过去，发现吉姆·托维倒在地上，周围围着很多人。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ded] ,
It didn't take him long to find out that Jim was dead ,
它 没有 拿 他 长的 到 寻找 出去 那 吉姆 曾是 死的 ,

他很快就发现吉姆已经死了。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
but nobody seemed to know how it happened .
但 无人 似乎 到 知道 如何 它 发生 .

但似乎没有人知道这是怎么发生的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [pʌb] ,
There was a crowd on the pavement outside the pub ,
那里 曾是 一个 人群 在 这 路面 外部 这 酒吧 ,

酒吧外的人行道上聚集了一群人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːgi] [sɔːrt][ʌv; əv] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [siː] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ɪn] . " "
and it was a foggy sort of night that you couldn't see very clearly in . "
和 它 曾是 一个 雾蒙蒙的 种类 的 夜晚 那 你 不能 看 非常 清楚地 在 . "

那晚雾很大，能见度很低。

" [aɪ] [noʊ] , " [pʊt] [ɪn][ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] .
" **I know , " put in Mr . Ludgrove .**
" 我 知道 , " 放 在 先生 . 卢德格罗夫 .

“我知道，”卢德格罗夫先生插话道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [maɪˈself] .
" **I was out about that time myself .**
" 我 曾是 出去 关于 那 时间 我 .

“我当时也外出了。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [reɪn][ɔːr] [faɪn] ;
I always go for a walk after supper , rain or fine ;
我 总是 去 为了 一个 走 后 晚餐 , 雨 或者美好的 ;

晚饭后我总是出去散步，无论晴雨；

[ɪts] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] [aɪ] [get] . ”
it's the only chance of exercise I get . ”
它是 这 仅有的 机会 的 锻炼 我 得到 . ”
这是我唯一能锻炼的机会。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [du:] , ” [ə'gri:d] ['mɪstər] .
“ **Yes , I know you do , ” agreed Mr . Copperdock .**
” 是的 , 我 知道 你 做 , ” 同意 先生 .
“是的, 我知道你明白, ”科珀多克先生同意道。

“ [aɪ] [ˈɔ:f(ə)n] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv] [kəʊld] .
“ **I often wonder you don't catch your death of cold .**
” 我 经常 想知道 你 不 抓住 你的 死亡 的 寒冷的 .
“我常常想, 你怎么不会感冒而死呢? ”

[wel] , [ðə; ði] [pə'li:smən] [kɔ:lz] [ʌp] [ðə; ði] ['æmbjələns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gets] [pʊr] ['dʒɪm] [raʊnd] [tu:; tə]
Well , the policeman calls up the ambulance , and they gets poor Jim round to
出色地 , 这 警察 呼叫 向上 这 救护车 , 和 他们 获得 贫穷的 吉姆 圆形的 到
[es 'ti:] . ['mɑ:rθəz] .
St . Martha's .
英石 . 玛莎的 .
于是, 警察叫了救护车, 把可怜的吉姆送到了圣玛莎医院。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['veri] [su:n] [faɪndz] [aʊt] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
There they very soon finds out what's the matter .
那里 他们 非常 很快 发现 出去 是什么 这 事情 .
他们很快就发现了问题所在。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔ:nɪ] [naɪf] , [ɪn] [jeɪp] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊtʃɜ:z] ['skju:ər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
There's a great long knife , in shape rather like a butcher's skewer , but without
有 一个 伟大的 长的 刀 , 在 形状 相当 喜欢 一个 肉铺 烤肉串 , 但 没有
[ə; eɪ] ['hænd(ə)] ,
a handle ,
一个 处理 ,
有一把很长的刀, 形状有点像屠夫用的烤肉签, 但是没有刀柄。

[ˈstɪkɪŋ] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] .
sticking into him .
粘性 进入 他 .
刺入他体内。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪnts] [raɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
And the point's right through his heart .
和 这 要点 正确的 通过 他的 心 .
箭矢正中他的心脏。

“ ['mɪstər] . - [pɔ:zd] [drə'mætɪkli] .
“ **Mr . Copperdock paused dramatically .**
” 先生 . - 暂停 戏剧性地 .
科珀多克先生戏剧性地停顿了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ,
There was no doubt that he was thoroughly enjoying himself ,
那里 曾是 不 怀疑 那 他 曾是 彻底 享受 他自己 ,
毫无疑问, 他玩得非常开心。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [lʌdgrəv] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] .
and Mr . Ludgrove was far too good a listener to interrupt him .
和 先生 . 卢德格罗夫 曾是 远的 也 好的 一个 听众 到 打断 他 .
而卢德格罗夫先生又是个很好的倾听者, 所以不忍心打断他。

“ [aɪ] [tʊk] [ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi][ænd; ənd] [ˈaɪvi] [hoʊm] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
“ **I took Mrs . Tovey and Ivy home , ” he continued ,**
“ 我 采取 太太 : 托维 和 常春藤 家 , ” 他 持续 ,
“我把托维太太和艾薇送回家了,”他继续说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [toʊld][em ˈi:] [ˈhi:d] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ˈleɪtər] .
“ **and the Inspector told me he'd come and have a chat with me later .**
“ 和 这 检查员 讲述 我 他会 来 和 有 一个 聊天 和 我 之后 :
“督察告诉我他稍后会来和我谈谈。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pæst] [ˈmɪdnɑ:t] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp] ,
It was past midnight when he turned up ,
它 曾是 过去的 午夜 什么时候 他 转向 向上 ;
他到的时候已经过了午夜,

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [pʊr] [ˈdʒɪm] ,
and then of course he wanted to know all about poor Jim ,
和 然后 的 课程 他 通缉 到 知道 全部 关于 贫穷的 吉姆 ;
然后, 他当然很想知道可怜的吉姆的遭遇。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv] [ˈenɪbɑ:di] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
and whether I knew of anybody who had a grudge against him .
和 无论 我 知道 的 任何人 WHO 有 一个 怨恨 反对 他 :
以及我是否认识任何对他怀有怨恨的人。

[hi:; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] ,
He couldn't have come to a better man ,
他 不能 有 来 到 一个 更好的 男人 ;
他不可能遇到比他更好的人了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lə:t] [əˈbaʊt] [ˈdʒɪm][ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [səˈpouz] [hi:; hi][ˈevər][toʊld] [ˈenɪbɑ:di]
for I know a lot about Jim Tovey that I don't suppose he ever told anybody
为了 我 知道 一个 很多 关于 吉姆 托维 那 我 不 认为 他 曾经 讲述 任何人
[els] .
else .
别的 :

因为我知道很多关于吉姆·托维的事情, 我想他可能从未告诉过其他人。

[ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspres] [treɪn] [gæn] , [aɪ] [səˈpouz] ?
You've heard of the Express Train gang , I suppose ?
你已经 听到 的 这 表达 火车 帮派 , 我 认为 ?
我想你一定听说过“特快列车帮”吧?

“ [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **Mr . Ludgrove nodded .**
“ 先生 : 卢德格罗夫 点头 :

卢德格罗夫先生点了点头。

“ [aɪ ˈti:] [kənˈsɪsts] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [hu:] [ˈfri:kwənt] [ðə; ði]
“ **It consists , I believe , of a number of young men who frequent the**
“ 它 由 , 我 相信 , 的 一个 数字 的 年轻的 男人 WHO 频繁 这
[ˈreɪs,kɔ:sɪz] ,
racecourses ,
赛马场 ,

我认为, 它由一些经常出入赛马场的年轻人组成。

[ænd; ənd] [hu:] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspres] [treɪn] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
and who meet in the evenings at the Express Train , ” he replied .
和 WHO 见面 在 这 晚上 在 这 表达 火车 , ” 他 回复 :
“他们会在晚上乘坐特快列车时相遇,”他回答说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][pʌb] [wen] [pʊr] [oʊld][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈməːdəd] ,
“ **They were the fellows outside the pub when poor old Jim was murdered** ,
“ 他们 是 这 伙伙伴们 外部 这 酒吧 什么时候 贫穷的 老的 吉姆 曾是 被谋杀 ,
“他们就是可怜的老吉姆被谋杀时在酒吧外面的那几个人。”

“ [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . - [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
“ **continued Mr . Copperdock significantly** .
“ 持续 先生 : - 显著地 .
科珀多克先生意味深长地继续说道。

“ [naʊ] [ðə; ði] [pəˈliːs] , [huː] [noʊ] [ə; eɪ][la:t] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][ˈpi:p(ə)] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ˈkredit]
“ **Now the police , who know a lot more than most people give them credit**
“ 现在 这 警察 , WHO 知道 一个 很多 更多的 比 最多 人们 给 他们 信用
[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ;
“现在，警察们知道的比大多数人认为的要多得多，

[noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɡæŋ] .
know all about that gang .
知道 全部 关于 那 帮派 .
我对那个团伙的情况了如指掌。

[ðeid] [hæd; həd] [ˈevri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈraʊndɪd] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [keɪm] [tuː; tə]
They'd had every man jack of them rounded up before the Inspector came to
他们会 有 每一个 男人 杰克 的 他们 圆润 向上 前 这 检查员 来了 到
[siː] [em ˈiː][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
see me and put them through it .
看 我 和 放 他们 通过 它 .
在督察来见我并对他们进行讯问之前，他们已经把所有男人都抓起来了。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [sed] , [ɪf] [ˈdʒɪm][ˈtəʊvi, ˈtʌvi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːtɪn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈaɪərn]
As the Inspector said , if Jim Tovey had been beaten up with bits of iron
作为 这 检查员 说 , 如果 吉姆 托维 有 到过 被打败 向上 和 比特 的 铁
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,
正如督察所说，如果吉姆·托维是被铁管碎片殴打的，

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] .
or something like that , he could have understood it .
或者 某物 喜欢 那 , 他 可以 有 理解 它 .
或者类似的事情，他或许能理解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [trɪk] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [ɡæŋ] , [ˈsʌmhaʊ] .
But the knife trick didn't sound like the gang , somehow .
但 这 刀 诡计 没有 声音 喜欢 这 帮派 , 不知何故 .
但不知为何，这种刀技听起来不像是这伙人的作风。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʌts] [fɔːr; fər] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈmɜːrdər] [laɪk] [ðæt] ,
None of them had the guts for deliberate murder like that ,
没有任何 的 他们 有 这 内脏 为了 商榷 谋杀 喜欢 那 ,
他们当中没有一个人有胆量去蓄意谋杀。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][set][əˈpɑːn][ˈdʒɪm][ˈtəʊvi, ˈtʌvi] .
and there seemed no reason why they should have set upon Jim Tovey .
和 那里 似乎 不 原因 为什么 他们 应该 有 放 之上 吉姆 托维 .
他们似乎没有任何理由要袭击吉姆·托维。

[ˈhiːd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈreɪsɪŋ] ,
He'd nothing to do with racing ,
他会 没有什么 到 做 和 赛车 ,
他跟赛车一点关系都没有。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒznt] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæriŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [ə'baʊt] [wið; wiθ][him; ɪm] .
and he wasn't likely to be carrying a lot of money about with him .
和 他 不是 可能 到 是 携带 一个 很多 的 钱 关于 和 他 .
他不太可能随身携带很多钱。

" [ə'gen] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Again Mr . Ludgrove nodded .
" 再次 先生 . 卢德格罗夫 点头 .
卢德格罗夫先生再次点了点头。

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I see the point , " he said .
" 我 看 这 观点 , " 他 说 .
"我明白了,"他说。
[jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - ['dɑ:rkli] .
" Yes , but you don't know what I know , " replied Mr . Copperdock darkly .
" 是的 , 但 你 不 知道 什么 我 知道 , " 回复 先生 . - 黑暗 .
"是的, 但你不知道我知道的事情,"科珀多克先生阴沉地回答道。

" [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪz] [jʌŋ] ['wɔl] ['snaɪdɜ] .
" The leader of the gang is young Wal Snyder .
" 这 领导者 的 这 帮派 是 年轻的 沃尔 斯奈德 .
"团伙头目是年轻的沃尔·斯奈德。"

[di:snt] [læd] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [daɪd] .
Decent lad he used to be , I knew his father years ago before he died .
体面的 小伙子 他 用过的 到 是 , 我 知道 他的 父亲 年 前 前 他 死亡 .
他以前是个很不错的年轻人, 我几年前认识他父亲, 在他父亲去世之前。

[hi:; hi][ænd; ənd][maɪ] [ted] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [tə'geðər] ,
He and my Ted used to go to school together ,
他 和 我的 泰德 用过的 到 去 到 学校 一起 ,
他和我儿子泰德以前是同学。

[ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [him; ɪm][ə; eɪ][dʒɑ:b][æz; əz] ['erənd] [bɔɪ] .
and I managed to get him a job as errand boy .
和 我 管理 到 得到 他 一个 工作 作为 差事 男生 .
我设法帮他找到了一份跑腿的工作。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ɪntu:][bæd] ['kʌmpəni] , [rʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] ,
Then he got into bad company , run away from his job ,
然后 他 得到 进入 坏的 公司 , 跑步 离开 从 他的 工作 ,
后来他结交了坏朋友, 逃掉了工作。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['evər] [sɪnz] .
and has been hanging about doing nothing ever since .
和 有 到过 绞刑 关于 正在做 没有什么 曾经 自从 .
从那以后, 他就一直无所事事地闲逛。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
Now , if you please ,
现在 , 如果 你 请 ,
现在, 请允许我

[ðɪs] [jʌŋ] [ɑ:r aɪ 'pi:z][hæd; həd][ðə; ði] [sɔ:s] [tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:] [təʊvi:z] [ʃɑ:p] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ] ,
this young rip had the sauce to walk into Tovey's shop a few weeks ago ,
这 年轻的 撕裂 有 这 酱 到 走 进入 托维的 店铺 一个 很少 周 前 ,
几周前, 这个年轻的混混胆子大到走进了托维的店里。

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [mɪs] ['aɪvi] [wʌz; wəz][ɪn] .
and ask if Miss Ivy was in .
和 问 如果 错过 常春藤 曾是 在 .
问问艾薇小姐在不在。

[ˈdʒɪm][æskz][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ] ,
Jim asks him what he wants her for ,
吉姆 问 他 什么 他 想要 她 为了 ,
吉姆问他要她做什么,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and he says that he knew her as a child ,
和 他 说道 那 他 知道 她 作为 一个 孩子 ,
他说他从小就认识她。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃiːd] [tɜːrnd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] [ˈhiːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
and as she'd turned out such a fine girl he'd like to take her out on the
和 作为 棚 转向 出去 这样的 一个 美好的 女孩 他会 喜欢 到 拿 她 出去 在 这
[spriː] [wʌn] [faɪn] [ˈiːvnɪŋ] .
spree one fine evening .
狂欢 一 美好的 晚上 .
她长成了一个如此优秀的女孩，他想在一个美好的夜晚带她出去玩乐一番。

[ˈdʒɪm] [toʊl] [em ˈiː][hiː; hi] [fer] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [æt; ət] [ðæt] ;
Jim told me he fair lost his temper at that ;
吉姆 托勒 我 他 公平的丢失的 他的 脾气 在 那 ;
吉姆告诉我，他当时确实大发雷霆；

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈwɔl] ,
I don't know exactly what he said to young Wal ,
我 不 知道 确切地 什么 他 说 到 年轻的 沃尔 ,
我不太清楚他究竟对年轻的沃尔说了些什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈpriːtɪ] [streɪt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [ˈaɪvɪ]
but he let him know pretty straight that if he found him hanging round Ivy
但 他 让 他 知道 漂亮的 直的 那 如果 他 成立 他 绞刑 圆形的 常春藤
[ˈhiːd] [pʊt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .
he'd put the police on his track .
他会 放 这 警察 在 他的 追踪 .
但他很明确地告诉他，如果发现他跟艾薇鬼混，就会报警抓他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp] [klaɪrd] [aʊt] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhiːd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fəɹ] [hɪmˈself] . "
The young scamp cleared out , telling him he'd better look out for himself . "
这 年轻的 恶棍 已清除 出去 , 讲述 他 他会 更好的 看 出去 为了 他自己 . "
那个小混混溜走了，临走前还警告他最好自己保重。

" [ɑː] , [ðɪs] [θrouz] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] !
" Ah , this throws a new light upon the matter !
" 啊 , 这 投掷 一个 新的 光 之上 这 事情 !
“啊，这给这件事带来了新的视角！”

" [ˈkɑːmentəd] [ˈmɪstər] . [ˌlʌdgrəv] , [wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪt] [ˈɪntrəst] .
" commented Mr . Ludgrove , with polite interest .
" 评论 先生 : 卢德格罗夫 , 和 有礼貌的 兴趣 .
“卢德格罗夫先生礼貌地表示感兴趣。”

" [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fəɹ] [hɪmˈself] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [ˈkerf(ə)l] [ˈemfəsɪs] .
" Better look out for himself , " repeated Mr . Copperdock with careful emphasis .
" 更好的 看 出去 为了 他自己 , " 重复 先生 : - 和 小心 强调 .
“他最好还是保护好自己,”科珀多克先生郑重其事地重复道。

" [ə; eɪ] [ˈregjələɹ] [θret] , [mɑːrk][juː; jʊ] .
" A regular threat , mark you .
" 一个 常规的 威胁 , 标记 你 .
“这是个老生常谈的威胁，记住你。”

[ˈdʒɪm] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwɒl] [tuː; tə] [ˈaɪvɪ] [ɔːr] [hɜːr; həər] [ˈmʌðər] ,
Jim didn't say anything about Wal to Ivy or her mother .
吉姆 没有 说 任何事物 关于 沃尔 到 常春藤或者 她 母亲 ,
吉姆没有跟艾薇或她母亲提起沃尔的事。

[jʊː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [teɪk] [ðɪːz] [θɪŋz] .
you never know how women will take these things .
你 绝不 知道 如何 女性 将要 拿 这些 事物 .
你永远无法预料女人会如何看待这些事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˈtoʊld][ðə; ðɪ] [ɪnˈspektər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
Of course , I told the Inspector about it , and he took it all down in his
的 课程 , 我 讲述 这 检查员 关于 它 , 和 他 采取 它 全部 向下 在 他的
[bʊk] .
book .
书 .
当然, 我把这件事告诉了督察, 他把一切都记在了案卷里。

[ˈhiːd] [ɔːlˈredi] [siːn] [ˈwɒl] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] .
He'd already seen Wal , together with the rest of the gang .
他会 已经 已见 沃尔 , 一起 和 这 休息 的 这 帮派 .
他之前已经见过沃尔, 还有其他团伙成员。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [wiːk] ,
It seems they'd had a pretty good week ,
它 似乎 他们会 有 一个 漂亮的 好的 星期 ,
看来他们这周过得相当不错。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [kənˈfest] [ðei] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt][ɑːn] ,
and most of 'em confessed they were a bit on ,
和 最多 的 - 呢 坦白 他们 是 一个 少量 在 ,
他们中的大多数人都承认自己有点儿.....

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [rɪˈmembər] [mʌtʃ] [ˈæftər] [ðei] [wʌz; wəz] [tʃʌkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʌb] .
and didn't remember much after they was chucked out of the pub .
和 没有 记住 很多 后 他们 曾是 扔掉 出去 的 这 酒吧 .
被酒吧赶出去之后, 他们就记不太清发生了什么。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈwɒl] [sed] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [æŋ; ən][oʊld] [tʃæp] [ˈbɑːrdʒɪŋ][ˈɪntuː][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [sed]
But young Wal said he remembered an old chap barging into him — he said
但 年轻的 沃尔 说 他 记得 一个 老的 小伙子 驳船 进入 他 — 他 说
[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [lʊkt]
he didn't recognize him — and just behind him was a fellow who looked
他 没有 认出 他 — 和 只是 在后面 他 曾是 一个 同伴 WHO 看起来
[laɪk][ə; eɪ] [ˈsiːmən] .
like a seaman .
喜欢 一个 水手 .
但年轻的沃尔说他记得有个老头撞到他身上——他说他不认识他——就在他身后, 还有一个看起来像水手的人。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] ,
He couldn't say much about this other fellow ,
他 不能 说 很多 关于 这 其他 同伴 ,
他对另一个人了解不多。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʊlən] [kæp] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [fɪrs] -
except that he had a sort of woollen cap covering his head , a fierce -
除了 那 他 有 一个 种类 的 羊毛 帽 覆盖 他的 头 , 一个 凶猛的 -
[ˈlʊkɪŋ] [blæk] [bɪrd] ,
looking black beard ,
寻找 黑色的 胡须 ,
只是他头上戴着一顶羊毛帽, 留着一副凶神恶煞的黑色胡须。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [ska:r] [raɪt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
and a great scar right across his cheek .
和 一个 伟大的 瘢痕 正确的 穿过 他的 脸颊 .

他脸颊上有一道很明显的疤痕。

[sed] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌ(ə)n] ['bɒlʃɪvɪks] .
Said he looked like one of them Russian Bolsheviks .
说 他 看起来 喜欢 一 的 他们 俄语 布尔什维克 .

他说他长得像个俄国布尔什维克。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
Of course , there was a lot of people on the pavement ,
的 课程 , 那里 曾是 一个 很多 的 人们 在 这 路面 ,

当然, 人行道上人很多。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hi:; hi] ['nɒtɪst] .
but he was the only one he noticed .
但 他 曾是 这 仅有的 一 他 注意到 .

但他只注意到了他自己。

" ['mɪstər] . [lʌdgrəv] [smaɪld] .
" **Mr . Ludgrove smiled** .
" 先生 . 卢德格罗夫 微笑 .

卢德格罗夫先生笑了。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [dʌz] ['kredit] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]
" **I am inclined to think that the story does credit to the young man's**
" 我 是 倾斜 到 思考 那 这 故事 做 信用 到 这 年轻的 男人的

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

“我倾向于认为这个故事确实展现了这位年轻人的想象力。”

" [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] .
" **he said quietly** .
" 他 说 悄悄 .

“他平静地说。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] ['evər] [si:n] [ə; eɪ] ['bɒʊlʃɪvɪk] ['seɪlə] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [prəd] [stri:t] [ɑ:n][ə; eɪ]
" **I can't say that I've ever seen a Bolshevik sailor wandering about Praed Street on a**
" 我 不能 说 那 我已经 曾经 已见 一个 布尔什维克 水手 漫游 关于 普雷德 街道 在 一个

['sʌndeɪ] ['i:vniŋ] .
Sunday evening .
星期日 晚上 .

“我可没见过哪个布尔什维克水手在星期天晚上闲逛在普雷德街上。”

" [nɔ:r] ['hæznt] ['enɪbɑ:di] [els] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - ['sko:rnfəli] , " [wɒts] [mɔ:r] , [ðə; ði]
" **Nor hasn't anybody else , " replied Mr . Copperdock scornfully , " what's more , the**
" 也不 还没有 任何人 别的 , " 回复 先生 : - 轻蔑地 , " 是什么 更多的 , 这

[pə'li:smən] ,
policeman ,
警察 ,

“其他人也没有,”科珀多克先生轻蔑地回答道,“更何况, 那个警察.....”

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][spa:t] ['prɪti] [ʃɑ:rp] , [ˈdɪdnt] [si:] ['enɪbɑ:di] [laɪk] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
who was on the spot pretty sharp , didn't see anybody like this man in the crowd .
WHO 曾是 在 这 点 漂亮的 锋利的 , 没有 看 任何人 喜欢 这 男人 在 这 人群 .

当时在场的那位眼尖的人, 没在人群中看到过像这个人一样的人。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [wʌt] ['wɒl] ['snaɪdɜ] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] ['stɔ:ri] [tu:; tə] ['kʌvə] [hɪm'self] .
There's no question but what Wal Snyder invented this story to cover himself .
有 不 问题 但 什么 沃尔 斯奈德 发明 这 故事 到 覆盖 他自己 .

毫无疑问, 沃尔·斯奈德编造这个故事是为了掩盖自己的罪行。

[ɪts] [ɔ:l] [pleɪn][æz; əz] ['deɪlaɪt] [tu:; tə][em 'i:] — [ɑ:] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [təʊld][ju:; jʊ]
It's all plain as daylight to me — ah , but there's one thing I haven't told you
它是 全部 清楚的 作为 日光 到 我 — 啊 , 但 有 — 事物 我 还没有 讲述 你
.
:
.

对我来说一切都显而易见——啊，但是有一件事我还没告诉你。

[rɪ'membə] [aɪ] [sed] [ðæt] [pʊr] [oʊld][dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə][es 'ti:] . ['mɑ:rθəz] [tu:; tə]
Remember I said that poor old Jim had been sent for to St . Martha's to
记住 我 说 那 贫穷的 老的 吉姆 有 到过 发送 为了 到 英石 . 玛莎的 到
[aɪ'dentɪfaɪ][æn; ən]['æksɪdənt] [keɪs] ?
identify an accident case ?
确认 一个 事故 案件 ?

还记得我说过可怜的老吉姆被派到圣玛莎医院去辨认一起交通事故吗？

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [aɪ] .
Well , that was all my eye .
出色地 , 那 曾是 全部 我的 眼睛 .

嗯，那都是我的眼睛看到的。

[ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] [noʊ]['æksɪdənt][ænd; ənd][es 'ti:] . ['mɑ:rθəz] ['hædnt] [rʌŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][ɔ:l] .
There hadn't been no accident and St . Martha's hadn't rung him up at all .
那里 之前没有 到过 不 事故 和 英石 . 玛莎的 之前没有 梯子 他 向上 在 全部 .
根本没有发生任何意外，圣玛莎医院也根本没有给他打过电话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] [tu:; tə][get] [hɪm; ɪm][aʊt] ['ɪntu:] [prɛd] [stri:t] . "
It was just a trick to get him out into Praed Street . "
它 曾是 只是 一个 诡计 到 得到 他 出去 进入 普雷德 街道 . "

这只是个诱饵，目的是把他引到普雷德街去。

" [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] [treɪs] [wer] [ðə; ði][kɔ:l] [keɪm]
" **It ought to be possible for the police to trace where the call came**
" 它 应该 到 是 可能的 为了 这 警察 到 痕迹 在哪里 这 称呼 来了
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

“警方应该能够追踪到电话的来源，

" [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] .
" **suggested Mr . Ludgrove .**
" 建议 先生 . 卢德格罗夫 .

“卢德格罗夫先生建议道。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

“当然。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [təʊld][em 'i:] [ðeɪd] [dʌn] [ðæt] [ɔ:l'redi] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [get] [ðem; ðəm] [mʌt]
The Inspector told me they'd done that already , but it didn't get them much
这 检查员 讲述 我 他们会 完毕 那 已经 , 但 它 没有 得到 他们 很多
[fɜ:rðər] .
further .
更远 .

督察告诉我他们已经这么做了，但并没有什么进展。

[ðə; ði][kɔ:l] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz][æt; ət] ['pædɪŋtən] ['steɪ(ə)n] ,
The call came from one of the boxes at Paddington station ,
这 称呼 来了 从 一 的 这 盒子 在 帕丁顿 车站 ,
电话是从帕丁顿车站的一个电话亭打来的。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:tə'mætɪk] [kən'træpʃənz] [wer] [ju:; jʊ] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wen] [jʊə(r)]
one of them automatic contraptions where you press the button when you're
— 的 他们 自动的 装置 在哪里 你 按 这 按钮 什么时候 你是
[θru:] .
through .
通过 .

其中一种是自动装置，用完后只需按下按钮即可。

[ɪf] [jʊə(r)] [ʃɑ:rp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ,
If you're sharp with the button ,
如果 你是 锋利的 和 这 按钮 ,

如果你能熟练地按下按钮，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [jʊə(r)] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [jʊə(r)] ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm]
there's nothing to tell the people you're speaking to that you're speaking from
有 没有什么 到 告诉 这 人们 你是 请讲 到 那 你是 请讲 从

[ə; eɪ][bə:ks] .

a box .
一个 盒子 .

没有任何迹象表明你是在一个盒子里说话。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
And of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['pædɪŋtən] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [si:] [hu:] [gəʊz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
at a place like Paddington there's no one to see who goes in and out of
在 一个 地方 喜欢 帕丁顿 有 不 一 到 看 WHO 去 在 和 出去 的

[ðəʊz] [bə:ksɪz] . “

those boxes . “
那些 盒子 . “

在帕丁顿这样的地方，没有人能看到谁进出那些箱子。”

“ [aɪ] [si:] .

I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] ['wɒl] ['snɑ:də] [wen] [ðə; ði][kɔ:l][wʌz; wəz] [meɪd] ? “
And where was Wal Snyder when the call was made ? “
和 在哪里 曾是 沃尔 斯奈德 什么时候 这 称呼 曾是 制成 ? “

当时沃尔·斯奈德在哪里？

“ [oʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] [ɔ:l] [raɪt] .

Oh , in the Express Train all right .
“ 哦 , 在 这 表达 火车 全部 正确的 .

“哦，在特快列车上，没错。”

[ˈhi:d] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈæləbaɪ] [fɪkst] [ʌp] , [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .

He'd got his alibi fixed up , no fear of that .
他会 得到 他的 不在场证明 固定的 向上 , 不 害怕 的 那 .

他已经准备好了不在场证明，对此毫不担心。

[pʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæɪlz][ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] [dʒɑ:b] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [jʌŋ] ['dev(ə)l] .
Put one of his pals on to that job , the cunning young devil .
放 一 的 他的 朋友们 在 到 那 工作 , 这 狡猾 年轻的 魔鬼 .

派他手下的一个哥们儿去做那项工作，那个狡猾的小家伙。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈhi:d] [wɑ:tʃ] [tɪl] ['dʒɪm] [keɪm] [pæst][ðə; ði] [pʌb] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ˈhoʊm] ,
And then , of course , he'd watch till Jim came past the pub on his way home ,
和 然后 , 的 课程 , 他会 手表 直到 吉姆 来了 过去的 这 酒吧 在 他的 方式 家 ,

当然，他还会一直看着，直到吉姆回家路过酒吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['i:zi] . ”
and the rest was easy . ”
和 这 休息 曾是 简单的 . ”
剩下的就很容易了。
“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][jɔː; jər] [frend] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] .
“ And what did your friend the Inspector think of all this ? ” inquired Mr .
” 和 什么 做过 你的 朋友 这 检查员 思考 的 全部 这 ? ” 询问 先生 :
[lʌdgrəv] .
Ludgrove .
卢德格罗夫 .

“那么，你的朋友，那位督察，对这一切有什么看法呢？”卢德格罗夫先生问道。
“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] , ” [kənˈfest] [ˈmɪstər] .
“ He didn't say much , ” confessed Mr . Copperdock .
” 他 没有 说 很多 , ” 坦白 先生 .
“他没说什么话，”科珀多克先生坦白道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈli:s] [eɪnt] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] .
“ But the police ain't such fools as you might think .
” 但 这 警察 不是 这样的 傻瓜 作为 你 可能 思考 :
“但警察并不像你想象的那样愚蠢。”

[jʌŋ] [ˈwɔl] [ˈsnaɪdɜː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] .
Young Wal Snyder will have to go through it , you mark my words .
年轻的 沃尔 斯奈德 将要 有 到 去 通过 它 , 你 标记 我的 字 :
年轻的沃尔·斯奈德将来也得经历这一切，你记住我的话。

[wel] , [aɪˈd] [best] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [hoʊm] .
Well , I'd best be getting back home .
出色地 , ID 最好的 是 获得 后退 家 :
我最好还是回家吧。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wen] [aɪ] [ʃənt] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
You never know when I shan't be wanted to give evidence or something .
你 绝不 知道 什么时候 我 不会 是 通缉 到 给 证据 或者 某物 :
你永远无法预料什么时候会不需要我出庭作证之类的。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,
“ And with that he rose and stalked out of the back room ,
” 和 和 那 他 玫瑰 和 跟踪 出去 的 这 后退 房间 ,
“说完，他站起身，大步走出了后面的房间。”

[ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
leaving Mr . Ludgrove with a thoughtful expression on his face .
离开 先生 : 卢德格罗夫 和 一个 周到 表达 在 他的 脸 :
卢德格罗夫先生脸上带着若有所思的表情离开了。

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ] .
Chapter III .
章 三、 :
第三章
[ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst]
The Inquest
这 死因调查
调查

[ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] , [ɔ:ˈlʊʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɪn][ɔ:l]
The inquest upon Mr . Tovey , although it was reported at length in all
这 死因调查 之上 先生 : 托维 , 虽然 它 曾是 据报道 在 长度 在 全部
[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈpepərz] ,
the evening papers ,
这 晚上 文件 ,

尽管所有晚报都对托维先生的死因调查进行了详细报道，

[dɪd][nɑ:t] [θroʊ] [ˈeni] [ˈfɜ:ðər] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rdərər] .
did not throw any further light upon the identity of his murderer .
做过 不是 扔 任何 更远 光 之上 这 身份 的 他的 凶手 .

并未对凶手的身份提供任何进一步线索。

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [prəˈdu:st] [ænd; ənd][ˈhændɪd] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n] .
The knife was produced and handed round for examination .
这 刀 曾是 生产 和 递交 圆形的 为了 考试 .

刀具被取出并传阅供人检查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
There was , however , nothing extraordinary about it ,
那里 曾是 , 然而 , 没有什么 非凡的 关于 它 ,

然而，这件事本身并没有什么特别之处。

[ɪkˈsept] [pərˈhæps][ɪts] [ɪnˈɔ:rdɪnət] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd][noʊ][ˈhænd(ə)] .
except perhaps its inordinate length and the fact that it had no handle .
除了 也许 它是 过度 长度 和 这 事实 那 它 有 不 处理 .

或许除了它过长的长度和没有把手之外。

[ə; eɪ] [ˈkʌtlər] , [kɔ:ld] [æz; əz][æn; ən][ˈɛkspɜ:rt] [ˈwɪtnəs] , [aɪˈdentɪfaɪd][aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A cutler , called as an expert witness , identified it as the blade of a
一个 卡特勒 , 称为 作为 一个 专家 证人 , 已识别 它 作为 这 刀刃 的 一个

[ˈpeɪpər] - [ˈkʌtərz] [naɪf] ,
paper - cutter's knife ,
纸 - 切割机 刀 ,

一位被请来作专家证人的刀具匠鉴定出这是裁纸刀的刀片。

[ˈkɛrfəli] [graʊnd] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði] [ˈmeɪkɜ:z] [neɪm] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə]
carefully ground down so as to obliterate the maker's name and also to
小心 地面 向下 所以 作为 到 混 这 制造商的 姓名 和 还 到

[prəˈdu:s] [æn; ən] [edʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .
produce an edge all the way up as well as at the point .
生产 一个 边缘 全部 这 方式 向上 作为 出色地 作为 在 这 观点 .

仔细打磨，以抹去制造商的名称，并在尖端和顶部都形成锋利的边缘。

[sʌt] [bleɪdz] [wɜ:r; wər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhænd(ə)] , [ˈɪntu:] [wɪt] [ðeɪ]
Such blades were usually supplied with a wooden handle , into which they
这样的 刀片 是 通常 供应 和 一个 木制的 处理 , 进入 哪个 他们

[ˈfɪtɪd] [ˈlu:slɪ] ,
fitted loosely ,
适配 松散地 ,

这种刀片通常配有木柄，刀片与木柄连接处较为松散。

[ˈbi:ɪŋ] [sɪˈkjɔrd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][set] - [skru:] .
being secured by means of a set - screw .
存在 安全 经过 方法 的 一个 放 - 拧紧 .

通过紧定螺钉固定。

[ðɪs] [ˈwɪtnəs] [əˈgri:d] [ðæt] [naɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [wɜ:r; wər] [ˈrɛrli] [si:n] [ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ju:z] ,
This witness agreed that knives of this type were rarely seen in ordinary use ,
这 证人 同意 那 刀具 的 这 类型 是 很少 已见 在 普通的 使用 ,

这位证人也认同，这种类型的刀具在日常生活中很少见到。

[bʌt; bæt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [kən'sɪdəərb(ə)] ['kwɑːntətɪz] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [treɪdz] .
but that they were made in considerable quantities for use in certain trades .
但 那 他们 是 制成 在 大量 数量 为了 使用 在 肯定 交易 .
但它们是大量生产的，用于某些行业。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [wʌn] .
There would be no difficulty in purchasing one .
那里 会 是 不 困难 在 购买 一 .
购买一台不会有任何困难。

[ˈwɔl] ['snaɪdɜː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɡlɪbnɪs] [ænd; ənd][ɪndʒərd] ['ɪnəsns] , [geɪv] [hɪz; ɪz]
Wal Snyder , with a mixture of glibness and injured innocence , gave his
沃尔 斯奈德 , 和 一个 混合物 的 油嘴滑舌 和 受伤 无辜 , 给予 他的
[ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fer] .
version of the affair .
版本 的 这 事务 .
沃尔·斯奈德用一种油嘴滑舌又带着受伤无辜的语气，讲述了他对这起事件的看法。

[bʌt; bæt][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒrənɜːz] [kɔːrt] , [soʊ] ['peɪnfəli] [remɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
But the atmosphere of the coroner's court , so painfully reminiscent of the
但 这 气氛 的 这 验尸官 法庭 , 所以 痛苦地 令人怀念的 的 这
[pə'liːs] [kɔːrt] ,
police court ,
警察 法庭 ,
但验尸法庭的气氛，却令人痛苦地想起警察法庭，

[rɪ'dʒʊst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [veri] [ɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌtərɪŋ] [ɪnkoʊ'hɪrəns; ɪnkoʊ'herəns] .
reduced him in a very short time to stuttering incoherence .
减少 他 在 一个 非常 短的 时间 到 口吃 语无伦次 .
很短的时间内，他就变得口吃、语无伦次。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [ded] [mæn] [fel] .
Yes , he had caught sight of somebody just as the dead man fell .
是的 , 他 有 捕捉 视线 的 某人 只是 作为 这 死的 男人 跌倒 .
是的，就在死者倒下的那一刻，他瞥见了一个人。

[ˈhædnt] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] , ['bɪɡɪʃ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [blæk] [her] ,
Hadn't never seen him before , biggish fellow with a lot of black hair ,
之前没有 绝不 已见 他 前 , 比较大的 同伴 和 一个 很多 的 黑色的 头发 ,
以前从没见过他，个子比较高，一头黑发。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌɡli] - ['lʊkɪŋ] [kʌt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [laɪk][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [slæft]
and an ugly - looking cut across his cheeks , like as if he'd been slashed
和 一个 丑陋的 - 寻找 切 穿过 他的 脸颊 , 喜欢 作为 如果 他会 到过 削减
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
with a knife .
和 一个 刀 .
他的脸颊上有一道难看的伤口，就像被刀划过一样。

[æskt] [waɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlər] ,
Asked why he thought he was a sailor ,
问 为什么 他 想法 他 曾是 一个 水手 ,
当被问及为什么他认为自己是水手时，

[ˈwɔl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['wʊlən] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [laɪk][ðə; ðɪ]
Wal replied that he wore a woollen cap and a coat and trousers like the
沃尔 回复 那 他 穿着 一个 羊毛 帽 和 一个 外套 和 裤子 喜欢 这
['seɪləz] [wer] .
sailors wear .
水手们 穿 .
沃尔回答说，他戴着羊毛帽，穿着水手穿的外套和裤子。

[hi:; hi] [nu:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][pælz] [daʊn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [dɑ:k] [roʊd] .
He knew because he had got pals down the West India Dock Road .
他 知道 因为 他 有 得到 朋友们 向下 这 西方 印度 码头 路 .
他之所以知道，是因为他在西印度码头路那边有朋友。

[æskt] [ə'gen] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pouz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:]
Asked again if he had any reason to suppose that this was the man who
问 再次 如果 他 有 任何 原因 到 认为 那 这 曾是 这 男人 who
[stæbd] [ðə; ði] [di'si:st] ,
stabbed the deceased ,
刺伤 这 死者 ,
当被再次问及是否有任何理由认为此人就是刺死者的人时，

[wɔl] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [kən'fju:zd] [ðæn; ðən]['evər] .
Wal became more confused than ever .
沃尔 成为 更多的 使困惑 比 曾经 .
沃尔比以往任何时候都更加困惑了。

[wel] , [ðen] , [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [hɪm; ɪm] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] ?
Well , then , had he seen him strike the blow ?
出色地 , 然后 , 有 他 已见 他 罢工 这 吹 ?
那么，他是否亲眼目睹了他出手？

[wɔl] [hæd; həd][nɑ:t] ,
Wal had not ,
沃尔 有 不是 ,
沃尔没有，

[bʌt; bət] [ɪn'kɔ:ʃəsli] [əd'vænst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [koʊv] ['hu:d]
but incautiously advanced the opinion that he looked just the sort of cove who'd
但 不谨慎地 先进的 这 观点 那 他 看起来 只是 这 种类 的 海湾 谁会
[du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
do a thing like that .
做 一个 事物 喜欢 那 .
但他却草率地认为，他看起来就像那种会做这种事的家伙。

[ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒrənɜ:z] [dɪs'pleʒər] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] [hed] .
This brought the whole weight of the coroner's displeasure upon his unlucky head .
这 带来 这 所有的 重量 的 这 验尸官 不满 之上 他的 倒霉 头 .
这使得验尸官所有的不满都落在了他这个不幸的人头上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][stænd] [daʊn] [ænd; ənd][nɑ:t] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] .
He was told to stand down and not talk nonsense .
他 曾是 讲述 到 站立 向下 和 不是 讲话 废话 .
他被告知要停止胡言乱语。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ə'pɔ:ld] [ɪr] [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][æn; ən][ɪg'zækt][ænd; ənd] [mə'nɑ:tənəs] ['kætəlo:g]
Then his appalled ear was assailed by an exact and monotonous catalogue
然后 他的 震惊 耳朵 曾是 遭受攻击 经过 一个 精确的 和 单调 目录
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsdɪ'mi:nər] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn]
of the misdemeanours committed by himself in particular and the Express Train
的 这 轻罪 坚定的 经过 他自己 在 特别的 和 这 表达 火车
[gæŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
gang in general ;
帮派 在 一般的 ;
然后，他惊恐的耳朵被一连串详细而单调的罪行列举所侵扰，这些罪行包括他本人以及“特快列车”团伙犯下的罪行；

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɑːndli] [biːliːvd] [wɜːr; wər] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʃoozn]
things which he fondly believed were known only to himself and a few chosen
事物 哪个 他 深情地 相信 是 已知 仅有的 到 他自己 和 一个 很少 选定
[əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] .
associates :
同事 :

他深信只有他和少数几个亲密伙伴才知道的事情。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [frʌm; frəm] [ˈpeti] [ˈlɑːrsəni] [tuː; tə] [əˈsɔːlt] [ænd; ənd] [ˈbætəri] ,
They ranged from petty larceny to assault and battery ,
他们 范围 从 小气 盗窃罪 到 突击 和 电池 ,
罪行包括轻微盗窃、殴打等。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [huː] [riˈsaitɪd] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [tri:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
but the Inspector who recited them seemed to treat them with contempt .
但 这 检查员 WHO 背诵 他们 似乎 到 对待 他们 和 鄙视 .
但朗读这些内容的督察似乎对它们嗤之以鼻。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [riˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒrənɜːz] [ˈkwestʃənz] .
He smiled as he replied to the coroner's questions .
他 微笑 作为 他 回复 到 这 验尸官 问题 .
他面带微笑地回答了验尸官的提问。

“ [noʊ] , [sɜːr] ,
“ **No** , **sir** ,
“ 不 , 先生 ,
“不，先生，

[aɪ][dəʊnt] [biːliːv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɔːr][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ]
I don't believe any of them have the intelligence or the pluck to plan a
我 不 相信 任何 的 他们 有 这 智力 或者 这 采摘 到 计划 一个
[ˈmɜːrdər] [laɪk] [ðɪs] ,
murder like this ,
谋杀 喜欢 这 ,
我不认为他们当中有人有足够的智慧或胆量策划这样的谋杀。

“ [hiː; hi] [sed] ,
“ **he said** ,
“ 他 说 ,
他说：“

“ [nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪmz] [ˌaʊtˈsaɪd]
“ **nor do I think that they would be likely to play any of their games outside**
“ 也不 做 我 思考 那 他们 会 是 可能 到 玩 任何 的 他们的 游戏 外部
[ðə; ði] [ɪkˈspres] [treɪn] ,
the Express Train ,
这 表达 火车 ,
“我也不认为他们有可能在特快列车之外进行任何比赛。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
under the very eyes of the police .
在下面 这 非常 眼睛 的 这 警察 .
在警察的眼皮底下。

[ɪn][fækt] , [sɜːr] ,
In fact , **sir** ,
在 事实 , 先生 ,
事实上，先生，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
we have no evidence that any of them was in any way connected with
我们 有 不 证据 那 任何 的 他们 曾是 在 任何 方式 连接 和
[ðə; ði][kraɪm] .
the crime .
这 犯罪 .

我们没有任何证据表明他们中的任何一人与这起犯罪有任何关联。

" [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [pruːvd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈwɪtnəs] ,
" The constable who had been first on the scene proved an excellent witness ,
" 这 警官 WHO 有 到过 第一的 在 这 场景 已证实 一个 出色的 证人 ,
"第一个到达现场的警员提供了非常可靠的证词。"

[ænd; ənd] [ɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɒrənəz] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] .
and earned the coroner's commendation .
和 获得 这 验尸官 表彰 .
并获得了验尸官的表扬。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][naɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ]
He had been standing , at about half - past nine on the previous Sunday evening
他 有 到过 常设 , 在 关于 一半 - 过去的 九 在 这 以前的 星期日 晚上
,
.
,

上周日晚上九点半左右，他一直站在那里。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [treɪn] .
on the pavement opposite the Express Train .
在 这 路面 对面的 这 表达 火车 .
在快车对面的人行道上。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv] [dɪsˈɔːrdərliːnəs] [ɪn] [prəd] [striːt] [æt; ət] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] .
There had been complaints of disorderliness in Praed Street at closing time .
那里 有 到过 投诉 的 混乱 在 普雷德 街道 在 结束 时间 .
此前曾有投诉称，普雷德街在关门时秩序混乱。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
There had been a large number of people passing along the pavement ,
那里 有 到过 一个 大的 数字 的 人们 通过 沿着 这 路面 ,
当时人行道上人来人往，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [sɜːrdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
and the sudden surge of twenty or thirty men from the door of the public
和 这 突然 涌 的 二十 或者 三十 男人 从 这 门 的 这 民众
[haʊs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][kənˈfjuːz(ə)n] .
house caused a few moments confusion .
房子 导致 一个 很少 时刻 困惑 .
二三十个男人突然从酒馆门口涌出来，引起了一阵混乱。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ðen] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
He heard a lot of shouting , then saw a man fall on the pavement .
他 听到 一个 很多 的 喊叫 , 然后 锯 一个 男人 落下 在 这 路面 .
他听到一阵喊叫声，然后看到一个人摔倒在人行道上。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɪˈmiːdiətli] [ˈgæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [mæn][ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [saɪt]
A group immediately gathered round the fallen man and hid him from sight
一个 团体 立即地 聚集 圆形的 这 倒下 男人 和 隐藏 他 从 视线
[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [əˈsaɪd] .
until he pushed them aside .
直到 他 推动 他们 旁边 .
一群人立即围住倒地的男子，把他藏了起来，直到他把他们推开。

[æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːrm] [ˈeni] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [rɪˈæpst] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
Asked if he could form any estimate of the time which elapsed between his
问 如果 他 可以 形式 任何 估计 的 这 时间 哪个 过去 之间 他的
[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][mæn] [fɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
seeing the man fall and his reaching his side ,
看到 这 男人 落下 和 他的 到达 他的 边 ,
当被问及能否估算出从看到那人倒地到他赶到那人身边所经过的时间时,

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [sed] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪftiːn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
the constable said , it could not have been more than fifteen seconds .
这 警官 说 , 它 可以 不是 有 到过 更多的 比 十五 秒 .
警员说, 时间不可能超过十五秒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈenibəːdi] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈherd] [ˈseɪlər] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpriːviəs]
He did not see anybody resembling the black haired sailor described by a previous
他 做过 不是 看 任何人 类似 这 黑色的 头发 水手 描述 经过 一个 以前的
[ˈwɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,
他没有看到任何与之前目击者描述的黑发水手相貌相似的人。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]
but had there been such a man he would have had ample time to
但 有 那里 到过 这样的 一个 男人 他 会 有 有 充足 时间 到
[dɪsəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] .
disappear in the crowd in the interval .
消失 在 这 人群 在 这 间隔 .
但如果真有这样的人, 他完全可以在中场休息时消失在人群中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈfeɪsɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈfɑːɡɪ] .
He could not distinguish faces across the street , it was too foggy .
他 可以 不是 区分 面孔 穿过 这 街道 , 它 曾是 也 雾蒙蒙的 .
雾太大了, 他看不清街对面的人脸。

[hɪz; ɪz] [ˈæmbjələns] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [wʌz; wəz] [ded] [wen]
His ambulance training had convinced him that the deceased was dead when
他的 救护车 训练 有 确信 他 那 这 死者 曾是 死的 什么时候
[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
he reached him .
他 达到 他 .
他的救护员训练经历让他确信, 当他到达现场时, 死者已经死亡。

[ə; eɪ] [haʊs] - [ˈsɜːrdʒən] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈmɑːrθəz] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [wuːnd] .
A house - surgeon at St . Martha's described the wound .
一个 房子 - 外科医生 在 英石 . 玛莎的 描述 这 伤口 .
圣玛莎医院的一名住院外科医生描述了伤口的情况。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][rɪˈkwaɪər][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [ɡreɪt] [fɔːrs] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] ,
It would not require the exercise of any great force to drive the knife in ,
它 会 不是 要求 这 锻炼 的 任何 伟大的 力量 到 驾驶 这 刀 在 ,
将刀插入体内并不需要用多大的力气。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒʊˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blɒʊ] [ʃʊd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈnætəmi] .
but the location of the blow showed a certain knowledge of anatomy .
但 这 地点 的 这 吹 显示 一个 肯定 知识 的 解剖学 .
但击打的位置表明他具备一定的解剖学知识。

[ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [pæst] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] ;
The knife had passed right through the outer clothing of the deceased ;
这 刀 有 通过了 正确的 通过 这 外 衣服 的 这 死者 ;
刀子直接穿透了死者的外衣;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ʌnˈdrest] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
it was only when the body was undressed that it was discovered .
它 曾是 仅有的 什么时候 这 身体 曾是 脱光衣服 那 它 曾是 发现 .

直到尸体被脱去衣物后才被发现。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bleɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)]
It seemed difficult to imagine how a man holding a blade without a handle
它 似乎 难的 到 想象 如何 一个 男人 保持 一个 刀刃 没有 一个 处理

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [aɪˈtiː][ɪn][soʊ][fɑːr] .

could have driven it in so far .
可以 有 驱动 它 在 所以 远的 .

很难想象一个男人拿着一把没有刀柄的刀，是如何将刀刺入那么深的。

[deθ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wuːnd] [wʊd] [biː; bi] [ˈpræktɪkli] [ɪnstənˈteɪniəs] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd]
Death from such a wound would be practically instantaneous , but there would
死亡 从 这样的 一个 伤口 会 是 几乎 瞬间 , 但 那里 会

[biː; bi][noʊ][ɪkˈstɜːrni(ə)] .

be no external hæmorrhage .
是 不 外部的 出血 .

这种伤口几乎会立即致死，但不会有外部出血。

[ðə; ði][ˈkɔːrənər] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʊri] ,

The coroner , addressing the jury ,
这 验尸官 , 解决 这 陪审团 ,

验尸官在向陪审团陈述时说：

[meɪd] [aɪˈtiː][kwɑɪt] [pleɪn] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [haʊ] [dɪˈsiːst] [met][hɪz; ɪz]
made it quite plain that although there was no doubt how deceased met his
制成 它 相当 清楚的 那 虽然 那里 曾是 不 怀疑 如何 死者 遇见 他的

[deθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] .

death there was no evidence as to how the blow was delivered .
死亡 那里 曾是 不 证据 作为 到 如何 这 吹 曾是 发表 .

明确指出，虽然死者的死因毫无疑问，但没有证据表明是谁打了致命一击。

[ðə; ði][ˈdʒʊri] , [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [kluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [riˈmɑːks] ,

The jury , taking their clue from his remarks ,
这 陪审团 , 采取 他们的 线索 从 他的 评论 ,

陪审团从他的话语中得到了线索，

[faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɑːdəd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [ɔːr] [ˈpɜːsənz] [ʌnˈnoʊn] ,
found that the deceased had been murdered by some persons or persons unknown ,
成立 那 这 死者 有 到过 被谋杀 经过 一些 人 或者 人 未知 ,

调查发现死者是被身份不明的人谋杀的。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈraɪdər] [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər]
and added a rider expressing their sympathy with his widow and daughter
和 额外 一个 骑士 表达 他们的 同情 和 他的 寡妇 和 女儿

.
:
.

并附上一份声明，表达了对他的遗孀和女儿的慰问。

[ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] - , [huː] [hæd; həd] [ˈeskɔːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi][ænd; ənd] [ˈaɪvi] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Samuel Copperdock , who had escorted Mrs . Tovey and Ivy to the
先生 . 塞缪尔 - , WHO 有 护送 太太 . 托维 和 常春藤 到 这

[kɔːrt] ,

court ,
法庭 ,

护送托维夫人和艾薇到法院的塞缪尔·科珀多克先生

[brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [prəd] [stri:t] [fɔ:r; fər] [ti:] .
brought them back to his place in Praed Street for tea .
带来 他们 后退 到 他的 地方 在 普雷德 街道 为了 茶 .
他把他们带回了他在普雷德街的住处喝茶。

[ɪn][ˈmɪstər] . - [maɪnd][ðer; ðər] [stɪl] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ˈwɒl] [ˈsnaɪdɜː]
In Mr . Copperdock's mind there still lingered a strong suspicion that Wal Snyder
在 先生 . 头脑 那里 仍然 徘徊不去 一个 强的 怀疑 那 沃尔 斯奈德
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspres] [treɪn] [gæŋ] [wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] .
and the Express Train gang were in some way mixed up in the affair .
和 这 表达 火车 帮派 是 在 一些 方式 混合 向上 在 这 事务 .
科珀多克先生心中仍然强烈怀疑沃尔·斯奈德和特快列车团伙与此事有某种关联。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [bʊk] [meɪd] [hɪm; ɪm]
His disappointment that someone had not been brought to book made him
他的 失望 那 某人 有 不是 到过 带来 到 书 制成 他
[ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:ʒəli][ˈsaɪlənt] ,
unusually silent ,
异常地 沉默的 ,
他因有人未受到惩罚而感到失望，这让他异常沉默。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and it was not until tea was over ,
和 它 曾是 不是 直到 茶 曾是 超过 ,
直到下午茶结束，

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi][wɜ:r; wər] [enˈskɒnst] [ɪn][ɑ:rm] - [tʃerz] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he and Mrs . Tovey were ensconced in arm - chairs in his
和 他 和 太太 . 托维 是 安顿下来 在 手臂 - 椅子 在 他的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈpɑ:rlər] ,
comfortable parlour ,
舒服的 客厅 ,
他和托维夫人舒适地坐在他客厅的扶手椅里。

[ðæt] [hi:; hi] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈtʃɪrflnəs] .
that he resumed his accustomed cheerfulness .
那 他 恢复 他的 习惯 愉悦 .
他恢复了往常的开朗。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] , [ə; eɪ] [vəˈlu:miːnəs] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ʌv; əv] [blæk] ,
Mrs . Tovey , a voluminous figure in the deepest of black ,
太太 . 托维 , 一个 大量的 数字 在 这 最深处 的 黑色的 ,
托维夫人，身着深黑色长袍，体态丰腴。

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈtrædʒədi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [əˈkʌstəmd] [fəˈlɑ:səfi] .
had taken the tragedy with her accustomed philosophy .
有 已采取 这 悲剧 和 她 习惯 哲学 .
她以一贯的处世哲学看待这场悲剧。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə] [dɪˈsper] ;
She was not the sort of woman to give way to despair ;
她 曾是 不是 这 种类 的 女士 到 给 方式 到 绝望 ;
她不是那种会屈服于绝望的女人；

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði][ʌps][ænd; ənd] [daʊn] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and all her life she had faced the ups and down of fortune with the
和 全部 她 生活 她 有 面对 这 UPS 和 向下 的 财富 和 这
[seɪm] [ˈaʊtwərd] [pləˈsɪdəti] .
same outward placidity .
相同的 向外 平静 .
她一生都以同样的平静外表面面对命运的起伏。

[hɜːr; hər] [ˈɪnər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈsɜːrn] ; [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈnevər]
Her inner feelings were her own concern ; even her husband had never
她 内 情怀 是 她 自己的 忧虑 ; 甚至 她 丈夫 有 绝不
[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [praʊb] [ðer; ðər] [depθ] .
attempted to probe their depth .
尝试过 到 探测 他们的 深度 :
她的内心感受是她自己的事；就连她的丈夫也从未试图探究过其中的奥秘。

[brˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了 ,

[ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [ˈkændːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [let] [ˈsentɪmənt] [ɪntərˈfɪr]
Mrs . Tovey belonged to a class which cannot afford to let sentiment interfere
太太 : 托维 属于 到 一个 班级 哪个 不能 买得起 到 让 情绪 干扰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
with the practical considerations of the moment .
和 这 实际的 考虑因素 的 这 片刻 :
托维夫人属于一个不能让感性干扰当下实际考量的阶层。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] . “
“ **I shall keep on the business , ” she was saying . “**
“ 我 将 保持 在 这 商业 , ” 她 曾是 说 . “
“我会继续做这行,”她说道。

- [ˈtɪzənt][æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈd] [bɪn] [left] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] .
' Tisn't as though I'd been left without a penny , in a manner of speaking .
- 不是 作为 尽管 ID 到过 左边 没有 一个 一分钱 , 在 一个 方式 的 请讲 :
从某种意义上说,我并不是身无分文。

[ˈdʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtaɪdi][bɪt] [pʊt] [əˈweɪ] ;
Jim had a tidy bit put away ;
吉姆 有 一个 整齐的少量 放 离开 ;
吉姆收拾了不少东西;

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] .
he always used to say he was saving it up for our old age .
他 总是 用过的 到 说 他 曾是 保存 它 向上 为了 我们的 老的 年龄 :
他以前总是说他要把钱攒起来给我们养老。

[ðen] [ˈðerəl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈmʌni] .
Then there'll be the insurance money .
然后 将会 是 这 保险 钱 :
然后还有保险赔偿金。

[aɪvɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [kɔːst][juː ˈes] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
Ivy's a good girl , she hasn't cost us nothing for the last year or two ,
常春藤 一个 好的 女孩 , 她 还没有 成本 我们 没有什么 为了 这 最后的 年 或者 二 ,
艾薇是个好姑娘,过去一两年她没让我们花一分钱。

[ænd; ənd] [ɪts] [hɜːr; hər][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊstli] .
and it's her I'm thinking of mostly .
和 它是 她 我是 思维 的 大多 :
我最牵挂的还是她。

[ʃiːl] [wɑːnt][ə; eɪ] [hoʊm] [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] .
She'll want a home yet for a bit , and she couldn't have a better one .
壳 想 一个 家 然而 为了 一个 少量 , 和 她 不能 有 一个 更好的 一 :
她还需要一段时间才能找到一个家,而她现在所处的环境再好不过了。

“ [ˈmɪstər] . - [glɑːnst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
“ **Mr . Copperdock glanced over his shoulder towards the other end of the room ,**
“ 先生 . - 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 向 这 其他 结尾 的 这 房间 ,
科珀多克先生回头瞥了一眼房间的另一头 ,

[wer] [ˈaɪvi] [ænd; ənd] [ted] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
where Ivy and Ted were holding an earnest conversation in low tones .
在哪里 常春藤 和 泰德 是 保持 一个 认真 对话 在 低的 音调 .
艾薇和泰德正在低声认真地交谈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɜːrzdɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈɜːrli] [ˈkloʊzɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːp] [brɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [[ʌt] ,
It was Thursday afternoon , early closing day , and the shop below was shut ,
它 曾是 周四 下午 , 早期的 结束 天 , 和 这 店铺 以下 曾是 关闭 ,
那天是星期四下午, 是提前关门的日子, 楼下的商店已经关门了。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ted] [əˈpɪrd] [dɪˈvəʊtli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] .
a circumstance for which Ted appeared devoutly grateful .
一个 环境 为了 哪个 泰德 出现 虔诚地 感激的 .
泰德对此似乎充满感激之情。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔːst] [ˈaɪvi] [brɪˈfɔːr] [ˈveri] [bɔːŋ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . - [ˈslaɪli] .
“ **I shouldn't wonder if you lost Ivy before very long , ” said Mr . Copperdock slyly .**
“ 我 不应该 想知道 如果 你 丢失的常春藤 前 非常 长的 , “ 说 先生 . - 狡猾地 .
“我一点也不奇怪你没过多久就失去了艾薇,”科珀多克先生狡黠地说。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrli] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
“ **But she's a good girl , as you say .**
“ 但 她是 一个 好的 女孩 , 作为 你 说 .
“但她是个好女孩, 正如你所说。”

[bʌt; bət] [juːli] [ˈnevər] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [baɪ] [jɔːrˈself] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] .
But you'll never manage the business by yourself , Mrs . Tovey .
但 你会 绝不 管理 这 商业 经过 你自己 , 太太 . 托维 .
但托维夫人, 你永远不可能独自经营这家企业。

[huːz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][brɪt][ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ? “
Who's going along to do the bit of buying of a morning ? ”
谁是 去 沿着 到 做 这 少量 的 购买 的 一个 早晨 ? “
谁早上去采购一下?

“ [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
“ **I'll manage easy enough , ” replied Mrs . Tovey confidently .**
“ 患病的 管理 简单的 足够的 , “ 回复 太太 . 托维 自信地 .
“我肯定能轻松搞定,”托维太太自信地回答道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [jʌŋ] [æɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɑːp] , [ænd; ənd][ɡet] [əˈnʌðər] [læd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][væn] .
“ **I shall take young Alf into the shop , and get another lad to drive the van .**
“ 我 将 拿 年轻的 阿尔夫 进入 这 店铺 , 和 得到 其他 小伙子 到 驾驶 这 货车 .
“我打算带小阿尔夫进店里, 再找个小伙子来开货车。”

[juːli] [faɪnd] [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][rʌb] [əˈbɔːŋ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈmɪstər] . - .
You'll find I'll manage to rub along very comfortable , Mr . Copperdock .
你会 寻找 患病的 管理 到 擦 沿着 非常 舒服的 , 先生 . - .
科珀多克先生, 您会发现我能非常轻松地适应这里的生活。

“ [ðeɪ] [ˈentərd] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈɡriːŋɡroʊsəri] ,
“ **They entered upon an earnest discussion of the science of greengrocery ,**
“ 他们 进入 之上 一个 认真 讨论 的 这 科学 的 青菜 ,
他们就蔬菜种植的科学展开了热烈的讨论,

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [ˈɜːrnɪst] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][brɪˈhaɪnd][ðər; ðər] [bæks] .
heedless of the equally earnest discussion which was going on behind their backs .
鲁莽 的 这 同样地 认真 讨论 哪个 曾是 去 在 在后面 他们的 背部 .
他们丝毫不在意背后正在进行的同样热烈的讨论。

“ [noʊ] , [its] [noʊ][ju:z] , [ted] , [nɑ:t] [jet] , ” [ˈaɪvɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

“ **No** , **it's no use** , **Ted** , **not yet** , ” **Ivy was saying** .

“ 不 , 它是 不 使用 , 泰德 , 不是 然而 , ” 常春藤 曾是 说 .

“不, 泰德, 现在还不行,”艾薇说道。

“ [ju:; jə] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jə] [si:m] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [kwɑɪt] .

“ **You none of you seem to understand quite** .

“ 你 没有任何 的 你 似乎 到 理解 相当 .

你们似乎都不太明白。

[its] [ˈdɪfrənt] [fɜ:r; fər] [mʌm] ; [fi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] ,

It's different for Mum ; she's got the business to look after ,

它是 不同的 为了 妈妈 ; 她是 得到 这 商业 到 看 后 ,

妈妈的情况不一样; 她要打理生意。

[ænd; ənd][fi:; fi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .

and she doesn't think of anything else .

和 她 不 思考 的 任何事物 别的 .

她脑子里什么也没想。

[aɪ][kɑ:nt] [fər'get] [haʊ] [gʊd] [dæd] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:] ,

I can't forget how good Dad always was to me ,

我 不能 忘记 如何 好的 爸爸 总是 曾是 到 我 ,

我永远不会忘记爸爸对我有多好。

[ænd; ənd][wi:; wi][dʒʌst] [ˈkʊdnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] . ”

and we just couldn't do anything he wouldn't have liked . ”

和 我们 只是 不能 做 任何事物 他 不会 有 喜欢 . ”

我们根本做不了任何他不喜欢的事。

“ [ju:; jə] [mi:n] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ju:; jə][tu:; tə] — [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? ” [pʊt]

“ **You mean he wouldn't have liked you to — to walk out with me ? ” put**

“ 你 意思是 他 不会 有 喜欢 你 到 — 到 走 出去 和 我 ? ” 放

[ɪn] [ted] ,

in Ted ,

在 泰德 ,

“你的意思是, 他不会希望你——跟我一起走出去?”泰德插嘴道。

[hæf] [rɪˈzentfəli] .

half resentfully .

一半 怨恨地 .

一半是怨恨。

[ˈaɪvɪ] [blʌʃt] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

Ivy blushed in spite of herself .

常春藤 脸红了 在 尽管如此 的 她自己 .

艾薇不由自主地脸红了。

“ [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ðæt] , [ɪg'zæktli] , ” [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] .

“ **It wasn't that , exactly , ” she replied** .

“ 它 不是 那 , 确切地 , ” 她 回复 .

“不完全是这样,”她回答说。

“ [maɪnd] , [hi:; hi] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [mʌm] [sɪns] .

“ **Mind , he never said anything to me , but I've got it out of Mum since** .

“ 头脑 , 他 绝不 说 任何事物 到 我 , 但 我已经 得到 它 出去 的 妈妈 自从 .

“不过, 他从来没跟我说过, 但我后来从我妈那里问出来了。”

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] — [tu:; tə] [get] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

He always wanted me to — to get on in the world ,

他 总是 通缉 我 到 — 到 得到 在 在 这 世界 ,

他一直希望我能——在社会上有所成就,

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][ˈkredit][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][ˈhiːz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] .

and be a credit to the education he's given me .

和 是 一个 信用 到 这 教育 他是 给定 我 .

并成为他给予我的教育的骄傲。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈhiːz] [ded] , [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd]

And I feel that even now he's dead , I've got to try and do what he wanted .

和 我 感觉 那 甚至 现在 他是 死的 , 我已经 得到 到 尝试 和 做 什么 他 通缉 .

”

”

:-

”

:-

即使他已经去世，我也觉得我必须尽力去做他想做的事。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈenɪbəːdi] [els] ?

” It isn't that there's anybody else ?

” 它 不是 那 有 任何人 别的 ?

“难道就没有其他人了吗? ”

” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

” he suggested with a note of anxiety in his voice .

” 他 建议 和 一个 笔记 的 焦虑 在 他的 嗓音 .

“他语气中带着一丝焦虑地说道。”

” [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈenɪbəːdi] [els] , [ted] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

” There isn't anybody else , Ted , ” she replied , looking him straight in the face .

” 那里 不是 任何人 别的 , 泰德 , ” 她 回复 , 寻找 他 直的 在 这 脸 .

“没有别人了，泰德，”她直视着他的眼睛回答道。

” [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪv] [ɡɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

” But I'm not going to promise anything until I've got over the shock of his

” 但 我是 不是 去 到 承诺 任何事物 直到 我已经 得到 超过 这 震惊 的 他的

[ˈbiːɪŋ] [kɪld] [laɪk] [ðæt] .

being killed like that .

存在 被杀 喜欢 那 .

“但在我从他被这样杀害的震惊中缓过来之前，我不会做出任何承诺。”

[oʊ] , [ted] , [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ?

Oh , Ted , who can have done it ?

哦 , 泰德 , WHO 能 有 完毕 它 ?

哦，泰德，会是谁干的呢？

[hiː; hi] [ˈhædnt] [æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈenəmi] , [aɪ] [miːn] .

He hadn't an enemy in the world , not a real enemy , I mean .

他 之前没有 一个 敌人 在 这 世界 , 不是 一个 真实的 敌人 , 我 意思是 .

他在这个世界上没有敌人，我的意思是，没有真正的敌人。

” [ted] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhelpləsli] .

” Ted shook his head helplessly .

” 泰德 摇晃 他的 头 无助地 .

泰德无奈地摇了摇头。

” [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

” I can't make it out , ” he replied .

” 我 不能 制作 它 出去 , ” 他 回复 .

“我看不清，”他回答说。

” [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ˈwɔl] [ˈsnaɪdɜː] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

” I can't believe Wal Snyder had anything to do with it .

” 我 不能 相信 沃尔 斯奈德 有 任何事物 到 做 和 它 .

“我简直不敢相信沃尔·斯奈德会参与其中。”

[ˈæftər][ɔ:l] , [ɪf] — [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
After all , if — if he wanted to be friends with you ,
后 全部 , 如果 — 如果 他 通缉 到 是 朋友们 和 你 ,
毕竟 , 如果他——如果他想和你做朋友 ,

[,aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][gʊʊ] [əˈbʌʊt] [,aɪ ˈti:] . "
it wasn't the way to go about it . "
它 不是 这 方式 到 去 关于 它 . "
这不是解决问题的正确方法。

" [ˈwɔl] [ˈsnaɪdɜ:] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪd] [ˈnevər] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ]
“ Wal Snyder must have known perfectly well that I'd never have had anything
” 沃尔 斯奈德 必须 有 已知 完美 出色地 那 ID 绝不 有 有 任何事物
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
to do with him ,
到 做 和 他 ,
“沃尔·斯奈德肯定很清楚 , 我永远不会和他有任何瓜葛。”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈaɪvɪ] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
“ exclaimed Ivy indignantly .
” 惊呼 常春藤 愤慨地 .
“艾薇愤愤不平地喊道。”

[ðə; ði] [dɪsˈkloʊzər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈepɪsoʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ]
The disclosure of that episode at the inquest had roused her to a pitch
这 披露 的 那 插曲 在 这 死因调查 有 唤醒 她 到 一个 沥青
[ʌv; əv][ˈæŋɡər][ˌi:; ʃɪ] [ˈrerli] [dɪˈspleɪd] .
of anger she rarely displayed .
的 愤怒 她 很少 显示 .
在死因研讯中披露的那件事激起了她极少表现出的愤怒。

" [brɪˈsɑrdz] , [ˈhi:z] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rm] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ Besides , he's too much of a worm to do a thing like that .
” 除了 , 他是 也 很多 的 一个 蠕虫 到 做 一个 事物 喜欢 那 .
“再说 , 他那么卑鄙 , 根本不可能做出那种事。”

[aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [hæŋd] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
I'd like to see him hanged , just the same .
ID 喜欢 到 看 他 绞刑 , 只是 这 相同的 .
我还是想看到他被绞死。

" [ted] [ˈtæktfəli] [ˌdɪsriˈɡɑ:did] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈlɑ:dʒɪk] .
“ Ted tactfully disregarded this piece of feminine logic .
” 泰德 委婉地 被忽视 这 片 的 女性 逻辑 .
“泰德巧妙地无视了这种女性逻辑。”

" [,aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ˈlu:nəɪk] , [ɔ:r][pərˈhæps] , [hu:ˈevər] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɪˈstʊk]
“ It must have been some lunatic , or perhaps , whoever it was mistook
” 它 必须 有 到过 一些 疯子 , 或者 也许 , 谁 它 曾是 误
[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmwʌn] [els] ,
your father for someone else ,
你的 父亲 为了 某人 别的 ,
“那一定是哪个疯子干的 , 或者 , 不管是谁 , 都把你父亲错认成别人了。”

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈveɪɡli] .
“ he replied vaguely .
” 他 回复 依稀 .
他含糊地回答道。

“ [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ðæt] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmesɪdʒ] [fɜːrst] , ” [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt]
“ **And sent him that telephone message first , ” she struck in , with a touch**
“ 和 发送 他 那 电话 信息 第一的 , ” 她 击 在 , 和 一个 触碰
[ʌv; əv][skɔːrn] .
of scorn .
的 轻蔑 .

“而且是先给他发了那条电话留言,”她插嘴道, 语气中带着一丝轻蔑。

“ [noʊ] , [pʊr] [dæd][wʌz; wəz] [ˈmə:dəd] [dɪˈlɪbəɾətli] .
“ **No , poor Dad was murdered deliberately** .
“ 不 , 贫穷的 爸爸 曾是 被谋杀 故意地 .

“不, 可怜的爸爸是被人蓄意谋杀的。”

[oʊ] , [ted] , [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [huː] [dɪd][aɪˈtiː] !
Oh , Ted , if only I were a man , and could find out who did it !
哦 , 泰德 , 如果 仅有的 我 是 一个 男人 , 和 可以 寻找 出去 WHO 做过 它 !

哦, 泰德, 如果我是个男人就好了, 那样我就能查出是谁干的了!

“ [ted] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [klentʃt] [hændz][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] , [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði]
“ **Ted , looking at her clenched hands and tear - filled eyes , felt suddenly the**
“ 泰德 , 寻找 在 她 紧握 双手 和 撕 - 已填 眼睛 , 毛毡 突然 这
[ɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈzɔːlv] .
urge of a great resolve .
敦促 的 一个 伟大的 解决 .

泰德看着她紧握的双手和噙满泪水的眼睛, 突然感到一股强烈的决心。

“ [ˈaɪvi] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [wʊd] [juː; jʊ] [ˈmæri] [emˈiː] ?
“ **Ivy , if I were to find out who it was , would you marry me ?**
“ 常春藤 , 如果 我 是 到 寻找 出去 WHO 它 曾是 , 会 你 结婚 我 ?

“艾薇, 如果我查出是谁干的, 你愿意嫁给我吗?”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
“ **he exclaimed impulsively** .
“ 他 惊呼 冲动地 .

他脱口而出。

[hɜːr; hər] [aɪz] [draːpt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt] [geɪz] .
Her eyes dropped before his ardent gaze .
她 眼睛 掉落 前 他的 热心 目光 .

面对他炽热的目光, 她垂下了眼帘。

“ [pərˈhæps] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **Perhaps , ” she murmured** .
“ 也许 , ” 她 低声说道 .

“或许吧,”她低声说道。

[ðer; ðər] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstertli] [ˈraɪzɪŋ][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi , ˈtʌvi]
Their further conversation was interrupted by the stately rising of Mrs . Tovey
他们的 更远 对话 曾是 中断 经过 这 庄严 上升 的 太太 . 托维

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
from her chair .
从 她 椅子 .

他们的谈话被托维夫人端庄地从椅子上站起来的动作打断了。

“ [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ˈaɪvi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Come along , Ivy , ” she said** .
“ 来 沿着 , 常春藤 , ” 她 说 .

“跟我来, 艾薇,”她说。

“ [ɪts] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔːŋ] [hoʊm] .
“ **It's time we were getting along home** .
“ 它是 时间 我们 是 获得 沿着 家 .

“是时候让我们和睦相处了。”

“ [ˈaɪvɪ] [ˈroʊz] [əˈbiːdiəntli] , [æz; əz][ˈmɪstər] . - [helpɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [kloʊk] .
“ **Ivy rose obediently , as Mr . Copperdock helped her mother into her cloak .**
“ 常春藤 玫瑰 顺从地 , 作为 先生 . - 帮助 她 母亲 进入 她 披风 .
“ 艾薇乖乖地站了起来, 科珀多克先生帮她母亲穿上斗篷。”

“ - [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Ted'll see you home , Mrs . Tovey , “ he said .**
“ - 看 你 家 , 太太 . 托维 , “ 他 说 .
“ 托维太太, 泰德会送您回家的。”他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [əˈləʊn] . “
“ **I don't like the thought of your being about the streets alone . “**
“ 我 不 喜欢 这 想法 的 你的 存在 关于 这 街道 独自的 . “
“ 我不喜欢你独自一人在街上游荡。”

“ [ðæts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . - , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] .
“ **That's very kind of you , Mr . Copperdock , “ replied Mrs . Tovey .**
“ 那就是 非常 种类 的 你 , 先生 . - , “ 回复 太太 . 托维 .
“ 您真是太好了, 科珀多克先生,”托维太太回答道。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ɔːl] [jʊr; jər]
“ **I really don't know what I should have done if it hadn't been for all your**
“ 我 真的 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 如果 它 之前没有 到过 为了 全部 你的
[ˈɡʊdnəs] .
goodness .
善良 .
“ 如果不是你们的善良, 我真不知道该怎么办。”

[juːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
You'll come back to our place to - morrow and have a bit of something
你会 来 后退 到 我们的 地方 到 - 明天 和 有 一个 少量 的 某物
[ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ? “
after the funeral ? “
后 这 葬礼 ? “
葬礼结束后, 你明天会来我们家吃点东西吗?

“ [aɪˈd][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] , “ [sed] [ˈmɪstər] . - .
“ **I'd be very glad to , Mrs . Tovey , “ said Mr . Copperdock .**
“ ID 是 非常 高兴的 到 , 太太 . 托维 , “ 说 先生 . - .
“ 我非常乐意, 托维夫人,”科珀多克先生说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] ,
He walked with them as far as the door of the shop ,
他 步行 和 他们 作为 远的 作为 这 门 的 这 店铺 ,
他陪着他们走到商店门口。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
and stood there a few seconds ,
和 站立 那里 一个 很少 秒 ,
然后站在那里几秒钟,

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [təʊviːz] [ˈæmp(ə)l][fɔːrm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
until he lost sight of Mrs . Tovey's ample form among the crowd .
直到 他 丢失的 视线 的 太太 . 托维的 充足 形式 之中 这 人群 .
直到他在人群中失去了托维太太丰满的身影。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr]
Then he walked slowly up the stairs , and flung himself into his own particular
然后 他 步行 缓慢地 向上 这 楼梯 , 和 扔 他自己 进入 他的 自己的 特别的
[tʃer] .
chair .
椅子 .
然后他缓缓走上楼梯, 一屁股坐在他那张专属椅子上。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][səˈspekts; ˈsʌspekts] [ˈeniθɪŋ] ？
“ **I wonder if she suspects anything** ？
“ 我 想知道 如果 她 嫌疑人 任何事物 ？
“我不知道她是否怀疑了什么？”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [fraʊn] .
“ **he muttered , with a reflective frown** .
“ 他 低声说道 , 和 一个 反光的 皱眉 .
他若有所思地皱着眉头，喃喃自语道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˈkɔːʃəs] - [laɪk] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
“ **I'll have to go cautious - like , I can see that** .
“ 患病的 有 到 去 谨慎 - 喜欢 , 我 能 看 那 .
“我得谨慎行事，我明白这一点。”

“ [ˈmɪstər] . - [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] , [ˈmoʊʃnləs] , [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [feɪs]
“ **Mr . Copperdock sat for a long time , motionless , his usually cheerful face**
“ 先生 . - 卫星 为了 一个 长的 时间 , 静止不动 , 他的 通常 快乐 脸
[ˈfɜːroʊd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
furrowed in deep thought .
沟壑 在 深的 想法 .
科珀多克先生久久一动不动地坐着，他平时总是笑容满面的脸上此刻却眉头紧锁，陷入了沉思。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn][æ; ət] [ˈeni] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʌbli]
He hated being alone at any time , but somehow this evening it was doubly
他 憎恨 存在 独自的 在 任何 时间 , 但 不知何故 这 晚上 它 曾是 双倍
[dɪsˈteɪstf(ə)l] .
distasteful .
令人厌恶的 .
他讨厌任何时候独处，但今晚这种感觉却格外难熬。

[ted] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ; [noʊ] [daʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] , [ˈhɑːspɪtəb(ə)l][soʊl] ,
Ted was a long time coming back ; no doubt Mrs . Tovey , hospitable soul ,
泰德 曾是 一个 长的 时间 未来 后退 ; 不 怀疑 太太 . 托维 , 好客 灵魂 ,
泰德过了很久才回来；毫无疑问，托维太太是个热情好客的人。

[hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][step] [ɪn] .
had asked him to step in .
有 问 他 到 步 在 .
曾请求他介入。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ˈstepɪŋ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ˈelmər] - ;
It was no good stepping across to Elmer Ludgrove's ;
它 曾是 不 好的 步进 穿过 到 埃尔默 - ;
走到埃尔默·卢德格罗夫家那边也没用；

[ˈθɜːrzdɪɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈbɪziːst] [dɪɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] .
Thursday afternoon was that gentleman's busiest day of the week .
周四 下午 曾是 那 绅士的 最繁忙 天 的 这 星期 .
星期四下午是那位先生一周中最忙的一天。

[ðə; ðɪ][ˈɜːrbəlɪstˌhɜːrbəlɪst] [ˈnevər] [kloʊzd] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɪɪ] .
The herbalist never closed on Thursday .
这 草药师 绝不 关闭 在 周四 .
这家草药店周四从不关门。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [treɪd] ,
His customers were for the most part people who were engaged in trade ,
他的 顾客 是 为了 这 最多 部分 人们 WHO 是 已订婚的 在 贸易 ,
他的顾客大多是从事贸易的人，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwi:kli] [hæf] - [ˈhɑ:lədeɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈoʊnli] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] .
and the weekly half - holiday was their only opportunity for consultations .
和 这 每周 一半 - 假期 曾是 他们的 仅有的 机会 为了 咨询 .

每周的半天假期是他们进行咨询的唯一机会。

[ˈɔ:lsoʊ][aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][ˈaʊər][fɔ:r; fər][ˈgoʊɪŋ]
Also it seemed a long time before it would be his usual hour for going
还 它 似乎 一个 长的 时间 前 它 会 是 他的 通常 小时 为了 去
[tu; tə][ðə; ði] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ɑ:rmz] .
to the Cambridge Arms .
到 这 剑桥 武器 .

而且，离他平时去剑桥武器酒吧的时间似乎还有很长时间。

[ˈmɪstər] . - [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd]
Mr . Copperdock consoled himself with the thought that , as one who had
先生 . - 安慰 他自己 和 这 想法 那 , 作为 一 WHO 有
[æktʃuəli] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] ,
actually attended the inquest ,
实际上 参加 这 死因调查 ,

科珀多克先生安慰自己说，作为实际参加过验尸的人，

[hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [læk] [æn; ən] [əˈtentɪv] [ˈɔ:diəns] .
he would not lack an attentive audience .
他 会 不是 缺少 一个 细心 观众 .
他绝不会缺少专注的听众。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ted] [keɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈprest] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
In due course Ted came back , with a suppressed light of excitement in his eyes .
在 到期的 课程 泰德 来了 后退 , 和 一个 被抑制 光 的 激动 在 他的 眼睛 .

过了一会儿，泰德回来了，眼中闪过一丝难以抑制的兴奋。

[hi;; hi] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [ti:] , [ænd; ʌnd] [ðen] , - [prəˈpəʊ][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ]
He said very little until they had finished tea , and then , à propos of nothing
他 说 非常 小的 直到 他们 有 完成的 茶 , 和 然后 , - 提案 的 没有什么
[ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
in particular ,
在 特别的 ,

直到他们喝完茶，他才开口说话，而且是毫无缘由地说道：

[hi;; hi][bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪt] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
he burst out with the subject which occupied his mind .
他 爆裂 出去 和 这 主题 哪个 占领 他的 头脑 .

他突然谈起了一直萦绕在他心头的话题。

“ [aɪ] [seɪ] , [dæd] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] [kɪld] [pɔr] [oʊld][ˈtəʊvi, ˈtʌvi] !
“ **I say , Dad , I would like to find out who killed poor old Tovey !**
“ 我 说 , 爸爸 , 我 会 喜欢 到 寻找 出去 WHO 被杀 贫穷的 老的 托维 !
“我说，爸爸，我想知道是谁杀了可怜的老托维！”

“ [hi;; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .
“他惊喊道。”

[ˈmɪstər] . - [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
Mr . Copperdock glanced at him in astonishment .
先生 . - 瞥了一眼 在 他 在 惊讶 .
科珀多克先生惊讶地看了他一眼。

“ [wʊd] [ju;; jʊ] , [maɪ] [ləd] ? ” [hi;; hi] [rɪˈplaɪd] [sɑ:rˈkæstɪkli] .
“ **Would you , my lad ?** ” **he replied sarcastically .**
“ 会 你 , 我的 小伙子 ? ” 他 回复 讽刺地 .
“你愿意吗，小伙子？”他讽刺地回答道。

“ [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] ['ʒ:rlɑ:k] [hoʊlmz] , [pər'hæps] ?
“ **Think you're a sucking Sherlock Holmes , perhaps ?**
“ 思考 你是 一个 吸吮 夏洛克 福尔摩斯 , 也许 ?
你以为自己是蹩脚的夏洛克·福尔摩斯吗?
[ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [ɪf] [ðə; ði] [pə'li:s] [kɑ:nt] [leɪ] [ðer; ðər] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [tjæp] ,
You take it from me , if the police can't lay their hands on the chap ,
你 拿 它 从 我 , 如果 这 警察 不能 躺 他们的 双手 在 这 小伙子 ,
你听我的, 如果警察抓不到那家伙,
- [teɪnt] ['laɪkli] [ju:; jʊ] [wɪl] .
'tain't likely you will .
- 污点 可能 你 将要 .
你不太可能会这么做。
“ [ted] [said] ['hevɪli] .
“ **Ted sighed heavily .**
“ 泰德 叹了口气 重度 .
泰德重重地叹了口气。
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [hɪm'self] .
In his heart of hearts he was of the same opinion himself .
在 他的 心 的 心 他 曾是 的 这 相同的 观点 他自己 .
他内心深处也是这么想的。
[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [hæd; həd] ['blaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]
But the magnificence of the reward had blinded him to the difficulties
但 这 壮丽 的 这 报酬 有 失明 他 到 这 困难
[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
which lay in his path .
哪个 躺 在 他的 小路 .
但是, 丰厚的奖励蒙蔽了他的双眼, 让他看不到前方道路上的重重困难。
[ɪn] ['evri] ['θrɪlər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [rɪ:d] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [hæd; həd] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['frægmənt]
In every thriller which he had ever read the hero had at least the fragment
在 每一个 惊悚片 哪个 他 有 曾经 读 这 英雄 有 在 至少 这 分段
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] .
of a clue to work upon .
的 一个 线索 到 工作 之上 .
在他读过的每一部惊悚小说中, 主人公至少都会得到一些线索碎片供他调查。
[bʌt; bət] [ræk] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] ,
But rack his brains as he would ,
但 架子 他的 大脑 作为 他 会 ,
但他绞尽脑汁地想,
[ted] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [set] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌn] .
Ted could not hit upon the faintest idea of how to set about looking for one .
泰德 可以 不是 打 之上 这 最微弱 主意 的 如何 到 放 关于 寻找 为了 一 .
泰德完全想不出该如何着手寻找。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌn'kaɪndli] [smaɪl] .
His father continued to look at him with a not unkindly smile .
他的 父亲 持续 到 看 在 他 和 一个 不是 不友善的 微笑 .
他父亲继续看着他, 脸上带着一丝并不刻薄的微笑。
“ [aɪ] [dɪseɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['aɪvi] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [lɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I dessay you think that Ivy would give a lot to know , eh ?** ” **he said ,**
“ 我 德赛 你 思考 那 常春藤 会 给 一个 很多 到 知道 , 嗯 ? ” 他 说 ,
“我猜你认为艾薇会非常渴望了解这些, 是吗? ”他说道。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈʃruːdnəs] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
his native shrewdness carrying him straight to the point .

他的 本国的 城府 携带 他 直的 到 这 观点 .

他天生的精明让他直奔主题。

“ [wel] , [aɪ] [ˈwɒdnt] [biː; bi] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

“ **Well , I wouldn't be disheartened if I was you** .

“ 出色地 , 我 不会 是 沮丧 如果 我 曾是 你 .

“嗯，如果我是你，我就不会灰心丧气。”

[ˈwɪmənz] [kwɪr] [foʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] , [æz; əz][ðə; ði]
Women's queer folk , and they often takes the will for the deed , as the

女性的 酷儿 民间 , 和 他们 经常 需要 这 将要 为了 这 契据 , 作为 这
[ˈseɪɪŋ] [ɪz] .
saying is .

说 是 .

女性是古怪的群体，她们常常以意志代替行动，正如俗语所说。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][təˈbækoʊ] [treɪd] , [maɪ] [bɔɪ] ,

But you stick to the tobacco trade , my boy ,

但 你 戳 到 这 烟草 贸易 , 我的 男生 ,

但你还是老老实实做烟草生意吧，孩子。

[ænd; ənd][dəʊnt][goʊ] [ˈtraɪɪŋ] [noʊ] [dɪˈtektɪv] [ˈtrɪks] [ɑːn][jɔːr; jər] [oʊn] , [ɔːr] [juːl] [faɪnd] [jɔːrˈself] [ɪn]
and don't go trying no detective tricks on your own , or you'll find yourself in

和 不 去 尝试 不 侦探 技巧 在 你的 自己的 , 或者 你会 寻找 你自己 在

[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .

麻烦 .

千万不要自己去尝试任何侦探技巧，否则你会惹上麻烦。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiːvniŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]
“ **It was not until the following evening that Mr . Copperdock had a chance**

“ 它 曾是 不是 直到 这 下列的 晚上 那 先生 . - 有 一个 机会

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] .

of a word with Mr . Ludgrove .

的 一个 单词 和 先生 . 卢德格罗夫 .

“直到第二天晚上，科珀多克先生才有机会和卢德格罗夫先生谈谈。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [enˈdʒendəd] [baɪ][ˈmɪstər] . [toʊviːz] [ˈfjuːnərəl][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈbɪzi] [ɔːl][ðə; ði]
The excitement engendered by Mr . Tovey's funeral had kept him busy all the

这 激动 产生的 经过 先生 . 托维的 葬礼 有 保留 他 忙碌的 全部 这

[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,

早晨 ,

托维先生的葬礼引发的骚动让他整个上午都忙个不停。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʜːrn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈserəmoʊni] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈɜːbəˌlɪsts, ˈhɜːbəˌlɪsts]
and on his return from that ceremony he had found the herbalist's

和 在 他的 返回 从 那 仪式 他 有 成立 这 草药师的

[ʃɑːp] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .

shop full of people .

店铺 满的 的 人们 .

他从仪式回来时，发现草药店里挤满了人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklʌmiŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒ]
But as he was coming back from his evening visit to the Cambridge

但 作为 他 曾是 未来 后退 从 他的 晚上 访问 到 这 剑桥

[ɑːrmz] ,
Arms ,

武器 ,

但当他从晚上光顾剑桥武器酒吧回来时，

[hi:; hi] [ˈoʊvərˌtʊk] [ˈmɪstər] . [ˈlʌdgrəv] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstrəʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [er] [əˈb:ŋ] [ðə; ði]
he overtook Mr . Ludgrove , who was strolling with a leisurely air along the
他 超越 先生 : 卢德格罗夫 , WHO 曾是 漫步 和 一个 悠闲 空气 沿着 这
[ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv] [prəd] [stri:t] .
pavement of Praed Street .
路面 的 普雷德 街道 :

他追上了正在普雷德街人行道上悠闲漫步的卢德格罗夫先生。

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][glæd][tu:; tə] [si:] [wʌn] [əˈnʌðər] .
They were glad to see one another .
他们 是 高兴的 到 看 一 其他 :

他们很高兴见到彼此。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈevər] [sɪns] [ˈjestərdeɪ]
“ **I have been hoping for a chance of a chat with you ever since yesterday**
“ 我 有 到过 希望 为了 一个 机会 的 一个 聊天 和 你 曾经 自从 昨天
,
:
,

“从昨天开始,我就一直希望能有机会和你聊聊。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlʌdgrəv] .
“ **said Mr . Ludgrove .**
“ 说 先生 : 卢德格罗夫 :

卢德格罗夫先生说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] ,
“ **Of course , I read the report of the inquest in the papers ,**
“ 的 课程 , 我 读 这 报告 的 这 死因调查 在 这 文件 ,

“当然,我在报纸上读过验尸报告。”

[bʌt; bət] [ˈnæt(ə)rəli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fʊlər] [dɪˈskrɪpʃn] .
but naturally I should be interested in a fuller description .
但 自然 我 应该 是 感兴趣的 在 一个 更丰满 描述 :

但我自然会对更详细的描述感兴趣。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][eɪ ˈem][ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][maɪ][ˈju:zuəl] [ˈi:vnɪŋ] [stroʊl] .
As you see , I am on my way home from my usual evening stroll .
作为 你 看 , 我 是 在 我的 方式 家 从 我的 通常 晚上 漫步 :

如你所见,我正结束每日例行的傍晚散步回家。

[wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ?
Would you care to come in for a few minutes ?
会 你 关心 到 来 在 为了 一个 很少 分钟 ?

您能否进来几分钟?

“ [ˈmɪstər] . - [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ɑ:rm] .
“ **Mr . Copperdock laid his hand on his friend's arm .**
“ 先生 : - 铺设 他的 手 在 他的 朋友们 手臂 :

科珀多克先生把手放在朋友的胳膊上。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə][maɪ] [pleɪs] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:ˈspɪtəbli] .
“ **No , no , you come over to my place , ” he replied hospitably .**
“ 不 , 不 , 你 来 超过 到 我的 地方 , ” 他 回复 热情好客 :

“不,不,你来我家吧,”他热情地回答道。

“ [ˈtɛdz] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈfaɪər][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv] [ˈwɪski]
“ **Ted's sure to have a decent fire going , and there's a bottle of whiskey**
“ 泰德的 当然 到 有 一个 体面的 火 去 , 和 有 一个 瓶子 的 威士忌酒
[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] .
in the cupboard .
在 这 橱柜 :

“泰德肯定会生起一堆暖和的火,而且橱柜里还有一瓶威士忌。”

[ænd; ənd] [its] [ˈrerli] [ˈɪnʌf] [juː; jʊ][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]
And it's rarely enough you find time to come and see me , and that's a
和 它是 很少 足够的 你 寻找 时间 到 来 和 看 我 , 和 那就是 一个
[fækt] .
fact .
事实 .

你很少能抽出时间来见我，这是事实。

" [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [əˈgriːd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði] [təˈbækənɪst] [went] [ˈoʊvər]
" **Mr . Ludgrove agreed , and for the second time the tobacconist went over**
" 先生 . 卢德格罗夫 同意 , 和 为了 这 第二 时间 这 烟草商 去 超过
[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] .
the story of the inquest .
这 故事 的 这 死因调查 .
卢德格罗夫先生同意了，于是这位烟草商第二次讲述了验尸的经过。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] ,
His son listened attentively ,
他的 儿子 听着 认真地 ,
他的儿子认真地听着。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [wɜːrdz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði]
not so much to his father's words as to the comments of the
不是 所以 很多 到 他的 父亲的 字 作为 到 这 评论 的 这
[ˈɜːrbəlɪstˌhɜːrbəlɪst] .
herbalist .
草药师 .
他更在意的是草药师的话，而不是他父亲的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡreɪt] [feɪθ] [ɪn][ˈmɪstər] . - [ˈwɪzdəm] ,
He had great faith in Mr . Ludgrove's wisdom ,
他 有 伟大的 信仰 在 先生 . - 智慧 ,
他非常信任卢德格罗夫先生的智慧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [səˈdʒest] [sʌm; səm] [kluː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]
and he felt that at any time he might suggest some clue which could be
和 他 毛毡 那 在 任何 时间 他 可能 建议 一些 线索 哪个 可以 是
[ˈfɑːləʊd] [ʌp] .
followed up .
随后 向上 .
他觉得他随时都可能提供一些线索，供后续调查。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] .
But Mr . Ludgrove disappointed him .
但 先生 . 卢德格罗夫 失望的 他 .
但卢德格罗夫先生让他失望了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈfer] ,
" **It is really the most remarkable affair** ,
" 它 是 真的 这 最多 卓越 事务 ,
“这真是一件非同寻常的事，”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)] .
" **he said as his friend came to the end of his recital** .
" 他 说 作为 他的 朋友 来了 到 这 结尾 的 他的 独奏会 .
“他的朋友结束演奏时，他这样说道。”

“ [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [sɪns] [læst][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ]
“ **I confess that I have puzzled over it more than once since last Monday**
“ 我 承认 那 我 有 困惑 超过 它 更多的 比 一次 自从 最后的 周一
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

“我承认，从上周一早上到现在，我已经不止一次地思考过这个问题了。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [əˈmjuːz] [maɪˈself][baɪ] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈti:] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
I have no doubt that I shall amuse myself by speculating upon it during the
我 有 不 怀疑 那 我 将 娱乐 我 经过 推测 之上 它 期间 这
[wiːk] - [end] . “
week - end . “
星期 - 结尾 . “

毫无疑问，我会在周末期间通过推测这件事来消磨时间。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . - [ɪnˈkjəriəsli] .
“ **Going away ?** ” **asked Mr . Copperdock incuriously** .
“ 去 离开 ? ” 问 先生 . - 好奇地 .

“要走了吗？”科珀多克先生漫不经心地问道。

[ˈmɪstər] . [lʌdgræv] [ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd] .
Mr . Ludgrove nodded .
先生 . 卢德格罗夫 点头 .

卢德格罗夫先生点了点头。

“ [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] - . - [frʌm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] [striːt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I hope to catch the 12 . 35 from Liverpool Street to - morrow ,** “ **he replied** .
“ 我 希望 到 抓住 这 - . - 从 利物浦 街道 到 - 明天 , “ 他 回复 .

“我希望明天能赶上从利物浦街开出的 12 点 35 分的火车,”他回答说。

“ [wiːd] [ˈhʌntɪŋ] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . - [fəˈsiːjəsli] .
“ **Weed hunting , as usual ?** ” **said Mr . Copperdock facetiously** .
“ 杂草 打猎 , 作为 通常 ? ” 说 先生 . - 戏谑地 .

“像往常一样除草吗？”科珀多克先生半开玩笑地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː][soʊ] , “ [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [lʌdgræv] .
“ **If you like to call it so ,** ” **answered Mr . Ludgrove** .
“ 如果 你 喜欢 到 称呼 它 所以 , “ 回答 先生 . 卢德格罗夫 .

“如果你喜欢这么称呼它的话,”卢德格罗夫先生回答道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ɪmˈplɔɪ] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [wiːk] - [ˈendz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɛrɜː]
“ **As you know , I employ most of my week - ends looking for our rarer**
“ 作为 你 知道 , 我 采用 最多 的 我的 星期 - 结束 寻找 为了 我们的 稀有
[ˈɪŋɡlɪʃ] [plənts] .
English plants .
英语 植物 .

“如你所知，我周末的大部分时间都用来寻找我们英国比较稀有的植物。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ðə; ðɪ] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)lɪ] [ˈremədɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
It has become the custom to sneer at the simple remedies of our
它 有 变得 这 风俗 到 冷笑 在 这 简单的 补救措施 的 我们的
[ˈænsɛstərz] ,
ancestors ,
祖先 ,

人们已经习惯于嘲笑祖先们提出的简单疗法。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ˌjuː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][plænts] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] ,
but I assure you that there are plants growing in the hedgerow ,
但 我 保证 你 那 那里 是 植物 生长 在 这 树篱 ,
但我向你保证, 树篱里长着植物。

[ɪf] [wʌn][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][ðem; ðəm] , [wɪt] [wɪl] [kjər] [ˈɔːlmoʊst] ['eni] ['hju:mən] [kəm'pleɪnt] ,
if one can only find them , which will cure almost any human complaint ,
如果 一 能 仅有的 寻找 他们 , 哪个 将要 治愈 几乎 任何 人类 抱怨 ,
如果能找到它们, 几乎可以治愈人类的所有疾病。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['præktɪs] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and it is my favourite practice to seek for them .
和 它 是 我的 最喜欢的 实践 到 寻找 为了 他们 .
寻找它们是最喜欢的修行方式。

" ['mɪstər] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mr . Copperdock shook his head** .
" 先生 . - 摇晃 他的 头 .
科珀多克先生摇了摇头。

" [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [mʌt] [fʌn] [ɪn][,aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Can't say as I should find much fun in it , " he said** .
" 不能 说 作为 我 应该 寻找 很多 乐趣 在 它 , " 他 说 .
“我倒不觉得这有什么乐趣可言,”他说。

" [tuː] ['loʊnli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər] .
" **Too lonely a business altogether** .
" 也 孤独 一个 商业 共 .
“这行太孤单了。”

[aɪ] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [wen] [aɪm][ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .
I likes to have someone to talk to when I'm on a holiday .
我 点赞 到 有 某人 到 讲话 到 什么时候 我是 在 一个 假期 .
我喜欢度假时有人陪伴聊天。

[ænd; ənd] [wer] [maɪt] [juː; jʊ][biː; bi]['goʊɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ? "
And where might you be going this time ? "
和 在哪里 可能 你 是 去 这 时间 ? "
这次你要去哪里呢？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] [ɪn] ['sʌfɔk] , [naːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['ɪpswɪt] .
" **A little place I know in Suffolk , not very far from Ipswich** .
" 一个 小的 地方 我 知道 在 萨福克 , 不是 非常 远的 从 伊普斯维奇 .
“我在萨福克郡认识一个小地方, 离伊普斯维奇不远。

[naʊ] [waɪ] [dəʊnt][ˌjuː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] , ['mɪstər] . - ?
Now why don't you come with me , Mr . Copperdock ?
现在 为什么 不 你 来 和 我 , 先生 . - ?
科珀多克先生, 您为什么不跟我走呢？

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈplez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
I shall stay at the inn , a most pleasant little place ,
我 将 停留 在 这 客栈 , 一个 最多 令人愉快的 小的 地方 ,
我将住在客栈里, 那真是一个令人愉悦的小地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] ['sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][plænts] [tə'geðər] .
and we could go out searching for plants together .
和 我们 可以 去 出去 搜索 为了 植物 一起 .
我们可以一起出去寻找植物。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][naːt][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] .
" **But Mr . Copperdock was not to be tempted** .
" 但 先生 . - 曾是 不是 到 是 受诱惑 .
“但是科珀多克先生不该受到诱惑。”

“ [ɪts] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪm] [fɔr] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“ **It's very good of you , I'm sure , ” he replied .**
它是 非常 好的 的 你 , 我是 当然 , ” 他 回复 .

“你真是太好了,”他回答说。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɪznt] [ˈveri] [əˈlaɪv] ,

“ **But , as a matter of fact , the country isn't very alive ,**
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 这 国家 不是 非常 活 ,

但事实上, 这个国家并不充满活力。

[ˈliːstweɪz] [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

leastways not at this time of the year .
至少 不是 在 这 时间 的 这 年 .

至少在每年的这个时候不会。

[pərˈhæps] [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] ,

Perhaps I'll come with you some time in the summer ,
也许 患病的 来 和 你 一些 时间 在 这 夏天 ,

也许夏天的时候我会和你一起去。

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈlɪt(ə)] [pʌb] .

if you're going to stay at a decent little pub .
如果 你是 去 到 停留 在 一个 体面的 小的 酒吧 .

如果你打算住在一家不错的小酒吧的话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkʌntri] [pʌbz] [eɪnt] [hæf][bəd] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈθɜːrsti] .

Some of them country pubs ain't half bad if you're thirsty .
一些 的 他们 国家 酒吧 不是 一半 坏的 如果 你是 渴 .

如果你口渴了, 有些乡村酒吧还不错。

“ [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər]

“ **After a little further conversation Mr . Ludgrove took his departure , and Mr**
后 一个 小的 更远 对话 先生 : 卢德格罗夫 采取 他的 离开 , 和 先生

. - , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [drɪŋk] ,

. **Copperdock , after a final drink ,**
. - , 后 一个 最终的 喝 ,

“又谈了一会儿后, 卢德格罗夫先生便离开了, 科珀多克先生喝完最后一杯酒后,

[rɪˈtaɪərd][tuː; tə][bed] .

retired to bed .
退休 到 床 .

我回房睡觉了。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [rest] .

But it is to be feared that his thoughts gave him very little rest .
但 它 是 到 是 害怕 那 他的 想法 给予 他 非常 小的 休息 .

但恐怕他的思绪让他难以安宁。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əkˈseptɪd] - [ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n] .

He almost regretted that he had not accepted Ludgrove's invitation .
他 几乎 后悔 那 他 有 不是 公认 - 邀请 .

他几乎后悔没有接受卢德格罗夫的邀请。

[fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsloʊli] [bɔːrn] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][,ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [wʊd] [draɪv]

For it was being slowly borne in upon him that his agitation would drive
为了 它 曾是 存在 缓慢地 出生 在 之上 他 那 他的 搅动 会 驾驶

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzːrbəlɪstˈhɜːrbəlɪst] .

him to confide in the wisdom of the herbalist .
他 到 信任 在 这 智慧 的 这 草药师 .

因为他渐渐意识到, 他的焦虑会驱使他去求助于草药师的智慧。

[ˈlʌdgrəv] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [nɑːtɪ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [gɪv]
Ludgrove could be trusted not to give him away , and would certainly give
卢德格罗夫 可以 是 可信 不是 到 给 他 离开 , 和 会 当然 给

[hɪm; ɪm] [gʊd] [ədˈvaɪs] .
him good advice .
他 好的 建议 .

可以信任卢德格罗夫，他不会出卖他，而且肯定会给他很好的建议。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ðɪ] [ˈpɔɪznd] [paɪp] - [stem]
The Poisoned Pipe - stem
这 中毒 管道 - 干

中毒的烟斗柄

[ˈmɪstər] . [ˈlʌdgrəv] [rɪˈtʜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈsʌfɔk] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [treɪn][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] , [ˈbəːdnd]]
Mr . Ludgrove returned from Suffolk by a late train on Sunday night , burdened
先生 . 卢德格罗夫 返回 从 萨福克 经过 一个 晚的 火车 在 星期日 夜晚 , 负担

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs] [suːt] - [keɪs] ,
with a capacious suit - case ,
和 一个 宽敞 套装 - 案件 ,

卢德格罗夫先生星期天晚上乘坐深夜火车从萨福克郡返回，他拖着一个大号行李箱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪnər] [ruːm] .
which he laid on the bench in the inner room .
哪个 他 铺设 在 这 长椅 在 这 内 房间 .

他把它放在内室的长凳上。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ˈkʊʊkʊʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [ˈliːʒərli] [tuː; tə] [ˌʌnˈpæk]
He made himself a cup of cocoa , and then proceeded leisurely to unpack
他 制成 他自己 一个 杯子 的 可可 , 和 然后 继续 悠闲 到 解包

[ðə; ðɪ] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

他给自己泡了一杯热可可，然后悠闲地打开箱子。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈkerfəli] [əˈreɪndʒd] [mæs] [ʌv; əv][plənts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] ,
It contained a carefully arranged mass of plants , which he laid out in rows ,
它 包含 一个 小心 安排 大量的 的 植物 , 哪个 他 铺设 出去 在 行 ,

里面摆放着他精心布置的大量植物， he 把它们一排排地摆放好。

[əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˈleɪb(ə)l][əˈpaːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈskrɪbəld] [ɪts] [neɪm] .
attaching to each a label upon which he scribbled its name .
连接 到 每个 一个 标签 之上 哪个 他 潦草的 它是 姓名 .

他在每个标签上都贴了一个标签，并在上面潦草地写上了标签上的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
He was thus busily engaged ,
他 曾是 因此 忙碌地 已订婚的 ,

于是他便忙于此事。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈnɔkiŋ] [əˈpaːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ,
when he was interrupted by a loud knocking upon the door of the shop ,
什么时候 他 曾是 中断 经过 一个 大声 敲门 之上 这 门 的 这 店铺 ,

这时，一阵急促的敲门声打断了他。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɒkt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
which he had locked behind him .
哪个 他 有 已锁定 在后面 他 .

他把门锁在身后了。

[ðə; ði][ˈɜːrbəlistˌhɜːrbəlist][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ]
The herbalist was not a man who allowed himself to be disturbed by
这 草药师 曾是 不是 一个 男人 WHO 允许 他自己 到 是 不安 经过
[ˈtraɪfəlz] .
trifles .
琐事 .

这位草药师不是那种会被琐事烦扰的人。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [smaɪld] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][plænts] , [nɑːt][ə; eɪ][hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [jet]
He merely smiled and glanced at his plants , not a half of which were yet
他 仅仅 微笑 和 瞥了一眼 在 他的 植物 , 不是 一个 一半 的 哪个 是 然而
[ˈprɔːpərli] [ˈklæsɪfaɪd] .
properly classified .
适当地 分类 .

他只是微微一笑，瞥了一眼他的植物，其中不到一半的植物还没有被正确分类。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then he went towards the door .
然后 他 去 向 这 门 .

然后他朝门口走去。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] , [ɪn][ˈɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It had sometimes happened that one of his clients , in urgent need of his
它 有 有时 发生 那 一 的 他的 客户 , 在 紧迫的 需要 的 他的
[ˈsɜːrvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

有时，他的某个客户急需他的服务，

[hæd; həd] [ˈhæmərd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .
had hammered on the door during the hours when the shop was shut .
有 锤击 在 这 门 期间 这 小时 什么时候 这 店铺 曾是 关闭 .

在商店关门期间，有人猛敲店门。

[ˈmɪstər] . [lʌdgræv] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] , [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈænsər]
Mr . Ludgrove , if he happened to be within , made a point of answering
先生 . 卢德格罗夫 , 如果 他 发生 到 是 之内 , 制成 一个 观点 的 回答
[ðiːz] [ˈsʌmənz] .
these summonses .
这些 传票 .

如果卢德格罗夫先生碰巧在家，他一定会回应这些传唤。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kɒd; kəd][tuː; tə] [rɪˈliːv] [peɪn][ɔːr]
At any hour he was prepared to do what he could to relieve pain or
在 任何 小时 他 曾是 准备 到 做 什么 他 可以 到 缓解 疼痛 或者
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

他随时准备尽其所能减轻疼痛或焦虑。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] , [staʊt] [ˈfɪgjər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [step] .
The door opened , disclosing a short , stout figure upon the step .
这 门 打开 , 披露 一个 短的 , 肥硕 数字 之上 这 步 .

门开了，露出台阶上一个矮胖的身影。

[ðə; ði] [ˈræðər] [ɔːˈstɪr] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [feɪs] [ˈwaɪdnɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]
The rather austere lines of Mr . Ludgrove's face widened into a smile of
这 相当 简朴 线条 的 先生 . - 脸 扩大 进入 一个 微笑 的
[ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈwelkəm] .
hospitable welcome .
好客 欢迎 .

卢德格罗夫先生略显严肃的脸上露出了热情友好的笑容。

“ [kʌm] [ɪn] , [ˈmɪstər] .
“ **Come in** , **Mr** . **Copperdock** !
“ 来 在 , 先生 .
“ 进来吧, 科珀多克先生! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he** **exclaimed** .
“ 他 惊呼 .
“ 他惊呼道。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [bæk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ðɪ]
“ **I haven't been back more than a few minutes** , **but there's a fire in the**
“ 我 还没有 到过 后退 更多的 比 一个 很少 分钟 , 但 有 一个 火 在 这
[bæk] [ru:m] .
back room .
后退 房间 .
“我回来才几分钟, 但后面的房间着火了。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Mr** . **Copperdock** **nodded** .
“ 先生 . 点头 .
科珀多克先生点了点头。

“ [θæŋks] , [lʌdgræv] , “ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
“ **Thanks** , **Ludgrove** , “ **he said** , **as he came in** .
“ 谢谢 , 卢德格罗夫 , “ 他 说 , 作为 他 来了 在 .
“谢谢你, 卢德格罗夫,”他边说边走进了进来。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [dʒʌst] [bæk] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
“ **I know you're just back** , **I saw you come in** .
“ 我 知道 你是 只是 后退 , 我 锯 你 来 在 .
“我知道你刚回来, 我看到你进来了。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
And I thought to myself that this was a very good chance of having a
和 我 想法 到 我 那 这 曾是 一个 非常 好的 机会 的 拥有 一个
[fjuː] [ˈmɪnɪts] - [tjæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
few minutes ' chat with you . “
很少 分钟 - 聊天 和 你 . “
我当时心想, 这是个和你聊几分钟的好机会。”

“ [aɪm][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][juː; jʊ] [keɪm] [ˈoʊvər] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [lʌdgræv] ,
“ **I'm only too glad you came over** , “ **replied Mr** . **Ludgrove** ,
“ 我是 仅有的 也 高兴的 你 来了 超过 , “ 回复 先生 . 卢德格罗夫 ,
“你过来真是太好了,”卢德格罗夫先生回答道。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ru:m] .
leading the way to the back room .
领导 这 方式 到 这 后退 房间 .
带头前往后面的房间。

“ [brɪŋ] [ðæt] [tʃer] [ʌp][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
“ **Bring that chair up closer to the fire** .
“ 带来 那 椅子 向上 更近 到 这 火 .
“把那把椅子搬到离火炉更近的地方。”

[aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [maɪˈself][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ˈkoʊkoʊ] .
I've just made myself a cup of cocoa .
我已经 只是 制成 我 一个 杯子 的 可可 .
我刚给自己泡了一杯热可可。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] , [tu:] ?
Will you have one , too ?
将要 你 有 一 , 也 ?

你也想要一个吗？

[ðə; ði] ['kɛtəlz] [stɪl] ['bɔɪlɪŋ] . "
the kettle's still boiling ."
这 水壶 仍然 沸腾 . "

水壶里的水还在沸腾。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] , [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['mɪstər] .
" Not for me , thank you kindly all the same , " said Mr . Copperdock .
" 不是 为了 我 , 感谢 你 亲切地 全部 这 相同的 , " 说 先生 .

“我不需要，不过还是非常感谢。”科珀多克先生说道。

" ['kʊskʊʊz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ɪn][maɪ][laɪn] .
" Cocoa's not exactly in my line .
" 可可的 不是 确切地 在 我的 线 .

“可可并不完全属于我的领域。”

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu; tə][pʊt][ɑ:n] [weɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
A man of my age can't afford to put on weight , you know .
一个 男人 的 我的 年龄 不能 买得起 到 放 在 重量 , 你 知道 .

你知道，像我这个年纪的男人可不能长胖。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
" His eyes strayed towards a cupboard in the corner of the room ,
" 他的 眼睛 迷路了 向 一个 橱柜 在 这 角落 的 这 房间 ,

他的目光飘向房间角落里的一个橱柜，

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['oʊpənd] .
the door of which his host had already opened .
这 门 的 哪个 他的 主持人 有 已经 打开 .

他的主人已经打开了那扇门。

[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪfn] ,
From it appeared a bottle of whiskey and a siphon ,
从 它 出现 一个 瓶子 的 威士忌酒 和 一个 虹吸管 ,

从里面出现了一瓶威士忌和一个虹吸管。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðɪn] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hænd] .
which were placed on the table within reach of Mr . Copperdock's hand .
哪个 是 放置 在 这 桌子 之内 抵达 的 先生 . 手 .

这些物品被放在科珀多克先生伸手可及的桌子上。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [lʌdgrəv] ,
At a gesture from Mr . Ludgrove ,
在 一个 手势 从 先生 . 卢德格罗夫 ,

在卢德格罗夫先生的一个举动下，

[ðə; ði] [tə'bækənɪst] [pɔ:d] [hɪm'self] [aʊt][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][tu; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
the tobacconist poured himself out a drink and held it to his lips .
这 烟草商 倾倒 他自己 出去 一个 喝 和 握住 它 到 他的 嘴唇 .

烟草商给自己倒了一杯酒，举到嘴边喝了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] ['tremblɪd] ['slaɪtli] [æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ] .
It was noticeable that his hand trembled slightly as he did so .
它 曾是 显 那 他的 手 颤抖 轻微地 作为 他 做过 所以 .

可以明显看出，他这样做的时候，手微微颤抖了一下。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)] [taɪm] .
I had a most enjoyable time .
我 有 一个 最多 令人愉悦 时间 。

我玩得非常开心。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i: , ['mɪstər] . - "
You ought to have come with me , Mr . Copperdock . "
你 应该 到 有 来 和 我 , 先生 。

科珀多克先生，你本该跟我一起来的。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] , " [sed] ['mɪstər] .
" I wish I had , I'd have been saved a deal of worry , " said Mr .
" 我 希望 我 有 , ID 有 到过 已保存 一个 交易 的 担心 , " 说 先生 :
- ['fɜ:rvəntli] .
Copperdock fervently .
- 热切地 。

“我真希望我当时那样做，那样我就能少操很多心了，”科珀多克先生激动地说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [hi:; hi] ['ædɪd] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [oʊld][ben] ['kɔʊlbɜ:n] ? "
Then , with scarcely a pause , he added , " Do you know old Ben Colburn ? "
然后 , 和 几乎 一个 暂停 , 他 额外 , " 做 你 知道 老的 本 科尔伯恩 ? "
- -

然后，他几乎没有停顿，又问道：“你认识老本·科尔伯恩吗？”

" [ðə; ði]['beɪkər][æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ʌdgrəv] .
" The baker at the other end of the street ? " replied Mr . Ludgrove .
" 这 面包师 在 这 其他 结尾 的 这 街道 ? " 回复 先生 : 卢德格罗夫 。

“街另一头的面包师？”卢德格罗夫先生回答道。

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [baɪ] [maɪ] [bred] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] , [bʌt; bət][aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [ben] ['kɔʊlbɜ:n] [hɪm'self] ,
" I always buy my bread at his shop , but I hardly know Ben Colburn himself ,
" 我 总是 买 我的 面包 在 他的 店铺 , 但 我 几乎 知道 本 科尔伯恩 他自己 ,
- -
"我总是去他的店里买面包，但我几乎不认识本·科尔伯恩本人。"

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz][sʌn] [dɪk] ['sevrəl] [taɪmz] .
I have seen his son Dick several times .
我 有 已见 他的 儿子 迪克 一些 时代 。

我见过他的儿子迪克好几次。

[ɪznt] [dɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jər; jər] [lædz] ?
Isn't Dick a friend of your lad's ?
不是 迪克 一个 朋友 的 你的 小伙子的 ?
- -

迪克不是你儿子的朋友吗？

" [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['mɪstər] . - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" For an instant Mr . Copperdock made no reply .
" 为了 一个 立即的 先生 : 制成 不 回复 。

科珀多克先生一时没有回答。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['i:v(ə)n] ['redɜ:] [ðæn; ðən][ju:zuəl] ,
His face grew even redder than usual ,
他的 脸 生长 甚至 更红 比 通常 ,
- -

他的脸比平时更红了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and he picked with his fingers at the arms of his chair .
和 他 挑选 和 他的 手指 在 这 武器 的 他的 椅子 。

他用手指抠着椅子的扶手。

['mɪstər] . [ʌdgrəv] , ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,
Mr . Ludgrove , recognising the symptoms ,
先生 : 卢德格罗夫 , 识别 这 症状 ,
- -

卢德格罗夫先生认出了这些症状，

[nʊ:] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪt] ['vɪzɪt] .
knew that at last he was approaching the point of this late visit .
知道 那 在 最后的 他 曾是 接近 这 观点 的 这 晚的 访问 .

他知道，这次迟来的探访终于要到了。

[hi;; hi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
He walked across the room , sat down in the chair on the opposite side of the
他 步行 穿过 这 房间 , 卫星 向下 在 这 椅子 在 这 对面的 边 的 这
[ˈfaɪə] ,
fire ,
火 ,

他穿过房间，在火炉对面的椅子上坐了下来。

[ænd; ænd] ['weɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .

然后等待。

“ [oʊld][ben] [koʊlbɜːnz] [ded] , ” [bləːtɪd] [aʊt][ðə; ði] [tə'bækənɪst] [æt; ət][læst] ,
“ **Old Ben Colburn's dead , ” blurted out the tobacco****nist at last ,**
” 老的 本 科尔伯恩 死的 , ” 脱口而出 出去 这 烟草商 在 最后的 ,
“老本·科尔伯恩死了,”烟草商最后脱口而出。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
as though the words had been torn from his lips .
作为 尽管 这 字 有 到过 撕裂 从 他的 嘴唇 .

仿佛这些话是从他嘴里硬生生撕下来的。

[ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] , “ [ɪn'di:d] ? ” [hi;; hi] ['mɜ:məd] .
Mr . Ludgrove raised his eyebrows , “ Indeed ? ” he murmured .
先生 . 卢德格罗夫 提高 他的 眉毛 , ” 的确 ? ” 他 低声说道 .
卢德格罗夫先生扬起眉毛，低声说道：“真的吗？ ”

“ ['ræðər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] , [ˈfɔrli] ?
“ **Rather a sudden end , surely ?**
” 相当 一个 突然 结尾 , 一定 ?
“结局未免也太突然了吧？ ”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu;; tə] [dɪk] ,
I was in the shop on Friday , talking to Dick ,
我 曾是 在 这 店铺 在 星期五 , 说 到 迪克 ,
星期五我在店里，和迪克聊天。

[ænd; ænd][hi;; hi] [sed] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] [ɪl] . “
and he said nothing of his father being ill . ”
和 他 说 没有什么 的 他的 父亲 存在 患病的 . ”
他只字未提父亲生病的事。

“ [noʊ] , [hi;; hi] ['wɒdnt] , “ [sed] ['mɪstər] . - ['grɪmli] ,
“ **No , he wouldn't , ” said Mr . Copperdock grimly ,**
” 不 , 他 不会 , ” 说 先生 . - 阴沉地 ,
“不，他不会的,”科珀多克先生冷冷地说。

“ [hi;; hi] ['wɒznt] ['teɪkən] [ɪl] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-] ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] , [ænd; ænd][hi;; hi]
“ **He wasn't taken ill until about two o'clock yesterday afternoon , and he**
” 他 不是 已采取 患病的 直到 关于 二 点钟 昨天 下午 , 和 他
[wʌz; wəz] [ded] [baɪ] [ti:] - [taɪm] . “
was dead by tea - time . ”
曾是 死的 经过 茶 - 时间 . ”
“他昨天下午两点左右才开始生病，到下午茶时间就去世了。”

“ [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈstoːri][ɪn][sʌt][ˈkeɪsɪz],[aɪ][səˈpoʊz] ？ ” [səˈdʒestɪd][ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] .
“ **The usual story in such cases , I suppose ?** ” **suggested Mr . Ludgrove .**
“ 这 通常 故事 在 这样的 案例 ， 我 认为 ？ ” 建议 先生 ： 卢德格罗夫 ：
“我想，这大概就是这类案件的惯常套路吧？”卢德格罗夫先生说道。

“ [ə; eɪ][dɪˈziːzd][hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][əˈtæk][ˈendɪŋ][ˈfeɪtəli] ？ ”
“ **A diseased heart , and a sudden attack ending fatally ?** ”
“ 一个 患病的 心 ， 和 一个 突然 攻击 结束 致命的 ？ ”
“心脏疾病，突发心脏病导致死亡？”

“ [wɜːrs][ðæn; ðən][ðæt] , ” [rɪˈplaɪd][ˈmɪstər] . - [ˈsləʊli] .
“ **Worse than that ,** ” **replied Mr . Copperdock slowly .**
“ 更糟 比 那 ， ” 回复 先生 ： - 缓慢地 ：
“比那更糟，”科珀多克先生缓缓回答道。

[ðen][ˈsʌd(ə)nli][hiː; hi][reɪzd][hɪz; ɪz][aɪz][ænd; ənd][lʊkt][ˈfɪksɪdli][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊst] .
Then suddenly he raised his eyes and looked fixedly at his host .
然后 突然 他 提高 他的 眼睛 和 看起来 固定地 在 他的 主持人 ：
然后他突然抬起头，目光紧紧地盯着他的主人。

“ [wʌt][duː; juː; jʊ][noʊ][əˈbaʊt][jʌŋ][dɪk] ？
“ **What do you know about young Dick ?**
“ 什么 做 你 知道 关于 年轻的 迪克 ？
你对年轻的迪克了解多少？

“ [hiː; hi][æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 。

他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普雷德街谋杀案(The murders in Praed Street)

第3/15页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɜːbə,lɪsts, 'hɜːbə,lɪsts] [tɜːrn] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , “ [aɪ] [maɪt] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ]
It was the herbalist's turn to hesitate , “ **I might reply that I am a**

它 曾是 这 草药师的 转动 到 犹豫 , “ 我 可能 回复 那 我 是 一个
[ˈkʌstəmə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
customer of his ,

顾客 的 他的 ,
[hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ləst] .

“ **he said at last** .
” 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
“ **It would be the truth** , **but not the whole truth** .
” 它 会 是 这 真相 , 但 不是 这 所有的 真相 .

“这将是事实，但不是全部事实。”

[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
To you ,

到 你 ,

致你，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [maɪnd] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striktɪst] ['kɔːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz]
I do not mind admitting in the strictest confidence that he has several times
我 做 不是 头脑 承认 在 这 最严格的 信心 那 他 有 一些 时代
[kʌm] [tuː; tə] [em 'iː] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .
come to me for advice .
来 到 我 为了 建议 .

我不介意在绝对保密的情况下承认，他曾多次来向我寻求建议。

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] .
You will forgive me if I am unable to tell you anything further .
你 将要 原谅 我 如果 我 是 无法 到 告诉 你 任何事物 更远 .

如果我接下来无法告诉您更多信息，请您谅解。

“ ['mɪstər] . - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ **Mr Copperdock nodded** .
” 先生 . - 点头 .

科珀多克先生点了点头。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'vʌldʒd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv]
It was well known that Mr . Ludgrove had never divulged even a hint of
它 曾是 出色地 已知 那 先生 . 卢德格罗夫 有 绝不 泄露 甚至 一个 暗示 的
[ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['stɔːrɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['hezə,teɪtɪŋ] ['hwɪspəz] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvəsi]
the curious stories which had been told him in hesitating whispers in the privacy
这 好奇的 故事 哪个 有 到过 讲述 他 在 犹豫不决 低语 在这 隐私
[ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ruːm] .
of this very room .
的 这 非常 房间 .

众所周知，卢德格罗夫先生从未透露过哪怕一丝一毫关于那些在这个房间里私下里被人低声细语地讲述的奇闻轶事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [wɪt] [geɪv] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was the certain knowledge that this was so which gave so many of his
它 曾是 这 肯定 知识 那 这 曾是 所以 哪个 给予 所以 许多 的 他的
[ˈklaɪənts][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][moʊst] [ˈsiːkrət] [ˈtrʌblz] .
clients the courage to confess to him their most secret troubles .
客户 这 勇气 到 承认 到 他 他们的 最多 秘密 麻烦 :

正是因为确信这一点，他的许多客户才鼓起勇气向他倾诉他们最隐秘的烦恼。

“ [wel] , [pʊt] [aɪˈtiː] [ðɪs] [wei] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ **Well , put it this way , ” said Mr . Copperdock .**
“ 出色地 , 放 它 这 方式 , ” 说 先生 .
“这么说吧,”科珀多克先生说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʌŋ] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈdɪdnt] [hɪt] [aɪˈtiː] [ɔːf] [kwɪt] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ? ”
“ **You know that young Dick and his father didn't hit it off quite , don't you ? ”**
“ 你 知道 那 年轻的 迪克 和 他的 父亲 没有 打 它 离开 相当 , 不 你 ? ”
“你知道小迪克和他父亲关系不太好，对吧？ ”

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kənˈfes] [tuː; tə] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
“ **I may as well confess to that knowledge ,**
“ 我 可能 作为 出色地 承认 到 那 知识 ,
“我不妨承认这一点,”

[sɪns] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] .
since neither of them have made any secret of the fact , ” replied Mr .
自从 两者都不 的 他们 有 制成 任何 秘密 的 这 事实 , ” 回复 先生 .
[lʌdgrəv] .
Ludgrove .
卢德格罗夫 .

“因为他们俩都没有隐瞒这件事,”卢德格罗夫先生回答说。

“ [oʊld] [ben] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] .
“ **Old Ben was a bit of a character in his way , ” continued Mr . Copperdock**
“ 老的 本 曾是 一个 少量 的 一个 特点 在 他的 方式 , ” 持续 先生 .
.
:
.

“老本有点儿古怪,”科珀多克先生继续说道。

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][draːp] [ɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ɑːrmz] ,
“ **He used to drop in sometimes at the Cambridge Arms ,**
“ 他 用过的 到 降低 在 有时 在 这 剑桥 武器 ,
“他以前有时会光顾剑桥武器酒吧,

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [kwɪt] [wel] , [ɪn] [æn; ən] [ɔːf] - [hænd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] .
and I got to know him quite well , in an off - hand sort of way .
和 我 得到 到 知道 他 相当 出色地 , 在 一个 离开 - 手 种类 的 方式 .
我和他相识得很愉快，虽然只是偶然的认识。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnli] [mæn] [ɪn] [ˈlʌndən] [huː] [kʊd; kəd] [beɪk]
He had the idea that he was the only man in London who could bake
他 有 这 主意 那 他 曾是 这 仅有的 男人 在 伦敦 WHO 可以 烤
[bred] ,
bread ,
面包 ,

他认为自己是伦敦唯一会烤面包的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [spent] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]
and he often used to tell me that he spent all day and half the night in
和 他 经常 用过的 到 告诉 我 那 他 花费 全部 天 和 一半 这 夜晚 在
[ðə; ði] ['beɪkhaʊs] .
the bakehouse .
这 烘焙坊 .

他经常告诉我，他整天和半夜都待在面包房里。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][wʌn][ʌv; əv][ɪts][saɪz] ['eniwer] ,
He said it was the finest one of its size anywhere ,
他 说 它 曾是 这 最好的 一 的 它是 尺寸 任何地方 ,
他说这是同等尺寸中最精美的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] .
and he used to take me round and look at it sometimes .
和 他 用过的 到 拿 我 圆形的 和 看 在 它 有时 .
他以前有时会带我四处看看。

[aɪ] ['kʊdnt] [si:] ['eniθɪŋ] ['wʌndərf(ə)] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] ['mætər] .
I couldn't see anything wonderful about it , but that don't matter .
我 不能 看 任何事物 精彩的 关于 它 , 但 那 不 事情 .
我看不出它有什么特别之处，但这并不重要。

[ˈevər] [bɪn] [ðer; ðər] [jɔ:r'self] ? "
Ever been there yourself ? "
曾经 到过 那里 你自己 ? "
你本人去过那里吗？

" ['nevər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] .
" Never into the bakehouse .
" 绝不 进入 这 烘焙坊 .
“千万别进烘焙坊。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] [æt; ət] [li:st] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fɔ:r] ['jɪrz] ,
I have been into the shop at least twice a week for the last four years ,
我 有 到过 进入 这 店铺 在 至少 两次 一个 星期 为了 这 最后的 四 年 ,
过去四年里，我每周至少去这家店两次。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] .
" replied Mr . Ludgrove .
" 回复 先生 . 卢德格罗夫 .
“卢德格罗夫先生回答道。”

" [wel] , [ðə; ði] ['beɪkhaʊs] [ɪz] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] ,
" Well , the bakehouse is away behind ,
" 出色地 , 这 烘焙坊 是 离开 在后面 ,
“嗯，烘焙坊在后面。”

[ju:; jʊ][goʊ][ʌp] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['pæɪsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] [tu:; tə][get][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
you go up a long passage from the shop to get to it .
你 去 向上 一个 长的 通道 从 这 店铺 到 得到 到 它 .
从商店出来，要沿着一条长长的通道才能到达那里。

[oʊld][ben] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [tu:; tə][ðə; ði] [læd]
Old Ben spent most of his time in the bakehouse , leaving the shop to the lad
老的 本 花费 最多 的 他的 时间 在 这 烘焙坊 , 离开 这 店铺 到 这 小伙子
.
.
.
老本大部分时间都待在面包房里，把店铺留给了小伙子打理。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spiʃəs] [oʊld][koʊn] ,
But he was a suspicious old cove ,
但 他 曾是 一个 可疑的 老的 海湾 ,

但他是个疑心很重的老家伙，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt]
and he always had it in his mind that Dick was trying to make a bit
和 他 总是 有 它 在 他的 头脑 那 迪克 曾是 尝试 到 制作 一个 少量
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .
out of the business .
出去 的 这 商业 .

他始终认为迪克想从这桩生意中捞一笔。

['kʊdnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [kept] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] [ɪ'nʌf] .
Couldn't blame him if he had , the old man kept him short enough .
不能 责备 他 如果 他 有 , 这 老的 男人 保留 他 短的 足够的 .

如果他真的那样做了，也不能怪他，毕竟老人家一直把他管得很严。

[bʌt; bət] [dɪk] ['hædnt] [mʌtʃ] [tʃæns] .
But Dick hadn't much chance .
但 迪克 之前没有 很多 机会 .

但迪克机会不多。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kæʃ] ['redʒɪstər][ɪn][ðə; ðɪ] [ɑ:p] , [θru:] [wɪtʃ] ['evri] ['penɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋz]
There's a cash register in the shop , through which every penny of the takings
有 一个 现金 登记 在 这 店铺 , 通过 哪个 每一个 一分钱 的 这 收入
[hæz; həz][tu:; tə] [pæs] .
has to pass .
有 到 经过 .

店里有一台收银机，每一分钱的收入都必须经过它。

'' ['mɪstər] . [lʌdgrəv] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Mr . Ludgrove nodded** .
" 先生 . 卢德格罗夫 点头 .

卢德格罗夫先生点了点头。

'' [aɪ] [noʊ] , [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] , '' [hi:; hi] [ə'gri:d] .
" **I know , I've often noticed it , " he agreed** .
" 我 知道 , 我已经 经常 注意到 它 , " 他 同意 .

“我知道，我经常注意到这一点，”他同意道。

'' ['evri] [æftər'nu:n] [bɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ʌnd] [θri:] , [wen] ['hi:d][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
" **Every afternoon between two and three , when he'd had his dinner** ,
" 每一个 下午 之间 二 和 三 , 什么时候 他会 有 他的 晚餐 ,

“每天下午两点到三点之间，他吃过晚饭之后，

[oʊld][ben] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ɑ:p] [ænd; ʌnd][sɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] [kæʃ] ['redʒɪstər] , [ˈtʃekɪŋ]
old Ben used to come into the shop and sit at the cash register , checking
老的 本 用过的 到 来 进入 这 店铺 和 坐 在 这 现金 登记 , 检查
[ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋz] .
the takings .
这 收入 .

老本过去常常走进店里，坐在收银台前，查看营业额。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
And he always smoked a pipe while he was doing it .
和 他 总是 熏制 一个 管道 尽管 他 曾是 正在做 它 .

而且他做这件事的时候总是叼着烟斗。

[kwɪr] [θɪŋ] [hi:; hi] ['nevər] [smoʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪkhaʊs] , ['oʊnli][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [paɪp][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] .
Queer thing he never smoked in the bakehouse , only just this one pipe in the day .
酷儿 事物 他 绝不 熏制 在 这 烘焙坊 , 仅有的 只是 这 一 管道 在 这 天 .

奇怪的是，他从来不在烘焙坊里抽烟，一天只抽这一斗烟。

[hi:; hi] [wəd] [smoʊk] [aɪ 'ti:] [θru:] ,
He would smoke it through ,
他 会 抽烟 它 通过 ,

他会把它抽完，

[ðən] [ri:'fɪl; 'ri:fɪl][aɪ 'ti:][ænd; ənd][pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑ:p] ,
then refill it and put it on a shelf in the corner of the shop ,
然后 补充装 它 和 放 它 在 一个 架子 在 这 角落 的 这 店铺 ,
然后重新装满，放在商店角落的架子上。

[ˈredɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
ready for the next day .
准备好 为了 这 下一个 天 .

为第二天做好准备。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] .
I suppose he done the same thing every day for a dozen years or more .
我 认为 他 完毕 这 相同的 事物 每一个 天 为了 一个 打 年 或者 更多的 .

我猜他十几年里每天都做同样的事情。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['fraɪdeɪ][wʌz; wəz] [pɔr] ['dʒɪm] [tuʊvi:z] ['fju:nərəl] ? "
Now , you remember that Friday was poor Jim Tovey's funeral ? "
现在 , 你 记住 那 星期五 曾是 贫穷的 吉姆 托维的 葬礼 ? "

你还记得星期五是可怜的吉姆·托维的葬礼吗？

" [aɪ][du:] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] .
" **I do ,** " **replied Mr . Ludgrove** .
" 我 做 , " 回复 先生 . 卢德格罗夫 .

“我愿意，”卢德格罗夫先生回答道。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ðæt] [seɪm] ['i:vniŋ] . "
" **You remember that I came in to see you that same evening** . "
" 你 记住 那 我 来了 在 到 看 你 那 相同的 晚上 . "

“你还记得那天晚上我来看过你吗？”

" [soʊ][ju:; jʊ][dɪd] .
" **So you did** .
" 所以 你 做过 .

“所以你做到了。”

[wel] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] , [oʊld] [ben] [kʌmz] [raʊnd] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][paɪp] .
Well , while I was out , Old Ben comes round to my place to buy a pipe .
出色地 , 尽管 我 曾是 出去 , 老的 本 来 圆形的 到 我的 地方 到 买 一个 管道 .

我不在家的时候，老本来我家买烟斗。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [kept] [wʌn] [ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
He only kept one going at a time ,
他 仅有的 保留 一 去 在 一个 时间 ,

他一次只开一个。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld] [wʌn] [krækt] [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
and when the old one cracked he bought a new one .
和 什么时候 这 老的 一 裂纹 他 买 一个 新的 一 .

旧的坏了之后，他就买了个新的。

[ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [hi:; hi][dɪd] .
Always came to me for them , he did .
总是 来了 到 我 为了 他们 , 他 做过 .

他总是会来找我帮忙。

[ted] [soʊld][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [aʊt] [hi:; hi][goʊz] .
Ted sold him one of the kind he always has , and out he goes .
泰德 卖 他 一 的 这 种类 他 总是 有 , 和 出去 他 去 .

泰德卖给他一件他一直卖的那种东西，然后他就出门了。

“ [maɪnd][juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ted] [telz] [em 'iː] .

“ Mind you , this is what Ted tells me .

“ 头脑 你 , 这 是 什么 泰德 讲述 我 .

“请注意，这是泰德告诉我的。”

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [ted] [təʊld][em 'iː][ləst] [naɪt] ,

The rest of the story , Ted told me last night ,

这 休息 的 这 故事 , 泰德 讲述 我 最后 的夜晚 ,

故事的其余部分，是泰德昨晚告诉我的。

[ˈæftər][aɪ][gɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [ɑːrmz] .

after I got back from the Cambridge Arms .

后 我 得到 后退 从 这 剑桥 武器 .

我从剑桥武器酒店回来之后。

[siːmz] [jʌŋ] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðər; ðər][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl]

Seems young Dick had been in when I was over there and told him all

似乎 年轻的 迪克 有 到过 在 什么时候 我 曾是 超过 那里 和 讲述 他 全部

[əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .

about it .

关于 它 .

看来年轻的迪克在我去那里的时候也在，我把那里的一切都告诉了他。

[oʊld] [ben] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [fɪlz] [hɪz; ɪz] [nuː] [paɪp] ,

Old Ben goes back to his place , fills his new pipe ,

老的 本 去 后退 到 他的 地方 , 填充 他的 新的 管道 ,

老本回到他的住处，给他的新烟斗装满烟灰。

[ænd; ənd] [pʊts] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃelf] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [smoʊk] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˈæftərˈnuːn] .

and puts it on the shelf ready for his usual smoke on Saturday afternoon .

和 放置 它 在 这 架子 准备好 为了 他的 通常 抽烟 在 周六 下午 .

然后把它放在架子上，准备在周六下午像往常一样抽上一支。

[dɪk] [swɛəz] ['noʊbəːdi] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] .

Dick swears nobody touched it in the meantime .

迪克 发誓 无人 感动 它 在 这 与此同时 .

迪克发誓说，这段时间里没有人碰过它。

[ðə; ðɪ][oʊld][məɪn][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌsi] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [left] [əˈloʊn] .

The old man was very fussy about his pipe , and it was always left alone .

这 老的 男人 曾是 非常 挑剔的 关于 他的 管道 , 和 它 曾是 总是 左边 独自的 .

老人对他的烟斗很爱惜，总是被人不管。

“ [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ˈjestərdeɪ] , [ðæt] [ɪz] , [ben] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər]

“ On Saturday , yesterday , that is , Ben comes back from his dinner a little after

“ 在 周六 , 昨天 , 那 是 , 本 来 后退 从 他的 晚餐 一个 小的 后

[tuː] ,

two ,

二 ,

“星期六，也就是昨天，本在两点多吃完晚饭回来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [laɪt] [aɪ 'tiː] .

and the first thing he does is to pick up his pipe and light it .

和 这 第一的 事物 他 做 是 到 挑选 向上 他的 管道 和 光 它 .

他做的第一件事就是拿起烟斗点燃。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [teɪks] [aɪ 'tiː][aʊt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kʌsɪz] .

All at once he takes it out of his mouth and cusses .

全部 在 一次 他 需要 它 出去 的 他的 嘴 和 咒骂 .

他突然把东西从嘴里拿出来，破口大骂。

[dɪk] [æskz][hɪm; ɪm] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ,
Dick asks him what's the matter ,
迪克 问 他 是什么 这 事情 ,

迪克问他怎么了，

[ænd; ənd][hi; hi] [sez] [ðæt][ðə; ði] ['maʊθpi:s] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd][ðæt] ['hi:z] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
and he says that the mouthpiece is rough and that he's scratched his tongue
和 他 说道 那 这 喉舌 是 粗糙的 和 那 他是 刮痕 他的 舌头
[ɑ:n][aɪ 'ti:] .
on it .
在 它 .

他说吹嘴很粗糙，他的舌头都被划伤了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][paɪp] [tə'geðər] ,
They have a look at the pipe together ,
他们 有 一个 看 在 这 管道 一起 ,

他们一起查看了管道。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][faɪndz][ə; eɪ]['tʌɪni] ['splɪntər] [ʌv; əv] [glæs] [stʌk] [tu; tə][ðə; ði] ['maʊθpi:s] .
and the old man finds a tiny splinter of glass stuck to the mouthpiece .
和 这 老的 男人 发现 一个 微小的 碎片 的 玻璃 卡住 到 这 喉舌 .

老人发现一小块玻璃碎片粘在了吹嘴上。

[hi; hi] [skreɪps] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [laɪts] [hɪz; ɪz][paɪp] [ə'gen] ,
He scrapes it off with a knife , lights his pipe again ,
他 刮伤 它 离开 和 一个 刀 , 灯 他的 管道 再次 ,

他用刀刮掉烟斗上的蜡，再次点燃烟斗。

[ænd; ənd] [dɪk] [goʊz] [aʊt] [tu; tə][get][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
and Dick goes out to get his dinner ,
和 迪克 去 出去 到 得到 他的 晚餐 ,

迪克出去吃晚饭了。

[seɪm] [æz; əz][hi; hi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
same as he always does when the old man comes into the shop .
相同的 作为 他 总是 做 什么时候 这 老的 男人 来 进入 这 店铺 .

就像每次老人进店时他做的那样。

" ['mɪstər] . - [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɜ:rbəlɪst,'hɜ:rbəlɪst] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ]
" **Mr . Copperdock paused , and the herbalist , who had been listening**
" 先生 . - 暂停 , 和 这 草药师 , WHO 有 到过 聆听
[ə'tentɪvli] ,
attentively ,
认真地 ,

科珀多克先生顿了顿，那位一直认真聆听的草药师也停顿了一下。

[tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['pɒtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
took the opportunity of putting in a question .
采取 这 机会 的 推杆 在 一个 问题 .

借此机会提了个问题。

" ['mɪsɪz] . ['kɒʊlbɜ:n] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [aɪ] [bɪ'li:v] ? "
" **Mrs . Colburn has been dead some little time , I believe ?** " "
" 太太 . 科尔伯恩 有 到过 死的 一些 小的 时间 , 我 相信 ? "

“科尔伯恩夫人去世已经有一段时间了，对吧？ ”

" [jes] , [ten] ['tɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [sə:vz] [em 'i:] [raɪt] .
" **Yes , ten years or more , if my memory serves me right .**
" 是的 , 十 年 或者 更多的 , 如果 我的 记忆 服务 我 正确的 .

“是的，如果我没记错的话，十年或更久。”

[dɪk] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [lɪvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɑːp] ,
Dick and his father lived over the shop ,
迪克 和 他的 父亲 居住地 超过 这 店铺 ,

迪克和他的父亲住在商店楼上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrwʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ɐnd][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
with a charwoman to come in and do for them in the morning .
和 一个 女清洁工 到 来 在 和 做 为了 他们 在 这 早晨 .
他们请了一位女清洁工早上来帮忙打扫。

[wen] [dɪk] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔːr] [θriː] ,
When Dick comes back from his dinner , a little before three ,
什么时候 迪克 来 后退 从 他的 晚餐 , 一个 小的 前 三 ,
迪克吃完晚饭回来的时候, 差不多快三点了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kæʃ] [ˈredʒɪstər] ,
the old man was still sitting at the cash register ,
这 老的 男人 曾是 仍然 坐着 在 这 现金 登记 ,
老人仍然坐在收银台前。

[ænd; ɐnd] [dɪk] [siːz] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .
and Dick sees at once that something is wrong .
和 迪克 看到 在 一次 那 某物 是 错误的 .
迪克立刻意识到出了问题。

[ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [kæn; kən][ˈhɑːrdli] [spiːk] , [sez] [hɪz; ɪz] [tʌŋz] [ˈveri] [ˈswʊlən] ,
The old chap can hardly speak , says his tongue's very swollen ,
这 老的 小伙子 能 几乎 说话 , 说道 他的 舌头 非常 肿 ,
老人几乎说不出话来, 他说他的舌头肿得很厉害。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [stɪf] [ɔːl][ˈoʊvər] .
and that he feels stiff all over .
和 那 他 感觉 僵硬的全部 超过 .
他感觉全身僵硬。

[dɪk] [slɪps] [aʊt] [ɑːrp] [ænd; ɐnd][gets][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [ænd; ɐnd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðei] [gets] [ben]
Dick slips out sharp and gets a doctor , and between them they gets Ben
迪克 滑倒 出去 锋利的 和 获得 一个 医生 , 和 之间 他们 他们 获得 本
[ʌpˈsterz] [tuː; tə][bed] .
upstairs to bed .
楼上 到 床 .
迪克迅速溜出去找了个医生, 然后他们俩一起把本扶上楼去睡觉。

[ˈdɑːktər] , [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈeni] [juːz] ,
Doctor , he did what he could , but it wasn't any use ,
医生 , 他 做过 什么 他 可以 , 但 它 不是 任何 使用 ,
医生, 他尽力了, 但还是无济于事。

[ænd; ɐnd] [pʊr] [oʊld][ben] [daɪz][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] . "
and poor old Ben dies in two or three hours . "
和 贫穷的 老的 本 死亡 在 二 或者 三 小时 . "
可怜的老本两三个小时后就去世了。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] .
" **What an extraordinary thing !** " **exclaimed Mr . Ludgrove .**
" 什么 一个 非凡的 事物 ! " 惊呼 先生 . 卢德格罗夫 .
“真是不可思议的事情!”卢德格罗夫先生惊叹道。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] .
" **That's what the doctor said .**
" 那就是 什么 这 医生 说 .
“医生是这么说的。”

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [glæs] [wɪt] [hæd; həd] [skrætʃt] [oʊld] [ˈbɛnz] [tʌŋ] ,
He wanted to find the bit of glass which had scratched old Ben's tongue ,
他 通缉 到 寻找 这 少量 的 玻璃 哪个 有 刮痕 老的 本的 舌头 ,
他想找到划伤老本舌头的那块玻璃碎片。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
and he and Dick had a hunt for it ,
和 他 和 迪克 有 一个 打猎 为了 它 ,
于是他和迪克一起去寻找它。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
but it must have fallen on the floor of the shop .
但 它 必须 有 倒下 在 这 地面 的 这 店铺 .
但它一定是掉在了商店的地板上。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [piːs] , [ˈeniweɪ] .
It was only a tiny piece , anyway .
它 曾是 仅有的 一个 微小的 片 , 反正 .
反正只是一小块而已。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ˈnevər] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
Of course they never found it ,
的 课程 他们 绝不 成立 它 ,
当然，他们最终也没找到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sez] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpaʊər(ə)l] [ˈpɔɪzn] ,
but the doctor says there must have been some extraordinary powerful poison
但 这 医生 说道 那里 必须 有 到过 一些 非凡的 强大的 毒
[ɑːn] [aɪ ˈtiː] ,
on it ,
在 它 ,

但医生说，上面一定沾染了某种威力极其强大的毒药。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [glæs] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [get] [stʌk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊθpiːs]
and I can't see how a bit of glass like that could get stuck on the mouthpiece
和 我 不能 看 如何 一个 少量 的 玻璃 喜欢 那 可以 得到 卡住 在 这 喉舌
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪp] [ˌæksəˈdent(ə)l] [laɪk] . "
of a pipe accidental like . "
的 一个 管道 偶然 喜欢 . "

我实在想不明白，这么一小块玻璃怎么会意外地卡在烟斗的嘴上。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnɪkətiːn] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈdʒektɪd] [ɪntuː] [ðə; ði] [blʌd] ,
" **Of course , nicotine acts as a poison if it is injected into the blood** ,
" 的 课程 , 尼古丁 行为 作为 一个 毒 如果 它 是 注射 进入 这 血 ,
“当然，如果尼古丁被注射到血液中，它就会起到毒药的作用。”

" [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] .
" **suggested Mr . Ludgrove** .
" 建议 先生 . 卢德格罗夫 .
“卢德格罗夫先生建议道。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [glæs] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrmləs] [ɪˈnʌf] ,
" **It is just possible that the fragment of glass was harmless enough** ,
" 它 是 只是 可能的 那 这 分段 的 玻璃 曾是 无害 足够的 ,
“或许那块玻璃碎片本身并无害处。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɪkətiːn] [ɪn] [ðə; ði] [paɪp] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ɪntuː] [ðə; ði] [skrætʃ] .
but that the nicotine in the pipe found its way into the scratch .
但 那 这 尼古丁 在 这 管道 成立 它是 方式 进入 这 划痕 .
但烟斗里的尼古丁却渗入了划痕里。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But Mr . Copperdock shook his head .**
" 但 先生 : - 摇晃 他的 头 :

“但是科珀多克先生摇了摇头。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [paɪp] , [wʌt] [ˈhædnt] [ˈevər] [bɪn] [smoʊkt] [brɪfɔ:r] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **It was a new pipe , what hadn't ever been smoked before , " he replied .**
" 它 曾是 一个 新的 管道 , 什么 之前没有 曾经 到过 熏制 前 , " 他 回复 :

“这是一根新烟斗，以前从来没有人抽过，”他回答说。

" [bɔ:t] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [der] [brɪfɔ:r] , [æz; əz][aɪ][tuːld][ju:; jʊ] . "
" **Bought at my place the day before , as I told you . "**
" 买 在 我的 地方 这 天 前 , 作为 我 讲述 你 : "

“正如我告诉你的那样，是我前一天在我家买的。”

" [dɪd] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [paɪp] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [geɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈkɒʊlbɜ:n] ?
" **Did your son examine the pipe before he gave it to Mr . Colburn ?**
" 做过 你的 儿子 检查 这 管道 前 他 给予 它 到 先生 : 科尔伯恩 ?

“你儿子在把烟斗交给科尔伯恩先生之前检查过吗？ ”

" [æskt] [ˈmɪstər] . [lʌdgræv] [ˈkwɪkli] .
" **asked Mr . Ludgrove quickly .**
" 问 先生 : 卢德格罗夫 迅速地 :

“卢德格罗夫先生迅速问道。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃər] .
" **That's just what I asked him , and he says he can't be sure .**
" 那就是 只是 什么 我 问 他 , 和 他 说道 他 不能 是 当然 :

“我就是问了他这个问题，他说他不能确定。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [si:] [ˈeni] [glæs] [ɔ:r] [ˈhi:d] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [oʊld] [ben] [əˈhʌðər] [paɪp] .
Of course , he didn't see any glass or he'd have given old Ben another pipe .
的 课程 , 他 没有 看 任何 玻璃 或者 他会 有 给定 老的 本 其他 管道 :

当然，他没看到玻璃，否则他就会再给老本一根烟斗了。

[wi:; wi] [gets] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈdʌzənz] , [i:tʃ] [paɪp] [ˈtwɪstɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .
We gets them in dozens , each pipe twisted up in a bit of paper .
我们 获得 他们 在 几十个 , 每个 管道 扭曲 向上 在 一个 少量 的 纸 :

我们一次能买到几十个，每个管子都用一小块纸卷起来。

[ted] [tʊk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] , [tɔ:r] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ɔ:f] [aɪ ˈti:] ,
Ted took the first that came out of the box , tore the paper off it ,
泰德 采取 这 第一的 那 来了 出去 的 这 盒子 , 撕裂 这 纸 离开 它 ,

泰德拿起盒子里第一个拿出来的东西，撕掉了上面的包装纸。

[ænd; ænd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ben] , [hu:] [pʊt] [aɪ ˈti:] [streɪt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
and handed it to Ben , who put it straight into his pocket .
和 递交 它 到 本 , WHO 放 它 直的 进入 他的 口袋 :

然后把它递给了本，本直接把它放进了口袋里。

[aɪv] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] [sɪnz] ,
I've looked at the rest of the box since ,
我已经 看起来 在 这 休息 的 这 盒子 自从 ,

我之后又查看了盒子的其他部分。

[ænd; ænd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [glæs] [ɑ:n] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
and there's no sign of any glass on any of them . "
和 有 不 符号 的 任何 玻璃 在 任何 的 他们 : "

而且它们身上没有任何玻璃碎片。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɒʊlbɜ:n] [fɪld] [ðə; ði] [paɪp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [ɡɑ:t] [hoʊm] ,
" **You say that Mr . Colburn filled the pipe as soon as he got home ,**
" 你 说 那 先生 : 科尔伯恩 已填 这 管道 作为 很快 作为 他 得到 家 ,

“你说科尔伯恩先生一到家就把管道灌满了，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [pleɪs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˌlʌdgrəv] [ˈsləʊli] .
and put it in the usual place , " said Mr . Ludgrove slowly .
和 放 它 在 这 通常 地方 , " 说 先生 : 卢德格罗夫 缓慢地 :

“把它放在老地方,”卢德格罗夫先生缓缓说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] .
" It was lying there until two o'clock on Saturday .
" 它 曾是 说谎 那里 直到 二 点钟 在 周六 :

“它一直躺在那里,直到星期六下午两点。”

[ˈenibəːdi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] .
Anybody might have tampered with it in the meanwhile .
任何人 可能 有 篡改 和 它 在 这 同时 :

在此期间,任何人都有可能对其进行过篡改。

[ðə; ði] [kæʃ] [ˈredʒɪstər] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈjelf] [wer] [ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] [kept] ,
The cash register , and I suppose the shelf where the pipe was kept ,
这 现金 登记 , 和 我 认为 这 架子 在哪里 这 管道 曾是 保留 ,

收银机,还有我想放烟斗的架子,

[ɪz] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈenibəːdi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] . "
is within easy reach of anybody coming into the shop . "
是 之内 简单的 抵达 的 任何人 未来 进入 这 店铺 . "

任何进店的人都能轻松拿到。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [wəʊnt] [wɜːrk] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I'm afraid that won't work , " replied Mr . Copperdock , shaking his head .
" 我是 害怕的 那 惯于 工作 , " 回复 先生 : - , 摇晃 他的 头 :

“恐怕行不通,”科珀多克先生摇着头回答道。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [æz; əz][ɡoʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðæt] [nəʊz] [ðə; ði] [paɪps]
" There's not one in a thousand as goes into the shop that knows the pipe's
" 有 不是 一 在 一个 千 作为 去 进入 这 店铺 那 知道的 这 管道的

[ðer; ðər] .

there .
那里 :

“一千个进店的顾客中,没有一个知道那里有管道。”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [jɔːrˈself] [tɪl] [aɪ][tuːld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈkʌstəmə] .
You didn't yourself till I told you just now , yet you say you're a regular customer .
你 没有 你自己 直到 我 讲述 你 只是 现在 , 然而 你 说 你是 一个 常规的 顾客 :

直到我刚才告诉你,你才知道,但你说你是常客。

[noʊ] , [ɪf] [ðæt] [paɪp][wʌz; wəz] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] ,
No , if that pipe was tampered with ,
不 , 如果 那 管道 曾是 篡改 和 ,

不,如果那根管道被人动过手脚,

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmbəːdi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] . "
it was somebody on the other side of the counter what did it . "
它 曾是 某人 在 这 其他 边 的 这 柜台 什么 做过 它 : "

是柜台另一边的人干的。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [kənˈvɪnst] [ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkoʊlbəːn] [wʌz; wəz]
" Then you are quite convinced in your own mind that Mr . Colburn was
" 然后 你 是 相当 确信 在 你的 自己的 头脑 那 先生 : 科尔伯恩 曾是

[dɪˈlɪbəreɪtli] [ˈməːdəd] ?
deliberately murdered ?
故意地 被谋杀 ?

“那么你确信科尔伯恩先生是被蓄意谋杀的吗? ”

” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [lʌdgræv] .
” **suggested Mr . Ludgrove** .
” 建议 先生 . 卢德格罗夫 .

“卢德格罗夫先生建议道。”

” [bʌt; bət] [wʌt] ['moʊtɪv] [kʊd; kəd] ['enɪbɑ:di] [hæv; həv][fɔ:r; fər][dɪ'zaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [deθ] ？ ”
” **But what motive could anybody have for desiring his death ？** ”
” 但 什么 动机 可以 任何人 有 为了 渴望 他的 死亡 ？ ”

“但是，究竟是什么动机促使人们想要他的命呢？”

” [wʌt] ['moʊtɪv] [hæd; həd] ['enɪbɑ:di] [fɔ:r; fər] ['mæ:dərɪŋ] [pɜr] [oʊld][dʒɪm][təʊvi, 'tʌvi][læst] [wi:k] ？ ”
” **What motive had anybody for murdering poor old Jim Tovey last week ？** ”
” 什么 动机 有 任何人 为了 谋杀 贫穷的 老的 吉姆 托维 最后的 星期 ？ ”
[rɪ'tɔ:tid] ['mɪstər] .
” **retorted Mr . Copperdock** .
” 反驳 先生 .

“上周是谁要谋杀可怜的老吉姆·托维呢？”科珀多克先生反驳道。

” [ðeəz; ðəz][ʻoʊnli][wʌn][ʻpɜ:rs(ə)n] [hu:] [geɪnz] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['benz] [deθ] ,
” **There's only one person who gains anything by Ben's death** ,
” 有 仅有的 一 人 WHO 收益 任何事物 经过 本的 死亡 ,

“本的死只会让一个人获益。”

[ænd; ənd] [hu:] [ðæt] [ɪz][ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] ！ ”
” **and who that is you know as well as I do ！** ”
” 和 WHO 那 是 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 ！ ”

你和我一样清楚他是谁！

” [aɪ][kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [tu:] [greɪv] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
” **I can't help thinking that you are taking too grave a view of the case** ,
” 我 不能 帮助 思维 那 你 是 采取 也 严重 一个 看法 的 这 案件 ,
我总觉得你对这起案件看得太严重了。

” [sed] ['mɪstər] . [lʌdgræv] .
” **said Mr . Ludgrove** .
” 说 先生 . 卢德格罗夫 .

卢德格罗夫先生说道。

” [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] [glæs] ['faɪndɪŋ]
” **I admit that it is difficult to account for a piece of poisoned glass finding**
” 我 承认 那 它 是 难的 到 帐户 为了 一个 片 的 中毒 玻璃 寻找
[ɪts] [wei] [ɑ:n][tu:; tə]['mɪstər] . [koʊlbɜ:nz] [paɪp][baɪ]['æksɪdɪnt] ,
” **its way on to Mr . Colburn's pipe by accident** ,
它是 方式 在 到 先生 . 科尔伯恩 管道 经过 事故 ,

“我承认，很难解释一块有毒的玻璃是如何意外地落到科尔伯恩先生的烟斗上的。”

[bʌt; bət] ['mɜ:rdər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [tʃɑ:rdʒ] ,
” **but murder is a very grave charge** ,
” 但 谋杀 是 一个 非常 严重 收费 ,

但谋杀是非常严重的指控。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] ['hɑ:rdli] [sə'fɪ(ə)nt] ['eɪvɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə] ['wɔ:rənt] [aɪ 'ti:] .
” **and there is hardly sufficient evidence at the moment to warrant it** .
” 和 那里 是 几乎 充足的 证据 在 这 片刻 到 保证 它 .

目前几乎没有足够的证据来支持这一观点。

” ['mɪstər] . [breɪst] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði]
” **Mr . Copperdock braced himself in his chair as though to give himself the**
” 先生 . 支撑 他自己 在 他的 椅子 作为 尽管 到 给 他自己 这
[streŋθ] [tu:; tə] ['ʌtər] [hɪz; ɪz][nekst][wɜ:rdz] .
” **strength to utter his next words** .
” 力量 到 说出 他的 下一个 字 .

科珀多克先生在椅子上站稳了身子，仿佛要给自己力量说出接下来的话。

“ [lʌdgrəv] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpresɪvli] .
“ **Ludgrove** , ” **he said impressively** .
“ 卢德格罗夫 , ” 他 说 令人印象深刻 .

“卢德格罗夫,”他语气洪亮地说。

“ [aɪ] [noʊ] [pɔr] [ben] [ˈkoʊlbɜːn] [wʌz; wəz] [ˈmə:dəd] , [seɪm] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ˈdʒɪm] [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [wʌz; wəz]
“ **I know poor Ben Colburn was murdered , same as I know Jim Tovey was**
“ 我 知道 贫穷的 本 科尔伯恩 曾是 被谋杀 , 相同的 作为 我 知道 吉姆 托维 曾是
[ˈmə:dəd] .
murdered .
被谋杀 .

“我知道可怜的本·科尔伯恩被谋杀了, 就像我知道吉姆·托维被谋杀了一样。”

[ænd; ʌnd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [æz; əz] [strʌk] [ðəm; ðəm] [bəʊθ] [daʊn] .
And it was the same hand as struck them both down .
和 它 曾是 这 相同的 手 作为 击 他们 两个都 向下 .

击倒他们的也是同一只手。

“ [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [sæŋk] [ˈsləʊli] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ **Mr . Ludgrove sank slowly back into his chair** ,
“ 先生 . 卢德格罗夫 沉没 缓慢地 后退 进入 他的 椅子 ,

卢德格罗夫先生缓缓地靠回椅子上,

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˈtwɪŋkəld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and a faint smile twinkled for a moment at the corner of his lips .
和 一个 头晕的 微笑 闪烁 为了 一个 片刻 在 这 角落 的 他的 嘴唇 .

他的嘴角闪过一丝淡淡的微笑。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈmɑːrk] , [ˈmɪstər] . - , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
But before he could make any remark , Mr . Copperdock , who had been
但 前 他 可以 制作 任何 评论 , 先生 . - , WHO 有 到过
[ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] , [kənˈtɪnjuːd] .
watching him closely , continued .
观看 他 密切 , 持续 .

但还没等他开口, 一直密切关注着他的科珀多克先生就继续说道。

“ [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [læf] ,
“ **It's all very well for you to laugh** ,
“ 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 笑 ,

“你笑当然很好,

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [juː; jʊ] [nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [duː] .
but neither you nor any other living soul knows what I do .
但 两者都不 你 也不 任何 其他 活的 灵魂 知道 什么 我 做 .

但你和其他任何活着的人都不知道我做了什么。

[naʊ] [dʒʌst] [juː; jʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ʌnd] [siː] [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [raɪt] .
Now just you listen , and see if I'm not right .
现在 只是 你 听 , 和 看 如果 我是 不是 正确的 .

你现在就听着, 看看我说得对不对。

[læst] [ˈwenzdeɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ɑːrmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [seɪm] [æz; əz] [aɪ]
Last Wednesday , I was in the Cambridge Arms in the evening , same as I
最后的 周三 , 我 曾是 在 这 剑桥 武器 在 这 晚上 , 相同的 作为 我
[ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [eɪ ˈem] .
almost always am .
几乎 总是 是 .

上周三晚上, 我像往常一样去了剑桥武器酒吧。

[ɪn] [kʌmz] [oʊld] [ben] [ˈkoʊlbɜːn] , [ænd; ʌnd] [kʌmz] [streɪt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [em ˈiː] .
In comes old Ben Colburn , and comes straight over to me .
在 来 老的 本 科尔伯恩 , 和 来 直的 超过 到 我 .

老本·科尔伯恩走了进来, 径直走到我跟前。

[hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
He puts his hand in his pocket ,
他 放置 他的 手 在 他的 口袋 ,

他把手插进口袋里，

[ænd; ənd] [slæps] [æn; ən] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [boʊn] [ˈkaʊntər] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [em ˈi:] .
and slaps an ordinary bone counter down on the table in front of me .
和 掌掴 一个 普通的 骨 柜台 向下 在 这 桌子 在 正面 的 我 .

然后把一个普通的骨头计数器啪地一声放在我面前的桌子上。

- [naʊ] [ðen] , [sæm] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [dʒoʊk] ?
' Now then , Sam , what's the meaning of this little joke ?
- 现在 然后 , 山姆 , 是什么 这 意义 的 这 小的 开玩笑 ?

那么，萨姆，这个小笑话是什么意思呢？

- [hi:; hi] [sez] .
' he says .
- 他 说道 .

他说。

" [aɪ] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [aɪ] [lʊks] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" I looks at the counter and I looks at him .
" 我 看起来 在 这 柜台 和 我 看起来 在 他 .

我看了看柜台，又看了看他。

- [wʌt] [du:ɪ] [ju:; jʊ] [mi:n] , [wɒts] [ðə; ði] [dʒoʊk] ?
' What do you mean , what's the joke ?
- 什么 做 你 意思是 , 是什么 这 开玩笑 ?

“你什么意思？笑点是什么？”

- [aɪ] [sez] .
' I says .
- 我 说道 .

我说。

" [waɪ] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [send] [em ˈi:] [ðɪs] ?
" Why , didn't you send me this ?
" 为什么 , 没有 你 发送 我 这 ?

“为什么你没把这个发给我？”

" [hi:; hi] [sez] , [səˈspɪʃəs] [laɪk] .
" he says , suspicious like .
" 他 说道 , 可疑的 喜欢 .

“他说道，语气中带着怀疑。”

" [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ˈhædnt] ,
" I told him I hadn't ,
" 我 讲述 他 我 之前没有 ,

我告诉他我没有，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [pəʊst] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
and then he says that it came to him by post that morning ,
和 然后 他 说道 那 它 来了 到 他 经过 邮政 那 早晨 ,

然后他说，邮件是那天早上邮寄给他的。

[ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [blæŋk] [ˈpeɪpər] .
wrapped up in a bit of blank paper .
包装 向上 在 一个 少量 的 空白的 纸 .

用一张白纸包起来。

- [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dʒoʊks] , [sæm] , - [hi:; hi] [sez] .
' I made sure it was one of your jokes , Sam , ' he says .
- 我 制成 当然 它 曾是 一 的 你的 笑话 , 山姆 , - 他 说道 .

“我确定这是你的玩笑，萨姆，”他说。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .

I picked up the counter and looked at it .
我 挑选 向上 这 柜台 和 看起来 在 它 .

我拿起柜台看了看。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] ['fɪgjər] [i:] [drɔ:n] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ɪn] [red] [ɪŋk] .

On one side it had the figure II drawn on it in red ink .
在 一 边 它 有 这 数字 二 绘制 在 它 在 红色的 墨水 .

它的一面用红色墨水画着数字 II。

- [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?

' What does it mean ?
- 什么 做 它 意思是 ?

'这是什么意思？

- [aɪ] [sed] .

' I said .
- 我 说 .

我说。

- [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu; tə] [noʊ] , - [sez] [ben] .

' That's just what I want to know , ' says Ben .
- 那就是 只是 什么 我 想 到 知道 , - 说道 本 .

“这正是我想要知道的,”本说道。

- [ju;; jʊ] [ʌv] [aɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] , [sæm] ,

' You shove it in your pocket , Sam ,
- 你 推 它 在 你的 口袋 , 山姆 ,

“你把它塞进口袋里，萨姆。”

[jʊə(r)] ['betər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .

you're better at finding out that sort of thing than I am .
你是 更好的 在 寻找 出去 那 种类 的 事物 比 我 是 .

你比我更擅长发现这类事情。

- [soʊ][aɪ] [ʌvd] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .

' So I shoved it in my pocket , and here it is .
- 所以 我 推搡 它 在 我的 口袋 , 和 这里 它 是 .

于是我就把它塞进口袋里，喏，就是这个。

” ['mɪstər] . [ʌdgrəv] [tʊk] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪt] [ðə; ði] [tə'bækənɪst] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt]

” Mr . Ludgrove took the counter which the tobacconist handed him and looked
” 先生 . 卢德格罗夫 采取 这 柜台 哪个 这 烟草商 递交 他 和 看起来

[æt; ət][aɪ 'ti:] ['kjʊrɪəsli] .

at it curiously .
在 它 奇怪的是 .

“卢德格罗夫先生接过烟草商递给他的柜台，好奇地看了看。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . - [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [waɪt] [boʊn] ['kaʊntər]

It was just as Mr . Copperdock had described it , a white bone counter
它 曾是 只是 作为 先生 . - 有 描述 它 , 一个 白色的 骨 柜台

,

’

,

它正如科珀多克先生所描述的那样，是一个白色的骨质计数器。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæfpenɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən]['nu:mərəl] [i:] ,

about the size of a halfpenny , with the Roman numeral II ,
关于 这 尺寸 的 一个 半便士 , 和 这 罗马 数字 二 ,

大小与半便士硬币相仿，上面有罗马数字 II，

[ˈkɜrfəli] [ˈtreɪst] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [ɪn] [red] [ɪŋk] .
carefully traced upon it in red ink .
小心 追踪 之上 它 在 红色的 墨水 .

用红色墨水仔细地描摹了一遍。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [əˈgen] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [æftərˈnu:n] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstər] .
“ I never thought about it again , until this afternoon , ” continued Mr . Copperdock .
“ 我 绝不 想法 关于 它 再次 , 直到 这 下午 , ” 持续 先生 .
“我再也没想过这件事, 直到今天下午,”科珀多克先生继续说道。

“ [ˈnæt(ə)rəli] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kəˈnekt] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈbenz] [deθ] .
“ Naturally I didn't connect it with Ben's death .
“ 自然 我 没有 连接 它 和 本的 死亡 .

“我当然没有把这件事和本的死联系起来。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[bʌt; bət] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [aɪ] [went] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [ˈneɪbə] - [laɪk]
But to - day , being Sunday , I went round to see Mrs . Tovey neighbour - like
但 到 - 天 , 存在 星期日 , 我 去 圆形的 到 看 太太 . 托维 邻居 - 喜欢
.
:
.

但今天是星期天, 我像邻居一样去拜访了托维太太。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hə] [ˈfɜ:rst] [ˈsʌndeɪ] [æftər] [ˈdʒɪmz] [deθ] ,
You see , it was her first Sunday after Jim's death ,
你 看 , 它 曾是 她 第一的 星期日 后 吉姆的 死亡 ,
你看, 那是吉姆去世后的第一个星期天。

[ænd; ænd] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ænd] [ˈaɪvi] [maɪt] [get] [ˈbru:diŋ] [ˈoʊvər] [θɪŋz] .
and I thought that she and Ivy might get brooding over things .
和 我 想法 那 她 和 常春藤 可能 得到 沉思 超过 事物 .

我当时想, 她和艾薇可能会为一些事情闷闷不乐。

“ [ˈmɪstər] . - [ləkt] [ˈæŋkəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [hi:; hi] [spʊk] ,
“ Mr . Copperdock looked anxiously at his friend as he spoke ,
“ 先生 . - 看起来 焦虑地 在 他的 朋友 作为 他 辐 ,

科珀多克先生一边说话, 一边焦虑地看着他的朋友。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɜ:bə,lɪsts, ˈhɜ:bə,lɪsts] [feɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [ˈɪntrəst] [ˈoʊnli]
but the expression on the herbalist's face was one of polite interest only
但 这 表达 在 这 草药师的 脸 曾是 一 的 有礼貌的 兴趣 仅有的
.
:
.

但草药师脸上的表情只是礼貌地表示感兴趣。

“ [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃʊ] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜd] .
“ Very thoughtful of you , I'm sure , ” he murmured .
“ 非常 周到 的 你 , 我是 当然 , ” 他 低声说道 .

“你真是太体贴了,”他低声说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [ɪz] [nɑ:t] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbəndz] [deθ] [tu:] [mʌt] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
“ I hope that Mrs . Tovey is not taking her husband's death too much to heart .
“ 我 希望 那 太太 . 托维 是 不是 采取 她 丈夫的 死亡 也 很多 到 心 .
“
“
“

“我希望托维夫人不要因为丈夫的去世而过于伤心。”

“ [ʃiːz] [ˈberɪŋ] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] .
“ She's bearing up as well as can be expected , ” replied Mr . Copperdock .
“ 她是 轴承 向上 作为 出色地 作为 能 是 预期的 , ” 回复 先生 : - : .

“她目前的情况还算不错,”科珀多克先生回答道。

“ [ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdʒɪm] ,
“ She and I got to talking about Jim ,
“ 她 和 我 得到 到 说 关于 吉姆 ,

“她和我聊起了吉姆,

[ænd; ænd] [ˈwʌndərɪŋ] [huːˈlevər] [,aɪˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ˈməːdəd] [hɪm; ɪm] .
and wondering whoever it could have been that murdered him .
和 好奇 谁 它 可以 有 到过 那 被谋杀 他 : .

并想知道究竟是谁杀害了他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [,emˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] [kɔːl] ,
She was telling me all about the telephone call ,
她 曾是 讲述 我 全部 关于 这 电话 称呼 ,

她把电话里的一切都告诉了我,

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [kwɪr] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd]
and she went on to say that this was the second queer thing that happened
和 她 去 在 到 说 那 这 曾是 这 第二 酷儿 事物 那 发生

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
just before he died .
只是 前 他 死亡 : .

她接着说,这是他去世前发生的第二件奇怪的事情。

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌz; wəz] ,
Naturally I asked her what the first was ,
自然 我 问 她 什么 这 第一的 曾是 ,

我自然而然地问她第一个是什么,

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][təʊld][,emˈiː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
and she told me that on the Friday morning before his death ,
和 她 讲述 我 那 在 这 星期五 早晨 前 他的 死亡 ,

她告诉我,那是在他去世前那个星期五的早上。

[ə; eɪ] [ˈtaɪprɪtn] [ˈenvəloʊp] [keɪm] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
a typewritten envelope came addressed to him .
一个 打字稿 信封 来了 已解决 到 他 : .

他收到了一封用打字机打印的信封。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [,aɪˈtiː] ,
He opened it ,
他 打开 它 ,

他打开了它,

[ænd; ænd][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][,ɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [aɪ] [ˈdrɔːn]
and all there was inside was a white counter with the number I drawn
和 全部 那里 曾是 里面 曾是 一个 白色的 柜台 和 这 数字 我 绘制

[ɑːn][,aɪˈtiː][ɪn] [red] [ɪŋk] .
on it in red ink .
在 它 在 红色的 墨水 : .

里面只有一个白色柜台,上面用红墨水写着我的数字。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Now what do you make of that ?
现在 什么 做 你 制作 的 那 ?

你对此有何看法?

” [ˈmɪstər] . [ˌlʌdgrəv] [sæt][ˈsaɪlənt][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [traɪˈʌmfənt] [geɪz] ,
” **Mr . Ludgrove sat silent for a moment under his friend's triumphant gaze ,**
” 先生 : 卢德格罗夫 卫星 沉默的 为了 一个 片刻 在下面 他的 朋友们 凯 目光 ,
在朋友得意洋洋的目光下, 卢德格罗夫先生沉默了一会儿。

[ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [fraʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a thoughtful frown upon his face .
一个 周到 皱眉 之上 他的 脸 .
他脸上带着若有所思的表情。

” [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
” **This is most extraordinary , ” he said at last .**
” 这 是 最多 非凡的 , ” 他 说 在 最后的 .
“这真是太不可思议了,”他最后说道。

” [ɪf] [jʊr; jər][fæktz][ɑːr; ər] [kəˈrekt] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ðem; ðəm][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
” **If your facts are correct — not that I doubt them for a moment ,**
” 如果 你的 事实 是 正确的 — 不是 那 我 怀疑 他们 为了 一个 片刻 ,
“如果你所陈述的事实是正确的——当然, 我丝毫没有怀疑过这一点,

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈfeɪtəli] [ˈiːzi] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ˈpresɪdʒz] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [rɪˈvent] — [aɪˈtiː] [miːnz]
but I know how fatally easy it is to find presages after the event — it means
但 我 知道 如何 致命的 简单的 它 是 到 寻找 预示 后 这 事件 — 它 方法
[ðæt] [bəʊθ][ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkoʊlbɜːn] [rɪˈsiːvd] ,
that both Mr . Tovey and Mr . Colburn received ,
那 两个都 先生 : 托维 和 先生 : 科尔伯恩 已收到 ,
但我知道事后寻找预兆是多么容易——这意味着托维先生和科尔伯恩先生都收到了,

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɔːr][soʊ] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈdeθs] ,
a couple of days or so before their respective deaths ,
一个 夫妻 的 天 或者 所以 前 他们的 各自 死亡人数 ,
在他们各自去世前几天左右,

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈkaʊntər] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈnuːməərəl][ɪn] [red] [ɪŋk] .
a white counter bearing a numeral in red ink .
一个 白色的 柜台 轴承 一个 数字 在 红色的 墨水 .
一个白色计数器, 上面用红色墨水写着数字。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [bəʊθ] [ˈkaʊntəz] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ,
It is almost certain that both counters were sent by the same person , and ,
它 是 几乎 肯定 那 两个都 计数器 是 发送 经过 这 相同的 人 , 和 ,
几乎可以肯定, 这两份计数器都是同一个人寄出的, 而且,

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈfɜːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ,
if they were intended as a warning , we may infer , as you said ,
如果 他们 是 故意的 作为 一个 警告 , 我们 可能 推断 , 作为 你 说 ,
正如你所说, 如果它们意在发出警告, 我们可以推断:

[ðæt] [bəʊθ] [men] [wɜːr; wər] [ˈməːdəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [hænd] .
that both men were murdered by the same hand .
那 两个都 男人 是 被谋杀 经过 这 相同的手 .
两人都是被同一人杀害的。

” [ˈmɪstər] . - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈræðər] [ɪmˈpeɪʃntli] .
” **Mr . Copperdock nodded rather impatiently .**
” 先生 : - 点头 相当 不耐烦地 .
科珀多克先生有些不耐烦地点了点头。

” [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ɔːl] [əˈlɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Just what I told you , all along , ” he said .**
” 只是 什么 我 讲述 你 , 全部 沿着 , ” 他 说 .
“我早就告诉过你了,”他说。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪt] [ðæt] [ˈθiːəri] [ɪnˈteɪlz] , ” [ˈɔbdʒɪktɪd]
“ **But** , **my dear sir** , **look at the difficulties which that theory entails** , ” **objected**
“ 但 , 我的 亲爱的 先生 , 看 在 这 困难 哪个 那 理论 包含 , ” 反对
[ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] .
Mr . **Ludgrove** .
先生 . 卢德格罗夫 .

“但是，亲爱的先生，请看看这个理论所带来的困难，”卢德格罗夫先生反对道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈɡriːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər]
“ **We are agreed that it is impossible to think of any motive for the murder**
“ 我们 是 同意 那 它 是 不可能的 到 思考 的 任何 动机 为了 这 谋杀
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] ,
of Mr . **Tovey** ,
的 先生 . 托维 ,
“我们一致认为，根本无法想象托维先生被谋杀的任何动机。”

[ænd; ænd][aɪ][æt; ət] [liːst] [eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ˈmɪstər]
and I at least am inclined to say the same regarding the murder of Mr
和 我 在 至少 是 倾斜 到 说 这 相同的 关于 这 谋杀 的 先生
[ˈkoʊlbɜːn] .
.
Colburn .
.
科尔伯恩 .

至少就科尔伯恩先生的谋杀案而言，我倾向于持同样的看法。

[jet] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
Yet now we are faced with the problem of finding a man who had a
然而 现在 我们 是 面对 和 这 问题 的 寻找 一个 男人 WHO 有 一个
[ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˈmæːdərɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
motive for murdering both of them .
动机 为了 谋杀 两个都 的 他们 .
但现在我们面临的问题是，如何找到一个有动机杀害他们两人的凶手。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈevər] [əˈsoʊsiɪtɪd] [ɪn] [ˈeni] [wei] ? “
By the way , do you happen to know if they were ever associated in any way ? ”
经过 这 方式 , 做 你 发生 到 知道 如果 他们 是 曾经 联系 在 任何 方式 ? “
“对了，您是否知道他们之间是否曾经有过任何关联？”

“ [ˈnevər] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - [ɪmˈfætɪkli] .
“ **Never ! ” replied Mr** . **Copperdock emphatically** .
“ 绝不 ! ” 回复 先生 . - 强调地 .
“绝不！”科珀多克先生斩钉截铁地回答道。

“ [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪd] [bəʊθ] [lɪvd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
“ **Although they'd both lived in these parts most of their lives** ,
“ 虽然 他们会 两个都 居住地 在 这些 部分 最多 的 他们的 生活 ,
“虽然他们俩一生中的大部分时间都生活在这些地区，

[aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [nuː] [wʌn] [əˈnʌðər] [baɪ] [saɪt] . “
I don't suppose they even knew one another by sight . ”
我 不 认为 他们 甚至 知道 一 其他 经过 视线 . “
我猜他们甚至都没见过面。

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpʌzlɪŋ] ,
“ **The fact that they had nothing in common makes it all the more puzzling** ,
“ 这 事实 那 他们 有 没有什么 在 常见的 制作 它 全部 这 更多的 令人费解 ,
“他们之间没有任何共同之处，这反而让事情更加令人费解。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [rɪˈfleksɪvli] .
“ **said Mr** . **Ludgrove reflectively** .
“ 说 先生 . 卢德格罗夫 反思地 .
“卢德格罗夫先生若有所思地说。”

“ [bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ?
“ **But perhaps you have thought of a way out of the difficulty ?**
“ 但 也许 你 有 想法 的 一个 方式 出去 的 这 困难 ?
“但或许你已经想到了摆脱困境的办法？ ”

“ [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['oʊvər]['mɪstər] . - ['næt(ə)rəli] ['tʃɪrf(ə)] [feɪs] ,
“ **A cloud came over Mr . Copperdock's naturally cheerful face ,**
“ 一个 云 来了 超过 先生 : - 自然 快乐 脸 ,
“科珀多克先生原本开朗的脸上突然蒙上了一层阴霾，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] ['hezɪtənsi] [ɪn][hɪz; ɪz][tuʊn][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
and there was a marked hesitancy in his tone as he replied .
和 那里 曾是 一个 标记 犹豫 在 他的 语气 作为 他 回复 :
他在回答时语气明显犹豫不决。

“ [aɪ] , [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ɪts] [ðæt] [ðæts] [bɪn] ['wɜ:riŋ] [em 'i:] .
“ **Aye , I have thought of something , and it's that that's been worrying me .**
“ 是的 , 我 有 想法 的 某物 , 和 它是 那 那就是 到过 令人担忧 我 :
“是啊，我想到一件事，那就是这件事一直让我担心。”

[maɪnd] , [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ,
Mind , I don't believe it myself ,
头脑 , 我 不 相信 它 我 ,
不过，我自己也不相信。

[bʌt; bət][aɪm][ɪn]['mɔ:rt(ə)l] [fɪr] [lest] ['sʌmwʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [aɪ 'ti:] [tu:] . “
but I'm in mortal fear lest someone else should see it too . ”
但 我是 在 凡人 害怕 免得 某人 别的 应该 看 它 也 : “
但我非常害怕别人也看到它。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , “ [sed] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] ['dʒentli] .
“ **I think I can guess what you mean , ” said Mr . Ludgrove gently .**
“ 我 思考 我 能 猜测 什么 你 意思是 , “ 说 先生 : 卢德格罗夫 轻轻地 :
“我想我能猜到你的意思了，”卢德格罗夫先生温和地说。

“ [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tru:] ,
“ **I know as well as you do that it isn't true ,**
“ 我 知道 作为 出色地 作为 你 做 那 它 不是 真的 ,
“我和你一样清楚，那不是真的。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] [tu:] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪf] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:zd]
but we're both of us too well aware of the mischief that can be caused
但 是 两个都 的 我们 也 出色地 意识到的 的 这 恶作剧 那 能 是 导致

[baɪ] ['wɪspərɪŋ] [tʌŋz] [tu:; tə] [tri:t] [aɪ 'ti:][æz; əz][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
by whispering tongues to treat it as unimportant .
经过 耳语 舌头 到 对待 它 作为 不重要 :
但我们俩都太清楚窃窃私语会造成多大的麻烦，所以我们不会对此掉以轻心。

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [jʌŋ] ['kɔʊlbɜ:n][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
You mean that young Colburn was not on good terms with his father ,
你 意思是 那 年轻的 科尔伯恩 曾是 不是 在 好的 条款 和 他的 父亲 ,
你的意思是说，小科尔伯恩和他父亲关系不好？

[ðæt] [hi:; hi][ænd; ʌnd][jər; jər] [sʌn] [ɑ:r; ər] [ɡreɪt] [frendz] ,
that he and your son are great friends ,
那 他 和 你的 儿子 是 伟大的 朋友们 ,
他和你儿子是很好的朋友。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [soʊld][ˈmɪstər] . [ˈkoʊlbəːn] [ðə; ði] [paɪp] [wɪtʃ] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]
and that your son sold Mr . Colburn the pipe which is supposed to
和 那 你的 儿子 卖 先生 . 科尔伯恩 这 管道 哪个 是 据称 到
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] . "
have been the agency of his death . "
有 到过 这 机构 的 他的 死亡 . "
而你的儿子把那根据说是导致科尔伯恩先生死亡的烟斗卖给了他。

" [aɪ][duː] [miːn] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - [dɪˈlɪbəɾətli] .
" **I do mean that , " replied Mr . Copperdock deliberately .**
" 我 做 意思是 那 , " 回复 先生 . - 故意地 .
“我的确是这个意思,”科珀多克先生故意回答道。

" [aɪ] [miːn] [tuː] [ðæt] [ted] [ɪz] [ˈveri] [ˈswiːt] [ɑːn] [ˈaɪvi] [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] ,
" **I mean too that Ted is very sweet on Ivy Tovey ,**
" 我 意思是 也 那 泰德 是 非常 甜的 在 常春藤 托维 ,
“我的意思是, 泰德非常喜欢艾薇·托维,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [pʊr] [oʊld][ˈdʒɪm] [ˈwɔznt] [ˈveri] [kiːn] [ɑːn][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
and that poor old Jim wasn't very keen on the idea .
和 那 贫穷的 老的 吉姆 不是 非常 敏锐的 在 这 主意 .
可怜的老吉姆对这个主意并不太热衷。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ˈhwɪspəz] [ðæt] [maɪt] [get] [əˈbaʊt] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn]
Now you see the sort of lying whispers that might get about if all this was known
现在 你 看 这 种类 的 说谎 低语 那 可能 得到 关于 如果全部 这 曾是 已知
.
.
.

现在你明白如果这一切被大家知道了, 会流传出什么样的谎言和谣言了吧。
[ænd; ʌnd][aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
And I'm blest if I see what I can do about it . "
和 我是 祝福 如果 我 看 什么 我 能 做 关于 它 . "
如果我能为此做些贡献, 我会感到非常荣幸。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˈtoʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈliːs]
" **I think you told me that you had some conversation with a Police**
" 我 思考 你 讲述 我 那 你 有 一些 对话 和 一个 警察
[ɪnˈspektər] [læst] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtoʊviːz] [ˈmɜːrdər] ?
Inspector last week on the subject of Mr . Tovey's murder ?
检查员 最后的 星期 在 这 主题 的 先生 . 托维的 谋杀 ?
“我想你曾告诉我, 你上周和一位警督谈过托维先生的谋杀案吧? ”

" [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] .
" **suggested Mr . Ludgrove .**
" 建议 先生 . 卢德格罗夫 .
“卢德格罗夫先生建议道。”

" [ðæts] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - .
" **That's right , " replied Mr . Copperdock .**
" 那就是 正确的 , " 回复 先生 . - .
“没错,”科珀多克先生回答道。

" [ˈveri] [ˈdiːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] .
" **Very decent sort of chap he was , too .**
" 非常 体面的 种类 的 小伙子 他 曾是 , 也 .
“他也是个非常不错的人。”

[wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? "
What about him ? "
什么 关于 他 ? "
他呢?

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [him; ɪm] ? ”
“ Do you know where and how to get hold of him ? ”
“ 做 你 知道 在哪里 和 如何 到 得到 抓住 的 他 ? ”

你知道在哪里以及如何联系到他吗？

“ [jes] , [hi:; hi] [left] [em 'i:] [hɪz; ɪz] [kɑ:rd] .
“ Yes , he left me his card .
“ 是的 , 他 左边 我 他的 卡片 .

“是的，他留给了我一张名片。”

[aɪv] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [hoʊm] ['sʌmwer] . “
I've got it at home somewhere . ”
我已经 得到 它 在 家 某处 . ”

我家里应该还有呢。

“ [wel] , ['mɪstər] . - , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [him; ɪm]
“ Well , Mr . Copperdock , if you will take my advice you will go and see him
“ 出色地 , 先生 : - , 如果 你 将要 拿 我的 建议 你 将要 去 和 看 他
,
,
,

“好吧，科珀多克先生，如果你听我的劝告，就去见见他吧。”

[ænd; ənd] [tel] [him; ɪm] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [toʊld] [em 'i:] .
and tell him everything you know , as you have just told me .
和 告诉 他 一切 你 知道 , 作为 你 有 只是 讲述 我 .

把你所知道的一切都告诉他，就像你刚才告诉我的那样。

[ɪts] [ɔ:l] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪn'fɔ:rmɪd]
It's all bound to come out , sooner or later , and if you have already informed
它是 全部 边界 到 来 出去 , 很快 或者 之后 , 和 如果 你 有 已经 知情的
[ðə; ðɪ] [pə'li:s] ,
the police ,
这 警察 ,

这件事迟早都会水落石出，如果你已经报警了，

[jʊr; jər] [pə'zɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [strɔ:ŋgər] .
your position will be all the stronger .
你的 位置 将要 是 全部 这 更强 .

你的立场将更加稳固。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [ə'gri:] ? “
Don't you agree ? ”
不 你 同意 ? ”

你同意吗？

“ [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [du:] , “ [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - [rɪ'lʌktəntli] .
“ Yes , I suppose I do , ” replied Mr . Copperdock reluctantly .
“ 是的 , 我 认为 我 做 , ” 回复 先生 : - 勉强 .

“是的，我想我的确如此，”科珀多克先生不情愿地回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:mz] ['terəb(ə)l] , [laɪk] ['gɪvɪŋ] ['eɪd əns] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] . “
“ But it seems terrible , like giving evidence against my own flesh and blood . ”
“ 但 它 似乎 糟糕的 , 喜欢 给予 证据 反对 我的 自己的 肉 和 血 . ”

“但这感觉太可怕了，就像指证自己的亲人一样。”

“ [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [sʌn] .
“ On the contrary , you will be doing the very best for your son .
“ 在 这 相反 , 你 将要 是 正在做 这 非常 最好的 为了 你的 儿子 .

“恰恰相反，你这样做是为了你的儿子好。”

[ə; eɪ][fræŋk] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][fækt्स][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][best] [dɪfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] .
A frank statement of facts is always the best defence of the innocent .
一个 坦率 陈述 的 事实 是 总是 这 最好的 防御 的 这 清白的 .
坦诚陈述事实永远是无辜者最好的辩护。

[tel] [jʊr; jər] [frend] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈevrɪθɪŋ] , [nɑ:t] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tell your friend the Inspector everything , not forgetting the curious incident of the
告诉 你的 朋友 这 检查员 一切 , 不是 遗忘 这 好奇的 事件 的 这
[ˈnʌmbərd] [dɪsk्स] .
numbered discs .
编号 光盘 .
把所有事情都告诉你的朋友——督察，别忘了还有编号圆盘的奇特事件。

[hi; hi] [wɪl] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] [wʌt] [ədˈvaɪs] [tu; tə] [ɡɪv] [ju; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
He will know better than I do what advice to give you in the matter .
他 将要 知道 更好的 比 我 做 什么 建议 到 给 你 在 这 事情 .
他比我更清楚在这件事上应该给你什么建议。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju; jʊ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈsɪstəns] [tu; tə][ju; jʊ] ,
And , if you feel that I can be of the slightest assistance to you ,
和 , 如果 你 感觉 那 我 能 是 的 这 丝毫 协助 到 你 ,
而且，如果您觉得我能帮上您哪怕一点点忙，

[du:][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu; tə] [kʌm] [tu; tə][em ˈi:][æt; ət] [wʌns] .
do not hesitate to come to me at once .
做 不是 犹豫 到 来 到 我 在 一次 .
请立即前来找我。

” [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈmɪstər] . - [əˈɡrɪ:d] [tu; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
” **After some further discussion Mr . Copperdock agreed to follow his friend's**
” 后 一些 更远 讨论 先生 . - 同意 到 跟随 他的 朋友们
[ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [drɪŋk] ,
advice , and , after a parting drink ,
建议 , 和 , 后 一个 离别 喝 ,
经过一番商议，科珀多克先生同意听从朋友的建议，并在临别之际喝了一杯酒，

[went] [hoʊm] , [ˈsʌmwʌt] [ˈkʌmfətɪd] .
went home , somewhat comforted .
去 家 , 有些 安慰 .
回家后，心情稍稍好了一些。

[ðə; ði][ˈz:rbəlɪstˈhɜ:rbəlɪst] , [ˈhævɪŋ] [ləkt] [ðə; ði] [dɔ:ɪr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [rɪˈtʊ:rnd] [tu; tə][ðə; ði]
The herbalist , having locked the door behind him , returned to the
这 草药师 , 拥有 已锁定 这 门 在后面 他 , 返回 到 这
[ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plənts] .
interrupted classification of his plants .
中断 分类 的 他的 植物 .
草药师锁上门后，继续中断的植物分类工作。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] [fraʊn] [wɪtʃ] [pæst] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu; tə] [taɪm]
But , from the slight frown which passed across his face from time to time
但 , 从 这 轻微 皱眉 哪个 通过了 穿过 他的 脸 从 时间 到 时间
,
:
,
但是，从他脸上不时掠过的一丝微微皱眉来看，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ]
one might have guessed that he was thinking more of his conversation with
— 可能 有 猜对了 那 他 曾是 思维 更多的 的 他的 对话 和
[ˈmɪstər] . - [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspesɪmənz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Mr . Copperdock than of the specimens before him .
先生 . - 比 的 这 标本 前 他 .

人们或许会猜测，他当时更多地是在想着与科珀多克先生的谈话，而不是眼前的标本。

[ˈtʃæptər] [viː] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[ɪnˈspektər] [waɪlənd]
Inspector Whyland
检查员 怀兰

怀兰探长

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɒʊlbɜːn] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [soʊ] [ˈkloʊsli] [əˈpɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] ,
The death of Mr . Colburn , following so closely upon that of Mr . Tovey ,
这 死亡 的 先生 . 科尔伯恩 , 下列的 所以 密切 之上 那 的 先生 . 托维 ,
科尔伯恩先生的去世，紧随托维先生之后，

[kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪˈstrɪŋkt] [senˈseɪ](ə)n][ɪn] [prəd] [striːt] [ænd; ənd][ɪts] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] .
caused a distinct sensation in Praed Street and its immediate neighbourhood .
导致 一个 清楚的 感觉 在 普雷德 街道 和 它是 即时 邻里 .

这在普雷德街及其周边地区引起了不小的轰动。

[səˈspɪ](ə)n] [wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Suspicion was , so to speak , in the air ,
怀疑 曾是 , 所以 到 说话 , 在 这 空气 ,

可以说，怀疑的气氛弥漫在空气中。

[ænd; ənd] [ˈenɪbɑːdi] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnɪmət] [wɪð; wɪθ] [ɪːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [men]
and anybody known to have been intimate with either of the dead men
和 任何人 已知 到 有 到过 亲密的 和 任何一个 的 这 死的 男人

[wʌz; wəz] [lʊkt] [æt; ət] [əˈskæns] ,
was looked at askance ,
曾是 看起来 在 斜视 ,

任何与这两名死者有过亲密关系的人都会受到异样的眼光。

[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈwɪspəd] [ˈkɑːment] [wen] [ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] .
and became the subject of whispered comment when their backs were turned .
和 成为 这 主题 的 低声说道 评论 什么时候 他们的 背部 是 转向 .

当他们转身离开时，就成了人们窃窃私语的对象。

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [ˈfloʊtɪŋ] [səˈspɪ](ə)n] [ˈæktʃuəli] [ˈsetld] [daʊn] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hed] .
Not that this floating suspicion actually settled down upon any individual head .
不是 那 这 漂浮的 怀疑 实际上 定居 向下 之上 任何 个人 头 .

当然，这种飘忽不定的怀疑并没有真正落在任何人的脑海里。

[bʌt; bət] [prəd] [striːt] [dɪˈskʌvəd] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈdeθs] [ʌv; əv]
But Praed Street discovered an uneasy feeling that the two inexplicable deaths of
但 普雷德 街道 发现 一个 不安 感觉 那 这 二 无法解释的 死亡人数 的

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈhɑːrbər] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] .
which it had been the scene indicated that it harboured a murderer .
哪个 它 有 到过 这 场景 表明的 那 它 窝藏 一个 凶手 .

但普雷德街却隐隐透出一种不安的感觉，这里发生的两起无法解释的死亡事件表明，这里藏匿着一名凶手。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɪstər] . - [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈsʌfɔk] ,
On the Wednesday morning following Mr . Ludgrove's visit to Suffolk ,
在 这 周三 早晨 下列的 先生 . - 访问 到 萨福克 ,

在卢德格罗夫先生访问萨福克郡后的那个星期三上午，

[ə; eɪ][məɪn] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ræpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
a man walked into his shop and rapped upon the counter .

一个 男人 步行 进入 他的 店铺 和 说唱 之上 这 柜台 .
一名男子走进他的店里，敲了敲柜台。

[ðə; ði][ˈɜːrbəlɪst,hɜːrbəlɪst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] ,
The herbalist emerged from the back room at the summons , and ,

这 草药师 出现 从 这 后退 房间 在 这 传票 , 和 ,

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,
as was his habit ,

作为 曾是 他的 习惯 ,

听到召唤，草药师从后屋走了出来，并且像往常一样，

[glɑːnst] ['greɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌstəmə] .
glanced gravely at his customer .

瞥了一眼 严重地 在 他的 顾客 .

他神色凝重地看了顾客一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [məɪn] , [ɪ'mækjələtli] [drest] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd]
He saw before him a youngish man , immaculately dressed , who immediately turned

他 锯 前 他 一个 年轻气盛的 男人 , 完美无瑕 穿着 , WHO 立即地 转向

[tɜːrdz] [hɪm; ɪm] [ɪntə'rɑːgətɪvli] .
towards him interrogatively .

向 他 疑问句 .

他看到面前站着一个衣着整洁的年轻男子，那男子立即转过身来，带着疑问的神情看着他。

" ['mɪstər] . [lʌdgrəv] ?
" Mr . Ludgrove ?

" 先生 . 卢德格罗夫 ?

“卢德格罗夫先生？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .

" 他 说 .

他说。

[ðə; ði][ˈɜːrbəlɪst,hɜːrbəlɪst] [boʊd] .
The herbalist bowed .

这 草药师 鞠躬 .

草药师鞠了一躬。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" That is my name , " he replied .

" 那 是 我的 姓名 , " 他 回复 .

“那是我的名字，”他回答道。

" [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Can I be of any service to you ?

" 能 我 是 的 任何 服务 到 你 ?

我能为您效劳吗？

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [pleɪst] [ə; eɪ][kɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə,pɑːlə'dʒetɪk] ['dʒestʃər] .
" The stranger placed a card upon the counter , with an apologetic gesture .

" 这 陌生人 放置 一个 卡片 之上 这 柜台 , 和 一个 道歉的 手势 .

陌生人将一张卡片放在柜台上，并做了个道歉的手势。

" [aɪm] [dɪ'tektɪv] [ɪn'spektər] [waɪlənd] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ef][dɪ'vɪz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm Detective Inspector Whyland , attached to the F Division , " he said .

" 我是 侦探 检查员 怀兰 , 随附的 到 这 F 分配 , " 他 说 .

“我是F分局的警探怀兰德，”他说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spɜr] [em 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
“ **And if you could spare me a few minutes , I should be very grateful .**
“ 和 如果 你 可以 空闲的 我 一个 很少 分钟 , 我 应该 是 非常 感激的 .
“如果您能抽出几分钟时间, 我将不胜感激。”

[aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɔːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈaʊərz] . “
I'm awfully sorry to have to intrude in business hours .”
我是 非常 对不起 到 有 到 侵入 在 商业 小时 . “
非常抱歉在办公时间打扰您。

“ [oʊ] , [preɪ] [duː][nɑːt][əˈpɔːlədʒaɪz] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈrerli] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **Oh , pray do not apologize , I am rarely very busy in the morning ,**
“ 哦 , 祈祷 做 不是 道歉 , 我 是 很少 非常 忙碌的 在 这 早晨 ,
“哦, 请不要道歉, 我早上很少很忙。”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [ˈkɜːrtiəsli] .
“ **replied Mr . Ludgrove courteously .**
“ 回复 先生 : 卢德格罗夫 礼貌地 .
卢德格罗夫先生礼貌地回答道。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðɪs] [dɔːr] .
“ **Perhaps you would not mind coming through this door .**
“ 也许 你 会 不是 头脑 未来 通过 这 门 .
“或许您不介意从这扇门进来吧。”

[wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] [ˈpraɪvətli] .
We shall be able to talk more privately .
我们 将 是 有能力的 到 讲话 更多的 私下 .
我们将能够进行更私密的谈话。

“ [ɪnˈspektər] [waɪlənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnˈvɪteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ˈɔːfərd]
“ **Inspector Whyland accepted the invitation , and sat down in the chair offered**
“ 检查员 怀兰 公认 这 邀请 , 和 卫星 向下 在 这 椅子 提供

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
“怀兰德督察接受了邀请, 并在别人递给他的椅子上坐了下来。”

[ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [ˈhævɪŋ] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [smʊk] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [tʃer] ,
Mr . Ludgrove having pressed him to smoke , sat down in the opposite chair ,
先生 : 卢德格罗夫 拥有 按下 他 到 抽烟 , 卫星 向下 在 这 对面的 椅子 ,
卢德格罗夫先生劝他抽烟后, 便在对面的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkwaɪərɪŋli] .
and looked at him enquiringly .
和 看起来 在 他 询问地 .
她疑惑地看着他。

“ [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] , “ [brɪˈɡæn][ðə; ði]
“ **I daresay that you can guess what I have come to talk about , “ began the**
“ 我 敢说 那 你 能 猜测 什么 我 有 来 到 讲话 关于 , “ 开始 这

[ɪnˈspektər] ,
Inspector ,
检查员 ,
“我想你们应该能猜到我来谈什么事了,”督察开口说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .
with a pleasant smile .
和 一个 令人愉快的 微笑 .
带着和蔼的微笑。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [wɑ:nt] [jʊr; jər] [help] .
“ **I may as well confess at once that I want your help** .
“ 我 可能 作为 出色地 承认 在 一次 那 我 想 你的 帮助 :
“我不妨直接坦白，我需要你的帮助。”

[wi:; wi] [pə'li:smən] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] ['su:pər] - [men] [wɪt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]
We policemen are not the super - men which some people think we ought to
我们 警察 是 不是 这 极好的 - 男人 哪个 一些 人们 思考 我们 应该 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,
我们警察并不是某些人认为我们应该成为的那种超人。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [tu:] ['æŋk] [əs] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] [wer'evər] [wi:; wi]
and most of us are only too anxious to ask for assistance wherever we
和 最多 的 我们 是 仅有的 也 焦虑的 到 问 为了 协助 无论 我们
[ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] .
are likely to get it .
是 可能 到 得到 它 :
而且我们大多数人都非常渴望在任何可能获得帮助的地方寻求帮助。

[ænd; ənd] [aɪ] ['pɜ:rsənəli] [eɪ 'em] ['ʌndər] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [pə'sweɪdɪŋ]
And I personally am under a debt of gratitude to you for persuading
和 我 亲自 是 在下面 一个 债务 的 感激 到 你 为了 说服
['mɪstər] . - [tu:; tə] [ʌn'bɜ:rdn] [hɪm'self] [tu:; tə] [em 'i:] .
Mr . Copperdock to unburden himself to me .
先生 : - 到 表白 他自己 到 我 :
我个人非常感谢您，是您说服了科珀多克先生向我倾诉心事。

“ ['mɪstər] . [lʌdgrəv] [smaɪld] .
“ **Mr . Ludgrove smiled** .
“ 先生 : 卢德格罗夫 微笑 :
卢德格罗夫先生笑了。
“ [oʊ] , [hi:; hi] [təʊld] [ju:; jʊ] , [dɪd] [hi:; hi] ?
“ **Oh , he told you , did he ?**
“ 哦 , 他 讲述 你 , 做过 他 ?
“哦，他告诉你们了，是吗？ ”

“ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **he replied** .
“ 他 回复 :
“他回答道。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] .
“ **It was much the best thing he could do** .
“ 它 曾是 很多 这 最好的 事物 他 可以 做 :
“这是他能做的最好的事。”

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [kən'vɪnst] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [em 'i:] ,
I hope he convinced you , as he certainly did me ,
我 希望 他 确信 你 , 作为 他 当然 做过 我 ,
我希望他能说服你，就像他说服了我一样。

[ðæt] [bəʊθ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
that both he and his son were completely innocent of any knowledge of
那 两个都 他 和 他的 儿子 是 完全地 清白的 的 任何 知识 的
[ðɪ:z] [kwɪr] ['hæpənɪŋz] .
these queer happenings .
这些 酷儿 事件 :
他和他的儿子都对这些怪事一无所知。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈspektɜːz] [tɜːrɪn][tuː; tə] [smaɪl] .

“ It was the Inspector's turn to smile .

“ 它 曾是 这 检查员的 转动 到 微笑 .

轮到督察微笑了。

“ [hiː; hi][dɪd] .

“ He did .

“ 他 做过 .

“他做到了。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈmɜːdəʊz]

I don't think that Mr . Copperdock is of the stuff of which deliberate murderers

我 不 思考 那 先生 . 是 的 这 东西 的 哪个 商榷 杀人犯

[ɑːr; ər] [meɪd] ,

are made ,

是 制成 ,

我不认为科珀多克先生是那种蓄意杀人的人。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [aɪ][ˈfænsi][ðə; ði] [seɪm] [əˈplaɪz] [tuː; tə]

and from what I have seen of the son , I fancy the same applies to

和 从 什么 我 有 已见 的 这 儿子 , 我 想要 这 相同的 适用 到

[hɪm; ɪm] .

him :

他 .

从我对儿子的观察来看, 我认为他的情况也一样。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] , [sɪns] [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - ,

But may I , since you appear to be pretty intimate with Mr . Copperdock ,

但 可能 我 , 自从 你 出现 到 是 漂亮的 亲密的 和 先生 . - ,

但是, 既然你和科珀多克先生看起来关系相当亲密, 我可以问一下吗?

[æsk][juː; jʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?

ask you one or two questions about him ?

问 你 一 或者 二 问题 关于 他 ?

问你一两个关于他的问题?

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈænsər] [ðəm; ðəm] [ənˈles] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

You needn't answer them unless you like . ”

你 不必 回答 他们 除非 你 喜欢 . ”

你不必回答这些问题, 除非你愿意。

“ [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] .

“ Most certainly I will answer them to the best of my ability , ” replied Mr .

“ 最多 当然 我 将要 回答 他们 到 这 最好的 的 我的 能力 , ” 回复 先生 .

[lʌdgrəv] [ˈɡreɪvli] .

Ludgrove gravely .

卢德格罗夫 严重地 .

“我一定会尽我所能回答他们,”卢德格罗夫先生严肃地回答道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“ Thank you .

“ 感谢 你 .

“谢谢。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In the first place ,

在 这 第一的 地方 ,

首先,

[kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'dʒest] [waɪ] [hi; hi][ɪz][soʊ] ['ɑ:bviəsli] [kən'fju:zd] [wen] ['eni] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə]
can you suggest why he is so obviously confused when any reference is made to
能 你 建议 为什么 他 是 所以 明显地 使困惑 什么时候 任何 参考 是 制成 到
[ðə; ði][təʊvi, 'tʌvi][fæməli] ?
the Tovey family ?
这 托维 家庭 ?

你能解释一下为什么每当提到托维家族时，他都会明显感到困惑吗？

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd] [toʊvi:z] ['dɔ:tər] [ɑ:r; ər] — [wel] , [ɡreɪt] [frendz] ,
I understand that his son and Tovey's daughter are — well , great friends ,
我 理解 那 他的 儿子 和 托维的 女儿 是 — 出色地 , 伟大的 朋友们 ,
据我了解，他的儿子和托维的女儿是——嗯，非常好的朋友。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mænər] .
but that could hardly account for his manner .
但 那 可以 几乎 帐户 为了 他的 方式 .
但这很难解释他的行为举止。

" ['ə'ɡen] ['mɪstər] . [ʌdɡrəv] [smaɪld] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [ə'mju:zmənt] .
" Again Mr . Ludgrove smiled , this time with genuine amusement .
" 再次 先生 : 卢德格罗夫 微笑 , 这 时间 和 真的 娱乐 :
“卢德格罗夫先生再次笑了，这次是发自内心的喜悦。”

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [hævnt] [ju:; jʊ] [ɡest] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ?
" My dear sir , haven't you guessed the reason ?
" 我的 亲爱的 先生 , 还没有 你 猜对了 这 原因 ?
“我亲爱的先生，您还没猜到原因吗？ ”

[aɪ][dɪd] , [sʌm; səm] [deɪz] [ə'ɡoʊ] .
I did , some days ago .
我 做过 , 一些 天 前 :
我几天前就这么做了。

['mɪsɪz] . ['təʊvi, 'tʌvi][ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] ,
Mrs . Tovey is , I believe , a very charming woman ,
太太 : 托维 是 , 我 相信 , 一个 非常 迷人 女士 ,
我认为，托维夫人是一位非常有魅力的女士。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] [ə'ɡen] .
and by no means too old to consider the possibility of marrying again .
和 经过 不 方法 也 老的 到 考虑 这 可能性 的 结婚 再次 :
而且她年纪也并不算大，完全可以考虑再婚。

[maɪnd][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [ɪz] ['seɪfli] [ɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Mind you , Mr . Copperdock is convinced that his secret is safely locked in his own
头脑 你 , 先生 : - 是 确信 那 他的 秘密 是 安全 已锁定 在 他的 自己的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

不过，科珀多克先生坚信他的秘密安全地藏在自己心里。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['fɔ:rfaɪt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃeɪd] [aɪ 'ti:] .
and I should forfeit his friendship if he had any inkling that I shared it .
和 我 应该 丧失 他的 友谊 如果 他 有 任何 暗示 那 我 共享 它 :
如果他察觉到我也对他有好感，我就应该失去他的友谊。

" [ɪn'spektər] [waɪlənd] [læft] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:bviəs] [er] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" Inspector Whyland laughed with an obvious air of relief .
" 检查员 怀兰 笑了 和 一个 明显的 空气 的 宽慰 :
“怀兰德警督明显如释重负地笑了。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wind] [bloʊz] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?

“ **Oh , that's the way the wind blows , is it ?**

“ 哦 , 那就是 这 方式 这 风 打击 , 是 它 ?

“哦, 原来风是这么吹的啊? ”

“ [hi:; hi] [sed] .

“ **he said .**

“ 他 说 .

他说。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʊrd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [dɪ'skref(ə)n] .

“ **You may rest assured that I shall be the soul of discretion .**

“ 你 可能 休息 保证 那 我 将 是 这 灵魂 的 审慎 .

“您可以放心, 我一定会非常谨慎。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker]

I had an uncomfortable feeling that he knew something that he did not care

我 有 一个 不舒服 感觉 那 他 知道 某物 那 他 做过 不是 关心

[tu:; tə] [tel] [em 'i:] .

to tell me .

到 告诉 我 .

我有一种不安的感觉, 觉得他知道些什么, 但他不想告诉我。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˈkwestʃən] ,

Now , if I may trouble you with another question ,

现在 , 如果 我 可能 麻烦 你 和 其他 问题 ,

现在, 如果可以的话, 我想再问你一个问题。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ?

what do you know of the relations between the Copperdocks and the Colburns ?

什么 做 你 知道 的 这 关系 之间 这 - 和 这 科尔伯恩 斯 ?

你对科珀多克家族和科尔伯恩家族之间的关系了解多少?

“ [ðɪs] [taɪm] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ **This time Mr . Ludgrove shook his head .**

“ 这 时间 先生 . 卢德格罗夫 摇晃 他的 头 .

这一次, 卢德格罗夫先生摇了摇头。

“ [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst][hænd] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ˈoʊnli] [wʌt] [ˈmɪstər] . - [hæz; həz][toʊld]

“ **Nothing at first hand , “ he replied , “ only what Mr . Copperdock has told**

“ 没有什么 在 第一的 手 , “ 他 回复 , “ 仅有的 什么 先生 . - 有 讲述

[em 'i:] ,

me ,

我 ,

“我没有亲身经历, ”他回答说, “只有科珀多克先生告诉我的。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wʌt] [hi:; hi][toʊld][ju:; jʊ] . “

which is doubtless the same as what he told you . “

哪个 是 毫无疑问 这 相同的 作为 什么 他 讲述 你 . “

这无疑和他告诉你的是一样的。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'grɪv] [maɪ] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] , “ [pə'sɪstɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

“ **You will forgive my pressing the point , Mr . Ludgrove , “ persisted the Inspector .**

“ 你 将要 原谅 我的 紧迫 这 观点 , 先生 . 卢德格罗夫 , “ 持续 这 检查员 .

“卢德格罗夫先生, 请您原谅我追问这一点, ”督察坚持道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈgæðər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - [rɪ'ma:ks] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][sʌm; səm]

“ **But I gather from Mr . Copperdock's remarks that you are to some**

“ 但 我 收集 从 先生 . - 评论 那 你 是 到 一些

[ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈkoʊlbɜ:n] .

extent in the confidence of young Colburn .

程度 在 这 信心 的 年轻的 科尔伯恩 .

“但我从科珀多克先生的话中得知, 你在某种程度上得到了年轻的科尔伯恩的信任。”

” [ˈmɪstər] . [ˌlʌdgrəv] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
” Mr . Ludgrove looked him straight in the face .
” 先生 . 卢德格罗夫 看起来 他 直的 在 这 脸 .
卢德格罗夫先生直视着他的眼睛。

” [ɪnˈspektər] [waɪlənd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgreɪvli] , ” [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk][juː; jə] [ˈfəli] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [maɪ]
” Inspector Whyland , ” he said gravely , ” I should like you fully to realize my
” 检查员 怀兰 , ” 他 说 严重地 , ” 我 应该 喜欢 你 完全 到 意识到 我的
[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .
“怀兰警官,”他严肃地说,“我希望您能充分理解我的立场。”

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [brɪˈliːv] , [ˈraɪtli] [ɔːr] [ˈrɔːŋli] ,
Many of the inhabitants of this part of London believe , rightly or wrongly ,
许多 的 这 居民 的 这 部分 的 伦敦 相信 , 没错 或者 错 ,
伦敦这一地区的许多居民都认为(无论对错),

[ðæt] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæən; ðən] [ðerz] .
that my experience of the world is greater than theirs .
那 我的 经验 的 这 世界 是 更大的 比 他们的 .
我对世界的体验比他们更丰富。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [siːk] [maɪ][ədˈvaɪs][əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst][ˈpɜːrsən(ə)][ænd; ənd] [ɪntɪmət]
Consequently they frequently seek my advice upon the most personal and intimate
最后 他们 频繁地 寻找 我的 建议 之上 这 最多 个人的 和 亲密的
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .
因此,他们经常就最私人、最私密的事情向我征求意见。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkɒnfɪdənsɪz] ,
I have been the recipient of many confidences ,
我 有 到过 这 接受者 的 许多 秘密 ,
我曾收到过许多人的秘密,

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][ɪnˈveriəb(ə)] [ruːl] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] .
which it has been my invariable rule never to mention to a third person .
哪个 它 有 到过 我的 不变的 规则 绝不 到 提到 到 一个 第三 人 .
而我一贯的原则是,绝不向第三人提及此事。

[dɪk] [ˈkɒʊlbɜːn] [hæz; həz] [kənˈsʌltɪd] [emˈiː] [mɔːr] [ðæən; ðən] [wʌns] ,
Dick Colburn has consulted me more than once ,
迪克 科尔伯恩 有 咨询 我 更多的 比 一次 ,
迪克·科尔伯恩曾多次向我咨询过。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntrəst] [ðæt] [aɪ][eɪˈem]
and it is only because I believe it to be in his interest that I am
和 它 是 仅有的 因为 我 相信 它 到 是 在 他的 兴趣 那 我 是
[prɪˈperd] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] . ”
prepared to break my rule in his case . ”
准备 到 休息 我的 规则 在 他的 案件 . ”
我之所以愿意为了他的利益而打破我的原则,仅仅是因为我相信这样做符合他的利益。”

” [aɪ] [ˈfəli] [əˈpriːʃiət] [jʊr; jər] [ˈməʊtɪvz] , [ˈmɪstər] . [ˌlʌdgrəv] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
” I fully appreciate your motives , Mr . Ludgrove , ” replied the Inspector .
” 我 完全 欣赏 你的 动机 , 先生 . 卢德格罗夫 , ” 回复 这 检查员 .
“我完全理解你的动机, 卢德格罗夫先生,”督察回答道。

” [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ][juːz][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jə] [ker] [tuː; tə] [tel] [emˈiː] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] . ”
” I will make no use of anything you care to tell me without your permission . ”
” 我 将要 制作 不 使用 的 任何事物 你 关心 到 告诉 我 没有 你的 允许 . ”
“未经你的允许, 我不会利用你告诉我的任何信息。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ɪnˈspektər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [lʌdgræv] [ˈsɪmpli] .

“ **Thank you** , **Inspector** , ” **said Mr . Ludgrove simply** .

“ 感谢 你 , 检查员 , ” 说 先生 : 卢德格罗夫 简单地 :

“谢谢你, 警官,”卢德格罗夫先生简单地说道。

“ [dɪk] [ˈkoʊlbɜːn] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː][sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈɡoo] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] ” **Dick Colburn informed me some months ago that he found it very difficult to**

“ 迪克 科尔伯恩 知情的 我 一些 几个月 前 那 他 成立 它 非常 难的 到

[get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

get on with his father .

得到 在 和 他的 父亲 .

“迪克·科尔伯恩几个月前告诉我, 他发现自己很难和父亲相处。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kəmˈpleɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːlˈðoo] [hi:; hi] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]

His chief complaint was that although he performed the whole work of the

他的 首席 抱怨 曾是 那 虽然 他 执行 这 所有的 工作 的 这

[ʃɑ:p] ,

shop ,

店铺 ,

他的主要抱怨是, 尽管他承担了店里所有的工作,

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][wɜːr; wər] [stiːl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

his father treated him as though he were still a child ,

他的 父亲 治疗 他 作为 尽管 他 是 仍然 一个 孩子 ,

他父亲待他就像对待孩子一样。

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

and refused to allow him any share of the profits of the business .

和 拒绝 到 允许 他 任何 分享 的 这 利润 的 这 商业 .

并拒绝让他分享公司的任何利润。

[aɪ] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tu:; tə][ædˈmɪt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] , [ænd; ənd]

I advised him to persuade his father to admit him into partnership , **and**

我 建议 他 到 说服 他的 父亲 到 承认 他 进入 合伙 , 和

[ɪf] [hi:; hi] [pruːvd] [ˈɑːbdəɪt] ,

if he proved obdurate ,

如果 他 已证实 顽固的 ,

我建议他去说服他父亲让他加入合伙人行列, 如果他父亲坚决不肯,

[tu:; tə] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [wɜːrk] [ˈels,wer] .

to announce his intention of seeking work elsewhere .

到 宣布 他的 意图 的 寻求 工作 别处 .

宣布他打算另谋出路。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈooŋli] [fer] [tu:; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [keɪm] [tu:; tə] [siː] [em ˈiː] [ˈjestərdeɪ]

I think it is only fair to add that the lad came to see me yesterday

我 思考 它 是 仅有的 公平的 到 添加 那 这 小伙子 来了 到 看 我 昨天

[ˈiːvniŋ] ,

evening ,

晚上 ,

我觉得有必要补充一点, 那孩子昨天晚上来找过我。

[ɪn][ˈɔːrdər][tu:; tə] [əˈʃʊr] [em ˈiː] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz] [deθ] .

in order to assure me that he had no share in his father's death .

在 命令 到 保证 我 那 他 有 不 分享 在 他的 父亲的 死亡 .

为了向我保证他与他父亲的死无关。

“ [ɪnˈspektər] [waɪlənd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

“ **Inspector Whyland shrugged his shoulders** .

“ 检查员 怀兰 耸了耸肩 他的 肩膀 .

怀兰德警督耸了耸肩。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [əˈpɪrənsəz] [aɪ][eɪ 'em] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈwaɪəli] .
“ **In spite of appearances I am inclined to believe him** , ” **he replied wearily** .
“ 在 尽管如此 的 外貌 我 是 倾斜 到 相信 他 , ” 他 回复 疲劳 .
“ 尽管表面看来并非如此, 但我倾向于相信他, ”他疲惫地回答道。

“ [ˈfræŋkli] , [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] , [aɪ][eɪ 'em] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] .
“ **Frankly** , **Mr** . **Ludgrove** , **I am completely at a loss** .
“ 坦率地说 , 先生 : 卢德格罗夫 , 我 是 完全地 在 一个 损失 :
“坦白说, 卢德格罗夫先生, 我完全不知所措。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][ˈdʒʊəri][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈkoʊlbəːn] [rɪˈtʃːrnd] [æn; ən][ˈoʊpən]
As you know , **the jury at the inquest on Mr** . **Colburn returned an open**
作为 你 知道 , 这 陪审团 在 这 死因调查 在 先生 : 科尔伯恩 返回 一个 打开
[ˈvɜːrdɪkt] ,
verdict ,
判决 ,
如您所知, 科尔伯恩先生死因调查的陪审团做出了开放式裁决。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈməːdəd]
but I think there can be very little doubt that he was deliberately murdered
但 我 思考 那里 能 是 非常 小的 怀疑 那 他 曾是 故意地 被谋杀
.
:
.

但我认为毫无疑问, 他是被蓄意谋杀的。
[wiː; wi][kæn; kən] [ruːl] [aʊt] [ˈsuːɪsaɪd] , [ˈpiːp(ə)] [dəʊnt] [teɪk] [sʌtʃ] [rɪˈlæbəɾət] [steps] [tuː; tə] [kɪl] [ðəmˈselvz]
We can rule out suicide , **people don't take such elaborate steps to kill themselves**
我们 能 规则 出去 自杀 , 人们 不 拿 这样的 精心制作的 步骤 到 杀 他们自己
.
:
.

我们可以排除自杀的可能性, 人们不会采取如此精心策划的步骤来结束自己的生命。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [siːm] [tuː] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][æksəˈdent(ə)] ,
And the circumstances seem too remarkable to be accidental ,
和 这 情况 似乎 也 卓越 到 是 偶然 ,
而且这些情况似乎太过蹊跷, 不可能是偶然的。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
which brings us back to Mr . **Copperdock and his remarkable story of the**
哪个 带来 我们 后退 到 先生 : - 和 他的 卓越 故事 的 这
[ˈnʌmbərd] [dɪskz] .
numbered discs .
编号 光盘 .

这就让我们回到了科珀多克先生和他关于编号圆盘的非凡故事。
[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] ? "
What do you make of that , **Mr** . **Ludgrove** ? "
什么 做 你 制作 的 那 , 先生 : 卢德格罗夫 ? "
卢德格罗夫先生, 您对此有何看法?

“ [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ,
“ **Very little** , **although I have puzzled over it a good deal** , **since I heard it** ,
“ 非常 小的 , 虽然 我 有 困惑 超过 它 一个 好的 交易 , 自从 我 听到 它 ,
“虽然自从听到这件事以来, 我一直在思考它, 但并没有太多其他想法。”

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɜːrbəlɪstˈhɜːrbəlɪst] .
“ **replied the herbalist** .
“ 回复 这 草药师 .
“草药师回答道。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **Of course** ,
“ 的 课程 ,

“当然，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈkoʊlbə-n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈdaʊtləs]
it is possible that the receipt by Mr . Colburn of the one you have doubtless
它 是 可能的 那 这 收据 经过 先生 . 科尔伯恩 的 这 一 你 有 毫无疑问
[si:n] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
seen had nothing whatever to do with his death ,
已见 有 没有什么 任何 到 做 和 他的 死亡 ,

科尔伯恩先生收到的那份收据（您无疑已经看到了）可能与他的死没有任何关系。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, 'tʌvi]
and that the combined imagination of Mr . Copperdock and Mrs . Tovey
和 那 这 合并 想像力 的 先生 . 和 太太 . 托维
[ɪˈvɔ:lvd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈi:kwəli] [ˈhɑ:rlməs] .
evolved the first out of something equally harmless .
进化 这 第一的 出去 的 某物 同样地 无害 .

而科珀多克先生和托维太太的共同想象力，则源于某种同样无害的事物，并由此衍生出了第一个故事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, 'tʌvi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [kleɪmz] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . “
Mrs . Tovey is the only person who claims to have seen it , I understand . ”
太太 . 托维 是 这 仅有的 人 WHO 索赔 到 有 已见 它 , 我 理解 . ”

据我所知，只有托维夫人声称见过那张照片。

“ [ænd; ænd] [jet] [hɜ:r; hər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [kən'sɪstənt] , “ [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər]
“ **And yet her accounts of it are remarkably consistent , ” said the Inspector**
“ 和 然而 她 账户 的 它 是 非常 持续的 , ” 说 这 检查员
.
.
.

“然而，她对这件事的描述却出奇地一致，”督察说道。

“ [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ænd; ænd] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [æz; əz] [ˈtæktfəli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .
“ **I went to see her and introduced the subject as tactfully as I could .**
“ 我 去 到 看 她 和 介绍 这 主题 作为 委婉地 作为 我 可以 .

“我去见了她，并尽可能委婉地提出了这个话题。”

[fɪ; ji] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] [æz; əz] [ˈmɪstər] .
She described the incident in almost exactly the same words as Mr . Copperdock
她 描述 这 事件 在 几乎 确切地 这 相同的 字 作为 先生 .
[ju:st] ,
used ,
用过的 ,

她对这起事件的描述几乎与科珀多克先生的措辞一模一样。

[ænd; ænd] [ˈædɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ə'tætʃɪŋ] [noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [θru:] [ˈkaʊntər] ,
and added that her husband , attaching no importance to it , threw counter ,
和 额外 那 她 丈夫 , 连接 不 重要性 到 它 , 扔 柜台 ,
她还补充说，她的丈夫对此毫不在意，反击了。

[ˈenvəloʊp] [ænd; ænd] [ɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
envelope and all into the fire .
信封 和 全部 进入 这 火 .

信封和所有东西都扔进了火里。

[hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [ˈaɪvi] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
Her daughter , Ivy , was not present at the time .
她 女儿 , 常春藤 , 曾是 不是 展示 在 这 时间 .

她的女儿艾薇当时不在场。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [wiː; wi] [əˈplai] [ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [dɪˈdʌk](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz]
And yet , if we apply the obvious deduction to the sending of these
和 然而 , 如果 我们 申请 这 明显的 扣除 到 这 发送 的 这些
[ˈnʌmbərd] [ˈkauntəz] ,
numbered counters ,
编号 计数器 ,
然而, 如果我们把这个显而易见的推论应用到这些编号计数器的发送上,

[wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈmoʊtɪv] [kʊd; kəd] [ˈenɪbəːdi] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈməːdəɪŋ]] [tuː] [ˈpiːsf(ə)] [ænd; ənd]
what possible motive could anybody have for murdering two peaceful and
什么 可能的 动机 可以 任何人 有 为了 谋杀 二 和平 和
[ˈeldərli] [ˈtreɪdzmən] ,
elderly tradesmen ,
老年 商人 ,
究竟是什么动机促使一个人杀害了两名性情温和、年迈的商人?

[əˈpærəntli] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [ɔːr] , [stiːl] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ˈwɔːrniŋ] [ðem; ðəm][fɜːrst] ?
apparently strangers to one another , or , still more , for warning them first ?
显然 陌生人 到 一 其他 , 或者 , 仍然 更多的 , 为了 警告 他们 第一的 ?
他们之间显然是陌生人, 或者, 更确切地说, 是因为他们事先警告了他们?

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ædz] [əˈnʌðər] [ˈprɑːbləm][tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈbɪznəs] . "
It only adds another problem to this extraordinary business . "
它 仅有的 添加 其他 问题 到 这 非凡的 商业 . "
这只会给这家非同寻常的企业增添另一个难题。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərd] [ˈkauntəz] [ˈpʌblɪk] ? " [æskt]
" Are you going to make the story of the numbered counters public ? " asked
" 是 你 去 到 制作 这 故事 的 这 编号 计数器 民众 ? " 问
[ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] .
Mr . Ludgrove .
先生 . 卢德格罗夫 .
“你打算把编号计数器的故事公之于众吗? ”卢德格罗夫先生问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ]
" One of my reasons for coming to see you was to ask you to say
" 一 的 我的 原因 为了 未来 到 看 你 曾是 到 问 你 到 说
[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
nothing about it ,
没有什么 关于 它 ,
“我来见你的其中一个原因就是想请你对此事保持沉默。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
" replied the Inspector .
" 回复 这 检查员 .
“督察回答道。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈletɪŋ] [aɪ ˈtiː][biː; bi]
" We have decided that there is nothing to be gained by letting it be
" 我们 有 决定 那 那里 是 没有什么 到 是 获得 经过 出租 它 是
[ˈnoʊn] .
known .
已知 .
“我们认为, 让这件事公开并没有什么好处。”

[boʊn] [ˈkauntəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkɑːmən] ,
Bone counters of this size are very common ,
骨 计数器 的 这 尺寸 是 非常 常见的 ,
这种尺寸的骨计数器非常常见。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [lɜːrn] [wɜː] [ðɪːz] [pər'tɪkjələɹ] [wʌnz][ə'ɪdʒɪneɪtɪd] .
and we are not likely to learn where these particular ones originated .
和 我们 是 不是 可能 到 学习 在哪里 这些 特别的 一个 起源于 .
而且我们不太可能知道这些特定物种的起源地。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'kʌmz] [noʊn] ,
On the other hand , the minute the story becomes known ,
在 这 其他 手 , 这 分钟 这 故事 变成 已知 ,
另一方面, 一旦这个故事被世人所知,

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][,epɪ'demɪk][ʌv; əv] ['kauntəz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [,aɪ'aɪ'aɪ][ɪn] [red] [ɪŋk] .
there will be an epidemic of counters bearing the number III in red ink .
那里 将要 是 一个 流行性 的 计数器 轴承 这 数字 三、 在 红色的 墨水 .
将会有大量计数器上用红色墨水标有数字 III。

[ðə; ði][poust] ['ɑːfɪs] [wɪl] [biː; bi] [,oʊvər'welmd] [baɪ] ['envələʊps] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
The Post Office will be overwhelmed by envelopes containing them ,
这 邮政 办公室 将要 是 不堪重负 经过 信封 包含 他们 ,
邮局将会被装有这些信封的包裹淹没。

[ænd; ʌnd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'sɪpiənt] [wɪl] [kʌm] ['klæməɹ] [tuː; tə][,juː 'es][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
and every one of the recipients will come clamouring to us for protection .
和 每一个 一 的 这 收件人 将要 来 喧闹 到 我们 为了 保护 .
所有受助者都会争相向我们寻求保护。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] .
You may think this is an exaggeration .
你 可能 思考 这 是 一个 夸张 .
你或许认为这是夸张的说法。

[bʌt; bət][,juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [kraɪm] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['piːpəlz] [men'tæləti] .
But you have no idea of the effect of crime upon some people's mentality .
但 你 有 不 主意 的 这 影响 的 犯罪 之上 一些 人们的 心理 .
但你根本无法想象犯罪对某些人心理的影响。

" ['mɪstər] . [lʌdgrəv] [læft] ['sɔːftli] .
" Mr . Ludgrove laughed softly .
" 先生 . 卢德格罗夫 笑了 轻轻 .
卢德格罗夫先生轻轻地笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I think I have , " he replied .
" 我 思考 我 有 , " 他 回复 .
“我想我有,”他回答说。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][,kɑːnfɪ'den(ə)l][əd'vaɪzər][tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɜː] ['klæsɪz] [ɔːl] [ðɪːz] ['jɪrz]
" I haven't been a sort of confidential adviser to the poorer classes all these years
" 我 还没有 到过 一个 种类 的 机密的 顾问 到 这 贫穷 课程 全部 这些 年
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

“我这些年来一直担任贫困阶层的秘密顾问，绝非偶然。”

['nɪrli] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] [hæz; həz][hæd; həd]
Nearly everybody who has been in this room for the last week has had
几乎 大家 WHO 有 到过 在 这 房间 为了 这 最后的 星期 有 有
[ˈdefɪnət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['təʊvi, 'tʌvi] ,
definite knowledge of the murderer of Mr . Tovey ,
定 知识 的 这 凶手 的 先生 . 托维 ,
过去一周待在这个房间里的人几乎都确切地知道托维先生的凶手是谁。

[fɔːr; fər] [wɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm]
for which knowledge they seem to think it is my duty to pay a large sum
为了 哪个 知识 他们 似乎 到 思考 它 是 我的 责任 到 支付 一个 大的 和
[ʌv; əv] [ˈmʌni] .
of money .
的 钱 .

他们似乎认为，为了获得这些知识，我有义务支付一大笔钱。

[wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ðer; ðər][ɪnˈθuːziæzəm] [ɪˈvæpəreɪts] [wɪð; wɪθ]
When I tell them to go to the police their enthusiasm evaporates with
什么时候 我 告诉 他们 到 去 到 这 警察 他们的 热情 蒸发 和
[əˈmeɪzɪŋ] [rəˈpɪdəti] .
amazing rapidity .
惊人的 快速 .

当我告诉他们去报警时，他们的热情迅速消退。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ˈwɔl] [ˈsnaɪd̩z] [ˈseɪlər] ,
And since you people offered a reward for Wal Snyder's sailor ,
和 自从 你 人们 提供 一个 报酬 为了 沃尔 斯奈德的 水手 ,
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] . "
既然你们悬赏捉拿沃尔·斯奈德的水手，

the whole neighbourhood appears to have seen him . "
这 所有的 邻里 出现 到 有 已见 他 . "
整个街区的人似乎都见过他。

" [soʊ][aɪ][ɪˈmædʒɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
" So I imagine , " said the Inspector .
" 所以 我 想象 , " 说 这 检查员 .
“我想也是这样，”督察说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ] [kjuː] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][klem] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd]
" There is usually a queue at the police station waiting to claim the reward
" 那里 是 通常 一个 队列 在 这 警察 车站 等待 到 宣称 这 报酬
.
:
.
“警察局通常会排起长队等待领取赏金。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ?
But what could we do ?
但 什么 可以 我们 做 ?
但我们又能怎么办呢？

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈskeptɪk(ə)] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ;
I confess I was very sceptical about the existence of this man ;
我 承认 我 曾是 非常 怀疑论者 关于 这 存在 的 这 男人 ;
我承认，我一开始对这个人是否存在非常怀疑；

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈbulɪd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈwɔl] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [drʌŋk] [ænd; ənd][ˈsoʊbər] ,
but I've bullied the wretched Wal half a dozen times , drunk and sober ,
但 我已经 被欺凌 这 可怜 沃尔 一半 一个 打 时代 , 醉 和 清醒 ,
但我已经欺负过那个可怜的沃尔不下六次了，不管是喝醉了还是清醒着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
and he sticks to the story .
和 他 棍子 到 这 故事 .
他坚持自己的说法。

- - [em ˈiː] , [ɪts] [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪm] [ˈstændɪŋ] [hɪr] , - [hiː; hi] [sez] , - [ə; eɪ][bɪɡ] [tɔːl] [bloʊk] ,
' S'welp me , it's as true as I'm standing here , ' he says , ' a big tall bloke ,
- - 我 , 它是 作为 真的 作为 我是 常设 这里 , - 他 说道 , - 一个 大的 高的 伙计 ,
“相信我，我说的都是真的，就像我站在这里一样，”他说，“一个高大魁梧的家伙。”

[drest] [laɪk][ə; eɪ] ['seɪləɹ] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] , [æn; ən] ['ʌɡli] [gæʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
dressed like a sailor , with a black beard , an ugly gash on his cheek ,
穿着 喜欢 一个 水手 , 和 一个 黑色的 胡须 , 一个 丑陋的 伤口 在 他的 脸颊 ,
他穿着水手服, 留着黑色胡须, 脸颊上有一道难看的伤口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊlən] [kæp] .
and a woollen cap .
和 一个 羊毛 帽 .

还有一顶羊毛帽。

- [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['ɑ:p](ə)n][bʌt; bət][tu:; tə] ['ædvɜ:taɪz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] . " "
' We had no option but to advertise for such a man . "
- 我们 有 不 选项 但 到 广告 为了 这样的 一个 男人 : " "
“我们别无选择, 只能刊登广告招聘这样的人。”

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn'spektəɹ] , " [rɪ'mɑ:kt] ['mɪstəɹ] . [lʌdɡrəv] .
" Well , I hope you'll find him , Inspector , " remarked Mr . Ludgrove .
" 出色地 , 我 希望 你会 寻找 他 , 检查员 , " 评论 先生 : 卢德格罗夫 :
“好吧, 我希望你能找到他, 警官,”卢德格罗夫先生说道。

" [bʌt; bət] [ju:l] [fəɹ'ɡɪv] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ɡreɪv] [daʊts] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" But you'll forgive my saying that I have grave doubts about it .
" 但 你会 原谅 我的 说 那 我 有 严重 疑虑 关于 它 :
“但恕我直言, 我对这件事深表怀疑。”

[ɪ:v(ə)n]['mɪstəɹ] . - ,
Even Mr . Copperdock ,
甚至 先生 : - ,
就连科珀多克先生也.....

[hu:] [s'pendz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [pæs] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,
who spends a large part of his time watching the people who pass his shop ,
WHO 花费 一个 大的 部分 的 他的 时间 观看 这 人们 WHO 经过 他的 店铺 ,
他花大量时间观察从他店门口经过的人们,

[hæz; həz] ['nevəɹ] [si:n] ['enɪbɑ:di] ['ænsəɹ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .
has never seen anybody answering his description .
有 绝不 已见 任何人 回答 他的 描述 :
他从未见过符合他描述的人。

[ænd; ənd] [ə'ɡen] [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [blæk] - ['bɪrdɪd] ['seɪləɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ska:ɹ]
And again I find it difficult to imagine a black - bearded sailor with a scar
和 再次 我 寻找 它 难的 到 想象 一个 黑色的 - 留着胡子的 水手 和 一个 瘢痕
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [ə'ɡenst] ['mɪstəɹ] . ['təʊvi, 'tʌvi] .
having a grudge against Mr . Tovey .
拥有 一个 怨恨 反对 先生 : 托维 :
我还是很难想象一个留着黑胡子、脸上带着疤痕的水手会对托维先生怀恨在心。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] ['dʌznt] [saʊnd] [ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [dɪ'lɪvəɹ] ['nʌmbəɹd] ['kaʊntəz] [ɪn]
Besides , he doesn't sound the sort of person to deliver numbered counters in
除了 , 他 不 声音 这 种类 的 人 到 递送 编号 计数器 在
['taɪprɪtn] ['envələʊps] .
typewritten envelopes .
打字稿 信封 :
此外, 他听起来也不像是会用打字信封递送编号计数器的人。

" [ðə; ðɪ] [ɪn'spektəɹ] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" The Inspector rose from his chair with a smile .
" 这 检查员 玫瑰 从 他的 椅子 和 一个 微笑 :
督察面带微笑地从椅子上站了起来。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmæksɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] ['nevər] [tu:; tə] [æd'mɪt] [dɪ'fi:t] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ It is a maxim of the police never to admit defeat , ” he said .
“ 它 是 一个 格言 的 这 警察 绝不 到 承认 击败 , ” 他 说 :
他说: “警察的一条格言是绝不认输。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ɪ'mensli] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jər; jər] ['kɜ:rtəsi] , ['mɪstər] . [lʌdgrəv] .
“ I am immensely obliged to you for your courtesy , Mr . Ludgrove .
“ 我 是 非常 有义务 到 你 为了 你的 礼貌 , 先生 : 卢德格罗夫 :
“卢德格罗夫先生, 您的礼遇令我万分感激。”

[pər'hæps] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪt] [hæz; həz] ['eni] ['pɑ:səb(ə)] ['berɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [keɪs] [ju:; jʊ]
Perhaps if you hear of anything which has any possible bearing on the case you
也许 如果 你 听到 的 任何事物 哪个 有 任何 可能的 轴承 在 这 案件 你
[wɪl] [send] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ?
will send for me ?
将要 发送 为了 我 ?
如果你听到任何可能与案件有关的消息, 请你通知我?

“ [ðə; ði] [ˈɜ:rbəlɪst'hɜ:rbəlɪst] ['wɪlɪŋli] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] , [ɪn'spektər] [waɪlənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
“ The herbalist willingly consenting to this , Inspector Whyland took his
“ 这 草药师 心甘情愿 同意 到 这 , 检查员 怀兰 采取 他的
[dɪ'pɑ:rtʃər] .
departure .
离开 :
“草药师欣然同意后, 怀兰德督察便离开了。”

[hi:; hi] [hæd; həd] ['skɜ:rsli] [bɪn] [gɔ:n] [faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] , [hu:] [hæd; həd]
He had scarcely been gone five minutes before Mr . Ludgrove , who had
他 有 几乎 到过 已消失 五 分钟 前 先生 : 卢德格罗夫 , WHO 有
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ru:m] ,
returned to the back room ,
返回 到 这 后退 房间 ,
他离开不到五分钟, 卢德格罗夫先生就回到了后面的房间。

[hɜ:rd] ['mɪstər] . - [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .
heard Mr . Copperdock's voice in the shop .
听到 先生 : - 噪音 在 这 店铺 :
我在店里听到了科珀多克先生的声音。

“ [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . - , ” [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈɜ:rbəlɪst'hɜ:rbəlɪst] [ˈdʒi:niəli] .
“ Come in , Mr . Copperdock , ” called the herbalist genially .
“ 来 在 , 先生 : - , ” 称为 这 草药师 和蔼地 :
“请进, 科珀多克先生, ”草药师和蔼地喊道。

[ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɜ:rtɪvli] [drɔ:n] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [keɪm] [ɪn] ,
The curtain was furtively drawn aside , and Mr . Copperdock came in ,
这 窗帘 曾是 偷偷摸摸 绘制 旁边 , 和 先生 : - 来了 在 ,
窗帘被悄悄拉开, 科珀多克先生走了进来。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [di:p] [æŋ'zaɪəti] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
a look of deep anxiety upon his face .
一个 看 的 深的 焦虑 之上 他的 脸 :
他脸上露出深深的焦虑表情。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'spektər] [waɪlənd] [ɪn] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
“ That was Inspector Whyland in here just now , wasn't it ?
“ 那 曾是 检查员 怀兰 在 这里 只是 现在 , 不是 它 ?
“刚才进来的那位是怀兰警督, 对吧? ”

“ [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
“ he enquired .
“ 他 询问 :
他问道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] .

“ It was , ” replied Mr . Ludgrove .

“ 它 曾是 , ” 回复 先生 : 卢德格罗夫 :

“的确如此,”卢德格罗夫先生回答道。

“ [wi:; wi] [hæd; həd] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃæt] .

“ We had quite a long chat .

“ 我们 有 相当 一个 长的 聊天 :

我们聊了很久。

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] , [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['frɛndz]

“ Then , with a sudden change of manner , he laid his hand on his friend's

“ 然后 , 和 一个 突然 改变 的 方式 , 他 铺设 他的 手 在 他的 朋友们

[ʃʊldər] .

shoulder .

肩膀 :

“然后,他突然改变了态度,把手放在朋友的肩膀上。

“ [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . - , ” [hi:; hi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] ,

“ Look here , Mr . Copperdock , ” he said earnestly ,

“ 看 这里 , 先生 : - , ” 他 说 切实 ,

“科珀多克先生,请听我说,”他认真地说。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] [ɔ:l] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] ['eni] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɔ:r]

“ get out of your head all idea that the police have any suspicions of you or

“ 得到 出去 的 你的 头 全部 主意 那 这 警察 有 任何 怀疑 的 你 或者

[jʊr; jər] [sʌn] .

your son .

你的 儿子 :

“你千万别以为警察对你或你的儿子有任何怀疑。”

[aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðei] [hæv; həv] [nɑ:t] ,

I can assure you that they have not ,

我 能 保证 你 那 他们 有 不是 ,

我可以向你保证,他们没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [streɪt'fɔ:rwərdnəs] [ɪn] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l]

and that your straightforwardness in going to them and telling them all

和 那 你的 直率 在 去 到 他们 和 讲述 他们 全部

[ju:; jʊ] [noʊ] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ðem; ðəm] ['greɪtli] [ɪn] [jʊr; jər] ['feɪvər] . ”

you know has impressed them greatly in your favour . ”

你 知道 有 印象深刻 他们 非常 在 你的 偏爱 : ”

而且,你直截了当地去找他们,把你所知道的一切都告诉了他们,这给他们留下了非常好的印象。”

“ [θæŋk] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tə'bækənɪst] ['fɜ:rvəntli] .

“ Thank God for that ! ” exclaimed the tobacco merchant fervently .

“ 感谢 上帝 为了 那 ! ” 惊呼 这 烟草商 热切地 :

“感谢上帝!”烟草商激动地喊道。

“ [aɪv] [bɪn] ['terəb(ə)l] ['wɜ:rid] [ði:z] [læst] [fju:] [deɪz] .

“ I've been terrible worried these last few days .

“ 我已经 到过 糟糕的 担心 这些 最后的 很少 天 :

“这几天我一直非常担心。”

[aɪv] [leɪd] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪts] [ænd; ənd] [pʌz(ə)ld] ['ʊʊvər] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

I've laid awake at nights and puzzled over it all again and again .

我已经 铺设 醒 在 夜晚 和 困惑 超过 它 全部 再次 和 再次 :

我夜不能寐,一遍又一遍地思考着这一切。

[aɪv] ['i:v(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['keɪmbɪdʒ] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['i:vniŋ] .

I've even given up going to the Cambridge Arms of an evening .

我已经 甚至 给定 向上 去 到 这 剑桥 武器 的 一个 晚上 :

我甚至放弃晚上去剑桥武器酒吧了。

[aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fi:l] [ðæt][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ðer; ðər][dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [kwaɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] .
I sort of feel that the fellows there don't talk to me quite in the way they did .
我 种类 的 感觉 那 这 伙伴们 那里 不 讲话 到 我 相当 在 这 方式 他们 做过 .
”
”
”

我感觉那里的同事们跟我说话的方式跟以前不太一样了。

“ [oʊ] , [ˈna:nsens] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ʌdgrəv] .
” **Oh , nonsense ! ” exclaimed Mr . Ludgrove .**
” 哦 , 废话 ! ” 惊呼 先生 . 卢德格罗夫 .

“哦，胡说！”卢德格罗夫先生惊呼道。

“ [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [let] [ðɪs] [preɪ] [ɑ:n][jər; jər][maɪnd] .
” **You mustn't let this prey on your mind .**
” 你 不得 让 这 猎物 在 你的 头脑 .

“你千万不要让这件事一直困扰着你。”

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:;] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈprouʃ]
We all know as well as you do that you have done nothing to reproach
我们 全部 知道 作为 出色地 作为 你 做 那 你 有 完毕 没有什么 到 责备
[jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] .
yourself with .
你自己 和 .

我们和你一样清楚，你并没有做任何值得自责的事情。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪkˈskju:s][em 'i:] ,
Now I must ask you to excuse me ,
现在 我 必须 问 你 到 原谅 我 ,

现在我必须请您原谅，

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] .
for I think I hear a customer in the shop .
为了 我 思考 我 听到 一个 顾客 在 这 店铺 .

因为我好像听到店里有顾客。

“ [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [diˈveləpmənts] [tʊk] [plɛs] ,
” **As the days went by , and no further developments took place ,**
” 作为 这 天 去 经过 , 和 不 更远 发展 采取 地方 ,

“随着时间推移，事态没有进一步发展，

[ˈmɪstər] . - [feɪs] [riˈgeɪnd] [ɪts] [əˈkʌstəmd] [tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [riˈzju:md]
Mr . Copperdock's face regained its accustomed cheerfulness , and he resumed
先生 . - 脸 恢复 它是 习惯 愉悦 , 和 他 恢复
[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ɑ:rmz] .
his visits to the Cambridge Arms .
他的 访问 到 这 剑桥 武器 .

科珀多克先生的脸上恢复了往常的笑容，他又开始光顾剑桥武器旅馆。

[ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [faʊnd] [freʃ] [senˈseɪjənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [ˈkɑ:ləmz] , [ænd; ənd]
The newspapers found fresh sensations with which to fill their columns , and
这 报纸 成立 新鲜的 感觉 和 哪个 到 充满 他们的 列 , 和
[ˈi:v(ə)n] [prɛd] [stri:t] ,
even Praed Street ,
甚至 普雷德 街道 ,

报纸找到了新的新闻素材来填充版面，就连普雷德街也未能幸免。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [tu:; tə] [treɪd] [ˈfɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [əˈprouʃ] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] ,
in the stimulus to trade furnished by the approach of Christmas ,
在 这 刺激 到 贸易 提供 经过 这 方法 的 圣诞节 ,

圣诞节临近刺激了贸易，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] .
began **to** **forget** **the** **strange** **occurrences** **of** **which** **it** **had** **been** **the** **scene** .
开始 到 忘记 这 奇怪的 发生 的 哪个 它 有 到过 这 场景 .
开始渐渐忘记这里曾发生过的那些怪事。

[ted] - [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [nuː] ['smɑːrtnəs] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['keɪflnəs] [ʌv; əv]
Ted Copperdock **developed** **a** **new** **smartness** **of** **appearance** **and** **carefulness** **of**
泰德 - 发达 一个 新的 聪明 的 外貌 和 谨慎 的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,
泰德·科珀多克的外表变得精明干练，说话也更加谨慎小心。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['aɪvɪz] ['kʌmpəni] .
no **doubt** **the** **results** **of** **his** **frequent** **enjoyment** **of** **Ivy's** **company** .
不 怀疑 这 结果 的 他的 频繁 享受 的 常春藤 公司 .
毫无疑问，这是他经常与艾薇相处的结果。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['næt(ə)rəl] [ðæt] [ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət]
It **was** **only** **natural** **that** **on** **Sundays** , **when** **the** **young** **people** **were** **out** **at**
它 曾是 仅有的 自然的 那 在 星期日 , 什么时候 这 年轻的 人们 是 出去 在
[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
the **Pictures** ,
这 图片 ,
星期天年轻人都去看电影了，这很自然。

['mɪstər] . - [ʃd; ʃəd] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə] ['lɪsən] [groʊv] [tuː; tə] [kən'soʊl] ['mɪsɪz] . [toʊviːz]
Mr . **Copperdock** **should** **walk** **over** **to** **Lisson** **Grove** **to** **console** **Mrs** . **Tovey's**
先生 . - 应该 走 超过 到 利森 树林 到 安慰 太太 . 托维的
['loʊnlɪnəs] .
loneliness .
孤独 .
科珀多克先生应该走到利森格罗夫去安慰一下孤独的托维太太。

['oʊnli]['mɪstər] . [lʌdgrəv] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'ɡretfəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Only **Mr** . **Ludgrove** , **as** **he** **regretfully** **explained** **to** **his** **friends** ,
仅有的 先生 . 卢德格罗夫 , 作为 他 遗憾的是 解释 到 他的 朋友们 ,
只有卢德格罗夫先生，正如他遗憾地向朋友们解释的那样，

[faʊnd] [hɪm'self] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [spend] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiːk] - ['endz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hiː; hi]
found **himself** **too** **busy** **to** **spend** **one** **of** **those** **week** - **ends** **in** **the** **country** **which** **he**
成立 他自己 也 忙碌的 到 花费 一 的 那些 星期 - 结束 在 这 国家 哪个 他
[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] .
so **much** **enjoyed** .
所以 很多 享受 .
他发现自己太忙了，没法像以前那样在乡下度过周末，而他以前非常喜欢乡下生活。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wiːk] - [end] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti]
it **was** **not** **until** **the** **week** - **end** **before** **Christmas** **that** **he** **found** **an** **opportunity**
它 曾是 不是 直到 这 星期 - 结尾 前 圣诞节 那 他 成立 一个 机会
[fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌːp] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
for **leaving** **the** **shop** **for** **more** **than** **an** **hour** **or** **two** **at** **a** **time** .
为了 离开 这 店铺 为了 更多的 比 一个 小时 或者 二 在 一个 时间 .
直到圣诞节前的那个周末，他才找到机会离开商店超过一两个小时。

[hiː; hi] [kən'faɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [ɑːn][ðə; ði] ['frɑɪdeɪ] .

He confided his intentions to Mr . Copperdock on the Friday .
他 坦白 他的 意图 到 先生 . 在 这 星期五 .

星期五，他向科珀多克先生透露了自己的意图。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ][plænt][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ɪz][tuː; tə]

I have just heard that a plant of which I have long been in search is to
“ 我 有 只是 听到 那 一个 植物 的 哪个 我 有 长的 到过 在 搜索 是 到

[biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ][spɔːt][nɔːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['wʊkɪŋ,hæm] ,

be discovered in a spot not far from Wokingham ,
是 发现 在 一个 点 不是 远的 从 沃金厄姆 ,

“我刚刚听说，我一直在寻找的一种植物将在沃金厄姆附近某个地方被发现。”

” [hiː; hi] [sed] .

he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪn] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - .

The nearest Inn appears to be at a village called Penderworth .
” 这 最近的 客栈 出现 到 是 在 一个 村庄 称为 - .

“最近的旅馆似乎位于一个名叫彭德沃斯的村庄。”

[aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][gʊð][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ]

I propose to go there to - morrow and spend the afternoon and Sunday
我 提出 到 去 那里 到 - 明天 和 花费 这 下午 和 星期日

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrb] .

searching for the herb .
搜索 为了 这 草本植物 .

我打算明天去那里，花一下午和周日的时间寻找这种草药。

[æz; əz][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ,

As I mean to come up by an early train on Monday ,
作为 我 意思是 到 来 向上 经过 一个 早期的 火车 在 周一 ,

我打算周一早班火车过来，

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kuːpər] ,

I have taken the liberty of telling Mrs . Cooper ,
我 有 已采取 这 自由 的 讲述 太太 . 库珀 ,

我冒昧地告诉库珀太太：

[huː] [kʌmz] [ɪn] ['evri] [wiːk] - [deɪ] [tuː; tə]['taɪdi][maɪ] [pleɪs] [ʌp] ,

who comes in every week - day to tidy my place up ,
WHO 来 在 每一个 星期 - 天 到 整齐的 我的 地方 向上 ,

他每个工作日都会来帮我打扫房间，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

that I have left the key with you .
那 我 有 左边 这 钥匙 和 你 .

我已经把钥匙留给你了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?

I suppose that it is no use asking you to come with me ?
我 认为 那 它 是 不 使用 问 你 到 来 和 我 ?

我想，邀请你跟我一起去也没用吧？

” ['mɪstər] . - ['fɪdʒɪtɪd] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .

Mr . Copperdock fidgeted uncomfortably .
” 先生 . - 坐立不安 不舒服地 .

科珀多克先生局促不安地扭动着身子。

“ [li:v] [ðə; ði] [ki:] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['hɑ:rtɪli] .
“ **Leave the key by all means** , ” **he replied heartily** .
“ 离开 这 钥匙 经过 全部 方法 , ” 他 回复 衷心地 .

“一定要留下钥匙,”他热情地回答道。

“ [aɪl] [lʊk] ['æftər][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **I'll look after it for you** .
“ 患病的 看 后 它 为了 你 .

我会帮你照看好它。

[ʼsa:ri] [aɪ][kɑ:nt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm]
Sorry I can't come with you , but you see about Christmas time
对不起 我 不能 来 和 你 , 但 你 看 关于 圣诞节 时间

抱歉我不能和你一起去,但你知道圣诞节前后的事。

[aɪ] — [wi:; wi] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][fʊʊk] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p]
I — we — there's a lot of folk comes to the shop
我 — 我们 — 有 一个 很多 的 民间 来 到 这 店铺

我——我们——有很多顾客光顾这家店。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] ['veri] [wel] [li:v] [ted] [ə'loʊn] . “
and I can't very well leave Ted alone . ”
和 我 不能 非常 出色地 离开 泰德 独自的 . ”

我总不能把泰德一个人留在那里吧。”

“ [aɪ][kwaɪt] [ʌndər'stænd] , ” [sed] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **I quite understand** , ” **said Mr . Ludgrove , without a smile** .
“ 我 相当 理解 , ” 说 先生 . 卢德格罗夫 , 没有 一个 微笑 .

“我完全理解,”卢德格罗夫先生面无表情地说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [wɔ:tər'lu:; wɔ:tər'lu:][æt; ət][wʌn] . - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n]
“ **I shall leave Waterloo at 1 . 30 to - morrow , and reach that station**
“ 我 将 离开 滑铁卢 在 1 . 30 到 - 明天 , 和 抵达 那 车站

[ə'gen] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ten][ɑ:n]['mʌndər; 'mʌndɪ] .
again just before ten on Monday .
再次 只是 前 十 在 周一 .

“我将于明天下午1点30分离开滑铁卢车站,并于星期一上午10点前再次到达该车站。”

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['ku:pər] [hæz; hæz] ['fɪnɪʃt] [brɪfɔ:r] [ðen] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [ki:] .
If Mrs . Cooper has finished before then , she will bring you back the key .
如果 太太 . 库珀 有 完成的 前 然后 , 她 将要 带来 你 后退 这 钥匙 .

如果库珀太太在那之前办完了事,她会把钥匙还给你。

“ [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [ðʌs] [meɪd] , [ðə; ði]['ɜ:rbəlɪst'hɜ:rbəlɪst] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [æt; ət] [nu:n] [ɑ:n]
“ **His arrangements thus made , the herbalist closed his shop at noon on**
“ 他的 安排 因此 制成 , 这 草药师 关闭 他的 店铺 在 中午 在
[sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ,
Saturday , and ,
周六 , 和 ,

“安排妥当后,这位草药师于星期六中午关上了店铺,

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:t] - [keɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tʊk] [ðə; ði] [tu:b]
equipped with a suit - case which he always took with him , took the Tube
配备 和 一个 套装 - 案件 哪个 他 总是 采取 和 他 , 采取 这 管子
[tu:; tə][wɔ:tər'lu:; wɔ:tər'lu:]['steɪʃ(ə)n] .
to Waterloo station .
到 滑铁卢 车站 .

他带着他一直随身携带的行李箱,乘地铁到滑铁卢车站。

[ɑ:n][ə'raɪv(ə)][æ̣t; ə̣t] ['wʊɔ̣kɪŋ,hæm] , [hi:; hi] [haɪrd] [ə; eɪ][kɑ:r][tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [ki:z]
On arrival at Wokingham , he hired a car to drive him to the Cross Keys
在 到达 在 沃金厄姆 , 他 雇用 一个 车 到 驾驶 他 到 这 叉 钥匙
[æ̣t; ə̣t]
at Penderworth .
在 - .

到达沃金厄姆后，他租了一辆车前往彭德沃斯的十字钥匙酒店。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['æftər] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] ,
It was after three o'clock when he arrived , and after securing a room ,
它 曾是 后 三 点钟 什么时候 他 到达的 , 和 后 确保 一个 房间 ,
他到达时已过三点，找好房间后，

['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər] ,
writing his name and address in the register ,
写作 他的 姓名 和 地址 在 这 登记 ,
在登记簿上写下他的姓名和地址，

[ænd; ənd] [ə'eɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['sʌpər] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æ̣t; ə̣t][hæf] - [pæst]
and arranging for some supper to be ready for him at half - past
和 安排 为了 一些 晚餐 到 是 准备好 为了 他 在 一半 - 过去的
['sev(ə)n] ,
seven ,
七 ,

并安排好晚餐，让他七点半就能吃到。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [ɪ'mi:diətli] , [ə; eɪ] ['hævərsæk] [slʌŋ] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] ,
he went out again immediately , a haversack slung over his shoulder ,
他 去 出去 再次 立即地 , 一个 手提袋 吊着 超过 他的 肩膀 ,
他随即又出去了，肩上挎着一个帆布背包。

[ænd; ənd][æ̣n; ə̣n] [ˈɔ:rdnəns] [mæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and an ordnance map in his hand .
和 一个 军械 地图 在 他的 手 .
他手里拿着一张地形图。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər]['sev(ə)n] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [hɪz; ɪz] [bu:ts] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
It was after seven when he returned , his boots covered with mud ,
它 曾是 后 七 什么时候 他 返回 , 他的 靴子 涵盖 和 泥 ,
他回来时已过七点，靴子上沾满了泥巴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hævərsæk] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][plənts] .
and his haversack bulging with a miscellaneous collection of plants .
和 他的 手提袋 凸起 和 一个 各种各样的 收藏 的 植物 .
他的背包里塞满了各种各样的植物。

[ə; eɪ] [faɪn] ['drɪz(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wet] .
A fine drizzle had come on during the afternoon , and he was very wet .
一个 美好的 细雨 有 来 在 期间 这 下午 , 和 他 曾是 非常 湿的 .
下午下了一场毛毛雨，他浑身湿透了。

[bʌt; bət]['traɪfəlz] [laɪk] [ðɪ:z] ['nevər] ['dæmpənd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,
But trifles like these never dampened his spirits ,
但 琐事 喜欢 这些 绝不 潮湿 他的 烈酒 ,
但這些小事从未让他沮丧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['hedweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] [bi:f] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] [prə'du:st]
and he made remarkable headway with the cold beef and pickles produced
和 他 制成 卓越 进展 和 这 寒冷的 牛肉 和 泡菜 生产
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌdi:lek'teɪʃ(ə)n] .
for his delectation .
为了 他的 愉悦 .
他用为他准备的冷牛肉和泡菜做出了令人瞩目的美味。

[hɪz; ɪz] [mi:l] ['ʊʊvər] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ['faɪər] , [ænd; ənd] ,
His meal over , he made his way to the smoking - room fire , and ,
他的 一顿饭 超过 , 他 制成 他的 方式 到 这 吸烟 - 房间 火 , 和 ,
饭后, 他走到吸烟室的壁炉旁, 然后.....

['sprediŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
spreading a newspaper on the table , began to examine the contents of his
传播 一个 报纸 在 这 桌子 , 开始 到 检查 这 内容 的 他的
['hævərsæk] .
haversack .
手提袋 .

他在桌子上铺开一份报纸, 开始查看背包里的东西。
[ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['stedəli] ,
The rain , which by this time was falling steadily ,
这 雨 , 哪个 经过 这 时间 曾是 坠落 稳步 ,
此时雨势已持续不断,

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['regjələr] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ki:z] [æt; ət] [hoʊm] .
seemed to have kept the regular customers of the Cross Keys at home .
似乎 到 有 保留 这 常规的 顾客 的 这 叉 钥匙 在 家 .
似乎让十字钥匙酒吧的常客们都待在家里了。

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [lʌdgrəv] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔ:rd]
The smoking - room was empty , but for Mr . Ludgrove ; and the landlord
这 吸烟 - 房间 曾是 空的 , 但 为了 先生 . 卢德格罗夫 ; 和 这 房东
,
.
,

吸烟室里空无一人, 只有卢德格罗夫先生和房东在场。
[æftər] ['li:nɪŋ] ['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:r][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
after leaning idly against the bar at one end of the room ,
后 倾斜 闲散地 反对 这 酒吧 在 一 结尾 的 这 房间 ,
他百无聊赖地倚靠在房间一端的吧台上,

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri] [gest] , [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][kjuəri'a:səti][noʊ]
and staring inquisitively at his solitary guest , could restrain his curiosity no
和 凝视 好奇地 在 他的 孤 客人 , 可以 抑制 他的 好奇心 不
[lɔ:ŋgər] .
longer .
更长 .

他好奇地盯着这位孤零零的客人, 再也无法抑制自己的好奇心。
['lɪftɪŋ] [ðə; ði][flæp] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:'stensəb(ə)][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
Lifting the flap , he walked across the room , with the ostensible object of
举重 这 瓣膜 , 他 步行 穿过 这 房间 , 和 这 表面上的 目的 的
['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] .
making up the fire .
制作 向上 这 火 .

他掀开挡板, 穿过房间, 表面上的目的是生火。
['mɪstər] . [lʌdgrəv] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
Mr . Ludgrove looked up at his approach .
先生 . 卢德格罗夫 看起来 向上 在 他的 方法 .
卢德格罗夫先生抬头看着他走近。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['plezntli] .
" **Good evening , " he said pleasantly .**
" 好的 晚上 , " 他 说 愉快 .
“晚上好,”他愉快地说。

“ [gʊd] [iːvniŋ] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈplænts] [leɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
“ **Good evening , sir , ” replied the landlord , glancing at the plants laid out on the**
“ 好的 晚上 , 先生 , ” 回复 这 房东 , 瞥了一眼 在 这 植物 铺设 出去 在 这
[ˈnuːzpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .

“晚上好，先生，”房东回答道，目光瞥了一眼摆放在报纸上的植物。

“ [juːv] [bɪn] [ˈhæviŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , [ðen] . ”
“ **You've been having a walk round the country this afternoon , then . ”**
“ 你已经 到过 拥有 一个 走 圆形的 这 国家 这 下午 , 然后 . ”

“看来你今天下午一直在乡间散步啊。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌntri] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈɪntrəsts] , ” [sed]
“ **Yes , and a very pleasant country it is for one of my interests , ” said**
“ 是的 , 和 一个 非常 令人愉快的 国家 它 是 为了 一 的 我的 兴趣 , ” 说
[ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] .
Mr . Ludgrove .
先生 . 卢德格罗夫 .

“是的，而且就我的兴趣之一而言，那是一个非常宜人的国家，”卢德格罗夫先生说。

“ [aɪ][hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [ˈsevrəl] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspesɪmənz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][faɪnd] [ˈʌðər]
“ **I have secured several very interesting specimens , and I hope to find others**
“ 我 有 安全 一些 非常 有趣的 标本 , 和 我 希望 到 寻找 其他的
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
to - tomorrow . ”
到 - 明天 . ”

“我已经收集到几个非常有趣的标本，希望明天还能找到其他的。”

“ [ɑː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .
“ **Ah ! ” exclaimed the landlord .**
“ 啊 ! ” 惊呼 这 房东 .

“啊！”房东惊呼道。

“ [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːnt] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪn] .
“ **Flowers and that aren't much in my line .**
“ 花朵 和 那 不是 很多 在 我的 线 .

“鲜花之类的东西跟我没什么关系。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普雷德街谋杀案(The murders in Praed Street)

第4/15页

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['gɑ:rdn] , [bʌt; bət] [ɪts] ['moʊstli] ['vedʒtəb(ə)lɪz] .

I've got a bit of garden , but it's mostly vegetables .

我已经 得到 一个 少量 的 花园 , 但 它是 大多 蔬菜 .

我有个小花园，但主要种的是蔬菜。

['pɪti] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ɑ:n] [laɪk] [aɪ 'ti:][dɪd] . "

Pity the rain came on like it did . "

遗憾 这 雨 来了 在 喜欢 它 做过 . "

真可惜雨下得这么大。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði][reɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] .

" Oh , I don't mind the rain , " replied Mr . Ludgrove .

" 哦 , 我 不 头脑 这 雨 , " 回复 先生 : 卢德格罗夫 :

“哦，我不介意下雨，”卢德格罗夫先生回答说。

" ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][aɪ][du:] , [aɪ][eɪ'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['weðər]

" Walking about the country as I do , I am compelled to take the weather

" 步行 关于 这 国家 作为 我 做 , 我 是 被迫 到 拿 这 天气

[æz; əz][aɪ 'ti:] [kʌmz] .

as it comes .

作为 它 来 .

“像我这样在全国各地走走看看，就只能听天由命了。”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] - ['endz] . "

I can only get away from London during the week - ends . "

我 能 仅有的 得到 离开 从 伦敦 期间 这 星期 - 结束 . "

我只能在周末离开伦敦。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [baɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

" I see you come from London by what you wrote in the book ,

" 我 看 你 来 从 伦敦 经过 什么 你 写道 在 这 书 ,

“从你书中的描述来看，我猜你是伦敦人。”

" [sed] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd] ['sləʊli] .

" said the landlord slowly .

" 说 这 房东 缓慢地 .

“房东缓缓说道。”

" [ɪts] [prəd] [stri:t] [ju:; jʊ][laɪvz; lɪvz][ɪn] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?

" It's Praed Street you lives in , isn't it ?

" 它是 普雷德 街道 你 生活 在 , 不是 它 ?

“你住在普雷德街，对吧？”

" ['mɪstər] . [lʌdgrəv] [smaɪld] .

" Mr . Ludgrove smiled .

" 先生 : 卢德格罗夫 微笑 .

卢德格罗夫先生笑了。

[ðə; ði] ['i:gərnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ləndlɔ:rdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [træns'pærənt] .

The eagerness in the landlord's voice was very transparent .

这 渴望 在 这 房东的 嗓音 曾是 非常 透明的 .

房东语气中的急切之情溢于言表。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " [hi:; hi] [sed] .

" Won't you sit down and have a drink with me ? " he said .

" 惯于 你 坐 向下 和 有 一个 喝 和 我 ? " 他 说 .

“要不要坐下来陪我喝一杯？”他说道。

“ [jes] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [prəd] [stri:t] .
“ **Yes , I live in Praed Street .**
“ 是的 , 我 居住 在 普雷德 街道 .

“是的，我住在普雷德街。”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][səm; səm] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] ['hæpənɪŋz] [ðer; ðər]
Perhaps you saw in the paper that we had some very unusual happenings there
也许 你 锯 在 这 纸 那 我们 有 一些 非常 异常 事件 那里
[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] . “
a few weeks ago .”
一个 很少 周 前 . “

或许您在报纸上看到，几周前那里发生了一些非常不寻常的事情。

“ [aɪ][dɪd] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk]
“ **I did , sir , and it was seeing you came from there made me think**
“ 我 做过 , 先生 , 和 它 曾是 看到 你 来了 从 那里 制成 我 思考
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

“是的，先生，看到您从那里来，让我想起了他们。”

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd] .
“ **replied the landlord .**
“ 回复 这 房东 .

“房东回答道。”

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bə:r][ænd; ənd][gə:t][ðə; ði] [drɪŋks] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]
He went back to the bar and got the drinks , which he brought to the
他 去 后退 到 这 酒吧 和 得到 这 饮料 , 哪个 他 带来 到 这
['faɪər] .
fire .
火 .

他回到吧台拿了酒，然后带到火堆旁。

[aɪ 'ti:] ['ɪmi:diətli] [ə'pɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [kraɪm] , [æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
It immediately appeared that his interest in crime , as reported in the newspapers ,
它 立即地 出现 那 他的 兴趣 在 犯罪 , 作为 据报道 在 这 报纸 ,
报纸上报道的他对犯罪的兴趣很快就显露出来。

[wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leit] ['mɪstər] . ['təʊvi, 'tʌvi] .
was at least as keen as that of the late Mr . Tovey .
曾是 在 至少 作为 敏锐的 作为 那 的 这 晚的 先生 . 托维 .

至少和已故的托维先生一样热衷。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtən] [tu:; tə] [mi:t] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['pɜ:rsənəli]
But never before had it been his fortune to meet one who had personally
但 绝不 前 有 它 到过 他的 财富 到 见面 一 WHO 有 亲自
[noʊn] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [tu:] [ʌn'sɔ:lvd] ['mə:dəz] .
known the victims of two unsolved murders .
已知 这 受害者 的 二 未解之谜 谋杀案 .

但他从未有幸遇到过一位曾与两起悬案受害者有过直接接触的人。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **It's a queer thing ,** “ **he said ,**
“ 它是 一个 酷儿 事物 , “ 他 说 ,

“这很奇怪，”他说。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [ɔ:r][soʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['mɪstər] . ['təʊvi, 'tʌvi][wʌz; wəz] ['mə:dəd] ,
“ **but a couple of days or so before this Mr . Tovey was murdered ,**
“ 但 一个 夫妻 的 天 或者 所以 前 这 先生 . 托维 曾是 被谋杀 ,
“但就在几天前，托维先生被谋杀了，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ruːm] ,
I was polishing the glasses behind the bar in this very room ,
我 曾是 抛光 这 眼镜 在后面 这 酒吧 在 这 非常 房间 ,
我当时就在这个房间的吧台后面擦拭玻璃杯。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ][ˈseɪlər] , [bɪɡ] [tʃæp] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
when I looked out of the window and sees a sailor , big chap he was ,
什么时候 我 看起来 出去 的 这 窗户 和 看到 一个 水手 , 大的 小伙子 他 曾是 ,
[ˈwɔːkɪŋ] [pæst] .
walking past .
步行 过去的 .

当我向窗外望去时，看到一个水手，他身材魁梧，正走过来。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈraɪtli] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I didn't rightly catch sight of his face ,
我 没有 没错 抓住 视线 的 他的 脸 ,
我没看清他的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [tʊːrdz] [ˈlʌndən] .
but he was carrying a bag and going towards London .
但 他 曾是 携带 一个 包 和 去 向 伦敦 .
但他当时提着一个包，正往伦敦方向走。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][træmp] , [aɪ] [θɔːt] .
Looked as if he was on the tramp , I thought .
看起来 作为 如果 他 曾是 在 这 流浪汉 , 我 想法 .
我想，他看起来像是在流浪。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [əˈgen] [tɪl] [aɪ] [siːz] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈseɪlər] [tʃæp] ,
I never thought about it again till I sees the police advertising for this sailor chap ,
我 绝不 想法 关于 它 再次 直到 我 看到 这 警察 广告 为了 这 水手 小伙子 ,
我之后再也没想起这件事，直到我看到警察刊登广告招募这位水手。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [telz] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪf(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
then , of course , I tells the constable at the Police Station up the village .
然后 , 的 课程 , 我 讲述 这 警官 在 这 警察 车站 向上 这 村庄 .
然后，我当然就把这件事告诉了村里警察局的警员。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈweðər] [ðeɪ] [treɪst] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] . "
I never heard whether they traced him or not . "
我 绝不 听到 无论 他们 追踪 他 或者 不是 . "
我一直没听说他们有没有找到他。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈnəʊtɪs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] [ɔːr][ə; eɪ][skaːr] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] .
" You didn't notice if he had a black beard or a scar ? " suggested Mr .
" 你 没有 注意 如果 他 有 一个 黑色的 胡须 或者 一个 疤痕 ? " 建议 先生 .
[lʌdgrəv] [ˈmaɪldli] .
Ludgrove mildly .
卢德格罗夫 轻微地 .

“你没注意到他有没有黑胡子或者疤痕吗？”卢德格罗夫先生温和地建议道。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ,
" No , I didn't see his face , " replied the landlord ,
" 不 , 我 没有 看 他的 脸 , " 回复 这 房东 ,
“不，我没看到他的脸，”房东回答说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈsaɪd][æn; ən] [ɪˈreləvənt] [ˈdiːteɪl] .
with an air of a man brushing aside an irrelevant detail .
和 一个 空气 的 一个 男人 刷牙 旁边 一个 无关紧要 细节 .
语气中带着一种漫不经心、不屑于提及无关细节的神态。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [pə'li:s] .
“ **But that's just like the police** .
“ 但 那就是 只是 喜欢 这 警察 .

“但这就像警察一样。”

[ju:; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'rmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] ['evər] [sez] [θæŋk]
You give 'em a bit of valuable information , and they hardly ever says thank
你 给 - 呃 一个 少量 的 有价值的 信息 , 和 他们 几乎 曾经 说道 感谢
[ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
you for it .
你 为了 它 .

你给了他们一些有价值的信息，他们却几乎从不说谢谢。

“ [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] , [ˈwɔ:rmɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] ['mɪstər] . [ˌlʌdgrəv] [æn; ən]
“ **The landlord , warming to his work , and finding Mr . Ludgrove an**
“ 这 房东 , 变暖 到 他的 工作 , 和 寻找 先生 . 卢德格罗夫 一个
[ˈeksələnt] [ˈlɪsənər] , [dɪˈveləpt] ['θi:əri] ['æftər] ['θi:əri] ,
excellent listener , developed theory after theory ,
出色的 听众 , 发达 理论 后 理论 ,
“房东渐渐喜欢上了他的工作，并且发现卢德格罗夫先生是一位很好的倾听者，于是提出了一个又一个理论，

[i:tʃ] [mɔ:ɹ] [fɑ:r] - [fetʃt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ləst] .
each more far - fetched than the last .
每个 更多的 远的 - 已获取 比 这 最后的 .

一个比一个离谱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kla:k] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] ,
It was not until the clock pointed to closing time ,
它 曾是 不是 直到 这 钟 尖 到 结束 时间 ,
直到时钟指向关门时间，

[ðæt] [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['eɪdɪənt] [rɪ'ʌktəns] .
that he rose from his chair with evident reluctance .
那 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 明显 不情愿 .

他很不情愿地从椅子上站了起来。

“ [ju:; jʊ] [mɑ:rk] [maɪ] [wɜ:rdz] , [ðeəz; ðəz] [mɔ:ɹ] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [mi:ts] [ðə; ði] [aɪ] , “ [hi:; hi] [sed] ['dɑ:rkli]
“ **You mark my words , there's more in it than meets the eye , “ he said darkly**
“ 你 标记 我的 字 , 有 更多的 在 它 比 满足 这 眼睛 , “ 他 说 黑暗
,
.
,

“你记住我的话，这其中还有更多不为人知的秘密，”他阴沉地说。

[æz; əz] [hi:; hi] [lent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] , “ [æz; əz] [maɪ] [oʊld] [dæd] , [wʌt] [kept] [ðɪs] [haʊs] [ə'fɔ:r] [aɪ] [dɪd]
as he leant over the table , “ as my old dad , what kept this house afore I did
作为 他 倾斜 超过 这 桌子 , “ 作为 我的 老的 爸爸 , 什么 保留 这 房子 之前 我 做过
,
.
,

他俯身在桌子上说：“就像我老爸在我之前一直守着这房子一样，

[ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['raɪtli] [ˌʌndər'stænd] ,
used to say , if there's anything you can't rightly understand ,
用过的 到 说 , 如果 有 任何事物 你 不能 没错 理解 ,
过去常说，如果有什么事情你无法正确理解，

[ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
there's bound to be a woman in it .
有 边界 到 是 一个 女士 在 它 .

里面肯定会有女性角色。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:z] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] [ˈevri] [wi:k] .

Look at the things what you sees in the papers every week .
看 在 这 事物 什么 你 看到 在 这 文件 每一个 星期 .

看看你每周在报纸上看到的東西。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ði:z] [tu:] [pʊr] [tʃæps] [æz; əz][wɜ:r; wər] [kɪld] [ˈwɔznt] [bəuθ] [ˈrʌnɪŋ]
How do you know that these two poor chaps as were killed wasn't both running

如何 做 你 知道 那 这些 二 贫穷的小伙子们 作为 是 被杀 不是 两个都 跑步

[ˈæftər][ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] ?
after the same woman ?

后 这 相同的 女士 ?

你怎么知道这两个被杀的可怜家伙不是在追逐同一个女人？

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ˈkʊdnt] - [ɜ:r; ər] - [ˈju:,ɛsˈbənd] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [waɪ]
And if she was married couldn't ' er ' usband tell you something about why

和 如果 她 曾是 已婚 不能 - 呃 - 耳机 告诉 你 某物 关于 为什么

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈmæ:dəd] ?
they was murdered ?

他们 曾是 被谋杀 ?

如果她已婚，她的丈夫难道不能告诉你一些关于他们被谋杀的原因吗？

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] , [sɜ:r] , [wen] [ju:; jʊ][gets] [bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .

You think it over , sir , when you gets back to London .
你 思考 它 超过 , 先生 , 什么时候 你 获得 后退 到 伦敦 .

先生，您回到伦敦后再仔细考虑一下吧。

" [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] , [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [su:ˈpɜ:rlətɪv] [ˈwɪzdəm] ,
" **And the landlord , nodding his head with an air of superlative wisdom ,**

" 和 这 房东 , 点头 他的 头 和 一个 空气 的 最高级 智慧 ,

“房东一边点头，一边摆出一副高人一等的睿智姿态，

[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][tæp] - [ru:m] .
disappeared in the direction of the tap - room .

消失 在 这 方向 的 这 轻敲 - 房间 .

朝着酒吧间的方向消失了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] [ænd; ænd]
By the time he returned , Mr . Ludgrove had collected his belongings and

经过 这 时间 他 返回 , 先生 . 卢德格罗夫 有 集 他的 财物 和

[rɪˈtaɪərd][tu:; tə][bed] .

retired to bed .

退休 到 床 .

当他返回时，卢德格罗夫先生已经收拾好自己的东西，上床睡觉了。

[baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:lɔʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈsi:st] ,
By the following morning the rain had ceased ,

经过 这 下列的 早晨 这 雨 有 停止 ,

第二天早上雨就停了。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [pərˈsu:] [hɪz; ɪz] [ekspləˈreɪʃnz] [ɪn] [ˈkʌmfərt] .
and Mr . Ludgrove was enabled to pursue his explorations in comfort .

和 先生 . 卢德格罗夫 曾是 已启用 到 追求 他的 探索 在 舒适 .

卢德格罗夫先生得以舒适地继续他的探险活动。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ænd; ænd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər]
He went out directly after breakfast and returned to the Inn in time for

他 去 出去 直接地 后 早餐 和 返回 到 这 客栈 在 时间 为了

[lʌntʃ] .

lunch .

午餐 .

他早餐后直接出门，中午及时赶回客栈吃午饭。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [əˈraɪvɪŋ] [bæk] [ˈɔːrtli] [ˈæftər]
In the afternoon he followed a different direction , arriving back shortly after
在这下午他随后一个不同的方向; 抵达后退不久后
[daːrk] .
dark .
黑暗的 .

下午他走了另一条路，天黑后不久就回来了。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [ˌæftər] [ˈsʌpər] ,
When he repaired to the smoking - room after supper ,
什么时候他已修复到这吸烟 - 房间后晚餐 ,
[ˌwɔːtə] [ˈdɪŋ] [ˌkʌtɪŋ] [ˈkʌtɪŋ]
晚饭后，他去了吸烟室。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːdəd] [men]
he found that his fame as a personal acquaintance of the murdered men
他成立那他的名声作为一个个人的熟人 的 这 被谋杀 男人
[hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm] .
had preceded him .
有之前他 .

他发现，自己作为被谋杀者私人熟人的名声早已传开了。

[ˈmɪstər] . [ˌlʊdgræv] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
Mr . Ludgrove was before all things a student of human nature ,
先生 . 卢德格罗夫曾是前全部事物一个学生的 人类 自然 ,
[ˌhjuːmən] [ˈneɪtʃər]
卢德格罗夫先生首先是一位研究人性的学生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪnˈdʒɔː] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈliːdɪŋ] [ˈledɪŋ] [men][ʌv; əv]
and he seemed almost to enjoy taking part with the leading men of
和他似乎几乎到享受采取部分和这领导男人的
- [ɪn][æŋ; ən][ɪnˈtɜːrminəb(ə)] [dɪˈskʌl(ə)ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈsɔːlvd] [kraɪmz] .
Penderworth in an interminable discussion of the unsolved crimes .
- 在一个没完没了讨论的这未解之谜犯罪 .

他似乎很享受与彭德沃斯镇的男主角们一起没完没了地讨论未破案件的过程。

[pərˈhæps][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʊkər] - [ɑːn] [siːz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðæt]
Perhaps he reflected that the looker - on sees most of the game , and that
也许他反映那这观察者 - 在 看到 最多 的 这 游戏 , 和 那
[ðɪːz] [men] ,
these men ,
这些 男人 ,

或许他想到，旁观者能看到比赛的大部分内容，而这些人，

[ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
viewing the circumstances from a distance ,
观看这情况从 一个 距离 ,
[ˌdɪstəns]
从远处观察情况，

[maɪt] [hæv; həv][hɪt][əˈpɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði]
might have hit upon some point in the evidence which had escaped the
可能 有 打 之上 一些 观点 在 这 证据 哪个 有 逃脱 这
[əbˈzɜːvəz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
observers on the spot .
观察员 在 这 点 .

或许他发现了现场观察员忽略的证据要点。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,
[ˌwɪtʃ]
无论如何，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ɑːn] [ˈsʌndərɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈθɜːrəli]

he went to bed on Sunday night with the remark that he had thoroughly

他 去 到 床 在 星期日 夜晚 和 这 评论 那 他 有 彻底

[ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] - .

enjoyed his visit to Penderworth .

享受 他的 访问 到 - .

星期天晚上，他带着“我非常享受在彭德沃斯的旅行”这句话上床睡觉。

[ə; eɪ] [kɑːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈwʊkɪŋ,hæm] [ˈsteɪ(ə)n] [ˈɜːrli] [ɑːn]

A car had been ordered to take him to Wokingham station early on

一个 车 有 到过 订购 到 拿 他 到 沃金厄姆 车站 早期的 在

[ˈmʌndərɪ; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Monday morning .

周一 早晨 .

周一清晨，有人安排了一辆车送他去沃金厄姆车站。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ækt] [əˈpɑːn] [rɪːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [ˌaɪ ˈtiː]

His first act upon reaching the platform was to buy a paper and open it

他的 第一的 行为 之上 到达 这 平台 曾是 到 买 一个 纸 和 打开 它

.
:
.

他到达站台后的第一件事就是买份报纸并打开阅读。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentər] [peɪdʒ] [leɪ] [spred] [ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [ˈhedlɑɪn] :

Across the top of the centre page lay spread the ominous headline :

穿过 这 顶部 的 这 中心 页 躺 传播 这 不祥的 标题 :

中间版面的顶部赫然印着一条不祥的标题：

[əˈnʌðər] [ˈtrædzədɪ] [ɪn] [prəd] [striːt]

ANOTHER TRAGEDY IN PRAED STREET

其他 悲剧 在 普雷德 街道

普雷德街再添悲剧

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

Chapter VI .

章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈpoʊət]

A Middle - aged Poet

一个 中间 - 老年人 诗人

一位中年诗人

[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] - [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [wʌn] .

Mr . Richard Pargent's public was a very limited one .

先生 . 理查德 - 民众 曾是 一个 非常 有限的 一 .

理查德·帕根特先生的公众范围非常有限。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [taɪp] , [ʌv; əv] [ʌnˈiːkwəl] [lenkθ; lenθ] ,

A few lines of type , of unequal length ,

一个 很少 线条 的 类型 , 的 不等 长度 ,

几行长短不一的文字，

[wʊd] [əˈpɪr] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌltrə] - [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈmæɡəzɪnz] ,

would appear from time to time in one of the ultra - artistic magazines ,

会 出现 从 时间 到 时间 在 一 的 这 极端主义者 - 艺术 杂志 ,

偶尔会在一些极具艺术性的杂志上出现，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [heɪld] [baɪ][ˈkrɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [æz; əz] [jet] [əˈhʌðər] [ˈdedli] [bloʊ]
and would be hailed by critics of the new school as yet another deadly blow
和 会 是 赞誉 经过 评论家 的 这 新的 学校 作为 然而 其他 致命 吹
[æt; ət][ðə; ði] [ˈækliːz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˌhɪðərˈtuː] [ˈfetəd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri] .
at the shackles which have hitherto fettered the feet of the muse of poetry .
在 这 镣铐 哪个 有 迄今为止 束缚 这 脚 的 这 沉思 的 诗 .

新派批评家们会称赞这是对束缚诗歌缪斯的又一次致命打击。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət]
The general public found them incomprehensible , which was perhaps a fortunate
这 一般的 民众 成立 他们 难以理解 , 哪个 曾是 也许 一个 幸运
[ˈsɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [repjuˈteɪ(ə)n] .
circumstance for Mr . Pargent's reputation .
环境 为了 先生 : 名声 .

公众普遍认为这些话难以理解，这或许对帕根特先生的声誉来说是一件幸运的事。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ɪkˈstriːm] [ˈlɪtəreri] [məˈdʒːrənəti] , [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz]
But , in spite of Mr . Pargent's extreme literary modernity , his surroundings
但 , 在 尽管如此 的 先生 : 极端 文学 现代性 , 他的 周围环境
[ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ˈtɪpɪkli] [mɪd] - [vɪkˈtɔːriən] .
and circumstances were typically mid - Victorian .
和 情况 是 通常 中 - 维多利亚时代 .

尽管帕让先生的文学思想具有极强的现代性，但他所处的环境和境遇却是典型的维多利亚时代中期风格。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] [brɪˈtwiːn] [ˈfɪfti] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ˈklærə]
His age was between fifty and sixty , and he lived with his sister Clara
他的 年龄 曾是 之间 五十 和 六十 , 和 他 居住地 和 他的 姐姐 克拉拉
[ɪn][ə; eɪ][tɔːl] ,
in a tall ,
在 一个 高的 ,

他年龄在五十到六十岁之间，和他的妹妹克拉拉住在一栋高大的房子里。

[ˈnæroʊ] [haʊs] [ɪn] [bəˈverɪə] [skwer] , [ˈbeɪˌwɔːtər] .
narrow house in Bavaria Square , Bayswater .
狭窄的 房子 在 巴伐利亚 正方形 , 贝斯沃特 .
[ˈbeɪˌwɔːtər] [ˈskwɛr] [ˈbævəriə] [ˈhaʊs] [ˈnæroʊ]
贝斯沃特 广场 的 房屋 贝斯沃特 巴伐利亚 的 房屋 贝斯沃特 巴伐利亚 的 房屋 贝斯沃特 巴伐利亚 的 房屋

位于贝斯沃特巴伐利亚广场的狭窄房屋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
It was , as a matter of fact ,
它 曾是 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
[ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [ə; eɪ][æz; əz]
事实上, 确实如此。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .
the house in which he and his two sisters had been born .
这 房子 在 哪个 他 和 他的 二 姐妹 有 到过 出生 :
[bɔːrn] [hæd; həd] [ˈsɪstər] [tuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [haʊs]
他和他的两个姐妹出生的那栋房子。

[ɑːn][ðər; ðər] [ˈperənts] - [deθ] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [ˈklærə] - [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
On their parents ' death he and Miss Clara Pargent had elected to remain
在 他们的 父母 - 死亡 他 和 错过 克拉拉 - 有 当选 到 保持
[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [təˈgeðər] .
where they were and keep house together .
在哪里 他们 是 和 保持 房子 一起 .

父母去世后，他和克拉拉·帕根特小姐选择留在原地，共同生活。

[mɪs] [ˈmaːrgrət] , [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ædˈventʃərəs] ,
Miss Margaret , younger and more adventurous ,
错过 玛格丽特 , 年轻 和 更多的 冒险的 ,
[ˈmaːrgrət] [ˈjʌŋgər] [mɔːr] [ædˈventʃərəs]
玛格丽特小姐, 更年轻, 也更具冒险精神。

[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈʌntəˌʌntu][hɜːrˈself][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [seks] — [ænd; ənd][ˈmaɪgreɪtɪd]
had taken unto herself a companion — of the female sex — and migrated
有 已采取 到 她自己 一个 伴侣 — 的 这 女性 性别 — 和 已迁移
[tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [west] - ,
to a house in the little town of West Laverhurst ,
到 一个 房子 在 这 小的 镇 的 西方 - ,
她找了一位女性伴侣，搬到了西拉弗赫斯特小镇的一所房子里。

[ɪn] [ˈwɪltʃər] .
in Wiltshire .
在 威尔特郡 .

在威尔特郡。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈfæməli][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn]
It will be gathered from this that the Pargent family were not dependent upon
它 将要 是 聚集 从 这 那 这 - 家庭 是 不是 依赖 之上
[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] - [ˈlɪtərəri] [ˈɜːrniŋz] .
Mr . Richard Pargent's literary earnings .
先生 . 理查德 - 文学 收益 .
由此可见，帕根特一家并不依赖理查德·帕根特先生的文学收入。

[iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd] [lɪvd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Each member of it was comparatively well off , and lived according to the
每个 成员 的 它 曾是 比较 出色地 离开 , 和 居住地 根据 到 这
[ˈstændərdz] [ʌv; əv][mɪd] - [vɪkˈtɔːriən] [ˈkʌmfərt] .
standards of mid - Victorian comfort .
标准 的 中 - 维多利亚时代 舒适 .
每个成员都相对富裕，过着维多利亚时代中期舒适的生活。

[ɪn][ðer; ðər][oʊn] [freɪz] , [ðeɪ] [nuː] [kwɔɪt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][naɪs] [ˈpiːp(ə)l] ,
In their own phrase , they knew quite a number of nice people ,
在 他们的 自己的 短语 , 他们 知道 相当 一个 数字 的 好的 人们 ,
用他们自己的话说，他们认识不少好人。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ɔːl]
and sometimes they found it difficult to make time in which to perform all
和 有时 他们 成立 它 难的 到 制作 时间 在 哪个 到 履行 全部
[ðer; ðər][ˈsoʊ(ə)l] [ˈduːtiz] .
their social duties .
他们的 社会的 职责 .
有时他们发现很难抽出时间来履行所有的社交义务。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɑːpərˈtuːnəti] [left] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] .
As a consequence , they had little opportunity left for doing anything useful .
作为 一个 结果 , 他们 有 小的 机会 左边 为了 正在做 任何事物 有用 .
因此，他们几乎没有机会去做任何有用的事情了。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [mɪs] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]
Although many years had elapsed since Miss Margaret had shaken the dust of
虽然 许多 年 有 过去 自从 错过 玛格丽特 有 摇晃 这 灰尘 的
[ˈbeɪwɔːtər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [west]
Bayswater off her feet and retired to the intellectual wilderness of West
贝斯沃特 离开 她 脚 和 退休 到 这 知识分子 荒野 的 西方
Laverhurst ,
尽管玛格丽特小姐离开贝斯沃特，隐居到西拉弗赫斯特的文艺荒漠已经过去了很多年，

[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Further than this ,
更远 比 这 ,

除此之外，

[west] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈfɔːrtnaɪtli] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
West Laverhurst was the object of a regular fortnightly pilgrimage on the part
西方 - 曾是 这 目的 的 一个 常规的 半月刊 朝圣 在 这 部分
[ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] - .
of Richard Pargent .
的 理查德 - .

西拉弗赫斯特是理查德·帕金特每两周定期朝圣的地方。

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈsætərdeɪ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] - : - [æt; ət] [ˈpædɪŋtən] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [west]
Every other Saturday he caught the 10 : 45 at Paddington , which reached West
每一个 其他 周六 他 捕捉 这 - : - 在 帕丁顿 , 哪个 达到 西方
- [æt; ət] - :
Laverhurst at 12 :
- 在 - :

每隔一个星期六，他都会在帕丁顿搭乘 10:45 的火车，这趟火车会在 12:00 到达西拉弗赫斯特。

- , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈæmp(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][θriː] . -
25 , giving him ample time to lunch with his sister and catch the 3 . 10
- , 给予 他 充足 时间 到 午餐 和 他的 姐姐 和 抓住 这 3 . 10
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

25，这给了他充足的时间和妹妹一起吃午饭，并赶上3.10的进度。

[wɪtʃ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈpædɪŋtən] [æt; ət][fɔːr] . - .
which deposited him at Paddington at 4 . 55 .
哪个 已存 他 在 帕丁顿 在 4 . 55 .

4点55分，他被送到了帕丁顿车站。

[mɪs] [ˈklærə] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [tiː] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [bəˈverɪə] [ˈskwer]
Miss Clara always had tea ready for him in the drawing - room in Bavaria Square
错过 克拉拉 总是 有 茶 准备好 为了 他 在 这 绘画 - 房间 在 巴伐利亚 正方形
.
:
.

克拉拉小姐总会在巴伐利亚广场的客厅里为他准备好茶。

[ə; eɪ][noʊ] . - [bʌs] [frʌm; frəm] [ˈpædɪŋtən] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
A No . 15 bus from Paddington took him almost to his door .
一个 不 . - 公共汽车 从 帕丁顿 采取 他 几乎 到 他的 门 .

从帕丁顿出发的15路公交车几乎把他送到了家门口。

[ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz]
The Saturday before Christmas happened to be the occasion for one of these
这 周六 前 圣诞节 发生 到 是 这 场合 为了 一 的 这些
[ˈfɔːrtnaɪtli] [ˈvɪzɪts] .
fortnightly visits .
半月刊 访问 .

圣诞节前的那个星期六，恰好是他们每两周一次的探访之一。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [ɔːrt] [hæf] [maɪl] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd]
It was usual for Mr . Pargent to walk the short half mile which separated
它 曾是 通常 为了 先生 . - 到 走 这 短的 一半 英里 哪个 分开
[west] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ˈhaʊs] ,
West Laverhurst from his sister's house ,
西方 - 从 他的 姐妹 房子 ,

帕根特先生通常会步行短短的半英里路程，从西拉弗赫斯特走到他姐姐家。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ['bi:ɪŋ] [wet] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['veri] ['kerf(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
but , **the afternoon being wet and Mr . Pargent very careful of his health** ,
但 , 这 下午 存在 湿的 和 先生 : - 非常 小心 的 他的 健康 ,
但是, 由于下午下着雨, 而且帕让特先生非常注意自己的健康,

[hi:; hi] [æskt] [mɪs] ['mɑ:rgrət] [tu:; tə] [ˌrekwɪˈzɪ(ə)n] [ə; eɪ] [kɑ:r] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] .
he asked Miss Margaret to requisition a car to drive him to the station .
他 问 错过 玛格丽特 到 征用 一个 车 到 驾驶 他 到 这 车站 .
他请玛格丽特小姐征用一辆车送他去车站。

[hi:; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ðə; ði] [θri:] . - [keɪm] [ɪn]
He arrived there in plenty of time , and in due course the 3 . 10 came in
他 到达的 那里 在 很多 的 时间 , 和 在 到期的 课程 这 3 : - 来了 在
[ˈpʌŋktʃuəli] .
punctually .
准时 .
他提前到达了那里, 3点10分的列车也准时到达。

['mɪstər] . - [tʊk] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [si:t] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [klæs] [nɑ:n] - ['smʊʊkɪŋ] ['kæɪɪdʒ] ,
Mr . Pargent took a corner seat in a first - class non - smoking carriage ,
先生 : - 采取 一个 角落 座位 在 一个 第一的 - 班级 非 - 吸烟 运输 ,
帕让特先生在一等无烟车厢里找了个角落的座位坐下。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈkeɪm] [ɪˈmɜ:rst] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]
and immediately became immersed in a book which he had brought with
和 立即地 成为 沉浸式 在 一个 书 哪个 他 有 带来 和
[hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] .
him for the purpose of reading in the train .
他 为了 这 目的 的 阅读 在 这 火车 .
他立刻沉浸在自己带来的、准备在火车上阅读的一本书中。

[hi:; hi] [ɪˈnwərdli] [kənˈgrætjuleɪtɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n] [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [æŋ; ən] [ˈempti] ['kæɪɪdʒ] .
He inwardly congratulated himself upon having secured a seat in an empty carriage .
他 内心 恭喜 他自己 之上 拥有 安全 一个 座位 在 一个 空的 运输 .
他暗自庆幸自己在一辆空车厢里找到了座位。

[ðə; ði] [θri:] . - [ʌp] [frʌm; frəm] [west] - ['stɑ:ps] [twɑ:ɪs] [bɪˈfɔ:r] [ri:tɪŋ] ['ri:dɪŋ] ,
The 3 . 10 up from West Laverhurst stops twice before reaching Reading ,
这 3 : - 向上 从 西方 - 停止 两次 前 到达 阅读 ,
从西拉弗赫斯特开往雷丁的3点10分列车在到达雷丁之前会停靠两次。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] [fæst] [ʌp] [tu:; tə] ['lʌndən] .
and then runs fast up to London .
和 然后 跑步 快速地向上 到 伦敦 .
然后迅速跑到伦敦。

[ðə; ði] [stɑ:p] [æt; ət] ['ri:dɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [lɔ:ŋ] [wʌn] ,
The stop at Reading is a somewhat long one ,
这 停止 在 阅读 是 一个 有些 长的 一 ,
在雷丁的停留时间比较长。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['tɪkɪts] [ɑ:r; ər] [kəˈlektɪd] [ðer; ðər] .
owing to the fact that tickets are collected there .
欠款 到 这 事实 那 门票 是 集 那里 .
因为那里要收取车票。

[ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˌæftərˈnu:n] , [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɪntu:][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:]
On this particular afternoon , the train had run into the station a minute or two
在 这 特别的 下午 , 这 火车 有 跑步 进入 这 车站 一个 分钟 或者 二
[bɪˈfɔ:r] [taɪm] ,
before time ,
前 时间 ,
那天下午, 火车比预定时间提前了一两分钟进站。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:p][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
and the stop was even longer than usual ,
和 这 停止 曾是 甚至 更长 比 通常 ,
这次停留的时间比平时还要长。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][tɔ:l][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈræðər] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈoʊvərkoʊt][ˈæmp(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈli:ʒərli]
giving a tall man in a rather tight - fitting overcoat ample time to walk leisurely
给予 一个 高的 男人 在 一个 相当 紧的 - 配件 大衣 充足 时间 到 走 悠闲
[ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [ænd; ənd] [sɪˈlekt] [æŋ; ən] [ˈempti] [fɜ:rst] - [klæs] [ˈsmoʊkɪŋ]
the whole length of the train and select an empty first - class smoking
这 所有的 长度 的 这 火车 和 选择 一个 空的 第一的 - 班级 吸烟
[ˈkærɪdʒ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][ˈendʒɪn] .
carriage close to the engine .
运输 关闭 到 这 引擎 .

让一位身材高大、穿着略显紧身大衣的男士有充足的时间悠闲地走完整个火车车厢，并选择靠近机车的一节空置的一等吸烟车厢。

[ðə; ði][treɪn] [ˈstɑ:rtɪd][æt; ət][læst] , [ˈmɪstər] . - [ˈbi:ɪŋ] [left] [ɪn] [ʌndɪˈspju:tɪd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The train started at last , Mr . Pargent being left in undisputed possession of his
这 火车 开始 在 最后的 , 先生 . - 存在 左边 在 无可争议 拥有 的 他的
[kəmˈpɑ:rtmənt] .
compartment .
隔间 .

火车终于启动了，帕让先生毫无争议地独自占据了他的车厢。

[ðə; ði][treɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈpædɪŋtən] [ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət][faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][faɪv] .
The train arrived at Paddington punctually at five minutes to five .
这 火车 到达的 在 帕丁顿 准时 在 五 分钟 到 五 .

火车准时于五点五十分抵达帕丁顿车站。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [mɔ:r] [ˈheɪvɪli] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
Mr . Pargent had observed that the rain was falling more heavily than ever ,
先生 . - 有 观察到 那 这 雨 曾是 坠落 更多的 重度 比 曾经 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

帕让特先生注意到雨下得比以往任何时候都大，但是，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈpædɪŋtən] [ˈsteɪ(ə)n] ,
from his long experience of Paddington station ,
从 他的 长的 经验 的 帕丁顿 车站 ,

凭借他在帕丁顿车站的长期经验，

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈstɑ:pɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ] . - [bʌs] ,
he knew how to reach the stopping place of the No . 15 bus ,
他 知道 如何 到 抵达 这 停止 地方 的 这 不 . - 公共汽车 ,

他知道15路公交车的停靠站在哪里。

[ˈki:pɪŋ] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
keeping under cover nearly all the way .
保持 在下面 覆盖 几乎 全部 这 方式 .

几乎全程都保持低调。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈfa:ləʊ] [ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌndərˈgraʊnd] [ˈbʊkɪŋ] -
He had only to follow the subway which leads to the Underground booking -
他 有 仅有的 到 跟随 这 地铁 哪个 线索 到 这 地下 预订 -
[ˈɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,

他只需要沿着地铁线路走到地铁售票处就行了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [klaɪm] [ðə; ði] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [li:dz] ['ɪntu:] [prəd] [stri:t] .
and then climb the stairway which leads into Praed Street .
和 然后 爬 这 楼梯 哪个 线索 进入 普雷德 街道 .
然后爬上通往普雷德街的楼梯。

[ðə; ði][noʊ] . - [bʌs] ['stɑ:ps] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
The No . 15 bus stops nearly opposite on the further side of the street .
这 不 . - 公共汽车 停止 几乎 对面的 在 这 更远 边 的 这 街道 .
15路公交车停靠在街对面。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [hu:] [hæd; həd][gɑ:t][ɪn][æt; ət] ['ri:dɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [æz; əz]
The passenger who had got in at Reading seemed to know his way about as
这 乘客 WHO 有 得到 在 在 阅读 似乎 到 知道 他的 方式 关于 作为
[wel] [æz; əz][dɪd]['mɪstər] . - .
well as did Mr . Pargent .
出色地 作为 做过 先生 . - .
那位在雷丁上车的乘客似乎和帕根特先生一样熟悉路况。

[ðɪs] [mæn] , [hu:] ['sʌmhaʊ] ['veɪgli] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['fɪps] ['ɑ:fɪsər] ,
This man , who somehow vaguely suggested a retired ship's officer ,
这 男人 , WHO 不知何故 依稀 建议 一个 退休 船的 官 ,
这个人, 不知怎的, 隐约让人觉得他是一位退休的船官,

[hæd; həd][æn; ən]['aɪərn] - [greɪ] [bɪrd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['kʃəriəs] [pætʃ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ,
had an iron - grey beard and a curious patch of crimson ,
有 一个 铁 - 灰色的 胡须 和 一个 好奇的 修补 的 赤红 ,
他留着铁灰色的胡须, 胡须上有一块奇特的深红色斑块。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['pɑ:pjələrlɪ] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][pɔ:rt] - [waɪn] [mɑ:rk] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [tʃi:k] .
such as is popularly known as a port - wine mark , on his left cheek .
这样的 作为 是 广为人知 已知 作为 一个 港口 - 葡萄酒 标记 , 在 他的 左边 脸颊 .
例如他左脸颊上的那块俗称“葡萄酒色斑”的印记。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] ,
He walked slowly down the subway ,
他 步行 缓慢地 向下 这 地铁 ,
他缓缓地走下地铁,

[soʊ] ['sləʊli] [ðæt] ['mɪstər] . - [oʊvər'tɒk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
so slowly that Mr . Pargent overtook him before he reached the foot of the
所以 缓慢地 那 先生 . - 超越 他 前 他 达到 这 脚 的 这
['sterweɪ] .
stairway .
楼梯 .
他走得如此之慢, 以至于帕让先生还没走到楼梯脚下就超过了他。

[ðə; ði] [tu:] [ə'sendɪd] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [steps] ['sepəreɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] , ['mɪstər] . -
The two ascended it together , only a few steps separating them , Mr . Pargent
这 二 上升 它 一起 , 仅有的 一个 很少 步骤 分离 他们 , 先生 . -
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] .
leading .
领导 .
两人一同拾级而上, 彼此之间只隔着几级台阶, 帕根特先生走在最前面。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [wʌz; wəz] [blɔ:kt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ɪz][ɪn] [wet] ['weðər] ,
The mouth of the stairway was blocked , as it so often is in wet weather ,
这 嘴 的 这 楼梯 曾是 已屏蔽 , 作为 它 所以 经常 是 在 湿的 天气 ,
楼梯口被堵住了, 下雨天经常发生这种情况。

[baɪ][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ʌnˈfə:liŋ] [ðer; ðər] [ʌmˈbreləz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æŋ; əŋ][ˈɪntərv(ə)l]
by a knot of people unfurling their umbrellas and waiting for an interval
经过 一个 结 的 人们 展开 他们的 雨伞 和 等待 为了 一个 间隔
[ɪn][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [tu:; tə] [dæʃ] [əˈkrɒ:s] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
in the traffic to dash across to the refuge in the middle of the road .
在 这 交通 到 短跑 穿过 到 这 避难所 在 这 中间 的 这 路 .
一群人撑开雨伞，等待交通间隙，然后冲到路中央的避难所。

[ˈmɪstər] . - [ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [laɪk][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
Mr . Pargent unfolded his umbrella like the rest , and seizing his opportunity ,
先生 . - 展开 他的 伞 喜欢 这 休息 , 和 抓住 他的 机会 ,
[ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
ran for the island .
跑 为了 这 岛 .
帕让先生像其他人一样撑开雨伞，抓住机会，向岛上跑去。

[ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [wʌŋ] ;
The interval was a narrow one ;
这 间隔 曾是 一个 狭窄的 一 ;
时间间隔很短；

[æŋ; əŋ][ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈsi:sɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈbʌsɪz] [ænd; ənd][ˈtæksɪs; ˈtæksɪz][wʌz; wəz] [ˈpɔ:rɪŋ] [daʊn]
an almost unceasing stream of buses and taxis was pouring down
一个 几乎 不断 溪流 的 公交车 和 出租车 曾是 浇注 向下
[prəd] [stri:t] .
Praed Street .
普雷德 街道 .
普雷德街上川流不息的公交车和出租车络绎不绝。

[ˈoʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈfa:lʊd] [ˈmɪstər] . - [ɪgˈzæmp(ə)l] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ]
Only two or three followed Mr . Pargent's example , among them the Reading
仅有的 二 或者 三 随后 先生 . - 例子 , 之中 他们 这 阅读
[ˈpæsɪndʒər] .
passenger .
乘客 .
只有两三个人效仿了帕根特先生的做法，其中就包括雷丁的那位乘客。

[ɪn][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflɜ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈnoʊbə:di] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [swɪft]
In the blinding rain and the flurry of the traffic nobody noticed a swift
在 这 失明 雨 和 这 阵雪 的 这 交通 无人 注意到 一个 迅速
[ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ɑ:rm] ,
movement of the latter's arm ,
移动 的 这 后者的 手臂 ,
在瓢泼大雨和熙熙攘攘的车流中，没有人注意到后者手臂的快速动作。

[nɔ:r][dɪd] [ðei] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði][ˈrefju:dʒ] [ɪˈmi:diətli] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði][fɑ:r]
nor did they watch him as he left the refuge immediately and gained the far
也不 做过 他们 手表 他 作为 他 左边 这 避难所 立即地 和 获得 这 远的
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
side of the road .
边 的 这 路 .
他们也没有看到他立即离开避难所，到达了马路对面。

[ðə; ði] [klo:k] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ʃoʊd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪgˈzæktli] [faɪv]
The clock above the entrance of the station showed it to be exactly five
这 钟 多于 这 入口 的 这 车站 显示 它 到 是 确切地 五
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .
车站入口上方的钟显示时间正好是五点钟。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['pæsɪndʒər] [glɑ:nst] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [wɔ:kt] ['swɪftli] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] ['westwərd] [ʌp]
The Reading passenger glanced at it , walked swiftly a few yards westward up
这 阅读 乘客 瞥了一眼 在 它 , 步行 迅速地 一个 很少 码 向西 向上
[prəd] [stri:t] ,
Praed Street ,
普雷德 街道 ,

那位乘坐雷丁列车的乘客瞥了一眼，然后迅速地沿着普雷德街向西走了几码。

[ðen] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] , [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .
then , seizing his opportunity , crossed the road again .
然后 , 抓住 他的 机会 , 交叉 这 路 再次 .

然后，他抓住机会，再次穿过马路。

[ðɪs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][sləʊp] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['plætfɔ:rm][ʌv; əv]
This brought him to the slope leading to the departure platform of
这 带来 他 到 这 坡 领导 到 这 离开 平台 的
['pædɪŋtən] ['steɪj(ə)n] .
Paddington station .
帕丁顿 车站 .

这让他来到了通往帕丁顿车站出发站台的斜坡上。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][tu:; tə][noʊ] . [wʌn]['plætfɔ:rm] ,
He hurried through the booking office on to No . 1 platform ,
他 慌忙 通过 这 预订 办公室 在 到 不 . 1 平台 ,

他匆匆穿过售票处，来到1号站台。

[æt; ət] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði][faɪv] . [faɪv] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['brɪstl] , [wɪtʃ] ['stɑ:ps][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
at which stood the 5 . 5 train for Bristol , which stops for the first time
在 哪个 站立 这 5 . 5 火车 为了 布里斯托尔 , 哪个 停止 为了 这 第一的 时间

[æt; ət] ['ri:dɪŋ] .
at Reading .
在 阅读 .

5.5 号列车停靠在那里，开往布里斯托尔，这是它第一次在雷丁停靠。

[hi:; hi] [ʃʊd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [kə'lektər] [ə; eɪ][θɜ:rd] - [klæs] ['sɪŋg(ə)l] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] ,
He showed the ticket collector a third - class single ticket for Reading ,
他 显示 这 票 集电极 一个 第三 - 班级 单身的 票 为了 阅读 ,

他向检票员出示了一张前往雷丁的三等单程票。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['heɪstɪli] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] .
and the man hastily opened a carriage door and pushed him in .
和 这 男人 草草 打开 一个 运输 门 和 推动 他 在 .

于是那人匆忙打开马车门，把他推进去。

" [nɪr] [feɪv] [ðæt] , [sɜ:r] !
" **Near shave that , sir !**
" 靠近 刮胡子 那 , 先生 !

“差点就剃光头了，先生！ ”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **he remarked .**
" 他 评论 .

“他说道。”

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [breθ] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][nɑ:d][hɪz; ɪz] [hed]
The passenger was far too short of breath to do anything but nod his head
这 乘客 曾是 远的 也 短的 的 气息 到 做 任何事物 但 点头 他的 头

[ɪn][rɪ'plɑɪ] .
in reply .
在 回复 .

乘客呼吸困难，除了点头回应之外，什么也做不了。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [si:t] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd]
He sank down exhausted upon the seat as the guard blew his whistle and
他 沉没 向下 筋疲力尽的 之上 这 座位 作为 这 警卫 吹 他的 哨 和
[ðə; ði] [treɪn] [druː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ](ə)n] .
the train drew out of the station .
这 火车 画 出去 的 这 车站 .

随着列车员吹响哨子，火车驶出车站，他筋疲力尽地瘫倒在座位上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [men] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [truː]
There were only two men beside himself in the carriage , and they , with true
那里 是 仅有的 二 男人 旁 他自己 在 这 运输 , 和 他们 , 和 真的
[ˈbrɪtɪʃ] [ɪn'dɪfrəns] ,
British indifference ,
英国 漠不关心 ,

除了他之外，车厢里只有两个男人，他们带着典型的英国式冷漠，

[tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
took no further notice of him .
采取 不 更远 注意 的 他 .

之后便不再理会他。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['nɪrli] [rɪ:tʃt] ['rɪːdɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdʒːr] [tuː; tə][ðə; ði]
The train had nearly reached Reading when he walked down the corridor to the
这 火车 有 几乎 达到 阅读 什么时候 他 步行 向下 这 走廊 到 这
[ˈlævətɔːri] .
lavatory .
厕 .

火车快到雷丁的时候，他沿着走廊走向洗手间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
He did not return to the carriage ,
他 做过 不是 返回 到 这 运输 ,

他没有回到马车上。

[bʌt; bət] [stept] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrɪdʒːr] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [keɪm]
but stepped Straight from the corridor to the platform as the train came
但 步 直的 从 这 走廊 到 这 平台 作为 这 火车 来了
[tuː; tə] [rest] .
to rest .
到 休息 .

但列车停稳后，他径直从走廊走到了站台上。

[hiː; hi] ['mɪŋɡld] [ʌn'noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['bæriərz] .
He mingled unnoticed with the stream passing the barriers .
他 混合 未被察觉 和 这 溪流 通过 这 障碍 .

他悄无声息地融入了穿过障碍物的溪流中。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][sɪks] .
He noticed that the hands of the clock pointed to ten minutes to six .
他 注意到 那 这 双手 的 这 钟 尖 到 十 分钟 到 六 .

他注意到时钟的指针指向六点五十分。

['miːnwaɪl] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]
Meanwhile Mr . Pargent had stood for an instant upon the refuge in the
同时 先生 . - 有 站立 为了 一个 立即的 之上 这 避难所 在 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [prəd] [striːt] ,
middle of Praed Street ,
中间 的 普雷德 街道 ,

与此同时，帕让特先生在普雷德街中央的避难所上站了一会儿。

[ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a puzzled expression on his face .

一个 困惑 表达 在 他的 脸 .

他脸上露出困惑的表情。

[æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈtæksɪ] - [ˈdraɪvər] [ˈnəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˈswaɪɪŋ] [ˈfɔ:rm][ænd; ənd] [swə:vɔd] [ˈʃɑ:rpli] ,
An approaching taxi - driver noticed his swaying form and swerved sharply ,

一个 接近 出租车 - 司机 注意到 他的 摇晃 形式 和 急转弯 尖锐地 ,

一辆迎面驶来的出租车司机注意到他摇晃的身形，猛地转向。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [kræʃt] [ˈfɔ:rwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [roʊd] - [wei] .
just in time to avoid him as he crashed forward into the road - way .

只是 在 时间 到 避免 他 作为 他 崩溃了 向前 进入 这 路 - 方式 .

就在他向前冲向马路的那一刻，我及时躲开了他。

[ðə; ði][ˈtæksɪ] - [ˈdraɪvəz] [ˈækʃ(ə)n] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃek] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ,
The taxi - driver's action caused a sudden check to the traffic ,

这 出租车 - 司机 行动 导致 一个 突然 查看 到 这 交通 ,

出租车司机的举动导致交通突然中断。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkeɪɑ:s][ʌv; əv] [ˈskɪdɪŋ] [ˈvi:ək(ə)lz] , [ˈskri:tʃɪŋ]
and for an instant there was a chaos of skidding vehicles , screeching

和 为了 一个 立即的 那里 曾是 一个 混乱 的 集材 车辆 , 尖叫

[breɪks] , [ænd; ənd] [ˈblæsfəməs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .

brakes , and blasphemous language .

刹车 , 和 亵渎神明 语言 .

瞬间，现场一片混乱，车辆打滑、刹车刺耳，还夹杂着亵渎的言语。

[ðen] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈdraɪvər] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ənd] [ˈklʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði] [prəʊn]
Then the nearest drivers jumped from their seats and clustered round the prone

然后 这 最近的 司机 跳了起来 从 他们的 座位 和 聚类 圆形的 这 易于

[fɔ:rm] .

form .

形式 .

然后，最近的司机们纷纷从座位上跳起来，围在倒在地上的人周围。

[ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [pəˈli:smən] , [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] [ʌnˈdivɪɪetɪŋ] [kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði] [ˈtu:mʌlt]
A majestic policeman , setting a calm and undeviating course through the tumult

一个 雄伟 警察 , 环境 一个 冷静的 和 毫不偏离 课程 通过 这 骚乱

,

;

,

一位威严的警察，在混乱中保持冷静和坚定的立场。

[nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ˈoʊvər] .

knelt down and turned the body over .

跪下 向下 和 转向 这 身体 超过 .

他跪下来，把尸体翻了过来。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ded] .

Mr . Pargent was dead .

先生 . - 曾是 死的 .

帕根特先生去世了。

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] [bɔ:t] [æt; ət] ['wɒkɪŋ,hæm] ['steɪ(ə)n][ænd; ənd] [ri:d]
The newspaper which Mr . Ludgrove bought at Wokingham station and read
这 报纸 哪个 先生 : 卢德格罗夫 买 在 沃金厄姆 车站 和 读
['kerfəli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][wɔ:tər'lu:; ,wɑ:tər'lu:] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
carefully during his journey to Waterloo contained nothing more than a
小心 期间 他的 旅行 到 滑铁卢 包含 没有什么 更多的 比 一个
[ber] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pɒvət] ,
bare statement that the famous poet ,
裸 陈述 那 这 著名的 诗人 ,

卢德格罗夫先生在沃金厄姆车站买的那份报纸，在他前往滑铁卢的旅途中仔细阅读，报纸上只有一条简短的声明，说这位著名诗人.....

['rɪtʃəd] - , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ded] [ɪn] [prəd] [stri:t] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Richard Pargent , had fallen dead in Praed Street , and that ,
理查德 - , 有 倒下 死的 在 普雷德 街道 , 和 那 ,
理查德·帕金特倒在普雷德街身亡，就这样，

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di] ['bi:ɪŋ] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rtʃuəri] , [ə; eɪ] [bleɪd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
upon the body being conveyed to the mortuary , a blade was found in it ,
之上 这 身体 存在 传递 到 这 殡仪馆 , 一个 刀刃 曾是 成立 在 它 ,
尸体被送往太平间后，在尸体内发现了一把刀片。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] ['entəriŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
with the point entering the heart .
和 这 观点 进入 这 心 .
尖端进入心脏。

[raʊnd] [ði:z] [fækts][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər][ænd; ənd] [remɪ'nɪsəns] [wʌz; wəz]
Round these facts a formidable structure of conjecture and reminiscence was
圆形的 这些 事实 一个 强大 结构 的 推测 和 怀旧 曾是
[bɪlt] [ʌp] .
built up .
建造 向上 :
围绕这些事实，构建了一个庞大的推测和回忆体系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊ'bɪtʃuəri] ['noʊtɪs] ,
There was an obituary notice ,
那里 曾是 一个 讣告 注意 ,
上面有一份讣告。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - ['krɪstʃən] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜ:rks]
in which Mr . Pargent's Christian names and the titles of his published works
在 哪个 先生 : - 基督教 姓名 和 这 标题 的 他的 已发布 作品
[wɜ:r; wər] [ɪnkə'rektli] ['stetɪd] .
were incorrectly stated .
是 错误地 声明 :
其中帕根特先生的教名和他出版作品的标题均被错误地陈述。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ʁez.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['təʊvi, 'tʌvi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fəʊtəgræf]
There was a résumé of the case of Mr . Tovey , and a photograph
那里 曾是 一个 恢复 的 这 案件 的 先生 : 托维 , 和 一个 照片
[ʌv; əv] [prəd] [stri:t] ,
of Praed Street ,
的 普雷德 街道 ,
有一份托维先生的案件概要，还有一张普雷德街的照片。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [blæk] [krɒsɪz] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['mə:dəz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
with heavy black crosses marking the places where the murders had taken place .
和 重的 黑色的 十字架 标记 这 地方 在哪里 这 谋杀案 有 已采取 地方 :
凶案发生地点周围竖立着厚重的黑色十字架。

[ˈfaɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)] ,
Finally there was a leading article ,
最后 那里 曾是 一个 领导 文章 ,
终于出现了一篇社论，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæːdəz] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒiːniəsli] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði]
in which the responsibility for the murders was ingeniously fixed upon the
在 哪个 这 责任 为了 这 谋杀案 曾是 巧妙地 固定的 之上 这
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

其中，谋杀案的责任被巧妙地归咎于政府。
[wɪtʃ] [ɪn] [ˈkaːnsɪkwens] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [sɪˈvɪr] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
which in consequence came in for severe criticism .
哪个 在 结果 来了 在 为了 严重 批评 .

因此受到了严厉批评。
[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
In fact , the murder of Mr . Pargent was evidently the topic of the day .
在 事实 , 这 谋杀 的 先生 . - 曾是 显然 这 话题 的 这 天 .
事实上，帕让先生的谋杀案显然是当天的热门话题。

[ˈmɪstər] . [ʌdgrəv] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhævərsæk] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [siːt] , [ˈiːv(ə)n]
Mr . Ludgrove sat with his haversack beside him on the carriage seat , even
先生 . 卢德格罗夫 卫星 和 他的 手提袋 旁 他 在 这 运输 座位 , 甚至
[hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [plænts] [ʌnˈhiːdɪd] .
his beloved plants unheeded .
他的 心爱 植物 无人理会 .

卢德格罗夫先生坐在马车座位上，身边放着他的帆布背包，连他心爱的植物也无人理会。
[hiː; hi] [riːd] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
He read every bit of the paper over and over again ,
他 读 每一个 少量 的 这 纸 超过 和 超过 再次 ,
他把报纸上的每一句话都反复读了一遍。

[ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kluː] [wɪtʃ] [maɪt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] .
seeking for some clue which might account for the crime .
寻求 为了 一些 线索 哪个 可能 帐户 为了 这 犯罪 .
寻找一些可能解释这起犯罪的线索。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] “ [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [ɪn] [pəˈzeʃn]
The description ended with the words “ the police are , however , in possession
这 描述 结束 和 这 字 “ 这 警察 是 , 然而 , 在 拥有
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] ,
of a clue ,
的 一个 线索 ,

描述最后写道：“然而，警方已经掌握了一条线索。”
[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [prɪˈperd] [tuː; tə][daɪˈvʌldʒ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
the nature of which they are not at present prepared to divulge , but which ,
这 自然 的 哪个 他们 是 不是 在 展示 准备 到 泄露 , 但 哪个 ,
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkaːnfɪdənt] ,
they are confident ,
他们 是 自信的 ,

他们目前不准备透露其性质，但他们对此充满信心。
[wɪl] [liːd] [tuː; tə] [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈveləpmənts] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] .
will lead to startling developments in the near future .
将要 带领 到 令人震惊 发展 在 这 靠近 未来 .
这将导致近期出现令人震惊的事态发展。

“ [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [smaɪld] [ˈræðər] [ˈsɪnɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm] .

“ Mr . Ludgrove smiled rather cynically as he read them .

“ 先生 . 卢德格罗夫 微笑 相当 愤世嫉俗地 作为 他 读 他们 .

“卢德格罗夫先生读着这些话，脸上露出了颇为愤世嫉俗的笑容。”

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [fəˈmɪliər] [rɪŋ] .

They seemed to him to have a somewhat familiar ring .

他们 似乎 到 他 到 有 一个 有些 熟悉的 戒指 .

他觉得这些声音听起来有些耳熟。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ˈmɪstər] . - [[ɑ:p]

He had the paper in his hand as he walked into Mr . Copperdock's shop

他 有 这 纸 在 他的 手 作为 他 步行 进入 先生 . - 店铺

[tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ki:] ,

to get his key ,

到 得到 他的 钥匙 ,

他手里拿着那张纸，走进科珀多克先生的店里去拿钥匙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

and his friend caught sight of it .

和 他的 朋友 捕捉 视线 的 它 .

他的朋友看到了。

“ [soʊ] [ju:v] [si:n] [ðə; ði] [nu:z] , [ðen] ?

“ So you've seen the news , then ?

“ 所以 你已经 已见 这 消息 , 然后 ?

“所以你已经看过新闻了? ”

“ [hi:; hi] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

“ he said excitedly .

“ 他 说 兴奋地 .

“他兴奋地说。”

[ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈɡreɪvli] .

Mr . Ludgrove nodded gravely .

先生 . 卢德格罗夫 点头 严重地 .

卢德格罗夫先生郑重地点了点头。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [treɪn] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .

“ I have been reading the account as I came up in the train , “ he replied .

“ 我 有 到过 阅读 这 帐户 作为 我 来了 向上 在 这 火车 , “ 他 回复 .

“我在火车上边看报道边读,”他回答说。

“ [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [tɪl] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [ˈi:vniŋ] ,

“ We didn't know a thing about it till eight o'clock on Saturday evening ,

“ 我们 没有 知道 一个 事物 关于 它 直到 八 点钟 在 周六 晚上 ,

“直到周六晚上八点，我们对此一无所知。”

“ [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstər] . - [ˈi:ɡərli] .

“ continued Mr . Copperdock eagerly .

“ 持续 先生 . - 急切地 .

“科珀多克先生急切地继续说道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ɑ:rmz] [wen] [ɪnˈspektər] [waɪlənd] [keɪm] [ɪn]

“ I was just going across to the Cambridge Arms when Inspector Whyland came in

“ 我 曾是 只是 去 穿过 到 这 剑桥 武器 什么时候 检查员 怀兰 来了 在

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈi:][ˈkæʒuəl] - [laɪk] [wʌt] [aɪˈd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [æftərˈnu:n] .

and asked me casual - like what I'd been doing all the afternoon .

和 问 我 随意的 - 喜欢 什么 ID 到过 正在做 全部 这 下午 .

“我当时正要去剑桥武器酒吧，这时怀兰督察走了进来，漫不经心地问我整个下午都在做什么。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['ni:ðər] [ted][nɔ:r][aɪ][hæd; həd]['hɑ:rdli] [left][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
As a matter of fact neither Ted nor I had hardly left the shop ,
作为 一个 事情 的 事实 两者都不 泰德 也不 我 有 几乎 左边 这 店铺 ,
事实上, 我和泰德几乎都没离开过商店。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][toʊld][him; ɪm] .
and so I told him .
和 所以 我 讲述 他 .
于是我就告诉了他。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [tɪl] [ðen] [ðæt][hi:; hi][let][ɑ:n] [ðæt] [θri:] ['aʊərz] [br'fɔ:r] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn]
It wasn't till then that he let on that three hours before a gentleman had been
它 不是 直到 然后 那 他 让 在 那 三 小时 前 一个 绅士 有 到过
[mə:dəd] [nɑ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ə'wei] ,
murdered not a hundred yards away ,
被谋杀 不是 一个 百 码 离开 ,
直到那时他才透露, 三个小时前, 在不到一百码远的地方发生了一起谋杀案, 受害者是一位绅士。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [pʊr] ['təʊvi, 'tʌvi] .
exactly the same as poor Tovey .
确切地 这 相同的 作为 贫穷的 托维 .
和可怜的托维的情况一模一样。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [hæd; həd][toʊld][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən]['æksɪdnt]
Then I remembered that a customer had told me something about an accident
然后 我 记得 那 一个 顾客 有 讲述 我 某物 关于 一个 事故
[aʊt'saɪd] ['pædɪŋtən] ['steɪ(ə)n] ,
outside Paddington station ,
外部 帕丁顿 车站 ,
然后我记起一位顾客曾跟我说过帕丁顿车站外发生了一起事故。

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] ['bɪzi] , [aɪ]['hædnt] ['teɪkən] ['eni] [hi:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but , being busy , I hadn't taken any heed of it .
但 , 存在 忙碌的 , 我 之前没有 已采取 任何 注意 的 它 .
但我因为太忙, 所以没有注意到这件事。

[ænd; ənd] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'i:] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [left][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
And , that reminds me , the Inspector left a message for you ,
和 , 那 提醒 我 , 这 检查员 左边 一个 信息 为了 你 ,
对了, 我想起来了, 督察给你留了条口信。

['æskɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][him; ɪm] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ][gɔ:t] [bæk] .
asking if you would let him know when you got back .
问 如果 你 会 让 他 知道 什么时候 你 得到 后退 .
问我回来后能不能通知他。

[aɪl] [rɪŋ] [him; ɪm][ʌp][frʌm; frəm] [hɪr] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [aɪv] [gɔ:t][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] . "
I'll ring him up from here if you like , I've got his number . "
患病的 戒指 他 向上 从 这里 如果 你 喜欢 , 我已经 得到 他的 数字 . "
如果你愿意, 我可以从这里给他打电话, 我有他的电话号码。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['telɪfoʊn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .
" **I wish you would , I have no telephone , as you know ,** " **replied Mr** .
" 我 希望 你 会 , 我 有 不 电话 , 作为 你 知道 , " 回复 先生 .
[lʌdgrəv] .
Ludgrove .
卢德格罗夫 .
"我希望你能这样做, 你知道, 我没有电话," 卢德格罗夫先生回答道。

" [hæz; həz]['mɪsɪz] . ['ku:pər] [brɔ:t] [maɪ] [ki:] [bæk] [jet] ?
" **Has Mrs . Cooper brought my key back yet ?**
" 有 太太 . 库珀 带来 我的 钥匙 后退 然而 ?
库珀太太把我的钥匙还给我了吗?

“ [ˈmɪstər] . - [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈɜ:rbəlɪst,ˈhɜ:rbəlɪst][ə; eɪ] [jeɪ]

“ **Mr . Copperdock felt in his pocket and handed the herbalist a Yale**

“ 先生 . 毛毡 在 他的 口袋 和 递交 这 草药师 一个 耶鲁大学

[ki:] .

key .

钥匙 .

科珀多克先生摸了摸口袋，递给草药师一把耶鲁钥匙。

“ [ʃiː; ʃɪ] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] .

“ **She brought it in ten minutes ago .**

“ 她 带来 它 在 十 分钟 前 .

她十分钟前带来的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ʌpˈset] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑ:r][ɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmə:dəd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][bedz]

She was terribly upset , and talked about our all being murdered in our beds

她 曾是 可怕 沮丧的 , 和 谈话 关于 我们的 全部 存在 被谋杀 在 我们的 床

[nekst] .

next .

下一个 .

她情绪非常激动，说接下来我们所有人都会在床上被谋杀。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ˈkrɪsməs] [laɪk] [ðɪs] .

It's a terrible thing to have happened just before Christmas like this .

它是 一个 糟糕的 事物 到 有 发生 只是 前 圣诞节 喜欢 这 .

在圣诞节前夕发生这样的事，真是太糟糕了。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ˈæftər][dɑ:rk] .

People will be afraid to go out of doors after dark .

人们 将要 是 害怕的 到 去 出去 的 门 后 黑暗的 .

天黑后人们会害怕出门。

“ [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [ˈnɑ:dəd,ˈnɑ:dɪd] [ˈræðər] [ˈæbsəntli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend]

“ **Mr . Ludgrove nodded rather absently , and took the key which his friend**

“ 先生 . 卢德格罗夫 点头 相当 心不在焉地 , 和 采取 这 钥匙 哪个 他的 朋友

[ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .

offered him .

提供 他 .

卢德格罗夫先生心不在焉地点了点头，接过朋友递给他的钥匙。

“ [ju:l] [let] [ɪnˈspektər] [waɪlənd] [noʊ] [aɪm] [bæk] ?

“ **You'll let Inspector Whyland know I'm back ?**

“ 你会 让 检查员 怀兰 知道 我是 后退 ?

“你会通知怀兰警督我回来了吗? ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [əˈweɪtɪŋ] [ˈmɪstər] . - [rɪˈplaɪ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

“ **he said , and , without awaiting Mr . Copperdock's reply , he left the shop ,**

“ 他 说 , 和 , 没有 等待中 先生 . - 回复 , 他 左边 这 店铺 ,

[krɔ:st] [ðə; ði] [roʊd] ,

crossed the road ,

交叉 这 路 ,

“他说完，不等科珀多克先生回答，就离开了商店，穿过马路。”

[ænd; ənd] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpremɪsɪz] , [ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [fraʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and entered his own premises , a thoughtful frown upon his face .

和 进入 他的 自己的 前提 , 一个 周到 皱眉 之上 他的 脸 .

他走进自己的住所，脸上带着若有所思的表情。

[ɪnˈspektər] [waɪlənd] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . - [ˈmesɪdʒ] .

Inspector Whyland lost no time in acting upon Mr . Copperdock's message .

检查员 怀兰 丢失的 不 时间 在 表演 之上 先生 . - 信息 .

怀兰警督立即根据科珀多克先生的信息采取了行动。

[ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] - , [ˈfɑːləʊɪŋ] [soʊ][suːn] [əˈpaːn] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
The murder of Mr . Richard Pargent , following so soon upon that of Mr .
这 谋杀 的 先生 : 理查德 - , 下列的 所以 很快 之上 那 的 先生 :
[ˈtəʊvi, ˈtəvi] ,
Tovey ,
托维 ,

理查德·帕根特先生遇害，紧随托维先生之后，

[ænd; ənd] [ˈpɜːpɪtreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeθəd] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [senˈseɪ(ə)n] , [nɑːt][ˈoʊnli]
and perpetrated by the same method , had made a great sensation , not only
和 实施 经过 这 相同的 方法 , 有 制成 一个 伟大的 感觉 , 不是 仅有的
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
among the public ,
之中 这 民众 ,

并以同样的方式实施的这起案件，不仅在公众中引起了巨大轰动，而且在其他方面也引起了轰动。

[bʌt; bət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] .
but , which was far more important to the Inspector , at Headquarters .
但 , 哪个 曾是 远的 更多的 重要的 到 这 检查员 , 在 总部 .

但对总部督察来说，更重要的是.....

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈprɪti] [dəˈrekt] [hɪnt] [ðæt] [ənˈles] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [kluː]
He had been given a pretty direct hint that unless he could find some clue
他 有 到过 给定 一个 漂亮的 直接的 暗示 那 除非 他 可以 寻找 一些 线索
[wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,
within the next few days ,
之内 这 下一个 很少 天 ,

他被明确暗示，除非他能在接下来的几天内找到一些线索，否则

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr]
the case would be taken out of his hands and given to some more
这 案件 会 是 已采取 出去 的 他的 双手 和 给定 到 一些 更多的
[ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈɑːfɪsər] .
capable officer .
有能力的 官 .

案件将不再由他负责，而是移交给更有能力的警官。

[ɔːl][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ˈɪntuː][ˈæk(ə)n] ,
All the machinery at the disposal of the police had been put into action ,
全部 这 机械 在 这 处理 的 这 警察 有 到过 放 进入 行动 ,
[pɒlɪs] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈæk(ə)n] ,
警方已调动一切可用资源投入使用。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪˈzʌlt] .
but so far without the slightest result .
但 所以 远的 没有 这 丝毫 结果 .

但至今为止，还没有任何结果。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪnˈspektər] - [dɪˈsper] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [hoʊp] [left]
And in Inspector Whyland's despair it seemed to him that the only hope left
和 在 检查员 - 绝望 它 似乎 到 他 那 这 仅有的 希望 左边
[ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði][ˈɜːrbəlɪstˈhɜːrbəlɪst] ,
of gaining any information was through the herbalist ,
的 获得 任何 信息 曾是 通过 这 草药师 ,

在怀兰探长的绝望中，他觉得获得任何信息的唯一希望就只剩下那位草药师了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [ˈɪnər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
with his peculiar inner knowledge of the inhabitants of the district .
和 他的 奇特 内 知识 的 这 居民 的 这 区 .

凭借他对当地居民独特的了解。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˌlʌdgrəv] [ˈbɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ʌp] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]
He arrived to find Mr . Ludgrove busily engaged in writing up descriptions of
他 到达的 到 寻找 先生 : 卢德格罗夫 忙碌地 已订婚的 在 写作 向上 描述 的
[hɪz; ɪz][bə'tæɪnɪk(ə)] [ˈtrəʊfɪz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈmæɪnjʊskɪpt] [bʊk] .
his botanical trophies in a large manuscript book .
他的 植物 奖杯 在 一个 大的 手稿 书 :

他到达时发现卢德格罗夫先生正忙着在一本大手稿本上记录他收集的植物标本。

[ðə; ðɪ][ˈɜːrbəlɪst'hɜːrbəlɪst] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmlɪ] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ]
The herbalist greeted him warmly , and invited him to a seat in the
这 草药师 问候 他 热情地 , 和 受邀 他 到 一个 座位 在 这
[best] [tʃer] .
best chair .
最好的 椅子 :

草药师热情地接待了他, 并请他坐到最好的椅子上。

[ðə; ðɪ] [tuː] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [spəʊk] [ə'brʌptli] .
The two sat for a moment in silence , until the Inspector spoke abruptly .
这 二 卫星 为了 一个 片刻 在 沉默 , 直到 这 检查员 辐 突然 :

两人沉默地坐了一会儿, 直到督察突然开口说话。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˌlʌdgrəv] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [huːz] [bɪn] [kɪld] ? ”
“ Look here , Mr . Ludgrove , what do you know about this man who's been killed ? ”
“ 看 这里 , 先生 : 卢德格罗夫 , 什么 做 你 知道 关于 这 男人 谁是 到过 被杀 ? ”
“ 卢德格罗夫先生, 你对这个被杀的人了解多少? ”

“ [ˈrɪtʃəd] - ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][ˈɜːrbəlɪst'hɜːrbəlɪst][ˈkwaiətli] .
“ Richard Pargent ? ” replied the herbalist quietly .
“ 理查德 - ? ” 回复 这 草药师 悄悄 :
“理查德·帕根特? ”草药师轻声问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] .
“ I know nothing about him personally .
“ 我 知道 没有什么 关于 他 亲自 :
“我对他的个人情况一无所知。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈmen](ə)nd] [wʌns][ɔːr] [twɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,
I have seen his name mentioned once or twice as a writer of verse ,
我 有 已见 他的 姓名 提及 一次 或者 两次 作为 一个 作家 的 诗 ,
我曾一两次看到他的名字被提及, 说他是一位诗人。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [aɪ'tiː][hæd; həd][aɪ'tiː][nɔːt] [bɪn] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə]
but I doubt if I should have remembered it had it not been recalled to
但 我 怀疑 如果 我 应该 有 记得 它 有 它 不是 到过 召回 到
[em'tiː][baɪ] [wʌt] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpepərz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . “
me by what I read in the papers this morning . ”
我 经过 什么 我 读 在 这 文件 这 早晨 : “

但如果不是今天早上在报纸上读到相关内容, 我怀疑自己是否还能记得这件事。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈpəʊətɪri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] .
“ Do you know anything about this poetry of his ? ” continued the Inspector .
“ 做 你 知道 任何事物 关于 这 诗 的 他的 ? ” 持续 这 检查员 :
“你了解他的诗歌吗? ”督察继续问道。

[ˈmɪstər] . [ˌlʌdgrəv] [smaɪld] .
Mr . Ludgrove smiled .
先生 : 卢德格罗夫 微笑 :
卢德格罗夫先生笑了。

“ [aɪ][eɪ'em][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈpəʊətɪri] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I am no judge of poetry , ” he replied .
“ 我 是 不 法官 的 诗 , ” 他 回复 :
“我不是诗歌鉴赏家,”他回答说。

“ But I can hardly imagine that it was bad enough to inspire anyone

但 我 能 几乎 想象 那 它 曾是 坏的 足够的 到 启发 任何人

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli][ɪˈmædʒɪn][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][bæd][ɪˈnʌf][tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ˈeniwʌn]

with a desire to murder him .

和 一个 欲望 到 谋杀 他 .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈmɜːrdər][hɪm; ɪm]

“但我很难想象这件事糟糕到足以让任何人产生谋杀他的念头。”

“ Inspector Whyland shrugged his shoulders impatiently .

检查员 怀兰 耸了耸肩 他的 肩膀 不耐烦地 .

[ɪnˈspektər][waɪlənd][ˈrʌgd][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz][ɪmˈpeɪʃntli]

“怀兰德警督不耐烦地耸了耸肩。”

“ That's just it!

那就是 只是 它 !

[ðæts][dʒʌst][aɪˈtiː]

“就是这样！”

“ he exclaimed .

他 惊呼 .

[hiː; hi][ɪkˈskleɪmd]

“他惊呼道。”

“ There doesn't seem to have been anything about the man to provide a

那里 不 似乎 到 有 到过 任何事物 关于 这 男人 到 提供 一个

[ðer; ðər][ˈdʌznt][siːm][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][ˈeniθɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][prəˈvaɪd][ə; eɪ]

motive for his murder .

动机 为了 他的 谋杀 .

[ˈmoʊtɪv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmɜːrdər]

“这名男子似乎没有任何可疑之处，可以解释他的谋杀动机。”

Look here, Mr Ludgrove,

看 这里 , 先生 . 卢德格罗夫 ,

[lʊk][hɪr], [ˈmɪstər]. [ˈlʌdgrəv]

卢德格罗夫先生，请看这里。

you're not the sort of man to go round spinning yarns to your friends .

你是 不是 这 种类 的 男人 到 去 圆形的 旋转 纱线 到 你的 朋友们 .

[jʊə(r)][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][ɡoʊ][raʊnd][ˈspɪnɪŋ][jɑːnz][tuː; tə][jʊr; jər][ˈfrendz]

你不是那种会到处跟朋友吹牛的人。

I'll make a bargain with you .

患病的 制作 一个 便宜货 和 你 .

[aɪl][meɪk][ə; eɪ][ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

我跟你做个交易。

You get to know all sorts of things that never come to our ears .

你 得到 到 知道 全部 排序 的 事物 那 绝不 来 到 我们的 耳朵 .

[juː; jʊ][ɡet][tuː; tə][nəʊ][ɔːl][ˈsɔːrts][ʌv; əv][θɪŋz][ðæt][ˈnevər][kʌm][tuː; tə][ˈəʊər; ɑːr][ɪrz]

你会了解到许多我们从未听说过的事情。

Tell me your honest opinion about these murders ,

告诉 我 你的 诚实的 观点 关于 这些 谋杀案 ,

[tel][emˈiː][jʊr; jər][ˈɑːnɪst][əˈpɪnjən][əˈbaʊt][ðiːz][ˈməːdəz]

请告诉我你对这些谋杀案的真实看法。

and I'll tell you what we've found out so far .

和 患病的 告诉 你 什么 我们已经 成立 出去 所以 远的 .

[ænd; ənd][aɪl][tel][juː; jʊ][wʌt][wiːv][faʊnd][aʊt][soʊ][fɑːr]

我会告诉你们我们目前的发现。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [lʌdgræv] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

” **For a moment Mr . Ludgrove made no reply .**
为了 一个 片刻 先生 : 卢德格罗夫 制成 不 回复 :

“卢德格罗夫先生一时没有回答。”

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [spoʊk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈɜːrniːstnəs] [ɪn]
When at length he spoke it was with a deep note of earnestness in
什么时候 在 长度 他 辐 它 曾是 和 一个 深的 笔记 的 认真 在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 :

他终于开口说话时，语气中带着深深的恳切。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɑːnəːd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ɪnˈspektər] .

” **I am honoured by your confidence , Inspector .**
我 是 荣幸 经过 你的 信心 , 检查员 :

“警官，您的信任令我倍感荣幸。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌt] [kənˈsɜːrnd] [baɪ] [ðɪːz] [ˈməːdəz] .

As you have guessed , I have been very much concerned by these murders .
作为 你 有 猜对了 , 我 有 到过 非常 很多 担心的 经过 这些 谋杀案 :

正如你所料，我一直非常关注这些谋杀案。

[aɪ][hæv; həv] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][maɪ][ˈklaɪənts] ,

I have feared that they would be traced to one or other of my clients ,
我 有 害怕 那 他们 会 是 追踪 到 一 或者 其他 的 我的 客户 ,

我一直担心这些线索会追溯到我的某个客户身上。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] , [aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] , [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔː] .

some of whom , I regret to say , have little respect for the law .
一些 的 谁 , 我 后悔 到 说 , 有 小的 尊重 为了 这 法律 :

遗憾的是，其中一些人对法律缺乏尊重。

[aɪ] [noʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪnər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [prəd] [striːt] [ænd; ənd][ɪts] [ˈneɪbərhʊd] ,

I know much of the inner history of Praed Street and its neighbourhood ,
我 知道 很多 的 这 内 历史 的 普雷德 街道 和 它是 邻里 ,

我对普雷德街及其周边地区的历史了解颇多。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈkredəbli] [ˈsɔːrɪdɪd] .

and I regret to say that much of it is almost incredibly sordid .
和 我 后悔 到 说 那 很多 的 它 是 几乎 难以置信 肮脏的 :

遗憾的是，其中很多内容简直令人难以置信地肮脏不堪。

[aɪ][rɪˈfɜːr] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ɪts] [ˈʌndərwɜːrld] , [ænd; ənd][nɔːt][tuː; tə][ɪts] [rɪˈspektəbl] [ɪnˈhæbɪtənts] ,

I refer of course to its underworld , and not to its respectable inhabitants ,
我 参考 的 课程 到 它是 地狱 , 和 不是 到 它是 可敬 居民 ,

我指的当然是它的地下世界，而不是它那些受人尊敬的居民。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈɡreɪtli] [ɪn][ðə; ðɪ][məˈdʒɔːrəti] .

who are greatly in the majority .
WHO 是 非常 在 这 多数 :

他们占绝大多数。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [tuː] [fæktz][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

But of two facts I can assure you .
但 的 二 事实 我 能 保证 你 :

但我可以向你保证两件事。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [ɪk'spiəriəns] [aɪ][hæv; həv] ['hevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [baɪ]
The first is that in all my experience I have never heard of a crime committed by
这 第一的是 那 在 全部 我的 经验 我 有 绝不 听到 的 一个 犯罪 坚定的 经过
[eni][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [tu:; tə] [wɪtɪ] [aɪ][rɪ'fɜ:r] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [spə'sɪfɪk] ['pɜ:rpəs] ,
any of the class to which I refer except for some specific purpose ,
任何 的 这 班级 到 哪个 我 参考 除了 为了 一些 具体的 目的 ,
首先,就我所有的经验而言,我从未听说过我所指的这个阶层的人犯下任何非特定目的的罪行。

[i:ðər] [geɪn][ɔ:r] [rɪ'vendʒ] ,
either gain or revenge ,
任何一个 获得 或者 复仇 ,
要么是为了获利,要么是为了复仇。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] ['mɜ:rdər] [ɪk'sept] [pər'hæps]
and the second is that none of them would resort to murder except perhaps
和 这 第二 是 那 没有任何 的 他们 会 采取 到 谋杀 除了 也许
[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
in a sudden access of passion .
在 一个 突然 使用权 的 热情 .
第二点是,他们中没有人会诉诸谋杀,除非是突然被激情冲昏头脑。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The Inspector nodded .**
" 这 检查员 点头 .
督察点了点头。

" [ðæts] ['veri] [mʌtɪ] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv] ['regjələ] [krʊks] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **That's very much my own experience of regular crooks , " he replied .**
" 那就是 非常 很多 我的 自己的 经验 的 常规的 骗子 , " 他 回复 .
“这与我自身对普通骗子的印象非常吻合,”他回答说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:v] [θɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] .
" **But you say you've thought a lot about this business .**
" 但 你 说 你已经 想法 一个 很多 关于 这 商业 .
“但你说你已经对这个行业考虑了很多。”

[hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] ['θi:əri] [ʌv; əv][jər; jər] [oʊn] ? "
Haven't you any theory of your own ? "
还没有 你 任何 理论 的 你的 自己的 ? "
你难道就没有自己的理论吗?

" [ðə; ði]['oʊnli] ['θi:əri] [aɪ][kæn; kən][fɔ:rm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:dəz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
" **The only theory I can form is that the murders are the work of some**
" 这 仅有的 理论 我 能 形式 是 那 这 谋杀案 是 这 工作 的 一些
[,ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['meɪniæk] ,
irresponsible maniac ,
不负责任 疯子 ,
“我唯一能想到的解释是,这些谋杀案是某个不负责任的疯子所为。”

" [sed] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] ['kwaiətli] .
" **said Mr . Ludgrove quietly .**
" 说 先生 . 卢德格罗夫 悄悄 .
“卢德格罗夫先生平静地说。”

" [wʊd] [æn; ən][,ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['meɪniæk][hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði][end]
" **Would an irresponsible maniac have put a piece of poisoned glass on the end**
" 会 一个 不负责任 疯子 有 放 一个 片 的 中毒 玻璃 在 这 结尾
[ʌv; əv] [kɒlɪbɜ:nz] [paɪp] ?
of Colburn's pipe ?
的 科尔伯恩 管道 ?
“一个不负责任的疯子会把一块有毒的玻璃放在科尔伯恩的烟斗末端吗? ”

” [ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈkwɪkli] .
” countered the Inspector quickly .
反驳 这 检查员 迅速地 .

“督察迅速反驳道。”

” [noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈθiːəri] [wəʊnt][duː] , [ˈmɪstər] . [ˌlʌdgrəv] . ”
” No , I am afraid that theory won't do , Mr . Ludgrove . ”
” 不 , 我 是 害怕的 那 理论 惯于 做 , 先生 . 卢德格罗夫 . ”

“不，恐怕这种理论行不通，卢德格罗夫先生。”

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈθiːəri] [wɪt] [fɪts][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsʌmp](ə)n] [ðæt] [ðiːz] [θriː]
” I think it is the only theory which fits in with the assumption that these three
” 我 思考 它 是 这 仅有的 理论 哪个 适合 在 和 这 假设 那 这些 三
[men][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈməːdəd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,
men were all murdered by the same hand ,
男人 是 全部 被谋杀 经过 这 相同的手 ,

“我认为这是唯一符合‘这三人都是被同一人谋杀’这一假设的理论。”

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɜːrbəlɪst,hɜːrbəlɪst] .
” replied the herbalist .
” 回复 这 草药师 .

“草药师回答道。”

” [jet] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðæt] [əˈsʌmp](ə)n] , ” [sed] [ɪnˈspektər]
” Yet I don't think you can get away from that assumption , ” said Inspector
” 然而 我 不 思考 你 能 得到 离开 从 那 假设 , ” 说 检查员
[waɪlənd] .
Whyland .
怀兰 .

“但我认为你无法摆脱这种假设，”怀兰德警探说道。

” [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈwʌrɪs] [em ˈiː][ə; eɪ][bɪt] ,
” I don't mind telling you something that worries me a bit ,
” 我 不 头脑 讲述 你 某物 那 担忧 我 一个 少量 ,

“我不介意告诉你一些让我有点担心的事，”

[sɪns] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] .
since it's bound to come out at the inquest .
自从 它是 边界 到 来 出去 在 这 死因调查 .

因为这件事肯定会在死因调查中被揭露出来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [wiː; wi] [faʊnd] [wen] [wiː; wi] [səːtʃt] - [ˈpɑːkəts] [ɪn][ðə; ði]
One of the first things we found when we searched Pargent's pockets in the
— 的 这 第一的 事物 我们 成立 什么时候 我们 搜索 - 口袋 在 这
[ˈmɔːrtʃuəri] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
mortuary was this .
殡仪馆 曾是 这 .

我们在太平间搜查帕根特的口袋时，最先发现的东西之一就是那个。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ðen] [held] [aɪ ˈtiː][aʊt][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstendɪd] [pɑːm] [tɔːrd]
” He put his hand in his pocket , then held it out with extended palm toward
” 他 放 他的 手 在 他的 口袋 , 然后 握住 它 出去 和 扩展 棕榈 朝向
[ˈmɪstər] . [ˌlʌdgrəv] .
Mr . Ludgrove .
先生 . 卢德格罗夫 .

“他把手插进口袋，然后伸出手掌，朝卢德格罗夫先生伸去。

[ðə; ði][ˈɜːrbəlɪst,hɜːrbəlɪst] [lent] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] .
The herbalist leant forward with an exclamation of surprise .
这 草药师 倾斜 向前 和 一个 感叹 的 惊喜 .

草药师惊讶地向前倾身。

“ [ɑ:] , [ə; eɪ] [waɪt] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [aɪ'aɪ'aɪ] [drɔ:n] [ɑ:n][aɪ'ti:][ɪn] [red] [ɪŋk] !
“ **Ah , a white counter with the figure III drawn on it in red ink !**
“ 啊 , 一个 白色的 柜台 和 这 数字 三、 绘制 在 它 在 红色的 墨水 !
“啊，一个白色的计数器，上面用红墨水画着数字 III！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn'spektər] , [aɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
“ **Do you know , Inspector , I wondered if anything of the kind had been found .**
“ 做 你 知道 , 检查员 , 我 想知道 如果 任何事物 的 这 种类 有 到过 成立 .
“警官，您知道吗？我一直在想是否已经发现了这类东西。”

[ðæt] [ɪz] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪŋ] . “
That is really interesting .”
“ 那 是 真的 有趣的 . ”
“这真有意思。”

“ ['ɪntrəstɪŋ] ! ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ **Interesting !** ” **grumbled the Inspector .**
“ 有趣的 ! ” 咕哝 这 检查员 .
“有意思！ ”督察咕哝道。

“ [aɪ] , [ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [wɪl] [faɪnd][aɪ'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bet] .
“ **Aye , the reporters will find it interesting enough , you may bet .**
“ 是的 , 这 记者 将要 寻找 它 有趣的 足够的 , 你 可能 赌注 .
“没错，记者们肯定会觉得这很有趣，你敢打赌。”

[wi:; wi] ['kudnt] [ki:p] [aɪ'ti:][dɑ:rk] , [i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .
We couldn't keep it dark , even if we wanted to .
我们 不能 保持 它 黑暗的 , 甚至 如果 我们 通缉 到 .
即使我们想隐瞒，也做不到。

[ðɪs] ['feləʊ] - [gɑ:t][aɪ'ti:][baɪ][pəʊst][ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
This fellow Pargent got it by post on Saturday morning .
这 同伴 - 得到 它 经过 邮政 在 周六 早晨 .
这位帕根特先生周六早上收到了邮寄的包裹。

[hi:; hi][tuʊld][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [mɪs] ['klærə] ,
He told his sister , Miss Clara ,
他 讲述 他的 姐姐 , 错过 克拉拉 ,
他告诉他的妹妹克拉拉小姐，

[ðæt] [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['si:kɹət] ['təʊkən][frʌm; frəm][sʌm; səm][əd'maɪərəɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
that it must be a secret token from some admirer of his work .
那 它 必须 是 一个 秘密 令牌 从 一些 仰慕者 的 他的 工作 .
这一定是他的某个仰慕者送给他的秘密信物。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [ə'baʊt] [aɪ'ti:][ðæt] [hi:; hi] [tɒk] [aɪ'ti:][daʊn] [tu:; tə] - [tu:; tə]
He was so pleased about it that he took it down to Penderworth to
他 曾是 所以 高兴 关于 它 那 他 采取 它 向下 到 - 到
[ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ʌðər] ['sɪstər] .
show his other sister .
展示 他的 其他 姐姐 .
他非常高兴，就把这件东西带到彭德沃思去给他的另一个妹妹看。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .
It was on his way back from there that he was killed .
它 曾是 在 他的 方式 后退 从 那里 那 他 曾是 被杀 .
他就是在从那里返回的途中遇害的。

[oʊ] [jes] , [its] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnʌf] .
Oh yes , it's interesting enough .
哦 是的 , 它是 有趣的 足够的 .

哦, 是的, 这很有意思。

[wiː; wi][æɫ; ʅəl][hæv; həv][tuː; tə] [sei] [ðæt] ['təʊvi, 'tʌvi][ænd; ənd] ['kɒlɪbɜːn] [gɑːt] ['kauntəz] [laɪk] [ðɪs] ,
We shall have to say that Tovey and Colburn got counters like this ,
我们 将 有 到 说 那 托维 和 科尔伯恩 得到 计数器 喜欢 这 ,
我们不得不说, 托维和科尔伯恩得到了这样的反击。

[ænd; ənd] [ðen] ['ðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] [juː 'es][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [aɪ 'tiː][dɑːrk] .
and then there'll be a fearful outcry against us for keeping it dark .
和 然后 将会 是 一个 可怕 强烈抗议 反对 我们 为了 保持 它 黑暗的 .
然后就会有人对我们隐瞒真相表示恐惧和抗议。

- [hæd; həd][ðə; ði] [pə'liːs] [nɑːt] [dɪ'spleɪd] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] ['retɪsnz] ,
' Had the police not displayed this criminal reticence ,
' 有 这 警察 不是 显示 这 刑事 沉默寡言 ,
' “如果警方没有表现出这种犯罪分子的沉默,

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['ædɪkwət]
the victim would have understood the purport of the warning and adequate
这 受害者 会 有 理解 这 旨趣 的 这 警告 和 足够的
[ˈmeʒərz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .
measures could have been taken to protect him .
措施 可以 有 到过 已采取 到 保护 他 .
受害者本应理解警告的含义, 并且可以采取适当的措施来保护他。

- [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
' Oh yes , I know what's coming all right .
' 哦 是的 , 我 知道 是什么 未来 全部 正确的 .
“哦, 是的, 我知道接下来会发生什么。”

” [ɪn'spektər] [waɪlənd] [geɪzd] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen]
” Inspector Whyland gazed savagely at the counter for a few seconds , then
” 检查员 怀兰 凝视 野蛮地 在 这 柜台 为了 一个 很少 秒 , 然后
[kən'tɪnjuːd] [ə'brʌptli] .
continued abruptly .
持续 突然 .
“怀兰德警督恶狠狠地盯着柜台看了几秒钟, 然后突然继续说道。

“ [ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌn] [keɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kept] .
” Fortunately the envelope in which this one came had been kept .
” 幸运的是 这 信封 在 哪个 这 一 来了 有 到过 保留 .
“幸好装这封信的信封一直保存着。”

[ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] ,
The counter was wrapped up in a piece of cheap writing paper ,
这 柜台 曾是 包装 向上 在 一个 片 的 便宜的 写作 纸 ,
柜台上裹着一张廉价的信纸。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] ['envəloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti] .
and put in a square envelope of the same quality .
和 放 在 一个 正方形 信封 的 这 相同的 质量 .
然后装入同样质量的方形信封中。

[ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['taɪprɪtɪŋ] .
The address was typewritten .
这 地址 曾是 打字稿 .
地址是打字的。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd][ɑːr; ər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn]
Our people at the Yard are trying to trace the machine it was done
我们的 人们 在 这 院子 是 尝试 到 痕迹 这 机器 它 曾是 完毕
[wið; wiθ] .
with :
和 :

我们船厂的人员正在努力追踪这台机器的下落。

[aɪ] [wi] [ðem; ðəm][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] .
I wish them joy of the job .
我 希望 他们 喜悦 的 这 工作 :

祝愿他们工作愉快。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [meɪk] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈθaʊzəndz; ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
They can tell the make all right ; but there must be thousands of
他们 能 告诉 这 制作 全部 正确的 ; 但 那里 必须 是 数千 的
[ðem; ðəm] [ˈskætərd] [θruː] [ˈlʌndən] . "
them scattered through London . "
他们 疏散 通过 伦敦 : "

他们能分辨出这些机器的构造；但伦敦城里肯定散落着成千上万台这样的机器。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][aɪˈtiː] ,
" If you don't mind my suggesting it ,
" 如果 你 不 头脑 我的 建议 它 ,

“如果您不介意我的建议的话，

[aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [bɪˈkæz; brɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . - [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
it doesn't follow that because Mr . Pargent received a counter he was
它 不 跟随 那 因为 先生 : - 已收到 一个 柜台 他 曾是
[ˈməːdəd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [kɪld] [ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi; ˈtʌvi][ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈkəʊlbɜːn] ,
murdered by the same hand that killed Mr . Tovey or Mr . Colburn ,
被谋杀 经过 这 相同的 手 那 被杀 先生 : 托维 或者 先生 : 科尔伯恩 ,

帕根特先生收到一份反贿赂文件，并不能证明他就是被杀害托维先生或科尔伯恩先生的同一凶手杀害的。

" [sed] [ðə; ði][ˈɜːrbəlɪst; ˈhɜːrbəlɪst][ˈkwaiətli] .
" said the herbalist quietly .
" 说 这 草药师 悄悄 :

“草药师轻声说道。”

[ɪnˈspektər] [waɪlənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .
Inspector Whyland glanced at him quickly .
检查员 怀兰 瞥了一眼 在 他 迅速地 :

怀兰德警督迅速瞥了他一眼。

" [noʊ] , [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ɪgˈzæktli] [ˈfɑːləʊ] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] .
" No , it doesn't exactly follow , " he agreed .
" 不 , 它 不 确切地 跟随 , " 他 同意 :

“不，这并不完全吻合，”他同意道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪtər] .
" But we'll return to that later .
" 但 出色地 返回 到 那 之后 :

但我们稍后再谈这个问题。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [fɜːrst] .
I want to show you something else first .
我 想 到 展示 你 某物 别的 第一的 :

我想先给你看点别的东西。

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 :

看这里。

“ [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˈpækɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd]
” **This time he produced from his pocket a paper packet , which he proceeded**
” 这 时间 他 生产 从 他的 口袋 一个 纸 包 , 哪个 他 继续
[tuː; tə][ʌnˈrəʊl] .
to unroll .
到 展开 .

“这一次，他从口袋里掏出一个纸包，然后把它展开。

[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [wɪðˈdruː] [tuː] [ˈsɪnɪstər] - [ˈlʊkɪŋ] [bleɪdz] , [iːtʃ] [steɪnd] [ə; eɪ] [dʌl] [braʊn] .
From it he withdrew two sinister - looking blades , each stained a dull brown .
从 它 他 退出 二 险恶 - 寻找 刀片 , 每个 染色 一个 乏味的 棕色的 .
他从中取出两把看起来很凶恶的刀刃，每把刀都染成了暗褐色。

“ [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [naɪvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈtəʊvi, ˈtʌvi][ænd; ænd] - [wɜːr; wər] [kɪld] , ” [hiː; hi]
” **These are the knives with which Tovey and Pargent were killed , ” he**
” 这些 是 这 刀具 和 哪个 托维 和 - 是 被杀 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“这些就是杀害托维和帕根特的凶器，”他说。

“ [daʊnt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
” **Don't touch them , but tell me if you can tell one from the other .**
” 不 触碰 他们 , 但 告诉 我 如果 你 能 告诉 一 从 这 其他 .
“不要碰它们，但告诉我你能不能把它们区分开来。”

” [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [ədʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [ænd; ænd] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [naɪvz] .
” **Mr . Ludgrove adjusted his spectacles , and bent over the knives .**
” 先生 . 卢德格罗夫 调整 他的 眼镜 , 和 弯曲 超过 这 刀具 .
卢德格罗夫先生扶了扶眼镜，弯腰看着刀子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪgˈzæktli][ˈsɪmələr] , [θɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [[ɑːrp] [pɔɪnt] ,
They were exactly similar , thin , with an extremely sharp point ,
他们 是 确切地 相似的 , 薄的 , 和 一个 极其 锋利的 观点 ,
它们形状完全一样，都很细长，尖端极其锋利。

[əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd][ænd; ænd] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
about half an inch wide and eight inches long .
关于 一半 一个 英寸 宽的 和 八 英寸 长的 .
大约半英寸宽，八英寸长。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [[oʊd] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)l] .
Neither of them showed any sign of having ever possessed a handle .
两者都不 的 他们 显示 任何 符号 的 拥有 曾经 拥有 一个 处理 .
他们两人都没有表现出曾经拥有过把手的迹象。

“ [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , ” [əˈgriːd] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] .
” **No , I can see no difference between them , ” agreed Mr . Ludgrove .**
” 不 , 我 能 看 不 不同之处 之间 他们 , ” 同意 先生 . 卢德格罗夫 .
“不，我看不出它们之间有什么区别，”卢德格罗夫先生同意道。

“ [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ðɪ] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi][ænd; ænd][ˈmɪstər] .
” **I admit that they strengthen the supposition that Mr . Tovey and Mr .**
” 我 承认 那 他们 加强 这 假设 那 先生 . 托维 和 先生 .
- [daɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [hænd] .
Pargent died by the same hand .
- 死亡 经过 这 相同的手 .
“我承认，这些证据加强了托维先生和帕让先生死于同一凶手的假设。

[bʌt; bət] , [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
But , admitting that this was the case ,
但 , 承认 那 这 曾是 这 案件 ,
但是，承认情况确实如此之后，

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [berz] [aʊt][maɪ] [ˈθiːəri] [ðæt][ðə; ði] [ˈmæ:dəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪniæk] .
it only bears out my theory that the murders were the actions of a maniac .
它 仅有的 熊 出去 我的 理论 那 这 谋杀案 是 这 行动 的 一个 疯子 .

这正好印证了我的理论，即这些谋杀案是疯子所为。

[ɪf] [ðei] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ɪf] [bəuθ][men][wɜːr; wər] [kɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [ˈmoʊtɪv] ,
If they were not , if both men were killed with some definite motive ,
如果 他们 是 不是 , 如果 两个都 男人 是 被杀 和 一些 定 动机 ,
如果不是，如果两人都是因某种明确的动机而被杀害，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
you have to discover some connection between them .
你 有 到 发现 一些 联系 之间 他们 .

你必须发现它们之间的某种联系。

[jet] [ðei] [muːvd] [ɪn] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈstɪŋkt] [ˈɔːbɪts] , [ænd; ʌnd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] , [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
Yet they moved in entirely distinct orbits , and , I should imagine , had nothing
然而 他们 已搬 在 完全 清楚的 轨道 , 和 , 我 应该 想象 , 有 没有什么
[wətˈevər] [ɪn] [ˈkɑːmən] .
whatever in common .
任何 在 常见的 .

然而，它们的运行轨迹完全不同，我想它们之间没有任何共同之处。

" [ɪnˈspektər] [waɪlənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɑːlərənt] [smaɪ] .
Inspector Whyland shook his head with a tolerant smile .
" 检查员 怀兰 摇晃 他的 头 和 一个 宽容 微笑 .

“怀兰德警督摇了摇头，脸上带着宽容的微笑。”

" [ˈθɪriːz, ˈθiːɜːiːz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [ɪn][ɪts] [wei] , [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] , " [hiː; hi] [sed] ,
Theory's all very well in its way , Mr . Ludgrove , " he said ,
" 理论的 全部 非常 出色地 在 它是 方式 , 先生 . 卢德格罗夫 , " 他 说 ,
“理论当然很好，卢德格罗夫先生，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [naɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
as he replaced the knives in his pocket .
作为 他 替换 这 刀具 在 他的 口袋 .

他把刀放回口袋里。

" [aɪ][kɑːnt] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [ɪˈstæbəlɪʃɪŋ; əˈstæbəlɪʃɪŋ] [kəˈnekʃnz] .
I can't waste my time establishing connections .
" 我 不能 浪费 我的 时间 建立 连接 .

“我不能把时间浪费在建立人脉关系上。”

[ðeəz; ðəz] [ˈeɪvɪdəns] [ɪˈnʌf] [hɪr] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ə; eɪ][ˈdʒʊəri] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [kɪld] [ɔːl] [θriː]
There's evidence enough here to convince a jury that the same man killed all three
有 证据 足够的 这里 到 说服 一个 陪审团 那 这 相同的 男人 被杀 全部 三
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

这里有足够的证据让陪审团相信，是同一个人杀害了这三个人。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][ˈfænsɪ] [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [aɪ][leɪ] [hændz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . "
And I don't fancy it'll be very long before I lay hands upon him . "
和 我 不 想要 它将 是 非常 长的 前 我 躺 双手 之上 他 . "

我估计用不了多久，我就能把他抓起来了。

" [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp][jʊr; jər][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] , [ɪnˈspektər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
I sincerely hope your expectations will be realized , Inspector , " replied the
" 我 真挚地 希望 你的 期望 将要 是 已实现 , 检查员 , " 回复 这
[ˈɜːrbəlɪstˌhɜːrbəlɪst] ,
herbalist ,
草药师 ,

“我衷心希望您的期望能够实现，督察，”草药师回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [feɪnt] [ˈaɪrəni] [wɪt] [wʌz; wəz] [bɔːst] [əˈpɑːn] [waɪlənd] .
in a tone of faint irony which was lost upon Whyland .
在 一个 语气 的 头晕的 讽刺 哪个 曾是 丢失的 之上 怀兰 :

语气中带着一丝讽刺，但怀兰德并没有领会到。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌɪndɪˈskriːt] [tuː; tə] [æsk] [ˈweðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [səsˈpɪʃənz] ?
“ **I suppose it is indiscreet to ask whether you have any suspicions ?**
“ 我 认为 它 是 轻率 到 问 无论 你 有 任何 怀疑 ?
“我想问你有没有什么怀疑，是不是有点不礼貌呢？”

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːs] .
I confess that for my part I am entirely at a loss .
我 承认 那 为了 我的 部分 我 是 完全 在 一个 损失 :
我承认，我完全不知所措。

[wʌt] [əˈbaʊt] [jʌŋ] [ˈsnaɪdɜː] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ? “
What about young Snyder , for instance ? “
什么 关于 年轻的 斯奈德 , 为了 实例 ? “
比如说，年轻的斯奈德呢？

“ [ˈmæstər] [ˈwɒl] [ˈsnaɪdɜː] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈʃɔːrtli] .
“ **Master Wal Snyder is out of this ,** “ **returned the Inspector shortly** .
“ 掌握 沃尔 斯奈德 是 出去 的 这 , “ 返回 这 检查员 不久 :
“沃尔·斯奈德少爷已经退出此事了，”督察很快回答道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɪntɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] [fɔːr; fər] [ˈpɪkɪŋ] [ˈpɑːkəts] [ɪn] [ə; eɪ] [tuːb] [lɪft] ,
“ **He was pinched a week ago for picking pockets in a tube lift ,**
“ 他 曾是 捏 一个 星期 前 为了 挑选 口袋 在 一个 管子 举起 ,
“他一周前因为在地铁电梯里扒窃而被捕。”

[ænd; ænd] [ɪz] [ˈseɪfli] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ænd] [kiː] .
and is safely under lock and key .
和 是 安全 在下面 锁 和 钥匙 :
并已妥善保管。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ˈmɪstər] . [lʌdgræv] ,
But I don't mind telling you in confidence , Mr . Ludgrove ,
但 我 不 头脑 讲述 你 在 信心 , 先生 : 卢德格罗夫 ,
但我可以私下告诉你，卢德格罗夫先生。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [laɪvz; lɪvz] [ˈsʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] .
that I know the murderer lives somewhere in this district .
那 我 知道 这 凶手 生活 某处 在 这 区 :
我知道凶手就住在这个区。

“ [ˈmɪstər] . [lʌdgræv] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ɪn] [ˈriːəl] [ɔːr] [əˈsuːmd] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ **Mr . Ludgrove lifted his eyebrows in real or assumed astonishment** .
“ 先生 : 卢德格罗夫 抬起 他的 眉毛 在 真实的或者 假定 惊讶 :
“卢德格罗夫先生扬起眉毛，脸上露出真情实感，或者装出一副惊讶的样子。”

“ [ɪnˈdiːd] ? “ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] .
“ **Indeed ?** “ **he exclaimed** .
“ 的确 ? “ 他 惊呼 :
“真的吗？”他惊呼道。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [step] [ˈfɔːrwərd] .
“ **That is indeed a great step forward** .
“ 那 是 的确 一个 伟大的 步 向前 :
“这的确是向前迈出的一大步。”

[preɪ] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈkluːʒ(ə)n] ?
Pray , how did you come to that conclusion ?
祈祷 , 如何 做过 你 来 到 那 结论 ?
请问，你是如何得出这个结论的？

” [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [pə'r'si:vd] [ðə; ði][aɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz][tuʊn] , [hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][aɪ'ti:] .
” **If the Inspector perceived the irony in his tone , he paid no heed to it .**
” 如果 这 检查员 感知 这 讽刺 在 他的 语气 , 他 有薪酬的 不 注意 到 它 .
“如果督察察觉到他语气中的讽刺意味, 他也没有在意。”

” [wel] , [ɪts] [ˈprɪti] [ˈɑ:bviəs] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
” **Well , it's pretty obvious , ” he replied .**
” 出色地 , 它是 漂亮的 明显的 , ” 他 回复 .

“嗯, 这很明显,”他回答说。

” [ɔ:l] [θri:] [men][wɜ:r; wər] [ˈmæ:dəd] [ɪn] [prəd] [stri:t] , [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
” **All three men were murdered in Praed Street , to begin with .**
” 全部 三 男人 是 被谋杀 在 普雷德 街道 , 到 开始 和 .

“这三名男子最初都是在普雷德街被谋杀的。”

[ðen] , [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] .
Then , there's another thing .
然后 , 有 其他 事物 .

还有一件事。

[ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] - [bɔ:r] [ðə; ði][poʊst] - [mɑ:rk][ʌv; əv]
The envelope in which the counter was sent to Pargent bore the post - mark of
这 信封 在 哪个 这 柜台 曾是 发送 到 - 钻孔 这 邮政 - 标记 的
[ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] ,
this district ,
这 区 ,

寄给帕让特的计数器信封上盖有该地区的邮戳。

[ˈlʌndən] , [ˈdʌblju:] . [tu:'tu:] .
London , W 2 .
伦敦 , W 2 .

伦敦, W.2。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ'ti:] , [ˈevrɪθɪŋ] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌmwer]
You can't get away from it , everything points to the murderer living somewhere
你 不能 得到 离开 从 它 , 一切 积分 到 这 凶手 活的 某处
[ə'baʊt] [hɪr] .
about here .
关于 这里 .

你逃不掉的, 所有证据都指向凶手就住在这附近。

” [ə'gen] [ɪn'spektər] [waɪlənd] [pɔ:zd] .
” **Again Inspector Whyland paused .**
” 再次 检查员 怀兰 暂停 .

“怀兰德警督再次停顿了一下。”

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɜ:rbəlɪst,hɜ:rbəlɪst] [wer] [hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]
Then suddenly he rose and stood over the herbalist where he sat in his
然后 突然 他 玫瑰 和 站立 超过 这 草药师 在哪里 他 卫星 在 他的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

然后他突然站起身, 走到坐在椅子上的草药师面前。

” [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] , [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈmenəsɪŋli] .
” **There's another thing , Mr . Ludgrove , ” he said , almost menacingly .**
” 有 其他 事物 , 先生 . 卢德格罗夫 , ” 他 说 , 几乎 威胁地 .

“还有一件事, 卢德格罗夫先生,”他几乎带着威胁的语气说道。

“ [ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['fɑ:ləʊ] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z] - [rɪ'si:vɪ] [ə; eɪ] ['kaʊntər]
“ You said just now that it didn't follow that because Pargent received a counter
“ 你 说 只是 现在 那 它 没有 跟随 那 因为 - 已收到 一个 柜台
[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt] ['mə:dəd] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:] .
he was killed by the same man that murdered the other two .
他 曾是 被杀 经过 这 相同的 男人 那 被谋杀 这 其他 二 .

“你刚才说，这并不成立，因为帕根特得到了反击，他是被杀害另外两人的同一个人杀死的。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [wer] [ðæt] [li:dz] [ju:; jʊ] ?
Do you see where that leads you ?
做 你 看 在哪里 那 线索 你 ?

你明白这会把您引向何方吗？

[ɪf] [ðə; ði][θɜ:rd] ['kaʊntər] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hænd] ,
If the third counter was sent by a different hand ,
如果 这 第三 柜台 曾是 发送 经过 一个 不同的 手 ,

如果第三张牌是由另一只手送出的，

[aɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fju:] [hu:] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
it can only have been sent by one of the very few who knew of the
它 能 仅有的 有 到过 发送 经过 一 的 这 非常 很少 WHO 知道 的 这
[rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] .
receipt of the first two .
收据 的 这 第一的 二 .

只有极少数知道前两封信已收到的人才能寄出这封信。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] .
And all of them live in this district , you will remember .
和 全部 的 他们 居住 在 这 区 , 你 将要 记住 .

他们都住在这个区，你肯定记得。

“ ['mɪstər] . [lʌdgrəv] [geɪzɪd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [mɑ:k] [ə'la:rm] .
“ Mr . Ludgrove gazed up at him in mock alarm .
“ 先生 . 卢德格罗夫 凝视 向上 在 他 在 嘲笑 警报 .

“卢德格罗夫先生装出一副惊恐的样子抬头看着他。”

“ [ðeɪ] [du:] , [ɪn'di:d] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ They do , indeed , “ he replied .
“ 他们 做 , 的确 , “ 他 回复 .

“的确如此,”他回答道。

“ [aɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [kəʊld][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
“ It makes my blood run cold to think that I am one of them .
“ 它 制作 我的 血 跑步 寒冷的 到 思考 那 我 是 一 的 他们 .

“想到我也是他们中的一员，我就不寒而栗。”

['ri:əli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['æləbaɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst]
I am quite relieved to think that I have an alibi in the case of this last
我 是 相当 松了口气 到 思考 那 我 有 一个 不在场证明 在 这 案件 的 这 最后的
['mɜ:rdər] ,
murder ,
谋杀 ,

想到我在最近这起谋杀案中有不在场证明，我感到非常欣慰。

[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .

至少。

“ [ɪnˈspektər] [waɪlənd] [læft] [ˈʃɔ:rtli] .
” **Inspector Whyland** **laughed** **shortly** .
“ 检查员 怀兰 笑了 不久 ” .

“怀兰德警督短促地笑了笑。”

“ [oʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈʌndər] [səˈspɪ(ə)n] [æz; əz][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **Oh** , **for** **that** **matter** , **I'm** **as** **much** **under** **suspicion** **as** **you** , ” **he** **said** .
“ 哦 , 为了 那 事情 , 我是 作为 很多 在下面 怀疑 作为 你 , ” 他 说 .
“哦, 就这一点而言, 我和你一样都受到了怀疑,”他说。

“ [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] ,
” **But** , **you** **see** ,
“ 但 , 你 看 ,

但是, 你看,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [wi:; wi] [noʊ] [hu:] [ˈkudnt] [prəˈdu:s] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
there **are** **some** **people** **we** **know** **who** **couldn't** **produce** **an** **alibi** **for** **the**
那里 是 一些 人们 我们 知道 WHO 不能 生产 一个 不在场证明 为了 这
[taɪm] [wen] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmə:dəz] [wɜ:r; wər] [kəˈmɪtɪd] .
time **when** **any** **of** **the** **murders** **were** **committed** .
时间 什么时候 任何 的 这 谋杀案 是 坚定的 .
我们认识一些人, 他们无法为任何一起谋杀案发生时的不在场证明。

“ [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ænd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **And** **with** **that** **he** **turned** **abruptly** **on** **his** **heel** **and** **strode** **out** **of** **the**
“ 和 和 那 他 转向 突然 在 他的 脚跟 和 大步走 出去 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“说完, 他猛地转身, 大步走出了房间。”

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .
Chapter **VII** .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər]
The **Black** **Sailor**
这 黑色的 水手

黑水手

[ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [ɪnˈspektər] [waɪlənd] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rt] : “ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərvju:]
That **afternoon** **Inspector** **Whyland** **wrote** **in** **his** **report** : ” **I** **had** **a** **long** **interview**
那 下午 检查员 怀兰 写道 在 他的 报告 : ” 我 有 一个 长的 面试
[wɪð; wɪθ] [lʌdgrəv] .
with **Ludgrove** .
和 卢德格罗夫 .

当天下午, 怀兰德督察在他的报告中写道: “我与卢德格罗夫进行了长时间的谈话。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfru:d] [ˈfeləʊ] , [ænd; ænd][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə][get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] .
He **is** **a** **shrewd** **fellow** , **and** **not** **easy** **to** **get** **anything** **out** **of** .
他 是 一个 精明 同伴 , 和 不是 简单的 到 得到 任何事物 出去 的 .
他是个精明的人, 不容易从他嘴里套出什么话。

[aɪ][eɪˈem] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈdefɪnət] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈmætər] ,
I **am** **pretty** **sure** **that** **he** **has** **no** **definite** **knowledge** **on** **this** **matter** ,
我 是 漂亮的 当然 那 他 有 不 定 知识 在 这 事情 ,
我很确定他对此事并不了解。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ədˈmits] [hɪmˈself] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈbʌv] [ˈpeti] [kraɪm] ,
but **he** **admits** **himself** **that** **some** **of** **his** **customers** **are** **not** **above** **petty** **crime** ,
但 他 承认 他自己 那 一些 的 他的 顾客 是 不是 多于 小气 犯罪 ,
但他自己也承认, 他的一些顾客确实会犯一些轻微的犯罪行为。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][,emˈi:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [mæn][tu:; tə] [hɪr] [ˈeni]
and it seems to me that he is the most likely man to hear any
和 它 似乎 到 我 那 他 是 这 最多 可能 男人 到 听到 任何
[ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈru:mər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] .
underground rumours that may be flying about .
地下 谣言 那 可能 是 飞行 关于 .

在我看来，他是最有可能听到各种地下传闻的人。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [brɔ:d] [hɪnt] [ðæt] [aɪ] [səˈspektɪd] [wʌn][ʌv; əv]
I managed to convey to him a pretty broad hint that I suspected one of
“ 我 管理 到 传达 到 他 一个 漂亮的 广阔 暗示 那 我 怀疑 一 的
[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

“我设法向他暗示，我怀疑他的一个朋友。”

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈmoʊtɪv] .
I did this with a double motive .
我 做过 这 和 一个 双倍的 动机 .

我这样做有两个目的。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
On the one hand ,
在 这 一 手 ,

一方面，

[ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] - [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
if he thinks that Copperdock or one of the others had anything to do with
如果 他 思考 那 - 或者 一 的 这 其他的 有 任何事物 到 做 和
[,aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

如果他认为科珀多克或其他任何人与此事有关，

[hi:; hi] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [pæs] [ðə; ði][hɪnt][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈsʌmbɑ:di] [meɪ] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][boʊlt]
he will probably pass the hint on , and somebody may try to make a bolt
他 将要 大概 经过 这 暗示 在 , 和 某人 可能 尝试 到 制作 一个 螺栓
[fɔ:r; fər][,aɪˈti:] ,
for it ,
为了 它 ,

他可能会把这个暗示转告给别人，然后有人可能会尝试制作一个螺栓来安装它。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] .
which would give them away .
哪个 会 给 他们 离开 .

这会暴露他们的行踪。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɪnəsns] ,
On the other hand , if he is convinced of their innocence ,
在 这 其他 手 , 如果 他 是 确信 的 他们的 无辜 ,

另一方面，如果他确信他们是无辜的，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][,emˈi:] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hi:; hi] [meɪ]
he will be all the more anxious to pass on to me any information he may
他 将要 是 全部 这 更多的 焦虑的 到 经过 在 到 我 任何 信息 他 可能
[get][ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [tend][tu:; tə] [kɪr] [ðəm; ðəm] .
get and which may tend to clear them .
得到 和 哪个 可能 趋向 到 清除 他们 .

他会更加急切地将他获得的任何有助于澄清事实的信息传递给我。

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .
It is just a chance , but it may lead to something useful .
它是 只是 一个 机会 , 但 它 可能 带领 到 某物 有用 .

这只是一次机会，但或许能带来一些有用的东西。

" [ðə; ði] [ɪnˈspektɜːz] ['strætədʒi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ʌv; əv][fərˈlɔːrn] [hoʊp] .
" The inspector's strategy was indeed that of forlorn hope .
" 这 检查员的 战略 曾是 的确 那 的 绝望 希望 .
“这位督察的策略确实是抱着渺茫的希望。”

[ræk] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
Rack his brains as he would ,
架子 他的 大脑 作为 他 会 ,

他绞尽脑汁，

[ɪnˈterəgeɪt] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ['evriwʌn] [huː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [θroʊ] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmɜːrdər]
interrogate as he might everyone who could possibly throw light upon the murder
审问 作为 他 可能 每个人 WHO 可以 可能 扔 光 之上 这 谋杀
[ʌv; əv] ['rɪtʃəd] - ,
of Richard Pargent ,
的 理查德 - ,

他可能会审问所有可能提供理查德·帕金特谋杀案线索的人，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .
he found himself up against a stone wall .
他 成立 他自己 向上 反对 一个 石头 墙 .

他发现自己背靠着一堵石墙。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [swer] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]
Nobody could swear to having seen and recognized the victim from the time
无人 可以 发誓 到 拥有 已见 和 认可 这 受害者 从 这 时间
[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [west] - [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] ['stægər]
he entered the train at West Laverhurst until he had been seen to stagger
他 进入 这 火车 在 西方 - 直到 他 有 到过 已见 到 错开
[ænd; ənd] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][ɪn] [prəd] [striːt] .
and fall on the refuge in Praed Street .
和 落下 在 这 避难所 在 普雷德 街道 .

从受害者在西拉弗赫斯特登上火车到他在普雷德街的避难所踉跄倒下，没有人能够发誓说见过并认出他。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [kəˈlektər] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['pɑːzətɪv] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [æz; əz]
The ticket collector at Reading was almost positive about him , but , as
这 票 集电极 在 阅读 曾是 几乎 积极的 关于 他 , 但 , 作为
[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
he explained ,
他 解释 ,

雷丁的检票员几乎对他持肯定态度，但是，正如他解释的那样，

[hiː; hi] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['pæsndʒə-] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
he saw so many passengers in the course of his day's work that he could not
他 锯 所以 许多 乘客 在 这 课程 的 他的 天 工作 那 他 可以 不是
[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eni] [pərˈtɪkjələr] [wʌn] ,
be sure of any particular one ,
是 当然 的 任何 特别的 一 ,

他一天的工作中见到了太多乘客，以至于无法确定自己认出哪一位。

[ənˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] .
unless there was something very remarkable about him or her .
除非 那里 曾是 某物 非常 卓越 关于 他 或者 她 .

除非他或她身上有非常特别之处。

[ɔ:ɪ] [hi:; hi] [nu:] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
All he knew for sure was that if this was the gentleman ,
全部 他 知道 为了 当然 曾是 那 如果 这 曾是 这 绅士 ,
他唯一确定的是, 如果这个人就是那位先生,

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [left] [ˈri:dɪŋ] .
he was alone in the carriage when the train left Reading .
他 曾是 独自的 在 这 运输 什么时候 这 火车 左边 阅读 .
火车离开雷丁时, 他独自一人在车厢里。

[ˈnoʊbə:di][æt; ət] [ˈpædɪŋtən] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stri:mz] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Nobody at Paddington had noticed him among the streams flowing from the
无人 在 帕丁顿 有 注意到 他 之中 这 溪流 流动 从 这
[əˈraɪv(ə)l] [pˈlætfo:mz] ,
arrival platforms ,
到达 平台 ,
在帕丁顿车站, 没有人注意到他出现在从到达站台流出的溪流中。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]
and it was impossible to establish whether or not he had left the
和 它 曾是 不可能的 到 建立 无论 或者 不是 他 有 左边 这
[ˈsteɪ(ə)n] [əˈloʊn] .
station alone .
车站 独自的 .

无法确定他是否独自离开了车站。

[ðə; ði][ˈtæksi] - [ˈdraɪvər] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [bloʊ] [strʌk] ,
The taxi - driver who had seen him fall had not seen the blow struck ,
这 出租车 - 司机 WHO 有 已见 他 落下 有 不是 已见 这 吹 击 ,
目睹他摔倒的出租车司机并没有看到他挨的那一击。

[kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [seɪ] [ˈweðər] [ˈeniwʌn] [els] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrefju:dʒ][wɪð; wɪθ]
could not even say whether anyone else had been standing on the refuge with
可以 不是 甚至 说 无论 任何人 别的 有 到过 常设 在 这 避难所 和
[hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] .
him or not .
他 或者 不是 .

他甚至无法确定当时是否还有其他人与他一起站在避难所里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæsti] , [ˈskɪdi] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ʌnd][dɑ:rk][æt; ət] [ðæt] .
It was a nasty , skiddy evening , and dark at that .
它 曾是 一个 可恶的 , 滑溜溜的 晚上 , 和 黑暗的 在 那 .
那是一个糟糕、路面湿滑的夜晚, 而且天色很暗。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [wɪˈðəʊt] [ˈwɜ:riŋ] [əˈbaʊt] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n]
He had enough to do to watch the traffic without worrying about people on
他 有 足够的 到 做 到 手表 这 交通 没有 令人担忧 关于 人们 在
[ˈrefju:dʒz] .
refuges .
避难所 .

他光是照看交通状况就够他忙的了, 根本没空去操心难民营里的人。

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ˈstægər] [ɪˈntu:][ðə; ði] [roʊd] [ˈɔ:lməʊst] [ˈʌndər]
It wasn't until he had seen the poor man stagger into the road almost under
它 不是 直到 他 有 已见 这 贫穷的 男人 错开 进入 这 路 几乎 在下面
[hɪz; ɪz] [frʌnt] [wi:lz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] .
his front wheels that he had even noticed him .
他的 正面 车轮 那 他 有 甚至 注意到 他 .
直到他看到那个可怜的人踉跄着走到马路上, 几乎就要被他的前轮碾过, 他才注意到这个人。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['traɪn] [tuː; tə][ə'vɔɪd]
And then his attention was fully occupied in pulling up and trying to avoid
和 然后 他的 注意力 曾是 完全 占领 在 拉 向上 和 尝试 到 避免
[kə'liʒən] .
collisions .
碰撞 .

然后，他全神贯注于停车和避免碰撞。

[ˈfaɪnəli] , [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] - [kʊd; kəd] [θrou] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['glɪmə] [ʌv; əv] [laɪt]
Finally , neither of the Miss Pargents could throw the faintest glimmer of light
最后 , 两者都不 的 这 错过 - 可以 扔 这 最微弱 微光 的 光
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'fer] .
upon the affair .
之上 这 事务 .

最后，帕金特小姐们都未能提供任何关于此事的蛛丝马迹。

[ðer; ðər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][hæv; həv] ['si:kriːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] .
Their brother was not the type of man to have secrets from his family .
他们的 兄弟 曾是 不是 这 类型 的 男人 到 有 秘密 从 他的 家庭 .
他们的兄弟不是那种会对家人隐瞒秘密的人。

[bəuθ] ['sɪstər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
Both sisters appeared to know the inner history of every moment of his life
两个都 姐妹 出现 到 知道 这 内 历史 的 每一个 片刻 的 他的 生活
[sɪns] ['ɪnfənsi] ,
since infancy ,
自从 婴儿期 ,
姐妹俩似乎对他从婴儿时期到现在的每一刻都了如指掌。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [dɪs'pensɪŋ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ] .
and insisted upon dispensing the knowledge at great length .
和 坚持 之上 分发 这 知识 在 伟大的 长度 .
并坚持详尽地讲解这些知识。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] .
As to his having an enemy in the world , the thing was absurd .
作为 到 他的 拥有 一个 敌人 在 这 世界 , 这 事物 曾是 荒诞 .
至于说他在世上有敌人，这简直荒谬至极。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'taɪərɪŋ][mæn] , [huː] [lɪvd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
He was a very retiring man , who lived only for his work ,
他 曾是 一个 非常 退休 男人 , WHO 居住地 仅有的 为了 他的 工作 ,
他性格非常内向，生活中只有工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [sɔ:t] [əd'ventʃər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['nærou] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
and had never sought adventure beyond the narrow bounds of the family
和 有 绝不 寻求 冒险 超过 这 狭窄的 界限 的 这 家庭
[ˈsɜ:rk(ə)l] .
circle .
圆圈 .
他从未在家庭圈子之外寻求过冒险。

[ɪnˈspektər] [waɪlənd] [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪstər] — [fɔːr; fər]
Inspector Whyland came away from his last interview with the sisters — for
检查员 怀兰 来了 离开 从 他的 最后的 面试 和 这 姐妹 — 为了
[mɪs] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [bɪn] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] — [kənˈvɪnst] [ðæt]
Miss Margaret had been prevailed upon to come up to London — convinced that
错过 玛格丽特 有 到过 最终获胜 之上 到 来 向上 到 伦敦 — 确信 那
[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [mæn][tuː; tə][hæv; həv] [imˈbɑːkt] [əˈpɑːn]
it would have been impossible for the dead man to have embarked upon
它 会 有 到过 不可能的 为了 这 死的 男人 到 有 启航 之上
[ˈeni] [klænˈdestɪn] [ˈentəpraɪz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
any clandestine enterprise without the knowledge of one or other of them .
任何 秘密 企业 没有 这 知识 的 — 或者 其他 的 他们 .

怀兰探长在与姐妹俩最后一次面谈后——玛格丽特小姐被劝说来到伦敦——确信，死者不可能在她们其中一人不知情的情况下进行任何秘密活动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ˈrɪtʃəd] - [ænd; ənd] [ˈeni]
He was equally unsuccessful in finding any link between Richard Pargent and any
他 曾是 同样地 不成功 在 寻找 任何 关联 之间 理查德 - 和 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [prəd] [striːt] .
of the inhabitants of Praed Street .
的 这 居民 的 普雷德 街道 .

他同样未能找到理查德·帕金特与普雷德街任何居民之间的任何联系。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ˌʌnfəˈmɪliər] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] ,
Their names were utterly unfamiliar to either of the sisters ,
他们的 姓名 是 完全地 陌生 到 任何一个 的 这 姐妹 ,
姐妹俩对这两个名字都完全陌生。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈoʊnli] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [prəd] [striːt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt]
and Mr . Pargent's only connection with Praed Street appeared to be that
和 先生 . - 仅有的 联系 和 普雷德 街道 出现 到 是 那
[hiː; hi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [pæst] [əˈbɔːŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [bʌs] .
he occasionally passed along it in a bus .
他 偶尔 通过了 沿着 它 在 一个 公共汽车 .

帕根特先生与普雷德街的唯一联系似乎就是他偶尔会乘公共汽车经过那里。

[ɪnˈspektər] [waɪlənd] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [daʊn] [ˈmɪstər] .
Inspector Whyland was convinced that the same hand that had struck down Mr .
检查员 怀兰 曾是 确信 那 这 相同的 手 那 有 击 向下 先生 .
[ˈtəʊvi, ˈtʌvi] ,
Tovey ,
托维 ,

怀兰德警督确信，杀死托维先生的正是同一只手。

[hæd; həd] [kɪld] [ˈrɪtʃəd] - , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈmɪstər] . [ˈkoʊlbɜːn] ,
had killed Richard Pargent , and probably Mr . Colburn ,
有 被杀 理查德 - , 和 大概 先生 . 科尔伯恩 ,
他杀害了理查德·帕金特，可能也杀害了科尔伯恩先生。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [keɪs] .
though the receipt of the counter was the only link in the latter case .
尽管 这 收据 的 这 柜台 曾是 这 仅有的 关联 在 这 后者 案件 .

虽然在后一种情况下，柜台收据是唯一的联系。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [men] ,
But what could be the motive for the murder of these three men ,
但 什么 可以 是 这 动机 为了 这 谋杀 的 这些 三 男人 ,
但是，这三名男子被谋杀的动机究竟是什么？

[soʊ] [ɪn'taɪəli] [dɪskə'nektɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'hʌðər] ?
so entirely disconnected from one another ?
所以 完全 断开连接 从 一 其他 ?
彼此之间完全没有联系吗？

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [wʌn] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:mrɪ'saɪdl]['meɪniæk] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz]
And , if one adopted the theory of a homicidal maniac , the difficulty was
和 , 如果 一 已采用 这 理论 的 一个 杀人犯 疯子 , 这 困难 曾是
['skersli] [dɪ'mɪnɪʃt] .
scarcely diminished .
几乎 减少 .
即使采纳了杀人狂的理论，困难也丝毫没有减少。

[hɑ:mrɪ'saɪdl]['meɪni:æks] ['i:ðər] [kɪl] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [ɔ:r] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['klæsɪk] [keɪs] [ʌv; əv][dʒæk]
Homicidal maniacs either kill indiscriminately , or , as in the classic case of Jack
杀人犯 疯子 任何一个 杀 不加区分地 , 或者 , 作为 在 这 经典的 案件 的 杰克
[ðə; ði] ['rɪpər] ,
the Ripper ,
这 开膛手 ,
杀人狂要么滥杀无辜，要么像经典的开膛手杰克那样，

[ðeɪ] [ə'tæk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [klæs] [ɔ:r] [taɪp] .
they attack a certain class or type .
他们 攻击 一个 肯定 班级 或者 类型 .
他们攻击特定阶层或类型的人。

[jet] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərd] ['kauntəz] [ɪm'plaɪd] [sʌm; səm] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['defɪnət]
Yet the receipt of the numbered counters implied some process of definite
然而 这 收据 的 这 编号 计数器 暗示 一些 过程 的 定
[sɪ'lek(ə)n] .
selection .
选择 .
然而，收到编号计数器意味着存在某种明确的选择过程。

[ə'pɑ:n] [wʌt] ['pɑ:səb(ə)l] [graʊndz] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lek(ə)n] [bi:; bi] [beɪst] ?
Upon what possible grounds could such a selection be based ?
之上 什么 可能的 理由 可以 这样的 一个 选择 是 基于 ?
这种选择究竟是基于什么理由呢？
[ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [helpt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
The inquest helped the authorities not at all .
这 死因调查 帮助 这 当局 不是 在 全部 .
这次调查对当局没有任何帮助。

['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [ɪn'spektər] [waɪlənd] [ɔ:l'redɪ] [nu:] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪsɪtɪd] ,
Nothing beyond what Inspector Whyland already knew was elicited ,
没有什么 超过 什么 检查员 怀兰 已经 知道 曾是 引发的 ,
除了惠兰督察已知的信息之外，没有得到任何其他信息。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['oʊnli] [freʃ] [sen'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [prə'vaɪdɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'klɒʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the only fresh sensation which it provided was the disclosure of the
和 这 仅有的 新鲜的 感觉 哪个 它 假如 曾是 这 披露 的 这
[fækt] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['vɪktəms][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbərd] ['kaʊntər] .
fact that each of the three victims had received a numbered counter .
事实 那 每个 的 这 三 受害者 有 已收到 一个 编号 柜台 .
而它带来的唯一新鲜感是，揭露了三名受害者每人都收到一个编号计数器的事实。

- [ˈfɔːrkæst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːr; wər] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli]
Whyland's forecast of the results of this were proved to have been only
- 预报 的 这 结果 的 这 是 已证实 到 有 到过 仅有的
[ˈslartli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
slightly exaggerated .
轻微地 夸张的 .

事实证明，怀兰德对这一事件结果的预测只是略有夸大。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ]
Most of the newspapers of the day following the inquest appeared with
最多 的 这 报纸 的 这 天 下列的 这 死因调查 出现 和
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsiːkrəsi] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] .
leading articles discussing the wisdom of official secrecy upon such a matter .
领导 文章 讨论 这 智慧 的 官方的 保密 之上 这样的 一个 事情 .
调查结果公布后的第二天，大多数报纸都刊登了社论，讨论在这种事情上官方保密是否明智。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒəʊkəz] [dɪˈspætʃ] [ˈkaʊntəz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [aɪ ˈviː]
A large number of practical jokers despatched counters bearing the number IV
一个 大的 数字 的 实际的 小丑 已派送 计数器 轴承 这 数字 第四
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfrendz] ,
to their friends ,
到 他们的 朋友们 ,

许多爱开玩笑的人给朋友们寄送了印有数字“IV”的计数器。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [əˈraɪvd] [hɑːt] - [fʊt] [æt; ət][ˈskaːtlənd][jɑːrd] [dɪˈmændɪŋ] [ˈɪnstənt] [pəˈliːs] [prəˈtekʃn]
many of whom arrived hot - foot at Scotland Yard demanding instant police protection
许多 的 谁 到达的 热的 - 脚 在 苏格兰 院子 要求 立即的 警察 保护
.
:
.

他们中的许多人匆匆赶到苏格兰场，要求立即提供警方保护。

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈkaʊntər] [bɪˈkeɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈsɪmb(ə)l] .
The fatal counter became for the moment a national symbol .
这 致命的 柜台 成为 为了 这 片刻 一个 国家的 象征 .

这场致命的倒计时一度成为国家象征。

[ðə; ði] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [kənˈteɪnd] [kɑːrˈtuːnz] [dɪˈpɪktɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ˈoʊpənɪŋ] [æŋ; ən]
The Opposition newspapers contained cartoons depicting the Prime Minister opening an
这 反对 报纸 包含 卡通 描绘 这 主要的 部长 开幕 一个
[ˈenvələʊp] [ˈleɪblɪd] “ [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,
envelope labelled “ Public Opinion ,
信封 标签 “ 民众 观点 ,

反对派报纸刊登了漫画，描绘总理打开一个标有“公众舆论”的信封。

” [ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbərd] [ˈkaʊntər] .
” and containing a numbered counter .
” 和 包含 一个 编号 柜台 .

并且包含一个编号计数器。

[æŋ; ən] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəni] [ɪˈfuːd] [ə; eɪ][ˈpoʊstər][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [æŋ; ən]
An enterprising Insurance Company issued a poster upon which appeared an
一个 进取 保险 公司 发布 一个 海报 之上 哪个 出现 一个
[ɪˈnɔːrməs] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
enormous representation of the counter ,
巨大的 表示 的 这 柜台 ,

一家颇具进取心的保险公司发布了一张海报，海报上印着一个巨大的柜台图案。

[ænd; ənd][ˈʌndər][,aɪˈti:] [ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [ðɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈfɔrd] [wɪð; wɪθ]
and under it the words , “ You need not fear this if you are insured with
和 在下面 它 这 字 , “ 你 需要 不是 害怕 这 如果 你 是 投保人 和
[ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] .
the Gigantic .
这 巨大 .

下面写着：“如果您投保了 Gigantic 保险，您就不必担心这个问题。”
” [tu:; tə][faɪnd][wʌn][ɪn] [wʌnz] [ˈkrɪsməs] [ˈpʊdɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊmən][ʌv; əv][bæd] [lʌk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
” To find one in one's Christmas pudding was an omen of bad luck for the
” 到 寻找 一 在 一个人的 圣诞节 布丁 曾是 一个 预兆 的 坏的 运气 为了 这
[ɪnˈsu:ɪŋ] [jɪr] .
ensuing year .
随后 年 .
“在圣诞布丁里发现一个（巧克力）预示着来年会有厄运。”

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [pleɪd] [ɪts][pɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - [ˈwʌndər] ,
Then , having played its part as a nine days ' wonder ,
然后 , 拥有 玩 它是 部分 作为 一个 九 天 - 想知道 ,
然后，在短暂地扮演了九天奇迹的角色之后，
[ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərd] [ˈkaʊntər] [ˈsi:st] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][,aɪˈti:][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
the vogue of the numbered counter ceased as suddenly as it had begun .
这 时尚 的 这 编号 柜台 停止 作为 突然 作为 它 有 开始 .
编号柜台的流行来得快去得也快。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [pəˈli:s] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈaɪd(ə)l] .
Meanwhile , the police had been by no means idle .
同时 , 这 警察 有 到过 经过 不 方法 闲置的 .
与此同时，警方也绝非无所事事。

[tu:; tə] [ɪnˈspektər] [waɪlənd] [,aɪˈti:][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [ðæt] [ðə; ði][ˈfoʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
To Inspector Whyland it had always seemed that the focus of the whole
到 检查员 怀兰 它 有 总是 似乎 那 这 重点 的 这 所有的
[ˈbɪznəs] [hæd; həd][leɪn][ɪn][ˈmɪstər] . - [ɑ:p] .
business had lain in Mr . Copperdock's shop .
商业 有 莱恩 在 先生 . - 店铺 .
在怀兰警官看来，整件事的焦点似乎始终在于科珀多克先生的店铺。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [toʊvi:z] ;
Mr . Copperdock had been an intimate friend of Mr . Tovey's ;
先生 . - 有 到过 一个 亲密的 朋友 的 先生 . 托维的 ;
科珀多克先生是托维先生的密友；

[ted] - [wʌz; wəz][ɑ:n] [fəˈmɪliər] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [dɪk] [ˈkoʊlbɜ:n] .
Ted Copperdock was on familiar terms with Dick Colburn .
泰德 - 曾是 在 熟悉的 条款 和 迪克 科尔伯恩 .
泰德·科珀多克和迪克·科尔伯恩关系很熟。

[,aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ˈmɪstər] . - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
It had been through Mr . Copperdock that he had first learned of the
它 有 到过 通过 先生 . - 那 他 有 第一的 学习 的 这
[rɪˈsi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərd] [ˈkauntəz] ;
receipt of the numbered counters ;
收据 的 这 编号 计数器 ;
他最初是通过科珀多克先生得知收到编号计数器的消息的；

[ðə; ði][paɪp] [waɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [kʊəl bəːnz] [deθ] [bɪn] [bɔːt] [æt; ət]
the pipe which had been responsible for Mr . Colburn's death been bought at
这 管道 哪个 有 到过 负责任的 为了 先生 . 科尔伯恩 死亡 到过 买 在
['mɪstər] . - [ɑːp] .
Mr . Copperdock's shop .
先生 . - 店铺 .

导致科尔伯恩先生死亡的烟斗是在科珀多克先生的商店里买的。

[ɪn'spektər] [waɪlənd] [brɪ'gæən][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [θriː] ['vɪktəms][æz; əz] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]
Inspector Whyland began to regard the three victims as represented by the
检查员 怀兰 开始 到 看待 这 三 受害者 作为 代表 经过 这
[ɪks'tremɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [waɪ] ,
extremities of the letter Y ,
四肢 的 这 信 是 ,
怀兰德督察开始将三名受害者视为字母 Y 的两端。

[waɪtʃ] , [ɔːl'dʊʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] [kə'nektɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] , [ɑːr; ər] [iːtʃ] [kə'nektɪd] [tuː; tə]
which , although they are not connected to one another , are each connected to
哪个 , 虽然 他们 是 不是 连接 到 一 其他 , 是 每个 连接 到
[ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] .
a central point .
一个 中央 观点 .

虽然它们彼此之间没有连接，但都与一个中心点相连。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] ,
But Mr . Copperdock was the central point ,
但 先生 . - 曾是 这 中央 观点 ,
但科珀多克先生是核心人物。

[ðɪs] ['græfɪk] [reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnkəm'pli:t] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [brɪ'twiːn] ['rɪtʃəd]
this graphic representation was incomplete until the connection between Richard
这 形象的 表示 曾是 未完成 直到 这 联系 之间 理查德
- [ænd; ænd]['mɪstər] . - [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
Pargent and Mr . Copperdock could be established .
- 和 先生 . - 可以 是 已确立的 .

直到理查德·帕金特和科珀多克先生之间的联系得以确立，这种图形表示才算完整。

[ænd; ænd] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [ɪn'spektər] [waɪlənd] [kʊd; kəd][faɪnd] [æbsə'luːtli] [noʊ][lɪŋk] [brɪ'twiːn]
And , try as he would , Inspector Whyland could find absolutely no link between
和 , 尝试 作为 他 会 , 检查员 怀兰 可以 寻找 绝对地 不 关联 之间
[ðə; ði] [tuː] .
the two .
这 二 .

然而，尽管惠兰警探竭尽全力，却始终找不到这两件事之间的任何联系。

[ˌnevərðə'les] , [waɪlənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['θɜːroʊ] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]['mɪstər] .
Nevertheless , Whyland determined to make a very thorough investigation into Mr .
尽管如此 , 怀兰 决定 到 制作 一个 非常 彻底 调查 进入 先生 .
- ['hæbɪts][ænd; ænd][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] .
Copperdock's habits and associates .
- 习惯 和 同事 .

然而，怀兰德决心对科珀多克先生的习惯和同伙进行非常彻底的调查。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'wɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [tuː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [fæktɪs] .
He was rewarded by the discovery of two very interesting facts .
他 曾是 奖励 经过 这 发现 的 二 非常 有趣的 事实 .
他因此发现了两个非常有趣的事实。

[ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈʌv; əv] [ˈskaʊtlənd] [jɑːrd] , [əˈnaʊnsɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ˈʌv; əv][ðə; ði] **A representative of Scotland Yard , announcing himself as an agent of the**
一个 代表 的 苏格兰 院子 , 宣布 他自己 作为 一个 代理人 的 这
[ˈplænɪt] [ˈtaɪpraɪtər] [ˈkʌmpəni] ,
Planet Typewriter Company ,
行星 打字机 公司 ,
一名自称是苏格兰场代表, 并自称是行星打字机公司的代理人的男子

[ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃərəz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [oʊnd] [baɪ][ˈmɪstər] .
the manufacturers of the machine owned by Mr . Copperdock ,
这 制造商 的 这 机器 拥有 经过 先生 .
科珀多克先生所拥有的机器的制造商,

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈletərz] , [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [təbækənəsts]
and used by his son for writing business letters , called at the tobacconist's
和 用过的 经过 他的 儿子 为了 写作 商业 信件 , 称为 在 这 烟草商
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,
他的儿子用它写商务信函, 信函寄往烟草店。

[ɑːˈstensəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ˈʌv; əv] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
ostensibly for the purpose of inspecting the machine .
表面上 为了 这 目的 的 检查 这 机器 .
表面上是为了检查机器。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkæriŋ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ˈʌv; əv][ɪts] [wɜːrk] , [wɪtʃ]
He succeeded in carrying away with him a specimen of its work , which
他 成功了 在 携带 离开 和 他 一个 标本 的 它是 工作 , 哪个
[wʌz; wəz] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈekspɜːrts] .
was submitted to experts .
曾是 提交 到 专家 .
他成功地带走了一件该作品的样本, 并将其提交给专家鉴定。

[ðeɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] ,
They reported that ,
他们 据报道 那 ,
他们报告说,

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][pərˈseptəb(ə)][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɪn] [ˈeni] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [wɪtʃ] [wʊd]
although there were no perceptible peculiarities in any of the letters which would
虽然 那里 是 不 可感知的 特殊性 在 任何 的 这 信件 哪个 会
[ɪˈneɪb(ə)][ðem; ðəm][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ] [ðɪs] [ˈspesɪmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdres] [ɑːn][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [sent]
enable them to identify this specimen with the address on the envelope sent
使能够 他们 到 确认 这 标本 和 这 地址 在 这 信封 发送
[tuː; tə] [ˈrɪtʃəd] ,
to Richard Pargent ,
到 理查德 ,
尽管所有信件中没有任何明显的特殊之处, 使他们能够将这个样本与寄给理查德·帕根特的信封上的地址联系起来,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][noʊ] [dɪˈskrepənsɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [taɪps] ,
there was , on the other hand no discrepancy between the two types ,
那里 曾是 , 在 这 其他 手 不 差异 之间 这 二 类型 ,
另一方面, 这两种类型之间并没有任何差异。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [taɪpt] [ɑːn][ˈmɪstər] .
and that therefore the envelope might well have been typed on Mr .
和 那 所以 这 信封 可能 出色地 有 到过 打字 在 先生 .
[məˈʃiːn] .
Copperdock's machine .
机器 .
因此, 这个信封很可能是用科珀多克先生的打字机打出来的。

[ðɪs] , [ðoʊ] [dɪsə'pɔɪntɪŋli] [ɪnkən'kluːsɪv] ,
This , though disappointingly inconclusive ,
这 , 尽管 令人失望地 结论不明 ,
虽然结果令人失望, 尚无定论,

[wʌz; wəz][tuː; tə] - [aɪ'diːəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [[ʊd; ʊəd] ['eni] [kə'rɑːbəreɪtɪv]
was to Whyland's ideas a point to be remembered should any corroborative
曾是 到 - 想法 一个 观点 到 是 记得 应该 任何 佐证
[ˈeɪdəns] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .
evidence come to light .
证据 来 到 光 .

对于怀兰的观点而言, 这一点值得记住, 以备将来出现任何佐证证据。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ɪn] [huːz] [ækʃnz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈɪntrəstɪd] ,
Among the circle in whose actions he found himself interested ,
之中 这 圆圈 在 谁 行动 他 成立 他自己 感兴趣的 ,
在他感兴趣的圈子里,

[ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['oʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] [æt; ət][ɔːl] .
the Copperdocks were the only people who possessed a typewriter at all .
这 - 是 这 仅有的 人们 WHO 拥有 一个 打字机 在 全部 .
科珀多克一家是唯一拥有打字机的人家。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈmɪstər] . - [hæd; həd]['oʊnli] [ˈpəːtʃəst] [aɪˈtiː][kwɑɪt] [ˈriːs(ə)ntli]
As a matter of fact , Mr . Copperdock had only purchased it quite recently
作为 一个 事情 的 事实 , 先生 . - 有 仅有的 购买 它 相当 最近
,
.
,

事实上, 科珀多克先生是最近才买下这处房产的。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ted] , [huː] [waɪl] [ˈstaʊtli] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðæt][noʊ] [rɪˈspektəbl] [ˈtreɪdzmən]
at the instance of Ted , who while stoutly maintaining that no respectable tradesman
在 这 实例 的 泰德 , WHO 尽管 坚定地 保持 那 不 可敬 零售商
[kʊd; kəd][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [wʌn] ,
could be without one ,
可以 是 没有 一 ,
在泰德的提议下, 尽管他坚信任何体面的商人都离不开一个,

[hæd; həd] [bɪn] [səˈspektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfruːd] [ˈfɑːðər][ʌv; əv] [les] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈməʊtɪvz] .
had been suspected by his shrewd father of less disinterested motives .
有 到过 怀疑 经过 他的 精明 父亲 的 较少的 无私的 动机 .
他那精明的父亲早就怀疑他动机不纯。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] , [ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [wʌns] [ˈpəːtʃəst] ,
Certainly it had seemed only natural that , the machine once purchased ,
当然 它 有 似乎 仅有的 自然的 那 , 这 机器 一次 购买 ,
当然, 一旦购买了这台机器, 似乎就理所当然地会是这样:

[ðə; ðɪ][ˈekspɜːrt] [ˈaɪvi] [[ʊd; ʊəd] [kʌm] [ɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvɪnɪŋ] [ænd; ənd] [[ʊʊ] [ted] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk]
the expert Ivy should come in of an evening and show Ted how to work
这 专家 常春藤 应该 来 在 的 一个 晚上 和 展示 泰德 如何 到 工作
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;
专家艾薇应该在晚上过来, 教泰德如何操作;

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həər]
but Mr . Copperdock had a way of winking at his son behind her
但 先生 . - 有 一个 方式 的 眨眼 在 他的 儿子 在后面 她
[bæk] [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] [ɪnˈdʒenjuəs] [juːθ] [blʌʃ] [moʊst] [ɪmˈbærəsɪŋli] .
back which made that ingenuous youth blush most embarrassingly .
后退 哪个 制成 那 天真无邪 青年 脸红 最多 尴尬地 .

但科珀多克先生总喜欢在她背后向儿子眨眼，这让那个天真的年轻人尴尬得满脸通红。

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈkjʊəriəs] [fækt][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [ɪnˈspektər] [waɪlənd] [ˈɔːlmoʊst][baɪ][ˈæksɪdənt] .
The second curious fact was discovered by Inspector Whyland almost by accident .
这 第二 好奇的 事实 曾是 发现 经过 检查员 怀兰 几乎 经过 事故 .
第二个令人好奇的事实是怀兰德警探几乎是偶然发现的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ænd; ænd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiets] ,
In his study of Mr . Copperdock and his associates ,
在 他的 学习 的 先生 . - 和 他的 同事 ,
在他对科珀多克先生及其同事的研究中，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈfriːkwəntɪŋ] [ðə; ðɪ] [səˈluːn] [bəːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ɑːrmz] ,
he had taken to frequenting the saloon bar of the Cambridge Arms ,
他 有 已采取 到 经常 这 酒吧 酒吧 的 这 剑桥 武器 ,
他开始频繁光顾剑桥武器旅馆的酒吧。

[ˈkerfəli] [ˈtʃuːzɪŋ] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .
carefully choosing such times as Mr . Copperdock was busy in the shop .
小心 选择 这样的 时代 作为 先生 . - 曾是 忙碌的 在 这 店铺 .
精心挑选了科珀多克先生在店里忙碌的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [wei] [səˈspɪʃəs] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ɑːrmz] ;
There was nothing in any way suspicious about the Cambridge Arms ;
那里 曾是 没有什么 在 任何 方式 可疑的 关于 这 剑桥 武器 ;
剑桥武器酒店没有任何可疑之处；

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːts] [wɪtʃ] [rʌn] [ˈsaʊθwərdz] [frʌm; frəm] [prəd] [striːt] ,
it lay in one of the streets which run southwards from Praed Street ,
它 躺 在 一 的 这 街道 哪个 跑步 向南 从 普雷德 街道 ,
它位于从普雷德街向南延伸的其中一条街道上。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbækwɔːtər] .
and was consequently almost hidden in a backwater .
和 曾是 最后 几乎 隐 在 一个 回水区 .
因此，它几乎被隐藏在偏僻的角落里。

[ɪts] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈkoʊzi][ˈlɪt(ə)l] [səˈluːn] [bəːr][wʌz; wəz] [ˈpætrənaɪzd] [ˈtʃiːfli] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [smɔːl]
Its remarkably cosy little saloon bar was patronized chiefly by the neighbouring small
它是 非常 舒适 小的 酒吧 酒吧 曾是 受惠 主要 经过 这 邻接 小的
[ˈtreɪdzmən] ,
tradesmen ,
商人 ,
它那间格外温馨的小酒吧主要顾客是附近的小商贩。

[ænd; ænd][ɪts][ˈhæbiˌtʃuːz][wɜːr; wər][ɔːl] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][prəˈpraɪətər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [waɪlənd]
and its habitués were all well - known to the proprietor , with whom Whyland
和 它是 常客 是 全部出色地 - 已知 到 这 业主 , 和 谁 怀兰
[suːn] [bɪˈkeɪm] [ɑːn][ˈkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [tɜːrmz] .
soon became on confidential terms .
很快 成为 在 机密的 条款 .
店里的常客都是店主熟识的，怀兰德很快就和店主建立了亲密的友谊。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈɪŋkwɛst] [ɑːn] [ˈrɪtʃəd] - ,
A couple of days after the inquest on Richard Pargent ,
一个 夫妻 的 天 后 这 死因调查 在 理查德 - ,
在对理查德·帕根特进行死因调查几天后，

[waɪlənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ɑːrmz][dʒʌst][æz; əz][ɪts] [dɔːz] [wɜːr; wər][ˈoʊpənd] , [æt; ət][faɪv]
Whyland turned into the Cambridge Arms just as its doors were opened , at five
怀兰 转向 进入 这 剑桥 武器 只是 作为 它是 门 是 打开 , 在 五
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

Whyland 酒吧在五点钟开门营业时，就变成了剑桥武器酒吧。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ænd] , [ˈhævɪŋ] [ˈeksɪkjʊːtɪd][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] ,
The proprietor met him with a smile , and , having executed his order ,
这 业主 遇见 他 和 一个 微笑 , 和 , 拥有 执行 他的 命令 ,
店主面带微笑地迎接了他，并完成了他的订单。

[lent] [ˈoʊvər][ðə; ði][baːr][ænd; ænd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
leant over the bar and entered into conversation .
倾斜 超过 这 酒吧 和 进入 进入 对话 .

他俯身越过吧台，开始与人攀谈起来。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] , [wen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ʌp] [læst] [ˈsætərdeɪ] ,
“ **I never thought , when I opened up last Saturday ,**
“ 我 绝不 想法 , 什么时候 我 打开 向上最后的 周六 ,
“我从未想过，当我上周六开业时，

[ðæt] [ðæt] [pʊr] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæːdəd] [æt; ət][ðæt] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] , “ [hiː; hi][bɪˈɡæən] .
that that poor fellow was being murdered at that very minute , ” he began .
那 那 贫穷的 同伴 曾是 存在 被谋杀 在 那 非常 分钟 , “ 他 开始 .
“那个可怜的家伙当时正在被谋杀,”他开口说道。

“ [dʒʌst] [əˈbaʊt] [faɪv][əˈklɒk, əu-] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ?
“ **Just about five o'clock , wasn't it , sir ?**
“ 只是 关于 五 点钟 , 不是 它 , 先生 ?
“大概五点钟吧，先生？ ”

“ [waɪlənd] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
“ **Whyland nodded .**
“ 怀兰 点头 .

怀兰德点了点头。

“ [ðə; ði] [klaːk] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [faɪv][æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **The clock was striking five as they picked him up , ” he replied .**
“ 这 钟 曾是 引人注目 五 作为 他们 挑选 他 向上 , “ 他 回复 .
“他们把他接走的时候，时钟敲了五下,”他回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普雷德街谋杀案(The murders in Praed Street)

第5/15页

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wel] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [prə'praɪətər] .
“ I remember the evening well , ” continued the proprietor .
“ 我 记住 这 晚上 出色地 , ” 持续 这 业主 .

“我清楚地记得那个晚上,”店主继续说道。

“ [ðoʊ] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [naɪ] [ə'pɑ:n] ['sev(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ Though it wasn't until nigh upon seven that I heard anything about it .
“ 尽管 它 不是 直到 夜 之上 七 那 我 听到 任何事物 关于 它 .

“虽然直到快七点我才听到这件事的消息。”

[aɪ] [sez] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [wet] [ænd; ənd] ['fɑ:gi] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] ['regjuləz]
I says to my wife it was that wet and foggy that even our regulars
我 说道 到 我的 妻子 它 曾是 那 湿的 和 雾蒙蒙的 那 甚至 我们的 常客
['wɒdnt] [bi:; bi] [ɪn] [tɪl] ['leɪtər] .
wouldn't be in till later .
不会 是 在 直到 之后 .

我对妻子说, 那天又湿又雾, 就连我们的常客都要晚点才能来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .
But there you are , you never can tell .
但 那里 你 是 , 你 绝不 能 告诉 .

但世事难料, 谁也说不准。

[aɪ] ['hædnt] ['oʊpənd] [ðɪs] [bɑ:r] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
I hadn't opened this bar , not more than five minutes ,
我 之前没有 打开 这 酒吧 , 不是 更多的 比 五 分钟 ,

我打开这家酒吧的时间还不到五分钟。

[wen] [ɪn] [kʌmz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [best] ['kʌstəmərz] , [sæm] - , [ðə; ði] [tə'bækənɪst] .
when in comes one of my best customers , Sam Copperdock , the tobacconist .
什么时候 在 来 一 的 我的 最好的 顾客 , 山姆 - , 这 烟草商 .

这时, 我的一个最好的顾客, 烟草商萨姆·科珀多克走了进来。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [sɜ:r] ?
You may have met him here , sir ?
你 可能 有 遇见 他 这里 , 先生 ?

先生, 您或许在这里见过他?

“ [waɪlənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [nɑ:n] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] [prə'si:dɪd] .
“ Whyland nodded non - committally , and the landlord proceeded .
“ 怀兰 点头 非 - 承诺 , 和 这 房东 继续 .

“怀兰德模棱两可地点了点头, 房东继续往前走。”

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sæm] ['dʌznt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]
“ I was a bit surprised to see him , sir , because Sam doesn't usually
“ 我 曾是 一个 少量 惊讶 到 看 他 , 先生 , 因为 山姆 不 通常

[kʌm] [ə'ɒ:n] [ʌn'tɪl] [eɪt] ,
come along until eight ,
来 沿着 直到 八 ,

先生, 我有点惊讶见到他, 因为萨姆通常要到八点才来。

[ən'les] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θɜ:rzdeɪ] , [wen] [hi:; hi] [kləʊzɪz] ['ɜ:rlɪ] .
unless it happens to be Thursday , when he closes early .
除非 它 发生 到 是 周四 , 什么时候 他 关闭 早期的 .

除非恰好是星期四, 因为他星期四会提前关门。

- [hə'loʊ] , [sæm] , [jʊə(r)] [ɑ:n] [taɪm] [tu:; tə] - [naɪt] , - [aɪ] [sez] , ['dʒɑ:kjələr] [laɪk] .
- **Hullo** , **Sam** , **you're on time to** - **night** , - **I says** , **jocular like** .
- 你好 , 山姆 , 你是 在 时间 到 - 夜晚 , - 我 说道 , 诙谐 喜欢 .

“你好，萨姆，你今晚来得很准时，”我开玩笑地说。

- [oʊ] , [aɪv] ['oʊnli] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , - [hi:; hi] [sez] ; - [ðə; ði] ['bɑ:tlz] ['empti] [æt; ət] [hoʊm] ,
- **Oh** , **I've only come in for a drink** , - **he says** ; - **The bottle's empty at home** ,
- 哦 , 我已经 仅有的 来 在 为了 一个 喝 , - 他 说道 ; - 这 瓶子的 空的 在 家 ,
“哦，我只是进来喝一杯，”他说；“家里的酒瓶是空的。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [skraʊndʒ] [wʌn][frʌm; frəm][oʊld] [lʌdgrəv] ['ɑ:pəzɪt] , ['hi:z] [ə'weɪ] .
and I couldn't scrounge one from old Ludgrove opposite , **he's away** .
和 我 不能 乞讨 一 从 老的 卢德格罗夫 对面的 , 他是 离开 .

我从对面的老卢德格罗夫那里也没能弄到一本，他不在家。

- [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd][goʊz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] .
- **He has a double** , **and goes back to his shop** .
- 他 有 一个 双倍的 , 和 去 后退 到 他的 店铺 .

他拿了两份，然后回到了他的店里。

[ðə; ði][bɑ:r][wʌz; wəz] ['prɪti] [naɪ] ['empti] [tɪl] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ,
The bar was pretty nigh empty till about seven ,
这 酒吧 曾是 漂亮的 夜 空的 直到 关于 七 ,

酒吧直到七点左右都几乎空无一人。

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [telz] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] .
when a fellow comes in and tells me about the murder .
什么时候 一个 同伴 来 在 和 讲述 我 关于 这 谋杀 .

当有人进来告诉我这起谋杀案时。

" [ɪn'spektər] [waɪlənd] ['deftli] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
" **Inspector Whyland deftly turned the conversation** .
" 检查员 怀兰 巧妙地 转向 这 对话 .

“怀兰德警探巧妙地转移了话题。”

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'raʊzd] ,
He knew that if he questioned the man his suspicions would be aroused ,
他 知道 那 如果 他 被质问 这 男人 他的 怀疑 会 是 被唤醒 ,

他知道，如果他盘问那个人，就会引起对方的怀疑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] .
and this he was anxious to avoid .
和 这 他 曾是 焦虑的 到 避免 .

而他极力想要避免这种情况。

[wɪ'dəʊt] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [heɪst] [hi:; hi] ['fɪnɪft] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
Without any appearance of haste he finished his drink and left the premises .
没有 任何 外貌 的 匆忙 他 完成的 他的 喝 和 左边 这 前提 .

他不慌不忙地喝完饮料，离开了现场。

[wʌns] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rənər] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['rɪtʃəd] -
Once round the corner , **he walked swiftly to the spot where Richard Pargent**
一次 圆形的 这 角落 , 他 步行 迅速地 到 这 点 在哪里 理查德 -

[hæd; həd] [bɪn] ['mæ:dəd] ,
had been murdered ,
有 到过 被谋杀 ,

转过街角后，他快步走向理查德·帕金特被谋杀的地方。

[kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz][æz; əz][hi:; hi] [went] .
counting his paces as he went .
计数 他的 步幅 作为 他 去 .

他边走边数着步子。

[kʊd; kəd][ˈmɪstər] . - [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ?
Could Mr . Copperdock have committed the murder ?
可以 先生 . - 有 坚定的 这 谋杀 ?
科珀多克先生有可能犯下谋杀罪吗?

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈpɑ:səb(ə)] .
It was quite possible .
它 曾是 相当 可能的 .
完全有可能。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [faɪv] ,
If he had left his shop a few minutes before five ,
如果 他 有 左边 他的 店铺 一个 很少 分钟 前 五 ,
如果他五分钟前几分钟离开店铺,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈeksɪt][frʌm; frəm] [ˈpædɪŋtən]
he would have had plenty of time to reach the exit from Paddington
他 会 有 有 很多 的 时间 到 抵达 这 出口 从 帕丁顿
[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,
他有足够的时间到达帕丁顿车站的出口。

[plʌndʒ] [ðə; ði] [naɪf] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] , [ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ɑ:rmz][æt; ət] [faɪv]
plunge the knife into his victim , and be at the Cambridge Arms at five
暴跌 这 刀 进入 他的 受害者 , 和 是 在 这 剑桥 武器 在 五
[ˈmɪnɪts] [pæst] .
minutes past .
分钟 过去的 .
将刀刺入受害者体内, 并在五分钟后到达剑桥武器酒吧。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɹ; wər][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈkwestʃənz] [prɪˈzentɪd]
But , if he were the criminal , a thousand puzzling questions presented
但 , 如果 他 是 这 刑事 , 一个 千 令人费解 问题 呈现
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
但是, 如果他就是罪犯, 那么就会出现一千个令人困惑的问题。

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [wʊd] [bi:; bi] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈpædɪŋtən] [æt; ət][fɔ:r] . -
How did he know that his victim would be arriving at Paddington at 4 . 55
如何 做过 他 知道 那 他的 受害者 会 是 抵达 在 帕丁顿 在 4 . 55
[ðæt] [ˈi:vɪŋ] ?
that evening ?
那 晚上 ?
他怎么知道他的受害者会在当晚 4 点 55 分到达帕丁顿车站?

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [təˈbækənɪst] , [hæv; həv] [ˈeni] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst]
Above all , why should Mr . Copperdock , the tobacconist , have any grudge against
多于 全部, 为什么 应该 先生 . - , 这 烟草商 , 有 任何 怨恨 反对
[ˈmɪstər] . - , [ðə; ði][ˈmaɪnər][ˈpəʊət] ?
Mr . Pargent , the minor poet ?
先生 . - , 这 次要的 诗人 ?
最重要的是, 烟草商科珀多克先生为什么要对名不见经传的诗人们怀恨在心呢?

[ænd; ənd] [ðen] [əˈɡen] ,
And then again ,
和 然后 再次 ,
然后, 又一次,

[waɪlənd] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
Whyland was convinced that the murderer of Richard Pargent had been the
怀兰 曾是 确信 那 这 凶手 的 理查德 - 有 到过 这
['mɜ:rdərər] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['təuvi, 'tʌvi] .
murderer of James Tovey .
凶手 的 詹姆斯 托维 .

怀兰德确信，杀害理查德·帕金特的凶手就是杀害詹姆斯·托维的凶手。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['təuvi, 'tʌvi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,
But , at the moment when Tovey had been killed ,
但 , 在 这 片刻 什么时候 托维 有 到过 被杀 ,
但是，就在托维被杀的那一刻，

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mə:dəd]
Mr . Copperdock was in his sitting - room with his son and the murdered
先生 . - 曾是 在 他的 坐着 - 房间 和 他的 儿子 和 这 被谋杀
['mænz] ['dɔ:tər] .
man's daughter .
男人的 女儿 .

科珀多克先生当时正和他的儿子以及被害人的女儿在他的客厅里。

[ðə; ði]['rɪd(ə)] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'sɑ:ljəb(ə)] .
The riddle appeared to be insoluble .
这 谜语 出现 到 是 不溶 .
这个谜题似乎无解。

[waɪlənd] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] , ['bɔ:rdɪd] [ə; eɪ] [bʌs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tu:; tə]['ɑ:ksfərd]['sɜ:rkəs]
Whyland turned abruptly , boarded a bus , and took a ticket to Oxford Circus
怀兰 转向 突然 , 登机 一个 公共汽车 , 和 采取 一个 票 到 牛津 马戏团
.
.
.

怀兰德突然转身，上了一辆公共汽车，买了一张去牛津广场的车票。

[hɪr] [hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] ['pɪktʃər] - [haʊs] [wɪt] [prɪ'zentɪd]
Here he dismounted , and turned into the first picture - house which presented
这里 他 下马 , 和 转向 进入 这 第一的 图片 - 房子 哪个 呈现
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

他下了马，走进第一家映入眼帘的电影院。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wei] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] ['fri:dəm]
He had discovered long ago that this was the surest way of securing freedom
他 有 发现 长的 前 那 这 曾是 这 最可靠的 方式 的 确保 自由
[frʌm; frəm] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
from interruption .
从 中断 .

他很久以前就发现，这是确保不受干扰的最可靠方法。

[hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ə'sʊərz] [hi:; hi][sæt] ['moʊnləs] ,
Here for a couple of hours he sat motionless ,
这里 为了 一个 夫妻 的 小时 他 卫星 静止不动 ,
他一动不动地在这里坐了几个小时。

['ni:ðər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [nɔ:r] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['strenjuəs] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] .
neither seeing the pictures nor attentive to the strenuous efforts of the orchestra .
两者都不 看到 这 图片 也不 细心 到 这 费力的 努力 的 这 乐队 .
既不看画，也不注意乐团的艰苦演奏。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][sæt] ; [ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] ['sləʊli][ən'foʊldəd][ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

And as he sat , a new theory slowly unfolded itself in his brain .

和 作为 他 卫星 , 一个 新的 理论 缓慢地 展开 本身 在 他的 脑 :

他坐着, 脑海中慢慢形成了一种新的理论。

['sæmjʊəl] - , [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [soʊ] ['kerfəli] ,

Samuel Copperdock , whom he had studied so carefully ,

塞缪尔 - , 谁 他 有 研究 所以 小心 ,

他曾仔细研究过的塞缪尔·科珀多克

[dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'libərət] ['krɪmɪn(ə)l] .

did not appear to him to be a deliberate criminal .

做过 不是 出现 到 他 到 是 一个 商榷 刑事 :

在他看来, 他不像是一个蓄意犯罪的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪt] ['hɑːrbər] [rɪ'vendʒ] ,

He was not of the type which harbours revenge ,

他 曾是 不是 的 这 类型 哪个 港口 复仇 ,

他并非那种心怀复仇之心的人。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['iːðər] ['klevər][ɔːr] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ðə; ði] ['diːteɪlz]

and he did not seem either clever or painstaking enough to work out the details

和 他 做过 不是 似乎 任何一个 聪明的 或者 费尽心力 足够的 到 工作 出去 这 细节

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['mɜːrdər] .

of a premeditated murder .

的 一个 预谋的 谋杀 :

他似乎既不够聪明, 也不够细致, 无法推断出一起预谋杀人的细节。

[ɔːl'doʊ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] .

Although , if it were true that he had formed a design to marry Mrs .

虽然 , 如果 它 是 真的 那 他 有 形成 一个 设计 到 结婚 太太 :

['təʊvi , 'tʌvi] ,

Tovey ,

托维 ,

然而, 如果他真的有意娶托维夫人,

[ðə; ði] ['mɜːrdər][ʌv; əv] ['mɪstər] . ['təʊvi , 'tʌvi] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the murder of Mr . Tovey might be said to be advantageous to him ,

这 谋杀 的 先生 : 托维 可能 是 说 到 是 有利 到 他 ,

可以说, 托维先生的死对他有利。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kən'siːvəbl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [hænd][ɪn][aɪ 'tiː] .

it was inconceivable that he had had any hand in it .

它 曾是 不可思议 那 他 有 有 任何 手 在 它 :

他不可能参与其中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] [hɪm'self] , [ænd; ʌnd] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]

He could not have struck the blow himself , and , since he was not a

他 可以 不是 有 击 这 吹 他自己 , 和 , 自从 他 曾是 不是 一个

[rɪt] [mæn] ,

rich man ,

富有的 男人 ,

他不可能亲自出手, 而且, 由于他并非富人,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪn'duːsmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːfər] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪrd] [ə'sæsn] .

it was difficult to see what inducement he could offer to a hired assassin .

它 曾是 难的 到 看 什么 诱导 他 可以 提供 到 一个 雇用 刺客 :

很难看出他能给雇佣杀手提供什么好处。

[ɪn][ɔːl][ˈhjuːmən][ˌpraːbəˈbɪləti] , [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv]
In all human probability , Mr . Copperdock was innocent of the murder of
在 全部 人类 可能性 , 先生 : - 曾是 清白的 的 这 谋杀 的
[dʒeɪmz][ˈtəʊvi, ˈtʌvi] .
James Tovey .
詹姆斯 托维 :
从人类的普遍可能性来看, 科珀多克先生是无辜的, 他没有谋杀詹姆斯·托维。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðɪs] [ˈmɜːrdər] ,
But , on the other hand , this murder ,
但 , 在 这 其他 手 , 这 谋杀 ,
但另一方面, 这起谋杀案,
[ˈfɑːləʊd] [soʊ] [ˈkloʊsli] [baɪ][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [əˈkweɪntəns] , [ˈkoʊlbɜːn] ,
followed so closely by the mysterious death of his other acquaintance , Colburn ,
随后 所以 密切 经过 这 神秘 死亡 的 他的 其他 熟人 , 科尔伯恩 ,
紧随其后的是他的另一位熟人科尔伯恩的神秘死亡。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
had made a great impression upon him .
有 制成 一个 伟大的 印象 之上 他 :
给他留下了深刻的印象。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [els] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [hiː; hi]
He had thought and talked of little else , and , as it happened , he
他 有 想法 和 谈话 的 小的 别的 , 和 , 作为 它 发生 , 他
[hæd; həd] [ˈnoʊn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] .
had known every detail .
有 已知 每一个 细节 :

他几乎无时无刻不在想着这件事, 谈论着这件事, 而且碰巧的是, 他对每一个细节都了如指掌。
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒeɪmz][ˈtəʊvi, ˈtʌvi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ; [hiː; hi] ,
He had seen the knife with which James Tovey had been killed ; he ,
他 有 已见 这 刀 和 哪个 詹姆斯 托维 有 到过 被杀 ; 他 ,
他亲眼见过杀害詹姆斯·托维的那把刀; 他,

[ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [fjuː] [ˈʌðər] , [hæd; həd] [ˈnoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrkt]
in common with very few others , had known of the receipt of the marked
在 常见的 和 非常 很少 其他的 , 有 已知 的 这 收据 的 这 标记
[ˈkaʊntəz] .
counters .
计数器 :
与极少数其他人一样, 他知道收到了标记计数器。

[səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪmz] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
Suppose that the crimes had had such a powerful effect upon his imagination
认为 那 这 犯罪 有 有 这样的 一个 强大的 影响 之上 他的 想像力
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðəm; ðəm] ?
that he had felt an irresistible impulse to imitate them ?
那 他 有 毛毡 一个 无法抗拒 冲动 到 模拟 他们 ?
假设这些罪行对他的想象力产生了如此强大的影响, 以至于他感到一种无法抗拒的模仿冲动?

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈnoʊn] , [wɜːr; wər][ɪn][fækt][ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)]
Such things were known , were in fact a commonplace of the criminal
这样的 事物 是 已知 , 是 在 事实 一个 平凡 的 这 刑事
[saɪˈkɒlədʒɪst] .
psychologists .
心理学家 :
这些事情是众所周知的, 实际上是犯罪心理学家们的常识。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'sʌmp(ə)n] , [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['i:zi] .

Upon this assumption , the rest was easy .
之上 这 假设 , 这 休息 曾是 简单的 .

基于这个假设，剩下的就很容易了。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [lɜ:rnt] [baɪ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ['ritʃəd] - [wʊd]

Mr . Copperdock had learnt by some accident that this man Richard Pargent would
先生 . - 有 学会了 经过 一些 事故 那 这 男人 理查德 - 会

[ə'raɪv] [æt; ət] ['pædɪŋtən] [æt; ət][fɔ:r] . - [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,

arrive at Paddington at 4 . 55 on Saturday ,
到达 在 帕丁顿 在 4 . 55 在 周六 ,

科珀多克先生偶然得知，理查德·帕金特将于星期六下午 4 点 55 分抵达帕丁顿车站。

[ænd; ənd][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['vɪktɪm] .

and had selected him as a likely victim .
和 有 已选 他 作为 一个 可能 受害者 .

并已选定他作为可能的受害者。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪteɪtɪv] ['fæk(ə)lti] ['fɒli] [dɪ'veləpt] , [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nʌmbərd] ['kaʊntər] ,

His imitative faculty fully developed , he had sent him the numbered counter ,
他的 模仿 学院 完全 发达 , 他 有 发送 他 这 编号 柜台 ,

他的模仿能力完全发展起来了，他给他寄了一个带编号的计数器。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [naɪf] ['sɪmələɹ][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi]

and had purchased a knife similar to the one which he had already
和 有 购买 一个 刀 相似的 到 这 一 哪个 他 有 已经

[si:n] .

seen .
已见 .

他买了一把和他之前见过的那把类似的刀。

[ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [du:] , [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] , [met] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

Then , just before the train was due , he had left his shop , met his victim ,
然后 , 只是 前 这 火车 曾是 到期的 , 他 有 左边 他的 店铺 , 遇见 他的 受害者 ,

就在火车即将到站的时候，他离开了店铺，遇到了他的受害者。

[kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [tu:; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nə:vz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm]

committed the crime , had a drink to steady his nerves , and then come
坚定的 这 犯罪 , 有 一个 喝 到 稳定的 他的 神经 , 和 然后 来

[hoʊm] .

home .
家 .

他犯下罪行后，喝了杯酒来平复心情，然后回家了。

[ðə; ði] ['θi:əri] [wʌz; wəz][ˈplɔ:zəb(ə)] ,

The theory was plausible ,
这 理论 曾是 合情合理 ,

这个理论是合理的。

[bʌt; bət] [ɪn'spektər] [waɪlənd] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['frægmənt]

but Inspector Whyland knew well enough that so far he had not a fragment
但 检查员 怀兰 知道 出色地 足够的 那 所以 远的 他 有 不是 一个 分段

[ʌv; əv][ˈri:əl] ['eɪvɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [aɪ 'ti:] .

of real evidence with which to support it .
的 真实的 证据 和 哪个 到 支持 它 .

但怀兰警督很清楚，到目前为止，他还没有找到任何确凿的证据来支持他的说法。

[bʌt; bət] , [ən'les] [hi; hi][wɜ:r; wər][tu; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] ,
But , unless he were to adopt the suggestion of Mr . Ludgrove ,
但 , 除非 他 是 到 采纳 这 建议 的 先生 : 卢德格罗夫 ,
[ðæt] [sʌm; səm][hɑ:mɪ'saɪdl][ˈmeɪniæk][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ,
that some homicidal maniac was responsible ,
那 一些 杀人犯 疯子 曾是 负责任的 ,
但是, 除非他采纳卢德格罗夫先生的建议, 认为这是某个杀人狂魔所为,

[waɪlənd] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ɔ:'ltɜ:rnətɪv] .
Whyland could see no alternative .
怀兰 可以 看 不 选择 .
怀兰德别无选择。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['pʌzliŋ] .
The lack of motive was so extraordinarily puzzling .
这 缺少 的 动机 曾是 所以 非常 令人费解 .
缺乏作案动机实在令人费解。

[ðə; ði] [ˈmə:dəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtərli] ['pɜ:rpəsles] ,
The murders had been utterly purposeless ,
这 谋杀案 有 到过 完全地 无目的 ,
这些谋杀完全是毫无目的的,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)l] ['θi:əri] [kʊd; kəd][bi; bi][wʌn] [wɪt] [tʊk] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .
and the only possible theory could be one which took full account of this fact .
和 这 仅有的 可能的 理论 可以 是 一 哪个 采取 满的 帐户 的 这 事实 .
唯一可能的理论就是充分考虑到这一事实的理论。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [haʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərd] ['kauntəz] ?
And then again , how account for the despatch of the numbered counters ?
和 然后 再次 , 如何 帐户 为了 这 调度 的 这 编号 计数器 ?
那么, 如何解释编号计数器的派送呢?

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmə:dəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
If the murders had been inspired by irresponsible impulse , what had been
如果 这 谋杀案 有 到过 灵感 经过 不负责任 冲动 , 什么 有 到过
[ðer; ðər][ˈɑ:bdʒekt] ?
their object ?
他们的 目的 ?
如果这些谋杀案是出于不负责任的冲动, 那么他们的目的是什么?

[stiɪl] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] ,
Still deep in thought ,
仍然 深的 在 想法 ,
仍陷入沉思,

[ɪn'spektər] [waɪlənd] [left][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [haʊs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [pə'li:s]
Inspector Whyland left the picture - house and walked slowly back to the police
检查员 怀兰 左边 这 图片 - 房子 和 步行 缓慢地 后退 到 这 警察
[ˈsteɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [les] [ˈfri:kwəntɪd] [ˈstri:ts] .
station through the less frequented streets .
车站 通过 这 较少的 经常光顾 街道 .
怀兰警督离开电影院, 沿着人烟稀少的街道慢慢走回警察局。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pæst] [eɪt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [dɪ'sembər] [i:'vniŋ] ,
It was a little past eight on a typical December evening ,
它 曾是 一个 小的 过去的 八 在 一个 典型的 十二月 晚上 ,
那是一个典型的十二月夜晚, 刚过八点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [wet] [mɪst] [wɪtʃ] ['mæɡnɪfaɪd][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ænd; ənd]
with a light wet mist which magnified the outlines of the passers - by and
和 一个 光 湿的 薄雾 哪个 放大 这 概述 的 这 过路人 - 经过 和
['kʌvəd] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['dæmpnəs] .
covered the pavements with a shining dampness .
涵盖 这 人行道 和 一个 灼灼 潮湿 .
薄薄的湿雾放大了路人的轮廓，也给人行道蒙上了一层闪亮的湿润。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] ['nevər][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪfekt] [ə'pɑːn] [waɪlənd] , [ænd; ənd] ,
But the weather never had much effect upon Whyland , and ,
但 这 天气 绝不 有 很多 影响 之上 怀兰 , 和 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] ['nevər][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪfekt] [ə'pɑːn] [waɪlənd] , [ænd; ənd] ,
但天气对怀兰德的影响并不大，

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvɪŋ] ['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
beyond a passing reflection that on such an evening murder in the streets of
超过 一个 通过 反射 那 在 这样的 一个 晚上 谋杀 在 这 街道 的
['lʌndən] [wʌz; wəz][nɑːt] ,
London was not ,
伦敦 曾是 不是 ,
[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvɪŋ] ['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
除了短暂地思考一下，在这样一个夜晚，伦敦街头发生谋杀案并不常见之外，

['æftər][ɔːl] , [æn; ən] ['entərpraɪz] ['prezəntɪŋ] ['eni] [ɡreɪt] ['dɪfə'kəltɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn] ,
after all , an enterprise presenting any great difficulties to a determined man ,
后 全部 , 一个 企业 呈现 任何 伟大的 困难 到 一个 决定 男人 ,
[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvɪŋ] ['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
毕竟，对于一个意志坚定的人来说，任何困难都不算什么。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ɡreɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
he paid no great attention to it .
他 有薪酬的 不 伟大的 注意力 到 它 .
[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ɡreɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
他对此并不太在意。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃər] , [ˈɔːrdəd] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['sʌpər] ,
He reached the police station without adventure , ordered a modest supper ,
他 达到 这 警察 车站 没有 冒险 , 订购 一个 谦虚的 晚餐 ,
[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃər] , [ˈɔːrdəd] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['sʌpər] ,
他平安抵达警察局，点了一份简单的晚餐。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and sat down to deal with the mass of reports which awaited him .
和 卫星 向下 到 交易 和 这 大量的 的 报告 哪个 等待中 他 .
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
他坐下来处理堆积如山的报告。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'ɡeɪdʒd] [wen] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
He was thus engaged when a sergeant entered the room ,
他 曾是 因此 已订婚的 什么时候 一个 军士 进入 这 房间 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'ɡeɪdʒd] [wen] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
他正忙着处理事情时，一名军士走了进来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt][ə; eɪ][mæn] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wɪft] [tuː; tə] [spiːk]
with the message that a man giving the name of Copperdock wished to speak
和 这 信息 那 一个 男人 给予 这 姓名 的 - 希望 到 说话
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
to him on the telephone .
到 他 在 这 电话 .
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt][ə; eɪ][mæn] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wɪft] [tuː; tə] [spiːk]
留言称，一名自称 Copperdock 的男子想和他通电话。

[hiː; hi][roʊz] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
He rose , walked to the instrument , and picked up the receiver .
他 玫瑰 , 步行 到 这 乐器 , 和 挑选 向上 这 接收者 .
[hiː; hi][roʊz] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
他站起身，走到仪器旁，拿起听筒。

" [ɪn'spektər] [waɪlənd] ['spiːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .
" **Inspector Whyland speaking , " he said coldly .**
" 检查员 怀兰 请讲 ; " 他 说 冷冷地 .
[ɪn'spektər] [waɪlənd] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .
“我是怀兰警督，”他冷冷地说。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɪnˈspektər] ? ” [keɪm] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [waɪlənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət]
“ **Is that you , Inspector ?** ” **came an excited voice , which Whyland recognized at**
“ 是 那 你 , 检查员 ? ” 来了 一个 兴奋的 嗓音 , 哪个 怀兰 认可 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“是你吗，警官？”一个兴奋的声音传来，怀兰德立刻认出了这个声音。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] [æt; ət] [wʌns] ?
“ **Can you come and see me at once ?**
“ 能 你 来 和 看 我 在 一次 ?

你能马上来见我吗？

[aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I've something very important to tell you .
我已经 某物 非常 重要的 到 告诉 你 .

我有一件非常重要的事情要告诉你。

“ [waɪlənd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
“ **Whyland hesitated for a moment** .
“ 怀兰 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

怀兰德犹豫了一下。

[wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Whatever it was that Mr . Copperdock had to say to him ,
任何 它 曾是 那 先生 . - 有 到 说 到 他 ,

无论科珀多克先生要对他说什么，

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈeksələnt] [aːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ]
a visit to his house could afford him an excellent opportunity for keeping
一个 访问 到 他的 房子 可以 买得起 他 一个 出色的 机会 为了 保持

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kluː] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] .
his eyes open for some clue in support of his theory .
他的 眼睛 打开 为了 一些 线索 在 支持 的 他的 理论 .

去他家拜访或许能让他有机会留意一些线索，以支持他的理论。

“ [jes] , [aɪl] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [streɪt] [əˈweɪ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Yes , I'll come along straight away ,** ” **he replied** .
“ 是的 , 患病的 来 沿着 直的 离开 , ” 他 回复 .

“好的，我马上就来，”他回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒənt] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [tuː; tə]
With a word to the sergeant , he left the station and walked rapidly to
和 一个 单词 到 这 军士 , 他 左边 这 车站 和 步行 快速 到

[prəd] [ˈstriːt] .
Praed Street .
普雷德 街道 .

他跟警长说了几句话，便离开了警局，快步走向普雷德街。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [tuː; tə] [ten] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] [bel] [ˌaʊtˈsaɪd]
It was about a quarter to ten when he arrived and rang the bell outside
它 曾是 关于 一个 四分之一 到 十 什么时候 他 到达的 和 响铃 这 钟 外部

[ˈmɪstər] . - [ɑːp] .

Mr . Copperdock's shop .
先生 . - 店铺 .

他到达时大约是七点四十五分，然后按响了科珀多克先生商店外的门铃。

[ðə; ði] [tə'bækənɪst] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd]
The tobacco**nist** **was** **obviously** **awaiting** **him** , **and** **the** **door** **was** **opened**
这 烟草商 曾是 明显地 等待中 他 , 和 这 门 曾是 打开
[r'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .

烟草商显然在等他，门立刻就开了。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [bri:f] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] , ['mɪstər] . - [led][ðə; ði] [wei] [ʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði]
With **a** **brief** **word** **of** **greeting** , **Mr** . **Copperdock** **led** **the** **way** **upstairs** **to** **the**
和 一个 简短的 单词 的 问候 , 先生 . - 引领 这 方式 楼上 到 这
['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
sitting - **room** .
坐着 - 房间 .

科珀多克先生简单地打了个招呼，然后领着我们上楼去了客厅。

[ðen] , ['ʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kɜ:fəli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [drə'mætɪkli] , " [aɪv] [si:n]
Then , **shutting** **the** **door** **carefully** **behind** **him** , **he** **turned** **dramatically** , " **I've** **seen**
然后 , 关闭 这 门 小心 在后面 他 , 他 转向 戏剧性地 , " 我已经 已见
[ðæt] [ðer; ðər] [blæk] ['seɪlər] !
that **there** **black** **sailor** !
那 那里 黑色的 水手 !

然后，他小心地关上身后的门，戏剧性地转过身说：“我看到那个黑水手了！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] .
" **he** **exclaimed** **in** **a** **hoarse** **whisper** .
" 他 惊呼 在 一个 嘶哑 耳语 .

“他用沙哑的低语喊道。”

[ɪn'spektər] [waɪlənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] .
Inspector **Whyland** **looked** **at** **him** **sharply** .
检查员 怀兰 看起来 在 他 尖锐地 .

怀兰德警督锐利地看了他一眼。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] ['ɔ:fərd] ,
When **the** **reward** **had** **originally** **been** **offered** ,
什么时候 这 报酬 有 起初 到过 提供 ,

最初悬赏设立时，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [oʊvər'welmd] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [kleɪmd] [tu:; tə]
he **had** **been** **overwhelmed** **by** **a** **flood** **of** **people** **who** **had** **claimed** **to**
他 有 到过 不堪重负 经过 一个 洪水 的 人们 WHO 有 声称 到
[hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] " [blæk] ['seɪlər] ,
have **seen** **the** " **black** **sailor** ,
有 已见 这 " 黑色的 水手 ,

大量声称见过“黑水手”的人涌向他，让他应接不暇。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ðɪs] [ɪ'lu:sɪv] ['fɪgjər] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][ɑ:kjupaɪ][ðə; ði]['pɑ:pjələr]
" **but** **of** **late** **this** **elusive** **figure** **had** **ceased** **to** **occupy** **the** **popular**
" 但 的 晚的 这 难以捉摸的 数字 有 停止 到 占据 这 受欢迎的

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

但近来，这个神秘人物已不再占据大众的想象。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][vɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θi:əri] ,
Was **this** **a** **vindication** **of** **his** **theory** ,
曾是 这 一个 平反 的 他的 理论 ,

这是否证实了他的理论？

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [breɪn] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
showing that Mr . Copperdock's brain was completely under the influence of the
显示 那 先生 . 脑 曾是 完全地 在下面 这 影响 的 这
[kraɪm] ?
crime ?
犯罪 ?

这是否表明科珀多克先生的大脑完全受到了犯罪行为的影响？

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] ?
“ **You have seen the black sailor ?**
“ 你 有 已见 这 黑色的 水手 ?

你见过那个黑人水手吗？

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . - , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈɡreɪvli] .
Sit down and tell me all about it , Mr . Copperdock , “ he replied gravely .
坐 向下 和 告诉 我 全部 关于 它 , 先生 . - , “ 他 回复 严重地 .
“请坐下，把事情的来龙去脉都告诉我，科珀多克先生，”他严肃地回答道。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
But Mr . Copperdock was far too excited to sit down .
但 先生 . - 曾是 远的 也 兴奋的 到 坐 向下 .
但科珀多克先生兴奋得根本坐不下来。

“ [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [pleɪn][æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , “ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **I see him plain as I see you now , “ he exclaimed .**
“ 我 看 他 清楚的 作为 我 看 你 现在 , “ 他 惊呼 .

“我现在看清了他，就像看清你一样，”他大声说道。

“ [dʒʌst][æftər][aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ɑːrmz] — —
“ **Just after I left the Cambridge Arms — —**
“ 只是 后 我 左边 这 剑桥 武器 — —
“我刚离开剑桥武器酒店——”

“ [bʌt; bət] [ɪnˈspektər] [waɪlənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][ˈɪntuː][ðə; ði]
“ **But Inspector Whyland put out his hand and forced him gently into the**
“ 但 检查员 怀兰 放 出去 他的 手 和 强制 他 轻轻地 进入 这
[ˈnɪrəst] [tʃer] .
nearest chair .
最近的 椅子 .
“但怀兰德警官伸出手，轻轻地把他按到最近的椅子上。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈmɪstər] . - , [ɪf] [jʊr; jər][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][bɪː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz]
“ **Now , look here , Mr . Copperdock , if your information is to be of any use**
“ 现在 , 看 这里 , 先生 . - , 如果 你的 信息 是 到 是 的 任何 使用
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

“现在，听着，科珀多克先生，如果你的信息对我有用的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈɔːrdər] .
you must tell it to me in the proper order .
你 必须 告诉 它 到 我 在 这 恰当的 命令 .
你必须按正确的顺序告诉我。

[brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [spent] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] . “
Begin by telling me how you spent the evening . “
开始 经过 讲述 我 如何 你 花费 这 晚上 . “
首先告诉我你昨晚是怎么过的。

“ [suːn] [æz; əz][aɪ] [ʃʌt] [ʌp] [fɑːp] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [aɪ] [ɡoʊz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
“ **Soon as I shut up shop at eight o'clock , I goes off to the Cambridge ,**
“ 很快 作为 我 关闭 向上 店铺 在 八 点钟 , 我 去 离开 到 这 剑桥 ,
“我每天晚上八点关门后，就去剑桥。”

“ [tɛd] [wɛnt] [aʊt] [tu:] , [ˈhi:z] [ˈteɪkɪŋ] [ˈaɪvi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ,
 “ **Ted went out too , he's taking Ivy to the pictures ,**
 “ 泰德 去 出去 也 , 他是 采取 常春藤 到 这 图片 ,
 “泰德也出去了, 他要带艾薇去看电影。”

aɪ[hæz; hæz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ðər; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
I has a couple there , sitting in front of the fire ,
 我 有 一个 夫妻 那里 , 坐着 在 正面 的 这 火 ,
 我看到一对情侣坐在那里, 围坐在火炉前。

ðer; ðær [ˈwɔːznt] [ˈenɪbɑːdi] [ðer; ðær][æz; əz][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [maɪ] [wei] , [soʊ][aɪ][ˈstɑːrts] [ɔːf] [hoʊm]
There wasn't anybody there as was coming home my way , so I starts off home
 那里 不是 任何人 那里 作为 曾是 未来 家 我的 方式 , 所以 我 开始 离开 家
 [əˈloʊn] .

独自的：一个人也没有

回家的路上一个人也没有，所以我独自一人踏上了回家的路。

[ænd; ənd][aɪ][ˈhædnt] [ɡɔ:n] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [wen] [aɪ] [rʌnz] [slæp][ˈɪntu:][ðə; ði] [blæk]

And I hadn't gone more than a hundred yards when I runs slap into the black

和 我 之前没有 已消失 更多的 比 一个 自 码 什么时候 我 跑步 射击 进入 这 黑色的

[ˈseɪlə] ! "

sailor ! "

水手 ! "

我还没跑出来 不过 就 头撞上了那个黑人大手！

“ Just what I says .
 “ 只是 什么 我 说道 .
 “我就是这么说的。”

[a] [sɔ:] [ˈsʌmwʌn] [kʌm] [aʊnd] [ðə; di:] [kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [mu:v] [wi:; wi] [ræn] [ɪntu:]
I saw someone come round the corner , and before I could move we ran into
 我 锯 某人 来 圆形的 这 角落 , 和 前 我 可以 移动 我们 跑 进入
 [wʌn] [əˈnʌðər] .
one another

我看到有人从拐角处走过来，还没等我反应过来，我们就撞到了一起。

hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [pleɪn] ,
He was a great big fellow , and I could see him perfectly plain ,
他 曾是 一个 伟大的 大的 同伴 , 和 我 可以 看 他 完美 清楚的 ,

[wiː; wi][wʌz; wəz] [raɪt] ['ʌndə] [ðə; ði][ləmp] .
we was right under the lamp .
我们 曾是 正确的 在下面 这 灯 ；

我们当时就在灯下面。

[hiː; hi][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][em 'iː] ,
He bent down and looked straight at me ,
他 弯曲 向下 和 看起来 直的 在 我 ；

他弯下腰，直直地看着我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɔːkt] [em 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðə] .
and you could have knocked me down with a feather .
和 你 可以 有 敲门 我 向下 和 一个 羽毛 ；

你轻而易举就能把我击倒。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['seɪlə] , [ɔːl] [raɪt] .
It was the black sailor , all right .
它 曾是 这 黑色的 水手 ；全部 正确的 ；

没错，就是那个黑人水手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌfld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] [kəʊt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [bɜːd] ,
He was muffled up in a great heavy coat , but I could see his beard ,
他 曾是 闷音 向上 在 一个 伟大的 重的 外套 ； 但 我 可以 看 他的 胡须 ；

他裹在一件厚重的大衣里，但我还是能看到他的胡子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊlən] [kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [red] [skɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and his woollen cap , and a great red scar down the right side of his
和 他的 羊毛 帽 ； 和 一个 伟大的 红色的 瘢痕 向下 这 正确的 边 的 他的
[feɪs] .
face .
脸 ；

还有他的羊毛帽，以及右脸上一道很深的红色疤痕。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][em 'iː][æz; əz] [ðʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɒləd]
He glared at me as though he were going to hit me , and I hollered
他 怒目而视 在 我 作为 尽管 他 是 去 到 打 我 ； 和 我 大声喊叫
[aʊt] ,
out .
出去 ；

他怒视着我，好像要打我似的，我大声喊道：

['biːɪŋ] [ʃʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][em 'iː][ɪn] .
being sure he was going to do me in .
存在 当然 他 曾是 去 到 做 我 在 ；

我确信他要杀了我。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] .
Then all at once he turns his back and walks off at a tremendous pace .
然后 全部 在 一次 他 转弯 他的 后退 和 散步 离开 在 一个 巨大的 步伐 ；

然后他突然转身，以惊人的速度走开了。

['æftə] [ə; eɪ][bɪt][aɪ] ['fɑːləʊz] [hɪm; ɪm] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['kɑːpə] .
After a bit I follows him , hoping to meet a copper .
后 一个 少量 我 跟随 他 ； 希望 到 见面 一个 铜 ；

过了一会儿，我跟着他，希望能遇到一名警察。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['edʒwə] [roʊd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [gets]
But he suddenly turns in to the Edgware Road , and by the time I gets
但 他 突然 转弯 在 到 这 埃奇韦尔 路 ； 和 经过 这 时间 我 获得

[ðer; ðər]
there
那里

但他突然拐进了埃奇韦尔路，等我赶到的时候，我已经到了。

[aɪ'd] [lɔːst] [hɪm; ɪm] .
" **I'd lost him** .
ID 丢失的 他 . "

我把他弄丢了。

" [hm] , " [sed] [ɪn'spektər] [waɪlənd] .
" **H'm , " said Inspector Whyland** .
" 嗯 , " 说 检查员 怀兰 .

“嗯,”怀兰德警探说道。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrli] [æn; ən][ə'gəʊ][naʊ] .
" **That must have been nearly an hour ago now** .
" 那 必须 有 到过 几乎 一个 小时 前 现在 .

“那应该已经是差不多一个小时前的事了。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ,
" **He paused for a moment , then** ,
" 他 暂停 为了 一个 片刻 , 然后 ,

他停顿了一下, 然后说:

[riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn]['mɪstər] . - ['prez(ə)nt] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə]
realizing that in Mr . Copperdock's present excited state it would be impossible to
意识到 那 在 先生 . - 展示 兴奋的 状态 它 会 是 不可能的 到
[get] ['eniθɪŋ] [koo'hɪrənt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
get anything coherent out of him ,
得到 任何事物 相干 出去 的 他 ,

意识到在科珀多克先生目前激动的状态下, 不可能从他口中得到任何连贯的话语,

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
he rose and took his leave .
他 玫瑰 和 采取 他的 离开 .

他起身告辞了。

" [wel] , [gʊd] [naɪt] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" **Well , good night , Mr . Copperdock , " he said abruptly** .
" 出色地 , 好的 夜晚 , 先生 . - , " 他 说 突然 .

“那么, 晚安, 科珀多克先生,”他突然说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kætʃ] [jʊr; jər][mæn] .
" **It's a pity you didn't catch your man** .
" 它是 一个 遗憾 你 没有 抓住 你的 男人 .

“很遗憾你没能抓住你的目标。”

[aɪ'd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n][ænd; ənd][wɔːrɪn][maɪ] ['pi:p(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
I'd better get back to the station and warn my people to look out for him
ID 更好的 得到 后退 到 这 车站 和 警告 我的 人们 到 看 出去 为了 他
.
:
.

我最好回车站去, 提醒我的部下注意他。

" [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [fɑːp] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . - [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] ,
" **As he left the shop , he noticed that Mr . Ludgrove's door stood open** ,
" 作为 他 左边 这 店铺 , 他 注意到 那 先生 . - 门 站立 打开 ,

“他离开商店时, 注意到卢德格罗夫先生的门开着。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ðɪ][roʊd] , [ðə; ðɪ]['zɜːrbəlɪst'hɜːrbəlɪst] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ]
and as he crossed the road , the herbalist himself appeared in the
和 作为 他 交叉 这 路 , 这 草药师 他自己 出现 在 这
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .

当他过马路时, 草药师本人出现在了门口。

“ [gʊd] [i:vniŋ] , [ɪn'spektər] , ” [hi:; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
“ **Good evening , Inspector , ” he said politely .**
“ 好的 晚上 , 检查员 , ” 他 说 礼貌地 .

“晚上好, 警官,”他礼貌地说。

[əu'beɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪmpʌls] , [waɪlənd] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈgri:tɪŋ] .
Obeying a sudden impulse , Whyland stopped and returned the greeting .
服从 一个 突然 冲动 , 怀兰 停止 和 返回 这 问候 .

怀兰德突然心生一动, 停下脚步, 回应了对方的问候。

“ [gʊd] [i:vniŋ] , [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Good evening , Mr . Ludgrove , ” he replied .**
“ 好的 晚上 , 先生 . 卢德格罗夫 , ” 他 回复 .

“晚上好, 卢德格罗夫先生,”他回答道。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ? ”
“ **May I come in for a moment ? ”**
“ 可能 我 来 在 为了 一个 片刻 ? ”

我可以进来一会儿吗?

“ [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [kʌm] [ə'ɫɔ:ŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈɜ:rbəɪlɪst'hɜ:rbəɪlɪst] , [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
“ **By all means , come along , ” replied the herbalist , leading the way into his**
“ 经过全部 方法 , 来 沿着 , ” 回复 这 草药师 , 领导 这 方式 进入 他的

[ˈsæŋktəm] .

sanctum .
圣所 .

“当然可以, 跟我来,”草药师回答道, 并带头走进了他的圣所。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [drɪŋk] [mʌtʃ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [jɔ:r'self]
“ **I do not drink much myself , but perhaps you will take some refreshment yourself**
“ 我 做 不是 喝 很多 我 , 但 也许 你 将要 拿 一些 清爽 你自己
?
?
?

“我自己不怎么喝酒, 不过也许你想喝点东西提提神?”

“ [hi:; hi] [ˈbɪzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] ,
“ **He busied himself with a bottle and a glass ,**
“ 他 忙碌 他自己 和 一个 瓶子 和 一个 玻璃 ,

他忙着摆弄瓶子和杯子,

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [dru:ɪ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] .
while the Inspector drew up a chair to the blazing fire .
尽管 这 检查员 画 向上 一个 椅子 到 这 炽烈 火 .

督察拉过一把椅子, 来到熊熊燃烧的炉火旁。

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] ,
Then , when his host had seated himself ,
然后 , 什么时候 他的 主持人 有 坐着 他自己 ,

然后, 当主人落座后,

[waɪlənd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ˈpleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Whyland glanced at him with a slight smile playing about his lips .
怀兰 瞥了一眼 在 他 和 一个 轻微 微笑 玩耍 关于 他的 嘴唇 .

怀兰德瞥了他一眼, 嘴角带着一丝微笑。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] , ” [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .
“ **Our friend Mr . Copperdock has seen the black sailor , ” he remarked .**
“ 我们的 朋友 先生 : - 有 已见 这 黑色的 水手 , ” 他 评论 .

“我们的朋友科珀多克先生见过那个黑人水手,”他说道。

“ [si:n] [ðə; ði] [blæk] ['seɪlə] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈɜ:rbəlɪst,hɜ:rbəlɪst] [ɪn'kredʒələsli] .
“ **Seen the black sailor ！** ” **exclaimed the herbalist incredulously** .
“ 已见 这 黑色的 水手 ！ ” 惊呼 这 草药师 难以置信地 .

“我见到黑水手了！”草药师难以置信地惊呼道。

“ [wen] [ænd; ənd] [wer] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ？ ”
“ **When and where — if I may ask ？** ”
“ 什么时候 和 在哪里 — 如果 我 可能 问 ？ ”

请问具体时间和地点？

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [waɪlənd] .
“ **Listen , and I'll tell you all about it ,** ” **replied Whyland** .
“ 听 , 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 , ” 回复 怀兰 .

“听着，我会把一切都告诉你，”怀兰德回答道。

“ [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ə'gəʊ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['keɪmbɪdʒ] [ɑ:rmz] .
“ **About an hour ago outside the Cambridge Arms** .
“ 关于 一个 小时 前 外部 这 剑桥 武器 .

“大约一小时前，在剑桥武器酒吧外。”

“ [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [læft] ['sɔ:ftli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektə-z] [vɔɪs] ,
“ **Mr . Ludgrove laughed softly at something in the tone of the Inspector's voice ,**
“ 先生 . 卢德格罗夫 笑了 轻轻 在 某物 在 这 语气 的 这 检查员的 嗓音 ,
[ðən] ['sʌd(ə)nli] [br'keɪm] ['sɪriəs] .
then suddenly became serious .
然后 突然 成为 严肃的 .

“卢德格罗夫先生被督察的语气逗笑了，然后突然变得严肃起来。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʊd; jəd] [pleɪs] [tu:] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪn'sɪdənt] , ” [hi:; hi] [sed]
“ **I do not think that I should place too great importance upon this incident ,** ” **he said**
“ 我 做 不是 思考 那 我 应该 地方 也 伟大的 重要性 之上 这 事件 , ” 他 说
.
:
.

“我认为我不应该过分重视这件事，”他说。

“ [ˈmɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst]
“ **Mr . Copperdock is a most excellent person , and I have the greatest**
“ 先生 . - 是 一个 最多 出色的 人 , 和 我 有 这 最
[rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
respect for him .
尊重 为了 他 .

“科珀多克先生是一位非常优秀的人，我对他非常尊敬。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['keɪmbɪdʒ] [ɑ:rmz][hæv; həv] —
But I have often suspected that his visits to the Cambridge Arms have —
但 我 有 经常 怀疑 那 他的 访问 到 这 剑桥 武器 有 —
[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ,
shall I say ,
将 我 说 ,

但我常常怀疑他去剑桥武器酒吧的次数——我应该说，

[ə; eɪ] [pə'rniʃəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:bzə'veɪʃənz] . ”
a pernicious effect upon the accuracy of his observations . ”
一个 有害 影响 之上 这 准确性 的 他的 观察 . ”

对他的观察准确性产生了有害影响。”

“ [hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ][brɪ] [ɪk'saɪtɪd] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [waɪlənd] .
“ **He seemed a bit excited , certainly ,** ” **replied Whyland** .
“ 他 似乎 一个 少量 兴奋的 , 当然 , ” 回复 怀兰 .

“他看起来确实有点兴奋，”怀兰德回答道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][mæn] .
“ But he was quite positive that he had seen the man .

“ 但 他 曾是 相当 积极的 那 他 有 已见 这 男人 .

但他非常肯定自己见过那个人。
“ ['mɪstər] . [lʌdgrəv] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Mr . Ludgrove shook his head .

“ 先生 . 卢德格罗夫 摇晃 他的 头 .

卢德格罗夫先生摇了摇头。
“ [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [bɪ'twi:n] [ɑ:'rselfz] , [ɪn'spektər] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ Now , this is strictly between ourselves , Inspector , “ he said .

“ 现在 , 这 是 严格 之间 我们自己 , 检查员 , “ 他 说 .

“现在，这是我们俩之间的事，警官，”他说。
“ [aɪ] [meɪk] [æn; ən][ɪn'veriəb(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] ['evri] ['i:vniŋ] ,
“ I make an invariable practice of taking a walk every evening ,

“ 我 制作 一个 不变的 实践 的 采取 一个 走 每一个 晚上 ,

我每天晚上都会散步，这已成为我一贯的习惯。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ]['klaɪənts] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] .
as soon as my clients give me the opportunity .

作为 很快 作为 我的 客户 给 我 这 机会 .

只要我的客户给我机会。
[ðɪs] ['i:vniŋ] [aɪ] [went] [aʊt] [su:n] ['æftər] [eɪt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
This evening I went out soon after eight , and walked in the direction of

这 晚上 我 去 出去 很快 后 八 , 和 步行 在 这 方向 的

[haɪd] [pɑ:rk] .
Hyde Park .

海德 公园 .

今天晚上八点刚过，我就出门了，朝着海德公园的方向走去。
[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ɑ:rmz] ,
As it happened , I was returning past the Cambridge Arms ,

作为 它 发生 , 我 曾是 返回 过去的 这 剑桥 武器 ,

碰巧，我当时正路过剑桥武器旅馆。

[wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [li:v]
when I saw a figure which was unmistakably that of Mr . Copperdock leave

什么时候 我 锯 一个 数字 哪个 曾是 毫无疑问 那 的 先生 . - 离开

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .
the entrance of that house .

这 入口 的 那 房子 .

当我看到一个身影从那栋房子的入口处走出时，那身影无疑是科珀多克先生的。
[aɪ] ['heɪsnd] [maɪ] [steps] [tu:; tə][,ʊəvər'teɪk][hɪm; ɪm] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɔ:pt] , ['ʌʊtɪd] ,
I hastened my steps to overtake him , when suddenly he stopped , shouted ,

我 加快 我的 步骤 到 超过 他 , 什么时候 突然 他 停止 , 喊叫 ,

我加快脚步想超过他，但他突然停了下来，喊道：
[ænd; ənd][ʌftər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][ɔ:r] [tu:ɪ] , [set] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['edʒwər] [rʊʊd] .
and after a moment or two , set off in the direction of Edgware Road .

和 后 一个 片刻 或者 二 , 放 离开 在 这 方向 的 埃奇韦尔 路 .

过了一会儿，便朝着埃奇韦尔路的方向出发。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
I could not imagine what was the matter ,

我 可以 不是 想象 什么 曾是 这 事情 ,

我完全想不明白出了什么事。

[sɪns] [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː 'es] [tuː] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː]
since but for us two the road was deserted as far as one could see
自从 但 为了 我们 二 这 路 曾是 荒凉的 作为 远的 作为 一 可以 看
[fɔːr; fər][ðə; ði][mɪst] .
for the mist .
为了 这 薄雾 .

除了我们两个人，这条路空无一人，雾气弥漫，目之所及皆是如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [jaːdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [sɔː] [noʊ] [blæk]
I was within twenty or thirty yards of him , and I certainly saw no black
我 曾是 之内 二十 或者 三十 码 的 他 , 和 我 当然 锯 不 黑色的
[ˈseɪlər] .
sailor .
水手 .

我当时离他只有二三十码远，但我肯定没看到黑人水手。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'spektər] - [tɜːrn][tuː; tə] [smaɪl] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" **It was Inspector Whyland's turn to smile significantly** .
" 它 曾是 检查员 - 转动 到 微笑 显著地 .

“轮到怀兰警督露出意味深长的笑容了。”

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɔːltə'geðər] [sər'praɪz] [em 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['mɪstər] . - ['sʌfəz]
" **It does not altogether surprise me to learn that Mr . Copperdock suffers**
" 它 做 不是 共 , 惊喜 我 到 学习 那 先生 . - 遭受
[frʌm; frəm] [hə'lʊ:sə'neɪʃənz] , " [hiː; hi] [sed] .
from hallucinations , " he said .
从 幻觉 , " 他 说 .

“得知科珀多克先生患有幻觉，我并不感到完全惊讶，”他说。

[t'æptər] [viː, aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[æt; ət][noʊ] . - , [prəd] [stri:t]
At No . 407 , Praed Street
在 不 . - , 普雷德 街道

普雷德街407号

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [ʌnɪk'spleɪnd] ['mɑːdəz] [wɪt] [hæd; həd][teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [prəd] [stri:t] [wɜːr; wər] [suːn]
Although the unexplained murders which had taken place in Praed Street were soon
虽然 这 无法解释 谋杀案 哪个 有 已采取 地方 在 普雷德 街道 是 很快
[fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ,
forgotten by the general public ,
被遗忘的 经过 这 一般的 民众 ,

尽管发生在普雷德街的那些无法解释的谋杀案很快就被公众遗忘了，

[ðer; ðər] ['jædoʊ] [hʌŋ] ['hevɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
their shadow hung heavily over the neighbourhood in which they had been
他们的 阴影 悬挂 重度 超过 这 邻里 在 哪个 他们 有 到过
[kə'mɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

他们被关押的地点，他们的身影如同沉重的阴影笼罩着这片街区。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['dɛθs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [kəmˈpærətɪvli] [fju:] [ˈhʌndrəd]
The fact that the three deaths had taken place within comparatively few hundred
这 事实 那 这 三 死亡人数 有 已采取 地方 之内 比较 很少 百
[ˌjɑːdz] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l]
yards of one another could not fail to have its effect upon the local
码 的 一 其他 可以 不是 失败 到 有 它是 影响 之上 这 当地的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination :
想像力 :

三起死亡事件发生在相距仅几百码的范围内，这一事实必然会对当地民众产生影响。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [tʃɪrɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [laɪf][ʌv; əv] [prɛd]
A very noticeable change came over the usual cheerful and careless life of Praed
一个 非常 显 改变 来了 超过 这 通常 快乐 和 粗心 生活 的 普雷德
[stri:t] .
Street .
街道 :

普雷德街往日快乐无忧的生活发生了非常明显的变化。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈpeɪvmənts] [wɜːr; wər][noʊ][ˈbːŋgər] [blɔːkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstrəʊlɪŋ] , [ˈnɔɪzi] [kraʊd] .
The evening pavements were no longer blocked by a strolling , noisy crowd .
这 晚上 人行道 是 不 更长 已屏蔽 经过 一个 漫步 , 嘈杂 人群 :

傍晚的人行道上不再有熙熙攘攘、喧闹的人群。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈrerli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈbrɔːd] [ˈæftər][dɑːrk] .
Women and children were rarely to be seen abroad after dark .
女性 和 孩子们 是 很少 到 是 已见 国外 后 黑暗的 :
天黑以后，在国外很少见到妇女和儿童。

[ˈiːv(ə)n] [men] , [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [ˈlɔːfl] [əˈkeɪzənz] ,
Even men , traversing the street upon their lawful occasions ,
甚至 男人 , 穿越 这 街道 之上 他们的 合法的 场合 ,
即使是男人，在合法的情况下穿过街道，

[hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] ,
had a way of keeping close to the inner side of the pavements ,
有 一个 方式 的 保持 关闭 到 这 内 边 的 这 人行道 ,
他总是习惯性地沿着人行道内侧走。

[ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][roʊd][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌnfəˈmɪliər] [fɔːrm] .
and crossing the road upon the approach of any unfamiliar form .
和 过境 这 路 之上 这 方法 的 任何 陌生 形式 :
遇到任何陌生的人或物时，都要立即过马路。

[ˈkrɪsməs] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ɪnˈtændʒəb(ə)l] [fɪr] ;
Christmas passed in this atmosphere of intangible fear ;
圣诞节 通过了 在 这 气氛 的 无形 害怕 ;
圣诞节在这种难以言喻的恐惧气氛中过去了；

[ðə; ði][oʊld] [jɪr] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [spel] [ʌv; əv] [klɪr]
the old year died and the new year came in with a welcome spell of clear
这 老的 年 死亡 和 这 新的 年 来了 在 和 一个 欢迎 拼写 的 清除
[ænd; ənd] [ˈfrɔːsti] [ˈweðər] .
and frosty weather .
和 霜冻 天气 :

旧年已逝，新年到来，伴随着令人欣喜的晴朗寒冷天气。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈtrædʒədi] [əˈkɜːrd] ,
But , in spite of the fact that no further tragedies occurred ,
但 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 不 更远 悲剧 发生 ,
但是，尽管之后没有再发生其他悲剧，

[ðə; ði] [ˈjædəʊ] [stɪl] [leɪ] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
the shadow still lay heavily upon the district .
这 阴影 仍然 躺 重度 之上 这 区 .
阴影依然沉重地笼罩着这片地区。

[ˌlʌdgrəv] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [ɪnˈtæŋɡld] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] ,
Ludgrove , listening to the whispered and entangled stories of his clients ,
卢德格罗夫 , 聆听 到 这 低声说道 和 纠缠 故事 的 他的 客户 ,
[brˈkeɪm] [mɔ:ɪr] [ænd; ənd] [mɔ:ɪr] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] ,
became more and more certain that ,
成为 更多的 和 更多的 肯定 那 ,
卢德格罗夫听着客户们低声细语、错综复杂的故事，越来越确信：

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] ,
even in the hidden depths of the underworld ,
甚至 在 这 隐 深度 的 这 地狱 ,
即使在阴间深处，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪmz] [hæd; həd] [bɪn]
there was no knowledge of the agency by which the crimes had been
那里 曾是 不 知识 的 这 机构 经过 哪个 这 犯罪 有 到过
[kəˈmɪtɪd] .
committed .
坚定的 .
犯罪是由哪个机构实施的，我们一无所知。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪɡˈzɪstɪd] , [aɪ ˈti:][məst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvʌldʒd] [tu;; tə]
Had such knowledge existed , it must inevitably have been divulged to
有 这样的 知识 存在 , 它 必须 不可避免地 有 到过 泄露 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
如果这种知识存在，那么他必然已经知道了。

[ðə; ði] [pəˈli:s] , [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ɪnˈspektər] [waɪlənd] ,
The police , under the direction of Inspector Whyland ,
这 警察 , 在下面 这 方向 的 检查员 怀兰 ,
警方在警督怀兰德的指挥下，

[wɜ:r; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] - [tu:θtʃtu:ðd] [koʊm] [θru:] [ðə; ði] [ˈpædɪŋtən] [ˈdɪstrɪkt] ,
were engaged in passing a fine - toothed comb through the Paddington district ,
是 已订婚的 在 通过 一个 美好的 - 有齿的 梳子 通过 这 帕丁顿 区 ,
当时正在对帕丁顿区进行细致的调查，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪnər] [əˈfendəz] [dɪˈstɜ:rbd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpraɪ:ses] [wɜ:r; wər][æz; əz] [kənˈsɜ:rnd] [æz; əz][ə; eɪ]
and the minor offenders disturbed in this process were as concerned as a
和 这 次要的 罪犯 不安 在 这 过程 是 作为 担心的 作为 一个
[ˈkɑ:ləni] [ʌv; əv][ænts] [ʌnˈəθɪd] [baɪ][ə; eɪ] [speɪd] .
colony of ants unearthed by a spade .
殖民地 的 蚂蚁 出土 经过 一个 铲 .
在此过程中受到惊扰的轻微违法者，就像被铁锹挖出的蚁群一样忧心忡忡。

[ˈmɪstər] . [ˌlʌdgrəv] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈfɜ:rtɪvli] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [ˈæŋkʃəs] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsi:kɪŋ] [ədˈvaɪs]
Mr . Ludgrove was visited furtively late at night by anxious people seeking advice
先生 . 卢德格罗夫 曾是 到访 偷偷摸摸 晚的 在 夜晚 经过 焦虑的 人们 寻求 建议
[haʊ] [tu;; tə] [kənˈsi:lɪ] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmɪsdɪˈmi:nər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz]
how to conceal the evidence of their misdemeanours from the prying eyes
如何 到 隐藏 这 证据 的 他们的 轻罪 从 这 窥探 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] .
of the police .
的 这 警察 .
深夜，一些焦虑的人偷偷拜访了卢德格罗夫先生，向他寻求如何向警察隐瞒自己不法行为的证据的建议。

[hi:; hi] ['kwɛstʃənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kloʊsli] ,
He questioned each of these closely ,
他 被质问 每个 的 这些 密切 ,

他仔细询问了每一个问题，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [br'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
but the more he did so the more he became convinced that none of them
但 这 更多的 他 做过 所以 这 更多的 他 成为 确信 那 没有任何 的 他们
[hæd; həd][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɜ:rpətreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəz] .
had the slightest inkling of the perpetrator of the murders .
有 这 丝毫 暗示 的 这 犯罪者 的 这 谋杀案 .

但他越是这样做，就越发确信他们中没有一个人对凶手是谁有任何丝毫线索。

[ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] , [haʊ'evər] , [i:kwəli] ['fɜ:rtɪv] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] , [hæd; həd]
Another section of his clients , however , equally furtive and mysterious , had
其他 部分 的 他的 客户 , 然而 , 同样地 鬼鬼祟祟 和 神秘 , 有
[klu:z] [ɪn] ['plenti] ,
clues in plenty ,
线索 在 很多 ,

然而，他的另一部分客户同样行事隐秘、神秘莫测，却掌握着大量线索。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn'taɪtld] [ðəm; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm] [rɪ'wɔ:rd] .
which they seemed to think entitled them to some reward .
哪个 他们 似乎 到 思考 标题 他们 到 一些 报酬 .

他们似乎认为这让他们有资格获得某种奖励。

[ðɪ:z] , ['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [oʊvər'hɪr] [ðəm; ðəm] ,
These , after assuring themselves that no one could overhear them ,
这些 , 后 保证 他们自己 那 不 一 可以 无意中听到 他们 ,

这些人，在确信没有人能听到他们谈话之后，

[wʊd] [prə'du:s] [æn; ən][ɪnkoʊ'hɪrənt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] [mʌst; məst][bi:; bi]
would produce an incoherent story of how one of their neighbours must be
会 生产 一个 语无伦次 故事 的 如何 一 的 他们的 邻居 必须 是
[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] .
the criminal .
这 刑事 .

会编造出一个语无伦次的故事，说他们的邻居中肯定有人是罪犯。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:ɹd] [tu:; tə] ['ʌtər] [θrets] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][sʌm; səm][wʌn][ɪn][sʌm; səm]
He had been heard to utter threats that he would do some one in some
他 有 到过 听到 到 说出 威胁 那 他 会 做 一些 一 在 一些
[deɪ] ,
day ,
天 ,

有人听到他扬言总有一天会杀了某人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [prɛd] [stri:t] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['mɪstər] . ['təʊvi, 'tʌvi][wʌz; wəz] ['mə:dəd] ,
he had been in Praed Street on the night when Mr . Tovey was murdered ,
他 有 到过 在 普雷德 街道 在 这 夜晚 什么时候 先生 . 托维 曾是 被谋杀 ,
托维先生遇害当晚，他就在普雷德街。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] [wen] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [kɪld] .
in the neighbourhood of Paddington station when Mr . Pargent was killed .
在 这 邻里 的 帕丁顿 车站 什么时候 先生 . - 曾是 被杀 .

帕金特先生遇害时，地点就在帕丁顿车站附近。

[ʌðər] , [ə'gen] , [hæd; həd][met][ə; eɪ] ['mʌfld] ['fɪgjər] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ,
Others , again , had met a muffled figure brandishing a knife ,
其他的 , 再次 , 有 遇见 一个 闷音 数字 挥舞 一个 刀 ,

另一些人则再次遇到一个戴着头套、挥舞着刀子的身影。

[ɔːr][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][dɑːrk][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊz] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ]
or had seen a dark man with a beard standing in the shadow thrown by a
或者 有 已见 一个 黑暗的 男人 和 一个 胡须 常设 在 这 阴影 抛掷 经过 一个
[prəˈdʒektɪŋ] [wɔːl] .
projecting wall .
投影 墙 .

或者看到一个留着胡子的黑皮肤男人站在凸出的墙壁投下的阴影里。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɜːrtɪŋ] ['kwɛstʃənz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər]
Two or three searching questions were always sufficient to prove that their
二 或者 三 搜索 问题 是 总是 充足的 到 证明 那 他们的
[səsˈpiʃənz] [wɜːr; wər] ['beɪsləs] .
suspicions were baseless .
怀疑 是 无根据的 .

两三个深入的问题就足以证明他们的怀疑毫无根据。

[ðə; ði] ['məːdəz] [ɪn] [prɛd] [striːt] [wɜːr; wər] [ðʌs] [pɪˈkjuːliər][ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] [kraɪm] .
The murders in Praed Street were thus peculiar in the annals of crime .
这 谋杀案 在 普雷德 街道 是 因此 奇特 在 这 志 的 犯罪 .

因此，普雷德街的谋杀案在犯罪史上显得十分特殊。

[ɪn] ['nɪrli] ['evri] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ['biːɪŋ] [kəˈmɪtɪd] ,
In nearly every case of a crime being committed ,
在 几乎 每一个 案件 的 一个 犯罪 存在 坚定的 ,
[ɪn] [ˈniːrli] [ˈevri] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] [ˈbiːɪŋ] [kəˈmɪtɪd] ,
几乎在每一起犯罪案件中,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [huː] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] .
there are others besides the criminal who know all the facts .
那里 是 其他的 除了 这 刑事 WHO 知道 全部 这 事实 .

除了罪犯之外，还有其他人知道所有事实。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [noʊ] [ðɪs] ,
The police know this ,
这 警察 知道 这 ,
[ðə; ði] [pəˈliːs] [noʊ] [ðɪs] ,
警方知道这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ˈeɪvɪdəns] [səˈfɪʃntli] [kənˈvɪnsɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]
but their great difficulty is to secure evidence sufficiently convincing to lead to
但 他们的 伟大的 困难 是 到 安全的 证据 足够 令人信服的 到 带领 到
[ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] .
a conviction .
一个 定罪 .

但他们面临的最大困难是获得足以定罪的充分证据。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [eˈspriː] [diː] [kɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [straɪf] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l]
There is a certain esprit de corps in the constant strife between the professional
那里 是 一个 肯定 精神 德 兵团 在 这 持续的 冲突 之间 这 专业的
[ˈkrɪmɪn(ə)][ænd; ænd][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
criminal and the police ,
刑事 和 这 警察 ,

职业罪犯与警察之间持续不断的冲突中，存在着某种团结精神。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ɑːr; ər] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
and those who know are careful to keep their knowledge to themselves .
和 那些 WHO 知道 是 小心 到 保持 他们的 知识 到 他们自己 .

而那些知情者则会小心翼翼地将自己的知识藏在心底。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [hæd; həd][ðər; ðər] [bɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn]
But in this case , had there been any of the inhabitants of the district in
但 在 这 案件 , 有 那里 到过 任何 的 这 居民 的 这 区 在
[ðə; ði] ['si:kɾət] ,
the secret ,
这 秘密 ,

但在这种情况下，如果该地区的居民中有人知道这个秘密，
[ˈmɪstər] . [ʌdgræv] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌm; səm][hɪnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Mr . Ludgrove would have obtained some hint of it .
先生 . 卢德格罗夫 会 有 获得 一些 暗示 的 它 .
卢德格罗夫先生应该已经得到一些线索了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [kən'klu:sɪv] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)][wʌz; wəz] ['i:ðər] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd]
It seemed conclusive that the criminal was either working alone and
它 似乎 确凿 那 这 刑事 曾是 任何一个 在 职的 独自的 和
[ɪndɪ'pendəntli] ,
independently ,
独立 ,
似乎可以确凿地证明，犯罪分子要么是单独作案，要么是独立作案。

[ɔ:r] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌðər] ['dɪstrɪkt] .
or came from some other district .
或者 来了 从 一些 其他 区 .
或者来自其他地区。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjueri] .
This was the state of affairs towards the end of January .
这 曾是 这 状态 的 事务 向 这 结尾 的 一月 .
这是1月底的情况。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['bæfəld] ; [ɪn'spektər] [waɪlənd] ,
The police were completely baffled ; Inspector Whyland ,
这 警察 是 完全地 困惑 ; 检查员 怀兰 ,
警方完全摸不着头脑；警督怀兰德，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [sti:l] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['θi:əri] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [haʊs] ,
although he still favoured the theory he had evolved in the picture - house ,
虽然 他 仍然 受青睐 这 理论 他 有 进化 在 这 图片 - 房子 ,
尽管他仍然偏爱他在电影院里发展出的理论，

[hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ækt] .
had failed to find any evidence upon which he could act .
有 失败的 到 寻找 任何 证据 之上 哪个 他 可以 行为 .
他未能找到任何可以据以采取行动的证据。

[hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] ['weðər] [tu:; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ˈmɪstər] . - ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He hardly knew whether to attribute Mr . Copperdock's story of his
他 几乎 知道 无论 到 属性 先生 . - 故事 的 他的
[ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['seɪlə] [tu:; tə] [pjʊ] [hə,lʊ:sɪ'hneɪ(ə)n] ,
meeting with the black sailor to pure hallucination ,
会议 和 这 黑色的 水手 到 纯的 幻觉 ,
他几乎无法确定科珀多克先生讲述的与黑人水手相遇的故事是否纯属幻觉。

[ɔ:r][tu:; tə][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt] [sə'spɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .
or to an attempt to divert suspicion from himself .
或者 到 一个 试图 到 转移 怀疑 从 他自己 .
或者试图转移人们对他的怀疑。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] ,
In either case ,
在 任何一个 案件 ,
无论哪种情况，

[aɪˈtiː][kɒd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈməːdəd] [ˈrɪtʃəd]
it could be made to fit in with the theory that he had murdered Richard
它 可以 是 制成 到 合身 在 和 这 理论 那 他 有 被谋杀 理查德
- [ˈlʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [saɪˈkɒlədʒɪst] [kɔːld] [æn; ən] [ˈɪmɪteɪtɪv] [kəmˈpleks] .
Pargent under the influence of what the psychologists called an imitative complex .
- 在下面 这 影响 的 什么 这 心理学家 称为 一个 模仿 复杂的 .
这或许可以与这样一种理论相吻合：他谋杀理查德·帕金特是受到了心理学家所说的模仿情结的影响。

[waɪlənd] [riˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ækjərət] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [əˈpɑːn]
Whyland redoubled his activities , and a most accurate watch was kept upon
怀兰 加倍 他的 活动 , 和 一个 最多 准确的 手表 曾是 保留 之上
[ˈmɪstər] . - [ˈmuːvmənts] .
Mr . Copperdock's movements .
先生 . - 移动 .
怀兰德加倍努力，对科珀多克先生的一举一动都严加监视。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] - [wen] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəb]
A month had elapsed since the murder of Richard Pargent when Mr . Jacob
一个 月 有 过去 自从 这 谋杀 的 理查德 - 什么时候 先生 . 雅各布
[ˈmɑːrtɪn] ,
Martin ,
马丁 ,
理查德·帕根特被谋杀后一个月，雅各布·马丁先生

[ðə; ði] [ˈpraːspərəs] [waɪn] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːbɪkən] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [poʊst][ɪn][hɪz; ɪz]
the prosperous wine merchant of the Barbican , opening his morning post in his
这 繁荣 葡萄酒 商人 的 这 巴比肯 , 开幕 他的 早晨 邮政 在 他的
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈɑːfɪs] ,
comfortable office ,
舒服的 办公室 ,
巴比肯区那位富有的葡萄酒商，在他舒适的办公室里打开了晨间邮件。

[keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈtaɪprɪtn] [ˈenvələʊp] , [mɑːrkt] “ [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ˌkɑːnfrɪˈdenʃ(ə)] .
came upon a typewritten envelope , marked “ Private and Confidential .
来了 之上 一个 打字稿 信封 , 标记 “ 私人的 和 机密的 .
发现一个打字信封，上面写着“私人和机密”。
” [hiː; hi] [rɪpt] [aɪˈtiː][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈkʌtər] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ,
” **He ripped it open with the paper cutter which lay upon his desk ,**
” 他 撕裂 它 打开 和 这 纸 刀具 哪个 躺 之上 他的 桌子 ,
他用放在桌上的裁纸刀把它撕开了。

[ænd; ənd][ənˈfoʊldəd][ðə; ði] [ˈletər] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] .
and unfolded the letter it contained .
和 展开 这 信 它 包含 .
然后展开了信纸。

[aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [ˈtaɪprɪtn] , [ɑːn] [pleɪn] [ˈpeɪpər] .
It also was typewritten , on plain paper .
它 还 曾是 打字稿 , 在 清楚的 纸 .
而且是用打字机写在普通纸上的。
[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] “ [dʒɑːn] [ˈleɪsi] ” [wʌz; wəz][ɪn][ɪŋk] .
Only the signature “ John Lacey ” was in ink .
仅有的 这 签名 “ 约翰 莱西 ” 曾是 在 墨水 .
只有“John Lacey”的签名是用墨水写的。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] , [ə; eɪ] [ˈpɔːrtli] , [greɪ] - [ˈherd] [mæn][ʌv; əv] [bɪˈtwiːn] [ˈfɪfti] [ænd; ənd][ˈsɪksti] , [riːd] [ðə; ði] **Mr . Martin , a portly , grey - haired man of between fifty and sixty , read the** 先生 . 马丁 , 一个 肥胖的 , 灰色的 - 头发 男人 的 之间 五十 和 六十 , 读 这 [ˈletər] [θruː] [ˈtwɑɪs] , **letter through twice ,** 信 通过 两次 , 马丁先生是一位身材魁梧、头发花白的五十到六十岁之间的男士，他把信读了两遍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ˈfraʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] . **with a gathering frown upon his face .** 和 一个 采集 皱眉 之上 他的 脸 . 他脸上渐渐浮现出愁容。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒspəd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][set] [ʌp] [ɪn] **He had prospered exceedingly since the day when he had first set up in** 他 有 繁荣昌盛 非常 自从 这 天 什么时候 他 有 第一的 放 向上 在 [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪn] [ˈmɜːrtʃənt] , **business for himself as a wine merchant ,** 商业 为了 他自己 作为 一个 葡萄酒 商人 , 自从他开始自己创业，成为葡萄酒商以来，他的生意就非常兴隆。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpetətərz] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [səkˈses] . **so much so that his competitors wondered at his success .** 所以 很多 所以 那 他的 竞争对手 想知道 在 他的 成功 . 他的竞争对手都对他的成功感到惊讶。

[ðer; ðər][hæd; həd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [bɪn] [ˈruːmər] , [ˈkwɪkli] [səˈprest] , **There had , from time to time been rumours , quickly suppressed ,** 那里 有 , 从 时间 到 时间 到过 谣言 , 迅速地 被抑制 , 此前不时会有谣言流出，但都被迅速压制了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn][hæd; həd] [ˈlðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlaɪvlihʊd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] **to the effect that Mr . Martin had other means of livelihood than his** 到 这 影响 那 先生 . 马丁 有 其他 方法 的 生计 比 他的 [ɑːˈstensəb(ə)] [ˈbɪznəs] . **ostensible business .** 表面上的 商业 . 也就是说，马丁先生除了表面上的生意之外，还有其他谋生手段。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [əˈstuːt] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] **But Mr . Martin was a remarkably astute man , and had hitherto** 但 先生 . 马丁 曾是 一个 非常 精明 男人 , 和 有 迄今为止 [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ʌnˈduː] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] . **managed to avoid undue inquisitiveness .** 管理 到 避免 过度 好奇心 . 但马丁先生是一位非常精明的人，此前一直设法避免过度探究。

[ænd; ənd] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] , [keɪm] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈletər] . **And now , like a bolt from the blue , came this extraordinary letter .** 和 现在 , 喜欢 一个 螺栓 从 这 蓝色的 , 来了 这 非凡的 信 . 而现在，就像晴天霹雳一样，我收到了这封非同寻常的信。

[kənˈfaʊnd] [dʒɑːn] [ˈleɪsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpraɪɪŋ] [ˈhæbɪts] , [huːˈlevər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] . **Confound John Lacey , and his prying habits , whoever he might be .** 混杂 约翰 莱西 , 和 他的 窥探 习惯 , 谁 他 可能 是 . 真该诅咒约翰·莱西，诅咒他那爱管闲事的习惯，不管他是谁。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈselər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bæk] [ˈɑːfɪs] ! **That little cellar under the back office !** 那 小的 地窖 在下面 这 后退 办公室 ! 办公室后面的小地窖！

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [rɪ'membə] [aɪ 'tiː] .
How well he remembered it .

如何 出色地 他 记得 它 .

他记得真清楚。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [moʊst]['praːfɪtəb(ə)l] [trænzækʃənz] ,
It had been the scene of many most profitable transactions ,

它 有 到过 这 场景 的 许多 最多 有利可图 交易 ,

这里曾是许多利润丰厚的交易发生地。

[hæd; həd] ['hɑːrbər] ['trezərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] [tuː] ['kɑːntənənts][hæd; həd] [səːtʃt]
had harboured treasures for which the police of two continents had searched

有 窝藏 宝藏 为了 哪个 这 警察 的 二 各大洲 有 搜索

[ɪn] [veɪn] .

in vain .

在 徒劳 .

曾藏匿着两大洲警方徒劳搜寻过的宝藏。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɑːrtɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv]['stɒlən] [gʊdz] , [nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['dʒen(ə)rəl]
For Mr . Martin was a receiver of stolen goods , not a mere general

为了 先生 . 马丁 曾是 一个 接收者 的 被盗 商品 , 不是 一个 仅仅 一般的

[præk'tɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,

practitioner of the art ,

实践者 的 这 艺术 ,

因为马丁先生是赃物接收者，而不仅仅是普通的盗窃者。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər]['juːtəlaɪzd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][æri'stɑːkrəsi][ʌv; əv] [θiːvz] ,
but a specialist whose services were utilized only by the aristocracy of thieves ,

但 一个 专家 谁 服务 是 利用 仅有的 经过 这 贵族 的 窃贼 ,

但这位专家的服务只被盗贼贵族所利用。

[ænd; ənd] [huːz] [pər'tɪkjələr] ['fʌŋk(ə)n] [wʌz; wəz] ['tɜːrniŋ] ['ɪntuː] [kæʃ] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]
and whose particular function was turning into cash only the most valuable

和 谁 特别的 功能 曾是 转弯 进入 现金 仅有的 这 最多 有价值的

['dʒuːəlri] .

jewellery .

首饰 .

而它的具体功能就是将最有价值的珠宝变现。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'hoɪəns] ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] [tɜːrnd] [wʌnz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
With an exclamation of annoyance Mr . Martin turned once more to the

和 一个 感叹 的 烦恼 先生 . 马丁 转向 一次 更多的 到 这

['letər] .

letter .

信 .

马丁先生恼怒地叫了一声，再次转过身去看信。

" [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] ['ɪntrəst]
" Dear Sir , I venture to address you upon a subject which will no doubt interest

" 亲爱的 先生 , 我 风险投资 到 地址 你 之上 一个 主题 哪个 将要 不 怀疑 兴趣

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

“尊敬的先生，我冒昧地向您提出一个您一定会感兴趣的话题，

" [aɪ 'tiː][ræn] .

" it ran .

" 它 跑 .

它运行了。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈriːs(ə)ntli] [əˈkwaɪd] [ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [noʊ] . - , [prəd] [stri:t] , [wɪt]
“ **I have recently acquired a lease of the premises No . 407 , Praed Street , which**
“ 我 有 最近 获得 一个 租 的 这 前提 不 . - , 普雷德 街道 , 哪个
[aɪ][ʌndərˈstænd] ,
I understand ,
我 理解 ,

“我最近获得了普雷德街407号房产的租赁权，据我了解，

[wɜːr; wər][ɪn][jɜː; jər][ˌɑːkjʊˈpeɪ(ə)n][ʌp] [tɪl] [sʌm; səm] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
were in your occupation up till some fifteen years ago .
是 在 你的 职业 向上 直到 一些 十五 年 前 .

大约十五年前，我从事的也是你的职业。

[sɪns] [juː; jʊ][ˈveɪkeɪtɪd][ðəm; ðəm] , [ðiːz] [ˈpremɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːkjʊpaɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈkloʊðɪər] ,
Since you vacated them , these premises have been occupied by a clothier ,
自从 你 空置 他们 , 这些 前提 有 到过 占领 经过 一个 服装商 ,
自从你搬走后，这些房屋就一直被一家服装店占用。

[huː] [dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˈselərɪdʒ] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɔːrdɪd] [ʌp] .
who did not require the extensive cellarage , which was boarded up .
WHO 做过 不是 要求 这 广泛的 地窖 , 哪个 曾是 登机 向上 .

他们不需要那间被封起来的大地下室。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˌɔːltəˈreɪʃəns] [wɪt] [aɪ][eɪˈem] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
In the course of certain alterations which I am having made to the premises ,
在 这 课程 的 肯定 变化 哪个 我 是 拥有 制成 到 这 前提 ,

在我对该处房产进行某些改建的过程中，

[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseləz] [hæz; həz][wʌns] [əˈɡen] [bɪn] [ˈoʊpənd] .
the entrance to the cellars has once again been opened .
这 入口 到 这 地窖 有 一次 再次 到过 打开 .

酒窖入口再次开放。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnvestɪˈɡeɪʃnz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [ɪn]
In the course of my investigations I have made a most interesting discovery in
在 这 课程 的 我的 调查 我 有 制成 一个 最多 有趣的 发现 在

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈselər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bæk] [ˈɑːfɪs] .
the small cellar beneath the back office .
这 小的 地窖 下面 这 后退 办公室 .

在调查过程中，我在后办公室下面的小地窖里有了一个非常有趣的发现。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pərˈhæps] [rɪˈpɔːrt] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] ,
“ **I should perhaps report this discovery to the authorities** ,
“ 我 应该 也许 报告 这 发现 到 这 当局 ,

“我或许应该把这个发现报告给有关部门。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː] [best] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈfɔːr] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
but I have thought it best to consult you upon the matter before doing so .
但 我 有 想法 它 最好的 到 咨询 你 之上 这 事情 前 正在做 所以 .

但我认为最好在采取行动之前先征求您的意见。

[ðɪs] [ˈletər] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][poʊst][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ([ˈsætərdeɪ]) [ˈmɔːrniŋ] .
This letter should reach you by the first post to - morrow (Saturday) morning .
这 信 应该 抵达 你 经过 这 第一的 邮政 到 - 明天 (周六) 早晨 .

这封信应该会在明天（星期六）早上第一班邮递员的安排下送到您手中。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɡlæd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [miːt] [emˈliː] [ɑːn][ðə; ði]
I should be glad if you could make it convenient to meet me on the
我 应该 是 高兴的 如果 你 可以 制作 它 方便的 到 见面 我 在 这
[ˈpremɪsɪz] [æt; ət][tuːˈtuː][piː] . [em] . [ðæt] [deɪ] ,
premises at 2 p . m . that day ,
前提 在 2 p . 米 . 那 天 ,

如果您能在那天下午2点方便的时候到您那里与我见面，我将不胜感激。

[wen] [ðə; ði] ['wɜkmən] [hu:] [ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv] [gɔ:n] .
when the workmen who are at present employed there will have gone .
什么时候 这 工人 WHO 是 在 展示 受雇 那里 将要 有 已消失 .

当目前在那里工作的工人们都离开之后。

[aɪ][kæn; kən] [ðen] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][maɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
I can then show you my discovery .
我 能 然后 展示 你 我的 发现 ,

然后我就可以向你展示我的发现。

[ænd; ænd][wi:; wi][kæn; kən] [kən'sʌlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst]['su:təb(ə)] [steps] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]
and we can consult upon the most suitable steps to be taken in the
和 我们 能 咨询 之上 这 最多 合适的 步骤 到 是 已采取 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

我们可以就此事采取的最合适措施进行磋商。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][nɑ:t][faɪnd] [ðɪs] [kən'vi:niənt] , [aɪ][jæl; ʃəl] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [dʌz] [nɑ:t] ['ɪntrəst]
Should you not find this convenient , I shall assume that the subject does not interest
应该 你 不是 寻找 这 方便的 , 我 将 认为 那 这 主题 做 不是 兴趣
[ju:; jʊ] ,
you .
你 ,

如果您觉得这样不方便，我将默认您对这个话题不感兴趣。

[ænd; ænd][jæl; ʃəl] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .
and shall report the matter forthwith to the police .
和 将 报告 这 事情 立即 到 这 警察 .

并应立即向警方报告此事。

[jɔ:rz] ['feɪθfəli] , [dʒɑ:n] ['leɪsi] .
Yours faithfully , John Lacey .
此致 忠实 , 约翰 莱西 .

此致，约翰·莱西。

” [ə; eɪ] [b'lækmeɪlɪŋ] ['letər] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn][kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
” **A blackmailing letter , without a doubt , Mr . Martin could see at a glance .**
” 一个 勒索 信 , 没有 一个 怀疑 , 先生 . 马丁 可以 看 在 一个 瞥一眼 .
“毫无疑问，这是一封勒索信，”马丁先生一眼就看出来了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['feləʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ?
But what on earth could the fellow have discovered ?
但 什么 在 地球 可以 这 同伴 有 发现 ?

但这人究竟发现了什么呢？

[ˈfɪfti:n] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [wen] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] [mu:vɪd] [frʌm; frəm] [prəd] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:bɪkən] ,
Fifteen years ago , when Mr . Martin moved from Praed Street to the Barbican ,
十五 年 前 , 什么时候 先生 . 马丁 已搬 从 普雷德 街道 到 这 巴比肯 ,
十五年前，马丁先生从普雷德街搬到巴比肯时，

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə]
he had taken the utmost care to destroy every trace of the purpose to
他 有 已采取 这 极致 关心 到 破坏 每一个 痕迹 的 这 目的 到
[wɪtʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['selər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] .
which that little cellar had been put .
哪个 那 小的 地窖 有 到过 放 .

他极其小心地销毁了那个小地窖所有用途的痕迹。

[hi:; hi] [ˈrækt] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪnz] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv]
He racked his brains to try and think of anything that could possibly have
他 架子 他的 大脑 到 尝试 和 思考 的 任何事物 那 可以 可能 有
[bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] ,
been overlooked ,
到过 被忽视的 ,

他绞尽脑汁，努力回想是否有任何可能被忽略的地方。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
but without success .
但 没有 成功 .

但并未成功。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [ɪnˈdʒi:niəsli] [kənˈtraɪvd] [rɪˈsesɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [aʊt] ,
Even those ingeniously contrived recesses in the walls had been torn out ,
甚至 那些 巧妙地 人为的 凹陷处 在 这 墙壁 有 到过 撕裂 出去 ,
就连墙上那些精心设计的凹槽也被拆除了。

[ˈli:vɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [brɪk] .
leaving nothing but the bare brick .
离开 没有什么 但 这 裸 砖 .

只剩下光秃秃的砖墙。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
Mr . Martin had done the work with his own hands ,
先生 . 马丁 有 完毕 这 工作 和 他的 自己的 双手 ,

马丁先生亲手完成了这项工作。

[nɑ:t] [ˈkerɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [ˈeniwʌn] [els] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [ˈmætər] .
not caring to trust anyone else with so delicate a matter .
不是 关怀 到 相信 任何人 别的 和 所以 精美的 一个 事情 .

不愿将如此敏感的事情托付给其他人。

[jet] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ker] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [klu:] ,
Yet , after all , in spite of all his care , he must have left some clue ,
然而 , 后 全部 , 在 尽管如此 的 全部 他的 关心 , 他 必须 有 左边 一些 线索 ,

然而，即便他如此小心谨慎，毕竟也肯定会留下一些线索。

[wɪtʃ] [ðɪs] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈleɪsi] [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [ˈblʌndəd] [əˈpɑ:n] .
which this infernal fellow Lacey had somehow blundered upon .
哪个 这 地狱 同伴 莱西 有 不知何故 犯错 之上 .

而这个该死的家伙莱西不知怎么就误打误撞地发现了这一点。

[hi:; hi] [brʌʃt] [əˈsaɪd][æz; əz][əbˈsɜ:rd][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] “ [ˈleɪsi] ” [kʊd; kəd] [kənˈsi:l]
He brushed aside as absurd the suggestion that “ Lacey ” could conceal
他 刷过 旁边 作为 荒诞 这 建议 那 “ 莱西 ” 可以 隐藏

[ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈbɪznəs] ,
the identity of one of those with whom he had done business ,
这 身份 的 一 的 那些 和 谁 他 有 完毕 商业 ,

他认为“莱西”这个名字可能隐藏着与他有过生意往来的人的身份这种说法荒谬至极，不屑一顾。

[hu:] [nu:] [ðə; ði][ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈdɑ:ptɪd] [ðɪs] [ˈklʌmzi] [plæn][tu:; tə]
who knew the secret of the cellar and had adopted this clumsy plan to
WHO 知道 这 秘密 的 这 地窖 和 有 已采用 这 笨拙 计划 到

[ˈblækmeɪl] [hɪm; ɪm] .
blackmail him .
勒索 他 .

谁知道地窖的秘密，并采取了这个笨拙的计划来勒索他。

[ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət] [ˈklaɪənts][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [wʌn] ;
The circle of his secret clients was a very narrow one ;
这 圆圈 的 他的 秘密 客户 曾是 一个 非常 狭窄的 一 ;

他的秘密客户圈子非常小；

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] ['blækmeɪl] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ɪn][ðer; ðər]
he knew them all and was well aware that blackmail was neither in their

他 知道 他们 全部 和 曾是 出色地 意识到的 那 勒索 曾是 两者都不 在 他们的

[laɪn][nɔːr][ɪn][ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

line nor in their interest .

线 也不 在 他们的 兴趣 .

他认识他们所有人，也很清楚敲诈勒索既不符合他们的行事风格，也不符合他们的利益。

[ðə; ði]['ekspɜːrt][ɪn][ə'kwairɪŋ, ə'kwaiɜːɪŋ] ['dʒuːəlri] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'paːn][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələɪ] [ɑːrt] ; [hiː; hi][dɪd]
The expert in acquiring jewellery concentrated upon his particular art ; he did

这 专家 在 收购 首饰 集中 之上 他的 特别的 艺术 ; 他 做过

[nɑːt] [dɪ'send] [tuː; tə] ['blækmeɪl] ,

not descend to blackmail ,

不是 下降 到 勒索 ,

这位珠宝收购专家专注于他所擅长的领域；他不会铤而走险，使用敲诈勒索等手段。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][mæn] [θruː] [huːz] ['eɪdʒənsɪ][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'spəʊz] [ʌv; əv]
especially of the one man through whose agency he was able to dispose of

尤其 的 这 一 男人 通过 谁 机构 他 曾是 有能力的 到 处置 的

[hɪz; ɪz] [spɔɪl] .

his spoil .

他的 剧透 .

尤其是通过那个人，他得以处置自己的赃物。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [ə; eɪ][slɪp][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

No , there was no doubt about it , a slip had been made ,

不 , 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 , 一个 滑 有 到过 制成 ,

不，毫无疑问，这是个失误。

[ə; eɪ][slɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] [ʌndɪ'skʌvəd] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt]
a slip which had lain undiscovered all these years , through the circumstance that

一个 滑 哪个 有 莱恩 未被发现的 全部 这些 年 , 通过 这 环境 那

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

his successor ,

他的 接班人 ,

多年来一直未被发现的失误，是由于他的继任者.....

[ðə; ði]['kloʊðɪər] , [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seləz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ʌp][ðə; ði]
the clothier , had found no use for the cellars and had boarded up the

这 服装商 , 有 成立 不 使用 为了 这 地窖 和 有 登机 向上 这

['entrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

entrance to them .

入口 到 他们 .

布商觉得地窖没什么用处，就把地窖入口封了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [kən'teɪnd]
There was nothing for it but to carry out the suggestion contained

那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 携带 出去 这 建议 包含

[ɪn][ðə; ði] ['letər] ,

in the letter ,

在 这 信 ,

除了执行信中的建议之外，别无他法。

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði][mæn][ɪn] [prɛd] [striːt] [æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-] .

and meet the man in Praed Street at two o'clock .

和 见面 这 男人 在 普雷德 街道 在 二 点钟 .

两点钟在普雷德街与那人见面。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'skʌvəri] ,

He must find out the nature of this mysterious discovery ,

他 必须 寻找 出去 这 自然 的 这 神秘 发现 ,

他必须查明这一神秘发现的本质。

[ænd; ənd] [teɪk] [steɪps] [tuː; tə] [ɪn'ʃɔː] [ðæt] [ɔːl] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][biː; bi] [sɪ'kjʊərli] [dɪ'strɔɪd] .
and take steps to ensure that all evidence of it be securely destroyed .
和 拿 步骤 到 确保 那 全部 证据 的 它 是 安全地 损毁 .
并采取措施确保所有相关证据被安全销毁。

[ˈleɪsi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [dɪ'mænd] [sʌm; səm][kɑːmpen'seɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Lacey , of course , would demand some compensation for holding his tongue .
莱西 , 的 课程 , 会 要求 一些 赔偿 为了 保持 他的 舌头 .
当然, 莱西会要求一些补偿, 因为他保持了沉默。

[ðə; ðɪ][sʌm; səm][hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .
The sum he demanded would depend upon the importance of what he had found .
这 和 他 要求 会 依赖 之上 这 重要性 的 什么 他 有 成立 .
他索要的金额取决于他所发现之物的价值。

[wel] , [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌs] [tɜːrmz] , [ə'loʊn][ɪn] [ðæt] ['empti] [haʊs] ,
Well , they would discuss terms , alone in that empty house ,
出色地 , 他们 会 讨论 条款 , 独自的 在 那 空的 房子 ,
他们会在其间空荡荡的房子里单独商讨条款。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['selər] [wɪt] ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] .
in the very cellar which Mr . Martin remembered so well .
在 这 非常 地窖 哪个 先生 . 马丁 记得 所以 出色地 .
就在马丁先生记忆犹新的那个地窖里。

[ˈmɪstər] . ['mɑːrtɪn] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [rɪ'fleksɪvli] .
Mr . Martin stroked his chin reflectively .
先生 . 马丁 抚摸 他的 下巴 反思地 .
马丁先生若有所思地抚摸着下巴。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['leɪsi] , [hiː; hi] ['wʌndə-d] ?
What sort of fellow was this Lacey , he wondered ?
什么 种类 的 同伴 曾是 这 莱西 , 他 想知道 ?
他心想, 这个莱西究竟是怎样一个人?

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] [mæn] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊə-z] [ʌv; əv] [ɪn,tɪmɪ'deɪʃn] .
He himself was a powerful man , proud of his own powers of intimidation .
他 他自己 曾是 一个 强大的 男人 , 自豪的 的 他的 自己的 权力 的 恐吓 .
他本人是个权势滔天的人, 对自己的威慑力引以为傲。

[aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sɪmp(ə)] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['eɪvɪdəns] [fɜːrst] [ðen]
It ought to be simple enough for him to destroy the evidence first then
它 应该 到 是 简单的 足够的 为了 他 到 破坏 这 证据 第一的 然后
[tuː; tə] [tel] ['leɪsi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dev(ə)] [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz] [wɜːrst] .
to tell Lacey to go to the devil and do his worst .
到 告诉 莱西 到 去 到 这 魔鬼 和 做 他的 最差 .
对他来说, 先销毁证据, 然后让莱西滚蛋, 让他为所欲为, 应该很容易。

[hiː; hi] [ʌn'lʌkt] [ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [ɔːtə'mætɪk] [ˈpɪst(ə)] ,
He unlocked a drawer of his desk and drew from it a small automatic pistol ,
他 已解锁 一个 抽屉 的 他的 桌子 和 画 从 它 一个 小的 自动的 手枪 ,
他打开办公桌的一个抽屉, 从中取出一把小型自动手枪。

[wɪt] [hiː; hi] [slɪpt] [ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
which he slipped into his pocket .
哪个 他 滑倒了 进入 他的 口袋 .
他把它塞进了口袋。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [prəd] [stri:t] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli]
It was with a smile that he remembered that Praed Street had recently
它 曾是 和 一个 微笑 那 他 记得 那 普雷德 街道 有 最近
[ə'kwaird] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
acquired a sinister reputation .
获得 一个 险恶 名声 .
他笑着想起，普雷德街最近落得个凶神恶煞的名声。

[wel] , [ɪf] ['eni] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] — —
Well, if any accident should happen — —
出色地 , 如果 任何 事故 应该 发生 — —
如果发生任何意外——

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtənz] ['ɑ:fɪs] [kloʊzd] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] [ɑ:n] [ˈsætədɪz; -deɪz] .
Mr . Martin's office closed at one o'clock on Saturdays .
先生 . 马丁的 办公室 关闭 在 一 点钟 在 星期六 .
马丁先生的办公室星期六下午一点关门。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] ['aʊər] ,
He left a few minutes before that hour ,
他 左边 一个 很少 分钟 前 那 小时 ,
他提前几分钟离开了，比整点时间早了几分钟。

[ˈhævɪŋ] [pʊt] [dʒɑ:n] ['leɪsɪz] ['letər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ænd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
having put John Lacey's letter in his pocket and examined the mechanism of his
拥有 放 约翰 蕾西的 信 在 他的 口袋 和 检查 这 机制 的 他的
[ɔ:tə'mætɪk] .
automatic .
自动的 .
他把约翰·莱西的信放进口袋，然后检查了他的自动手枪的机械装置。

[ðen] [hiː; hi] [kən'sʊmd] [ə; eɪ] ['heɪstɪ] [lʌntʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɑ:p] - [haʊs] [nɪr] - [baɪ] ,
Then he consumed a hasty lunch at a chop - house near - by ,
然后 他 消耗 一个 仓促 午餐 在 一个 劈 - 房子 靠近 - 经过 ,
然后他在附近一家牛排馆匆匆吃了午饭。

[ænd; ænd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə] ['ɔ:ldəz,geɪt] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] [hiː; hi] [tʊk]
and walked down the street to Aldersgate Metropolitan station , where he took
和 步行 向下 这 街道 到 奥尔德斯盖特 大都会 车站 , 在哪里 他 采取
[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['pædɪŋtən] .
a ticket to Paddington .
一个 票 到 帕丁顿 .
然后他沿着街道走到奥尔德斯盖特大都会车站，在那里买了一张去帕丁顿的车票。

[hiː; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪntu:] [prəd] [stri:t] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tu:] ,
He emerged into Praed Street at about five minutes to two ,
他 出现 进入 普雷德 街道 在 关于 五 分钟 到 二 ,
他大约在两点五十五分出现在普雷德街。

[ænd; ænd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔ:k] [ə'ɔ:n] [ðæt] ['θɜ:ruʊfər] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - .
and began to walk along that thoroughfare in the direction of Number 407 .
和 开始 到 走 沿着 那 通道 在 这 方向 的 数字 - .
然后沿着那条大道朝 407 号的方向走去。

[prəd] [stri:t] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [faɪn] [æftər'nu:n] , [wɔ:r] [ɪts] ['ju:zuəl] [er] [ʌv; əv] ['bɪzi] [æk'tɪvəti] .
Praed Street , at this time on a fine afternoon , wore its usual air of busy activity .
普雷德 街道 , 在 这 时间 在 一个 美好的 下午 , 穿着 它是 通常 空气 的 忙碌的 活动 .
在一个晴朗的下午，普雷德街一如往常一样熙熙攘攘。

[ðə; ði] ['eksədəs] [frʌm; frəm] ['sentrəl] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ,
The exodus from central London was still at its height ,
这 出埃及记 从 中央 伦敦 曾是 仍然 在 它是 高度 ,
伦敦市中心的人口外流仍处于高峰期。

[ðə; ði] [kraʊdʒ] [stɪl] [pæst] [ə'ɒ:ŋ] [ɪn] [bʌs] [ɔ:r][ˈtæksi] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtlɪz] [ʌv; əv] [ˈpædɪŋtən]
the crowds still passed along in bus or taxi towards the portals of Paddington
这 人群 仍然 通过了 沿着 在 公共汽车或者 出租车 向 这 门户 的 帕丁顿
[ˈsteɪ(ə)n] .
station .
车站 .

人群仍然乘坐公共汽车或出租车前往帕丁顿车站的入口。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] , [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] ,
On the other hand , the inhabitants of the neighbourhood , released from work ,
在 这 其他 手 , 这 居民 的 这 邻里 , 发布 从 工作 ,
[wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðer; ðər] [wi:k] - [end] ['ʃɑ:pɪŋ] .
were beginning their week - end shopping .
是 开始 他们的 星期 - 结尾 购物 .

另一方面，附近居民下班后，开始进行周末购物。

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] , [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪstəns]
The pavement was crowded , and Mr . Martin , who had some distance
这 路面 曾是 挤 , 和 先生 . 马丁 , WHO 有 一些 距离
[tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪ(ə)n] ,
to walk to his destination ,
到 走 到 他的 目的地 ,

人行道上人很多，马丁先生离目的地还有一段路要走，

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] .
looked about him curiously .
看起来 关于 他 奇怪的是 .

他好奇地环顾四周。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃʌtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [ˌfɪfti:n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
Since he had put up his shutters for the last time , fifteen years ago ,
自从 他 有 放 向上 他的 百叶窗 为了 这 最后的 时间 , 十五 年 前 ,
自从他十五年前最后一次关上百叶窗以来，

[hi:; hi][hæd; həd] ['rerli] [ri:'vɪzɪtɪd] [prəd] [stri:t] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈtrævəst]
he had rarely revisited Praed Street , and even then he had only traversed
他 有 很少 重访 普雷德 街道 , 和 甚至 然后 他 有 仅有的 穿越
[aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi] ,
it in a taxi ,
它 在 一个 出租车 ,

他很少再去普雷德街，即使去也只是坐出租车经过。

[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ɔ:r][frʌm; frəm] [ˈpædɪŋtən] .
going to or from Paddington .
去 到 或者 从 帕丁顿 .

前往或离开帕丁顿。

[ðə; ði] [stri:t] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
The street had changed a little since he had been an inhabitant of it .
这 街道 有 已更改 一个 小的 自从 他 有 到过 一个 居民 的 它 .
自从他离开后，这条街已经发生了一些变化。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [freʃ] [neɪmz] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ps] , [ænd; ənd] , [hɪr] [ænd; ənd]
Certainly there were fresh names over many of the shops , and , here and
当然 那里 是 新鲜的 姓名 超过 许多 的 这 商店 , 和 , 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

当然，很多店铺都换了新名字，而且，零星地，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːltə'reɪʃəns][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'membər] .
there had been alterations to the buildings he remembered .

那里 有 到过 变化 到 这 建筑物 他 记得 .

他记忆中的那些建筑物已经发生过变化。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
He glanced at a board on the opposite side of the street .

他 瞥了一眼 在 一个 木板 在 这 对面的 边 的 这 街道 .

他瞥了一眼街对面的一块告示牌。

[ˈelmər] [ˈlʌdgrəv] .
Elmer Ludgrove .

埃尔默 卢德格罗夫 .

埃尔默·卢德格罗夫。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
That was new since his day .

那 曾是 新的 自从 他的 天 .

这在他那个年代是全新的现象。

[ðə; ði] ['ræðər] ['mʌsti] - ['lʊkɪŋ] [[ɑːp] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['neɪbərz] [baɪ] ['biːɪŋ] [kloʊzd]
The rather musty - looking shop was conspicuous among its neighbours by being closed

这 相当 发霉的 - 寻找 店铺 曾是 显眼的 之中 它是 邻居 经过 存在 关闭

.
:
.

这家看起来有些陈旧的店铺关门歇业，在周围的店铺中显得格外显眼。

[prɛd] [stri:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [dʌz] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['bɪznəs] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [æftər'nuːn] .
Praed Street , as a rule , does most of its business on Saturday afternoon .

普雷德 街道 , 作为 一个 规则 , 做 最多 的 它是 商业 在 周六 下午 .

一般来说，普雷德街的大部分生意都集中在周六下午。

[ˈmɪstər] . ['mɑːrtɪn] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [step][ɔːr] [tuː] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Mr . Martin walked on a step or two , then hesitated for an instant .

先生 . 马丁 步行 在 一个 步 或者 二 , 然后 犹豫了一下 为了 一个 立即的 .

马丁先生走了一两步，然后犹豫了一下。

[soʊ][sæm] - , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [sɪgə'rets] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] ,
So Sam Copperdock , from whom he bought his cigarettes in those early days ,

所以 山姆 - , 从 谁 他 买 他的 香烟 在 那些 早期的 天 ,

[wʌz; wəz] [stiːl] [hɪr] .
was still here .

曾是 仍然 这里 .

所以，当年他买香烟的萨姆·科珀多克还在这里。

[ˈmɪstər] . ['mɑːrtɪn][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] [ə'bændənd] [sɪgə'rets] [fɔːr; fər][sɪ'gɑːrz] ,
Mr . Martin had long ago abandoned cigarettes for cigars ,

先生 . 马丁 有 长的 前 弃 香烟 为了 雪茄 ,

马丁先生很久以前就放弃了香烟，改抽雪茄了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ðə; ði][oʊld] [ə'kweɪntəns]
but he felt a momentary impulse to go in and renew the old acquaintance

但 他 毛毡 一个 瞬间 冲动 到 去 在 和 更新 这 老的 熟人

.
:
.

但他突然涌起一股冲动，想要进去与老朋友重叙旧谊。

[sæm] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [rɪ'membər] .
Sam Copperdock had been a good customer of his , he remembered .

山姆 - 有 到过 一个 好的 顾客 的 他的 , 他 记得 .

他记得，萨姆·科珀多克一直是他的老顾客。

[ˈmeni] [ə; ei][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ˈwiski] [hæd; həd][hi:; hi][soʊld][him; ɪm] .

Many a bottle of whiskey had he sold him .

许多 一个 瓶子 的 威士忌酒 有 他 卖 他 .

他卖给他很多瓶威士忌。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈsekənd] [θɔ:ts] [hi:; hi] [riˈfreind] .

But on second thoughts he refrained .

但 在 第二 想法 他 克制 .

但转念一想，他还是忍住了。

[pərˈhæps][,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

Perhaps it would be just as well ,

也许 它 会 是 只是 作为 出色地 ,

或许这样也好。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][hæf] [ˈaʊər] [ɔ:r][soʊ] ,

in the light of what might happen during the next half hour or so ,

在 这 光 的 什么 可能 发生 期间 这 下一个 一半 小时 或者 所以 ,

考虑到接下来半小时左右可能发生的事情，

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [prəd] [stri:t] [riˈmeɪnd] [ʌnsəˈspektɪd] .

that his visit to Praed Street remained unsuspected .

那 他的 访问 到 普雷德 街道 剩余 意想不到的 .

他到访普雷德街一事并未引起怀疑。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ænd; ænd][ɪn][ə; ei] [fju:] [ˈmɪnɪts] [faʊnd] [hɪmˈself] [,aʊtˈsaɪd] [ˈnʌmbər] - .

Mr . Martin walked on , and in a few minutes found himself outside Number 407 .

先生 . 马丁 步行 在 , 和 在 一个 很少 分钟 成立 他自己 外部 数字 - .

马丁先生继续往前走，几分钟后，他发现自己站在了 407 号门外。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [riˈmembər] [,aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈempti] ,

It was much as he remembered it , but that it was lying empty ,

它 曾是 很多 作为 他 记得 它 , 但 那 它 曾是 说谎 空的 ,

一切都和他记忆中差不多，只是房间空空如也。

[ænd; ænd] [ˈʃʊd] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˌriːˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [nu:] [ˈtenənt] .

and showed signs of being refitted for a new tenant .

和 显示 标志 的 存在 改装 为了 一个 新的 租户 .

并有迹象表明已重新装修，准备迎接新租户。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst][əbˈskjuəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] - [wɔ:ʃ] , [bʌt; bət] [ˈpɪrɪŋ]

The windows were almost obscured with patches of white - wash , but peering

这 视窗 是 几乎 模糊不清 和 补丁 的 白色的 - 洗 , 但 窥视

[θru:] [ðem; ðəm][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈtres(ə)] ,

through them he could see trestles ,

通过 他们 他 可以 看 栈桥 ,

窗户几乎被斑驳的白色油漆完全遮盖住了，但透过窗户，他仍然可以看到桁架。

[ˈtɪmbər] , [ˈferɪŋz] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlɪtər] [wɪtʃ] [biˈtreɪz] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] .

timber , shavings , all the litter which betrays the presence of the carpenter .

木材 , 刨花 , 全部 这 垃圾 哪个 背叛 这 在场 的 这 木匠 .

木材、刨花，所有这些杂物都暴露了木匠的存在。

[soʊ][fɑ:r] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] .

So far , then , the letter was correct .

所以 远的 , 然后 , 这 信 曾是 正确的 .

到目前为止，这封信的内容是正确的。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [glæns] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr]
Mr . Martin , after a furtive glance round about him , walked up to the door
先生 . 马丁 , 后 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 圆形的 关于 他 , 步行 向上 到 这 门
[ænd; ənd] [traɪd] [aɪ ˈtiː] .
and tried it .
和 尝试 它 .
马丁先生偷偷环顾四周后, 走到门前试了试。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɒkt] .
It was locked .
它 曾是 已锁定 .
它被锁上了。
[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [aɪ ˈtiː] .
He drew out his watch and consulted it .
他 画 出去 他的 手表 和 咨询 它 .
他掏出手表看了看。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst] [tuː] ,
It was nearly five minutes past two ,
它 曾是 几乎 五 分钟 过去的 二 ,
当时已经快两点零五分了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
but he remembered that he had noticed that morning that it was a
但 他 记得 那 他 有 注意到 那 早晨 那 它 曾是 一个
[ˈtraɪf(ə)][ˈfæst] .
trifle fast .
琐事 快速地 .
但他记得那天早上他注意到, 斋戒有点太少了。

[ˈleɪsi] , [huːˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Lacey , whoever he was , would doubtless be along in a moment .
莱西 , 谁 他 曾是 , 会 毫无疑问 是 沿着 在 一个 片刻 .
不管莱西是谁, 他肯定马上就会过来。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] ;
Mr . Martin hoped he would be quick ;
先生 . 马丁 希望 他 会 是 快的 ;
马丁先生希望他能快点;
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpremɪsɪz] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
he had no wish to be recognized outside the premises by any of his old
他 有 不 希望 到 是 认可 外部 这 前提 经过 任何 的 他的 老的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .
他不想在屋外被任何老熟人认出来。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
A sudden thought struck him .
一个 突然 想法 击 他 .
他突然想到了什么。

[pərˈhæps] [ˈleɪsi] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪnˈsaɪd] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Perhaps Lacey was already inside , waiting for him .
也许 莱西 曾是 已经 里面 , 等待 为了 他 .
或许莱西已经在里面等他了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
There was an electric bellpush by the side of the door .
那里 曾是 一个 电的 铃铛按压 经过 这 边 的 这 门 .
门边有一个电铃按钮。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [prest] [aɪ ˈtiː][ˈfɜːrmlɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [ˈænsər] [rɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr]
Mr . Martin pressed it firmly , but could hear no answering ring above the roar
先生 . 马丁 按下 它 牢牢 , 但 可以 听到 不 回答 戒指 多于 这 吼
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræfɪk] .
of the traffic .
的 这 交通 .

马丁先生用力按下了电话，但在嘈杂的交通声中听不到应答铃声。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Then all at once he became aware that a small girl was standing by his side ,
然后 全部 在 一次 他 成为 意识到的 那 一个 小的 女孩 曾是 常设 经过 他的 边 ,
突然间，他意识到身边站着一个小女孩。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpreɪzɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
looking up at him with an appraising expression .
寻找 向上 在 他 和 一个 评估 表达 .

她抬头看着他，脸上带着审视的表情。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [spoʊk] .
As he turned to look at her , she made up her mind and spoke .
作为 他 转向 到 看 在 她 , 她 制成 向上 她 头脑 和 辐 .

他转头看向她时，她下定了决心，开口说道。

" [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] ?
" **Is your name Mr . Martin ?**
" 是 你的 姓名 先生 . 马丁 ?

“请问您叫马丁先生吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [fraʊnd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Mr . Martin frowned down at her .
先生 . 马丁 皱眉 向下 在 她 .

马丁先生皱着眉头低头看着她。

" [wɒts] [ðæt] [gɔːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] . "
" **What's that got to do with you ?** " **he replied .** "
" 是什么 那 得到 到 做 和 你 ? " 他 回复 . "

“这跟你有什么关系？”他回答说。

- [kəz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dæd][təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
' **Cos if you are , Dad told me to give you the key ,** " **she continued ,**
- 成本 如果 你 是 , 爸爸 讲述 我 到 给 你 这 钥匙 , " 她 持续 ,

“因为如果是的话，爸爸让我把钥匙给你，”她继续说道。

[kwaɪt] [ʌnəˈbæʃt] .
quite unabashed .
相当 毫不掩饰 .

毫不掩饰。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈleɪsi] [ðæt] [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [weɪt]
" **And there's a message from Mr . Lacey that you're to go in and wait**
" 和 有 一个 信息 从 先生 . 莱西 那 你是 到 去 在 和 等待
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“莱西先生有话要对你说，让你进去等他。”

[æz; əz] ['hi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [leɪt] . ”
as he'll be a few minutes late . ”
作为 地狱 是 一个 很少 分钟 晚的 . ”

他会迟到几分钟。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Oh , I see , ” said Mr . Martin with a smile .
“ 哦 , 我 看 , ” 说 先生 . 马丁 和 一个 微笑 .

“哦，我明白了，”马丁先生笑着说。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][eɪ 'em]['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] .
“ Yes , my dear , I am Mr . Martin .
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 我 是 先生 . 马丁 .

“是的，亲爱的，我就是马丁先生。”

[haʊ] [dɪd][jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ki:] ?
How did your father come to have the key ?
如何 做过 你的 父亲 来 到 有 这 钥匙 ?

你父亲是怎么得到那把钥匙的？

“ [ʃi:; ʃi] [dʒɜ:r] [hɜ:r; həɹ] [hed] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [swi:t] [ʃɑ:p] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [dɔ:z] [ə'weɪ] .
“ She jerked her head towards a sweet shop two or three doors away .
“ 她 猛地一抖 她 头 向 一个 甜的 店铺 二 或者 三 门 离开 .

她猛地朝两三家店外的一家糖果店点了点头。

“ [wi:; wi][laɪvz; lɪvz][ðər; ðər] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɜ:rtli] .
“ We lives there , ” she replied curtly .
“ 我们 生活 那里 , ” 她 回复 简短地 .

“我们住在那里，”她简短地回答道。

“ ['mɪstər] . ['brɪgz] [ðə; ði] ['bɪldər] , [wɒts] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪr] , [li:vz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju: 'es][br'kæz, br'kɔ:z]
“ Mr . Briggs the builder , what's working here , leaves it with us because
“ 先生 . 布里格斯 这 建筑商 , 是什么 在职的 这里 , 树叶 它 和 我们 因为
['hi:z] [maɪ]['ʌŋk(ə)] .
he's my uncle .
他是 我的 叔叔 .

“布里格斯先生，这位建筑工人，把这里的一切工作都交给了我们，因为他是我的叔叔。”

[hɪz; ɪz] [men] [kʌm] [ænd; ənd][get][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
His men come and get it in the morning .
他的 男人 来 和 得到 它 在 这 早晨 .

他的人早上来取。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['leɪsi] , [hɪm; ɪm] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,
And Mr . Lacey , him what's coming here ,
和 先生 . 莱西 , 他 是什么 未来 这里 ,

还有莱西先生，他接下来要来什么？

['telɪfəʊnd] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dreɪnz] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
telephoned just now to say you was coming to see the drains and I was
电话 只是 现在 到 说 你 曾是 未来 到 看 这 排水沟 和 我 曾是
[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ki:] . ”
to give you the key . ”
到 给 你 这 钥匙 . ”

刚才打电话来说你要来看排水沟，让我把钥匙给你。

“ [oʊ] [jes] , [ðæts] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] , [kəm'pli:tli] [,ri:ə'fjuəd] .
“ Oh yes , that's right , ” said Mr . Martin , completely reassured .
“ 哦 是的 , 那就是 正确的 , ” 说 先生 . 马丁 , 完全地 放心 .

“哦，是的，没错，”马丁先生完全放心地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
“ Thank you , my dear ,
“ 感谢 你 , 我的 亲爱的 ,

“谢谢你，亲爱的，

[aɪl] [siː] [ðæt] [iːðər] [ˈmɪstər] . ['leisi] [ɔːr][maɪ'self] [brɪŋz] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [kiː] [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər]
I'll see that either Mr . Lacey or myself brings you back the key so that your
患病的 看 那 任何一个 先生 : 莱西 或者 我 带来 你 后退 这 钥匙 所以 那 你的
[ˈŋkəlz] [men] [meɪ] [get][ɪn][ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] .
uncle's men may get in on Monday morning .
叔叔的 男人 可能 得到 在 在 周一 早晨 :

我会安排莱西先生或者我自己把钥匙还给你，这样你叔叔的人就可以在星期一早上进来了。

[ðæts] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ðer; ðər] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
That's the shop , there , isn't it ?
那就是 这 店铺 , 那里 , 不是 它 ?

那家店就在那边，对吧？

“ [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
“ He waited until the child had disappeared into the shop ,
“ 他 等待 直到 这 孩子 有 消失 进入 这 店铺 ,

他等到孩子消失在商店里后，

[ðen] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [wɪt] [jiː; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
then opened the door of Number 407 with the key which she had given him ,
然后 打开 这 门 的 数字 - 和 这 钥匙 哪个 她 有 给定 他 ,
然后他用她给他的钥匙打开了407号的门。

[wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
walked in and closed the door behind him .
步行 在 和 关闭 这 门 在后面 他 :

他走了进去，然后把门关上了。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈræpɪdli] .
Here he paused for a moment , thinking rapidly .
这里 他 暂停 为了 一个 片刻 , 思维 快速 :

他停顿片刻，快速思考着。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [breɪn] [æz; əz][ˈædʒ(ə)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He felt that he was up against a brain as agile as his own ,
他 毛毡 那 他 曾是 向上 反对 一个 脑 作为 敏捷 作为 他的 自己的 ,
他觉得自己面对的是一个和他一样敏捷的大脑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wʊd] [dɪˈmænd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ]
and that the coming interview would demand all his skill if he were to bring
和 那 这 未来 面试 会 要求 全部 他的 技能 如果 他 是 到 带来
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈɪʃuː] .
it to a favourable issue .
它 到 一个 有利 问题 :

即将到来的面试需要他使出浑身解数，才能取得对他有利的结果。

[ðɪs] [mæn] ['leisi] [hæd; həd][ˈteɪkən] [steps] [tuː; tə] [ˈædvɜːtaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [hæd; həd]
This man Lacey had taken steps to advertise the fact that Mr . Martin had
这 男人 莱西 有 已采取 步骤 到 广告 这 事实 那 先生 : 马丁 有
[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
entered the premises ,
进入 这 前提 ,

这位名叫莱西的男子已经采取措施，对外宣称马丁先生已经进入了该处房产。

[ˈɑːbvɪəsli] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] [əˈɡenst] [faʊl] [pleɪ] .
obviously as a precaution against foul play .
明显地 作为 一个 预防 反对 犯规 玩 :

显然是为了防止恶意犯规。

[hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
His automatic would be of no use to him ,
他的 自动的 会 是 的 不 使用 到 他 ,
他的自动手枪对他来说毫无用处。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɪn'sted] .
he would have to rely upon his brains instead .
他 会 有 到 依靠 之上 他的 大脑 反而 .
他只能依靠自己的智慧了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rtʃənət]
Then suddenly it flashed upon him that he had been given a very fortunate
然后 突然 它 闪光灯 之上 他 那 他 有 到过 给定 一个 非常 幸运
[ɑ:pər'tu:nəti] .
opportunity .
机会 .
他突然意识到，自己得到了一个非常难得的机会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['leɪsi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [dɪ'sklʌəri] ,
It was not to be supposed that Lacey had left his discovery ,
它 曾是 不是 到 是 据称 那 莱西 有 左边 他的 发现 ,
[wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
whatever it was ,
任何 它 曾是 ,
人们不能认为莱西已经放弃了他的发现，无论是什么发现。

['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['selər] [ɪn] [fʊl] [vju:;][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmen] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ðæt]
lying about the cellar in full view of the workmen who had been there that
说谎 关于 这 地窖 在 满的 看法 的 这 工人 WHO 有 到过 那里 那
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
就那样躺在地下室里，被早上来过这里的工人们完全看到了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaiət] [lʊk] [raʊnd] [baɪ] [hɪm'self] ,
But , if he could have a quiet look round by himself ,
但 , 如果 他 可以 有 一个 安静的 看 圆形的 经过 他自己 ,
但是，如果他能独自安静地环顾四周的话，

[hi:; hi] [maɪt] [geɪn][sʌm; səm] [klu:;] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sklʌəri] ,
he might gain some clue to the nature of the discovery ,
他 可能 获得 一些 线索 到 这 自然 的 这 发现 ,
他或许能从中获得一些关于这项发现本质的线索。

[ænd; ənd][soʊ][bi:; bi] [prɪ'perəd] [tu:; tə] [mi:t] ['leɪsi] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .
and so be prepared to meet Lacey when he arrived .
和 所以 是 准备 到 见面 莱西 什么时候 他 到达的 .
所以，当莱西到达时，请做好迎接他的准备。

['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] ['leɪsi] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ʌnə'weɪz] [waɪl]
Mr . Martin was not anxious for Lacey to come upon him unawares while
先生 . 马丁 曾是 不是 焦虑的 为了 莱西 到 来 之上 他 不知情 尽管
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['selər] .
he was searching the cellar .
他 曾是 搜索 这 地窖 .
马丁先生不希望莱西在他搜查地窖时突然撞见他。

['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði][pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] ['ɡɑ:rdɪd] [ə'ɡenst] .
Fortunately , the possibility of such an event could easily be guarded against .
幸运的是 , 这 可能性 的 这样的 一个 事件 可以 容易地 是 守卫 反对 .
幸运的是，这种事件的发生很容易防范。

[hiː; hi][ˈboʊltɪd][ðə; ði][dɔːr][tɑːp][ænd; ənd][ˈbɑːtəm] , [ænd; ənd][ˈnoʊtɪst][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði]
He bolted the door top and bottom , and noticed with satisfaction that the
他 螺栓连接 这 门 顶部 和 底部 , 和 注意到 和 满意 那 这
[boʊlts][wɜːr; wər][brænd][nuː] ,
bolts were brand new ,
螺栓 是 品牌 新的 ,
他把门上下都闷上了, 满意地发现门闷是全新的。

[ˈeɪdɪəntli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːltəˈreɪʃəns] [wɪt] [ðə; ði][nuː] [ˈtenənt][wʌz; wəz][ˈmeɪkɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
evidently part of the alterations which the new tenant was making to the
显然 部分 的 这 变化 哪个 这 新的 租户 曾是 制作 到 这
[ˈpremɪsɪz] .
premises .
前提 .
显然, 这是新租户对房屋进行改建的一部分。

[ðen] , [ˈæftər][ˈglænsɪŋ][raʊnd][ðə; ði][graʊnd][flɔːr] , [ænd; ənd][ˈmeɪkɪŋ][ʃʊr][ðæt][ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz]
Then , after glancing round the ground floor , and making sure that nobody was
然后 , 后 瞥了一眼 圆形的 这 地面 地面 , 和 制作 当然 那 无人 曾是
[ˈhɪd(ə)n][ðer; ðər] ,
hidden there ,
隐 那里 ,
然后, 他环顾了一圈底层, 确认没有人藏在那里之后,

[hiː; hi][meɪd][hɪz; ɪz][wei][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsterweɪ][wɪt] [led][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈseləz] .
he made his way to the top of the stairway which led down to the cellars .
他 制成 他的 方式 到 这 顶部 的 这 楼梯 哪个 引领 向下 到 这 地窖 .
他爬上了通往地下室的楼梯顶端。

[ðə; ði][ˈʌpər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs][hæd; həd][noʊ][kəˈnekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːp] ,
The upper part of the house had no connection with the shop ,
这 上 部分 的 这 房子 有 不 联系 和 这 店铺 ,
房子的上半部分与店铺没有任何连接。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈseprət] [ˈentrəns] .
and was approached by a separate entrance .
和 曾是 接近 经过 一个 分离 入口 .
并且需要通过单独的入口进入。

[hiː; hi][sɔː] [æt; ət][wʌns][ðæt][ðə; ði][ˈletər][hæd; həd][bɪn] [kəˈrekt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ˈbiːɪŋ]
He saw at once that the letter had been correct as to the alterations being
他 锯 在 一次 那 这 信 有 到过 正确的 作为 到 这 变化 存在
[meɪd] .
made .
制成 .
他立刻发现信中关于所做的修改是正确的。

[ˈdʊrɪŋ][hɪz; ɪz][ˈtenənsɪ][ðə; ði][ˈseləz][hæd; həd][bɪn] [ˈlaɪtɪd][baɪ][gæs] ,
During his tenancy the cellars had been lighted by gas ,
期间 他的 租约 这 地窖 有 到过 照明 经过 气体 ,
在他租住期间, 地下室一直使用煤气照明。

[bʌt; bət][naʊ][ɪˈlektɹɪk][laɪt][wʌz; wəz][ˈbiːɪŋ][ɪnˈstɔːld] [θruːˈaʊt] .
but now electric light was being installed throughout .
但 现在 电的 光 曾是 存在 已安装 自始至终 .
但现在到处都在安装电灯。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Mr . Martin could see the run of the wires and the fittings for the
先生 . 马丁 可以 看 这 跑步 的 这 电线 和 这 配件 为了 这
[læmps] ,
lamps ,
灯 ,

马丁先生可以看到电线的走向和灯具的配件。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][læmps] [ðəmˈselvz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪnˈsɜːtɪd] .
but he noticed that the lamps themselves had not yet been inserted .
但 他 注意到 那 这 灯 他们自己 有 不是 然而 到过 插入 .
但他注意到灯泡本身还没有安装到位。
[ðɪs] [fækt][dɪd][nɑːt] [ˈwɜːrɪ] [hɪm; ɪm] .
This fact did not worry him .
这 事实 做过 不是 担心 他 .

这件事并没有让他感到担忧。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
He had a box full of matches in his pocket ,
他 有 一个 盒子 满的 的 比赛 在 他的 口袋 ,
他口袋里装着满满一盒火柴。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [lɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
and one of these he lit as he cautiously descended the stairs .
和 一 的 这些 他 点燃 作为 他 谨慎地 下降 这 楼梯 .
他小心翼翼地走下楼梯，点燃了其中一支烟。

[ðə; ði] [ˈbɪldərz] - [ˈlɪtər] [wʌz; wəz] [hɪr] , [æz; əz] [ˈevriwɛr] ,
The builders ' litter was here , as everywhere ,
这 建筑商 - 垃圾 曾是 这里 , 作为 到处 ,
这里到处都是建筑垃圾，就像其他地方一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [vɔːlt] [brɪˈloʊ] [ðə; ði]
and he picked his way among it until he stood in the main vault below the
和 他 挑选 他的 方式 之中 它 直到 他 站立 在 这 主要的 金库 以下 这
[ʃɑːp] .
shop .
店铺 .
他小心翼翼地穿过人群，最终来到了商店下方的主金库。

[aɪ ˈtiː] [smelt] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈmʌsti] ,
It smelt close and musty ,
它 冶炼 关闭 和 发霉的 ,
闻起来有股潮湿发霉的味道。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [ˈoʊpənd] [ʌp][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][dɪsˈjuːs] .
as though it had only recently been opened up after a long period of disuse .
作为 尽管 它 有 仅有的 最近 到过 打开 向上 后 一个 长的 时期 的 废弃 .
仿佛是长期废弃后才重新开放的一样。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [mætʃ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [glɑːnst] [ˈræpɪdli] [raʊnd] .
Mr . Martin , holding a lighted match above his head , glanced rapidly round .
先生 . 马丁 , 保持 一个 照明 匹配 多于 他的 头 , 瞥了一眼 快速 圆形的 .
马丁先生举着一根点燃的火柴，迅速环顾四周。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːltərd] [hɪr] [sɪns] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] ,
Nothing had been altered here since he remembered it ,
没有什么 有 到过 已修改 这里 自从 他 记得 它 ,
自从他记事起，这里的一切都没有改变。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [bræs] [swɪtʃ] [stʊd] [br'hænd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
except that a new brass switch stood behind the door ,
除了 那 一个 新的 黄铜 转变 站立 在后面 这 门 ,
只是门后多了一个新的黄铜开关。

[ænd; ənd] [tu:] ['empti] [læmp] ['sɑ:kəts] [prə'dʒektɪd] ['daʊnwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
and two empty lamp sockets projected downwards from the ceiling .
和 二 空的 灯 插座 预计 向下 从 这 天花板 .
天花板上向下伸出两个空的灯座。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['selər] [br'loʊ] [ðə; ði] [bæk] ['ɑ:fɪs] [leɪ] [ə'b:ŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] ,
The way to the little cellar below the back office lay along a narrow passage ,
这 方式 到 这 小的 地窖 以下 这 后退 办公室 躺 沿着 一个 狭窄的 通道 ,
通往后办公室下方小地窖的路是一条狭窄的通道。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] ['fɑ:lʊd] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [mætʃ] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
and this Mr . Martin followed , striking a fresh match as he went .
和 这 先生 : 马丁 随后 , 引人注目 一个 新鲜的 匹配 作为 他 去 .
于是马丁先生也跟着做了, 边走边划着一根新的火柴。

['evrɪ] ['di:teɪl] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ləst] [pæst] [ðɪs] [wei]
Every detail came back to him , as though he had last passed this way
每一个 细节 来了 后退 到 他 , 作为 尽管 他 有 最后的 通过了 这 方式
['jestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,
所有细节都历历在目, 仿佛他昨天才经过这里一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɪfti:n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
instead of fifteen years ago .
反而 的 十五 年 前 .
而不是十五年前。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['selər] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ;
The door of the little cellar closed with a spring ;
这 门 的 这 小的 地窖 关闭 和 一个 春天 ;
小地窖的门用弹簧关上了;

[æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] ['oʊpən][ðə; ði] [sprɪŋ] [kri:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'membər]
as he pushed it open the spring creaked with a note which he remembered
作为 他 推动 它 打开 这 春天 嘎吱作响 和 一个 笔记 哪个 他 记得
[soʊ] [wel] ,
so well ,
所以 出色地 ,
他推开门时, 弹簧发出吱呀一声, 那声音他记忆犹新。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [br'hænd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['mʌfld] [bæŋ] .
and the door closed behind him with the same muffled bang .
和 这 门 关闭 在后面 他 和 这 相同的 闷音 砰 .
门在他身后砰的一声关上了。

[ə'gen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
Again he raised his match and looked around him anxiously .
再次 他 提高 他的 匹配 和 看起来 大约 他 焦虑地 .
他再次举起火柴, 焦急地环顾四周。

[ðə; ði] ['selər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] ,
The cellar appeared to be the same as he had left it ,
这 地窖 出现 到 是 这 相同的 作为 他 有 左边 它 ,
地窖看起来和他离开时一模一样。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪlduːd] [ˈpækɪŋ] [keɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪn]
even to a mildewed packing case against the wall , which had sometimes been

甚至 到 一个 发霉的 包装 案件 反对 这 墙 , 哪个 有 有时 到过

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
used as a table .

用过的 作为 一个 桌子 .

甚至连靠墙放着的发霉包装箱，有时还会被当作桌子使用。

[ˈoʊnli] [hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈselər] , [ðə; ði] [elektˈrɪʃnɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] .
Only here , as in the larger cellar , the electricians had been at work .

仅有的 这里 , 作为 在 这 更大的 地窖 , 这 电工 有 到过 在 工作 .

只有在这里，就像在更大的地下室里一样，电工们一直在工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][læmp][ˈhoʊldər][ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [held] [ə; eɪ][læmp] .
There was a lamp holder on the ceiling , but this time it held a lamp .

那里 曾是 一个 灯 持有者 在 这 天花板 , 但 这 时间 它 握住 一个 灯 .

天花板上有一个灯座，但这次上面放着一盏灯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [læmp] [ðæt] [ˈleɪsi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri]
It was evidently by the light of this lamp that Lacey had made his discovery

它 曾是 显然 经过 这 光 的 这 灯 那 莱西 有 制成 他的 发现

.
:
.

显然，莱西正是借助这盏灯的光线发现了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][juːz][aɪ ˈtiː] [tuː] .
There was no reason why he should not use it too .

那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 不是 使用 它 也 .

他没有理由不使用它。

[ðə; ði] [mætʃ] [hæd; həd] [bɜːrnt] [daʊn] [ˈveri] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
The match had burnt down very near his fingers ,

这 匹配 有 烧焦的 向下 非常 靠近 他的 手指 ,

火柴烧断的地方离他的手指很近。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [draːpt] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] .
but as he dropped it he caught sight of the switch .

但 作为 他 掉落 它 他 捕捉 视线 的 这 转变 .

但他松开手的那一刻，瞥见了开关。

[wɪˈðaʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [əˈnʌðər] [mætʃ] [hiː; hi] [ɡrəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
Without troubling to light another match he groped his way towards it and

没有 令人不安的 到 光 其他 匹配 他 摸索 他的 方式 向 它 和

[tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ɑːn] .
turned it on .

转向 它 在 .

他懒得再点一根火柴，摸索着找到火柴并点燃了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑːrp] [rɪˈpɔːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈselər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [kəmˈpliːt]
There was a flash and a sharp report , but the cellar remained in complete

那里 曾是 一个 闪光 和 一个 锋利的 报告 , 但 这 地窖 剩余 在 完全的

[ˈdɑːrknəs] .
darkness .

黑暗 .

一道闪光过后，传来一声清脆的爆裂声，但地窖里仍然一片漆黑。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡæsp] , [lept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænɪk] .
Mr . Martin , with a gasp , leapt for the door in sudden panic .

先生 . 马丁 , 和 一个 喘气 , 跳跃 为了 这 门 在 突然 恐慌 .

马丁先生倒吸一口凉气，惊慌失措地扑向门口。

[ˈsʌmwʌn] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈfaɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Someone hidden in the cellar must have fired at him .
某人 隐 在 这 地窖 必须 有 被解雇 在 他 .

一定是躲在地下室里的人向他开了枪。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [fɔːrst] [ɪtˈself] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

Then , after a moment , the absurdity of the idea forced itself upon him .
然后 , 后 一个 片刻 , 这 荒谬 的 这 主意 强制 本身 之上 他 .

片刻之后, 这个想法的荒谬之处才让他意识到。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈnɪrli] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] ,

The report had not been nearly loud enough for a pistol ,
这 报告 有 不是 到过 几乎 大声 足够的 为了 一个 手枪 ,

枪声远没有手枪那么大。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈselər] [wʌz; wəz][faːr] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈenɪbəːdi] .

and the cellar was far too small to conceal anybody .
和 这 地窖 曾是 远的 也 小的 到 隐藏 任何人 .

而且地窖太小, 根本藏不了人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːrt] [læf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡəz] , [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmætʃbɔːks]

With a short laugh , but with trembling fingers , he felt for his matchbox
和 一个 短的 笑 , 但 和 发抖 颤抖 手指 , 他 毛毡 为了 他的 火柴盒

[ænd; ænd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] .

and struck a light .
和 击 一个 光 .

他轻笑一声, 手指颤抖着摸出火柴盒, 划燃了一根火柴。

[ðen] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

Then at once he saw what had happened .
然后 在 一次 他 锯 什么 有 发生 .

然后他立刻明白了发生了什么。

[ðə; ði] [ɡloʊb] [hæd; həd][bɜːrst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,

The globe had burst as he turned on the current ,
这 地球 有 爆裂 作为 他 转向 在 这 当前的 ,

他接通电源的那一刻, 地球仪就爆裂了。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][ðə; ði] [bʌt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊldər] .

and only the butt remained in the holder .
和 仅有的 这 屁股 剩余 在 这 持有者 .

烟盒里只剩下烟蒂了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] ,

He turned to look at the switch ,
他 转向 到 看 在 这 转变 ,

他转头去看那个开关,

[ænd; ænd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ]

and then for the first time he noticed that something white was hanging
和 然后 为了 这 第一的 时间 他 注意到 那 某物 白色的 曾是 绞刑

[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

from it by a string .
从 它 经过 一个 细绳 .

然后他第一次注意到, 有一根绳子上挂着一个白色的东西。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ænd] [held] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [kloʊz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

He bent down and held his match close to it .
他 弯曲 向下 和 握住 他的 匹配 关闭 到 它 .

他弯下腰, 把火柴靠近它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkaʊntər] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [aɪˈviː][ɪn] [red] [ɪŋk] .

It was a white counter , bearing the figure IV in red ink .
它 曾是 一个 白色的 柜台 , 轴承 这 数字 第四 在 红色的 墨水 .

那是一个白色的计数器，上面用红色墨水写着数字 IV。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈækses] [ʌv; əv] [fɪr] [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][aɪˈtiː] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪˈtiː]

With a sudden access of fear he clutched at it , in order to examine it
和 一个 突然 使用权 的 害怕 他 紧握 在 它 , 在 命令 到 检查 它

[mɔːr] [ˈkloʊsli] .

more closely .

更多的 密切 .

恐惧突然袭来，他一把抓住它，想要仔细查看。

[ðə; ði] [striŋ] [broʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][steəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈfæsɪnertɪd] .

The string broke , and he stared at the counter in his hand , fascinated .
这 细绳 打破 , 和 他 凝视 在 这 柜台 在 他的 手 , 着迷 .

琴弦断了，他着迷地盯着手中的柜台。

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] .

He began to realize his position .
他 开始 到 意识到 他的 位置 .

他开始意识到自己的处境。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔrd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈempti] [haʊs] ,

He had been lured to this empty house ,
他 有 到过 诱饵 到 这 空的 房子 ,

他被引诱到了这间空房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsæsn] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

and the assassin was no doubt even now in the passage outside ,
和 这 刺客 曾是 不 怀疑 甚至 现在 在 这 通道 外部 ,

毫无疑问，刺客此刻就在外面的通道里。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈdedli] [naɪf] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] .

waiting to plunge his deadly knife into him as he emerged .
等待 到 暴跌 他的 致命 刀 进入 他 作为 他 出现 .

他等着在他出现时将致命的刀刺入他的体内。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ɔːtəˈmætrɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

Thank heaven , he had brought his automatic with him !
感谢 天堂 , 他 有 带来 他的 自动的 和 他 !

幸好他带了自动手枪！

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkaʊəd] .

Mr . Martin was no coward .
先生 . 马丁 曾是 不 懦夫 .

马丁先生绝非懦夫。

[hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [dɪˈfens] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [meɪd] .

His plan of defence was quickly made .
他的 计划 的 防御 曾是 迅速地 制成 .

他迅速制定了防御计划。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɑːn][ðə; ði][faːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] ,

Throwing the match away , he took his stand on the far side of the cellar ,
投掷 这 匹配 离开 , 他 采取 他的 站立 在 这 远的 边 的 这 地窖 ,

他扔掉火柴，走到地窖的另一边站定。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [ɔːtəˈmætrɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

facing the door , his automatic in his hand .
面向 这 门 , 他的 自动的 在 他的 手 .

他面对着门口，手里拿着自动手枪。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
If his assailant came in , he would hear the creak of the spring ,
如果 他的 袭击者 来了 在 , 他 会 听到 这 吱嘎声 的 这 春天 ,
如果袭击者进来, 他会听到弹簧的吱嘎声。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈfaɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .
and could fire before the man could reach him .
和 可以 火 前 这 男人 可以 抵达 他 .
而且可以在那人靠近他之前开枪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [tens] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [streɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
For a second or two he waited , tense and with ears strained for the
为了 一个 第二 或者 二 他 等待 , 紧张 和 和 耳朵 紧张 为了 这
[ˈslaɪtəst] [saʊnd] .
slightest sound .
丝毫 声音 .
他屏息凝神地等待了一两秒钟, 竖起耳朵, 生怕听到任何细微的声音。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ˈselər] ;
It was very quiet in the cellar ;
它 曾是 非常 安静的 在 这 地窖 ;
地窖里非常安静;

[ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ɪn] [prəd] [stri:t] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bət; bət] [ˈfeɪntli] .
the rumble of the traffic in Praed Street came to him but faintly .
这 隆隆 的 这 交通 在 普雷德 街道 来了 到 他 但 淡淡的 .
他隐约听到普雷德街上车水马龙的隆隆声。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpʌndʒənt][ænd; ənd] [ʌnfə'mɪliər] [smel]
Then , all at once , he caught his breath as a pungent and unfamiliar smell
然后 , 全部 在 一次 , 他 捕捉 他的 气息 作为 一个 泼辣 和 陌生 闻
[ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
reached him .
达到 他 .
突然间, 一股刺鼻而陌生的气味扑面而来, 他倒吸了一口凉气。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈtʃʊkɪŋ] , [ˈdɪzi] , [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Suddenly he found himself choking , dizzy , his senses leaving him .
突然 他 成立 他自己 窒息 , 晕眩的 , 他的 感官 离开 他 .
他突然感到窒息、头晕目眩, 感觉失去了知觉。

[æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] [swept] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
An overpowering impulse to escape from the cellar swept through him ,
一个 压倒性的 冲动 到 逃脱 从 这 地窖 扫荡 通过 他 ,
一股强烈的逃出地窖的冲动席卷了他。

[ˈdraʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd] .
drowning his fear of what might be awaiting him outside .
溺水 他的 害怕 的 什么 可能 是 等待中 他 外部 .
他借酒浇愁, 试图压制对外面可能发生事情的恐惧。

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈkloʊɪŋ] [ˈwaɪldli][ˌoʊvər][ɪts][dæmp] [ˈsɜːrfɪs] .
He staggered towards the door , his hands clawing wildly over its damp surface .
他 交错 向 这 门 , 他的 双手 爪子 疯狂地 超过 它是 潮湿 表面 .
他踉跄着走向门口, 双手胡乱地抓挠着潮湿的门面。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [striŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [pʊld] [aɪ 'tiː][ˌoʊpən] ,
There used to be a string by which one pulled it open ,
那里 用过的 到 是 一个 细绳 经过 哪个 一 拉 它 打开 ,
以前是用一根绳子拉开的。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn][kəd; kəd][nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
but Mr . Martin could not find it .
但 先生 : 马丁 可以 不是 寻找 它 :
但马丁先生没能找到它。

[ˈveɪnli][hiː; hi][ˈstroʊv] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ˈnʌmnəs] [wɪt] [kloʊzd][ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Vainly he strove against the awful numbness which closed in upon him .
徒劳地 他 努力 反对 这 可怕 麻木 哪个 关闭 在 之上 他 :
他徒劳地挣扎着，试图摆脱那可怕的麻木感。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [strɪŋ] , [mʌst; məst] — —
He must find the string , must — —
他 必须 寻找 这 细绳 , 必须 — —
他必须找到那根绳子，必须——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [fel] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
With a crash Mr . Martin fell down at the foot of the door .
和 一个 碰撞 先生 : 马丁 跌倒 向下 在 这 脚 的 这 门 :
马丁先生重重地摔倒在门脚下。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈselər] [riˈzjuːmd] [ɪts] [əˈkʌstəmd] [ˈsaɪləns] .
The little cellar resumed its accustomed silence .
这 小的 地窖 恢复 它是 习惯 沉默 :
小地窖恢复了往日的寂静。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
Chapter IX .
章 第九章 :
第九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˈfer]
A Strange Affair
一个 奇怪的 事务
一段奇特的经历

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [ɪnˈspektər]
It was not until shortly after eight o'clock on Monday morning that Inspector
它 曾是 不是 直到 不久 后 八 点钟 在 周一 早晨 那 检查员
[waɪlənd] ,
Whyland ,
怀兰 ,
直到星期一早上八点刚过，怀兰德督察才.....

[huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈɜːrli] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n] ,
who had arrived early at the police station ,
WHO 有 到达的 早期的 在 这 警察 车站 ,
他很早就到了警察局，

普雷德街谋杀案(The murders in Praed Street)

第6/15页

[rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['selər]
received the startling intelligence that there was a dead man lying in the cellar
已收到 这 令人震惊 智力 那 那里 曾是 一个 死的 男人 说谎 在 这 地窖

[ʌv; əv] ['nʌmbər] - ,
of Number 407 ,
的 数字 - ,

收到令人震惊的情报，407号地下室里躺着一具男尸。

[prɛd] [stri:t] .
Praed Street .
普雷德 街道 .

普雷德街。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [dʒʌmpt] [ɪntu:][ə; eɪ]['tæksi] ,
He immediately jumped into a taxi ,
他 立即地 跳了起来 进入 一个 出租车 ,

他立刻跳上一辆出租车，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [met] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:]
and was met in the door - way of the empty house by a man who
和 曾是 遇见 在 这 门 - 方式 的 这 空的 房子 经过 一个 男人 WHO
[ɪntrə'du:st] [hɪm'self] [æz; əz]['mɪstər] . ['hoʊldər] ,
introduced himself as Mr . Houlder ,
介绍 他自己 作为 先生 : 霍尔德 ,

在空荡荡的房子门口，一位自称霍尔德先生的男子迎接了他。

[ðə; ði] ['bɪldər] [hu:] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [aʊt] ['sɜ:rt(ə)n] [ɔ:ltə'reɪjəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['tenənt] , ['mɪstər] .
the builder who was carrying out certain alterations for the new tenant , Mr .
这 建筑商 WHO 曾是 携带 出去 肯定 变化 为了 这 新的 租户 , 先生 :
['leisi] .
Lacey .
莱西 :

为新租户莱西先生进行某些改建的建筑商。

" [maɪ][men] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **My men found him when they came in this morning , " he said .**
" 我的 男人 成立 他 什么时候 他们 来了 在 这 早晨 , " 他 说 .

他说：“我的手下今天早上进来的时候发现了他。”

" [ðeɪ] ['telɪfəʊnd] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ænd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'li:smən] .
" **They telephoned to me and I told them to fetch a policeman .**
" 他们 电话 到 我 和 我 讲述 他们 到 拿来 一个 警察 .

“他们打电话给我，我告诉他们去叫警察来。”

[hi:; hi] [ræŋ] [ju:; jʊ][ʌp] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
He rang you up , I understand .
他 响铃 你 向上 , 我 理解 .

我听说他给你打过电话。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði][mæn][gɔ:t] [ɪn] , [ænd; ænd] [hu:] [hi:; hi][ɪz] . "
I think I can explain how the man got in , and who he is . "
我 思考 我 能 解释 如何 这 男人 得到 在 , 和 WHO 他 是 : "

我想我可以解释这个人是怎么进来的，以及他是谁。”

“ [θækŋks] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊldər] , ” [rɪˈplaɪd] [waɪlənd] .

“ **Thanks very much , Mr . Houlder , ” replied Whyland .**
“ 谢谢 非常 很多 , 先生 : 霍尔德 , ” 回复 怀兰 :

“非常感谢, 霍尔德先生,”怀兰德回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .

“ **I think we'll have a look at him first , if you don't mind .**
“ 我 思考 出色地 有 一个 看 在 他 第一的 , 如果 你 不 头脑 :

“如果你不介意的话, 我想我们先看看他。”

[wɪl] [juː; jʊ] [li:d] [ðə; ði] [wei] ?

Will you lead the way ?
将要 你 带领 这 方式 ?

你愿意带头吗?

“ [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselər] [təˈgeðər] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊldər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]

“ **They descended to the cellar together , Mr . Houlder leading the way with**
“ 他们 下降 到 这 地窖 一起 , 先生 : 霍尔德 领导 这 方式 和

[æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [tɔːrtʃ] .

an electric torch .
一个 电的 火炬 :

“他们一起下到地窖, 霍尔德先生拿着电手电筒在前面带路。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈselər] , [ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl]

As they arrived at the passage leading to the small cellar , a constable
作为 他们 到达的 在 这 通道 领导 到 这 小的 地窖 , 一个 警官

[əˈpɪrd] [ænd; ænd] [səˈluːtɪd] .

appeared and saluted .
出现 和 敬礼 :

当他们到达通往小地窖的通道时, 一名警员出现并敬礼。

“ [ɑː] , [jʊə(r)] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] , [aɪ] [səˈpouz] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .

“ **Ah , you're in charge here , I suppose ? ” said the Inspector .**
“ 啊 , 你是 在 收费 这里 , 我 认为 ? ” 说 这 检查员 :

“啊, 看来你负责这里的事情?”督察说道。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [tʌtʃt] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ][hoʊp] ? ”

“ **You haven't touched anything , I hope ? ”**
“ 你 还没有 感动 任何事物 , 我 希望 ? ”

“你没碰过任何东西吧? ”

“ [nɔːt] [sɪns] [aɪv] [biːn] [hɪr] , [sɜːr] ,

“ **Not since I've been here , sir ,**
“ 不是 自从 我已经 到过 这里 , 先生 ,

“自从我来到这里之后, 就再也没有发生过这种情况了, 先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [muːvd] [ˌæksɪˈdentəli] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] ,

but I understand that the body was moved accidentally before I came ,
但 我 理解 那 这 身体 曾是 已搬 偶然 前 我 来了 ,

但我知道在我来之前, 尸体是被意外移动过的。

[aɪv] [gɔːt][ðə; ði][mæn] [huː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [sɜːr] .

I've got the man who found him here , sir .
我已经 得到 这 男人 WHO 成立 他 这里 , 先生 :

先生, 找到他的人在这里。

“ [ə; eɪ][mæn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [keɪm] [ˈfɔːrwəd]

“ **A man , who had been hidden in the gloom behind the policeman , came forward**
“ 一个 男人 , WHO 有 到过 隐 在 这 愁云 在后面 这 警察 , 来了 向前

[æt; ət] [ðɪs] .

at this .
在 这 :

“这时, 一个躲在警察身后昏暗处的男人走了出来。”

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪʃn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈseləz] .
He explained that he was the electrician who had been wiring the cellars .
他 解释 那 他 曾是 这 电工 WHO 有 到过 接线 这 地窖 .
他解释说，他就是负责给地下室布线的电工。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑ:b][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd]
He had very nearly finished the job on the previous Saturday , and had
他 有 非常 几乎 完成的 这 工作 在 这 以前的 周六 , 和 有
[left] [əˈbaʊt] [nu:n] .
left about noon .
左边 关于 中午 .

上周六他几乎完成了这项工作，大约中午就离开了。

[ðə; ði] [ˈkɑ:pɪntəz] [wɜ:r; wər] [sti] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [floʊr] [wen] [hi:; hi][left] .
The carpenters were still working on the ground floor when he left .
这 木匠 是 仍然 在职的 在 这 地面 地面 什么时候 他 左边 .
他离开时，木匠们还在一楼工作。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [eɪt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [faʊnd][ðə; ði] [ˈkɑ:pɪntəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət]
He returned just before eight this very morning , found the carpenters already at
他 返回 只是 前 八 这 非常 早晨 , 成立 这 木匠 已经 在
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

他今天早上不到八点就回来了，发现木匠们已经开始工作了。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈseləz] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:b] .
and went down to the cellars to put the finishing touches to the job .
和 去 向下 到 这 地窖 到 放 这 精加工 触摸 到 这 工作 .
然后下到地窖里，为这项工作做最后的收尾工作。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈselər] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi: bi] [dʒæmd] ,
The door of the small cellar appeared to be jammed ,
这 门 的 这 小的 地窖 出现 到 是 卡住 ,
小地窖的门似乎卡住了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈti:] .
and he pushed against it to open it .
和 他 推动 反对 它 到 打开 它 .
他用力推开它。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][aɪ ˈti:][ˈoʊpən][fɑ:r] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [skwi:z] [θru:] ,
When he had got it open far enough to squeeze through ,
什么时候 他 有 得到 它 打开 远的 足够的 到 挤 通过 ,
当他把门打开到足以让他挤过去的时候

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbɔ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] .
he found the body of a man lying against it .
他 成立 这 身体 的 一个 男人 说谎 反对 它 .
他发现一具男尸靠在墙上。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈmi:diətli] [rʌn] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd][ˈtoʊld][ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] ,
He had immediately run upstairs and told the foreman ,
他 有 立即地 跑步 楼上 和 讲述 这 领班 ,
他立刻跑上楼去告诉工头：

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ]
and had waited there till the constable came and asked him to show
和 有 等待 那里 直到 这 警官 来了 和 问 他 到 展示
[hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈbɔ:di] .
him the body .
他 这 身体 .
他一直等在那里，直到警员过来让他带他去看尸体。

[ɪn'spektər] [waɪlənd] [dɪs'mɪst] ['mɪstər] . ['hoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [elekt'rɪnɪz] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n]
Inspector Whyland dismissed Mr . Houlder and the electricians , and went on
检查员 怀兰 解雇 先生 : 霍尔德 和 这 电工 , 和 去 在
[ɪntu:][ðə; ði] ['selər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .
into the cellar with the constable .
进入 这 地窖 和 这 警官 :

怀兰德督察遣散了霍尔德先生和电工们，然后和警员一起进了地下室。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [sɜ:r] ? " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
" There's something queer about this business , sir ? " said the latter , as soon as
" 有 某物 酷儿 关于 这 商业 , 先生 ? " 说 这 后者 , 作为 很快 作为
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loun] .
they were alone .
他们 是 独自的 :

“先生，这事儿是不是有点蹊跷？”两人独处后，后者立刻说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" I had a look round while I was waiting for you ,
" 我 有 一个 看 圆形的 尽管 我 曾是 等待 为了 你 ,
" 我等你的时候四处看了看，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪt] ['kauntəz] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]
and the first thing I saw was one of them white counters , same as the
和 这 第一的 事物 我 锯 曾是 一 的 他们 白色的 计数器 , 相同的 作为 这
[ʌðər] [hæd; həd] .
others had :
其他的 有 :

我首先看到的是其中一个白色柜台，和其他柜台上的一样。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][laɪz] , [sɜ:r] , [aɪ] ['dɪdnt] [tʌt] [aɪ 'ti:] .
There it lies , sir , I didn't touch it .
那里 它 谎言 , 先生 , 我 没有 触碰 它 :

先生，它就放在那里，我没碰过它。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['selər] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [waɪlənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
" They were in the cellar by now , and Whyland glanced at the counter ,
" 他们 是 在 这 地窖 经过 现在 , 和 怀兰 瞥了一眼 在 这 柜台 ,
" 他们此时已经到了地窖里，怀兰德瞥了一眼柜台，

['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪt] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [hæd; həd] [θroun] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
lying in the beam of light which the constable had thrown upon it .
说谎 在 这 光束 的 光 哪个 这 警官 有 抛掷 之上 它 :
它躺在警员投下的光束中。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [aɪ 'vi:][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [aɪl] ['weɪdʒər] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" With the figure IV on it , I'll wager , " he muttered .
" 和 这 数字 第四 在 它 , 患病的 赌注 , " 他 低声说道 :
" 我敢打赌，上面肯定有数字 IV，"他嘟囔道。

" [jes] , [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
" Yes , I thought so .
" 是的 , 我 想法 所以 :
" 是的，我也这么想。"

[wi:l] [traɪ][fɔ:r; fər] ['fɪŋgər] [mɑ:rkz] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ɪts] [noʊ] [gʊd] .
We'll try for finger marks , but I'll bet it's no good .
出色地 尝试 为了 手指 标记 , 但 患病的 赌注 它是 不 好的 :
我们会尝试寻找指纹，但我敢打赌不会有什么结果。

[naʊ] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ded] [mæn] .
Now , let's have a look at this dead man .
现在 , 我们来吧 有 一个 看 在 这 死的 男人 :
现在，让我们来看看这位死者。

“ [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][ləmp][ɑ:n][ðə; ði] [pra:streɪt] [fɔ:rm] ,
“ **The constable turned his lamp on the prostrate form** ,
“ 这 警官 转向 他的 灯 在 这 前列腺 形式 ,
“警员将灯转向倒在地上的那个人,

[ænd; ənd] [waɪlənd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ɪn'tentli] .
and Whyland knelt down and gazed at it intently .
和 怀兰 跪下 向下 和 凝视 在 它 专注地 .
怀兰德跪了下来,目不转睛地盯着它看。

[ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['dʌblɪd] [ʌp][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [koʊld] .
The body was lying doubled up as it had fallen , and was quite cold .
这 身体 曾是 说谎 双倍 向上 作为 它 有 倒下 , 和 曾是 相当 寒冷的 .
尸体蜷缩着身子,像是摔倒时的样子,而且很冷。

“ [hm] , “ [sed] [waɪlənd] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **H'm , “ said Whyland , rising to his feet** .
“ 嗯 , “ 说 怀兰 , 上升 到 他的 脚 .
“嗯,”怀兰德说着,站了起来。

“ [wi:; wi][kɑ:nt][du:] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [tɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [kʌmz] .
“ **We can't do much more till the doctor comes** .
“ 我们 不能 做 很多 更多的 直到 这 医生 来 .
“在医生来之前,我们能做的也有限了。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? “
You don't know who he is , I suppose ? “
你 不 知道 WHO 他 是 , 我 认为 ? “
我想你不知道他是谁吧?

“ ['mɪstər] . ['hoʊldər] [sed] [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɑ:rtɪn] , [sɜ:r] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ **Mr . Houlder said he believed his name was Martin , sir , “ replied the**
“ 先生 . 霍尔德 说 他 相信 他的 姓名 曾是 马丁 , 先生 , “ 回复 这
['kɑ:nstəbl] ['kɔ:ʃəsli] .
constable cautiously .
警官 谨慎地 .
“霍尔德先生说 he 相信自己的名字是马丁, 先生,”警员谨慎地回答道。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [kʌmz] .
“ **Well , you stay here till the doctor comes** .
“ 出色地 , 你 停留 这里 直到 这 医生 来 .
“那你就待在这里等医生来吧。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['hoʊldər] .
I'll go and have a chat with Houlder .
患病的 去 和 有 一个 聊天 和 霍尔德 .
我去和霍尔德聊聊。

[dʒʌst] [θroʊ] [jʊr; jər] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Just throw your light over the floor for a minute .
只是 扔 你的 光 超过 这 地面 为了 一个 分钟 .
把手电筒扔到地板上晃一分钟。

[hə'loʊ] , [wɒts] [ðɪs] ?
Hullo , what's this ?
你好 , 是什么 这 ?

你好, 这是什么?

“ [hi:; hi] [stroʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] ['kerfəli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɔ:tə'mætɪk] .
“ **He strode across the cellar and carefully picked up a small automatic** .
“ 他 大步走 穿过 这 地窖 和 小心 挑选 向上 一个 小的 自动的 .
他大步穿过地窖,小心翼翼地拿起一把小型自动手枪。

“ [ˈhæznt] [bɪn] [ˈfaɪərd] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **Hasn't been fired** , ” **he muttered** .
“ 还没有 到过 被解雇 , ” 他 低声说道 .

“还没被解雇呢,”他嘟囔道。

“ [naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [ðæt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] ?
“ **Now I wonder who that belongs to** ?
“ 现在 我 想知道 WHO 那 属于 到 ?

“现在我想知道这是谁的？”

[dʒʌst] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][spɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [els] .
Just see if you can spot anything else .
只是 看 如果 你 能 点 任何事物 别的 .

看看你还能不能发现其他东西。

[dəʊnt] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] .
Don't touch it , if you do .
不 触碰 它 , 如果 你 做 .

如果碰了, 千万别碰。

“ [hiː; hi] [went] [ˌʌpˈsterz] [əˈgen] , [ænd; ɪnd] [druː] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊldər] [əˈsaɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈkɔːrnər] .
“ **He went upstairs again , and drew Mr . Houlder aside into a quiet corner** .
“ 他 去 楼上 再次 , 和 画 先生 . 霍尔德 旁边 进入 一个 安静的 角落 .

他又上了楼, 把霍尔德先生拉到一边, 到一个安静的角落里。

[ˈmɪstər] . - [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)][wʌn] .
Mr . Houlder's story was a very simple one .
先生 . - 故事 曾是 一个 非常 简单的 一 .

霍尔德先生的故事非常简单。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmən] [hæd; həd][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbrɪgz] ,
His foreman had orders to leave the key to the house with Mr . Briggs ,
他的 领班 有 订单 到 离开 这 钥匙 到 这 房子 和 先生 . 布里格斯 ,
[ðə; ði] [kənˈfekʃənər] ,
the confectioner ,
这 糖果商 ,

他的工头奉命将房子的钥匙留给糖果商布里格斯先生。

[θriː] [dɔːz] [ɔːf] .
three doors off .
三 门 离开 .

隔着三户人家。

[ˈmɪstər] . [ˈbrɪgz] [wʌz; wəz] - [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
Mr . Briggs was Houlder's brother - in - law .
先生 . 布里格斯 曾是 - 兄弟 - 在 - 法律 .

布里格斯先生是霍尔德的姐夫。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [huːˈevər] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [fɜːrst][kʊd; kəd]
The reason for this arrangement was that whoever came on the scene first could
这 原因 为了 这 安排 曾是 那 谁 来了 在 这 场景 第一的 可以

[get][ðə; ði] [kiː] [ænd; ɪnd][stɑːrt][wɜːrk] .
get the key and start work .
得到 这 钥匙 和 开始 工作 .

这样做的目的是为了更方便谁先到现场就能拿到钥匙并开始工作。

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [bɪn] [left][æz; əz][ˈjuːzuəl] , [əˈbaʊt] - . - .
On Saturday the key had been left as usual , about 12 . 30 .
在 周六 这 钥匙 有 到过 左边 作为 通常 , 关于 - . - .

星期六, 钥匙像往常一样被留下了, 大约是 12 点 30 分。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] , [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] ,
On Saturday evening , about nine o'clock ,
在 周六 晚上 , 关于 九 点钟 ,
星期六晚上九点左右,

[ˈmɪstər] . [ˈbrɪgz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈleɪsi] ,
Mr . Briggs had come to his place and told him that Mr . Lacey ,
先生 . 布里格斯 有 来 到 他的 地方 和 讲述 他 那 先生 . 莱西 ,
布里格斯先生来到他家, 告诉他莱西先生

[hu:] [nu:] [ə'baʊt][ðə; ði] [ki:] [ə'reɪndʒmənt] ,
who knew about the key arrangement ,
WHO 知道 关于 这 钥匙 安排 ,
谁知道关键安排?

[hæd; həd] [rʌŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]
had rung him up to say that a Mr . Martin was coming to inspect the
有 梯子 他 向上 到 说 那 一个 先生 . 马丁 曾是 未来 到 检查 这
[dreɪnz] .
drains .
排水沟 .
曾打电话给他, 说马丁先生要来检查排水沟。

[ˈmɪstər] . [ˈleɪsi] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] , [bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi]
Mr . Lacey was to have met him at two o'clock , but would be
先生 . 莱西 曾是 到 有 遇见 他 在 二 点钟 , 但 会 是
[dɪ'leɪd] .
delayed .
延迟 .
莱西先生原定于两点钟与他见面, 但会晚些到。

[wʊd] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪgz] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ki:z] .
Would Mr . Briggs keep a lookout for him and give him the keys .
会 先生 . 布里格斯 保持 一个 瞭望台 为了 他 和 给 他 这 钥匙 .
布里格斯先生能否帮忙留意一下他, 并把钥匙给他?

[ˈmɪstər] . [ˈbrɪgz] [hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈma:rdʒɜi, 'ma:rdʒri]
Mr . Briggs had promised to do so , and his daughter Marjorie
先生 . 布里格斯 有 承诺 到 做 所以 , 和 他的 女儿 玛乔丽
[hæd; həd] [si:n] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] ,
had seen Mr . Martin ,
有 已见 先生 . 马丁 ,
布里格斯先生答应过会这样做, 他的女儿玛乔丽也见过马丁先生。

[hu:] [hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ki:z] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [dʌŋ] [soʊ] .
who had promised to bring back the keys , but had not done so .
WHO 有 承诺 到 带来 后退 这 钥匙 , 但 有 不是 完毕 所以 .
他曾承诺归还钥匙, 但却没有做到。

[ˈmɪstər] . [ˈbrɪgz] [hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Mr . Briggs had forgotten all about them until the evening , and then ,
先生 . 布里格斯 有 被遗忘的 全部 关于 他们 直到 这 晚上 , 和 然后 ,
布里格斯先生直到晚上才想起他们, 然后,

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] - [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [lɒk] ,
finding that the door of Number 407 was securely locked ,
寻找 那 这 门 的 数字 - 曾是 安全地 已锁定 ,
发现407号的门已牢牢锁好。

[hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:z] [ɪn][hɪz; ɪz]
had supposed that Mr . Martin had gone away with the keys in his
有 据称 那 先生 . 马丁 有 已消失 离开 和 这 钥匙 在 他的
['pɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

我原以为马丁先生把钥匙揣在口袋里离开了。

['mɪstər] . ['hoʊldər] [hæd; həd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['θi:əri] ,
Mr . Houlder had agreed with this theory ,
先生 . 霍尔德 有 同意 和 这 理论 ,
霍尔德先生同意这种说法。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɪstər] . ['brɪgz] [ə; eɪ] ['du:plɪkeɪt] [ki:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv]
and had given Mr . Briggs a duplicate key which he happened to have
和 有 给定 先生 . 布里格斯 一个 复制 钥匙 哪个 他 发生 到 有
.
:
.

他把碰巧有的备用钥匙给了布里格斯先生。

[ðə; ði] ['fɔ:rmən] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n]['mɪstər] . ['brɪgz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['du:plɪkeɪt]
The foreman had called on Mr . Briggs , and had been given the duplicate
这 领班 有 称为 在 先生 . 布里格斯 , 和 有 到过 给定 这 复制
[ki:] .
key .
钥匙 .

工头拜访了布里格斯先生，并拿到了备用钥匙。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]['oʊpən] .
But when he came to try the door , it would not open .
但 什么时候 他 来了 到 尝试 这 门 , 它 会 不是 打开 .
但当他去尝试开门时，门却打不开了。

[hi:; hi] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌnə'veɪlɪŋ] ,
He made several attempts but , finding them unavailing ,
他 制成 一些 尝试 但 , 寻找 他们 徒劳无功 ,
他多次尝试，但都无济于事。

[dɪ'sɪstɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
desisted and made his way through a window at the back .
停止 和 制成 他的 方式 通过 一个 窗户 在 这 后退 .
他放弃了抵抗，从后面的一扇窗户走了出去。

[hi:; hi] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['bɒʊltɪd][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] , [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ]
He then discovered that the door was bolted on the inside , a circumstance which
他 然后 发现 那 这 门 曾是 螺栓连接 在 这 里面 , 一个 环境 哪个
['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [trə'mendəsli] .
puzzled him tremendously .
困惑 他 非常 .

他随后发现门是从里面锁上的，这种情况让他非常困惑。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [ɪ'lek'trɪʃn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][daɪ'vɜ:rtɪd]['ɪntu:]
Shortly afterwards the electrician arrived , and his thoughts were diverted into
不久 然后 这 电工 到达的 , 和 他的 想法 是 改道 进入
['ʌðər] ['tʃænlz] .
other channels .
其他 频道 .

不久之后，电工到了，他的注意力转移到了其他事情上。

[ɪnˈspektər] [waɪlənd] [spɛnt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈtʊːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] ,
Inspector Whyland spent a few minutes talking to the foreman ,
检查员 怀兰 花费 一个 很少 分钟 说 到 这 领班 ,

怀兰德督察和工头谈了几分钟话，

[huː] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv] - [ˈstɔːri] ,
who confirmed the latter part of Houlder's story ,
WHO 确认的 这 后者 部分 的 - 故事 ,

证实了霍尔德故事后半部分的人

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈberli] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪz] [wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈraɪvd] .
and had barely finished his enquiries when the doctor arrived .
和 有 仅仅 完成的 他的 查询 什么时候 这 医生 到达的 .

他刚问完问题，医生就到了。

[ðə; ði] [tuː] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselər] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪstɪŋ]
The two went down to the cellar together , and the doctor , without wasting
这 二 去 向下 到 这 地窖 一起 , 和 这 医生 , 没有 浪费

[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

两人一同下到地窖，医生二话不说，

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈbɔːdi] , [waɪlənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] .
proceeded to examine the body , Whyland watching him intently .
继续 到 检查 这 身体 , 怀兰 观看 他 专注地 .

他开始检查尸体，怀兰德全神贯注地看着他。

“ [ˈpɔɪznd] ！ ” [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈɪntərv(ə)] .
“ **Poisoned !** ” **pronounced the doctor , after a short interval** .
“ 中毒 ！ ” 发音 这 医生 , 后 一个 短的 间隔 .

“中毒了！”医生过了一会儿宣布道。

“ [ˈprʌsɪk] [ˈæsɪd] , [baɪ][ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃɒr] [tɪl] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][pəʊst] -
“ **Prussic acid , by all signs of it , but I can't be sure till I've made a post** -
“ 普鲁士克 酸 , 经过全部 标志 的 它 , 但 我 不能 是 当然 直到我已经 制成 一个 邮政 -
[ˈmɔːtəm] .
mortem .
死亡 .

“从各方面来看，应该是氢氰酸，但在进行尸检之前，我不能确定。”

[juːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrtʃuəri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
You'll have him taken to the mortuary , of course ?
你会 有 他 已采取 到 这 殡仪馆 , 的 课程 ?

当然，你会把他送到太平间去吧？

[kwɪr] [plɛs] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ˈsuːɪsaɪd] .
Queer place to choose for suicide .
酷儿 地方 到 选择 为了 自杀 .

一个令人匪夷所思的自杀地点。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ɪn] [hɪr] ?
How did he get in here ?
如何 做过 他 得到 在 这里 ?

他是怎么进来的？

“ [ɪnˈspektər] [waɪlənd] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Inspector Whyland shook his head** .
“ 检查员 怀兰 摇晃 他的 头 .

怀兰德警督摇了摇头。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd] , [ˈdɑːktər] .

“ **I don't think it's a case of suicide , doctor .**

“ 我 不 思考 它是 一个 案件 的 自杀 , 医生 .

“我不认为这是一起自杀事件，医生。”

[lʊk] [hɪr] !

Look here !

看 这里 !

看这里！

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbərd] [ˈkaʊntər] .

“ **He pointed to the numbered counter .**

“ 他 尖 到 这 编号 柜台 .

他指着那个有编号的计数器。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [glɑːnst] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [snɪft] [kənˈtemptʃuəsli] .

The doctor glanced at it and sniffed contemptuously .

这 医生 瞥了一眼 在 它 和 嗅了嗅 轻蔑地 .

医生瞥了一眼，不屑地哼了一声。

“ [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [hæv; həv][gɔːt] [ˈkaʊntəz] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] [sɪns] [ðæt] [ˈbɪznəs] [læst] [mʌnθ] , ” [hiː; hi]

“ **You fellows have got counters on the brain since that business last month , ” he**

“ 你 伙伴们 有 得到 计数器 在 这 脑 自从 那 商业 最后的 月 , ” 他

[sed] .

said .

说 .

“自从上个月那件事之后，你们这些家伙就满脑子都是股票，”他说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [pʊt][,aɪ ˈtiː][ðer; ðər] [hɪmˈself] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ] [ɔːf][ðə; ði] [sent] ?

“ **How do you know he didn't put it there himself to throw you off the scent ?**

“ 如何 做 你 知道 他 没有 放 它 那里 他自己 到 扔 你 离开 这 香味 ?

“你怎么知道这不是他自己放在那里误导你的呢？ ”

[ɪts] [nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [fɔːr; fər][ˈsjusaɪdz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈdeθs] [lʊk] [laɪk] [ˈmɜːrdər] .

It's not uncommon for suicides to try and make their deaths look like murder .

它是 不是 罕见 为了 自杀 到 尝试 和 制作 他们的 死亡人数 看 喜欢 谋杀 .

自杀者试图将自己的死亡伪装成谋杀的情况并不少见。

[juːl] [faɪnd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪnˈʃʊərəns] [brˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː] .

You'll find there's some question of insurance behind it .

你会 寻找 有 一些 问题 的 保险 在后面 它 .

你会发现这背后涉及到保险问题。

[wel] , [aɪl] [biː; bi] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɔːrtʃueri] [ænd; ənd][let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][piː]

Well , I'll be along at the mortuary and let you know the result of the p

出色地 , 患病的 是 沿着 在 这 殡仪馆 和 让 你 知道 这 结果 的 这 p

. [em] .

. **m** .

. 米 .

好的，我会去太平间，下午告诉你结果。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈbʌslɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [waɪlənd] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“ **The doctor bustled away , and Whyland , having made arrangements for the**

“ 这 医生 熙熙攘攘 离开 , 和 怀兰 , 拥有 制成 安排 为了 这

[rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,

removal of the body ,

移动 的 这 身体 ,

医生匆匆离开，而怀兰德则安排好了尸体的运走事宜。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] .

made a very careful examination of the cellar .

制成 一个 非常 小心 考试 的 这 地窖 .

对地窖进行了非常仔细的检查。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪʃn] ,
This done , he sent the constable for the electrician ,
这 完毕 , 他 发送 这 警官 为了 这 电工 ,

事情办妥后，他派警员去请电工。

[ænd; ʌnd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kəd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ]
and asked him to look round and see if he could find anything which
和 问 他 到 看 圆形的 和 看 如果 他 可以 寻找 任何事物 哪个

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [left] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .
had not been there when he left on Saturday .
有 不是 到过 那里 什么时候 他 左边 在 周六 .

然后让他四处看看，能不能找到一些他星期六离开时没有的东西。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['keɪfəli] , [ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ]
The man looked about him carefully , and suddenly pointed to the ceiling
这 男人 看起来 关于 他 小心 , 和 突然 尖 到 这 天花板

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
with an exclamation of astonishment .
和 一个 感叹 的 惊讶 .

那人仔细地环顾四周，突然惊讶地指着天花板。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrʊkən][læmp][ɪn] [ðæt] ['hoʊldər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Why , there's the butt of a broken lamp in that holder , sir ,** " **he said .**
" 为什么 , 有 这 屁股 的 一个 破碎的 灯 在 那 持有者 , 先生 , " 他 说 .

“先生，那个灯座里有个破灯的灯座，”他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [noʊ][læmps][ɪn] [brɪfɔːr] [aɪ] [left] .
" **I didn't put no lamps in before I left .**
" 我 没有 放 不 灯 在 前 我 左边 .

“我离开前没装任何灯具。”

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] . "
That's one of the things I came here to do to - day . "
那就是 一 的 这 事物 我 来了 这里 到 做 到 - 天 . "

这是我今天来这里要做的事情之一。

" [wel] , [teɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ʌnd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [læmp] , " [rɪ'plaɪd] [waɪlənd] .
" **Well , take it out and put in a fresh lamp ,** " **replied Whyland .**
" 出色地 , 拿 它 出去 和 放 在 一个 新鲜的 灯 , " 回复 怀兰 .

“那就把它拿出来，换个新灯泡，”怀兰德回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][ɑːn] .
" **I didn't know the current was on .**
" 我 没有 知道 这 当前的 曾是 在 .

“我不知道电流是通的。”

[wiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] .
We'll be able to see what we're doing .
出色地 是 有能力的 到 看 什么 是 正在做 .

我们将能够看到我们正在做的事情。

" [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪʃn] [əʊ'beɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **The electrician obeyed him ,**
" 这 电工 服从 他 ,

电工服从了他，

[ænd; ʌnd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [nuː] [læmp][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['selər]
and no sooner had he put the new lamp in the holder than the cellar
和 不 很快 有 他 放 这 新的 灯 在 这 持有者 比 这 地窖

[wʌz; wəz] ['flʌɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
was flooded with light .
曾是 被淹 和 光 .

他刚把新灯放进灯座，地窖里就充满了光。

" [hə'loʊ] !
" **Hullo !**
" 你好 !

“你好！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪz][ɑːn] .
" **The switch is on** .
" 这 转变 是 在 .

“开关已打开。”

[aɪ] [swɜː] [aɪ] [left] [ɑɪ 'tiː] [ɔːf] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .
I'll swear I left it off on Saturday .
患病的 发誓 我 左边 它 离开 在 周六 .

我发誓我周六把它关掉了。

[waɪ] , [ðæts] [kwɪr] !
Why , that's queer !
为什么 , 那就是 酷儿 !

真是奇怪！

[ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)nerɪ][ləmp][æt; ət][ɔːl] .
This isn't the butt of an ordinary lamp at all .
这 不是 这 屁股 的 一个 普通的 灯 在 全部 .

这根本不是普通台灯的灯座。

[lʊks] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'lektɹɪk] ['detəneɪtər] [θɪŋz] , [meɪd] [tuː; tə][ɡoʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]
Looks to me like one of them electric detonator things , made to go into a
看起来 到 我 喜欢 一 的 他们 电的 雷管 事物 , 制成 到 去 进入 一个
[ləmp] - ['sɔːkɪt] .
lamp - socket .
灯 - 插座 .

在我看来，这像是那种安装在灯座里的电引爆器。

[ænd; ænd] [ɪts] [ɡɔːn] [ɔːf] , [tuː] .
And it's gone off , too .
和 它是 已消失 离开 , 也 .

而且它也爆炸了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [ɪts] ['blækənd] , [sɜːr] . "
You can see where it's blackened , sir . "
你 能 看 在哪里 它是 变黑 , 先生 . "

先生，您可以看到哪里已经烧焦了。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɑːn][ɑːn] ['sætərdeɪ] ? " [æskt] [waɪlənd] , ['kwɪkli] .
" **Was the current on on Saturday ?** " **asked Whyland , quickly** .
" 曾是 这 当前的 在 在 周六 ? " 问 怀兰 , 迅速地 .

“星期六有电流吗？”怀兰德迅速问道。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [kə'nektɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektɹɪʃn] .
" **Yes , sir , I connected up in the morning** , " **replied the electrician** .
" 是的 , 先生 , 我 连接 向上 在 这 早晨 , " 回复 这 电工 .

“是的，先生，我早上已经接好了。”电工回答道。

“ [ˈsʌmbəːdi] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læmp] - [ˈhoʊldər] , [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði]
“ **Somebody must have put that thing in the lamp - holder , then turned the**
“ 某人 必须 有 放 那 事物 在 这 灯 - 持有者 , 然后 转向 这
[swɪtʃ] [ɑːn] .
switch on .
转变 在 .

“肯定有人把那东西放进了灯座里，然后打开了开关。”

[wel] , [ðæts] [ə; ei] [rʌm] [ɡoʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] .
Well , that's a rum go , and no mistake .
出色地 , 那就是 一个 朗姆酒 去 , 和 不 错误 .

嗯，这绝对是一次成功的尝试，毫无疑问。

“ [waɪlənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈkɔːjənd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] ,
“ **Whyland , having cautioned the man to say nothing until the inquest** ,
“ 怀兰 , 拥有 警告 这 男人 到 说 没有什么 直到 这 死因调查 ,
“怀兰德告诫那名男子在验尸结果出来之前什么都不要说，

[left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈfekʃənərz] [ʃɑːp] .
left the house and walked into the confectioner's shop .
左边 这 房子 和 步行 进入 这 糖果商 店铺 .
离开家，走进糖果店。

[hɪr] [hiː; hi] [ˈɪntəvjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪgz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] ,
Here he interviewed Mr . Briggs and his daughter Marjorie ,
这里 他 接受采访 先生 . 布里格斯 和 他的 女儿 玛乔丽 ,
在这里，他采访了布里格斯先生和他的女儿玛乔丽。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtənʒ][əˈraɪv(ə)][æt; ət] [ˈnʌmbər]
and obtained from them the story of Mr . Martin's arrival at Number
和 获得 从 他们 这 故事 的 先生 . 马丁的 到达 在 数字
- ,
407 ,
- ,
并从他们那里得知了马丁先生抵达407号的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈleɪsi] .
and of the telephone message from Mr . Lacey .
和 的 这 电话 信息 从 先生 . 莱西 .
以及莱西先生的电话留言。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈbɔːdi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrtʃuəri] ,
By this time the body had been conveyed to the mortuary ,
经过 这 时间 这 身体 有 到过 传递 到 这 殡仪馆 ,
此时遗体已被送往太平间。

[ænd; ənd] [waɪlənd] [set][tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [ˈpɑːkəts]
and Whyland set to work to examine the contents of the dead man's pockets
和 怀兰 放 到 工作 到 检查 这 内容 的 这 死的 男人的 口袋
.
:
.

于是，怀兰德开始检查死者口袋里的物品。

[hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪsˈkʌvəɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɑːn]
His most interesting discoveries were the letter which he had received on
他的 最多 有趣的 发现 是 这 信 哪个 他 有 已收到 在
[ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [kiː] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] - .
Saturday morning and the missing key of Number 407 .
周六 早晨 和 这 丢失的 钥匙 的 数字 - .
他最有趣的发现是星期六早上收到的一封信和407号丢失的钥匙。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz][ˈpoust] - [ˈmɔrtəm] , [wɪt] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði]
The doctor arrived and performed his post - mortem , which confirmed the
这 医生 到达的 和 执行 他的 邮政 - 死亡 , 哪个 确认的 这
[səsˈpijənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fɔːrmd] .
suspicions he had already formed .
怀疑 他 有 已经 形成 .

医生赶到后进行了尸检，证实了他之前的怀疑。

“ [ˈprʌsɪk] [ˈæsaɪd] , [raɪt] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈdoʊs][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
” **Prussic acid , right enough , and a pretty powerful dose by the look of it .**
” 普鲁士克 酸 , 正确的 足够的 , 和 一个 漂亮的 强大的 剂量 经过 这 看 的 它 .
“没错，是氢氰酸，而且看起来剂量相当大。”

[ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][frʌm; frəm] [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði]
The queer thing about it is that he seems to have died from breathing the
这 酷儿 事物 关于 它是 那 他 似乎 到 有 死亡 从 呼吸 这
[ˈveɪpər] [ˈræðər][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈswɒləuɪŋ]] [ðə; ði] [stʌf] .
vapour rather than from swallowing the stuff .
汽 相当 比 从 吞咽 这 东西 .

奇怪的是，他似乎是死于吸入蒸汽，而不是死于吞咽这种物质。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd] [ˈʌnˈkɔːkt] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈæsaɪd][ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][aɪˈtiː] .
Looks as if he'd uncorked a bottle of the strong acid and sniffed at it .
看起来 作为 如果 他会 开瓶 一个 瓶子 的 这 强的 酸 和 嗅了嗅 在 它 .
他看起来好像打开了一瓶强酸，然后闻了闻。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈselər] , [aɪ] [səˈpouz] ?
You didn't see anything of the kind lying about the cellar , I suppose ?
你 没有 看 任何事物 的 这 种类 说谎 关于 这 地窖 , 我 认为 ?
我想你没在地下室里看到类似的东西吧？

“ [waɪlənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Whyland shook his head .**
” 怀兰 摇晃 他的 头 .
怀兰德摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
” **No , I didn't , ” he replied .**
” 不 , 我 没有 , ” 他 回复 .
“不，我没有，”他回答说。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊdaɪd] [ɔːtəˈmætɪk] [wɪt] [ˈhædnt] [bɪn]
” **The only thing I found lying about was a loaded automatic which hadn't been**
” 这 仅有的 事物 我 成立 说谎 关于 曾是 一个 已加载 自动的 哪个 之前没有 到过
[ˈfaɪərd] . “
fired . ”
被解雇 . ”

“我唯一找到的散落在地上的物品是一把上了膛但还没开火的自动手枪。”

“ [wʌt] [ˈdɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈtraɪˈʌmfəntli] .
” **What did I tell you ? ” said the doctor triumphantly .**
” 什么 做过 我 告诉 你 ? ” 说 这 医生 凯旋而归 .
“我跟你说过什么来着？”医生得意洋洋地说。

“ [ˈsuːsaɪd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdaʊt] .
” **Suicide , without a doubt .**
” 自杀 , 没有 一个 怀疑 .
“毫无疑问是自杀。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [stʌf] [ˈdɪdnt] [ækt] .
He took a pistol with him in case the stuff didn't act .
他 采取 一个 手枪 和 他 在 案件 这 东西 没有 行为 .
他随身带着一把手枪，以防万一那些东西不起作用。

[jʊə(r)] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['enɪbə:di] ['mə:dəd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn] [laɪk] [ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ]
You're suggesting that anybody murdered a powerful man like that by making
你是 建议 那 任何人 被谋杀 一个 强大的 男人 喜欢 那 经过 制作
[hɪm; ɪm] [ɪn'heɪl] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
him inhale prussic acid against his will ,
他 吸入 普鲁士克 酸 反对 他的 将要 ,
你的意思是说, 有人会强迫像他那样位高权重的人吸入氢氰酸, 从而谋杀他?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

你是?

[waɪ] , [ðə; ðɪ][aɪ'di:əz][əb'sɜ:rd] .
Why , the idea's absurd .
为什么 , 这 想法 荒诞 .

为什么? 这个想法太荒谬了。

" [ɪn'spektər] [waɪlənd] [left] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rtʃuerɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
" **Inspector Whyland left the mortuary in a very thoughtful frame of mind ,**
" 检查员 怀兰 左边 这 殡仪馆 在 一个 非常 周到 框架 的 头脑 ,
"怀兰德警督离开太平间时, 心情十分沉思。"

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pə'li:s] ['steɪf(ə)n] .
and returned to the police station .
和 返回 到 这 警察 车站 .

然后返回了警察局。

[hɪr] [hi:; hi][set][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [ɪn'voʊkt] [ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] .
Here he set the telephone to work and invoked the aid of his colleagues .
这里 他 放 这 电话 到 工作 和 调用 这 援助 的 他的 同事 .
他拿起电话, 请求同事们的帮助。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪnfər'meɪf(ə)n]
By the middle of the afternoon he had collected some interesting information
经过 这 中间 的 这 下午 他 有 集 一些 有趣的 信息
[rɪ'spektɪŋ] [bəuθ] ['mɑ:rtɪn][ænd; ənd] ['leɪsi] ,
respecting both Martin and Lacey ,
尊重 两个都 马丁 和 莱西 ,
到下午中旬, 他已经收集到了一些关于马丁和莱西的有趣信息。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θi:əri] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fɔ:rmərz] [deθ] .
upon which he began to build up his own theory as to the former's death .
之上 哪个 他 开始 到 建造 向上 他的 自己的 理论 作为 到 这 前任的 死亡 .
在此基础上, 他开始构建自己关于前者死亡的理论。

['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn][hæd; həd] ['kærid] [ɑ:n][ə; eɪ][waɪn] ['mɜ:tʃənts] ['bɪznəs] [æt; ət] - , [prəd] [stri:t] ,
Mr . Martin had carried on a wine merchant's business at 407 , Praed Street ,
先生 . 马丁 有 携带 在 一个 葡萄酒 商人的 商业 在 - , 普雷德 街道 ,
[ʌn'tɪl] [fɪfti:n] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] .
until fifteen years before .
直到 十五 年 前 .

马丁先生在普雷德街 407 号经营葡萄酒生意, 直到十五年前。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['bɑ:bɪkən] , [wer] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [tu:] [kla:ks] [ænd; ənd]
He had then moved to the Barbican , where he employed two clerks and
他 有 然后 已搬 到 这 巴比肯 , 在哪里 他 受雇 二 职员 和
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pækərz] .
a couple of packers .
一个 夫妻 的 包装工 .

之后他搬到了巴比肯, 在那里雇佣了两名职员和几名包装工。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈmærid] , [ænd; ənd][lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɪn] [ˈstreɪtəm] .
He had never married , and lived at a boarding house in Streatham .
他 有 绝不 已婚 , 和 居住地 在 一个 登机 房子 在 斯特里汉姆 .
他从未结婚, 住在斯特里汉姆的一家寄宿公寓里。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɡɔːn] [əˈwei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wi:k] - [end] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪs] ,
He had more than once gone away for the week - end without notice ,
他 有 更多的 比 一次 已消失 离开 为了 这 星期 - 结尾 没有 注意 ,
他不止一次不打招呼就外出过周末,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [kɔːzd] [noʊ][kənˈsɜːrn] .
and his absence had therefore caused no concern .
和 他的 缺席 有 所以 导致 不 忧虑 .
因此, 他的缺席并没有引起任何担忧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ˈeni] [ˈenəmi] ,
He was not known to have any enemies ,
他 曾是 不是 已知 到 有 任何 敌人 ,
据了解, 他没有任何仇敌。

[ɔːlˈðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ʌnˈseɪvəri] [ˈruːmə] [ɪn][sɜːrkjəˈleɪ](ə)n
although more than once there had been some unsavoury rumours in circulation
虽然 更多的 比 一次 那里 有 到过 一些 令人不快的 谣言 在 循环
[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsekrətəriːz] .
as to his dealings with girls whom he had engaged as his secretaries .
作为 到 他的 交易 和 女孩们 谁 他 有 已订婚的 作为 他的 秘书 .
尽管曾不止一次流传着一些关于他与他雇佣的女秘书之间不正当关系的负面传闻。

[hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wɜːr; wər] [treɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]
His movements on Saturday morning were traced from the time he left his
他的 移动 在 周六 早晨 是 追踪 从 这 时间 他 左边 他的
[ˈɑːfɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [riːtɪŋ] [ˈɔːldəzˌgeɪt] [ˈsteɪ](ə)n] .
office to his reaching Aldersgate station .
办公室 到 他的 到达 奥尔德斯盖特 车站 .
周六上午, 他的行踪被追踪记录下来, 从他离开办公室到到达奥尔德斯盖特车站。

[ˈfaɪnəli] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪnt] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [saɪnd] [dʒɑːn] [ˈleɪsi] ,
Finally , as a result of the hint contained in the letter signed John Lacey ,
最后 , 作为 一个 结果 的 这 暗示 包含 在 这 信 签名 约翰 莱西 ,
最后, 由于约翰·莱西署名的信件中包含的暗示,

[ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd] [səːtɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
the police had searched his office ,
这 警察 有 搜索 他的 办公室 ,
警方搜查了他的办公室,

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
and had found there certain papers which threw a flood of light upon a
和 有 成立 那里 肯定 文件 哪个 扔 一个 洪水 的 光 之上 一个
[lɔːŋ] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv][ˈdʒuːəl] [ˈrɒbəriːz] [ɪkˈstendɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
long sequence of jewel robberies extending back for the last twenty years .
长的 顺序 的 宝石 抢劫 扩展 后退 为了 这 最后的 二十 年 .
并在那里发现了一些文件, 这些文件揭开了过去二十年来一系列珠宝盗窃案的真相。

[ˈmɪstər] . [ˈleɪsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈɡroʊsɜːz] [ˈɑːps] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [west]
Mr . Lacey was the owner of a group of grocer's shops scattered about West
先生 . 莱西 曾是 这 所有者 的 一个 团体 的 杂货店 商店 疏散 关于 西方
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .
莱西先生是西伦敦多家杂货店的老板。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaird] [ðə; ði] [li:s] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - ,
He had acquired the lease of Number 407 ,
他 有 获得 这 租 的 数字 - ,
他获得了407号的租赁权,

[wen] [ðə; ði] ['premisɪz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['tenənt] , [ə; eɪ]['kloʊðɪər] .
when the premises were given up by the late tenant , a clothier .
什么时候 这 前提 是 给定 向上 经过 这 晚的 租户 , 一个 服装商 .
房屋是由已故租户（一位服装商）放弃的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] ['rɪt(ə)n]
He had never heard of Mr . Martin , and had certainly never written
他 有 绝不 听到 的 先生 . 马丁 , 和 有 当然 绝不 书面
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :
他从未听说过马丁先生，当然也从未给他写过信。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [saɪnd] [hɪm'self] [dʒɑ:n][ɑ:r] . ['leɪsi] ,
He always signed himself John R . Lacey ,
他 总是 签名 他自己 约翰 拉 . 莱西 ,
他总是署名约翰·R·莱西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['letər] [faʊnd] [ɑ:n]['mɪstər] . ['mɑ:rtənz]['bɑ:di] [bɔ:r] [noʊ] [rɪ'zembləns]
and the signature on the letter found on Mr . Martin's body bore no resemblance
和 这 签名 在 这 信 成立 在 先生 . 马丁的 身体 钻孔 不 相似
[wət'eɪvər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] .
whatever to his handwriting .
任何 到 他的 手写 .
在马丁先生遗体上发现的信件上的签名与他的笔迹完全不符。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌns] ['entərd] [ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - ,
He had only once entered the cellars of Number 407 ,
他 有 仅有的 一次 进入 这 地窖 的 数字 - ,
他只进过一次407号的地下室，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [dɪs'kʌvərɪz] [ðer; ðər][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
and had made no discoveries there of any kind .
和 有 制成 不 发现 那里 的 任何 种类 :
并且没有在那里取得任何发现。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['lɪvəpu:l] [stri:t] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] , [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
On Saturday he had left Liverpool Street at ten o'clock , to stay with his
在 周六 他 有 左边 利物浦 街道 在 十 点钟 , 到 停留 和 他的
['brʌðər] [ɪn] ['ɪpswɪtʃ] ,
brother in Ipswich ,
兄弟 在 伊普斯维奇 ,
星期六上午十点，他离开利物浦街车站，前往伊普斯维奇与他的哥哥同住。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
and had not returned until the first train on Monday morning .
和 有 不是 返回 直到 这 第一的 火车 在 周一 早晨 :
直到星期一早上第一班火车才返回。

[hi:; hi][hæd; həd] [sent] [noʊ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['brɪgz] ,
He had sent no telephone message to Mr . Briggs ,
他 有 发送 不 电话 信息 到 先生 . 布里格斯 ,
他没有给布里格斯先生发过任何电话留言。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] ['eni] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['enibəːdi] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [dreɪnz] [ʌv; əv]
nor had he made any appointment with anybody to inspect the drains of
也不 有 他 制成 任何 预约 和 任何人 到 检查 这 排水沟 的
['nʌmbər] - .
Number 407 .
数字 - .

他也没有和任何人预约检查 407 号的排水沟。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
He had no key of the premises ,
他 有 不 钥匙 的 这 前提 ,
[hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [wɪtʃ] [soʊ][faːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə] ['hoʊldər] , [ðə; ði]
having given the only two which so far as he knew existed to Houlder , the
拥有 给定 这 仅有的 二 哪个 所以 远的 作为 他 知道 存在 到 霍尔德 , 这
['bɪldər] .
builder .
建筑商 - .

他把仅有的两块地都给了建筑商霍尔德。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [wət'evər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
He was utterly unable to throw any light whatever upon the incident ,
他 曾是 完全地 无法 到 扔 任何 光 任何 之上 这 事件 ,
[sɪns] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [prəd] [striːt] .
since more than a week had passed since he had visited Praed Street .
自从 更多的 比 一个 星期 有 通过了 自从 他 有 到访 普雷德 街道 .

因为他已经一个多星期没去过普雷德街了。

[tuː] ['ʌðər] [fæktɪs][dɪd] [ɪn'spektər] [waɪlənd] [dɪ'skʌvər] .
Two other facts did Inspector Whyland discover .
二 其他 事实 做过 检查员 怀兰 发现 .
[ðə; ði][fɜːrst] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,
The first , which did not astonish him ,
这 第一的 , 哪个 做过 不是 震惊 他 ,
[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [saɪnd] [dʒɑːn] ['leɪsi] [hæd; həd][ɪn][ɔːl] [prɑːbə'bɪləti] [bɪn] [taɪpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
was that the letter signed John Lacey had in all probability been typed upon the
曾是 那 这 信 签名 约翰 莱西 有 在 全部 可能性 到过 打字 之上 这
[seɪm] [mə'ʃiːn] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbərd] ['kaʊntər] [hæd; həd]
same machine as had been the envelope in which the numbered counter had
相同的 机器 作为 有 到过 这 信封 在 哪个 这 编号 柜台 有
[bɪn] [sent] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] - .
been sent to Richard Pargent .
到过 发送 到 理查德 - .

约翰·莱西署名的信件很可能与寄给理查德·帕金特的编号计数器信封是用同一台机器打出来的。

[ðə; ði]['sekənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [pər'pleksɪŋ] ,
The second , which was distinctly perplexing ,
这 第二 , 哪个 曾是 明显地 令人费解 ,
[dʌktɪl] [pə'pleksɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [pər'pleksɪŋ] .
Ductile perplexing distinctly .
可塑的 令人费解 明显地 .

第二个问题则令人十分困惑。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:ɪ] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['brɪgz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kɔ:ɪ] - [bɑ:ks] [æt; ət]
was that the call to Mr . Briggs had been made from a call - box at
曾是 那 这 称呼 到 先生 . 布里格斯 有 到过 制成 从 一个 称呼 - 盒子 在
[ˈɔ:ldəz,geɪt] ['steɪ(ə)n] ,
Aldersgate station ,
奥尔德斯盖特 车站 ,

原来给布里格斯先生的电话是从奥尔德斯盖特车站的公用电话亭拨出的。

[ə'pærəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn]
apparently at the very time when Mr . Martin was known to have been
显然 在 这 非常 时间 什么时候 先生 . 马丁 曾是 已知 到 有 到过
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
显然，就在马丁先生被确认到场的同一时间。

['læstli] , [ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] [wʌz; wəz] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] ,
Lastly , the automatic was identified as the property of Mr . Martin ,
最后 , 这 自动的 曾是 已识别 作为 这 财产 的 先生 . 马丁 ,
最后，经鉴定，这支自动步枪属于马丁先生所有。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪŋgərmɑ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kaʊntər] [kɒrɪs'pɒndɪd] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪm'prɪnt] ['teɪkən] [frʌm; frəm]
and a fingerprint on the counter corresponded to an imprint taken from
和 一个 指纹 在 这 柜台 对应 到 一个 印记 已采取 从
[ðə; ði] [ded] ['mænz] [hænd] .
the dead man's hand .
这 死的 男人的 手 .
柜台上的指纹与从死者手上提取的指纹相符。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [bʌt] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ,lek'trɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [læmp] - ['hoʊldər]
The significance of the curious butt found by the electrician in the lamp - holder
这 意义 的 这 好奇的 屁股 成立 经过 这 电工 在 这 灯 - 持有者
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [klɪr] .
was not so clear .
曾是 不是 所以 清除 .
电工在灯座里发现的那个奇怪的屁股的意义并不那么清楚。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] ['noʊbə:di] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ded] [mæn] [hæd; həd] ['entərd]
It seemed reasonable to assume that nobody but the dead man had entered
它 似乎 合理的 到 认为 那 无人 但 这 死的 男人 有 进入
[ðə; ði] ['premɪsɪz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
the premises after they had been locked by the foreman on Saturday morning .
这 前提 后 他们 有 到过 已锁定 经过 这 领班 在 周六 早晨 .
可以合理推断，在周六早上工头锁上大门后，除了死者之外，没有人进入过这处房产。

[waɪlənd] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ['veri] ['kerfəli] ,
Whyland had examined all the doors and windows very carefully ,
怀兰 有 检查 全部 这 门 和 视窗 非常 小心 ,
怀兰德非常仔细地检查了所有的门窗。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [bɔ:ɹ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .
and had satisfied himself that they bore no signs of violence .
和 有 使满意 他自己 那 他们 钻孔 不 标志 的 暴力 .
他确信他们身上没有任何暴力痕迹。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:ɹ; fər] [bəʊθ] [ki:z] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ]
He could account for both keys , and although it was possible that a
他 可以 帐户 为了 两个都 钥匙 , 和 虽然 它 曾是 可能的 那 一个
[θɜ:rd] [ki:] [ɪg'zɪstɪd] ,
third key existed ,
第三 钥匙 存在 ,
他可以解释这两把钥匙的来历，虽然也不排除存在第三把钥匙的可能性，

[,aɪˈti:] [si:md] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [ju:st] [,aɪˈti:] [brɪtwi:n] - - [ænd; ənd] [tu:] .
it seemed unlikely that anyone had used it between 12 . 30 and two .
它 似乎 不太可能 那 任何人 有 用过的 它 之间 - : - 和 二 :
似乎不太可能有人在 12:30 到 2 点之间使用过它。

[əˈgen] , [sɪns] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ˈboʊltɪd][ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Again , since the door had been found bolted on Monday morning ,
再次 , 自从 这 门 有 到过 成立 螺栓连接 在 周一 早晨 ,
再说, 因为周一早上发现门被闩上了。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd][ˈboʊltɪd][,aɪˈti:][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
it was probable that the dead man had bolted it behind him ,
它 曾是 可能 那 这 死的 男人 有 螺栓连接 它 在后面 他 ,
死者很可能把门闩锁上了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hi:; hi][daɪd] .
and that he was alone in the house when he died .
和 那 他 曾是 独自的 在 这 房子 什么时候 他 死亡 :
他去世时独自一人在家。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [hæd; həd] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈfɑ:sənd] [ɪnˈsaɪd]
The foreman had assured him that he had found the windows fastened inside
这 领班 有 保证 他 那 他 有 成立 这 视窗 系紧 里面
,
.
,
工头向他保证, 他已经找到窗户, 并且窗户是从里面锁上的。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspe(ə)l] [tu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
and that it was only by the use of a special tool that he had been
和 那 它 曾是 仅有的 经过 这 使用 的 一个 特别的 工具 那 他 有 到过
[ɪneɪbld] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
enabled to open the one at the back .
已启用 到 打开 这 一 在 这 后退 :
他只能借助一种特殊的工具才能打开后面的那个门。

[,aɪˈti:] [lʊkt] [ˈveri] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [ˈmɑ:rtɪn] [hæd; həd] [hɪmˈself] [fɪkst] [ðə; ði] [bʌt] [ɪn][ðə; ði][læmp] -
It looked very much as if Martin had himself fixed the butt in the lamp -
它 看起来 非常 很多 作为 如果 马丁 有 他自己 固定的 这 屁股 在 这 灯 -
[ˈhoʊldər] .
holder .
持有者 :
看起来很像是马丁自己把烟蒂固定在了灯座上。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?
但为什么?

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [,aɪˈti:] [lʊkt] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] .
Certainly it looked very like a case of suicide .
当然 它 看起来 非常 喜欢 一个 案件 的 自杀 :
这看起来很像一起自杀案件。

[bʌt; bət] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈθi:əri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈletər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [ˈpɔ:kɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
But against this theory was the letter found in the dead man's pocket and the
但 反对 这 理论 曾是 这 信 成立 在 这 死的 男人的 口袋 和 这
[ˈnʌmbərd] [ˈkəʊntər] .
numbered counter .
编号 柜台 :
但死者口袋里发现的信件和编号计数器却与这一理论相悖。

[ˈmɑːrtɪn] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,
Martin himself might have deposited the latter , as the doctor had suggested ,
马丁 他自己 可能 有 已存 这 后者 , 作为 这 医生 有 建议 ,
正如医生所建议的那样, 马丁本人可能已经存放了后者。

[bʌt; bət] [wʊd] [hi; hi][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
but would he have gone so far as to write a letter which must
但 会 他 有 已消失 所以 远的 作为 到 写 一个 信 哪个 必须
[ˈsɜːrt(ə)nli] [pʊt] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ɑːn][ðə; ðɪ][əˈlɜːrt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ?
certainly put the police on the alert when it was found ?
当然 放 这 警察 在 这 警报 什么时候 它 曾是 成立 ?
但他会写出这样一封信吗? 这封信被发现后, 肯定会引起警方的警觉。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɑːbəbl] .
It seemed highly improbable .
它 似乎 高度 不太可能 .

这似乎极不可能。

[ɪnˈspektər] [waɪlənd] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn][wʌz; wəz] [ˈmɪrli]
Inspector Whyland felt convinced that the death of Mr . Martin was merely
检查员 怀兰 毛毡 确信 那 这 死亡 的 先生 . 马丁 曾是 仅仅
[əˈnʌðər] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪˈstɪəriəs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈmæːdəz] [ɪn] [prəd] [stri:t] .
another link in the mysterious chain of murders in Praed Street .
其他 关联 在 这 神秘 链 的 谋杀案 在 普雷德 街道 .
怀兰德督察确信, 马丁先生的死只是普雷德街一系列神秘谋杀案中的又一环。

[ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [ˈpepərz][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðʊʊ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈsʌmwʌt]
The evening papers were , of course , full of it , though naturally somewhat
这 晚上 文件 是 , 的 课程 , 满的 的 它 , 尽管 自然 有些
[ˈgɑːrdɪd] .
guarded .
守卫 .

当然, 晚报上充斥着相关报道, 不过自然也有些含糊其辞。

" [əˈnʌðər] [ˈtrædʒədi][ɪn] [prəd] [stri:t] .
" **Another tragedy in Praed Street .**
" 其他 悲剧 在 普雷德 街道 .

“普雷德街又发生了一起悲剧。”

[ˈsɪti] [mæn] [faʊnd] [ˈpɔɪznd] [ɪn] [ˈempti] [ˈhaʊs] " — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [trend] [ʌv; əv][ðer; ðər]
City man found poisoned in Empty House " — such was the general trend of their
城市 男人 成立 中毒 在 空的 房子 " — 这样的 曾是 这 一般的 趋势 的 他们的
[ˈhedlæɪnz] .
headlines .
标题 .

“一名男子在空房子里中毒身亡”——这就是他们新闻标题的普遍趋势。

[ænd; ənd] [prəd] [stri:t] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [briːð] [əˈɡen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrespɪt] [ʌv; əv]
And Praed Street , which had begun to breathe again during the respite of
和 普雷德 街道 , 哪个 有 开始 到 呼吸 再次 期间 这 喘息 的
[ðə; ðɪ][pæst] [mʌnθ] ,
the past month ,
这 过去的 月 ,

而普雷德街, 在过去一个月的平静期里, 又开始恢复了往日的生机。

[felt] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ][kəʊld] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈhɔːrər] .
felt once more the cold touch of almost superstitious horror .
毛毡 一次 更多的 这 寒冷的 触碰 的 几乎 迷信的 恐怖 .

再次感受到了那种近乎迷信的恐惧带来的冰冷触感。

[ðə; ði] ['kɪlə] [wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [ə'gen] , [ʌn'hoʊn] , [ʌn'rekəgnaɪzd] ,
The killer was abroad again , unknown , unrecognized ,
这 杀手 曾是 国外 再次 , 未知 , 未被识别的 ,
凶手再次逃往国外, 行踪不明, 无人认出。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [tel] [wen] [hi;; hi] [maɪt] [fi:l] [ðə; ði] [dred] [hænd][ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
and no man could tell when he might feel the dread hand of death upon his
和 不 男人 可以 告诉 什么时候 他 可能 感觉 这 恐惧 手 的 死亡 之上 他的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
谁也无法预料死神何时会降临到自己肩上。

[ɪn'spektə] [waɪlənd] , [ˈwɔ:kɪŋ] [θru:] [prəd] [stri:t] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] ,
Inspector Whyland , walking through Praed Street that evening about ten o'clock ,
检查员 怀兰 , 步行 通过 普雷德 街道 那 晚上 关于 十 点钟 ,
那天晚上十点左右, 怀兰警探走过普雷德街。

[hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [vɔɪs] [bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu;; tə][faɪnd][ˈmɪstə] .
heard a cheerful voice bid him good evening , and turned to find Mr .
听到 一个 快乐 嗓音 出价 他 好的 晚上 , 和 转向 到 寻找 先生 .
[lʌdgrəv] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Ludgrove by his side .
卢德格罗夫 经过 他的 边 .
他听到一个欢快的声音向他道晚安, 转过身发现卢德格罗夫先生就在他身边。

" [hə'loʊ] , [ˈmɪstə] . [lʌdgrəv] !
" **Hullo , Mr . Ludgrove !**
" 你好 , 先生 : 卢德格罗夫 !
" "你好, 卢德格罗夫先生! "

" [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
" "他惊呼道。"

" [aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət][jɔ; jər] [pleɪs] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ʃʌt] [ʌp] .
" **I called at your place just now , and found it shut up .**
" 我 称为 在 你的 地方 只是 现在 , 和 成立 它 关闭 向上 .
" "我刚才去你家拜访, 发现你关门了。"

[aɪ] [θɔ:t] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] . "
I thought you were away . "
我 想法 你 是 离开 . "
我以为你不在。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][ˈju:zuəl] [ˈi:vniŋ] [stroʊl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈɜ:rbəlɪst'hɜ:rbəlɪst] .
" **I have been taking my usual evening stroll , "** **replied the herbalist .**
" 我 有 到过 采取 我的 通常 晚上 漫步 , " 回复 这 草药师 .
"我一直在进行我平常的晚间散步,"草药师回答道。

" [wəʊnt][ju;; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
" **Won't you come in ?**
" 惯于 你 来 在 ?
" "你不进来吗? "

[aɪm][ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] [naʊ] .
I'm on my way home now .
我是 在 我的 方式 家 现在 .
我现在正在回家的路上。

” [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪˈteɪ(ə)n] , [waɪlənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
“ With scarcely a moment's hesitation , Whyland accepted the invitation .
” 和 几乎 一个 瞬间 犹豫 , 怀兰 公认 这 邀请 .
“怀兰德几乎没有丝毫犹豫, 就接受了邀请。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜ:rbəlɪstˈhɜ:rbəlɪst] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm]
There was always the chance that the herbalist might make some
那里 曾是 总是 这 机会 那 这 草药师 可能 制作 一些
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [ˈprɑ:bləm] .
suggestion which would throw light on this latest problem .
建议 哪个 会 扔 光 在 这 最新的 问题 .
或许草药师会提出一些建议, 帮助我们解决这个新问题。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [bæk] [ru:m] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði]
He waited until they were seated in the familiar back room before he asked the
他 等待 直到 他们 是 坐着 在 这 熟悉的 后退 房间 前 他 问 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkwestʃən] .
inevitable question .
不可避免的 问题 .
他等到他们坐进熟悉的后屋后, 才问出了那个不可避免的问题。

” [ju:v] [hɜ:ɾd] [wʌt] [ˈhæpənd] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] , [aɪ] [səˈpouz] ? ”
“ You've heard what happened here this morning , I suppose ? ”
” 你已经 听到 什么 发生 这里 这 早晨 , 我 认为 ? ”
“我想, 你们都听说了今天早上这里发生的事吧?”

” [aɪ] [hæv; həv] , [ɪnˈdi:d] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [ˈɡreɪvli] .
“ I have , indeed , ” replied Mr . Ludgrove gravely .
” 我 有 , 的确 , ” 回复 先生 . 卢德格罗夫 严重地 .
“的确如此,”卢德格罗夫先生严肃地回答道。

” [ðə; ði] [ˈpepəɾz] [kənˈteɪn] [ˈlɪt(ə)l] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ber] [fæktz] ,
“ The papers contain little beyond the bare facts ,
” 这 文件 包含 小的 超过 这 裸 事实 ,
“这些文件除了基本事实外, 几乎没有其他内容。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈɡæðər] [ðæt] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:ɾtʃənət] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:ɾtn] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈmə:dəd] ? ”
but I gather that this unfortunate Mr . Martin was undoubtedly murdered ? ”
但 我 收集 那 这 不幸 先生 . 马丁 曾是 无疑 被谋杀 ? ”
但我了解到, 这位不幸的马丁先生无疑是被谋杀的?

” [aɪm] [əˈfreɪd] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
“ I'm afraid so , ” replied the Inspector .
” 我是 害怕的 所以 , ” 回复 这 检查员 .
“恐怕是这样,”督察回答道。

” [ænd; ənd] [aɪ] [ˈfænsɪ] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [wɪtʃ] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈmə:dəz] .
“ And I fancy by the same hand which committed the previous murders .
” 和 我 想要 经过 这 相同的 手 哪个 坚定的 这 以前的 谋杀案 .
“而且我认为, 这起谋杀案是同一人所为, 与之前那些谋杀案是同一人所为。”

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [taɪpt] [ˈletər] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [æt; ət]
We found a typed letter on him , suggesting that he should call at
我们 成立 一个 打字 信 在 他 , 建议 那 他 应该 称呼 在
[ˈnʌmbər] - ,
Number 407 ,
数字 - ,
我们在他身上发现了一封打印的信, 建议他去407号打电话。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpoʊstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] ,
which had been posted in this district ,
哪个 有 到过 发布 在 这 区 ,
曾张贴在本区,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntər] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [aɪ 'vi:] ['laɪn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and there was a counter bearing the number IV lying by his side .
和 那里 曾是 一个 柜台 轴承 这 数字 第四 说谎 经过 他的 边 .

他身边放着一个标有数字 IV 的计数器。

[ju:; jʊ][dəʊnt] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
You don't happen to know anything about this Mr . Martin , I suppose ?
你 不 发生 到 知道 任何事物 关于 这 先生 . 马丁 , 我 认为 ?

我想，马丁先生，您大概对此事一无所知吧？

" ['mɪstər] . [lʌdgrəv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Ludgrove shook his head .
" 先生 . 卢德格罗夫 摇晃 他的 头 .

卢德格罗夫先生摇了摇头。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [left] [prəd] [stri:t] ['fɪfti:n] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I understand that he left Praed Street fifteen years ago , " he replied .
" 我 理解 那 他 左边 普雷德 街道 十五 年 前 , " 他 回复 .

“据我所知，他十五年前就离开了普雷德街，”他回答说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
" That was long before I came here .
" 那 曾是 长的 前 我 来了 这里 .

“那是在我来这里之前很久的事了。”

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['veri] ['kwaiət][laɪf][ɪn] ['devənʃə] .
In those days I was leading a very quiet life in Devonshire .
在 那些 天 我 曾是 领导 一个 非常 安静的 生活 在 德文郡 .

那时我在德文郡过着非常平静的生活。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['kjəriəs] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][ʌv; əv]
" He paused , and a curious look of sadness came into his eyes , as of
" 他 暂停 , 和 一个 好奇的 看 的 悲伤 来了 进入 他的 眼睛 , 作为 的
[sʌm; səm][ˈpeɪnf(ə)] ['meməri] .
some painful memory .
一些 痛苦 记忆 .

他停顿了一下，眼中闪过一丝淡淡的悲伤，仿佛想起了什么痛苦的回忆。

[ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['brɪskli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒməntəri] [læps] .
Then he continued briskly , as if ashamed of his momentary lapse .
然后 他 持续 轻快地 , 作为 如果 羞愧 的 他的 瞬间 失效 .

然后他迅速地继续说道，仿佛为自己一时的失误感到羞愧。

" [aɪ] ['deə'seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . - [rɪ'membəz] [hɪm; ɪm] ,
" I daresay that Mr . Copperdock remembers him ,
" 我 敢说 那 先生 . - 记得 他 ,

“我敢说科珀多克先生还记得他。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['meməri] [fɔ:r; fər]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [hæz; həz]['evər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
he has a wonderful memory for everybody who has ever lived in the
他 有 一个 精彩的 记忆 为了 大家 WHO 有 曾经 居住地 在 这
['neɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

他对曾经住在这个社区的每个人都记得清清楚楚。

" [ɪn'spektər] - [aɪz] [kən'træktɪd] ['slaɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Inspector Whyland's eyes contracted slightly as he replied .
" 检查员 - 眼睛 合同 轻微地 作为 他 回复 .

“怀兰警督回答时，眼神微微一凝。”

“ [jes] , [hi:; hi] [ri'membəz] [him; ɪm][ɔ:l] [raɪ] .
“ **Yes , he remembers him all right .**
“ 是的 , 他 记得 他 全部 正确的 .

“是的，他当然记得他。”

[ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tə'geðər] , [hi:; hi] [telz] [em 'i:] .
They did a certain amount of business together , he tells me .
他们 做过 一个 肯定 数量 的 商业 一起 , 他 讲述 我 .
他告诉我，他们之间有过一些业务往来。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上 ,
[ˈmɪstər] . - [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [ə'baʊt] [hɪr] [hu:] [wɪl] [æd'mɪt][tu:; tə] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
Mr . Copperdock is the only person about here who will admit to knowing anything
先生 . - 是 这 仅有的 人 关于 这里 WHO 将要 承认 到 会心 任何事物
[ə'baʊt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈmɑ:rtɪn] . “
about this fellow Martin .”
关于 这 同伴 马丁 . “
“科珀多克先生是这里唯一一个承认自己了解马丁这个人的人。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈʌndər] [sə'spɪ(ə)n] [wʌns] [mɔ:r] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlʌdgrəv]
“ **Well , I suppose that we are all under suspicion once more ,**” **said Mr . Ludgrove**
“ 出色地 , 我 认为 那 我们 是 全部 在下面 怀疑 一次 更多的 , ” 说 先生 . 卢德格罗夫
,
.
,
“看来我们又一次都成了嫌疑人了,”卢德格罗夫先生说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [smaɪl] .
with a kindly smile .
和 一个 亲切地 微笑 .
带着和蔼的微笑。

“ [noʊ] , [ɪn'spektər] , [ɪts] [noʊ][ju:z][prəu'test, 'prəu-] ;
“ **No , Inspector , it's no use protesting ;**
“ 不 , 检查员 , 它是 不 使用 抗议 ;
“不，警官，抗议也没用；

[aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ][ʊd; ʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][jɜr; jər] [pleɪs] .
I know exactly how I should look at the matter if I were in your place .
我 知道 确切地 如何 我 应该 看 在 这 事情 如果 我 是 在 你的 地方 .
如果我处在你的位置，我知道我应该如何看待这件事。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rpətreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] ,
Until you have some definite clue to the perpetrator of the crimes ,
直到 你 有 一些 定 线索 到 这 犯罪者 的 这 犯罪 ,
在你掌握犯罪嫌疑人的确凿线索之前，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] [ɪz] [ˈi:kwəli] [ˈɡɪlti] [ɪn][jɜr; jər] [aɪz] .
the whole neighbourhood is equally guilty in your eyes .
这 所有的 邻里 是 同样地 有罪的 在 你的 眼睛 .
在你眼里，整个街区都同样有罪。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [left] [hɪr] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] , [kɔ:t] [ðə; ði][wʌn] . -
I may say that I left here about one o'clock on Saturday , caught the 1 . 55
我 可能 说 那 我 左边 这里 关于 一 点钟 在 周六 , 捕捉 这 1 . -
[frʌm; frəm] [ˈfentʃ:rtʃ] ,
from Fenchurch ,
从 芬彻奇 ,
我可以说我星期六下午一点左右离开这里，搭乘1点55分从芬乔奇出发的火车。

[spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['esɪks] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑ:rk] .
spent the day in Essex , and did not return until after dark .
花费 这 天 在 埃塞克斯 , 和 做过 不是 返回 直到 后 黑暗的 .
在埃塞克斯郡待了一整天, 直到天黑后才返回。

[nɑ:t] , [aɪ] ['gæðər] , [ðæt] [æn; ən] ['æləbaɪ] [ɪz] [mʌtʃ] [ju:z][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
Not , I gather , that an alibi is much use in this case ,
不是 , 我 收集 , 那 一个 不在场证明 是 很多 使用 在 这 案件 ,
看来, 在这种情况下, 不在场证明并没有什么用处。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn][wəz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] ['eni] [r'vent] . "
since it appears that this Mr . Martin was alone in the house , in any event . "
自从 它 出现 那 这 先生 . 马丁 曾是 独自的 在 这 房子 , 在 任何 事件 . "
反正看起来马丁先生当时独自一人在家。”

[aɪ] [wɪʃ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn] [prɛd] [stri:t] [wʊd] [di:l] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz][ju:; jʊ]
“ **I wish everybody in Praed Street would deal with me as frankly as you**
” 我 希望 大家 在 普雷德 街道 会 交易 和 我 作为 坦率地说 作为 你
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
“我希望普雷德街上的每个人都能像你一样坦诚地对待我。”

['mɪstər] . [lʌdgrəv] , " [rɪ'plaɪd] [waɪlənd] .
Mr . Ludgrove , " replied Whyland .
先生 . 卢德格罗夫 , " 回复 怀兰 .
“卢德格罗夫先生, ”怀兰德回答道。

" [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dred] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]
“ **There seems to be a sort of dread in the minds of most of them that**
” 那里 似乎 到 是 一个 种类 的 恐惧 在 这 思想 的 最多的 他们 那
[ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] .
the police will in some way take advantage of everything they say .
这 警察 将要在 一些 方式 拿 优势 的 一切 他们 说 .
“他们中的大多数人似乎都有一种恐惧, 担心警察会以某种方式利用他们所说的一切。

[teɪk] - , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
Take Copperdock , for example :
拿 - , 为了 例子 .
以科珀多克为例。

[aɪv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I've been talking to him ,
我已经 到过 说 到 他 ,
我一直在和他谈过,

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [em 'i:][hi:; hi][wəz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['keɪmbɪrdʒ] [ɑ:rmz][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r]
and he tells me he was at the Cambridge Arms for half an hour or
和 他 讲述 我 他 曾是 在 这 剑桥 武器 为了 一半 一个 小时 或者
[soʊ][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd] [tu:] .
so some time between one and two .
所以 一些 时间 之间 一 和 二 .
他告诉我, 大约在凌晨一点到两点之间, 他在剑桥武器酒吧待了半个小时左右。

[jet] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪl] [tel] [em 'i:][ɪg'zæktli] [wʌt] [taɪm] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ɔ:r]
Yet neither he nor his son will tell me exactly what time he left his shop or
然而 两者都不 他 也不 他的 儿子 将要 告诉 我 确切地 什么 时间 他 左边 他的 店铺 或者
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
returned to it .
返回 到 它 .
然而, 他和他的儿子都不愿告诉我他究竟是什么时候离开店铺, 又是什么时候回到店铺的。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] , [ðeɪ] [seɪ] . “
They didn't notice , they say .”
他们 没有 注意 , 他们 说 . ”

他们说，他们没注意到。

“ [ˈmɪstər] . - [ɪz][nɑ:tɪ] [ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪgˈzækt][maɪnd] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ **Mr . Copperdock is not blessed with a very exact mind ,** ” **said Mr .**
“ 先生 . - 是 不是 蒙福 和 一个 非常 精确的 头脑 , ” 说 先生 .
[lʌdgrəv] [ˈsu:ðɪŋli] .
Ludgrove soothingly .
卢德格罗夫 舒缓地 .

“科珀多克先生的思维不太敏捷，”卢德格罗夫先生安慰道。

“ [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmi:tiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlə] [sʌm; səm]
“ **You remember the curious incident of his meeting with the black sailor some**
“ 你 记住 这 好奇的 事件 的 他的 会议 和 这 黑色的 水手 一些
[taɪm] [əˈɡoʊ] .
time ago .
时间 前 .

你还记得他前段时间遇到的那位黑人水手的奇特经历吗？

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈræðər] [ɪnˈtændzəb(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hæz; həz][nɑ:tɪ] [jet] [əˈpɪrd] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
I suppose that rather intangible person has not yet appeared in connection with
我 认为 那 相当 无形 人 有 不是 然而 出现 在 联系 和
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] ,
the present case ,
这 展示 案件 ,

我想，这个不太容易捉摸的人物还没有在本案中出现。

[hæz; həz][hi; hi] ?
has he ?
有 他 ?

是吗？

[ɔ:ˈðoʊ] [ˈnɪrli] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˈθi:əri]
Although nearly everybody whom I have seen this evening has some theory
虽然 几乎 大家 谁 我 有 已见 这 晚上 有 一些 理论
[tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fæktz] ,
to account for the facts ,
到 帐户 为了 这 事实 ,

虽然今晚我遇到的几乎每个人都对事实提出了一些理论来解释，

[aɪ][hæv; həv][soʊ][fɑ:r] [hɜ:rd] [noʊ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlə] .
I have so far heard no reference to the black sailor .
我 有 所以 远的 听到 不 参考 到 这 黑色的 水手 .

我至今还没有听说过黑水手的事迹。

“ [ɪnˈspektər] [waɪlənd] [smaɪld] [æz; əz][hi; hi][roʊz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
“ **Inspector Whyland smiled as he rose to take his departure .**
“ 检查员 怀兰 微笑 作为 他 玫瑰 到 拿 他的 离开 .

“怀兰德警督面带微笑地起身离开。”

“ [aɪm][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlə] [wɪl] [ˈnevə] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ˈdʌb(ə)l]
“ **I'm so certain that the black sailor will never be found that I would willingly double**
“ 我是 所以 肯定 那 这 黑色的 水手 将要 绝不 是 成立 那 我 会 心甘情愿 双倍的
[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈpɑːkɪt] ,
the reward out of my own pocket ,
这 报酬 出去 的 我的 自己的 口袋 ,
“我非常确信那个黑人水手永远不会被找到，我愿意自掏腰包将赏金翻倍。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [maɪθ] , [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈskaʊndrəl] [ˈwɔːl]
“ **He's a myth , originating in the fertile imagination of that young scoundrel Wal**
“ 他是 一个 神话 , 起源 在 这 沃 想像力 的 那 年轻的 恶棍 沃尔
[ˈsnaɪdɜː] .
Snyder .
斯奈德 .
“他是一个神话，源于那个年轻的无赖沃尔·斯奈德丰富的想象力。”

[wel] , [gʊd] [naɪt] , [ˈmɪstə] . [lʌdgrəv] .
Well , good night , Mr . Ludgrove .
出色地 , 好的 夜晚 , 先生 . 卢德格罗夫 .
好了，晚安，卢德格罗夫先生。

[let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈeni] [ˈjuːsf(ə)l] [hɪnt] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
Let me know if you hear any useful hint , won't you ?
让 我 知道 如果 你 听到 任何 有用 暗示 , 惯于 你 ?
如果你听到什么有用的线索，一定要告诉我，好吗？

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌjɑːdz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [hiː; hi] [læft]
“ **It was not until he was some yards down the street that he laughed**
“ 它 曾是 不是 直到 他 曾是 一些 码 向下 这 街道 那 他 笑了
[ˈʃɔːrtli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
shortly to himself .
不久 到 他自己 .
“直到他走到街边几码远的地方，才独自笑了起来。”

“ [ðæt] [oʊld] [tʃæp] [səˈspekts; ˈsʌspekts] - [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][duː] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **That old chap suspects Copperdock as much as I do , ” he muttered .**
“ 那 老的 小伙子 嫌疑人 - 作为 很多 作为 我 做 , “ 他 低声说道 .
“那老家伙和我一样怀疑科珀多克，”他嘟囔道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] - , [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] [geɪm] , [aɪ] [ˈwʌndə] ?
“ **But if it is Copperdock , what the devil is his game , I wonder ?**
“ 但 如果 它 是 - , 什么 这 魔鬼 是 他的 游戏 , 我 想知道 ?
“但如果真是科珀多克，我很好奇他到底想干什么？ ”

“ [ˈtʃæptə] [eks] .
“ **Chapter X .**
“ 章 X .
“第十章

[æt; ət][ˈskɑːtlənd] [ˌjɑːrd]
At Scotland Yard
在 苏格兰 院子
在苏格兰场

[ðə; ði][ˈɛkspɜ:rts][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [dɪˈvaɪs] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌlɛkˈtrɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈselər]
The experts to whom the curious device found by the electrician in the little cellar
这 专家 到 谁 这 好奇的 设备 成立 经过 这 电工 在 这 小的 地窖
[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˈdu:li] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪˈpɔ:rt] .
had been sent duly made their report .
有 到过 发送 正式地 制成 他们的 报告 .
电工在小地窖里发现的奇怪装置被送去鉴定，专家们随后提交了报告。

[ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] , [ðə; ði] [bʌt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ˈpɔɪzn] - [bɑ:m]
In their opinion , the butt was all that remained of an ingenious poison - bomb
在 他们的 观点 , 这 屁股 曾是 全部 那 剩余 的 一个 巧妙 毒 - 炸弹
.
.
.
在他们看来，这枚精巧的毒弹只剩下了枪托。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [məˈʃi:n] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑ:kɪt] [meɪd] [tu:; tə] [fɪt] [ˈɪntu:][æn; ən][ɔ:rd(ə)nerɪ][ləmp]
The original machine consisted of a socket made to fit into an ordinary lamp
这 原来的 机器 由.....组成 的 一个 插座 制成 到 合身 进入 一个 普通的 灯
- [ˈhoʊldər] ,
- **holder** ,
- 持有者 ,
原先的机器由一个可安装在普通灯座上的插座组成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪləmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈwaɪər] ,
but the place of the filament had been taken by a piece of fine wire ,
但 这 地方 的 这 灯丝 有 到过 已采取 经过 一个 片 的 美好的 金属丝 ,
但灯丝的位置已被一根细金属丝取代。
[raʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [ɡʌn] - [ˈkɑ:t(ə)n] .
round which had been wrapped a thread of gun - cotton .
圆形的 哪个 有 到过 包装 一个 线 的 枪 - 棉布 .

一个圆圈，上面缠绕着一根硝化棉线。
[əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɑ:kɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʌn] - [ˈkɑ:t(ə)n] ,
Attached to the socket , and in contact with the gun - cotton ,
随附的 到 这 插座 , 和 在 接触 和 这 枪 - 棉布 ,
连接到插座上，并与硝化棉接触，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [si:lɪd] [ˈseljʊləɪd] [bʌlb] [kənˈteɪnɪŋ] [pjʊr] [ˈprʌsɪk] [ˈæsɪd] .
had been a sealed celluloid bulb containing pure prussic acid .
有 到过 一个 密封 赛璐珞 电灯泡 包含 纯的 普鲁士克 酸 .
曾经是一个密封的赛璐珞球状物，里面装着纯氢氰酸。
[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɑ:m] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l] .
The action of such a bomb would be perfectly simple .
这 行动 的 这样的 一个 炸弹 会 是 完美 简单的 .
这种炸弹的运作原理非常简单。

[aɪˈti:][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ləmp] - [ˈhoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪtʃ] [tɜ:rnd] [ɑ:n] .
It had only to be placed in a lamp - holder , and the switch turned on .
它 有 仅有的 到 是 放置 在 一个 灯 - 持有者 , 和 这 转变 转向 在 .
只需将其放入灯座中，然后打开开关即可。
[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [wʊd] [hi:t] [ðə; ði] [faɪn] [ˈwaɪər] , [ænd; ənd][soʊ][ɪgˈnaɪt][ðə; ði][strænd][ʌv; əv] [ɡʌn] - [ˈkɑ:t(ə)n]
The current would heat the fine wire , and so ignite the strand of gun - cotton
这 当前的 会 热 这 美好的 金属丝 , 和 所以 点燃 这 链 的 枪 - 棉布
.
.
.
电流会加热细导线，从而点燃硝化棉。

[ðɪs] [ɪn][tʰɜ:rn] [wʊd] [set][ˈfaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈseljʊləɪd] [bʌlb] ,
This in turn would set fire to the celluloid bulb ,
这 在 转动 会 放 火 到 这 赛璐珞 电灯泡 ,
这反过来又会引燃赛璐珞灯泡。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑ:ntents] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈli:st] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈveɪpər] .
and its contents would be released in the form of vapour .
和 它是 内容 会 是 发布 在 这 形式 的 汽 .
其内容物将以蒸汽的形式释放出来。

[ɔ:ˈðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveɪpər] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɪgˈnaɪtɪd] ,
Although some of this vapour would become ignited ,
虽然 一些 的 这 汽 会 变得 点燃 ,
虽然其中一部分蒸汽会被点燃，

[ɪˈnʌf] [wʊd] [bi:; bi][əˈveɪləb(ə)l][tu:; tə] [ˈpɜ:rmɪət] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [fɑ:r][ˈlɑ:rdʒər]
enough would be available to permeate the atmosphere of a room far larger
足够的 会 是 可用的 到 渗透 这 气氛 的 一个 房间 远的 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈselər] .
than the small cellar .
比 这 小的 地窖 .
其含量足以弥漫比小地窖大得多的房间的气氛。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ɪnhəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveɪpər] [wʊd] [ˈræpɪdli] [prəˈdu:s] [deθ] .
And , of course , the inhalation of the vapour would rapidly produce death .
和 , 的 课程 , 这 吸入 的 这 汽 会 快速 生产 死亡 .
当然，吸入这种蒸汽会迅速导致死亡。

[ðɪs] [əˈpɪnjən] , [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ˈsteɪtɪd] , [wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [ˈspekjələtɪv] ,
This opinion , the report stated , was purely speculative ,
这 观点 , 这 报告 声明 , 曾是 纯粹 推测性的 ,
报告指出，这种观点纯属推测。

[sɪns] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɔ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:m] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
since only the socket of the bomb remained for examination .
自从 仅有的 这 插座 的 这 炸弹 剩余 为了 考试 .
因为只剩下炸弹的插座部分可以进行检查了。

[ɪnˈspektər] [waɪlənd] , [ˈæftər][kɑ:ns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [æt; ət] [ˈskɑ:tlənd] [jɑ:rd] ,
Inspector Whyland , after consultation with his Chief at Scotland Yard ,
检查员 怀兰 , 后 咨询 和 他的 首席 在 苏格兰 院子 ,
怀兰督察在与苏格兰场的上司商议后，

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈbetər] [nɔ:t][bi:; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] .
decided that it had better not be made public .
决定 那 它 有 更好的 不是 是 制成 民众 .
决定最好不要公开此事。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [kəˈrekt] , [wʌz; wəz][ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] ,
The idea , though it was probably correct , was hypothetical ,
这 主意 , 尽管 它 曾是 大概 正确的 , 曾是 假想 ,
这个想法虽然可能是正确的，但只是假设性的。

[ænd; ənd] [ɔ:ltəˈgeðər] [tu:] [veɪg] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkɒrənɜ:z] [ˈdʒʊri] .
and altogether too vague to be put before a coroner's jury .
和 共 也 模糊的 到 是 放 前 一个 验尸官 陪审团 .
而且内容过于含糊，无法提交给验尸陪审团。

[ˈaɪˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈstreŋθənd] - [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈməːdəd]
It **certainly** **strengthened** **Whyland's** **conviction** **that** **Mr** **.** **Martin** **had** **been** **murdered**
它 当然 加强 - 定罪 那 先生 : 马丁 有 到过 被谋杀

,
:
:

这无疑加深了怀兰德对马丁先生被谋杀的信念。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [kənˈstrʌktɪŋ] [æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈpɔɪzn] -
for **no** **man** **would** **go** **to** **the** **trouble** **of** **constructing** **an** **elaborate** **poison** **-**
为了 不 男人 会 去 到 这 麻烦 的 建造 一个 精心制作的 毒 -
[bɑːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ɪnˈheɪld]
bomb **with** **which** **to** **kill** **himself** **when** **he** **might** **just** **as** **easily** **have** **inhaled**
炸弹 和 哪个 到 杀 他自己 什么时候 他 可能 只是 作为 容易地 有 吸入
[ðə; ði][ˈæsɪd] [ˈaʊtraɪt] .
the **acid** **outright** **.**
这 酸 直接 .

因为没有人会费尽心思制造一枚复杂的毒弹来自杀，而直接吸入酸液则同样容易。

[wen] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪʃn] [left][ðə; ði] [ˈselər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ðə; ði] [bɑːm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər]
When **the** **electrician** **left** **the** **cellar** **on** **the** **Saturday** **the** **bomb** **had** **not** **been** **there**
什么时候 这 电工 左边 这 地窖 在 这 周六 这 炸弹 有 不是 到过 那里
:
:
:

周六电工离开地下室时，炸弹并不在那里。

[waɪlənd] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Whyland **was** **convinced** **that** **the** **man** **was** **speaking** **the** **truth** **upon** **this** **point** **.**
怀兰 曾是 确信 那 这 男人 曾是 请讲 这 真相 之上 这 观点 .
怀兰德确信这个人在这一点上说的是真话。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɜːr; wər] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs]
The **only** **two** **alternatives** **remaining** **were** **that** **somebody** **had** **entered** **the** **house**
这 仅有的 二 替代方案 其余的 是 那 某人 有 进入 这 房子
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] ,
between **the** **departure** **of** **the** **foreman** **and** **the** **arrival** **of** **Mr** **.** **Martin** **,**
之间 这 离开 的 这 领班 和 这 到达 的 先生 : 马丁 ,
剩下的仅剩两种可能：一是有人在工头离开和马丁先生到达之间进入了房子；

[ɔːr] [ðæt] [ˈmɑːrtɪn][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [bɑːm] [ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] [hɪmˈself] .
or **that** **Martin** **had** **placed** **the** **bomb** **in** **position** **himself** **.**
或者 那 马丁 有 放置 这 炸弹 在 位置 他自己 .

或者说，是马丁自己把炸弹安放在那里的。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ˈoʊpənd] [baɪ] [ðiːz] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [wʌz; wəz][soʊ][væst][ænd; ənd] [ˈbærən]
The **field** **of** **speculation** **opened** **by** **these** **alternatives** **was** **so** **vast** **and** **barren**
这 场地 的 推测 打开 经过 这些 替代方案 曾是 所以 广阔的 和 荒芜
[ʌv; əv] [ˈeni] [kluː] [ðæt] [ðer; ðər][ekspləˈreɪ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] .
of **any** **clue** **that** **their** **exploration** **must** **be** **a** **matter** **of** **considerable** **time** **.**
的 任何 线索 那 他们的 勘探 必须 是 一个 事情 的 大量 时间 .

这些替代方案所开启的推测领域如此广阔，却又如此缺乏任何线索，因此对其进行探索必然需要相当长的时间。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn][hæd; həd]
the Assistant Commissioner was by no means convinced that Mr . Martin had
这 助手 专员 曾是 经过 不 方法 确信 那 先生 : 马丁 有
[bɪn] ['mæ:dəd] .
been murdered .
到过 被谋杀 :

助理警务处长始终不相信马丁先生是被谋杀的。

“ [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑ:b] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði]
” **We all know what a difficult job you're up against in trying to trace the**
“ 我们 全部 知道 什么 一个 难的 工作 你是 向上 反对 在 尝试 到 痕迹 这
['mæ:dəz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] ['feləʊz] ,
murders of these two fellows ,
谋杀案 的 这些 二 伙伴们 ,
“我们都知道，在追查这两名男子的谋杀案方面，你面临着多么艰巨的任务。”

['təʊvi, 'tvi][ænd; ənd] - , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [waɪlənd] [ɪn][æŋ; ən] ['ɪntəvju:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Tovey and Pargent , ” he said to Whyland in an interview to which he
托维 和 - , ” 他 说 到 怀兰 在 一个 面试 到 哪个 他
[hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] ,
had summoned him ,
有 被召唤 他 ,
“托维和帕根特，”他在一次由怀兰德召见的采访中对怀兰德说道。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['ræðər] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
” **But don't you think you're rather too much inclined to see the hand of the**
“ 但 不 你 思考 你是 相当 也 很多 倾斜 到 看 这 手 的 这
[mɜ:rdərər] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ?
murderer in everything that happens in that district ?
凶手 在 一切 那 发生 在 那 区 ?
“但是，你不觉得你太倾向于把那个地区发生的每件事都看作是凶手所为吗？ ”

[naʊ] , ['ɑ:nɪstli] , [ə'su:mɪŋ] [ðæt] ['mɑ:rtɪn][wʌz; wəz] ['mæ:dəd] ,
Now , honestly , assuming that Martin was murdered ,
现在 , 诚实地 , 假设 那 马丁 曾是 被谋杀 ,
现在，坦白地说，假设马丁是被谋杀的，
[hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] ['slɑ:təst] [klu:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
have you the slightest clue which could possibly lead to the conviction of the
有 你 这 丝毫 线索 哪个 可以 可能 带领 到 这 定罪 的 这
[mɜ:rdərər] ? “
murderer ? ”
凶手 ? ”

你是否掌握任何可能有助于将凶手绳之以法的线索？

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] ['hævnt] , “ [rɪ'plaɪd] [waɪlənd] .
” **No , sir , I haven't , ” replied Whyland .**
“ 不 , 先生 , 我 还没有 , ” 回复 怀兰 .
“不，先生，我没有，”怀兰德回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][maɪ] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] - , [hu:m] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə]
” **But I've got my suspicions of this man Copperdock , whom I've mentioned to**
“ 但 我已经 得到 我的 怀疑 的 这 男人 - , 谁 我已经 提及 到
[ju:; jʊ] . “
you . ”
你 . ”
“但我对科珀多克这个人有所怀疑，我之前也跟你提过他。”

“ [səs'pɪʃənz] [ɑ:nt] ['eɪvɪdəns] , “ [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kə'mɪʃənər] ['ɔ:rtli] .
” **Suspicions aren't evidence , ” said the Assistant Commissioner shortly .**
“ 怀疑 不是 证据 , ” 说 这 助手 专员 不久 .
“怀疑不是证据，”助理专员简短地说道。

“ [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] ['mɑ:dəz] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [ju:l]
“ **Bring home the original murders to him by all means and then perhaps you'll**
“ 带来 家 这 原来的 谋杀案 到 他 经过全部 方法 和 然后 也许 你会
[bi;; bi] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [lɪŋk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ['mɑ:rtɪn] .
be able to link him up with the death of this man Martin .
是 有能力的 到 关联 他 向上 和 这 死亡 的 这 男人 马丁 .
“务必把最初的谋杀案带给他，这样或许就能把他和马丁的死联系起来。”

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] ,
At present , so far as I can see ,
在 展示 , 所以 远的 作为 我 能 看 ,
目前，就我所见，
[ju:l] [faɪnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ] ['dʒʊri] [ðæt] ['mɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] ['mɑ:dəd] .
you'll find it difficult to convince a jury that Martin was murdered .
你会 寻找 它 难的 到 说服 一个 陪审团 那 马丁 曾是 被谋杀 .
你很难说服陪审团相信马丁是被谋杀的。

[ðæt] ['pɔɪzn] - [bɑ:m] ['θi:əri] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [fɑ:r] - [fetʃt] , [ju;; jʊ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] . “
That poison - bomb theory is a bit far - fetched , you must admit .”
那 毒 - 炸弹 理论 是 一个 少量 远的 - 已获取 , 你 必须 承认 . “
你必须承认，那种毒弹理论有点牵强。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ræðər] , [sɜ:r] , “ [ə'gri:d] [waɪlənd] .
“ **It is , rather , sir ,** “ **agreed Whyland .**
“ 它 是 , 相当 , 先生 , “ 同意 怀兰 .
“的确如此，先生，”怀兰德同意道。

“ [sti:l] [wi:v] [gɑ:t] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbərd] ['kaʊntər] — — “
“ **Still we've got the letter and the numbered counter** — — “
“ 仍然 我们已经 得到 这 信 和 这 编号 柜台 — — “
“我们还有那封信和编号计数器——”
“ [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] ['letər] [ðæt] ['wʌrɪs] [em 'i:] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] .
“ **It's just that letter that worries me ,** “ **interrupted the Chief .**
“ 它是 只是 那 信 那 担忧 我 , “ 中断 这 首席 .
“就是那封信让我担心，”局长打断道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ju;; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['mɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'si:vər]
“ **It was through the letter that you discovered that Martin was a receiver**
“ 它 曾是 通过 这 信 那 你 发现 那 马丁 曾是 一个 接收者
[ʌv; əv] ['stoolən] [gʊdʒ] — [ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
of stolen goods — a very smart piece of work ,
的 被盗 商品 — 一个 非常 聪明的 片 的 工作 ,
“正是通过这封信，你才发现马丁是赃物接收者——真是个高明的家伙。”
[waɪlənd] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju;; jʊ] .
Whyland , upon which I congratulate you .
怀兰 , 之上 哪个 我 祝贺 你 .

Whyland，在此我向你表示祝贺。
[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [wi;; wi] [hævn; həv] ['raʊndɪd] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] [ʌp] ,
But , until we have rounded them all up ,
但 , 直到 我们 有 圆润 他们 全部向上 ,
但是，在我们把他们全部抓起来之前，
[wi;; wi] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['mɑ:rtɪn] [delt] [tu;; tə] [bɪ'klʌm] [ə'wer] [ʌv; əv]
we don't want the gentlemen with whom Martin dealt to become aware of
我们 不 想 这 先生们 和 谁 马丁 已处理 到 变得 意识到的 的
[əʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] .
our knowledge .
我们的 知识 .
我们不希望与马丁有过交易的那些人知道我们掌握了这些信息。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [bɪ'kʌmz] [noʊn] , [ðeɪl] ['tʌmb(ə)l][tu; tə][,aɪ 'ti:] [æ; ət] [wʌns] .
If the existence of that letter becomes known , they'll tumble to it at once .
如果 这 存在 的 那 信 变成 已知 , 他们会 翻滚 到 它 在 一次 .

如果那封信的存在被人知道, 他们一定会立刻蜂拥而至。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['letər] [tu; tə][bi; bi] [kept] ['si:kɹət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [æ; ət]
I should very much prefer the letter to be kept secret , for the present , at
我 应该 非常 很多 更喜欢 这 信 到 是 保留 秘密 , 为了 这 展示 , 在
[ɔ:l] [ɪ'vents] .
all events .
全部 活动 .

至少目前而言, 我非常希望这封信能够保密。

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kə'mɪʃənər] [pɔ:zɪd] , [ænd; ənd] [waɪlənd] [glɑ:nst] [æ; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
" The Assistant Commissioner paused , and Whyland glanced at him quickly .
" 这 助手 专员 暂停 , 和 怀兰 瞥了一眼 在 他 迅速地 .

助理专员停顿了一下, 怀兰德迅速地瞥了他一眼。

" [aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] ['menʃ(ə)nd] [æ; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] , [sɜ:r] , " [hi; hi] [sed] .
" I see no reason why it should be mentioned at the inquest , sir , " he said .
" 我 看 不 原因 为什么 它 应该 是 提及 在 这 死因调查 , 先生 , " 他 说 .

“先生, 我认为没有理由在死因调查中提及此事,”他说。

" ['noʊbə:di] [noʊz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] . "
" Nobody knows of its existence outside of the police . "
" 无人 知道 的 它是 存在 外部 的 这 警察 . "

“除了警察之外, 没有人知道它的存在。”

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt]
" Then I should be inclined to say nothing about it , " remarked the Assistant
" 然后 我 应该 是 倾斜 到 说 没有什么 关于 它 , " 评论 这 助手
[kə'mɪʃənər] .
Commissioner .
专员 .

“那么我倾向于对此保持沉默,”助理专员说道。

" [nɔ:r] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi; bi] ['nesəseri] [tu; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:] ['prɑ:mɪnəns] [ðə; ði] [haɪ'pɑ:θəsis]
" Nor , I imagine , will it be necessary to bring into prominence the hypothesis
" 也不 , 我 想象 , 将要 它 是 必要的 到 带来 进入 显赫地位 这 假设
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] - [bɑ:m] ,
of the poison - bomb ,
的 这 毒 - 炸弹 ,

“我想, 也没有必要特别强调毒弹假说。”

[ɔ:r][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ju; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] .
or the fact that you have any suspicions of foul play .
或者 这 事实 那 你 有 任何 怀疑 的 犯规 玩 .

或者你怀疑存在任何不正当的犯罪行为。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [sə'dʒɛstɪŋ; səg'dʒɛstɪŋ] [ðæt] [ju; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪlfəli] [mɪs'li:d] [ðə; ði] ['kɔ:rənər] , [maɪnd] .
I am not suggesting that you should wilfully mislead the coroner , mind .
我 是 不是 建议 那 你 应该 故意 误导 这 验尸官 , 头脑 .

请注意, 我并不是建议你故意误导验尸官。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tu; tə] [vɑ:lən'tɪr] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wen] [noʊ] [ˈju:sf(ə)l]
But it is usually a mistake to volunteer information when no useful
但 它 是 通常 一个 错误 到 志愿者 信息 什么时候 不 有用
[ˈpɜ:rpəs] [kæn; kən][bi; bi] [sɜ:rvd] [baɪ] [soʊ] [ˈdu:ɪŋ] .
purpose can be served by so doing .
目的 能 是 服务 经过 所以 正在做 .

但是, 如果主动提供信息没有任何实际用途, 那么主动提供信息通常是一个错误的做法。

” [soʊ][aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈeɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtʃælɪndʒd] .
” **So it happened that the doctor's evidence at the inquest remain unchallenged** .
” 所以 它 发生 那 这 医生的 证据 在 这 死因调查 保持 未受挑战 .
“因此，医生在死因调查中的证词没有受到质疑。”

[ðə; ði] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
The theory was that Martin , having decided to take his own life ,
这 理论 曾是 那 马丁 , 拥有 决定 到 拿 他的 自己的 生活 ,
这种说法是，马丁决定结束自己的生命后，

[wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈpremɪsɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈempti] .
was attracted to his old premises knowing them to be empty .
曾是 吸引 到 他的 老的 前提 会心 他们 到 是 空的 .
明知旧址空置，他还是被吸引过去了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈækses] , [hiː; hi] [ˈtelɪfəʊnd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈɔːldərz,geɪt] [ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə]
In order to obtain access , he telephoned himself from Aldersgate station to
在 命令 到 获得 使用权 , 他 电话 他自己 从 奥尔德斯盖特 车站 到
[ˈmɪstər] . [ˈbrɪgz] ,
Mr . Briggs ,
先生 . 布里格斯 ,
为了获得采访机会，他从奥尔德斯盖特车站亲自打电话给布里格斯先生。

[ˈjuːzɪŋ][ˈmɪstər] . [ˈleɪsɪz] [neɪm] .
using Mr . Lacey's name .
使用 先生 . 蕾西的 姓名 .
用莱西先生的名字。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [kiː] , [hiː; hi][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni]
Having thus secured the key , he bolted the door behind him to prevent any
拥有 因此 安全 这 钥匙 , 他 螺栓连接 这 门 在后面 他 到 防止 任何
[ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
interruption ,
中断 ,
拿到钥匙后，他把门门上，以免有人打扰。

[ðən] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselər] [ænd; ənd] [ɪnˈheɪld] [ðə; ði] [ˈveɪpər] [ʌv; əv] [ˈprʌsɪk] [ˈæsɪd] .
then went into the cellar and inhaled the vapour of prussic acid .
然后 去 进入 这 地窖 和 吸入 这 汽 的 普鲁士克 酸 .
然后他走进地窖，吸入了氢氰酸的蒸汽。

[ðə; ði] [ɔːtəˈmætɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv]
The automatic he had brought with him in the case the poison should prove
这 自动的 他 有 带来 和 他 在 这 案件 这 毒 应该 证明
[ɪnɪˈfektɪv] .
ineffective .
无效 .
他随身携带的自动手枪是为了以防万一毒药无效。

[ðə; ði] [ˈnʌmbərd] [ˈkaʊntər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði]
The numbered counter , which he had also brought with him , as the
这 编号 柜台 , 哪个 他 有 还 带来 和 他 , 作为 这
[ˈfɪŋgər] - [ˈmɑːrks] [əˈpɑːn][aɪˈti:] [ʃʊd] ,
finger - marks upon it showed ,
手指 - 标记 之上 它 显示 ,
他带来的还有那个编号计数器，上面的指纹可以证明这一点。

[ˈmɪrli] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði][ˈmɔːrɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪt] [hæd; həd] [ˈprɔːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
merely emphasized the morbid state of mind which had prompted him to the
仅仅 强调 这 病态的 状态 的 头脑 哪个 有 提示 他 到 这
[diːd] .
deed .
契据 .

只是强调了促使他做出这种行为的病态心理状态。

[ðə; ði][ˈdʒʊri] [rɪˈtʃ:rnd] [ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈtempərəri] [ɪnˈsænəti] , [ɪn] [əˈkɔːrdns]
The jury returned a verdict of suicide during temporary insanity , in accordance
这 陪审团 返回 一个 判决 的 自杀 期间 暂时的 疯狂 , 在 根据
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈθiːəri] ,
with this theory ,
和 这 理论 ,
根据这一理论, 陪审团裁定死者在暂时性精神错乱期间自杀身亡。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ɔːl] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrənsəz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd]
and , to all outward appearances the case of Mr . Martin was disposed
和 ; 到 全部 向外 外貌 这 案件 的 先生 : 马丁 曾是 处置
[ʌv; əv] .
of .
的 .

从表面上看, 马丁先生的案件已经结案了。

[bʌt; bət] [ɪnˈspektər] [waɪlənd] ,
But Inspector Whyland ,
但 检查员 怀兰 ,
但是, 怀兰德警探

[ɔːlˈðʊʊ] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [jet] [əˈnʌðər] [ʌnˈsɔːlvd] [kraɪm] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə]
although relieved to feel that yet another unsolved crime had not been added to
虽然 松了口气 到 感觉 那 然而 其他 未解之谜 犯罪 有 不是 到过 额外 到
[hɪz; ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈmʌʊntɪŋ] [ˈdeɪt] [əˈkaʊnt] ,
his already mounting debit account ,
他的 已经 安装 借方 帐户 ,

虽然他松了一口气, 因为他感觉自己已经不断累积的未破案件清单上还没有再增加新的未破案件,

[nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [hɑːrt] [ðæt] [wʌns] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [ˈædvərseri] [hæd; həd] [skɔːrd]
knew well enough at heart that once again his mysterious adversary had scored
知道 出色地 足够的 在 心 那 一次 再次 他的 神秘 对手 有 得分
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
a point against him .
一个 观点 反对 他 .

他内心深处很清楚, 他那神秘对手又一次在他身上取得了一分。

[bʌt; bət] [əˈgen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪnˈsɔːljəb(ə)] [ˈrɪd(ə)] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] .
But again , there was this insoluble riddle of motive .
但 再次 , 那里 曾是 这 不溶 谜语 的 动机 .

但是, 动机这个谜团依然无法解开。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [səˈdʒest] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv]
It was possible to suggest more than one motive for the murder of
它 曾是 可能的 到 建议 更多的 比 一 动机 为了 这 谋杀 的
[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] .
Mr . Martin .
先生 : 马丁 .

马丁先生的谋杀动机可能不止一个。

[hiː; hi] [maɪt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
He might , for instance ,
他 可能 , 为了 实例 ,
例如, 他可能

[hæv; həv] ['fɔ:lən] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:əl] [θi:vz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] **have fallen out with one of the jewel thieves with whom he had such**
有 倒下 出去 和 一 的 这 宝石 窃贼 和 谁 他 有 这样的
[ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃnz] .
intimate relations .
亲密的 关系 .

他与其中一名珠宝窃贼闹翻了，而他之前曾与这名窃贼关系非常亲密。

[ɔ:r] [əˈgen] , [hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Or again , his dealings with women might have been at the bottom of it .
或者 再次 , 他的 交易 和 女性 可能 有 到过 在 这 底部 的 它 .
或者，他与女性的交往可能是问题的根源。

[bʌt; bət] , [əˈsu:mɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [sʌpəˈzɪʃənz] [tu;; tə][bi;; bi] [kəˈrekt] ,
But , assuming one of these suppositions to be correct ,
但 , 假设 一 的 这些 假设 到 是 正确的 ,
但是，假设这些假设之一是正确的，

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] [tu;; tə][bi;; bi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['mə:dəz]
how was the death of Mr . Martin to be linked with the previous murders
如何 曾是 这 死亡 的 先生 . 马丁 到 是 链接 和 这 以前的 谋杀案
?
?
?

马丁先生的死与之前的谋杀案有何关联？

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪnˈdi:d] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['seprət] ['pɜ:sənz] ,
Or were they indeed all the work of separate persons ,
或者 是 他们 的确 全部 这 工作 的 分离 人 ,
或者它们实际上都是不同人的作品？

[hu:] ['ɪmɪˈteɪtɪd] [wʌn] [əˈnʌðəz] ['meθədz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə] [kənˈfju:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪʃu:] ?
who imitated one another's methods with a view to confusing the issue ?
WHO 模仿 一 另一个的 方法 和 一个 看法 到 令人困惑 这 问题 ?
谁互相模仿对方的方法，意图混淆视听？

[ɪnˈspektər] [waɪlənd] [rɪˈkɔ:ld] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ʌnˈprɑ:fɪtəbl] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
Inspector Whyland recalled his mind from such unprofitable speculations .
检查员 怀兰 召回 他的 头脑 从 这样的 无利可图 猜测 .
怀兰德警督回过神来，不再进行这种毫无益处的推测。

[hi;; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] [leɪ] [kloʊz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] ,
He felt that the solution of the whole mystery lay close under his hand ,
他 毛毡 那 这 解决方案 的 这 所有的 神秘 躺 关闭 在下面 他的 手 ,
他觉得整个谜团的答案就在他手中。

[ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [dɪˈvaɪz] [ðə; ði] [mi:nz] [tu;; tə] [ʌnˈz:rθ] [aɪ ˈti:] .
if he could but devise the means to unearth it .
如果 他 可以 但 设计 这 方法 到 挖掘 它 .
如果他能想办法把它挖出来就好了。

[ˌsʌmhaʊ] ['mɪstər] . - [neɪm] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['mə:dəz] .
Somehow Mr . Copperdock's name always came up in connection with these murders .
不知何故 先生 : - 姓名 总是 来了 向上 在 联系 和 这些 谋杀案 .
不知为何，科珀多克先生的名字总是与这些谋杀案联系在一起。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊvi:z] [moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈfrend] .
He had been Tovey's most intimate friend .
他 有 到过 托维的 最多 亲密的 朋友 .
他曾是托维最亲密的朋友。

[ðə; ði][paɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][kɔʊlbɜːnz] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [æt; ət]
The pipe which had been the cause of Colburn's death had been bought at
这 管道 哪个 有 到过 这 原因 的 科尔伯恩 死亡 有 到过 买 在
[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .
his shop .
他的 店铺 ；

导致科尔伯恩死亡的烟斗是他自己店里买的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wen] - [wʌz; wəz]
He must have been within a few yards of the scene when Pargent was
他 必须 有 到过 之内 一个 很少 码 的 这 场景 什么时候 - 曾是
[ˈmɑːdəd] .
murdered .
被谋杀 ；

帕根特被谋杀时，他肯定就在案发现场几码远的地方。

[ænd; ənd] [waɪlənd] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈkɑːntækt]
And Whyland had no doubt that he would discover some point of contact
和 怀兰 有 不 怀疑 那 他 会 发现 一些 观点 的 接触
[brɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] .
between Mr . Copperdock and the present case .
之间 先生 ； - 和 这 展示 案件 ；

怀兰德毫不怀疑他会发现科珀多克先生与本案之间的某种联系。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
He was not disappointed .
他 曾是 不是 失望的 ；

他没有失望。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhoʊldər] ,
It came out , in the course of a conversation between him and Houlder ,
它 来了 出去 ， 在 这 课程 的 一个 对话 之间 他 和 霍尔德 ，
[ðə; ði] [ˈbɪldər] .
the builder .
这 建筑商 ；

这件事是在他和建筑商霍尔德的一次谈话中说出来的。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈhoʊldər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [frɪˈkwentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒ]
It seemed that Houlder , who was an occasional frequenter of the Cambridge
它 似乎 那 霍尔德 ， WHO 曾是 一个 偶然 常客 的 这 剑桥
[ɑːrmz] , [hæd; həd] [ˈmen(ə)nd] ,
Arms , had mentioned ,
武器 ， 有 提及 ，

霍尔德偶尔会光顾剑桥武器酒吧，他似乎曾提到过：

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] , [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtenənt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈnʌmbər] - ,
early in the month , that a new tenant had taken Number 407 ,
早期的 在 这 月 ， 那 一个 新的 租户 有 已采取 数字 - ,

本月初，有消息称407号房已迎来新租户。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and that he had got the job of altering the premises for him .
和 那 他 有 得到 这 工作 的 改变 这 前提 为了 他 ；

他得到了这份工作，负责为他改造房屋。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] ,
Mr . Copperdock had displayed great interest in this remark ,
先生 ； - 有 显示 伟大的 兴趣 在 这 评论 ，

科珀多克先生对这番话表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['hoʊldə] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]
and as a result Houlder had invited him to come and look over the
和 作为 一个 结果 霍尔德 有 受邀 他 到 来 和 看 超过 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

因此，霍尔德邀请他来这里看看。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['hoʊldə] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər]
Mr . Copperdock had accepted , and he and Houlder had been over
先生 . - 有 公认 , 和 他 和 霍尔德 有 到过 超过
[ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
every inch of it .
每一个 英寸 的 它 .

科珀多克先生接受了，他和霍尔德已经仔细检查了每一个细节。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pɜːr] [kɜːri'ɑːsəti][ɑːn][ˈmɪstər] . - [paːrt] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst]
This might have been pure curiosity on Mr . Copperdock's part , but at least
这 可能 有 到过 纯的 好奇心 在 先生 : - 部分 , 但 在 至少
[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] .
the fact was significant .
这 事实 曾是 重要的 .

这或许只是科珀多克先生的好奇心作祟，但至少这件事本身意义重大。

[ɪn'spektər] [waɪlənd] [stɔːrd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˈment(ə)] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] [wɪtʃ] [ɔːl'redɪ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]
Inspector Whyland stored it in the mental pigeon - hole which already contained the
检查员 怀兰 存储 它 在 这 精神的 鸽子 - 洞 哪个 已经 包含 这
[noʊt] [ðæt] ['mɑːrtɪn][ænd; ənd] - [hæd; həd] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)] ['bɪznəs] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]
note that Martin and Copperdock had done considerable business together in the
笔记 那 马丁 和 - 有 完毕 大量 商业 一起 在 这
[pæst] .
past .
过去的 .

怀兰督察把它放进了他脑海中早已记下的笔记里，笔记里还记着马丁和科珀多克过去曾有过相当多的生意往来。

[ðʌs] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ˌmæθə'mætɪkli] ,
Thus , putting the case mathematically ,
因此 , 推杆 这 案件 数学上 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['kɑːmən] ['fæktər][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
因此，用数学方法表达出来，

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['kɑːmən] ['fæktər][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
Mr . Copperdock was the highest common factor of the terms representing
先生 . - 曾是 这 最高 常见的 因素 的 这 条款 代表
[ðə; ði] [fɔːr] [ded] [men] .
the four dead men .
这 四 死的 男人 .

科珀多克先生是代表四位死者的各项的最高公因数。

[ɪn'spektər] [waɪlənd] [hæd; həd] [spɛnt] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [ker] [ɪn] [ˌɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ðer; ðər]
Inspector Whyland had spent much time and care in investigating their
检查员 怀兰 有 花费 很多 时间 和 关心 在 调查 他们的
[ˈhɪstəriːz, 'hɪstriːz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ækjnz] ,
histories and their actions ,
历史 和 他们的 行动 ,

怀兰德督察花费了大量时间和精力调查他们的过往经历和行为。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈʌðər] ['fæktər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
and he could find no other factor common to them all .
和 他 可以 寻找 不 其他 因素 常见的 到 他们 全部 .
[ˈfəʊndrɪ] .
他找不到他们之间还有其他共同因素。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu;; tə] [æsər'teɪn] , [kəm'pli:t]
They had been , so far as he had been able to ascertain , complete
他们 有 到过 , 所以 远的 作为 他 有 到过 有能力的 到 探明 , 完全的
[st'reɪndʒəz][tu;; tə][wʌn] [ə'hʌðər] ,
strangers to one another ,
陌生人 到 一 其他 ,
据他所知, 他们彼此之间完全是陌生人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] ['kɑ:nʃəsli] [hæv; həv][met] [wʌn] [ə'hʌðər] .
and they could never consciously have met one another .
和 他们 可以 绝不 有意识地 有 遇见 一 其他 .
他们不可能在有意识的情况下相遇。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌkæɪktə'rɪstɪks] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kɑ:mən] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l]
The only characteristics which they had in common were that they had all
这 仅有的 特征 哪个 他们 有 在 常见的 是 那 他们 有 全部
[rɪ'sɪvd] ['kauntəz] ['nʌmbərd] [ɪn][ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['deθs] ,
received counters numbered in the order of their deaths ,
已收到 计数器 编号 在 这 命令 的 他们的 死亡人数 ,
他们唯一的共同点是, 他们都获得了按死亡顺序编号的计数器。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['meɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['eɪdʒɪz][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['oʊvər] ['fɪfti] .
that they were all males , and that their ages had all been over fifty .
那 他们 是 全部 男性 , 和 那 他们的 年龄 有 全部 到过 超过 五十 .
他们都是男性, 而且年龄都超过五十岁。

[ˈnæt(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,
自然,

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [prəd] [stri:t] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ɑ:n][ðə; ði] [deθ]
the mind of Praed Street was not greatly relieved by the verdict on the death
这 头脑 的 普雷德 街道 曾是 不是 非常 松了口气 经过 这 判决 在 这 死亡
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] .
of Mr . Martin .
的 先生 : 马丁 .
普雷德街居民对马丁先生的死因判决并没有感到多么宽慰。

[ˈvaɪələnt] [deθ] [wʌz; wəz] [brɪ'kɑ:mɪŋ] [fɑ:r] [tu:] ['fri:kwənt] [æn; ən] ['ɪnɪdənt] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʊʊk(ə)]
Violent death was becoming far too frequent an incident for any of the local
暴力 死亡 曾是 成为 远的 也 频繁 一个 事件 为了 任何 的 这 当地的
[kə'mju:nəti] [tu;; tə] [fi:l] [seɪf] .
community to feel safe .
社区 到 感觉 安全的 .
暴力死亡事件发生的频率太高, 当地社区的任何人都无法感到安全。

[men] ['wʌndə-d] [wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ðer; ðər][tɜ:rn][tu;; tə][faɪnd][ðə; ði]['feɪt(ə)] ['kaʊntər] ,
Men wondered when it would be their turn to find the fatal counter ,
男人 想知道 什么时候 它 会 是 他们的 转动 到 寻找 这 致命的 柜台 ,
男人们都在想, 什么时候轮到自己找到致命的计数器了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:rd] [ɔ:f] [ðə; ði] [deθ] [wɪt] [soʊ] ['swɪftli] ['fɑ:lʊd] .
and how they should ward off the death which so swiftly followed .
和 如何 他们 应该 病房 离开 这 死亡 哪个 所以 迅速地 随后 .
以及他们应该如何避免随之而来的死亡。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ðʊv] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst]
It was not as though one could tell exactly what one had to guard against
它 曾是 不是 作为 尽管 一 可以 告诉 确切地 什么 一 有 到 警卫 反对
.
:
.

人们无法确切地知道需要防范什么。

[ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [twais] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
The knife had been used twice , certainly ,
这 刀 有 到过 用过的 两次 , 当然 ,
.
.
这把刀肯定用过两次。

[bʌt; bət] [ˈpɔɪzn] [ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [əˈnʌðər] [hæd; həd] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeθs] .
but poison in one form or another had accounted for two of the deaths .
但 毒 在 一 形式 或者 其他 有 已记录 为了 二 的 这 死亡人数 .
.
但其中两起死亡事件是由某种形式的毒物造成的。

[ðə; ði] [ˈnʌmbərd] [ˈkauntəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [əˈpiːld]
The numbered counters were the characteristic feature of the case which appealed
这 编号 计数器 是 这 特征 特征 的 这 案件 哪个 上诉
[moʊst] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːpjələər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
most strongly to the popular imagination .
最多 强烈 到 这 受欢迎的 想像力 .
.
编号计数器是该案件最引人注目的特点，也是最能激发大众想象力的地方。

[ɪˌnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈməːdəz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] [ɪˈnʌf] , [ɪˈv(ə)n] [ˈməːdəz] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈmoʊtɪv] [ɔːr]
Inexplicable murders were common enough , even murders in which no motive or
无法解释的 谋杀案 是 常见的 足够的 , 甚至 谋杀案 在 哪个 不 动机 或者
[ˈkrɪmɪn(ə)l][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [faʊnd] .
criminal had ever been found .
刑事 有 曾经 到过 成立 .
.
无法解释的谋杀案十分常见，甚至有些谋杀案至今仍未找到作案动机或凶手。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈməːdəz] , [iːtʃ] [ˈpriːfɪkst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈwɔːrɪŋ] , [wɜːr; wər][æn; ən]
But a series of murders , each prefixed by a definite warning , were an
但 一个 系列 的 谋杀案 , 每个 前缀 经过 一个 定 警告 , 是 一个
[ɪnˈtaɪərli] [ˈnɑːv(ə)l][senˈseɪʃ(ə)n] .
entirely novel sensation .
完全 小说 感觉 .
.
但一系列谋杀案，每起案件之前都有明确的警告，这完全是一种全新的现象。

[ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkauntəz] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪkli] [dɪˈskʌst] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [pɔɪnt]
The theory of the counters was publicly discussed from every possible point
这 理论 的 这 计数器 曾是 公开 讨论 从 每一个 可能的 观点
[ʌv; əv] [vjuː] ,
of view ,
的 看法 ,
.
.
计数器理论被公开地从各个可能的角度进行了讨论。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈriːəli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈθiːəri] [ˈbiːɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] .
without any really satisfactory theory being arrived at .
没有 任何 真的 令人满意的 理论 存在 到达的 在 .
.
但始终没有得出任何真正令人满意的理论。

[kwɑɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [ˈmɔːrɪŋ]
Quite a large proportion of the population of London opened their morning
相当 一个 大的 部分 的 这 人口 的 伦敦 打开 他们的 早晨
[ˈpepərz] [ɪn] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [ˈkaʊntər] [ˈnʌmbər] [viː] .
papers in expectation of finding news of the delivery of counter number V .
文件 在 期待 的 寻找 消息 的 这 送货 的 柜台 数字 V .
.
伦敦相当大一部分居民打开晨报，希望看到有关第五号柜台交付的消息。

[ðə; ði] [nu:z] , [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] , [ˈlæstreɪtɪd] [ðə; ði][hoʊld] [wɪtʃ] [ðə; ði]ˈsʌbdʒekt][hæd; həd][əˈpɑ:n]
The news , when it came , illustrated the hold which the subject had upon
这 消息 , 什么时候 它 来了 , 插图 这 抓住 哪个 这 主题 有 之上
[menz][maɪndz] ,
men's minds ,
男士 思想 ,

消息传来时, 正体现了这件事在人们心中占据的巨大影响力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [prəˈdu:st] .
and the moral effect which it has produced .
和 这 道德 影响 哪个 它 有 生产 .

以及它所产生的道德影响。

[ˈmɪstər] . [lʌdgræv] [ri:d] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [æz; əz][hi:; hi] [kənˈsʊmd] [hɪz; ɪz][ˈfru:g(ə)] [ˈbrekfəst] ,
Mr . Ludgrove read the story as he consumed his frugal breakfast ,
先生 . 卢德格罗夫 读 这 故事 作为 他 消耗 他的 节俭 早餐 ,

卢德格罗夫先生一边吃着简单的早餐, 一边读着这个故事。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ˈmɪstər] . - [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ə; eɪ]
and he was not surprised to hear Mr . Copperdock's voice in the shop a
和 他 曾是 不是 惊讶 到 听到 先生 . 嗓音 在 这 店铺 一个
[fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .
few minutes later .
很少 分钟 之后 .

几分钟后, 他在店里听到科珀多克先生的声音, 并不感到意外。

" [kʌm] [ɪn] , [ˈmɪstər] . - , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təˈbækənɪst] , [ˈpeɪpər][ɪn][hænd] ,
" **Come in , Mr . Copperdock , " he called , and the tobacconist , paper in hand ,**
" 来 在 , 先生 . 他 称为 , 和 这 烟草商 , 纸 在 手 ,

“进来吧, 科珀多克先生,”他喊道, 烟草商手里拿着纸,

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈentərd] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənd] [dɔ:r] .
the light of excitement in his eyes , entered through the curtained door .
这 光 的 激动 在 他的 眼睛 , 进入 通过 这 帘幕 门 .

他眼中兴奋的光芒透过帘子照进来。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [oʊld] [tʃæp] [ˈɡʊdwin] ?
" **Have you seen this about this old chap Goodwin ?**
" 有 你 已见 这 关于 这 老的 小伙子 古德温 ?

“你听说过古德温这个老家伙的事吗? ”

" [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [wɪˈðəʊt] [priˈlɪmɪnerɪ] .
" **he enquired , without preliminary .**
" 他 询问 , 没有 初步的 .

他没有事先询问, 就直接问道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdi:d] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [lʌdgræv] [ˈɡreɪvli] .
" **I have indeed , " replied Mr . Ludgrove gravely .**
" 我 有 的确 , " 回复 先生 . 卢德格罗夫 严重地 .

“我确实有,”卢德格罗夫先生严肃地回答道。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌtərli] [ˈhɑ:rtləs] [ˈpræktɪk(ə)] [dʒʊk] .
" **I imagine that the whole thing was an utterly heartless practical joke .**
" 我 想象 那 这 所有的 事物 曾是 一个 完全地 狠心 实际的 开玩笑 .

“我猜想整件事完全是一场冷酷无情的恶作剧。”

[aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [ðə; ði] [pəˈli:s] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈsendər] . "
I only hope the police will be able to trace the sender . "
我 仅有的 希望 这 警察 将要 是 有能力的 到 痕迹 这 发件人 . "

我只希望警方能够追踪到寄件人。

“ [aɪ] , ['præktɪk(ə)] [dʒʊk] , ['meɪbi] , [bʌt; bət]

“ **Aye** , **practical** **joke** , **maybe** , **but**
“ 是的 , 实际的 开玩笑 , 或许 , 但

“是啊, 也许是个恶作剧, 但是.....”

[aɪ 'ti:] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , “ [sed] ['mɪstər] . - ['daʊtfəli] .
it **killed** **him** **all** **the** **same** , “ **said** **Mr** . **Copperdock** **doubtfully** .
它 被杀 他 全部 这 相同的 , “ 说 先生 : - 怀疑地 .

“但不管怎样, 它还是要了他的命, ”科珀多克先生怀疑地说。

“ ['fænsɪ] [æn; ən] [oʊld] [tjæp] [laɪk] [ðæt] ,
“ **Fancy** **an** **old** **chap** **like** **that** ,
“ 想要 一个 老的 小伙子 喜欢 那 ;

“真喜欢这样一位老先生, ”

[wʌt] ['kʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] !
what **couldn't** **have** **had** **more** **than** **a** **year** **or** **two** **to** **live** !
什么 不能 有 有 更多的 比 一个 年 或者 二 到 居住 !

它最多也就活个一两年吧!

[ðə; ði] ['peɪpər] [sez] [ðæt] [hi;; hi] ['kʊdnt] ['i:v(ə)n] [wɔ:k] [frʌm; frəm] [wʌn] [ru:m] [tu;; tə] [ə'nʌðər] ,
The **paper** **says** **that** **he** **couldn't** **even** **walk** **from** **one** **room** **to** **another** ,
这 纸 说道 那 他 不能 甚至 走 从 一 房间 到 其他 ,

报道称, 他甚至无法从一个房间走到另一个房间。

[hæd; həd] [tu;; tə] [bi;; bi] [wi:ld] [ɪn] [ə; eɪ] [tjər] .
had **to** **be** **wheeled** **in** **a** **chair** .
有 到 是 带轮子的 在 一个 椅子 .

必须用轮椅推着走。

[ðɪs] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [sez] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər]
This **daughter** **of** **his** **what** **was** **looking** **after** **him** **says** **here** **that** **the** **doctor**
这 女儿 的 他的 什么 曾是 寻找 后 他 说道 这里 那 这 医生

[hæd; həd] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['eni] [ʃɑ:k] [maɪt] [bi;; bi] ['feɪt(ə)l] .
had **told** **her** **that** **any** **shock** **might** **be** **fatal** .
有 讲述 她 那 任何 震惊 可能 是 致命的 .

照顾他的女儿在这里说, 医生告诉她, 任何惊吓都可能是致命的。

['wʌndər] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [sent] [aɪ 'ti:] [hɜ:r'self] , ['bi:ɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ?
Wonder **if** **she** **sent** **it** **herself** , **being** **tired** **of** **waiting** **for** **his** **money** ?
想知道 如果 她 发送 它 她自己 , 存在 疲劳的 的 等待 为了 他的 钱 ?

不知道是不是她自己寄的, 因为她等他的钱等得不耐烦了?

['lɪs(ə)n] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃi;; ʃi] [sez] : - [maɪ] ['fɑ:ðə-z] [tʃi:f] [ə'mju:zmənt] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [ri:d] [ðə; ði]
Listen , **this** **is** **what** **she** **says** : ' **My** **father's** **chief** **amusement** **was** **to** **read** **the**
听 , 这 是 什么 她 说道 : - 我的 父亲的 首席 娱乐 曾是 到 读 这
['pepərz] .
papers .
文件 .

听着, 她是这么说的: “我父亲最大的乐趣就是读报纸。”

[hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ki:nəst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evrɪ] ['aɪtəm] [ʌv; əv] [nu:z] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðəm; ðəm]
He **took** **the** **keenest** **interest** **in** **every** **item** **of** **news** , **and** **often** **discussed** **them**
他 采取 这 最热衷 兴趣 在 每一个 物品 的 消息 , 和 经常 讨论 他们
[wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
with **me** .
和 我 .

他对每一条新闻都表现出极大的兴趣, 并且经常和我讨论这些新闻。

[wi;; wi] ['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mə:dəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] ['ri:s(ə)ntli] [ɪn] [prəd] [stri:t] ,
We **often** **talked** **about** **the** **murders** **which** **have** **taken** **place** **recently** **in** **Praed** **Street** ,
我们 经常 谈话 关于 这 谋杀案 哪个 有 已采取 地方 最近 在 普雷德 街道 ,

我们经常谈论最近发生在普雷德街的谋杀案,

[ænd; ʌnd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈepɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərd]
and my father always maintained that the curious episode of the numbered
和 我的 父亲 总是 维持 那 这 好奇的 插曲 的 这 编号
[ˈkaʊntəz] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪniæk] . - "
counters proved that they were not the work of a maniac . ' "
计数器 已证实 那 他们 是 不是 这 工作 的 一个 疯子 . - "

我父亲始终认为，这些编号计数器的奇特事件证明，它们并非疯子的所作所为。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

"是的。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɑːk] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [mʌst; məst]
It is easy to understand what a shock the receipt of the counter must
它 是 简单的 到 理解 什么 一个 震惊 这 收据 的 这 柜台 必须
[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
have been to him ,
有 到过 到 他 ,

不难理解，收到那份柜台报告对他来说该是多么令人震惊。

" [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [rɪˈflektɪvli] .
" **replied Mr . Ludgrove reflectively .**
" 回复 先生 . 卢德格罗夫 反思地 .

"卢德格罗夫先生若有所思地回答道。"

" [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] , [brɪˈsaɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
" **It would be interesting to know who , besides his daughter ,**
" 它 会 是 有趣的 到 知道 WHO , 除了 他的 女儿 ,

"我很想知道，除了他的女儿之外，还有谁....."

[nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [nuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
knew of this passion for news on his part .
知道 的 这 热情 为了 消息 在 他的 部分 .

我知道他有这份对新闻的热情。

[aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɪn][maɪ][ˈpeɪpər] [ðæt] [θriː] [ˈletərz] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
I see by the account in my paper that three letters arrived for him by the
我 看 经过 这 帐户 在 我的 纸 那 三 信件 到达的 为了 他 经过 这
[ˈmɔːrniŋ] [pəʊst] ,
morning post ,
早晨 邮政 ,

我从报纸上的报道中看到，早上邮局给他送来了三封信。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [treɪ] .
and that his daughter brought them in to him on his breakfast tray .
和 那 他的 女儿 带来 他们 在 到 他 在 他的 早餐 托盘 .

他的女儿把早餐托盘端给他。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [ˈnʌmbərd] [viː] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
He opened the first one , and a counter numbered V fell out of it . "
他 打开 这 第一的 一 , 和 一个 柜台 编号 V 跌倒 出去 的 它 . "

他打开第一个，里面掉出一个编号为V的计数器。

" [ðen] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [ænd; ʌnd][ˈnevər] [spəʊk] [əˈgen] , " [pʊt] [ɪn][ˈmɪstər] .
" **Then he fell back on his pillow and never spoke again , " put in Mr .**
" 然后 他 跌倒 后退 在 他的 枕头 和 绝不 辄 再次 , " 放 在 先生 .
- [ɪkˈsaɪtɪdli] .
Copperdock excitedly .
- 兴奋地 .

"然后他就倒在枕头上，再也没有说过话了，"科珀多克先生激动地插话道。

“ [ðə; ði] [ʃɑ:k] [kɪld] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [hæd; həd] [sed] [aɪˈti:] [wʊd] .
“ **The shock killed him right enough , as the doctors had said it would .**
“ 这 震惊 被杀 他 正确的 足够的 , 作为 这 医生 有 说 它 会 .
“ 休克确实要了他的命, 正如医生们所说的那样。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [wʌt] [sent] [aɪˈti:][hɪm; ɪm] .
I wouldn't like to be in the shoes of the person what sent it him .
我 不会 喜欢 到 是 在 这 鞋 的 这 人 什么 发送 它 他 .
我可不想站在给他发信息的那个人的角度去想这件事。

“ [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ʃɑ:rpli] .
“ **Mr . Ludgrove glanced at his friend sharply .**
“ 先生 . 卢德格罗夫 瞥了一眼 在 他的 朋友 尖锐地 .
卢德格罗夫先生锐利地瞥了他一眼他的朋友。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ʌndərˈstænd] [aɪˈti:] , [ɪkˈsept] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊk] ,
“ **I cannot understand it , except upon the assumption of a practical joke ,**
“ 我 不能 理解 它 , 除了 之上 这 假设 的 一个 实际的 开玩笑 ,
“除非是恶作剧, 否则我无法理解。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈkru:əl][wʌn][æt; ət] [ðæt] , “ [hi:; hi] [sed] .
and a particularly cruel one at that , ” he said .
和 一个 特别 残忍的 一 在 那 , “ 他 说 .
“而且还是个特别残酷的案例,”他说。

“ [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdwin] , [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ˌmænjʊˈfæktʃərər] ,
“ **Here was this Mr . Goodwin , a retired manufacturer ,**
“ 这里 曾是 这 先生 . 古德温 , 一个 退休 制造商 ,
“这位古德温先生是一位退休的制造商,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət] [ˈhaɪ^ɪt] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [pæst] .
who had been living in this house at Highgate for many years past .
WHO 有 到过 活的 在 这 房子 在 海格特 为了 许多 年 过去的 .
他们多年来一直居住在海格特这栋房子里。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [əˈfektɪd] ,
All his acquaintances knew that his heart was very seriously affected ,
全部 他的 熟人 知道 那 他的 心 曾是 非常 严重地 做作的 ,
他所有认识的人都知道他的心脏出了很严重的问题。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
and that he had only a short time to live .
和 那 他 有 仅有的 一个 短的 时间 到 居住 .
而且他时日不多了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [nʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [bʌt; bət] , [wətˈevər] [ˈmoʊtɪv]
Of course , we know nothing of his past history , but , whatever motive
的 课程 , 我们 知道 没有什么 的 他的 过去的 历史 , 但 , 任何 动机

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
there may have been ,
那里 可能 有 到过 ,
当然, 我们对他过去的经历一无所知, 但是, 无论他的动机是什么,

[tu:; tə][ˈmɜ:rdər][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˈmɪrli] [bi:; bi][tu:; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [kɔ:rs]
to murder a man in his condition would merely be to anticipate the course
到 谋杀 一个 男人 在 他的 状况 会 仅仅 是 到 预料 这 课程

[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˌmʌnθs] .
of nature by a few months .
的 自然 经过 一个 很少 几个月 .
杀害一个处于这种状态的人, 只不过是自然死亡的进程提前几个月而已。

[ænd; ɐnd] , [ɪn][ˈʌvər; ɑːr] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn]
And , in our experience , the receipt of the counter has always been
和 , 在 我们的 经验 , 这 收据 的 这 柜台 有 总是 到过
[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ˈvaɪələnt] [deθ] .
followed by violent death .
随后 经过 暴力 死亡 :

根据我们的经验, 收到计数器后总是会发生暴力死亡事件。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [duː][nɑ:t] .
I say we know nothing about him ; I certainly do not .
我 说 我们 知道 没有什么 关于 他 ; 我 当然 做 不是 :

我说我们对他一无所知; 我当然也不了解。

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɪˈɔ:r] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] .
I suppose that you have never heard of him before , have you , Mr .
我 认为 那 你 有 绝不 听到 的 他 前 , 有 你 , 先生 :
- ?

Copperdock ?
- ?

我想您以前肯定没听说过他, 是吗, 科珀多克先生?

" [ˈmɪstər] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Copperdock shook his head .
" 先生 : - 摇晃 他的 头 :

科珀多克先生摇了摇头。

" [ˈnevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不!”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪmˈfætɪkli] .
" he replied emphatically .
" 他 回复 强调地 :

他斩钉截铁地回答道。

" [si:mz] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ˈpoʊət] [tjæp] , - .
" Seems to me it's just like that poet chap , Pargent .
" 似乎 到 我 它是 只是 喜欢 那 诗人 小伙子 , - .

“我觉得他就像那个诗人帕根特一样。”

[ˈsʌmbɑːdi] [sendz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈnʌmbəz] [ʌp] .
Somebody sends him the counter , and his number's up .
某人 发送 他 这 柜台 , 和 他的 数量的 向上 :

有人给他送来了计数器, 轮到他了。

[wel] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [ɪn] [prəd] [stri:t] , [ðɪs] [taɪm] .
Well thank heaven , it didn't happen in Praed Street , this time .
出色地 感谢 天堂 , 它 没有 发生 在 普雷德 街道 , 这 时间 :

谢天谢地, 这次没发生在普雷德街。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔːŋ] [ˈæftər] [ˈmɪstər] . - [dɪˈpɑ:rtʃər] [ðæt] [ɪnˈspektər] [waɪlənd] [keɪm]
" It was not long after Mr . Copperdock's departure that Inspector Whyland came
" 它 曾是 不是 长的 后 先生 : - 离开 那 检查员 怀兰 来了

[ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈɜ:rbəlɪstˈhɜ:rbəlɪst] .
in to see the herbalist .
在 到 看 这 草药师 :

“科珀多克先生离开后不久, 怀兰督察就来拜访草药师了。”

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [glɑːnst] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈlʌdgræv] [ɪnˈkwəɪərɪŋli] .
He said nothing , but glanced at Mr . Ludgrove enquiringly .
他 说 没有什么 , 但 瞥了一眼 在 先生 : 卢德格罗夫 询问地 :

他什么也没说, 只是疑惑地看了卢德格罗夫先生一眼。

“ [jes] , [aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] , ” [sed] ['mɪstər] . [lɒdgrəv] .
“ **Yes , I've seen it in the paper , ” said Mr . Ludgrove .**
“ 是的 , 我已经 已见 它 在 这 纸 , ” 说 先生 : 卢德格罗夫 :

“是的, 我在报纸上看到了,” 卢德格罗夫先生说。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] .
“ **As a matter of fact , I've just been discussing it with Mr . Copperdock .**
“ 作为 一个 事情 的 事实 , 我已经 只是 到过 讨论 它 和 先生 : - :

“事实上, 我刚刚和科珀多克先生讨论过这件事。”

[hi; hi] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi; hi] [ri:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
He came over here as soon as he read about it . ”
他 来了 超过 这里 作为 很快 作为 他 读 关于 它 : ”

他一看到消息就赶过来了。

“ [oʊ] , [hi; hi] [dɪd] , [dɪd] [hi; hi] ? ” [rɪ'plaɪd] [waɪlənd] .
“ **Oh , he did , did he ? ” replied Whyland .**
“ 哦 , 他 做过 , 做过 他 ? ” 回复 怀兰 :

“哦, 他真的这么做了?” 怀兰德回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [meɪ] [aɪ] [æsk] ?
“ **And what do you make of it , may I ask ?**
“ 和 什么 做 你 制作 的 它 , 可能 我 问 ?

请问您对此有何看法?

“ ['mɪstər] . [lɒdgrəv] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
“ **Mr . Ludgrove shrugged his shoulders .**
“ 先生 : 卢德格罗夫 耸了耸肩 他的 肩膀 :

卢德格罗夫先生耸了耸肩。

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði] ['peɪpər] [kən'teɪnz] , ” [hi; hi] [sed] .
“ **I know no more than what the paper contains , ” he said .**
“ 我 知道 不 更多的 比 什么 这 纸 包含 , ” 他 说 :

“我所知道的仅限于文件上的内容,” 他说。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [tu; ; tə] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)] [dʒʊʊk] .
“ **It looks to me like a practical joke .**
“ 它 看起来 到 我 喜欢 一个 实际的 开玩笑 :

“在我看来, 这像是一场恶作剧。”

[aɪ] ['ʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [sʌm; səm] ['ɪdiət] [dɪ'raɪvz] [ə'mju:zmənt] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [ði:z] ['kauntəz]
I shouldn't wonder if some idiot derives amusement from sending these counters
我 不应该 想知道 如果 一些 笨蛋 衍生 娱乐 从 发送 这些 计数器
['brɔ:dkæst] .
broadcast .
播送 :

我不应该怀疑是不是有哪个白痴在发送这些计数器信息时找到了乐趣。

[aɪ] ['deə'sei] [hi; hi] [gets] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [tu; ; tə] [send] [ðem; ðəm] [tu; ; tə] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
I daresay he gets the names of people to send them to from the
我 敢说 他 获得 这 姓名 的 人们 到 发送 他们 到 从 这
['telɪfoʊn] [də'rektəri] . “
telephone directory . ”
电话 目录 : ”

我敢说他是从电话簿上找到收件人的姓名来发送邮件的。

“ ['præktɪk(ə)] [dʒʊʊk] ?
“ **Practical joke ?**
“ 实际的 开玩笑 ?

“恶作剧?”

[hm] , " [sed] [waɪlənd] .
H'm , " said Whyland .
嗯 , " 说 怀兰 .

“嗯,”怀兰德说道。

" [maɪnd] , [aɪm][nɑ:t] [dɪ'naɪn] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fu:lz] [du:][send] [aʊt] [ði:z] ['kauntəz] [tu:; tə][ðer; ðər]
" Mind , I'm not denying that a lot of fools do send out these counters to their
" 头脑 , 我是 不是 否认 那 一个 很多 的 傻瓜 做 发送 出去 这些 计数器 到 他们的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“请注意, 我并不否认有很多傻瓜会把这些反驳信息发给他们的朋友。

[ðə; ði][jɑ:rd][hæz; hæz][hæd; həd] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
The Yard has had dozens of cases reported to them .
这 院子 有 有 几十个 的 案例 据报道 到 他们 .

警局已经接到数十起类似案件的报案。

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pi:p(ə)l] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
I always said that would happen as soon as people heard about them .
我 总是 说 那 会 发生 作为 很快 作为 人们 听到 关于 他们 .

我一直都说, 只要人们一听到他们的消息, 这种情况就会发生。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz] [sent] .
But in this case I have seen the envelope in which the counter was sent .
但 在 这 案件 我 有 已见 这 信封 在 哪个 这 柜台 曾是 发送 .

但这次我亲眼看到了装计数器的信封。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [taɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃi:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ænd],[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['pəʊstɪd]
It was typed on the same machine as the others , and it was posted
它 曾是 打字 在 这 相同的 机器 作为 这 其他的 , 和 它 曾是 发布
[ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
in this district ,
在 这 区 ,

它和其他的打印件是用同一台机器打出来的, 并且张贴在这个区。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] .
exactly as the others were .
确切地 作为 这 其他的 是 .

和其他人一模一样。

[jɔ:r; jər]['præktɪk(ə)l]['dʒɔʊkər][hæz; hæz] ['fɑ:lʊsd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑ:d(ə)l] ['prɪti] ['kloʊsli] , [dəʊnt][ju:; jʊ]
Your practical joker has followed his original model pretty closely , don't you
你的 实际的 小丑 有 随后 他的 原来的 模型 漂亮的 密切 , 不 你
[θɪŋk] ?
think ?
思考 ?

你觉得你的爱开玩笑的人和他最初的恶作剧者非常相似吗?

" [ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] ['si:kəz] ['æftər][sen'seɪʃ(ə)n] [rɪ:'dʌbəld] [ðer; ðər] ['i:gərnəs] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The ardent seekers after sensation redoubled their eagerness for news of the
" 这 热心 寻求者 后 感觉 加倍 他们的 渴望 为了 消息 的 这
[nekst] ['kaʊntər] .
next counter .
下一个 柜台 .

“那些热衷于追求刺激的人更加渴望听到下一个计数器的消息。”

[ɔ:l'doʊ] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['fɑ:lʊd] ['mɪstər] . [lɪdgrəv] [ɪn] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] [sent]
Although opinion on the whole followed Mr . Ludgrove in attributing the counter sent
虽然 观点 在 这 所有的 随后 先生 : 卢德格罗夫 在 归因 这 柜台 发送
[tu:; tə]['mɪstər] . ['gʊdwin] [tu:; tə][sɪm; səm][,ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)][,præktɪk(ə)][,dʒoʊkər] ,
to Mr . Goodwin to some irresponsible practical joker ,
到 先生 : 古德温 到 一些 不负责任 实际的 小丑 ;
尽管大多数人的意见都和卢德格罗夫先生一样, 认为寄给古德温先生的回信是某个不负责任的恶作剧者所为,

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['fɑ:lʊd] [ɪts] [rɪ'si:t] [kɔ:zd] ['meni] [tu:; tə] [ʃeɪk]
the fact that death had undoubtedly followed its receipt caused many to shake
这 事实 那 死亡 有 无疑 随后 它是 收据 导致 许多 到 摇
[ðer; ðər] ['hedz] ['noʊɪŋli] .
their heads knowingly .
他们的 头部 明知 :
毫无疑问, 死亡随之而来, 这许多人心知肚明地摇头。

[ɪf] ['mɪstər] . ['mɑ:rtənz] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [du:] [tu:; tə]['su:ɪsaɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gʊd,wɪnz] [tu:; tə]
If Mr . Martin's death had been due to suicide , and Mr . Goodwin's to
如果 先生 : 马丁的 死亡 有 到过 到期的 到 自杀 , 和 先生 : 古德温的 到
[ə; eɪ][,præktɪk(ə)][,dʒoʊk] ,
a practical joke ,
一个 实际的 开玩笑 ;
如果马丁先生的死因是自杀, 而古德温先生的死因是恶作剧,

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)][,sɛndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntəz] ['nʌmbər] [hɪz; ɪz][nekst][wʌn] ?
how would the original sender of the counters number his next one ?
如何 会 这 原来的 发件人 的 这 计数器 数字 他的 下一个 一 ?
最初寄送计数器的人会如何给下一个计数器编号?

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kleɪm] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z]
It was not to be supposed that he would claim credit for these
它 曾是 不是 到 是 据称 那 他 会 宣称 信用 为了 这些
[ˈspjʊriəs] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
spurious imitations of his work .
虚假的 仿制品 的 他的 工作 :
人们不会认为他会为这些拙劣的模仿作品邀功。

[ɪf] [ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['vaɪ, 'vi:] ,
If the next number were to be VI ,
如果 这 下一个 数字 是 到 是 六年级 ;
如果下一个数字是 VI,

[ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['kredɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [læst]
public opinion was quite prepared to credit him with having compassed the last
民众 观点 曾是 相当 准备 到 信用 他 和 拥有 罗盘 这 最后的
[tu:] [ˈdeθs] .
two deaths .
二 死亡人数 :
公众舆论普遍认为, 最后两起死亡事件都是他造成的。

[bʌt; bət] [moʊst] ['pi:p(ə)] [æn'tɪsɪpɛrtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ber] [ðə; ði] ['nʌmbər] [aɪ 'vi:] .
But most people anticipated that it would bear the number IV .
但 最多 人们 预期 那 它 会 熊 这 数字 第四 :
但大多数人预计它会是数字 IV。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [ʃoʊd] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði]
The fact that such discussion was possible showed clearly that the theory of the
这 事实 那 这样的 讨论 曾是 可能的 显示 清楚地 那 这 理论 的 这
[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][sɪm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ə'sæsən] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði][ˈpɑ:pjələ] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
existence of some mysterious assassin had captured the popular imagination .
存在 的 一些 神秘 刺客 有 捕获 这 受欢迎的 想像力 :
此类讨论的出现清楚地表明, 神秘刺客存在的说法已经引起了大众的广泛关注。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈeni] [ˈmɜːrdərər] [ʃʊd; ʃəd] [na:t][send][ə; eɪ] [ˈnʌmbərd] [ˈkaʊntər]
There was really no reason why any murderer should not send a numbered counter
那里 曾是 真的 不 原因 为什么 任何 凶手 应该 不是 发送 一个 编号 柜台
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈspektɪv] [ˈvɪktɪm] ,
to his prospective victim ,
到 他的 预期 受害者 ,
任何凶手都没有理由不给潜在的受害者寄送一个带编号的计数器。

[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɑːrgjuːd] , [kwɔɪt] [kəˈrektli] ,
but people argued , quite correctly ,
但 人们 争论 , 相当 正确 ,
但人们的争论（而且完全正确）是：

[ðæt] [ˈməːdəz] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
that murders were far more often the result of sudden impulse than of
那 谋杀案 是 远的 更多的 经常 这 结果 的 突然 冲动 比 的
[dɪˈlɪbəreɪt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
deliberate intention .
商榷 意图 .
谋杀案更多是冲动之举，而非蓄意而为。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] “ [ˈkaʊntər] [ˈdeθs] ” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz]
It was for this reason that the “ counter deaths ” as they were sometimes
它 曾是 为了 这 原因 那 这 “ 柜台 死亡人数 ” 作为 他们 是 有时
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,
正因如此，这些有时被称为“反击死亡”的事件才得以发生。

[əˈtræktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .
attracted so much attention .
吸引 所以 很多 注意力 .
引起了广泛关注。

普雷德街谋杀案(The murders in Praed Street)

第7/15页

[ˌjet] [ðə; ði] [wi:ks] [dru:] [ˈɪntu:] [mʌnθs] ,
Yet the weeks drew into months ,
然而 这 周 画 进入 几个月 ,

然而, 几周变成了几个月。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kəʊld][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [sprɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈdrɪz(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
and the cold winds of spring took the place of the misty drizzle of winter ,
和 这 寒冷的 风 的 春天 采取 这 地方 的 这 蒙蒙 细雨 的 冬天 ,

春天的寒风取代了冬天的雾蒙蒙的细雨。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [nu:z] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈnʌmbərd] [ˈkaʊntər] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈsi:vd] .
without any news of another numbered counter being received .
没有 任何 消息 的 其他 编号 柜台 存在 已收到 .

没有收到任何其他编号计数器的消息。

[ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] [krɪmɪˈnɔ:lədʒɪst] [geɪv] [aɪˈti:] [æz; əz][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [hæd; həd] [bi:n]
The arm - chair criminologists gave it as their opinion that the last had been
这 手臂 - 椅子 犯罪学家 给予 它 作为 他们的 观点 那 这 最后的 有 到过

[hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
heard of them ,
听到 的 他们 ,

那些纸上谈兵的犯罪学家们认为, 这是他们最后一次有消息了。

[ðæt] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈkrɪmɪn(ə)l][hæd; həd] [i:ðər] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [ɔ:r][hæd; həd][daɪd]
that the mysterious criminal had either fulfilled his vengeance or had died
那 这 神秘 刑事 有 任何一个 已完成 他的 复仇 或者 有 死亡

[ʌnˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][sʌm; səm][ˈlu:nəˌtɪk][əˈsaɪləm] .
unrecognized in some lunatic asylum .
未被识别的 在 一些 疯子 庇护所 .

这位神秘的罪犯要么已经完成了他的复仇, 要么已经死在某个精神病院里, 无人认出。

[ðə; ði] [ˈmædəʒ] [ɪn] [prəd] [stri:t] [wɜ:r; wər] [ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ʌndɪˈskʌvərd] [kraɪmz] ,
The murders in Praed Street were added to the long list of undiscovered crimes ,
这 谋杀案 在 普雷德 街道 是 额外 到 这 长的 列表 的 未被发现的 犯罪 ,

普雷德街的谋杀案被列入了一长串未破案件的名单中。

[ænd; ʌnd] [ˈsləʊli] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tu:; tə][bi:; bi] [fərˈɡɑ:tn] .
and slowly they began to be forgotten .
和 缓慢地 他们 开始 到 是 被遗忘的 .

渐渐地, 它们开始被人遗忘。

[wʌn] [i:vnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
One evening towards the end of April , Mr . Copperdock was sitting in the
一 晚上 向 这 结尾 的 四月 , 先生 . 曾是 坐着 在 这

[ˈɜ:bə,lɪsts, ˈhɜ:bə,lɪsts] [bæk] [ru:m] ,
herbalist's back room ,
草药师的 后退 房间 ,

四月底的一个晚上, 科珀多克先生坐在草药师的后屋里。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈwɪski] [ænd; ʌnd][ˈsəʊdə] .
enjoying a generous whiskey and soda .
享受 一个 慷慨的 威士忌酒 和 苏打 .

尽情享受一杯醇厚的威士忌苏打水。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['keɪmbɪdʒ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]
He was on his way home from the Cambridge Arms , and , seeing his
他 曾是 在 他的 方式 家 从 这 剑桥 武器 , 和 , 看到 他的
[ˈfrendz] [dɔːr] [stiːl] ['oʊpən] ,
friend's door still open ,
朋友们 门 仍然 打开 ,

他正从剑桥武器店回家，看到朋友家的门还开着，

[hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] .
had looked in for a chat .
有 看起来 在 为了 一个 聊天 .

进来想聊聊天。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] [wɪtʃ] ['lʌndən] ['sʌmtaɪmz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn]
The night was warm , one of those nights which London sometimes experiences in
这 夜晚 曾是 温暖的 , 一 的 那些 夜晚 哪个 伦敦 有时 经历 在
[ˈɜːrli] [sprɪŋ] ,
early spring ,
早期的 春天 ,

那晚很暖和，是伦敦初春时节偶尔会遇到的那种夜晚。

[kənˈveɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [soʊ] ['rerli] [fʊlˈfɪld] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmər] .
conveying the promise , so rarely fulfilled , of a fine summer .
传递 这 承诺 , 所以 很少 已完成 , 的 一个 美好的 夏天 .

传递着美好夏天的美好期盼，而这种期盼却很少能够实现。

[ðə; ði] ['lɪkər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsʊmd] [meɪd] ['mɪstər] . - ['iːv(ə)n] [mɔːr]
The liquor which he had consumed made Mr . Copperdock even more
这 酒 哪个 他 有 消耗 制成 先生 : - 甚至 更多的
[kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
communicative than usual .
沟通 比 通常 .

科珀多克先生喝的酒让他比平时更加健谈。

[sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['aɪvi] , [ænd; ənd]
Some reference to his son had led him on to speak of Ivy , and
一些 参考 到 他的 儿子 有 引领 他 在 到 说话 的 常春藤 , 和
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,

他无意中提到了儿子，由此引出了艾薇，于是，

[baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)][əˌsəʊsi'eɪŋ; əˌsəʊʃ'i'eɪŋ][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] , [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['təʊvi, 'tʌvi] .
by a simple association of ideas , to the murder of Mr . Tovey .
经过 一个 简单的 协会 的 想法 , 到 这 谋杀 的 先生 : 托维 .

通过简单的联想，将此事与托维先生的谋杀案联系起来。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [lʌdgræv] , [ðæt] ['feləʊ] [waɪlənd] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektɪd] [em 'iː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː]
" **You know , Ludgrove , that fellow Whyland always suspected me of having to do**
" 你 知道 , 卢德格罗夫 , 那 同伴 怀兰 总是 怀疑 我 的 拥有 到 做
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɪznəs] ,
with that business ,
和 那 商业 ,

“你知道吗，卢德格罗夫，那个叫怀兰德的家伙总是怀疑我跟那件事有关。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [hi:z] [ˈsætɪsfɑɪd] [jet] , [brɪtwi:n] [ɑ:rˈselvz] .

“ **I don't believe he's satisfied yet , between ourselves** .

“ 我 不 相信 他是 使满意 然而 , 之间 我们自己 :

“就我们俩而言, 我认为他还没有感到满意。”

[æɪ; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪntu:][maɪ] [pleɪs] [æɪ; ət][ɔ:l] [ˈaʊərz] ,

At one time he was always hanging about , coming into my place at all hours ,

在 一 时间 他 曾是 总是 绞刑 关于 , 未来 进入 我的 地方 在 全部 小时 ,

他曾经总是在我家附近晃悠, 经常在半夜来我家。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] .

and asking all sorts of questions .

和 问 全部 排序 的 问题 :

并提出各种各样的问题。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [tjæps] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [em ˈi:]

I used to see chaps lounging about outside , and sometimes they followed me

我 用过的 到 看 小伙子们 休闲 关于 外部 , 和 有时 他们 随后 我

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] .

when I went out .

什么时候 我 去 出去 :

我以前经常看到一些家伙在外面闲逛, 有时我出门的时候他们还会跟着我。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdʒɔ:li] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] , [aɪ][kæən; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

It was jolly uncomfortable , I can tell you .

它 曾是 快乐的 不舒服 , 我 能 告诉 你 :

我可以告诉你, 那感觉真是糟透了。

“ [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [smaɪld] .

“ **Mr . Ludgrove smiled** .

“ 先生 : 卢德格罗夫 微笑 :

卢德格罗夫先生笑了。

“ [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈeni] [mɔ:ɾ] [ˈʌndər] [səˈspɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: ˈes] , ”

“ **I don't suppose you were any more under suspicion than the rest of us** , ”

“ 我 不 认为 你 是 任何 更多的 在下面 怀疑 比 这 休息 的 我们 , ”

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .

he replied .

他 回复 :

“我想你受到的怀疑并不比我们其他人多,”他回答说。

“ [waɪlənd] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] ,

“ **Whyland had an idea that somebody in this neighbourhood was responsible** ,

“ 怀兰 有 一个 主意 那 某人 在 这 邻里 曾是 负责的 ,

“怀兰德觉得这附近有人是幕后黑手。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and I don't know that I don't agree with him .

和 我 不 知道 那 我 不 同意 和 他 :

我不知道我是否同意他的观点。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] , [tu:] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈkwɛstʃənz] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] .

He came in here , too , and asked questions , for that matter .

他 来了 在 这里 , 也 , 和 问 问题 , 为了 那 事情 :

他也进来了, 而且也问了一些问题。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [səˈspektrɪd] [em ˈi:] .

For all I know he may have suspected me .

为了 全部 我 知道 他 可能 有 怀疑 我 :

说不定他早就怀疑过我了。

“ [bʌt; bət][ˈmɪstər] .
“ **But Mr . Copperdock shook his head .**
“ 但 先生 : - 摇晃 他的 头 :

“但是科珀多克先生摇了摇头。”

“ [noʊ] , [lʌdgrəv] , [ðæt] [wəʊnt][du:] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **No , Ludgrove , that won't do , “ he said .**
“ 不 , 卢德格罗夫 , 那 惯于 做 , “ 他 说 :

“不, 卢德格罗夫, 那样不行,”他说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈwei] .
“ **There was something about the way he spoke to me that gave him away .**
“ 那里 曾是 某物 关于 这 方式 他 辐 到 我 那 给予 他 离开 :

“他跟我说话的方式让我看出了他的底细。”

[hi:; hi] [sti:l] [kʌmz] [ɪn] [ˈsʌmtaɪmz] ,
He still comes in sometimes ,
他 仍然 来 在 有时 ,

他有时还会来。

[ænd; ʌnd][æskz][em ˈi:][ɔ:l] [ˈsɔ:rtz] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [pʊr] [ˈfeləʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɪld] .
and asks me all sorts of questions about those poor fellows who were killed .
和 问 我 全部 排序 的 问题 关于 那些 贫穷的 伙伴们 WHO 是 被杀 :

他问了我很多关于那些被杀害的可怜人的问题。

[ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [ðəə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æz; əz][ˈhi:z] [æskt] [bɪˈfɔ:r] .
Very often they're the same things as he's asked before .
非常 经常 它们是 这 相同的 事物 作为 他是 问 前 :

很多时候, 他问的问题都和以前问过的一样。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [em ˈi:][aʊt] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
Trying to catch me out , I suppose .
尝试 到 抓住 我 出去 , 我 认为 :

我猜你是想套我的话。

[ænd; ʌnd][ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [aɪv] [ˈevər] [si:n] [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] [əˈgen] . “
And he's always asking if I've ever seen the black sailor again . “
和 他是 总是 问 如果我已经 曾经 已见 这 黑色的 水手 再次 : “

他总是问我是否还见过那个黑人水手。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [dɪd] [si:] [hɪm; ɪm] ? “ [æskt] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [ˈkæʒuəli] .
“ **I suppose you really did see him ? “ asked Mr . Ludgrove casually .**
“ 我 认为 你 真的 做过 看 他 ? “ 问 先生 : 卢德格罗夫 随意地 :

“我想你真的见到他了? ”卢德格罗夫先生漫不经心地问道。

“ [si:] [hɪm; ɪm] ?
“ **See him ?**
“ 看 他 ?

“看到他了吗? ”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æz; əz] [pleɪn][æz; əz][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ]
I saw him as plain as I see you now , “ replied Mr . Copperdock , with
我 锯 他 作为 清楚的 作为 我 看 你 现在 , “ 回复 先生 : - , 和
[sʌm; səm][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
some indignation .
一些 愤慨 :

“我当时看清了他, 就像我现在看清你一样,”科珀多克先生有些愤慨地回答道。

“ [wʌt] [wʊd] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [seɪ] [aɪˈd] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] ?
“ **What would I want to say I'd seen him for if I hadn't ?**
“ 什么 会 我 想 到 说 ID 已见 他 为了 如果 我 之前没有 ?

“如果我没见过他, 我又该如何说我见过他呢? ”

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ'd] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I wish now I'd never said anything about it .
我 希望 现在 ID 绝不 说 任何事物 关于 它 .

我现在真后悔当初说了那些话。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [waɪlənd] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] . "
I wouldn't have , but I thought it would be doing Whyland a good turn . "
我 不会 有 , 但 我 想法 它 会 是 正在做 怀兰 一个 好的 转动 . "

我本来不会那么做，但我觉得这样做对怀兰德有好处。”

" [wel] , [ɪts] [ɔ:l] ['oʊvər] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] ['su:ðɪŋli] .
" Well , it's all over now , " said Mr . Ludgrove soothingly .
" 出色地 , 它是 全部 超过 现在 , " 说 先生 . 卢德格罗夫 舒缓地 .

“好了，一切都结束了，”卢德格罗夫先生安慰道。

" [wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [mɪ'stɪriəs] ['deθs] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] [mʌnθs] [naʊ] .
" We haven't had any of these mysterious deaths for nearly three months now .
" 我们 还没有 有 任何 的 这些 神秘 死亡人数 为了 几乎 三 几个月 现在 .

“近三个月来，我们没有再发生这类神秘死亡事件了。”

[aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪn'spektər] [waɪlənd] [wɪl] ['wɜ:ri] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [mʌtʃ]
I don't expect that Inspector Whyland will worry his head about the matter much
我 不 预计 那 检查员 怀兰 将要 担心 他的 头 关于 这 事情 很多
[lɔ:ŋgər] . "
longer . "
更长 . "

我估计怀兰警探不会为此事烦恼太久了。

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - ['trʌkjələntli] .
" I hope he won't , " replied Mr . Copperdock truculently .
" 我 希望 他 惯于 , " 回复 先生 . - 蛮横地 .

“我希望他不会，”科珀多克先生蛮横地回答道。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [raʊnd] ['wɜ:riŋ] [em 'i:] [mʌtʃ] [mɔ:r] .
" I'll give him a piece of mind if he comes round worrying me much more .
" 患病的 给 他 一个 片 的 头脑 如果 他 来 圆形的 令人担忧 我 很多 更多的 .

“如果他再来烦我，让我更加担心，我会让他安心的。”

[aɪm][æz; əz] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ] [mæn][æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðɪs] [stri:t] , [aɪ'd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [noʊ] .
I'm as respectable a man as any in this street , I'd have him know .
我是 作为 可敬 一个 男人 作为 任何 在 这 街道 , ID 有 他 知道 .

我敢肯定，我在这条街上和其他人一样体面。

" [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [ænd; ænd] [roʊz] [tu:; tə] [goʊ] .
" He finished his drink , and rose to go .
" 他 完成的 他的 喝 , 和 玫瑰 到 去 .

他喝完酒，起身离开。

['mɪstər] . [lʌdgrəv] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
Mr . Ludgrove saw him off the premises ,
先生 . 卢德格罗夫 锯 他 离开 这 前提 ,

卢德格罗夫先生送他离开了。

[ðen] ['setld] [hɪm'self] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə] [ri:d] .
then settled himself down once more in his chair to read .
然后 定居 他自己 向下 一次 更多的 在 他的 椅子 到 读 .

然后他又重新坐回椅子上开始阅读。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['hevi] [step] ['hʌrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
Five minutes later he heard a heavy step hurrying through the shop ,
五 分钟 之后 他 听到 一个 重的 步 匆忙 通过 这 店铺 ,

五分钟后，他听到沉重的脚步声匆匆穿过商店。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [əˈpɪrd] [ʌŋ,serəˈmoʊniəsli] [θru:] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n]

and the form of Mr . Copperdock appeared unceremoniously through the curtain
和 这 形式 的 先生 . 出现 不体面地 通过 这 窗帘

[ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] .

that covered the door of the inner room .
那 涵盖 这 门 的 这 内 房间 .

科珀多克先生的身影不经意间从遮住内室门口的帘子后走了出来。

[ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][kənˈsɜ:rn] .

Mr . Ludgrove rose to his feet in concern .
先生 . 卢德格罗夫 玫瑰 到 他的 脚 在 忧虑 .

卢德格罗夫先生担忧地站了起来。

[ðə; ði] [təbækənəsts] [feɪs] [wʌz; wəz] ['deθli] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ]

The tobaccoconist's face was deathly pale , and his hands were trembling
这 烟草商 脸 曾是 致命的 苍白 , 和 他的 双手 是 发抖

[ˈvaɪələntli] .

violently .
暴力 .

烟草商脸色惨白，双手剧烈颤抖。

[hi:; hi] ['stæɡərd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]

He staggered across the room , and sank down into the chair he had so
他 交错 穿过 这 房间 , 和 沉没 向下 进入 这 椅子 他 有 所以

[ˈlertli] ['kwɪtɪd] .

lately quitted .
最近 辞职 .

他踉跄着穿过房间，一屁股坐在他不久前才不再坐的那把椅子上。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [wʌn] ['feɪkɪŋ] [hænd][ˈoʊpən] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈɜ:rbəlɪst,hɜ:rbəlɪst] .

He held out one shaking hand open towards the herbalist .
他 握住 出去 一 摇晃 手 打开 向 这 草药师 .

他伸出一只颤抖的手，摊开指向草药师。

“ [hɪr] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

“ Here , look at this !
“ 这里 , 看 在 这 !

“瞧，这个! ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [hɔ:rs] [vɔɪs] .

“ he exclaimed in a queer hoarse voice .
“ 他 惊呼 在 一个 酷儿 嘶哑 嗓音 .

“他用一种怪异的沙哑声音喊道。”

[ðə; ði][ˈɜ:rbəlɪst,hɜ:rbəlɪst] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [aʊtˈstretʃt] [hænd] .

The herbalist bent over the outstretched hand .
这 草药师 弯曲 超过 这 伸展 手 .

草药师弯下腰，看向那只伸出的手。

[ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][aɪˈti:] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪt] ['kaʊntər] ,

In the palm of it lay a white counter ,
在 这 棕榈 的 它 躺 一个 白色的 柜台 ,

它的掌心放着一张白色柜台，

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ˈvaɪ,ˈvi:][hæd; həd] [bɪn] ['rʌfli] [drɔ:n] [ɪn] [red] [ɪŋk] .

upon which the figure VI had been roughly drawn in red ink .
之上 哪个 这 数字 六年级 有 到过 大致 绘制 在 红色的 墨水 .

上面用红墨水粗略地画着数字 VI。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai] .

Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [sɪksθ] ['kaʊntər]
The Sixth Counter
这 第六 柜台

第六个计数器

[ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
Mr . Ludgrove looked at the counter and then raised his eyes to Mr .
先生 . 卢德格罗夫 看起来 在 这 柜台 和 然后 提高 他的 眼睛 到 先生 .
- [feɪs] .
Copperdock's face .
- 脸 .

卢德格罗夫先生看了看柜台，然后抬起头看向科珀多克先生的脸。

[ðə; ði] [tə'bækənɪst] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pli:t]
The tobacconist was staring at him with an expression of complete
这 烟草商 曾是 凝视 在 他 和 一个 表达 的 完全的
[brɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] ['terər] ,
bewilderment and terror ,
困惑 和 恐怖 ,

烟草商一脸茫然和恐惧地盯着他。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtrʌkjələnt] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˈɜːrliər] .
very different from his truculent demeanour of a few minutes earlier .
非常 不同的 从 他的 好斗的 风度 的 一个 很少 分钟 早些时候 .

与几分钟前他蛮横无理的态度截然不同。

[ðə; ði] [ˈɜːrbəlɪst,hɜːrbəlɪst] [tʃekt] [ðə; ði] [sləʊ] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [twɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːrnər]
The herbalist checked the slow smile which had begun to twitch the corner
这 草药师 已检查 这 慢的 微笑 哪个 有 开始 到 抽搐 这 角落
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,
of his lips ,
的 他的 嘴唇 ,

草药师注意到嘴角开始微微抽动的微笑，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['kwaiətli] ['ɑːpəzɪt] ['mɪstər] . - .
and sat down quietly opposite Mr . Copperdock .
和 卫星 向下 悄悄 对面的 先生 . - .

然后静静地在科珀多克先生对面坐了下来。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ?
" **Where did you find this ?**
" 在哪里 做过 你 寻找 这 ?

“你是从哪里找到这个的？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ɑːn][maɪ][bed] , [æftər][aɪ] [left] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tə'bækənɪst] .
" **On my bed , after I left you just now , " replied the tobacconist .**
" 在 我的 床 , 后 我 左边 你 只是 现在 , " 回复 这 烟草商 .

“就在我离开你之后，在我的床上，”烟草商回答道。

" [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪmbɪdʒ] [ɑːrmz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [aɪl] [swer]
" **It wasn't there when I went out to the Cambridge Arms this evening , I'll swear**
" 它 不是 那里 什么时候 我 去 出去 到 这 剑桥 武器 这 晚上 , 患病的 发誓
.
:
.

“我发誓，今晚我去剑桥武器酒吧的时候，它还不在那里。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [goʊz] [ʌp'sterz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] [brɪfɔ:r] [aɪ][goʊz] [aʊt] ,
I always goes upstairs to have a wash before I goes out ,
我 总是 去 楼上 到 有 一个 洗 前 我 去 出去 ,
我出门前总是先上楼洗漱一下。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [bəʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] .
and I'd have been bound to have seen it .
和 ID 有 到过 边界 到 有 已见 它 :
我肯定会看到的。

[its] [ðæt] [blæk] ['seɪlə] .
It's that black sailor .
它是 那 黑色的 水手 :
是那个黑人水手。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] ['hi:d] [get][em 'i:] . "
I always thought he'd get me . "
我 总是 想法 他会 得到 我 : "

我一直觉得他会抓到我。
" [wel] , [hi:; hi] ['hæznt][gɑ:t][ju:; jʊ] [jet] , " [sed] ['mɪstər] . [lɒdgrəv] ['su:ðɪŋli] .
" **Well , he hasn't got you yet , " said Mr . Ludgrove soothingly .**
" 出色地 , 他 还没有 得到 你 然而 , " 说 先生 : 卢德格罗夫 舒缓地 :
“嗯，他还没抓到你呢，”卢德格罗夫先生安慰道。

" [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rnd] , [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]['prə:pər] [pri'kɔ:ʃənz] .
" **Now that you have been warned , we can take the proper precautions .**
" 现在 那 你 有 到过 警告 , 我们 能 拿 这 恰当的 防范措施 :
“既然已经发出警告，我们就可以采取适当的预防措施了。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['kaʊntər] [keɪm] ['ɪntu:][jɔr; jər] [ru:m] ?
How do you suppose this counter came into your room ?
如何 做 你 认为 这 柜台 来了 进入 你的 房间 ?
你觉得这个柜台是怎么进到你房间里的？

" ['mɪstər] . - [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] .
" **Mr . Copperdock shook his head helplessly .**
" 先生 : - 摇晃 他的 头 无助地 :
科珀多克先生无奈地摇了摇头。

" [aɪ 'ti:] [bi:ts] [em 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **It beats me , " he replied .**
" 它 节拍 我 , " 他 回复 :
“我也不知道，”他回答说。

" [aɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'hænd][em 'i:] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] ,
" **I locked the door behind me when I went out ,**
" 我 已锁定 这 门 在后面 我 什么时候 我 去 出去 ,
我出门时把门锁上了。

[ænd; ənd]['nəʊbɔ:di] ['kʊdnt] [hæv; həv][gɑ:t][ɪn] [tɪl] [aɪ] [went] [bæk] [dʒʌst] [naʊ] ,
and nobody couldn't have got in till I went back just now ,
和 无人 不能 有 得到 在 直到 我 去 后退 只是 现在 ,
直到我刚才回去之前，没有人能进去。

['si:ɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ki:] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
seeing as I had the key in my pocket all the time . "
看到 作为 我 有 这 钥匙 在 我的 口袋 全部 这 时间 : "
因为我一直把钥匙放在口袋里。”

" [ju:; jʊ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] ?
" **You locked the door when you went out ?**
" 你 已锁定 这 门 什么时候 你 去 出去 ?
你出门的时候锁门了吗？

[wʌz; wəz][ted][æʊt] , [tu:] , [ðen] ? ”
“ **Was Ted out , too , then ?** ”
“ 曾是 泰德 出去 , 也 , 然后 ? ”

那泰德也出局了吗？

“ [jes] , [ted][ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] .
“ **Yes , Ted and I went out together , about half - past eight .**
“ 是的 , 泰德 和 我 去 出去 一起 , 关于 一半 - 过去的 八 .
“是的，我和泰德一起出去了，大概八点半左右。”

[hi; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu;: tə] [spend] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .
He was going to spend the evening with the Toveys .
他 曾是 去 到 花费 这 晚上 和 这 托维斯 .
他打算晚上和托维一家待在一起。

[aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [bæk] [tɪl] [naɪ] [ɑ:n][ɪ'lev(ə)n] .
I don't expect him back till nigh on eleven .
我 不 预计 他 后退 直到 夜 在 十一 .
我预计他要到晚上十一点左右才能回来。

[aɪ][gouz] [raʊnd] [tu;: tə][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ɑ:rmz] ,
I goes round to the Cambridge Arms ,
我 去 圆形的 到 这 剑桥 武器 ,
我去了剑桥武器旅馆，

[wer] [aɪ] [steɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌmz] [ɪn][tu;: tə][ju;: jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
where I stays until I comes in to you just now .
在哪里 我 停留 直到 我 来 在 到 你 只是 现在 .
我一直待在这里，直到刚才来见你。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gets] [bæk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['kaʊntər] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][bed]
And when I gets back , there was this counter , right in the middle of my bed
和 什么时候 我 获得 后退 , 那里 曾是 这 柜台 , 正确的 在 这 中间 的 我的 床
.
:
.
当我回到房间时，发现床的正中间竟然放着一个柜台。

[aɪ][dʒʌst] ['pɪks] [aɪ 'ti:] [ʌp][ænd; ənd] [kʌmz] ['oʊvər][tu;: tə][ju;: jʊ] .
I just picks it up and comes over to you .
我 只是 精选 它 向上 和 来 超过 到 你 .
我拿起它就走过来。

[aɪ] ['dɛrənt] [steɪ] [noʊ][ɪv:ŋgər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] . ”
I daren't stay no longer in the house alone . ”
我 不敢 停留 不 更长 在 这 房子 独自的 . ”
我再也不敢一个人待在家里了。

“ [ju;: jʊ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ɪf] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] , [aɪ] [sə'pouz] ? ”
“ **You didn't notice if anything else in the house had been disturbed , I suppose ?** ”
“ 你 没有 注意 如果 任何事物 别的 在 这 房子 有 到过 不安 , 我 认为 ? ”
“我猜你没注意到屋里其他地方有没有被动过手脚吧？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [stɔ:p][tu;: tə] [lʊk] .
“ **I didn't stop to look .**
“ 我 没有 停止 到 看 .
“我没有停下来看。”

[aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜ:rn] ['si:ɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ðer; ðər] ,
It gave me such a turn seeing that thing there ,
它 给予 我 这样的 一个 转动 看到 那 事物 那里 ,
看到那东西在那里，我真是吓了一跳。

[aɪ] ['dɪdnt] ['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] . "
 I didn't hardly know what I was doing . "
 我 没有 几乎 知道 什么 我 曾是 正在做 . "

我当时几乎不知道自己在做什么。

" [wel] , [ju:d] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [sʌn] [kʌmz] [bæk] , " [sed] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] .
 " Well , you'd better stay here until your son comes back , " said Mr . Ludgrove .
 " 出色地 , 你会 更好的 停留 这里 直到 你的 儿子 来 后退 , " 说 先生 . 卢德格罗夫 .
 "那你最好待在这里, 直到你儿子回来," 卢德格罗夫先生说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] [naʊ] .
 " It is very nearly eleven now .
 " 它 是 非常 几乎 十一 现在 .
 现在快十一点了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][ju;; jʊ] [wen] [ju;; jʊ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] ?
 I suppose you shut the door behind you when you came over here ?
 我 认为 你 关闭 这 门 在后面 你 什么时候 你 来了 超过 这里 ?
 我想你进来的时候应该把门关上了吧?

[haʊ] [wɪl] [ted] [get] [ɪn] ? "
 How will Ted get in ? "
 如何 将要 泰德 得到 在 ? "
 泰德要怎么进去?

" [wi; wi][bəʊθ][hæz; həz]['aʊər; ɑ:r] [ki:z] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .
 " We both has our keys , " replied Mr . Copperdock .
 " 我们 两个都 有 我们的 钥匙 , " 回复 先生 . - .
 "我们俩都有钥匙," 科珀多克先生回答道。

" ['tedz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
 " Ted's a good boy .
 " 泰德的 一个 好的 男生 .
 "泰德是个好孩子。"

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [ðer; ðər] . "
 I wouldn't have minded so much if he'd been there . "
 我 不会 有 有思想 所以 很多 如果 他会 到过 那里 . "
 如果他当时在场, 我就不会那么在意了。

" [wel] , [aɪl] [goʊ][tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [lʌdgrəv]
 " Well , I'll go to the door and watch for him , " said Mr . Ludgrove
 " 出色地 , 患病的 去 到 这 门 和 手表 为了 他 , " 说 先生 . 卢德格罗夫
 [tʃɪrfəli] .
 cheerfully .
 愉快地 .
 "好, 我去门口看看他," 卢德格罗夫先生愉快地说。

" [ju:l] [bi; bi][ɔ:l] [raɪt] [hɪr] , ['mɪstər] . - . "
 " You'll be all right here , Mr . Copperdock . "
 " 你会 是 全部 正确的 这里 , 先生 . - . "
 "您在这里会没事的, 科珀多克先生。"

" [dəʊnt][ju; jʊ][goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔ:r] !
 " Don't you go no further than the door !
 " 不 你 去 不 更远 比 这 门 !
 "你别再往前走了, 到门口就行了! "

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tə'bækənɪst] ['fɪrfəli] .
 " exclaimed the tobacconist fearfully .
 " 惊呼 这 烟草商 恐惧地 .
 "烟草商惊恐地喊道。"

“ [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ðæt] [blæk] [ˈseɪlə] [tjæp] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] ,
“ **For all I know that black sailor chap may be on the lookout** ,
“ 为了 全部 我 知道 那 黑色的 水手 小伙子 可能 是 在 这 瞭望台 ,
“就我所知，那个黑人水手可能正在留意什么。”

[ænd; ənd] [siːn] [em ˈiː] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɪr] .
and seen me come across here .
和 已见 我 来 穿过 这里 .
他们看到我来到这里。

[ˈhiːl] [get][em ˈiː] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] . “
He'll get me , for sure . ”
地狱 得到 我 , 为了 当然 : “
他肯定会抓到我的。

“ [hiː; hi][wəʊnt] [get][juː; jʊ] [hɪr] , [aɪ] [ˈprəːmɪs] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [lʌdgræv] [ˈriːəʃʊrɪŋli] .
“ **He won't get you here , I promise you , “ said Mr . Ludgrove reassuringly** .
“ 他 惯于 得到 你 这里 , 我 承诺 你 , “ 说 先生 : 卢德格罗夫 令人安心 :
“我向你保证，他不会把你弄到这里来的,”卢德格罗夫先生安慰道。

[hiː; hi] [mɪkst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈtreɪmblɪŋ] [hænd]
He mixed a strong whiskey and water , and placed it in the trembling hand
他 混合 一个 强的 威士忌酒 和 水 , 和 放置 它 在 这 发抖 手
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] .
of his guest .
的 他的 客人 .
他将浓威士忌和水混合在一起，放在客人颤抖的手中。

“ [juː; jʊ] [drɪŋk] [ðɪs] [waɪl] [aɪ][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kiːp] [æŋ; ən] [aɪ] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][jʊr; jər]
“ **You drink this while I go into the shop and keep an eye open for your**
“ 你 喝 这 尽管 我 去 进入 这 店铺 和 保持 一个 眼睛 打开 为了 你的
[sʌn] .
son .
儿子 :
“你喝这个，我进店里帮你留意一下你儿子。”

“ [ˈmɪstər] . [lʌdgræv] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ted] [keɪm]
“ **Mr . Ludgrove had not been at his post for many minutes before Ted came**
“ 先生 : 卢德格罗夫 有 不是 到过 在 他的 邮政 为了 许多 分钟 前 泰德 来了
[ˈswɪŋɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpeɪvmənt] .
swinging along the opposite pavement .
摇摆 沿着 这 对面的 路面 :
“卢德格罗夫先生还没站稳脚跟几分钟，泰德就沿着对面的人行道荡了过来。”

[hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜːbəlɪsts, ˈhɜːbəlɪsts] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]
He stopped at the sound of the herbalist's voice , and crossed the
他 停止 在 这 声音 的 这 草药师的 嗓音 , 和 交叉 这
[roʊd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
road towards him .
路 向 他 .
听到草药师的声音，他停下脚步，穿过马路朝他走去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪspəd] [wɜːrdz][ˈmɪstər] . [lʌdgræv] [əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd]
In a few whispered words Mr . Ludgrove acquainted him with what had
在 一个 很少 低声说道 字 先生 : 卢德格罗夫 熟人 他 和 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 :
卢德格罗夫先生低声向他讲述了事情的经过。

[ted] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ˈʌpwərdz] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [səˈdʒestɪvli,səgˈdʒestɪvli] .
Ted said nothing , but jerked his elbow upwards and winked suggestively .
泰德 说 没有什么 , 但 猛地一抖 他的 弯头 向上 和 眨眼 暗示性地 .

泰德什么也没说，只是抬起胳膊肘，意味深长地眨了眨眼。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] .
“ No , I don't think so , ” said Mr . Ludgrove .
“ 不 , 我 不 思考 所以 , ” 说 先生 . 卢德格罗夫 .

“不，我不这么认为，”卢德格罗夫先生说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ But you had better come in and talk to him .
“ 但 你 有 更好的 来 在 和 讲话 到 他 .

“但你最好进去和他谈谈。”

[ðə; ði] [tu:] [ˈentərd] [ðə; ði] [bæk] [ru:m] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [lʊkt] [ʌp]
“ The two entered the back room together , and Mr . Copperdock looked up
“ 这 二 进入 这 后退 房间 一起 , 和 先生 . - 看起来 向上
[ˈæŋkʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
anxiously as they came in .
焦虑地 作为 他们 来了 在 .

“两人一起走进了后面的房间，科珀多克先生焦急地抬头看着他们进来。

“ [ɑ:] , [ted] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈdoʊlfəli] .
“ Ah , Ted , my boy , I'm glad to see you , ” he said dolefully .
“ 啊 , 泰德 , 我的 男生 , 我是 高兴的 到 看 你 , ” 他 说 悲伤地 .

“啊，泰德，我的孩子，见到你真高兴，”他悲伤地说。

“ [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlɜ:z] [ɑ:n][maɪ] [træk] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [get][em 'i:] , [fɔ:r; fər] [fʊr] . ”
“ The black sailor's on my track , and he'll get me , for sure . ”
“ 这 黑色的 水手的 在 我的 追踪 , 和 地狱 得到 我 , 为了 当然 . ”

“那个黑人水手盯上我了，他肯定会抓到我的。”

“ [ˈnɑ:nsens] , [dæd] , ” [rɪˈplaɪd] [ted] [ˈhɑ:rtɪli] .
“ Nonsense , Dad , ” replied Ted heartily .
“ 废话 , 爸爸 , ” 回复 泰德 衷心地 .

“胡说，爸爸，”泰德爽朗地回答道。

“ [ˈsʌmbɑ:di] [pʊt] [ðæt] [ˈkaʊntər] [ɑ:n][jʊr; jər][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒʊʊk] ;
“ Somebody put that counter on your bed for a joke ;
“ 某人 放 那 柜台 在 你的 床 为了 一个 开玩笑 ;

“有人把柜台放在你床上是为了开玩笑；

[wʌŋ][ʌv; əv][jʊr; jər][pælz][æt; ət][ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ɑ:rmz] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] .
one of your pals at the Cambridge Arms , I'll be bound .
一 的 你的 朋友们 在 这 剑桥 武器 , 患病的 是 边界 .

我敢肯定，是你在剑桥武器酒吧的某个朋友。

[ju:; jʊ] [kʌm] [əˈbɜ:ŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [wi:l] [su:n] [faɪnd][aʊt] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
You come along home with me , and we'll soon find out who it was .
你 来 沿着 家 和 我 , 和 出色地 很快 寻找 出去 WHO 它 曾是 .

你跟我回家，我们很快就会查出是谁干的。

“ [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ But Mr . Copperdock shook his head .
“ 但 先生 . - 摇晃 他的 头 .

“但是科珀多克先生摇了摇头。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [gʊv][ˈɪntuː] [ðæt] [haʊs] [əˈgen] [nɑ:t][tuː; tə] - [naɪt] , [noʊ] , [nɑ:t] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə]
“ **I wouldn't go into that house again not to - night , no , not if you was to**
“ 我 不会 去 进入 那 房子 再次 不是 到 - 夜晚 , 不 , 不是 如果 你 曾是 到
[peɪ] [em 'iː] ,
pay me ,
支付 我 ,

“我今晚不会再进那栋房子了，就算你给我钱我也不会。”

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['fɜːrmlɪ] .
“ **he replied firmly .**
“ 他 回复 牢牢 .

他坚定地回答道。

“ [aɪˈd] ['suːnər] [gʊv][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] ['steɪf(ə)n] . “
“ **I'd sooner go and spend the night at the police station .** ”
“ ID 很快 去 和 花费 这 夜晚 在 这 警察 车站 . ”

“我宁愿去警察局过夜。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [duː] [ðæt] , “ [sed] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] .
“ **You needn't do that ,** ” **said Mr . Ludgrove .**
“ 你 不必 做 那 , ” 说 先生 . 卢德格罗夫 .

“你不必那样做，”卢德格罗夫先生说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] [ɑːn][maɪ][bed] [ʌpˈsterz] .
“ **You can spend the night here on my bed upstairs .**
“ 你 能 花费 这 夜晚 这里 在 我的 床 楼上 .

“你可以在楼上我的床上过夜。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] . “
I have no objection to sleeping on the chair . ”
我 有 不 异议 到 睡眠 在 这 椅子 . ”

我不介意睡在椅子上。

“ [aɪ] ['dærənt] [biː; bi] [left] [əˈloʊn] , “ [ləˈmentɪd] ['mɪstər] . - .
“ **I daren't be left alone ,** ” **lamented Mr . Copperdock .**
“ 我 不敢 是 左边 独自的 , ” 哀叹 先生 . - .

“我不敢一个人待着，”科珀多克先生哀叹道。

“ ['enɪbɑːdi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [em 'iː] [krɒːs] [ðə; ði][rʊəd] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
“ **Anybody might have seen me cross the road and come in here .**
“ 任何人 可能 有 已见 我 叉 这 路 和 来 在 这里 .

“任何人都可能看到我穿过马路进来。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪnˈspektər] [waɪlənd] [wʊd] [send][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['kɒpəz] [əˈlɔːŋ] [ɪf] [ted] [wʌz; wəz]
Do you think Inspector Whyland would send a couple of coppers along if Ted was
做 你 思考 检查员 怀兰 会 发送 一个 夫妻 的 铜 沿着 如果 泰德 曾是
[tuː; tə] [rɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ?
to ring him up ?
到 戒指 他 向上 ?

你认为如果泰德打电话给怀兰警探，他会派几个警察过去吗？

[aɪˈd] [fiːl] [ə; eɪ][lɑːt][ˈseɪfər] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] . “
I'd feel a lot safer if they was about . ”
ID 感觉 一个 很多 更安全 如果 他们 曾是 关于 . ”

如果他们在我身边，我会感觉安全得多。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] , “ [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] .
“ **I hardly think he would ,** ” **replied Mr . Ludgrove .**
“ 我 几乎 思考 他 会 , ” 回复 先生 . 卢德格罗夫 .

“我很难相信他会这么做，”卢德格罗夫先生回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [wiː; wi] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
“ **But if you like we will spend the night together in this room .**
“ 但 如果 你 喜欢 我们 将要 花费 这 夜晚 一起 在 这 房间 。

“但如果你愿意，我们可以在这个房间里共度良宵。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] [tʃer] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ʌðər] .
You can have one chair , and I will have the other .
你 能 有 一 椅子 , 和 我 将要 有 这 其他 。

你可以坐一把椅子，我坐另一把。

[aɪ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] ['mætrəs] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər][ted] [ɪf] [hiː; hi] ['kərz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] . “
I can put a mattress on the floor for Ted if he cares to join us .”
我 能 放 一个 床垫 在 这 地面 为了 泰德 如果 他 关心 到 加入 我们 。

如果泰德愿意和我们一起睡，我可以给他铺个床垫。

“ [nɑ:t][aɪ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][bed] , “ [pʊt] [ɪn] [ted] ['hɑ:rtɪli] ,
“ **Not I , I'm going home to bed , “ put in Ted heartily ,**
“ 不是 我 , 我是 去 家 到 床 , “ 放 在 泰德 衷心地 ,

“我才不去呢，我要回家睡觉了。”泰德爽朗地插嘴道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][ʒ:rbəlist,'hɜ:rbəlist] .
with a wink at the herbalist .
和 一个 眨眼 在 这 草药师 。

她还朝草药师眨了眨眼。

“ ['sʌmbɑ:di] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ɑ:n] [gɑ:rd] ['oʊvər][æt; ət][ʌvər; ɑ:r] [pleɪs] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [blæk] ['seɪlər]
“ **Somebody ought to be on guard over at our place in case the black sailor**
“ 某人 应该 到 是 在 警卫 超过 在 我们的 地方 在 案件 这 黑色的 水手

[breɪks] [ɪn] ,
breaks in ,
休息 在 ,

“我们这儿应该有人守着，以防黑水手闯进来。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [dæd] .
you know , Dad .
你 知道 , 爸爸 。

你知道的，爸爸。

“ ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] ['mɪstər] . - [ə'gri:d] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .
“ **Rather reluctantly Mr . Copperdock agreed to this arrangement .**
“ 相当 勉强 先生 : - 同意 到 这 安排 。

科珀多克先生很不情愿地同意了这项安排。

[ʌftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔ:r] ['mɪnɪts] - [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ted] [went] [hoʊm] ,
After a few more minutes ' conversation , Ted went home ,
后 一个 很少 更多的 分钟 - 对话 , 泰德 去 家 ,

又聊了几分钟后，泰德回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['setld] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃerz] .
and the two settled themselves down in the chairs .
和 这 二 定居 他们自己 向下 在 这 椅子 。

两人在椅子上坐了下来。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [strɔ:ŋ] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [prə'du:st] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][mɪstər] . - ,
A further strong whiskey and water produced its effect upon Mr . Copperdock ,
一个 更远 强的 威士忌酒 和 水 生产 它是 影响 之上 先生 : - ,

科珀多克先生又喝了一杯浓威士忌兑水，这让他产生了不良反应。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [su:n] ['dʌʊzɪŋ] ['restləsli] .
and he was very soon dozing restlessly .
和 他 曾是 非常 很快 打盹 躁动不安 。

很快，他就开始辗转反侧，昏昏欲睡。

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [lɒdgrəv] [sli:p] [si:md] [æn; ən] [ʌnˈhesəsəri] [ˈlʌkʃəri] .
To Mr . Ludgrove sleep seemed an unnecessary luxury .
到 先生 : 卢德格罗夫 睡觉 似乎 一个 不必要 奢华 :

对卢德格罗夫先生来说，睡眠似乎是一种不必要的奢侈品。

[hiː; hi] [mu:vɔd] [ˈkwaɪətli][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bentʃ] ,
He moved quietly over to his bench ,
他 已搬 悄悄 超过 到 他的 长椅 ,

他静静地走到长椅边坐下。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [əbˈzɔ:rbɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɜ:rb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and spent the greater part of the night absorbed in his herbs and his
和 花费 这 更大的 部分 的 这 夜晚 吸收 在 他的 草药 和 他的

[ˈmaɪkrəskoʊp] ,
microscope ,
显微镜 ,

他几乎整晚都沉浸在草药和显微镜的世界里。

[əˈpærəntli] [ɪnˈtaɪərli] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] .
apparently entirely oblivious of the presence of his guest .
显然 完全 浑然不觉 的 这 在场 的 他的 客人 :

他似乎完全没有注意到客人的存在。

[ðə; ði][ˈoʊnli][saɪn][hiː; hi] [ˈmænɪfestɪd] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈferz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]
The only sign he manifested of interest in his affairs was to pick up the
这 仅有的 符号 他 表现出来 的 兴趣 在 他的 事务 曾是 到 挑选 向上 这

[ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn] [aɪˈti:] [ˈveri] [ˈkerfəli] [θru:] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [lenz] .
counter and examine it very carefully through a powerful lens .
柜台 和 检查 它 非常 小心 通过 一个 强大的 镜片 :

他唯一表现出对自己事务感兴趣的迹象，就是拿起柜台，用高倍放大镜仔细地检查了一番。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʒɛntli] [ʊk] [ðə; ði]
It was not until seven o'clock in the morning that he gently shook the
它 曾是 不是 直到 七 点钟 在 这 早晨 那 他 轻轻地 摇晃 这

[ˈsli:pɪŋ] [fɔ:rm] .
sleeping form .
睡眠 形式 :

直到早上七点，他才轻轻摇醒了熟睡的身躯。

[ˈmɪstər] . - [wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [ænd; ənd][stɛəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpʌz(ə)ld]
Mr . Copperdock woke with a start , and stared about him with puzzled
先生 : - 觉醒 和 一个 开始 , 和 凝视 关于 他 和 困惑

[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

科珀多克先生猛然惊醒，困惑地环顾四周。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ˈredi] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . - , ” [sed] [ðə; ði]
“ I've got a cup of tea ready for you , Mr . Copperdock , ” said the
“ 我已经 得到 一个 杯子 的 茶 准备好 为了 你 , 先生 : - , ” 说 这

[ˈɜ:rbəlɪstˈhɜ:rbəlɪst] .
herbalist .
草药师 :

“我为您准备了一杯茶，科珀多克先生，”草药师说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈku:pər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr]
“ I thought it was time to wake you , as Mrs . Cooper will be here
“ 我 想法 它 曾是 时间 到 唤醒 你 , 作为 太太 : 库珀 将要 是 这里

[ˈprez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

“我想是时候叫醒你了，因为库珀太太马上就要来了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [juː; jʊ] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɔːk] .

and if she found you here she might talk .

和 如果 她 成立 你 这里 她 可能 讲话 .

如果她在这里发现你，她可能会跟你说话。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ðæt] , [duː][wiː; wi] ?

We don't want that , do we ?

我们 不 想 那 , 做 我们 ?

我们不希望那样，对吗？

" [ðə; ði] [tə'bækənɪst] [roʊz] ['stɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] .

" The tobacconist rose stiffly to his feet and shook himself .

" 这 烟草商 玫瑰 僵硬地 到 他的 脚 和 摇晃 他自己 .

烟草商僵硬地站起身，抖了抖身子。

" ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [ʌdgræv] , " [hiː; hi] [sed] .

" Very kind of you , I'm sure , Ludgrove , " he said .

" 非常 种类 的 你 , 我是 当然 , 卢德格罗夫 , " 他 说 .

“您真是太好了，卢德格罗夫，”他说。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .

" Yes , I remember .

" 是的 , 我 记住 .

“是的，我记得。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kaʊntər] ? "

What did you do with that counter ? "

什么 做过 你 做 和 那 柜台 ? "

你把那个柜台怎么处理了？

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈɜːrbəlɪst,'hɜːrbəlɪst] .

" I have it here , " replied the herbalist .

" 我 有 它 这里 , " 回复 这 草药师 .

“我这里有，”草药师回答说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] [kwai̯t] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər][bed] [læst] [naɪt] ?

" You are still quite sure that you found it on your bed last night ?

" 你 是 仍然 相当 当然 那 你 成立 它 在 你的 床 最后的 夜晚 ?

你仍然非常确定昨晚是在床上发现的吗？

[aɪ 'tiː] ['wɒznt] [baɪ] ['eni] [tjæns] [slɪpt] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪmbɪdʒ]

It wasn't by any chance slipped into your pocket by somebody at the Cambridge

它 不是 经过 任何 机会 滑倒了 进入 你的 口袋 经过 某人 在 这 剑桥

[ɑːrmz] ? "

Arms ? "

武器 ? "

“会不会是剑桥武器酒吧里有人偷偷塞进你口袋里的？”

" [æz; ɛz] [ʃʊr] [æz; ɛz][aɪ][lɪv; laɪv] .

" As sure as I live .

" 作为 当然 作为 我 居住 .

“我以我的生命起誓。”

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɑːn][maɪ][bed] , [seɪm] [æz; ɛz][aɪ][tuːld][juː; jʊ] , " [ə'fɜːmd] ['mɪstər] .

I found it on my bed , same as I told you , " affirmed Mr . Copperdock

我 成立 它 在 我的 床 , 相同的 作为 我 讲述 你 , " 确认 先生 .

[ˈɜːrniːstli] .

earnestly .

切实 .

“我在床上找到了它，就像我告诉你的那样，”科珀多克先生认真地肯定道。

“ [aɪ] ['wɒznt] [taɪt] [læst] [naɪt] , [ɪf] [ðætʰs] [wʌt] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət] . ”
“ **I wasn't tight last night , if that's what you're getting at .** ”
“ 我 不是 紧的 最后的 夜晚 , 如果 那就是 什么 你是 获得 在 . ”
“如果你是想问这个的话, 那我昨晚并没有喝醉。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] ['su:ðɪŋli] .
“ **No , no , of course not ,** ” **replied Mr . Ludgrove soothingly .**
“ 不 , 不 , 的 课程 不是 , ” 回复 先生 . 卢德格罗夫 舒缓地 .
“不, 不, 当然不是,”卢德格罗夫先生安抚地回答道。

“ [naʊ] , [jæɪ; jəl][wi:; wi][gəʊ] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [jɜr; jər][sʌn] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ?
“ **Now , shall we go across and see if your son heard anything during the night ?** ”
“ 现在 , 将 我们 去 穿过 和 看 如果 你的 儿子 听到 任何事物 期间 这 夜晚 ? ”
“现在, 我们去看看你儿子昨晚有没有听到什么动静吧? ”

“ ['mɪstər] . - [ə'gri:ɪŋ] , [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [təbækənəsts] [ʃɑ:p] ,
“ **Mr . Copperdock agreeing , they crossed the road to the tobacconist's shop ,**
“ 先生 . - 同意 , 他们 交叉 这 路 到 这 烟草商 店铺 ,
[ænd; ənd][let] [ðəm'selvz] [ɪn] .
and let themselves in .
和 让 他们自己 在 .
科珀多克先生同意了, 他们穿过马路来到烟草店, 走了进去。

[ted] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Ted was still asleep , and they had some difficulty in waking him .
泰德 曾是 仍然 睡着了 , 和 他们 有 一些 困难 在 醒来 他 .
泰德还在睡觉, 他们费了好大劲才把他叫醒。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
When they had done so ,
什么时候 他们 有 完毕 所以 ,
当他们这样做之后,

[hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [went]
he reported that he had had a good look round the place before he went
他 据报道 那 他 有 有 一个 好的 看 圆形的 这 地方 前 他 去
[tu:; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,
他报告说, 在睡觉前, 他已经仔细地环顾了周围一番。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] ['hʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .
and had found nothing unusual .
和 有 成立 没有什么 异常 .
没有发现任何异常情况。

['æftər] [ðæt] — [wel] , [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] ['hʌθɪŋ] [ʌn'tɪl]
After that — well , he had gone to sleep , and had heard nothing until
后 那 — 出色地 , 他 有 已消失 到 睡觉 , 和 有 听到 没有什么 直到
[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .
they had awakened him .
他们 有 觉醒 他 .
在那之后——嗯, 他就睡着了, 直到他们把他叫醒, 他才听到任何动静。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'stɪld] ['ræðər] [mɔ:r] ['kɜ:ɪdʒ] ['ɪntu:][mɪstər] .
The light of morning appeared to have instilled rather more courage into Mr .
这 光 的 早晨 出现 到 有 灌输 相当 更多的 勇气 进入 先生 .
- [hɑ:rt] .
Copperdock's heart .
- 心 .
晨曦似乎给科珀多克先生的心中注入了更多的勇气。

“ [ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪz] ['ri:əl] [ɪ'hʌf] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .

“ **The counter is real enough , at all events .**
“ 这 柜台 是 真的 足够的 , 在 全部 活动 :

“无论如何, 这个计数器是真实存在的。”

[hi:; hi][left][aɪ 'ti:] [hɪr] [ləst] [naɪt] .

He left it here last night .
他 左边 它 这里 最后的 夜晚 :

他昨晚把它留在了这里。

[hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .

Here it is .
这里 它 是 :

这里是。

“ [waɪlənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn] ['saɪləns] .

“ **Whyland examined the counter in silence .**
“ 怀兰 检查 这 柜台 在 沉默 :

怀兰德默默地打量着柜台。

[hi:; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd][steɪdʒd][ðə; ði] [hʊl] [ə'fer] ,

He had very little doubt that Mr . Copperdock had staged the whole affair ,
他 有 非常 小的 怀疑 那 先生 : - 有 摆拍 这 所有的 事务 ,

他几乎毫不怀疑整件事都是科珀多克先生一手策划的。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ˈvaɪ, ˈvi:] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ɪn] [red] [ɪŋk] [hɪm'self] ,

had written the figure VI upon it in red ink himself ,
有 书面 这 数字 六年级 之上 它 在 红色的 墨水 他自己 ,

他自己用红墨水在上面写了数字 VI,

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .

and had placed it on his bed .
和 有 放置 它 在 他的 床 :

他把它放在了自己的床上。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪm] ?

What was his game ?
什么 曾是 他的 游戏 ?

他玩的是什么游戏?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [ski:m] [tu:; tə] [drɔ:] [sə'spɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ?

Was this a feeble scheme to draw suspicion from himself ?
曾是 这 一个 微弱 方案 到 画 怀疑 从 他自己 ?

这是他为了转移人们对他自身的怀疑而耍的拙劣伎俩吗?

[ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['mə:dəʒ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

The series of murders appeared to have come to an end .
这 系列 的 谋杀案 出现 到 有 来 到 一个 结尾 :

这一系列谋杀案似乎已经结束了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪk] [ðɪs] ?

What was the point of reviving the memory of them like this ?
什么 曾是 这 观点 的 复苏 这 记忆 的 他们 喜欢 这 ?

这样做究竟有什么意义? 为什么要重提他们的往事?

['mɪstər] . [lʌdgrəv] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

Mr . Ludgrove broke in upon his meditations .
先生 : 卢德格罗夫 打破 在 之上 他的 冥想 :

卢德格罗夫先生打断了他的沉思。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ɡlæs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I took the liberty of examining it under a powerful glass** , ” **he said** ,
“ 我 采取 这 自由 的 检查 它 在下面 一个 强大的 玻璃 , ” 他 说 ,
“我擅自用高倍显微镜仔细观察了一下,”他说。

[ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bent]] .
nodding his head towards the bench .
点头 他的 头 向 这 长椅 .
他朝长椅方向点了点头。

“ [aɪ ˈti:] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [boʊn] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈvaɪ, ˈviː][hæz; hæz]
“ **It seems to be an ordinary bone counter and the figure VI has**
“ 它 似乎 到 是 一个 普通的 骨 柜台 和 这 数字 六年级 有
[bɪn] [drɔːn] [əˈpɑːn][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [pen][ænd; ənd] [red] [ɪŋk] . ”
been drawn upon it with a steel pen and red ink . ”
到过 绘制 之上 它 和 一个 钢 笔 和 红色的 墨水 . ”
“这似乎是一个普通的骨质计数器，上面用钢笔和红墨水画着数字 VI。”

“ [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈðər] [wɜːr; wər] , ” [əˈɡriːd] [waɪlənd] .
“ **Just as the others were** , ” **agreed Whyland** .
“ 只是 作为 这 其他的 是 , ” 同意 怀兰 .
“和其他人一样,”怀兰德同意道。

“ [aɪ] [kiːp] [ðɪs] [ˈkaʊntər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .
“ **I'll keep this counter , if you don't mind** .
“ 患病的 保持 这 柜台 , 如果 你 不 头脑 .
“如果你不介意的话，我就留着这个柜台了。”

[aɪ][waːnt][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][aɪ ˈti:][tuː; tə][maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] .
I want to add it to my collection .
我 想 到 添加 它 到 我的 收藏 .
我想把它加入我的收藏。

[naʊ] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [step] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [siː] - .
Now I suppose I had better step across and see Copperdock .
现在 我 认为 我 有 更好的 步 穿过 和 看 - .
现在我想我最好过来看看铜码头区了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [spər] [ðə; ði] [taɪm] . ”
I should like you to come with me , if you can spare the time . ”
我 应该 喜欢 你 到 来 和 我 , 如果 你 能 空闲的 这 时间 . ”
如果你有空的话，我希望你能跟我一起去。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][rɪsk] [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [ʌːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
“ **I think I can risk shutting the shop for a few minutes** , ” **replied the**
“ 我 思考 我 能 风险 关闭 这 店铺 为了 一个 很少 分钟 , ” 回复 这
[ˈɜːrbəlɪstˈhɜːrbəlɪst]] .
herbalist .
草药师 .
“我想我可以冒着关店几分钟的风险,”草药师回答道。

“ [aɪ][get] [ˈveri] [fjuː] [ˈkʌstəmərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **I get very few customers in the morning** .
“ 我 得到 非常 很少 顾客 在 这 早晨 .
“我早上几乎没有顾客。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [rɪˈkwaɪər][maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] . ”
Most of the people who require my services are at work all day . ”
最多 的 这 人们 WHO 要求 我的 服务 是 在 工作 全部 天 . ”
需要我服务的客户大多白天都在上班。

“ [dɪs'ɑ:nɪst] [wɜ:rk] , [aɪl][bi: bi] [baʊnd] , ” [sed] [waɪlənd] [t'jæfɪŋli] .
“ **Dishonest work** , **I'll be bound** , ” **said Whyland chaffingly** .

“ 不诚实 工作 , 患病的 是 边界 , ” 说 怀兰 恼怒地 .

“不诚实的工作, 我肯定会受到惩罚,”怀兰德不耐烦地说。

“ [wel] , [kʌm] [ə'lə:ŋ] , [ðen] .
“ **Well , come along , then** .

“ 出色地 , 来 沿着 , 然后 .

“好吧, 那就一起来吧。”

“ [ðeɪ] [went] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['mɪstər] . - [ɑ:p] [tə'geðər] ,
“ **They went across to Mr . Copperdock's shop together** ,

“ 他们 去 穿过 到 先生 . - 店铺 一起 ,

他们一起去了科珀多克先生的店里。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [tə'bækənɪst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [br'haɪnd][ðə; ði] [ɑ:p] ,
and were shown by the tobacco**nist into the room behind the shop** ,

和 是 所示 经过 这 烟草商 进入 这 房间 在后面 这 店铺 ,

他们被烟草商领进了商店后面的房间,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:fɪs] .
which was used as an office .

哪个 曾是 用过的 作为 一个 办公室 .

曾用作办公室。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'pa:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['plænɪt] ['taɪpraɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] ['lðər]
At one side was a table upon which stood a Planet typewriter , at the other

在 一 边 曾是 一个 桌子 之上 哪个 站立 一个 行星 打字机 , 在 这 其他

[ə; eɪ] [desk] .

a desk .

一个 桌子 .

一边是一张桌子, 上面放着一台 Planet 牌打字机; 另一边是一张书桌。

[ɪn'spektər] [waɪlənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [penz]
Inspector Whyland seated himself at the latter , selected one of the pens

检查员 怀兰 坐着 他自己 在 这 后者 , 已选 一 的 这 钢笔

[br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

before him ,

前 他 ,

怀兰德督察在后面的座位上坐下, 选了面前的一个围栏。

[ænd; ənd] ['dɪpt] [aɪ 'ti:][ɪntu:][æn; ən]['ɪŋk,pɑ:t] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [red] [ɪŋk] .
and dipped it into an inkpot , which happened to contain red ink .

和 浸入 它 进入 一个 墨水瓶 , 哪个 发生 到 包含 红色的 墨水 .

然后把它浸入墨水瓶中, 而墨水瓶里恰好装的是红色墨水。

“ [naʊ] [ðen] , ['mɪstər] . - , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Now then , Mr . Copperdock , ” he said** .

“ 现在 然后 , 先生 . - , ” 他 说 .

“那么, 科珀多克先生,”他说。

“ [tel] [em 'i:][ɪg'zækɪli] [wʌt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] ['i:vniŋ] .
“ **Tell me exactly what happened yesterday evening** .

“ 告诉 我 确切地 什么 发生 昨天 晚上 .

“请告诉我昨晚到底发生了什么。”

“ [ðə; ði] [tə'bækənɪst] [ɪ'mi:diətli] [bɔ:ntʃt] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .
“ **The tobacco****nist immediately launched into an account of his adventure** .

“ 这 烟草商 立即地 发射 进入 一个 帐户 的 他的 冒险 .

“烟草商立刻开始讲述他的冒险经历。”

[waɪlənd] ['lɪsnd] ['peɪjntli] , [ə'keɪz(ə)nəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] .
Whyland listened patiently , occasionally making a brief note with the pen .
怀兰 听着 耐心 , 偶尔 制作 一个 简短的 笔记 和 这 笔 .
怀兰德耐心地听着，偶尔用笔做个简短的笔记。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['noʊbə:di][kʊd; kəd][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] ?
“ You say that nobody could have entered the house while you were out ?
“ 你 说 那 无人 可以 有 进入 这 房子 尽管 你 是 出去 ?
“你说你不在家的时候不可能有人进过房子？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz]['mɪstər] . [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
“ he asked , as Mr . Copperdock came to the end of his story .
“ 他 问 , 作为 先生 : - 来了 到 这 结尾 的 他的 故事 :
“他问道，此时科珀多克先生讲完了他的故事。”

“ [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , “ [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ɪm'fætɪkli] .
“ Quite impossible , “ replied Mr . Copperdock emphatically .
“ 相当 不可能的 , “ 回复 先生 : - 强调地 :
“绝对不可能，”科珀多克先生斩钉截铁地回答道。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌŋ] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɑ:k] [wɪtʃ] ['ketɪz; 'kætɪz] [wen] [ju:; jʊ] [ʌts] [aɪ 'ti:] .
“ There's only one door , with a spring lock which catches when you shuts it .
“ 有 仅有的 一 门 , 和 一个 春天 锁 哪个 捕获物 什么时候 你 关闭 它 :
“
“
“
“只有一扇门，门上装有弹簧锁，关上门时弹簧锁会卡住。”

“ [hm] .
“ H'm .
“ 嗯 :
“
“嗯。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , “ [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
I'd like to have a look round , if you don't mind , “ said the Inspector .
ID 喜欢 到 有 一个 看 圆形的 , 如果 你 不 头脑 , “ 说 这 检查员 :
“如果你不介意的话，我想四处看看，”督察说道。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ['kerfəli] .
He examined the house carefully .
他 检查 这 房子 小心 :
他仔细地检查了房子。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
On the ground floor was the shop ,
在 这 地面 地面 曾是 这 店铺 ,
一楼是商店，

[ænd; ənd][brɪ'haɪnd][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['ɑ:frɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɪtʃɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][gæs] [stoʊv] .
and behind it the office and a little kitchen containing a gas stove .
和 在后面 它 这 办公室 和 一个 小的 厨房 包含 一个 气体 火炉 :
后面是办公室和一个小厨房，里面有一个煤气灶。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪd][nɑ:t]['oʊpən] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
The windows of these did not open , and were high up in the wall ,
这 视窗 的 这些 做过 不是 打开 , 和 是 高的 向上 在 这 墙 ,
这些窗户打不开，而且安装在墙壁的高处。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] ['aɪərn] ['greɪtɪŋ] .
and covered with a stout iron grating .
和 涵盖 和 一个 肥硕 铁 格栅 :
并用厚实的铁栅盖住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bæk] ['entrəns] .
There was no back entrance .
那里 曾是 不 后退 入口 .

没有后门。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsiɪdʒ] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [ə'pɑːn] [wɪt]
From a narrow passage a staircase ran up to the first floor , upon which
从 一个 狭窄的 通道 一个 楼梯 跑 向上 到 这 第一的 地面 , 之上 哪个
[wɜːr; wər] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] ,
were two bedrooms ,
是 二 卧室 ,

从一条狭窄的通道里，有一条楼梯通往二楼，二楼有两间卧室。

[ɑːkjupaɪd] [rɪ'spektɪvli] [baɪ]['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]
occupied respectively by Mr . Copperdock and his son , and a sitting - room
占领 分别 经过 先生 . 和 他的 儿子 , 和 一个 坐着 - 房间
.
:
.

分别由科珀多克先生和他的儿子居住，以及一间起居室。

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz][wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] [ʌ:p] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn] [præd] [stri:t] .
The bedrooms were over the shop , and looked out upon Praed Street .
这 卧室 是 超过 这 店铺 , 和 看起来 出去 之上 普雷德 街道 .
卧室位于商店楼上，可以俯瞰普雷德街。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [jɑːrd] ,
The sitting - room was at the back , and looked out over an enclosed yard ,
这 坐着 - 房间 曾是 在 这 后退 , 和 看起来 出去 超过 一个 内 院子 ,
客厅位于房屋后部，可以俯瞰一个封闭的院子。

[bɪ'loːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['træns'pɔːrt]['kɑːntræktər] , [ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪŋ] [vænz][æt; ət] [naɪt] .
belonging to a transport contractor , and used for storing vans at night .
属于 到 一个 运输 承包商 , 和 用过的 为了 存储 货车 在 夜晚 .
该地块属于一家运输承包商所有，用于夜间存放货车。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [wɜːr; wər] [ɑːbviəsli] [ɪnək'sesəb(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
The windows on the first floor were obviously inaccessible without the aid of a
这 视窗 在 这 第一的 地面 是 明显地 无法进入 没有 这 援助 的 一个
['lædər] .
ladder .
梯子 .

显然，没有梯子是无法够到一楼窗户的。

[ə'bʌv] [ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ætɪks] , ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] ['skaɪ,lɑɪts] ,
Above the first floor were a couple of attics , lighted only by skylights ,
多于 这 第一的 地面 是 一个 夫妻 的 阁楼 , 照明 仅有的 经过 天窗 ,
一楼之上还有几间阁楼，仅靠天窗采光。

[wɪt] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['pædlɔːk] .
which were closed and padlocked .
哪个 是 关闭 和 已上锁 .
门窗紧闭，并上了锁。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔb,webz] [wɪt] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] ,
From the cobwebs which covered them ,
从 这 蜘蛛网 哪个 涵盖 他们 ,
从覆盖着它们的蛛网中，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][na:t] [bɪn] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
it was obvious that they had not been opened for a long time .
它 曾是 明显的 那 他们 有 不是 到过 打开 为了 一个 长的 时间 .
很明显，它们已经很久没有打开过了。

[ɪn'spektər] [waɪlənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
Inspector Whyland returned to the first floor .
检查员 怀兰 返回 到 这 第一的 地面 .

怀兰德警督返回了一楼。

“ [wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈwɪndəʊz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [waɪ] [juː; jə][wɜːr; wər] [aʊt] [læst] [naɪt] ？ ” [hiː; hi]
“ Were these windows closed and fastened while you were out last night ? ” he
“ 是 这些 视窗 关闭 和 系紧 尽管 你 是 出去 最后的 夜晚 ？ ” 他
[ɪn'kwəɪəd] .
enquired .
询问 .

他问道：“昨晚你外出的时候，这些窗户都关好锁好了吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ted] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðəm; ðəm] [ˌʌp'sterz] .
“ The sitting - room was , ” replied Ted , who had followed them upstairs .
“ 这 坐着 - 房间 曾是 , ” 回复 泰德 , WHO 有 随后 他们 楼上 .
“是客厅,”跟着他们上楼的泰德回答道。

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
“ I looked at it when I came in .
“ 我 看起来 在 它 什么时候 我 来了 在 .
“我进来的时候就看过它了。”

[aɪ 'tiː][ˈhæznt] [bɪn] [tʌtʃt] [sɪns] .
It hasn't been touched since .
它 还没有 到过 感动 自从 .

此后就再也没有人动过它。

“ [waɪlənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ˈʃʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]
“ Whyland looked at it , and satisfied himself that it showed no signs of
“ 怀兰 看起来 在 它 , 和 使满意 他自己 那 它 显示 不 标志 的
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɔːrst] .
having been forced .
拥有 到过 强制 .

“怀兰德看了看，确信它没有被强行破坏的迹象。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈbedruːm; 'bedrʊm] [ˈwɪndəʊz] ？ ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What about the bedroom windows ? ” he asked .
“ 什么 关于 这 卧室 视窗 ？ ” 他 问 .
“卧室的窗户呢？ ”他问道。

“ [bəʊθ] [ˈdædz] [ænd; ənd] [maɪn] [wɜːr; wər] [ˈoʊpən] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , ” [rɪ'plaɪd] [ted] .
“ Both Dad's and mine were open at the top , ” replied Ted .
“ 两个都 爸爸的 和 矿 是 打开 在 这 顶部 , ” 回复 泰德 .
“我和我爸的窗户顶部都是敞开的,”泰德回答说。

“ [bʌt; bət] [ˈnoʊbəːdi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] [ɪn] [θruː] [ðəm; ðəm] ,
“ But nobody could have got in through them ,
“ 但 无人 可以 有 得到 在 通过 他们 ,
但没有人能通过他们进去。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlædər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [præd] [striːt] . ”
unless they had put up a ladder in the middle of Praed Street . ”
除非 他们 有 放 向上 一个 梯子 在 这 中间 的 普雷德 街道 . ”
除非他们把梯子架在了普雷德街的中间。”

“ [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ” [əb'zɜːrvd] [waɪlənd]
“ Even the black sailor isn't likely to have done that , ” observed Whyland
“ 甚至 这 黑色的 水手 不是 可能 到 有 完毕 那 , ” 观察到 怀兰
[sɑːr'kæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .

“即使是黑人水手也不太可能做出那种事,”怀兰德讽刺地说道。

“ [wel] , ['mɪstər] .
“ **Well** , **Mr** : **Copperdock** ,
“ 出色地 , 先生 :

“那么, 科珀多克先生,

[ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju;; jʊ][ɪz][nɑ:t][tu;; tə][gʊv] [ə'baʊt] [ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] [tu:] [mʌt] .
the best advice I can give you is not to go about alone at night too much .
这 最好的 建议 我 能 给 你 是 不是 到 去 关于 独自的 在 夜晚 也 很多 .
我能给你的最好建议就是晚上不要经常独自外出。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [wa:tʃ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [ðæts] ['eni] ['kʌmfərt]
I'll have a man watch outside the premises for a bit , if that's any comfort
患病的 有 一个 男人 手表 外部 这 前提 为了 一个 少量 , 如果 那就是 任何 舒适
[tu;; tə][ju;; jʊ] .
to you :
到 你 :
如果这样能让你安心的话, 我会安排一个人在外面放哨一会儿。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju;; jʊ][æsk][em 'i:] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪn] ['eni] [ɪ'mɪ:diət] ['deɪndʒər] .
But , if you ask me , I don't think you're in any immediate danger .
但 , 如果 你 问 我 , 我 不 思考 你 是 在 任何 即时 危险 .
但是, 依我看, 我认为你目前没有直接危险。

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
“ **It seemed that the Inspector was right** .
“ 它 似乎 那 这 检查员 曾是 正确的 .
“看来督察是对的。”

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɔ:rd] ['hæpənɪŋ] [tu;; tə]['mɪstər] .
Several days passed without anything untoward happening to Mr . Copperdock .
一些 天 通过了 没有 任何事物 不愉快的 发生 到 先生 : .
几天过去了, 科珀多克先生并没有发生任何不测。

[ðə; ði] [tə'bækənɪst] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l] [ru:'ti:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,mɑ:dɪfɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [hi;; hi] [tʊk]
The tobacconist resumed his normal routine , with the modification that he took
这 烟草商 恢复 他的 普通的 常规 , 和 这 修改 那 他 采取
[ker] ['nevər] [tu;; tə][bi;; bi][ə'loʊn] .
care never to be alone .
关心 绝不 到 是 独自的 .
烟草商恢复了往常的作息, 只是多了一点变化: 他尽量避免独处。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ɑ:rmz] ,
His son walked with him as far as the Cambridge Arms ,
他的 儿子 步行 和 他 作为 远的 作为 这 剑桥 武器 ,
他的儿子陪他走到了剑桥武器旅馆。

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊni:z][ðər; ðər] [wɔ:kt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði]
and one at least of his cronies there walked back with him to the
和 一 在 至少 的 他的 亲信 那里 步行 后退 和 他 到 这
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 .
他的至少一名同伙陪他一起走回了商店。

['mɪstər] . [lʌdgrəv] , ['wɑ:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] , ['rekəɡnaɪzd] ['evri] [naɪt] [ðə; ði]
Mr . Ludgrove , watching with some amusement , recognized every night the
先生 : 卢德格罗夫 , 观看 和 一些 娱乐 , 认可 每一个 夜晚 这
['wɑ:tʃər] [ðæt] [waɪlənd] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə][prə'vaɪd] .
watcher that Whyland had promised to provide .
观察者 那 怀兰 有 承诺 到 提供 .
卢德格罗夫先生饶有兴致地看着, 每晚都能认出怀兰德承诺提供的那个守夜人。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mænz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wə] ['prɑ:bəbli] [tu;; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n]
It struck him that the man's instructions were probably to keep an eye on
它 击 他 那 这 男人的 指示 是 大概 到 保持 一个 眼睛 在
['mɪstər] . - ['mu:vmənts] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu;; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] .
Mr . Copperdock's movements rather than to provide for his safety .
先生 . - 移动 相当 比 到 提供 为了 他的 安全 .
他突然意识到，这个人的指示很可能是为了监视科珀多克先生的行踪，而不是为了保障他的安全。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tə'bækənɪst] , [hu:] , [naʊ] [hi;; hi][hæd; həd][gɑ:t][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,
But upon the tobacconist , who , now he had got over his fright ,
但 之上 这 烟草商 , WHO , 现在 他 有 得到 超过 他的 惊吓 ,
[ə'pɪrd] [tu;; tə][rɪ'gɑ:rd] [hɪm'self] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪrəʊ] ,
appeared to regard himself as something of a hero ,
出现 到 看待 他自己 作为 某物 的 一个 英雄 ,
[ðə; ði] ['mænz] [pɪ'zɪns] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] .
the man's presence produced an impression of importance and of security .
这 男人的 在场 生产 一个 印象 的 重要性 和 的 安全 .
该男子的出现给人一种重要且安全的感觉。

[ðə; ði] ['oʊnli]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'pi:ld] [tu;; tə] [waɪlənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntər]
The only aspect of the incident which appealed to Whyland was the counter
这 仅有的 方面 的 这 事件 哪个 上诉 到 怀兰 曾是 这 柜台
[ɪt'self] .
itself .
本身 .
[hɪ;; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði]['ekspɜ:rts][æt; ət]['ska:tlənd] [jɑ:rd] ,
He had submitted it to the experts at Scotland Yard ,
他 有 提交 它 到 这 专家 在 苏格兰 院子 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [red] [ɪŋk][ɪn]['mɪstər] . -
together with the notes which he had made in red ink in Mr . Copperdock's
一起 和 这 笔记 哪个 他 有 制成 在 红色的 墨水 在 先生 . -
[ˈɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,
[hɪ;; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði]['ekspɜ:rts][æt; ət]['ska:tlənd] [jɑ:rd] ,
事件中唯一吸引怀兰德的地方就是柜台本身。

[hɪ;; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði]['ekspɜ:rts][æt; ət]['ska:tlənd] [jɑ:rd] ,
He had submitted it to the experts at Scotland Yard ,
他 有 提交 它 到 这 专家 在 苏格兰 院子 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [red] [ɪŋk][ɪn]['mɪstər] . -
together with the notes which he had made in red ink in Mr . Copperdock's
一起 和 这 笔记 哪个 他 有 制成 在 红色的 墨水 在 先生 . -
[ˈɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,
[hɪ;; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði]['ekspɜ:rts][æt; ət]['ska:tlənd] [jɑ:rd] ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][hæd; həd]
and they had given it as their opinion that the figure upon it had
和 他们 有 给定 它 作为 他们的 观点 那 这 数字 之上 它 有
[bɪn] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪŋk][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊts] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,
been drawn with the same ink as that in which the notes had been written ,
到过 绘制 和 这 相同的 墨水 作为 那 在 哪个 这 笔记 有 到过 书面 ,
[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ] [pen] .
and by a similar pen .
和 经过 一个 相似的 笔 .
[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ] [pen] .
用类似的笔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][hæd; həd]
and they had given it as their opinion that the figure upon it had
和 他们 有 给定 它 作为 他们的 观点 那 这 数字 之上 它 有
[bɪn] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪŋk][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊts] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,
been drawn with the same ink as that in which the notes had been written ,
到过 绘制 和 这 相同的 墨水 作为 那 在 哪个 这 笔记 有 到过 书面 ,
[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ] [pen] .
and by a similar pen .
和 经过 一个 相似的 笔 .
[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ] [pen] .
用类似的笔。

[ˈfɜːrðər] , [ðɪs] [pen] [ænd; ʌnd] [ɪŋk] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɑːn] [ðə; ði]
Further , this pen and ink corresponded with those which had been used on the
更远 , 这 笔 和 墨水 对应 和 那些 哪个 有 到过 用过的 在 这
[ˈpriːviəs] [ˈkaʊntəz] ,
previous counters ,
以前的 计数器 ,

此外, 这支笔和墨水与之前柜台上使用的笔和墨水相符。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkeɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .
in the cases in which they had been preserved .
在 这 案例 在 哪个 他们 有 到过 保存完好 .

在那些被保存下来的案例中。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [kənˈsɪdərd] [ɑɪˈtiː] ,
The more the Inspector considered it ,
这 更多的 这 检查员 经过考虑的 它 ,

督察越想越觉得,

[ðə; ði] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
the more convinced he became that Mr . Copperdock was at the bottom of
这 更多的 确信 他 成为 那 先生 , 曾是 在 这 底部 的

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
the business .
这 商业 .

他越发确信科珀多克先生是这家公司的底层人物。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑɪˈtiː] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
But how to bring it home to him ?
但 如何 到 带来 它 家 到 他 ?

但怎样才能让他明白呢?

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
That was the difficulty .
那 曾是 这 困难 .

这就是难点所在。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈnʌmbərd] [ˈkaʊntər] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈiːvniŋ] .
Mr . Copperdock had found the numbered counter on Tuesday evening .
先生 . 有 成立 这 编号 柜台 在 周二 晚上 .

科珀多克先生周二晚上发现了那个带编号的柜台。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [ted] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaɪvi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dæns] ,
On the following Saturday Ted had arranged to take Ivy to a dance ,
在 这 下列的 周六 泰德 有 安排 到 拿 常春藤 到 一个 舞蹈 ,

接下来的星期六, 泰德安排带艾薇去参加舞会。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] .
from which he was not likely to return until after midnight .
从 哪个 他 曾是 不是 可能 到 返回 直到 后 午夜 .

他很可能要到午夜之后才能回来。

[ɑɪˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . - , [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi]
It had been suggested that Mr . Copperdock , in order that he should not be
它 有 到过 建议 那 先生 . 在 命令 那 他 应该 不是 是

[left] [əˈloʊn] ,
left alone ,
左边 独自的 ,

有人建议, 为了不让科珀多克先生独自一人待着,

[ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmbɪdʒ] [ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði]
should spend the time between the closing of the Cambridge Arms and the
应该 花费 这 时间 之间 这 结束 的 这 剑桥 武器 和 这
[rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] ['mɪstər] . - ['sæŋktəm] .
return of his son in Mr . Ludgrove's sanctum .
返回 的 他的 儿子 在 先生 : - 圣所 :

在剑桥武器店关门到儿子回来这段时间里，他应该待在卢德格罗夫先生的圣所里。

[bʌt; bət] , [dɪ'raɪvɪŋ] ['kɜ:ɹɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔ:r] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wɪ'ðəʊt]
But , deriving courage from the fact that four days had elapsed without
但 , 推导 勇气 从 这 事实 那 四 天 有 过去 没有
[ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] ,
anything happening ,
任何事物 发生 ,
但是，由于四天过去了什么事都没发生，他鼓起了勇气。

['mɪstər] . - [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kən'sɪdər] ['eni] [sʌtʃ] [prə'pəʊz(ə)l] .
Mr . Copperdock refused to consider any such proposal .
先生 : - 拒绝 到 考虑 任何 这样的 提议 :

科珀多克先生拒绝考虑任何此类提议。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['skeptɪsɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sto:ri] [ʌv; əv]
He must have detected the general scepticism with which his story of
他 必须 有 检测到 这 一般的 怀疑论 和 哪个 他的 故事 的
[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] ,
the finding of the counter had been received ,
这 寻找 的 这 柜台 有 到过 已收到 ,
他一定察觉到了人们对他讲述发现计数器的故事普遍持怀疑态度。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and had resolved to say no more about it .
和 有 已解决 到 说 不 更多的 关于 它 :

并决定不再谈论此事。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['keɪmbɪdʒ] [ɑ:rmz][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] ['aʊər] , [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['kloʊzɪŋ]
He went to the Cambridge Arms at his usual hour , stayed there until closing
他 去 到 这 剑桥 武器 在 他的 通常 小时 , 入住 那里 直到 结束
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他像往常一样在那个时间去了剑桥武器酒吧，一直待到关门时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ə'kʌmpənɪd] [hoʊm] [baɪ] [tu:] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
and was then accompanied home by two friends of his , who lived in the
和 曾是 然后 伴随 家 经过 二 朋友们 的 他的 , WHO 居住地 在 这
[ˈɛdʒwər] [roʊd] ,
Edgware Road ,
埃奇韦尔 路 ,

随后，他由住在埃奇韦尔路的两位朋友陪同回家。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .
and who had to pass the door on their way home .
和 WHO 有 到 经过 这 门 在 他们的 方式 家 :

以及那些回家途中不得经过这扇门的人。

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] [ði:z] [tu:] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][læst] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He invited these two to come in and have a last drink with him ,
他 受邀 这些 二 到 来 在 和 有 一个 最后的 喝 和 他 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] ,
and they accepted ,
和 他们 公认 ,
他邀请这两人进来和他一起喝最后一杯，他们欣然接受了。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd] [veri] ['θɜ:rsti] [wɜ:rk] ['wɔ:kɪŋ] .
on the grounds that it was a beautiful night , and very thirsty work walking .
在这理由那它曾是一个美丽的夜晚 , 和非常渴工作步行 .

理由是当晚天气晴朗, 而且走路很渴。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
The story of the finding of the counter was by this time familiar to all the
这故事的这寻找的这柜台曾是经过这时间熟悉的到全部这
[klaɪən'tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmbɪdʒ] [ɑ:rmz] ,
clientele of the Cambridge Arms ,
客户的这剑桥武器 ,

此时, 剑桥武器酒吧的所有顾客都知道了柜台被发现的故事。

[i:tʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmhəʊ]
each individual member of which suspected some other member of having somehow
每个个人成员 的 哪个 怀疑 一些 其他 成员 的 拥有 不知何故
[kən'veɪd] [aɪ 'ti:]['ɪntu:]['mɪstər] . - [pə'zeɪn] .
conveyed it into Mr . Copperdock's possession .
传递 它 进入 先生 . - 拥有 .

每个成员都怀疑是其他成员以某种方式将它转移到了科珀多克先生手中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'mɑ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
It was absurd to think , as one of them remarked in his absence ,
它 曾是 荒诞 到 思考 , 作为 一 的 他们 评论 在 他的 缺席 ,
正如其中一人在他不在时所说, 这种想法很荒谬。

[ðæt] ['enɪbɑ:di] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [sæm] - .
that anybody could have a grudge against Sam Copperdock .
那 任何人 可以 有 一个 怨恨 反对 山姆 - .
任何人都有可能对山姆·科波多克怀恨在心。

['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst][bi:; bi] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l][eksplə'neɪ(ə)n] .
Somebody must be pulling his leg , that was the only possible explanation .
某人 必须 是 拉 他的 腿 , 那 曾是 这 仅有的 可能的 解释 .
肯定有人在耍他, 这是唯一可能的解释。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪntrəst] , ['ðɜ:fɔ:r] ,
It was with some considerable interest , therefore ,
它 曾是 和 一些 大量 兴趣 , 所以 ,
因此, 我对此非常感兴趣。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [tə'bækənɪst] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
that his two friends followed the tobacconist as he took them into his
那 他的 二 朋友们 随后 这 烟草商 作为 他 采取 他们 进入 他的
['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] [ʃʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
bedroom and showed them the exact place where he found the counter .
卧室 和 显示 他们 这 精确的 地方 在哪里 他 成立 这 柜台 .
他的两个朋友跟着烟草商进了卧室, 烟草商指给他们看他找到柜台的确切位置。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['hɪrli] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . - ['pɑ:rti] [brook] [ʌp] .
It was not until nearly eleven that Mr . Copperdock's party broke up .
它 曾是 不是 直到 几乎 十一 那 先生 . - 派对 打破 向上 .
直到将近十一点, 科珀多克先生的聚会才结束。

[ɪn'spektər] - ['depjʊtɪ] , ['strɔʊlɪŋ] [pæst][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
Inspector Whyland's deputy , strolling past on the other side of the road ,
检查员 - 副 , 漫步 过去的 在 这 其他 边 的 这 路 ,
怀兰督察的副手从马路对面走过,

[ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv]
noticed the parting on the doorstep , and observed that after the departure of
注意到 这 离别 在 这 家门口 , 和 观察到 那 后 这 离开 的
[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

他注意到门口的离别，并观察到朋友们离开后，

[ˈmɪstər] . - [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːp] .
Mr . Copperdock shut the door of his shop .
先生 . - 关闭 这 门 的 他的 店铺 .

科珀多克先生关上了店门。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [swɪtʃt] [ɑːn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz]
A few minutes later he saw a light switched on in one of the front rooms
一个 很少 分钟 之后 他 锯 一个 光 切换 在 在 一 的 这 正面 房间
[ʌpˈsterz] .
upstairs .
楼上 .

几分钟后，他看到楼上其中一个前厅的灯亮了。

[ðɪs] [hiː; hi] [nuː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈpriːviəs] [naɪts] ,
This he knew , from his experience of previous nights ,
这 他 知道 , 从 他的 经验 的 以前的 夜晚 ,

这一点他从前几晚的经验中就知道了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
was the signal that Mr . Copperdock was going to bed .
曾是 这 信号 那 先生 . - 曾是 去 到 床 .

这是科珀多克先生准备睡觉的信号。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌdgrəv] , [sɪns] [ðə; ði] [təˈbækənɪst] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][hɑːsprɪˈtæləti] ,
Mr . Ludgrove , since the tobaccoonist had refused his offer of hospitality ,
先生 . 卢德格罗夫 , 自从 这 烟草商 有 拒绝 他的 提供 的 热情好客 ,
[spent] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [baɪ] [hɪmˈself] .
spent the evening by himself .
花费 这 晚上 经过 他自己 .

由于烟草商拒绝了他的款待，卢德格罗夫先生只好独自一人度过了那个夜晚。

[ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ɑːp] [wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːməɹəb(ə)l] [bəˈksɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl]
The room above his shop was littered with innumerable boxes containing all
这 房间 多于 他的 店铺 曾是 垃圾 和 无数 盒子 包含 全部
[ˈmænər] [ʌv; əv] [draɪd] [hɜːrb] [ænd; ənd][ˈsɪmələɹ][ˈaɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
manner of dried herbs and similar items of the stock - in - trade of his
方式 的 干燥 草药 和 相似的 项目 的 这 库存 - 在 - 贸易 的 他的
[ˈkɔːlɪŋ] .
calling .
呼叫 .

他店铺楼上的房间里堆满了无数个盒子，里面装着各种各样的干草药和他赖以生存的类型商品。

[hiː; hi] [spent] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsæŋktəm] .
He spent several hours between that room and his sanctum .
他 花费 一些 小时 之间 那 房间 和 他的 圣所 .

他在那间房间和他的圣所之间来回待了几个小时。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [bentʃ] [bɪˈkeɪm] [ˈstruːd] [wɪð; wɪθ] [ˈspesɪmənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
His work bench became strewed with specimens to which from time to time
他的 工作 长椅 成为 散落的 和 标本 到 哪个 从 时间 到 时间
[hiː; hi] [əˈfɪkst] [ˈleɪbəlz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [neɪmz] .
he affixed labels with high - sounding names .
他 已粘贴 标签 和 高的 - 听起来 姓名 .

他的工作台上堆满了标本，他时不时地会给它们贴上一些听起来很高级的标签。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɑːp] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ten] ,
The door of his shop was ajar until about half - past ten ,
这 门 的 他的 店铺 曾是 半开 直到 关于 一半 - 过去的 十 ,
他的店门一直半开着, 直到十点半左右才关上。

[ʌp] [tɪl] [wɪtʃ] [ʼaʊər][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['kʌstəmə] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .
up till which hour an occasional customer interrupted his labours .
向上 直到 哪个 小时 一个 偶然 顾客 中断 他的 劳动 .
直到几点, 偶尔会有顾客打断他的工作。

[ʼæftər] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzɪd] ,
After that time it was closed ,
后 那 时间 它 曾是 关闭 ,
之后它就关闭了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʼeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænts] .
and he was able to devote his whole attention to his plants .
和 他 曾是 有能力的 到 奉献 他的 所有的 注意力 到 他的 植物 .
他得以将全部精力投入到他的植物上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] .
He was still working at midnight .
他 曾是 仍然 在职的 在 午夜 .
他一直工作到午夜。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['veri] ['lɪt(ə)] [sliːp] ,
He appeared to require very little sleep ,
他 出现 到 要求 非常 小的 睡觉 ,
他似乎只需要很少的睡眠。

[ænd; ənd] ['rerli] [went] [tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ʼaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
and rarely went to bed before the early hours of the morning .
和 很少 去 到 床 前 这 早期的 小时 的 这 早晨 .
而且很少在凌晨之前睡觉。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bruːd] [hɪm'self] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kəʊkəʊ] ,
He had just brewed himself a cup of his favourite cocoa ,
他 有 只是 酿造 他自己 一个 杯子 的 他的 最喜欢的 可可 ,
他刚刚给自己泡了一杯最喜欢的可可。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ʼvaɪələnt] ['hæməɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːp] .
when suddenly he heard a violent hammering upon the door of the shop .
什么时候 突然 他 听到 一个 暴力 锤击 之上 这 门 的 这 店铺 .
突然, 他听到有人猛烈地敲打商店的门。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
Instinctively he glanced at the clock upon the mantelpiece .
本能地 他 瞥了一眼 在 这 钟 之上 这 壁炉架 .
他下意识地瞥了一眼壁炉架上的钟。

[ðə; ði][hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] [twelv] .
The hands pointed to twenty minutes past twelve .
这 双手 尖 到 二十 分钟 过去的 十二 .
指针指向十二点二十分。

[ʼʊrli] [noʊ] ['kʌstəmə] [kʊd; kəd][biː; bi] ['siːkɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ʼaʊər] !
Surely no customer could be seeking admittance at such an hour !
一定 不 顾客 可以 是 寻求 准入 在 这样的 一个 小时 !
肯定不会有顾客在这个时间来购物吧!

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['nɔkɪŋ] [wʌz; wəz] ['klæməərəs] , [ɪn'sɪstənt] ,
Besides , the knocking was clamorous , insistent ,
除了 , 这 敲门 曾是 喧闹的 , 坚持 ,
此外, 敲门声嘈杂而急促。

[nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk][ðə; ði] [ˈfɜ:rtɪv] [tæps] [wɪtʃ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði][ˈvɪzɪt]
not in the least like the furtive taps which usually proclaimed the visit
不是 在 这 至少 喜欢 这 鬼鬼祟祟 水龙头 哪个 通常 宣布 这 访问
[ʌv; əv][sʌm; səm][ˈklaɪənt] ,
of some client ,
的 一些 客户 ,

这与通常预示着有客人来访的偷偷摸摸的敲门声截然不同。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈkʌvər][ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] .
anxious to hide his errand under the cover of darkness .
焦虑的 到 隐藏 他的 差事 在下面 这 覆盖 的 黑暗 .

他急于在夜幕的掩护下完成他的任务。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈmɪstər] . [ˈlʌdgrəv] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd] [went]
With a shrug of his shoulders Mr . Ludgrove put down his cup and went
和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 先生 . 卢德格罗夫 放 向下 他的 杯子 和 去
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
to the door .
到 这 门 .

卢德格罗夫先生耸了耸肩，放下杯子，走向门口。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] [ðə; ði][boʊlts][ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He drew back the bolts and put out his head ,
他 画 后退 这 螺栓 和 放 出去 他的 头 ,
[ˈlʌŋ] [ˈmæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] .
The young man gave him no chance to ask questions .
这 年轻的 男人 给予 他 不 机会 到 问 问题 .

他拉开螺栓，探出头来。

[tu:; tə][faɪnd] [ted] - [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [aʊtˈsaɪd] .
to find Ted Copperdock standing on the pavement outside .
到 寻找 泰德 - 常设 在 这 路面 外部 .

发现泰德·科珀多克站在外面的人行道上。

[ðə; ði] [ˈjʌŋ] [ˈmæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] .
The young man gave him no chance to ask questions .
这 年轻的 男人 给予 他 不 机会 到 问 问题 .

年轻人根本没给他提问的机会。

[hi:; hi] [θru:] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔ:t] [ˈmɪstər] . [ˈlʌdgrəv] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
He threw out his hand and caught Mr . Ludgrove by the arm ,
他 扔 出去 他的 手 和 捕捉 先生 . 卢德格罗夫 经过 这 手臂 ,
[ˈlʌŋ] [ˈmæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] .
The young man gave him no chance to ask questions .
这 年轻的 男人 给予 他 不 机会 到 问 问题 .

他伸出手抓住了卢德格罗夫先生的胳膊，

[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [ˈfɔ:rsəbli][ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
as though to drag him forcibly into the street .
作为 尽管 到 拖 他 强制 进入 这 街道 .
[ˈlʌŋ] [ˈmæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] .
The young man gave him no chance to ask questions .
这 年轻的 男人 给予 他 不 机会 到 问 问题 .

仿佛要强行把他拖到街上。

“ [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [dæd] !
” For God's sake come and see Dad !
” 为了 神的 清酒 来 和 看 爸爸 !

“看在上帝的份上，快来看爸爸！ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈlʌdgrəv] [ˈkwɪkli] .
” Why , what has happened ? ” enquired Mr . Ludgrove quickly .
” 为什么 , 什么 有 发生 ? ” 询问 先生 . 卢德格罗夫 迅速地 .

“怎么回事？ ”卢德格罗夫先生急忙问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈhiːz] [ded] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪˈplaɪd][ted][ˌɪnkoʊˈhɪərəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] .
“ **I don't know , he's dead , I think , ” replied Ted incoherently** .
“ 我 不 知道 , 他是 死的 , 我 思考 , ” 回复 泰德 语无伦次 .

“我不知道，我想他死了，”泰德语无伦次地回答道。

“ [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
“ **I've just come back and found him** .
“ 我已经 只是 来 后退 和 成立 他 .

“我刚回来就找到了他。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəbəlz] [ˈhæpənd] — —
Something terrible's happened — —
某物 糟糕的 发生 — —

发生可怕的事情了——

[ˈmɪstər] . [ˌlʌdgrəv] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
“ **Mr . Ludgrove was not the man to be carried off his feet by a sudden**
“ 先生 . 卢德格罗夫 曾是 不是 这 男人 到 是 携带 离开 他的 脚 经过 一个 突然
[ˈkraɪsɪs] .
crisis .
危机 .

“卢德格罗夫先生不是那种会被突如其来的危机击垮的人。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ted] , [aɪl] [kʌm] [ˈoʊvər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **Certainly , Ted , I'll come over , ” he said quietly** .
“ 当然 , 泰德 , 患病的 来 超过 , ” 他 说 悄悄 .

“当然，泰德，我过去，”他平静地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][em ˈiː] .
“ **But you appear to want a doctor rather than me** .
“ 但 你 出现 到 想 一个 医生 相当 比 我 .

“但你似乎更想找医生而不是我。”

[juː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [hæz; həz] [bɪn] [pəˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst]
You probably know that a detective has been patrolling the streets for the last
你 大概 知道 那 一个 侦探 有 到过 巡逻 这 街道 为了 这 最后的
[fjuː] [naɪts] .
few nights .
很少 夜晚 .

你可能已经知道，最近几个晚上，一名侦探一直在街上巡逻。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [juː ˈes] [naʊ] .
I think I see him coming towards us now .
我 思考 我 看 他 未来 向 我们 现在 .

我觉得我看到他正朝我们这边走来。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [əˈtend] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
You go and fetch the doctor , while he and I attend to your father .
你 去 和 拿来 这 医生 , 尽管 他 和 我 出席 到 你的 父亲 .

你去请医生，我和他一起照顾你父亲。

“ [ted] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [ræn][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
“ **Ted , after a moment's hesitation , ran off down the road** ,
“ 泰德 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 跑 离开 向下 这 路 ,

泰德犹豫片刻后，沿着路跑开了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˌlʌdgrəv] [wɑːkt] [ˈswɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
and Mr . Ludgrove walked swiftly towards the advancing figure , which he
和 先生 . 卢德格罗夫 步行 迅速地 向 这 前进 数字 , 哪个 他

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈrekəɡnaɪzd] .
had already recognized .
有 已经 认可 .

卢德格罗夫先生迅速走向那个他已经认出的身影。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] .
“ **Something has happened to Mr . Copperdock ,** “ **he said as he reached**
“ 某物 有 发生 到 先生 : - , “ 他 说 作为 他 达到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“科珀多克先生出事了，”他边说边走到他身边。

“ [aɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [goʊ]
“ **I have sent his son for a doctor , and said that you and I would go**
“ 我 有 发送 他的 儿子 为了 一个 医生 , 和 说 那 你 和 我 会 去
[ɪn] . “
in . “
在 :

“我已经派他儿子去请医生了，并说你和我一起进去。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] , [eɪ] ? “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [mæn] ,
“ **Something happened , eh ?** “ **replied the man ,**
“ 某物 发生 , 嗯 ? “ 回复 这 男人 ,
“出事了吗? ”那人回答道。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [tuː] [stroʊd] [ˈswɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [təbækənəsts] [ʃɑːp] .
as the two strode swiftly towards the door of the tobacconist's shop .
作为 这 二 大步走 迅速地 向 这 门 的 这 烟草商 店铺 :
两人大步走向烟草店门口。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
“ **You don't know what it is , I suppose ?**
“ 你 不 知道 什么 它 是 , 我 认为 ?
“我想你不知道那是什么吧? ”

[aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] ,
I've had my eye on the place all the evening ,
我已经 有 我的 眼睛 在 这 地方 全部 这 晚上 ,
我整个晚上都在盯着那个地方看。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈnoʊbəːdi] [nɪr] [aɪ ˈtiː] [brɪˈtwiːn] [ɪˈlev(ə)n] , [wen] [tuː] [ˈfeləʊz] [huːm]
and there's been nobody near it between eleven , when two fellows whom
和 有 到过 无人 靠近 它 之间 十一 , 什么时候 二 伙伴们 谁
- [tɒk] [ɪn] [keɪm] [aʊt] ,
Copperdock took in came out ,
- 采取 在 来了 出去 ,
从十一点到科珀多克收留的那两个人出来，附近一直没有人。

[ænd; ənd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈɡəʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [let] [hɪmˈself] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiː] .
and five minutes ago , when his son let himself in with a key .
和 五 分钟 前 , 什么时候 他的 儿子 让 他自己 在 和 一个 钥匙 :
就在五分钟前，他的儿子用钥匙打开了门。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] [ʌpˈsterz] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] . “
And there's been a light in the front window upstairs all that time . “
和 有 到过 一个 光 在 这 正面 窗户 楼上 全部 那 时间 : “
而且，楼上前窗一直都亮着灯。

“ [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [lʌdgræv] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **No , I know nothing ,** “ **replied Mr . Ludgrove anxiously .**
“ 不 , 我 知道 没有什么 , “ 回复 先生 : 卢德格罗夫 焦虑地 :
“不，我什么都不知道，”卢德格罗夫先生焦急地回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
They had reached the shop by this time .
他们 有 达到 这 店铺 经过 这 时间 :
这时他们已经到达了商店。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['ʊpən] [baɪ] [ted] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['ɜːrbəlɪst, 'hɜːrbəlɪst] ,
The door had been left open by Ted in his haste to call the herbalist ,
这 门 有 到过 左边 打开 经过 泰德 在 他的 匆忙 到 称呼 这 草药师 ,
泰德急着打电话给草药师, 结果忘了关门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrɪd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [[ɑːp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr]
and they hurried on through the shop and up the staircase to the first floor
和 他们 慌忙 在 通过 这 店铺 和 向上 这 楼梯 到 这 第一的 地面
.
:
.
他们匆匆穿过商店, 上了楼梯, 来到一楼。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['bedruːm; 'bedrʊm] [stʊd] ['ʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn]
The door of Mr . Copperdock's bedroom stood open , and they rushed in
这 门 的 先生 . 卧室 站立 打开 , 和 他们 匆忙 在
[tə'geðər] .
together .
一起 .
科珀多克先生的卧室门敞开着, 他们一起冲了进去。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪm(ə)'teɪniəs] ['ɪmpʌls] .
On the threshold they halted , moved by a simultaneous impulse .
在 这 临界点 他们 停止 , 已搬 经过 一个 同时 冲动 .
在门槛边, 他们停了下来, 仿佛受到某种同时涌动的冲动。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [leɪ] ['mɪstər] . - , [stript] [tuː; tə]
Before them , in the middle of the floor , lay Mr . Copperdock , stripped to
前 他们 , 在 这 中间 的 这 地面 , 躺 先生 . 脱衣舞 到
[ðə; ði] [weɪst] ,
the waist ,
这 腰部 ,
在他们面前, 地板中央躺着科珀多克先生, 他赤裸着上身。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [sər'praɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with an expression of innocent surprise upon his face .
和 一个 表达 的 清白的 惊喜 之上 他的 脸 .
他脸上带着天真惊讶的表情。

[ˈtʃæptər] [eks, aɪˈaɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .
第十二章

[ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] ['niːd(ə)]
A Hypodermic Needle
一个 皮下注射 针
皮下注射针

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [stɪl] , ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
For a moment the two men stood still , rooted to the ground with horror .
为了 一个 片刻 这 二 男人 站立 仍然 , 根 到 这 地面 和 恐怖 .
两人愣在原地, 惊恐万分, 一时动弹不得。

[ðen] ['mɪstər] . [lʌdgræv] [stept] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ] ['mɪstər] . -
Then Mr . Ludgrove stepped forward and fell on his knees by Mr . Copperdock's
然后 先生 . 卢德格罗夫 步 向前 和 跌倒 在 他的 膝盖 经过 先生 .
[saɪd] .
side .
边 .
然后, 卢德格罗夫先生走上前, 跪倒在科珀多克先生身边。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
He put his finger on his wrist for a moment ,
他 放 他的 手指 在 他的 手腕 为了 一个 片刻 ,
他用手指轻触手腕片刻,

[ðen] [ˈsləʊli] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
then slowly rose to his feet and shook his head .
然后 缓慢地 玫瑰 到 他的 脚 和 摇晃 他的 头 .
然后他缓缓站起身,摇了摇头。

“ [ded] ? ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɪnˈkwærɪŋŋli] .
“ Dead ? ” said the detective enquiringly .
“ 死的 ? ” 说 这 侦探 询问地 .
“死了? ”侦探问道。

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [ˈbɪznəs] .
“ By jove , this is a bad business .
“ 经过 木星 , 这 是 一个 坏的 商业 .
“我的天哪,这可不是什么好生意。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [waɪl] [aɪ] [goʊ] [daʊn] [ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd]
Will you stay here for a moment while I go down into the shop and
将要 你 停留 这里 为了 一个 片刻 尽管 我 去 向下 进入 这 店铺 和
[ˈtelɪfoʊn] ?
telephone ?
电话 ?
你能否在这里稍等片刻,我下楼去店里打电话?

[aɪl] [rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] [waɪlənd] .
I'll ring up the station and get them to send for Whyland .
患病的 戒指 向上 这 车站 和 得到 他们 到 发送 为了 怀兰 .
我会打电话给车站,让他们派人去接怀兰德。

[dəʊnt] [tʌtʃ] [ˈeniθɪŋ] , [wətˈevər] [ju:; jʊ] [du:] .
Don't touch anything , whatever you do .
不 触碰 任何事物 , 任何 你 做 .
无论如何,都不要碰任何东西。

“ [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ Mr . Ludgrove nodded .
“ 先生 . 卢德格罗夫 点头 .
卢德格罗夫先生点了点头。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] [wen] [ˈvoɪsɪz] [bɪˈloʊ] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] [ðə; ði]
He stood motionless in the door - way when voices below proclaimed the
他 站立 静止不动 在 这 门 - 方式 什么时候 声音 以下 宣布 这
[əˈraɪv(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ted] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] .
arrival on the scene of Ted and the doctor .
到达 在 这 场景 的 泰德 和 这 医生 .

当楼下传来泰德和医生到达现场的声音时,他一动不动地站在门口。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [hu:] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] , [keɪm] [ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
The detective , who had sent his message , came upstairs with them , and
这 侦探 , WHO 有 发送 他的 信息 , 来了 楼上 和 他们 , 和
[ðə; ði] [θri:] [dʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] .
the three joined Mr . Ludgrove .
这 三 加入 先生 . 卢德格罗夫 .
那位发出消息的侦探和他们一起上了楼,三人与卢德格罗夫先生会合。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] .
The doctor took in the situation at a glance .
这 医生 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 .
医生一眼就了解了情况。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [legz] [drɔːn] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi]
Mr . Copperdock was lying on his back , his legs drawn up close to his body
先生 . - 曾是 说谎 在 他的 后退 , 他的 腿 绘制 向上 关闭 到 他的 身体
.
:
.

科珀多克先生仰面躺着，双腿蜷缩在身前。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [ðen] [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
The doctor examined him in silence for awhile , then beckoned to the detective .
这 医生 检查 他 在 沉默 为了 一会儿 , 然后 招手 到 这 侦探 .

医生默默地给他检查了一会儿，然后向侦探招了招手。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I don't understand this at all , ” he said .
“ 我 不 理解 这 在 全部 , ” 他 说 .

“我完全不明白,”他说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈθɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪˈneɪ](ə)n][ðæn; ðən][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [waɪl]
“ I shall have to make a more thorough examination than is possible while
“ 我 将 有 到 制作 一个 更多的 彻底 考试 比 是 可能的 尽管

[hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪ](ə)n] .

he is lying in this position .
他 是 说谎 在 这 位置 .

“他现在这个姿势躺着，我无法进行更彻底的检查。

[aɪm][əˈfreɪd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

I'm afraid there's nothing to be done .
我是 害怕的 有 没有什么 到 是 完毕 .

恐怕无能为力了。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [ɪnˈspektər] [kʌmz] .

I don't want to move him until your Inspector comes .
我 不 想 到 移动 他 直到 你的 检查员 来 .

在你们的督察来之前，我不想转移他。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? “

He won't be long , I suppose ? ”
他 惯于 是 长的 , 我 认为 ? ”

我想他应该不会待太久吧？

“ [ˈhiːz] [ˈlɪvɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

“ He's living close to the station , ” replied the detective .
“ 他是 活的 关闭 到 这 车站 , ” 回复 这 侦探 .

“他住在车站附近,”侦探回答说。

“ [ðeɪv] [sent] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [ˈsaɪk(ə)] [ænd; ənd] [saɪd] - [kɑːr] [raʊnd] [tuː; tə] [fet]
“ They've sent a man with a motor - cycle and side - car round to fetch
“ 他们有 发送 一个 男人 和 一个 发动机 - 循环 和 边 - 车 圆形的 到 拿来

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

him and bring him here .
他 和 带来 他 这里 .

“他们派了一个人骑着摩托车和边车去把他接过来。”

[aɪˈtiː] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

It oughtn't to take him more than a few minutes .
它 不应该 到 拿 他 更多的 比 一个 很少 分钟 .

他应该用不了几分钟时间。

[aɪˈd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .

I'd rather you waited , if you don't mind .
ID 相当 你 等待 , 如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话，我希望你稍等片刻。

” [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈlðər] [θriː]
“ **The doctor nodded and continued his examination , while the other three**
这 医生 点头 和 持续 他的 考试 , 尽管 这 其他 三
[stəd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
stood where they were ,
站立 在哪里 他们 是 ,
医生点点头, 继续进行检查, 而其他三人则站在原地。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkiːnli] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
looking keenly about them .
寻找 敏锐地 关于 他们 .
仔细地打量着他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [wen] [deθ] [ˌoʊvərˈtʊk] [ˈmɪstər] . - [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
It was obvious that when death overtook Mr . Copperdock he had been
它 曾是 明显的 那 什么时候 死亡 超越 先生 . - 他 有 到过
[prɪˈpeəriŋ] [fɔːr; fər][bed] .
preparing for bed .
准备 为了 床 .
很明显, 当科珀多克先生去世时, 他正在准备上床睡觉。

[hɪz; ɪz][koʊt] , [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ʒɜːrt] [ænd; ənd] [vest] [leɪ][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
His coat , waistcoat , shirt and vest lay on a chair ,
他的 外套 , 马甲 , 衬衫 和 背心 躺 在 一个 椅子 ,
他的外套、马甲、衬衫和背心都放在椅子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] [stænd][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsoʊpi] [ˈwɔːtər] .
and the basin on the washing stand was half full of soapy water .
和 这 盆地 在 这 洗涤 站立 曾是 一半 满的 的 肥皂泡 水 .
洗漱台上的盆里盛了半盆肥皂水。

[ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [nɪr] [aɪ ˈtiː] .
A towel lay on the floor near it .
一个 毛巾 躺 在 这 地面 靠近 它 .
旁边地板上放着一条毛巾。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ˈledn] [ˈsləʊnəs] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [θrɑːbɪŋ] [riːtʃt]
The minutes seemed to pass with leaden slowness until a faint throbbing reached
这 分钟 似乎 到 经过 和 铅灰色 缓慢 直到 一个 头晕的 悸动 达到
[ðer; ðər] [ɪrɜː] ,
their ears ,
他们的 耳朵 ,
时间仿佛凝固了一般, 缓慢流逝, 直到一阵微弱的脉动传入耳中。

[wɪtʃ] [ˈræpɪdli] [gruː] [ɪn] [ɪnˈtensəti] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [rɪˈzɔːlvd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] -
which rapidly grew in intensity until it resolved itself into the sound of a motor -
哪个 快速 生长 在 强度 直到 它 已解决 本身 进入 这 声音 的 一个 发动机 -
[ˈsaɪk(ə)l] .
cycle :
循环 .
声音迅速增强, 最终变成了摩托车的声音。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˈsiːst] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
The noise ceased suddenly as it reached the door , and in a few
这 噪音 停止 突然 作为 它 达到 这 门 , 和 在 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ɪnˈspektər] [waɪlənd] [əˈpɪrd] ,
seconds Inspector Whyland appeared ,
秒 检查员 怀兰 出现 ,
噪音传到门口后突然停止, 几秒钟后, 怀兰德警督出现了。

[hæf] [drest] , [wið; wiθ][ə; ei][stɜ:rn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
half dressed , with a stern expression on his face .
一半 穿着 , 和 一个 船尾 表达 在 他的 脸 :
他衣衫不整, 表情严肃。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] , ['wɔ:tərz] ?
" How did this happen , Waters ?
" 如何 做过 这 发生 , 沃特斯 ?
" 沃特斯, 这是怎么发生的? "

" [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] ['ɑ:rpli] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" he enquired sharply , turning to the detective .
" 他 询问 尖锐地 , 转弯 到 这 侦探 :
他转向侦探, 厉声问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] .
" I don't know , sir , " replied the latter .
" 我 不 知道 , 先生 , " 回复 这 后者 :
"我不知道, 先生,"后者回答道。

" [aɪv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] — — "
" I've been watching the house all the evening — — "
" 我已经 到过 观看 这 房子 全部 这 晚上 — — "
"我整个晚上都在监视那栋房子——"

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] , " [ɪntə'rʌptɪd] [waɪlənd] .
" Well , never mind , you can tell me about that later , " interrupted Whyland .
" 出色地 , 绝不 头脑 , 你 能 告诉 我 关于 那 之后 , " 中断 怀兰 :
"好吧, 没关系, 你可以晚点再告诉我,"怀兰德打断道。

" [gʊd] ['i:vniŋ] , ['dɑ:ktər] .
" Good evening , doctor .
" 好的 晚上 , 医生 :
"晚上好, 医生。"

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ðɪs] [mæn][daɪd] [ʌv; əv] ? "
Can you tell me what this man died of ? "
能 你 告诉 我 什么 这 男人 死亡 的 ? "
你能告诉我这个人死于什么吗?

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" No , I can't " replied the doctor .
" 不 , 我 不能 " 回复 这 医生 :
"不, 我不能。"医生回答道。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ə; ei] [sneɪk] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
" It looks as if he had been bitten by a snake , or something of that
" 它 看起来 作为 如果 他 有 到过 被咬 经过 一个 蛇 , 或者 某物 的 那
[kaɪnd] .
kind .
种类 :

"他看起来像是被蛇咬了, 或者类似的东西咬了。"
[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; ei] ['θɜ:roʊ] [ɪgzæmɪ'neiʃ(ə)n] . "
I was waiting till you came to make a thorough examination . "
我 曾是 等待 直到 你 来了 到 制作 一个 彻底 考试 : "

我一直在等你来做一次彻底的检查。
" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 :
"正确的。

[stænd][fæst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ] [lʊk] [raʊnd] .
Stand fast a minute while I look round .
站立 快速地 一个 分钟 尽管 我 看 圆形的 .

请稍等片刻，我环顾四周。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [frʌm; frəm]
" **He made a swift survey of the room , then , taking a piece of chalk from**
" 他 制成 一个 迅速 民意调查 的 这 房间 , 然后 , 采取 一个 片 的 粉笔 从
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

他迅速环视了一下房间，然后从口袋里掏出一根粉笔，

[mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːrpiːt][ðə; ðɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [waɪt] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
marked on the carpet the position in which the body was lying .
标记 在 这 地毯 这 位置 在 哪个 这 身体 曾是 说谎 .

在地毯上标记出尸体躺卧的位置。

" [naʊ] [ðen] , ['dɑːktər] , [aɪm] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Now then , doctor , I'm ready , " he said .**
" 现在 然后 , 医生 , 我是 准备好 , " 他 说 .

“那么，医生，我准备好了。”他说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ? "
" **What do you want to do ? "**
" 什么 做 你 想 到 做 ? "

“你想让我做什么？”

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪf] [juːl] [ber] [ə; eɪ][hænd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .
" **I want him laid on his side , if you'll bear a hand , " replied the doctor .**
" 我 想 他 铺设 在 他的 边 , 如果 你会 熊 一个 手 , " 回复 这 医生 .

“如果你愿意帮忙，我想让他侧卧，”医生回答说。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[hə'ləʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Hullo , look at that !
你好 , 看 在 那 !

喂，快看！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] ['mɪstər] . - ['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] .
" **They had moved Mr . Copperdock's body until his back was visible .**
" 他们 有 已搬 先生 . - 身体 直到 他的 后退 曾是 可见的 .

“他们把科珀多克先生的尸体移到了只剩背部可见的地方。”

[ðer; ðər] , [dʒʌst] [brɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [left] ['fəʊldər] - [bleɪd] , [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːlmoʊst]['sɜːrkjələər] [pætʃ] ,
There , just below the left shoulder - blade , was an almost circular patch ,
那里 , 只是 以下 这 左边 肩膀 - 刀刃 , 曾是 一个 几乎 圆 修补 ,

左肩胛骨下方，有一块近乎圆形的斑块。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪəs] [waɪt] ['paʊdəri] [ɪnkrʌ'steɪŋ] .
covered with a curious white powdery incrustation .
涵盖 和 一个 好奇的 白色的 粉状 结壳 .

表面覆盖着一层奇特的白色粉状结壳。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pætʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrp(ə)] [spɑːt] .
In the centre of this patch was an angry looking purple spot .
在 这 中心 的 这 修补 曾是 一个 生气的 寻找 紫色的 点 .

这块区域的中心有一个看起来很刺眼的紫色斑点。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][bent][ˈoʊvər][ðɪs][ænd; ənd][ˈʌtəd][æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃn][ʌv; əv][əˈmeɪzmənt] .
The doctor bent over this and uttered an exclamation of amazement .
这 医生 弯曲 超过 这 和 说出 一个 感叹 的 惊愕 .

医生俯身查看，发出了一声惊叹。

[ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði][keɪs][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][daʊn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi][tʊk][frʌm; frəm][ˌaɪˈtiː][ə; eɪ]
Opening the case which he had laid down by his side he took from it a
开幕 这 案件 哪个 他 有 铺设 向下 经过 他的 边 他 采取 从 它 一个
[pər][ʌv; əv][ˈfɔːrsɛps] ,
pair of forceps ,
一对 的 钳子 ,

他打开放在身旁的箱子，从中取出一把镊子。

[ænd; ənd][əˈplaɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ˈmɪstər] . - [bæk] .
and applied them to the spot on Mr . Copperdock's back .
和 应用 他们 到 这 点 在 先生 . - 后退 .

然后将它们涂抹在科珀多克先生背上的患处。

[frʌm; frəm][ðɪs][hiː; hi][wɪðˈdruː][ˈsʌmθɪŋ] , [wɪtʃ][hiː; hi][ˈkæɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][laɪt] ,
From this he withdrew something , which he carried over to the light ,
从 这 他 退出 某物 , 哪个 他 携带 超过 到 这 光 ,

他从中取出了一些东西，并将它们带到了光明之中。

[ænd; ənd][ˈbekənd][tuː; tə][waɪlənd][tuː; tə][ɪnˈspekt] .
and beckoned to Whyland to inspect .
和 招手 到 怀兰 到 检查 .

并示意怀兰德前去视察。

“ [siː][ðæt] ?
“ **See that ?**
” 看 那 ?

看到了吗？

” [hiː; hi][sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [ðæts][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn][ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk][ˈniːd(ə)] .
“ **That's the end of a fine hypodermic needle .**
” 那就是 这 结尾 的 一个 美好的 皮下注射 针 .

“那是细针头的末端。”

[aɪm][bɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][siː][wʌt][ˈhæpənd] , [naʊ] .
I'm beginning to see what happened , now .
我是 开始 到 看 什么 发生 , 现在 .

我现在开始明白发生了什么事了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈdʒektɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈpaʊər(ə)]['tɑːksɪk][ˈeɪdʒənt][baɪ][miːnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk]
He was injected with some powerful toxic agent by means of a hypodermic
他 曾是 注射 和 一些 强大的 有毒的 代理人 经过 方法 的 一个 皮下注射
[sɪˈrɪndʒ] ,
syringe .
注射器 ,

他被人用注射器注射了某种强效毒剂。

[ðə; ði][ˈniːd(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [brʊk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] .
the needle of which broke off in the process .
这 针 的 哪个 打破 离开 在 这 过程 .

在这个过程中，针头断了。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmin] [baɪ][æn; ən]
The nature of the poison we shall be able to determine by an
这 自然 的 这 毒 我们 将 是 有能力的 到 决定 经过 一个
[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['frægmənt] .
examination of this fragment .
考试 的 这 分段 .

通过对这块碎片的检验，我们就能确定毒物的性质。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [waɪt] [ɪnkrʌ'steɪʃn] .
But I don't understand that white incrustation .
但 我 不 理解 那 白色的 结壳 .

但我无法理解那层白色结壳。

[let] [em 'iː][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
Let me have another look at it .
让 我 有 其他 看 在 它 .

让我再看一下。

" [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] , [pʊt][ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He selected a small phial from his case , put the fragment of the**
" 他 已选 一个 小的 小瓶 从 他的 案件 , 放 这 分段 的 这
[niːd(ə)l] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] ,
needle into it ,
针 进入 它 ,

他从箱子里拿出一个小药瓶，把针头碎片放了进去。

[ænd; ænd] ['leɪblɪd] [aɪ 'tiː] .
and labelled it .
和 标签 它 .

并贴上了标签。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]'mɪstər] . - ['bɑːdɪ] ,
Then he turned once more to Mr . Copperdock's body ,
然后 他 转向 一次 更多的 到 先生 . - 身体 ,

然后他又一次转向科珀多克先生的遗体，

[ænd; ænd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pætʃ] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lenz] .
and examined the patch once more with a lens .
和 检查 这 修补 一次 更多的 和 一个 镜片 .

然后他用放大镜再次检查了那块补丁。

['faɪnəli] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['paʊdər] [ænd; ænd][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] ['faɪəl] ,
Finally he removed some of the white powder and put it in another phial ,
最后 他 已移除 一些 的 这 白色的 粉末 和 放 它 在 其他 小瓶 ,
最后，他取出一些白色粉末，放入另一个小瓶中。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [siːld] [ænd; ænd] ['leɪblɪd] .
which he also sealed and labelled .
哪个 他 还 密封 和 标签 .

他还对包装进行了密封和贴标签。

[ðen] [hiː; hi] ['bekænd] [waɪlənd] [ə'saɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [kən'vɜːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][ɪn] [ləʊ]
Then he beckoned Whyland aside , and the two conversed for a moment in low
然后 他 招手 怀兰 旁边 , 和 这 二 交谈 为了 一个 片刻 在 低的
['hwaɪspəz] .
whispers .
低语 .

然后他招手把怀兰德拉到一边，两人低声交谈了一会儿。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [mʊʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **This is really most extraordinary , " said the doctor .**
" 这 是 真的 最多 非凡的 , " 说 这 医生 .

“这真是太不寻常了，”医生说。

“ [ðɪs] [mæn] [ʌn'daʊtɪdli] [daɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'dʒek(ə)n][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [əd'mɪnɪstəd]
“ This man undoubtedly died from an injection of poison administered
“ 这 男人 无疑 死亡 从 一个 注射 的 毒 管理
[.haɪpə'də:mɪkəli] .
hypodermically .
皮下注射 .

“毫无疑问，这名男子死于皮下注射毒药。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɒʊlbɜ:n] , [ðə; ði] ['beɪkər] , [læst] [jɪr] ? "
You remember the case of Colburn , the baker , last year ? "
你 记住 这 案件 的 科尔伯恩 , 这 面包师 , 最后 的 年 ? "

你还记得去年面包师科尔伯恩的案子吗？

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [waɪlənd] .
“ Yes , I remember it well , “ replied Whyland .
“ 是的 , 我 记住 它 出色地 , “ 回复 怀兰 .

“是的，我记得很清楚，”怀兰德回答道。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] ? "
“ What about it , doctor ? "
“ 什么 关于 它 , 医生 ? "

“医生，您觉得呢？ ”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] ['defɪnətli] [æz; əz] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['gɑ:rdɪdli] .
“ Well , of course , I can't say definitely as yet , “ replied the doctor guardedly .
“ 出色地 , 的 课程 , 我 不能 说 确实 作为 然而 , “ 回复 这 医生 谨慎地 .

“嗯，当然，我现在还不能下定论，”医生谨慎地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['keɪsɪz][ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli]
“ But it seems to me that the symptoms in the two cases are remarkably
“ 但 它 似乎 到 我 那 这 症状 在 这 二 案例 是 非常
[ˈsɪmələr] .
similar .
相似的 .

“但在我看来，这两个病例的症状非常相似。”

[aɪ] [wʊd] [goʊ][soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə][ˈhæzəd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz]
I would go so far as to hazard the opinion that the same poison was
我 会 去 所以 远的 作为 到 冒险 这 观点 那 这 相同的 毒 曾是
[ɪm'plɔɪd] [ɪn][bəʊθ] ['keɪsɪz] .
employed in both cases .
受雇 在 两个都 案例 .

我甚至敢断言，这两起案件中使用的毒药是同一种。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] , [ju:; jʊ] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
Now , in the present case , you , I take it ,
现在 , 在 这 展示 案件 , 你 , 我 拿 它 ,

现在，就目前的情况而言，我认为，你

[ɑ:r; ər] [ˈtʃi:fli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪdʒənsɪ][baɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] .
are chiefly interested in the agency by which the poison was administered .
是 主要 感兴趣的 在 这 机构 经过 哪个 这 毒 曾是 管理 .

主要关注的是投毒机构。

[wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [self] - [əd'mɪnɪstəd] .
Well , it is possible that in this case it was self - administered .
出色地 , 它 是 可能的 那 在 这 案件 它 曾是 自己 - 管理 .

嗯，这种情况有可能是患者自行服用的。

[wʌn] [kæn; kən] [dʒʌst] ['mænidʒ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː] [wʌn'self] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [left]
One can just manage to run a hypodermic needle into oneself below the left
— 能 只是 管理 到 跑步 一个 皮下注射 针 进入 自己 以下 这 左边
[ˈʃoʊldər] - [bleɪd] .
shoulder - blade .
肩膀 - 刀刃 .

一个人勉强能把注射器针头扎进自己左肩胛骨下方。

[hɪəz] [ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] .
Here's a syringe .
这里是 一个 注射器 .

这是一支注射器。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There's no needle in it .
有 不 针 在 它 .

里面没有针。

[hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [left] [hænd] .
Hold it in your left hand .
抓住 它 在 你的 左边 手 .

用左手拿着。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pres] [ðə; ði] ['nɑːzl] [ə'genst] [jʊr; jər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌkɔːrə'spaːndɪŋ] [tuː; tə]
see if you can press the nozzle against your back in the place corresponding to
看 如果 你 能 按 这 喷嘴 反对 你的 后退 在 这 地方 相应的 到
[ðə; ði] [spɑːt] [ɑːn] ['mɪstər] . - ['bɑːdi] .
the spot on Mr . Copperdock's body .
这 点 在 先生 . - 身体 .

看看你能不能把喷嘴按在背部与科珀多克先生身上相应位置对应的位置。

" [waɪlənd] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈfʌmbəlɪŋ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑːt] .
" **Whyland obeyed , and after some fumbling contrived to reach the exact spot** .
" 怀兰 服从 , 和 后 一些 笨拙 人为的 到 抵达 这 精确的 点 .
"怀兰德照做了，经过一番摸索，终于到达了确切地点。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈpreʃəs] [ˈɔːkwərd] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ˈhændɪŋ]
" **Yes , it can be done , but it's precious awkward , "** **he remarked , handing**
" 是的 , 它 能 是 完毕 , 但 它是 宝贵的 尴尬的 , " 他 评论 , 处理
[ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [bæk] .
the syringe back .
这 注射器 后退 .

“是的，可以做到，但这非常尴尬，”他一边说着，一边把注射器递了回去。

" [ɪg'zæktli] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" **Exactly , "** **agreed the doctor** .
" 确切地 , " 同意 这 医生 .

“正是如此，”医生同意道。

" [ðæt] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ˈhævɪŋ] [ˈbroʊkən] [ɔːf] .
" **That may account for the needle having broken off** .
" 那 可能 帐户 为了 这 针 拥有 破碎的 离开 .

“这或许可以解释为什么针头会断掉。”

[maɪnd] , [aɪm][ˈoʊnli][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , [nɑːt] [ˈleɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] .
Mind , **I'm only suggesting a possibility , not laying down a theory** .
头脑 , 我是 仅有的 建议 一个 可能性 , 不是 躺下 向下 一个 理论 .
请注意, 我只是提出一种可能性, 而不是提出一种理论。

[ðæts] [jɔː; jər][dʒɑːb] .
That's your job .
那就是 你的 工作 .
那是你的工作。

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˌɪnkrʌˈsteɪʃn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpʌŋktʃər] .
Now we come to the white incrustation round the puncture .
现在 我们 来 到 这 白色的 结壳 圆形的 这 穿刺 .
现在来看看穿孔周围的白色结壳。

[ənˈles] [aɪm] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈtæsiəm] [ˈkɑːrbənət] .
Unless I'm greatly mistaken , it is potassium carbonate .
除非 我是 非常 错误 , 它 是 钾 碳酸盐 .
如果我没记错的话, 它应该是碳酸钾。

[ʃʊd; jəd] [aɪ ˈtiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ðə; ði][fækt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] . " "
Should it prove to be so , the fact would be of considerable significance . " "
应该 它 证明 到 是 所以 , 这 事实 会 是 的 大量 意义 . " "
如果情况属实, 这将具有相当大的意义。

" [waɪ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [waɪlənd] .
" **Why ?** " **enquired Whyland** .
" 为什么 ? " 询问 怀兰 .
“为什么？”怀兰德问道。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] . "
" **I'm afraid I don't quite follow you , doctor** . " "
" 我是 害怕的 我 不 相当 跟随 你 , 医生 . " "
“恐怕我不太明白您的意思, 医生。”

" [pəˈtæsiəm] [ˈkɑːrbənət] [hæz; həz][noʊ] [pəˈtɪkjələr] [ˈprɑːpərtɪz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər]
" **Potassium carbonate has no particular properties of its own ,** " **replied the doctor**
" 钾 碳酸盐 有 不 特别的 特性 的 它是自己的 , " 回复 这 医生
.
.
.
“碳酸钾本身并没有什么特别的性质,”医生回答说。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkɔːstɪk] [ˈpɑːtæʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌŋktʃər] ,
" **But , if a piece of caustic potash had been applied to the puncture ,**
" 但 , 如果 一个 片 的 腐蚀性物质 钾肥 有 到过 应用 到 这 穿刺 ,
但是, 如果当时在穿孔处涂抹的是一块苛性钾,

[seɪ] [æn; ən][ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [baɪ] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [pəˈtæsiəm]
say an hour or two ago , it would by now have been converted into potassium
说 一个 小时 或者 二 前 , 它 会 经过 现在 有 到过 转换 进入 钾
[ˈkɑːrbənət] .
carbonate .
碳酸盐 .
如果放在一两个小时前, 它现在应该已经转化为碳酸钾了。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðɪs] [səˈdʒests; səgˈdʒests] .
You see what this suggests .
你 看 什么 这 建议 .
你明白这说明了什么。

[ˈkɔːstɪk] [ˈsʌbstənsɪz] [ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][bɜːrn] [aʊt] [ˈpɔɪznd] [ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz] .
Caustic substances are employed to burn out poisoned surfaces .

腐蚀性物质 物质 是 受雇 到 烧伤 出去 中毒 表面 .

使用腐蚀性物质可以清除受污染的表面。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˈkɔːstɪk] [ˈpɑːtæʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt]
In this case , caustic potash may have been employed in an attempt to counteract

在 这 案件 , 腐蚀性物质 钾肥 可能 有 到过 受雇 在 一个 试图 到 抵消

[ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzn] .
the poison .

这 毒 .

在这种情况下，可能使用了苛性钾来试图中和毒物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnɪˈfektʃuəl] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒektɪd][faːr] [tuː] [ˈdiːpli]
Of course , it would be ineffectual , as it had been injected far too deeply

的 课程 , 它 会 是 无效 , 作为 它 有 到过 注射 远的 也 深

.
:
:

当然，这样做是无效的，因为注射得太深了。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [əˈplaɪd] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n] .
But that it has been so applied I am pretty certain .

但 那 它 有 到过 所以 应用 我 是 漂亮的 肯定 .

但我相当肯定它已经被这样应用了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ˈoʊz] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]
You can see for yourself that the skin shows traces of burning under the

你 能 看 为了 你自己 那 这 皮肤 演出 痕迹 的 燃烧 在下面 这

[ɪnkrʌˈsteɪʃn] .
incrustation .

结壳 .

你可以自己看到，结痂下皮肤上有烧伤的痕迹。

[ˈweðər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [hænd] [ðæt] [ɪnˈdʒektɪd][ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzn] [əˈplaɪd] [ðɪs] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈæntɪdoʊt] , [aɪ]
Whether the same hand that injected the poison applied this ineffectual antidote , I

无论 这 相同的 手 那 注射 这 毒 应用 这 无效 解毒剂 , 我

[ˈkænəːt] [seɪ] .
cannot say .

不能 说 .

我无法确定注射毒药的同一只手是否也使用了这种无效的解药。

" [waɪlənd] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [ˈstrʌk] [hɪm; ɪm] .
" **Whyland nodded , and then a sudden thought struck him** .

" 怀兰 点头 , 和 然后 一个 突然 想法 击 他 .

“怀兰德点了点头，然后突然想到了什么。”

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [hiː; hi][ɪnˈdʒektɪd][ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzn] [hɪmˈself] , [ðə; ðɪ] [sɪˈrɪndʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" **But look here , if he injected the poison himself , the syringe ought to be**

" 但 看 这里 , 如果 他 注射 这 毒 他自己 , 这 注射器 应该 到 是

[ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmwer] !
lying about somewhere !

说谎 关于 某处 !

“但是你看，如果毒药是他自己注射的，那么注射器应该还在某个地方！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .

" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [teɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɔɪzn] [tu:; tə][ækt] , ['dɑ:ktər] ?
“ **How long would it take for the poison to act , doctor ?**
“ 如何 长的 会 它 拿 为了 这 毒 到 行为 , 医生 ?
“医生，这种毒药需要多久才能起效？ ”

“ [ðə; ði][dɑ:ktər] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The doctor shook his head .**
“ 这 医生 摇晃 他的 头 .

医生摇了摇头。

“ [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] , [saɪns] [aɪ][du:][nɑ:t] [jet] [noʊ] [ɪts] ['neɪtʃər] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I can't say , since I do not yet know its nature , “ he replied .**
“ 我 不能 说 , 自从 我 做 不是 然而 知道 它是 自然 , “ 他 回复 .
“我无法断言，因为我还不了解它的本质，”他回答说。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kɒl'bɜ:nz] [keɪs] , [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk]
“ **If it was the same as was employed in Colburn's case , we can make**
“ 如果 它 曾是 这 相同的 作为 曾是 受雇 在 科尔伯恩 案件 , 我们 能 制作
[ə; eɪ] [rʌf] [ges] ,
a rough guess ,
一个 粗糙的 猜测 ,

“如果和科尔伯恩案中使用的相同，我们可以粗略猜测一下，

[haʊ'evər] .
however .
然而 .

然而。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普雷德街谋杀案(The murders in Praed Street)

第8/15页

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:ɪ] ['kwɑ:ntəti] , [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
A very small quantity , applied to a scratch in his tongue ,
一个 非常 小的 数量 , 应用 到 一个 划痕 在 他的 舌头 ,
取少量涂抹于他舌头上的划痕处。

[kɔ:zd] [deθ] [ɪn] [tu:] ['ʌʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
caused death in two hours and a half .
导致 死亡 在 二 小时 和 一个 一半 .
两个半小时内导致死亡。

[wi:; wi] [meɪ] [ə'su:m] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər]['kwɑ:ntəti] [wʊd] [bi:; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] ,
We may assume that very much larger quantity would be contained in a syringe ,
我们 可能 认为 那 非常 很多 更大的 数量 会 是 包含 在 一个 注射器 ,
我们可以假设注射器中会装有数量要大得多的液体。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði]['tɪsju:z, 'tɪʃu:z] .
and it was driven well into the tissues .
和 它 曾是 驱动 出色地 进入 这 组织 .
它被深深地注入了组织中。

[deθ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
Death might well have occurred within a few minutes .
死亡 可能 出色地 有 发生 之内 一个 很少 分钟 .
死亡很可能在几分钟内发生。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [taɪm] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] .
But in any case , there would have been time to dispose of the syringe .
但 在 任何 案件 , 那里 会 有 到过 时间 到 处置 的 这 注射器 .
但无论如何, 当时都有时间处理掉注射器。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **The doctor turned and pointed to the window .**
" 这 医生 转向 和 尖 到 这 窗户 .
医生转过身, 指着窗户。

" [ðæts] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ,
" **That's open at the top , as you see ,**
" 那就是 打开 在 这 顶部 , 作为 你 看 ,
“正如你所看到的, 顶部是敞开的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [du:;][nɑ:t] [mi:t] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] .
and the curtains do not meet by a couple of feet or more .
和 这 窗帘 做 不是 见面 经过 一个 夫妻 的 脚 或者 更多的 .
窗帘之间相差两英尺甚至更多。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊŋ] [aɪ 'ti:][aʊt][ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] .
He could have thrown it out there without the slightest difficulty .
他 可以 有 抛掷 它 出去 那里 没有 这 丝毫 困难 .
他完全可以毫不费力地把球扔出去。

" [waɪlənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [men] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Whyland turned to the three men , who had been standing by the door .**
" 怀兰 转向 到 这 三 男人 , WHO 有 到过 常设 经过 这 门 .
“怀兰德转向站在门口的三个男人。

“ [slɪp] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ˈwɔ:tərz] , [ænd; ənd] [sɜ:rtɪ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd] [ˈrəʊdweɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs]
“ **Slip down below , Waters , and search the pavement and roadway outside this**
“ 滑 向下 以下 , 沃特斯 , 和 搜索 这 路面 和 道路 外部 这
[ˈwɪndəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk] [sɪ'rɪndʒ] ,
window for a hypodermic syringe ,
窗户 为了 一个 皮下注射 注射器 ,
“沃特斯，下去看看，在窗外的路面和道路上找找注射器。”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [ɑ:rp] , [naʊ] !
“ **Sharp , now !**
“ 锋利的 , 现在 !
“快点！ ”

[ˈmɪstər] . [ˌlʌdgrəv] , [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [stri:t]
Mr . Ludgrove , come to this window for a moment ; you know this street
先生 . 卢德格罗夫 , 来 到 这 窗户 为了 一个 片刻 ; 你 知道 这 街道
[ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
better than I do .
更好的 比 我 做 .
卢德格罗夫先生，请到这扇窗户来一下；您比我更了解这条街。

[ðæts] [jɔr; jər] [pleɪs] [ˈɑ:pəzɪt] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?
That's your place opposite , isn't it ?
那就是 你的 地方 对面的 , 不是 它 ?
对面就是你家，对吧？

[wɒts] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɑ:p] ? "
What's behind that window over the shop ? "
是什么 在后面 那 窗户 超过 这 店铺 ? "
商店上方那扇窗户后面是什么？

“ [ə; eɪ] [ru:m] [aɪ][ju:z][fɔ:r; fər] [ˈstɔ:rɪŋ] [hɜ:rb] [ɪn] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [ˌlʌdgrəv] .
“ **A room I use for storing herbs in , ” replied Mr . Ludgrove .**
“ 一个 房间 我 使用 为了 存储 草药 在 , “ 回复 先生 . 卢德格罗夫 .
“我用来存放草药的房间,”卢德格罗夫先生回答说。

“ [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈhæpənɪz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər][wʌns][ɔ:r] [twɪs] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] . "
“ **As it happens , I have been in there once or twice this evening . "**
“ 作为 它 发生 , 我 有 到过 在 那里 一次 或者 两次 这 晚上 . "
“碰巧的是，我今晚已经去过那里一两次了。”

“ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn] [hɪr] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [æskt]
“ **You didn't see anything of what was happening in here , I suppose ? " asked**
“ 你 没有 看 任何事物 的 什么 曾是 发生 在 这里 , 我 认为 ? " 问
[waɪlənd] [ˈkwɪkli] .
Whyland quickly .
怀兰 迅速地 .
“我猜你什么都没看到这里发生的事情吧？”怀兰德急忙问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [ˌlʌdgrəv] .
“ **No , I did not , ” replied Mr . Ludgrove .**
“ 不 , 我 做过 不是 , “ 回复 先生 . 卢德格罗夫 .
“不，我没有,”卢德格罗夫先生回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,
“ **I was only in the room for a moment or two ,**
“ 我 曾是 仅有的 在 这 房间 为了 一个 片刻 或者 二 ,
“我只在房间里待了一两分钟，

[sə'lektɪŋ] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv] [hɜːrb] [tuː; tə] [teɪk] [ˌdaʊn'sterz] .
selecting bundles of herbs to take downstairs .
选择 捆绑 的 草药 到 拿 楼下 .

挑选几捆香草带下楼。

[aɪ][dɪd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɪr] ,
I did happen to notice about eleven o'clock that there was a light in here ,
我 做过 发生 到 注意 关于 十一 点钟 那 那里 曾是 一个 光 在 这里 ,
大约十一点钟的时候,我碰巧注意到这里有灯。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] . "
but that was all . "
但 那 曾是 全部 . "

仅此而已。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pleɪs] ? "
"**What about the windows to the right and left of your place ?**" "
" 什么 关于 这 视窗 到 这 正确的 和 左边 的 你的 地方 ? "

“你家左右两侧的窗户呢？”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'ɒ:ŋ] [tuː; tə] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] .
"**I believe that they belong to offices occupied only in the day - time** . "
" 我 相信 那 他们 属于 到 办公室 占领 仅有的 在 这 天 - 时间 .

我认为它们属于只有白天才有人使用的办公室。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ'tiː][æt; ət] [ɔːl] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðɪs] [ruːm]
I do not think it at all likely that anyone could have overlooked this room
我 做 不是 思考 它 在 全部 可能 那 任何人 可以 有 被忽视的 这 房间
[frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] . "
from them at night . "
从 他们 在 夜晚 . "

我认为晚上有人能忽略这个房间的可能性微乎其微。

" [noʊ] , " [ə'gri:d] [waɪlənd] .
"**No** , "**agreed Whyland** .
" 不 , " 同意 怀兰 .

“不,”怀兰德同意道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlʌki] [tuː; tə] [faɪnd] [æŋ; ən] [ˈæktʃuəl] [ˈwɪtnəs] .
"**We're not likely to be lucky to find an actual witness** .
" 是 不是 可能 到 是 幸运的 到 寻找 一个 实际的 证人 .

“我们不太可能幸运地找到真正的目击证人。”

[ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
All right , Mr . Ludgrove , thank you .
全部 正确的 , 先生 . 卢德格罗夫 , 感谢 你 .

好的,卢德格罗夫先生,谢谢您。

[naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [pə'zest] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] ?
Now , young man , do you know if your father possessed a hypodermic syringe ?
现在 , 年轻的 男人 , 做 你 知道 如果 你的 父亲 拥有 一个 皮下注射 注射器 ?

年轻人,你知道你父亲有没有注射器吗?

" [ted] - , [ðʌs] [ə'drest] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
"**Ted Copperdock , thus addressed , shook his head** .
" 泰德 - , 因此 已解决 , 摇晃 他的 头 .

泰德·科波多克被这样称呼后,摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪn'spektər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
"**I don't think so , Inspector , " he replied** .
" 我 不 思考 所以 , 检查员 , " 他 回复 .

“我不这么认为,警官,”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [noʊ] [wʌn] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
“ But I shouldn't know one if I saw it .
“ 但 我 不应该 知道 一 如果 我 锯 它 .
“但我即使看到了也应该认不出来。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [ˈoʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] [stænd] [wer] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv]
There's a cupboard over there by the washing stand where he kept a lot of
有 一个 橱柜 超过 那里 经过 这 洗涤 站立 在哪里 他 保留 一个 很多 的
[ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [stʌf] .
bottles of stuff .
瓶子 的 东西 .

洗漱台旁边有个橱柜，他把很多瓶瓶罐罐的东西都放在里面。

“ [waɪlənd] [stroʊd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
“ Whyland strode over to the cupboard and opened it .
“ 怀兰 大步走 超过 到 这 橱柜 和 打开 它 .
“怀兰德大步走到橱柜前，打开了它。”

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsaɪzɪz] ,
It contained about a dozen bottles of various sizes ,
它 包含 关于 一个 打 瓶子 的 各种各样的 尺寸 ,
里面装着大约十几瓶大小不一的瓶子，

[iːtʃ] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpæt(ə)nt][ˈmedɪs(ə)n][ɔːr] [ˈʌðər] .
each half full of some patent medicine or other .
每个 一半 满的 的 一些 专利 药品 或者 其他 .
每半杯都装着某种专利药品或其他药物。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk] [sɪˈrɪndʒ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [ˈkɔːstɪk] [ˈpɑːtæʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs]
But of a hypodermic syringe , or even any caustic potash , there was no trace
但 的 一个 皮下注射 注射器 , 或者 甚至 任何 腐蚀性物质 钾肥 , 那里 曾是 不 痕迹
.
:
.
但是，没有发现任何皮下注射器，甚至任何腐蚀性钾肥的痕迹。

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] [hiː; hi][məst; məst][hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] [sɪˈrɪndʒ] [əˈweɪ] , “ [ˈmʌtəd]
“ If he did it himself he must have thrown the syringe away , ” muttered
“ 如果 他 做过 它 他自己 他 必须 有 抛掷 这 注射器 离开 , ” 低声说道
[waɪlənd] .
Whyland .
怀兰 .
“如果是他自己做的，他肯定把注射器扔掉了，”怀兰德低声说道。

“ [ˈwɔːtərz] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] ;
“ Waters ought to find it ;
“ 沃特斯 应该 到 寻找 它 ;
“沃特斯应该能找到它；

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [ˈtræfɪk] [əˈbɔːn] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .
there isn't a lot of traffic along here at this time of night .
那里 不是 一个 很多 的 交通 沿着 这里 在 这 时间 的 夜晚 .
夜深人静，这条路上车辆不多。

[wel] , [ˈdɑːktər] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
Well , doctor , I don't think we need keep you out of bed any longer .
出色地 , 医生 , 我 不 思考 我们 需要 保持 你 出去 的 床 任何 更长 .
医生，我想我们不需要再让您卧床休息了。

[aɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrtʃuəri] ,
I'll have the body taken to the mortuary ,
患病的 有 这 身体 已采取 到 这 殡仪馆 ,
我会安排人把遗体送到太平间。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ju:l] [rɪŋ] [em 'i:] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?
and perhaps you'll ring me up at the station later in the morning ?
和 也许 你会 戒指 我 向上 在 这 车站 之后 在 这 早晨 ?
或许你今天上午早些时候会给我打电话到车站？

" [ðə; ði]['dɑ:ktər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg] ,
" The doctor nodded , picked up his bag ,
" 这 医生 点头 , 挑选 向上 他的 包 ,
医生点点头，拿起他的包，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['brʊkən] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkrʌ'steɪŋ] , [ænd; ənd]
which contained the broken needle and the sample of the incrustation , and
哪个 包含 这 破碎的 针 和 这 样本 的 这 结壳 , 和
[left][ðə; ði] [haʊs] .
left the house .
左边 这 房子 .

里面装着断针和结壳样本，然后离开了房子。
[wɛn] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , [waɪlənd] [tɜ:rnd] [wʌns] [ə'gen] [tu:; tə][ted] .
When he had gone , Whyland turned once again to Ted .
什么时候 他 有 已消失 , 怀兰 转向 一次 再次 到 泰德 .
他走后，怀兰德再次转向泰德。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ?
" Can you suggest any reason why your father should wish to take his life ?
" 能 你 建议 任何 原因 为什么 你的 父亲 应该 希望 到 拿 他的 生活 ?
“你能说说你父亲想要结束自己生命的原因吗？ ”

" [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" he enquired .
" 他 询问 .
他问道。

" [noʊ] , [ɪn'spektər] , [aɪ] [kɑ:nt] , " [rɪ'plaɪd] [ted] ['fræŋkli] .
" No , Inspector , I can't , " replied Ted frankly .
" 不 , 检查员 , 我 不能 , " 回复 泰德 坦率地说 .
“不，警官，我不能，”泰德坦率地回答道。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] ,
" The business is doing very well ,
" 这 商业 是 正在做 非常 出色地 ,
“公司经营状况非常好，

[ænd; ənd] ['fa:ðər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['seɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [wi:d] [gɑ:t][ə; eɪ]['taɪdi][brɪt] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn]
and father was only saying the other day that we'd got a tidy bit put away in
和 父亲 曾是 仅有的 说 这 其他 天 那 我们会 得到 一个 整齐的少量 放 离开 在
[ðə; ði][bæŋk] .
the bank .
这 银行 .

前几天父亲还说，我们在银行里存了一笔可观的钱。
[aɪ] [ki:p] [ðə; ði] [bʊks] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['evri;θɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] . "
I keep the books myself , and I know everything's all right . "
我 保持 这 图书 我 , 和 我 知道 一切都是 全部 正确的 . "
账目都是我自己保管的，我知道一切都没问题。

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .
“我懂了。

[ˈnoʊ] [ˈmʌni] [ˈtrʌblz] , [ɪn][ˈfækt] .
No money troubles , in fact .
不 钱 麻烦 , 在 事实 .

事实上, 我没有任何经济困难。

[ˌjuː; jʊ][dəʊnt] [ˈnoʊ] [ʌv; əv][ˈeni] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] , [ɔːr]
You don't know of any disappointment which he may have experienced , or
你 不 知道 的 任何 失望 哪个 他 可能 有 经验丰富的 , 或者
[ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
anything like that ?
任何事物 喜欢 那 ?

你不知道他可能经历过什么失望, 或者类似的事情吗?

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pæst] [əˈkrɔːs] [ˈtɛdz] [feɪs] .
" A faint smile passed across Ted's face .
" 一个 头晕的 微笑 通过了 穿过 泰德的 脸 .

泰德脸上掠过一丝淡淡的微笑。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ɪnˈspektər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I don't think he had any disappointment , Inspector , " he replied .
" 我 不 思考 他 有 任何 失望 , 检查员 , " 他 回复 .

“我不认为他会感到失望, 警官,”他回答说。

" [ɪn][ˈfækt] , [aɪ][ʊd; jəd] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] . "
" In fact , I should say it was rather the other way . "
" 在 事实 , 我 应该 说 它 曾是 相当 这 其他 方式 . "

“事实上, 应该说情况恰恰相反。”

" [wʌt] [duː][ˌjuː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [waɪlənd] [ˈʃɑːrpli] .
" What do you mean ? " said Whyland sharply .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 怀兰 尖锐地 .

“你什么意思? ”怀兰德厉声问道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈrekənd] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [nuː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [gest]
" Why , he always reckoned that nobody knew , but I fancy that we all guessed
" 为什么 , 他 总是 估计 那 无人 知道 , 但 我 想要 那 我们 全部 猜对了
[ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] .
sharp enough .
锋利的 足够的 .

“他总是认为没人知道, 但我认为我们都猜得足够准。”

[ˈhiːz] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][em ˈiː][wʌns][ɔːr] [twais] [ˈleɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [tuː; tə] [oʊld][tuː; tə] [ˈmæri]
He's hinted to me once or twice lately that he wasn't too old to marry
他是 暗示 到 我 一次 或者 两次 最近 那 他 不是 也 老的 到 结婚
[əˈgeɪn] .
again .
再次 .

他最近一两次暗示我, 他年纪还不算大, 可以再婚。

[ænd; ənd] — — [wel] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [lets] [draːp] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] [ˈwʊdnt]
And — — well , from what her daughter lets drop , Mrs . Tovey wouldn't
和 — — 出色地 , 从 什么 她 女儿 让我们 降低 , 太太 . 托维 不会
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

而且——嗯, 从她女儿无意间透露的信息来看, 托维太太应该不会介意。

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][ˈiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
He went round there pretty often , and she always seemed glad to see him .
他 去 圆形的 那里 漂亮的 经常 , 和 她 总是 似乎 高兴的 到 看 他 .

他经常去那里, 她每次见到他似乎都很高兴。

” [waɪlənd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ˈmɪstər] .
” **Whyland shot a quick glance at Mr . Ludgrove .**
” 怀兰 射击 一个 快的 瞥一眼 在 先生 : 卢德格罗夫 :
“怀兰德迅速瞥了卢德格罗夫先生一眼。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɜ:rst] [lɜ:rnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈtætʃmənt] .
It was from him that he had first learnt of this attachment .
它 曾是 从 他 那 他 有 第一的 学会了 的 这 依恋 :
他就是从他那里第一次了解到这种依恋之情。

[lʌdgrəv] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ˈɔ:lməʊst] [ɪmpərˈseptəbli] , [ænd; ənd] [waɪlənd] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [ted]
Ludgrove nodded almost imperceptibly , and Whyland turned once more to Ted
卢德格罗夫 点头 几乎 不易察觉地 , 和 怀兰 转向 一次 更多的 到 泰德
:
:
:
卢德格罗夫几乎不易察觉地点了点头，怀兰德再次转向泰德。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpreɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
” **There was nothing preying on his mind , was there ?**
” 那里 曾是 没有什么 捕食 在 他的 头脑 , 曾是 那里 ?
“他当时没有心事，对吗？ ”

” [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 :
:
:
:
他问道。

” [wel] , [aɪv] [θɔ:t] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [hi:; hi] [fer] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪnd] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðɪs] [blæk] [ˈseɪləɹ]
” **Well , I've thought sometimes that he fair had the wind up about this black sailor**
” 出色地 , 我已经 想法 有时 那 他 公平的 有 这 风 向上 关于 这 黑色的 水手
,
:
,
“嗯，我有时觉得他可能对那个黑人水手有点恶意。”

” [rɪˈplaɪd] [ted] [rɪˈlʌktəntli] .
” **replied Ted reluctantly .**
” 回复 泰德 勉强 :
:
“泰德不情愿地回答道。”

” [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] .
” **I never knew what to make of that .**
” 我 绝不 知道 什么 到 制作 的 那 :
“我一直不知道该如何看待这件事。”

[hi:; hi][təʊld][em ˈi:] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ˈhi:d] [met] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ɑ:rmz] ,
He told me one day that he'd met him coming out of the Cambridge Arms ,
他 讲述 我 一 天 那 他会 遇见 他 未来 出去 的 这 剑桥 武器 ,
有一天他告诉我，他是在剑桥武器酒吧门口遇到他的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmhəʊ] . ”
but I never could quite believe it somehow . ”
但 我 绝不 可以 相当 相信 它 不知何故 : ”
但我总觉得哪里不太对劲。

” [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] , [aɪ] [fer] [jɔr; jər][ˈskeptɪsɪzəm] , ” [sed] [waɪlənd] .
” **As it happens , I share your scepticism ,** ” **said Whyland .**
” 作为 它 发生 , 我 分享 你的 怀疑论 , ” 说 怀兰 :
“碰巧，我也和你一样持怀疑态度，”怀兰德说道。

“ [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [hɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
“ **Mr . Ludgrove here was in the street at the time** ,
“ 先生 . 卢德格罗夫 这里 曾是 在 这 街道 在 这 时间 ,
“当时卢德格罗夫先生就在街上,

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ɑ:rmz] .
and saw your father come out of the Cambridge Arms .
和 锯 你的 父亲 来 出去 的 这 剑桥 武器 .
然后我看到你父亲从剑桥武器酒店走了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ʌnd][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [saɪt] , [hi:; hi] [əˈʒuəz] [em 'i:] . “
There was nobody but himself and your father in sight , he assures me . ”
那里 曾是 无人 但 他自己 和 你的 父亲 在 视线 , 他 保证 我 . ”
他向我保证, 当时周围只有他和你父亲两个人。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , “ [ə'sentɪd] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [ˈɡreɪvli] .
“ **That is so , “ assented Mr . Ludgrove gravely** .
“ 那 是 所以 , “ 同意 先生 . 卢德格罗夫 严重地 .
“的确如此,”卢德格罗夫先生严肃地表示同意。

“ [wel] , [aɪm][nɑ:t] [sərˈpraɪzd] , “ [sed] [ted] .
“ **Well , I'm not surprised , “ said Ted** .
“ 出色地 , 我是 不是 惊讶 , “ 说 泰德 .
“嗯, 我并不感到惊讶,”泰德说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] ,
“ **It's a funny thing** ,
“ 它是 一个 有趣的 事物 ,
“这真是一件有趣的事,

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpən] [wen] [ˈhi:d] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][æn; ən]
but these things always happen when he'd been to the Cambridge Arms of an
但 这些 事物 总是 发生 什么时候 他会 到过 到 这 剑桥 武器 的 一个
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .
但每当他晚上去了剑桥武器酒吧之后, 这些事情总是会发生。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈkaʊntər] [ðə; ði]
It was when he came home from there that he found that counter the
它 曾是 什么时候 他 来了 家 从 那里 那 他 成立 那 柜台 这
[ˈʌðər] [deɪ] ? “
other day ? “
其他 天 ? “
他那天从那里回家的时候发现了那个柜台吗?

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [si:n] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈdefɪnətli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] ? “ [æskt]
“ **Have you ever seen your father definitely under the influence of liquor ? “ asked**
“ 有 你 曾经 已见 你的 父亲 确实 在下面 这 影响 的 酒 ? “ 问
[waɪlənd] .
Whyland .
怀兰 .
“你见过你父亲明显喝醉的样子吗? ”怀兰德问道。

“ [waɪ] [noʊ] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈskwɪfi] .
“ **Why no , not to say actually squiffy** .
“ 为什么 不 , 不是 到 说 实际上 醉醺醺的 .
“为什么不呢, 甚至可以说是醉醺醺的。”

[ˈhi:d] [tɔ:k] [ˈfri:ə(r)] [ðæn; ðən] [ˈju:zuəl] , [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪn] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [jɑ:nz] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt]
He'd talk freer than usual , and imagine all sorts of yarns about things that
他会 讲话 更自由 比 通常 , 和 想象 全部 排序 的 纱线 关于 事物 那
[ˈnevər] [ˈhæpənd] .
never happened .
绝不 发生 .

他会比平时更放得开，编造各种各样从未发生过的故事。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [gɑ:t] [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈsʌmtaɪmz] .
I think he got the black sailor on his brain sometimes .
我 思考 他 得到 这 黑色的 水手 在 他的 脑 有时 .

我觉得他有时候会想起那个黑人水手的故事。

[wen] [hi:; hi] [fɜ:rst] [gɑ:t] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] [wʌz; wəz]
When he first got the counter he made up his mind that the black sailor was
什么时候 他 第一的 得到 这 柜台 他 制成 向上 他的 头脑 那 这 黑色的 水手 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] .
going to get him .
去 到 得到 他 .

他一拿到柜台，就下定决心要抓住那个黑人水手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ləst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈhi:z] [bɪn] [mʌt] [mɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)] .
But the last day or two he's been much more cheerful .
但 这 最后的 天 或者 二 他是 到过 很多 更多的 快乐 .

但最近一两天他看起来开朗多了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [ˈi:vɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [aɪ ˈti:] [gɑ:t] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
Of course , it's possible that this evening , when he was alone , it got on his
的 课程 , 它是 可能的 那 这 晚上 , 什么时候 他 曾是 独自的 , 它 得到 在 他的
[maɪnd] [əˈɡen] .
mind again .
头脑 再次 .

当然，也有可能今晚他独自一人时，这件事又萦绕在他的心头。

" [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tərz] , [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
" **The conversation was interrupted by the return of Waters , the detective .**
" 这 对话 曾是 中断 经过 这 返回 的 沃特斯 , 这 侦探 .

谈话被侦探沃特斯的归来打断了。

" [aɪv] [sə:tʃt] [æz; əz] [best] [aɪ] [kæn; kən] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɪˈrɪndʒ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [aɪ ˈti:] ,
" **I've searched as best I can for that syringe , sir , and I can't find it ,**
" 我已经 搜索 作为 最好的 我 能 为了 那 注射器 , 先生 , 和 我 不能 寻找 它 ,
先生, 我已经尽力寻找那支注射器了，但我找不到。

" [hi:; hi] [rɪˈpɔ:rtɪd] .
" **he reported .**
" 他 据报道 .

他报告说。

" [aɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ɡʊd] [lʊk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɡets] [laɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [sɜ:r] . "
" **I'll have another good look as soon as it gets light , if you like , sir . "**
" 患病的 有 其他 好的 看 作为 很快 作为 它 获得 光 , 如果 你 喜欢 , 先生 . "
"先生, 如果您愿意，等天亮了，我再仔细看看。"

" [jes] , [du:] , " [rɪˈplaɪd] [waɪlənd] .
" **Yes , do , " replied Whyland .**
" 是的 , 做 , " 回复 怀兰 .

“是的，去做吧，”怀兰德回答道。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] .
" **Now , you were supposed to be watching this place all the evening .**
" 现在 , 你 是 据称 到 是 观看 这 地方 全部 这 晚上 .

“现在，你本应该整个晚上都监视这个地方。”

[wʌt] [taɪm] [dɪd][ˈmɪstər] . - [kʌm] [ɪn] ? "
 What time did Mr . Copperdock come in ? "
 什么 时间 做过 先生 : - 来 在 ? "

科珀多克先生几点进来的？

" [bɪ'twi:n] [naɪn][ænd; ənd][ten] , [sɜ:r] .
 " Between nine and ten , sir :
 " 之间 九 和 十 , 先生 :

“先生，九点到十点之间。”

[tu:] [ˈfeləʊz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
 Two fellows came with him ,
 二 伙伴们 来了 和 他 ,

他跟另外两个人一起来的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [stəd] [ˈtɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
 and the three stood talking at the door for a minute or two .
 和 这 三 站立 说 在 这 门 为了 一个 分钟 或者 二 :

三人站在门口交谈了一两分钟。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
 Then they all went in , and the door was shut behind them .
 然后 他们 全部 去 在 , 和 这 门 曾是 关闭 在后面 他们 :

然后他们都走了进去，门在他们身后关上了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑ:n][ɪ'lev(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] [ˈoʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [keɪm] [aʊt] .
 It was close on eleven when it opened again , and the two men came out .
 它 曾是 关闭 在 十一 什么时候 它 打开 再次 , 和 这 二 男人 来了 出去 :

快到十一点的时候，它又开了门，那两个人走了出来。

[ˈmɪstər] . - [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][dʒʌst][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r]
 Mr . Copperdock came downstairs with them , I saw him just inside the door
 先生 : - 来了 楼下 和 他们 , 我 锯 他 只是 里面 这 门
 [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
 talking to them :
 说 到 他们 :

科珀多克先生和他们一起下了楼，我看到他刚进门就和他们说话。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌt] [ə'gen] .
 Then they went away , and the door was shut again .
 然后 他们 去 离开 , 和 这 门 曾是 关闭 再次 :

然后他们就走了，门又关上了。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [kʌm] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [ru:m] . "
 A few minutes after they had gone I saw a light come on in this room . "
 一个 很少 分钟 后 他们 有 已消失 我 锯 一个 光 来 在 在 这 房间 : "

他们走后几分钟，我看到这个房间里亮起了灯。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈpeɪvmənt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
 " You can't see into the room from the opposite pavement , I suppose ? "
 " 你 不能 看 进入 这 房间 从 这 对 面的 路面 , 我 认为 ? "

“我想，从对面人行道上应该看不到房间里吧？ ”

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈsi:lɪŋ] , [sɜ:r] .
 " Only a bit of ceiling , sir .
 " 仅有的 一个 少量 的 天花板 , 先生 :

“先生，只有一点点天花板。”

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði][ˈtɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [nɑːt] [ˈpraːpərli]
I noticed the window was open at the top , and the curtains not properly
我 注意到 这 窗户 曾是 打开 在 这 顶部 , 和 这 窗帘 不是 适当地
[drɔːn] ,
drawn ,
绘制 ,

我注意到窗户顶部开着，窗帘也没有拉好。

[laɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] , [sɜːr] .
like you see them now , sir .
喜欢 你 看 他们 现在 , 先生 :

就像您现在看到的一样，先生。

[ðeɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈpraːpərli] [drɔːn] [sɪnz] [aɪv] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
They've never been properly drawn since I've been watching the house .
他们有 绝不 到过 适当地 绘制 自从 我已经 到过 观看 这 房子 :

自从我开始观察这栋房子以来，它们从来没有被好好地画过。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [sʌn] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [æt; ət]
The next thing that happened was that Mr . Copperdock's son came along at
这 下一个 事物 那 发生 曾是 那 先生 : - 儿子 来了 沿着 在
[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst] [twelv] ,
about a quarter past twelve ,
关于 一个 四分之一 过去的 十二 ,

接下来发生的事情是，科珀多克先生的儿子大约在十二点一刻出现了。

[ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] .
and let himself in with a key .
和 让 他自己 在 和 一个 钥匙 :

他用钥匙开了门进去。

" [ɪnˈspektər] [waɪlənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ted] .
" **Inspector Whyland turned to Ted** .
" 检查员 怀兰 转向 到 泰德 :

“怀兰德警督转向泰德。”

" [wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] ?
" **What time did you go out ?**
" 什么 时间 做过 你 去 出去 ?

你几点出去的？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 :

他问道。

" [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
" **About eight o'clock** .
" 关于 八 点钟 :

“大约八点钟。”

[dæd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ɑːrmz] . "
Dad was just getting ready to go round to the Cambridge Arms . "
爸爸 曾是 只是 获得 准备好 到 去 圆形的 到 这 剑桥 武器 : "
"

爸爸正准备去剑桥武器酒吧。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [brɪˈtwiːn] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst] [twelv] ? "
" **Where were you between eight and a quarter past twelve ?** "
" 在哪里 是 你 之间 八 和 一个 四分之一 过去的 十二 ? "
"

“从晚上八点到十二点一刻之间，你在哪里？”

“ [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] , ” [rɪˈplaɪd] [ted] , [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [blʌʃ]
“ **With Miss Tovey** , ” **replied Ted** , **readily enough** , **but with an awkward blush** .
“ 和 错过 托维 , ” 回复 泰德 , 容易 足够的 , 但 和 一个 尴尬的 脸红 .
.
:
.

“和托维小姐,”泰德很爽快地回答道, 但脸上却尴尬地泛起了一抹红晕。

“ [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [dæns] , [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈsʌpər] .
“ **We went to a dance** , **then we had some supper** .
“ 我们 去 到 一个 舞蹈 , 然后 我们 有 一些 晚餐 .

“我们去参加了舞会, 然后吃了晚饭。”

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][hoʊm] , [ænd; ʌnd] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
After that I saw her home , **and stayed there a few minutes** .
后 那 我 锯 她 家 , 和 入住 那里 一个 很少 分钟 .

之后我送她回家, 在那里待了几分钟。

[aɪ] [wɔ:kt] [hoʊm][frʌm; frəm] [ˈlɪsən] [groʊv] , [faʊnd] [dæd][laɪk] [ðɪs] ,
I walked home from Lisson Grove , **found Dad like this** ,
我 步行 家 从 利森 树林 , 成立 爸爸 喜欢 这 ,

我从利森格罗夫走回家, 发现爸爸就这样了。

[ænd; ʌnd][ræn] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [fetʃ] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] . “
and ran straight across to fetch Mr . Ludgrove . ”
和 跑 直的 穿过 到 拿来 先生 . 卢德格罗夫 . ”

然后径直跑过去把卢德格罗夫先生叫了过来。

“ [ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ʌnd][jʊɹ; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] , [aɪ]
“ **Nobody but you and your father had a key to the premises** , **I**
“ 无人 但 你 和 你的 父亲 有 一个 钥匙 到 这 前提 , 我
[səˈpoʊz] ? ”
suppose ? ”
认为 ? ”

“我想, 除了你和你父亲之外, 没人有这栋房子的钥匙吧?”

“ [noʊ] . [wʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][let][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rwoʊmən] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . ”
“ **No . One of us always came down to let the charwoman in in the morning** . ”
“ 不 . 一 的 我们 总是 来了 向下 到 让 这 女清洁工 在 在 这 早晨 . ”

“不, 我们每天早上都会有人下来给清洁女工开门。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [ˈwɔ:tərz] ,
“ **You are perfectly certain** , **Waters** ,
“ 你 是 完美 肯定 , 沃特斯 ,

“你非常确定吗, 沃特斯?”

[ðæt] [ˈnoʊbə:di] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈtwi:n] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][pæst] [twelv] ? ”
that nobody came to the house between eleven and a quarter past twelve ? ”
那 无人 来了 到 这 房子 之间 十一 和 一个 四分之一 过去的 十二 ? ”
[ɪnˈkwaɪəd] [waɪlənd] .
enquired Whyland .
询问 怀兰 .

“从十一点到十二点一刻之间, 没有人来过这所房子吗?”怀兰德问道。

“ [ˈsɜ:rt(ə)n] , [sɜ:r] .
“ **Certain** , **sir** :
“ 肯定 , 先生 :

“当然, 先生。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊt'saɪd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ˈnevər] [tʊk] [maɪ] [aɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [pleɪs]
I was in the street outside all the time , and never took my eyes off the place
我 曾是 在 这 街道 外部 全部 这 时间 , 和 绝不 采取 我的 眼睛 离开 这 地方
.
"
:
- "
.

我一直待在外面的街上，眼睛从未离开过那个地方。

" [veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

“很好。”

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
You stay here with the body .
你 停留 这里 和 这 身体 .

你留在这里陪着尸体。

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɔ:rtʃueri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I'll arrange for it to be taken to the mortuary as soon as I can .
患病的 安排 为了 它 到 是 已采取 到 这 殡仪馆 作为 很快 作为 我 能 .

我会尽快安排将其送往太平间。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [gʊʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get]
As for you , young man , you had better go to bed and try to get
作为 为了 你 , 年轻的 男人 , 你 有 更好的 去 到 床 和 尝试 到 得到
[sʌm; səm] [sli:p] .
some sleep .
一些 睡觉 .

至于你，年轻人，最好还是去睡觉吧。

[wi:; wi][æɪ; jəl][wa:nt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
We shall want you in the morning .
我们 将 想 你 在 这 早晨 .

我们明天早上需要你。

[ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] , [ɪf] [ju:v] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tu:; tə][du:] ,
Mr . Ludgrove , if you've nothing better to do ,
先生 . 卢德格罗夫 , 如果 你已经 没有什么 更好的 到 做 ,

卢德格罗夫先生，如果您没什么其他事可做的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I should like you to come round the house with me .
我 应该 喜欢 你 到 来 圆形的 这 房子 和 我 .

我想请你跟我一起在房子里转一圈。

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈnʊɪbə:di][kæn; kən][hæv; həv][ˈbrʊkən][ɪn] .
I want to make certain that nobody can have broken in .
我 想 到 制作 肯定 那 无人 能 有 破碎的 在 .

我想确认一下是否有人闯入过。

" [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [left][ðə; ði] [ru:m] [tə'geðər] .
" **Mr . Ludgrove nodded , and the two left the room together** .
" 先生 . 卢德格罗夫 点头 , 和 这 二 左边 这 房间 一起 .

卢德格罗夫先生点了点头，两人一起离开了房间。

[waɪlənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ˈwɪndəʊ] .
Whyland examined the sitting - room window .
怀兰 检查 这 坐着 - 房间 窗户 .

怀兰德仔细查看了客厅的窗户。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌt] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] , [ænd; ənd] [bɔːr] [noʊ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] .

It was shut and fastened , and bore no traces of violence .
它 曾是 关闭 和 系紧 , 和 钻孔 不 痕迹 的 暴力 .

它被紧紧地锁上了，没有留下任何暴力痕迹。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

Then they went downstairs and looked over the ground floor ,
然后 他们 去 楼下 和 看起来 超过 这 地面 地面 ,

然后他们下楼，查看了底层的情况。

[wɪˈðəʊt] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] .

without discovering anything in any way out of the ordinary .
没有 发现 任何事物 在 任何 方式 出去 的 这 普通的 .

没有发现任何异常情况。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ɑːp] ,

When they reached the office behind the shop ,
什么时候 他们 达到 这 办公室 在后面 这 店铺 ,

当他们到达商店后面的办公室时，

[waɪlənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][sæŋk] [ˈwaɪəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

Whyland closed the door and sank wearily into a chair .
怀兰 关闭 这 门 和 沉没 疲劳 进入 一个 椅子 .

怀兰德关上门，疲惫地瘫坐在椅子上。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [lʌdgræv] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?

“ Well , Mr . Ludgrove , what do you make of it ?
” 出色地 , 先生 : 卢德格罗夫 , 什么 做 你 制作 的 它 ?

“那么，卢德格罗夫先生，您对此有何看法？”

” [hiː; hi] [sed] .

” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˌoʊvəˈhiːrɪŋ] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] , ”

“ I couldn't help overhearing snatches of your conversation with the doctor , ”
” 我 不能 帮助 偷听 抢夺 的 你的 对话 和 这 医生 , ”

[rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɜːrbəlɪstˈhɜːrbəlɪst] .

replied the herbalist .
回复 这 草药师 .

“我不小心听到了你和医生的一些谈话，”草药师回答道。

“ [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] ,

“ I confess that I cannot understand why ,
” 我 承认 那 我 不能 理解 为什么 ,

“我承认我无法理解为什么，

[ɪf] [ˈmɪstər] . - [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk][ɪnˈdʒekʃ(ə)n] ,

if Mr . Copperdock wished to poison himself with a hypodermic injection ,
如果 先生 : - 希望 到 毒 他自己 和 一个 皮下注射 注射 ,

如果科珀多克先生想用皮下注射的方式毒死自己，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪˈlekt] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,

he should select his back for the purpose ,
他 应该 选择 他的 后退 为了 这 目的 ,

他应该选择他的背部作为目标。

[ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [kənˈfjuːzd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌmbər] [ˈpʌŋktʃər] .

unless he had some confused idea of a lumbar puncture .
除非 他 有 一些 使困惑 主意 的 一个 腰椎 穿刺 .

除非他对腰椎穿刺术有某种错误的理解。

[jet] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
Yet , on the other hand ,
然而 , 在 这 其他 手 ,

然而, 另一方面,

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][let] [ˈsʌmwʌn] [els] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈni:d(ə)l] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
he is not likely to have let someone else drive a needle into him without a
他 是 不是 可能 到 有 让 某人 别的 驾驶 一个 针 进入 他 没有 一个
[ˈstrʌg(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

他不太可能不费吹灰之力就让别人把针扎进自己身体里。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] . "
and of that there is no trace , so far as I could see . "
和 的 那 那里 是 不 痕迹 , 所以 远的 作为 我 可以 看 . "

据我所见, 没有留下任何痕迹。

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [dɪd] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n][get] [ɪn] ?
"
" **And how did that person get in ?**
" 和 如何 做过 那 人 得到 在 ?

“那个人是怎么进来的？”

" [pʊt] [ɪn] [waɪlənd] [ˈkwɪkli] .
"
" **put in Whyland quickly .**
" 放 在 怀兰 迅速地 .

“迅速进入怀兰德。”

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [bəʊθ] [ˈwɔ:tərz][ænd; ʌnd] [jʌŋ] [ted] [ɑ:r; ər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
"
" **That is , if both Waters and young Ted are telling the truth .**
" 那 是 , 如果 两个都 沃特斯 和 年轻的 泰德 是 讲述 这 真相 .

“也就是说, 如果沃特斯和年轻的泰德都说的是真话的话。”

[ˈwɔ:tərz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [li:st] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] .
Waters is a good man , and I haven't the least reason to suspect him .
沃特斯 是 一个 好的 男人 , 和 我 还没有 这 至少 原因 到 怀疑 他 .

沃特斯是个好人, 我没有任何理由怀疑他。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdoʊzɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [bɪˈtwi:n] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ʌnd]
But it's just possible that he was dozing somewhere between eleven and
但 它是 只是 可能的 那 他 曾是 打盹 某处 之间 十一 和
[twelv] ,
twelve ,
十二 ,

但他有可能在十一点到十二点之间打盹儿了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ted] [keɪm] [hoʊm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [dɪd] .
and that Ted came home before he said he did .
和 那 泰德 来了 家 前 他 说 他 做过 .

而且泰德比他声称的时间更早回家了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
His father wouldn't be surprised to see him ,
他的 父亲 不会 是 惊讶 到 看 他 ,

他父亲看到他不会感到惊讶。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [dʒæbd] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] [ɪn] .
and he might have walked up behind him and jabbed the needle in .
和 他 可能 有 步行 向上 在后面 他 和 刺伤 这 针 在 .

他可能走到他身后, 把针扎了进去。

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [fəʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˈhiːd] [dʌn] ,
Then , when his father found out what he'd done ,
然后 , 什么时候 他的 父亲 成立 出去 什么 他会 完毕 ,

后来, 当他父亲发现他做了什么之后,

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈkɔːstɪk] [ˈpɑːtæɪ] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [ænd; ənd] [klæpt] [aɪ ˈtiː][ɑːn] .
he got a bit of caustic potash from somewhere and clapped it on .
他 得到 一个 少量 的 腐蚀性物质 钾肥 从 某处 和 鼓掌 它 在 .

他不知从哪儿弄来一点苛性钾, 然后拍在了上面。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
I know there are lots of difficulties , but at least it's possible .
我 知道 那里 是 很多 的 困难 , 但 在 至少 它是 可能的 .

我知道有很多困难, 但至少这是有可能的。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsuːɪsaɪd] [ˈθiːəri] .
At all events , I can't think of another alternative to the suicide theory .
在 全部 活动 , 我 不能 思考 的 其他 选择 到 这 自杀 理论 .

总之, 除了自杀论之外, 我想不出其他可能的原因。

“ [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈpʌzlɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [lʌdgræv] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
“ The case is extraordinarily puzzling , ” said Mr . Ludgrove sympathetically .
“ 这 案件 是 非常 令人费解 , ” 说 先生 . 卢德格罗夫 同情地 .

“这起案件非常令人费解,”卢德格罗夫先生同情地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈtiː] , [ɪnˈspektər] ,
“ If you feel disposed to discuss it , Inspector ,
“ 如果 你 感觉 处置 到 讨论 它 , 检查员 ,

“如果您愿意讨论此事, 警官,

[aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ][duː][soʊ][ɪn] [ˈkʌmfərt] [ˈoʊvər][æt; ət][maɪ] [pleɪs] .
I suggest that you do so in comfort over at my place .
我 建议 那 你 做 所以 在 舒适 超过 在 我的 地方 .

我建议你到我家来, 那样会更舒服。

[aɪ][kæen; kən] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv][ˈkəʊkəʊ] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [aɪ ˈtiː] ,
I can make you a cup of cocoa , or , if you prefer it ,
我 能 制作 你 一个 杯子 的 可可 , 或者, 如果 你 更喜欢 它 ,

我可以给你泡一杯热可可, 或者, 如果你喜欢的话,

[aɪ][kæen; kən] [səˈplaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [strɔːŋɡər] .
I can supply you with something stronger .
我 能 供应 你 和 某物 更强 .

我可以给你提供更烈的酒。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɪski] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈmɪstər] . - .
I always kept a bottle of whiskey in reserve for poor Mr . Copperdock . ”
我 总是 保留 一个 瓶子 的 威士忌酒 在 预订 为了 贫穷的 先生 : - . ”

我总是会留一瓶威士忌给可怜的科珀多克先生。

“ [wel] , [ɪts] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [lʌdgræv] , ” [rɪˈplaɪd] [waɪlənd] [ˈɡreɪtˌfəli] .
“ Well , it's very good of you , Mr . Ludgrove , ” replied Whyland gratefully .
“ 出色地 , 它是 非常 好的 的 你 , 先生 . 卢德格罗夫 , ” 回复 怀兰 感激不尽 .

“那真是太好了, 卢德格罗夫先生,”怀兰德感激地回答道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [taɪm] ?
“ What's the time ?
“ 是什么 这 时间 ?

现在几点?

[ˈæftər] [tuː] ?
After two ?
后 二 ?

两个之后?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][steɪ][ə'baʊt][hɪr][ʌn'tɪl][ɪts][laɪt] .
I want to stay about here until it's light .
我 想 到 停留 关于 这里 直到 它是 光 ；

我想在这里待到天亮。

[aɪl][dʒʌst][tel][ˈwɔ:tərz][wer][aɪm][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɪn][keɪs][hi:; hi][ˈwɒnts][ˌem ˈi:] .
I'll just tell Waters where I'm to be found in case he wants me .
患病的 只是 告诉 沃特斯 在哪里 我是 到 是 成立 在 案件 他 想要 我 ；

我只要告诉沃特斯我在哪里，以防他需要我。

[ðen][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈveri][glæd][tu:; tə][ək'sept][jɔr; jər][kaɪnd][hɑ:spɪ'tæləti] .
Then I shall be very glad to accept your kind hospitality .
然后 我 将 是 非常 高兴的 到 接受 你的 种类 热情好客 ；

那么我将非常乐意接受您的盛情款待。

"[hi:; hi][left][ðə; ði][ru:m][ænd; ənd][rɪ'tɜ:rnd][ˈæftər][æən; ən][ˈæbsəns][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈmɪnɪts] .
" **He left the room and returned after an absence of a couple of minutes** .
" 他 左边 这 房间 和 返回 后 一个 缺席 的 一个 夫妻 的 分钟 ；

他离开房间，几分钟后又回来了。

"[aɪ][kɑ:nt][meɪk][aɪ ˈti:][aʊt] , "[hi:; hi][sed] .
" **I can't make it out , " he said** .
" 我 不能 制作 它 出去 , " 他 说 ；

“我看不清,”他说。

"[ˈwɔ:tərz][swɛəz][hi:; hi][ˈnevər][hæd; həd][hɪz; ɪz][aɪz][ɔ:f][ðə; ði][pleɪs] .
" **Waters swears he never had his eyes off the place** .
" 沃特斯 发誓 他 绝不 有 他的 眼睛 离开 这 地方 ；

沃特斯发誓说他从未将目光从那里移开过。

[sti:l] , [aɪ ˈti:][wəʊnt][du:][ˈeni][hɑ:rm][tu:; tə][meɪk][ɪn'kwærɪz][ˈɪntu:] [jʌŋ] [ˈtedz][ˈmu:vmənts][ænd; ənd]
Still , it won't do any harm to make enquiries into young Ted's movements and
仍然 , 它 惯于 做 任何 伤害 到 制作 查询 进入 年轻的 泰德的 移动 和
[ˈverɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˈsteɪtmənt] .
verify his statement .
核实 他的 陈述 ；

不过，调查一下小泰德的行踪并核实他的说法也无妨。

[aɪ ˈti:][bi:ts][ˌem ˈi:] , [bʌt; bət][ðen][ˈevriθɪŋ] - [dɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)] .
It beats me , but then everything Copperdock did was a puzzle .
它 节拍 我 , 但 然后 一切 - 做过 曾是 一个 谜 ；

我也不知道，但科珀多克做的每件事都像个谜。

[hɪz; ɪz][neɪm][si:md][tu:; tə][kra:p][ʌp][ɪn][kə'nek(ə)n][wɪð; wɪθ][i:tʃ][ʌv; əv][ði:z][ˈdeθs] , [ˈsʌmhaʊ] .
His name seemed to crop up in connection with each of these deaths , somehow .
他的 姓名 似乎 到 庄稼 向上 在 联系 和 每个 的 这些 死亡人数 , 不知何故 ；

不知何故，他的名字似乎与每一起死亡事件都有关联。

[ðen][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt][jɑ:rn][ə'baʊt][ðə; ði][blæk][ˈseɪlər] ,
Then there was that yarn about the black sailor ,
然后 那里 曾是 那 纱 关于 这 黑色的 水手 ；

还有那个关于黑人水手的故事，

[ðə; ði][ˈkaʊntər][wɪtʃ][hi:; hi][sed][hi:; hi][faʊnd][ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][naʊ][hɪz; ɪz][ə'meɪzɪŋ][deθ] .
the counter which he said he found on his bed , and now his amazing death .
这 柜台 哪个 他 说 他 成立 在 他的 床 , 和 现在 他的 惊人的 死亡 ；

他说他在床上发现了那个柜台，而现在，他却离奇死亡。

[wel] , [aɪm][ˈredi][tu:; tə][goʊ][ə'krɔ:s][ɪf][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈmɪstər] . [ˌlʌdgrəv] .
Well , I'm ready to go across if you are , Mr . Ludgrove .
出色地 , 我是 准备好 到 去 穿过 如果 你 是 , 先生 ； 卢德格罗夫 ；

如果你愿意，我也愿意过去，卢德格罗夫先生。

“ [ðə; ði] [tu:] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [roʊd] .
“ **The two passed through the shop into the road** .
“ 这 二 通过了 通过 这 店铺 进入 这 路 .
两人穿过商店，走到马路上。

[æz; əz] [ðei] [krɔ:st] [aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] . [lʌdgræv] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] .
As they crossed it , Mr . Ludgrove uttered an exclamation of surprise .
作为 他们 交叉 它 , 先生 . 卢德格罗夫 说出 一个 感叹 的 惊喜 .
当他们穿过它时，卢德格罗夫先生发出了一声惊讶的惊呼。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃɑ:p] [ɪz] [ˈoʊpən] !
“ **Why , the door of my shop is open !**
“ 为什么 , 这 门 的 我的 店铺 是 打开 !
“哎呀，我的店门开着呢！”

“ [hi;; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .
他说。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] [tu;; tə] [ʌt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [maɪ] [heɪst] [wen] [ted] - [keɪm]
“ **I must have forgotten to shut it in my haste when Ted Copperdock came**
“ 我 必须 有 被遗忘的 到 关闭 它 在 我的 匆忙 什么时候 泰德 - 来了
[ˈoʊvər] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] . “
over for me . “
超过 为了 我 . “
“泰德·科珀多克过来接我的时候，我一定是慌乱中忘记关门了。”

“ [lets] [hoʊp] [noʊ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈvɪzɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [tu;; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [waɪl]
“ **Let's hope no inquisitive visitor has been in to have a look round while**
“ 我们来吧 希望 不 好奇 游客 有 到过 在 到 有 一个 看 圆形的 尽管
[wi:v] [bɪn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wei] ,
we've been over the way ,
我们已经 到过 超过 这 方式 ,
“希望在我们离开的这段时间里，没有好奇的访客进来参观过。”

“ [rɪˈplaɪd] [waɪlənd] .
“ **replied Whyland** .
“ 回复 怀兰 .
“怀兰德回答道。”

[ˈmɪstər] . [lʌdgræv] [smaɪld] .
Mr . Ludgrove smiled .
先生 . 卢德格罗夫 微笑 .
卢德格罗夫先生笑了。

“ [hi;; hi] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈvælju:] [tu;; tə] [rɪˈwɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi;; hi] [hæz; həz] , “ [hi;; hi]
“ **He will have found very little of value to reward him if he has , “ he**
“ 他 将要 有 成立 非常 小的 的 价值 到 报酬 他 如果 他 有 , “ 他
[sed] .
said .
说 .
“如果他真的得到了什么，那他肯定没找到什么值得奖励的东西，”他说。

“ [noʊ] , [aɪm] [nɔ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rglər] .
“ **No , I'm not afraid of burglars** .
“ 不 , 我是 不是 害怕的 的 窃贼 .
“不，我不怕窃贼。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] - ['fæɪnd] [lɑ:k] [wɪt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [fɔ:rs] [wɪ'dəʊt] ['eni] **In any case , it's a very old - fashioned lock which anyone could force without any** 在 任何 案件 , 它是 一个 非常 老的 - 造型 锁 哪个 任何人 可以 力量 没有 任何 ['dɪfɪkəlti] . **difficulty** . 困难 .

总之，这是一种非常老式的锁，任何人都能毫不费力地撬开。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [lʌdgræv] [pʊʃt] [aɪ ˈti:]['oʊpən] . **" They had reached the door by now , and Mr . Ludgrove pushed it open .** " 他们 有 达到 这 门 经过 现在 , 和 先生 . 卢德格罗夫 推动 它 打开 . "他们这时已经走到门口了， 卢德格罗夫先生推开了门。"

" [kʌm] [ə'ɔ:n] , [ɪn'spektər] , [wi:l] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ru:m] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] **" Come along , Inspector , we'll go into the back room , " he said , leading the way** " 来 沿着 , 检查员 , 出色地 去 进入 这 后退 房间 , " 他 说 , 领导 这 方式 . : .

“来吧，警官，我们去后面的房间，”他边说边带头。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] . **At the door of the inner room he paused , and switched on the light .** 在 这 门 的 这 内 房间 他 暂停 , 和 切换 在 这 光 . 他在内室门口停了下来，打开了灯。

[æt; ət][ə; eɪ][fɜ:rst] [glæns] , **At a first glance ,** 在 一个 第一的 瞥一眼 , 乍一看，

[ðə; ði] [ru:m] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈænsər] [ˈtɛdz] **the room appeared to be exactly as he had left it to answer Ted's** 这 房间 出现 到 是 确切地 作为 他 有 左边 它 到 回答 泰德的 ['ɜ:rdʒənt] ['sʌmənz] . **urgent summons** . 紧迫的 传票 .

房间看起来和他离开时一模一样，他赶来是为了回应泰德的紧急召唤。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [klatʃt] - [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] **Then suddenly he clutched Whyland's arm , and pointed straight in front of him** 然后 突然 他 紧握 - 手臂 , 和 尖 直的 在 正面 的 他 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] ['fɪŋgər] . **with a shaking finger** . 和 一个 摇晃 手指 .

然后他突然抓住怀兰的胳膊，颤抖着手指直指前方。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] , [prɒpt] [kən'spɪkjuəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [kla:k] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t] **On the mantelpiece , propped conspicuously against the clock so that it could not** 在 这 壁炉架 , 支撑 显眼地 反对 这 钟 所以 那 它 可以 不是 [feɪl][tu:; tə] [ə'trækt] [ə'ten(ə)n] , **fail to attract attention** , 失败 到 吸引 注意力 ,

它被摆放在壁炉架上，醒目地靠在钟旁边，以免不引人注目。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [boʊn] ['kaʊntər] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [vi:,aɪ'aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] **was a white bone counter , upon which the figure VII had been carefully** 曾是 一个 白色的 骨 柜台 , 之上 哪个 这 数字 七 有 到过 小心 [treɪst] . **traced** . 追踪 .

这是一个白色的骨质计数器，上面仔细地描绘着数字 VII。

[pɑ:rt][i:] . Part II . 部分 二 .		第二部分。	
[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] The Criminal 这 刑事		罪犯	
[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˌaɪ] . Chapter XIII . 章 十三 .		第十三章	
[ˈentər][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈpri:stli] Enter Dr Priestley 进入 博士 . 普里斯特利		普里斯特利博士登场	
[ðæt] [ɪkˈsentrɪk] [ˈsaɪəntɪst] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈpri:stli] , That eccentric scientist , Dr Priestley , 那 偏心 科学家 , 博士 . 普里斯特利 ,		那位古怪的科学家，普里斯特利博士，	
[sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . sat in his study on the Monday morning following the death of Mr . 卫星 在 他的 学习 在 这 周一 早晨 下列的 这 死亡 的 先生 .		科珀多克先生去世后的那个星期一早上，他坐在书房里。	
Copperdock , 科珀多克		科珀多克先生去世后的那个星期一早上，他坐在书房里。	
[ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈsɔ:rtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ʌnˈtaɪdi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpepərz] . busily engaged in sorting out a mass of untidy - looking papers . 忙碌地 已订婚的 在 排序 出去 一个 大量的 的 凌乱 - 寻找 文件 .		忙着整理一大堆杂乱无章的文件。	
[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [tɔ:r] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] - [ˈpeɪpər] [ˈbæskɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] Most of them he tore up and placed in the waste - paper basket by his side 最多 的 他们 他 撕裂 向上 和 放置 在 这 浪费 - 纸 篮子 经过 他的 边 ; ; ;		他把大部分都撕碎，扔进了旁边的废纸篓里；	
[ə; eɪ] [fju:] [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ænd; ənd][pʊt] [əˈsaɪd] . a few he glanced at and put aside . 一个 很少 他 瞥了一眼 在 和 放 旁边 .		他瞥了一眼其中几本，然后放到了一边。	
[ðə; ði][ˈeɪprəl] [sʌn] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ˈreɪdiəns] , The April sun lit up the room with a pale radiance , 这 四月 太阳 点燃向上 这 房间 和 一个 苍白 辐射 ,		四月的阳光洒进房间，泛着淡淡的光芒。	
[ˈlendɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈɡlu:mi] [ˈhaʊs] [ɪn] lending an air of Spring even to this dignified but rather gloomy house in 贷款 一个 空气 的 春天 甚至 到 这 凝重 但 相当 阴沉 房子 在 [ˈwest,bɔ:rn] [ˈterəs] . Westbourne Terrace . 韦斯特伯恩 阳台 .		即使对于韦斯特伯恩露台上这座庄严但略显阴暗的房子来说，也增添了一丝春天的气息。	

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstli] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri]
Dr . Priestley was thus engaged when the door opened and his secretary
博士 ； 普里斯特利 曾是 因此 已订婚的 什么时候 这 门 打开 和 他的 秘书
, [ˈhæɪəld] - ,
, Harold Merefield ,
, 哈罗德 - ,

普里斯特利博士正忙着做其他事时，门开了，他的秘书哈罗德·梅雷菲尔德走了进来。

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
came into the room .
来了 进入 这 房间 ；

走进房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈheɪvənəs] [əˈbaʊt] [bəʊθ] [men] , [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ,
There was an air of heaviness about both men , the old and the young ,
那里 曾是 一个 空气 的 沉重 关于 两个都 男人 ； 这 老的 和 这 年轻的 ；
， 无论是老人还是年轻人，两人身上都笼罩着一种沉重的气氛。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [held][ðem; ðəm]
as though the Spring had not yet touched them , and Winter held them
作为 尽管 这 春天 有 不是 然而 感动 他们 ； 和 冬天 握住 他们
[stiːl] [ɪn][ɪts] [ɡrɪp] .
still in its grip .
仍然 在 它是 紧握 ；

仿佛春天尚未降临，冬天仍将他们紧紧束缚。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɡest] [ðæt] [sʌm; səm][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [wɜːrk] [hæd; həd] [məˈnɒpəlaɪzd] [ðer; ðər]
One might have guessed that some absorbing work had monopolized their
一 可能 有 猜对了 那 一些 吸收 工作 有 垄断 他们的
[ˈenədʒɪz] ,
energies ,
能量 ；

人们或许会猜测，他们一定忙于某些非常耗费精力的工作。

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ] [ˈliːʒər] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪf(ə)n] .
leaving them no leisure for anything but the utmost concentration .
离开 他们 不 闲暇 为了 任何事物 但 这 极致 专注 ；

这让他们除了全神贯注之外，没有丝毫空闲时间。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɡest] [raɪt] .
And one would have guessed right .
和 一 会 有 猜对了 正确的 ；

事实证明我的猜测是对的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][sɪks] [mʌnθs] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ]
For the last six months Dr . Priestley had been engaged upon the writing
为了 这 最后的 六 几个月 博士 ； 普里斯特利 有 到过 已订婚的 之上 这 写作
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈhæns] [hɪz; ɪz] [ɔːˈredi] [ˈbrɪliənt] [repjuˈteɪ](ə)n] .
of a book which was to enhance his already brilliant reputation .
的 一个 书 哪个 曾是 到 提高 他的 已经 杰出的 名声 ；

在过去的六个月里，普里斯特利博士一直致力于撰写一本书，这本书将进一步提升他已经非常出色的声誉。

[ɪts][ˈtaɪt(ə)l][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈæspekts][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [θɔːt] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
Its title was Some Aspects of Modern Thought , and in it Dr .
它是 标题 曾是 一些 方面 的 现代的 想法 ； 和 在 它 博士 ；
[ˈpriːstli] [hæd; həd] ,
Priestley had ,
普里斯特利 有 ；

它的标题是《现代思想的某些方面》，普里斯特利博士在书中写道：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˌɪnkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)][ˈlɑːdʒɪk] , [ˈjætəd] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][pet] [ˈθiəriːz]
with his usual incontrovertible logic , shattered the majority of the pet theories
和 他的 通常 无可辩驳的 逻辑 , 破碎 这 多数 的 这 宠物 理论
[ʌv; əv][ˈɔːrθədəːks] [ˈsaɪəns] .
of orthodox science .
的 正统 科学 .

他以一贯无可辩驳的逻辑，粉碎了正统科学的大多数既定理论。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][seɪ] , [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [əˈtʃiːvmənt] ,
It was , as the reviews were to say , a brilliant achievement ,
它 曾是 , 作为 这 评论 是 到 说 , 一个 杰出的 成就 ,
正如评论所说，这是一项杰出的成就。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [entərˈteɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][veɪn][ʌv; əv][ˈbaɪtɪŋ][ˈsɑːrkæzəm] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [aɪˈtiː]
all the more entertaining from the vein of biting sarcasm which ran through it
全部 这 更多的 娱乐 从 这 静脉 的 咬 讽刺 哪个 跑 通过 它
.
.
.

贯穿全剧的辛辣讽刺更增添了它的娱乐性。

[wen] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstli] [ˈsetld] [daʊn][tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [hiː; hi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz]
When Dr . Priestley settled down to writing a book , he concentrated his
什么时候 博士 . 普里斯特利 定居 向下 到 写作 一个 书 , 他 集中 他的
[hʊl] [əˈten(ə)n] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
whole attention upon it ,
所有的 注意力 之上 它 ,

当普里斯特利博士开始着手写一本书时，他会全身心地投入其中。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] .
to the exclusion of everything else .
到 这 排除 的 一切 别的 .

排除其他一切。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][dɪˈstrækt][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
He allowed nothing whatever to distract his mind , even for a few minutes .
他 允许 没有什么 任何 到 转移 他的 头脑 , 甚至 为了 一个 很少 分钟 .

他不允许任何事情分散他的注意力，哪怕只有几分钟。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪnˈtəəriəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [rɪːd] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
He lived entirely in his subject , refusing even to read the newspapers ,
他 居住地 完全 在 他的 主题 , 拒绝 甚至 到 读 这 报纸 ,

他完全沉浸在自己的统治之下，甚至拒绝阅读报纸。

[ɪkˈsept] [ˈsɜːrt(ə)n][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈreləvənt]
except certain scientific periodicals which might happen to contain something relevant
除了 肯定 科学 期刊 哪个 可能 发生 到 包含 某物 相关的

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] .
to the work he had in hand .
到 这 工作 他 有 在 手 .

除了某些科学期刊，这些期刊可能恰好包含与他手头工作相关的内容。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] ,
As he expected his secretary to follow his example ,
作为 他 预期的 他的 秘书 到 跟随 他的 例子 ,
他希望他的秘书能效仿他的做法，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][tuː; tə][biː; bi][ˈwʌndə-d][æ; ət][ðæt][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][lʊkt][ˈdʒeɪdɪd]
it was hardly to be wondered at that both of them looked jaded
它 曾是 几乎 到 是 想知道 在 那 两个都 的 他们 看起来 厌倦
[ænd; ənd][wɔːrn][aʊt]
and worn out
和 磨损 出去

两人看起来疲惫不堪，这并不奇怪。

“ [aɪ][tʊk][ðə; ði][ˈmænjuskript][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ˈɑːfɪs][maɪˈself][sɜːr] , ” [sed][ˈhæərəld] -
“ I took the manuscript to the Post Office myself , sir , ” said Harold Merefield
“ 我 采取 这 手稿 到 这 邮政 办公室 我 , 先生 , ” 说 哈罗德 -
[ˈlɪstləsli]
listlessly
百无聊赖地

“先生，是我自己把手稿送到邮局的，”哈罗德·梅雷菲尔德无精打采地说。

“ [hɪr][ɪz][ðə; ði][ˌredʒɪˈstreɪ(ə)n][rɪˈsiːt] . ”
“ Here is the registration receipt . ”
“ 这里 是 这 登记 收据 ”

这是报名收据。

“ [ˈeksələnt][maɪ][bɔɪ][ˈeksələnt] , ” [rɪˈplaɪd][ðə; ði][prəˈfesər][ˈlʊkɪŋ][ʌp] .
“ Excellent , my boy , excellent , ” replied the Professor , looking up .
“ 出色的 , 我的 男生 , 出色的 , ” 回复 这 教授 , 寻找 向上 .

“很好，孩子，很好，”教授抬起头回答道。

“ [soʊ][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ˈfɪnɪʃt][æ; ət][ləst][eɪ] ?
“ So the work is finished at last , eh ?
“ 所以 这 工作 是 完成的 在 最后的 , 嗯 ?

“所以这项工作终于完成了，是吗? ”

[aɪ][hæv; həv][bɪn][dɪˈstrɔɪŋ][sʌtʃ][ˈnoʊts][æz; əz][wiː; wi][æ; əl][nɑːt][rɪˈkwaɪər][əˈgen] .
I have been destroying such notes as we shall not require again .
我 有 到过 摧毁 这样的 笔记 作为 我们 将 不是 要求 再次 .

我一直在销毁那些我们以后不再需要的笔记。

[ðə; ði][rest][juː; jʊ][kæn; kən][faɪl][æ; ət][jɔː; jər][ˈliːʒər] .
The rest you can file at your leisure .
这 休息 你 能 文件 在 你的 闲暇 .

其余文件您可以稍后再归档。

[dɪr][ˌemˈiː][juː; jʊ][lʊk][æz; əz][ɪf][juː; jʊ][ˈhiːdɪd][ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] .
Dear me , you look as if you needed a change of occupation .
亲爱的 我 , 你 看 作为 如果 你 需要 一个 改变 的 职业 .

我的天哪，你看上去好像需要换个工作了。

“ [hiː; hi][ˌsteərd][æ; ət][hɪz; ɪz][ˈsekrəteri][θruː][hɪz; ɪz][ˈspektəklz] ,
“ He stared at his secretary through his spectacles ,
“ 他 凝视 在 他的 秘书 通过 他的 眼镜 ,

他透过眼镜盯着他的秘书，

[æz; əz][ðoo][hiː; hi][hæd; həd][siːn][hɪm; ɪm][ðæt][ˈmɔːrnɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər][ˈmeni]
as though he had seen him that morning for the first time for many
作为 尽管 他 有 已见 他 那 早晨 为了 这 第一的 时间 为了 许多
[ˌmʌnθs] .
months .
几个月 .

仿佛那天早上是他几个月来第一次见到他。

“ [jes][aɪ][θɪŋk][wiː; wi][bəuθ][niːd][ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] , ” [hiː; hi][kənˈtɪnjuːd] .
“ Yes , I think we both need a change of occupation , ” he continued .
“ 是的 , 我 思考 我们 两个都 需要 一个 改变 的 职业 , ” 他 持续 .

“是的，我认为我们俩都需要换个工作，”他继续说道。

“ [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [sʌm; səm] [ɪn'taɪsɪŋ] ['prɑ:bləm] , [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ɔ:r][ˈhju:mən] .
“ **I feel that I should welcome some enticing problem , mathematical or human .**
“ 我 感觉 那 我 应该 欢迎 一些 诱人的 问题 , 数学 或者 人类 .
“我觉得我应该欣然接受一些有趣的问题，无论是数学问题还是人文问题。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [wi:; wi] [stept] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:s(ə)nt] [əb'sɔ:rpj(ə)n] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] .
It is time we stepped from our recent absorption back into the world .
它 是 时间 我们 步 从 我们的 最近的 吸收 后退 进入 这 世界 .
是时候让我们从最近沉浸其中的状态中走出来，重新融入现实世界了。

[let] [em 'i:] [si:] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] ? "
What is the date ? "
什么 是 这 日期 ? "

日期是什么时候？

“ [ˈeɪprəl] 28th , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈhæɪəld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **April 28th , sir ,** ” **replied Harold with a smile .**
“ 四月 28th , 先生 , ” 回复 哈罗德 和 一个 微笑 .

“先生，是4月28日，”哈罗德笑着回答道。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ˈeni] [ˈʌðər] [deɪ] [hi:; hi]
He knew well enough that the Professor would have accepted any other day he
他 知道 出色地 足够的 那 这 教授 会 有 公认 任何 其他 天 他
[tʃʊz] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] .
chose to mention .
选择 到 提到 .

他很清楚，教授会接受他提出的任何其他日期。

“ [dɪr] [em 'i:] !
“ **Dear me !**
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[ðen] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [sɪks] [ˌmʌnθs] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
Then the world is six months older than when we retired from it .
然后 这 世界 是 六 几个月 老 比 什么时候 我们 退休 从 它 .

那时，世界比我们退休时老了六个月。

[noʊ] [daʊt] [ˈmeni] [ɪntrə'stɪŋ] [ˈprɔ:bləms] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði][ɪntərv(ə)l] ,
No doubt many interesting problems have arisen in the interval ,
不 怀疑 许多 有趣的 问题 有 出现 在 这 间隔 ,

毫无疑问，在此期间出现了许多有趣的问题，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [sə'lu:ʃənz] [laɪ][ɪn] [ˈʌðər] [hændz][ðæn; ðən][ˈaʊərz] .
but I fear that their solutions lie in other hands than ours .
但 我 害怕 那 他们的 解决方案 说谎 在 其他 双手 比 我们的 .

但我担心他们的解决方案掌握在别人手中，而不是我们手中。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [dʌz] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ɪn'spektər] - [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ?
By the way , when does our friend Inspector Hanslet return from America ?
经过 这 方式 , 什么时候 做 我们的 朋友 检查员 - 返回 从 美国 ?

对了，我们的朋友汉斯莱特探长什么时候从美国回来？

“ [ˈhærəld] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈpresəz; ˈpresɪz] [wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ði][wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
“ **Harold turned to one of the big presses which lined the walls of the room**
“ 哈罗德 转向 到 一 的 这 大的 出版社 哪个 衬里 这 墙壁 的 这 房间
,
,
.

哈罗德转向房间墙边摆放的一台大型印刷机，

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈfoʊldə] [mɑːrkt] “ [ɪnˈspektə] - .
and took from it a folder marked “ Inspector Hanslet .
和 采取 从 它 一个 文件夹 标记 “ 检查员 - .

从中取出一个标有“汉斯莱特督察”的文件夹。

“ [hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
“ **He consulted this for a moment , then looked up towards his employer** .
“ 他 咨询 这 为了 一个 片刻 , 然后 看起来 向上 向 他的 雇主 .

他思考了一会儿，然后抬头看向他的雇主。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] , [sɜːr] .
“ **At the end of this month , sir** .
“ 在 这 结尾 的 这 月 , 先生 .

“先生，就在今月底。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdefɪnət] [deɪt] [ˈmen](ə)nd] .
There is no definite date mentioned .
那里 是 不 定 日期 提及 .

没有提及具体日期。

[aɪ] [der] [seɪ][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] [ɔːlˈredi] . “
I dare say he is in London already . “
我 敢 说 他 是 在 伦敦 已经 . “

我敢说他现在已经在伦敦了。

“ [pərˈhæps][soʊ] , “ [əˈɡriːd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ **Perhaps so , “ agreed the Professor** .
“ 也许 所以 , “ 同意 这 教授 .

“或许如此，”教授同意道。

“ [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈriːəli] [ˈmætər] .
“ **It does not really matter** .
“ 它 做 不是 真的 事情 .

“其实这并不重要。”

[maɪ] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈnætʃ(ə)rəli] ,
My thoughts turned to him naturally ,
我的 想法 转向 到 他 自然 ,

我的思绪自然而然地转向了他。

[æz; əz][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði][pæst] [səˈplaɪd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri]
as to one who has in the past supplied us with some very satisfactory
作为 到 一 WHO 有 在 这 过去的 供应 我们 和 一些 非常 令人满意的

[ˈprɔːbləms] .
problems .
问题 .

至于一位过去曾给我们提供过一些非常令人满意的问题的人。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [maɪ] [bɔɪ] .
Well , we must be patient , my boy .
出色地 , 我们 必须 是 病人 , 我的 男生 .

孩子，我们得耐心点。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][wiː; wi][æɪ; ʅə] [ˈveri] [suːn] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm][kənˈdʒiːniəl] [wɜːrk]
I have no doubt that we shall very soon succeed in finding some congenial work
我 有 不 怀疑 那 我们 将 非常 很快 成功 在 寻找 一些 相投 工作
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .
with which to occupy our minds .
和 哪个 到 占据 我们的 思想 .

我毫不怀疑，我们很快就能找到一些我们喜欢的工作来消磨时间。

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈsɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpepərz] ,
" **He returned to the business of sorting his papers** ,
" 他 返回 到 这 商业 的 排序 他的 文件 ,
他继续整理文件，

[waɪl] [ˈhæərəld][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] ,
while Harold sat down at the table reserved for his use ,
尽管 哈罗德 卫星 向下 在 这 桌子 预订的 为了 他的 使用 ,
哈罗德在他专属的桌子旁坐了下来。

[ˈθæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
thankful to be able to do absolutely nothing for a few minutes .
感恩 到 是 有能力的 到 做 绝对地 没有什么 为了 一个 很少 分钟 .
很感激能有几分钟完全什么都不做。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [plʌndʒ] [æt; ət] [wʌns][ˈɪntuː]
His idea of a change of occupation was not to plunge at once into
他的 主意 的 一个 改变 的 职业 曾是 不是 到 暴跌 在 一次 进入
[sʌm; səm] [əbˈstruːs] [məθəˈmætɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈvɔːlv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌp]
some abstruse mathematical investigation which would involve him in the writing up
一些 奥 数学 调查 哪个 会 涉及 他 在 这 写作 向上
[ʌv; əv] [ˈendləs] [noʊts] .
of endless notes .
的 无尽的 笔记 .
他所理解的职业转变，并不是要立刻投身于某种晦涩难懂的数学研究，从而撰写无休止的笔记。

[ɪf] [ˈoʊnli] - [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ænd][daɪˈvɜːrt][ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [θɔːts] [ˈɪntuː][sʌm; səm]
If only Hanslet would come back and divert the Professor's thoughts into some
如果 仅有的 - 会 来 后退 和 转移 这 教授们 想法 进入 一些
[ˈʌðər] [ˈtʃæn(ə)l] !
other channel !
其他 渠道 !

如果汉斯莱特能回来，把教授的注意力转移到其他事情上就好了！

[bʌt; bət][ʌv; əv] - ,
But of Hanslet ,
但 的 - ,

但汉斯莱特，

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] [tuː; tə][ˌsiːˈoʊ] -
since he had departed for New York during the previous year to co -
自从 他 有 已离开 为了 新的 约克 期间 这 以前的 年 到 合作 -
[ˈɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pəˈliːs] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl]
operate with the American police in running to earth a gang of international
操作 和 这 美国人 警察 在 跑步 到 地球 一个 帮派 的 国际的
[ˈswɪndlɜːz] ,
swindlers ,
骗子 ,

因为他去年已前往纽约，与美国警方合作，追捕一个国际诈骗团伙。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] .
nothing had been heard .
没有什么 有 到过 听到 .

什么也没听到。

[ɪnˈspektər] - [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmʊst] [ˈfɪɡjər] [æt; ət] [ˈskaːtlənd] [ˈjɑːrd] .
Inspector Hanslet was rapidly becoming the foremost figure at Scotland Yard .
检查员 - 曾是 快速 成为 这 首先 数字 在 苏格兰 院子 .
汉斯莱特探长迅速成为苏格兰场最重要的人物。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrɪliənt] , [pəˈzest] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl]
He was a man who , without being brilliant , possessed more than the usual
他 曾是 一个 男人 WHO , 没有 存在 杰出的 , 拥有 更多的 比 这 通常
[ˈkwɪknəs] [ʌ; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] .
quickness of perception .
速度 的 洞察力 .
他虽然算不上才华横溢，但却拥有远超常人的敏锐洞察力。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] , [siː] [æz; əz] [faːr] [θruː] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [æz; əz] [mʊst] [ˈpiːp(ə)l]
He could , in his own phrase , see as far through a brick wall as most people
他 可以 , 在 他的 自己的 短语 , 看 作为 远的 通过 一个 砖 墙 作为 最多 人们
,
:
,
用他自己的话说，他能像大多数人一样看穿砖墙。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [hiː; hi] [ˈædɪd] [æn; ən] [əˈdʒɪləti] [ʌ; əv] [maɪnd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ]
and to this attribute he added an agility of mind remarkable in a
和 到 这 属性 他 额外 一个 敏捷 的 头脑 卓越 在 一个
[mæn] [huːz] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈsteriətaɪpt] [kaɪnd] .
man whose training had been of a stereotyped kind .
男人 谁 训练 有 到过 的 一个 刻板印象 种类 .
此外，他还拥有敏捷的思维，这对于一个接受过刻板训练的人来说实属难得。

[ˈɜːrli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstli] ,
Early in his career he had become acquainted with Dr . Priestley ,
早期的 在 他的 职业 他 有 变得 熟人 和 博士 . 普里斯特利 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
and the Professor ,
和 这 教授 ,
在他职业生涯早期，他就结识了普里斯特利博士和那位教授，

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [ˈprɔːbləm] [ʌ; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [breθ] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] ,
to whom a problem of any kind was as the breath of his body ,
到 谁 一个 问题 的 任何 种类 曾是 作为 这 气息 的 他的 身体 ,
对他来说，任何问题都如同呼吸一般自然。
[hæd; həd] [sɪns] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwest,bɔːrn] [ˈterəs] [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [hɪz; ɪz]
had since encouraged him to come to Westbourne Terrace and discuss his
有 自从 鼓励 他 到 来 到 韦斯特伯恩 阳台 和 讨论 他的
[ˈdɪfəˌkəltɪz] .
difficulties .
困难 .
此后，他鼓励他到韦斯特伯恩露台来谈谈他的困难。

[tuː; tə] [ˈmeni] [ʌ; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [ˈlɔːdʒɪk(ə)l] [maɪnd] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] .
To many of these the Professor's logical mind had suggested the solution .
到 许多 的 这些 这 教授们 逻辑 头脑 有 建议 这 解决方案 .
教授的逻辑思维为其中许多人提供了解决方案。
[sɪns] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
Since he refused to allow his name to be mentioned ,
自从 他 拒绝 到 允许 他的 姓名 到 是 提及 ,
由于他拒绝透露自己的姓名，

[ðə; ði][ˈkredit][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪˈdʌkʃnz][dɪˈsendɪd][əˈpɑːn]-
the credit for his deductions descended upon Hanslet .
这 信用 为了 他的 扣除 下降 之上 -

他的推断功劳都归于汉斯莱特。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][fækt][ðə; ði][əˈθɔːrətɪz][nuː][ˈveri][wel][haʊ][ˈmætərz][stʊd] ,
As a matter of fact , the authorities knew very well how matters stood ,
作为 一个 事情 的 事实 , 这 当局 知道 非常 出色地 如何 事情 站立 ,
事实上, 当局非常清楚事情的真相。

[ænd; ənd]-[wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ɪmˈplɔɪd][əˈpɑːn][ðoʊz][ˈkeɪsɪz][wɪtʃ][ˈpraːmɪst][tuː; tə][biː; bi]
and Hanslet was always employed upon those cases which promised to be
和 - 曾是 总是 受雇 之上 那些 案例 哪个 承诺 到 是
[ˈkɑːmplɪkətɪd] ,
complicated ,
复杂的 ,

汉斯莱特总是被委派处理那些看似复杂的案件。

[sɪns][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən][ˈsiːkrət][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði][ədˈvaɪs][ænd; ənd]
since it was an open secret that he could call upon the advice and
自从 它 曾是 一个 打开 秘密 那 他 可以 称呼 之上 这 建议 和
[əˈsɪstəns][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]-[ˈpriːstli]-
assistance of Dr . Priestley .
协助 的 博士 : 普里斯特利 :

因为众所周知, 他可以向普里斯特利医生寻求建议和帮助。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪvɪdənt][ðæt][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n][rɪˈækj(ə)n][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][duː] ,
It was evident that the sudden reaction of having nothing to do ,
它 曾是 明显 那 这 突然 反应 的 拥有 没有什么 到 做 ,
很明显, 突然无所事事的反应是.....

[ˈæftər][hɪz; ɪz][ʌnrɪˈmɪtɪŋ][ˈleɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][sɪks][mʌnθs] ,
after his unremitting labours of the past six months ,
后 他的 不懈 劳动 的 这 过去的 六 几个月 ,
经过他过去六个月的不懈努力,

[wʌz; wəz][ˈhævɪŋ][æn; ən][ʌnˈfeɪvərəbl̩][ɪˈfekt][əˈpɑːn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]-[ˈpriːstlɪz][ˈtempər] .
was having an unfavourable effect upon Dr . Priestley's temper .
曾是 拥有 一个 不利 影响 之上 博士 : 普里斯特利的 脾气 :
这对普里斯特利博士的脾气产生了不利影响。

[hiː; hi][rəʊnd][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈstʌdɪ] , [ˈpʊlɪŋ][aʊt][ə; eɪ][faɪl][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
He roamed about the study , pulling out a file from time to time ,
他 漫游 关于 这 学习 , 拉 出去 一个 文件 从 时间 到 时间 ,
他在书房里踱来踱去, 不时拿出一份文件。

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][fɔːlt][wɪð; wɪθ][ˈhæərəld][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm][ˈaɪtəm][dɪd][nɔːt][kʌm][ɪˈmiːdiətli]
and finding fault with Harold because some item did not come immediately
和 寻找 过错 和 哈罗德 因为 一些 物品 做过 不是 来 立即地
[tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
to his hand .
到 他的 手 :

因为某些物品没有立即送到哈罗德手中, 就责怪他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ʌnˈtɪl][aɪˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][dres][fɔːr; fər][ˈdɪnər][ðæt][hiː; hi][dɪˈsɪstɪd]
It was not until it was time to dress for dinner that he desisted
它 曾是 不是 直到 它 曾是 时间 到 裙子 为了 晚餐 那 他 停止
[frʌm; frəm][ðɪs][ɪˈrɪtətɪŋ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
from this irritating occupation .
从 这 令人恼火的 职业 :

直到该穿衣服吃晚饭的时候, 他才停止了这种令人烦恼的举动。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][æɪ; ət] [ˈdɪnər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ʌnd] [məˈroʊs] ,
And even at dinner he was silent and morose ,
和 甚至 在 晚餐 他 曾是 沉默的 和 忧郁 ,
即使在晚餐时, 他也沉默寡言, 闷闷不乐。
[ˈɑːbvɪəsli] [ˈsiːkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [[ʊd; jəd][ˈɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [ˈrestləs]
obviously seeking in vain for some new interest which should occupy his restless
明显地 寻求 在 徒劳 为了 一些 新的 兴趣 哪个 应该 占据 他的 不安
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

显然, 他一直在徒劳地寻找一些新的兴趣来占据他躁动不安的思绪。
[bʌt; bət] [ˈhɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi][ænd; ʌnd][ˈhæərəld] [ˈfɪnɪʃt] [ðeɪ; ðəɪ] [ˈkɔːfi] ,
But hardly had he and Harold finished their coffee ,
但 几乎 有 他 和 哈罗德 完成的 他们的 咖啡 ,
但他和哈罗德的咖啡还没喝完,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ðæn; ðən] [ˈmeri] [ðə; ði] [ˈpɑːləmeɪd]
which they always had in the study after dinner , than Mary the parlourmaid
哪个 他们 总是 有 在 这 学习 后 晚餐 , 比 玛丽 这 女仆
[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈsɔːftli] .
opened the door softly .
打开 这 门 轻轻 .

晚饭后, 他们总会在书房里进行这些活动, 这时, 女仆玛丽轻轻地打开了门。
“ [ɪnˈspektər] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [jiː; ji] [əˈnaʊnst] .
“ **Inspector Hanslet to see you , sir , ” she announced .**
“ 检查员 - 到 看 你 , 先生 , ” 她 宣布 .
“汉斯莱特警探前来拜访您, 先生,”她宣布道。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [tɜːrnd] [soʊ] [əˈbrʌptli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒər][ðə; ði] [ˈkɔːfi]
The Professor turned so abruptly in his chair as seriously to endanger the coffee
这 教授 转向 所以 突然 在 他的 椅子 作为 严重地 到 危害 这 咖啡
[kʌp][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] .
cup he was holding .
杯子 他 曾是 保持 .
教授猛地转过身, 动作之快, 差点儿碰倒了他手里的咖啡杯。

“ [ɪnˈspektər] - !
“ **Inspector Hanslet !**
“ 检查员 - !
“汉斯莱特警探! ”
“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [waɪ] [[ʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Why show him in , of course .**
“ 为什么 展示 他 在 , 的 课程 .
“为什么要让他出场呢? ”
[gʊd] [ˈiːvɪŋ] , [ɪnˈspektər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [ðæt] [ˈhæərəld][ænd; ʌnd][aɪ][wɜːr; wər]
Good evening , Inspector , it was only this morning that Harold and I were
好的 晚上 , 检查员 , 它 曾是 仅有的 这 早晨 那 哈罗德 和 我 是
[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
speaking of you .
请讲 的 你 .
晚上好, 警官, 今天早上我和哈罗德还在谈论您呢。

[aɪ][hoʊp] [ðæt][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔːr'self] [ɪn] [ə'merɪkə] . ”
I hope that you enjoyed yourself in America . ”
我 希望 那 你 享受 你自己 在 美国 . ”

希望你在美国玩得开心。

“ [aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] , [prə'fesər] , ” [rɪ'plaɪd] - , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [ˈwɔːrmlɪ] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑːktə] .
“ I did indeed , Professor , ” replied Hanslet , shaking hands warmly with Dr .
“ 我 做过 的确 , 教授 , ” 回复 - , 摇晃 双手 热情地 和 博士 .
[ˈpriːstli] ,
Priestley ,
普里斯特利 ,

“我确实做到了，教授，”汉斯莱特回答道，并热情地与普里斯特利博士握手。

[ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [tɪ'rəli] [tuː; tə][ˈhærəld] .
and nodding cheerily to Harold .
和 点头 兴高采烈地 到 哈罗德 .

并愉快地向哈罗德点头致意。

“ [nɑːt] [ðæt][aɪm][nɑːt] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] ; [wʌnz] [oʊn] [ˈkʌntriːz] [best] , [ˈæftər][ɔːl] .
“ Not that I'm not very glad to be home again ; one's own country's best , after all .
“ 不是 那 我是 不是 非常 高兴的 到 是 家 再次 ; 一个人的自己的 该国的 最好的 , 后 全部 .
“并不是说我不喜欢回家；毕竟，这是自己国家最好的地方。”

[aɪ][ˈlændɪd][æt; ət] [saʊ'hæmptən] [læst] [ˈwenzdeɪ] . ”
I landed at Southampton last Wednesday . ”
我 登陆 在 南安普顿 最后的 周三 . ”

我上周三抵达南安普顿。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪks'piəriənsɪz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ And now you have come back to tell us of your experiences , ” said the
“ 和 现在 你 有 来 后退 到 告诉 我们 的 你的 经历 , ” 说 这
[prə'fesər] .
Professor .
教授 .

“现在你回来了，要跟我们分享你的经历，”教授说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
“ I am sure we shall be most interested to hear them .
“ 我 是 当然 我们 将 是 最多 感兴趣的 到 听到 他们 .

“我相信我们都会非常感兴趣地听听他们的想法。”

[dɪd][juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn][jʊr; jər][ˈɑːbdʒekt] ? ”
Did you succeed in your object ? ”
做过 你 成功 在 你的 目的 ? ”

你实现目标了吗？

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [ˈraʊndɪd] [ðem; ðəm][ʌp] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ Oh , yes , we rounded them up all right , ” replied Hanslet .
“ 哦 , 是的 , 我们 圆润 他们 向上全部 正确的 , ” 回复 - .

“哦，是的，我们把他们都抓起来了，”汉斯莱特回答道。

“ [maɪ][wɜːrd] , [prə'fesər] ,
“ My word , Professor ,
“ 我的 单词 , 教授 ,

“我的天哪，教授，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [duː;][ˈoʊvər]
you ought to go over to New York and see the things the fellows do over
你 应该 到 去 超过 到 新的 约克 和 看 这 事物 这 伙伴们 做 超过
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

你应该去纽约看看那边的人都在干些什么。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][saɪən'tɪfɪk][dɪ'tek(ə)n][gʊʊz] , [ðeɪv] [gɑ:t][ju: 'es] [bi:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fræzl] .
As far as scientific detection goes , they've got us beat to a frazzle .
作为 远的 作为 科学 检测 去 , 他们有 得到 我们 打 到 一个 磨破 .
就科学检测而言, 他们已经远远领先于我们。

[ju:d] [ə'pri:ʃieɪt] [ðer; ðər] ['meθədz] .
You'd appreciate their methods .
你会 欣赏 他们的 方法 .
你会欣赏他们的方法。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪ] [kraʊd] , [tu:] .
And they're a cheery crowd , too .
和 它们是 一个 欢快的 人群 , 也 .
而且他们也是一群很开朗的人。

[ðeɪ] [geɪv] [em 'i:] [noʊ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['ʊʊvər][ðer; ðər] . "
They gave me no end of a good time while I was over there . "
他们 给予 我 不 结尾 的 一个 好的 时间 尽管 我 曾是 超过 那里 . "
我在那里的时候, 他们让我玩得非常开心。

" [wel] , [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" **Well , sit down , and tell us all about it , "** **said the Professor ,**
" 出色地 , 坐 向下 , 和 告诉 我们 全部 关于 它 , " 说 这 教授 ,
"好了, 坐下, 把事情都告诉我们吧。"教授说道。

['moʊʃənɪŋ] - [tɔ:rdz] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] .
motioning Hanslet towards a comfortable chair .
示意 - 向 一个 舒服的 椅子 .
示意汉斯莱特坐到舒适的椅子上。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['ti:diəm] [aɪ][eɪ 'em] ['fi:lɪŋ] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
" **You will relieve the tedium I am feeling at having nothing to do .**
" 你 将要 缓解 这 乏味 我 是 感觉 在 拥有 没有什么 到 做 .
"你会缓解我无所事事的无聊感。"

" - [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [lʊkt] [ɪn'kwaiəriŋlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Hanslet sat down , and , as he did so , looked enquiringly at the Professor .**
" - 卫星 向下 , 和 , 作为 他 做过 所以 , 看起来 询问地 在 这 教授 .
汉斯莱特坐了下来, 同时, 他疑惑地看着教授。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:v] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [sɜ:r] ?
" **You say you've nothing to do , sir ?**
" 你 说 你已经 没有什么 到 做 , 先生 ?
"先生, 您说您没事可做吗? "

[wel] , [aɪm] ['veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .
Well , I'm very glad to hear that .
出色地 , 我是 非常 高兴的 到 听到 那 .
听到这个消息我非常高兴。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [ɪks'piəriənsɪz] .
The truth is that I didn't come here to tell you my experiences .
这 真相 是 那 我 没有 来 这里 到 告诉 你 我的 经历 .
事实上, 我来这里并不是为了讲述我的经历。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [li:v] [wen] [aɪ][gɑ:t] [bæk] ,
As a matter of fact , I meant to take a month's leave when I got back ,
作为 一个 事情 的 事实 , 我 意思是 到 拿 一个 月份 离开 什么时候 我 得到 后退 ,
事实上, 我原本打算回来后休一个月假。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz]
but the Chief asked me to wait a bit and take over a case which has
但 这 首席 问 我 到 等待 一个 少量 和 拿 超过 一个 案件 哪个 有
[bɪn] [ˈpʌzlɪŋ] [ðə; ði][jɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] .
been puzzling the Yard for several months .
到过 令人费解 这 院子 为了 一些 几个月 .

但局长让我稍等片刻，接手一个困扰了警局几个月的案件。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][jɜ:; jər] [ədˈvaɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
And I wanted to ask your advice , if you would be good enough to listen .
和 我 通缉 到 问 你的 建议 , 如果 你 会 是 好的 足够的 到 听 .

我想请教您一些建议，如果您愿意听听的话。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] [ˈbrɪskli] .
" The Professor rubbed his hands together briskly .
" 这 教授 摩擦 他的 双手 一起 轻快地 .

教授迅速搓了搓手。

" [ˈeksələnt] , [ˈeksələnt] !
" Excellent , excellent !
" 出色的 , 出色的 !

“太棒了，太棒了！”

" [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈhærəld] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈprɑ:bləm][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp] [bɪˈfɔ:r]
" I told you this morning , Harold , that a problem was bound to turn up before
" 我 讲述 你 这 早晨 , 哈罗德 , 那 一个 问题 曾是 边界 到 转动 向上 前
[bɔ:n] .
long .
长的 .

“我今天早上就告诉过你，哈罗德，迟早会出问题的。”

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [tel] [em 'i:][jɜ:; jər] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ɪnˈspektər] .
By all means tell me your difficulties , Inspector .
经过全部 方法 告诉 我 你的 困难 , 检查员 .

请务必告诉我您遇到的困难，警官。

[bʌt; bət] [let] [em 'i:][beg] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][fæktz] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [daɪˈɡres] [ˈɪntu:]
But let me beg of you to keep to facts , and not to digress into
但 让 我 求 的 你 到 保持 到 事实 , 和 不是 到 离题 进入
[kənˈdʒektʃər] .
conjecture .
推测 .

但我恳请各位陈述事实，不要偏离主题进行推测。

" - [smaɪld] .
" Hanslet smiled .
" - 微笑 .

汉斯莱特笑了。

[ðə; ði] [prəˈfesɜ:z] [ˈpæ(ə)n] [fɔ:r; fər][fæktz][wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][pæst]
The Professor's passion for facts was well - known to him from past
这 教授们 热情 为了 事实 曾是 出色地 - 已知 到 他 从 过去的
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

教授对事实的执着是他过去经验中早已熟知的。

“ [wel] , [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] , ” [hiː; hi][br'gæn] .
“ **Well , I expect you know as much about it as I do , ” he began .**
出色地 , 我 预计 你 知道 作为 很多 关于 它 作为 我 做 , ” 他 开始 :
“嗯, 我想你对这方面的了解应该和我一样多吧。”他开口说道。

“ [ˈevər] [sɪns] [ˈtəʊvi, 'tɒvi][ðə; ði] [ˈɡriːŋɡroʊsər] [wʌz; wəz] [kɪld] [læst] [noʊ'vembər] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt]
“ **Ever since Tovey the greengrocer was killed last November , there's been a lot**
“ 曾经 自从 托维 这 蔬菜水果店 曾是 被杀 最后的 十一月 , 有 到过 一个 很多
[ɪn][ðə; ði] ['pepərz] — —
in the papers — —
在 这 文件 — —
“自从去年11月蔬菜商托维被杀以来, 报纸上就有很多相关报道——”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **But the Professor interrupted him .**
“ 但 这 教授 中断 他 :
但教授打断了他。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn'spektər] , [ðæt] [sɪns] [læst][ɑːk'toʊbər][aɪ][hæv; həv]
“ **I should perhaps have explained , Inspector , that since last October I have**
“ 我 应该 也许 有 解释 , 检查员 , 那 自从 最后的 十月 我 有
[ˈskersli] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
scarcely opened a newspaper .
几乎 打开 一个 报纸 :
“警官, 我或许应该解释一下, 自从去年十月以来, 我几乎没看过报纸。”

[maɪ] [hoʊl] [maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][tæsk] [wɪt] [ɪz] [naʊ] ['hæpɪli] ['fɪnɪʃt] .
My whole mind has been concentrated upon a task which is now happily finished .
我的 所有的 头脑 有 到过 集中 之上 一个 任务 哪个 是 现在 快乐地 完成的 :
我全神贯注于一项任务, 现在这项任务已经圆满完成。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈtəʊvi, 'tɒvi][ðə; ði] [ˈɡriːŋɡroʊsər] [ɪz] , [aɪ] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈʌtərli] [ʌnfə'mɪliər] [tuː; tə]
The name of Tovey the greengrocer is , I regret to say , utterly unfamiliar to
这 姓名 的 托维 这 蔬菜水果店 是 , 我 后悔 到 说 , 完全地 陌生 到
[em 'iː] .
me :
我 :

很遗憾, 我对蔬菜商托维这个名字完全不熟悉。
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɡlæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tri:t] [em 'iː][æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz][ˈoʊnli] [ˈleɪtli] [ri:tʃt]
I should be glad if you would treat me as one who has only lately reached
我 应该 是 高兴的如果 你 会 对待 我 作为 一 WHO 有 仅有的 最近 达到
[ðɪs] [wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrɜː] ,
this world from the planet Mars ,
这 世界 从 这 行星 火星 ,
如果您能把我当作一个刚从火星来到这个世界的人来对待, 我将不胜感激。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði][fækts] [wɪ'ðəʊt] [priː'zʊmɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [ˈnɑːlɪdʒ]
and give me the facts without presuming that I have any previous knowledge
和 给 我 这 事实 没有 假设 那 我 有 任何 以前的 知识
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] . “
of them . ”
的 他们 : “
请把事实告诉我, 不要假定我事先了解这些事实。

“ [ˈveri] [wel] , [prə'fesər] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ **Very well , Professor , ” replied Hanslet .**
“ 非常 出色地 , 教授 , ” 回复 - .
“好的, 教授。”汉斯莱特回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈdɛθs] [ˈʌndər] [prɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
“ **You must have heard of a series of deaths under peculiar circumstances**
“ 你 必须 有 听到 的 一个 系列 的 死亡人数 在下面 奇特 情况
[wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [ɪn] [prəd] [stri:t] ,
which have occurred in Praed Street ,
哪个 有 发生 在 普雷德 街道 ,
“你一定听说过普雷德街发生的一系列离奇死亡事件吧。”

[nɔːt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
not half a mile away from here ?
不是 一半 一个 英里 离开 从 这里 ?
离这里不到半英里？

[waɪ] , [aɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][ɪn] [nuː] [jɔːk] !
Why , I read about them in New York !
为什么 , 我 读 关于 他们 在 新的 约克 !
哎呀，我在纽约读到过关于他们的报道！

[ðeɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [senˈseɪ](ə)n] . “
They caused a great sensation .”
他们 导致 一个 伟大的 感觉 . “
它们引起了巨大的轰动。

“ [aɪ][eɪˈem][nɔːt] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːpjələər] [senˈseɪ](ə)n] , “ [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈkəʊldli] .
“ **I am not concerned with popular sensations ,** “ **said the Professor coldly .**
“ 我 是 不是 担心的 和 受欢迎的 感觉 , “ 说 这 教授 冷冷地 .
“我并不关心大众的感受,”教授冷冷地说。

“ [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈruːmər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈhæpənɪŋz] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ]
“ **I admit that some rumours of such happenings penetrated the isolation with**
“ 我 承认 那 一些 谣言 的 这样的 事件 渗透 这 隔离 和
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [maɪˈself] ,
which I have endeavoured to surround myself ,
哪个 我 有 努力 到 环绕 我 ,
“我承认，一些关于此类事件的传言还是突破了我一直努力营造的与世隔绝的环境。”

[bʌt; bət][aɪ] [dɪsˈmɪst] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrɪŋ]
but I dismissed them from my mind as likely to introduce a disturbing
但 我 解雇 他们 从 我的 头脑 作为 可能 到 介绍 一个 令人不安
[ˈfæktər] .
factor .
因素 .
但我把它们抛诸脑后，认为它们可能会引入令人不安的因素。

[aɪ] [rɪˈpiːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ˈfæktɪs] , [æz; əz] [ˈbriːfli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] . “
I repeat that you had better repeat the facts , as briefly as possible .”
我 重复 那 你 有 更好的 重复 这 事实 , 作为 简要地 作为 可能的 . “
我再说一遍，你最好把事实复述一遍，越简明扼要越好。

“ [ˈveri] [wel] , [prəˈfesər] ,
“ **Very well , Professor ,**
“ 非常 出色地 , 教授 ,
“好的，教授，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə][emˈiː][æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] ,
I will tell you the story exactly as it was told to me at the Yard ,
我 将要 告诉 你 这 故事 确切地 作为 它 曾是 讲述 到 我 在 这 院子 ,
我会把我在院子里听到的故事原原本本地告诉你。

“ [rɪˈplaɪd] - .
“ **replied Hanslet .**
“ 回复 - .
“汉斯莱特回答道。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [mʌtʃ] [ɪz][fækt][ænd; ənd] [həʊ] [mʌtʃ] [kən'dʒektʃər] .
“ **You will be able to see how much is fact and how much conjecture** .
“ 你 将要 是 有能力的 到 看 如何 很多 是 事实 和 如何 很多 推测 .
“你将能够看出其中有多少是事实，有多少是推测。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][maɪ'self] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [vəʊtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdi:teɪlz] .
As I was not on the spot myself , I cannot vouch for the details .
作为 我 曾是 不是 在 这 点 我 , 我 不能 担保 为了 这 细节 .
由于我本人不在现场，所以无法保证细节的真实性。

[wɪl] [ðæt] [du:] ?
Will that do ?
将要 那 做 ?
这样可以吗？

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈhærəld] .
“ **The Professor nodded , and turned to Harold** .
“ 这 教授 点头 , 和 转向 到 哈罗德 .
教授点了点头，然后转向哈罗德。

“ [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] [ˈmen](ə)nd] [baɪ] [ɪn'spektər] - , " [hi:; hi]
“ **Make a note of the names and dates mentioned by Inspector Hanslet , "** **he**
“ 制作 一个 笔记 的 这 姓名 和 日期 提及 经过 检查员 - , " 他
[sed] .
said .
说 .
“记下汉斯莱特警督提到的姓名和日期，”他说。

“ [naʊ] , [ɪn'spektər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [prəʊ'si:d] .
“ **Now , Inspector , you may proceed** .
“ 现在 , 检查员 , 你 可能 继续 .
“现在，警官，你可以继续前进了。”

“ - , [hu:z] [ˈmeməri] [fɔ:r; fər] [neɪmz] [ænd; ənd][fæktz][wʌz; wəz] [ˈrerli] [æt; ət] [fɔ:lt] ,
“ **Hanslet , whose memory for names and facts was rarely at fault** ,
“ - , 谁 记忆 为了 姓名 和 事实 曾是 很少 在 过错 ,
汉斯莱特的记忆力很好，很少出错，他记不住名字和事实。

[rɪˈkaʊntɪd] [æz; əz] [ˈbri:fli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɜ:rðər]
recounted as briefly as he could the course of events from the murder
叙述 作为 简要地 作为 他 可以 这 课程 的 活动 从 这 谋杀
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, 'tʌvi][ɪn][noʊ'vembər] ,
of Mr . Tovey in November ,
的 先生 . 托维 在 十一月 ,
他尽可能简明扼要地叙述了托维先生于11月被谋杀的事件经过。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɑ:rtənz][ˈbɑ:di][ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] - , [ɪn][ˈdʒænjuəri] .
to the finding of Martin's body in the cellar of Number 407 , in January .
到 这 寻找 的 马丁的 身体 在 这 地窖 的 数字 - , 在 一月 .
1月份，在407号地下室发现了马丁的尸体。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
The Professor interrupted him now and then to ask a question ,
这 教授 中断 他 现在 和 然后 到 问 一个 问题 ,
教授时不时打断他，问一些问题。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hi:; hi] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
but in the main he allowed him to tell the story in his own way .
但 在 这 主要的 他 允许 他 到 告诉 这 故事 在 他的 自己的 方式 .
但总的来说，他允许他用自己的方式讲述这个故事。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['sætɪsfɑd] ,
When he had finished , and the Professor had expressed himself satisfied ,
什么时候 他 有 完成的 , 和 这 教授 有 表达 他自己 使满意 ,
- [kən'tɪnju:d] .
Hanslet continued .
- 持续 .

汉斯莱特说完后，教授表示满意，汉斯莱特便继续说道。

“ [ðə; ði][mæn] [hu:z] [bɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [kɔ:ld] [waɪlənd] ,
“ **The man who's been in charge of the case is a fellow called Whyland ,**
“ 这 男人 谁是 到过 在 收费 的 这 案件 是 一个 同伴 称为 怀兰 ,
“负责此案的人名叫怀兰德，

[ki:n] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] ['lækɪŋ] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
keen enough on his job , but a bit lacking in imagination .
敏锐的 足够的 在 他的 工作 , 但 一个 少量 缺乏 在 想像力 .

他对工作充满热情，但想象力稍显不足。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ,
I had a chat with him yesterday ,
我 有 一个 聊天 和 他 昨天 ,
我昨天和他聊了一会儿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teðər] .
and he confessed that he was completely at the end of his tether .
和 他 坦白 那 他 曾是 完全地 在 这 结尾 的 他的 系绳 .
他坦白说，他已经彻底崩溃了。

[ʌp] [tɪl] [læst] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] , [hi:; hi][təʊld][em 'i:] ,
Up till last Saturday evening , he told me ,
向上 直到最后的 周六 晚上 , 他 讲述 我 ,
直到上周六晚上，他都告诉我：

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,
he was pretty sure that he could lay his hand on the criminal ,
他 曾是 漂亮的 当然 那 他 可以 躺 他的 手 在 这 刑事 ,
他很有把握能抓住那个罪犯。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [ʌp'set][hɪz; ɪz][kælkjə'leɪʃənz] . “
but that night something happened which entirely upset his calculations . ”
但 那 夜晚 某物 发生 哪个 完全 沮丧的 他的 计算 . ”
但那天晚上发生的一件事彻底打乱了他的计划。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
“ **What was that ? ” enquired the Professor , who was listening intently .**
“ 什么 曾是 那 ? ” 询问 这 教授 , WHO 曾是 聆听 专注地 .
“那是什么？”教授问道，他正全神贯注地听着。

“ [waɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəz] [hæz; həz] [bɪn]
“ **Why , for one thing , the man whom he suspected of the murders has been**
“ 为什么 , 为了 一 事物 , 这 男人 谁 他 怀疑 的 这 谋杀案 有 到过
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,
“原因之一是，他怀疑的凶手已经被杀了，

“ [rɪ'plaɪd] - .
“ **replied Hanslet .**
“ 回复 - .

“汉斯莱特回答道。”

“ [nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,
“ Not that there was anything amazing in that ,
“ 不是 那 那里 曾是 任何事物 惊人的 在 那 ,
“倒不是说这有什么了不起的,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'bælənst] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
for he seems to have been a trifle unbalanced in any case ,
为了 他 似乎 到 有 到过 一个 琐事 不平衡 在 任何 案件 ,
因为他似乎本来就有点精神不正常。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [du:] [tu:; tə]['su:ɪsaɪd] .
and his death may possibly have been due to suicide .
和 他的 死亡 可能 可能 有 到过 到期的 到 自杀 .
他的死因很可能是自杀。

[noʊ] , [wʌt] [ɔ:ltə'geðər] [ʌp'set] - [æp(ə)l] - [kɑ:rt][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'hʌðər] [mæn] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]
No , what altogether upset Whyland's apple - cart was that another man received a
不 , 什么 共 沮丧的 - 苹果 - 大车 曾是 那 其他 男人 已收到 一个
[ˈkaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,
不, 真正让怀兰德感到不安的是, 另一个人得到了一个计数器。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [waɪlənd] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ]
some time after the death of the man whom Whyland suspected of delivering
一些 时间 后 这 死亡 的 这 男人 谁 怀兰 怀疑 的 运送
[ðem; ðəm] . “
them . ”
他们 . ”

在怀兰德怀疑是他运送了这些物品的那个人死后不久。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [haʊ] ['fri:kwəntli] [hɑɪ'pɑ:θəsi:z] ['fʌʊndɪd] [ə'pɑ:n] [pjʊr] [kən'dʒektʃər][ɑ:r; ər][ʌp'set]
“ It is remarkable how frequently hypotheses founded upon pure conjecture are upset
“ 它 是 卓越 如何 频繁地 假设 创立 之上 纯的 推测 是 沮丧的
[baɪ][wʌn]['sɪmp(ə)l][fækt] ,
by one simple fact ,
经过 一 简单的 事实 ,
“令人惊讶的是, 基于纯粹臆测的假设常常会被一个简单的事实推翻,

“ [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [prə'fesər] ['æsɪdli] .
“ remarked the Professor acidly .
“ 评论 这 教授 酸性地 .

“教授尖刻地说道。”

“ [naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [hu:m] [waɪlənd] [sə'spektɪd] ,
“ Now , what was the name of this man whom Whyland suspected ,
“ 现在 , 什么 曾是 这 姓名 的 这 男人 谁 怀兰 怀疑 ,
“那么, 怀兰德怀疑的这个人叫什么名字呢? ”

[ænd; ənd] [hu:] [soʊ] [ɪnkən'sɪdərətli] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['θi:əri] [baɪ][hɪz; ɪz][pri:mə'tʃər; ,pri:mə'tɔr] [deθ] ? “
and who so inconsiderately spoilt the theory by his premature death ? ”
和 WHO 所以 不顾及他人感受 被宠坏了 这 理论 经过 他的 过早 死亡 ? ”
是谁如此草率地英年早逝, 毁掉了这个理论?

“ ['sæmjʊəl] - , “ [rɪ'plaɪd] - , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['hæɪrəld] , [hu:] [roʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n]
“ Samuel Copperdock , “ replied Hanslet , turning to Harold , who wrote the name on
“ 塞繆尔 - , “ 回复 - , 转弯 到 哈罗德 , WHO 写道 这 姓名 在
[hɪz; ɪz][pæd] .
his pad .
他的 软垫 .

“塞繆尔·科珀多克,”汉斯莱特回答道, 然后转向哈罗德, 哈罗德把这个名字写在了他的便笺簿上。

“科珀多克？”重复 这 教授。

“科珀多克？”教授重复道。

“An unusual name，and yet I seem to have heard it before in some connection。”
一个异常姓名，和然而我似乎到有听到它前在一些联系。

“这是一个不寻常的名字，但我似乎以前在某些方面听过它。”

Copperdock，Copperdock！

科珀码头，科珀码头！

Let me think——”
让我——思考——

让我想想——”

“You've probably seen the name above his shop，Professor，”said Hanslet。”
你已经大概已见这姓名多于他的店铺，教授，”说。

“教授，您可能已经见过他店面招牌上的名字了，”汉斯莱特说道。

“He was a tobacconist in Praed Street。”
他曾是——烟草商在普雷德——街道。

“他在普雷德街经营一家烟草店。”

Or you may have seen it some months ago in the paper。”
或者你可能有已见它一些几个月前在这纸。

或者你可能几个月前就在报纸上看到过。

He was a witness at the inquest on Tovey，who was the first man murdered。”
他曾是——一个证人在这死因调查在托维，WHO曾是这第一的男人被谋杀。

他曾作为证人出席对托维的死因调查，托维是第一个被谋杀的人。

“But the Professor shook his head。”
但这教授摇晃他的头。

但教授摇了摇头。

“No，if my memory serves me，I heard the name many years ago，”
不，如果我的记忆服务我，我听到这姓名许多年前，

“不，如果我没记错的话，我很多年前就听过这个名字了。”

in some connection which escapes me for the moment。”
在一些联系哪个逃脱我为了这片刻。

某种程度上，我一时想不起来了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʊd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
However , the point would not appear to have any importance .

然而 , 这 观点 会 不是 出现 到 有 任何 重要性 .

然而, 这一点似乎并不重要。

[aɪ][mʌst; məst][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɪn'spektər] .
I must apologize for interrupting you , Inspector .

我 必须 道歉 为了 打断 你 , 检查员 .

打扰您了, 警官, 我深感抱歉。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] [mæn] [rɪ'si:vd] [ə; ei] ['kaʊntər] ['æftər] [ðɪs] [mæn] -
You were saying that another man received a counter after this man Copperdock's

你 是 说 那 其他 男人 已收到 一个 柜台 后 这 男人 -

[deθ] ,
death ,

死亡 ,

你刚才说, 在科珀多克死后, 另一个人得到了一个柜台。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
but I do not think you mentioned his name ? "

但 我 做 不是 思考 你 提及 他的 姓名 ? "

但我记得你好像没提到他的名字?

" [lʌdgrəv] .
" Ludgrove .

" 卢德格罗夫 .

“卢德格罗夫。

['elmər] [lʌdgrəv] , " [sed] - .
Elmer Ludgrove , " said Hanslet .

埃尔默 卢德格罗夫 , " 说 - .

“埃尔默·卢德格罗夫, ”汉斯莱特说道。

" ['ræðər] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɜ:rsə'hæləti] , [frʌm; frəm] [wʌt] [waɪlənd] [telz] [em 'i:] .
" Rather an interesting personality , from what Whyland tells me .

" 相当 一个 有趣的 性格 , 从 什么 怀兰 讲述 我 .

“据怀兰德告诉我, 他是一个相当有趣的人。”

[hi:; hi] [ki:ps] [ə; ei][ɜ:bə,lɪsts, 'hɜ:bə,lɪsts] [ʌ:p] , [ænd; ənd][ɪz][ə; ei][bɪt][ʌv; əv][ə; ei] ['kærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei]
He keeps a herbalist's shop , and is a bit of a character in his way

他 保持 一个 草药师的 店铺 , 和 是 一个 少量 的 一个 特点 在 他的 方式

.
:
.

他经营一家草药店, 而且他本人也颇具个性。

['hi:z] [ə; ei][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][,edʒu'keɪ(ə)n] , [bɪ'twi:n] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] ,
He's a man of some education , between fifty and sixty ,

他是 一个 男人 的 一些 教育 , 之间 五十 和 六十 ,

他受过一定的教育, 年龄在五十到六十岁之间。

[ə; ei] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [oʊld] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['straɪkɪŋ] [waɪt] [bɜrd] ,
a very dignified old boy with a striking white beard ,

一个 非常 凝重 老的 男生 和 一个 引人注目 白色的 胡须 ,

一位仪态庄重的老先生, 留着引人注目的白色胡须。

[wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spekt][ɪz][ə; ei][bɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['æset] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] .
which I expect is a bit of an asset in his trade .

哪个 我 预计 是 一个 少量 的 一个 资产 在 他的 贸易 .

我认为这对他从事的行业来说算是一项优势。

[hi:; hi] ['dʌznt] [seɪ] [mʌt] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [dʌz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwaɪət]
He doesn't say much about himself , but does a lot of good in his own quiet
他 不 说 很多 关于 他自己 , 但 做 一个 很多 的 好的 在 他的 自己的 安静的
[wei] .
way .
方式 :

他很少谈及自己, 但却以自己默默的方式做了很多好事。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pu:rɜ:] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðəə(r)] [ɪn] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv]
All the poorer people in the neighbourhood come to him if they're in any sort of
全部 这 贫穷 人们 在 这 邻里 来 到 他 如果 它们是 在 任何 种类 的
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

附近所有穷人如果遇到什么麻烦都会来找他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fri:li] [əd'mits] [hi:; hi] ['hi:rz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['si:krits] .
and he freely admits he hears a good many secrets .
和 他 自由 承认 他 听到 一个 好的 许多 秘密 .

他坦言自己听到了很多秘密。

[waɪlənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['ju:sf(ə)] [tjæp] [tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv] ,
Whyland thought he would be a useful chap to get on the right side of ,
怀兰 想法 他 会 是 一个 有用 小伙子 到 得到 在 这 正确的 边 的 ,
怀兰德认为, 要拉拢他, 就能对他有所帮助。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə][dra:p][ɪn][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
and often used to drop in to see him .
和 经常 用过的 到 降低 在 到 看 他 .

经常会去看望他。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][gɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['væljuəb(ə)] [hɪnt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He says he got more than one valuable hint from him .
他 说道 他 得到 更多的 比 一 有价值的 暗示 从 他 .

他说他从对方那里得到了不止一条有价值的建议。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [tjæp] [lʌdgrəv] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv]
He was also pretty certain that this chap Ludgrove shared his suspicions of
他 曾是 还 漂亮的 肯定 那 这 小伙子 卢德格罗夫 共享 他的 怀疑 的
Copperdock ,

他也相当肯定, 这个叫卢德格罗夫的家伙和他一样怀疑科珀多克。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [seɪ] [soʊ] ['aʊtraɪt] .
but he would never say so outright .
但 他 会 绝不 说 所以 直接 .

但他永远不会直接这么说。

[ju:; jʊ] [si:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
You see , Copperdock was a friend of his .
你 看 , 曾是 一个 朋友 的 他的 .

你看, 科珀多克是他的朋友。

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The Professor nodded** .
" 这 教授 点头 .

教授点了点头。

" [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I see , " he said** .
" 我 看 , " 他 说 .

“我明白了,”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] [hu:] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['kəʊntər] [ju:; jə] [seɪ] ? ”
“ **And it was this Mr . Ludgrove who received the counter you say ?** ”
“ 和 它 曾是 这 先生 : 卢德格罗夫 WHO 已收到 这 柜台 你 说 ? ”
“ 您说, 收到柜台的就是这位卢德格罗夫先生? ”

“ [jes] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔ:ɾ] , [waɪlənd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
“ **Yes , and , what's more , Whyland was with him when he found it .**
“ 是的 , 和 , 是什么 更多的 , 怀兰 曾是 和 他 什么时候 他 成立 它 :
“ 是的, 而且, 更重要的是, 怀兰德当时和他在一起, 亲眼发现了它。”

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['feɪkən] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [waɪlənd] [sez] ,
The poor old boy was terribly shaken for the moment , Whyland says ,
这 贫穷的 老的 男生 曾是 可怕 摇晃 为了 这 片刻 , 怀兰 说道 ,
怀兰德说, 那个可怜的老男孩当时受到了极大的惊吓。

[bʌt; bət][æftər][ə; eɪ][bɪt][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [tri:t] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][dʒʊk] .
but after a bit he pretended to treat it as a joke .
但 后 一个 少量 他 假装 到 对待 它 作为 一个 开玩笑 :
但过了一会儿, 他假装把这件事当成玩笑。

[aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] , [ænd; ənd][hi:z] ['prɪti] ['plʌki] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
I've seen him since , and he's pretty plucky about it ,
我已经 已见 他 自从 , 和 他是 漂亮的 勇敢的 关于 它 ,
我之后见过他, 他对此相当乐观。

['noʊɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'fɜ:rn(ə)]
knowing as he does that everybody who has received one of these infernal
会心 作为 他 做 那 大家 WHO 有 已收到 一 的 这些 地狱
['nʌmbərd] ['kauntəz] [hæz; həz][daɪd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
numbered counters has died a sudden death .
编号 计数器 有 死亡 一个 突然 死亡 :

他知道, 凡是收到这些该死的编号计数器的人, 都会突然死亡。
[hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , ['enihaʊ] ,
He says that he is an old man , anyhow ,
他 说道 那 他 是 一个 老的 男人 , 无论如何 ,
他说他年纪大了, 反正

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:ɾ] ['jɪrz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [keɪs] ,
alone in the world and with only a few more years to live in any case ,
独自的 在 这 世界 和 和 仅有的 一个 很少 更多的 年 到 居住 在 任何 案件 ,
孤身一人, 而且无论如何也只剩下几年的寿命了,
[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [greɪt] [bloʊ] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] . “
so that his death will be no great blow to anybody . ”
所以 那 他的 死亡 将要 是 不 伟大的 吹 到 任何人 : “
所以他的死对任何人来说都不会是个巨大的打击。

“ [ə; eɪ][moʊst] [fɪlə'sɑ:fɪk] ['ætitu:d] , “ [ə'gri:d] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ **A most philosophic attitude , ” agreed the Professor .**
“ 一个 最多 哲学 态度 , ” 同意 这 教授 :
“这是一种非常富有哲理的态度,”教授赞同道。

“ [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['mɪstər] . - ,
“ **But to return to Mr . Copperdock ,**
“ 但 到 返回 到 先生 : - ,
“但回到科珀多克先生的话题,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .
I should like to hear the circumstances under which he met his death .
我 应该 喜欢 到 听到 这 情况 在下面 哪个 他 遇见 他的 死亡 :
我想知道他遇害的具体情况。

“ [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['mɪstər] . - ,
“ **But to return to Mr . Copperdock ,**
“ 但 到 返回 到 先生 : - ,
“但回到科珀多克先生的话题,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .
I should like to hear the circumstances under which he met his death .
我 应该 喜欢 到 听到 这 情况 在下面 哪个 他 遇见 他的 死亡 :
我想知道他遇害的具体情况。

“ Hanslet related the events of the previous Saturday night in considerable detail ,
有关的 这 活动 的 这 以前的 周六 夜晚 在 大量 细节 ,
汉斯莱特详细地叙述了上周六晚上发生的事情。

up to the time when Whyland and Ludgrove entered the latter's sanctum .
向上 到 这 时间 什么时候 怀兰 和 卢德格罗夫 进入 这 后者的 圣所 .
直到怀兰德和卢德格罗夫进入后者的圣所为止。

“ There's not much more to add , “ he continued ,
“ 有 不是 很多 更多的 到 添加 , “ 他 持续 ,
“没什么要补充的了,”他继续说道。

“ except that the doctor's suspicions were confirmed as to the poison .
“ 除了 那 这 医生的 怀疑 是 确认的 作为 到 这 毒 .
“只不过, 医生的怀疑得到了证实, 那就是中毒。”

The Home Office people examined the fragment of broken needle ,
这 家 办公室 人们 检查 这 分段 的 破碎的 针 ,
内政部人员检查了断针碎片。

and I heard this afternoon that they found traces of a remarkable virulent synthetic alkaloid .
和 我 听到 这 下午 那 他们 成立 痕迹 的 一个 卓越 剧毒的 合成的 生物碱 .
今天下午我听说, 他们发现了微量的剧毒合成生物碱。

You'll know what that is better than I do , Professor . “
你会 知道 什么 那 是 更好的 比 我 做 , 教授 . “
教授, 您比我更清楚那是什么。

“ Yes, I know , “ replied the Professor grimly .
“ 是的 , 我 知道 , “ 回复 这 教授 阴沉地 .
“是的, 我知道,”教授神情严肃地回答道。

“ I have reason to .
“ 我 有 原因 到 .
我有理由这么做。

It was with one of these synthetic alkaloids — there are a number of them — that Farwell tipped the spines of the hedgehog to which I so nearly fell a victim .¹ You remember that incident ,
它 曾是 和 一 的 这些 合成的 生物碱 — 那里 是 一个 数字 的 他们 — 那 法威尔 倾斜 这 脊柱 的 这 刺猬 到 哪个 我 所以 几乎 跌倒 一个 受害者 .
法威尔就是用这些合成生物碱中的一种——这类生物碱有很多种——刺猬的刺扎伤了我, 我差点就成了它的受害者。¹
你还记得那件事吗?

[aɪ] [der] [seɪ] ? "
 I dare say ? "
 我 敢 说 ? "

我敢说吗？

" [aɪ][duː] , [ɪn'diːd] , " [sed] - ['wɔːrmlɪ] .
 " **I do , indeed , " said Hanslet warmly .**
 " 我 做 , 的确 , " 说 - 热情地 .

“的确如此,”汉斯莱特热情地说。

" [wɒts] [mɔːr] ,
 " **What's more ,**
 " 是什么 更多的 ,

此外，

[ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɒd] [prə'duːs] ['ɔːlmoʊst]
 the Home Office people say that a dose of the stuff would produce almost
 这 家 办公室 人们 说 那 一个 剂量 的 这 东西 会 生产 几乎
 [ɪ'miːdiət] [pə'ræləsɪs] ,
 immediate paralysis ,
 即时 麻痹 ,

内政部官员表示，服用这种物质后几乎会立即导致瘫痪。

[ænd; ənd] [deθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
 and death within a few minutes .
 和 死亡 之内 一个 很少 分钟 .

几分钟内便会死亡。

[ðə; ði] [ɪnkrʌ'steɪʃn] [wʌz; wəz] [pə'tæsiəm] ['kɑːrbənət] [ɔːl] [raɪt] ,
 The incrustation was potassium carbonate all right ,
 这 结壳 曾是 钾 碳酸盐 全部 正确的 ,
 那层结壳确实是碳酸钾。

['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['kɔːstɪk] ['pɑːtæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .
 almost certainly the result of putting caustic potash on the place .
 几乎 当然 这 结果 的 推杆 腐蚀性物质 钾肥 在 这 地方 .

几乎可以肯定，这是因为在该处撒了苛性钾。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪks] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mɔːr] ['pʌzliŋ] .
 But that only makes the business more puzzling .
 但 那 仅有的 制作 这 商业 更多的 令人费解 .

但这只会让这笔生意更加令人费解。

[ɪf] - ['pɔɪznd] [hɪm'self] ,
 If Copperdock poisoned himself ,
 如果 - 中毒 他自己 ,

如果科珀多克是自杀的，

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['pɑːtæʃ] [brɪ'ɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] ?
 how did he have time to apply the caustic potash before he was paralysed ?
 如何 做过 他 有 时间 到 申请 这 腐蚀性物质 钾肥 前 他 曾是 瘫痪 ?

他怎么有时间在瘫痪前涂抹腐蚀性钾肥？

[ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [dɪd][aɪ'tiː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'plai] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ,
 If someone else did it , why should they apply the caustic ,
 如果 某人 别的 做过 它 , 为什么 应该 他们 申请 这 腐蚀性物质 ,

如果是别人做的，为什么他们还要用腐蚀剂？

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
 and how did they get in and out of the house ?
 和 如何 做过 他们 得到 在 和 出去 的 这 房子 ?

他们是如何进出这栋房子的？

[rɪ'membə] , - [mæn][ˈwɔ:tərz][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] ['ʌndə] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "**Remember , Whyland's man Waters had the place under observation all the time .**"
记住 , - 男人 沃特斯 有 这 地方 在下面 观察 全部 这 时间 . "

记住, 怀兰德的手下沃特斯一直监视着这个地方。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] . "**Then you are inclined to favour the theory of suicide ?**" **asked the Professor .**
" 然后 你 是 倾斜 到 偏爱 这 理论 的 自杀 ? " 问 这 教授 .

"那么你倾向于自杀论吗?"教授问道。

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] - . "**On the whole , yes ,**" **replied Hanslet .**
" 在 这 所有的 , 是的 , " 回复 - .

"总的来说, 是的,"汉斯莱特回答道。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [su:n] ['æftər] ['deɪlaɪt] ['wɔ:tərz] [faʊnd] [ðə; ði] "**Oh , by the way , I forgot to tell you that soon after daylight Waters found the**
" 哦 , 经过 这 方式 , 我 忘了 到 告诉 你 那 很快 后 日光 沃特斯 成立 这
[sɪ'rɪndʒ] , **syringe** ,
注射器 ,

"哦, 对了, 我忘了告诉你, 天亮后不久, 沃特斯就发现了注射器。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈðə] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] [stɪl] [ɪn][aɪ 'ti:] , **with the other part of the needle still in it** ,
和 这 其他 部分 的 这 针 仍然 在 它 ,

针头的另一端还留在里面,

[baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['ʌndə] - ['wɪndəʊ] . **by the side of the road under Copperdock's window .**
经过 这 边 的 这 路 在下面 - 窗户 .

在路边, Copperdock 的窗户下面。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] [ə'baʊt] [hæf][pæst] [θri:] , **There had been a heavy shower of rain about half past three** ,
那里 有 到过 一个 重的 淋浴 的 雨 关于 一半 过去的 三 ,

三点半左右下了一场大雨,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [fɪlθ] . **and the syringe was covered with mud and filth .**
和 这 注射器 曾是 涵盖 和 泥 和 污秽 .

注射器上沾满了泥土和污垢。

[ðə; ði] ['ænəlists] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] ['eni] ['treɪsɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] , **The analysts could not find any traces remaining of the poison** ,
这 分析师 可以 不是 寻找 任何 痕迹 其余的 的 这 毒 ,

分析人员没有发现任何毒物残留痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] [pru:vd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] **but the end of the needle proved that it was the one that had been**
但 这 结尾 的 这 针 已证实 那 它 曾是 这 一 那 有 到过
[ju:st] . **used** .
用过的 .

但针尖证明, 这正是之前使用过的那根针。

[ðæt] [pɔɪnts] [tu:; tə][ˈsu:ɪsaɪd] , **That points to suicide** ,
那 积分 到 自杀 ,

这指向自杀,

[ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ['wɒdnt] [tʃʌk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [laɪk] [ðæt] [wer] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] .
a murderer wouldn't chuck away his weapon like that where anyone could see it .
一个 凶手 不会 查克 离开 他的 武器 喜欢 那 在哪里 任何人 可以 看 它 .

杀人犯不会把凶器随意丢弃在人人都能看到的地方。

“ [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ['suːɪsaɪd] [fɪts] [ɪn] [best] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi]
“ Besides , if you come to think of it , suicide fits in best with what we
“ 除了 , 如果 你 来 到 思考 的 它 , 自杀 适合 在 最好的 和 什么 我们
[noʊ] .
know .
知道 .

“此外，仔细想想，自杀最符合我们所知的现象。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] - [maɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ʌn'hɪndʒd] .
It is a fact that Copperdock's mind was to some extent unhinged .
它 是 一个 事实 那 - 头脑 曾是 到 一些 程度 精神错乱 .

科珀多克的精神状态在某种程度上是失常的，这是不争的事实。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [blæk] ['seɪlər] ,
He declared that he met the black sailor ,
他 声明 那 他 遇见 这 黑色的 水手 ,
他声称自己遇到了那位黑人水手，

[wen] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)] ['wɪtnəs] [dɪ'kleəz] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
when a reliable witness declares that no such person was about .
什么时候 一个 可靠的 证人 声明 那 不 这样的 人 曾是 关于 .

当可靠的证人声明当时并没有这个人出现时。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'saɪdz] - [huː] ['sɪriəsli] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [blæk]
the only person besides Copperdock who seriously claims to have seen this black
这 仅有的 人 除了 - WHO 严重地 索赔 到 有 已见 这 黑色的
['seɪlər] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [juːθ] [huː] [ɪz][ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] [pɪk] - ['pɑːkɪt] .
sailor is a degenerate youth who is also a convicted pick - pocket .
水手 是 一个 退化 青年 WHO 是 还 一个 已定罪 挑选 - 口袋 .

除了科珀多克之外，唯一一个声称见过这位黑人水手的人是一个堕落的青年，他还是一个被定罪的扒手。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['prɔːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntəz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] ,
It is highly probable that the counters were numbered ,
它 是 高度 可能 那 这 计数器 是 编号 ,
计数器很可能都编了号。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['envələʊps] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪpt] [ɪn]['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] .
and the envelopes containing them typed in Mr . Copperdock's office .
和 这 信封 包含 他们 打字 在 先生 . - 办公室 .

装有这些文件的信封是在科珀多克先生的办公室里打印的。

[waɪlənd] [ə'juəz] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['vɪktəms] [wəz; wəz] - , [nɑ:t][ɪn]
Whyland assures me that the only link between the victims was Copperdock , not in
 怀兰 保证 我 那 这 仅有的 关联 之间 这 受害者 曾是 - , 不是 在
 [eni] ['defɪnət] [fɔ:rm] ,
any definite form ,
 任何 定 形式 ,
 怀兰德向我保证，受害者之间唯一的联系是科珀多克，但并非以任何确定的形式存在。

['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət] [stɪl] ['defɪnət] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
certainly , but still definite enough to make the coincidence remarkable .
 当然 , 但 仍然 定 足够的 到 制作 这 巧合 卓越 .
 当然，但这仍然足够确凿，足以使这一巧合显得非同寻常。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l]
I am inclined to believe that Copperdock was at the bottom of it all
我是 倾斜 到 相信 那 - 曾是 在 这 底部 的 它 全部
[ˈsʌmhəʊ] .
somehow .
不知何故 .

我倾向于认为，这一切的根源在于科珀多克。

[maɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] . "
My difficulty will be to prove it . "
我的 困难 将要 是 到 证明 它 . "

我的难点在于如何证明这一点。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] ['gæðər] , [ðæt] [ðɪs] ['mɪstər] . - ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [fɔ:rm]
You think , I gather , that this Mr . Copperdock suffered from a peculiar form
" 你 思考 , 我 收集 , 那 这 先生 . - 遭受 从 一个 奇特 形式
[ʌv; əv][,hɑ:mr'saɪdɪ]['meɪniə] ,
of homicidal mania ,
的 杀人犯 狂热 ,

“我猜您认为这位科珀多克先生患有一种特殊的杀人狂症。”

[wɪtʃ] ['faɪnəli] ['kʌlmineɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
which finally culminated in his taking his own life ? " **suggested the Professor** .
哪个 最后 达到顶峰 在 他的 采取 他的 自己的 生活 ? " 建议 这 教授 .
"最终导致他自杀的原因是什么？"教授问道。

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'noʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['θi:əri] [ɪn'va:lvz] [juː; jʊ][ɪn] ['meni]
I admit that such cases are not unknown , but the theory involves you in many
" 我 承认 那 这样的 案例 是 不是 未知 , 但 这 理论 涉及 你 在 许多
[ˈdɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

“我承认这种情况并非闻所未闻，但这种理论会让你陷入很多困难。”

[aɪ] ['men](ə)n] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ə'kɜ:rz] [tuː; tə][em 'i:] .
I mention only one of them , the first that occurs to me .
我 提到 仅有的 一 的 他们 , 这 第一的 那 发生 到 我 .

我只提其中之一，也就是我首先想到的那个。

[wer] [dɪd][hiː; hi] [əb'teɪn] [ðɪs] [sɪn'θetɪk] ['ælkəloɪd] ?
Where did he obtain this synthetic alkaloid ?
在哪里 做过 他 获得 这 合成的 生物碱 ?

他从哪里获得这种合成生物碱？

[ðɪ:z] ['sʌbstənsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em]
These substances are not articles of commerce , they are not , so far as I am
这些 物质 是 不是 文章 的 商业 , 他们 是 不是 , 所以 远的 作为 我 是
[ə'wer] ,
aware ,
意识到的 ,

据我所知，这些物质并非商品。

[ju:st] [ɪn]['medɪs(ə)n] .
used in medicine .
用过的 在 药品 .

用于医药领域。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [prə'du:st] [ɪksperi'mentəli] [ɪn] ['ri:sɜ:rtʃ] [lə'bɔ:rətəɪz] .
They are only produced experimentally in research laboratories .
他们 是 仅有的 生产 实验 在 研究 实验室 .

它们仅在研究实验室中进行实验性生产。

[ˈfɑːr,wel] [hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [ɪˈkwɪpt] [ˈlæbrətɔːrɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [rɪˈmembər] ,
Farwell had a well - equipped laboratory , as you probably remember ,
法威尔 有 一个 出色地 - 配备 实验室 , 作为 你 大概 记住 ,
你可能还记得, 法威尔有一个设备齐全的实验室。

[wɪtʃ] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] .
which accounts for his use of such a poison .
哪个 账户 为了 他的 使用 的 这样的 一个 毒 .
这就解释了他为何会使用这种毒药。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][ɪn] - [pəˈzɪ(ə)n] [prəˈkjʊr] [aɪˈtiː] ?
But how could a man in Copperdock's position procure it ?
但 如何 可以 一个 男人 在 - 位置 采购 它 ?
但像科珀多克这样的人, 怎么可能弄到手呢?

" - [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Hanslet shrugged his shoulders .**
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 .
汉斯莱特耸了耸肩。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [prəˈfesər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I don't know , Professor , " he replied .**
" 我 不 知道 , 教授 , " 他 回复 .
“我不知道, 教授,”他回答道。

" [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
" **I confess that I turn to the theory of Copperdock as the murderer because**
" 我 承认 那 我 转动 到 这 理论 的 - 作为 这 凶手 因为
[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [fjuːər] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] .
it seems to present fewer difficulties than any other .
它 似乎 到 展示 更少 困难 比 任何 其他 .

“我承认, 我之所以倾向于认为科珀多克是凶手, 是因为它似乎比其他任何理论都更不容易出错。”
[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈvɔːlv] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [kɒntrəˈdɪkʃnz] ,
The whole thing seems to me to involve a mass of contradictions ,
这 所有的 事物 似乎 到 我 到 涉及 一个 大量的 的 矛盾 ,
在我看来, 整件事充满了矛盾。

[wɪtʃˈevər] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] .
whichever way you look at it .
任何 方式 你 看 在 它 .
无论从哪个角度来看。

普雷德街谋杀案(The murders in Praed Street)

第9/15页

[its] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] , [prəˈfesər] .
It's for that very reason I came to see you , Professor .
它是 为了 那 非常 原因 我 来了 到 看 你 , 教授 .

正因如此, 我才来拜访您, 教授。

[bʌt; bət][juː; jə][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [ædˈmɪt] [ðæt] [ˈmædnəs] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][mʌst; məst][biː; bi]
But you must at least admit that madness in some form must be
但 你 必须 在 至少 承认 那 疯狂 在 一些 形式 必须 是
[rɪˈspɑːnsəb(ə)] .
responsible .
负责的 .

但你至少必须承认, 这其中必然存在某种形式的疯狂。

[wʌt] [ˈræ(ə)nəl] [ˈmoʊtɪv] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɜːrdər][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men]
What rational motive could there be for the murder of half a dozen men
什么 合理的 动机 可以 那里 是 为了 这 谋杀 的 一半 一个 打 男人
[ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnkəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,
entirely unconnected with one another ,
完全 未连接 和 一 其他 ,

有什么合理的动机可以解释六名互不相干的男子被谋杀?

[ænd; ænd] [huːz] [ˈdeθs] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] ? "
and whose deaths could be of no possible benefit to the murderer ? "
和 谁 死亡人数 可以 是 的 不 可能的 益处 到 这 凶手 ? "

而且, 这些人的死对凶手来说没有任何好处?

" [aɪ][eɪˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ˌʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɜːrdər] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][fæktz] ,
" **I am prepared to admit nothing until I have further examined the facts ,**
" 我 是 准备 到 承认 没有什么 直到 我 有 更远 检查 这 事实 ,
" 在进一步调查事实之前, 我不会承认任何事情。"

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [sɪˈvɪrli] .
" **replied the Professor severely .**
" 回复 这 教授 严重 .

“教授严厉地回答道。”

" [naʊ] , [ˈhærəld] , [wɪl] [juː; jə] [riːd] [em ˈiː][jər; jər] [noʊts] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɜːrdər] ?
" **Now , Harold , will you read me your notes upon the first murder ?**
" 现在 , 哈罗德 , 将要 你 读 我 你的 笔记 之上 这 第一的 谋杀 ?
" 哈罗德, 现在你能把你关于第一起谋杀案的笔记读给我听吗? "

[θæŋk] [juː; jə] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɔːl] [ˈdiːteɪlz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] , [pliːz] , [ɪnˈspektər] .
I should like all details relating to Mr . Tovey , please , Inspector .
我 应该 喜欢 全部 细节 相关 到 先生 . 托维 , 请 , 检查员 .

警官, 请问有关托维先生的所有详细信息是什么?

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [ˈmɪdnɑɪt] [bɪˈfɔːr] [ðer] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætəlbɔːg] ,
" **It was long past midnight before they reached the end of the catalogue ,**
" 它 曾是 长的 过去的 午夜 前 他们 达到 这 结尾 的 这 目录 ,
" 他们翻完目录时, 已经过了午夜很久了。"

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈevriθɪŋ] [wɪt] - [kʊd; kəd]
and the Professor was satisfied that he knew everything which Hanslet could
和 这 教授 曾是 使满意 那 他 知道 一切 哪个 - 可以
[tel] [hɪm; ɪm] .
tell him .
告诉 他 .

教授很满意，因为他知道了汉斯莱特能告诉他的一切。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [let][em ˈiː] [noʊ] [ɪf] [ˈeni] [freɪ] [ˈfæktz] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **You will , of course , let me know if any fresh facts come to light , ” he said ,**
“ 你 将要 , 的 课程 , 让 我 知道 如果 任何 新鲜的 事实 来 到 光 , ” 他 说 ,
“当然，如果出现任何新的事实，你都会告诉我，”他说。

[æz; əz] - [roʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
as Hanslet rose to take his leave .
作为 - 玫瑰 到 拿 他的 离开 .

汉斯莱特起身告辞。

“ [ˈmiːnwaɪl] , [aɪ] [wɪl] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] .
“ **Meanwhile , I will consider the matter** .
“ 同时 , 我 将要 考虑 这 事情 .

“与此同时，我会考虑此事。”

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [kənˈklɒʒənz] [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] .
If I come to any definite conclusions I will let you know .
如果 我 来 到 任何 定 结论 我 将要 让 你 知道 .

如果我得出任何确切的结论，我会告诉你。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ʌnd] [preɪ] [əkˈsept][maɪ][moʊst] [sɪnˈsɪr] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈprezəntɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ]
Good - night , and pray accept my most sincere thanks for presenting me with
好的 - 夜晚 , 和 祈祷 接受 我的 最多 真诚 谢谢 为了 呈现 我 和
[ə; eɪ][moʊst][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][ˈprɔːbləm] .
a most absorbing problem .
一个 最多 吸收 问题 .

晚安，并请接受我最诚挚的感谢，感谢您给我提出了一个如此引人入胜的问题。

“ - [siː] [ðə; ði] [ˈeləbi] [keɪs] [baɪ][dʒɑːn] [ˈroʊd] . ↩
“ **1 See The Ellerby Case by John Rhode** . ↩
“ - 看 这 埃勒比 案件 经过 约翰 罗德岛 . ↩

¹参见约翰·罗德所著《埃勒比案》。↩

[ˈtʃæptər] [eks, aɪˈviː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] - [ˈtraɪəl]
The Morlandson Trial
这 - 审判

莫兰森审判

[ðə; ði] [prəˈfesər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈwɪri] [ðæn; ðən]
The Professor came down to breakfast next morning looking even more weary than
这 教授 来了 向下 到 早餐 下一个 早晨 寻找 甚至 更多的 厌倦 比
[ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .
on the previous day .
在 这 以前的 天 .

第二天早上，教授下楼吃早餐，看起来比前一天更加疲惫。

[ˈhæɹəld] , [ˈlʊkɪŋ] [æ̃t; ət][hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] , [gest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [slept] [æt; ət][ɔːl]
Harold , looking at him anxiously , guessed that he had hardly slept at all
哈罗德 , 寻找 在 他 焦虑地 , 猜对了 那 他 有 几乎 睡着了 在 全部
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
during the night .
期间 这 夜晚 .

哈罗德焦急地看着他，猜想他昨晚几乎没怎么睡。

[sʌm; səm][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ˈweðər] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ] - [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Some absorbing train of thought , whether started by Hanslet's story of the
一些 吸收 火车 的 想法 , 无论 开始 经过 - 故事 的 这
[ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ,
previous evening or not ,
以前的 晚上 或者 不是 ,
[ˌɪntrəˈvɜːtɪŋ] [ˈsɪmɪlɪtɪ] [ˈɪntrəˈvɜːtɪŋ]
一些引人入胜的思路，无论是否源于汉斯莱特前一天晚上讲述的故事。

[hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .
had taken possession of his brain .
有 已采取 拥有 的 他的 脑 .

已经占据了他的大脑。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪnəs] ,
But , in spite of his weariness ,
但 , 在 尽管如此 的 他的 疲劳 ,

但是，尽管他很疲惫，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈspektəklz] ,
there was a queer gleam in the piercing eyes behind the powerful spectacles ,
那里 曾是 一个 酷儿 闪耀 在 这 冲孔 眼睛 在后面 这 强大的 眼镜 ,

在一副极具张力的眼镜后面，那双锐利的眼睛里闪烁着一种奇异的光芒。

[wɪtʃ] [ˈhæɹəld] [nuː] [frʌm; frəm][pæst] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
which Harold knew from past experience to be the light of battle .
哪个 哈罗德 知道 从 过去的 经验 到 是 这 光 的 战斗 .

哈罗德根据以往经验知道，那是战场上的光。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I have some work for you to - day , my boy ,** ” **he said ,**
“ 我 有 一些 工作 为了 你 到 - 天 , 我的 男生 , ” 他 说 ,
[ˌɪntrəˈvɜːtɪŋ] [ˈsɪmɪlɪtɪ] [ˈɪntrəˈvɜːtɪŋ]
“今天我给你安排了点工作，孩子,”他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
as soon as the meal was over .
作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 超过 .

饭菜一结束。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌmjuːˈziːəm] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I want you to go to the British Museum and look up the reports of the**
“ 我 想 你 到 去 到 这 英国 博物馆 和 看 向上 这 报告 的 这
[ˈtraɪəlz][fɔːr; fər][ˈmɜːrdər][æ̃t; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈbeɪli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
trials for murder at the Old Bailey during the first ten years of the present
试验 为了 谋杀 在 这 老的 贝利 期间 这 第一的 十 年 的 这 展示
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

“我希望你去大英博物馆查阅本世纪头十年在老贝利刑事法院审理的谋杀案报告。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][wʌn]
Among them you will find the trial of a doctor for the murder of one
之中 他们 你 将要 寻找 这 审判 的 一个 医生 为了 这 谋杀 的 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪnts] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən]['oʊvərdəʊs][ʌv; əv] ['mɔːrfiə] .
of his patients by giving him an overdose of morphia .
的 他的 患者 经过 给予 他 一个 过量 的 吗啡 .

其中就包括一名医生因给病人注射过量吗啡致其死亡而受审的案件。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [neɪm] [br'ɡæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][em] ,
I believe that the doctor's name began with an M ,
我 相信 那 这 医生的 姓名 开始 和 一个 M ,

我相信这位医生的名字是以字母M开头的。

[ænd; ænd][aɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪt(ə)] .
and I fancy that his patient had a title .
和 我 想要 那 他的 病人 有 一个 标题 .

我猜他的病人应该有个头衔。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] ['meməri] , [aɪ] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [seɪ] ,
More than this I cannot tell you , my memory , I regret to say ,
更多的 比 这 我 不能 告诉 你 , 我的 记忆 , 我 后悔 到 说 ,

除此之外, 我无法告诉你更多, 很遗憾, 我的记忆力不允许。

[ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
is not what it used to be .
是 不是 什么 它 用过的 到 是 .

已经今非昔比了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['preɪsɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['traɪəl][ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] . "
I want you to make a précis of that trial and of the sentence . "
我 想 你 到 制作 一个 摘要 的 那 审判 和 的 这 句子 . "

我希望你对那次审判和判决做一个简要概述。

" ['veri] [ɡʊd] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['hæərəld] , [ænd; ænd][fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kwɛst] .
" **Very good , sir , " replied Harold , and forthwith started on his quest .**
" 非常 好的 , 先生 , " 回复 哈罗德 , 和 立即 开始 在 他的 寻求 .

“很好, 先生,”哈罗德回答道, 然后立即开始了探险之旅。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡes] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'kwɪəd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
He could not guess the purpose for which the Professor required this information ,
他 可以 不是 猜测 这 目的 为了 哪个 这 教授 必需的 这 信息 ,

他猜不透教授要这些信息的目的是什么。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['ɑːbvɪəsli] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn'trɪːɡɪŋ] ['məːdəz] [ɪn]
but it could obviously have nothing to do with these intriguing murders in
但 它 可以 明显地 有 没有什么 到 做 和 这些 引人入胜 谋杀案 在
[prɛd] [striːt] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .
Praed Street which Hanslet had described .
普雷德 街道 哪个 - 有 描述 .

但这显然与汉斯莱特描述的普雷德街发生的那些引人入胜的谋杀案没有任何关系。

[ən'les] , [pər'hæps] ,
Unless , perhaps ,
除非 , 也许 ,

除非, 或许,

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] ['pærəleɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['meθədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn]
the Professor had seen some parallel between the methods of the unknown
这 教授 有 已见 一些 平行线 之间 这 方法 的 这 未知
['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [veɪg] ['dɑ:ktər] [hu:z] [neɪm] [bɪ'gæən][wɪð; wɪθ][æn; ən][em] . [ju:; jʊ]
criminal and those of this vague doctor whose name began with an M . You
刑事 和 那些 的 这 模糊的 医生 谁 姓名 开始 和 一个 M . 你
['nevər][kʊd; kəd] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ]
never could predict the direction from which the Professor would approach a
绝不 可以 预测 这 方向 从 哪个 这 教授 会 方法 一个
[ˈprɑːbləm] .
problem .
问题 .

教授发现，那个身份不明的罪犯的作案手法与这位名字以M开头的神秘医生的作案手法有几分相似。你永远无法预料教授会从哪个方向着手解决问题。

[ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
All that you could be certain of was that it would be different from the
全部 那 你 可以 是 肯定 的 曾是 那 它 会 是 不同的 从 这
[wʌn][ju:; jʊ] [æn'tɪsɪpɛɪtɪd] .
one you anticipated .
— 你 预期 .

唯一可以确定的是，它肯定会和你预想的不一樣。
[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][mju'zi:əm] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər][ɑ:n]['sɪmələr] ['erəndʒ] ,
Arrived at the Museum , where he was a frequent visitor on similar errands ,
到达的 在 这 博物馆 , 在哪里 他 曾是 一个 频繁 游客 在 相似的 跑腿 ,
他抵达了博物馆，他经常来这里办类似的事情。

[hi:; hi] [went] ['kerfəli] [θru:] [ðə; ði]['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'pɔ:rts] .
he went carefully through the index to the Law Reports .
他 去 小心 通过 这 指数 到 这 法律 报告 .
他仔细查阅了法律报告索引。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,
It was not until he came to the year 1906 ,
它 曾是 不是 直到 他 来了 到 这 年 - ,
直到1906年，

[ðæt] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kə'ris'pɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪtə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər]
that he met with anything which corresponded to the data which the Professor
那 他 遇见 和 任何事物 哪个 对应 到 这 数据 哪个 这 教授
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
had given him .
有 给定 他 .
他遇到的所有情况都与教授给他的数据相符。

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][wʌn] ['dɑ:ktər] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Then he found a reference to the trial of one Doctor Morlandson for the
然后 他 成立 一个 参考 到 这 审判 的 — 医生 - 为了 这
['mɜ:rdər][ʌv; əv] [lɔ:rd] [ˈwʌtli, 'hwʌtli] .
murder of Lord Whatley .
谋杀 的 主 沃特利 .
然后他找到了有关莫兰森医生因谋杀沃特利勋爵而受审的记录。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] .
This must be the case to which his employer had referred .
这 必须 是 这 案件 到 哪个 他的 雇主 有 指 .
这应该就是他雇主提到的那个案例。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] ['rekərdz] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['æbstrækt] .
He turned up the records , and proceeded to make a careful abstract .
他 转向 向上 这 记录 , 和 继续 到 制作 一个 小心 抽象的 .
他翻阅了记录, 并着手进行仔细的摘要整理。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [lɔ:rd] ['wɒtli, 'hwɒtli][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
It appeared that Lord Whatley had been a man of middle age , and of
它 出现 那 主 沃特利 有 到过 一个 男人 的 中间 年龄 , 和 的
[sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] .
some considerable wealth .
一些 大量 财富 .
看来沃特利勋爵是一位中年男子, 而且相当富有。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['regjələr] ['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] ,
Dr Morlandson was his regular medical attendant ,
博士 . - 曾是 他的 常规的 医疗的 服务员 ,
莫兰森医生是他的常规医生。

[ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪz; ɪz] ['peɪf(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and in 1905 he had been compelled to warn his patient that he was
和 在 - 他 有 到过 被迫 到 警告 他的 病人 那 他 曾是
['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['kænsər] ,
suffering from cancer ,
痛苦 从 癌症 ,
1905年, 他不得不告知他的病人, 他患有癌症。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [æn; ən][ɑ:pə'reɪf(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] ,
and that though an operation might be successful ,
和 那 尽管 一个 手术 可能 是 成功的 ,
即使手术成功,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪv] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['pɜ:rmənəntli] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
there was grave doubt that it would permanently remove the source of the
那里 曾是 严重 怀疑 那 它 会 永久的 消除 这 来源 的 这
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
人们严重怀疑它能否彻底消除问题的根源。

[haʊ'evər] , [lɔ:rd] ['wɒtli, 'hwɒtli] [kən'sentɪd] [tu:; tə][ʌndər'goʊ][ðə; ði][ɑ:pə'reɪf(ə)n] .
However , Lord Whatley consented to undergo the operation .
然而 , 主 沃特利 同意 到 经历 这 手术 .
然而, 沃特利勋爵同意接受手术。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɜ:rsɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] .
He was removed to a nursing home , and a specialist was called in .
他 曾是 已移除 到 一个 护理 家 , 和 一个 专家 曾是 称为 在 .
他被送往疗养院, 并请来了一位专家。

[ðə; ði]['peɪf(ə)nt] [went] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [sætɪs'fæktərəli] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd]
The patient went through the ordeal satisfactorily , and after a while he returned
这 病人 去 通过 这 考验 令人满意地 , 和 后 一个 尽管 他 返回
[hoʊm] .
home .
家 .
病人顺利度过了难关, 过了一段时间就回家了。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [jɪr] , [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ˈriːəˈsəːtɪd] [ðəmˈselvz]
But , by the beginning of the following year , the symptoms reasserted themselves
但 , 经过 这 开始 的 这 下列的 年 , 这 症状 重申 他们自己
 ,
 ,
 ,
 ,

但到了第二年年初，这些症状又重新出现。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] , [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and Dr . Morlandson informed his patient , who insisted that he should
和 博士 . - 知情的 他的 病人 , WHO 坚持 那 他 应该
[biː; bi][tuːld][ðə; ði] [truːθ] ,
be told the truth ,
是 讲述 这 真相 ,
莫兰森医生将此事告知了他的病人，但病人坚持要被告知真相。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
that nothing more could be done ,
那 没有什么 更多的 可以 是 完毕 ,
已经无能为力了。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːrd] [ˈwʌtli, 'hwʌtli][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ]
and that Lord Whatley had nothing to look forward to but perhaps a
和 那 主 沃特利 有 没有什么 到 看 向前 到 但 也许 一个
[jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
year or two of suffering .
年 或者 二 的 痛苦 .
沃特利勋爵的未来可能只有一两年的苦难。

[ðə; ði] [rɪˈleɪnɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈræðər] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [klaʊz] [ˈfrendʃɪp] [ðæn; ðən]
The relations between the two men were rather those of close friendship than
这 关系 之间 这 二 男人 是 相当 那些 的 关闭 友谊 比
[ʌv; əv][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] ,
of doctor and patient ,
的 医生 和 病人 ,
两人之间的关系与其说是医患关系，不如说是亲密的朋友关系。

[ænd; ənd] , [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - [prəˈnaʊnsmənt] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
and , subsequent to Dr . Morlandson's pronouncement , they saw a great
和 , 随后的 到 博士 . - 声明 , 他们 锯 一个 伟大的
[diːl] [ʌv; əv][wʌn] [əˈhʌðər] .
deal of one another .
交易 的 一 其他 .
在莫兰森博士宣布病情之后，他们经常见面。

- [dɪˈvootɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [tuː; tə]
Morlandson devoted as much time as he could spare from his practice to
- 奉献 作为 很多 时间 作为 他 可以 空闲的 从 他的 实践 到
[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [ˈwʌtli, 'hwʌtli] ,
sitting with Lord Whatley ,
坐着 和 主 沃特利 ,
莫兰森尽可能抽出时间，从繁忙的诊疗工作中抽出时间来陪伴沃特利勋爵。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [ˈwɪdʊəər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
who was a childless widower and did not encourage the visits of his friends
WHO 曾是 一个 无子女 鳏夫 和 做过 不是 鼓励 这 访问 的 他的 朋友们
[ænd; ənd] [rɪˈleɪnɪz] .
and relations .
和 关系 .
他是一位没有子女的鳏夫，不鼓励朋友和亲戚来访。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februəri] [aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ]
By the end of February it appeared that the disease was progressing even more
经过 这 结尾 的 二月 它 出现 那 这 疾病 曾是 进展 甚至 更多的
[ˈræpɪdli] [ðæn; ðən][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
rapidly than Dr . Morlandson had anticipated .
快速 比 博士 . - 有 预期 .
到二月底，病情似乎比莫兰森医生预想的还要迅速发展。

[hi:; hi] [əd'mɪnɪstəd] ['fri:kwənt] [ɪn'dʒekʃənz][ʌv; əv] ['mɔ:rfiə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['rerli]
He administered frequent injections of morphia , and his patient was rarely
他 管理 频繁 注射 的 吗啡 , 和 他的 病人 曾是 很少
[ˈkɑ:nʃəs] .
conscious .
有意识的 .
他频繁地给病人注射吗啡，病人很少保持清醒。

- [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [spend][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Morlandson continued to spend the greater part of his time with him ,
- 持续 到 花费 这 更大的 部分 的 他的 时间 和 他 ,
莫兰森继续把大部分时间都花在他身上。

[ænd; ənd][ɪn] [lɔ:rd] - [bri:f] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [hɪz; ɪz][ˈdɑ:ktər] ,
and in Lord Whatley's brief intervals of consciousness his doctor ,
和 在 主 - 简短的 间隔 的 意识 他的 医生 ,
在沃特利勋爵短暂的意识清醒间隙，他的医生

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['pi:p(ə)] [hi:; hi] [spoʊk]
and the nurses who had been called in , were the only people he spoke
和 这 护士 WHO 有 到过 称为 在 , 是 这 仅有的 人们 他 辐
[tu:; tə] .
to :
到 .
他只跟被叫来的护士们说过话。

[hi:; hi] [daɪd] ['ɜ:ɹli] [ɪn] [mɑ:rtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
He died early in March , in the presence of Dr . Morlandson and one of
他 死亡 早期的 在 行进 , 在 这 在场 的 博士 . - 和 一 的
[ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] ,
the nurses ,
这 护士 ,
他于三月初去世，莫兰森医生和一位护士在场。

[wɪ'daʊt] [ri:'geɪnɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] .
without regaining consciousness .
没有 恢复 意识 .
未恢复意识。

[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:rd] - , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['relatɪv] , [wʌz; wəz][ɪn]
A cousin of Lord Whatley's , who happened to be his nearest relative , was in
一个 表哥 的 主 - , WHO 发生 到 是 他的 最近的 相对的 , 曾是 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
沃特利勋爵的一位表亲，恰好是他的近亲，当时也在屋里。

[ænd; ənd] - [ɪn'fɔ:ɹmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:ɹn] [hoʊm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]
and Morlandson informed him that he would return home and bring the
和 - 知情的 他 那 他 会 返回 家 和 带来 这
[ˈnesəseri] [səɾ'tɪfɪkət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
necessary certificate with him later in the day .
必要的 证书 和 他 之后 在 这 天 .
莫兰森告诉他，他会在当天晚些时候回家，并带上所需的证明文件。

- , [hu:] [lɪvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] .
Morlandson , **who** **lived** **about** **a** **mile** **away** , **started** **to** **walk** **home** .

- , WHO 居住地 关于 一个 英里 离开 , 开始 到 走 家 .

住在离家大约一英里远的莫兰森开始步行回家。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [kən'fju:zd]
When **he** **had** **almost** **reached** **his** **own** **house** , **he** **heard** **a** **sound** **of** **confused**
什么时候 他 有 几乎 达到 他的 自己的 房子 , 他 听到 一个 声音 的 使困惑
[ʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

当他快要走到家门口时, 听到一阵混乱的喊叫声。

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔ:rs] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪlk] - [kɑ:rt] , ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
and **saw** **a** **runaway** **horse** **attached** **to** **a** **milk** - **cart** , **coming** **towards** **him** .

和 锯 一个 逃跑 马 随附的 到 一个 牛奶 - 大车 , 未来 向 他 .

他看见一匹脱缰的马拴着一辆牛奶车, 朝他跑来。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] [hi:; hi] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:səz] [hed] , [ænd; ʌnd][hæd; həd]
Without **a** **moment's** **hesitation** **he** **rushed** **for** **the** **horse's** **head** , **and** **had**
没有 一个 瞬间 犹豫 他 匆忙 为了 这 马匹 头 , 和 有
[ɔ:lmoʊst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['stɑ:pɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
almost **succeeded** **in** **stopping** **him** ,
几乎 成功了 在 停止 他 ,

他毫不犹豫地冲向马头, 几乎成功地拦住了马。

[wen] [hi:; hi] [slɪpt] [ænd; ʌnd] [fel] .
when **he** **slipped** **and** **fell** .
什么时候 他 滑倒了 和 跌倒 .

他滑倒了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:səz] [hu:f] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [left]
One **of** **the** **horse's** **hoofs** **struck** **him** **on** **the** **head** **and** **he** **was** **left**
一 的 这 马匹 蹄子 击 他 在 这 头 和 他 曾是 左边
[ʌn'kɑ:nʃəs] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
unconscious **on** **the** **road** .
无意识 在 这 路 .

马蹄踢中了他的头部, 他昏倒在路边。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æksɪdənt] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæɪɪd] ['ɪntu:]
The **spectators** **of** **the** **accident** **picked** **him** **up** , **and** **he** **was** **carried** **into**
这 观众 的 这 事故 挑选 他 向上 , 和 他 曾是 携带 进入
[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
his **own** **house** .
他的 自己的 房子 .

事故发生时的围观者把他抬起来, 抬进了他自己的房子。

[ə; eɪ] ['kɑ:li:g] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ʌnd] [dɪ'kledr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
A **colleague** **was** **summoned** , **and** **declared** **that** **he** **was** **suffering** **from**
一个 同事 曾是 被召唤 , 和 声明 那 他 曾是 痛苦 从
[sɪ'vɪr] [kən'kʌʃn] .
severe **concussion** .
严重 脑震荡 .

一名同事被叫来, 并声称自己患有严重脑震荡。

[ðɪs] [daɪəg'noʊsɪs] [pru:vɪd] [kə'rekt] , [ænd; ʌnd] - [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['semi] -
This **diagnosis** **proved** **correct** , **and** **Morlandson** **lay** **in** **a** **state** **of** **semi** -
这 诊断 已证实 正确的 , 和 - 躺 在 一个 状态 的 半 -
[kɑ:nʃəsənəs] [fɔ:r; fər] ['hɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] .
consciousness **for** **nearly** **a** **week** .
意识 为了 几乎 一个 星期 .

事实证明, 这一诊断是正确的, 莫兰森昏迷了将近一周。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
On his recovery , he found the house in possession of the police .
在 他的 恢复 , 他 成立 这 房子 在 拥有 的 这 警察 .
他康复后发现房子已被警方接管。

[lɔːrd] - ['kʌz(ə)n] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdɪnt][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜː] . - ,
Lord Whatley's cousin , hearing of the accident to Dr . Morlandson ,
主 - 表哥 , 听力 的 这 事故 到 博士 . - ,
沃特利勋爵的表弟在得知事故后, 将此事告诉了莫兰森医生。

[ænd; ənd] ['lɜːrnrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
and learning that he could not possibly attend to his duties for some
和 学习 那 他 可以 不是 可能 出席 到 他的 职责 为了 一些
[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
time to come ,
时间 到 来 ,
得知自己在一段时间内都无法履行职责后,

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] [sə'tɪfɪkət] .
was at a loss for the want of a death certificate .
曾是 在 一个 损失 为了 这 想 的 一个 死亡 证书 .
由于没有死亡证明, 他束手无策。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [sent] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ['dɑːktər] — [nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ]
He therefore sent for another doctor — not the man who was attending
他 所以 发送 为了 其他 医生 — 不是 这 男人 WHO 曾是 参加
- — [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] .
Morlandson — and asked him to sign the certificate .
- — 和 问 他 到 符号 这 证书 .
因此, 他请来了另一位医生——不是给莫兰森看病的那位医生——并请他签署了证明。

[ðɪs] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] , [hæd; həd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ,
This the doctor would have done , had not one of the nurses ,
这 这 医生 会 有 完毕 , 有 不是 一 的 这 护士 ,
如果不是其中一位护士, 医生本来会这么做的。

[huːm] - [hæd; həd] ['reprə,mændɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [briːtʃ] [ʌv; əv]['duːti] ,
whom Morlandson had reprimanded for some breach of duty ,
谁 - 有 训斥 为了 一些 违反 的 责任 ,
莫兰森曾因某人违反职责而训斥过他。

[meɪd] [sʌm; səm] [veɪg] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
made some vague insinuation that everything was not as it should be .
制成 一些 模糊的 暗示 那 一切 曾是 不是 作为 它 应该 是 .
他含糊其辞地暗示, 事情并不像他预想的那样。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ɪg'zæmɪnrɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
The doctor insisted upon examining the body ,
这 医生 坚持 之上 检查 这 身体 ,
医生坚持要检查尸体。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz]
and as a result of this examination he communicated with the authorities
和 作为 一个 结果 的 这 考试 他 沟通 和 这 当局
. :
.
经过这次检查, 他与有关部门进行了沟通。

[ə; eɪ][ˈpəʊst] - ['mɔːtəm] [wʌz; wəz] [held] , [ænd; ənd] [bɔːrd] ['wʌtli, 'hwʌtli][wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd]
A post - mortem was held , and Lord Whatley was proved to have died
一个 邮政 - 死亡 曾是 握住 , 和 主 沃特利 曾是 已证实 到 有 死亡
[ʌv; əv][æŋ; əŋ]['oʊvərdəʊs][ʌv; əv] ['mɔːrfiə] .
of an overdose of morphia .
的 一个 过量 的 吗啡 .
验尸结果显示, 沃特利勋爵死于吗啡过量。

[ðə; ði]['ekspɜːrts] [geɪv] [aɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][daɪd]
The experts gave it as their opinion that the deceased would not have died
这 专家 给予 它 作为 他们的 观点 那 这 死者 会 不是 有 死亡
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [jɪr] [æt; ət] [liːst] .
of the disease from which he was suffering for another year at least .
的 这 疾病 从 哪个 他 曾是 痛苦 为了 其他 年 在 至少 .
专家们认为, 死者至少还能再活一年, 不会死于他所患的这种疾病。

[ə; eɪ] ['wɔːrənt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɜː] . - [ə'rest] .
A warrant was immediately issued for Dr . Morlandson's arrest .
一个 保证 曾是 立即地 发布 为了 博士 . - 逮捕 .
立即签发了对莫兰森博士的逮捕令。

[wen] [bɔːrd] - [wɪl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,
When Lord Whatley's will came to be read ,
什么时候 主 - 将要 来了 到 是 读 ,
当沃特利勋爵的遗嘱被宣读时,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə]
it was found that he had left the sum of ten thousand pounds to
它 曾是 成立 那 他 有 左边 这 和 的 十 千 磅 到
- ,
Morlandson ,
- ,

经查明, 他曾留给莫兰森一万英镑。
[kən'dɪʃən(ə)l] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
conditional upon his being his medical attendant at the time of his death .
条件 之上 他的 存在 他的 医疗的 服务员 在 这 时间 的 他的 死亡 .
前提是他在他去世时是他的主治医生。

[ðɪs] [bɪ'kwest] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːdəs(ə)l]['eksɪkjʊːtɪd] ['ɜːrli] [ɪn] ['februəri] .
This bequest was contained in a codicil executed early in February .
这 遗赠 曾是 包含 在 一个 遗嘱附录 执行 早期的 在 二月 .
这项遗赠包含在二月初签署的一份遗嘱附录中。

- [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
Morlandson came up for trial at the Old Bailey in July .
- 来了 向上 为了 审判 在 这 老的 贝利 在 七月 .
莫兰森于7月在老贝利刑事法院受审。

[ðə; ði][ˌpraːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːdəs(ə)l] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdər] ,
The prosecution alleged that the codicil disclosed the motive for the murder ,
这 起诉 据称 那 这 遗嘱附录 披露 这 动机 为了 这 谋杀 ,
[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ðæt] - ,
and submitted that Morlandson ,
和 提交 那 - ,
检方声称, 遗嘱附录披露了谋杀动机, 并提交了莫兰森的证词。

[fɪərɪŋ] [lest] [bɔːrd] ['wʌtli, 'hwʌtli][ʃəd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['dɑːktər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,
fearing lest Lord Whatley should change his doctor before he died ,
害怕 免得 主 沃特利 应该 改变 他的 医生 前 他 死亡 ,
担心沃特利勋爵在去世前更换医生,

[hæd; həd] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['legəsi] [baɪ] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪm; ɪm] .
had made certain of securing the legacy by poisoning him .

有 制成 肯定 的 确保 这 遗产 经过 中毒 他 .

他通过毒害他来确保继承遗产。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] - ['æksɪdənt] ,
They pointed out that , but for Morlandson's accident ,

他们 尖 出去 那 , 但 为了 - 事故 ,

他们指出, 如果不是莫兰森的意外事故,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['sɜ:rtɪfaɪ]['kænsər][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [bɔ:rd] -
he would have been able to certify cancer as the cause of Lord Whatley's

他 会 有 到过 有能力的 到 证明 癌症 作为 这 原因 的 主 -

[deθ] ,
death ,

死亡 ,

他本可以证明癌症是沃特利勋爵的死因。

[ænd; ənd][noʊ] [sə'spiʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊzd] .
and no suspicion would have been aroused .

和 不 怀疑 会 有 到过 被唤醒 .

不会引起任何人的怀疑。

['draɪv, 'dɔ:ktɜ:] . - ['kaʊns(ə)][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [dɪ'fens] .
Dr . Morlandson's counsel put in a very striking defence .

博士 . 法律顾问 放 在 一个 非常 引人注目 防御 .

莫兰森博士的律师提出了非常引人注目的辩护。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['gɪltɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] ,
In effect , he pleaded guilty to the act of poisoning ,

在 影响 , 他 恳求 有罪的 到 这 行为 的 中毒 ,

实际上, 他承认了投毒行为。

[bʌt; bət] [ə'fɜ:md] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [bɔ:rd] - [ɪk'spres] [kə'mænd] .
but affirmed that this was done at Lord Whatley's express command .

但 确认 那 这 曾是 完毕 在 主 - 表达 命令 .

但他确认, 这是奉沃特利勋爵的明确命令而为之。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəbli] [ænd; ənd] [ʌndə'gɑ:n] [æn; ən] [ɪnɪ'fektʃuəl] [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
He had already suffered considerably and undergone an ineffectual operation ,

他 有 已经 遭受 相当 和 经历 一个 无效 手术 ,

他已经遭受了相当大的痛苦, 并且接受了一次无效的手术。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['ægəni][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and refused to contemplate the further agony to which he was

和 拒绝 到 沉思 这 更远 痛苦 到 哪个 他 曾是

[kən'demd] .
condemned .

谴责 .

他拒绝去想自己将要遭受的进一步痛苦。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,
As soon as Morlandson had informed him that his case was hopeless ,

作为 很快 作为 - 有 知情的 他 那 他的 案件 曾是 绝望 ,

莫兰森刚一告诉他, 他的案子毫无希望,

[hi:; hi][hæd; həd] ['begd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [æt; ət][wʌns] ,
he had begged him to put a end to his sufferings at once ,

他 有 乞求 他 到 放 一个 结尾 到 他的 苦难 在 一次 ,

他曾恳求他立刻结束他的痛苦,

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [kɔːz] [noʊ] [ɡriːf] [ɔːr] [ˌɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
pointing out that such a course would cause no grief or inconvenience to anyone .
指向 出去 那 这样的 一个 课程 会 原因 不 悲伤 或者 不便 到 任何人 .

指出这样的做法不会给任何人带来任何痛苦或不便。

- [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,
Morlandson had at first refused , but at last ,
- 有 在 第一的 拒绝 , 但 在 最后的 ,

莫兰森起初拒绝了, 但最终还是答应了。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [əˈʃərəns] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈwʌtli, ˈhwʌtli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv]
upon the solemn assurance of Lord Whatley that he would find some means of
之上 这 庄严 保证 的 主 沃特利 那 他 会 寻找 一些 方法 的
[kəˈmitɪŋ] [ˈsuːɪsaɪd] [ənˈles] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
committing suicide unless his wishes were complied with ,
提交 自杀 除非 他的 愿望 是 遵命 和 ,

沃特利勋爵郑重保证, 除非他的意愿得到满足, 否则他将想方设法自杀。

[hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒekt] [ˈmɔːrfiə] [ɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈdoʊsɪz] .
he consented to inject morphia in increasing doses .
他 同意 到 注入 吗啡 在 增加 剂量 .

他同意注射吗啡, 剂量逐渐增加。

[ðɪs] [bɔːrd] [ˈwʌtli, ˈhwʌtli] [əˈɡriːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] -
This Lord Whatley agreed to , and whenever he was conscious Morlandson
这 主 沃特利 同意 到 , 和 每当 他 曾是 有意识的 -
[ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈkənˈsɪdər] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] .
begged him to reconsider his determination .
乞求 他 到 重新考虑 他的 决心 .

沃特利勋爵同意了, 每当他清醒的时候, 莫兰森就恳求他重新考虑他的决定。

[ˈfaɪnəli] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz] [ɪnˈkjʊərəbl] ,
Finally , knowing that the disease was incurable ,
最后 , 会心 那 这 疾病 曾是 不治之症 ,

最后, 得知这种疾病无法治愈后,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɪnˈdʊr] [mʌnθs]
and that the man he cared for as his friend could only endure months
和 那 这 男人 他 关心 为了 作为 他的 朋友 可以 仅有的 忍受 几个月
[ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz] ,
of suffering under his very eyes ,
的 痛苦 在下面 他的 非常 眼睛 ,

而他视为朋友的那个人, 却只能在他眼前忍受数月的痛苦。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌferˈwel] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [doʊs] .
he bade him farewell and administered the fatal dose .
他 巴德 他 告别 和 管理 这 致命的 剂量 .

他向他告别, 并给他注射了致命剂量。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈkwɛst] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The news of the bequest came as a complete surprise to him .
这 消息 的 这 遗赠 来了 作为 一个 完全的 惊喜 到 他 .

遗嘱捐赠的消息让他感到非常意外。

- [dɪˈfens] [reɪzd] [ɪn][æn; ən][əˈkjuːt] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ]
Morlandson's defence raised in an acute form a controversy which had been going
- 防御 提高 在 一个 急性 形式 一个 争议 哪个 有 到过 去
[ɑːn][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
on for many years .
在 为了 许多 年 .

莫兰森的辩护以一种尖锐的形式引发了一场持续多年的争议。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [held] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈfens]
Many people held that he was completely justified in his action , that his offence
许多 人们 握住 那 他 曾是 完全地 合理的 在 他的 行动 , 那 他的 罪行
[wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [ˈteknɪk(ə)l] ,
was purely technical ,
曾是 纯粹 技术的 ,

许多人认为他的行为完全正当，他的过错纯粹是技术上的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][aɪ ˈti:] [ˈmerɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] .
and that at the most it merited a short term of imprisonment .
和 那 在 这 最多 它 值得 一个 短的 学期 的 监禁 .

至多只能判处短期监禁。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒʊri] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
But the jury , in spite of a hint from the judge ,
但 这 陪审团 , 在 尽管如此 的 一个 暗示 从 这 法官 ,

但是，尽管法官给出了暗示，陪审团还是.....

[faʊnd] - [ˈgɪlti] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər][ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][ə; eɪ][ˈraɪdər]
found Morlandson guilty of murder and refused to add a rider
成立 - 有罪的 的 谋杀 和 拒绝 到 添加 一个 骑士

[ˌrekəˈmend] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈmɜ:rsi] .
recommending him to mercy .
推荐 他 到 怜悯 .

莫兰森被判犯有谋杀罪，并且拒绝在量刑时附加建议给予他宽恕的条件。

[ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ˈdu:li] [prəˈnaʊnst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊm] [ˈsekrəteri] ,
Sentence of death was duly pronounced , but the Home Secretary ,
句子 的 死亡 曾是 正式地 发音 , 但 这 家 秘书 ,

死刑判决已正式宣布，但内政大臣却表示，

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] [əˈpi:l] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ðen] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [rɪˈpri:v] ,
the Court of Criminal Appeal not being then in existence , ordered a reprieve ,
这 法庭 的 刑事 上诉 不是 存在 然后 在 存在 , 订购 一个 缓刑 ,

由于当时刑事上诉法院尚未成立，因此下令暂缓执行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [kəˈmju:tɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] - [ˈpi:n(ə)l] [ˈsɜ:rvitu:d] .
and the sentence was commuted to one of twenty years ' penal servitude .
和 这 句子 曾是 通勤 到 一 的 二十 年 - 刑事 奴役 .

刑罚被减为二十年苦役。

- [waɪf] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [əˈtætʃt] , [daɪd] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]
Morlandson's wife , to whom he was deeply attached , died before a year of
- 妻子 , 到 谁 他 曾是 深 随附的 , 死亡 前 一个 年 的

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ɪkˈspaɪərd] .
it had expired .
它 有 已到期 .

莫兰森的妻子，他与她感情深厚，在结婚不到一年后就去世了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] [ˈhærəld] - [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə]
This was the substance of the notes which Harold Merefield brought back to
这 曾是 这 物质 的 这 笔记 哪个 哈罗德 - 带来 后退 到

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈpri:stli] .
Dr . Priestley .
博士 : 普里斯特利 .

这就是哈罗德·梅雷菲尔德带回给普里斯特利博士的笔记的主要内容。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ri:d] [ðem; ðəm] [θru:] [ˈkerfəli] , [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] .
The latter read them through carefully , then gave them back to his secretary .
这 后者 读 他们 通过 小心 , 然后 给予 他们 后退 到 他的 秘书 .

后者仔细阅读了一遍，然后把文件交还给了秘书。

“ [jes] , [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Yes , I thought that I was not mistaken , ” he said .**
“ 是的 , 我 想法 那 我 曾是 不是 错误 , ” 他 说 :
“ 是的, 我认为我没有弄错, ”他说。

“ [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] [veri] ['klɪrli] [naʊ] .
“ **The facts of the case come back to me very clearly now .**
“ 这 事实 的 这 案件 来 后退 到 我 非常 清楚地 现在 :
“现在, 案件的事实真相已经非常清晰地浮现在我的脑海中了。”

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sen'seɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɔ:lvd]
It made a considerable sensation at the time , owing to the principle involved
它 制成 一个 大量 感觉 在 这 时间 , 欠款 到 这 原则 涉及
:
:
:

由于其所涉及的原理, 这在当时引起了相当大的轰动。

[raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , - [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪts] .
Right or wrong , Morlandson was acting in accordance with his lights .
正确的 或者 错误的 , - 曾是 表演 在 根据 和 他的 灯 :
无论对错, 莫兰森的行为都是按照他所看到的灯光进行的。

[hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [kən'vɪkʃn] .
His evidence , I remember , was given with an air of passionate conviction .
他的 证据 , 我 记住 , 曾是 给定 和 一个 空气 的 热情的 定罪 :
我记得, 他作证时语气充满激情和信念。

[ðɪs] [lɔ:rd] ['wʌtli, 'hwʌtli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,
This Lord Whatley was his friend ,
这 主 沃特利 曾是 他的 朋友 ,
这位沃特利勋爵是他的朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz]
and he had saved him from suffering at the expense of twenty years
和 他 有 已保存 他 从 痛苦 在 这 费用 的 二十 年
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
of his own life .
的 他的 自己的生活 :

他牺牲了自己二十年的生命, 才使他免于受苦。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hi:; hi] [sə'vaɪvd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ?
I wonder whether he survived his sentence ?
我 想知道 无论 他 幸存下来 他的 句子 ?
我想知道他是否服刑期满?

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
It would be most interesting to learn .
它 会 是 最多 有趣的 到 学习 :
学习这个知识会非常有趣。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [ri:læpst; rɪ'læpst][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ætɪtʉ:d] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst]
“ **The Professor relapsed into his favourite attitude of thought , his eyes fixed**
“ 这 教授 复发 进入 他的 最喜欢的 态度 的 想法 , 他的 眼睛 固定的
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
upon the ceiling ,
之上 这 天花板 ,
教授又回到了他最喜欢的思考方式, 目光呆滞地盯着天花板。

[hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪŋɡərz] [ˈtʌtʃɪŋ] , [leɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈteɪbl̩] [ɪn] [frʌnt]
his hands , with the tips of the fingers touching , laid upon the table in front
他的 双手 , 和 这 尖端 的 这 手指 接触 , 铺设 之上 这 桌子 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他的双手，指尖相触，放在面前的桌子上。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:ɪr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [spoʊk] [əˈgen] .
He remained like this for many minutes before he spoke again .
他 剩余 喜欢 这 为了 许多 分钟 前 他 辐 再次 .

他保持这个姿势好几分钟才再次开口说话。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ɪmˈpeld] [tu:; tə] [teɪk] [steps] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði]
It would be so interesting that I feel impelled to take steps to discover the
“ 它 会 是 所以 有趣的 那 我 感觉 被迫 到 拿 步骤 到 发现 这
[fækts] ,
facts ,
事实 ,

“这件事太有趣了，我感觉自己必须采取行动去查明真相。”

“ [hi:; hi] [sed] .
he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [ˈæftər] [lʌntʃ] [aɪ][jæl; jəl][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ˈskɑ:tlənd] [jɑ:rd] .
After lunch I shall visit the record department of Scotland Yard .
“ 后 午餐 我 将 访问 这 记录 部门 的 苏格兰 院子 .

“午饭后，我将参观苏格兰场的档案部门。”

[waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈweɪ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kəmˈpli:t] [ðə; ði][ˈfaɪlɪŋ][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈpepərz][aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ]
While I am away , you can complete the filing of those papers I gave you
尽管 我 是 离开 , 你 能 完全的 这 备案 的 那些 文件 我 给予 你
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

我不在的这段时间，你可以把昨天我交给你的那些文件整理好。

[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kəmˈpli:tɪd] .
relating to the work which we have just completed .
相关 到 这 工作 哪个 我们 有 只是 完全的 .

与我们刚刚完成的工作有关。

“ [ˈhæərəld] [rɪˈsi:vɪd] [ðɪ:z] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [greɪt] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
Harold received these instructions without any great enthusiasm .
“ 哈罗德 已收到 这些 指示 没有 任何 伟大的 热情 .

哈罗德对这些指示并没有表现出太大的热情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈgrettli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - ,
He was not greatly interested in the case of this Dr . Morlandson , - ,
他 曾是 不是 非常 感兴趣的 在 这 案件 的 这 博士 . - ,

他对莫兰森医生的案子并不太感兴趣。

[sɪns] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ænd; ænd][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)]
since it had occurred so many years ago and could have no possible
自从 它 有 发生 所以 许多 年 前 和 可以 有 不 可能的
[ˈberɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [ˈpra:bləm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
bearing upon any problem of the present day .
轴承 之上 任何 问题 的 这 展示 天 .

因为这件事发生在很多年前，不可能对当今的任何问题产生影响。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlektʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fərˈɡɑːtn] [ˈtraɪəl][ðə; ði] [prəˈfesər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [niˈgлектɪŋ]
In his recollection of this forgotten trial the Professor seemed to be neglecting
在 他的 回忆 的 这 被遗忘的 审判 这 教授 似乎 到 是 疏忽
[ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði][ˈprɔːbləms] [ˈprɪzəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈməːdəz] [ɪn] [prəd] [striːt] .
entirely the problems presented by the murders in Praed Street .
完全 这 问题 呈现 经过 这 谋杀案 在 普雷德 街道 .
教授在回忆这场被遗忘的审判时，似乎完全忽略了普雷德街谋杀案所带来的问题。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] .
Perhaps he had decided that they were not worthy of his notice .
也许 他 有 决定 那 他们 是 不是 值得 的 他的 注意 .
或许他认为他们不值得他注意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈevri] [ˈprɑːbləm] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
It was not every problem submitted to him which appealed to him
它 曾是 不是 每一个 问题 提交 到 他 哪个 上诉 到 他
[səˈfɪntli] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈvoot] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [tuː; tə][ɪts][səˈluːʃ(ə)n] .
sufficiently to induce him to devote his energies to its solution .
足够 到 诱导 他 到 奉献 他的 能量 到 它是 解决方案 .
并非摆在他面前的每一个问题都能引起他足够的兴趣，促使他投入精力去解决。

[hiː; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ˈwɜːrkɪŋ] [hæf] - [ˈhɑːrtɪdli] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði]
He spent the afternoon in the study , working half - heartedly and awaiting the
他 花费 这 下午 在 这 学习 , 在职的 一半 - 衷心地 和 等待中 这
[prəˈfesɜːz] [rɪˈtʃːrn] .
Professor's return .
教授们 返回 .
他下午待在书房里，心不在焉地工作着，等待教授回来。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ˈdɪnər] - [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [keɪm] [ɪn] ,
But it was not until nearly dinner - time that his employer came in ,
但 它 曾是 不是 直到 几乎 晚餐 - 时间 那 他的 雇主 来了 在 ,
但直到快到晚餐时间，他的雇主才进来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ]
and then he could see by his expression that the result of his search
和 然后 他 可以 看 经过 他的 表达 那 这 结果 的 他的 搜索
[hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] .
had in some way disappointed him .
有 在 一些 方式 失望的 他 .
然后，他从对方的表情中看出，他的搜索结果在某种程度上让他感到失望。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪˈtʃːrnd] [wʌns] [mɔːr]
Dinner was passed in almost complete silence , and the two returned once more
晚餐 曾是 通过了 在 几乎 完全的 沉默 , 和 这 二 返回 一次 更多的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
to the study .
到 这 学习 .
晚餐在几乎完全沉默中度过，两人再次回到书房。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , ”
“ **I have discovered the subsequent history of Dr . Morlandson ,** ”
“ 我 有 发现 这 随后的 历史 的 博士 . - , ”
[əˈnaʊnst] [ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈbrʌptli] ,
announced the Professor abruptly ,
宣布 这 教授 突然 ,
“我已经发现了莫兰森博士后来的经历,”教授突然宣布道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] .
as soon as he had finished his coffee .
作为 很快 作为 他 有 完成的 他的 咖啡 .
他一喝完咖啡就.....

“ [aɪ] [wɪl] [rɪˈkaʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [æt; ət][ˈskaːtlənd] [jɑːrd] .
“ **I will recount to you the result of my researches at Scotland Yard** .
“ 我 将要 叙事 到 你 这 结果 的 我的 研究 在 苏格兰 院子 :
“我将向你们讲述我在苏格兰场的调查结果。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [noʊts] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd][faɪl][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpreɪsi] [ʌv; əv]
You can make notes of them , and file them with your précis of
你 能 制作 笔记 的 他们 , 和 文件 他们 和 你的 摘要 的
[hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] .
his trial .
他的 审判 :
你可以把这些内容记下来，并与你的审判摘要一起存档。

“ [ˈhæərəld] [prəˈduːst] [ˈpens(ə)][ænd; ænd][ˈpeɪpər] ,
“ **Harold produced pencil and paper** ,
“ 哈罗德 生产 铅笔 和 纸 ,
哈罗德拿出了铅笔和纸，

[ænd; ænd][ðə; ði] [prəˈfesər] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent]
and the Professor proceeded to give an account of how he had spent
和 这 教授 继续 到 给 一个 帐户 的 如何 他 有 花费
[ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
the afternoon .
这 下午 :

于是，教授开始讲述他下午是如何度过的。
[ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [æt; ət][ˈskaːtlənd] [jɑːrd] ,
After some delay the authorities at Scotland Yard ,
后 一些 延迟 这 当局 在 苏格兰 院子 ,
经过一番耽搁，苏格兰场当局

[huː] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstlɪz] [rɪˈkwests] ,
who were always anxious to carry out any of Dr . Priestley's requests ,
WHO 是 总是 焦虑的 到 携带 出去 任何 的 博士 : 普里斯特利的 请求 ,
他们总是渴望执行普里斯特利医生的任何要求，

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
even though they were ignorant of the motive behind them ,
甚至 尽管 他们 是 无知 的 这 动机 在后面 他们 ,
即使他们并不了解背后的动机，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] - [kəˈrɪr] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .
had found the record of Morlandson's career after his sentence .
有 成立 这 记录 的 - 职业 后 他的 句子 :
找到了莫兰森服刑后的职业生涯记录。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ˈdɑːtmuə] , [ænd; ænd][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðər; ðər] .
He had been sent to Dartmoor , and had served his time there .
他 有 到过 发送 到 达特穆尔 , 和 有 服务 他的 时间 那里 :
他被送往达特穆尔，并在那里服刑完毕。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈliːst] [ɑːn][ˈlaɪs(ə)ns][ɪn] - , [ˈhævɪŋ] [ˌʌndərˈɡɑːn] [ˈfɔːrtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
He had been released on licence in 1920 , having undergone fourteen years of
他 有 到过 发布 在 执照 在 - , 拥有 经历 十四 年 的
[hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .
his sentence .
他的 句子 :
他在服刑十四年后于 1920 年获得假释。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
He had then remained for a short time in London , arranging his affairs ,
他 有 然后 剩余 为了 一个 短的 时间 在 伦敦 , 安排 他的 事务 ,
之后他在伦敦短暂逗留，处理自己的事务。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [kə'mju:nikeitɪd] [wɪð; wɪθ] ['enɪbə:di] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtər] ,
but had not communicated with anybody but his solicitor ,
但 有 不是 沟通 和 任何人 但 他的 律师 ,
但他除了律师之外, 没有和任何人联系过。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]
to whom he had expressed his intention of spending the rest of his life
到 谁 他 有 表达 他的 意图 的 开支 这 休息 的 他的 生活
[ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [kəm'pli:t] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
in the most complete seclusion ,
在 这 最多 完全的 隔离 ,
他曾向某人表达过自己打算在完全隐居的环境中度过余生的意愿。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['kemɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rt] ,
and devoting himself to chemical research ,
和 奉献 他自己 到 化学 研究 ,
他全身心投入到化学研究之中,

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [bent] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪrɪəd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
for which he had always had a bent during the period in which he
为了 哪个 他 有 总是 有 一个 弯曲 期间 这 时期 在 哪个 他
[wʌz; wəz][ɪn] ['præktɪs] .
was in practice .
曾是 在 实践 .
在他执业期间, 他一直对这种职业情有独钟。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən] [hɪm; ɪm] , - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
Before the catastrophe which had overtaken him , Morlandson had been a
前 这 灾难 哪个 有 被超越 他 , - 有 到过 一个
[tɔ:l] , [sper] [mæn] , [kli:n] - ['feɪvn] ,
tall , spare man , clean - shaven ,
高的 , 空闲的 男人 , 干净的 - 剃光 ,
在遭遇这场灾难之前, 莫兰森身材高挑精瘦, 胡子刮得干干净净。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kerfəli] [brʌʃt] [dɑ:rk] [her] .
and with carefully brushed dark hair .
和 和 小心 刷过 黑暗的 头发 .
一头乌黑亮丽的头发, 梳理得一丝不苟。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [slaɪt] [stu:p] ,
Upon his release he had developed a slight stoop ,
之上 他的 发布 他 有 发达 一个 轻微 哈腰 ,
获释后, 他略微有些驼背。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [kli:n] - ['feɪvn] [ænd; ənd][smɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz]
and although he was still clean - shaven and smart in his appearance , his
和 虽然 他 曾是 仍然 干净的 - 剃光 和 聪明的 在 他的 外貌 , 他的
[her] [hæd; həd] [gɔ:n] ['nɪrli] [waɪt] .
hair had gone nearly white .
头发 有 已消失 几乎 白色的 .
虽然他仍然刮了胡子, 衣着整洁, 但头发已经几乎全白了。

[hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtər] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [lɔ:ŋgər][tu:; tə]
He told his solicitor that he knew he had only a few years longer to
他 讲述 他的 律师 那 他 知道 他 有 仅有的 一个 很少 年 更长 到
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,
他告诉他的律师, 他知道自己只剩下几年的寿命了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪriəd] [hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [wʊd] [kənˈfɜːr][sʌm; səm]
but that he hoped that during that period his researches would confer some
但 那 他 希望 那 期间 那 时期 他的 研究 会 授予 一些
[ˈbenɪfɪt] [əˈpɑːn] [ˈsʌfərɪŋ] [hjuːˈmænəti] .
benefit upon suffering humanity .
益处 之上 痛苦 人类 .
但他希望，在此期间，他的研究能够给受苦的人类带来一些益处。

[hiː; hi] [prəˈpouzɪd] [tuː; tə] [kəˈmens] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)]
He proposed to commence them as soon as he could find a suitable
他 建议的 到 开始 他们 作为 很快 作为 他 可以 寻找 一个 合适的
[spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
spot for the purpose ,
点 为了 这 目的 ,
他计划一旦找到合适的地点就立即开始施工。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn] .
where he could live entirely alone .
在哪里 他 可以 居住 完全 独自的 .
他可以在那里完全独居。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][hæf] - [ˈruːɪnd] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈænsər]
A few weeks after his release , he found a half - ruined cottage which answered
一个 很少 周 后 他的 发布 , 他 成立 一个 一半 - 毁坏 小屋 哪个 回答
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈkwaɪəmənt] ,
to his requirements ,
到 他的 要求 ,
获释几周后，他找到了一间半毁的小屋，符合他的需求。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈdesələt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈpəːbek] , [ɪn] [ˈdɒːsətʃə] .
situated in a peculiarly desolate part of the Isle of Purbeck , in Dorsetshire .
位于 在 一个 奇特地 荒凉 部分 的 这 小岛 的 珀贝克 , 在 多塞特郡 .
位于多塞特郡珀贝克岛一个异常荒凉的地区。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [hɪr] , [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː][ə; eɪ]
He took up his residence here , repaired the cottage , and added to it a
他 采取 向上 他的 住宅 这里 , 已修复 这 小屋 , 和 额外 到 它 一个
[ˈlæbrətɔːri] ,
laboratory ,
实验室 ,
他在此定居，修缮了小屋，并增建了一间实验室。

[bɪlt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnkriːt] .
built of concrete .
建造 的 具体的 .
由混凝土建造。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪs(ə)ns][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
Under the terms of his licence he was compelled to report to the police ,
在下面 这 条款 的 他的 执照 他 曾是 被迫 到 报告 到 这 警察 ,
根据他的执照条款，他必须向警方报到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
and they kept an eye upon his movements .
和 他们 保留 一个 眼睛 之上 他的 移动 .
他们密切监视着他的一举一动。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
They might have saved themselves the trouble .
他们 可能 有 已保存 他们自己 这 麻烦 .
他们或许可以省去这些麻烦。

[wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['fɜːrðɪst] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːf]
Once he was established in his cottage , his furthest excursion was to Corfe
一次 他 曾是 已确立的 在 他的 小屋 , 他的 最远 短途旅行 曾是 到 科夫
[ˈkæs(ə)l] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ,
Castle , the nearest town ,
城堡 , 这 最近的 镇 ,
安顿好小屋后, 他最远的一次出行就是去了附近的科夫城堡镇。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [sə'plaɪz] .
to obtain supplies .
到 获得 补给品 .
获取物资。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] [tuː; tə][ænd; ənd]
He lived entirely alone , and invariably walked across the heath to and
他 居住地 完全 独自的 , 和 总是 步行 穿过 这 希思 到 和
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .
from his cottage .
从 他的 小屋 .
他独自一人生活, 总是步行穿过荒地往返于他的小屋。

[bʌt; bət] , [ɪːv(ə)n] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] ['hɜːrɪtɪ] [ɪg'zɪstəns] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['kerfəli] [drest]
But , even while living this hermit existence , he was always carefully dressed
但 , 甚至 尽管 活的 这 隐士 存在 , 他 曾是 总是 小心 穿着
[ænd; ənd] [ʃeɪvd] .
and shaved .
和 剃光 .
但是, 即使过着这种隐居生活, 他也总是衣着整洁, 胡子刮得干干净净。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [bʌt; bət] [kɔːld] [hɪm'self] ['mɪstər] .
He made no attempt to conceal his identity , but called himself Mr .
他 制成 不 试图 到 隐藏 他的 身份 , 但 称为 他自己 先生 .
Morlandson ,
他没有试图隐瞒自己的身份, 而是自称莫兰森先生。

[ˈhævɪŋ] [draːpt] [ðə; ði][ˈpriːfɪks] “ [ˈdɑːktər] .
having dropped the prefix “ Doctor .
拥有 掉落 这 前缀 “ 医生 .
去掉了“博士”这个前缀。
“ [hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði][ˈredʒɪstər] ,
” **He had , of course , been struck off the register ,**
” 他 有 , 的 课程 , 到过 击 离开 这 登记 ,
“他当然已经被除名了。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['præktɪst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ɪːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː]
and could not have practised as a doctor even had he desired to do
和 可以 不是 有 已实践 作为 一个 医生 甚至 有 他 想要的 到 做
[soʊ] .
so .
所以 .
即使他想当医生, 也无法实现。

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
The local superintendent to whom he reported conceived a liking for him ,
这 当地的 校长 到 谁 他 据报道 构思 一个 喜欢 为了 他 ,
他汇报工作的当地主管对他颇有好感。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hi:θ] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .
and occasionally walked across the heath to visit him .

和 偶尔 步行 穿过 这 希思 到 访问 他 .

偶尔会穿过荒地去看望他。

[hi:; hi] [ɪn'veəriəbli] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] ,
He invariably found him at work in his laboratory ,

他 总是 成立 他 在 工作 在 他的 实验室 ,

他总能在实验室里找到他，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plentɪfəli] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ] ['kemɪklz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .
which was plentifully stocked with chemicals of various kinds .

哪个 曾是 大量 库存充足 和 化学品 的 各种各样的 种类 .

那里储备了大量的各种化学品。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə]
He would never allow smoking in the laboratory , for , as he pointed out to

他 会 绝不 允许 吸烟 在 这 实验室 , 为了 , 作为 他 尖 出去 到

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] ,
the superintendent ,

这 校长 ,

他绝不会允许在实验室里吸烟，因为正如他向主管指出的那样，

[ðə; ði] ['sʌbstənsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɛk'sperə'mentɪŋ] [wɜ:r; wər] ['haɪli] [ɪn'flæməb(ə)l] ,
the substances with which he was experimenting were highly inflammable ,

这 物质 和 哪个 他 曾是 实验 是 高度 易燃 ,

他所试验的物质是高度易燃的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [greɪv] [rɪsk][ʌv; əv]['faɪər] [ən'les] ['prɔ:pər] [pri'kɔ:jənz] [wɜ:r; wər]
and there was consequently grave risk of fire unless proper precautions were

和 那里 曾是 最后 严重 风险 的 火 除非 恰当的 防范措施 是

['teɪkən] .
taken .

已采取 .

因此，如果不采取适当的预防措施，将存在发生火灾的严重风险。

[wʌn] [naɪt] , ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] - [rɪ'li:s] ,
One night , rather more than a year after Morlandson's release ,

一 夜晚 , 相当 更多的 比 一个 年 后 - 发布 ,

在莫兰森获释一年多后的一天晚上，

[fleɪmz] [wɜ:r; wər] [si:n] [frʌm; frəm] [kɔ:f] ['kæs(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hi:θ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
flames were seen from Corfe Castle across the heath in the direction of

火焰 是 已见 从 科夫 城堡 穿过 这 希思 在 这 方向 的

[hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] .
his cottage .

他的 小屋 .

从科夫城堡那边可以看到，火焰正朝着他的小屋方向蔓延。

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [lept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] , [ænd; ənd] [dæft] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
The superintendent leapt on his bicycle , and dashed off to the scene .

这 校长 跳跃 在 他的 自行车 , 和 虚线 离开 到 这 场景 .

警长跳上自行车，飞快地赶往现场。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] , [ænd; ənd] [kwɑɪt]
When he arrived , he found the laboratory burning like a furnace , and quite

什么时候 他 到达的 , 他 成立 这 实验室 燃烧 喜欢 一个 炉 , 和 相当

[ʌnə'prəʊtʃəbl] .
unapproachable .

难以接近 .

他到达时，发现实验室像火炉一样熊熊燃烧，根本无法靠近。

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðen] [pæst] ['seɪvɪŋ] ,
The flames had caught the cottage , which was by then past saving ,
这 火焰 有 捕捉 这 小屋 , 哪个 曾是 经过 然后 过去的 保存 ,
大火吞噬了小屋, 小屋已无力回天。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l]['wɔ:tər] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
especially as the only available water supply was from a well fitted with
尤其 作为 这 仅有的 可用的 水 供应 曾是 从 一个 出色地 适配 和
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌkɪt] .
a small bucket .
一个 小的 桶 .

尤其是当时唯一的水源是一口配有小水桶的水井。
[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] , [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk][tu:; tə] [hɪm'self] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['entər][ðə; ði]
The superintendent , at considerable risk to himself , managed to enter the
这 校长 , 在 大量 风险 到 他自己 , 管理 到 进入 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
sitting - room of the cottage ,
坐着 - 房间 的 这 小屋 ,
管理员冒着极大的风险, 设法进入了小屋的起居室。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] - .
but could see no trace of Morlandson .
但 可以 看 不 痕迹 的 - .
但没能找到莫兰森的踪迹。

[baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][bɜ:rnt] [ɪt'self] [aʊt] .
By morning the fire had burnt itself out .
经过 早晨 这 火 有 烧焦的 本身 出去 .
到早上, 火已经自行熄灭了。

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] , ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər]
The cottage had been completely destroyed , only two or three feet of the outer
这 小屋 有 到过 完全地 损毁 , 仅有的 二 或者 三 脚 的 这 外
[wɔ:lz] [rɪ'meɪnɪŋ] .
walls remaining .
墙壁 其余的 .

小屋被彻底摧毁, 只剩下两三英尺长的外墙。
[ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] , ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] , [hæd; həd] ['fəd] ['ræðər] ['betər] .
The laboratory , being built of concrete , had fared rather better .
这 实验室 , 存在 建造 的 具体的 , 有 表现 相当 更好的 .
由于实验室是用混凝土建造的, 所以情况要好得多。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [rɪ'meɪnd] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [sti:l] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði]
The greater part of the walls remained , as did the steel door , which formed the
这 更大的 部分 的 这 墙壁 剩余 , 作为 做过 这 钢 门 , 哪个 形成 这
['oʊnli] ['entrəns] .
only entrance .
仅有的 入口 .

大部分墙壁都还在, 唯一的入口——那扇钢门也还在。
[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][noʊ] ['wɪndəʊz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [θru:] [skaɪ] -
The place had no windows , but had been lighted from above through sky -
这 地方 有 不 视窗 , 但 有 到过 照明 从 多于 通过 天空 -
[laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] .
lights in the roof .
灯 在 这 屋顶 .

这个地方没有窗户, 而是通过屋顶上的天窗从上方采光。

[ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ɪt'self] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [ˈdɪsə'pɪrd] .
These and the roof itself had completely disappeared .
这些 和 这 屋顶 本身 有 完全地 消失 .

这些以及屋顶本身都完全消失了。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
The iron door was found to be locked upon the inside .
这 铁 门 曾是 成立 到 是 已锁定 之上 这 里面 .

铁门被发现是从里面锁上的。

[wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['brʊkən] [daʊn] ,
When it had been broken down ,
什么时候 它 有 到过 破碎的 向下 ,

当它被拆解后，

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ʃʊd] [haʊ] [fɪrs] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] .
the interior of the laboratory showed how fierce the fire had been .
这 内部的 的 这 实验室 显示 如何 凶猛的 这 火 有 到过 .

实验室内部的情况表明，这场火灾曾经多么猛烈。

[ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] , [ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd][ˈmet(ə)] [ˈfɪtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn]
Every trace of wood had been consumed , and solid metal fittings had been
每一个 痕迹 的 木头 有 到过 消耗 , 和 坚硬的 金属 配件 有 到过

[meltɪd] [ˈɪntu:] [ʌn'rekəg'naɪzəbl] [ˈeɪps] .
melted into unrecognizable shapes .
融化 进入 无法辨认 形状 .

所有的木头都被烧光了，坚固的金属配件也被融化成了面目全非的形状。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [də'brɪ:] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [leɪ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rd] ['hju:mən] ['skelɪt(ə)n] ,
Among the debris on the floor lay a charred human skeleton ,
之中 这 碎片 在 这 地面 躺 一个 烧焦的 人类 骨骼 ,

散落在地上的瓦砾中，躺着一具烧焦的人类骸骨。

[ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [meltɪd] [gəʊld] [rɪŋ] ,
upon one of the fingers of which was a half - melted gold ring ,
之上 一 的 这 手指 的 哪个 曾是 一个 一半 - 融化 金子 戒指 ,

其中一根手指上戴着一枚半熔化的金戒指。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'hʌf] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][aɪ 'ti:][æz; əz] ['hævɪŋ]
of which enough remained for the superintendent to identify it as having
的 哪个 足够的 剩余 为了 这 校长 到 确认 它 作为 拥有

[bɪn] [hə'bɪtʃuəli] [wɔ:rn][baɪ] - .
been habitually worn by Morlandson .
到过 习惯性地 磨损 经过 - .

其中剩余的部分足以让主管辨认出这是莫兰森经常佩戴的衣物。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn][wɜ:r; wər] ['hʌdlɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ,
The remains of the unfortunate man were huddled up by the door ,
这 遗迹 的 这 不幸 男人 是 蜷缩着 向上 经过 这 门 ,

不幸男子的遗体蜷缩在门口。

[ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] .
the key of which was in the lock .
这 钥匙 的 哪个 曾是 在 这 锁 .

钥匙就在锁里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] - [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪər]
It was clear that Morlandson had tried to make his way out when the fire
它 曾是 清除 那 - 有 尝试 到 制作 他的 方式 出去 什么时候 这 火

[brʊk] [aʊt] ,
broke out ,
打破 出去 ,

很明显，莫兰森在火灾发生时曾试图逃生。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈkemɪklz] [brɪˈɔːr] [hiː; hi]
but had been overcome by the fumes of the burning chemicals before he
但 有 到过 克服 经过 这 烟雾 的 这 燃烧 化学品 前 他
[kʊd; kəd] [əˈtʃiːv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
could achieve his purpose .
可以 达到 他的 目的 .

但他还没来得及达到目的，就被燃烧的化学品产生的烟雾呛倒了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪmˈself]
He had been in the habit of locking the door in order to secure himself
他 有 到过 在 这 习惯 的 锁定 这 门 在 命令 到 安全的 他自己
[frʌm; frəm] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
from interruption .
从 中断 .

他一直有锁门的习惯，以避免被打扰。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [noʊts] [əˈpɑːn] [ðɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ **You have made notes upon this ?** ” **asked the Professor .**
“ 你 有 制成 笔记 之上 这 ? ” 问 这 教授 .
“你对此做了笔记吗？”教授问道。

“ [gʊd] .
“ **Good .**
“ 好的 .
“好的。

[faɪl] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
File them away .
文件 他们 离开 .
把它们归档。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [mæn] - [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [jet]
I confess that there are many things about this man Morlandson which I do not yet
我 承认 那 那里 是 许多 事物 关于 这 男人 - 哪个 我 做 不是 然而
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

我承认，关于莫兰森这个人，我还有很多不了解的地方。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] [jʊr; jər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl][baɪ][æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]
I was able to supplement your account of the trial by an examination
我 曾是 有能力的 到 补充 你的 帐户 的 这 审判 经过 一个 考试
[ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈrekərdz] ,
of the original records ,
的 这 原来的 记录 ,
我查阅了原始记录，从而补充了你对审判过程的描述。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] .
which I was allowed to make .
哪个 我 曾是 允许 到 制作 .
我被允许制作。

[ðɪːz] [geɪv] [em ˈiː][kənˈsɪdərəb(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
These gave me considerable food for thought .
这些 给予 我 大量 食物 为了 想法 .
这些都让我深思。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] , [θruː] [ə; eɪ] [pjʊr] [ˈæksɪdnt] ,
I believe that , through a pure accident ,
我 相信 那 , 通过 一个 纯的 事故 ,
我相信，这纯粹是一场意外，

[aɪ][hæv; həv] [ˈstʌmbld] [əˈpɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkjəriəs] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [taɪmz] .
I have stumbled upon one of the most curious occurrences of modern times .
我 有 踉跄 之上 一 的 这 最多 好奇的 发生 的 现代的 时代 .
我偶然发现了一件现代史上最奇特的事件。

[aɪ][kæn; kən] , [æz; əz] [jet] , [ˈoʊnli] [kənˈdʒektʃər] , [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][maɪ] [kənˈdʒektʃəz] [ɑ:r; ər] [ˈhoʊlli]
I can , as yet , only conjecture , and so far my conjectures are wholly
我 能 , 作为 然而 , 仅有的 推测 , 和 所以 远的 我的 猜想 是 完全
[ʌnsəˈpɔ:rtɪd] [baɪ][fækt] .
unsupported by fact .
不支持 经过 事实 .
目前我只能进行推测, 而且到目前为止, 我的推测完全没有事实依据。

[mʌtʃ] [ˈri:sɜ:rtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [bɪˈfɔ:r] [ði:z] [fæktz][kæn; kən][bi:; bi] [ɪˈstæblɪʃt] ,
Much research will be necessary before these facts can be established ,
很多 研究 将要 是 必要的 前 这些 事实 能 是 已确立的 ,
在确定这些事实之前, 还需要进行大量的研究。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [spɜrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm] [tu:; tə] [ˈkæri]
and it is possible that I may not be spared for a sufficient time to carry
和 它 是 可能的 那 我 可能 不是 是 幸存 为了 一个 充足的 时间 到 携带
[aʊt] [ðɪs] [ˈri:sɜ:rtʃ] . “
out this research . ”
出去 这 研究 . “
而且我可能没有足够的时间来完成这项研究。”

“ [nɑ:t][bi:; bi] [spɜrd] , [sɜ:r] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæərəld] , [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [təʊn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Not be spared , sir ! ” exclaimed Harold , startled by the grave tone of the
“ 不是 是 幸存 , 先生 ! ” 惊呼 哈罗德 , 惊慌 经过 这 严重 语气 的 这
[prəˈfɛsɜ:z] [vɔɪs] .
Professor's voice .
教授们 嗓音 .
“先生, 您休想饶恕我!”哈罗德惊呼道, 被教授严肃的语气吓了一跳。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [jet] , [aɪ][hoʊp] . ”
“ Why , you have many years before you yet , I hope . ”
“ 为什么 , 你 有 许多 年 前 你 然而 , 我 希望 . ”
“哎呀, 我希望你还有很多年呢。”

“ [deθ] [kʌmz] [tu:; tə][ju: ˈes][ɔ:l] , [ˈsu:nər] , [pərˈhæps] , [ðæn; ðən][wi:; wi][ɪkˈspekt] , ” [rɪˈplaɪd]
“ Death comes to us all , sooner , perhaps , than we expect , ” replied
“ 死亡 来 到 我们 全部 , 很快 , 也许 , 比 我们 预计 , ” 回复
[ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈpri:stli] .
Dr . Priestley .
博士 . 普里斯特利 .
“死亡终将降临到我们每个人身上, 或许比我们预想的来得更快,”普里斯特利医生回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] , [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [ðæt] [deθ] [meɪ] [bi:; bi][ˈkloʊzər][tu:; tə][em ˈi:][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
“ And I feel , this evening , that death may be closer to me than I have
“ 和 我 感觉 , 这 晚上 , 那 死亡 可能 是 更近 到 我 比 我 有
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
supposed .
据称 .
“今晚, 我感觉死亡可能比我想象的更接近我。”

[ɑ:] , [du:][aɪ] [hɪr] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ?
Ah , do I hear someone in the hall ?
啊 , 做 我 听到 某人 在 这 大厅 ?
啊, 我好像听到走廊里有人?

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈmuːvmənt] , [ɪnˈtaɪərli] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” **With a nervous movement , entirely foreign to him ,**
” 和 一个 紧张的 移动 , 完全 外国的 到 他 ,
“他做出了一个神经质的动作, 这对他来说完全陌生,”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstli] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
Dr . Priestley rose from his chair and stood facing the door .
博士 : 普里斯特利 玫瑰 从 他的 椅子 和 站立 面向 这 门 :
普里斯特利博士从椅子上站起来, 面向门口站立。

[ˈhæərəld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪŋ] , [wɔːkt] [tɔːrdz] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈoʊpənd]
Harold , with a queer feeling of expectation , walked towards it and opened
哈罗德 , 和 一个 酷儿 感觉 的 期待 , 步行 向 它 和 打开
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

哈罗德带着一种奇特的期待感, 走向它, 打开了它。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [stʊd] [ɪnˈspektər] - , [ˈhændɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][hæt][tuː; tə] [ˈmeri] .
In the hall stood Inspector Hanslet , handing his coat and hat to Mary .
在 这 大厅 站立 检查员 - , 处理 他的 外套 和 帽子 到 玛丽 :
汉斯莱特督察站在大厅里, 把外套和帽子递给玛丽。

” [gʊd] [iːvnɪŋ] , [ˈmɪstər] . - ,
” **Good evening , Mr . Merefield ,**
” 好的 晚上 , 先生 : - ,
“晚上好, 梅雷菲尔德先生,

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [fɔːr; fər]
I thought I'd look round and see if the Professor had any information for
我 想法 ID 看 圆形的 和 看 如果 这 教授 有 任何 信息 为了
[emˈiː] ,
me ,
我 ,
我想四处看看, 看教授有没有什么信息可以告诉我。

” [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 :
他说。

” [meɪ] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
” **May I see him ?** ”
” 可能 我 看 他 ? ”
我可以见他吗?

” [jes] , [kʌm] [ɪn][baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæərəld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
” **Yes , come in by all means ,** ” **replied Harold , with a sudden sense of relief .**
” 是的 , 来 在 经过全部 方法 , ” 回复 哈罗德 , 和 一个 突然 感觉 的 宽慰 :
“好的, 请进,”哈罗德突然如释重负地回答道。

” [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
” **But I shouldn't stay too long , if I were you .**
” 但 我 不应该 停留 也 长的 , 如果 我 是 你 :
“但如果我是你, 我就不会待太久。”

[ˈhiːz] [ˈræðər] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈnɜːrvi] [tuː; tə] - [naɪt] .
He's rather tired and nervy to - night .
他是 相当 疲劳的 和 紧张 到 - 夜晚 :
他今晚有点疲惫, 也有些紧张。

“ [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ˈhæərəld] [led] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈstʌdi] .
“ **Hanslet nodded** , **and Harold led the way into the study** .
“ 点头 , 和 哈罗德 引领 这 方式 进入 这 学习 .

汉斯莱特点了点头, 哈罗德便带头走进了书房。

“ [ɪts] [ɪnˈspektər] - , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It's Inspector Hanslet** , **sir** , ” **he said** .
“ 它是 检查员 - , 先生 , ” 他 说 .

“先生, 我是汉斯莱特警探,”他说。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈpɪrɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [ˌekwəˈnɪməti] .
The Professor appeared to have entirely recovered his usual equanimity .
这 教授 出现 到 有 完全 恢复 他的 通常 平静 .

教授似乎完全恢复了往日的沉着冷静。

“ [ɑː] , [gʊd] [ˈiːvɪŋ] , [ɪnˈspektər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈblændli] .
“ **Ah** , **good evening** , **Inspector** , ” **he said blandly** .
“ 啊 , 好的 晚上 , 检查员 , ” 他 说 平淡地 .

“啊, 晚上好, 警官,”他淡淡地说。

“ [aɪ] [hæf] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [raʊnd] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] .
“ **I half expected that you would be round this evening** .
“ 我 一半 预期的 那 你 会 是 圆形的 这 晚上 .

“我其实有点预料到你今晚会过来。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . “
I am very glad to see you . ”
我 是 非常 高兴的 到 看 你 . ”

见到你我非常高兴。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] , [ɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [hɪnt] [tuː; tə]
“ **I thought I would come round** , **on the chance that you had some hint to**
“ 我 想法 我 会 来 圆形的 , 在 这 机会 那 你 有 一些 暗示 到
[gɪv] [em ˈiː] ,
give me ,
给 我 ,

“我想过来看看, 万一你有什么提示可以告诉我呢。”

“ [rɪˈplaɪd] - .
“ **replied Hanslet** .
“ 回复 - .

“汉斯莱特回答道。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [læst] [naɪt] .
“ **I can't make head or tail of the business I told you about last night** .
“ 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 这 商业 我 讲述 你 关于 最后的 夜晚 .

“我完全搞不懂昨晚跟你所说的那件事。”

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpʌzliŋ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] .
The more I think about it , **the more puzzling it seems** .
这 更多的 我 思考 关于 它 , 这 更多的 令人费解 它 似乎 .

我越想越觉得这件事令人费解。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈʌtər] [læk] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [soʊ] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] . “
It's the utter lack of motive that makes it all so inexplicable . ”
它是 这 说出 缺少 的 动机 那 制作 它 全部 所以 无法解释的 . ”

正是这种完全缺乏动机的情况, 才使得这一切如此难以解释。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] , [maɪnd] , [aɪ] [seɪ] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] ,
“ **I believe** , **mind** , **I say only that I believe** , **that I have discovered the motive** ,
“ 我 相信 , 头脑 , 我 说 仅有的 那 我 相信 , 那 我 有 发现 这 动机 ,

“我相信, 请注意, 我只是说我相信, 我已经发现了动机,

“ [sed] [ðə; ði] [prə'fesə] [kwaɪətli] .
“ **said the Professor quietly** .

“ 说 这 教授 悄悄 .

“教授平静地说。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ! “ [ɪk'skleɪmd] - [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **You have ! “ exclaimed Hanslet excitedly** .

“ 你 有 ! “ 惊呼 - 兴奋地 .

“你真的有！”汉斯莱特兴奋地喊道。

[ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesɜːz] [hed] , [hi:; hi] [smaɪld] .
Then , seeing the slow movement of the Professor's head , he smiled .

然后 , 看到 这 慢的 移动 的 这 教授们 头 , 他 微笑 .

然后, 看到教授缓缓转动头部, 他笑了。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [em 'i:] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ **I know you won't tell me until you are certain , “ he continued** .

“ 我 知道 你 惯于 告诉 我 直到 你 是 肯定 , “ 他 持续 .

“我知道你不到万不得已是不会告诉我的,”他继续说道。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [tel] [em 'i:] [ðɪs] .
“ **But at least tell me this** .

“ 但 在 至少 告诉 我 这 .

“但至少告诉我这件事。”

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ði:z] [mɪ'stɪriəs] [ˈdeθs] ? “
Are there likely to be any more of these mysterious deaths ? “

是 那里 可能 到 是 任何 更多的 的 这些 神秘 死亡人数 ? “

是否还会发生更多此类神秘死亡事件？

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][wʌn] [mɔ:ɹ] , [ən'les] [aɪ][eɪ'em][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ **There will be one more , unless I am able to prevent it , “ replied the**

“ 那里 将要 是 一 更多的 , 除非 我 是 有能力的 到 防止 它 , “ 回复 这

[prə'fesə] .

Professor .

教授 .

“除非我能阻止, 否则还会再发生一起,”教授回答说。

[ˈtʃæptər] [ˈeks'vi:] .
Chapter XV .

章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [boʊn] [ˈkauntəz]
The Bone Counters

这 骨 计数器

骨骼计数器

[ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] , [æz; əz] - [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈpri:stli] ,
Mr . Ludgrove , as Hanslet had said to Dr . Priestley ,

先生 . 卢德格罗夫 , 作为 - 有 说 到 博士 . 普里斯特利 ,

正如汉斯莱特对普里斯特利医生所说, 卢德格罗夫先生

[bɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərd] [ˈkaʊntər] [ɪk'stri:mli] [wel] .
bore the shock of the finding of the numbered counter extremely well .

钻孔 这 震惊 的 这 寻找 的 这 编号 柜台 极其 出色地 .

发现编号计数器时的震惊之情, 他表现得非常沉着冷静。

[hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ɔ:ɪtə'reɪ(ə)n][ɪn][ˈju:zuəl][ˈhæbɪts] ,
He had refused to make any alteration in usual habits ,

他 有 拒绝 到 制作 任何 改造 在 通常 习惯 ,

他拒绝改变任何日常习惯。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [waɪlənd] [kʊd; kəd] [pəɹ'sweɪd] [hɪm; ɪm]
and it was with the greatest difficulty that Whyland could persuade him
和 它 曾是 和 这 最 困难 那 怀兰 可以 说服 他
[tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [tuː; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] .
to allow a constable to sleep in the house at night .
到 允许 一个 警官 到 睡觉 在 这 房子 在 夜晚 .
怀兰费了九牛二虎之力才说服他允许一名警员晚上睡在房子里。

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] ['wɔːrniŋ] [dʌz] [nɑ:t] ['terɪfaɪ] [em 'i:] , ” [hiː; hi]
“ I can assure you that this mysterious warning does not terrify me , ” he
“ 我 能 保证 你 那 这 神秘 警告 做 不是 恐惧 我 , ” 他
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .
“我可以向你保证，这个神秘的警告吓不倒我，”他曾说过。

“ [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ʊld][mæn] , [ænd; ænd] [deθ] ['kændɑ:t] [biː; bi][fɑːr] [ɔːf] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
“ I am an old man , and death cannot be far off in any case .
“ 我 是 一个 老的 男人 , 和 死亡 不能 是 远的 离开 在 任何 案件 .
“我已经老了，死亡无论如何也不会离我太远了。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][end][tuː; tə][sʌm; səm] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs]
I am not sure that I should not prefer a violent end to some lingering illness
我 是 不是 当然 那 我 应该 不是 更喜欢 一个 暴力 结尾 到 一些 挥之不去的 疾病
[wɪtʃ] [maɪt] [li:v] [em 'i:] ['helpləs] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'ti:] [kɪld] [em 'i:] .
which might leave me helpless for months before it killed me .
哪个 可能 离开 我 无助 为了 几个月 前 它 被杀 我 .
我不确定我是否应该宁愿选择暴力的结局，也不愿忍受某种挥之不去的疾病，这种疾病可能会让我几个月都无助地死去。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,
[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz] [wa:tʃ] ['oʊvər][em 'i:][juː; jʊ][kæn; kən][geɪn][sʌm; səm] [kluː]
if you think that by keeping a close watch over me you can gain some clue
如果 你 思考 那 经过 保持 一个 关闭 手表 超过 我 你 能 获得 一些 线索
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strɪbjətər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kauntəz] ,
to the distributor of these counters ,
到 这 分销商 的 这些 计数器 ,
如果你认为通过密切监视我就能获得这些计数器分销商的线索，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [duː][soʊ] .
by all means do so .
经过全部 方法 做 所以 .
务必这样做。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
“ He was in this frame of mind when Hanslet came to see him on the
“ 他 曾是 在 这 框架 的 头脑 什么时候 - 来了 到 看 他 在 这
[ˈsʌndeɪ] [æftər'nu:n] .
Sunday afternoon .
星期日 下午 .
“星期天下午汉斯莱特来看他的时候，他就是这种心情。”

[waɪlənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [lɒdgrəv]
Whyland brought him round and introduced him , and Mr . Ludgrove
怀兰 带来 他 圆形的 和 介绍 他 , 和 先生 : 卢德格罗夫
[ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈkɜ:rtəsi] .
welcomed him with his usual courtesy .
欢迎 他 和 他的 通常 礼貌 :

怀兰德把他带过来并介绍了他，卢德格罗夫先生以他一贯的礼貌接待了他。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɪnˈspektər] - , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪnˈdi:d] [praʊd] [tu:; tə] [meɪk]
" **I have heard of you , Inspector Hanslet , and I am indeed proud to make**
" 我 有 听到 的 你 , 检查员 - , 和 我 是 的确 自豪的 到 制作
[jɔ:; jər] [əˈkweɪntəns] .
your acquaintance .
你的 熟人 :

“我早就听说过你，汉斯莱特警探，能认识你我感到非常荣幸。”

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . "
Sit down , and make yourself comfortable . "
坐 向下 , 和 制作 你自己 舒服的 : "
" 请坐，随意坐。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [lɒdgrəv] , " - [rɪˈplaɪd] .
" **Thank you , Mr . Ludgrove , " Hanslet replied .**
" 感谢 你 , 先生 : 卢德格罗夫 , " - 回复 :

“谢谢你，卢德格罗夫先生，”汉斯莱特回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **I thought you wouldn't mind my coming to have a chat with you .**
" 我 想法 你 不会 头脑 我的 未来 到 有 一个 聊天 和 你 :

“我想你不会介意我来和你聊聊。”

[waɪlənd] [hɪr] [hæz; həz][tuʊld][em 'i:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðɪ:z] [kwɪr] [ˈhæpənɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [stri:t] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
Whyland here has told me all about these queer happenings in this street of yours ,
怀兰 这里 有 讲述 我 全部 关于 这些 酷儿 事件 在 这 街道 的 你的 ,
Whyland 已经把你们这条街上发生的这些古怪事件都告诉我了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][help] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
and of the help which you have been to him . "
和 的 这 帮助 哪个 你 有 到过 到 他 : "
" 以及你们对他的帮助。”

" [aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [help] ,
" **I am afraid that I have been of very little help ,**
" 我 是 害怕的 那 我 有 到过 的 非常 小的 帮助 ,
" 恐怕我帮不上什么忙，

" [sed] [ˈmɪstər] . [lɒdgrəv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **said Mr . Ludgrove with a smile .**
" 说 先生 : 卢德格罗夫 和 一个 微笑 :

“卢德格罗夫先生笑着说。”

" [ɪnˈspektər] [waɪlənd] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈpri:ʃeɪt] [bɪˈjɑ:nd] [ðer; ðər][ˈvælju:] [ˈeni]
" **Inspector Whyland has been kind enough to appreciate beyond their value any**
" 检查员 怀兰 有 到过 种类 足够的 到 欣赏 超过 他们的 价值 任何
[səˈdʒestʃənz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] . "
suggestions I have made . "
建议 我 有 制成 : "
" 怀兰德警督非常友善，他不仅重视我提出的所有建议，而且给予了高度评价。”

" [wel] , [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] , " [rɪˈplaɪd] - .
" **Well , that's as may be , " replied Hanslet .**
" 出色地 , 那就是 作为 可能 是 , " 回复 - :

“好吧，也许吧。”汉斯莱特回答道。

“ [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌdgrəv] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][fɜːr; fər] [ˈfɜːrðər] [əˈsɪstəns] [ɑːn][jər; jər][paːrt]
“ **Now** , **Mr** . **Ludgrove** , **I** **am going to ask for further assistance on your part** .
“ 现在 , 先生 : 卢德格罗夫 , 我 是 去 到 问 为了 更远 协助 在 你的 部分 .
:
:

“现在，卢德格罗夫先生，我需要您提供进一步的帮助。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈkaʊntəz] [æz; əz][aɪ][duː] .

You know as much about these counters as I do .
你 知道 作为 很多 关于 这些 计数器 作为 我 做 .

你对这些计数器的了解和我一样多。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] , [soʊ][faːr] , [tuː; tə][sɪks][men] ,

They seem to have been sent , so far , to six men ,
他们 似乎 到 有 到过 发送 , 所以 远的 , 到 六 男人 ,

目前看来，这些物品似乎已经送给了六个人。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv][daɪd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] .

all of whom have died shortly after they received them .
全部 的 谁 有 死亡 不久 后 他们 已收到 他们 .

他们都是在收到这些药物后不久去世的。

[waɪlənd] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈʌtərli] [ˈfeɪld] [tuː; tə] [ɪˈstæbli] [ˈeni] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn]

Whyland tells me that he has utterly failed to establish any connection between
怀兰 讲述 我 那 他 有 完全地 失败的 到 建立 任何 联系 之间

[ðiːz] [men] .

these men .
这些 男人 .

怀兰德告诉我，他完全没有发现这些人之间存在任何联系。

[ɪkˈsept] [fɜːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈtəʊvi, ˈtʌvi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][kloʊz] [frendz] ,

Except for the fact that Tovey and Copperdock were close friends ,
除了 为了 这 事实 那 托维 和 - 是 关闭 朋友们 ,

除了托维和科珀多克是好朋友之外，

[ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpærətɪv] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,

they all seem to be comparative strangers to one another ,
他们 全部 似乎 到 是 比较 陌生人 到 一 其他 ,

他们彼此之间似乎都很陌生。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [əˈsoʊsiətɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈkɑːmən] [ˈentərpraɪz] .

and have never been associated in any common enterprise .
和 有 绝不 到过 联系 在 任何 常见的 企业 .

并且从未在任何共同事业中进行过合作。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

You see what I mean , of course ? "
你 看 什么 我 意思是 , 的 课程 ? "

你当然明白我的意思吧？

" [aɪ][duː] , [ɪnˈdiːd] .

" I do , indeed .
" 我 做 , 的确 .

“的确如此。”

[ɪn][fækt] , [ɪnˈspektər] [waɪlənd] [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .

In fact , Inspector Whyland and I discussed the point , long ago .
在 事实 , 检查员 怀兰 和 我 讨论 这 观点 , 长的 前 .

事实上，我和怀兰德警督很久以前就讨论过这个问题。

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp]
It might be possible to imagine a motive for the murder of a group
它 可能 是 可能的 到 想象 一个 动机 为了 这 谋杀 的 一个 团体
[ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər][ɪnˈspaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈmoʊtɪv] [ɔːr] [huː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm]
of men who were inspired by a common motive or who belonged to some
的 男人 WHO 是 灵感 经过 一个 常见的 动机 或者 WHO 属于 到 一些
[ˈkɑːmən] [səˈsaɪəti] .
common society .
常见的 社会 .

或许可以设想，一群人因共同的动机或属于某个共同的社会而遭到谋杀。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] , [əˈsuːmɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] [wɪtʃ] [ˈkʌmpəs] [ðer; ðər] [ˈdeθs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The difficulty is , assuming that the agency which compassed their deaths was the
这 困难 是 , 假设 那 这 机构 哪个 罗盘 他们的 死亡人数 曾是 这
[seɪm] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,
same in each case ,
相同的 在 每个 案件 ,

问题在于，假设导致他们死亡的因素在每起案件中都是同一因素，

[tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeɪdʒənsi] . "
to imagine a motive for the actions of that agency . "
到 想象 一个 动机 为了 这 行动 的 那 机构 . "

设想一下该机构采取行动的动机。

" [ɪgˈzæktli] ! " [ɪkˈskleɪmd] - [ˈwɔːrmlɪ] .
" **Exactly !** " **exclaimed Hanslet warmly** .
" 确切地 ! " 惊呼 - 热情地 .

“正是如此！”汉斯莱特热情地说道。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈpriːʃiət] [maɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][aɪ][duː][maɪˈself] .
" **I see that you appreciate my point as clearly as I do myself** .
" 我 看 那 你 欣赏 我的 观点 作为 清楚地 作为 我 做 我 .

“我明白你和我一样清楚地理解我的观点。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [laɪn][ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
But now we have a fresh line of investigation .
但 现在 我们 有 一个 新鲜的 线 的 调查 .

但现在我们有了新的调查方向。

[juː; jʊ] [jɔːrˈself] [ɑːr; ər] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
You yourself are added to the list of those who have received the counter .
你 你自己 是 额外 到 这 列表 的 那些 WHO 有 已收到 这 柜台 .

您本人也被添加到已收到计数器的名单中。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] ?
Can you explain why you should have been singled out ?
能 你 解释 为什么 你 应该 有 到过 单身 出去 ?

你能解释一下为什么你应该被单独挑出来吗？

" [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mr . Ludgrove shook his head** .
" 先生 . 卢德格罗夫 摇晃 他的 头 .

卢德格罗夫先生摇了摇头。

" [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [səˈpoʊz] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæz; həz] [ˈɑːkjupaɪd] [maɪ] [θɔːts] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [faʊnd]
" **As you may suppose , the subject has occupied my thoughts ever since I found**
" 作为 你 可能 认为 , 这 主题 有 占领 我的 想法 曾经 自从 我 成立
[ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
the counter ,
这 柜台 ,

“正如你可能猜到的那样，自从我发现那个柜台以来，这件事就一直萦绕在我的脑海中。”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

“他回答道。”

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,
" I am an old man , as I have said before ,
" 我 是 一个 老的 男人 , 作为 我 有 说 前 ,
“正如我之前所说, 我已经是老人了。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['twenti] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] [aɪ][hæv; həv][led][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][laɪf] , [rɪ'taɪərd] ,
and for the last twenty years or more I have led a retired life , retired ,
和 为了 这 最后的 二十 年 或者 更多的 我 有 引领 一个 退休 生活 , 退休 ,
在过去的二十多年里, 我一直过着退休生活, 彻底退休了。

[aɪ] [mi:n] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
I mean , in the sense that I have taken no part in the affairs of the world .
我 意思是 , 在 这 感觉 那 我 有 已采取 不 部分 在 这 事务 的 这 世界 .
我的意思是, 从某种意义上说, 我没有参与世事。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['enəmi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frendz] ;
I have had enemies as well as friends ;
我 有 有 敌人 作为 出色地 作为 朋友们 ;
我既有朋友也有敌人;

[fju:] [men] [hu:] [hæv; həv] [ri:tɪt] [maɪ] ['jɪrz] [kʊd; kəd] [seɪ] ['ʌðərwaɪz] .
few men who have reached my years could say otherwise .
很少 男人 WHO 有 达到 我的 年 可以 说 否则 .
很少有像我这样年纪的人会持不同意见。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempərə'ɪri:z] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] [ɑ:r; ər] [ded] ,
But most of the contemporaries of my youth are dead ,
但 最多 的 这 同时代人 的 我的 青年 是 死的 ,
但我年轻时的大多数同龄人都已经去世了。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd]
and in any case I do not believe that any of the enemies I may have made
和 在 任何 案件 我 做 不是 相信 那 任何 的 这 敌人 我 可能 有 制成
[wʊd] [bi:; bi][soʊ] [vɪn'dɪktɪv] [æz; əz][tu:; tə] [si:k] [maɪ][laɪf] . "
would be so vindictive as to seek my life . "
会 是 所以 报复心强的 作为 到 寻找 我的 生活 : "
无论如何, 我不认为我可能结下的仇敌会如此怀恨在心, 以至于要取我性命。

" [let] [ju: 'es] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'hʌðər] [wei] , [ðen] , " [sed] - .
" Let us look at it another way , then , " said Hanslet .
" 让 我们 看 在 它 其他 方式 , 然后 , " 说 - .
“那我们换个角度来看吧,”汉斯莱特说道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtɪ] [ju:; jʊ] ,
" Can you imagine any way in which you ,
" 能 你 想象 任何 方式 在 哪个 你 ,
“你能想象你以任何方式.....”

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks][men] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [daɪd] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]
in common with the six men who have already died , could have made an
在 常见的 和 这 六 男人 WHO 有 已经 死亡 , 可以 有 制成 一个
[ʌn'kɑ:nʃəs] ['enəmi] ? "
unconscious enemy ? "
无意识 敌人 ? "
与之前已经死亡的六人一样, 他是否有可能在无意识中成为敌人?

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [lɒdgræv] .
“ **I cannot** , ” **replied Mr . Ludgrove** .
“ 我 不能 , ” 回复 先生 : 卢德格罗夫 :

“我不能,”卢德格罗夫先生回答道。

“ [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪks] [men] , [aɪ] [nu:] [ˈoʊnli] [tu:] [pɜ:rsənəli] , [ˈmɪstər] . - [ˈferli] [wel] ,
“ **Of those six men , I knew only two personally , Mr . Copperdock fairly well ,**
“ 的 那些 六 男人 , 我 知道 仅有的 二 亲自 , 先生 : - 相当 出色地 ,
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkoʊlbɜ:n] [ˈslaɪtli] .
and Mr . Colburn slightly .
和 先生 : 科尔伯恩 轻微地 :

“这六个人中,我只认识两个人,科珀多克先生比较熟,科尔伯恩先生略有交情。

[bəʊθ][ʌv; əv] [ði:z] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈoʊnli] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [præd] [stri:t] ,
Both of these I have known only since I came to live in Praed Street ,
两个都 的 这些 我 有 已知 仅有的 自从 我 来了 到 居住 在 普雷德 街道 ,
这两件事我都是搬到普雷德街居住后才认识的。

[faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
five years ago .
五 年 前 :

五年前。

[ˈtəʊvi, ˈtʌvi] , [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] - [spi:k] [ʌv; əv] .
Tovey , I had heard Copperdock speak of .
托维 , 我 有 听到 - 说话 的 :

我曾听科珀多克提起过托维。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] - , [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] .
The name of Richard Pargent , I had seen mentioned in the newspapers .
这 姓名 的 理查德 - , 我 有 已见 提及 在 这 报纸 :

我曾在报纸上看到过理查德·帕金森的名字。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər] [kəmˈpli:t] [stˈreɪndʒəz][tu:; tə][em ˈi:] .
The other two were complete strangers to me .
这 其他 二 是 完全的 陌生人 到 我 :

另外两人我完全不认识。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ˈeni] [ækt][ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪtʃ] [wʊd]
I cannot imagine how we could have committed any act in common which would
我 不能 想象 如何 我们 可以 有 坚定的 任何 行为 在 常见的 哪个 会
[drɔ:ɪ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [əˈsæsn] . ”
draw down upon us the vengeance of a single assassin . ”
画 向下 之上 我们 这 复仇 的 一个 单身的 刺客 :

我无法想象我们之间究竟犯下了什么共同的罪行,以至于招致一名刺客的报复。

“ [ðen] [ju:; jʊ][du:ɪ][nɑ:t] [brˈli:v] [ðæt] [ði:z] [ˈdeθs] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [əˈsæsn] ,
“ **Then you do not believe that these deaths are the work of a single assassin ,**
“ 然后 你 做 不是 相信 那 这些 死亡人数 是 这 工作 的 一个 单身的 刺客 ,

“那么你不相信这些死亡事件是单个刺客所为,

[ˈmɪstər] . [lɒdgræv] ? ” [ɪnˈkwaiəd] - [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
Mr . Ludgrove ? ” enquired Hanslet with interest .
先生 : 卢德格罗夫 ? ” 询问 - 和 兴趣 :

“卢德格罗夫先生?”汉斯莱特饶有兴趣地问道。

“ [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][mæn] , [ˈæktɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [ˈræ(ə)nəl] [ˈmoʊtɪv] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [lɒdgræv] .
“ **Not of a single man , acting upon any rational motive , ” replied Mr . Ludgrove** .
“ 不是 的 一个 单身的 男人 , 表演 之上 任何 合理的 动机 , ” 回复 先生 : 卢德格罗夫 :

“没有一个人是出于任何理性动机而这样做的,”卢德格罗夫先生回答说。

“ [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑ:miˈsɑdl][ˈmeɪniæk][ðer; ðər][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈtreɪsəb(ə)l][sʌm; səm]
“ **Even in the brain of a homicidal maniac there is usually traceable some**
“ 甚至 在 这 脑 的 一个 杀人犯 疯子 那里 是 通常 可追溯的 一些
[dɪm][ˈgaɪdɪŋ][ˈprɪnsəp(ə)l].
dim guiding principle :
暗淡 指导 原则 :
“即使在杀人狂的脑子里，通常也能找到一些模糊的指导原则。”

[hi:; hi][ˈi:ðər][kənˈsi:v][ə; eɪ][ˈheitrɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][klæs][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n], [ɔ:r][hi:; hi][kɪlz]
He either conceives a hatred for a certain class of person , or he kills
他 任何一个 构思 一个 仇恨 为了 一个 肯定 班级 的 人 , 或者 他 杀戮
[ɪndɪˈskrɪmɪnətli],
indiscriminately ,
不加区分地 ,
他要么对某一类人怀有仇恨，要么就滥杀无辜。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][səˈlektɪŋ][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ˈnɪrəst][tu:; tə][hænd].
usually selecting the people nearest to hand .
通常 选择 这 人们 最近的 到 手 :
通常选择离自己最近的人。

[ɪn][ðɪs][keɪs][ðə; ði][sɪˈlekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈeniθɪŋ], [bʌt; bət][ɪndɪˈskrɪmɪnət].
In this case the selection was anything , but indiscriminate .
在 这 案件 这 选择 曾是 任何事物 , 但 不加区分的 :
在这种情况下，选择绝非不加区分。

[maɪnd], [aɪ][eɪˈem][əˈsu:mɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt], [æz; əz][əˈpærəntli][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][jɔ:rˈself],
Mind , I am assuming for the moment , as apparently you are yourself ,
头脑 , 我 是 假设 为了 这 片刻 , 作为 显然 你 是 你自己 ,
请注意，我目前只是假设，因为显然您自己也是这么认为的。

[ðæt][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][ɔ:l][sɪks][wʌz; wəz][ðə; ði][dəˈrekt][ˈsi:kwəl][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˈsi:t][ʌv; əv][ə; eɪ]
that the death of all six was the direct sequel of their receipt of a
那 这 死亡 的 全部 六 曾是 这 直接的 续集 的 他们的 收据 的 一个
[ˈnʌmbərd][ˈkaʊntər].
numbered counter .
编号 柜台 :
六人全部死亡的直接原因是他们收到了一个编号计数器。

[ɪf][ju:; jʊ][əˈdɑ:pt][ðə; ði][ˈθi:əri][ðæt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][mæn][ɪz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l],
If you adopt the theory that a single man is responsible ,
如果 你 采纳 这 理论 那 一个 单身的 男人 是 负责任的 ,
如果你接受“责任在于一人”这种理论，

[ju:; jʊ][meɪ][æz; əz][wel][brɪˈli:v][ɪn][ðə; ði][ɪɡˈzɪstəns][ʌv; əv][ðə; ði][blæk][ˈseɪlə] . "
you may as well believe in the existence of the black sailor . "
你 可能 作为 出色地 相信 在 这 存在 的 这 黑色的 水手 : "
你还不如相信黑水手的存在呢。

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:lˈredi][kəˈmɪtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm], “ [sed]-[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **I am afraid that we are already committed to him** , “ **said Hanslet with a**
“ 我 是 害怕的 那 我们 是 已经 坚定的 到 他 , “ 说 - 和 一个
[smaɪl].
smile .
微笑 :
“恐怕我们已经对他有所承诺了，”汉斯莱特笑着说。

“ [ju:; jʊ][si:] , [wi:; wi][ɔ:ˈfərd][ə; eɪ][rɪˈwɔ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
“ **You see , we offered a reward for him** ,
“ 你 看 , 我们 提供 一个 报酬 为了 他 ,
“你看，我们悬赏捉拿他，”

[ænd; ɐnd][aɪˈti:] [wʊd] [ˈnevər][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈli:s] [tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ]
and it would never do for the police to admit that they had offered a
和 它 会 绝不 做 为了 这 警察 到 承认 那 他们 有 提供 一个
[rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [goʊst] .
reward for a ghost .
报酬 为了 一个 鬼 .

警方绝不会承认他们曾悬赏捉拿鬼魂。

[waɪlənd] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈɑ:nɪst] [əˈpɪnjən] [ʌ; əv] [ðɪs] [blæk] [ˈseɪlər] ? "
Whyland, what is your honest opinion of this black sailor ? "
怀兰 , 什么 是 你的 诚实的 观点 的 这 黑色的 水手 ? "

怀兰德，你对这位黑人水手有什么真实看法？

" [ɪnˈtaɪərli] [bɪˈtwi:n] [ɑ:rˈselvz] [ænd; ɐnd] [ðɪs] [moʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ru:m] ,
" **Entirely between ourselves and this most comfortable room** ,
" 完全 之间 我们自己 和 这 最多 舒服的 房间 ,

“完全只属于我们和这间无比舒适的房间，

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [biˈli:vð] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [rɪˈplaɪd] [waɪlənd] [ˈredɪli]
I have never believed in his existence for a moment , " replied Whyland readily .
我 有 绝不 相信 在 他的 存在 为了 一个 片刻 , " 回复 怀兰 容易 .

“我一刻也不相信他的存在，”怀兰德毫不犹豫地回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
" **But what could I do ?**
" 但 什么 可以 我 做 ?

但我又能做什么呢？

[ðæt] [jʌŋ] [ɑ:r aɪˈpi:] , [ˈwɔl] [ˈsnaɪdɜ] , [swɔ:r] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈkʊdnt]
That young rip , Wal Snyder , swore to having seen him , and I couldn't
那 年轻的 撕裂 , 沃尔 斯奈德 , 发誓 到 拥有 已见 他 , 和 我 不能
[ʃeɪk] [hɪm; ɪm] . "
shake him . "
摇 他 . "

那个叫沃尔·斯奈德的年轻混混信誓旦旦地说见过他，我怎么也甩不掉他。

" [ˈweðər] [jʌŋ] [ˈsnaɪdɜ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] , " [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði][ˈɜ:rbəɪlɪstˈhɜ:rbəɪlɪst] ,
" **Whether young Snyder saw him or not , " remarked the herbalist** ,
" 无论 年轻的 斯奈德 锯 他 或者 不是 , " 评论 这 草药师 ,

“不管小斯奈德有没有见过他，”草药师说道。

" [jʊr; jər] [rɪˈwɔ:rd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈri:əl][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpu:rɜ] [ˈklæsɪz] [ʌ; əv]
" **your reward has made him a very real person to the poorer classes of**
" 你的 报酬 有 制成 他 一个 非常 真实的 人 到 这 贫穷 课程 的
[ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] .
this district .
这 区 .

“你的奖励使他在这个地区的贫困阶层眼中变成了一个非常真实的人。”

[wʌŋ] [ɔ:r] [ˈlðər] [ʌ; əv][maɪ] [ˈkʌstəmərz] [si:z] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [naɪt] ,
One or other of my customers sees him every night ,
一 或者 其他 的 我的 顾客 看到 他 每一个 夜晚 ,

我的顾客中总有一个人每晚都能见到他。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wɪtʃ] [ɪˈmi:diətli] [ˈfɑ:lʊʊz] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
usually during the hour which immediately follows the closing of the public
通常 期间 这 小时 哪个 立即地 跟随 这 结束 的 这 民众
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

通常是在酒馆关门后的第一个小时。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [hɑ:t] - [fʊt] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
And , as a rule , they come here hot - foot to tell me about it .”
和 , 作为 一个 规则 , 他们 来 这里 热的 - 脚 到 告诉 我 关于 它 . ”

而且，通常情况下，他们会急匆匆地跑来告诉我这件事。”

“ [aɪm] [ˈsɑ:ri] , [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] , “ [læft] [waɪlənd] .
“ **I'm sorry , Mr . Ludgrove , “ laughed Whyland .**
” 我是 对不起 , 先生 . 卢德格罗夫 , ” 笑了 怀兰 .

“对不起，卢德格罗夫先生，”怀兰德笑着说。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpɪt] [aɪ 'ti:] .
“ **I wouldn't have done it if I could have helped it .**
” 我 不会 有 完毕 它 如果 我 可以 有 帮助 它 .

“如果可以的话，我绝不会这么做。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaid] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:d] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv]
I suppose that you are perfectly satisfied that none of these odd customers of
我 认为 那 你 是 完美 使满意 那 没有任何 的 这些 奇怪的 顾客 的
[jɔ:rz] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ? “
yours know anything about this business ? “
你的 知道 任何事物 关于 这 商业 ? ”

我猜您一定很满意，您这些古怪的顾客对贵行一无所知吧？

“ ['pɜ:rfɪktli] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] .
“ **Perfectly , “ replied Mr . Ludgrove .**
” 完美 , ” 回复 先生 . 卢德格罗夫 .

“完全正确，”卢德格罗夫先生回答道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɑ:t] , [aɪ][æd'mɪt] ,
“ **They are a strange lot , I admit ,**
” 他们 是 一个 奇怪的 很多 , 我 承认 ,

“我承认，他们是一群很奇怪的人。”

[prə'fesɪŋ] [ə; eɪ][kəʊd] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rəlz] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] [wʊd] [ʌ:k]
professing a code of morals which in some respects would shock
声称 一个 代码 的 德 哪个 在 一些 尊重 会 震惊

[ðə; ði] ['kɑ:ŋjəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
the conscience of a savage ,
这 良心 的 一个 野蛮的 ,

他们所宣扬的道德准则，在某些方面甚至会让野蛮人的良心感到震惊。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'bʌv] [ˈeni] [ˈpetɪ] [dɪs'ɑ:nɪstɪ] .
and many of them are not above any petty dishonesty .
和 许多 的 他们 是 不是 多于 任何 小气 不诚实 .

他们当中许多人甚至会做出一些小的欺骗行为。

[bʌt; bət] [ˈmɜ:rdər] , [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [plænd] [ˈmɜ:rdər] , [ðæt] [ɪz] , [ɪz] [aʊt'saɪd] [ðer; ðər][ɪ,mædʒɪ'neɪɪ(ə)n]
But murder , deliberate and planned murder , that is , is outside their imagination
但 谋杀 , 商榷 和 计划 谋杀 , 那 是 , 是 外部 他们的 想像力
.
:
.

但是，谋杀，特别是蓄意谋杀，是他们无法想象的。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðəz] [moʊst] [ˈsi:krət] [ˈækʃnz] [ɪz][ˈɪ:lməʊst] [ʌn'kæni] .
Besides , the way they know one another's most secret actions is almost uncanny .
除了 , 这 方式 他们 知道 一 另一个的 最多 秘密 行动 是 几乎 不可思议 .

此外，他们对彼此最隐秘的行动了如指掌，这简直令人难以置信。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] ['deθs] ,
If one of them knew anything about these deaths ,

如果 一 的 他们 知道 任何事物 关于 这些 死亡人数 ,
如果他们中有人知道这些死亡事件的任何情况,

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [noʊ] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
they would all know within a very short time ,

他们 会 全部 知道 之内 一个 非常 短的 时间 ,
他们很快就会知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:krət] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['si:krət] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
and the secret would be a secret no longer .

和 这 秘密 会 是 一个 秘密 不 更长 .
秘密将不再是秘密。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,

的 课程 ,
当然,

[ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
they all come to me with long and complicated tales of how they could

他们 全部 来 到 我 和 长的 和 复杂的 故事 的 如何 他们 可以

[tel] [em 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] ,
tell me the name of the man who did it ,

告诉 我 这 姓名 的 这 男人 WHO 做过 它 ,
他们都跟我讲了一大堆复杂的故事, 说他们是怎么告诉我凶手的名字的。

[ɪf] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [æd'væns] .
if I will give them the money in advance .

如果 我 将要 给 他们 这 钱 在 进步 .
如果我提前给他们钱的话。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðæt] ,
But I am well accustomed to that ,

但 我 是 出色地 习惯 到 那 ,
但我对此早已习以为常。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [wɪtʃ] ['fɑ:louz] ['evri] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] . " "
it is a symptom which follows every crime committed in this district . " "

它 是 一个 症状 哪个 跟随 每一个 犯罪 坚定的 在 这 区 . " "
这是该地区每起犯罪案件都会出现的症状。

" [jʊə(r)] [kwait] [raɪt] , ['mɪstər] . [lɪdgræv] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ði:z]
" **You're quite right** , **Mr** . **Ludgrove** , **I know something of the ways of these**

" 你是 相当 正确的 , 先生 . 卢德格罗夫 , 我 知道 某物 的 这 方式 的 这些

[ˈpi:p(ə)l] , " [sed] - .
people , " **said Hanslet** .

人们 , " 说 - .
“您说得对, 卢德格罗夫先生, 我对这些人的一些做法有所了解,”汉斯莱特说道。

" [wen] [ðeɪ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
" **When they talk like that** , **you may be sure that they know nothing** .

" 什么时候 他们 讲话 喜欢 那 , 你 可能 是 当然 那 他们 知道 没有什么 .
“当他们那样说话时, 你完全可以肯定他们什么都不懂。”

[ɪts] [wen] [ðeɪ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [lɜ:rɪn] ['sʌmθɪŋ] .
It's when they avoid the subject that you may learn something .

它是 什么时候 他们 避免 这 主题 那 你 可能 学习 某物 .
当他们回避这个话题时, 你或许反而能学到一些东西。

[wel] , [aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jə] .

Well , I'm very glad to have met you .
出色地 , 我是 非常 高兴的 到 有 遇见 你 .

很高兴认识你。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] .

There's just one thing I should like to say .
有 只是 一 事物 我 应该 喜欢 到 说 .

我只想说一件事。

[juː; jə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈkaʊntər] ,

You have received this counter ,
你 有 已收到 这 柜台 ,

您已收到此计数器。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [slɪpt] [ɪn] [hɪr] [waɪl] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jə][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ]

which was evidently slipped in here while all of you were thinking of nothing
哪个 曾是 显然 滑倒了 在 这里 尽管 全部 的 你 是 思维 的 没有什么

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - .

but the death of Mr . Copperdock .
但 这 死亡 的 先生 . - .

显然, 趁着你们都只顾着想科珀多克先生的死讯时, 有人偷偷地把这件事放了进来。

[juː; jə] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːz] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈtiːɪz][tuː; tə] [gɑːrd] [juː; jə] , [ɑːr; ər] [ðerfɔːr] [fɔːr] -

You , and those whose business it is to guard you , are therefore fore -
你 , 和 那些 谁 商业 它 是 到 警卫 你 , 是 所以 前 -

[wɔːrnd] .

warned .
警告 .

因此, 你以及那些负责保护你的人, 都应事先得到警告。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jə][duː] [wʌt] [wiː; wi][æsk][juː; jə][tuː; tə] ,

As long as you do what we ask you to ,
作为 长的 作为 你 做 什么 我们 问 你 到 ,

只要你按照我们的要求去做,

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jə][ɑːr; ər][ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] .

I do not believe that you are in any danger .
我 做 不是 相信 那 你 是 在 任何 危险 .

我不认为你处于任何危险之中。

" [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [smaɪld] .

" Mr . Ludgrove smiled .
" 先生 . 卢德格罗夫 微笑 .

卢德格罗夫先生笑了。

" [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈgɑːrdɪd] [ænd; ənd] [fɔːr] - [wɔːrnd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

" Mr . Copperdock was also guarded and fore - warned , " he said quietly .
" 先生 . - 曾是 还 守卫 和 前 - 警告 , " 他 说 悄悄 .

"科珀多克先生也受到了防范, 并事先得到了警告,"他平静地说。

[waɪlənd] [swɔːr] [ˈsɔːftli] .

Whyland swore softly .
怀兰 发誓 轻轻 .

怀兰德低声咒骂了一句。

" [aɪ] [bɪˈliːv] - [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd][aɒt][ʌv; əv] [ʃɪr] [fʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

" I believe Copperdock committed suicide out of sheer funk , " he said .
" 我 相信 - 坚定的 自杀 出去 的 透明 放克 , " 他 说 .

"我认为科珀多克是因为极度沮丧而自杀的,"他说。

“ [ˈenihaʊ] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [ˈeni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmæːdəd] . ”
“ **Anyhow , I can't see any way in which he can possibly have been murdered .** ”
“ 无论如何 , 我 不能 看 任何 方式 在 哪个 他 能 可能 有 到过 被谋杀 . ”
“ 总之, 我想不出他有任何可能被谋杀。”

“ [wel] , [aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt] [kə'mɪt] [ˈsuːsaɪd][dʒʌst] [jet] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , ” [rɪ'plaid] [ˈmɪstər] .
“ **Well , I shall not commit suicide just yet , I promise you that ,** ” **replied Mr .**
“ 出色地 , 我 将 不是 犯罪 自杀 只是 然而 , 我 承诺 你 那 , ” 回复 先生 .
[lʌdgrəv] .
Ludgrove .
卢德格罗夫 .

“嗯, 我暂时不会自杀, 我向你保证,”卢德格罗夫先生回答道。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
It was not more than five minutes after the departure of Hanslet and
它 曾是 不是 更多的 比 五 分钟 后 这 离开 的 - 和
[waɪlənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈzːrbəlɪst;hɜːrbəlɪst] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] [nɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
Whyland that the herbalist heard a soft knock upon the door of the shop .
怀兰 那 这 草药师 听到 一个 柔软的 敲 之上 这 门 的 这 店铺 .
汉斯莱特和怀兰离开后不到五分钟, 草药师就听到店门被轻轻敲响。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ted][ænd; ənd] [ˈaɪvi] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [step] ,
He went to open it , and found Ted and Ivy standing on the step ,
他 去 到 打开 它 , 和 成立 泰德 和 常春藤 常设 在 这 步 ,
他走过去打开门, 发现泰德和艾薇站在台阶上。

[ˈkloʊsli] [ˈskruːtʃaɪzd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər]
closely scrutinized by the man in plain clothes who had been deputed to look after
密切 仔细审查 经过 这 男人 在 清楚的 衣服 WHO 有 到过 委派 到 看 后
[ˈmɪstər] . - [ˈseɪftɪ] .
Mr . Ludgrove's safety .
先生 . - 安全 .
受到一名便衣男子的仔细监视, 此人被委派负责保护卢德格罗夫先生的安全。

[ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈaɪvi] , [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [ted] [ˈwɔːrmlɪ] .
Mr . Ludgrove glanced at Ivy , and welcomed Ted warmly .
先生 . 卢德格罗夫 瞥了一眼 在 常春藤 , 和 欢迎 泰德 热情地 .
卢德格罗夫先生瞥了一眼艾薇, 热情地欢迎了泰德。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːspɪtəbli;hɑːˈspɪtəbli] .
“ **Come in ,** ” **he said hospitably .**
“ 来 在 , ” 他 说 热情好客 .
“请进,”他热情地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ˈleɪtər][ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
“ **I was going to look in later and ask you if you would care to spend the**
“ 我 曾是 去 到 看 在 之后 和 问 你 如果 你 会 关心 到 花费 这
[iːvniŋ] [hɪr] .
evening here .
晚上 这里 .
“我打算晚点儿过来问问你是否愿意今晚在这里待一会儿。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][juː; jʊ] [keɪm] [ˈoʊvər] . “
I am very glad you came over . ”
我 是 非常 高兴的 你 来了 超过 . ”
我很高兴你能过来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] , ” [rɪ'plaid] [ted] [ˈɔːkwərdli] .
“ **Thank you , Mr . Ludgrove ,** ” **replied Ted awkwardly .**
“ 感谢 你 , 先生 . 卢德格罗夫 , ” 回复 泰德 尴尬地 .
“谢谢你, 卢德格罗夫先生,”泰德尴尬地回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['təʊvi, 'tʌvi] .
“ **This is Miss Tovey** .
“ 这 是 错过 托维 .

“这位是托维小姐。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [pʊr] [dæd][ænd; ənd][em 'iː] ['men](ə)n] [hɜːr; hər] . “
You have heard poor Dad and me mention her . ”
你 有 听到 贫穷的 爸爸 和 我 提到 她 . ”

你肯定听我和可怜的爸爸提起过她。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] .
“ **I have indeed** .
“ 我 有 的确 .

我确实有。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['təʊvi, 'tʌvi] .
I am very glad to meet you , Miss Tovey .
我 是 非常 高兴的 到 见面 你 , 错过 托维 .

很高兴见到你，托维小姐。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [tʃer] .
I think that is the best chair .
我 思考 那 是 这 最好的 椅子 .

我认为这是最好的椅子。

[wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?
Won't you sit down and make yourself comfortable ?
惯于 你 坐 向下 和 制作 你自己 舒服的 ?

请坐下，放松一下好吗？

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sæt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] .
“ **The young people sat down in silence** .
“ 这 年轻的 人们 卫星 向下 在 沉默 .

年轻人默默地坐了下来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,
It was evident that they had come with a purpose ,
它 曾是 明显 那 他们 有 来 和 一个 目的 ,

很明显，他们是带着目的而来的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kwɔɪt] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə] [steɪt] [aɪ 'tiː] .
but now they had arrived they did not quite know how to state it .
但 现在 他们 有 到达的 他们 做过 不是 相当 知道 如何 到 状态 它 .

但现在他们到了那里，却不知道该如何表达。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aɪvi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [plʌndʒ] .
Curiously enough , it was Ivy who made the plunge .
奇怪的是 足够的 , 它 曾是 常春藤 WHO 制成 这 暴跌 .

出乎意料的是，第一个跳进这潭水的是艾薇。

“ [aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [lʌdgrəv] ,
“ **I've heard so much about you , Mr . Ludgrove** ,
“ 我已经 听到 所以 很多 关于 你 , 先生 . 卢德格罗夫 ,

“我听说过很多关于您的事，卢德格罗夫先生，

[ðæt] [aɪ] [felt] [ðæt] [ted] [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmplɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , “ [ʃɪː; ʃɪ]
that I felt that Ted and I simply must come and ask your advice , ” she
那 我 毛毡 那 泰德 和 我 简单地 必须 来 和 问 你的 建议 , ” 她
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

“我觉得我和泰德必须来请教您一些建议，”她说道。

“ [wiː; wi][bəʊθ] [fi:l] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .

“ We both feel we must do something .

“ 我们 两个都 感觉 我们 必须 做 某物 .

我们都觉得我们必须做点什么。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['fa:ðər] [ɪz] ['mə:dəd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['tɛdz] .

First of all my father is murdered , and now Ted's .

第一的 的 全部 我的 父亲 是 被谋杀 , 和 现在 泰德的 .

首先是我父亲被谋杀，现在泰德的父亲也被谋杀了。

[wiː; wi][dʒʌst] [kɑ:nt] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

We just can't sit still and wait any longer .

我们 只是 不能 坐 仍然 和 等待 任何 更长 .

我们不能再坐视不管了。

['mɪstər] . [lʌdgrəv] , [kɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][mæn] ?

Mr Ludgrove , can't something be done to punish the man ?

先生 . 卢德格罗夫 , 不能 某物 是 完毕 到 惩治 这 男人 ?

卢德格罗夫先生，难道就不能采取措施惩罚这个人吗？

“ [ðə; ði]['ɜ:rbəlɪst'hɜ:rbəlɪst] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['grɛvli] .

“ The herbalist looked at her gravely .

“ 这 草药师 看起来 在 她 严重地 .

草药师神色凝重地看着她。

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ My dear young lady , I sympathize with you entirely , ” he said .

“ 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 我 同情 和 你 完全 , ” 他 说 .

“我亲爱的年轻女士，我完全理解你的感受，”他说。

“ [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [felt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðiːz]

“ I , too , have felt the desire to do something in the face of these

“ 我 , 也 , 有 毛毡 这 欲望 到 做 某物 在 这 脸 的 这些

[ɪk'strɔ:rdənəri] ['hæpənɪŋz] .

extraordinary happenings .

非凡的 事件 .

“面对这些非同寻常的事件，我也感到想要做些什么。”

[bʌt; bət] [let] [em 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [best] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] [ɑːr; ər][æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn]

But let me assure you that the very best brains in the police are at work in

但 让 我 保证 你 那 这 非常 最好的 大脑 在 这 警察 是 在 工作 在

[ðə; ði] ['mætər] .

the matter .

这 事情 .

但我可以向你保证，警方最顶尖的专家正在处理此事。

[ɪn'spektər] - , [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , [hæz; həz][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ,

Inspector Hanslet , who was here just now , has the matter in hand ,

检查员 - , WHO 曾是 这里 只是 现在 , 有 这 事情 在 手 ,

刚才来过的汉斯莱特警督已经处理完这件事了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'rævəld] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] [æz; əz] [ðɪs] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi]

and he has unravelled almost as tangled skeins as this appears to be

和 他 有 解开 几乎 作为 纠缠不清 线团 作为 这 出现 到 是

“

“

“

“

他解开的谜团几乎和这团谜团一样错综复杂。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'spektər] - , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ted] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

“ That was Inspector Hanslet , was it ? ” enquired Ted , with interest .

“ 那 曾是 检查员 - , 曾是 它 ? ” 询问 泰德 , 和 兴趣 .

“那是汉斯莱特探长吧？”泰德饶有兴趣地问道。

“ [wiː; wi] [sɔː] [tuː] [men] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [nuː] [wʌz; wəz] [ɪn'spektər] [waɪlənd] , [kʌm] [ɪn]
“ **We saw two men , one of whom we knew was Inspector Whyland , come in**
“ 我们 锯 二 男人 , 一 的 谁 我们 知道 曾是 检查员 怀兰 , 来 在
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
to see you ,
到 看 你 ,

“我们看到两个人进来见你，其中一个我们知道是怀兰警督。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
and we waited until they went away .
和 我们 等待 直到 他们 去 离开 .

我们一直等到他们离开。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn'spektər] - [bɪ'fɔːr] , [siːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] , [ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
I've heard of Inspector Hanslet before , seen his name in the papers , often enough .
我已经 听到 的 检查员 - 前 , 已见 他的 姓名 在 这 文件 , 经常 足够的 .

我以前听说过汉斯莱特探长，经常在报纸上看到他的名字。

[aɪm][glæd] ['hiːz] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , [aɪ][jæl; jəl] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] ['biːɪŋ] [dʌn] [æt; ət][læst] .
I'm glad he's on the job , I shall feel that something's being done at last .
我是 高兴的 他是 在 这 工作 , 我 将 感觉 那 某样东西 存在 完毕 在 最后的 .

我很高兴他上任了，我感觉终于有人在做事了。

[ðə; ði] [ʌðər] [tjæp] [ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][dæd] , [ænd; ənd]
The other chap always seemed to be hanging round the poor old Dad , and
这 其他 小伙子 总是 似乎 到 是 绞刑 圆形的 这 贫穷的 老的 爸爸 , 和
[duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] . "
doing nothing . "
正在做 没有什么 . "

另一个家伙总是围着可怜的老爸转，什么也不做。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪ'daʊt] ['eɪvɪdəns] , " [sed] ['mɪstər] .
“ **It is very difficult for the police to do anything without evidence , "** **said Mr .**
“ 它 是 非常 难的 为了 这 警察 到 做 任何事物 没有 证据 , " 说 先生 .
[ʌdgræv] ['ɡreɪvli] .
Ludgrove gravely .
卢德格罗夫 严重地 .

“没有证据，警方很难做任何事，”卢德格罗夫先生严肃地说。

“ [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][maɪ] [əd'vaɪs] ,
“ **Now , since you have come to ask my advice ,**
“ 现在 , 自从 你 有 来 到 问 我的 建议 ,

“既然你来征求我的意见，

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][oʊld][ˈmænz] ['lɪbərti] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][bəʊθ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən]
I am going to take an old man's liberty and ask you both a question
我 是 去 到 拿 一个 老的 男人的 自由 和 问 你 两个都 一个 问题
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
which you may consider impertinent .
哪个 你 可能 考虑 无礼 .

我将以一个老人的口吻，问你们一个你们可能认为不恰当的问题。

[hæv; həv] [ɪːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] , [kən'sɜːrɪŋ] [jʊr; jər] [ded] ['perənts] ,
Have either of you any knowledge , concerning your dead parents ,
有 任何一个 的 你 任何 知识 , 有关 你的 死的 父母 ,

你们两人是否了解已故父母的任何情况？

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪm'pɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ?
which you have not imparted to the police ?
哪个 你 有 不是 传授 到 这 警察 ?

你没有告诉警方的那些信息？

[ɔːr] , [pər'hæps] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][aɪ'tiː] [ə'hʌðər] [wei] .
Or , perhaps , I should have put it another way .
或者 , 也许 , 我 应该 有 放 它 其他 方式 :
或者 , 或许我应该换一种说法。

[hæv; həv] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['eni] [səs'piʃənz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ'tiː] ['betər] [tuː; tə] [ki:p]
Have either of you any suspicions , which you have thought it better to keep
有 任何一个 的 你 任何 怀疑 , 哪个 你 有 想法 它 更好的 到 保持
[tuː; tə] [jɔːr'selvz] ,
to yourselves ,
到 你们自己 ,
你们俩有没有什么怀疑 , 但觉得最好还是藏在心里?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] ['eniwʌn] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] [kə'mɪtɪŋ] [ðiːz]
as to the motive which anyone might have had for committing these
作为 到 这 动机 哪个 任何人 可能 有 有 为了 提交 这些
[ˈməːdəz] ?
murders ?
谋杀案 ?

至于任何人犯下这些谋杀案的动机是什么?
" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['aɪvi] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪm'fætɪkli] .
" **He looked at Ivy as he spoke , but she shook her head emphatically .**
" 他 看起来 在 常春藤 作为 他 辐 , 但 她 摇晃 她 头 强调地 .
"他说话时看着艾薇 , 但她用力地摇了摇头。"

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɔː'l'redi] [tuːld] [ɪn'spektər] [waɪlənd] , " [ʃiː; ʃi]
" **I can think of nothing which I have not already told Inspector Whyland , " she**
" 我 能 思考 的 没有什么 哪个 我 有 不是 已经 讲述 检查员 怀兰 , " 她
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“我想不出还有什么事是我没有告诉过怀兰警探的 ,”她回答说。
" ['dædi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]
" **Daddy was a dear , and I don't believe he had an enemy in the**
" 爸爸 曾是 一个 亲爱的 , 和 我 不 相信 他 有 一个 敌人 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
“爸爸是个很可爱的人 , 我相信他在这个世界上没有敌人。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **she replied .**
" 她 回复 .
“她回答道。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][hɑːt] - ['tempərd] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]
" **He was a little hot - tempered at times , but everybody knew that he**
" 他 曾是 一个 小的 热的 - 淬火 在 时代 , 但 大家 知道 那 他
[ment] ['nʌθɪŋ] [baɪ][aɪ'tiː] .
meant nothing by it .
意思是 没有什么 经过 它 :
“他有时脾气有点急躁 , 但大家都知道他没有恶意。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] .
" **She paused for a moment , then continued with downcast eyes .**
" 她 暂停 为了 一个 片刻 , 然后 持续 和 沮丧 眼睛 :
她停顿了一下 , 然后低着头继续说道。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [meɪ][hæv; həv] [pæst] [θruː] [jɔː; jər][maɪnd] , [ɪ'mɪstər] . [lɪdgrəv] ,
“ **I can imagine what may have passed through your mind , Mr . Ludgrove ,**
“ 我 能 想象 什么 可能 有 通过了 通过 你的 头脑 , 先生 : 卢德格罗夫 ,
“我能想象您当时可能在想些什么, 卢德格罗夫先生,”

[bʌt; bət] [ˈdædi] [ˈwɔznt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] .
but Daddy wasn't that sort of man .
但 爸爸 不是 那 种类 的 男人 :
但爸爸不是那种人。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ə; eɪ][maɪld] [flɜːrteɪʃn] ,
I won't say that he was above a mild flirtation ,
我 惯于 说 那 他 曾是 多于 一个 温和的 调情 ,
我不会说他完全不屑于轻微的调情,

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæːdəd] . “
but I am sure that no woman was the cause of his being murdered . ”
但 我 是 当然 那 不 女士 曾是 这 原因 的 他的 存在 被谋杀 : “
但我确信, 他的死与任何女人都无关。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɜːrbəlɪst,hɜːrbəlɪst] [ˈɡreɪvli] .
“ **Thank you , Miss Tovey , ” replied the herbalist gravely .**
“ 感谢 你 , 错过 托维 , “ 回复 这 草药师 严重地 :
“谢谢你, 托维小姐,”草药师严肃地回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈfræŋkər] [ˈsteɪtmənt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .
“ **That is a franker statement than I had any right to expect .**
“ 那 是 一个 弗兰克 陈述 比 我 有 任何 正确的 到 预计 :
“这比我预想的要坦率得多。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ted] ? “
And you , Ted ? ”
和 你 , 泰德 ? “
泰德, 你呢?

“ [noʊ] , [aɪv] [toʊld][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈevriθɪŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [ted] [ˈwɪrəli] .
“ **No , I've told the police everything , ” replied Ted wearily .**
“ 不 , 我已经 讲述 这 警察 一切 , “ 回复 泰德 疲劳 :
“不, 我已经把一切都告诉警察了。”泰德疲惫地回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dæd] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] .
“ **I know they think that Dad committed suicide .**
“ 我 知道 他们 思考 那 爸爸 坚定的 自杀 :
我知道他们认为爸爸是自杀的。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [wɑːnt][ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,
I believe they want people to think so ,
我 相信 他们 想 人们 到 思考 所以 ,
我认为他们想让人们这么想。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [əˈnʌðər] [ʌndɪˈtektɪd] [ˈmɜːrdər] [ʌp] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
so that there won't be another undetected murder up against them .
所以 那 那里 惯于 是 其他 未被发现 谋杀 向上 反对 他们 :
这样就不会再有未被发现的谋杀案困扰他们了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
But I know he didn't .
但 我 知道 他 没有 :
但我知道他没有。

[dæd] [ˈwɔznt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Dad wasn't the sort of man to do a thing like that .
爸爸 不是 这 种类 的 男人 到 做 一个 事物 喜欢 那 :
我爸不是那种会做那种事的人。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɡɑːt][ə; eɪ][bɪt] [taɪt] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [waɪ] ['fʊdənt] [hiː; hi] ?
I know he got a bit tight sometimes , but why shouldn't he ?
我 知道 他 得到 一个 少量 紧的 有时 , 但 为什么 不应该 他 ?
我知道他有时候会有点紧张, 但他为什么不应该紧张呢?

[aɪ 'tiː] ['nevər] [dɪd][hɪm; ɪm][ɔːr] ['enɪbɑːdi] [els] ['eni] [hɑːrm] .
It never did him or anybody else any harm .
它 绝不 做过 他 或者 任何人 别的 任何 伤害 .
这从未对他或其他人造成任何伤害。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [taɪt] [hiː; hi] ['nevər][ɡɑːt]['mɔːrbrɪd] , [laɪk] [sʌm; səm] ['feləʊz] [duː] .
But even when he was tight he never got morbid , like some fellows do .
但 甚至 什么时候 他 曾是 紧的 他 绝不 得到 病态的 , 喜欢 一些 伙伴们 做 .
但即使在经济拮据的时候, 他也不会像某些人那样变得病态。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['nevər] [juːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪ'rɪndʒ] [θɪŋz] .
Besides , he never used one of them syringe things .
除了 , 他 绝不 用过的 一 的 他们 注射器 事物 .
此外, 他从来没用过那种注射器之类的东西。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['hiːd] ['evər] [siːn] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
I don't suppose he'd ever seen one in his life ,
我 不 认为 他会 曾经 已见 一 在 他的 生活 ,
我猜他这辈子都没见过这种东西。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz][aɪ 'tiː] .
and he wouldn't know how to use it .
和 他 不会 知道 如何 到 使用 它 .
他根本不知道该怎么用。

[noʊ] , [dæd][wʌz; wəz] ['mæːdəd] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ðʊʊ] [aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː]
No , Dad was murdered , right enough , though I'm blest if I can see how it
不 , 爸爸 曾是 被谋杀 , 正确的 足够的 , 尽管 我是 祝福 如果 我 能 看 如何 它
[wʌz; wəz] [dʌn] . "
was done . "
曾是 完毕 . "

不, 爸爸是被谋杀的, 没错, 不过如果我能亲眼看到凶手是怎么杀人的, 那真是太好了。
" [kɑːnt] [juː; jʊ] [help] [juː 'es] , ['mɪstər] . [lʌdgrəv] ? " [broʊk] [ɪn] ['aɪvɪ] .
" Can't you help us , Mr . Ludgrove ? " broke in Ivy .
" 不能 你 帮助 我们 , 先生 . 卢德格罗夫 ? " 打破 在 常春藤 .

"卢德格罗夫先生, 您就不能帮帮我们吗?" 艾薇插嘴道。
" ['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [kɪld] ['dædi] [ænd; ænd] ['tɛdz]
" Surely there must be some way of finding out who killed Daddy and Ted's
" 一定 那里 必须 是 一些 方式 的 寻找 出去 WHO 被杀 爸爸 和 泰德的
[fɑːðər] .
father .
父亲 .

"肯定有办法查明是谁杀害了爸爸和泰德的父亲。"
[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['luːnətɪk] ,
It must have been some lunatic ,
它 必须 有 到过 一些 疯子 ,
那一定是某个疯子干的。

[fɔːr; fər][noʊ] [seɪn] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [ə'ɡenst] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
for no sane person could possibly have a grudge against either of them . "
为了 不 理智 人 可以 可能 有 一个 怨恨 反对 任何一个 的 他们 . "
任何一个神智正常的人都不可能对他们中的任何一个怀有怨恨。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ði:z]
“ **The only way to find out seems to be to learn something about these**
“ 这 仅有的 方式 到 寻找 出去 似乎 到 是 到 学习 某物 关于 这些
[ˈkauntəz] ,
counters ,
计数器 ,

“唯一能找出答案的方法似乎就是了解这些计数器的一些信息。”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] .
“ **replied Mr . Ludgrove .**
“ 回复 先生 . 卢德格罗夫 .

“卢德格罗夫先生回答道。”

“ [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][eɪ ˈem][təʊld] , [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] .
“ **Your father , I am told , received the first .**
“ 你的 父亲 , 我 是 讲述 , 已收到 这 第一的 .

“据我所知，你父亲是第一个获得者。”

[dɪd][juː; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] , [mɪs] [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] ? “
Did you see it , Miss Tovey ? “
做过 你 看 它 , 错过 托维 ? “

托维小姐，你看到了吗？

“ [noʊ] . [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [wʌt] [ˈmʌðər] [təʊld][em ˈi:] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈaɪvi] .
“ **No . I only know what mother told me ,** “ **replied Ivy .**
“ 不 . 我 仅有的 知道 什么 母亲 讲述 我 , “ 回复 常春藤 .

“不，我只知道妈妈告诉我的，”艾薇回答道。

“ [ˈdædi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈkɒvənt] [ˈɡɑ:rdn] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
“ **Daddy was a bit late coming back from Covent Garden that morning ,**
“ 爸爸 曾是 一个 少量 晚的 未来 后退 从 科文特 花园 那 早晨 ,

“那天早上爸爸从科文特花园回来晚了一点，

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈbrekfəst] [ænd; ænd] [ɡɔ:n] [tuː; tə][wɜ:rk] [bɪˈfɔ:r] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
and I had finished my breakfast and gone to work before he came in .
和 我 有 完成的 我的 早餐 和 已消失 到 工作 前 他 来了 在 .

在他进来之前，我已经吃完早饭去上班了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ment] , [pʊr] [dɪr] .
Of course , he had no idea what it meant , poor dear .
的 课程 , 他 有 不 主意 什么 它 意思是 , 贫穷的 亲爱的 .

当然，他根本不知道这意味着什么，可怜的孩子。

[hiː; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈædvɜ:taɪzɪŋ] [dɒdʒz] , [ænd; ænd] [θru:] [aɪ ˈti:][ɪntu:]
He thought it was one of these advertising dodges , and threw it into
他 想法 它 曾是 一 的 这些 广告 躲闪 , 和 扔 它 进入

[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

他以为这是又一个广告噱头，就把它扔进了火里。

[ˈenvələʊp] [ænd; ænd][ɔ:l] . “
envelope and all . “
信封 和 全部 . “

连信封都一起寄过来了。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɪti] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] .
“ **Well , that is a pity ,** “ **said Mr . Ludgrove .**
“ 出色地 , 那 是 一个 遗憾 , “ 说 先生 . 卢德格罗夫 .

“那真是太可惜了，”卢德格罗夫先生说。

“ [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈðə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪg'zæktli]
“ **The police have seen all the others , and they say that they are all exactly**
“ 这 警察 有 已见 全部 这 其他的 , 和 他们 说 那 他们 是 全部 确切地
[ˈsɪmələ] ,
similar ,
相似的 ,

“警方已经查看了所有其他嫌疑人，他们说这些嫌疑人都完全一样。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
and that the numbers seem to have been written on them with the same
和 那 这 数字 似乎 到 有 到过 书面 在 他们 和 这 相同的
[pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,
pen and ink ,
笔 和 墨水 ,
而且这些数字似乎是用同一支笔和墨水写上去的。

[dʒʌst][æn; ən][ɔ:rd(ə)nerɪ] [sti:l] [pen][ænd; ənd] [red] [ɪŋk] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [baɪ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈsteɪʃənəz] .
just an ordinary steel pen and red ink that one can buy at any stationer's .
只是 一个 普通的 钢 笔 和 红色的 墨水 那 一 能 买 在 任何 文具店 .
只是一支普通的钢笔和红色墨水，在任何文具店都能买到。

[ænd; ənd] , [wen'evə] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sent][baɪ][pəʊst] , [ðə; ði] [ˈenvələʊps] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]
And , whenever they have been sent by post , the envelopes have been of
和 , 每当 他们 有 到过 发送 经过 邮政 , 这 信封 有 到过 的
[ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] ,
the same sort ,
这 相同的 种类 ,
而且，每次邮寄的信封都是同一种。

[ðə; ði] [ə'dres] [taɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃi:n] , [ə; eɪ] [ˈplænɪt] , [ænd; ənd][ˈpəʊstɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt]
the address typed with the same machine , a Planet , and posted in this district
这 地址 打字 和 这 相同的 机器 , 一个 行星 , 和 发布 在 这 区
[ˈlʌndən] , [ˈdʌblju:ɪ] . [tu:'tu:ɪ] .
London , W 2 :
, 伦敦 , W 2 :
该地址是用同一台机器（一台 Planet 打印机）打印的，并张贴在伦敦 W.2 区。

[ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] . "
This looks as though they had been sent out by the same hand . "
这 看起来 作为 尽管 他们 有 到过 发送 出去 经过 这 相同的 手 . "
看起来像是同一个人派出去的。

“ [taɪpt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈplænɪt] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ? ” [rɪ'mɑ:kt] [ted] .
“ **Typed on a Planet , were they ?** ” **remarked Ted .**
“ 打字 在 一个 行星 , 是 他们 ? ” 评论 泰德 :
“是在一个星球上打出来的吗？”泰德说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃi:n] [æz; əz] [wi:v] [gɑ:t] . ”
“ **That's the same machine as we've got .** ”
“ 那就是 这 相同的 机器 作为 我们已经 得到 . ”
“那和我们用的机器是一样的。”

“ [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈpɑ:pjələ] [meɪk] , [aɪ][er 'em][təʊld] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstə] . [ˈlʌdgrəv] .
“ **Yes , it is a fairly popular make , I am told ,** ” **replied Mr . Ludgrove .**
“ 是的 , 它 是 一个 相当 受欢迎的 制作 , 我 是 讲述 , ” 回复 先生 : 卢德格罗夫 :
“是的，我听说这是一个相当受欢迎的品牌，”卢德格罗夫先生回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [juːst] [ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt]
“ **But I have never used a typewriter in my life , and know very little about**
“ 但 我 有 绝不 用过的 一个 打字机 在 我的 生活 , 和 知道 非常 小的 关于
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“但我这辈子从来没用过打字机，对打字机也知之甚少。”

[noʊ] [daʊt] [mɪs] [ˈtəʊvi, ˈtʌvi][kæn; kən] [tel] [juː ˈes] [ɪf] [ˈplænɪt] [məˈʃiːnz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪkˈstensɪvli] ? "
No doubt Miss Tovey can tell us if Planet machines are used extensively ? "
不 怀疑 错过 托维 能 告诉 我们 如果 行星 机器 是 用过的 广泛地 ? "

托维小姐肯定能告诉我们Planet机器的使用情况如何吧？

“ [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [juːst] [wʌn] [ʌnˈtɪl] [ted] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ,
“ **I had never used one until Ted asked me to teach him to use his ,**
“ 我 有 绝不 用过的 一 直到 泰德 问 我 到 教 他 到 使用 他的 ,

“我以前从没用过，直到泰德让我教他用他的那台。”

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] [naʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈaɪvi] .
nearly a year ago now , " replied Ivy :
几乎 一个 年 前 现在 , " 回复 常春藤 :

“差不多一年前吧，”艾薇回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普雷德街谋杀案(The murders in Praed Street)

第10/15页

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni][æt; ət]
" **There were none at the school I was at , and we haven't any at**
" 那里 是 没有任何 在 这 学校 我 曾是 在 , 和 我们 还没有 任何 在
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
the office .
这 办公室 .

“我以前就读的学校里没有，我们办公室也没有。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt][sʌm; səm][fɜːrmz][hæv; həv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But I believe that some firms have several of them .
但 我 相信 那 一些 公司 有 一些 的 他们 .

但我相信有些公司拥有好几个这样的公司。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [soʊld][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] . "
They have not been sold in England for very long ."
他们 有 不是 到过 卖 在 英格兰 为了 非常 长的 . "

它们在英国销售的时间并不长。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['təʊvi, 'tʌvi] , " [sed] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] .
" **Thank you , Miss Tovey ,** " **said Mr . Ludgrove .**
" 感谢 你 , 错过 托维 , " 说 先生 . 卢德格罗夫 .

“谢谢你，托维小姐，”卢德格罗夫先生说。

" [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
" **Now there is another curious thing which I should like to mention .**
" 现在 那里 是 其他 好奇的 事物 哪个 我 应该 喜欢 到 提到 .

“现在还有一件奇怪的事情我想提一下。”

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jɔːr; jər] [pleɪs] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['fɑːðər] ,
One day , when I was in your place , talking to your father ,
一 天 , 什么时候 我 曾是 在 你的 地方 , 说 到 你的 父亲 ,
有一天，当我站在你的位置，和你父亲谈话时，

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['sendɪŋ] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊnts] , [ted] .
I saw you sending out what I took to be accounts , Ted .
我 锯 你 发送 出去 什么 我 采取 到 是 账户 , 泰德 .

泰德，我看到你发出了一些我认为是账户信息的东西。

[wʌz; wəz][aɪ] [raɪt] ? "
Was I right ? "
曾是 我 正确的 ? "

我是对的吗？

" [aɪ][ɪk'spekt][soʊ] , " [sed] [ted] , ['redɪli] .
" **I expect so ,** " **said Ted , readily .**
" 我 预计 所以 , " 说 泰德 , 容易 .

“我猜也是，”泰德爽快地说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['æftər] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] . "
" **I always look after that side of the business .**"
" 我 总是 看 后 那 边 的 这 商业 . "

“我一直负责处理这方面的业务。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [em ˈiː][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvələʊps] [ðæt] [juː; jʊ]
“ **Would you mind running across and getting me one of the envelopes that you**
“ 会 你 头脑 跑步 穿过 和 获得 我 一 的 这 信封 那 你
[juːz] ? ”
use ? ”
使用 ? ”

“你能跑过去帮我拿一个你用的那种信封吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。

“ [ted] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃrɪnd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] ,
“ **Ted left the room , and returned within a couple of minutes ,**
“ 泰德 左边 这 房间 , 和 返回 之内 一个 夫妻 的 分钟 ,
泰德离开了房间, 几分钟后又回来了。

[ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən] [ˈenvələʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈlʌdgrəv] .
holding an envelope which he handed to Mr . Ludgrove .
保持 一个 信封 哪个 他 递交 到 先生 . 卢德格罗夫 .
他手里拿着一个信封, 递给了卢德格罗夫先生。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [juːz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Those are what we always use ,** ” **he said .**
“ 那些 是 什么 我们 总是 使用 , ” 他 说 .

“我们一直都用这些,”他说。

“ [wiːv] [hæd; həd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] [naʊ] . ”
“ **We've had them for nearly two years now .** ”
“ 我们已经 有 他们 为了 几乎 二 年 现在 . ”

“我们已经拥有它们将近两年了。”

[ˈduː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈlʌdgrəv] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
“ **Do you know where they came from ?** ” **asked Mr . Ludgrove , examining the**
“ 做 你 知道 在哪里 他们 来了 从 ? ” 问 先生 . 卢德格罗夫 , 检查 这
[ˈenvələʊp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] .
envelope with great interest .
信封 和 伟大的 兴趣 .

“你知道它们来自哪里吗？”卢德格罗夫先生一边饶有兴趣地查看信封, 一边问道。

“ [dæd] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
“ **Dad bought a large quantity of them , ten thousand , I believe ,**
“ 爸爸 买 一个 大的 数量 的 他们 , 十 千 , 我 相信 ,

“爸爸买了一大批, 我记得大概有一万个吧。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈsteɪʃənər] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæroʊ] [roʊd] , ” [rɪˈplaɪd] [ted] .
from a wholesale stationer somewhere in the Harrow Road , ” **replied Ted .**
从 一个 批发的 文具店 某处 在 这 耙 路 , ” 回复 泰德 .

“是从哈罗路某处的文具批发商那里买的,”泰德回答说。

“ [aɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
“ **I forget the name of the people .**
“ 我 忘记 这 姓名 的 这 人们 .

我忘记了这些人的名字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ɔːf]
They were going out of business , or something , and were selling the stuff off
他们 是 去 出去 的 商业 , 或者 某物 , 和 是 销售 这 东西 离开
[tʃiːp] .
cheap .
便宜的 .

他们好像要倒闭了, 或者类似的情况, 所以低价出售商品。

[dæd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['sə:kjələ:s] ,
Dad had an idea of sending out a lot of circulars ,
爸爸 有 一个 主意 的 发送 出去 一个 很多 的 通告 ,
爸爸有个想法, 就是大量散发传单。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ði:z] [wʊd] [du:][tu:; tə][send][ðem; ðəm][ɪn] .
and thought these would do to send them in .
和 想法 这些 会 做 到 发送 他们 在 .
觉得这些东西应该可以寄出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ski:m] [fel] [θru:] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['ju:zɪŋ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['bɪznəs]
But the scheme fell through , and I've been using them for ordinary business
但 这 方案 跌倒 通过 , 和 我已经 到过 使用 他们 为了 普通的 商业
[ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ˈevər] [sɪns] . "
purposes ever since . "
目的 曾经 自从 . "
但这个计划最终失败了, 从那以后我就一直把它们用于普通的商业用途。"

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] ['θɔ:tfəli] .
" **I see , " said Mr . Ludgrove thoughtfully** .
" 我 看 , " 说 先生 : 卢德格罗夫 深思熟虑 .
"我明白了,"卢德格罗夫先生若有所思地说。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,
"现在,

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['envələʊps] [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] [[ʊn] [em 'i:]
it is a very extraordinary thing that the envelopes which have been shown me
它 是 一个 非常 非凡的 事物 那 这 信封 哪个 有 到过 所示 我
[æz; əz] ['hævɪŋ] [kən'teɪnd] [ði:z] ['hʌmbərd] ['kauntəz] ,
as having contained these numbered counters ,
作为 拥有 包含 这些 编号 计数器 ,
让我感到惊讶的是, 我看到的这些信封里竟然装着带编号的计数器。

[ɑ:r; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] .
are exactly the same in every respect as this that you have just given me .
是 确切地 这 相同的 在 每一个 尊重 作为 这 那 你 有 只是 给定 我 .
和你刚才给我的这个在各方面都完全一样。

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [ɪn] ['hɔ:rɪfaɪd] ['saɪləns] .
" **This remark was received in horrified silence** .
" 这 评论 曾是 已收到 在 惊恐万分 沉默 .
"这句话引来一片惊恐的沉默。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['aɪvi] [hu:] [broʊk] [aɪ 'ti:] .
It was Ivy who broke it .
它 曾是 常春藤 WHO 打破 它 .
是艾薇打破的。

" ['mɪstər] . [lʌdgrəv] !
" **Mr . Ludgrove !**
" 先生 : 卢德格罗夫 !
"卢德格罗夫先生!

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .
"她惊呼道。"

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] — — ”
“ **You don't mean** — — ”
“ 你 不 意思是 — — ”

“你不是说——”

“ [aɪ] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [lʌdgræv] [ˈswɪftli] .
“ **I mean nothing** , ” **replied Mr . Ludgrove swiftly** .
“ 我 意思是 没有什么 ， ” 回复 先生 ： 卢德格罗夫 迅速地 。”

“我什么也没说，”卢德格罗夫先生迅速回答道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][bəʊθ] [si:] [wʌn][ˈæspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] [wɪtʃ] [hæz; həz]
“ **I am trying to make you both see one aspect of this matter which has**
“ 我 是 尝试 到 制作 你 两个都 看 一 方面 的 这 事情 哪个 有
[kɔ:zd] [emˈi:] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
caused me much anxiety for some time .
导致 我 很多 焦虑 为了 一些 时间 。”

“我试图让你们俩看到这件事的一个方面，这个问题已经让我焦虑了一段时间。”

[ðə; ði] [ˈkauntəz] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk][ɪgˈzæktli][ˈsɪmələər][tu:; tə] [ðoʊz] [ju:; jʊ]
The counters were marked with a pen and ink exactly similar to those you
这 计数器 是 标记 和 一个 笔 和 墨水 确切地 相似的 到 那些 你
[hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [ˈɑ:fɪs] ，
have in your office ，
有 在 你的 办公室 ；

柜台上用钢笔和墨水做了标记，跟你办公室里用的钢笔和墨水一模一样。

[ted] .
Ted .
泰德 。”

泰德。

[ðə; ði] [ˈenvələʊps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sent][ɑ:r; ər][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz][ju:; jʊ]
The envelopes in which they were sent are exactly the same as the ones you
这 信封 在 哪个 他们 是 发送 是 确切地 这 相同的 作为 这 一个 你
[pəˈzes] [ænd; ənd][hæv; həv] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
possess and have used for many years .
具有 和 有 用过的 为了 许多 年 。”

寄送这些信件的信封和您拥有并已使用多年的信封一模一样。

[ðə; ði] [əˈdresɪz] [wɜ:r; wər] [taɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplænɪt] [mʌʃi:n] ， [wɪtʃ] ， [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [mɪs]
The addresses were typed with a Planet machine , which , according to Miss
这 地址 是 打字 和 一个 行星 机器 ， 哪个 ， 根据 到 错过
[ˈtəʊvi, ˈtʌvi] ，
Tovey ；
托维 ；

这些地址是用一台Planet机器打出来的，据托维小姐说，

[ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈevri] [ˈɑ:fɪs] .
are not to be found in every office .
是 不是 到 是 成立 在 每一个 办公室 。”

并非每个办公室都能找到。

[ˈfaɪnəli] ， [ðə; ði] [ˈletərz] [wɜ:r; wər][ˈpoʊstɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] ， [ˈdʌblju:] . [tu:ˈtu:] .
Finally , the letters were posted in this district , W . 2 .
最后 ， 这 信件 是 发布 在 这 区 ， W ； 2 ；

最后，这些信件被张贴在 W.2 区。

[ju:; jʊ][ˈkænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪnfərəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪnˈfæləbli] [bi:; bi] [drɔ:n] . “
You cannot fail to see the inference which must infallibly be drawn . ”
你 不能 失败 到 看 这 推理 哪个 必须 绝对正确 是 绘制 。”

你不可能看不到其中必然得出的推论。

“ [bʌt; bət] , [gʊd] [ˈhevəns] , [ðə; ði][aɪˈdi:əz][əbˈsɜ:rd] !
“ **But , good heavens , the idea's absurd !**
“ 但 , 好的 天 , 这 想法 荒诞 !
“但是, 我的天哪, 这个想法太荒谬了! ”

“ [brook] [ɪn] [ted] .
“ **broke in Ted .**
“ 打破 在 泰德 .
泰德突然插话道。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkauntəz] [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] !
“ **You mean that the counters were sent out from our place !**
“ 你 意思是 那 这 计数器 是 发送 出去 从 我们的 地方 !
“你的意思是说, 这些计数器是从我们这里发出的! ”

“ [hi:; hi] [læft] [ˈmɜ:rθləsli] , [waɪ] [ˈaɪvi] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
“ **He laughed mirthlessly , while Ivy stared at the grave face of the old**
“ 他 笑了 无情地 , 尽管 常春藤 凝视 在 这 严重 脸 的 这 老的
[ˈɜ:rbəlɪst;hɜ:rbəlɪst] , [ˈoʊnli][hæf] [kəmˈpriˈhendɪŋ] .
herbalist , only half comprehending .
草药师 , 仅有的 一半 理解 .
他苦笑着, 而艾薇则盯着老草药师严肃的脸, 只勉强理解了一半。

“ [ju:; jʊ] , [ted] , [hæv; həv] [si:n] [æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈkauntəz] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstər] .
“ **You , Ted , have seen at least one of these counters ,** “ **continued Mr .**
“ 你 , 泰德 , 有 已见 在 至少 一 的 这些 计数器 , “ 持续 先生 .
[lʌdgrəv] ,
Ludgrove ,
卢德格罗夫 ,
“泰德, 你至少见过其中一个计数器,”卢德格罗夫先生继续说道。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈsɔ:ləm] [vɔɪs] .
in a quiet and solemn voice .
在 一个 安静的 和 庄严 嗓音 .
用平静而庄重的声音。

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈevər] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] ?
“ **Do you remember ever seeing anything like it before ?**
“ 做 你 记住 曾经 看到 任何事物 喜欢 它 前 ?
你以前见过类似的东西吗?

“ [ted] [stɛəd] [æt; ət][ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] ,
“ **Ted stared at Mr . Ludgrove ,**
“ 泰德 凝视 在 先生 . 卢德格罗夫 ,
泰德盯着卢德格罗夫先生,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkredʒələs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [ˈsləʊli] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld]
and the incredulous expression of his face turned slowly to one of mingled
和 这 难以置信 表达 的 他的 脸 转向 缓慢地 到 一 的 混合
[əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] .
amazement and horror .
惊愕 和 恐怖 .
他脸上难以置信的表情慢慢变成了惊奇和恐惧交织的表情。

“ [waɪ] , [jes] , “ [hi:; hi] [ˈstæməd] .
“ **Why , yes ,** “ **he stammered .**
“ 为什么 , 是的 , “ 他 结结巴巴 .
“是的,”他结结巴巴地说。

“ [dæd][hæd; həd][ə; eɪ][bə:ks][ʌv; əv] [waɪt] [boʊn] [ˈkauntəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [sɔ:] .
“ **Dad had a box of white bone counters just like the one I saw .**
“ 爸爸 有 一个 盒子 的 白色的 骨 计数器 只是 喜欢 这 一 我 锯 .
“爸爸有一盒白色骨头计数器, 和我看到的一模一样。”

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][tu:; tə] [pleɪ] [sʌm; səm][kɑ:rd] [geɪm] ,
He used to ask his friends in to play some card game .
他 用过的 到 问 他的 朋友们 在 到 玩 一些 卡片 游戏 ,
他以前经常叫朋友们来玩纸牌游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['kauntəz] [wɜ:r; wər] [ju:st] .
in which these counters were used .
在 哪个 这些 计数器 是 用过的 .
这些计数器曾被用于哪些场合。

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [ðem; ðəm][fɔ:; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] .
I haven't seen them for a couple of years or more .
我 还没有 已见 他们 为了 一个 夫妻 的 年 或者 更多的 .
我已经两年多没见过他们了。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , ['broʊkən][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][es oʊ 'bi:]
” **Again there was a silence , broken by something that sounded like a sob**
” 再次 那里 曾是 一个 沉默 , 破碎的 经过 某物 那 听起来 喜欢 一个 哭泣
[frʌm; frəm] ['aɪvɪ] .
from Ivy .
从 常春藤 .
“又是一阵沉默，突然传来艾薇的啜泣声。”

[ted] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [dʒestʃər] .
Ted turned towards her with a despairing gesture .
泰德 转向 向 她 和 一个 绝望 手势 .
泰德绝望地转向她。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tru:] !
” **It isn't true !**
” 它 不是 真的 !
“这不是真的！ ”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he exclaimed .**
” 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tru:] !
” **I can't explain it , but it isn't true !**
” 我 不能 解释 它 , 但 它 不是 真的 !
“我无法解释，但这并非事实！ ”

[dæd] ['kʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
Dad couldn't have done it .
爸爸 不能 有 完毕 它 .
爸爸不可能做到。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?
他为什么要这么做？

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈterəb(ə)] ['mɪstəri] [bɪ'haɪnd][ɔ:l] [ðɪs] .
There's some terrible mystery behind all this .
有 一些 糟糕的 神秘 在后面 全部 这 .
这一切背后隐藏着一个可怕的谜团。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [bɪ'li:v] [ðæt] [pʊr] [dæd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I shall never believe that poor dad had anything to do with it .
我 将 绝不 相信 那 贫穷的 爸爸 有 任何事物 到 做 和 它 .
我永远不会相信可怜的父亲与此事有任何关系。

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [kɪld] [hɪm'self] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ?
Why was he killed himself , if he had ?
为什么 曾是 他 被杀 他自己 , 如果 他 有 ?

如果他真的自杀了, 为什么他最终还是自杀了?

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pi:ɪŋli] [tu:; tə]['mɪstər] . [lʌdgrəv] .
" He turned appealingly to Mr . Ludgrove .
" 他 转向 吸引人的 到 先生 . 卢德格罗夫 .

他转向卢德格罗夫先生, 恳切地说道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [du:][ju:; jʊ] ?
" You don't believe it yourself , do you ?
" 你 不 相信 它 你自己 , 做 你 ?

“你自己都不相信, 对吧? ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][ʊd; fəd] [bi:; bi][ðə; ði][ləst][tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm] , "
" Your father was my friend , and I should be the last to accuse him , "
" 你的 父亲 曾是 我的 朋友 , 和 我 应该 是 这 最后的 到 控 他 , "

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
he replied .
他 回复 .

“你父亲是我的朋友, 我最不可能指责他,”他回答说。

" [bʌt; bət] , [ɪn] ['fɜ:nəs] [tu:; tə][ju:; jʊ][bəuθ] ,
" But , in fairness to you both ,
" 但 , 在 公平 到 你 两个都 ,

“但是, 公平地说, 对你们俩来说,

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['eni] ['ɪŋkwəri] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
I was bound to point out the direction in which any enquiry as to the
我 曾是 边界 到 观点 出去 这 方向 在 哪个 任何 询问 作为 到 这

['kauntəz] [mʌst; məst] [li:d] .
counters must lead .
计数器 必须 带领 .

我必须指出任何关于柜台的调查都必须指向哪个方向。

[aɪ][du:][nɑ:t] [prə'fes] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
I do not profess to understand it ,
我 做 不是 宣称 到 理解 它 ,

我并不声称自己理解它。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ɪn'spektər] - ['kæna:t] [feɪl][tu:; tə] [pər'si:v]
but I must warn you that a man like Inspector Hanslet cannot fail to perceive
但 我 必须 警告 你 那 一个 男人 喜欢 检查员 - 不能 失败 到 感知

[ðə; ði] [pɔɪnts] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] . "
the points I have mentioned . "
这 积分 我 有 提及 . "

但我必须提醒你, 像汉斯莱特探长这样的人不可能不注意到我提到的这些要点。

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:][ɪf] [hi:; hi] ['kwestʃənz] [em 'i:] ? " [æskt] [ted] [dɪ'stræktɪdli] .
" But what am I to do if he questions me ? " asked Ted distractedly .
" 但 什么 是 我 到 做 如果 他 问题 我 ? " 问 泰德 心不在焉地 .

“可是如果他质问我, 我该怎么办? ”泰德心不在焉地问道。

" [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] ['sɑ:ləmlɪ] .
" Tell the truth , " replied Mr . Ludgrove solemnly .
" 告诉 这 真相 , " 回复 先生 . 卢德格罗夫 庄严地 .

“说实话,”卢德格罗夫先生严肃地回答道。

“ [haɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kənˈsiːld] [ˈeniθɪŋ] ,
“ **Hide nothing , for if it is discovered that you have concealed anything ,**
“ 隐藏 没有什么 , 为了 如果 它 是 发现 那 你 有 暗 任何事物 ,
“不要隐瞒任何事情，因为如果你隐瞒了什么，一旦被发现，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈheɪvɪli] [əˈɡenst] [jɜː; jər] [ˈfaːðər] .
it will tell all the more heavily against your father .
它 将要 告诉 全部 这 更多的 重度 反对 你的 父亲 .
这将更加严重地对你父亲不利。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [truː] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhɑːrts] .
There is only one true court of justice , the court of our own hearts .
那里 是 仅有的 一 真的 法庭 的 正义 , 这 法庭 的 我们的 自己的 心 .
世上只有一个真正的法庭，那就是我们自己的内心法庭。

[ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [səˈpɔːrt] [əˈɡenst] [æn; ən] [ˌʌnˈdʒʌst] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
A consciousness of innocence is the only support against an unjust accusation .
一个 意识 的 无辜 是 这 仅有的 支持 反对 一个 不公正 指控 .
清白意识是抵御不公正指控的唯一保障。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [hæd; həd] [jɜː; jər] [ˈfaːðər] [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] .
It would perhaps have been better had your father realized this .
它 会 也许 有 到过 更好的 有 你的 父亲 已实现 这 .
如果你父亲当初能意识到这一点，或许会更好。

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
“ **Chapter XVI .**
“ 章 十六 .

“第十六章。

[kɔːf] [ˈkæs(ə)l]
Corfe Castle
科夫 城堡

科夫城堡

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ˈæftər] [ɪnˈspektər] - [læst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
For a couple of days after Inspector Hanslet's last visit to the house in
为了 一个 夫妻 的 天 后 检查员 - 最后的 访问 到 这 房子 在
[ˈwestˌbɔːrn] [ˈterəs] ,
Westbourne Terrace ,
韦斯特伯恩 阳台 ,

在汉斯莱特探长最后一次到访西伯恩露台的那栋房子后的几天里，

[ˈdraɪv ,ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstlɪz] [ˈætɪtuːd] [hæd; həd] [ˈsɔːrli] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈhærəld] .
Dr . Priestley's attitude had sorely puzzled Harold .
博士 . 普里斯特利的 态度 有 非常 困惑 哈罗德 .
普里斯特利医生的态度让哈罗德非常困惑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈspʊʊkən] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
He had hardly spoken a word ,
他 有 几乎 说 一个 单词 ,
他几乎没说一句话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [ˈsɔːrtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [mæs]
and the greater part of his time had been spent in sorting out the mass
和 这 更大的 部分 的 他的 时间 有 到过 花费 在 排序 出去 这 大量的
[ʌv; əv] [ˈdɑːkjuments] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmæsɪv]
of documents which had accumulated during the course of years in the massive
的 文件 哪个 有 积累 期间 这 课程 的 年 在 这 大量的
[ˈpresəz ,ˈpresɪz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
presses which lined the walls of his study .
出版社 哪个 衬里 这 墙壁 的 他的 学习 .
他的大部分时间都花在了整理多年来堆积在他书房墙壁上的巨大文件柜里的海量文件上。

[ˈhæərəld] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʊθɪŋ] [frʌm; frəm][pæst] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][æsk]
Harold said nothing , knowing from past experience that it was useless to ask
哈罗德 说 没有什么 , 会心 从 过去的 经验 那 它 曾是 无用 到 问
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题

哈罗德什么也没说，他根据过去的经验知道问问题也没用。

[wen] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪˈjuː] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] .
When the Professor was ready to issue his instructions he would do so .
什么时候 这 教授 曾是 准备好 到 问题 他的 指示 他 会 做 所以 .
教授准备好下达指示时，他就会下达。

[ʌnˈtɪl] [ðen] , [ʌnˈtaɪmli] [ˈkwestʃənz] [wʊd] [ˈmɪrli] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈbʌf] .
Until then , untimely questions would merely be rewarded with a rebuff .
直到 然后 , 不合时宜 问题 会 仅仅 是 奖励 和 一个 回绝 .

在此之前，不合时宜的问题只会遭到拒绝。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [iːˈɡərnəs] [ðæt] [ˈhæərəld] [rɪˈplaɪd] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈʃɔːrtli]
It was therefore with intense eagerness that Harold replied , one morning shortly
它 曾是 所以 和 激烈的 渴望 那 哈罗德 回复 , 一 早晨 不久
[ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
after breakfast ,
后 早餐 ,

因此，一天早晨早餐后不久，哈罗德便急切地回复道：

[ðə; ði] [ˈθɜːrzdɪɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - , [tuː; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈkwestʃən]
the Thursday following the death of Mr . Copperdock , to an abrupt question
这 周四 下列的 这 死亡 的 先生 : - , 到 一个 突然 问题
[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] :
by his employer :
经过 他的 雇主 :

科珀多克先生去世后的那个星期四，他的雇主突然问了他一个问题：

“ [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [brɪˈtwiːn]
“ **My boy , what I am about to say to you must remain a secret between**
“ 我的 男生 , 什么 我 是 关于 到 说 到 你 必须 保持 一个 秘密 之间
[ɑːrˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

“孩子，我要对你说的话，必须成为我们之间的秘密。”

[ʌnˈtɪl] [iːˈðər] [maɪ] [deθ] [əˈkɜːrz] [ɔːr][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] .
until either my death occurs or I give you leave to speak .
直到 任何一个 我的 死亡 发生 或者 我 给 你 离开 到 说话 .

直到我去世或我允许你发言为止。

[ɪz] [ðæt] [ʌndərˈstʊd] ? “
Is that understood ? ”
是 那 理解 ? ”

明白了吗？

“ [aɪ] [ʌndərˈteɪk] [nɑːt][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæərəld] .
“ **I undertake not to breathe a word to anybody ,** ” **replied Harold** .
“ 我 承担 不是 到 呼吸 一个 单词 到 任何人 , ” 回复 哈罗德 .

“我保证不会向任何人透露一个字，”哈罗德回答道。

“ [tuː; tə][ˈnʊʊbəːdi] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪmˈfætɪkli] .
“ **To nobody ,** ” **repeated the Professor emphatically** .
“ 到 无人 , ” 重复 这 教授 强调地 .

“对任何人都不说，”教授强调地重复道。

“ [nɑ:t][i:v(ə)n][tu:; tə] - , [haʊ'evər] [ɜ:rdʒənt][ðə; ði] [ni:d] [meɪ] [si:m] .

“ **Not even to Hanslet , however urgent the need may seem .**
“ 不是 甚至 到 - , 然而 紧迫的 这 需要 可能 似乎 .

“即使是对汉斯莱特，无论需求看起来多么迫切，也不要这样做。”

[aɪ][eɪ'em][ˈgoʊɪŋ] [ə'wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [haʊ] [lɔ:n] [ðæt] [taɪm] [meɪ] [bi:; bi][aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] .

I am going away for a time ; how long that time may be I cannot tell .
我 是 去 离开 为了 一个 时间 ; 如何 长的 那 时间 可能 是 我 不能 告诉 .

我将离开一段时间；至于离开多久，我无法确定。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wi] [maɪ] [ˈwerəbəʊts] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] ,

I do not wish my whereabouts to be known ,
我 做 不是 希望 我的 下落 到 是 已知 ,

我不希望我的行踪被人知晓。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [ˈpɑ:səbli] [pleɪs] [em 'i:][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈdeɪndʒər] . ”

as that would possibly place me in considerable danger . ”
作为 那 会 可能 地方 我 在 大量 危险 . ”

因为那样可能会让我身处极大的危险之中。”

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈfɔrli] [ˈgoʊɪŋ] [ə'loʊn] , [sɜ:r] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˈhærəld] .

“ **You're not surely going alone , sir ! ” exclaimed Harold .**
“ 你是 不是 一定 去 独自的 , 先生 ! ” 惊呼 哈罗德 .

“先生，您肯定不会独自一人去吧！”哈罗德惊呼道。

“ [ju:l] [let][em 'i:] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər] [ə'tætʃt]

“ **You'll let me come with you , especially as you say there is danger attached**
“ 你会 让 我 来 和 你 , 尤其 作为 你 说 那里 是 危险 随附的

[tu:; tə][jʊr; jər] [ˈdʒɜ:rnɪ] ?

to your journey ?
到 你的 旅行 ?

“你会让我和你一起去吗？尤其你说你的旅程充满危险？”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ **But the Professor shook his head .**
“ 但 这 教授 摇晃 他的 头 .

“但教授摇了摇头。”

“ [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] [ˈlʌndən] [i:'kwəli] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ **The danger may exist in London equally , ” he replied .**
“ 这 危险 可能 存在 在 伦敦 同样地 , ” 他 回复 .

“伦敦也可能存在同样的危险,”他回答说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'sen](ə)l] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

“ **It is essential that someone I can trust should remain here .**
“ 它 是 基本的 那 某人 我 能 相信 应该 保持 这里 .

“至关重要的是，这里应该留下一个我可以信任的人。”

[ˈʌðərwaɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pli:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

Otherwise , my boy , I should be more than pleased to take you with me .
否则 , 我的 男生 , 我 应该 是 更多的 比 高兴 到 拿 你 和 我 .

否则，孩子，我非常乐意带你一起走。

[naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] [ˈveri] [ˈkerfəli] [tu:; tə] [ði:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Now , listen very carefully to these instructions .
现在 , 听 非常 小心 到 这些 指示 .

现在，请仔细聆听这些指示。

[du:][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [lɔ:n] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [i:'vniŋ] .

Do not leave the house for long at a time , especially in the evening .
做 不是 离开 这 房子 为了 长的 在 一个 时间 , 尤其 在 这 晚上 .

不要长时间离开家，尤其是在晚上。

[ˈoʊpən][ɔːl][maɪ] [kɔːrəˈspɑːndəns] , [ænd; ənd] [diːl] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈbɪləti] .
Open all my correspondence , and deal with it to the best of your ability .
打开 全部 我的 一致 , 和 交易 和 它 到 这 最好的 的 你的 能力 .

请打开我所有的信件，并尽你所能妥善处理。

[ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] [əˈmʌŋ] [aɪ ˈtiː][ˈeni] [ˈletər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstaːrtlɪŋ] [ˈkærəktər] ,
Should there be among it any letter of a startling character ,
应该 那里 是 之中 它 任何 信 的 一个 令人震惊 特点 ,
如果其中有任何一封特别引人注目的信件，

[pʊt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , - [ðə; ði] [æsp] [hæz; həz] [strʌk]
put a message in the personal column of The Times , ' The asp has struck
放 一个 信息 在 这 个人的 柱子 的 这 《时代周刊》 , - 这 阿斯巴德 有 击
,
,
,

在《泰晤士报》的个人专栏上刊登一则消息：“毒蛇袭击了我们。”

- [ænd; ənd] [saɪn][aɪ ˈtiː] - [kliːəˈpætrə] .
' and sign it ' Cleopatra .
- 和 符号 它 - 克利奥帕特拉 .
并署名“克利奥帕特拉”。

- [duː][juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [ðɪs] [soʊ][faːr] ? "
' Do you follow this so far ? "
- 做 你 跟随 这 所以 远的 ? "
“你明白我的意思吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæərəld] [ˈsɪmpli] , [bʌt; bət] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ɪn] [brɪˈwɪldərmənt] .
" Yes , sir , " replied Harold simply , but gazing at his employer in bewilderment .
" 是的 , 先生 , " 回复 哈罗德 简单地 , 但 凝视 在 他的 雇主 在 困惑 .
“是的，先生，”哈罗德简单地回答道，但脸上却带着困惑的神情看着他的雇主。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [θɪˈætrɪk(ə)] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [priˈkɔːʃənz] [ˈʌtərli] [ˈfɔːrən]
There was something theatrical about these extraordinary precautions utterly foreign
那里 曾是 某物 戏剧 关于 这些 非凡的 防范措施 完全地 外国的
[tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [ˈjuːzuəl] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] .
to the Professor's usual methods of procedure .
到 这 教授们 通常 方法 的 程序 .
这些非同寻常的预防措施颇具戏剧性，与教授通常的处理方法截然不同。

" [veri] [wel] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" Very well , " continued the Professor .
" 非常 出色地 , " 持续 这 教授 .
“很好，”教授继续说道。

" [ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkert] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ] [ˈletər] .
" If I find it necessary to communicate with you it will be by letter .
" 如果 我 寻找 它 必要的 到 交流 和 你 它 将要 是 经过 信 .
“如果我觉得有必要和你沟通，我会用写信的方式。”

[ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [juː; jʊ] [meɪ] [nɪˈgлект] .
The contents of the letter you may neglect .
这 内容 的 这 信 你 可能 忽视 .
你可以忽略信中的内容。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈtaɪprɪtn] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzd] [hænd] .
It may be typewritten , or in a disguised hand .
它 可能 是 打字稿 , 或者 在 一个 伪装 手 .
可能是打字稿，也可能是用伪装过的笔迹写成的。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪz][frʌm; frəm][em ˈiː][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈdrest] [ɪn]
You will know the letter is from me by the fact that it will be addressed in
你 将要 知道 这 信 是 从 我 经过 这 事实 那 它 将要 是 已解决 在
[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈwestˌbɔːrn] [groʊv] .
the first place to Westbourne Grove .
这 第一的 地方 到 韦斯特伯恩 树林 。

您一看就知道这封信是我写的，因为信的地址首先会写明是韦斯特伯恩格罗夫。

[ðə; ði][wɜːrd] [groʊv] [wɪl] [biː; bi] [ruːld] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrekt] [wɜːrd] [ˈterəs] [ˈsʌbstɪtʃutɪd]
The word Grove will be ruled through , and the correct word Terrace substituted
这 单词 树林 将要 是 裁决 通过 , 和 这 正确的 单词 阳台 替代
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 。

单词“Grove”将被排除，并用正确的单词“Terrace”代替。

[ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [wɪl] [ɪn][fækt] , [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
The envelope will in fact , convey the message .
这 信封 将要 在 事实 , 传达 这 信息 。

信封确实会传递信息。

[ɪf] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,
If the contents of the letter are to be read ,
如果 这 内容 的 这 信 是 到 是 读 ,

如果要阅读信件内容，

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi] [ɪf] [ˈeni] [ʌnɪkˈspektɪd] [diˈveləpmənts] [teɪk] [pleɪs] ,
which will only be if any unexpected developments take place ,
哪个 将要 仅有的 是 如果 任何 意外 发展 拿 地方 ,

只有在发生任何意想不到的情况时才会发生。

[ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [wɪl] [biː; bi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - [ˈhæfpeni] [stæmp] .
the envelope will be stamped with a three - halfpenny stamp .
这 信封 将要 是 盖章 和 一个 三 - 半便士 邮票 。

信封上将贴上三枚半便士的邮票。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæfpeni] [stæmp]
If , on the other hand , it is stamped with a penny and a halfpenny stamp
如果 , 在 这 其他 手 , 它 是 盖章 和 一个 一分钱 和 一个 半便士 邮票
,
:
,

另一方面，如果上面盖有1便士和5便士的邮票，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent] ,
you will immediately proceed to the Post Office from which it was sent ,
你 将要 立即地 继续 到 这 邮政 办公室 从 哪个 它 曾是 发送 ,

您应立即前往寄出该邮件的邮局。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - [mɑːrk] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ][dʒɔɪn][juː; jʊ] .
which you will discover from the post - mark , where you will wait till I join you .
哪个 你 将要 发现 从 这 邮政 - 标记 , 在哪里 你 将要 等待 直到 我 加入 你 。

你会从邮戳上发现答案，你会在那里等我与你会合。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ɪz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈseprət] [ˈhæfpeni] [stæmps] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]
If the envelope is stamped with three separate halfpenny stamps , you will go to
如果 这 信封 是 盖章 和 三 分离 半便士 邮票 , 你 将要 去 到
[ɪnˈspektər] - ,
Inspector Hanslet ,
检查员 - ,

如果信封上贴有三张不同的半便士邮票，你就要去找汉斯莱特督察了。

[ɪkˈspleɪn] [wɒt] [aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ,
explain what I am now telling you ,
解释 什么 我 是 现在 讲述 你 ,

请解释一下我现在告诉你的内容。

[ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]
and persuade him to come with you at once to the place indicated by
和 说服 他 到 来 和 你 在 一次 到 这 地方 表明的 经过
[ðə; ði][pəʊst] - [mɑːrk] .
the post - mark .
这 邮政 - 标记 .

并说服他立即与你一起前往邮戳所示地点。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "
Is that clear ? "
是 那 清除 ? "

明白了吗？

" [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæərəld] .
" Perfectly clear , sir , " replied Harold .
" 完美 清除 , 先生 , " 回复 哈罗德 .

"完全明白，先生。"哈罗德回答道。

" [aɪ] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [sɜːr] . "
" I'll just make a note of that code , if you don't mind , sir . "
" 患病的 只是 制作 一个 笔记 的 那 代码 , 如果 你 不 头脑 , 先生 . "

"先生，如果您不介意的话，我会记下这个代码。"

" [noʊ] , [meɪk] [noʊ] [noʊts] ! " [kəˈmaːndɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" No , make no notes ! " commanded the Professor .
" 不 , 制作 不 笔记 ! " 命令 这 教授 .

"不，不许做笔记！"教授命令道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈpɜːrpəsli] [kənˈtraɪvd] [ðə; ði][koʊd][soʊ] [ˈsɪmpli] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] [aɪˈtiː][ɪn][jɔːr; jər]
" I have purposely contrived the code so simply that you can carry it in your
" 我 有 故意 人为的 这 代码 所以 简单地 那 你 能 携带 它 在 你的
[hed] .
head .
头 .

"我特意将代码设计得非常简单，以便你能把它记在脑子里。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈækʃnz] [wɪl] [ˈveri] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [wɑːtʃt] , [ɪn][fækt] ,
You must realize that our actions will very probably be watched , in fact ,
你 必须 意识到 那 我们的 行动 将要 非常 大概 是 观看 , 在 事实 ,

你必须意识到，我们的行动很可能会被监视，事实上，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n][fɔːr; fər]
I should not be surprised to learn that they have been under observation for
我 应该 不是 是 惊讶 到 学习 那 他们 有 到过 在下面 观察 为了
[sʌm; səm][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
some considerable time .
一些 大量 时间 .

得知他们已被观察相当长一段时间，我并不感到惊讶。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; ɪz][tuː; tə][taɪp] [aʊt][ə; eɪ][fjuː] ['kɑːpɪz] [ʌ; əv][ðɪs] ['pærəgræf]
the next thing I want you to do is to type out a few copies of this paragraph
这 下一个 事物 我 想 你 到 做 是 到 类型 出去 一个 很少 副本 的 这 段落
[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊːt] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] ['eɪdʒənsɪz] .
and distribute them to the news agencies .
和 分发 他们 到 这 消息 机构 .

接下来，我希望你把这段文字打印几份，分发给新闻机构。

" [hiː; hi] [held] [aʊt][ə; eɪ][skræp][ʌ; əv]['peɪpər][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ænd; ənd]['hæərəld] [tʊk] [aɪ'tiː][frʌm; frəm]
" He held out a scrap of paper as he spoke , and Harold took it from
" 他 握住 出去 一个 废料 的 纸 作为 他 辐 , 和 哈罗德 采取 它 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他一边说话一边递出一张纸片，哈罗德从他手中接过纸片。”

[aɪ'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑːləʊz] : " ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['priːstli] ,
It ran as follows : " Dr . Priestley ,
它 跑 作为 跟随 : " 博士 . 普里斯特利 ,
内容如下：“普里斯特利博士，

[huːz] [saɪən'tɪfɪk] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ,
whose scientific writings have rendered his name familiar to the British public ,
谁 科学 著作 有 渲染 他的 姓名 熟悉的 到 这 英国 民众 ,
他的科学著作使他的名字为英国公众所熟知。

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['keɪbəl,græm] ['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌ; əv] ['lektʃərz] [æt; ət]
has received a cablegram begging him to deliver a series of lectures at
有 已收到 一个 电报 乞讨 他 到 递送 一个 系列 的 讲座 在
[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [juːnɪ'vɜː(r)sətiːz] .
a number of the Australian Universities .
一个 数字 的 这 澳大利亚 大学 .

他收到了一份电报，恳请他到澳大利亚的多所大学进行一系列讲座。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['priːstli] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['mænʃuskript][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrθ'kʌmɪŋ]
Dr . Priestley , who has just completed the manuscript of his forthcoming
博士 . 普里斯特利 , WHO 有 只是 完全的 这 手稿 的 他的 即将推出
[bʊk] , [sʌm; səm]['æspekts][ʌ; əv]['mɑːdərn] [θɔːt] ,
book , Some Aspects of Modern Thought ,
书 , 一些 方面 的 现代的 想法 ,

普里斯特利博士刚刚完成了他的新书《现代思想的某些方面》的手稿，该书即将出版。

[hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
has accepted the invitation .
有 公认 这 邀请 .
已接受邀请。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
Since he is anxious to return to England before the end of the year ,
自从 他 是 焦虑的 到 返回 到 英格兰 前 这 结尾 的 这 年 ,
由于他急于在年底前返回英国，

[hiː; hi][hæz; həz] [left] ['lʌndən] ['hɜːrɪdli] ['vaɪə] [saʊ'hæmptən] [ænd; ənd]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,
he has left London hurriedly via Southampton and Havre ,
他 有 左边 伦敦 匆匆 通过 南安普顿 和 勒阿弗尔 ,
他匆匆离开伦敦，途经南安普顿和勒阿弗尔。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][sə'lest(ə)]['laɪnər][oʊ'pɔːrtʊʊ][æt; ət] [maː'seɪlz] .
in order to catch the Celestial liner Oporto at Marseilles .
在 命令 到 抓住 这 天体 衬垫 波尔图 在 马赛 .
为了赶上从马赛出发的 Celestial 邮轮公司的 Oporto 号。

[hi:; hi] [wɪl] ['træv(ə)] [baɪ] [ðə; ði] [oʊ'pɔ:rtəʊ] [tu:; tə] ['sɪdni] .

He will travel by the Oporto to Sydney .
他 将要 旅行 经过 这 波尔图 到 悉尼 .

他将乘坐波尔图号前往悉尼。

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ə'tempts] [ə'pɑ:n] ['herəldz] [pɑ:rt] , [hi:; hi] [kɒd; kəd] [r'lɪsɪt] [noʊ] ['fɜ:rðər]
" **In spite of several attempts upon Harold's part , he could elicit no further**
" 在 尽管如此 的 一些 尝试 之上 哈罗德的 部分 , 他 可以 引出 不 更远

[ɪnfər'meɪ](ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'fesər] .
information from the Professor .
信息 从 这 教授 .

尽管哈罗德多次尝试，但他始终无法从教授那里得到任何进一步的信息。

[hi:; hi] [taɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['pærəgræf] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənsɪz] [hɪm'self] .
He typed out the paragraph , and took it round to the agencies himself .
他 打字 出去 这 段落 , 和 采取 它 圆形的 到 这 机构 他自己 .

他把这段文字打出来，然后亲自送到各个机构。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌp'sterz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['paɪlɪŋ] [ə; eɪ]
When he returned , he found the Professor upstairs busily engaged in piling a
什么时候 他 返回 , 他 成立 这 教授 楼上 忙碌地 已订婚的 在 桩 一个
['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
quantity of clothes ,
数量 的 衣服 ,

他回来时，发现教授正在楼上忙着堆放一大堆衣服。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['laɪkli] [tu:; tə] [wer] , [ɪntu:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [lɑ:rdʒ] [trʌŋks] .
which he was never likely to wear , into three or four large trunks .
哪个 他 曾是 绝不 可能 到 穿 , 进入 三 或者 四 大的 树干 .

他不太可能穿的衣服，被装进了三四个大箱子里。

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['ri:əli] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?
" **You aren't really going to Australia , are you , sir ?**
" 你 不是 真的 去 到 澳大利亚 , 是 你 , 先生 ?

“先生，您真的要去澳大利亚吗？ ”

" [hi:; hi] ['ventʃəd] .
" **he ventured .**
" 他 冒险 .

他试探性地说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɑɪt] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [fækt] [ən'les] [aɪ] [wɜ:r; wər]
" **It would be quite useless for me to announce the fact unless I were**
" 它 会 是 相当 无用 为了 我 到 宣布 这 事实 除非 我 是
[tu:; tə] [merk] ['evri] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [soʊ] ['du:ɪŋ] ,
to make every appearance of so doing ,
到 制作 每一个 外貌 的 所以 正在做 ,

“如果我不刻意表现出来，那么宣布这件事就毫无意义了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['tɑ:rtli] .
" **replied the Professor tartly .**
" 回复 这 教授 酸涩的 .

“教授尖刻地回答道。”

" [ðə; ði] [boʊt] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['hɑ:vɾə; 'hɑ:və] [li:vz] [wɔ:tər'lu:; ,wɑ:tər'lu:] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] , [aɪ]
" **The boat train for Havre leaves Waterloo at half - past nine , I**
" 这 船 火车 为了 勒阿弗尔 树叶 滑铁卢 在 一半 - 过去的 九 , 我
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

据我了解，前往勒阿弗尔的轮渡火车九点半从滑铁卢车站出发。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [tuː] ['tæksɪs; 'tæksɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][naɪn] .
You will arrange for two taxis to be here at a quarter to nine .
你 将要 安排 为了 二 出租车 到 是 这里 在 一个 四分之一 到 九 .
你要安排两辆出租车在九点四十五分到达这里。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ'self] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][treɪn] .
I always like to give myself plenty of time to catch the train .
我 总是 喜欢 到 给 我 很多 的 时间 到 抓住 这 火车 .
我总是喜欢给自己预留充足的时间去赶火车。

” [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['nɔːrməli] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ['træv(ə)l] [wɪ'daʊt] ['eni] [fʌs] .
” **The Professor was normally one of those people who travel without any fuss .**
” 这 教授 曾是 通常情况下 一 的 那些 人们 WHO 旅行 没有 任何 大惊小怪 .
“这位教授通常是那种出行低调的人。”

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [ən'les] [hiː; hi]
But on this occasion it seemed that he could not accept anything unless he
但 在 这 场合 它 似乎 那 他 可以 不是 接受 任何事物 除非 他
[hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
had seen it done with his own eyes .
有 已见 它 完毕 和 他的 自己的 眼睛 .
但这一次，他似乎非得亲眼看到才肯接受。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
He stood on the steps of the house for at least five minutes ,
他 站立 在 这 步骤 的 这 房子 为了 在 至少 五 分钟 ,
他站在房子台阶上至少五分钟。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ðɪ]['tæksi] - ['draɪvər] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjʊːt] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] .
directing the taxi - drivers where and how to distribute his trunks .
导演 这 出租车 - 司机 在哪里 和 如何 到 分发 他的 树干 .
指示出租车司机如何以及在哪里分发他的行李箱。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['hæərəld] [ə'raɪvd] [æt; ət][wɔːtər'lʊː; wɑːtər'lʊː] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['ɪntərvjuːɪŋ]
When he and Harold arrived at Waterloo , he insisted upon interviewing
什么时候 他 和 哈罗德 到达的 在 滑铁卢 , 他 坚持 之上 面试
[ɪ'nʊːmərəb(ə)l] [ə'fɪ(ə)lɪz] ,
innumerable officials ,
无数 官员 ,
他和哈罗德抵达滑铁卢后，坚持要会见无数官员。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈæskɪŋ] ['endləs] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪ'reləvənt]
to each of whom he gave his name , asking endless and apparently irrelevant
到 每个 的 谁 他 给予 他的 姓名 , 问 无尽的 和 显然 无关紧要
[ˈkwɛstʃənz] .
questions .
问题 .
他向每个人报上了自己的姓名，并问了许多看似无关紧要的问题。

[ˈfaɪnəli] , [ˈhævɪŋ] [sɪ'kjɔrd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
Finally , having secured his seat ,
最后 , 拥有 安全 他的 座位 ,
最后，在确保了自己的席位之后，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
he walked up and down the platform several times the whole length of the
他 步行 向上 和 向下 这 平台 一些 时代 这 所有的 长度 的 这
[treɪn] ,
train ,
火车 ,
他沿着站台来回走了好几趟，走遍了整列火车。

[ɪnˈstrʌktɪŋ] [ˈhæərəld][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
instructing Harold as to the disposition of his household in his absence .
指导 哈罗德 作为 到 这 处置 的 他的 家庭 在 他的 缺席 .

指示哈罗德在他不在家期间如何安排家务。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
It was not until the train was on the point of starting that he took his seat .
它 曾是 不是 直到 这 火车 曾是 在 这 观点 的 开始 那 他 采取 他的 座位 .

直到火车即将启动时，他才坐下。

“ [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][tʊəld][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][æz; əz][ðə; ði] [treɪn]
Remember what I told you , my boy , ” were his last words as the train moved off .
“ 记住 什么 我 讲述 你 , 我的 男生 , ” 是 他的 最后的 字 作为 这 火车 已搬 离开 .

“记住我跟你说过的话，孩子，”这是火车开走时他说的最后一句话。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [bʊkt] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [wer] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [brɪˈfɔːr] [nuːn] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] .
The Professor had booked to Paris , where he arrived before noon on Friday .
这 教授 有 已预订 到 巴黎 , 在哪里 他 到达的 前 中午 在 星期五 .
教授预订了去巴黎的机票，他于周五中午前抵达巴黎。

[hiː; hi] [fʌst] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ger] [esˈtiː] . [lɑːˈzɑːreɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
He fussed about the Gare St . Lazare for some little time ,
他 烦躁不安 关于 这 加尔 英石 . 拉扎尔 为了 一些 小的 时间 ;
他在圣拉扎尔火车站附近唠叨了一会儿，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [pʊt][hɪz; ɪz] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] .
and finally put his trunks in the cloak - room .
和 最后 放 他的 树干 在 这 披风 - 房间 .
最后，他把行李箱放进了衣帽间。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [hoʊˈtel] [ɪn][ðə; ði][kwɑːrˈtiːeɪ][diː] [lʊrəp] , [bʊkt]
He then went to one of the smaller hotels in the Quartier de l'Europe , booked a room ,
他 然后 去 到 一 的 这 较小的 酒店 在 这 区 德 欧洲 , 已预订 一个 房间 ,
然后他去了欧洲区一家较小的酒店，订了一间房。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [ɪn] [ædˈvæns] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for which he paid in advance , and arranged for the collection of his trunks from the station .
为了 哪个 他 有薪酬的 在 进步 , 和 安排 为了 这 收藏 的 他的 树干 从 这 车站 .
他预先支付了费用，并安排人到车站取走他的行李箱。

[hiː; hi] [ˈlʌntʃt] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [ˈrestrɑːnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [æftərˈnuːn]
He lunched at a big restaurant in the boulevards , and spent the afternoon at the Louvre .
他 午餐 在 一个 大的 餐厅 在 这 林荫大道 , 和 花费 这 下午 在 这 卢浮宫 .
他在林荫大道上的一家大餐馆吃了午饭，下午则去了卢浮宫。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ger][es 'ti:] . [lɑ:'zɑ:reɪ] ,
In the evening he returned to the Gare St . Lazare ,
在这 晚上 他 返回 到 这 加尔 英石 : 拉扎尔 ,
晚上他返回了圣拉扎尔火车站。

[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [səʊ'hæmptən] [boʊt] [treɪn][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [li:v] .
ten minutes before the Southampton boat train was due to leave .
十 分钟 前 这 南安普顿 船 火车 曾是 到期的 到 离开 :
距离南安普顿轮渡列车预定出发时间还有十分钟。

[hi:; hi] [bʊkt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər] [səʊ'hæmptən] ,
He booked a ticket for Southampton ,
他 已预订 一个 票 为了 南安普顿 ,
他订了一张去南安普顿的机票。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rektnəs,də'rektnəs][ɪn] ['sɪŋɡjələɪ] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪndɪ'sɪʒn] [hi:; hi]
and with a directness in singular contrast with the indecision he
和 和 一个 直接 在 单数 对比 和 这 优柔寡断 他
[hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['dʒɜ:rnɪ] ,
had displayed on the outward journey ,
有 显示 在 这 向外 旅行 ,
与他在去程中表现出的犹豫不决形成鲜明对比的是，他这次的回答非常直接。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
took his seat in the train .
采取 他的 座位 在 这 火车 :
他在火车上找到了座位。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [səʊ'hæmptən] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He reached Southampton early on Saturday morning ,
他 达到 南安普顿 早期的 在 周六 早晨 ,
他于周六清晨抵达南安普顿。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lʌndən] [treɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɑ:ks] .
and remained in his cabin until the London train had left the docks .
和 剩余 在 他的 舱 直到 这 伦敦 火车 有 左边 这 码头 :
他一直待在自己的船舱里，直到开往伦敦的火车离开码头。

[ðen] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][su:t] - [keɪs] ,
Then , carrying a single suit - case ,
然后 , 携带 一个 单身的 套装 - 案件 ,
然后，只带了一个行李箱，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ['steɪf(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tu:; tə] [kɔ:f] ['kæs(ə)] .
he walked to the West station and took a ticket to Corfe Castle .
他 步行 到 这 西方 车站 和 采取 一个 票 到 科夫 城堡 :
他走到西站，买了一张去科夫城堡的票。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['pri:stli] , [ɔ:'l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] [neɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]['sɜ:rk(ə)]
Dr . Priestley , although he was known by name to a very large circle
博士 : 普里斯特利 , 虽然 他 曾是 已知 经过 姓名 到 一个 非常 大的 圆圈
[ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] ['ri:dɜ:z] ,
of newspaper readers ,
的 报纸 读者 ,
虽然普里斯特利博士的名字在报纸读者中广为人知，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪkli] [entər'teɪnd] [baɪ][wʌn][ɔ:r] [ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θrʌsts] [æt; ət][sʌm; səm] [pet]
who were periodically entertained by one or other of his thrusts at some pet
WHO 是 定期 娱乐 经过 一 或者 其他 的 他的 推力 在 一些 宠物
['nɑ:strəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʊmənt] ,
nostrum of the moment ,
秘方 的 这 片刻 ,
他们时不时会被他一时兴起的某些小伎俩逗乐，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kreɪz] [fɔːr; fər] [braʊn] [bred] [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['vɪtəˌmɪn] ,
such as the craze for brown bread or the discovery of vitamins ,
这样的 作为 这 狂热 为了 棕色的 面包 或者 这 发现 的 维生素 ,
例如人们对黑面包的狂热追捧, 或者维生素的发现,

['rerli] [ɔːr][ˈnevər] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
rarely or never appeared in public .
很少 或者 绝不 出现 在 民众 .
很少或从未公开露面。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊtəɡræf] [ˌriːprəˈdjuːst]
He had even escaped the doubtful honour of having his photograph reproduced
他 有 甚至 逃脱 这 疑 荣誉 的 拥有 他的 照片 复制品
[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈpepərz] ,
in the evening papers ,
在 这 晚上 文件 ,
他甚至还躲过了照片被刊登在晚报上的“殊荣”。

[ðoʊ] [ðɪs] [pərˈhæps][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] , [sɪns] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn]
though this perhaps was a disadvantage, since it would certainly have been
尽管 这 也许 曾是 一个 劣势 , 自从 它 会 当然 有 到过
[ʌnrekəɡˈnaɪzəbl] .
unrecognizable .
无法辨认 .
但这或许是一个缺点, 因为它肯定会变得面目全非。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈfɪɡjər] ,
He was therefore in no sense a public figure ,
他 曾是 所以 在 不 感觉 一个 民众 数字 ,
因此, 他根本算不上公众人物。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [kraʊd]
in that he was most unlikely to be distinguished from the ordinary crowd
在 那 他 曾是 最多 不太可能 到 是 杰出的 从 这 普通的 人群
[ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [hjuːˈmænəti] .
of travelling humanity .
的 旅行 人类 .
因为他极不可能与熙熙攘攘的普通旅行者区别开来。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [dɪsˈgaɪz] ,
He sat in the train without any attempt at disguise ,
他 卫星 在 这 火车 没有 任何 试图 在 伪装 ,
他坐在火车上, 没有丝毫伪装。

[ˈstʌdiɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːrdnəns] [mæp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ˈoʊpən][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
studying an ordnance map which he had laid open upon his knees .
学习 一个 军械 地图 哪个 他 有 铺设 打开 之上 他的 膝盖 .
他正仔细研究摊在膝上的军械地图。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɜːrli] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [kɔːf] [ˈkæs(ə)l] .
It was still early when he reached Corfe Castle .
它 曾是 仍然 早期的 什么时候 他 达到 科夫 城堡 .
他到达科夫城堡时, 时间还早。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kəˈmændɪŋ] [ˈruːɪn] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːnɪkl] [hɪl]
The village, with its commanding ruin perched upon the summit of a conical hill
这 村庄 , 和 它是 指挥 废墟 栖息 之上 这 首脑 的 一个 锥 爬坡道
,
.
,
村庄的遗址巍然耸立在圆锥形山顶上, 气势恢宏。

[wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [flʌd] [ʌv; əv][ɪts] ['mɔ:rnɪŋ] [æk'tɪvətɪ] .
was in full flood of its morning activity .
曾是 在 满的 洪水 的 它是 早晨 活动 .

正值清晨活动高峰期。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['pri:stli] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [geɪt] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['pæsə] - [baɪ][fɔ:r; fər]
Dr Priestley, standing at the station gate, watched the passers - by for
博士 : 普里斯特利 , 常设 在 这 车站 门 , 观看 这 过路人 - 经过 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ki:n] [ˈɪntrəst] .
a moment with keen interest .
一个 片刻 和 敏锐的 兴趣 .

普里斯特利博士站在车站门口，饶有兴致地观察着来来往往的人群。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ]
Not one of them paid him the compliment of more than a fleeting
不是 一 的 他们 有薪酬的 他 这 赞扬 的 更多的 比 一个 转瞬即逝
[ænd; ənd] [ɪn'kjʊəriəs] [glæns] .
and incurious glance .
和 不好奇的 瞥一眼 .

他们中没有一个人对他表示过哪怕一丝敬意，只是匆匆瞥了一眼，毫无兴趣。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn] [hi:; hi]
He walked towards the heart of the village, and entered the first inn he
他 步行 向 这 心 的 这 村庄 , 和 进入 这 第一的 客栈 他
[kɜ:m] [tu:; tə] .
came to .
来了 到 .

他朝着村中心走去，走进了他遇到的第一家客栈。

[ˈhævɪŋ] [æsə'teɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]
Having ascertained that he could have a single room for as long as he
拥有 已确定 那 他 可以 有 一个 单身的 房间 为了 作为 长的 作为 他
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,

在确认他可以随心所欲地租用一间单人房后，

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
he announced his determination of spending a few days ,
他 宣布 他的 决心 的 开支 一个 很少 天 ,
他宣布他决定待上几天，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was finally shown into a comfortable room with a view of the
和 曾是 最后 所示 进入 一个 舒服的 房间 和 一个 看法 的 这
['kæs(ə)l] .
Castle .
城堡 .

最后，他被带进一间舒适的房间，从房间里可以看到城堡。

[hɪr] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] .
Here he remained until lunch .
这里 他 剩余 直到 午餐 .

他一直待到午饭时间。

[ðə; ði] [prə'fesə] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
The Professor lunched with keen enjoyment .
这 教授 午餐 和 敏锐的 享受 .

教授兴致勃勃地享用了午餐。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
His adventure was giving him an appetite .
他的 冒险 曾是 给予 他 一个 食欲 .

他的冒险经历让他胃口大开。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði][ləst]
In spite of the amount of travelling which he had done during the last
在 尽管如此 的 这 数量 的 旅行 哪个 他 有 完毕 期间 这 最后的
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [hi;; hi] [felt] ['θɜːrəli] [fɪt] [ænd; ənd] [wel] ,
couple of days he felt thoroughly fit and well ,
夫妻 的 天 他 毛毡 彻底 合身 和 出色地 ,

尽管过去几天他奔波了很多地方，但他感觉身体状况非常好。

[mʌt] ['betər] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [taʊn] .
much better than he had during the winter in town .
很多 更好的 比 他 有 期间 这 冬天 在 镇 .

比他在城里过冬时的情况好多了。

[ðə; ði] ['menəs] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [siːmd] [fɑːr] [ə'weɪ] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
The menace which had been revealed to him seemed far away to him in
这 威胁 哪个 有 到过 揭晓 到 他 似乎 远的 离开 到 他 在
[ðɪs] ['piːsf(ə)l] [spa:t] ,
this peaceful spot ,
这 和平 点 ,

在这个宁静的地方，他感觉之前所遭遇的威胁似乎离他很远。

[aɪ 'tiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'kʌvərɪz] [hæd; həd]
it almost seemed to him as though the whole of his discoveries had
它 几乎 似乎 到 他 作为 尽管 这 所有的 的 他的 发现 有
[bɪn] ['mɪrli] [sʌm; səm][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [dri:m] ,
been merely some impossible dream ,
到过 仅仅 一些 不可能的 梦 ,

他几乎觉得他所有的发现都只不过是一场不可能实现的梦而已。

[ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ˌoʊvər'wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fre] ['kʌntri] [er] ,
the penalty of overwork , and that the fresh country air ,
这 惩罚 的 过度劳累 , 和 那 这 新鲜的 国家 空气 ,
[ˌoʊvər'wɜːrk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fre] ['kʌntri] [er] ,
the penalty of overwork , and that the fresh country air ,
这 惩罚 的 过度劳累 , 和 那 这 新鲜的 国家 空气 ,

过度劳累的代价，以及乡村的新鲜空气，

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntli] [sɔːlt] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
tinged with the faintly salt tang of the sea ,
带点色调 和 这 淡淡的 盐 唐 的 这 海 ,
[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntli] [sɔːlt] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
tinged with the faintly salt tang of the sea ,
带点色调 和 这 淡淡的 盐 唐 的 这 海 ,

带着淡淡的海咸味，

[hæd; həd] [swept] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'rɪːəl] .
had swept it from his brain into the realms of the unreal .
有 扫荡 它 从 他的 脑 进入 这 领域 的 这 虚幻 .

他已将它从脑海中抹去，带入了虚幻的领域。

[pər'hæps] , [æftər][ɔːl] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] .
Perhaps , after all , he was entirely wrong in his deductions .
也许 , 后 全部 , 他 曾是 完全 错误的 在 他的 扣除 .

或许，他的推断完全错误。

[ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['mæːdəz] [ɪn] [prəd] [stri:t] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Those mysterious murders in Praed Street might have been the result of some
那些 神秘 谋杀案 在 普雷德 街道 可能 有 到过 这 结果 的 一些
[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['ɪnfluəns] .
entirely different influence .
完全 不同的 影响 .

普雷德街发生的那些神秘谋杀案，或许是其他完全不同的因素造成的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [kən'dʒektʃər][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] : ['sʌmhaʊ] ,
He had merely conjecture to guide him : somehow ,
他 有 仅仅 推测 到 指导 他 : 不知何故 ,
他只能依靠推测来指导自己：不知何故，

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜː] [ə'loʊn][ðə; ði] [kə'rɑ:bəreɪtv] [fæktz][kɒd; kəd][biː; bi]
now he had reached the place where alone the corroborative facts could be
现在 他 有 达到 这 地方 在哪里 独自的 这 佐证 事实 可以 是
['gæðəd] ,
gathered ,
聚集 ,
现在他终于到达了唯一能够收集到佐证事实的地方。

[aɪ'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [wɜːr; wɜːr][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
it seemed as though his actions and his fears were the effect of a
它 似乎 作为 尽管 他的 行动 和 他的 恐惧 是 这 影响 的 一个
['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ɪmpʌls] .
sudden and unaccountable impulse .
突然 和 无法解释 冲动 .
他的行为和恐惧似乎都是由一种突然且无法解释的冲动造成的。

[hiː; hi] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌntʃən] [ruːm] [pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sə'luːn] [bɑːr] ,
He wandered from the luncheon room past the little saloon bar ,
他 漫步 从 这 午餐 房间 过去的 这 小的 酒吧 酒吧 ,
他从餐厅漫步而出，经过那间小酒吧，

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
and glanced in at the open door .
和 瞥了一眼 在 在 这 打开 门 .
他瞥了一眼敞开的门。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] ; [aɪ'tiː][wʌz; wəz][pæst] [tuː] [ə'klɒk, əu-] ,
The place was empty ; it was past two o'clock ,
这 地方 曾是 空的 ; 它 曾是 过去的 二 点钟 ,
那里空无一人；已经过了两点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['hæbɪtʃuːz][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['leɪbər] .
and the local habitués had returned to their labours .
和 这 当地的 常客 有 返回 到 他们的 劳动 .
当地的常客们又回去干活了。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] .
It was too early in the year for visitors .
它 曾是 也 早期的 在 这 年 为了 访客 .
现在离年底还早，不适合游客。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The Professor walked into the bar , and took a seat by the side of the
这 教授 步行 进入 这 酒吧 , 和 采取 一个 座位 经过 这 边 的 这
['kaʊntər] .
counter .
柜台 .
教授走进酒吧，在吧台边坐了下来。

[ðə; ði][prə'praɪətər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'leɪtɪd] ['kʌstəmərz] [ɪn][ðə; ði][tæp] - [ruːm] ,
The proprietor , who was serving a few belated customers in the tap - room ,
这 业主 , WHO 曾是 服务 一个 很少 迟到的 顾客 在 这 轻敲 - 房间 ,
店主当时正在酒吧间里招待几位迟到的顾客，

[keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
came in at the sound of the Professor's entrance , and greeted him with
来了 在 在 这 声音 的 这 教授们 入口 , 和 问候 他 和
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈkɜ:rtəsi] .
professional courtesy .
专业的 礼貌 .

听到教授进门的声音，他走了进来，并以专业的礼貌向他问好。

“ [gʊd] [æftərˈnu:n] , [ˈmɪstər] . [ˈdi:kən] , ” [hi: hi] [sed] [tʃɪrfəli] .
“ **Good afternoon , Mr . Deacon , ” he said cheerfully** .
“ 好的 下午 , 先生 . 执事 , ” 他 说 愉快地 .

“下午好，迪肯先生，”他愉快地说。

([ˈdi:kən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [ɪnˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][ˈredʒɪstər]
(**Deacon was the name which the Professor had inscribed in the hotel register**
(执事 曾是 这 姓名 哪个 这 教授 有 铭文 在 这 酒店 登记
— [aɪˈti:] [sed] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈpraɪətəz] [skɪl] [ðæt] [hi: hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪfəd] [aɪˈti:] [kəˈrektli] .
— **it said much for the proprietor's skill that he had deciphered it correctly** .
— 它 说 很多 为了 这 业主 技能 那 他 有 已破译 它 正确 .
)
)
)

(迪肯是教授在旅馆登记簿上写下的名字——他能正确辨认出这个名字，足以说明旅馆老板的眼光有多高明。)

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [faʊnd] [jɔr; jər] [ru:m] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈlaɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [jɔr; jər] [lʌntʃ] ? ”
“ **I hope you found your room to your liking , and enjoyed your lunch ? ”**
“ 我 希望 你 成立 你的 房间 到 你的 喜欢 , 和 享受 你的 午餐 ? ”

“希望对您房间满意，午餐也吃得愉快？”

“ [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ **Yes , thank you , ” replied the Professor** .
“ 是的 , 感谢 你 , ” 回复 这 教授 .

“是的，谢谢。”教授回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
“ **I think I shall be very comfortable here for a day or two** .
“ 我 思考 我 将 是 非常 舒服的 这里 为了 一个 天 或者 二 .

“我想我在这里待上一两天会很舒服。”

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɪˈkɜ:r] [ˈæftər][maɪ] [lʌntʃ] .
I looked in here to ask you for a liqueur after my lunch .
我 看起来 在 这里 到 问 你 为了 一个 酒 后 我的 午餐 .

我午饭后进来想问问有没有利口酒。

[pərˈhæps][ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][emˈi:][ɪn][wʌn] ? ”
Perhaps you will join me in one ? ”
也许 你 将要 加入 我 在 一 ? ”

或许你会和我一起去？

“ [lɪˈkɜ:z] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪn] , [ˈθæŋki] , [sɜ:r] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] .
“ **Liqueurs ain't much in my line , thankee , sir , ” replied the landlord** .
“ 利口酒 不是 很多 在 我的 线 , 谢谢 , 先生 , ” 回复 这 房东 .

“酒类饮品不在我的经营范围内，谢谢您，先生，”房东回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][dra:p][oʊ] - [dʒɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ][kaɪnd] .
“ **But I'll take a drop o ' gin with you , since you're so kind** .
“ 但 患病的 拿 一个 降低 o - 杜松子酒 和 你 , 自从 你是 所以 种类 .

“不过既然你这么好心，我就陪你喝一小杯杜松子酒吧。”

[ˈhwʌtəl] [bi:; bi] [jɔ:rz] , [sɜ:r] ?
What'll be yours , sir ?
什么会 是 你的 , 先生 ?

先生，您想要什么？

[aɪv] [gɑ:t] [ˌbenɪˈdɪktɪn] , [krəm] [di:] ['menθi] — — “
I've got Benedictine , Crème de Menthe — — ”
我已经 得到 本笃会 , 奶油 德 薄荷 — — ”
我有本笃会、薄荷糖——”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜ:r] [sʌm; səm][oʊld] ['brændi] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ **I should prefer some old brandy , if you have it , ” interrupted the Professor .**
“ 我 应该 更喜欢 一些 老的 白兰地 , 如果 你 有 它 , ” 中断 这 教授 .
“如果你有的话, 我更想喝点陈年白兰地,”教授打断道。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] , ['mɪstər] . ['di:kən] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] ,
“ **Ah , you know a thing or two , Mr . Deacon , I can see that ,**
“ 啊 , 你 知道 一个 事物 或者 二 , 先生 . 执事 , 我 能 看 那 ,
“啊, 看来你懂点门道啊, 迪肯先生, 我看得出来。”

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] .
“ **replied the landlord with a knowing wink .**
“ 回复 这 房东 和 一个 会心 眨眼 .
房东意味深长地眨了眨眼, 回答道。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [rer] [dra:p][ʌv; əv] ['brændi] [pʊt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .
“ **I've got a rare drop of brandy put away in the cellar .**
“ 我已经 得到 一个 稀有的 降低 的 白兰地 放 离开 在 这 地窖 .
“我的酒窖里藏着一瓶珍贵的白兰地。”

[aɪ] ['hevər][hæd; həd][ˈoʊnli][sɪks] ['bɒtlz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sti:l] [fɔ:r] [left] .
I never had only six bottles of it , and there's still four left .
我 绝不 有 仅有的 六 瓶子 的 它 , 和 有 仍然 四 左边 .
我从来没有只买过六瓶, 现在还剩四瓶。

[maɪ] ['kʌstəmərz] [dəʊnt][ˈhɑ:rdli] ['evər][æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ɪts] ['moʊstli] [bɪr] [ɔ:r] ['wɪski] [wɪð; wɪθ]
My customers don't hardly ever ask for it , it's mostly beer or whiskey with
我的 顾客 不 几乎 曾经 问 为了 它 , 它是 大多 啤酒 或者 威士忌酒 和
[ðem; ðəm] .

them :
他们 :
我的顾客几乎从不点这个, 他们大多只喝啤酒或威士忌。

[ən'les] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['lʌndən] [laɪk] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] .
Unless it happens to be a gentleman from London like yourself , sir .
除非 它 发生 到 是 一个 绅士 从 伦敦 喜欢 你自己 , 先生 .
除非碰巧是像您一样来自伦敦的绅士, 先生。

“ [hi:; hi] ['disəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [nekt] ['bɑ:t(ə)]
“ **He disappeared , and returned in a few moments with a long - necked bottle**
“ 他 消失 , 和 返回 在 一个 很少 时刻 和 一个 长的 - 颈部 瓶子
,
:
,

他消失了一会儿, 过了一会儿又拿着一个长颈瓶回来了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɔ:d] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [peɪl] ['æmbər]['lɪkwɪd] .
from which he poured a glass of pale amber liquid .
从 哪个 他 倾倒 一个 玻璃 的 苍白 琥珀色 液体 .
他从杯中倒出一杯淡琥珀色的液体。

“ [ðər; ðər] , [dʒʌst][traɪ] [ðæt] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['praʊdli] .
“ **There , just try that , sir , ” he exclaimed proudly .**
“ 那里 , 只是 尝试 那 , 先生 , ” 他 惊呼 自豪地 .
“先生, 您试试看,”他自豪地说道。

[ðə; ði] [prə'fesə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd]['sa:mpld] [ðə; ði]['kɑ:ntents] ['greɪvli] .
The Professor picked up the glass and sampled the contents gravely .
这 教授 挑选 向上 这 玻璃 和 抽样 这 内容 严重地 .

教授拿起玻璃杯，神情严肃地品尝了一下里面的东西。

" ['eksələnt] , ['veri] ['eksələnt] [ɪn'di:d] !
" Excellent , very excellent indeed !
" 出色的 , 非常 出色的 的确 !

“太棒了，真是太棒了！”

" [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] [ə'pru:viŋli] .
" he commented approvingly .
" 他 评论 赞许地 .

他赞许地评论道。

" [aɪ][ei 'em] [kwɔ:t] [ʃɒ] [ðæt] [maɪ]['dɑ:ktə] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [ðɪs] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
" I am quite sure that my doctor would have prescribed this as part of the
" 我 是 相当 当然 那 我的 医生 会 有 规定 这 作为 部分 的 这
[kjʊ] ,
cure ,
治愈 ,

“我很确定我的医生会把这个药作为治疗方案的一部分开出来。”

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
had he known of it . "
有 他 已知 的 它 . "

他要是知道就好了。

" [kjʊ] , [sɜ:r] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [sɪmpə'θetɪkli] .
" Cure , sir ? " enquired the landlord sympathetically .
" 治愈 , 先生 ? " 询问 这 房东 同情地 .

“治好了吗，先生？”房东同情地问道。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['ɪlnəs] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['sɪriəs] ? "
" I hope the illness has not been serious ? "
" 我 希望 这 疾病 有 不是 到过 严肃的 ? "

“我希望你的病情并不严重？”

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesə] .
" Oh , no , not at all , " replied the Professor .
" 哦 , 不 , 不是 在 全部 , " 回复 这 教授 .

“哦，不，完全不是，”教授回答道。

" [wʌn] [kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:][æn; ən] ['ɪlnəs] .
" One could scarcely call it an illness .
" 一 可以 几乎 称呼 它 一个 疾病 .

“这很难称之为疾病。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðə] [rʌn] [daʊn] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
I have been rather run down , that is all .
我 有 到过 相当 跑步 向下 , 那 是 全部 .

我最近身体比较虚弱，仅此而已。

[men][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Men of my age have to take care of themselves , you know ,
男人 的 我的 年龄 有 到 拿 关心 的 他们自己 , 你 知道 ,

你知道，像我这个年纪的男人都得照顾好自己。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [di'vəʊtɪŋ] ['ræðər] [mɔːr] [taɪm] [ænd; ʌnd]['enədʒi][ðæn; ðən][wʌz; wəz][pər'hæps]
and I have been devoting rather more time and energy than was perhaps
和 我 有 到过 奉献 相当 更多的 时间 和 活力 比 曾是 也许
[waɪz][tuː; tə][maɪ] ['biznəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
wise to my business in the City .
明智的 到 我的 商业 在 这 城市 :
我投入了太多时间和精力到我在伦敦金融城的生意上，这或许并不明智。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['hedeɪkɪz] [ænd; ʌnd] [bɜːs] [ʌv; əv] [æpɪtaɪt] ,
I found myself suffering from headaches and loss of appetite ,
我 成立 我 痛苦 从 头痛 和 损失 的 食欲 ,
我发现自己出现了头痛和食欲不振的症状,
[soʊ][maɪ]['dɑːktər] ['ɔːrdərd] [em 'iː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rest] .
so my doctor ordered me a complete rest .
所以 我的 医生 订购 我 一个 完全的 休息 :
所以医生嘱咐我完全休息。

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][set][em 'iː][ʌp] [ə'gen] . "
He said it was the only thing to set me up again . "
他 说 它 曾是 这 仅有的 事物 到 放 我 向上 再次 : "
他说这是唯一能让我重新振作起来的办法。

" [wel] , [hiəz] [jɔː; jər] ['veri] [gʊd] [helθ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['ləndlɔːrd] , ['tɔːsɪŋ] [ɔːf][hiː; ɪz] [dʒɪn] .
" Well , here's your very good health , sir , " said the landlord , tossing off his gin .
" 出色地 , 这里是 你的 非常 好的 健康 , 先生 , " 说 这 房东 , 抛掷 离开 他的 杜松子酒 .
"先生，祝您身体健康。"房东说着，把酒杯扔了出去。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] .
" You couldn't have come to a better place than this for a rest .
" 你 不能 有 来 到 一个 更好的 地方 比 这 为了 一个 休息 :
"这里是你的休息的最佳去处。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [wen] [juː; jʊ] [kʌmz] [ɪn] ,
I was afraid , when you comes in ,
我 曾是 害怕的 , 什么时候 你 来 在 ,
你进来的时候，我很害怕。

[ðæt] [juːd] [faɪnd][aɪ 'tiː] [tuː] ['kwaiət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
that you'd find it too quiet at this time of year .
那 你会 寻找 它 也 安静的 在 这 时间 的 年 :
你会觉得一年中的这个时候太安静了。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I says to myself ,
我 说道 到 我 ,
我对自己说，

- [hiəz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['lʌndən] [huːl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bənd][ænd; ʌnd][ə; eɪ]
' Here's a gentleman from London who'll be looking for a band and a
- 这里是 一个 绅士 从 伦敦 谁会 是 寻找 为了 一个 乐队 和 一个
[praːmə'neɪd] [ænd; ʌnd] [wʌt] [nɑːt] ?
promenade and what not ?
长廊 和 什么 不是 ?
"这位来自伦敦的先生会寻找乐队、漫步活动等等？"

- [waɪ] , [sɜːr] , [ðer; ðər] ['ɪznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ɑːrɪ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . "
' Why , sir , there isn't even a sharry running at this season . "
- 为什么 , 先生 , 那里 不是 甚至 一个 夏里 跑步 在 这 季节 : "
"先生，这赛季连辆雪莉酒都没有。"

“ [ðæt] [fækt] [ædz] [ə'nlðər] [ə'træk](ə)n] [tu:; tə][jər; jər][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ **That fact adds another attraction to your most comfortable house , ” replied the**
“ 那 事实 添加 其他 景点 到 你的 最多 舒服的 房子 , ” 回复 这
[prə'fesər] .
Professor .
教授 .

“这无疑为你们最舒适的房子增添了另一层吸引力,”教授回答道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['dɑ:ktər] [hu:] [ˌrekə'mendɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] .
“ **It was my doctor who recommended me to come here .**
“ 它 曾是 我的 医生 WHO 受到推崇的 我 到 来 这里 .

“是我的医生建议我来这里。”

[hi:; hi] ['moʊtərd] [θru:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['swɑ:nɪdʒ] [læst] [jɪr] .
He motored through on his way to Swanage last year .
他 机动车 通过 在 他的 方式 到 斯旺纳奇 最后的 年 .

去年他开车经过这里前往斯旺纳奇。

[hi:; hi] [ˌrekə'mendz] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ferli] [lɔ:n] [wɔ:k] ['æftər] ['evri] [mi:l] .
He recommends me to take a fairly long walk after every meal .
他 建议 我 到 拿 一个 相当 长的 走 后 每一个 一顿饭 .

他建议我每餐饭后都出去散步一段时间。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [hi:θ] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ”
I understand that you have some very beautiful heaths around here ? ”
我 理解 那 你 有 一些 非常 美丽的 石楠 大约 这里 ? ”

我听说这附近有一些非常美丽的荒原？

“ [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['preʃəs] ['loʊnli] , ” [sed] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] .
“ **They may be beautiful , but they're precious lonely , ” said the landlord .**
“ 他们 可能 是 美丽的 , 但 它们是 宝贵的 孤独 , ” 说 这 房东 .

“它们或许很漂亮，但它们非常孤独,”房东说。

“ [ðeɪ] [meɪ] [su:t] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] ,
“ **They may suit you all right , sir ,**
“ 他们 可能 套装 你 全部 正确的 , 先生 ,

“先生，它们或许很适合您。”

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bʌs] ['ɪntu:] ['weə,hæm] [ɔ:r] ['swɑ:nɪdʒ] [wen] [aɪ] ['wɒnts] [tu:; tə]
but for my part I take the bus into Wareham or Swanage when I wants to
但 为了 我的 部分 我 拿 这 公共汽车 进入 韦勒姆 或者 斯旺纳奇 什么时候 我 想要 到

[get] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] . ”
get out for a bit . ”
得到 出去 为了 一个 少量 . ”

但我自己如果想出去走走，就会坐公交车去韦勒姆或斯旺内奇。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['sa:ri] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , ['æftər] [ðə; ði]
“ **I shall not be sorry to enjoy the loneliness of the countryside , after the**
“ 我 将 不是 是 对不起 到 享受 这 孤独 的 这 农村 , 后 这

['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
bustle of London ,
忙碌 的 伦敦 ,

“离开伦敦的喧嚣之后，我并不后悔享受乡村的宁静。”

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ **replied the Professor .**
“ 回复 这 教授 .

“教授回答道。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [sə'pouz] ['pi:p(ə)l] [du:] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ði:z] [hi:θ] , [du:] [ðeɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **But I suppose people do live on these heaths , do they not ? ”**
“ 但 我 认为 人们 做 居住 在 这些 石楠 , 做 他们 不是 ? ”

“但我想应该有人居住在这些荒原上吧？ ”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fju:] [kleɪ] [pɪts] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈgræv(ə)l] [ˈkwɑ:ri] , ” [sed]
“ **Well** , **there's** **a** **few** **clay** **pits** , **and** **now** **and** **then** **a** **gravel** **quarry** , ” **said** ”
出色地 , 有 一个 很少 黏土 坑 , 和 现在 和 然后 一个 碎石 采石场 , ” 说
[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] .
the landlord .
这 房东 .

“嗯，这里有几个黏土坑，偶尔还有个砂石采石场，”房东说。

“ [bʌt; bət] , [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [raʊnd] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [wɪˈðəʊt] [ˈmi:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]
“ **But** , **take** **it** **all** **round** , **you** **can** **walk** **a** **long** **way** **without** **meeting** **a** **living** ”
“ 但 , 拿 它 全部 圆形的 , 你 能 走 一个 长的 方式 没有 会议 一个 活的
[soʊ] ,
soul ,
灵魂 ,

“但是，总的来说，你可能走很远的路都遇不到一个活人，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ki:p] [ɔ:f] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .
so long as you keep off the main road .
所以 长的 作为 你 保持 离开 这 主要的 路 .

只要你不走主路就行。

[aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ˈpə:beɪk] , [wɪtʃˈevər] [wei] [ju:; jʊ][goʊ] .
It is like that all over Purbeck , whichever way you go .
它 是 喜欢 那 全部 超过 珀贝克 , 任何 方式 你 去 .

无论你往哪个方向走，珀贝克到处都是这样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fju:] [ˈkɒtɪdʒz] [wer] [ðə; ði] [kleɪ] - [ˈwɜ:rkərz] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]
Of course , there's a few cottages where the clay - workers live , but that is
的 课程 , 有 一个 很少 小屋 在哪里 这 黏土 - 工人 居住 , 但 那 是
[əˈbaʊt] [ɔ:l] ,
about all ,
关于 全部 ,

当然，这里也有几间陶工居住的小屋，但也就仅此而已了。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
outside the villages , and there ain't many of them . ”
外部 这 村庄 , 和 那里 不是 许多 的 他们 . ”

都在村子外面，而且数量不多。

“ [wʌt] [æn; ən][aɪˈdi:əl][spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [rɪˈtri:t] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði]
“ **What an ideal spot on which to build a country retreat !** ” **exclaimed the**
“ 什么 一个 理想的 点 在 哪个 到 建造 一个 国家 撤退 ! ” 惊呼 这
[prəˈfesər] .
Professor .
教授 .

“这里真是建造乡村别墅的理想之地！”教授惊叹道。

“ [na:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvɪlə] [ˈrezɪdənsɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp][soʊ] [ˈplentɪfəli] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði]
“ **Not one of those villa residences , which are growing up so plentifully all over the**
“ 不是 一 的 那些 别墅 住宅 , 哪个 是 生长 向上 所以 大量 全部 超过 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

“不是那种在全国各地如雨后春笋般涌现的别墅住宅，

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkɑ:ɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [tru:] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
but just a cottage , in the true sense of the word ,
但 只是 一个 小屋 , 在 这 真的 感觉 的 这 单词 ,

但从真正意义上讲，它只是一间小屋而已。

[wer] [wʌn][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [wɪ'dəʊt] [dɪ'strækʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['glɔːrɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] !
where one could enjoy without distraction the glories of nature !
在哪里 一 可以 享受 没有 分心 这 荣耀 的 自然 !

在那里，人们可以不受干扰地欣赏大自然的壮丽景色！

" [ðə; ðɪ][ˈlændlɔːrd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **The landlord looked at the Professor with a curious expression .**
" 这 房东 看起来 在 这 教授 和 一个 好奇的 表达 .
房东好奇地看着教授。

" [juː; jʊ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [wʌz; wəz][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
" **You wasn't thinking of doing anything like that , was you , sir ?**
" 你 不是 思维 的 正在做 任何事物 喜欢 那 , 曾是 你 , 先生 ?
“先生，您不会是想做那种事吧？ ”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" **he enquired .**
" 他 询问 .

他问道。

" [waɪ] , [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [maɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][em 'iː] , "
" **Why , no , not at present , however much the idea might appeal to me , "**
" 为什么 , 不 , 不是 在 展示 , 然而 很多 这 主意 可能 上诉 到 我 , "
[rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] ,
replied the Professor ,
回复 这 教授 ,
“不，目前还没有这个打算，尽管我很喜欢这个想法，”教授回答道。

['aːtlɪsli] .
artlessly .
不经意地 .

毫不矫饰。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] ['duːtiz] [ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [em 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['liːʒər] . "
" **I fear that my duties in London would not allow me sufficient leisure . "**
" 我 害怕 那 我的 职责 在 伦敦 会 不是 允许 我 充足的 闲暇 . "
“我担心我在伦敦的工作会让我没有足够的空闲时间。”

" [kwɪr] [θɪŋ] , [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ]
" **Queer thing , now , that you should say that about a cottage , sir , " said the**
" 酷儿 事物 , 现在 , 那 你 应该 说 那 关于 一个 小屋 , 先生 , " 说 这
[ˈlændlɔːrd] [kɑːnfɪ'denʃəli] .
landlord confidentially .
房东 保密 .

“先生，您这样评价一间小屋，真是奇怪啊，”房东悄声说道。

" [aɪ 'tiː] [pʊts] [em 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,
" **It puts me in mind of an odd thing that happened in these parts ,**
" 它 放置 我 在 头脑 的 一个 奇怪的 事物 那 发生 在 这些 部分 ,
“这让我想起了这附近发生的一件奇怪的事，

[nɑːt][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
not so many years ago .
不是 所以 许多 年 前 .

就在几年前。

[ɔːl] [ə'ɔːŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][juː; jʊ] [maɪ] [biː; bi] , [sɜːr] ,
All along of another gentleman , about the same age as you might be , sir ,
全部 沿着 的 其他 绅士 , 关于 这 相同的 年龄 作为 你 可能 是 , 先生 ,
一直以来，还有一位先生，年纪和您差不多，先生。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈveri] [bɑːr][ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈkɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər]
coming into this very bar and asking me if I knew of a lonely cottage for
未来 进入 这 非常 酒吧 和 问 我 如果 我 知道 的 一个 孤独 小屋 为了
[seɪl] . ”
sale . ”
销售 : ”

他走进这家酒吧，问我是否知道哪里有孤零零的小屋出售。

“ [ɪnˈdiːd] ？ ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈkæʒuəli] .
” **Indeed ?** ” **replied the Professor casually** .
” 的确 ？ ” 回复 这 教授 随意地 .

“真的吗？”教授漫不经心地回答道。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [riːˈfɪl; ˈriːfɪl][maɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊst] [ˈeksələnt] [ˈbrændi] .
” **Perhaps you would refill my glass with that most excellent brandy** .
” 也许 你 会 补充装 我的 玻璃 和 那 最多 出色的 白兰地 .

“或许您可以为我斟满那杯上等的白兰地。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [dʒɪn] [wɪð; wɪθ]
And if you will do me the honour of taking another glass of gin with
和 如果 你 将要 做 我 这 荣誉 的 采取 其他 玻璃 的 杜松子酒 和
[em ˈiː] — — ”
me — — ”
我 — — ”

如果你不介意的话，再给我带一杯杜松子酒——”

“ [jʊə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈglæsɪz] .
” **You're very kind , sir ,** ” **said the landlord , filling up the glasses** .
” 你是 非常 种类 , 先生 , ” 说 这 房东 , 填充 向上 这 眼镜 .

“先生，您真是太好了，”房东一边说着，一边给客人斟满酒杯。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [teɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈbrændi] .
” **I thought you'd take to that brandy** .
” 我 想法 你会 拿 到 那 白兰地 .

“我以为你会喜欢那种白兰地。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [siːz] [juː; jʊ] [teɪst] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] ,
As soon as I sees you taste it , I says to myself ,
作为 很快 作为 我 看到 你 品尝 它 , 我 说道 到 我 ,

我一看到你尝到味道，就对自己说：

- [hɪəz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [draːp][ʌv; əv] [ˈlɪkər] [wen] [hiː; hi] [siːz] [aɪ ˈtiː] . -
’ **Here's a gentleman that knows a good drop of liquor when he sees it** . ’
- 这里是 一个 绅士 那 知道 一个 好的 降低 的 酒 什么时候 他 看到 它 . -

“这位先生很懂酒，一眼就能看出什么是好酒。”

- [ˈtɪzənt] [ˈevri] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [teɪks] [ˈkaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [drɪŋk] [ˈnaʊədeɪz] , [sɜːr] .
’ **Tisn't every gentleman that takes kindly to the drink nowadays , sir** .
- 不是 每一个 绅士 那 需要 亲切地 到 这 喝 如今 , 先生 .

先生，如今可不是每个绅士都喜欢喝酒的。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʌt] [draːps][ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [æz; əz] [teɪks] [ˈwɔːtər]
Why , there's some of them what drops in here for lunch as takes water
为什么 , 有 一些 的 他们 什么 滴 在 这里 为了 午餐 作为 需要 水
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] !
with it !
和 它 !

瞧，他们当中有些人会来这里吃午饭，还会带上水！

[kɑːnt] [seɪ] [aɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][maɪˈself] .
Can't say I hold with it myself .
不能 说 我 抓住 和 它 我 .

我个人并不认同这种说法。

[wel] , [hiəz] [jɔː; jər] [ˈveri] [gʊd] [helθ] , [sɜːr] !
Well , here's your very good health , sir !
出色地 , 这里是 你的 非常 好的 健康 , 先生 !

先生, 祝您身体健康!

" [hiː; hi] [kənˈsʊmd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [dʒɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlɪp] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz]
" He consumed his glass of gin at a gulp , and stood with his elbows
" 他 消耗 他的 玻璃 的 杜松子酒 在 一个 咕嚕 , 和 站立 和 他的 肘部
[ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
on the counter ,
在 这 柜台 ,

他一口气喝光了杯中的杜松子酒, 然后双肘撑在柜台上站着。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfesər] .
looking at the Professor .
寻找 在 这 教授 .

看着教授。

" [jɔː; jər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dʌz] [pʊt][,em ˈiː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] , " [hiː; hi] [sed]
" Your saying that about the cottage does put me in mind of that other , " he said
" 你的 说 那 关于 这 小屋 做 放 我 在 头脑 的 那 其他 , " 他 说
,
.
,

“你刚才说起那间小屋, 确实让我想起了另一间小屋,”他说。

[,reməˈnɪsntli] .
reminiscently .
令人回味 .

令人回味。

" [maɪnd][juː; jʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
" Mind you , sir , not that he was like you at all .
" 头脑 你 , 先生 , 不是 那 他 曾是 喜欢 你 在 全部 .

“先生, 请注意, 他跟您一点都不像。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [tuː; tə]
Of course I didn't know who he was when he came in , but I say to
的 课程 我 没有 知道 WHO 他 曾是 什么时候 他 来了 在 , 但 我 说 到
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

当然, 他进来的时候我并不知道他是谁, 但我心想:

- [ðæt] [ˈfeləʊz] [noʊ] [ˈbɪznəs] [mæn] , [aɪl] [ˈwɔːrənt] !
' That fellow's no business man , I'll warrant !
- 那 同伴们 不 商业 男人 , 患病的 保证 !

“那家伙根本不是个生意人, 我敢保证! ”

- [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] !
' And , as it turned out , I was right !
- 和 , 作为 它 转向 出去 , 我 曾是 正确的 !

结果证明, 我是对的!

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [tel] , [kɑːnt][juː; jʊ] , [sɜːr] ? "
But you can always tell , can't you , sir ? "
但 你 能 总是 告诉 , 不能 你 , 先生 ? "

但您总能分辨出来, 对吧, 先生?

" [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , " [əˈɡriːd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" Usually , " agreed the Professor .
" 通常 , " 同意 这 教授 .

“通常如此,”教授同意道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] ['biznəs] [mæn] [ðen] ? ”
“ He was not a business man then ? ”
“ 他 曾是 不是 一个 商业 男人 然后 ? ”
“他当时不是商人吗？ ”

“ [nɑ:t][hi:; hi] !
“ Not he !
“ 不是 他 !
“不是他！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] , [kən'temptʃuəsli] .
“ exclaimed the landlord , contemptuously .
“ 惊呼 这 房东 , 轻蔑地 .
“房东轻蔑地喊道。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][saɪən'tɪfɪk] [tʃæps] , [laɪk] [ju:; jʊ] [ri:dz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] .
“ He was one of them scientific chaps , like you reads about in the papers .
“ 他 曾是 一 的 他们 科学 小伙子们 , 喜欢 你 阅读 关于 在 这 文件 .
“他就是那种你在报纸上读到的科学家。”

[wʌt] [gʊd] [ðei] [dʌz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
What good they does I don't know !
什么 好的 他们 做 我 不 知道 !
我不知道它们有什么用！

[ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ðʊʊ] [ðeid] [bi:; bi] ['betər] [ɪm'plɔɪd] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˈju:sf(ə)]
Always seems to me as though they'd be better employed doing something useful
总是 似乎 到 我 作为 尽管 他们会 是 更好的 受雇 正在做 某物 有用
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔ:kiŋ] [ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv] ['dʒɪbəriʃ] ['di:snt] [fʊks][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
instead of talking a lot of gibberish decent folks don't understand .
反而 的 说 一个 很多 的 胡言乱语 体面的 各位 不 理解 .
我总觉得他们与其说一堆正常人听不懂的胡言乱语，不如去做些有用的事。

[wel] , [ðɪs] [pʊr] [tʃæp] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɔ:li] , ['enihaʊ] . “
Well , this poor chap suffered for his folly , anyhow . ”
出色地 , 这 贫穷的 小伙子 遭受 为了 他的 蠢事 , 无论如何 . “
唉，总之，这个可怜的家伙为自己的愚蠢付出了代价。

“ [waɪ] , [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [ʃʊʊ]
“ Why , what happened to him ? ” enquired the Professor without any great show
“ 为什么 , 什么 发生 到 他 ? ” 询问 这 教授 没有 任何 伟大的 展示
[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
of interest .
的 兴趣 .
“怎么了？他出什么事了？”教授问道，语气中并没有表现出多少兴趣。

“ [bɜ:rnt][tu:; tə] [deθ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] , [ɪm'presɪvli] .
“ Burnt to death ! ” replied the landlord , impressively .
“ 烧焦的 到 死亡 ! ” 回复 这 房东 , 令人印象深刻 .
“被烧死了！”房东语气坚定地回答道。

“ [bɜ:rnt] [tɪl] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; ei] [hi:p] [ʌv; əv] [tʃɑ:rd] [boʊnz] [left] , [sɜ:r] .
“ Burnt till there wasn't nothing but a heap of charred bones left , sir .
“ 烧焦的 直到 那里 不是 没有什么 但 一个 堆 的 烧焦的 骨头 左边 , 先生 .
“烧得只剩下一堆焦黑的骨头，先生。”

[ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'loʊn] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] [ðer; ðər] .
Terrible thing it was , and him all alone out on the heath there .
糟糕的 事物 它 曾是 , 和 他 全部 独自的 出去 在 这 希思 那里 .
真是太可怕了，他孤零零地待在荒原上。

[ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] [tʃæp] [hiː; hi] [siːmd] [tuː] .
Quiet enough chap he seemed too .

安静的 足够的 小伙子 他 似乎 也 .

他看起来也是个挺安静的人。

[waɪ] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [brɪˈliːv] [maɪ] [ɪrɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈæftərwərdz] .
Why , I couldn't believe my ears when the constable told me about him afterwards .

为什么 , 我 不能 相信 我的 耳朵 什么时候 这 警官 讲述 我 关于 他 然后 .

事后, 当警员跟我讲起他的事时, 我简直不敢相信自己的耳朵。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [gest] [wʌt] [ðə; ði] [tʃæp] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] ,
You wouldn't have guessed what the chap was really ,

你 不会 有 猜对了 什么 这 小伙子 曾是 真的 ,

你绝对猜不到这家伙的真实身份。

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] . "
not if you was to try for a twelvemonth . "

不是 如果 你 曾是 到 尝试 为了 一个 十二个月 . "

如果你尝试十二个月, 那就未必了。"

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [nɑːt] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈdraɪli] .
" I daresay not , " remarked the Professor dryly .

" 我 敢说 不是 , " 评论 这 教授 干巴巴地 .

"我不敢说,"教授冷冷地说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ˈgesɪŋ] .
" I never was good at guessing .

" 我 绝不 曾是 好的 在 猜测 .

"我从来都不擅长猜谜。"

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "
What was he ? "

什么 曾是 他 ? "

他究竟是什么人?

" [ˈtɪkɪt] [oʊ] - [liːv] [mæn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntər]
" Ticket o ' leave man ! " exclaimed the landlord , leaning over the counter
票 o - 离开 男人 ! " 惊呼 这 房东 , 倾斜 超过 这 柜台
[kɑːnfɪˈdenʃəli] .
confidentially .

保密 .

"出境许可证! "房东俯身越过柜台, 自信地喊道。

" [ɪf] [juːl] [brɪˈliːv] [em ˈiː] ,
" If you'll believe me ,

" 如果 你会 相信 我 ,

"如果你相信我的话,

[ðæt] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] [sɜːrvd] [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [hɑːrd][ɑːn] [ˈdɑːtmuə] [fɔːr; fər] [ˈməːdəɪŋ] [ə; eɪ] [duːk]
that man had just served fourteen years hard on Dartmoor for murdering a Duke
那 男人 有 只是 服务 十四 年 难的 在 达特穆尔 为了 谋杀 一个 公爵
,
:
,

那人因谋杀一位公爵, 刚刚在达特穆尔监狱服刑十四年。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][maɪ][bɑːr][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkjuːkʌmbər] .
when he walked into my bar as cool as a cucumber .

什么时候 他 步行 进入 我的 酒吧 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 .

他走进我的酒吧时, 神态自若, 像根黄瓜。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [wʌn] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] .
Oh , he was a deep one , was that Mr . Morlandson !
哦 , 他 曾是 一个 深的 一 , 曾是 那 先生 : - !

哦, 原来他是莫兰森先生啊!

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [bɑ:r][ðə; ði]['su:pər] [nu:] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ! "
And not a soul bar the super knew a word about it ! "
和 不是 一个 灵魂 酒吧 这 极好的 知道 一个 单词 关于 它 ! "

除了管理员之外, 竟然没有一个人知道这件事!

" [bɜ:rnt] [tuː; tə] [deθ] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ! " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Burnt to death , was he ! "** **remarked the Professor .**
" 烧焦的 到 死亡 , 曾是 他 ! " 评论 这 教授 :

"他被烧死了!"教授说道。

" [dɪr] [,em 'i:] , [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][end] .
" **Dear me , what a terrible end .**
" 亲爱的 我 , 什么 一个 糟糕的 结尾 :

"天哪, 这结局太可怕了。"

[haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:] ['hæpən] ? "
How did it happen ? "
如何 做过 它 发生 ? "

它是怎么发生的? "

" [noʊ][wʌn] [noʊz] ['raɪtli] , " [ri'plaɪd] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] .
" **No one knows rightly , "** **replied the landlord .**
" 不 一 知道 没错 , " 回复 这 房东 :

"谁也不知道,"房东回答说。

" [hiː; hi] [lɪvd] [ɔ:l] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] , [ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] [tɔ:rdz] - .
" **He lived all alone on the heath , over yonder towards Goathorn .**
" 他 居住地 全部 独自的 在 这 希思 , 超过 远处 向 - :

"他独自一人住在荒原上, 在那边, 靠近山羊角的地方。"

[bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] [pleɪs] , [aɪ][kɑ:nt] [ri'membər] [wʌt] [ðə; ði]['su:pər] [sed] [hiː; hi] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:] .
Built himself a concrete place , I can't remember what the super said he called it .
建造 他自己 一个 具体的 地方 , 我 不能 记住 什么 这 极好的 说 他 称为 它 :

他给自己盖了个水泥房子, 我不记得管理员说他给它起了什么名字了。

[wɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] ['lævətɔ:ri] ? "
Word something like lavatory ? "
单词 某物 喜欢 厕 ? "

类似厕所之类的词?

" ['læbrətɔ:ri] , [pər'hæps] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Laboratory , perhaps ? "** **suggested the Professor .**
" 实验室 , 也许 ? " 建议 这 教授 :

"或许可以建在实验室里?"教授建议道。

" [aɪ] , [ðæts] [,aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
" **Aye , that's it , sir .**
" 是的 , 那就是 它 , 先生 :

"是的, 先生, 就是这样。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['ru:ɪnz][,ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [sti:l] , [ðeɪ] [tel] [,em 'i:] .
You can see the ruins of it still , they tell me .
你 能 看 这 废墟 的 它 仍然 , 他们 告诉 我 :

他们告诉我, 现在还能看到它的遗址。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [aʊt] [ðæt] [wei] [sɪns] [,aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
I haven't been out that way since it happened .
我 还没有 到过 出去 那 方式 自从 它 发生 :

自从那件事发生后, 我就再也没去过那边了。

[ju:st] [tu:; tə] [lɑ:k] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
Used to lock himself up in this place of his .
用过的 到 锁 他自己 向上 在 这 地方 的 他的 ;
他过去常常把自己锁在这个地方，

[ænd; ənd] ['fɪdl] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [ɪn'flæməb(ə)l] [stʌf] .
and fiddle about with all sorts of inflammable stuff .
和 小提琴 关于 和 全部 排序 的 易燃 东西 ;
并摆弄各种易燃物。

[baʊnd] [tu:; tə] [gʊʊ] [ʌp] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [fɔr] [ɪ'nʌf] [aɪ 'ti:] [dɪd] .
Bound to go up it was , and sure enough it did .
边界 到 去 向上 它 曾是 ; 和 当然 足够的 它 做过 ;
价格上涨是必然的，果不其然。

[dʒʌst][æftər] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] [wʌn] ['i:vniŋ] , [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] [wʌt] [laɪvz; livz] [wei] [aʊt] [tɔ:rdz] ['stʌdlənd] ,
Just after closing time one evening , Old George what lives way out towards Studland ,
只是 后 结束 时间 一 晚上 , 老的 乔治 什么 生活 方式 出去 向 种马场 ;
一天晚上刚过打烊时间，住在斯塔德兰附近老乔治走了过来。

[kʌmz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] ['hi:θs] [ɑ:n] ['faɪər] .
comes knocking at my door and says the heath's on fire .
来 敲门 在 我的 门 和 说道 这 希思 在 火 ;
有人来敲我的门，说荒地着火了。

- ['hi:θ] [ɑ:n] ['faɪər] !
' Heath on fire !
- 希思 在 火 !
“希思着火了！ ”

- [aɪ] [sei] , - [waɪ] , [ɪts] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] .
' I say , ' Why , it's been raining for a week .
- 我 说 ; - 为什么 ; 它是 到过 下雨 为了 一个 星期 ;
我说：“哎呀，已经下了一个星期的雨了。”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? - -
What are you talking about ? ' ' .
什么 是 你 说 关于 ? - -
你在说什么？ ”

- [tɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [fɔr] !
' Tis that for sure !
- 的 那 为了 当然 !
确实如此！

- [sez] [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] .
' says old George .
- 说道 老的 乔治 ;
老乔治说道。

- [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌp] [ə'bɔ:ŋ] [maɪ] [wei] . -
' You can see the flames up along my way . ' .
- 你 能 看 这 火焰 向上 沿着 我的 方式 ; -
“沿途都能看到火焰。”

- [fleɪmz] !
' Flames !
- 火焰 !
火焰！

- [aɪ] [sez] ,
' I says ,
- 我 说道 ;
我说，

- [ɪts] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][æ; ət][ðə; ði] [red] [bʊl] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [siː]
- **It's the stuff they gives you at the Red Bull over yonder that makes you see**
- 它是 这 东西 他们 给予 你 在 这 红色的 公牛 超过 远处 那 制作 你 看
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

“就是那边红牛给你的那种东西，让你眼前发黑，看到火焰。”

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [æ; ət][aɪ ˈtiː] !
and I don't wonder at it !
和 我 不 想知道 在 它 ！

我对此毫不惊讶！

- [wel] , [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] ,
- **Well , he keeps on ,**
- 出色地 , 他 保持 在 ,

“嗯，他还在继续，”

[ænd; ʌnd][æ; ət][ləst][aɪ][goʊz] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][ʌp][ðə; ði] [roʊd] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and at last I goes half a mile or so up the road with him .
和 在 最后的 我 去 一半 一个 英里 或者 所以 向上 这 路 和 他 .

最后，我陪他沿着这条路走了大约半英里。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪlər] [ʌ; ʌv] [fleɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
Sure enough , there was a great pillar of flame coming up from the middle
当然 足够的 , 那里 曾是 一个 伟大的 支柱 的 火焰 未来 向上 从 这 中间
[ʌ; ʌv][ðə; ði] [hiːθ] .
of the heath .
的 这 希思 .

果然，荒原中央升起了一道巨大的火柱。

“ [wiː; wi] [ˈhædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [kʌmz] [əˈbɔːŋ] .
“ **We hadn't been there more than a minute when the constable comes along .**
“ 我们 之前没有 到过 那里 更多的 比 一个 分钟 什么时候 这 警官 来 沿着 .

“我们还没到那儿一分钟，警察就来了。”

- [wɒts] [ʌp] [ˈjɑːndər] ?
- **What's up yonder ?**
- 是什么 向上 远处 ?

那边发生了什么事？

- [aɪ] [sez] .
- **I says .**
- 我 说道 .

我说。

- [pleɪs] [ɑːn][ˈfaɪər] , - [sez] [hiː; hi] .
- **Morlandson's place on fire , ' says he .**
- 地方 在 火 , - 说道 他 .

“莫兰森的房子着火了，”他说。

- [ˈsuːpər][ˈhiːz] [ɡɔːn] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [baɪk] .
- **Super he's gone off on his bike .**
- 极好的 他是 已消失 离开 在 他的 自行车 .

“太好了，他骑车走了。”

[juː; jʊ] [tʃæps] [best] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ʌnd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] . -
You chaps best come along and see what you can do . ' .
你 小伙子们最好的 来 沿着 和 看 什么 你 能 做 . -

你们几个最好都过来，看看你们能干出什么事来。

“ [wel] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:] [wə:nt, weənt] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [gʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
“ **Well** , **sir** , **it weren't no manner of good to take the engine** .
“ 出色地 , 先生 , 它 不是 不 方式 的 好的 到 拿 这 引擎 .
“ 先生 , 拿走引擎一点好处也没有。”

[ʃi:z] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hænd] [kən'sɜ:rnz] , [ænd; ənd] [læst] [taɪm] [wi:d] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [aʊt]
She's only one of them hand concerns , and last time we'd had her out
她是 仅有的 一 的 他们 手 担忧 , 和 最后的 时间 我们会 有 她 出去
 [tu:; tə] ['præktɪs] ,
to practice ,
到 实践 ,

她只是众多手部有问题的球员之一 , 上次我们带她来训练的时候 ,
 [ʃi:; ʃi] [pʌmpt] - [laɪk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
she pumped back'ards like into the river instead of out of it .
她 泵 - 喜欢 进入 这 河 反而 的 出去 的 它 :
 她像往河里而不是往河里抽水一样 , 把水往后倒。

[dʒoʊ] - , [hɪm; ɪm] [wʌt] [lʊks] ['æftər] [hɜ:r; hər] ,
Joe Stiggs , him what looks after her ,
乔 - , 他 什么 看起来 后 她 ,
 乔·斯蒂格斯 , 他负责照顾她 ,

[sed] [hi:; hi] [faʊnd] ['hi:d] [pʊt] [ðə; ði] [vælvz] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] .
said he found he'd put the valves in the wrong way .
说 他 成立 他会 放 这 阀门 在 这 错误的 方式 :
 他说他发现自己把阀门装反了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ju: 'es] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɜ:r; hər] [aʊt]
Besides , it would have taken us best part of an hour to push her out
除了 , 它 会 有 已采取 我们 最好的 部分 的 一个 小时 到 推 她 出去
 [ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
 此外 , 把她推出去也得花我们差不多一个小时。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['regjələr] [roʊd] .
there ain't no regular road .
那里 不是 不 常规的 路 :
 这里没有正规的道路。

[ænd; ənd] , [wɒts] [mɔ:r] ,
And , what's more ,
和 , 是什么 更多的 ,
 而且 , 更重要的是 ,

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [aʊt] [æt; ət] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] [wʌt] [ræn] [draɪ] ['evrɪ] ['sʌmə] . "
all the water out at Morlandson's place was a well what ran dry every summer . "
全部 这 水 出去 在 - 地方 曾是 一个 出色地 什么 跑 干燥 每一个 夏天 : "
 莫兰森家所有的水都来自一口井 , 那口井每年夏天都会干涸。

“ [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ? ” ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ **Then there was nothing to be done ?** ” **commented the Professor** .
“ 然后 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 ? ” 评论 这 教授 :
 “难道就没办法了吗? ”教授评论道。

“ ['nʌθɪŋ] [wʌtsʊə'vevər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] [ɪm'fætɪkli] .
“ **Nothing whatsoever ,** ” **replied the landlord emphatically** .
“ 没有什么 任何 , ” 回复 这 房东 强调地 :
 “绝对没有 , ”房东斩钉截铁地回答道。

“ [maɪnd] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] - [wʌz; wəz][,ɪnˈsaɪd] .
“ **Mind** , **we** **didn't** **know** **Morlandson** **was** **inside** .
“ 头脑 , 我们 没有 知道 - 曾是 里面 .
“ 请注意, 我们当时并不知道莫兰森在里面。”

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈtʃʌkɪŋ] [ˈwɔːtər][æt; ət][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
We **expected** **to** **find** **him** **running** **round** **outside** **chucking** **water** **at** **it** **from**
我们 预期的 到 寻找 他 跑步 圆形的 外部 投掷 水 在 它 从
[ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] .
a **bucket** .
一个 桶 .

我们原本以为会看到他提着桶在外面跑来跑去, 朝它泼水。
[haʊˈevər] , [ɔːf][wiː; wi][ɡoʊz] , [ænd; ʌnd][æz; əz][wiː; wi][ɡets] [kloʊz][wiː; wi][ˈketʃɪz; ˈkæʃɪz][ðə; ði] [stɪŋk] [ʌv; əv]
However , **off** **we** **goes** , **and** **as** **we** **gets** **close** **we** **catches** **the** **stink** **of**
然而 , 离开 我们 去 , 和 作为 我们 获得 关闭 我们 捕获物 这 臭 的
[,aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

然而, 我们还是出发了, 走近之后就闻到了那股臭味。
[bɔːrd] !
Lord !
主 !
主!

[aɪ] [ˈænt] [fərˈɡet] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
I **shan't** **forget** **it** **in** **a** **hurry** .
我 不会 忘记 它 在 一个 匆忙 .
我不会轻易忘记这件事。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪts] [wen] [ðeɪ] [bɜːrn] [ˈkɑːkəs] [wen]
It **was** **like** **the** **smell** **what** **comes** **from** **the** **pits** **when** **they** **burns** **carcasses** **when**
它 曾是 喜欢 这 闻 什么 来 从 这 坑 什么时候 他们 烧伤 尸体 什么时候
[ðə; ði] [fʊt] - [ænd; ʌnd] - [ˈmaʊθs] [əˈbaʊt] .
the **foot** - **and** - **mouth's** **about** .
这 脚 - 和 - 嘴巴 关于 .

那味道就像口蹄疫肆虐时, 人们在坑里焚烧动物尸体时散发出来的气味。
“ [ðə; ði][ˈsuːpər][hiː; hi] [miːts] [juː ˈes] ,
“ **The** **super** **he** **meets** **us** ,
“ 这 极好的 他 满足 我们 ,
“他遇到的那个超级英雄,

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [ˈhɒləd] [aʊt] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and **I** **reckon** **I** **hollered** **out** **when** **I** **saw** **him** **by** **the** **light** **of** **the** **fire** .
和 我 估计 我 大声喊叫 出去 什么时候 我 锯 他 经过 这 光 的 这 火 .
我想我是在火光下看到他的时候, 大声喊叫起来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [swiːp] , [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [her] [sɪndʒd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He **was** **black** **as** **a** **sweep** , **and** **all** **the** **hair** **singed** **off** **his** **face** .
他 曾是 黑色的 作为 一个 扫 , 和 全部 这 头发 已签名 离开 他的 脸 .
他浑身漆黑, 脸上的头发全都被烧焦了。

[toʊld][juː ˈes][ˈhiːd] [bɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][draɪ] [rɪk] ,
Told **us** **he'd** **been** **into** **the** **cottage** , **which** **was** **burning** **like** **a** **dry** **rick** ,
讲述 我们 他会 到过 进入 这 小屋 , 哪个 曾是 燃烧 喜欢 一个 干燥 里克 ,
他告诉我们他进过那间小屋, 小屋像干柴堆一样烧起来了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [faɪnd] - [ˈeniwɛr] .
and **that** **he** **couldn't** **find** **Morlandson** **anywhere** .
和 那 他 不能 寻找 - 任何地方 .
他到处都找不到莫兰森。

- [aɪ] ['rekən] ['hi:z] [ɪn][ðer; ðər] , - [hi:; hi] [sez] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ləv] — — [leɪbər] — — [wʌt] [ju:; jɔ] **I reckon he's in there , ' he says , pointing to the lav — — labor — — what you**
- 我 估计 他是在 那里 , - 他 说道 , 指向 到 这 拉夫 — — 劳动 — — 什么 你
[kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
call it .
称呼 它 :

“我估计他就在里面,”他指着洗手间——或者叫实验室——你们管它叫什么来着。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)] [smel] [ʌv; əv][bɜ:rnt] [fleʃ] [ə'baʊt] . -
There's a horrible smell of burnt flesh about . '
- 有 一个 可怕 闻 的 烧焦的 肉 关于 . -

“周围弥漫着一股可怕的烧焦肉的味道。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] , [aɪ 'ti:] [fer] [meɪd] [em 'i:] [sɪk] .
He was right there , it fair made me sick .
” 他 曾是 正确的 那里 , 它 公平的 制成 我 生病的 .

“他就在那里,这让我感到恶心。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
But there was nothing to be done .
但 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 .

但已经无能为力了。

[ju:; jɔ] ['kudnt] [get] [wɪ'ðɪn] ['fɪftɪ] [jɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
You couldn't get within fifty yards of the place .
你 不能 得到 之内 五十 码 的 这 地方 .

你根本无法靠近那个地方五十码以内。

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [tɪl] [naɪ] [ɑ:n] ['mɪdnɑɪt] ,
We waited till nigh on midnight ,
我们 等待 直到 夜 在 午夜 ,

我们等到接近午夜时分,

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wʌz; wəz] [red] - [hɑ:t][ænd; ənd][wi:; wi]
but even when the flames went down the walls was red - hot and we
但 甚至 什么时候 这 火焰 去 向下 这 墙壁 曾是 红色的 - 热的 和 我们

[wə:nt, weənt][noʊ] ['fɜ:rðər] .
weren't no further for'ard .
不是 不 更远 向前 .

即使火焰熄灭了, 墙壁仍然滚烫, 我们也没有向前迈进一步。

['su:pər] , [hi:; hi] [steɪz] [ɑ:n][ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][faɪndz] [wɒts] [left] [ʌv; əv]
Super , he stays on all night , and in the morning he finds what's left of
极好的 , 他 停留 在 全部 夜晚 , 和 在 这 早晨 他 发现 是什么 左边 的

- ,
Morlandson ,
- ,

太好了, 他熬了一整夜, 早上起来发现了莫兰森的遗骸。

[ænd; ənd] [ðæts] ['preʃəs] ['lɪt(ə)] . “
and that's precious little . ”
和 那就是 宝贵的 小的 . ”

这点钱少得可怜。

“ [dɪr] [em 'i:] , [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)] [θɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
Dear me , what a terrible thing ! ” exclaimed the Professor .
” 亲爱的 我 , 什么 一个 糟糕的 事物 ! ” 惊呼 这 教授 .

“我的天哪, 这太可怕了!”教授惊呼道。

“ [aɪ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd] .
Aye , that it was , ” agreed the landlord .
” 是的 , 那 它 曾是 , ” 同意 这 房东 .

“是啊, 确实如此,”房东同意道。

“ [ðeɪ] [brɔ:t] [bæk] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [ɪn][ə; eɪ][pə'teɪtʊ] [sæk] ,
“ **They brought back what there was of the poor chap in a potato sack** ,
“ 他们 带来 后退 什么 那里 曾是 的 这 贫穷的 小伙子 在 一个 土豆 解雇 ,
“他们用 一个麻袋把那个可怜人的遗物带了回来。”

[held] [æn; ən] [ˈɪŋkwɛst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [ˈjɑ:ndər] .
held an inquest on him , and buried him in the churchyard yonder .
握住 一个 死因调查 在 他 , 和 埋葬 他 在 这 墓地 远处 .
对死者进行了调查, 并将他埋葬在了那边的教堂墓地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][ləst][dʒent] [wʌt] [ˈfænsɪd] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði]
And that is what happened to the last gent what fancied a lonely life on the
和 那 是 什么 发生 到 这 最后的 绅士 什么 幻想 一个 孤独 生活 在 这
[hi:θ] ,
heath ,
希思 ,
这就是最后一位喜欢在荒野上过孤独生活的绅士的下场。

[sɜ:r] .
sir .
先生 .
先生。

“ [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] ,
“ **The landlord glanced up at the clock** ,
“ 这 房东 瞥了一眼 向上 在 这 钟 ,
房东抬头看了一眼钟,

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪv][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [θri:] .
the hands of which pointed to five and twenty minutes to three .
这 双手 的 哪个 尖 到 五 和 二十 分钟 到 三 .
指针指向五点和三点二十分。

“ [hə'ləʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [kloʊz][ðə; ði][bɑ:r] , [ɔ:r] [aɪ] [bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **Hallo , I must close the bar , or I'll be getting into trouble** , “ **he said** ,
“ 你好 , 我 必须 关闭 这 酒吧 , 或者患病的 是 获得 进入 麻烦 , “ 他 说 ,
“你好, 我得关酒吧了, 不然我会惹上麻烦,”他说。

[rɪ'lʌktəntli] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər] .
reluctantly removing his arms from the counter .
勉强 移除 他的 武器 从 这 柜台 .
他很不情愿地将手臂从柜台上移开。

“ [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [wʊd] [prə'vaɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt]
“ **A visit to the scene of the tragedy would provide me with an object**
“ 一个 访问 到 这 场景 的 这 悲剧 会 提供 我 和 一个 目的
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
for a walk ,
为了 一个 走 ,
“去事故现场走一走, 会让我有个散步的理由。”

“ [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ **said the Professor** .
“ 说 这 教授 .
“教授说道。”

“ [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][best] [wei] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ? “
“ **Which is my best way to it ?** “
“ 哪个 是 我的 最好的 方式 到 它 ? “
“我该如何做才能最好地实现这个目标? ”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [gʊʊ] [rɔːŋ] , [prəˈvaɪdɪd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈgʊʊŋ] , ” [rɪˈplaɪd]
“ **You can't go wrong , provided you don't mind a bit of rough going , ” replied**
“ 你 不能 去 错误的 , 假如 你 不 头脑 一个 少量 的 粗糙的 去 , ” 回复
[ðə; ðɪ] [ˈlændlɔːrd] .
the landlord .
这 房东 .

“只要你不介意旅途有些坎坷，就不会出错，”房东回答说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [gʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [tɔːrdz] [ˈweər,hæm] , [juːl] [kʌm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [træk]
“ **If you go out of the village towards Wareham , you'll come upon a railway track**
“ 如果 你 去 出去 的 这 村庄 向 韦勒姆 , 你会 来 之上 一个 铁路 追踪
,
,
,
,
“如果你离开村子往韦勒姆方向走，就会看到一条铁路轨道，

[wʌt] [ðeɪ] [rʌnz] [ðə; ðɪ] [trʌks] [ʌv; əv] [stoʊnz] [əˈbɔːŋ] .
what they runs the trucks of stones along .
什么 他们 跑步 这 卡车 的 石头 沿着 .
他们用卡车运送石头沿着这条路行驶。

[ðæt] [gʊʊz] [tuː; tə] - [pɪr] , [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [sɪks] [maɪl] [əˈweɪ] [ɔːr] [mɔːr] .
That goes to Goathorn pier , a matter of six mile away or more .
那 去 到 - 码头 , 一个 事情 的 六 英里 离开 或者 更多的 .
那条路通往戈特霍恩码头，距离这里至少有六英里或更远。

[ˈfɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [fɔːr; fər] [naɪ] [ɑːn] [θriː] [maɪl] , [ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kleɪ] - [pɪt] .
Follow the line for nigh on three mile , and you'll come to a clay - pit .
跟随 这 线 为了 夜 在 三 英里 , 和 你会 来 到 一个 黏土 - 坑 .
沿着这条线走将近三英里，你就会来到一个粘土坑。

[ðen] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ɔːr] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] , [ɑːn] [jʊr; jər] [raɪt] ,
Then , about a quarter or half a mile away , on your right ,
然后 , 关于 一个 四分之一 或者 一半 一个 英里 离开 , 在 你的 正确的 ,
然后，大约四分之一到半英里之外，在你的右边，

[juːl] [siː] [wɒts] [left] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɡɔːrs] [ænd; ənd] [ˈheðər] .
you'll see what's left of the place , standing up among the gorse and heather .
你会 看 是什么 左边 的 这 地方 , 常设 向上 之中 这 金雀花 和 希瑟 .
你会看到这个地方的残骸，矗立在金雀花和石楠丛中。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [træk] ,
There is a track ,
那里 是 一个 追踪 ,
有一条轨道，

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈpleɪɡɪ] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
but it's a long way round and plaguey hard to find if you don't know it .
但 它是 一个 长的 方式 圆形的 和 瘟疫 难的 到 寻找 如果 你 不 知道 它 .
但是这条路很长，如果你不知道的话，很难找到。

[naʊ] , [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] , [sɜːr] , [ɪts] [pæst] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] .
Now , if you'll excuse me , sir , it's past closing time .
现在 , 如果 你会 原谅 我 , 先生 , 它是 过去的 结束 时间 .
先生，恕我失陪，现在已经过了关门时间了。

“ [ˈtʰæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪ] .
“ **Chapter XVII .**
“ 章 十七 .
“第十七章。

[ðə; ði] [kleɪ] - [pɪt]
The Clay - pit
这 黏土 - 坑

黏土坑

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈpriːstli] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
Dr . Priestley walked out of the inn , and down through the village
博士 : 普里斯特利 步行 出去 的 这 客栈 , 和 向下 通过 这 村庄
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈkæəs(ə)] ,
towards the ruined castle ,
向 这 毁坏 城堡 ,

普里斯特利博士走出客栈，穿过村庄，朝着那座废弃的城堡走去。

[ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈkjʊriəsli] [ˌɑːrtɪfɪ(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [maʊnd] .
standing upon its curiously artificial - looking mound .
常设 之上 它是 奇怪的是 人造的 - 寻找 冢 .

站在它那造型奇特的人造土堆上。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
He had attained one of the objects of his visit ,
他 有 已达到 一 的 这 对象 的 他的 访问 ,
他实现了此行的一个目标。

[kəˌrɑːbəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] .
corroboration of the story of the death of Dr . Morlandson ,
证实 的 这 故事 的 这 死亡 的 博士 .

对莫兰森博士死亡事件的证实，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and that without asking questions which might have suggested that he had
和 那 没有 问 问题 哪个 可能 有 建议 那 他 有
[ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
any interest in the matter .
任何 兴趣 在 这 事情 .

而且他没有问任何可能表明他对此事感兴趣的问题。

[sɪns] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][hæd; həd] [hɪmˈself] [ˌvɒlənˈtiəd] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
Since the landlord had himself volunteered the information ,
自从 这 房东 有 他自己 自愿 这 信息 ,

由于房东主动提供了这些信息，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [dɪˈstɔːrtɪd] [ðə; ði] [truːθ] .
there could be no reason for his having distorted the truth .
那里 可以 是 不 原因 为了 他的 拥有 扭曲 这 真相 .

他没有任何理由歪曲事实。

- , [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðəʊz] [best] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [spiːk] , [wʌz; wəz] [ded] ,
Morlandson , by the evidence of those best qualified to speak , was dead ,
- , 经过 这 证据 的 那些 最好的 合格的 到 说话 , 曾是 死的 ,

根据最有资格作证的人的说法，莫兰森已经去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrd] [bəʊnz] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaiət] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfesər]
and his charred bones were resting in the quiet churchyard which the Professor
和 他的 烧焦的 骨头 是 休息 在 这 安静的 墓地 哪个 这 教授
[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ˈpæsɪŋ] .
was at that very moment passing .
曾是 在 那 非常 片刻 通过 .

而他烧焦的骸骨就安息在静谧的教堂墓地里，教授此刻正路过那里。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] ,
He felt a great desire to see the site of the tragedy ,
他 毛毡 一个 伟大的 欲望 到 看 这 地点 的 这 悲剧 ,

他非常渴望亲眼看看悲剧发生的地方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɔː(ə)n] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ˈɪmiːdiətli] .
but his natural caution prevented him from walking to it immediately .
但 他的 自然的 警告 阻止 他 从 步行 到 它 立即地 .

但他天生的谨慎使他没有立即走过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][əˈvaɪd] [ˈeni] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdiːkən] , [ðə; ði] [ˈsɪti]
He was most anxious to avoid any suspicion that Mr . Deacon , the City
他 曾是 最多 焦虑的 到 避免 任何 怀疑 那 先生 . 执事 , 这 城市
[ˈmɜːrtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

他极力避免任何人怀疑迪肯先生，那位城里的商人，

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [kənˈvɪkt] .
was in any way interested in the fate of the ex - convict .
曾是 在 任何 方式 感兴趣的 在 这 命运 的 这 前任 - 定罪 .

他对这位前罪犯的命运究竟有何兴趣？

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] ,
there was no reason why he should not visit the ruins of the castle ,
那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 不是 访问 这 废墟 的 这 城堡 ,
他没有任何理由不去参观城堡遗址。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈedwərd] [ðə; ði][ˈmɑːrtər] , [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]
the scene of the murder of King Edward the Martyr , three - quarters of a
这 场景 的 这 谋杀 的 国王 爱德华 这 烈士 , 三 - 四分之一 的 一个
[ˈsentʃəri] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɑːŋkwest] .
century before the Conquest .
世纪 前 这 征服 .

这里是殉道者爱德华国王遇害的地方，时间比征服者威廉的战争早了四分之三个世纪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃoʊ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] , [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈmæɡnət][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈkæʒuəl]
It was the show place of the district , the natural magnet for any casual
它 曾是 这 展示 地方 的 这 区 , 这 自然的 磁铁 为了 任何 随意的
[ˈvɪzɪtər] [laɪk] [hɪmˈself] .
visitor like himself .
游客 喜欢 他自己 .

它是该地区的标志性景点，对像他这样的普通游客来说，自然而然地具有巨大的吸引力。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [klaɪmd] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sləʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɜːrθwɜːrk] ,
The Professor climbed slowly up the steep slopes of the natural earthwork ,
这 教授 攀登 缓慢地 向上 这 陡 连续下坡 的 这 自然的 土方工程 ,
教授缓缓攀上了这处天然土丘的陡峭山坡。

[wɪtʃ] [stændz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtɹəs] [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][ɡæp][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
which stands like a fortress guarding the only gap in the long range of the
哪个 站立 喜欢 一个 堡垒 守护 这 仅有的 差距 在 这 长的 范围 的 这
[ˈpəːbek] [hɪlz] ,
Purbeck hills ,
珀贝克 丘陵 ,

它像一座堡垒一样矗立着，守卫着珀贝克山脉绵延山脉中唯一的缺口。

[ænd; ɐnd] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [waɪ] [ðə; ði] [ɡaɪd] , [dɪˈlaɪtɪd] [æ̣t; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
and listened attentively while the guide , delighted at finding a sympathetic
和 听着 认真地 尽管 这 指导 , 高兴极了 在 寻找 一个 交感神经
[ˈɔːdiəns] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
audience so early in the year ,
观众 所以 早期的 在 这 年 ,
导游很高兴能在年初就找到如此善解人意的听众，听众们也认真地听着。

[rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrɔːŋhəʊld] [ænd; ɐnd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪts] [mɔːr] [ˈprɑːmɪnənt]
recounted the history of the stronghold and indicated its more prominent
叙述 这 历史 的 这 据点 和 表明的 它是 更多的 著名的
[fɪtʃər] .
features .
特征 .
讲述了这座要塞的历史，并指出了它更突出的特点。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈspek(ə)n] [ˈoʊvər] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈiːstərn] [sloʊp]
Then , his inspection over , he sat down on the grass on the north - eastern slope
然后 , 他的 检查 超过 , 他 卫星 向下 在 这 草 在 这 北 - 东 坡
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
of the hill ,
的 这 爬坡道 ,
巡视完毕后，他坐在山丘东北坡的草地上。

[ænd; ɐnd] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdnəns] [mæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
and drew his ordnance map from his pocket .
和 画 他的 军械 地图 从 他的 口袋 .
他从口袋里掏出军械图。
[hɪz; ɪz][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [lənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər]
His horizon was bounded by the high land on the southern side of the River
他的 地平线 曾是 有界 经过 这 高的 土地 在 这 南部 边 的 这 河
[ˈstoʊr] .
Stour .
斯图尔 .
他的视野以斯图尔河南岸的高地为界。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] , [ˈsændi] [pleɪn] , [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][baɪ] [klʌmps]
At his feet was a rolling , sandy plain , diversified here and there by clumps
在 他的 脚 曾是 一个 滚动 , 沙 清楚的 , 多元化 这里 和 那里 经过 团块
[ʌv; əv] [triːz] ,
of trees ,
的 树木 ,
他脚下是一片起伏的沙质平原，其间点缀着成片的树木。

[bʌt; bət][ˈmoʊstli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡɔːrs] [ænd; ɐnd] [ˈheðər] .
but mostly covered with gorse and heather .
但 大多 涵盖 和 金雀花 和 希瑟 .
但大部分被金雀花和石楠覆盖。
[ðɪs] [pleɪn] [stretʃt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
This plain stretched away into the distance ,
这 清楚的 拉伸 离开 进入 这 距离 ,
这片平原一直延伸到远方，

[ænd; ɐnd] [bɪˈɑːnd] [aɪˈtiː][æ̣n; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈsɪlvəri] [ɡliːm] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv]
and beyond it an occasional silvery gleam betrayed the winding channels of
和 超过 它 一个 偶然 银色 闪耀 背叛 这 绕线 频道 的
[puːl] [ˈhɑːrbər] .
Poole harbour .
普尔 港口 .
远处偶尔闪烁的银光，隐约透露出普尔港蜿蜒的水道。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˌɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
Here and there across the plain he could see evidences of human occupation ,
这里 和 那里 穿过 这 清楚的 他 可以 看 证据 的 人类 职业 ,
在平原各处, 他都能看到人类居住的痕迹。

[ðə; ði] [waɪt] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kleɪ] - [pɪt][ɔ:r][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈaɪsəleɪtɪd] ['kɑ:trɪdʒ] .
the white surface of a clay - pit or the roof of a tiny isolated cottage .
这 白色的 表面 的 一个 黏土 - 坑 或者 这 屋顶 的 一个 微小的 孤立 小屋 .
黏土坑的白色表面, 或是孤零零的小木屋的屋顶。

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ði:z] , [ðə; ði][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɪrd]
But , apart from these , the tract of country over which he looked appeared
但 , 除 从 这些 , 这 通道 的 国家 超过 哪个 他 看起来 出现
[ˈʌtərli] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
utterly deserted ,
完全地 荒凉的 ,
但除此之外, 他所看到的这片土地似乎完全荒无人烟。

[ə'bændənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [dɪ'stɜ:rbd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌvər] [bɜ:rd]
abandoned to a great silence disturbed only by the note of some hovering bird
弃 到 一个 伟大的 沉默 不安 仅有的 经过 这 笔记 的 一些 悬停 鸟
.
:
.

周围一片寂静, 只有盘旋的鸟儿发出鸣叫声打破寂静。

[hɪz; ɪz][mæp][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][roʊd] ['trævəst] [ðɪs] [ɪk'spæns] .
His map told him that no road traversed this expanse .
他的 地图 讲述 他 那 不 路 穿越 这 广阔 .
他的地图显示, 没有道路穿过这片广袤的区域。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['waɪndɪŋ] [pæðz] , ['trɑ:dn] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [rer] ['weɪfeərəz] ,
Only a few winding paths , trodden by the feet of rare wayfarers ,
仅有的 一个 很少 绕线 路径 , 践踏 经过 这 脚 的 稀有的 旅行者 ,
只有几条蜿蜒的小路, 偶尔有旅人走过。

[led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [wɪspz] [ʌv; əv]
led away from where he stood in the direction of the thin wisps of
引领 离开 从 在哪里 他 站立 在 这 方向 的 这 薄的 耳语 的
[smoʊk] [wɪtʃ] ['ɪndɪkətɪd] ['hju:mən] [hæbɪ'teɪʃn] .
smoke which indicated human habitation .
抽烟 哪个 表明的 人类 居住地 .
他朝着袅袅升起的淡淡烟雾的方向走去, 这表明那里有人居住。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lændlɔ:rd]
Here and there he could see traces of the railway of which the landlord
这里 和 那里 他 可以 看 痕迹 的 这 铁路 的 哪个 这 房东
[hæd; həd][ˈspʊʊkən] ,
had spoken ,
有 说 ,
他时不时能看到房东所说的铁路的痕迹。

[wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['kwɔ:ri:z] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [pɪr] [bɪlt] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv]
which led from the hidden quarries behind him to a pier built upon one of
哪个 引领 从 这 隐 采石场 在后面 他 到 一个 码头 建造 之上 一 的
[ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
the secluded arms of the harbour .
这 僻 武器 的 这 港口 .
这条路从他身后的隐蔽采石场通向建在港口一个僻静支流上的码头。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ˈɪt(ə)] [ju:st] .
It seemed to be but little used .
它 似乎 到 是 但 小的 用过的 .

它似乎很少被使用。

[ðə; ði] [prəˈfesər] , [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [æftərˈnu:n] , [sæt][fɔ:; fər][ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] ,
The Professor , enjoying the quiet of the fine afternoon , sat for hour after hour ,
这 教授 , 享受 这 安静的 的 这 美好的 下午 , 卫星 为了 小时 后 小时 ,
教授很享受这美好午后的宁静，一坐就是几个小时。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈhæərəst] [lənd] .
his eyes absorbing the subtle beauty of this unharassed land .
他的 眼睛 吸收 这 微妙的 美丽 的 这 未受骚扰 土地 .

他的目光贪婪地欣赏着这片未受侵扰的土地上微妙的美丽。

[ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [fɔ:; fər][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪbərər] ,
And , except for the solitary figure of a labourer ,
和 , 除了 为了 这 孤 数字 的 一个 劳动者 ,

除了孤零零的一名劳动者之外，

[ˈtræmpɪŋ] [ˈstɑ:ɪdli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [weɪst] [tɔ:rdz] [sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ,
tramping stolidly across the waste towards some unknown destination ,
徒步旅行 沉稳地 穿过 这 浪费 向 一些 未知 目的地 ,

迈着稳健的步伐穿过荒地，朝着某个未知的目的地前进。

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [waɪd] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [leɪd] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
he saw no sign of life in all the wide extent of country laid out before his eyes .
他 锯 不 符号 的 生活 在 全部 这 宽的 程度 的 国家 铺设 出去 前 他的 眼睛 .

在他眼前广阔无垠的土地上，他没有看到任何生命迹象。

[jet] , [ˈsʌmwər] , [b:st] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈsɒləˌtju:dz][ʌv; əv] [gɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈheðər] ,
Yet , somewhere , lost among the lonely solitudes of gorse and heather ,
然而 , 某处 , 丢失的 之中 这 孤独 孤独 的 金雀花 和 希瑟 ,

然而，在某个地方，迷失在金雀花和石楠花的孤寂之中，

[leɪ] [ðə; ði][səˈlu:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][set] [hɪmˈself] [tu:; tə] [sɑ:lv] .
lay the solution of the mystery which he had set himself to solve .
躺 这 解决方案 的 这 神秘 哪个 他 有 放 他自己 到 解决 .

他一直致力于解开的谜团的答案就在这里。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈpri:stli] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]
Dr . Priestley smiled as the conviction that this was so came back to
博士 . 普里斯特利 微笑 作为 这 定罪 那 这 曾是 所以 来了 后退 到

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [riˈdʌbəld] [fɔ:rs] .
him with redoubled force .
他 和 加倍 力量 .

普里斯特利博士笑了，因为他更加确信事实如此。

[ˈʌtərli] [ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [prəˈsi:dʒər] , [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]
Utterly contrary to his usual methods of procedure , he had formed a
完全地 相反 到 他的 通常 方法 的 程序 , 他 有 形成 一个

[ˈθi:əri] [beɪst] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑ:n][kənˈdʒektʃər] .
theory based entirely upon conjecture .
理论 基于 完全 之上 推测 .

他完全违背了自己通常的行事方式，提出了一套完全基于推测的理论。

[soʊ][fɑ:r] ,
So far ,
所以 远的 ,

迄今为止，

[ði:z] [fækt̩s][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst̩][bi; bi] [ˈtestɪd] [si:md] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnkə'rekt̩nəs]
these facts by which it must be tested seemed to point to the incorrectness
这些 事实 经过 哪个 它 必须 是 测试 似乎 到 观点 到 这 错误
[ʌv; əv] [ðɪs] ['θi:əri] .
of this theory .
的 这 理论 .

这些用来检验该理论的事实似乎表明该理论是错误的。

[jet] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [fækt̩s] ?
Yet , were they facts ?
然而 , 是 他们 事实 ?

然而，这些是事实吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t̩]['i:v(ə)n] [jet] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [sʌm; səm]['mæstər] [breɪn] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ði:z]
Was it not even yet possible that some master brain had arranged these
曾是 它 不是 甚至 然而 可能的 那 一些 掌握 脑 有 安排 这些
[ˈsi:mɪŋ] [fækt̩s][ɪn][ˈɔ:rdər] ['pɜ:rpəsli] [tu:; tə] [mɪs'li:d] [æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtər] [laɪk] [hɪm'self] ?
seeming facts in order purposely to mislead an investigator like himself ?
似乎 事实 在 命令 故意 到 误导 一个 研究者 喜欢 他自己 ?

难道就没有可能，某个幕后黑手故意安排了这些看似事实的事件，以误导像他这样的调查人员吗？

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,
And , if so ,
和 , 如果 所以 ,

如果真是这样的话，

[wʌt] [ʌn'noʊn] ['deɪndʒəz] [maɪt] [hi; hi][nɑ:t̩][bi; bi] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [pru:v] [ðem; ðəm]
what unknown dangers might he not be incurring by the attempt to prove them
什么 未知 危险 可能 他 不是 是 产生 经过 这 试图 到 证明 他们
[fɔ:ls] ?
false ?
错误的 ?

他试图证明这些说法是错误的，这可能会给他带来哪些未知的危险？

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] ['nevər] [ʒi:kt] ['deɪndʒər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The Professor had never shirked danger throughout the whole course of his
这 教授 有 绝不 逃避 危险 自始至终 这 所有的 课程 的 他的
[kə'rɪr] .
career .
职业 .

这位教授在其整个职业生涯中从未回避过危险。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][hi; hi] [rɪ'flektɪd] ,
And in this case , as he reflected ,
和 在 这 案件 , 作为 他 反映 ,

而他反思道：

[hi; hi] [ɔ:l'redi] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ækʃnz] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli]
he already stood in such imminent danger that his present actions could hardly
他 已经 站立 在 这样的 迫在眉睫 危险 那 他的 展示 行动 可以 几乎
[ɪn'kri:s] [aɪ 'ti:] .
increase it .
增加 它 .

他已经身处如此迫在眉睫的危险之中，他现在的行为几乎不可能加剧这种危险。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] ,
If his theory were correct ,
如果 他的 理论 是 正确的 ,

如果他的理论是正确的，

[ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'noʊŋ] [ə'sæsn] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['wepən] [wɪt]
a determined and unknown assassin held in his hand already the weapon which
一个 决定 和 未知 刺客 握住 在 他的 手 已经 这 武器 哪个
[wʌz; wəz] [eɪmd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] .
was aimed against his life .
曾是 旨在 反对 他的 生活 :
一名意志坚定、身份不明的刺客手中已经握着那件瞄准自己性命的武器。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [strʌk] , [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
Why had he not struck , months ago ,
为什么 有 他 不是 击 , 几个月 前 ,
为什么他几个月前没有出手？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普雷德街谋杀案(The murders in Praed Street)

第11/15页

[wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['θreɪnd] ?
when the Professor was in blissful ignorance that his life was threatened ?
什么时候 这 教授 曾是 在 幸福的 无知 那 他的 生活 曾是 威胁 ？

当时教授对自身生命受到威胁浑然不知吗？

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][æspekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [wɪt] ,
This was one of the aspects of a case which ,
这 曾是 一 的 这 方面 的 一个 案件 哪个 ；

这是案件的其中一个方面，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪlz] [wɪt] [aɪ 'ti:] [held] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
in spite of the perils which it held for himself ,
在 尽管如此 的 这 危险 哪个 它 握住 为了 他自己 ；

尽管这对他自己来说充满危险，

[θrɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ] [keɪs] [hæd; həd] ['evər] [θrɪld] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
thrilled him as no case had ever thrilled him before .
激动不已 他 作为 不 案件 有 曾经 激动不已 他 前 ；

这起案件让他兴奋不已，这是他以前从未经历过的。

['sɪtɪŋ] [hɪr] , ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [æftər'nuːn] , [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪːv'juːd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri]
Sitting here , contemplating the peaceful afternoon , the Professor reviewed his theory
坐着 这里 ， 沉思 这 和平 下午 ， 这 教授 已审核 他的 理论

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
for the last time ,
为了 这 最后的 时间 ；

教授坐在这里，静静地享受着这宁静的午后，最后一次回顾了他的理论。

['testɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [æpə'reɪtəs] [ʌv; əv][prəːbə'bɪləti] .
testing it with all the apparatus of probability .
测试 它 和 全部 这 设备 的 可能性 ；

用概率论的所有方法进行检验。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi] [kə'rekt] ,
It must be correct ,
它 必须 是 正确的 ；

肯定是正确的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['θiːəri] [wɪt] [wʊd] [fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['deɪtə] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
there was no other theory which would fit in with all the data before him .
那里 曾是 不 其他 理论 哪个 会 合身在 和 全部 这 数据 前 他 ；

除此之外，没有任何其他理论能够解释他面前的所有数据。

[jet] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][biː; bi] [kə'rekt] ,
Yet , how could it be correct ,
然而 ， 如何 可以 它 是 正确的 ；

然而，这怎么可能是正确的呢？

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv][fækts] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'pruːv] [aɪ 'ti:] ?
in the face of the formidable array of facts which seemed to disprove it ?
在 这 脸 的 这 强大 大批 的 事实 哪个 似乎 到 反驳 它 ？

面对大量似乎反驳它的事实，你又该如何看待它呢？

[ðɪs] [ˈsiːmɪŋ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][tæsk][tuː; tə][ʌnˈræv(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈloʊn]
This seeming contradiction it must be his task to unravel , and that alone
这 似乎 矛盾 它 必须 是 他的 任务 到 绎 , 和 那 独自的
.
:
.

他的任务就是解开这个看似矛盾的谜团，而且仅此而已。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
For he had realized at once that it was no good calling in the aid of
为了 他 有 已实现 在 一次 那 它 曾是 不 好的 呼叫 在 这 援助 的
[ðə; ði] [pəˈliːs] ,
the police ,
这 警察 ,
.
:
.

因为他立刻意识到，请求警察帮忙是没用的。

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] - ,
even of Hanslet ,
甚至 的 - ,
.
:
.

甚至汉斯莱特，

[huːz] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
whose experience had taught him that the Professor's most extraordinary
谁 经验 有 教授 他 那 这 教授们 最多 非凡的
[ˈsteɪtmənts] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ] [ðəmˈselvz] .
statements had a way of justifying themselves .
声明 有 一个 方式 的 证明其合理性 他们自己 .
.
:
.

他的经验告诉他，教授最离奇的言论总有其自身的道理。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [wʊd] [ˈmɪrli] [kənˈfrʌnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][soʊ] - [kɔːld] [fæktz] ,
The police would merely confront him with their so - called facts ,
这 警察 会 仅仅 面对 他 和 他们的 所以 - 称为 事实 ,
.
:
.

警方只会用他们所谓的“事实”来质问他。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈtenəb(ə)] .
and seek to prove to him that his theory was utterly untenable .
和 寻找 到 证明 到 他 那 他的 理论 曾是 完全地 站不住脚的 .
.
:
.

并试图向他证明他的理论完全站不住脚。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)] [tuː; tə][ɡoʊ][əˈpɑːn] ,
He could give them nothing tangible to go upon ,
他 可以 给 他们 没有什么 有形 到 去 之上 ,
.
:
.

他无法给他们提供任何实际的依据。

[kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [kluː] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndɪˈtektɪd]
could give them no clue which would lead to the capture of the undetected
可以 给 他们 不 线索 哪个 会 带领 到 这 捕获 的 这 未被发现
[ˈkrɪmɪn(ə)][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][lɑːrdʒ] .
criminal he knew to be at large .
刑事 他 知道 到 是 在 大的 .
.
:
.

他无法向他们提供任何线索，从而导致他明知仍在逃的罪犯被抓获。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪərəti] ,
Even if they accepted his theory in its entirety ,
甚至 如果 他们 公认 他的 理论 在 它是 整体 ,
.
:
.

即使他们完全接受他的理论，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [enˈkʌmpəst] [hɪm; ɪm] ?
how could they protect him from the dangers which encompassed him ?
如何 可以 他们 保护 他 从 这 危险 哪个 包括 他 ?
.
:
.

他们如何才能保护他免受周围的危险？

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [ɪn][sʌm; səm] [ʌnˈɡɑːrdɪd] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [wʊd] [li:p] [aʊt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
Sooner or later , in some unguarded moment , the shadow would leap out upon him
俄克拉荷马或者 之后 , 在 一些 无人看守 片刻 , 这 阴影 会 飞跃 出去 之上 他 ,
:
:
:

迟早有一天，在他毫无防备的瞬间，那阴影会突然跃出，袭击他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfɛsəz] [ˈθiːəri] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi] .
and the Professor's theory would be proved upon his own body .
和 这 教授们 理论 会 是 已证实 之上 他的 自己的 身体 .
教授的理论将在他自己的身上得到验证。

[noʊ] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [priˈkɔːjənz] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] .
No , physical precautions were useless .
不 , 身体的 防范措施 是 无用 .
不，采取物理防护措施毫无用处。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [wɪts] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] — [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðɪs]
It must be a battle of wits between them — himself and this
它 必须 是 一个 战斗 的 智慧 之间 他们 — 他自己 和 这
[mɪˈstɪriəs] [ˈkɪlər] .
mysterious killer .
神秘 杀手 .

这一定是他和这个神秘杀手之间的一场智力较量。

[haʊ] [faːr][hæd; həd][ə; eɪ] [waːtʃ] [bɪn] [kept] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈækʃnz] , [ðə; ði] [prəˈfɛsər] [ˈwʌndəɜːd] ?
How far had a watch been kept upon his own actions , the Professor wondered ?
如何 远的 有 一个 手表 到过 保留 之上 他的 自己的 行动 , 这 教授 想知道 ?
教授心想，究竟有多少人监视过他的行为呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈfaːləʊd] [tuː; tə] [kɔːf] [ˈkæs(ə)l] ,
He was almost certain that he had not been followed to Corfe Castle ,
他 曾是 几乎 肯定 那 他 有 不是 到过 随后 到 科夫 城堡 ,
他几乎可以肯定自己没有跟踪到科夫城堡。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm]
but he was by no means so certain that his pretended departure from
但 他 曾是 经过 不 方法 所以 肯定 那 他的 假装 离开 从
[ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈædvərserɪ] .
England had imposed upon his adversary .
英格兰 有 强加 之上 他的 对手 .

但他并不十分确定他假装离开英国的行为是否给他的对手造成了影响。

[ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈfraɪdeɪ][hæd; həd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈpærəɡræf] [ˈmenʃənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
The Times of Friday had contained the paragraph mentioning his visit to
这 《时代周刊》 的 星期五 有 包含 这 段落 提及 他的 访问 到
[ɔːˈstreɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .

周五的《泰晤士报》刊登了一篇报道，提及他访问澳大利亚的消息。

[soʊ][faːr] , [soʊ] [ɡʊd] .
So far , so good .
所以 远的 , 所以 好的 .
到目前为止，一切都很好。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][wɪð; wɪθ] [səp'praɪz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]
But it was almost with surprise that he had failed to find the
但 它 曾是 几乎 和 惊喜 那 他 有 失败的 到 寻找 这
[ˈmesɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈkɑ:ləm] ,
message in the personal column ,
信息 在 这 个人的 柱子 ,
但他几乎是出于惊讶, 没有在个人留言栏里找到那条信息。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈdeɪli] [ɪk'spektɪd] [hæd; həd] [ə'reɪvd] .
which should inform him that the letter which he daily expected had arrived .
哪个 应该 通知 他 那 这 信 哪个 他 日常的 预期的 有 到达的 .
这应该能让他知道他每天期盼的信件已经到了。

[ðə; ðɪ] [prə'fesər] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] .
The Professor rose to his feet , and walked slowly back to the inn .
这 教授 玫瑰 到 他的 脚 , 和 步行 缓慢地 后退 到 这 客栈 .
教授站起身, 缓缓走回客栈。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ˈdɪnər] [æt; ət][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [pæst][sɪks] .
He had ordered dinner at seven o'clock , and it was already past six .
他 有 订购 晚餐 在 七 点钟 , 和 它 曾是 已经 过去的 六 .
他订了七点的晚餐, 现在已经过了六点。

[ðə; ðɪ][ˈlændlɔ:rd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prə'fesər] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]
The landlord was standing at the door , and the Professor nodded
这 房东 曾是 常设 在 这 门 , 和 这 教授 点头
[ˈplezntli] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] .
pleasantly to him as he entered .
愉快 到 他 作为 他 进入 .
房东站在门口, 教授进去时友好地向他点了点头。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˌæftər'nu:n] !
" **What a beautiful afternoon !**
" 什么 一个 美丽的 下午 !
多么美好的下午啊!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)] .
" **I have been admiring the view from the Castle .**
" 我 有 到过 钦佩 这 看法 从 这 城堡 .
“我一直在欣赏城堡的景色。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈprɑ:spekt] [ɪn'di:d] , [ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] ? "
A very fine prospect indeed , is it not ? "
一个 非常 美好的 前景 的确 , 是 它 不是 ? "
确实是一个非常好的前景, 不是吗?

" [wel] , [sɜ:r] , [sʌm; səm] [əd'maɪəz] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][sʌm; səm][dəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][ˈlændlɔ:rd] .
" **Well , sir , some admires it and some don't , " replied the landlord .**
" 出色地 , 先生 , 一些 钦佩 它 和 一些 不 , " 回复 这 房东 .
“嗯, 先生, 有些人欣赏它, 有些人则不欣赏,”房东回答道。

" [aɪ][ˈfænsɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [laɪf][ɪn][,aɪ 'ti:][maɪ'self] .
" **I fancies something with a bit more life in it myself .**
" 我 幻想 某物 和 一个 少量 更多的 生活 在 它 我 .
“我个人更喜欢一些更有活力的东西。”

[bʌt; bət][aɪ] [dɪseɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈæftər] [ˈlʌndən] . "
But I dessay it's a change to you after London . "
但 我 德赛 它是 一个 改变 到 你 后 伦敦 . "

但我认为，伦敦之行后，你的想法有所改变。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" It is , indeed , " agreed the Professor .
" 它 是 , 的确 , " 同意 这 教授 .

“的确如此，”教授赞同道。

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ] ,
" Indeed , I am so taken with the look of the heath ,
" 的确 , 我 是 所以 已采取 和 这 看 的 这 希思 ,

“的确，我被这片荒原的景色深深吸引了。”

[ðæt] [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː][ˈæftər] [ˈdɪnər] . "
that I propose to take a walk across it after dinner . "
那 我 提出 到 拿 一个 走 穿过 它 后 晚餐 . "

我提议晚饭后去那里散步。

" [wel] , [dəʊnt] [luːz] [jɔː; jər] [wei] , [sɜːr] .
" Well , don't lose your way , sir .
" 出色地 , 不 失去 你的 方式 , 先生 .

“先生，千万别迷路。”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [ˈloʊnli] [aʊt] [ðer; ðər] .
It's a bit lonely out there .
它是 一个 少量 孤独 出去 那里 .

外面有点冷清。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ˈeniwʌn] [huːl] [pʊt][juː; jʊ] [raɪt] , [ˈiːðər] . "
You aren't likely to meet anyone who'll put you right , either . "
你 不是 可能 到 见面 任何人 谁会 放 你 正确的 , 任何一个 . "

你也不太可能遇到会纠正你的人。

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈriːəli] [dɑːrk] [tɪl] [ten][əˈklɒk, əu-] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈtʃɪrfəli] .
" Oh , it is not really dark till ten o'clock , " replied the Professor cheerfully .
" 哦 , 它 是 不是 真的 黑暗的 直到 十 点钟 , " 回复 这 教授 愉快地 .

“哦，不到十点钟天都不算黑，”教授愉快地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ][mæp] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ˈruːɪnz][mʌst; məst][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" I have my map , and the Castle ruins must be visible from a long
" 我 有 我的 地图 , 和 这 城堡 废墟 必须 是 可见的 从 一个 长的

[wei] [ɔːf] .
way off .
方式 离开 .

“我有地图，从很远的地方就能看到城堡遗址。”

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgetɪŋ] [lɔːst] . "
You need have no fears of my getting lost . "
你 需要 有 不 恐惧 的 我的 获得 丢失的 . "

你不必担心我会迷路。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] , [sɜːr] , " [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈgriː] .
" There's no danger , sir , " the landlord hastened to agree .
" 有 不 危险 , 先生 , " 这 房东 加快 到 同意 .

“先生，没有危险，”房东连忙附和道。

" [ˈoʊnli][juː; jʊ] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈwɑːndər][ə; eɪ][bɪt] [ˈfɜːrðər] [əˈfiːld] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] .
" Only you might happen to wander a bit further afield than you meant to .
" 仅有的 你 可能 发生 到 漫步 一个 少量 更远 田野 比 你 意思是 到 .

“只是你可能会不小心走得比你预想的更远一些。”

[ðə; ði][bə:r][kləuziz][æt; ət][ten] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi]['leɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] ,
The bar closes at ten , but if you happen to be later than that ,
这 酒吧 关闭 在 十 , 但 如果 你 发生 到 是 之后 比 那 ,
酒吧十点关门, 但如果你碰巧晚到,
[ju:v] ['oʊnli][gɑ:t][tu:; tə] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
you've only got to knock on the door .
你已经 仅有的 得到 到 敲 在 这 门 .
你只需要敲敲门就行了。

[aɪ] [jænt] [bi:; bi][ə'bed] [ə'fɔ:r] [r'lev(ə)n] .
I shan't be abed afore eleven .
我 不会 是 阿贝德 之前 十一 .
我不到十一点不会睡觉。
[ðə; ði] [prə'fesəz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət]['sev(ə)n] ,
" The Professor's dinner was served punctually at seven ,
" 这 教授们 晚餐 曾是 服务 准时 在 七 ,
教授的晚餐准时在七点开始。

[ænd; ənd][baɪ] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd]
and by eight o'clock he was well on the road of which the landlord
和 经过 八 点钟 他 曾是 出色地 在 这 路 的 哪个 这 房东
[hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
had told him ,
有 讲述 他 ,
到八点钟的时候, 他已经走上了房东告诉他的那条路。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][mæp] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][led] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
and which his map showed him led in the direction of the railway .
和 哪个 他的 地图 显示 他 引领 在 这 方向 的 这 铁路 .
他的地图显示, 这些路通往铁路方向。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi] [fəʊnd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] , [wɪtʃ] ,
A short distance beyond the village he found a narrow lane , which ,
一个 短的 距离 超过 这 村庄 他 成立 一个 狭窄的 车道 , 哪个 ,
离开村子不远, 他发现了一条狭窄的小路,

[æftər][ə; eɪ] [fju:] [twɪsts] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋz] , [brɔ:t] [hɪm; ɪm][aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [træk] .
after a few twists and turnings , brought him out upon the track .
后 一个 很少 曲折 和 转弯 , 带来 他 出去 之上 这 追踪 .
几番周折之后, 他终于走上了赛道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'lo:ŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [stept] [aʊt] ,
There was a narrow path beside it , and along this he stepped out ,
那里 曾是 一个 狭窄的 小路 旁 它 , 和 沿着 这 他 步 出去 ,
旁边有一条小路, 他沿着小路走了出去。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][destɪ'neɪ(ə)n] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .
anxious to reach his destination while it was still broad daylight .
焦虑的 到 抵达 他的 目的地 尽管 它 曾是 仍然 广阔 日光 .
他急于在天亮前到达目的地。

[ðə; ði] [træk] ['fɑ:ləʊd] [ə; eɪ] ['di:vɪəs] [pæθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hi:θ] , [wɪtʃ] , [vju:d] [frʌm; frəm] [nɪr] [æt; ət]
The track followed a devious path across the heath , which , viewed from near at
这 追踪 随后 一个 狡猾的 小路 穿过 这 希思 , 哪个 , 已查看 从 靠近 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
这条小路蜿蜒穿过荒地, 从近处望去,

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['ʌndʒələɪtɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] .
was more undulating than at first appeared .
曾是 更多的 起伏的 比 在 第一的 出现 .
比乍看之下更加起伏。

[ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['stiːpə] ['greɪdi:ənts] ,
The track had been built to avoid the steeper gradients ,
这 追踪 有 到过 建造 到 避免 这 更陡峭 梯度 ,
这条赛道是为了避开较陡的坡度而修建的。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][ræn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [ɪm'bæŋkmənt] [ɔːr] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ˈkʌtɪŋ] .
but every now and then it ran upon a low embankment or through a shallow cutting .
但 每一个 现在 和 然后 它 跑 之上 一个 低的 堤 或者 通过 一个 浅的 切割 .
但偶尔它也会沿着低矮的堤岸或穿过浅沟延伸。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði] [hiːθ] [spred] [aʊt] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [mɪ'stirɪəs] , ['sʌmtaɪmz] [ber] [ænd; ənd] [ˈsændi] ,
On either side the heath spread out , silent and mysterious , sometimes bare and sandy ,
在 任何一个 边 这 希思 传播 出去 , 沉默的 和 神秘 , 有时 裸 和 沙 ,
两侧是广袤的荒原，寂静而神秘，有时光秃秃的，满是沙子。

[wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] [paɪn] [triːz] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː][æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['sʌmtaɪmz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] , [dens] ['θɪkɪt] ,
with twisted pine trees standing above it at intervals , sometimes covered with low , dense thickets ,
和 扭曲 松树 树木 常设 多于 它 在 间隔 , 有时 涵盖 和 低的 , 稠密 灌木丛 ,
其上间隔地耸立着扭曲的松树，有时被低矮茂密的灌木丛覆盖。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ək'sentʃueɪtɪd] .
in which the general silence seemed to be accentuated .
在 哪个 这 一般的 沉默 似乎 到 是 强调 .
而周围的寂静似乎更加明显了。

[wen] [ðə; ði][laɪn] [roʊz] ['slaɪtli] [tuː; tə] [krɔːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] ['emənənsɪz] ,
When the line rose slightly to cross one of the lesser eminences ,
什么时候 这 线 玫瑰 轻微地 到 又 一 的 这 较少 杰出人物 ,
当这条线略微上升，越过其中一个较小的山丘时，

[ðə; ði] [prə'fesər] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [stiːl] ['wɔːtər] ,
the Professor caught a fleeting glimpse of still water ,
这 教授 捕捉 一个 转瞬即逝 一瞥 的 仍然 水 ,
教授瞥见了一片平静的水面。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnfri'kwentɪd] [lə'guːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
the wandering arm of some unfrequented lagoon among the islands of the harbour .
这 漫游 手臂 的 一些 冷落 泻湖 之中 这 岛屿 的 这 港口 .
港口岛屿间某个偏僻泻湖的蜿蜒支流。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sʌn] [hʌŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːbek] [hɪlz] ,
Behind him the sun hung low over the long range of the Purbeck hills ,
在后面 他 这 太阳 悬挂 低的 超过 这 长的 范围 的 这 珀贝克 丘陵 ,
在他身后，夕阳低垂，笼罩着绵延的珀贝克山脉。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [gri:n] [ænd; ənd][ˈɡoʊld][tu:; tə] [blu:] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk]
which changed from green and gold to blue and purple as the sun sank
哪个 已更改 从 绿色的 和 金子 到 蓝色的 和 紫色的 作为 这 太阳 沉没
[ˈevər] [ˈloʊər] .
ever lower .
曾经 降低 .

随着太阳越落越低，天空的颜色也从绿色和金色变成了蓝色和紫色。

[əˈɡenst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ɑ:rp] [ˈaʊtlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈkæs(ə)] [stʊd] [aʊt] [klɪr] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ]
Against them , the sharp outlines of the ruined Castle stood out clear cut like a
反对 他们 , 这 锋利的 概述 的 这 毁坏 城堡 站立 出去 清除 切 喜欢 一个
[ˈbi:kən] .
beacon .
信标 .

在它们映衬下，残垣断壁的城堡轮廓清晰可见，宛如一座灯塔。

[æz; əz][ðə; ði] [prəˈfesər] [stroʊd] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [eni] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhju:mən]
As the Professor strode on through the silence , devoid of any vestige of human
作为 这 教授 大步走 在 通过 这 沉默 , 缺乏 的 任何 痕迹 的 人类
[ˌhæbɪˈteɪʃn] ,
habitation ,
居住地 ,

教授大步走过寂静无声的街区，这里没有任何人类居住的痕迹。

[hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ˈædmərəbli] [əˈdæptɪd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈbærən] [hi:θ] [tu:; tə][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv]
he noticed how admirably adapted was this barren heath to purposes of
他 注意到 如何 令人钦佩地 改编 曾是 这 荒芜 希思 到 目的 的
[kənˈsi:lment] .
concealment .
隐蔽 .

他注意到这片贫瘠的荒地非常适合用来隐藏自己。

[sprɛd] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈsɜ:rfɪs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈæloʊ] [dɪpˈreɪnz] , [ˌeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]
Spread over its surface were a series of shallow depressions , shaped like a
传播 超过 它是 表面 是 一个 系列 的 浅的 抑郁症 , 形状 喜欢 一个
[ˈsɔ:sər] ,
saucer ,
碟子 ,

其表面布满了许多浅浅的凹陷，形状像碟子。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən] [əˈbændənd] [ˈgræv(ə)] [pɪt] , [naʊ] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈstæɡnənt]
and sometimes holding an abandoned gravel pit , now half filled with stagnant
和 有时 保持 一个 弃 碎石 坑 , 现在 一半 已填 和 停滞不前
[ˈwɔ:tər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [reɪnz] .
water after the winter rains .
水 后 这 冬天 雨 .

有时还会发现废弃的砂石坑，冬季的雨水过后，坑里积满了死水。

[ə; eɪ][məen] [maɪt] [laɪ] [kənˈsi:ld] [ɪn][wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] , [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] ,
A man might lie concealed in one of these , secure from observation ,
一个 男人 可能 说谎 暗 在 一 的 这些 , 安全的 从 观察 ,
一个人可以藏身于其中之一，从而避免被人发现。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪmˈself] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] .
for as long as he could keep himself supplied with food .
为了 作为 长的 作为 他 可以 保持 他自己 供应 和 食物 .
只要他能保证食物供应，他就会一直这样下去。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] ,
There would be no risk of discovery ,
那里 会 是 不 风险 的 发现 ,
不会有被发现的风险。

[ðoʊz] [hu:z] ['biznəs] [led][ðem; ðəm][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [hi:θ] [kept] ['striktli] [tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊ]
those whose business led them to cross the heath kept strictly to the narrow
那些 谁 商业 引领 他们 到 叉 这 希思 保留 严格 到 这 狭窄的
[pæðz] ,
paths ,
路径 ,

那些因公事需要穿越荒野的人，都严格沿着狭窄的小路行走。

[ˈberli] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] , [wɪtʃ] [mi:'ændəd] [æt; ət][waɪd] ['ɪntərvlz] [θru:] [ðə; ði][kloʊz] [groʊθ]
barely a foot wide , which meandered at wide intervals through the close growth
仅仅 一个 脚 宽的 , 哪个 蜿蜒 在 宽的 间隔 通过 这 关闭 生长
[ʌv; əv] ['heðər] .
of heather .
的 希瑟 .

宽度不足一英尺，蜿蜒曲折地穿过茂密的石楠丛。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n][frʌm; frəm] [ði:z] [pæðz] ,
A living man , so long as he avoided observation from these paths ,
一个 活的 男人 , 所以 长的 作为 他 避免 观察 从 这些 路径 ,
只要不被这些途径的人看到，他就是一个活着的人。

[maɪt] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [tʃoʊz] .
might lie hidden for as long as he chose .
可能 说谎 隐 为了 作为 长的 作为 他 选择 .
他可以一直隐藏下去，只要他愿意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [waɪ] [nɑ:t][ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di] ?
And if a living man , why not a dead body ?
和 如果 一个 活的 男人 , 为什么 不是 一个 死的 身体 ?
如果是活人，为什么死人就不行？

[haʊ] ['i:zi] [tu:; tə][dræg][ðə; ði] ['dæmɪŋ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [kraɪm] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑ:rk] ['θɪkɪt] ,
How easy to drag the damning evidence of crime into one of those dark thickets ,
如何 简单的 到 拖 这 令人震惊的 证据 的 犯罪 进入 一 的 那些 黑暗的 灌木丛 ,
将罪证拖进那些黑暗的灌木丛中是多么容易啊！

[tu:; tə] [sɪŋk] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [depθs] [ʌv; əv] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] , [ʌn'rʌfld] [pu:lz] !
to sink it into the silent depths of one of those black , unruffled pools !
到 下沉 它 进入 这 沉默的 深度 的 一 的 那些 黑色的 , 镇定自若 游泳池 !
让它沉入那些漆黑平静的池塘深处！

[ðə; ði] [prə'fesər] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
The Professor shuddered , and increased his pace .
这 教授 颤抖 , 和 增加 他的 步伐 .
教授打了个寒颤，加快了脚步。

[ðɪs] ['loʊnli] [hi:θ] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['mɔ:rbɪd] [θɔ:ts] .
This lonely heath was no place in which to indulge in morbid thoughts .
这 孤独 希思 曾是 不 地方 在 哪个 到 放纵 在 病态的 想法 .
这片荒凉的旷野不是沉溺于病态想法的地方。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər] ,
His life might be in danger ,
他的 生活 可能 是 在 危险 ,
他的生命可能受到威胁。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [wʊd] [fɔ:l] .
but somehow he felt that it was not here that the blow would fall .
但 不知何故 他 毛毡 那 它 曾是 不是 这里 那 这 吹 会 落下 .
但他总觉得，打击不会落在这里。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪdʒd] [ə'raɪt] [ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
If his theory were correct , if he had gauged aright the psychology of his
如果 他的 理论 是 正确的 , 如果 他 有 测量 好的 这 心理学 的 他的
[ædvərseri] ,
adversary ,
对手 ,

如果他的理论是正确的, 如果他正确地判断了对手的心理,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ðʌs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
it would not be thus that he would meet his death ,
它 会 不是 是 因此 那 他 会 见面 他的 死亡 ,
但他的死状并非如此。

[hɪr] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [blɒʊ] .
here where there was none to witness the blow .
这里 在哪里 那里 曾是 没有任何 到 证人 这 吹 .
这里没有人目睹这一幕。

[dɪ'spɑ:t] [ðə; ði][ɔ:lməʊst] ['θretnɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Despite the almost threatening aspect of the country ,
尽管 这 几乎 威胁 方面 的 这 国家 ,
尽管这个国家呈现出近乎威胁性的面貌,

['di:pənɪŋ] [ɪn] [tu:n] ['evri] ['ɪnstənt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['ləʊər] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,
deepening in tone every instant as the sun sank lower behind the distant hills ,
加深 在 语气 每一个 立即的 作为 这 太阳 沉没 降低 在后面 这 遥远 丘陵 ,
随着太阳渐渐沉入远山之后, 音调也每时每刻都变得更加深沉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['ri:əl] ['deɪndʒər] .
there was no vestige of any real danger .
那里 曾是 不 痕迹 的 任何 真实的 危险 .
没有任何真正的危险迹象。

[ðə; ði] ['fæ,douz] [ðæt] ['lɜ:kt] [ə'mɪd][ðə; ði] [gɔ:rs] [ænd; ənd] ['heðər] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ðə; ði] ['fæ,douz]
The shadows that lurked amid the gorse and heather were but the shadows
这 阴影 那 潜伏 之中 这 金雀花 和 希瑟 是 但 这 阴影
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrɪz] .
of his own fears .
的 他的 自己的 恐惧 .
潜伏在金雀花和石楠丛中的阴影, 不过是他自己恐惧的阴影。

[soʊ][ðə; ði] [prə'fesər] ['ri:zənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
So the Professor reasoned with himself .
所以 这 教授 有理智的 和 他自己 .
于是教授开始自我反省。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:li] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
It would have been folly for him ,
它 会 有 到过 蠢事 为了 他 ,
对他来说, 那将是愚蠢之举。

['wɪʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][dɪ'draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
wishing as he did to avoid any suspicion of his interest in Dr .
祝 作为 他 做过 到 避免 任何 怀疑 的 他的 兴趣 在 博士 .
Morlandson ,

他如此希望避免引起人们对他与莫兰森医生之间关系的怀疑,

[tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
to approach the scene of his death during the day .
到 方法 这 场景 的 他的 死亡 期间 这 天 .
白天接近他的死亡现场。

[ðə; ði] ['veri] [træk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][pə'ten](ə)] [rɪsk]
The very track by the side of which he was walking contained a potential risk
这 非常 追踪 经过 这 边 的 哪个 他 曾是 步行 包含 一个 潜在的 风险
[ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
of discovery .
的 发现 .

他所行走的这条小路本身就存在被发现的风险。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [ju:st] ['sʌmtaɪmz] ,
It must be used sometimes ,
它 必须 是 用过的 有时 ,

有时必须使用，

[ðə; ði][reɪlz] [[ʊd] [saɪnz] [ðæt] ['wægənz][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm][nɑ:t][soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
the rails showed signs that wagons had passed over them not so very long ago .
这 铁轨 显示 标志 那 马车 有 通过了 超过 他们 不是 所以 非常 长的 前 .

铁轨上有痕迹，表明不久前曾有货车驶过。

[ðeɪ] [led]['oʊnli][tu; tə][ə; eɪ] [pɪr] , [ɔ:r] ['ræðər] ['dʒeti] ,
They led only to a pier , or rather jetty ,
他们 引领 仅有的 到 一个 码头 , 或者 相当 码头 ,

它们只通向一个码头，或者更确切地说，是一个栈桥。

[ə'pɑ:n] [wɪt] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][wɜ:r; wər] [ʌn'loʊdɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [bɑ:rdʒ] .
upon which the contents of the wagons were unloaded into a waiting barge .
之上 哪个 这 内容 的 这 马车 是 卸载 进入 一个 等待 驳船 .

然后，马车上的货物被卸到等候的驳船上。

[ðə; ði] [pɪr] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌnfrɪ'kwentɪd] [ɪk'sept] [baɪ] [ði:z] [bɑ:dʒz] .
The pier was utterly unfrequented except by these barges .
这 码头 曾是 完全地 冷落 除了 经过 这些 驳船 .

除了这些驳船之外，码头上几乎没有其他船只或车辆。

[ðə; ði] [træk] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [end][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['eni] ['kæʒuəl] ['weɪfərər] [wʌz; wəz]
The track , in fact , was a dead end as far as any casual wayfarer was
这 追踪 , 在 事实 , 曾是 一个 死的 结尾 作为 远的 作为 任何 随意的 旅行者 曾是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

事实上，对于任何普通的旅行者来说，这条路都是一条死路。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi; bi][noʊ]['ræ](ə)nəl][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
There could be no rational excuse for following it .
那里 可以 是 不 合理的 原谅 为了 下列的 它 .

没有任何合理的理由可以解释为什么会遵循它。

[hi; hi] ['tɑ:pt] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] ,
He topped a slight rise ,
他 顶峰 一个 轻微 上升 ,

他越过了一个小坡，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [waɪt] ['sɜ:rɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] - [pɪt] [wɪt] [wʌz; wəz][tu; tə]
and saw in the distance the white surface of the clay - pit which was to
和 锯 在 这 距离 这 白色的 表面 的 这 黏土 - 坑 哪个 曾是 到

[bi; bi][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] .
be his guide .
是 他的 指导 .

他远远地看到了白色的黏土坑表面，那将成为他的指路明灯。

他用拐杖摸索着前进，大胆地穿过石楠丛。

[wɪtʃ] [ˈjiːldɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfʊtstɛps] .
which yielded like a cushion to his footsteps .

哪个 产生 喜欢 一个 软垫 到 他的 脚步声 .

它像垫子一样柔软，能缓冲他的脚步。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n]
The distance from the track to the ruin must have been six or seven

这 距离 从 这 追踪 到 这 废墟 必须 有 到过 六 或者 七

[ˈhʌndrəd] [ʒaːdz] .

hundred yards .

百 码 .

从铁轨到遗址的距离应该有六七百码。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [prəˈfesər] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [aɪ ˈtiː] ,
It took the Professor some little time to cover it ,

它 采取 这 教授 一些 小的 时间 到 覆盖 它 ,

教授花了一些时间才讲完。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ˈsevrəl] [ˈdiːtʊəz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [klʌmps] [ʌv; əv]
since he was obliged to make several detours in order to avoid clumps of

自从 他 曾是 有义务 到 制作 一些 绕道 在 命令 到 避免 团块 的

[gɔːrs] .

gorse .

金雀花 .

因为他不得不绕道走好几趟，才能避开成片的金雀花。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][læst] ,
But he reached it at last ,

但 他 达到 它 在 最后的 ,

但他最终还是到达了目的地。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈklɪərɪŋ] ,
and stood on the edge of what had once been a clearing ,

和 站立 在 这 边缘 的 什么 有 一次 到过 一个 清理 ,

他站在曾经是一片空地的边缘，

[sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
surveying the scene that lay before him .

测量 这 场景 那 躺 前 他 .

他环顾着眼前的景象。

[ðə; ði] [ˈkɒːtɪdʒ] [ɪtˈself] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈvænɪʃt] .
The cottage itself had completely vanished .

这 小屋 本身 有 完全地 消失了 .

小屋本身已经完全消失了。

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊnd] [ˈθɪkli] [ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd]
All that remained of it was a mound thickly overgrown with weeds and

全部 那 剩余 的 它 曾是 一个 冢 浓密 长得太茂盛了 和 杂草 和

[kɔːrs] [græs] ,

coarse grass ,

粗 草 ,

只剩下一个长满杂草和粗草的土堆。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prəʊˈtruːdɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] [biːmz] [ænd; ənd]
from which protruded here and there fragments of charred beams and

从 哪个 突出 这里 和 那里 片段 的 烧焦的 光束 和

[ˈræftəz] .

rafters .

椽子 .

从中不时露出烧焦的梁柱碎片。

[ðə; ði] [in'krəʊtʃɪŋ] [hi:θ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['eni] [səɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [ˈgɑ:rdn] [ðer; ðər] [maɪt] [wʌnz]
The encroaching heath had hidden any signs of any garden there might once
这 侵入 希思 有 隐 任何 标志 的 任何 花园 那里 可能 一次
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

蔓延的荒地掩盖了这里曾经可能存在过的任何花园的痕迹。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'fesər] [tu:; tə][fɔ:rm] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]
and it was impossible for the Professor to form any idea of what the
和 它 曾是 不可能的 为了 这 教授 到 形式 任何 主意 的 什么 这
[pleɪs] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] .
place had looked like while it was still standing .
地方 有 看起来 喜欢 尽管 它 曾是 仍然 常设 .

教授根本无法想象这个地方还在的时候是什么样子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] ['kɔ:nkri:t] ,
But the laboratory , having been built of concrete ,
但 这 实验室 , 拥有 到过 建造 的 具体的 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [læbrətɔ:ri] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] ['kɔ:nkri:t] ,
但是, 由于实验室是用混凝土建造的,

[hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['ʌtər] [ə,bɪlɪtə'reɪŋ] [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [hæd; həd]
had defied the utter obliteration to which the rest of the premises had
有 违抗 这 说出 抹杀 到 哪个 这 休息 的 这 前提 有
[sə'kʌmd] .
succumbed .
屈服了 .

它奇迹般地幸免于难，而其他建筑则全部被彻底摧毁。

[ɪts]['brʊkən] [wɔ:lz] , [rʌf] [ænd; ənd][dʒæɡɪd] , [stʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ɡɔ:nt] ['rektæŋg(ə)] , ['ru:flɪs] ,
Its broken walls , rough and jagged , stood up in a gaunt rectangle , roofless ,
它是 破碎的 墙壁 , 粗糙的 和 锯齿状 , 站立 向上 在 一个 瘦削 长方形 , 无顶棚 ,
[ɪts]['brʊkən] [wɔ:lz] , [rʌf] [ænd; ənd][dʒæɡɪd] , [stʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ɡɔ:nt] ['rektæŋg(ə)] , ['ru:flɪs] ,
它残破的墙壁粗糙不平，呈一个瘦削的长方形，没有屋顶。

[ðer; ðər] [faʊn'deɪfɪnz] ['hɪd(ə)n] [di:p] [ɪn][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪ'feɪsɪŋ] [vedʒə'teɪŋ] ,
their foundations hidden deep in the all - effacing vegetation ,
他们的 基础 隐 深的 在 这 全部 - 抹除 植被 ,
[ðer; ðər] [faʊn'deɪfɪnz] ['hɪd(ə)n] [di:p] [ɪn][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪ'feɪsɪŋ] [vedʒə'teɪŋ] ,
它们的地基深藏在茂密的植被之中，难以辨认。

[bʌt; bət] [stɪl] ['mɑ:rkɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['erər] [ðə; ði][saɪt][ə'pɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd]
but still marking without fear of error the site upon which the building had
但 仍然 标记 没有 害怕 的 错误 这 地点 之上 哪个 这 建筑 有
[stʊd] .
stood .
站立 .

但仍然可以毫无顾虑地标记出建筑物曾经矗立的地方。

[ðə; ði] [prə'fesər] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [wi:dz] [ænd; ənd] [ʌndərgroʊθ] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði]
The Professor pushed through the weeds and undergrowth until he reached the
这 教授 推动 通过 这 杂草 和 灌木丛 直到 他 达到 这
[gæp][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [wer] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] .
gap in the wall where the door had been .
差距 在 这 墙 在哪里 这 门 有 到过 .

教授拨开杂草和灌木丛，来到墙上原本是门的地方。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['rʌsti] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , ['laɪɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['hɪd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]
The door was still there , rusty and twisted , lying almost hidden at the base
这 门 曾是 仍然 那里 , 生锈的 和 扭曲 , 说谎 几乎 隐 在 这 根据
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
of the wall ,
的 这 墙 ,

那扇门还在那里，锈迹斑斑，扭曲变形，几乎完全被墙根遮挡住了。

[wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [wʊd] - [biː; bi][ˈres,kjuːɜːz] .
where it had been thrown by Dr . Morlandson's would - be rescuers .
在哪里 它 有 到过 抛掷 经过 博士 . 会 - 是 救援人员 .
它被莫兰森医生的救援人员扔在了那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [fiːt] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhɪndʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːk] .
It was a plain sheet of iron , fitted with hinges and a lock .
它 曾是 一个 清楚的 床单 的 铁 , 适配 和 铰链 和 一个 锁 .
那是一块普通的铁板，上面装有铰链和锁。

[ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [glɑːnst] [æt; ət][aɪˈtiː] , [ðen] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] - [wei] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [speɪs]
The Professor glanced at it , then passed through the door - way into the space
这 教授 瞥了一眼 在 它 , 然后 通过了 通过 这 门 - 方式 进入 这 空间
[ɪnˈkloʊzɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] .
enclosed between the walls .
内 之间 这 墙壁 .
教授瞥了一眼，然后穿过门口，进入了墙壁围成的空间。

[ˈsʌmθɪŋ] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [græs] - [sneɪk] , [ˈrʌslɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈgraːsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] .
Something , perhaps a grass - snake , rustled among the grasses as he entered .
某物 , 也许 一个 草 - 蛇 , 沙沙作响 之中 这 草 作为 他 进入 .
他走进来的时候，草丛里传来一阵窸窣声，也许是条草蛇。

[ðə; ðɪ] [ˈlæbrətɔːrɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈspeɪʃəs] [ruːm] , [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [fiːt] [baɪ] [ˈfɪftiːn] .
The laboratory had been a fairly spacious room , about thirty feet by fifteen .
这 实验室 有 到过 一个 相当 宽敞 房间 , 关于 三十 脚 经过 十五 .
实验室是一个相当宽敞的房间，大约有三十英尺长、十五英尺宽。

[ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈtɪriər] [ˈfɪtɪŋz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [rɪˈmeɪnd] .
Of its interior fittings nothing whatever remained .
的 它是 内部的 配件 没有什么 任何 剩余 .
其内部陈设已荡然无存。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [ədˈvænst] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [hɪz; ɪz] [buːts] [strʌk] [ˈmet(ə)]
As the Professor advanced into the interior of the space his boots struck metal
作为 这 教授 先进的 进入 这 内部的 的 这 空间 他的 靴子 击 金属
[æt; ət] [ˈevri] [ˈʌðər] [step] .
at every other step .
在 每一个 其他 步 .
教授走进空间内部时，他的靴子每走一步都会碰到金属。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [proʊbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
He stooped and probed with his stick ,
他 弯腰 和 探测 和 他的 戳 ,
他弯下腰，用棍子探查了一下，

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈeɪpləs] [ˈtæŋɡ(ə)][ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
and brought to light a twisted and shapeless tangle of iron ,
和 带来 到 光 一个 扭曲 和 无形 纠纷 的 铁 ,
于是，人们发现了一团扭曲变形的铁丝。

[wɪtʃ] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskaɪlaɪt] .
which might once have been the frame of a skylight .
哪个 可能 一次 有 到过 这 框架 的 一个 天窗 .
它曾经可能是天窗的框架。

[hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kæst][aɪˈtiː][əˈsaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɔːd]
He examined it for a moment , and then cast it aside , with a nod
他 检查 它 为了 一个 片刻 , 和 然后 投掷 它 旁边 , 和 一个 点头
[ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhen](ə)n] .
of comprehension .
的 理解 .
他仔细端详了一会儿，然后点点头，表示明白，便把它扔到了一边。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ðəm'selvz] [sti:l] [[ʊəd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ɪn'tɪriər] ['sɜ:rfɪs] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn]
The walls themselves still showed upon their interior surface the signs of having been
这 墙壁 他们自己 仍然 显示 之上 他们的 内部的 表面 这 标志 的 拥有 到过
[səb'dʒektɪd][tu:; tə][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [hi:t] .
subjected to an enormous heat .
受 到 一个 巨大的 热 .

墙壁内表面仍然留有曾遭受高温炙烤的痕迹。

[hi:; hi] [pɒʊkt] [ə'baʊt] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [bɔ:ŋgər] ,
He poked about inside the laboratory for a short while longer ,
他 戳 关于 里面 这 实验室 为了 一个 短的 尽管 更长 ,
[ðə; ði] [pɒʊkt] [ə'baʊt] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [bɔ:ŋgər] ,
他在实验室里又仔细查看了一会儿。

[ðen] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [maʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] .
then came out and sat down upon the mound which had once been a cottage .
然后 来了 出去 和 卫星 向下 之上 这 冢 哪个 有 一次 到过 一个 小屋 .

然后他走了出来，坐在了曾经是小屋的小土堆上。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri]
There could be no doubt that the fire which had destroyed the laboratory
那里 可以 是 不 怀疑 那 这 火 哪个 有 损毁 这 实验室
[hæd; həd] [bɪn] [fa:r] ['fɪrsər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][bɜ:rnt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
had been far fiercer than that which had burnt down the cottage .
有 到过 远的 更凶猛 比 那 哪个 有 烧焦的 向下 这 小屋 .

毫无疑问，烧毁实验室的大火比烧毁小屋的大火要猛烈得多。

[ðə; ði] [tʃɑ:rd] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [sti:l] [ɪg'zɪstɪd] ,
The charred beams of the latter still existed ,
这 烧焦的 光束 的 这 后者 仍然 存在 ,

后者的烧焦木梁仍然存在。

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmər] .
while nothing whatever remained of the wooden fittings of the former .
尽管 没有什么 任何 剩余 的 这 木制的 配件 的 这 以前的 .

而原先的木制配件却荡然无存。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] - [bɪlt] ['læbrətɔ:ri] ,
And yet , in case of a concrete - built laboratory ,
和 然而 , 在 案件 的 一个 具体的 - 建造 实验室 ,

然而，如果是混凝土结构的实验室，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['faɪər] ['mɪrli] [tu:; tə][hæv; həv][bɜ:rnt] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɪ'ðəʊt]
one would have expected a fire merely to have burnt out the interior without
一 会 有 预期的 一个 火 仅仅 到 有 烧焦的 出去 这 内部的 没有
[du:ɪŋ] [mʌtʃ] [dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['strʌktʃər] .
doing much damage to the structure .
正在做 很多 损害 到 这 结构 .

人们原本以为火灾只会烧毁内部结构，而不会对建筑本身造成太大损害。

[ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][la:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['sʌbstənsɪz] [hu:z]
The place must certainly have contained a large quantity of substances whose
这 地方 必须 当然 有 包含 一个 大的 数量 的 物质 谁
[kəm'bʌstʃən] [prə'du:st] [greɪt] [hi:t] ,
combustion produced great heat ,
燃烧 生产 伟大的 热 ,

这个地方肯定含有大量燃烧时会产生高温的物质。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['θɜ:rmɪt] .
such as thermite .
这样的 作为 铝热剂 .

例如铝热剂。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstli] [nuː] [ˈhʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈmeθədʒ [ʌv; əv] ˈriːsɜːrtʃ] [ˈkemɪsts] ,
And Dr . Priestley knew enough of the methods of research chemists ,
和 博士 : 普里斯特利 知道 足够的 的 这 方法 的 研究 化学家 ,
普里斯特利博士对化学研究者的方法也足够了解。

[huː] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [diːl] [ɪn] [ˈveri] [smɔːl] ˈkwɑːntətɪz] ,
who as a rule deal in very small quantities ,
WHO 作为 一个 规则 交易 在 非常 小的 数量 ,
他们通常进行小批量交易，

[tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [rɪˈkwaɪərd] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ˈkwɑːntətɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] ,
to wonder why Dr . Morlandson required such large quantities , and why ,
到 想知道 为什么 博士 : - 必需的 这样的 大的 数量 , 和 为什么 ,
不禁让人疑惑，莫兰森博士为何需要如此大量的药物，以及原因何在？

[ˈiːv(ə)n] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈaɪsəleɪtɪd][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əbˈteɪn]
even supposing that his isolated situation made it necessary for him to obtain
甚至 假如 那 他的 孤立 情况 制成 它 必要的 为了 他 到 获得
[hɪz; ɪz] [səˈplaɪz] [ɪn] [bʌlk] ,
his supplies in bulk ,
他的 补给品 在 大部分 ,
即使假设他所处的孤立环境迫使他必须大量采购物资，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ɪtˈself] .
he should store them in the laboratory itself .
他 应该 店铺 他们 在 这 实验室 本身 .
他应该把它们储存在实验室里。

[ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ækˈtɪvətɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈsoʊlɪ] [kənˈsɜːrnd]
The suspicion that Dr . Morlandson's activities had not been solely concerned
这 怀疑 那 博士 : - 活动 有 不是 到过 仅 担心的
[wɪð; wɪθ] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɑːpərtɪz] [ʌv; əv] [məˈdɪsɪnl] [drʌgz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər]
with researches into the properties of medicinal drugs seemed to the Professor
和 研究 进入 这 特性 的 药用 药物 似乎 到 这 教授
[tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrəli] [wel] [ˈgraʊndɪd] .
to be thoroughly well grounded .
到 是 彻底 出色地 接地 .
教授认为，莫兰森博士的活动并非仅仅与药物特性研究有关，这种怀疑完全有理有据。

[tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [maɪnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [səˈspɪʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn]
To the Professor's mind , there was even something suspicious about the origin
到 这 教授们 头脑 , 那里 曾是 甚至 某物 可疑的 关于 这 起源
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ɪtˈself] .
of the fire itself .
的 这 火 本身 :
在教授看来，就连这场火灾的起因本身也有些可疑。

ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] ;
Dr . Morlandson had been aware of the danger of such an outbreak ;
博士 : - 有 到过 意识到的 的 这 危险 的 这样的 一个 暴发 ;
莫兰森博士早就意识到这种疫情爆发的危险性；

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [suːpərɪnˈtendənt] [əˈgenst] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
he had warned the police superintendent against smoking in the laboratory .
他 有 警告 这 警察 校长 反对 吸烟 在 这 实验室 :
他曾警告过警长不要在实验室里吸烟。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] ,
This being so ,
这 存在 所以 ,
既然如此，

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [lɑ:k] [hɪm'self] ['ɪntu:] [wʌt] [hæd; həd] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
was it likely that he would lock himself into what had proved to be a
曾是 它 可能 那 他 会 锁 他自己 进入 什么 有 已证实 到 是 一个
[ˈregjələər] [deθ] - [træp] ,
regular death - trap ,
常规的 死亡 - 陷阱 ,

他是否有可能把自己锁进那个已被证明是致命陷阱的地方？

[ænd; ənd] [li:v] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ?
and leave himself with no means of escape ?
和 离开 他自己 和 不 方法 的 逃脱 ?
让自己无路可逃？

[ðə; ði] [daʊt] [reɪzɪd] [baɪ] [ði:z] ['kwɪrɪ:z] [set][ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [maɪnd][tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n][æn; ən]
The doubt raised by these queries set the Professor's mind to work upon an
这 怀疑 提高 经过 这些 查询 放 这 教授们 头脑 到 工作 之上 一个
[ɪn'taɪərli] [freʃ] [treɪn][ʌv; əv] [θɔ:t]
entirely fresh train of thought .
完全 新鲜的 火车 的 想法 .
这些问题引发的疑虑促使教授展开了全新的思考。

[hæd; həd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [deθ] [bɪn] [æz; əz][æksə'dent(ə)][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd]
Had Dr . Morlandson's death been as accidental as it had
有 博士 . 死亡 到过 作为 偶然 作为 它 有
[ə'pɪəd] ?
appeared ?
出现 ?
莫兰森博士的死真的像表面看起来那样是意外吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] ,
Or was it possible that he too had had an enemy ,
或者 曾是 它 可能的 那 他 也 有 有 一个 敌人 ,
或者，他是否也曾有过敌人？

[hu:] [hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [kən'traɪvɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ?
who had somehow contrived the whole affair ?
WHO 有 不知何故 人为的 这 所有的 事务 ?
究竟是谁策划了这一切？

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,
And , if so ,
和 , 如果 所以 ,
如果真是这样的话，

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] [wɪt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [prə'fesər] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
what became of the theory which had brought the Professor to the Isle of
什么 成为 的 这 理论 哪个 有 带来 这 教授 到 这 小岛 的
[ˈpə:bek] ?
Purbeck ?
珀贝克 ?
教授当初前往珀贝克岛所提出的理论后来怎么样了？

[ðə; ði] [prə'fesər] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , ['sʌd(ə)nli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt]
The Professor awoke with a start from his meditations , suddenly conscious that
这 教授 醒来 和 一个 开始 从 他的 冥想 , 突然 有意识的 那
[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ['ræpɪdli] .
the light was failing rapidly .
这 光 曾是 失败 快速 .
教授猛然从冥想中惊醒，突然意识到光线正在迅速减弱。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst] ['sʌnset] ,
It was already past sunset ,
它 曾是 已经 过去的 日落 ,

太阳已经落山了。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['lændmɑːrk][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪəb(ə)l]
the ruined Castle which was to be his landmark was now indistinguishable
这 毁坏 城堡 哪个 曾是 到 是 他的 地标 曾是 现在 无法区分的
[ə'genst] [ðə; ði][juːnɪvɜːrs(ə)l] [greɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['bækgraʊnd] .
against the universal grey of its background .
反对 这 普遍的 灰色的 的 它是 背景 .

曾经是他地标的那座城堡如今已成废墟，与周围一片灰蒙蒙的背景融为一体，难以辨认。

[ə; eɪ] [feɪnt] , ['sɪlvəri] [mɪst][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hiːθ] ,
A faint, silvery mist was rising above the heath ,
一个 头晕的 , 银色 薄雾 曾是 上升 多于 这 希思 ,

一层淡淡的银色薄雾从荒原上兴起。

[riːðɪŋ] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [wɪðɪn] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjəriəs] [ˌoʊpə'les(ə)nt]['heɪlooʊ] .
wreathing every object within sight with a curious opalescent halo .
花环 每一个 目的 之内 视线 和 一个 好奇的 乳白色 光环 .

视线范围内的所有物体都被一层奇特的乳白色光晕所笼罩。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [spɛnt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðɪs]
The Professor realized that he had already spent long enough contemplating this
这 教授 已实现 那 他 有 已经 花费 长的 足够的 沉思 这
[dɪ'zɜːrtɪd] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .
deserted heap of ashes .
荒凉的 堆 的 灰烬 .

教授意识到，他已经对着这堆荒芜的灰烬凝视了太久。

[ðer; ðər] ['siːkrət] , [dɪd] [ðeɪ] [həʊld][wʌn] ,
Their secret, did they hold one ,
他们的 秘密 , 做过 他们 抓住 一 ,

他们是否保守着什么秘密？

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [restɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] ['fɜːrðər] ['stʌdi] [ðæt] [naɪt] .
was not to be wrested from them by further study that night .
曾是 不是 到 是 夺取 从 他们 经过 更远 学习 那 夜晚 .

当晚，他们并未通过进一步研究而得出这一结论。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gɔːnt] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,
He turned his back upon the gaunt skeleton of the laboratory ,
他 转向 他的 后退 之上 这 瘦削 骨骼 的 这 实验室 ,

他背对着实验室里那具瘦骨嶙峋的骨架，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] .
and walked round to the further side of the mound .
和 步行 圆形的 到 这 更远 边 的 这 冢 .

然后绕到土堆的另一边。

[hɪr] [ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][pəʊst][ɔːr] [tuː] [ˌʃoʊd] [wer] [ə; eɪ] [fens] [hæd; həd] ['prɑːbəbli]
Here the stumps of a rotten post or two showed where a fence had probably
这里 这 树桩 的 一个 烂 邮政 或者 二 显示 在哪里 一个 栅栏 有 大概
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn] ,
surrounded the front garden ,
包围 这 正面 花园 ,

这里残留的一两根腐朽的柱子残桩表明，这里以前可能曾有一道栅栏环绕着前花园。

[naʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ˌoʊvər'grəʊn] .
now long since overgrown .
现在 长的 自从 长得太茂盛了 .

现在早已被植被覆盖。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈpɒʊsts][ə; eɪ] [waɪt] [θred] [kɔːt] [ðə; ði] [prəˈfesəz] [aɪ] ,
Beyond the posts a white thread caught the Professor's eye ,
超过 这 帖子 一个 白色的 线 捕捉 这 教授们 眼睛 ;
在帖子之外, 一根白线吸引了教授的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and he made his way up to it .
和 他 制成 他的 方式 向上 到 它 :
他一路爬了上去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [træk] , [əˈpærəntli] [ˌdɪsˈjuːzd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
It was a narrow track , apparently disused for years ,
它 曾是 一个 狭窄的 追踪 , 显然 废弃的 为了 年 ;
这是一条狭窄的小路, 显然已经废弃多年了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnoʊ] [daʊt] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃt]
and had no doubt once been the path by which the cottage was approached
和 有 不 怀疑 一次 到过 这 小路 经过 哪个 这 小屋 曾是 接近
:
:

毫无疑问, 这条路曾经是通往小屋的必经之路。

[ɪn] [wʌn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ ˈtiː] [led] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [laɪn] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd]
In one direction it led towards the railway line by which the Professor had
在 一 方向 它 引领 向 这 铁路 线 经过 哪个 这 教授 有
[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
approached the place ,
接近 这 地方 ;

其中一条路通往教授来到这里时所走的铁路线。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [laɪn] [ˈloʊər] [daʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
and rejoined the line lower down than the point at which he had left
和 重新加入 这 线 降低 向下 比 这 观点 在 哪个 他 有 左边
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

然后他重新回到了队伍中, 位置比他离开的位置要低一些。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [træk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv]
He started to walk down the track , with a muttered exclamation of
他 开始 到 走 向下 这 追踪 , 和 一个 低声说道 感叹 的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 :

他一边低声发出满意的感叹, 一边沿着小路走去。

[baɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [maɪt] [eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [jɑːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
By following it he might add a yard or two to his journey ,
经过 下列的 它 他 可能 添加 一个 院子 或者 二 到 他的 旅行 ;
沿着这条路走, 他或许能多走一两码。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] [trʌdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˈheðər] [ɪn]
but it would save him a slow and tiresome trudge through the heather in
但 它 会 节省 他 一个 慢的 和 令人厌烦 跋涉 通过 这 希瑟 在
[ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑːrknəs] .
the gathering darkness .
这 采集 黑暗 :

但这样可以省去他在渐浓的夜色中缓慢而疲惫地跋涉穿过石楠丛的麻烦。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈbɪləti][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][wei][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ɪn][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][daʊt] .
Of his ability to find his way back to the inn he had no doubt .
的 他的 能力 到 寻找 他的 方式 后退 到 这 客栈 他 有 不 怀疑 .
他对自己能够找到回客栈的路毫不怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈfɑːləʊ][ðə; ði][ˈreɪlweɪ][laɪn][ˈbækwərdz][ʌnˈtɪl][ðə; ði][laɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
He had only to follow the railway line backwards until the lights of the
他 有 仅有的 到 跟随 这 铁路 线 向后 直到 这 灯 的 这
[ˈvɪlɪdʒ][keɪm][ɪn][saɪt] ,
village came in sight ,
村庄 来了 在 视线 ,
他只需要沿着铁路线往回走，直到看到村庄的灯光即可。

[ænd; ənd][ðen][straɪk][əˈkrɔːs][ˈkʌntri][tɪl][hiː; hi][riːtʃt][ðem; ðəm] ,
and then strike across country till he reached them ,
和 然后 罢工 穿过 国家 直到 他 达到 他们 ,
然后他横穿全国，直到追上他们。

[ˈiːv(ə)n][ɪf][hiː; hi][mɪst][ðə; ði][leɪn][baɪ][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][kʌm] .
even if he missed the lane by which he had come .
甚至 如果 他 错过 这 车道 经过 哪个 他 有 来 .
即使他错过了来时的那条路。

[ðə; ði][prəˈfesər][hæd; həd][nɑːt][gɔːn][ˈveri][faːr][brɪˈfɔːr][hiː; hi][stɔːpt][ded] ,
The Professor had not gone very far before he stopped dead ,
这 教授 有 不是 已消失 非常 远的 前 他 停止 死的 ,
教授还没走多远就突然停住了脚步。

[ænd; ənd][bent][daʊn][tuː; tə][ɪɡˈzæmɪn][ðə; ði][ˈnæroʊ][waɪt][striːp][brɪˈniːθ][hɪz; ɪz][fiːt] .
and bent down to examine the narrow white strip beneath his feet .
和 弯曲 向下 到 检查 这 狭窄的 白色的 条 下面 他的 脚 .
他弯下腰，仔细查看脚下那条狭窄的白色地带。

[hiː; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd][strʌk][ə; eɪ][mætʃ] ,
He felt in his pocket , and struck a match ,
他 毛毡 在 他的 口袋 , 和 击 一个 匹配 ,
他摸了摸口袋，划了一根火柴。

[wɪtʃ][hiː; hi][held][klaʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrfɪs][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] .
which he held close to the surface of the path .
哪个 他 握住 关闭 到 这 表面 的 这 小路 .
他把它紧紧地贴在路面上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɪl] , [ˈwɪndləs][ɪːvniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fleɪm][ʌv; əv][ðə; ði][mætʃ][bɜːrnt][klɪr]
It was a still , windless evening , and the flame of the match burnt clear
它 曾是 一个 仍然 , 无风 晚上 , 和 这 火焰 的 这 匹配 烧焦的 清除
[ænd; ənd][ʌnˈflɪkəriŋ] ,
and unflickering ,
和 不闪烁 ,
那是一个静谧无风的夜晚，火柴的火焰燃烧得清澈明亮，没有丝毫闪烁。

[ɪˈluːmɪneɪtɪŋ][ə; eɪ][ˈnæroʊ][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][faɪn] , [waɪt][sænd] .
illuminating a narrow circle of fine , white sand .
启发性的 一个 狭窄的 圆圈 的 美好的 , 白色的 沙 .
照亮了一圈细细的白色沙子。

[əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðɪs][pætʃ] , [ˈfɑːləʊɪŋ][ðə; ði][pæθ][əˈpɑːn][wɪtʃ][ðə; ði][prəˈfesər][stʊd] ,
Across the centre of this patch , following the path upon which the Professor stood ,
穿过 这 中心 的 这 修补 , 下列的 这 小路 之上 哪个 这 教授 站立 ,
穿过这片区域的中心，沿着教授站立的路径，

[ræn][ðə; ði] [[ɑ:rp] [ænd; ənd] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪsaɪkl̩] ['taɪər] .
ran the sharp and unmistakable imprint of a bicycle tyre .
跑 这 锋利的 和 毋庸置疑 印记 的 一个 自行车 胎 。

留下了清晰而独特的自行车轮胎印记。

[ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [ðə; ði] [prə'fesɜːz] ['pʌlsɪz] [bi:t] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
Somehow the discovery made the Professor's pulses beat quicker than before .
不知何故 这 发现 制成 这 教授们 脉冲 打 更快 比 前 。

不知何故，这一发现让教授的心跳比以前加快了。

[ðɪs] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːrtɪd] [træk] [wʌz; wəz][ɪn][juːz] , [ðen] , [dɪ'spaɪt] [ɪts][,oʊvər'groʊn] [ə'pɪrəns] .
This apparently deserted track was in use , then , despite its overgrown appearance .
这 显然 荒凉的 追踪 曾是 在 使用 , 然后 , 尽管 它是 长得太茂盛了 外貌 。

尽管这条看似废弃的小路杂草丛生，但实际上它仍在被使用。

[noʊ] [daʊt] [aɪ'ti:] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [kʌt] [bɪ'twiːn] [tu:] [spɑːts][ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːθ] ,
No doubt it formed a short cut between two spots upon the heath ,
不 怀疑 它 形成 一个 短的 切 之间 二 地点 之上 这 希思 ,

毫无疑问，它在荒原上的两个地点之间形成了一条捷径。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kleɪ] - ['wɜːkɜːz] ['kɑːtɪdʒ] .
such as a pit and a clay - worker's cottage .
这样的 作为 一个 坑 和 一个 黏土 - 工人的 小屋 。

例如一个坑和一个陶工小屋。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːbvɪəs] [eksplə'neɪ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesɜːz] [maɪnd][aɪ'ti:] [siːmd]
This was the obvious explanation , but to the Professor's mind it seemed

[ʌn,sætɪs'fæktəri] .
unsatisfactory .
不令人满意 。

这是最显而易见的解释，但在教授看来却并不令人满意。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði][mæp] ['veri] ['kerfəli] [ðæt] [æftər'nuːn] ,
He had studied the map very carefully that afternoon ,
他 有 研究 这 地图 非常 小心 那 下午 ,

那天下午他非常仔细地研究了地图。

[ænd; ənd] [nuː] [ˈrʌfli] [ðə; ði][loʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] [mɑːrkt] [ə'pɑːn][aɪ'ti:] .
and knew roughly the location of every human habitation marked upon it .
和 知道 大致 这 地点 的 每一个 人类 居住地 标记 之上 它 。

并且大致知道地图上标记的每个人类居住地的位置。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [træk] [siːmd] [tuː; tə][rʌn][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [kə'nekt]
And this particular track seemed to run in the wrong direction to connect

[ʌp][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] .
up with any of these .
向上 和 任何 的 这些 。

而且这条轨道似乎走向错误的方向，无法与这些轨道中的任何一条连接起来。

[wʌz; wəz][aɪ'ti:]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd]
Was it possible that somebody beside himself was interested in the ruined

['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ?
cottage which he had just left ?
小屋 哪个 他 有 只是 左边 ?

难道除了他自己，还有其他人对他刚刚离开的那座破败小屋感兴趣吗？

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'veɪ] , [ænd; ənd] [stroʊd] ['fɔ:rwəd] ['brɪskli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][λv; əv]
He threw the match away , and strode forward briskly in the direction of
他 扔 这 匹配 离开 , 和 大步走 向前 轻快地 在 这 方向 的
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] ,
the railway line ,
这 铁路 线 ,

他扔掉火柴，大步朝铁路方向走去。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kælkjuleɪtɪd][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][λv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] .
which he calculated must now be less than a quarter of a mile ahead .
哪个 他 计算 必须 现在 是 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 前方 .
他计算出，现在距离目的地应该不到四分之一英里。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kæni] ['fi:lɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['raɪdər][λv; əv][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
He had an uncanny feeling that the rider of the bicycle might have been
他 有 一个 不可思议 感觉 那 这 骑士 的 这 自行车 可能 有 到过
[kən'si:ld] [kloʊz][æt; ət][hænd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz] ,
concealed close at hand while he was investigating the ruins ,
暗 关闭 在 手 尽管 他 曾是 调查 这 废墟 ,
他有一种莫名的预感，骑自行车的人可能就藏在他附近，当时他正在废墟中进行调查。

[ðæt][hi:; hi][hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][λv; əv] [kloʊz][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]
that he himself might have been the object of close observation all the time
那 他 他自己 可能 有 到过 这 目的 的 关闭 观察 全部 这 时间
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][væst] ['emptɪnəs] [λv; əv][ðə; ði] [hi:θ] .
he had believed himself to be alone in the vast emptiness of the heath .
他 有 相信 他自己 到 是 独自的 在 这 广阔的 空虚 的 这 希思 .
他一直以为自己独自一人置身于广袤的荒野之中，但他自己可能一直都是被密切观察的对象。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər]
It was an uncomfortable and a disturbing thought , and the Professor
它 曾是 一个 不舒服 和 一个 令人不安 想法 , 和 这 教授
[pʊʃt] [ɑ:n] ['ræpɪdli] ,
pushed on rapidly ,
推动 在 快速 ,
这是一个令人不安且不舒服的想法，教授迅速地继续说道：

[ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['taɪtli] .
grasping his stick tightly .
抓握 他的 戳 紧紧 .

他紧紧握住手中的拐杖。

[λv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] [li:st] ['lʌkli] [tu:; tə][bi:; bi] [mə'lest] .
Of course it was absurd , he was not the least likely to be molested .
的 课程 它 曾是 荒诞 , 他 曾是 不是 这 至少 可能 到 是 性骚扰 .
这当然很荒谬，他根本不可能遭到性骚扰。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] ['drɔ:ɪŋ] [ˈʌɡli] ['pɪktʃərz] [λv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]
But he could not keep his mind from drawing ugly pictures of the dark
但 他 可以 不是 保持 他的 头脑 从 绘画 丑陋的 图片 的 这 黑暗的
['θɪkɪt] ,
thickets ,
灌木丛 ,
但他无法控制自己，脑海中总是浮现出黑暗灌木丛的丑陋画面。

[λv; əv] [ðooz] [di:p] , [blæk] [pu:lz] , [soʊ] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
of those deep , black pools , so admirably adapted as a hiding place for a
的 那些 深的 , 黑色的 游泳池 , 所以 令人钦佩地 改编 作为 一个 隐藏 地方 为了 一个
['mə:dəd] ['ba:di] — —
murdered body — —
被谋杀 身体 — —
那些深邃漆黑的水潭，竟如此巧妙地改造成了藏匿尸体的场所——

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌptnəs] [wɪt] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrɪz]
And then , all of a sudden , with an abruptness which fell upon his ears
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 和 一个 突兀 哪个 跌倒 之上 他的 耳朵
[laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
like a blow ,
喜欢 一个 吹 ,

然后，突然间，一声突兀的巨响如同重击般传入他的耳中，

[ðə; ði] [prə'fesər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [bel] [rɪŋ] ['fɑ:rpli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
the Professor heard a bell ring sharply behind him .
这 教授 听到 一个 钟 戒指 尖锐地 在后面 他 .

教授听到身后传来一声尖锐的铃声。

[hi; hi] [spʌn] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][self] -
He spun round in his tracks , raising his stick instinctively , as though in self -
他 旋转 圆形的 在 他的 轨道 , 提高 他的 戳 本能地 , 作为 尽管 在 自己 -
[dɪ'fens] .
defence .
防御 .

他猛地转身，本能地举起棍子，仿佛是为了自卫。

[ˈkʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pəθ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] ['fɪgjər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ,
Coming along the path behind him was a tall figure on a bicycle ,
未来 沿着 这 小路 在后面 他 曾是 一个 高的 数字 在 一个 自行车 ,
在他身后的小路上，有一个骑着自行车的高个子身影。

[ɪndɪ'stɪŋɡwɪəb(ə)] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɪts] ['aʊtlaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['swɪftli] - ['fɔ:lɪŋ] [naɪt] .
indistinguishable but for its outline in the swiftly - falling night .
无法区分的 但 为了 它是 大纲 在 这 迅速地 - 坠落 夜晚 .

除了在迅速落下的夜空中勾勒出的轮廓，几乎难以分辨。

[ðə; ði] [slaɪt] [mɪst] ['mæɡnɪfaɪd][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪn'hju:mən] [prə'pɔ:ʃəns] .
The slight mist magnified it to inhuman proportions .
这 轻微 薄雾 放大 它 到 不人道 比例 .

薄雾将它放大到了非人的程度。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['pri:stli] [stept] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] ['heðər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪgjər]
Dr . Priestley stepped back into the heather , and waited for the figure
博士 . 普里斯特利 步 后退 进入 这 希瑟 , 和 等待 为了 这 数字
[tu:; tə] [ə'prəʊt] [hɪm; ɪm] .
to approach him .
到 方法 他 .

普里斯特利博士退回石楠丛中，等待着那个身影靠近他。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [keɪm] ['nɪrər] [hi; hi][br'ɡæən][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] ['di:teɪlɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
As it came nearer he began to distinguish details one by one .
作为 它 来了 更近 他 开始 到 区分 细节 一 经过 一 .

随着距离越来越近，他开始逐一分辨出细节。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [drest] [ə'pærəntli] [ɪn] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['dʒɜ:rzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:mənz]
It was a man , dressed apparently in trousers and jersey , with a seaman's
它 曾是 一个 男人 , 穿着 显然 在 裤子 和 球衣 , 和 一个 海员的
[kæp][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
cap upon his head .
帽 之上 他的 头 .

那是一个男人，穿着长裤和运动衫，头上戴着水手帽。

[ðə; ði] [prə'fesər] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
The Professor felt a sudden feeling of relief .
这 教授 毛毡 一个 突然 感觉 的 宽慰 .

教授突然感到如释重负。

[nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [bə:dʒz] [wɪt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]
No doubt this was a man from one of the stone barges which came up to
不 怀疑 这 曾是 一个 男人 从 一 的 这 石头 驳船 哪个 来了 向上 到
- [pɪr] [tu:; tə][loʊd] [stoʊn][ɔ:r] [kleɪ] .
Goathorn Pier to load stone or clay .
- 码头 到 加载 石头 或者 黏土 .
毫无疑问，这是从一艘到山羊角码头装载石头或粘土的石驳船上下来的人。

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] ['fa:ləʊ] [ðə; ði] [træk] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə]
He would no doubt join the railway , and follow the track beside it down to
他 会 不 怀疑 加入 这 铁路 , 和 跟随 这 追踪 旁 它 向下 到
[ðə; ði] [pɪr] .
the pier .
这 码头 .
他无疑会加入铁路，并沿着铁路旁的轨道走到码头。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['mænz] [fɪtʃər] [baɪ] [naʊ] ,
He could see the man's features by now ,
他 可以 看 这 男人的 特征 经过 现在 ,
他现在已经能看清那人的五官了。

[ɔ:r] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wɜ: r; wər][nɑ:t] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [bɪrd] ,
or such of them as were not hidden by the mass of black beard ,
或者 这样的 的 他们 作为 是 不是 隐 经过 这 大量的 的 黑色的 胡须 ,
或者说，那些没有被浓密的黑胡子遮盖住的人。

[wɪt] [gru:] [ʌp][ɪn] ['wɪskərz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:st] [bɪ'ni:θ]
which grew up in whiskers on either side of his face until it was lost beneath
哪个 生长 向上 在 胡须 在 任何一个 边 的 他的 脸 直到 它 曾是 丢失的 下面
[hɪz; ɪz][kæp] .
his cap .
他的 帽 .
他的胡须在他脸颊两侧逐渐长长，直到被帽子遮住。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪt]
And then , with a sudden recollection of a certain vivid description which
和 然后 , 和 一个 突然 回忆 的 一个 肯定 生动 描述 哪个
- [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
Hanslet had given him ,
- 有 给定 他 ,
然后，他突然想起汉斯莱特曾给他做过的一段生动的描述，

[ðə; ði] [prəˈfesər] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][æn; ən] ['æŋɡrɪ] - ['lʊkɪŋ] [ska:r] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]
the Professor realized that the man had an angry - looking scar extending the
这 教授 已实现 那 这 男人 有 一个 生气的 - 寻找 瘢痕 扩展 这
[hoʊl] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃi:k] .
whole length of his right cheek .
所有的 长度 的 他的 正确的 脸颊 .
教授注意到，那人右脸颊上有一道看起来很凶狠的疤痕，从头到尾都有。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [ə'pɪrəns] , [hi:; hi][hæd; həd]
Even as he realized the significance of the man's appearance , he had
甚至 作为 他 已实现 这 意义 的 这 男人的 外貌 , 他 有
[dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] ,
dismounted from his bicycle ,
下马 从 他的 自行车 ,
即使他意识到这名男子的出现意义重大，他还是下了自行车。

[ænd; ənd] [stəd] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
and stood confronting the Professor .
和 站立 面对 这 教授 .
然后他站在那里，与教授对峙。

“ [gʊd] [ˈiːvniŋ] , [ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . [ˈpriːstli] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈplezntli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli]
“ **Good evening** , **Dr** . **Priestley** , ” **he said pleasantly** , **but in a** **curiously**
“ 好的 晚上 , 博士 : 普里斯特利 , ” 他 说 愉快 , 但 在 一个 奇怪的是
[hɑːrʃ] [ænd; ənd] [streɪnd] [vɔɪs] .
harsh and strained voice .
残酷的 和 紧张 嗓音 :

“晚上好，普里斯特利博士，”他语气和蔼地说，但声音却异常生硬和紧张。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər]
And , **at** **the words** , **the Professor** **knew that this** **was** **indeed** **the** **Black** **Sailor**
和 , 在 这 字 , 这 教授 知道 那 这 曾是 的确 这 黑色的 水手
:
:
:

听到这些话，教授就知道这的确是黑水手。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑː]
Chapter **XVIII** .
章 十八 :

第十八章

[ðə; ði][əˈvendʒər]
The Avenger
这 复仇者

复仇者

[ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
The Black Sailor **stood in the middle of the path** ,
这 黑色的 水手 站立 在 这 中间 的 这 小路 ,

黑衣水手站在路中央，

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . [ˈpriːstli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl]
leaning on his bicycle and looking at **Dr** . **Priestley** **with** **a** **faint smile**
倾斜 在 他的 自行车 和 寻找 在 博士 : 普里斯特利 和 一个 头晕的 微笑
[ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
of amusement in his eyes .
的 娱乐 在 他的 眼睛 :

他倚在自行车上，看着普里斯特利博士，眼中带着一丝玩味的微笑。

[ðə; ði] [prəˈfesər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [wɒt] [maɪt]
The Professor , **for his part** , **stood his ground** **and** **waited for what might**
这 教授 , 为了 他的 部分 , 站立 他的 地面 和 等待 为了 什么 可能
[kʌm] [nekst] .
come next .
来 下一个 :

而教授则坚持己见，静观其变。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wʊd] [biː; bi] [pʊər] [ˈfɑːli] .
He understood quite well that any attempt to escape would be pure folly .
他 理解 相当 出色地 那 任何 试图 到 逃脱 会 是 纯的 蠢事 :

他非常清楚，任何逃跑的企图都是愚蠢的。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈheðər] ,
If it came to a chase across the heather ,
如果 它 来了 到 一个 追赶 穿过 这 希瑟 ,

如果真的演变成在石楠丛中追逐，

[ðə; ði] [ˈseɪlər] [wʊd] [ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm][ɪn][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [straɪdz] .
the sailor would overtake him in half a dozen strides .
这 水手 会 超过 他 在 一半 一个 打 步幅 :

水手六步之内就能超过他。

[ænd; ɐnd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈjʌtɪŋ] [fɔːr; fər][help] — [wel] , [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ɪnˈhæbɪtɪd] [haʊs] [wʌz; wəz]
And as for shouting for help — well, the nearest inhabited house was
和 作为 为了 喊叫 为了 帮助 — 出色地 , 这 最近的 有人居住的 房子 曾是
[ˈnɪrli] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] .
nearly two miles away .
几乎 二 英里 离开 .

至于呼救——嗯，最近的有人居住的房子也在将近两英里之外。

[brɪˈsaɪdz] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [ʃaʊt] [əˈbaʊt] , [ˈæftər][ɔːl] ?
Besides, what was there to shout about, after all ?
除了 , 什么 曾是 那里 到 喊 关于 , 后 全部 ?
再说，又有什么值得大喊大叫的呢？

[ðə; ði] [ˈseɪlər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈɑːrmd] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [wʌn][ʌv; ɐv]
The sailor appeared to be unarmed, and his expression was rather one of
这 水手 出现 到 是 徒手 , 和 他的 表达 曾是 相当 — 的
[əˈmjuzmənt] [ðæn; ðən][ʌv; ɐv] [ˈmenəs] .
amusement than of menace .
娱乐 比 的 威胁 .
这名水手似乎没有携带武器，他的表情与其说是威胁，不如说是戏谑。

[ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; ɐv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][brɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] .
The absurdity of the situation began to appeal to the Professor .
这 荒谬 的 这 情况 开始 到 上诉 到 这 教授 .
教授开始觉得这种情况荒谬可笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkɒst] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdɪrli] [lʌvd]
He had been accosted by the man whom the police would have dearly loved
他 有 到过 被骚扰 经过 这 男人 谁 这 警察 会 有 亲爱的 喜爱
[tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][əˈpɑːn] ,
to lay their hands upon ,
到 躺 他们的 双手 之上 ;
他被一个警察梦寐以求想要抓住的人拦住了。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈpʌʊərləs] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [steps] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] .
and he was utterly powerless to take any steps towards his capture .
和 他 曾是 完全地 无力 到 拿 任何 步骤 向 他的 捕获 .
他完全无力采取任何措施来阻止自己被抓。

[ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
The Black Sailor broke the silence .
这 黑色的 水手 打破 这 沉默 .
黑水手打破了沉默。

“ [juː; jʊ] [siːm] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; ɐv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] [huː] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðɪs]
“ **You seem interested in the fate of the unhappy man who ended his days in this**
“ 你 似乎 感兴趣的 在 这 命运 的 这 不开心 男人 WHO 结束 他的 天 在 这
[ˈloʊnli] [spɑːt] ?
lonely spot ?
孤独 点 ?
“你似乎对这位最终在这偏僻地方结束生命的不幸男子的命运很感兴趣？ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɔːrt] [læf] .
“ **he said, with something that sounded like a short laugh .**
“ 他 说 , 和 某物 那 听起来 喜欢 一个 短的 笑 .
“他说着，听起来像是短促的笑声。”

“ [ðə; ði] [feit] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hæz; həz][ə; eɪ] [pərtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][em ˈiː] , ”
“ **The fate of Dr . Morlandson has a particular interest for me ,** ”
“ 这 命运 的 博士 . 有 一个 特别的 兴趣 为了 我 , ”
[rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
replied the Professor significantly .
回复 这 教授 显著地 .

“莫兰森博士的命运与我息息相关，”教授意味深长地回答道。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] , [ˈnæt(ə)rəli] , ” [sed] [ðə; ði][ˈseɪlər] [kɑːnvərˈseɪʃənəli] .
“ **Yes , it would have , naturally ,** ” **said the sailor conversationally .**
“ 是的 , 它 会 有 , 自然 , ” 说 这 水手 对话 .
“是的，当然会这样，”水手漫不经心地说道。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
“ **It has puzzled me why you have been so long in realizing it .**
“ 它 有 困惑 我 为什么 你 有 到过 所以 长的 在 意识到 它 .
“我一直很困惑，为什么你过了这么久才意识到这一点。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˈfʊrli] , [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [ðə; ði]
I didn't expect it of the others , but you , surely , should have guessed the
我 没有 预计 它 的 这 其他的 , 但 你 , 一定 , 应该 有 猜对了 这
[ˈmoʊtɪv] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
motive long ago .
动机 长的 前 .

我没想到其他人会这么做，但你肯定早就猜到他们的动机了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɪntrəst] [em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [brɔːt] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔːr; jər][maɪnd] ?
It would interest me to know what brought the connection to your mind ?
它 会 兴趣 我 到 知道 什么 带来 这 联系 到 你的 头脑 ?
我很想知道是什么让你想到了这个联系？

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
“ **The Professor hesitated .**
“ 这 教授 犹豫了一下 .
教授犹豫了一下。

[jet] , [ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈpaʊər] .
Yet , after all , he was in this man's power .
然而 , 后 全部 , 他 曾是 在 这 男人的 力量 .
然而，归根结底，他还是受制于这个人。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [leɪ] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [taɪm] ,
So far as he could see , his only chance of escape lay in gaining time ,
所以 远的 作为 他 可以 看 , 他的 仅有的 机会 的 逃脱 躺 在 获得 时间 ,
在他看来，他唯一的逃脱机会就是争取时间。

[ʌnˈtɪl] [baɪ][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)l][ə; eɪ] [brɪˈleɪtɪd] [ˈleɪbərər] [[ʊd; ʃəd] [kʌm] [pæst] [wɪˈðɪn] [heɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] .
until by some miracle a belated labourer should come past within hailing distance .
直到 经过 一些 奇迹 一个 迟到的 劳动者 应该 来 过去的 之内 欢呼 距离 .
直到奇迹发生，一名迟到的工人正好路过，就在可以向他打招呼的范围内。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈlaɪkli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ˈhæpən] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz]
It was the most unlikely thing in the world to happen , but there was
它 曾是 这 最多 不太可能 事物 在 这 世界 到 发生 , 但 那里 曾是
[dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] .
just a chance .
只是 一个 机会 .
这事发生的概率微乎其微，但并非完全不可能。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [saɪns] [ðə; ði][ˈseɪləɹ] [siːmd] [dɪˈspəʊzd][tuː; tə][tɔːk] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə][ˈhjuːməɹ]
Consequently , since the sailor seemed disposed to talk , it was best to humour
最后 , 自从 这 水手 似乎 处置 到 讲话 , 它 曾是 最好的 到 幽默
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因此，既然这名水手似乎愿意交谈，最好还是顺着他的意思说下去。

“ [aɪ] [gest] [aɪˈtiː][fɜːrst] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] - [əˈgen] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ I guessed it first when I heard the name Copperdock again , ” he replied .
“ 我 猜对了 它 第一的 什么时候 我 听到 这 姓名 - 再次 , ” 他 回复 .
“我再次听到科珀多克这个名字时，就猜到了，”他回答说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembəɹ] [æt; ət][fɜːrst] [wer] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] ,
“ I could not remember at first where I had heard it before , but finally ,
“ 我 可以 不是 记住 在 第一的 在哪里 我 有 听到 它 前 , 但 最后 ,
“起初我记不起之前在哪里听过这句话，但最终，

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][emˈiː] . ”
the whole scene came back to me . ”
这 所有的 场景 来了 后退 到 我 : ”
整个场景都浮现在我的脑海里。

“ [jes] , [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [neɪm] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði][ˈseɪləɹ] , ” [bʌt; bət] ,
“ Yes , it is an unusual name , ” agreed the sailor , “ but ,
“ 是的 , 它 是 一个 异常 姓名 , ” 同意 这 水手 , ” 但 ,
“是的，这名字很不寻常，”水手同意道，“但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈpriːstli] ,
if you will excuse my saying so , Dr . Priestley ,
如果 你 将要 原谅 我的 说 所以 , 博士 : 普里斯特利 ,
恕我直言，普里斯特利博士

[juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ɪnˈtaɪəɹli] [æt; ət][jʊɹ; jər] [iːz] .
you appear to be not entirely at your ease .
你 出现 到 是 不是 完全 在 你的 舒适 :
你看起来似乎不太自在。

[pəɹˈhæps][aɪˈtiː] [wɪl] [riːəˈʃʊɹ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [noʊ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktəms]
Perhaps it will reassure you if I remind you that no single one of the victims
也许 它 将要 保证 你 如果 我 提醒 你 那 不 单身的 一 的 这 受害者
[ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - [ˈvendʒəns] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [hɑːrm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz]
of Dr . Morlandson's vengeance has come to any harm until he has
的 博士 : - 复仇 有 来 到 任何 伤害 直到 他 有
[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəɹ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnʌmbəɹ] [ɑːn][aɪˈtiː] .
received the counter with his number on it .
已收到 这 柜台 和 他的 数字 在 它 :

或许我提醒您，莫兰森博士复仇的所有受害者，在拿到写有自己号码的计数器之前，都没有受到任何伤害，这会让您感到安心。

[ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [brɪˈliːv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈkluːdɪd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
Although , as you seem to believe , you are included among them ,
虽然 , 作为 你 似乎 到 相信 , 你 是 包括 之中 他们 ,
虽然，正如你似乎认为的那样，你也包含在他们之中，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pɜːrˈfɪktli] [seɪf] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈtoʊkən][ɪz] [dɪˈlɪvərd] . ”
you are perfectly safe until that token is delivered . ”
你 是 完美 安全的 直到 那 令牌 是 发表 : ”
在收到令牌之前，您绝对安全。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɔ:'tɜ:rənətv] [bʌt; bət][tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['pri:stli] ,
“ **I have no alternative but to believe it** , ” **replied Dr Priestley** ,
“ 我 有 不 选择 但 到 相信 它 , ” 回复 博士 : 普里斯特利 ,
[ˈstedəli] ,
steadily ,
稳步 ,

“我别无选择，只能相信，”普里斯特利博士坚定地回答道。

“ [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] [wɪtʃ] [kən'demnd] [hɪm; ɪm] . ”
“ **for I was the foreman of the jury which condemned him** . ”
“ 为了 我 曾是 这 领班 的 这 陪审团 哪个 谴责 他 : ”
“因为我是判他有罪的陪审团的主席。”
“ [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zɜ:rvd] [tɪl] [ðə; ði][ləst] ,
“ **It is for that reason that you have been reserved till the last** , ”
“ 它 是 为了 那 原因 那 你 有 到过 预订的 直到 这 最后的 , ”
正因如此，你才被安排在最后出场。

“ [sed] [ðə; ði][ˈseɪlər] [ˈsɑ:ləmli] .
“ **said the sailor solemnly** . ”
“ 说 这 水手 庄严地 : ”
“水手严肃地说。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [wɪʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
“ **It was Dr Morlandson's wish that it should be so , and that** , ”
“ 它 曾是 博士 : - 希望 那 它 应该 是 所以 , 和 那 , ”
[brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][daɪd] ,
before you died ,
前 你 死亡 , ”
“这是莫兰森医生的愿望，也是他希望你去世之前……”

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈpʌnɪʃmənt] .
you should understand the reason for your punishment .
你 应该 理解 这 原因 为了 你的 惩罚 : ”
你应该明白你受到惩罚的原因。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - , [æz; əz][ju:; jʊ][ləst] [nu:] [hɪm; ɪm] ? ”
Do you remember Dr Morlandson , as you last knew him ? ”
做 你 记住 博士 : - , 作为 你 最后的 知道 他 ? ”
你还记得你最后一次见到莫兰森医生时的样子吗？

“ [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ **I remember him in the dock ,** ” **replied the Professor** .
“ 我 记住 他 在 这 码头 , ” 回复 这 教授 : ”
“我记得他在被告席上的样子，”教授回答道。

“ [ə; eɪ][tɔ:l] , [slɪm] , [kli:n] - [ˈfeɪvn] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
“ **A tall , slim , clean - shaven man , with an intellectual face , and a pleasant**
“ 一个 高的 , 苗条的 , 干净的 - 剃光 男人 , 和 一个 知识分子 脸 , 和 一个 令人愉快的
[sɔ:ft] [vɔɪs] . ”
soft voice . ”
柔软的 嗓音 : ”

“一位身材高挑、体型偏瘦、面容清秀、略带书卷气的男士，声音柔和悦耳。”

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈseɪlər] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ju:; jʊ][ˈnevər] [nu:]
“ **You remember his appearance ,** ” **exclaimed the sailor impatiently** , “ **you never knew**
“ 你 记住 他的 外貌 , ” 惊呼 这 水手 不耐烦地 , ” 你 绝不 知道
[ðə; ði][ˈmænz] [soʊl] ,
the man's soul ,
这 男人的 灵魂 , ”
“你还记得他的外貌，”水手不耐烦地喊道，“你却从未了解过他的灵魂。”

[æz; əz][aɪ][dɪd] .
as I did .
作为 我 做过 .

我也这么做了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [lʌvd] [tuː] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld]
Dr . Morlandson loved two things in this world with a passion which filled
博士 . 喜爱 二 事物 在 这 世界 和 一个 热情 哪个 已填
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] ,
his whole being ,
他的 所有的 存在 ,

莫兰森博士一生挚爱两样东西，这份热爱充满了他的整个身心。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .
his wife and his profession .
他的 妻子 和 他的 职业 .

他的妻子和他的职业。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] ,
His sympathy with suffering was unlimited ,
他的 同情 和 痛苦 曾是 无限 ,

他对受苦之人的同情是无限的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [rɪˈkəʊld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈspektək(ə)][ʌv; əv] [ˈeni] [peɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]
and his nature recoiled from the spectacle of any pain which could be
和 他的 自然 反冲 从 这 奇观 的 任何 疼痛 哪个 可以 是
[prɪˈventɪd] .
prevented .
阻止 .

他天性厌恶任何可以避免的痛苦景象。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [twelv] [gʊd] [men][ænd; ənd] [truː] ,
And you , twelve good men and true ,
和 你 , 十二 好的 男人 和 真的 ,

还有你们，十二位正直善良的男士，

[tʊk] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə] [kənˈdem] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ]
took it upon yourselves to condemn him to death because he had the
采取 它 之上 你们自己 到 谴责 他 到 死亡 因为 他 有 这
[ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][pʊt] [wʌn][ʌv; əv][ˈgɑːdʒ] [ˈkriːtʃərz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈægəni] .
courage to put one of God's creatures out of his agony .
勇气 到 放 一 的 神的 生物 出去 的 他的 痛苦 .

你们擅自判他死刑，因为他有勇气结束上帝的一个造物所遭受的痛苦。

[æt; ət][wʌn] [bloʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər] , [hɪz; ɪz]
At one blow you took from him all that he loved and lived for , his
在 一 吹 你 采取 从 他 全部 那 他 喜爱 和 居住地 为了 , 他的
[prəˈfeʃ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

你一举夺走了他所珍视的一切，他为之奋斗的一切，他的职业。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [daɪd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [kənˈvɪkʃn] .
and his wife who died under the shock of her husband's conviction .
和 他的 妻子 WHO 死亡 在下面 这 震惊 的 她 丈夫的 定罪 .

他的妻子因丈夫被定罪而悲痛欲绝，最终去世。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ˈtɔːrment] [ɪn] [ˈprɪzn] ,
Can you wonder that during those long years of torment in prison ,
能 你 想知道 那 期间 那些 长的 年 的 折磨 在 监狱 ,

你能想象在那些漫长的监狱折磨岁月里，

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:nd] [frʌm; frəm] [ˈsɪmpəθi] [tu:; tə] [ˈvendʒəns] ?
his thoughts turned from sympathy to vengeance ?
他的 想法 转向 从 同情 到 复仇 ?

他的思绪从同情转变为复仇？

[jet] , [i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmɜ:rsɪf(ə)l][ænd; ənd] [kɪld] [ˈswɪftli] .
Yet , even in his vengeance he was merciful and killed swiftly .
然而 , 甚至 在 他的 复仇 他 曾是 仁慈 和 被杀 迅速地 .

然而，即使在复仇之际，他也展现出了仁慈，迅速地杀死了凶手。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈpri:stli] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Dr . Priestley nodded .**
" 博士 . 普里斯特利 点头 .

普里斯特利博士点了点头。

" [jes] , [aɪ] [gest] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [toʊn] .
" **Yes , I guessed that was the motive , " he said in a matter of fact tone .**
" 是的 , 我 猜对了 那 曾是 这 动机 , " 他 说 在 一个 事情 的 事实 语气 .

“是的，我猜这就是动机，”他用一种不容置疑的语气说道。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] ,
" **I took the trouble to look up the names of the jurymen ,**
" 我 采取 这 麻烦 到 看 向上 这 姓名 的 这 陪审员 ,

“我特意查阅了陪审员的名字，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rviŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ˈdʒʊri]
as soon as I remembered that it was while I was serving on that jury
作为 很快 作为 我 记得 那 它 曾是 尽管 我 曾是 服务 在 那 陪审团

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met] [ə; eɪ][mæn] [ˈberiŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -
that I had met a man bearing the name of Copperdock .
那 我 有 遇见 一个 男人 轴承 这 姓名 的 - .

我立刻想起，正是在我担任陪审员期间，我遇到了一个名叫科珀多克的人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][ˈtəʊvi, ˈtʌvi] , [ˈkoʊlbɜ:n] , - , [ˈmɑ:rtɪn] , [ˈgʊdwiŋ] , [ˈtɒməs] , [ˈbeɪli] ,
The others were Tovey , Colburn , Pargent , Martin , Goodwin , Thomas , Bailey ,
这 其他的 是 托维 , 科尔伯恩 , - , 马丁 , 古德温 , 托马斯 , 贝利 ,
[ˈʌndɜ:hɪl] , [ˈæbət] [ænd; ənd] [ˈhju:lɪt] . "
Underhill , Abbott and Hewlett . "
安德希尔 , 雅培 和 休利特 . "

其他人分别是托维、科尔伯恩、帕根特、马丁、古德温、托马斯、贝利、安德希尔、阿博特和休利特。

" [kwɑɪt] [raɪt] , [ˈtɒməs] , [ˈbeɪli] , [ˈʌndɜ:hɪl] , [ˈæbət] [ænd; ənd] [ˈhju:lɪt] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ded]
" **Quite right , Thomas , Bailey , Underhill , Abbott and Hewlett were already dead**
" 相当 正确的 , 托马斯 , 贝利 , 安德希尔 , 雅培 和 休利特 是 已经 死的

[wen] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - [wʌz; wəz] [rɪˈli:st] .
when Dr . Morlandson was released .
什么时候 博士 . - 曾是 发布 .

“没错，当莫兰森医生被释放时，托马斯、贝利、安德希尔、阿博特和休利特都已经去世了。”

[ðər; ðər] [ˈpʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [pæst] [ˈɪntu:] [ˈʌðər] [hændz] .
Their punishment has passed into other hands .
他们的 惩罚 有 通过了 进入 其他 双手 .

他们的惩罚已经移交给其他人了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪniŋ] [ˈsev(ə)n] , [sɪks][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə][ɪnˈflɪkt]
Of the remaining seven , six have paid the penalty which they wished to inflict
的 这 其余的 七 , 六 有 有薪酬的 这 惩罚 哪个 他们 希望 到 造成

[əˈpɑ:n][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - .
upon Dr . Morlandson .
之上 博士 . - .

剩下的七人中，有六人已经支付了他们想要对莫兰森博士施加的惩罚。

[juː; jʊ][ˈoʊnli][ɑːr; ər][left] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstli] . ”
You only are left , Dr Priestley . ”
你 仅有的 是 左边 , 博士 : 普里斯特利 : ”

只剩下你了，普里斯特利医生。

“ [aɪ][hæd; həd][ˈriːəlaɪzd] [ðæt][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [ˈθretnd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈkɑːmli] .
“ I had realized that my life was threatened , ” replied the Professor calmly .
” 我 有 已实现 那 我的 生活 曾是 威胁 , ” 回复 这 教授 平静地 .
“我意识到我的生命受到了威胁，”教授平静地回答道。

“ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [gest] ,
“ As you have probably guessed ,
” 作为 你 有 大概 猜对了 ,
正如你可能已经猜到的那样，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈverɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
it was for the purpose of verifying the fact of Dr Morlandson's
它 曾是 为了 这 目的 的 核实 这 事实 的 博士 :
[deθ] [ðæt][aɪ][keɪm] [hɪr] . ”
death that I came here . ”
死亡 那 我 来了 这里 : ”

我来这里是为了核实莫兰森博士的死讯。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɪz] [ded] , [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , ” [sed]
“ Dr Morlandson is dead , but he left his vengeance behind him , ” said
” 博士 : 是 死的 , 但 他 左边 他的 复仇 在后面 他 , ” 说
[ðə; ði][ˈseɪlər] [ˈsɑːmbərli] .
the sailor sombrelly .
这 水手 忧郁地 :

“莫兰森博士死了，但他留下了复仇的种子，”水手沉痛地说。

“ [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈfʊrli] [æz; əz] [ðoo] [ðə; ði] [bɜː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪts] [kɔːrs] [əˈpɑːn]
“ You killed him as surely as though the law had taken its course upon
” 你 被杀 他 作为 一定 作为 尽管 这 法律 有 已采取 它是 课程 之上
[jʊr; jər][ˈkruːəl][ˈvɜːrdɪkt] .
your cruel verdict .
你的 残忍的 判决 :

“你残忍的判决如同法律执行一般，彻底杀死了他。”

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] , [ə; eɪ][ˈbroʊkən][mæn] , [tuː; tə][daɪ][ɪn][ˈsɑːlətuːd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈstrɪkən] [ˈænɪm(ə)l] .
He came here , a broken man , to die in solitude like a stricken animal .
他 来了 这里 , 一个 破碎的 男人 , 到 死 在 孤独 喜欢 一个 受打击的 动物 :

他来到这里，心力交瘁，注定要像一只受伤的动物一样孤独地死去。

[aɪ][met] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈveri] [spɑːt] ,
I met him , not a hundred yards from this very spot ,
我 遇见 他 , 不是 一个 百 码 从 这 非常 点 ,

我遇见他的地方离这里不到一百码。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
a few days after he had come to live in the cottage .
一个 很少 天 后 他 有 来 到 居住 在 这 小屋 :

他搬进小屋几天后。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdespərət] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
I was desperate that evening .
我 曾是 绝望的 那 晚上 :

那天晚上我绝望极了。

[aɪ][hæd; həd][ˈmɜːrdər][ɪn][maɪ][soʊl] , [noʊ] [ˈmætər] [waɪ] .
I had murder in my soul , no matter why .
我 有 谋杀 在 我的 灵魂 , 不 事情 为什么 :

我心中怀有杀意，无论出于什么原因。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]
I would have killed him then and there for what he might have had
我 会 有 被杀 他 然后 和 那里 为了 什么 他 可能 有 有
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

如果我知道他身上有什么不可告人的秘密，我当时就会杀了他。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
but I was afraid .
但 我 曾是 害怕的 .

但我当时很害怕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pri'ventɪd] [em 'iː][frʌm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
There was something about him that prevented me from touching him ,
那里 曾是 某物 关于 他 那 阻止 我 从 接触 他 ,
他身上有种东西让我无法触碰他。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I did not know what it was .
我 做过 不是 知道 什么 它 曾是 .

我不知道那是什么。

[hiː; hi] [tʊk] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][em 'iː][ɔːl] [naɪt] .
He took me to the cottage with him , and talked to me all night .
他 采取 我 到 这 小屋 和 他 , 和 谈话 到 我 全部 夜晚 .
他带我去小屋，和我聊了一整夜。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪt] ['greɪtər]
And at last I found out that he was in the grip of a hate greater
和 在 最后的 我 成立 出去 那 他 曾是 在 这 紧握 的 一个 恨 更大的
[ðæn; ðən] [maɪn] .
than mine .
比 矿 .

最后我发现，他心中怀着比我更强烈的仇恨。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ['æftər] [ðæt] .
“ **I saw him every day after that** .
“ 我 锯 他 每一个 天 后 那 .

“从那以后，我每天都能见到他。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ,
I was the only person he spoke to ,
我 曾是 这 仅有的 人 他 辐 到 ,
他只跟我说话，

[ɪk'sept] [ðæt] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] [suːpərɪn'tendənt] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
except that fool of a police superintendent who used to come out to see him .
除了 那 傻子 的 一个 警察 校长 WHO 用过的 到 来 出去 到 看 他 .
除了那个愚蠢的警察局长，他以前经常来看望他。

[hiːd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][em 'iː] ,
He'd have been glad enough to lay his hands on me ,
他会 有 到过 高兴的 足够的 到 躺 他的 双手 在 我 ,
他巴不得能对我动手。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
if he had known that I was hiding within a few yards of him .
如果 他 有 已知 那 我 曾是 隐藏 之内 一个 很少 码 的 他 .

如果他知道我就藏在他几码远的地方就好了。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [wiː; wi] [tɔːkt] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - [ænd; ənd][aɪ] , [waɪ] [hiː; hi] [fed] [em ˈiː]
Hour after hour we talked , Dr Morlandson and I , while he fed me
小时 后 小时 我们 谈话 , 博士 : - 和 我 , 尽管 他 美联储 我
[ænd; ənd] [ˈfeltəd] [em ˈiː] .
and sheltered me .
和 避难所 我 :

我和莫兰森医生聊了好几个小时，他给我做饭，给我住处。

[hiː; hi][toʊld][em ˈiː][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [wen] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst]
He told me his whole story , and at last , when he knew he could trust
他 讲述 我 他的 所有的 故事 , 和 在 最后的 , 什么时候 他 知道 他 可以 相信
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

他把整个故事都告诉了我，最后，当他确信可以信任我时，

[hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː][æn; ən] [ˈɔːfər] .
he made me an offer .
他 制成 我 一个 提供 :

他向我提出了一项提议。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] ,
If I would become the heir to his vengeance ,
如果 我 会 变得 这 继承人 到 他的 复仇 ,

如果我将成为他复仇的继承人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsʊ][biː; bi] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [veri] [lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈseɪfli]
I should also be heir to a very large sum of money he had safely
我 应该 还 是 继承人 到 一个 非常 大的 和 的 钱 他 有 安全
[kənˈsiːld] .
concealed .
暗 :

我还应该继承他妥善藏匿的一大笔钱。

“ [hiː; hi] [ɪkˈsplernd] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ˈdiːteɪl] .
“ **He explained his plans to me in detail** .
“ 他 解释 他的 计划 到 我 在 细节 :

“他向我详细解释了他的计划。”

[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈprɪzn] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
During his years in prison he had thought over every little thing , and his
期间 他的 年 在 监狱 他 有 想法 超过 每一个 小的 事物 , 和 他的
[skiːm] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .
scheme was complete .
方案 曾是 完全的 :

在狱中服刑期间，他仔细考虑了每一个细节，他的计划已经完成。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] ,
But one thing he had not allowed for ,
但 一 事物 他 有 不是 允许 为了 ,

但他却忽略了一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈprɪzn] [laɪf][hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪm; ɪm][ʌp] .
and that was the fact that prison life had broken him up .
和 那 曾是 这 事实 那 监狱 生活 有 破碎的 他 向上 :

而事实是，监狱生活彻底摧毁了他。

[hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['prɪzn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] , [keɪm] [aʊt] ['ru:ɪnd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd]
He , who had gone to prison a strong man , came out ruined in health and
他 , WHO 有 已消失 到 监狱 一个 强的 男人 , 来了 出去 毁坏 在 健康 和
['bɑ:di] .
body .
身体 :

他入狱时身体强壮，出狱时身心俱损。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['i:tn] [hɪm; ɪm][ʌp] , [æz; əz][hi:; hi][pʊt][aɪ 'ti:] .
His mind had eaten him up , as he put it .
他的 头脑 有 吃 他 向上 , 作为 他 放 它 :

正如他自己所说，他的思绪已经把他吞噬了。

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['aʊəz] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] ,
The awful hours of solitude ,
这 可怕 小时 的 孤独 ,

可怕的独处时光，

[wen] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv][daɪ'vɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rekt] [laɪf][wʌz; wəz]
when his only means of diverting his thoughts from his wrecked life was
什么时候 他的 仅有的 方法 的 转移注意力 他的 想法 从 他的 损毁 生活 曾是
[tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər] ['vendʒəns] ,
to perfect his plans for vengeance ,
到 完美的 他的 计划 为了 复仇 ,

当他唯一能转移对破碎生活的注意力的方式就是完善复仇计划时，

[hæd; həd] [sæpt] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
had sapped his youth and his strength .
有 精疲力竭 他的 青年 和 他的 力量 :

耗尽了他的青春和力量。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt][æn; ən][oʊld][mæn] , ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He came out an old man , utterly incapable of the task before him .
他 来了 出去 一个 老的 男人 , 完全地 无法 的 这 任务 前 他 :

他出来时已是垂暮之年，完全无法胜任眼前的任务。

“ [aɪ][hæd; həd][tuʊld][hɪm; ɪm][maɪ] ['stɔ:ri] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
“ **I had told him my story , such as it was** ,
“ 我 有 讲述 他 我的 故事 , 这样的 作为 它 曾是 ,

“我曾向他讲述过我的故事，尽管那只是个故事而已。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][em 'i:][ðə; ði][wʌn][mæn] [hu:] [kɒd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and he saw in me the one man who could take his place .
和 他 锯 在 我 这 一 男人 WHO 可以 拿 他的 地方 :

他认为我是唯一能取代他的人。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][wʌns] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['pri:stli] ,
I was an educated man once , Dr . **Priestley** ,
我 曾是 一个 受过教育 男人 一次 , 博士 : 普里斯特利 ,

我曾经也是个受过良好教育的人，普里斯特利博士。

[fɔ:rst] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə][ə'bændən][maɪ]['fɔ:rmər] [laɪf][ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:]
forced by circumstances to abandon my former life and become what you see me
强制 经过 情况 到 放弃 我的 以前的 生活 和 变得 什么 你 看 我
[naʊ] .
now .
现在 :

迫于形势，我放弃了以前的生活，成为了你们现在看到的我。

[ɪn] [ðoʊz] [mʌnθs] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] - ['kʌmpəni] [hi;; hi] [tɔ:t] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]
In those months I was in Morlandson's company he taught me more than I
在 那些 几个月 我 曾是 在 - 公司 他 教授 我 更多的 比 我
[hæd; həd][ˈevər] [lɜ:rnt] [bɪ'fɔ:r] .
had ever learnt before .
有 曾经 学会了 前 .

在莫兰森公司工作的那几个月里，他教给我的东西比我以前学到的还要多。

[hi;; hi][toʊld][em 'i:][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˈdʒʊri] ,
He told me the names of the men who had formed the jury ,
他 讲述 我 这 姓名 的 这 男人 WHO 有 形成 这 陪审团 ,
[hæd; həd] [tə] [treɪs] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and showed me how I was to trace each of them .
和 显示 我 如何 我 曾是 到 痕迹 每个 的 他们 .
[hæd; həd] [tə] [treɪs] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and showed me how I was to trace each of them .
和 显示 我 如何 我 曾是 到 痕迹 每个 的 他们 .

他告诉我陪审团成员的姓名，

[hæd; həd] [tə] [treɪs] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and showed me how I was to trace each of them .
和 显示 我 如何 我 曾是 到 痕迹 每个 的 他们 .
[hæd; həd] [tə] [treɪs] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and showed me how I was to trace each of them .
和 显示 我 如何 我 曾是 到 痕迹 每个 的 他们 .

并向我展示了如何追踪它们。

[hi;; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aʊt] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌndɪ'tektɪd] ,
He had thought out dozens of ways of killing them undetected ,
他 有 想法 出去 几十个 的 方式 的 杀 他们 未被发现 ,
[hæd; həd] [tə] [treɪs] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and showed me how I was to trace each of them .
和 显示 我 如何 我 曾是 到 痕迹 每个 的 他们 .

他已经想出了几十种不被发现就能杀死他们的方法。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu;; tə][em 'i:] [haʊ] [i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə]
and he explained to me how each should be employed according to
和 他 解释 到 我 如何 每个 应该 是 受雇 根据 到
[hæd; həd] [tə] [treɪs] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and showed me how I was to trace each of them .
和 显示 我 如何 我 曾是 到 痕迹 每个 的 他们 .

['sɜ:kəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

他向我解释了如何根据具体情况使用每种方法。

[ɪn] [ðæt] ['læbrətɔ:ri] [wɪtʃ] [hi;; hi] [bɪlt] [hi;; hi] [spɛnt] [lɔ:n] [ˈaʊəz] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] ['pɔɪzənz] [wɪtʃ]
In that laboratory which he built he spent long hours working at poisons which
在 那 实验室 哪个 他 建造 他 花费 长的 小时 在职的 在 毒药 哪个
[hæd; həd] [tə] [treɪs] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and showed me how I was to trace each of them .
和 显示 我 如何 我 曾是 到 痕迹 每个 的 他们 .

在他建造的那个实验室里，他花费大量时间研究快速有效的毒药。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɔ:t][feɪl][ɪn][ðə; ði] ['klʌmziɪst] [hændz] .
in preparing weapons which could not fail in the clumsiest hands .
在 准备 武器 哪个 可以 不是 失败 在 这 最笨拙的 双手 .
[hæd; həd] [tə] [treɪs] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and showed me how I was to trace each of them .
和 显示 我 如何 我 曾是 到 痕迹 每个 的 他们 .

制造出即使在最笨拙的人手中也不会失灵的武器。

[hi;; hi] [tɔ:t] [em 'i:] [ə'nætəmi] , [wer] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɔ:gənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈba:di] [leɪ] ,
He taught me anatomy , where the vital organs of the body lay ,
他 教授 我 解剖学 , 在哪里 这 必不可少的 器官 的 这 身体 躺 ,
[hæd; həd] [tə] [treɪs] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and showed me how I was to trace each of them .
和 显示 我 如何 我 曾是 到 痕迹 每个 的 他们 .

他教我人体解剖学，告诉我人体重要器官的位置。

[haʊ] [tu;; tə] [straɪk] [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [prə'du:s] ['ɪnstənt] [deθ] .
how to strike so as to produce instant death .
如何 到 罢工 所以 作为 到 生产 立即的 死亡 .
[hæd; həd] [tə] [treɪs] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and showed me how I was to trace each of them .
和 显示 我 如何 我 曾是 到 痕迹 每个 的 他们 .

如何击打才能造成瞬间死亡。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [tu;; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd]
Within a few months I was fitted to undertake the task which he had
之内 一个 很少 几个月 我 曾是 适配 到 承担 这 任务 哪个 他 有
[hæd; həd] [tə] [treɪs] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and showed me how I was to trace each of them .
和 显示 我 如何 我 曾是 到 痕迹 每个 的 他们 .

几个月后，我就胜任了他委派给我的任务。

” [ðə; ði] [blæk] ['seɪlə] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesə] ,
” **The Black Sailor paused , and looked intently at the Professor ,**
” 这 黑色的 水手 暂停 , 和 看起来 专注地 在 这 教授 ,
黑水手停顿了一下, 专注地看着教授。

[æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [ə'ʃɔ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed]
as though to assure himself that he was taking in all that was being said
作为 尽管 到 保证 他自己 那 他 曾是 采取 在 全部 那 曾是 存在 说
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

仿佛要向自己确认, 他是否完全听懂了别人对他说的话。
” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - [wi] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['fʊli] [ʌndə'stænd] [ðə; ði]
” **It was Dr . Morlandson's wish that you should fully understand the**
” 它 曾是 博士 . - 希望 那 你 应该 完全 理解 这
['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fə] [jʊ; jə] ['pʌnɪʃmənt] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][daɪd] ,
reasons for your punishment before you died ,
原因 为了 你的 惩罚 前 你 死亡 ,
“莫兰森医生希望你在死前能够完全理解你受罚的原因。”

” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
” **he continued .**
” 他 持续 .
他继续说道。

” [ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st] , [wi:; wi][hæd; həd][nʊʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['treɪsɪŋ] .
” **You , at least , we had no difficulty in tracing .**
” 你 , 在 至少 , 我们 有 不 困难 在 追踪 .
“至少你, 我们追踪起来没有任何困难。”

[jʊ; jə] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði]['pepəz] ,
Your name was frequently in the papers ,
你的 姓名 曾是 频繁地 在 这 文件 ,
你的名字经常出现在报纸上,

[ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [ðə; ði]['ʊʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [hu:] [hæd; həd] [ə'teɪnd] ['eni] [feɪm] [wət'evə] ,
you were the only one of the twelve who had attained any fame whatever ,
你 是 这 仅有的 一 的 这 十二 WHO 有 已达到 任何 名声 任何 ,
十二个人中只有你取得了一定的名气。

[ɪk'sept] [pər'hæps] [ðæt] [kən'si:tɪd] [æs] - .
except perhaps that conceited ass Pargent .
除了 也许 那 自负 屁股 - .
或许除了那个自负的蠢货帕根特之外。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʊʊnli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] , [æz; əz] ['fɔ:rmən] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] .
It was only fitting that you , as foreman , should be reserved until the last .
它 曾是 仅有的 配件 那 你 , 作为 领班 , 应该 是 预订的 直到 这 最后的 .
作为工头, 你被安排在最后出场, 这才是合适的。

- [hoʊpt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ges] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] ['deθs] [ʌv; əv][jʊ; jə] ['felʊʊ]
Morlandson hoped that you would guess the reason for the deaths of your fellow
- 希望 那 你 会 猜测 这 原因 为了 这 死亡人数 的 你的 同伴
['membə] ,
members ,
成员 ,
莫兰森希望你能猜出你的同伴们死亡的原因。

[ænd; ənd][soʊ] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [fert] [wɪt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['ʊʊvə] [jʊ; jə] [hed] . ”
and so realize the fate which was hanging over your head . ”
和 所以 意识到 这 命运 哪个 曾是 绞刑 超过 你的 头 . ”
于是你才意识到, 你头顶上一直悬着怎样的命运。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['prɪtɪ] [aɪ] ['θɜ: rəli] [naʊ] , ” [rɪ'plaid] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ **Yes , I think I understand it all pretty thoroughly now , ” replied the Professor .**
“ 是的 , 我 思考 我 理解 它 全部 漂亮的 彻底 现在 , ” 回复 这 教授 .

“是的, 我想我现在已经完全理解了,”教授回答道。

“ [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] , [haʊ'veər] , [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [pɔɪnts] [ə'pɑ:n] [wɪt] [aɪ] [er 'em] [nɑ:t] [kwɑɪt] [klɪr] .
“ **There are , however , one or two points upon which I am not quite clear .**
“ 那里 是 , 然而 , 一 或者 二 积分 之上 哪个 我 是 不是 相当 清除 .
“但是, 有一两点我不太清楚。”

[aɪ] [er 'em] [toʊld] [ðæt] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] , [ðə; ði] [ˈz:rbəlɪst, 'hɜ:rbəlɪst] , [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['kaʊntər]
I am told that Mr . Ludgrove , the herbalist , has received a counter
我 是 讲述 那 先生 : 卢德格罗夫 , 这 草药师 , 有 已收到 一个 柜台
[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˌvi:,aɪ'aɪ] .
bearing the number VII .
轴承 这 数字 七 .

据说草药师卢德格罗夫先生收到了一台编号为 VII 的计数器。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [du:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
I presume that this is not due to you ,
我 估 那 这 是 不是 到期的 到 你 ,
我想这应该不是你的错吧。

[sɪns] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊri] , [nɔ: r] , [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
since Mr . Ludgrove was not a member of the jury , nor , to the best of
自从 先生 : 卢德格罗夫 曾是 不是 一个 成员 的 这 陪审团 , 也不 , 到 这 最好的 的
[maɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] ,
my recollection ,
我的 回忆 ,

由于卢德格罗夫先生并非陪审团成员, 而且据我所知,

[wʌz; wəz] [hi:; hi] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . - ['traɪəl] .
was he concerned with Dr . Morlandson's trial .
曾是 他 担心的 和 博士 : - 审判 .
他是否关心莫兰森医生的审判?

“ [ðə; ði] [blæk] ['seɪlər] [skaʊld] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɜ:slɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ **The Black Sailor scowled , and looked fiercely at the Professor .**
“ 这 黑色的 水手 皱着眉头 , 和 看起来 激烈地 在 这 教授 .
黑水手皱起眉头, 狠狠地瞪着教授。

“ [lʌdgrəv] [ɪz] [æn; ən] [ɪntər'fɪrɪŋ] ['bɪzɪbɑ:di] , ” [hi:; hi] [graʊld] .
“ **Ludgrove is an interfering busybody , ” he growled .**
“ 卢德格罗夫 是 一个 干扰 爱管闲事的人 , ” 他 咆哮 .
“卢德格罗夫是个爱管闲事的家伙,”他咆哮道。

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ] ['meθədz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ˈnæt(ə)rəli] ,
“ **I do not propose to explain my methods to you , naturally ,**
“ 我 做 不是 提出 到 解释 我的 方法 到 你 , 自然 ,
“我当然不打算向你解释我的方法,

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌt] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ,
but this much I will tell you ,
但 这 很多 我 将要 告诉 你 ,
但我可以告诉你的是,

[lʌdgrəv] [hæz; həz] [ɑ:n] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪzŋ] [pri'ventɪd] [em 'i:] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [maɪ]
Ludgrove has on more than one occasion prevented me from carrying out my
卢德格罗夫 有 在 更多的 比 一 场合 阻止 我 从 携带 出去 我的
[dɪ'zəɪnz] ,
designs ,
设计 ,

卢德格罗夫曾多次阻止我实施我的设计方案。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['lðə] ['kwɑ:rəl] [wið; wiθ][him; ɪm] ,
I have no other quarrel with him ,
我 有 不 其他 争吵 和 他 ,

我与他之间没有其他争执。

[ænd; ənd][hi;; hi][ɪz][ɪn][noʊ] ['deɪndʒər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi;; hi][maɪndz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .
and he is in no danger so long as he minds his own business .
和 他 是 在 不 危险 所以 长的 作为 他 思想 他的 自己的 商业 .

只要他不多管闲事，就不会有危险。

[ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz] [sent] [tu;; tə][him; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [tu;; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]
The counter was sent to him as a hint to keep out of the business
这 柜台 曾是 发送 到 他 作为 一个 暗示 到 保持 出去 的 这 商业
[ɔ:ltə'geðər] .
altogether .
共 .

这份反制措施是暗示他最好完全不要涉足这个行业。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['pri:stli] , [wen] [ju;; jʊ][get] [bæk] [tu;; tə] ['lʌndən] ,
And , by the way , Dr . Priestley , when you get back to London ,
和 , 经过 这 方式 , 博士 . 普里斯特利 , 什么时候 你 得到 后退 到 伦敦 ,

对了，普里斯特利博士，您回到伦敦后，

[ju;; jʊ] [meɪ] [gɪv] [him; ɪm] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][em 'i:] .
you may give him this message from me .
你 可能 给 他 这 信息 从 我 .

你可以替我把这个消息转告他。

[ən'les] [hi;; hi] [ki:ps] [klɪr] , [ðə; ði] ['kaʊntər] , [wɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] , [wɪl] [bi;; bi]
Unless he keeps clear , the counter , which was only a warning , will be
除非 他 保持 清除 , 这 柜台 , 哪个 曾是 仅有的 一个 警告 , 将要 是
['fɑ:lʊəd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] .
followed by something worse .
随后 经过 某物 更糟 .

如果他不保持距离，那么这次仅仅是警告的反击之后，将会发生更糟糕的事情。

" [hi;; hi] [læft] ['hɑ:rʃli] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [pæs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" **He laughed harshly as he saw a flicker of astonishment pass across the**
" 他 笑了 严厉地 作为 他 锯 一个 闪烁 的 惊讶 经过 穿过 这
[prə'fesɜz] [feɪs] .
Professor's face .
教授们 脸 .

“他看到教授脸上闪过一丝惊讶，便狠狠地笑了起来。”

" [oʊ] [jes] , " [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **Oh yes , " he continued** .
" 哦 是的 , " 他 持续 .

“哦，是的，”他继续说道。

" [ju;; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [goʊ] [bæk] [tu;; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [jʊr; jər] [ɪks'piəriənsɪz] [tu;; tə][jʊr; jər]
" **You will no doubt go back to London and recount your experiences to your**
" 你 将要 不 怀疑 去 后退 到 伦敦 和 叙事 你的 经历 到 你的
[frend] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] .
friend Hanslet and the rest of the police .
朋友 - 和 这 休息 的 这 警察 .

“毫无疑问，你回到伦敦后会把你的经历告诉你的朋友汉斯莱特和其他警察。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrɪ] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðiːz]
I have no doubt they will be very pleased to learn the motive for these
我 有 不 怀疑 他们 将要 是 非常 高兴 到 学习 这 动机 为了 这些
[mɪˈstriəs] [ˈməːdəz] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] [ˈsɔːrli] [ˈpʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] .
mysterious murders which have so sorely puzzled them .
神秘 谋杀案 哪个 有 所以 非常 困惑 他们 :

我毫不怀疑，当他们得知这些令他们百思不得其解的神秘谋杀案的动机时，一定会非常高兴。

[ðeɪ] [meɪ] [ˈdɪmli] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [æn; ən] [əˈpærənt] [ˈmɜːrdər] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst]
They may dimly realize that an apparent murder may sometimes be a just
他们 可能 依稀 意识到 那 一个 明显 谋杀 可能 有时 是 一个 只是
[eksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 :

他们或许隐约意识到，表面上的谋杀有时可能是正义的处决。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [wəʊnt] [help][ðem; ðəm] [mʌtʃ] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wəʊnt] [help] [juː; jʊ] ,
But the knowledge won't help them much , and it won't help you ,
但 这 知识 惯于 帮助 他们 很多 , 和 它 惯于 帮助 你 ,
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstli] .
Dr . **Priestley** .
博士 : 普里斯特利 :

但这些知识对他们帮助不大，对你也没有帮助，普里斯特利医生。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it was Dr . **Morlandson's wish that the reasons for the deaths of his**
它 曾是 博士 : 希望 那 这 原因 为了 这 死亡人数 的 他的
[ˈvɪktəms] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfʊli] [noʊn] .
victims should be fully known .
受害者 应该 是 完全 已知 :

莫兰森医生希望他的受害者的死因能够完全公之于众。

[hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] [meɪ] [kɔːz] [ˈdʒɜːrmən][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðer; ðər] [ˈvɜːdɪkts] [mɔːr] [ˈkerfəli] [ɪn][ˈfjuːtʃər] .
His example may cause jurors to consider their verdicts more carefully in future .
他的 例子 可能 原因 陪审员 到 考虑 他们的 判决 更多的 小心 在 未来 :
[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [wʌt] [hɑːrm][kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][duː] ?
And as for me , what harm can any of you do ?
和 作为 为了 我 , 什么 伤害 能 任何 的 你 做 ?
[waɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [əˈpɑːn][maɪ] [hed] ,
Why , from the first there has been a reward upon my head ,
为什么 , 从 这 第一的 那里 有 到过 一个 报酬 之上 我的 头 ,
[ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ɜːrɪn] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstli] .
a reward you will never earn , Dr . **Priestley** .
一个 报酬 你 将要 绝不 赚 , 博士 : 普里斯特利 :

普里斯特利博士，你永远也得不到这样的奖励。

他的例子或许会让陪审员们在未来更加谨慎地考虑他们的判决。

至于我，你们又能对我造成什么伤害呢？

[waɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [əˈpɑːn][maɪ] [hed] ,
Why , from the first there has been a reward upon my head ,
为什么 , 从 这 第一的 那里 有 到过 一个 报酬 之上 我的 头 ,
[ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ɜːrɪn] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstli] .
a reward you will never earn , Dr . **Priestley** .
一个 报酬 你 将要 绝不 赚 , 博士 : 普里斯特利 :

普里斯特利博士，你永远也得不到这样的奖励。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ʌnd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] .
” **He paused , and then continued more seriously** .
” 他 暂停 , 和 然后 持续 更多的 严重地 .

他停顿了一下，然后神情严肃地继续说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mən] ,
“ You are a sensible man ,
“ 你 是 一个 明智的 男人 ,

“你是个明智的人，
[ænd; ænd][mʌst; məst] [si:] [haʊ] [ˈʌtərli] [ˈjuːsləs] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːn][maɪ][treɪl]
and must see how utterly useless any attempt to put the police on my trail
和 必须 看 如何 完全地 无用 任何 试图 到 放 这 警察 在 我的 踪迹
[mʌst; məst][biː; bi] .
must be .
必须 是 .

并且必须明白，任何试图让警察跟踪我的企图都是完全徒劳的。
[aɪˈti:] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æn; ən][ˈaʊər][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n][æt; ət] [kɔːf] [ˈkæs(ə)]
It will take you an hour at least to reach the police station at Corfe Castle
它 将要 拿 你 一个 小时 在 至少 到 抵达 这 警察 车站 在 科夫 城堡
，
，
，

到达科夫城堡警察局至少需要一个小时。
[ænd; ænd] [ˈhev(ə)n] [ˈnoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌɔːŋɡər][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][emˈliː]
and heaven knows how much longer to persuade the police to search for me
和 天堂 知道 如何 很多 更长 到 说服 这 警察 到 搜索 为了 我
.
:
.

天知道还要多久才能说服警察来找我。
[dəʊnt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz][ækˈsəˈdent(ə)] .
Don't for an instant think this meeting is accidental .
不 为了 一个 立即的 思考 这 会议 是 偶然 .
千万别以为这次会面是偶然的。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] .
It is not .
它 是 不是 .
它不是。

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] .
I have for some time been seeking for an opportunity of meeting you .
我 有 为了 一些 时间 到过 寻求 为了 一个 机会 的 会议 你 .
我一直以来都希望能有机会见到你。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ɪkˈsprest] [wɪ] [ðæt] [aɪ][fʊd; jəd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ænd]
It was Dr . Morlandson's expressed wish that I should see you and
它 曾是 博士 . - 表达 希望 那 我 应该 看 你 和
[ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] .
explain matters .
解释 事情 .

莫兰森博士明确表示希望我能见见你，并向你解释一下情况。
[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [əˈpɪr] [wʌns]
Now that I have done so , the Black Sailor will disappear , only to appear once
现在 那 我 有 完毕 所以 , 这 黑色的 水手 将要 消失 , 仅有的 到 出现 一次
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
现在我已经这么做了，黑水手将会消失，但还会再次出现。

[wen] [jʊr; jər] ['sentəns] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkjʊ:tɪd] . “
when your sentence is to be executed . ”
什么时候 你的 句子 是 到 是 执行 . ”
当你的刑罚被执行时。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['sentəns] [ɪz] — — ? ” [in'kwaɪəd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['pri:stli] ['fɜ:rmli] .
“ **And that sentence is — — ? ” enquired Dr . Priestley firmly** :
“ 和 那 句子 是 — — ? ” 询问 博士 : 普里斯特利 牢牢 :
“那句话是——？”普里斯特利博士坚定地问道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] ,
“ **That you should live in the constant expectation of a violent death** ,
“ 那 你 应该 居住 在 这 持续的 期待 的 一个 暴力 死亡 ,
“你应该生活在对暴力死亡的持续恐惧之中，

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [blæk] ['seɪlər] ['ɡreɪvli] .
“ **replied the Black Sailor gravely** .
“ 回复 这 黑色的 水手 严重地 :
“黑水手严肃地回答道。”

“ [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [su:n] [ɔ:r] [leɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [du:m] [wɪtʃ] [hæŋz]
“ **The time may come soon or late , but you cannot escape the doom which hangs**
“ 这 时间 可能 来 很快 或者 晚的 , 但 你 不能 逃脱 这 厄运 哪个 悬挂
[ˈoʊvər][ju:; jʊ] .
over you :
超过 你 :
“那一天或许来得很快，或许来得晚，但你无法逃脱笼罩在你头上的厄运。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [wʌt] [pri'kɔ:ʃənz] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
You may take what precautions you please ,
你 可能 拿 什么 防范措施 你 请 ,
您可以采取任何您认为合适的预防措施。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kən'dem] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənt][su:pər'vɪz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
you may condemn yourself to a life of constant supervision within the walls of
你 可能 谴责 你自己 到 一个 生活 的 持续的 监督 之内 这 墙壁 的
[ə; eɪ] ['fɔ:tɪfaɪd] [haʊs] .
a fortified house .
一个 强化 房子 :
你可能会让自己陷入在戒备森严的房屋内，遭受持续监视的终身生活。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:;] ,
If you do ,
如果 你 做 ,
如果你这样做的话，

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hel] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [ɪn'dɔrd] [æz; əz][ðə; ði]
you will know something of the hell which Dr . Morlandson endured as the
你 将要 知道 某物 的 这 地狱 哪个 博士 : 忍受 作为 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɜ:rdɪkt] .
result of your verdict .
结果 的 你的 判决 :
你的判决会让你体会到莫兰森博士所遭受的痛苦。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðə; ði]['moʊmənt] [wɪl] [kʌm] ,
But at last the moment will come ,
但 在 最后的 这 片刻 将要 来 ,
但最终，那一刻终会到来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [deθ] [wen] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['seɪfɪst] .
and you will be stricken with death when you believe yourself to be safest .
和 你 将要 是 受打击的 和 死亡 什么时候 你 相信 你自己 到 是 最安全 .
当你自认为最安全的时候，死神就会降临到你身上。

- [wʌz; wəz] [wɔːrɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
Copperdock was warned , he was under the special care of the police ,
- 曾是 警告 , 他 曾是 在下面 这 特别的 关心 的 这 警察 ,
科珀多克受到了警告, 他受到了警方的特别关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [lɒkt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
he was alone in his own house with the door locked behind him .
他 曾是 独自的 在 他的 自己的 房子 和 这 门 已锁定 在后面 他 .
他独自一人待在自己的房子里, 门在他身后反锁了。

[jet] [deθ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪˈtiː] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] .
Yet death found him , as it will find you when the time comes , Dr .
然而 死亡 成立 他 , 作为 它 将要 寻找 你 什么时候 这 时间 来 , 博士 .
[ˈpriːstli] .
Priestley .
普里斯特利 .

然而, 死神最终还是找上了他, 就像它终究会找上你一样, 普里斯特利博士。
" [ðə; ði] [blæk] ['seɪlə] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈped(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] .
" **The Black Sailor put his foot on the pedal of his bicycle .**
" 这 黑色的 水手 放 他的 脚 在 这 踏板 的 他的 自行车 .
黑水手把脚放在自行车踏板上。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][emˈiː] [ɪf] [aɪ] [breɪk] [ɔːf] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You will excuse me if I break off this interesting conversation , " he said .**
" 你 将要 原谅 我 如果 我 休息 离开 这 有趣的 对话 , " 他 说 .
“请允许我中断一下这段有趣的谈话,”他说。

" [aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .
" **I have many things to attend to to - night , and it is getting late .**
" 我 有 许多 事物 到 出席 到 到 - 夜晚 , 和 它 是 获得 晚的 .
“我今晚有很多事情要处理, 而且时间已经不早了。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] .
But before I go I will give you this .
但 前 我 去 我 将要 给 你 这 .
但在我离开之前, 我会把这个给你。

[aɪˈtiː] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][emˈiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [trɪk]
It will serve to remind you that your meeting with me was not a trick
它 将要 服务 到 提醒 你 那 你的 会议 和 我 曾是 不是 一个 诡计
[ʌv; əv][jɔːr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
of your imagination .
的 你的 想像力 .
这将提醒你, 你与我的相遇并非你的幻觉。

[aɪˈtiː] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][æz; əz] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][jɔːr; jər][vəˈræsəti] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri]
It may also be useful as evidence of your veracity when you tell the story
它 可能 还 是 有用 作为 证据 的 你的 真实性 什么时候 你 告诉 这 故事
[tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .
to the police .
到 这 警察 .
当你向警方讲述事情经过时, 它也可以作为你证词真实性的证据。

" [hiː; hi] [druː] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː] [kənˈtemptʃuəsli] [æt; ət]
" **He drew something from his pocket , and threw it contemptuously at**
" 他 画 某物 从 他的 口袋 , 和 扔 它 轻蔑地 在
[ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] [fiːt] .
the Professor's feet .
这 教授们 脚 .
他从口袋里掏出一样东西, 轻蔑地扔到教授脚下。

[ðen] , [brɪʃ:r] [ðə; ði] [lætər] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,
Then , before the latter could reply ,
然后 , 前 这 后者 可以 回复 ,

然后, 在后者回答之前,

[hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['pedəlɪŋ, 'pedlɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði]
he had jumped on his bicycle and was pedaling rapidly in the
他 有 跳了起来 在 他的 自行车 和 曾是 踩踏板 快速 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
direction from which he had come .
方向 从 哪个 他 有 来 .

他跳上自行车, 朝着来时的方向飞快地蹬着踏板。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [dɑ:rk][baɪ] [naʊ] ,
It was quite dark by now ,
它 曾是 相当 黑暗的 经过 现在 ,

天色已经很暗了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] [fɔ:rm] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and the Professor watched his retreating form until it was lost in the night .
和 这 教授 观看 他的 撤退 形式 直到 它 曾是 丢失的 在 这 夜晚 .
教授目送着他离去的背影, 直到它消失在夜色中。

[ðen] [hi:; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'pɑ:n]
Then he bent down and picked up the object which he had thrown upon
然后 他 弯曲 向下 和 挑选 向上 这 目的 哪个 他 有 抛掷 之上
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

然后他弯下腰, 捡起了他扔在地上的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['glɪməd] ['feɪntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:]
and which glimmered faintly upon the dark surface of the heather on which it
和 哪个 闪烁 淡淡的 之上 这 黑暗的 表面 的 这 希瑟 在 哪个 它
[hæd; həd] ['fɔ:lən] .
had fallen .
有 倒下 .

它落在深色的石楠花丛上, 在阳光下闪着微光。

[hi:; hi] [nu:] [wɒt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] .
He knew what it was , without the trouble of striking a match .
他 知道 什么 它 曾是 , 没有 这 麻烦 的 引人注目 一个 匹配 .
他无需划火柴就知道那是什么。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]['hændəld][,aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz] ,
It was typical of him that he handled it by the edges ,
它 曾是 典型的 的 他 那 他 处理 它 经过 这 边缘 ,
他处理事情的方式一向如此, 总是欲擒故纵。

[ænd; ənd] [ræpt] [,aɪ 'ti:] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃf] [brɪʃ:r] [hi:; hi][pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
and wrapped it carefully in his handkerchief before he put it in his pocket .
和 包装 它 小心 在 他的 手帕 前 他 放 它 在 他的 口袋 .
他小心翼翼地用手帕包好, 然后放进口袋里。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['həʊmwərd] ['dʒɜ:rni] ,
Then he started once more on his homeward journey ,
然后 他 开始 一次 更多的 在 他的 回家 旅行 ,
然后他再次踏上了回家的旅程。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ðə; ði] [blæk] ['seɪlər] .
his mind full of this interview with the man who called himself the Black Sailor .
他的 头脑 满的 的 这 面试 和 这 男人 WHO 称为 他自己 这 黑色的 水手 .
他满脑子都是那次与自称“黑水手”的男子的采访。

[hɪz; ɪz] ['θi:əri] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] .
His theory had been vindicated .
他的 理论 有 到过 证明无罪 :

他的理论得到了证实。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊəd] [ɪnˈspektər] - [fɜːrst][ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
During the night which had followed Inspector Hanslet's first visit to him ,
期间 这 夜晚 哪个 有 随后 检查员 - 第一的 访问 到 他 ,

在汉斯莱特探长第一次拜访他之后的那个晚上，

[hi:; hi][hæd; həd] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˈʌndər]
he had racked his brains in the endeavour to recall the circumstances under
他 有 架子 他的 大脑 在 这 努力 到 记起 这 情况 在下面
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɜːrst] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
which he had first heard the name of Copperdock .
哪个 他 有 第一的 听到 这 姓名 的 - .

他绞尽脑汁，努力回忆自己第一次听到“铜码头”这个名字时的情景。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][læst] , [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [dɑ:n] , [ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And then , at last , just before dawn , the scene had come back to him .
和 然后 , 在 最后的 , 只是 前 黎明 , 这 场景 有 来 后退 到 他 .

终于，就在黎明前，那一幕景象又浮现在他的脑海中。

[ðə; ði] ['glu:mi] [kɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)] ,
The gloomy court at the Old Bailey , the voices of counsel ,
这 阴沉 法庭 在 这 老的 贝利 , 这 声音 的 法律顾问 ,

老贝利法院阴暗的法庭，律师们的声音，

[ðə; ði][set] [tens] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
the set tense face of the prisoner in the dock .
这 放 紧张 脸 的 这 囚犯 在 这 码头 .

被告席上囚犯紧绷的脸。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [si:n] [wen] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
And finally , the scene when the jury men , under his direction ,
和 最后 , 这 场景 什么时候 这 陪审员 , 在下面 他的 方向 ,

最后，还有陪审员们在他的指导下进行的那场戏：

[hæd; həd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈmænz] [feɪt] .
had discussed the verdict which was to decide the man's fate .
有 讨论 这 判决 哪个 曾是 到 决定 这 男人的 命运 .

他们讨论了将决定这名男子命运的判决。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]
he remembered the name of the little man who had seemed to share his
他 记得 这 姓名 的 这 小的 男人 WHO 有 似乎 到 分享 他的
[oʊn] [ˈmɜ:rsɪf(ə)] [vju:z] .
own merciful views .
自己的 仁慈 浏览 .

他想起了那个似乎和他一样抱有仁慈想法的小个子男人的名字。

- , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪˈti:] .
Copperdock , that was it .
- , 那 曾是 它 .

就叫科珀码头吧。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] ,
The names of the others he did not remember ,
这 姓名 的 这 其他的 他 做过 不是 记住 ,
他记不起其他人的名字了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɑ:lɪd] ['kɑ:mən] - [sens] ['vɜ:rtʃu:] .
but they had seemed to be inspired with a stolid common - sense virtue .
但 他们 有 似乎 到 是 灵感 和 一个 沉稳 常见的 - 感觉 美德 .
但他们似乎都秉持着一种稳重而务实的常识美德。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ɪf] ['dɑ:ktɜ:z] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
One of them had implied that if doctors thought they could get away with
一 的 他们 有 暗示 那 如果 医生 想法 他们 可以 得到 离开 和
[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
this sort of thing ,
这 种类 的 事物 ,
其中一人暗示, 如果医生们认为他们可以逍遥法外,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi][ʌp][tu;; tə] .
there was no knowing what they would be up to :
那里 曾是 不 会心 什么 他们 会 是 向上 到 :
谁也不知道他们会做什么。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['bʊtʃəz] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
They were a lot of butchers as it was ,
他们 是 一个 很多 的 屠夫 作为 它 曾是 ,
那里本来就有很多屠夫。

[ɔ:lweɪz] ['kʌtɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌp][tu;; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
always cutting people up to find out what was the matter with them .
总是 切割 人们 向上 到 寻找 出去 什么 曾是 这 事情 和 他们 .
总是刨根问底地分析别人, 想找出他们到底出了什么问题。

[jes] , [hi;; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [si:n] [wel] [ɪ'nʌf] .
Yes, he remembered the scene well enough .
是的 , 他 记得 这 场景 出色地 足够的 .
是的, 他对当时的场景记忆犹新。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu;; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒʊri] .
It had been impossible to argue with his colleagues on the jury .
它 有 到过 不可能的 到 争论 和 他的 同事 在 这 陪审团 .
他根本无法与陪审团的其他成员争论。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][wɜ:r; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - ; [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli]
The majority were against him and the man Copperdock ; they could only
这 多数 是 反对 他 和 这 男人 - ; 他们 可以 仅有的
[ækwi'es] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .
acquiesce in their opinion .
默许 在 他们的 观点 .
大多数人都反对他和科珀多克这个人; 他们只能默许这种观点。

[ðə; ði] [twelv] [hæd; həd] [faɪld] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ɪn] [kɔ:rt] ,
The twelve had filed back to the places in court ,
这 十二 有 已提交 后退 到 这 地方 在 法庭 ,
十二人已返回法庭各自岗位。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [naʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɔ:f(ə)l] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
he could see now the look of awful anxiety in the eyes of the prisoner .
他 可以 看 现在 这 看 的 可怕 焦虑 在 这 眼睛 的 这 囚犯 .
他现在能看出囚犯眼中流露出的极度焦虑。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən]
And then , in reply to the solemn question of the judge , he had spoken
和 然后 , 在 回复 到 这 庄严 问题 的 这 法官 , 他 有 说
[ðə; ði][wɜːrdz] ,
the words ,
这 字 ,

然后，面对法官严肃的提问，他说了这样一番话：

“ [ˈɡɪltɪ] , [maɪ] [bɔːrd] .
“ **Guilty , my Lord .**
” 有罪的 , 我的 主 .

“有罪，大人。”

” - [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpriːvd] , [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [meɪd] [baɪ][ˈhæərəld]
” **Morlandson had been reprieved , and , according to the notes made by Harold**
” - 有 到过 暂缓执行 , 和 , 根据 到 这 笔记 制成 经过 哈罗德
,
.
,

“莫兰森被赦免了，根据哈罗德的笔记，

[mɒst; məst][baɪ] [naʊ] [biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərtɪ] .
must by now be at liberty .
必须 经过 现在 是 在 自由 .

现在应该已经获得自由了。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ˈvendʒəns] [ɪn]
Was it possible that he had returned to the world with vengeance in
曾是 它 可能的 那 他 有 返回 到 这 世界 和 复仇 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?
his heart ?
他的 心 ?

他是否有可能带着复仇的怒火重返人间？

[ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Professor had obtained permission to examine the official records of the
这 教授 有 获得 允许 到 检查 这 官方的 记录 的 这
[ˈtraɪəl] ,
trial ,
审判 ,

教授已获准查阅审判的官方记录。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [lɜːrnt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] .
and had thus learnt the names of the remaining members of the jury .
和 有 因此 学会了 这 姓名 的 这 其余的 成员 的 这 陪审团 .
就这样，他得知了其余陪审员的姓名。

[faɪv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˌkɔːrɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz]
Five of them corresponded with the names which Hanslet had mentioned as
五 的 他们 对应 和 这 姓名 哪个 - 有 提及 作为
[ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [mɪˈstɪriəs] [ˈmæːdəz] .
the victims of the recent mysterious murders .
这 受害者 的 这 最近的 神秘 谋杀案 .
其中五个名字与汉斯莱特提到的最近神秘谋杀案的受害者名字相符。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈfɜːrðər] [daʊt] .
There could be no further doubt .
那里 可以 是 不 更远 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][daɪd] ,
But Morlandson had died ,
但 有 死亡 ,

但莫兰森已经去世了。

[bɜːrnt][tuː; tə] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːrɪ] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] .
burnt to death in his laboratory within a year or so of his release .
烧焦的 到 死亡 在 他的 实验室 之内 一个 年 或者 所以 的 他的 发布 .

获释后一年左右，他在实验室里被烧死。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fækt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈθiːəri] ?
How was this fact to be fitted in with this theory ?
如何 曾是 这 事实 到 是 适配 在 和 这 理论 ?

如何将这一事实与该理论相吻合？

[ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər][hæd; həd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
The Black Sailor had enlightened him upon this point .
这 黑色的 水手 有 开明 他 之上 这 观点 .

黑水手曾就这一点启发过他。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [hæd; həd][ˈhændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [tuː; tə] [ðɪs] [mɪˈstɪrɪəs] [səkˈsesər]
Dr . Morlandson had handed on his vengeance to this mysterious successor
博士 . - 有 递交 在 他的 复仇 到 这 神秘 接班人
,
,
,

莫兰森博士将他的复仇之心传给了这位神秘的继承人。

[huːz] [truː] [aɪˈdentəti][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɡesɪŋ] .
whose true identity he had no means of guessing .
谁 真的 身份 他 有 不 方法 的 猜测 .

他根本无法猜到对方的真实身份。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hɪz; ɪz] [daʊts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈzɔːlvd] ,
It was true that in one direction his doubts had been resolved ,
它 曾是 真的 那 在 一 方向 他的 疑虑 有 到过 已解决 ,

的确，在某个方向上他的疑虑已经得到解答。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] , [ˈiːkwəli] [ɪmˈperətɪv] .
but only to be replaced by a series of questions , equally imperative .
但 仅有的 到 是 替换 经过 一个 系列 的 问题 , 同样地 至关重要的 .

但这很快就被一系列同样至关重要的问题所取代。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] , [huː] [kɔːld] [hɪmˈself] [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] ?
Who was this man , who called himself the Black Sailor ?
WHO 曾是 这 男人 , WHO 称为 他自己 这 黑色的 水手 ?

这个自称“黑水手”的人是谁？

[ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɪnˈtɛntli] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ˈlæstɪd] ,
The Professor had examined his appearance intently while the light lasted ,
这 教授 有 检查 他的 外貌 专注地 尽管 这 光 持续 ,

教授趁着光线尚存，仔细端详了自己的容貌。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [dɪsˈɡaɪz] .
and could see none of the obvious traces of disguise .
和 可以 看 没有任何 的 这 明显的 痕迹 的 伪装 .

而且没有发现任何明显的伪装痕迹。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [swer] [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒɛnjuɪn] ,
He could swear that his most striking beard and whiskers had been genuine ,
他 可以 发誓 那 他的 最多 引人注目 胡须 和 胡须 有 到过 真的 ,

他可以发誓，他那最引人注目的胡须和鬓角都是真的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['næt(ə)rəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðem; ðəm]
and he had worn his clothes naturally , as though accustomed to them
和 他 有 磨损 他的 衣服 自然 , 作为 尽管 习惯 到 他们
.
:
.

他穿着这身衣服很自然，仿佛习以为常。

[ə'gen] , [haʊ] [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðæt] ['draɪn, 'dɑ:ktə] . ['pri:stli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
Again , how had he known that Dr . Priestley was in the neighbourhood
再次 , 如何 有 他 已知 那 博士 . 普里斯特利 曾是 在 这 邻里
?
?
?

那么，他又是如何知道普里斯特利医生就在附近呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普雷德街谋杀案(The murders in Praed Street)

第12/15页

[ðə; ði] [prə'fesə] [wʌz; wəz][sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['fɑ:lʊd] ['dɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni]
The Professor was certain that he had not been followed during his journey
这 教授 曾是 肯定 那 他 有 不是 到过 随后 期间 他的 旅行
[frʌm; frəm] ['lʌndən] .
from London .
从 伦敦 .

教授确信，在他从伦敦来的途中没有人跟踪他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv]['oʊpənli] ,
It was impossible that this man should live openly ,
它 曾是 不可能的 那 这 男人 应该 居住 公然 ,
这个人不可能公开生活。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] ['seɪlə] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
with the reward for the Black Sailor circulating all over the country .
和 这 报酬 为了 这 黑色的 水手 循环 全部 超过 这 国家 .
悬赏捉拿黑水手的消息传遍全国。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi;; hi] [lɪvd] [kən'si:ld] ['sʌmwɛ] [ɪn] [ðɪs] ['desələt] [trækt][ʌv; əv]
Was it possible that he lived concealed somewhere in this desolate tract of
曾是 它 可能的 那 他 居住地 暗 某处 在 这 荒凉 通道 的
country ?
国家 ?
他是否有可能隐居在这片荒凉的土地上的某个地方？

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
And if so ,
和 如果 所以 ,
如果真是这样的话，

[haʊ] [dɪd][hi;; hi] [kən'traɪv] [tu;; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mə:dəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ?
how did he contrive to carry out his murders within the very heart of London ?
如何 做过 他 精心策划 到 携带 出去 他的 谋杀案 之内 这 非常 心 的 伦敦 ?
他如何策划在伦敦市中心实施谋杀的？

[ði:z] ['prɔ:bləms] [wʊd] [weɪt] .
These problems would wait .
这些 问题 会 等待 .
这些问题可以稍后再解决。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['ɜ:rdʒənt][wʌn] [si:md] [tu;; tə][ðə; ði] [prə'fesə] [tu;; tə][rɪ'kwaɪər][sə'lu:(ə)n] .
A more urgent one seemed to the Professor to require solution .
一个 更多的 紧迫的 一 似乎 到 这 教授 到 要求 解决方案 .
教授认为，还有一个更紧迫的问题需要解决。

[wʌt] , [hi;; hi] [æskt] [hɪm'self] , [hæd; həd][ðə; ði] [blæk] ['seɪləz] ['ɑ:bdʒekt] [bɪn] [ɪn] ['si:kɪŋ] [ðɪs]
What , he asked himself , had the Black Sailor's object been in seeking this
什么 , 他 问 他自己 , 有 这 黑色的 水手的 目的 到过 在 寻求 这
meeting ?
会议 ?
他问自己，黑水手寻求这次会面的目的是什么？

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
The Professor was quite prepared to believe that the reason he had given
这 教授 曾是 相当 准备 到 相信 那 这 原因 他 有 给定
[əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
accounted for part of the truth .
已记录 为了 部分 的 这 真相 .
教授完全相信他给出的理由包含了部分真相。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ɪˈmædʒɪn] - , [hɪz; ɪz] [breɪn] [tɜːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪd] [ˈɡriːvəns] ,
He could well imagine Morlandson , his brain turned by his fancied grievance ,
他 可以 出色地 想象 - , 他的 脑 转向 经过 他的 幻想 不满 ,
他完全可以想象莫兰森的情景，他的大脑被他臆想的委屈所占据。
[ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈnoʊn] .
wishing the effects of his vengeance to become known .
祝 这 效果 的 他的 复仇 到 变得 已知 .
他希望自己的复仇行动所带来的后果能够被世人所知。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
This was to be expected ,
这 曾是 到 是 预期的 ,
这是意料之中的事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈvænəti][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪˈspleɪd] [baɪ]
it was merely an example of the curious vanity usually displayed by
它 曾是 仅仅 一个 例子 的 这 好奇的 虚荣 通常 显示 经过
[ˈmeɪniːˌæks] .
maniacs .
疯子 .
这只不过是疯子通常表现出的那种奇特虚荣心的一个例子。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet]
But was there any other purpose in the meeting , which he had not yet
但 曾是 那里 任何 其他 目的 在 这 会议 , 哪个 他 有 不是 然而
[ˌʌndərˈstʊd] ?
understood ?
理解 ?
但这次会议是否还有其他他尚未了解的目的呢？

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [wɪt] [kɔːrs] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [teɪk] ?
And , in any case , what course was he to take ?
和 , 在 任何 案件 , 什么 课程 曾是 他 到 拿 ?
无论如何，他应该采取什么行动呢？
[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] ,
As the Black Sailor had suggested ,
作为 这 黑色的 水手 有 建议 ,
正如黑水手所建议的那样，

[tuː; tə] [set][ðə; ði][ˈlʊk(ə)l] [pəˈliːs] [ɑːn][ðə; ði] [sent] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪr] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
to set the local police on the scent would be sheer waste of time .
到 放 这 当地的 警察 在 这 香味 会 是 透明 浪费 的 时间 .
让当地警方调查此案纯属浪费时间。

[noʊ] [ˈsɪriəs] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈskaʊər][ðə; ði] [hiːθ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [ˈnekst]
No serious attempt to scour the heath could possibly be made before daylight next
不 严肃的 试图 到 冲刷 这 希思 可以 可能 是 制成 前 日光 下一个
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
在第二天早晨天亮之前，不可能对荒地进行任何认真的搜寻。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi][faːr] [əˈweɪ] .
by which the object of the search would be far away .
经过 哪个 这 目的 的 这 搜索 会 是 远的 离开 .
这样一来，搜寻的目标就会非常遥远。

[ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baɪsaɪkl] ,
They might find the tracks of his bicycle ,
他们 可能 寻找 这 轨道 的 他的 自行车 ,
他们或许能找到他自行车的痕迹。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [rɪˈluːd] [pərˈsuːt] [ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [niːd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['kæəri] [aɪˈtiː]
but if he desired to elude pursuit all he would need would be to carry it
但 如果 他 想要的 到 躲避 追逐 全部 他 会 需要 会 是 到 携带 它
[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['heðər] .
for some distance over the heather .
为了 一些 距离 超过 这 希瑟 .
但如果他想摆脱追捕，他只需要带着它走过一段石楠丛即可。

[ðə; ði] [prəˈfesər] ['kreditɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['bæfəld] [ðə; ði] ['lʌndən] [pəˈliːs] [baɪ][ðə; ði]
The Professor credited the man who had baffled the London police by the
这 教授 已认可 这 男人 WHO 有 困惑 这 伦敦 警察 经过 这
[ɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæːdəz] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] ['ækjəmən][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [træks] [baɪ] [wɪtʃ]
ingenuity of his murders with sufficient acumen to leave no tracks by which
独创性 的 他的 谋杀案 和 充足的 敏锐 到 离开 不 轨道 经过 哪个
[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːləʊd] .
he could be followed .
他 可以 是 随后 .
教授认为，那个凭借其谋杀手法的巧妙构思让伦敦警方束手无策的男子，拥有足够的机敏，不留下任何可以追踪的线索。

[noʊ] , [ðə; ði] [pəˈliːs] [kʊd; kəd][nɑːt][help][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt]
No , the police could not help him , if he were to escape the fate that
不 , 这 警察 可以 不是 帮助 他 , 如果 他 是 到 逃脱 这 命运 那
[ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm] ,
threatened him ,
威胁 他 ,
不，如果他想逃脱威胁他的命运，警察也帮不了他。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] .
it must be by his own efforts .
它 必须 是 经过 他的 自己的 努力 .
这一定是他自己努力的结果。

[ænd; ənd][soʊ][faːr][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [aʊtˈwɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
And so far his adversary had completely outwitted him .
和 所以 远的 他的 对手 有 完全地 被智胜 他 .
到目前为止，他的对手已经完全胜过他了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈlæbəreɪt] [priˈkəːʃənz] ,
In spite of his own elaborate precautions ,
在 尽管如此 的 他的 自己的 精心制作的 防范措施 ,
尽管他自己采取了周密的预防措施，

[hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ɪntuː][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - [wɜːr; wər] [noʊn] [ænd; ənd]
his investigations into the death of Dr . Morlandson were known and
他的 调查 进入 这 死亡 的 博士 . - 是 已知 和
[hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
had been treated as the most natural thing in the world .
有 到过 治疗 作为 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 .
他对莫兰森医生的死因展开的调查是众所周知的，并且被认为是世界上最正常不过的事情。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [brɔːr] .
For his own part , he had learnt very little that he had not known before .
为了 他的 自己的 部分 , 他 有 学会了 非常 小的 那 他 有 不是 已知 前 .

就他本人而言，他并没有学到多少以前不知道的东西。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['məːdəz] [ɪn] [prəd] [stri:t] [hæd; həd]
Certainly his theory as to the motives for the murders in Praed Street had
当然 他的 理论 作为 到 这 动机 为了 这 谋杀案 在 普雷德 街道 有
[bɪn] [kən'fɜːrmd] .
been confirmed .
到过 确认的 .

他的关于普雷德街谋杀案动机的理论无疑得到了证实。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'fesɜːz] [[ə'grɪn] .
This was a small satisfaction to place against the Professor's chagrin .
这 曾是 一个 小的 满意 到 地方 反对 这 教授们 懊恼 .

与教授的懊恼相比，这多少算是一种小小的安慰。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsou] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['seɪlər] , [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['skeptɪsɪzəm] , [wʌz; wəz]
He had also learnt that the Black Sailor , in spite of official scepticism , was
他 有 还 学会了 那 这 黑色的 水手 , 在 尽管如此 的 官方的 怀疑论 , 曾是
[æn; ən][ˈæktʃuəl]['pɜːrs(ə)n] .
an actual person .
一个 实际的 人 .

他还了解到，尽管官方对此表示怀疑，但黑水手确实是一个真实存在的人物。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [ɔːr][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,
But of his identity , or the means by which the crimes had been committed ,
但 的 他的 身份 , 或者 这 方法 经过 哪个 这 犯罪 有 到过 坚定的 ,
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,
但关于他的身份，或者犯罪手段，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] ['nʌθɪŋ] .
he had learnt nothing .
他 有 学会了 没有什么 .
[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] ['nʌθɪŋ] .
他什么也没学到。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] ['ʌtərli] ,
From the police point of view he had failed utterly ,
从 这 警察 观点 的 看法 他 有 失败的 完全地 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] ['ʌtərli] ,
从警方的角度来看，他彻底失败了。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['eni] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [liːd] [tuː; tə]
since he had failed to secure any information which could possibly lead to
自从 他 有 失败的 到 安全的 任何 信息 哪个 可以 可能 带领 到
[æn; ən] [ə'rest] .
an arrest .
一个 逮捕 .

因为他未能获得任何可能导致逮捕的信息。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
It was nearly eleven o'clock when the Professor saw the lights of the village
它 曾是 几乎 十一 点钟 什么时候 这 教授 锯 这 灯 的 这 村庄
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
in the distance ,
在 这 距离 ,

教授看到远处村庄的灯光时，已经快到十一点了。

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] , [faʊnd] [ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [led] ['hoʊmwərdz] .
and , leaving the railway line , found the lane which led homewards .
和 , 离开 这 铁路 线 , 成立 这 车道 哪个 引领 回家 .

离开铁路线后，他们找到了通往家的小路。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtstɛps] [ˌɑːrˈiː] - [ˈekəʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈhaʊzɪz] ,
The sound of his footsteps re - echoed among the silent houses ,
这 声音 的 他的 脚步声 关于 - 回声 之中 这 沉默的 房屋 ,
他的脚步声在寂静的房屋间回荡。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [briːðd] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈpɜːrfɪkt] [piːs] [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] .
the whole place breathed an atmosphere of perfect peace and tranquillity :
这 所有的 地方 呼吸 一个 气氛 的 完美的 和平 和 宁静 .
整个地方弥漫着一种完美的平和与宁静的氛围。

[hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ədˈventʃər] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] [æz; əz][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [driːm] , [ə; eɪ]
His recent adventure seemed to the Professor as an impossible dream , a
他的 最近的 冒险 似乎 到 这 教授 作为 一个 不可能的 梦 , 一个
[trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
trick of his mind ,
诡计 的 他的 头脑 ,
在教授看来,他最近的奇遇就像一场不可能的梦,是他自己脑海中的一个幻觉。

[soʊ] [lɔːŋ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
so long concentrated upon the subject .
所以 长的 集中 之上 这 主题 .
长期以来,我一直专注于这个课题。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ʌnrɪˈæləti] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə]
So strong was the illusion of unreality that the Professor was impelled to
所以 强的 曾是 这 错觉 的 不真实 那 这 教授 曾是 被迫 到
[fiːl] [ðə; ði][hɑːrd] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .
feel the hard outline of the counter hidden in the folds of his handkerchief .
感觉 这 难的 大纲 的 这 柜台 隐 在 这 折叠 的 他的 手帕 .
这种不真实的错觉如此强烈,以至于教授忍不住用手帕的褶皱去触摸柜台坚硬的轮廓。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [θɪˈætrɪk(ə)l] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ədˈventʃər] ; [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði]
There had been something theatrical about the whole adventure ; the time , the
那里 有 到过 某物 戏剧 关于 这 所有的 冒险 ; 这 时间 , 这
[pleɪs] , [ðə; ði][ˈmænz] [əˈpɪrəns] ,
place , the man's appearance ,
地方 , 这 男人的 外貌 ,
整个冒险经历都带有一种戏剧性: 时间、地点、那个人的外貌,

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [soʊ] [ˈkjʊriəsli] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈræspɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈveri] [wɜːrdz] ,
his voice , so curiously harsh and rasping , his very words ,
他的 嗓音 , 所以 奇怪的是 残酷的 和 粗糙 , 他的 非常 字 ,
他的声音,异常刺耳沙哑,他的话语本身也是如此。

[soʊ] [ˈʌtərli] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ˈseɪlər] .
so utterly at variance with his character of a rough sailor .
所以 完全地 在 方差 和 他的 特点 的 一个 粗糙的 水手 .
这与他粗犷水手的形象完全不符。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈmembər] [ðæt] - [hæd; həd]
With something of a shock the Professor remembered that Copperdock had
和 某物 的 一个 震惊 这 教授 记得 那 - 有
[kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər]
claimed to have seen him at a moment when it was proved that there
声称 到 有 已见 他 在 一个 片刻 什么时候 它 曾是 已证实 那 那里
[wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .
was no one there :
曾是 不 一 那里 :
教授有些震惊地想起,科珀多克曾声称看到过他,但事实证明当时那里根本没有人。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['dɪmli] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsu:pər'hætʃrəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] ?
Was it dimly possible that there was something supernatural about the affair ?
曾是 它 依稀 可能的 那 那里 曾是 某物 超自然 关于 这 事务 ?

这件事是否真的存在某种超自然因素？

[ðə; ði] [prə'fesər] [brʌʃt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə'saɪd][æz; əz][əb'sɜ:rd] .
The Professor brushed the suggestion aside as absurd .
这 教授 刷过 这 建议 旁边 作为 荒诞 .

教授认为这个建议荒谬至极，不屑一顾。

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]
The inn was closed by the time he reached it , but , remembering the
这 客栈 曾是 关闭 经过 这 时间 他 达到 它 , 但 , 记住 这
[ˈlænd,lɔrdz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
landlord's instructions ,
房东的 指示 ,

他到达时旅店已经关门了，但他记住了店主的嘱咐，

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
he knocked upon the door ,
他 敲门 之上 这 门 ,

他敲了敲门，

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [ɔ:r] ['ɪntərv(ə)][ðə; ði] [ki:] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .
and after a short interval the key turned in the lock and the door opened .
和 后 一个 短的 间隔 这 钥匙 转向 在 这 锁 和 这 门 打开 .

过了一会儿，钥匙在锁孔里转动，门开了。

[ðə; ði] [ˈlænd,lɔrdz] [vɔɪs] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] .
The landlord's voice welcomed him .
这 房东的 嗓音 欢迎 他 .

房东的声音让他感到宾至如归。

“ [bɪt][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] , [sɜ:r] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
“ **Bit later than you expected , sir , aren't you ?**
“ 少量 之后 比 你 预期的 , 先生 , 不是 你 ?

“先生，您比预期的晚到了一点，是吗？ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [lu:z] [jɔr; jər] [wei] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ **Did you lose your way or anything like that ?** ”
“ 做过 你 失去 你的 方式 或者 任何事物 喜欢 那 ? ”

“你是不是迷路了之类的？ ”

“ [noʊ] , [ðə; ði] — [ɜ:r; ər] — ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['temptɪd] [em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , ”
“ **No , the — er — beauty of the night tempted me to stay out of doors ,** ”
“ 不 , 这 — 呃 — 美丽 的 这 夜晚 受诱惑 我 到 停留 出去 的 门 , ”
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
replied the Professor .
回复 这 教授 .

“不，是夜晚的——呃——美景诱惑我待在户外，”教授回答道。

“ [wel] , [sɜ:r] , [kʌm] [ten][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hoʊm] ,
“ **Well , sir , come ten o'clock , and seeing as you didn't come home ,**
“ 出色地 , 先生 , 来 十 点钟 , 和 看到 作为 你 没有 来 家 ,

“先生，十点钟到的时候，既然您还没回家，

[aɪ][pʊt][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ðæt][oʊld][ˈbrændi][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I put a drop of that old brandy aside for you .
我 放 一个 降低 的 那 老的 白兰地 旁边 为了 你 .

我特意为你留了一滴那陈年白兰地。

[aɪ][hoʊp][aɪ][dəʊnt][prɪ'zu:m][tu:] [mʌt] , [sɜ:r] . "

I hope I don't presume too much , sir . "
我 希望 我 不 怙 也 很多 , 先生 . "

先生, 我希望我没有冒昧过问。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ɪn'di:d] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər]
" You did not indeed , I shall be very glad of it , " replied the Professor

" 你 做过 不是 的确 , 我 将 是 非常 高兴的 的 它 , "

thankfully .

谢天谢地 .

"您确实没有, 我将非常高兴,"教授感激地回答道。

[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [ˈdisə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ɑ:n][ə; eɪ]
The landlord disappeared for a moment , and returned with a glass on a

这 房东 消失 为了 一个 片刻 , 和 返回 和 一个 玻璃 在 一个

tray ,

托盘 ,

房东消失了一会儿, 回来时端着托盘, 托盘上放着一个玻璃杯。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈhændɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gest] .

which he handed to his guest .
哪个 他 递交 到 他的 客人 .

他把东西递给了客人。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ˈæftər][jʊr; jər] [wɔ:k] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .

" I thought you might be glad of it after your walk , sir , " he said .
" 我 想法 你 可能 是 高兴的 的 它 后 你的 走 , 先生 , " 他 说 .

"我想您散步之后可能会很高兴, 先生,"他说。

" [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ['kɑ:tɪdʒ] ? "

" Did you find the ruins of Dr . Morlandson's cottage ? "
" 做过 你 寻找 这 废墟 的 博士 . - 小屋 ? "

"你找到莫兰森医生的小屋遗址了吗? "

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ˈkwaɪətli] .

" Yes , I did , " replied the Professor quietly .
" 是的 , 我 做过 , " 回复 这 教授 悄悄 .

"是的, 我做了,"教授平静地回答道。

" [ə; eɪ][moʊst][ˈaɪsələɪtɪd][spa:t] .

" A most isolated spot .
" 一个 最多 孤立 点 .

"一个非常偏僻的地方。"

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] [ˈrʌnɪŋ] [pæst][aɪ 'ti:] .

I noticed that there was a path running past it .
我 注意到 那 那里 曾是 一个 小路 跑步 过去的 它 .

我注意到旁边有一条小路。

[wer] [dʌz] [ðæt] [li:d] [tu:; tə] ? "

Where does that lead to ? "
在哪里 做 那 带领 到 ? "

那会导致什么结果呢？

“ [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [li:d] [ˈnoʊwə] [ɪn] [pərˈtɪkjələ] , [sɜ:r] .

“ **It doesn't lead nowhere in particular , sir .**
“ 它 不 带领 无处可去 在 特别的 , 先生 :

“先生，它并没有什么特别的终点。”

[wen] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˈɑ:kjupaɪd] , [brɪfɔ:r] - [taɪm] , [aɪ 'ti:][led] [aʊt] [tu:; tə]
When the cottage was first occupied , before Morlandson's time , it led out to
什么时候 这 小屋 曾是 第一的 占领 , 前 - 时间 , 它 引领 出去 到

[ðə; ði] [ˈstʌdlənd] [roʊd] .

the Studland road .
这 种马场 路 .

在莫兰森之前，这间小屋最初有人居住时，它通向斯图德兰路。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [brɪfɔ:r] [ðæt] [ˈreɪlwei] [laɪn][wʌz; wəz] [bɪlt] .
That was the only way to the place before that railway line was built .
那 曾是 这 仅有的 方式 到 这 地方 前 那 铁路 线 曾是 建造 .

在铁路修建之前，那是去那里的唯一途径。

[ðə; ði] [pæθs] [stɪl] [ðer; ðər] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?

The path's still there , is it ?
这 路径的 仍然 那里 , 是 它 ?

那条路还在，对吧？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡroʊd] [ˈoʊvər][baɪ] [naʊ] . "

I should have thought it would have been grew over by now . "
我 应该 有 想法 它 会 有 到过 生长 超过 经过 现在 . "

我原以为现在那里应该已经被草覆盖了。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [treɪs] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

" No , you can still trace it , " said the Professor .
“ 不 , 你 能 仍然 痕迹 它 , ” 说 这 教授 .

“不，你仍然可以追踪到它，”教授说。

" [ænd; ənd] , [ˈkjəriəsli] [ˈhʌf] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][mɑ:ks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [wi:l] [ˈrʌnɪŋ]
" And , curiously enough , there were the marks of a bicycle wheel running
“ 和 , 奇怪的是 足够的 , 那里 是 这 标记 的 一个 自行车 车轮 跑步

[əˈbɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] . "

along it . "
沿着 它 . "

“而且，奇怪的是，上面还有自行车轮子的痕迹。”

" [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] .

" A bicycle ! " exclaimed the landlord .
“ 一个 自行车 ! ” 惊呼 这 房东 .

“一辆自行车！”房东惊呼道。

" [wel] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ] !

" Well , to be sure !
“ 出色地 , 到 是 当然 !

“当然！”

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɑ:rdʒ] [ˈlaɪn] [æt; ət] - [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈsʌmtaɪmz] [brɪŋz]
When there's a barge lying at Goathorn the fellows on board sometimes brings
什么时候 有 一个 驳船 说谎 在 - 这 伙伴们 在 木板 有时 带来

[ˈbaɪsɪkəlz][ænd; ənd][raɪdʒ] [ɪn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlwei] [laɪn] ,

bicycles and rides in here by the side of the railway line ,
自行车 和 骑行 在 这里 经过 这 边 的 这 铁路 线 ,

当有驳船停泊在戈索恩港时，船上的人有时会带上自行车，沿着铁路线骑到这里来。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][pæst][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðer; ðər]
but I don't know what could have taken any of them past the cottage there
但 我 不 知道 什么 可以 有 已采取 任何 的 他们 过去的 这 小屋 那里
.
:
.

但我不知道是什么原因让他们经过了那间小屋。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈstʌdlənd] ,
Perhaps one of them wanted to get to Studland ,
也许 一 的 他们 通缉 到 得到 到 种马场 ,
或许他们之中有人想去斯塔德兰。

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [wei] [ðer; ðər][frʌm; frəm] - [θruː] [ˈnuːtən] .
though there's a shorter way there from Goathorn through Newton .
尽管 有 一个 较短 方式 那里 从 - 通过 牛顿 .

不过从戈特霍恩经牛顿到那里有一条更近的路。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ˈnoʊbəːdi] [juːst] [ðæt] [pæθ] , [nɑːt][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] . "
I should have said nobody used that path , not once a year . "
我 应该 有 说 无人 用过的 那 小路 , 不是 一次 一个 年 . "
我应该说的是, 根本没人走那条路, 一年一次都没有。

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [mæn] - [sɔː] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtər] , " [sed] [ðə; ði]
" No , I do not imagine that this man Morlandson saw many visitors , " said the
" 不 , 我 做 不是 想象 那 这 男人 - 锯 许多 访客 , " 说 这
[prəˈfesər] [rɪˈflektɪvli] .
Professor reflectively .
教授 反思地 .

“不, 我并不认为莫兰森先生接待过很多访客,”教授若有所思地说。

" [aɪ] [səˈpouz] [ˈpiːp(ə)l] [əˈkeɪz(ə)nəli] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ? "
" I suppose people occasionally went to see him , though ? "
" 我 认为 人们 偶尔 去 到 看 他 , 尽管 ? "
“我想偶尔还是会有人去看他的吧? ”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] , [bɑːr][ðə; ði][men] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] ,
" I don't believe , bar the men who built the laboratory ,
" 我 不 相信 , 酒吧 这 男人 WHO 建造 这 实验室 ,
“除了建造实验室的那些人之外, 我不相信.....”

[ðæt] [ə; eɪ][soʊl] [went] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈsuːpər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] ,
that a soul went near the place except the super I was telling you of ,
那 一个 灵魂 去 靠近 这 地方 除了 这 极好的 我 曾是 讲述 你 的 ,
除了我跟你所说的那个管理员之外, 没有一个人靠近过那个地方。

[sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .
sir , " replied the landlord .
先生 , " 回复 这 房东 .
“先生,”房东回答道。

" [ˈliːstweɪz] , [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] .
" Leastways , I never heard of any .
" 至少 , 我 绝不 听到 的 任何 .
“至少, 我从未听说过。”

- [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ɛnd] [fetʃ] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
Morlandson used to come in and fetch everything he wanted .
- 用过的 到 来 在 和 拿来 一切 他 通缉 .
莫兰森过去常常进来, 把所有他想要的东西都拿走。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['hevi] , [ˈhi:d] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbærəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

If there was anything heavy , he'd bring a barrow with him .
如果 那里 曾是 任何事物 重的 , 他会 带来 一个 巴罗 和 他 .

如果有什么重物, 他就会推一辆手推车过来。

[noʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:l] [brɪli:v] [em 'li:] , [ðæt] [mæn] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [soʊl] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

No , sir , if you'll believe me , that man never saw a soul when he was at
不 , 先生 , 如果 你会 相信 我 , 那 男人 绝不 锯 一个 灵魂 什么时候 他 曾是 在

[hoʊm] ,

home ,

家 ,

不, 先生, 如果您相信我, 那个人在家的时候从来没见过一个人。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['su:pər] .

except the super .

除了 这 极好的 .

除了超级。

[ˈdɪdnt] [ker] [əˈbaʊt] ['mi:tɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst] [laɪk] [hɪz; ɪz] . "

Didn't care about meeting people , I suppose , with a past like his . "
没有 关心 关于 会议 人们 , 我 认为 , 和 一个 过去的 喜欢 他的 . "

我想, 他大概并不在意结识像他那样有过去的人吧。

" [wel] , [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] , " [əˈgri:d] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

" Well , he certainly chose a lonely place for his retreat , " agreed the Professor .
" 出色地 , 他 当然 选择 一个 孤独 地方 为了 他的 撤退 , " 同意 这 教授 .

"嗯, 他选择的隐居之地确实很偏僻,"教授赞同道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [səˈpəʊz] [ðæt] ['eni] [st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][hɪm; ɪm] ? "

" I do not suppose that any strangers were likely to disturb him ? "
" 我 做 不是 认为 那 任何 陌生人 是 可能 到 打扰 他 ? "

"我想应该不会有陌生人打扰他吧? "

" [b:] - [bles] [ju:; jʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] . - ['tɪzənt] ['meni] [st'reɪndʒəz][æz; əz][faɪndz][ðer; ðər] [wei] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

" Lor ' bless you , no , sir . ' Tisn't many strangers as finds their way on to the
" 洛尔 - 保佑 你 , 不 , 先生 : - 不是 许多 陌生人 作为 发现 他们的 方式 在 到 这

[hi:θ] ,

heath ,

希思 ,

"上帝保佑你, 不, 先生。很少有陌生人会来到这片荒野。"

[ən'les] [ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][laɪk] [jɔ:'rself] , [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ki:ps]

unless it's a gentleman like yourself , out for a walk , and then they keeps
除非 它是 一个 绅士 喜欢 你自己 , 出去 为了 一个 走 , 和 然后 他们 保持

[tu:; tə][ðə; ði] [pæðz] .

to the paths .

到 这 路径 .

除非是像您这样的绅士出来散步, 那样的话他们就会走小路。

[ɪts] [nɑ:t] [oʊvərˈɡʊd] ['ɡoʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['heðər] . "

It's not overgood going over the heather . "
它是 不是 非常好 去 超过 这 希瑟 . "

穿过石楠丛可不太好。

" [soʊ][aɪ] [dɪˈskʌvəd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

" So I discovered , " replied the Professor .
" 所以 我 发现 , " 回复 这 教授 .

"我发现,"教授回答道。

" [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['i:vniŋ] .

" But , on the whole , I have had a most interesting evening .
" 但 , 在 这 所有的 , 我 有 有 一个 最多 有趣的 晚上 .

"但总的来说, 我度过了一个非常有趣的夜晚。"

” [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
” Chapter XIX .
” 章 十九 .

“第十九章。

[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri]
A Discovery
一个 发现

一项发现

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [aɪl]
It was quite evident to the Professor that since his presence upon the Isle
它 曾是 相当 明显 到 这 教授 那 自从 他的 在场 之上 这 小岛
[ʌv; əv] [ˈpəːbek] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvɪnɪŋ]
of Purbeck was known to his mysterious acquaintance of the previous evening
的 珀贝克 曾是 已知 到 他的 神秘 熟人 的 这 以前的 晚上
,
.
,

教授很清楚，既然他昨晚在珀贝克岛上的行踪已被他前一天晚上遇到的那位神秘熟人知晓，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈsiːkrəsi] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
there was no further need for secrecy as to his movements .
那里 曾是 不 更远 需要 为了 保密 作为 到 他的 移动 .

他的行踪已无需再保密。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbrekfəstɪd] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [hiː; hi][pʊt] [ə; eɪ] [trʌŋk] [kɔːl] [θruː]
As soon as he had breakfasted on Sunday , he put a trunk call through
作为 很快 作为 他 有 早餐 在 星期日 , 他 放 一个 树干 称呼 通过
[tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

星期天他吃完早饭后，就拨通了一个长途电话到伦敦。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [hæd; həd][ˈhæərəld][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] .
and very shortly had Harold on the end of the wire .
和 非常 不久 有 哈罗德 在 这 结尾 的 这 金属丝 .

很快，哈罗德就接到了电话。

” [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈpriːstli] [ˈspiːkɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
” Yes , it is Dr . Priestley speaking , ” he said .
” 是的 , 它 是 博士 . 普里斯特利 请讲 , ” 他 说 .

“是的，是普里斯特利博士在说话，”他说。

” [ðə; ði] [æsp] [hæz; həz] [strʌk] , [kliːəˈpætrə] .
” The asp has struck , Cleopatra .
” 这 阿斯巴德 有 击 , 克利奥帕特拉 .

“毒蛇咬了你，克利奥帕特拉。”

[dʌz] [ðæt] [ˈsætɪsfai][juː; jʊ] ?
Does that satisfy you ?
做 那 满足 你 ?

这样你满意了吗？

[jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə]
Yes , yes , I know , but circumstances have made it necessary for me to
是的 , 是的 , 我 知道 , 但 情况 有 制成 它 必要的 为了 我 到
[tʃeɪndʒ] [maɪ][plænz] .
change my plans .
改变 我的 计划 .

是的，是的，我知道，但是情况使我不得不改变计划。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .

现在听着。

[pʊt] [ə'hʌðər] [ˌɔ:rt] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] ,
Put another short paragraph in the papers ,
放 其他 短的 段落 在 这 文件 ,
在报纸上再加一小段话。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [də'mestɪk] ['ri:z(ə)nz] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] .
to the effect that domestic reasons have made it impossible for Dr .
到 这 影响 那 国内的 原因 有 制成 它 不可能的 为了 博士 .
['pri:stli] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][prə'dʒektɪd] ['lektʃər] [tʊr] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] .
Priestley to carry out his projected lecture tour in Australia .
普里斯特利 到 携带 出去 他的 预计 演讲 旅游 在 澳大利亚 .
大意是，由于国内原因，普里斯特利博士无法在澳大利亚进行他原计划的巡回演讲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [baɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,
He was recalled by telegram from Paris ,
他 曾是 召回 经过 电报 从 巴黎 ,
他接到巴黎方面的电报后被召回。

[wer] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ʊs'pɔ:rtʊʊ][æt; ət] [ma:'seɪlz] ,
where he stopped on his way to join the Oporto at Marseilles ,
在哪里 他 停止 在 他的 方式 到 加入 这 波尔图 在 马赛 ,
他在那里停留，准备前往马赛加入波尔图队。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['lʌndən] .
and will shortly return to London .
和 将要 不久 返回 到 伦敦 .
不久后将返回伦敦。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] , [get] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'spektər] - ,
Having done that , get in touch with Inspector Hanslet ,
拥有 完毕 那 , 得到 在 触碰 和 检查员 - ,
完成上述步骤后，请联系汉斯莱特警督。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɔ:f] ['kæs(ə)] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] ['li:vɪŋ] [wɔ:tər'lu:; ,wɔ:tər'lu:][æt; ət][tu:'tu:] .
and bring him to Corfe Castle by the train leaving Waterloo at 2 .
和 带来 他 到 科夫 城堡 经过 这 火车 离开 滑铁卢 在 2 .
- [ðɪs] [æftər'nu:n] .
30 this afternoon .
- 这 下午 .
今天下午 2 点 30 分，乘坐从滑铁卢车站出发的火车将他送到科夫城堡。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] .
I will explain the reasons for asking him to come when I see him .
我 将要 解释 这 原因 为了 问 他 到 来 什么时候 我 看 他 .
等我见到他的时候，我会解释请他来的原因。

[aɪ] [wɪl] [mi:t] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [kɔ:f] ['kæs(ə)] ['steɪʃ(ə)n] .
I will meet the train at Corfe Castle station .
我 将要 见面 这 火车 在 科夫 城堡 车站 .
我将在科夫城堡火车站等候火车。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ?
Is that clear ?
是 那 清除 ?
明白了吗？

” [ə'pærəntli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [prə'fesər] [leɪd] [ðə; ði]
” **Apparently it was , for after a further word or two the Professor laid the**
” 显然 它 曾是 , 为了 后 一个 更远 单词 或者 二 这 教授 铺设 这
[ˈInstrəmənt] [daʊn] .
instrument down .
乐器 向下 .

“显然确实如此，因为又说了一两句话后，教授就把仪器放下了。”

[hiː; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ,
He spent the day within the portals of the inn ,
他 花费 这 天 之内 这 门户 的 这 客栈 ,
他整天都待在客栈门口。

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərənsəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈpepərz] ,
to all appearances studying the contents of the Sunday papers ,
到 全部 外貌 学习 这 内容 的 这 星期日 文件 ,
看起来像是在研究周日报纸的内容，

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɔːlv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɔːbləms] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kredəb(ə)l]
but actually trying to solve some of the problems suggested by his incredible
但 实际上 尝试 到 解决 一些 的 这 问题 建议 经过 他的 极好的
[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] .
meeting with the Black Sailor .
会议 和 这 黑色的 水手 .
但实际上，他是在试图解决他与黑水手那次不可思议的会面所提出的一些问题。

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [stept] [ɪn'spektər] - [ænd; ənd]
The train came in to time , and out of it stepped Inspector Hanslet and
这 火车 来了 在 到 时间 , 和 出去 的 它 步 检查员 - 和
[ˈhærəld] .
Harold .
哈罗德 .
火车准时进站，汉斯莱特探长和哈罗德从车上走了下来。

[ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn'kwɪərɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
They glanced at the Professor enquiringly as they greeted him ,
他们 瞥了一眼 在 这 教授 询问地 作为 他们 问候 他 ,
他们一边向教授问好，一边疑惑地看了他一眼。

[bʌt; bət] [æskt] [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] .
but asked no questions until they were outside the station .
但 问 不 问题 直到 他们 是 外部 这 车站 .
但直到出了车站，他们才开始提问。

[ænd; ənd] [iːv(ə)n] [ðen] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prə'fesər] [huː] [spuːk] [fɜːrst] .
And even then it was the Professor who spoke first .
和 甚至 然后 它 曾是 这 教授 WHO 辐 第一的 .
即便如此，也是教授先开口说话。

” [aɪ] [eɪ 'em] [ˈmɪstər] . [ˈdiːkən] [hɪr] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] , [æt; ət] [liːst] , ” [hiː; hi] [sed]
” **I am Mr . Deacon here , to the landlord of the inn , at least , ” he said**
” 我 是 先生 . 执事 这里 , 到 这 房东 的 这 客栈 , 在 至少 , ” 他 说
.
.
.
“至少在旅店老板眼里，我就是迪肯先生，”他说。

” [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæən; kən] [liːv] [jʊr; jər] [suːt] - [ˈkeɪsɪz] .
” **I will take you there and you can leave your suit - cases .**
” 我 将要 拿 你 那里 和 你 能 离开 你的 套装 - 案例 .
“我会带你去那里，你可以把行李箱留在那里。”

[ˈredʒɪstər][ɪn][ˈeni][ˈneɪmz][ˌjuː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][duː][ˈnɑːtɪ][daɪˈvʌldʒɪ][jʊr; jər] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Register in any names you like , but do not divulge your connection with the
登记 在 任何 姓名 你 喜欢 , 但 做 不是 泄露 你的 联系 和 这
[pəˈliːs] , [ɪnˈspektər] .
police , Inspector .
警察 , 检查员 .

登记时请使用您喜欢的任何姓名，但不要透露您与警方的关系，警官。

[aɪˈtiː] [wʊd] [əˈtrækt][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
It would attract undesirable attention .
它 会 吸引 不理想的 注意力 .

这会招致不必要的关注。

“ - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
” **Hanslet nodded ,**
” - 点头 ,

汉斯莱特点了点头。

[ænd; ænd][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][æz; əz][ðə; ði] [frendz] [hiː; hi]
and the Professor introduced the two to the landlord as the friends he
和 这 教授 介绍 这 二 到 这 房东 作为 这 朋友们 他
[hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] .
had been expecting .
有 到过 期待 .

教授将两人介绍给房东，说他们是房东一直期待的朋友。

[ðeɪ] [left][ðer; ðər][suːt] - [ˈkeɪsɪz] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
They left their suit - cases , and then followed the Professor out into the village
他们 左边 他们的 套装 - 案例 , 和 然后 随后 这 教授 出去 进入 这 村庄
[striːt] .
street .
街道 .

他们放下行李箱，然后跟着教授走到村里的街道上。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˌɪntrəstɪŋ] [ˈkʌntri] , ” [hiː; hi] [sed] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənəli] .
” **This is a most interesting country , ” he said conversationally .**
” 这 是 一个 最多 有趣的 国家 , ” 他 说 对话 .

“这是一个非常有趣的国家，”他闲聊道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈpəːbek] [hɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
” **I should like to show you the Purbeck Hills from the distance .**
” 我 应该 喜欢 到 展示 你 这 珀贝克 丘陵 从 这 距离 .

“我想带你远眺一下珀贝克山。”

[wiː; wi][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] , [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] .
We have , I think , time for a walk before dinner .
我们 有 , 我 思考 , 时间 为了 一个 走 前 晚餐 .

我想，晚饭前我们还有时间散散步。

“ - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **Hanslet nodded .**
” - 点头 .

汉斯莱特点了点头。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][stroʊl][ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][treɪn] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
” **I should be glad of a stroll after sitting in the train , ” he replied .**
” 我 应该 是 高兴的 的 一个 漫步 后 坐着 在 这 火车 , ” 他 回复 .

“坐了这么久的火车，我真想散散步，”他回答说。

“ [liːd] [ɑːn] , [ˈmɪstər] . [ˈdiːkən] .
” **Lead on , Mr . Deacon .**
” 带领 在 , 先生 . 执事 .

“请继续，迪肯先生。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .
You know the way .
你 知道 这 方式 .

你知道路。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [tʊk] [ðə; ði] [leɪn] [wɪt] [led] [tə:rdz] [ðə; ði] ['reɪlwei] [laɪn] .
" The Professor took the lane which led towards the railway line .
" 这 教授 采取 这 车道 哪个 引领 向 这 铁路 线 .

教授沿着通往铁路的小路走去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [spʊk] .
It was not until they were well beyond the outskirts of the village that he spoke .
它 曾是 不是 直到 他们 是 出色地 超过 这 郊区 的 这 村庄 那 他 辐 .

直到他们远远超出村庄边缘时，他才开口说话。

" [aɪ] [mʌst; məst] [ə'pɔ:lədʒaɪz] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['ri:s(ə)nt] ['ækʃnz] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] - .
" I must apologize for my recent actions , " he said at last to Hanslet .
" 我 必须 道歉 为了 我的 最近的 行动 , " 他 说 在 最后的 到 - .
"我必须为我最近的行为道歉，"他最后对汉斯莱特说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" I think you will understand them when I have explained my reasons to you .
" 我 思考 你 将要 理解 他们 什么时候 我 有 解释 我的 原因 到 你 .
"我想当我向你解释清楚我的理由后，你会理解的。"

[aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] ['enɪbɑ:di] [sə'spektɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
I was anxious to come here without anybody suspecting my presence .
我 曾是 焦虑的 到 来 这里 没有 任何人 怀疑 我的 在场 .

我一直很想悄悄来到这里，不想让任何人察觉我的存在。

[aɪ] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['θi:əri] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mə:dəz] [ɪn] [prəd] [stri:t] .
I had formed a theory as to the motive of the murders in Praed Street .
我 有 形成 一个 理论 作为 到 这 动机 的 这 谋杀案 在 普雷德 街道 .

我曾对普雷德街谋杀案的动机形成过一种理论。

['hærəld] , [maɪ] [bɔɪ] , [tel] [ɪn'spektər] - , [æz; əz] [kən'saɪsli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ,
Harold , my boy , tell Inspector Hanslet , as concisely as you can ,
哈罗德 , 我的 男生 , 告诉 检查员 - , 作为 简洁地 作为 你 能 ,

哈罗德，孩子，尽可能简洁地告诉汉斯莱特探长。

[ðə; ði] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] ['traɪəl] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] .
the facts about the arrest and trial of Dr . Morlandson .
这 事实 关于 这 逮捕 和 审判 的 博士 . - .

关于莫兰森博士被捕和审判的事实。

" ['hærəld] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Harold obeyed , and as he finished Hanslet nodded .
" 哈罗德 服从 , 和 作为 他 完成的 - 点头 .

哈罗德照做了，说完后，汉斯莱特点了点头。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪs] ['veɪgli] , " [hi:; hi] [sed] .
" I remember the case vaguely , " he said .
" 我 记住 这 案件 依稀 , " 他 说 .

“我对这个案子只有模糊的印象了，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [si:] — —
" But I don't see — —
" 但 我 不 看 — —

但我没看到——

” [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

” **The Professor interrupted him** .
” 这 教授 中断 他 .

教授打断了他。

” [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] .

” **I happened to be the foreman of the jury** .
” 我 发生 到 是 这 领班 的 这 陪审团 .

“我碰巧是陪审团主席。”

[wen] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ,

When you mentioned the name of Copperdock the other night ,
什么时候 你 提及 这 姓名 的 - 这 其他 夜晚 ,

那天晚上你提到科珀多克这个名字的时候，

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][em ˈiː] .

I fancied that it was familiar to me .
我 幻想 那 它 曾是 熟悉的 到 我 .

我感觉它很眼熟。

[ɪˈventʃuəli] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Eventually I remembered that a man of that name had been one of the
最终 我 记得 那 一个 男人 的 那 姓名 有 到过 一 的 这

[ˈdʒɜːrmən] .

jurymen .
陪审员 .

最后我才想起来，有个叫这个名字的人曾是陪审员之一。

[mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,

More out of curiosity than anything else ,
更多的 出去 的 好奇心 比 任何事物 别的 ,

更多的是出于好奇，而非其他原因。

[aɪ] [tʊk] [steps] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] .

I took steps to discover the names of the remainder of the panel .
我 采取 步骤 到 发现 这 姓名 的 这 余 的 这 控制板 .

我采取措施查明了其余小组成员的姓名。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtəʊvi, ˈtʌvi] , [ˈkɒʊlbɜːn] , - , [ˈmɑːrtɪn] , [ˈgʊdwin] , [ænd; ənd][faɪv] [ˈʌðər] , [huːm]

They were Tovey , Colburn , Pargent , Martin , Goodwin , and five others , whom
他们 是 托维 , 科尔伯恩 , - , 马丁 , 古德温 , 和 五 其他的 , 谁

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] [hæv; həv] [sɪnz] [daɪd] . ”

I am informed have since died . ”
我 是 知情的 有 自从 死亡 : ”

他们是托维、科尔伯恩、帕根特、马丁、古德温，以及其他五人，据我所知，他们后来都去世了。

” [gʊd] [ˈhevəns] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - .

” **Good heavens !** ” **exclaimed Hanslet** .
” 好的 天 ! ” 惊呼 - .

“我的天哪！”汉斯莱特惊呼道。

” [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] - , [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][dʒeɪl][ˈæftər] [ˈsɜːrvɪŋ]

” **Then you mean that this Morlandson , who was released from gaol after serving**
” 然后 你 意思是 那 这 - , who 曾是 发布 从 监狱 后 服务

[hɪz; ɪz] [ˈsentəns] ,

his sentence ,
他的 句子 ,

“那么你的意思是，这个莫兰森，服刑期满后被释放出狱，

[ɪz][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] !

is the murderer !
是 这 凶手 !

凶手就是他！

[waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][soʊ] [brɪʃ:r] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['pri:stli] ?
Why on earth didn't you tell me so before , Dr . Priestley ?
为什么 在 地球 没有 你 告诉 我 所以 前 , 博士 : 普里斯特利 ?

普里斯特利医生，你为什么不早点告诉我呢？

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈnʌf] [tu:; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] .
It will be simple enough to trace him .
它 将要 是 简单的 足够的 到 痕迹 他 .

追踪他应该很容易。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][jɑ:rd] [wɪl] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "
Our people at the Yard will know all about him . "
我们的 人们 在 这 院子 将要 知道 全部 关于 他 : "

我们院子里的人都会了解他的一切。

" [ðeɪ] [du:] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ['draɪli] .
" They do , " replied the Professor drily .
" 他们 做 , " 回复 这 教授 干巴巴地 .

“确实如此，”教授冷冷地回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpli:tli] [ɔ'θentəkeɪtəd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [əˈkɜ:rd]
" They have a completely authenticated record of his death , which occurred
" 他们 有 一个 完全地 已验证 记录 的 他的 死亡 , 哪个 发生

[faɪv] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .
five years ago .
五 年 前 .

“他们有他五年前死亡的完整真实记录。

[ɪn][fækt] , [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] . "
In fact , I am now taking you to the place where it happened . "
在 事实 , 我 是 现在 采取 你 到 这 地方 在哪里 它 发生 : "

事实上，我现在就带你去事发地点。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [kɑ:nt] [hæv; həv][daɪd] [faɪv] ['jɪrz] [əˈgoʊ] [ɪf] [hi:; hi] ['mæ:dəd] - ['oʊnli][læst]
" But he can't have died five years ago if he murdered Copperdock only last
" 但 他 不能 有 死亡 五 年 前 如果 他 被谋杀 - 仅有的 最后的
[wi:k] !
week !
星期 !

“但如果他上周才谋杀了科珀多克，那他不可能五年前就死了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] - [ɪn] [brɪˈwɪldərmənt] .
" exclaimed Hanslet in bewilderment .
" 惊呼 - 在 困惑 :

“汉斯莱特困惑地惊呼道。”

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] .
" There's some mistake .
" 有 一些 错误 :

“肯定有什么地方出错了。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:] - [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ]
There must have been two Morlandsons and you've got hold of the wrong
那里 必须 有 到过 二 - 和 你已经 得到 抓住 的 这 错误的
[mæn] .
man .
男人 :

肯定有两个莫兰森，你抓错人了。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈlʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" The Professor shrugged his shoulders .
" 这 教授 耸了耸肩 他的 肩膀 :

教授耸了耸肩。

“ [æsk][ʼaʊə; ɑːr][ʼləndɔːrd] , [wen] [wiː; wi][rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Ask our landlord , when we return to the inn , ” he replied .**
“ 问 我们的 房东 , 什么时候 我们 返回 到 这 客栈 , ” 他 回复 .
“等我们回到客栈时, 问问我们的老板吧。”他回答说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [kəlˈmjuːnɪkətɪv] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [tel]
“ **He is a most communicative man , and will , no doubt , be delighted to tell**
“ 他 是 一个 最多 沟通 男人 , 和 将要 , 不 怀疑 , 是 高兴极了 到 告诉
[juː; jʊ][ðə; ði] [ˈstoːri] ,
you the story ,
你 这 故事 ,
“他是个非常健谈的人, 毫无疑问, 他会很乐意跟你讲这个故事。”

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
as he told it to me .
作为 他 讲述 它 到 我 .

正如他告诉我的那样。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [daʊts] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪkˈsprest] ,
I had the same doubts as you have expressed ,
我 有 这 相同的 疑虑 作为 你 有 表达 ,
我和你一样也有同样的疑虑。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [ðɪːz] [daʊts] [wɪtʃ] [brɔːt] [em ˈiː] [daʊn] [hɪr] .
and it was these doubts which brought me down here .
和 它 曾是 这些 疑虑 哪个 带来 我 向下 这里 .

正是这些疑虑把我带到了这里。

[aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz] [ˈtæktfəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I enquired for Morlandson's history as tactfully as I could ,
我 询问 为了 - 历史 作为 委婉地 作为 我 可以 ,
我尽可能委婉地询问了莫兰森的过往经历。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [siːn] [ɹ; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [æz; əz][aɪ][,æɪ; ʃəl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] . “
and I examined the scene of his death , as I shall ask you to . ”
和 我 检查 这 场景 的 他的 死亡 , 作为 我 将 问 你 到 . “
我勘察了他的死亡现场, 就像我将要请你做的那样。

“ [aɪ][,eɪ ˈem] [kwaɪt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˈsteɪtmənt] , [prəˈfesər] , ” [sed] - .
“ **I am quite prepared to accept your statement , Professor , ” said Hanslet .**
“ 我 是 相当 准备 到 接受 你的 陈述 , 教授 , ” 说 - .
“我完全接受您的说法, 教授,”汉斯莱特说道。

“ [haʊ] [dɪd][,aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?
“ **How did it happen ?**
“ 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的?

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði][fæktɪs][ɹ; əv] - [laɪf][ɑːn][ðə; ði] [aɪ] [ɹ; əv] [ˈpəːbek] ,
“ **The Professor recounted the facts of Morlandson's life on the Isle of Purbeck ,**
“ 这 教授 叙述 这 事实 的 - 生活 在 这 小岛 的 珀贝克 ,
“教授讲述了莫兰森在珀贝克岛上的生活经历,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][met][hɪz; ɪz] [deθ] .
and the circumstances under which he met his death .
和 这 情况 在下面 哪个 他 遇见 他的 死亡 .
以及他遇难的具体情况。

“ [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [kæn; kən][ɹ; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ˈverɪfaɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **All these things can of course be verified , ” he said ,**
“ 全部 这些 事物 能 的 课程 是 已验证 , ” 他 说 ,
“所有这些事情当然都可以核实,”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

as he came to the end of his story .
作为 他 来了 到 这 结尾 的 他的 故事 .

当他讲完故事的时候。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['verɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] ['iːvniŋ] [ðæt] [aɪ][met]
" It was while I was engaged in verifying them yesterday evening that I met
" 它 曾是 尽管 我 曾是 已订婚的 在 核实 他们 昨天 晚上 那 我 遇见
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə'meɪzɪŋ] .
with an adventure which can only be described as amazing .
和 一个 冒险 哪个 能 仅有的 是 描述 作为 惊人的 .

“昨天晚上，我在核实这些信息时，遇到了一件令人惊奇的事情。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði][mæn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['seɪləɹ] ,
You will remember the man described as the Black Sailor ,
你 将要 记住 这 男人 描述 作为 这 黑色的 水手 ,

你一定记得那个被称为“黑水手”的人，

[fɜːrst] [siːn] [baɪ] ['wɔl] ['snaɪdɜː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv]['təʊvi, 'tʌvi][ðə; ði] ['griːngroʊsər]
first seen by Wal Snyder at the time of the murder of Tovey the greengrocer
第一的 已见 经过 沃尔 斯奈德 在 这 时间 的 这 谋杀 的 托维 这 蔬菜水果店
,
.
,

沃尔·斯奈德第一次见到它是在菜贩托维被谋杀的时候。

[ænd; ænd] ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ] - ? "
and subsequently by Copperdock ? "
和 随后 经过 - ? "

随后又被Copperdock收购了？

" [ðə; ði][mæn] [waɪlənd] [wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] ['ɪʊː] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ? " [rɪ'plaɪd] -
" The man Whyland was persuaded to issue a reward for ? "replied Hanslet
" 这 男人 怀兰 曾是 被说服 到 问题 一个 报酬 为了 ? " 回复 -
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

“惠兰德被说服悬赏捉拿的那个人？”汉斯莱特笑着回答。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
" Yes , I remember .
" 是的 , 我 记住 .

“是的，我记得。”

[wɪz; wi] [siːm] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪθ] .
We seem pretty generally agreed that he was a myth .
我们 似乎 漂亮的 一般来说 同意 那 他 曾是 一个 神话 .

我们似乎普遍认为他是个传奇人物。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [prə'fesər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" For a moment the Professor made no reply .
" 为了 一个 片刻 这 教授 制成 不 回复 .

教授沉默了一会儿，没有回答。

[ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [træk] [frʌm; frəm] -
They had by this time reached the spot where the track from Morlandson's
他们 有 经过 这 时间 达到 这 点 在哪里 这 追踪 从 -
['kɑːtɪdʒ] [krɔːst] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] .
cottage crossed the railway line .
小屋 交叉 这 铁路 线 .

这时，他们已经到达了莫兰森小屋的小路与铁路线交叉的地方。

[ðə; ði] [prə'fesə] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu;; tə] - [ɪm'presɪvli] .
The Professor stopped , and turned to Hanslet impressively .
这 教授 停止 , 和 转向 到 - 令人印象深刻 .

教授停下脚步，神态威严地转向汉斯莱特。

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ləst] [naɪt] , [ə'baʊt] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t] , " [hi;; hi] [sed]
" I met him last night , about three hundred yards from this spot , " he said
" 我 遇见 他 最后的 夜晚 , 关于 三 百 码 从 这 点 , " 他 说
[ˈsɪmpli] .
simply .
简单地 .

“我昨晚在离这里大约三百码的地方遇到了他，”他简单地说。

- [stɛərd] [æɪ; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Hanslet stared at him in amazement .
- 凝视 在 他 在 惊愕 .

汉斯莱特惊奇地盯着他。

" [ju;; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] !
" You met him !
" 你 遇见 他 !

你见过他！

" [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ju;; jʊ] [mi:n] [ju;; jʊ] [sɔ:] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [lʊkt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" You mean you saw someone who looked like him , I suppose ? "
" 你 意思是 你 锯 某人 WHO 看起来 喜欢 他 , 我 认为 ? "

“你是说你看到一个长得像他的人，对吧？ ”

" [noʊ] , [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , "
" No , I met him , and had a most interesting conversation with him , "
" 不 , 我 遇见 他 , 和 有 一个 最多 有趣的 对话 和 他 , "
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesə] .
replied the Professor .
回复 这 教授 .

“不，我见过他，而且和他进行了一次非常有趣的谈话，”教授回答说。

" [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [reɪn] [sɪns] [ləst]
" He was riding a bicycle , and since there has been no rain since last
" 他 曾是 骑术 一个 自行车 , 和 自从 那里 有 到过 不 雨 自从 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“他当时骑着自行车，而且从昨晚到现在都没下雨，

[ju;; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [træks] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
you will see the tracks in a few minutes .
你 将要 看 这 轨道 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后你就能看到铁轨了。

[ˈfɜ:rðər] , [hi;; hi] [geɪv] [ˌem ˈi:] [ðɪs] .
Further , he gave me this .
更远 , 他 给予 我 这 .

此外，他还给了我这个。

” [ðə; ði] [prəˈfesər] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ʌnˈrəʊld] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] - [ðə; ði]
” **The Professor produced his handkerchief , unrolled it , and handed Hanslet the**
” 这 教授 生产 他的 手帕 , 展开 它 , 和 递交 - 这
[ˈnʌmbəd] [ˈkaʊntər] .
numbered counter .
编号 柜台 .

教授掏出手帕，展开，递给汉斯莱特一个带编号的计数器。

” [gʊd] [lɔːrd] , [ðɪs] [biːts] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - .
” **Good Lord , this beats anything I ever heard of ! ” exclaimed Hanslet .**
” 好的 主 , 这 节拍 任何事物 我 曾经 听到 的 ! ” 惊呼 - .
“我的天哪，这比我听说过的任何东西都精彩！”汉斯莱特惊呼道。

” [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [mæn] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
” **What did the man say to you ?**
” 什么 做过 这 男人 说 到 你 ?

“那个人跟你说了什么？”

” [ðə; ði] [prəˈfesər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ɑːn]
” **The Professor gave a careful and detailed account of his adventures on**
” 这 教授 给予 一个 小心 和 详细的 帐户 的 他的 冒险 在
[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] ,
the previous evening ,
这 以前的 晚上 ,

教授详细而谨慎地讲述了他前一天晚上的奇遇。

[tuː; tə] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] [ˈhæərəld] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
to which Hanslet and Harold listened in silence .
到 哪个 - 和 哈罗德 听着 在 沉默 .

汉斯莱特和哈罗德默默地听着。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l]
He finished by explaining that he had thought it useless to set the local
他 完成的 经过 解释 那 他 有 想法 它 无用 到 放 这 当地的
[pəˈliːs] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlɜːz] [træk] ,
police on the Black Sailor's track ,
警察 在 这 黑色的 水手的 追踪 ,

他最后解释说，他认为让当地警察追踪黑水手的踪迹毫无用处。

[ænd; ənd] - [əˈɡriːd] .
and Hanslet agreed .
和 - 同意 .

汉斯莱特同意了。

” [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪlz] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɡɔːt] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [muːv] ,
” **The fellow would have been miles away before you had got them to move ,**
” 这 同伴 会 有 到过 英里 离开 前 你 有 得到 他们 到 移动 ,
” [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

“在你让他们离开之前，那家伙可能已经跑出好几英里远了，”他说。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈsɜːrkjələɪt] [hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [əˈɡen] , [ɪn] [keɪs] [ˈenɪbəːdi] [els]
” **Of course , I shall have to circulate his description again , in case anybody else**
” 的 课程 , 我 将 有 到 流通 他的 描述 再次 , 在 案件 任何人 别的
[sɔː] [hɪm; ɪm] .
saw him .
锯 他 .

“当然，我还要再把他的描述发出去，以防还有其他人见过他。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ə'baʊt] ['oʊpənli] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ðæt] .
But he can't have gone about openly , with a reward on his head like that .
但 他 不能 有 已消失 关于 公然 , 和 一个 报酬 在 他的 头 喜欢 那 .
但他不可能在人头上悬赏的情况下大摇大摆地四处走动。

[ˈsʌmbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] .
Somebody would have been bound to have spotted him .
某人 会 有 到过 边界 到 有 斑 他 .
肯定会有人发现他的。

[ɪts] [ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːri] [aɪ]['evər] [hɜːrd] .
It's the most amazing story I ever heard .
它是 这 最多 惊人的 故事 我 曾经 听到 .
这是我听过的最不可思议的故事。

[juː; jʊ][dəʊnt] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [jɔː; jər][leg] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't suppose he was pulling your leg , do you ? "
你 不 认为 他 曾是 拉 你的 腿 , 做 你 ? "
你不会觉得他是在跟你开玩笑吧？

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [huː] [sɜːrvɪd]
" **How did he know my name , and the names of the jury men who served**
" 如何 做过 他 知道 我的 姓名 , 和 这 姓名 的 这 陪审员 WHO 服务
[wið; wiθ][em 'iː] ?
with me ?
和 我 ?
“他怎么会知道我的名字，以及和我一起担任陪审员的其他陪审员的名字呢？ ”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **replied the Professor .**
" 回复 这 教授 .
“教授回答道。”

" [wel] , [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] [kɒntrə'dɪkʃnz] .
" **Well , this case is full of most extraordinary contradictions .**
" 出色地 , 这 案件 是 满的 的 最多 非凡的 矛盾 .
“嗯，这个案子充满了极其离奇的矛盾。”

[wiːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['baɪsɪkl] [træks] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ,
We'd better have a look at these bicycle tracks you speak of ,
我们会 更好的 有 一个 看 在 这些 自行车 轨道 你 说话 的 ,
我们最好去看看你说的那些自行车道。

[ɪts] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
it's just possible we may be able to find out the direction in which he
它是 只是 可能的 我们 可能 是 有能力的 到 寻找 出去 这 方向 在 哪个 他
[went] [ɔːf] .
went off .
去 离开 .

我们或许能够查明他离开的方向。
[wer] [dɪd][hiː; hi] [maʊnt] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ænd; ænd][raɪd] [ə'weɪ] , [prə'fesər] ? "
Where did he mount his bicycle and ride away , Professor ? "
在哪里 做过 他 山 他的 自行车 和 骑 离开 , 教授 ? "
教授，他是在哪里骑上自行车离开的？

" [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'biːŋ] [ðɪs] [pæθ] .
" **About a quarter of a mile along this path .**
" 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 沿着 这 小路 .
沿着这条路走大约四分之一英里。

[ˈli:dɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [əˈlɔ:ŋ] , [ɪnˈspektər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑ:p][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi] [ri:tɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] .
Lead the way along , Inspector , and I will stop you when we reach the spot .
带领 这 方式 沿着 , 检查员 , 和 我 将要 停止 你 什么时候 我们 抵达 这 点 .
警官, 你带路吧, 到了地方我会拦住你。

" [ðeɪ] [prəˈsi:did] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][faɪl] , [ɪnˈspektər] - [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] .
" They proceeded in single file , Inspector Hanslet leading .
" 他们 继续 在 单身的 文件 , 检查员 - 领导 .
他们排成一行纵队前进, 汉斯莱特督察走在最前面。

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [prəˈfesər] [spoʊk] .
After about five minutes the Professor spoke .
后 关于 五 分钟 这 教授 辐 .
大约五分钟后, 教授开口说话了。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈstændɪŋ] , [ɪnˈspektər] .
" It was just where you are standing , Inspector .
" 它 曾是 只是 在哪里 你 是 常设 , 检查员 .
"就在你站的地方, 警官。"

" [ðə; ði][ˈpa:rtɪ] [ˈhɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] - [bent] [daʊn] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [pæθ] .
" The party halted , and Hanslet bent down to examine the path .
" 这 派对 停止 , 和 - 弯曲 向下 到 检查 这 小路 .
队伍停了下来, 汉斯莱特弯下腰查看道路。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][ɪn][ˈædmərəb(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [æn; ən] [ɪmˈpre(ə)n] ;
The sand was in admirable condition to receive and retain an impression ;
这 沙 曾是 在 令人钦佩的 状况 到 收到 和 保持 一个 印象 ;
沙子状况极佳, 适合印制和保存印记;

[fɜ:rm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] ,
firm enough to resist the force of the wind ,
公司 足够的 到 抵抗 这 力量 的 这 风 ,
足够坚固, 能够抵抗风力,

[jet] [nɑ:t] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə] [teɪk] [ɪˈv(ə)n][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ɪmˈprɪnts] .
yet not too hard to take even the lightest imprints .
然而 不是 也 难的 到 拿 甚至 这 最轻 印记 .
但即使是最轻微的印记也不容易留下。

- , [ˈhi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈheðər] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈkloʊslɪ] .
Hanslet , kneeling in the heather by the side of the path , looked at it closely .
- , 跪着 在 这 希瑟 经过 这 边 的 这 小路 , 看起来 在 它 密切 .
汉斯莱特跪在小路旁的石楠丛中, 仔细地看它。

" [ju:v] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði][spɑ:t] , [prəˈfesər] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" You've mistaken the spot , Professor , " he said at last .
" 你已经 错误 这 点 , 教授 , " 他 说 在 最后的 .
"教授, 您找错地方了,"他最后说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [træks] [hɪr] .
" There are no tracks here .
" 那里 是 不 轨道 这里 .

这里没有铁轨。

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈenɪbɑ:di] [hæd; həd] [pæst] [əˈlɔ:ŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
It doesn't look as if anybody had passed along here for a long time .
它 不 看 作为 如果 任何人 有 通过了 沿着 这里 为了 一个 长的 时间 .
这里似乎很久没有人过来了。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [fraʊnd] .
" The Professor frowned .
" 这 教授 皱眉 .

教授皱起了眉头。

“ [aɪ][duː][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [misˈteɪk] [ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I do not usually mistake a spot which I wish to remember , ” he replied .**
“ 我 做 不是 通常 错误 一个 点 哪个 我 希望 到 记住 , ” 他 回复 .
“我通常不会弄错我想记住的地方,”他回答说。

“ [haʊˈevər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑːrk] [wen] [aɪ][left][aɪˈtiː] ,
“ **However , it was nearly dark when I left it ,**
“ 然而 , 它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 我 左边 它 ,
“然而,我离开的时候天色已经快黑了。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˈerər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] .
and I may have made an error of a few yards .
和 我 可能 有 制成 一个 错误 的 一个 很少 码 .
我可能犯了几码的误差。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ðɪs] [træk] [liːdz] [streɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈruːɪnd] [wɔːlz] ,
As you can see , this track leads straight to those ruined walls ,
作为 你 能 看 , 这 追踪 线索 直的 到 那些 毁坏 墙壁 ,
正如你所看到的,这条小路直通那些残垣断壁。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] - [ˈlæbrətɔːri] .
which are the remains of Morlandson's laboratory .
哪个 是 这 遗迹 的 - 实验室 .
这些是莫兰森实验室的遗迹。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ɔːf] .
It was in that direction that the man made off .
它 曾是 在 那 方向 那 这 男人 制成 离开 .
那人就是朝那个方向逃走的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [præθ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [træks] [ˈfɜːrðər] [əˈlɔːŋ] .
If you follow the path , you are sure to find the tracks further along .
如果 你 跟随 这 小路 , 你 是 当然 到 寻找 这 轨道 更远 沿着 .
如果你沿着这条路走,肯定能找到更远处的痕迹。

“ [ðeɪ] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [wei] , - [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [præθ] [æz; əz] [ðeɪ]
“ **They resumed their way , Hanslet examining every foot of the path as they**
“ 他们 恢复 他们的 方式 , - 检查 每一个 脚 的 这 小路 作为 他们
[prəˈsiːdɪd] .
proceeded .
继续 .
他们继续赶路, 汉斯莱特一路仔细检查着每一条路。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [poʊsts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði][ˈlɪmɪts]
It was not until they reached the ruined posts which had marked the limits
它 曾是 不是 直到 他们 达到 这 毁坏 帖子 哪个 有 标记 这 限制
[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈgɑːrdn] [ðæt] - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfesər] .
of the front garden that Hanslet turned and looked anxiously at the Professor .
的 这 正面 花园 那 - 转向 和 看起来 焦虑地 在 这 教授 .
直到他们走到标志着前花园边界的残破木桩旁, 汉斯莱特才转过身, 焦急地看着教授。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [ʃɒr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [præθ] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **You are quite sure that this was the path he followed ? ” he asked .**
“ 你 是 相当 当然 那 这 曾是 这 小路 他 随后 ? ” 他 问 .
“你非常确定他走的就是这条路吗?”他问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˈeni] [træks] [əˈlɔːŋ] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [ˈiːðər] [ʌv; əv][jɒr; jər] [fiːt] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] .
“ **I can't see any tracks along it at all , either of your feet or of the bicycle .**
“ 我 不能 看 任何 轨道 沿着 它 在 全部 , 任何一个 的 你的 脚 或者 的 这 自行车 .
“
“
“

“我完全看不到任何痕迹, 既没有看到你的脚印, 也没有看到自行车的痕迹。”

“ [pɜ:rfɪktli] ['sɜ:rt(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['stɪfli] .
“ **Perfectly certain** , ” **replied the Professor stiffly** .
“ 完美 肯定 , ” 回复 这 教授 僵硬地 .

“完全确定,”教授生硬地回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [mis'teɪk] [aɪ 'ti:] ,
“ **I am not likely to mistake it** ,
“ 我 是 不是 可能 到 错误 它 ,

“我不太可能弄错,”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [pæθ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
especially as it would appear to be the only path in the vicinity .
尤其 作为 它 会 出现 到 是 这 仅有的 小路 在 这 附近 .

尤其是因为这似乎是附近唯一的道路。

“ - [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [ˌvedʒə'teɪʃn] [tɔ:rdz]
“ **Hanslet nodded , and made his way through the tangled vegetation towards**
“ - 点头 , 和 制成 他的 方式 通过 这 纠缠不清 植被 向

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
the ruins of the cottage .
这 废墟 的 这 小屋 .

汉斯莱特点了点头,穿过茂密的植被,朝着小屋的废墟走去。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['kɜ:fəli] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊnd] , [ðen] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['broʊkən] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
He walked carefully round the mound , then proceeded to the broken walls of
他 步行 小心 圆形的 这 冢 , 然后 继续 到 这 破碎的 墙壁 的

[ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
the laboratory .
这 实验室 .

他小心翼翼地绕着土堆走了一圈,然后走向实验室的残垣断壁。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ði:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ðen] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
He gazed at these for a minute or two , then turned towards his companions ,
他 凝视 在 这些 为了 一个 分钟 或者 二 , 然后 转向 向 他的 同伴 ,

他凝视着这些东西一两分钟,然后转向他的同伴们。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] .
who had remained on the path .
WHO 有 剩余 在 这 小路 .

那些一直留在路上的人。

“ [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪ] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - ?
“ **I wish you would come here a minute , will you , Mr . Merefield ?**
“ 我 希望 你 会 来 这里 一个 分钟 , 将要 你 , 先生 . - ?

“梅雷菲尔德先生,请您过来一下好吗? ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ **he called** .
“ 他 称为 .

他打电话来。

[ˈhærəld] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌmənʒ] , [ænd; ənd] - [led][hɪm; ɪm] [raʊnd] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Harold obeyed his summons , and Hanslet led him round an angle of the
哈罗德 服从 他的 传票 , 和 - 引领 他 圆形的 一个 角度 的 这

[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

哈罗德遵照他的召唤,汉斯莱特领着他绕过城墙的一个角落。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] .
out of sight of the Professor .
出去 的 视线 的 这 教授 .

教授看不到的地方。

“ [hæz; həz][hi;; hi] [bɪn] [əʊvə'du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] ['leɪtli] ？
“ **Has he been overdoing it a bit lately ?**
“ 有 他 到过 做得太过火了 它 一个 少量 最近 ？

他最近是不是有点用力过猛了？

“ [hi;; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [toʊn] .
“ **he asked in a low tone .**
“ 他 问 在 一个 低的 语气 。

他低声问道。

“ [əʊvə'wɜ:kɪŋ] [hɪm'self] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [mi:n] ？
“ **Overworking himself , or anything like that , I mean ?**
“ 过度劳累 他自己 ，或者 任何事物 喜欢 那 ，我 意思是 ？

“我是说，他是不是因为工作过度或者其他类似的原因？”

[aɪ] [θɔ:t] [hi;; hi] [ləkt] ['prɪti] [wel] [dʌn] [ʌp] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌðər] ['i:vniŋ] . “
I thought he looked pretty well done up when I first saw him the other evening .”
我 想法 他 看起来 漂亮的 出色地 完毕 向上什么时候 我 第一的 锯 他 这 其他 晚上 。

那天晚上我第一次见到他时，觉得他打扮得挺精神的。

“ [wel] , [hi:z] ['hɑ:rdli] [bɪn] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ləst][sɪks] [mʌnθs] , “ [rɪ'plaɪd] ['hæərəld] .
“ **Well , he's hardly been outside the house for the last six months ,**” **replied Harold .**
“ 出色地 ， 他是 几乎 到过 外部 这 房子 为了 这 最后的 六 几个月 ， ” 回复 哈罗德 。

“嗯，他最近六个月几乎没出过门，”哈罗德回答说。

“ [hi:z] [bɪn] ['bɪzi] [wið; wiθ][ə; eɪ] [nu:] [bʊk] ,
“ **He's been busy with a new book ,**
“ 他是 到过 忙碌的 和 一个 新的 书 ，

他一直在忙着写一本新书，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
and I think it took it out of him a good deal .
和 我 思考 它 采取 它 出去 的 他 一个 好的 交易 。

我认为这让他精疲力竭。

[waɪ] ？ “
Why ?”
为什么 ？ “

为什么？ ”

“ [ju;; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [jɑ:rn][hi;; hi] [spʌn] [ju: 'es][dʒʌst] [naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] ['seɪlər]
“ **You heard that extraordinary yarn he spun us just now , about the Black Sailor**
“ 你 听到 那 非凡的 纱 他 旋转 我们 只是 现在 ， 关于 这 黑色的 水手

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] .
and his bicycle .
和 他的 自行车 。

“你们刚才听到他给我们讲的那个关于黑水手和他的自行车的奇特故事了吗？”

[ɪf] [ðə; ði] [træks] [ʃʊd] ['eniwer] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ɑ:n] [ðæt] [pæθ] .
If the tracks showed anywhere , it would be on that path .
如果 这 轨道 显示 任何地方 ， 它 会 是 在 那 小路 。

如果车辙印记能显示在哪里，那肯定就在那条路上。

[naʊ] [hɪr] , [ɔ:l] [raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] , [ju;; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] ['fʊtma:k] .
Now here , all round this place , you can see the Professor's footmarks .
现在 这里 ，全部 圆形的 这 地方 ， 你 能 看 这 教授们 脚印 。

现在，在这周围，你可以看到教授的脚印。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɔ:l] [raɪt] [ləst] [naɪt] , [æz; əz][hi;; hi] [sez] .
He was here all right last night , as he says .
他 曾是 这里 全部 正确的 最后的 夜晚 ， 作为 他 说道 。

正如他所说，他昨晚确实在这里。

[bʌt; bət] [its] [ɑ:d] [wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊ] .
But it's odd we can't find traces of the other fellow .
但 它是 奇怪的 我们 不能 寻找 痕迹 的 这 其他 同伴 .

但奇怪的是，我们找不到另一个人的踪迹。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv] [dreɪnt] [aɪ 'ti:] , [du:][ju:; jʊ] ? " **You don't think he can have dreamt it , do you ? "**
你 不 思考 他 能 有 梦见 它 , 做 你 ? "

你不会认为他能做梦梦到这件事吧？

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ʌn'lɑ:k] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['hæɪəld] .
" It would be most unlike him , " replied Harold .
" 它 会 是 最多 与众不同 他 , " 回复 哈罗德 .

“这太不像他了，”哈罗德回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['enihaʊ] ? " **" Why should he imagine such a thing , anyhow ? "**
" 为什么 应该 他 想象 这样的 一个 事物 , 无论如何 ? "

“他为什么会想到这种事呢？”

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [ðɪs] ['dʒʊəri] ['bɪznəs] [ɪz] [kə'rekt] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sər'vaɪvər] .
" Well , you see , if this jury business is correct , he is the only survivor .
" 出色地 , 你 看 , 如果 这 陪审团 商业 是 正确的 , 他 是 这 仅有的 幸存者 .

“你看，如果陪审团的事情属实，他是唯一的幸存者。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] [mɔ: r] **You remember his telling us the other day in town that there would be one more**
你 记住 他的 讲述 我们 这 其他 天 在 镇 那 那里 会 是 一 更多的
[mɜ:rdər] ? **murder ?**
谋杀 ?

你还记得他前几天在镇上跟我们说还会发生一起谋杀案吗？

[hi:; hi] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz] ['θreɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [its] [bɪn] ['preɪɪŋ] [ɑ:n] **He meant that his own life was threatened , and I expect it's been preying on**
他 意思是 那 他的 自己的 生活 曾是 威胁 , 和 我 预计 它是 到过 捕食 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] . **his mind .**
他的 头脑 .

他的意思是说他自己的生命受到了威胁，我想这件事一直让他忧心忡忡。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] .
It's the only way I can account for this business .
它是 这 仅有的 方式 我 能 帐户 为了 这 商业 .

这是我唯一能解释这项业务的方式。

" ['hæɪəld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Harold shook his head .
" 哈罗德 摇晃 他的 头 .

哈罗德摇了摇头。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] ['hæznt] [bɪn] [kwɑ:t] [hɪm'self] ['leɪtli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" It is true that he hasn't been quite himself lately , " he replied .
" 它 是 真的 那 他 还没有 到过 相当 他自己 最近 , " 他 回复 .

“他最近确实有点反常，”他回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] .
" But I don't think he's got to the stage of seeing things .
" 但 我 不 思考 他是 得到 到 这 阶段 的 看到 事物 .

但我认为他还没有达到能够看清事物的阶段。

[ˈenihaʊ] , [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊntər] [hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ? ”
Anyhow , how do you account for the counter he gave you just now ? ”
 无论如何 , 如何 做 你 帐户 为了 这 柜台 他 给予 你 只是 现在 ? ”

总之，你怎么解释他刚才给你的那个反驳？

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [keɪs] ? ” [ri'tɔ:tɪd] - .
“ How do you account for anything in this blessed case ? ” retorted Hanslet .
 ” 如何 做 你 帐户 为了 任何事物 在 这 蒙福 案件 ? ” 反驳 - .

“你如何解释这件奇事中的任何事情呢？”汉斯莱特反驳道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [æ; ət][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] .
“ I believe the devil's at the bottom of it , if you ask me .
 ” 我 相信 这 魔鬼的 在 这 底部 的 它 , 如果 你 问 我 .

“依我看，这背后肯定有魔鬼作祟。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈfɑ:lʊv] [ʌp] [ðæt] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
I wish you would follow up that path in the opposite direction for a bit ,
 我 希望 你 会 跟随 向上 那 小路 在 这 对面的 方向 为了 一个 少量 ,

我希望你能暂时反方向走一走那条路。

[waɪl] [aɪ][pʊʊk] [ə'baʊt] [hɪr] .
while I poke about here .
 尽管 我 戳 关于 这里 .

我在这里四处看看。

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][ma:rks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [wi:l] , [dəʊnt] [tʌtʃ] - [ɪm] ,
If you find the marks of a bicycle wheel , don't touch ' em ,
 如果 你 寻找 这 标记 的 一个 自行车 车轮 , 不 触碰 - 呢 ,

如果发现自行车轮的痕迹，不要碰它们。

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] .
but come back and tell me .
 但 来 后退 和 告诉 我 .

但你回来告诉我结果。

“ [ˈhæərəld] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [pæθ] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][soʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Harold followed the path for half a mile or so in the direction of the
 ” 哈罗德 随后 这 小路 为了 一半 一个 英里 或者 所以 在 这 方向 的 这

[ˈstʌdlənd] [roʊd] ,
Studland road ,
 种马场 路 ,

哈罗德沿着小路朝斯塔德兰路的方向走了大约半英里，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
and returned shaking his head .
 和 返回 摇晃 他的 头 .

他摇着头走了回来。

- [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈru:ɪnz] .
Hanslet had by this time finished his inspection of the ruins .
 - 有 经过 这 时间 完成的 他的 检查 的 这 废墟 .

此时，汉斯莱特已经完成了对废墟的勘察。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər] , [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
He turned to the Professor , who had joined him .
 他 转向 到 这 教授 , who 有 加入 他 .

他转向走过来的教授。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **Well , there's nothing very definite to be seen here , ” he said , with his**
“ 出色地 , 有 没有什么 非常 定 到 是 已见 这里 , ” 他 说 , 和 他的
[ˈjuːʒuəl] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈsmɪl] .
usual cheerful smile .
通常 快乐 微笑 .

“嗯，这里没有什么非常确定的事情发生，”他带着惯常的灿烂笑容说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈdʒest] [wiː; wi][duː][nekst] , [prəˈfesər] ? ”
“ **What do you suggest we do next , Professor ? ”**
“ 什么 做 你 建议 我们 做 下一个 , 教授 ? ”
“教授，您建议我们接下来做什么？”

“ [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktʃ] . [ˈpriːstli] .
“ **Return to the inn for dinner , ” replied Dr . Priestley .**
“ 返回 到 这 客栈 为了 晚餐 , ” 回复 博士 . 普里斯特利 .
“回客栈吃晚饭吧，”普里斯特利医生回答道。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [əˈgriː] , [aɪ] [prəˈpooz] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [baɪ][æən; ən] [ˈɜːrli] [treɪn]
“ **To - morrow , if you agree , I propose to return to London by an early train**
“ 到 - 明天 , 如果 你 同意 , 我 提出 到 返回 到 伦敦 经过 一个 早期的 火车
.
”
:
”
.”

“如果您同意，我打算明天一早乘火车返回伦敦。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [waɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði] [best] [kɔːrs] , ” [əˈgriːd] - .
“ **I think that will certainly be the best course , ” agreed Hanslet .**
“ 我 思考 那 将要 当然 是 这 最好的 课程 , ” 同意 - .
“我认为这肯定是最好的办法，”汉斯莱特同意道。

“ [aɪ] [waɪ] [dʒʌst] [rʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n][ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
“ **I will just run round to the local police station after dinner ,**
“ 我 将要 只是 跑步 圆形的 到 这 当地的 警察 车站 后 晚餐 ,
“晚饭后我就去当地警察局一趟。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [huːˈevɜːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
and have a chat with whoever's in charge .
和 有 一个 聊天 和 无论是谁 在 收费 .
和负责人聊聊。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈfɑːloʊ] [ʌp] [ðɪs] [ˈvæljuəb(ə)l] [kluː] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
We must certainly follow up this valuable clue of yours .
我们 必须 当然 跟随 向上 这 有价值的 线索 的 你的 .
我们一定要跟进你提供的这条重要线索。

“ [ðeɪ] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər] - [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs]
“ **They returned to the inn , and after dinner Hanslet went round to the police**
“ 他们 返回 到 这 客栈 , 和 后 晚餐 - 去 圆形的 到 这 警察
[ˈsteɪ(ə)n] .
station .
车站 .

他们回到客栈，晚饭后，汉斯莱特去了警察局。

[ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - [deθ]
The superintendent who had been in charge at the time of Morlandson's death
这 校长 WHO 有 到过 在 收费 在 这 时间 的 - 死亡
[hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [prəˈmooʊtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
had since been promoted and had left the district ,
有 自从 到过 推广 和 有 左边 这 区 ,
莫兰森去世时负责该学区的督学后来得到了晋升，并离开了该学区。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈverɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔ:ri][æz; əz][toʊld][baɪ][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] .
but Hanslet had no difficulty in verifying the story as told by the landlord .
但 有 不 困难 在 核实 这 故事 作为 讲述 经过 这 房东 .
但汉斯莱特很容易就证实了房东所说的话。

[hi:; hi][hæd; həd] [disˈkləʊzd] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] ,
He had disclosed his identity ,
他 有 披露 他的 身份 ,
他已经暴露了自己的身份。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ]
and explained that he had come down in connection with a case in which
和 解释 那 他 有 来 向下 在 联系 和 一个 案件 在 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] ,
he was interested ,
他 曾是 感兴趣的 ,
他解释说, 他是来处理他感兴趣的一个案件的。

[wɪˈðəʊt] [haʊˈevər] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [prəd] [stri:t] [ˈmə:dəz] .
without however mentioning the Praed Street murders .
没有 然而 提及 这 普雷德 街道 谋杀案 .
然而, 他却只字未提普雷德街谋杀案。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [hi:; hi] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði]
In the course of conversation with the sergeant in charge he elicited the
在 这 课程 的 对话 和 这 军士 在 收费 他 引发的 这
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [noʊ][stˈreɪndʒəz][hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
information that no strangers had recently been heard of in the district ,
信息 那 不 陌生人 有 最近 到过 听到 的 在 这 区 ,
在与主管警官的交谈中, 他得知该地区近期没有出现过陌生人。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnoʊbə:di][ɪn] [ˈeni] [wei] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] .
and certainly nobody in any way resembling the Black Sailor .
和 当然 无人 在 任何 方式 类似 这 黑色的 水手 .
当然, 也没有任何人与黑水手有任何相似之处。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fju:ː] [ˈfɔ:rənərz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [kʌmz] [ɪn][tu:; tə] [pu:l] , [sɜ:r] , ” [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt]
“ **There's a few foreigners and the like comes in to Poole , sir , ” the sergeant**
” 有 一个 很少 外国人 和 这 喜欢 来 在 到 普尔 , 先生 , ” 这 军士
[hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] .
had explained .
有 解释 .
“长官, 普尔这里会来一些外国人之类的,”中士解释道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [kʌmz] [ˈoʊvər] [ðɪs] [wei] .
“ **But they never comes over this way .**
” 但 他们 绝不 来 超过 这 方式 .
但他们从来不会来这边。

[ðə; ði] [bɑ:dʒz] [wʌt] [ɡoʊz] [ʌp] [tu:; tə] - [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈloʊk(ə)][kra:ft] ,
The barges what goes up to Goathorn are all local craft ,
这 驳船 什么 去 向上 到 - 是 全部 当地的 工艺 ,
开往戈特霍恩的驳船都是当地的船只。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnevər] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and there's never a stranger among them .
和 有 绝不 一个 陌生人 之中 他们 .
他们之间没有一个陌生人。

[ɪf] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hiːθ] , [wiːd] [get] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [[ɑːrp] **If any stranger was wandering about the heath , we'd get to hear of it , sharp** .
如果 任何 陌生人 曾是 漫游 关于 这 希思 , 我们会 得到 到 听到 的 它 , 锋利的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

如果有什么陌生人在荒野上游荡，我们肯定会第一时间听到消息。

[waɪ] , [its] [æn; ən] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] [kleɪ] - [ˈwɜːrkərz] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] **Why , it's an event in the lives of these clay - workers if they see a strange** .
为什么 , 它是 一个 事件 在 这 生活 的 这些 黏土 - 工人 如果 他们 看 一个 奇怪的
[feɪs] . "
face . "
脸 . "

“对这些陶艺家来说，看到陌生人的脸可是件大事。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [siːn] , **" Well , if you should hear of a strange man with a bicycle having been seen ,** .
" 出色地 , 如果 你 应该 听到 的 一个 奇怪的 男人 和 一个 自行车 拥有 到过 已见 ,
" 嗯，如果你听说有人看到一个骑自行车的陌生男子，

[juː; jʊ] [maɪt] [let][em ˈiː] [noʊ] , " [sed] - .
you might let me know , " said Hanslet .
你 可能 让 我 知道 , " 说 - .

“你或许可以告诉我，”汉斯莱特说道。

" [gʊd] [naɪt] , [ˈsɑːrdʒənt] , [aɪ][wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
" Good night , sergeant , I won't trouble you any further .
" 好的 夜晚 , 军士 , 我 惯于 麻烦 你 任何 更远 .

“晚安，警官，我不会再给您添麻烦了。”

" - [left] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
" Hanslet left the police station ,
" - 左边 这 警察 车站 ,

汉斯莱特离开了警察局。

[mɔːr] [kənˈvɪnst] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] **more convinced than ever that the Professor was suffering from some** .
更多的 确信 比 曾经 那 这 教授 曾是 痛苦 从 一些
[ˈtempərəri] [ˌæbəˈreiʃ(ə)n] .
temporary aberration .
暂时的 像差 .

我比以往任何时候都更加确信，教授只是暂时出现了某种异常行为。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] [bɪˈfɔːr] , [wer] [ˌoʊvərˈwɜːrk][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] **He had known such cases before , where overwork had caused the queerest** .
他 有 已知 这样的 案例 前 , 在哪里 过度劳累 有 导致 这 最酷儿的
[ɪˈfekts] .
effects .
效果 .

他以前也遇到过类似的情况，过度劳累导致了非常奇怪的后果。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌndərˈstændəb(ə)] .
It was quite understandable .
它 曾是 相当 可以理解 .

这完全可以理解。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈməːdəz] ;
The Professor had certainly discovered the motive for the murders ;
这 教授 有 当然 发现 这 动机 为了 这 谋杀案 ;

教授确实发现了谋杀案的动机；

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [daɪd] [hæd; həd] [sɜ:rvd]
it could not be a coincidence that all the men who had died had served
它 可以 不是 是 一个 巧合 那 全部 这 男人 WHO 有 死亡 有 服务
[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələər] [ˈdʒʊəri] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈvɪktəms] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ˈmɜ:rdəər]
on this particular jury and had been the victims of this mysterious murderer
在 这 特别的 陪审团 和 有 到过 这 受害者 的 这 神秘 凶手

所有遇难者都曾是该陪审团成员，并且都是这位神秘凶手的受害者，这绝非巧合。

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [sər'vaɪvər] ,
But , having discovered this , and realizing that he was the only survivor ,
但 , 拥有 发现 这 , 和 意识到 那 他 曾是 这 仅有的 幸存者 ,
[ðə; ði] [prə'fesər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ˈɑ:k] [wɪt] [hæd; həd] [ʌn'du:li] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz]
the Professor must have received a shock which had unduly stimulated his

这 教授 必须 有 已收到 一个 震惊 哪个 有 过度 刺激 他的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
imagination .
想像力

教授一定是受到了某种惊吓，从而过度激发了他的想象力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] - [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
This was all that Hanslet could make of it .
这 曾是 全部 那 - 可以 制作 的 它 .
[hænsleɪt] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz] [kʊd] [meɪk] [əv] [aɪ 'ti:]
这就是汉斯莱特所能得到的全部。

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈveri] [kloʊz] [wa:tʃ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [prə'fesər] , [fɔ:r; fər] ,
Meanwhile he determined to keep a very close watch over the Professor , for ,
同时 他 决定 到 保持 一个 非常 关闭 手表 超过 这 教授 , 为了 ,
[ðə; ði] [prə'fesər] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hæd; həd] [ʌn'du:li] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz]
与此同时，他决定严密监视这位教授，因为.....

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈθi:əri] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˈθreɪnd] , [blæk] [ˈseɪləər] [ɔ:r]
if his theory was correct , his life was undoubtedly threatened , Black Sailor or
如果 他的 理论 曾是 正确的 , 他的 生活 曾是 无疑 威胁 , 黑色的 水手 或者
[noʊ] [blæk] [ˈseɪləər] .
no Black Sailor .
不 黑色的 水手 .

如果他的理论是正确的，那么他的生命无疑受到了威胁，无论有没有黑水手。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmʌndər; 'mʌndɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] -
The party returned to London on the Monday morning , and Hanslet
这 派对 返回 到 伦敦 在 这 周一 早晨 , 和 -
[ɪ'mɪ:diətli] [went] [tu:; tə] [si:] [waɪlənd] ,
immediately went to see Whyland ,
立即地 去 到 看 怀兰 ,

一行人于星期一早上返回伦敦，汉斯莱特立即去见了怀兰德。

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
whom he had left in charge during his absence .
谁 他 有 左边 在 收费 期间 他的 缺席 .
[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns]
他不在期间委托了这个人负责管理。

[æt; ət] [ðə; ði] [pə'li:s] [ˈsteɪ(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] .
At the police station he was told that he had gone to see Mr .
在 这 警察 车站 他 曾是 讲述 那 他 有 已消失 到 看 先生 .
[lʌdgrəv] ,
Ludgrove ,
卢德格罗夫 ,

在警察局，他被告知他曾去见过卢德格罗夫先生。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] - ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .
and thither Hanslet followed him .
和 那里 - 随后 他 .

于是汉斯莱特跟着他去了那里。

[hi:; hi] [faʊnd] [waɪlənd] [ænd; ənd] [lʌdgræv] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lætɜ:z] ['sæŋktəm] ,
He found Whyland and Ludgrove seated in the latter's sanctum ,
他 成立 怀兰 和 卢德格罗夫 坐着 在 这 后者的 圣所 ,
他发现怀兰德和卢德格罗夫正坐在后者的圣所里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['z:rbəlɪst,hɜ:rbəlɪst] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rmli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['entrəns] .
and the herbalist greeted him warmly on his entrance .
和 这 草药师 问候 他 热情地 在 他的 入口 .
草药师热情地迎接了他。

" [kʌm] [ɪn] , [ɪn'spektər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Come in , Inspector , " he said** .
" 来 在 , 检查员 , " 他 说 .

“进来吧，警官，”他说。

" ['mɪstər] . [waɪlənd] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .
" **Mr . Whyland and I are talking about the death of Mr . Copperdock** . - .
" 先生 . 怀兰 和 我 是 说 关于 这 死亡 的 先生 . - .
“我和怀兰先生正在谈论科珀多克先生的死讯。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][maɪ] ['nʌmbərd] ['kaʊntər] . "
As you see , I am still alive , in spite of my numbered counter . "
作为 你 看 , 我 是 仍然 活 , 在 尽管如此 的 我的 编号 柜台 . "
如你所见，尽管我的生命已进入倒计时，但我仍然活着。

" [soʊ][aɪ] [si:] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **So I see , " replied Hanslet** .
" 所以 我 看 , " 回复 - .

“我明白了，”汉斯莱特回答道。

" [ju:v] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [waɪlənd] ? "
" **You've seen or heard of nothing suspicious , I suppose , Whyland ? "**
" 你已经 已见 或者 听到 的 没有什么 可疑的 , 我 认为 , 怀兰 ? "
“我想，怀兰德，你没看到或听到任何可疑的事情吧？”

" [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [waɪlənd] .
" **Not a thing , " replied Whyland** .
" 不是 一个 事物 , " 回复 怀兰 .

“什么也没有，”怀兰德回答道。

" ['mɪstər] . [lʌdgræv] [ænd; ənd][aɪ][set][ə; eɪ]['lɪt(ə)][træp] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **Mr . Ludgrove and I set a little trap , but nothing came of it** . "
" 先生 . 卢德格罗夫 和 我 放 一个 小的 陷阱 , 但 没有什么 来了 的 它 . "
“我和卢德格罗夫先生设了个小陷阱，但什么也没发生。”

" [oʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [ɪn'kwaiəd] - .
" **Oh , what was that ? " enquired Hanslet** .
" 哦 , 什么 曾是 那 ? " 询问 - .

“哦，那是什么？”汉斯莱特问道。

" [dɪd][ju:; jʊ]['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [prɛd] [stri:t] [wɪð; wɪθ] ['kauntɜz] [stʌk] [ɑ:n][jɔr; jər] [bæks] , [ɔ:r] [wʌt] ? "
" **Did you wander about Praed Street with counters stuck on your backs , or what ? "**
" 做过 你 漫步 关于 普雷德 街道 和 计数器 卡住 在 你的 背部 , 或者 什么 ? "
“你们是不是背着柜台在普雷德街闲逛啊？”

" ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [lʌdgræv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Better than that , " said Mr . Ludgrove with a smile** .
" 更好的 比 那 , " 说 先生 . 卢德格罗夫 和 一个 微笑 .

“比那好多了，”卢德格罗夫先生笑着说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **Of course** ,
“ 的 课程 ,

“当然，

[ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [sɪks] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈdeθs] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [prəd] [stri:t] ,
you realize that five out of six of these deaths have taken place in Praed Street ,
你 意识到 那 五 出去 的 六 的 这些 死亡人数 有 已采取 地方 在 普雷德 街道 ,
你意识到这六起死亡事件中有五起发生在普雷德街吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ？

难道不是吗？

[wel] , [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðei] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] - [end] .
Well , another thing is that they have taken place during the week - end .
出色地 , 其他 事物 是 那 他们 有 已采取 地方 期间 这 星期 - 结尾 :
还有一点，这些事件都发生在周末。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'temptɪd] ,
It was a fair inference that if my life was to be attempted ,
它 曾是 一个 公平的 推理 那 如果 我的 生活 曾是 到 是 尝试过 ,
可以合理推断，如果有人要谋害我的生命，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] - [end] , [ænd; ənd] [ɪn] [prəd] [stri:t] .
it would be during the week - end , and in Praed Street .
它 会 是 期间 这 星期 - 结尾 , 和 在 普雷德 街道 :
那是在周末，地点在普雷德街。

[du:][ju:; jʊ] [ə'gri:] ? “
Do you agree ? “
做 你 同意 ？ “

你同意？ “

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ˈenihaʊ] , “ [rɪ'plaɪd] - .
“ **Well , it sounds reasonable , anyhow ,** “ **replied Hanslet .**
“ 出色地 , 它 声音 合理的 , 无论如何 , “ 回复 - .
“嗯，听起来还算合理，”汉斯莱特回答道。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? “
“ **What about it ?** “
“ 什么 关于 它 ？ “

“那又怎样？ “

“ [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [er] [wʊd] [du:][em 'i:] [gʊd] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
“ **I felt as though a breath of country air would do me good ,** “ **continued the**
“ 我 毛毡 作为 尽管 一个 气息 的 国家 空气 会 做 我 好的 , “ 持续 这
[ɜ:rbəlɪst'hɜ:rbəlɪst] .
herbalist :
草药师 :

“我觉得呼吸一下乡村的空气对我的身体有好处，”草药师继续说道。

“ [æz; əz] [ɪn'spektər] [waɪlənd] [meɪ] [hæv; həv] [təʊld][ju:; jʊ] ,
“ **As Inspector Whyland may have told you** ,
“ 作为 检查员 怀兰 可能 有 讲述 你 ,

正如怀兰德警督可能告诉过你的那样，

[aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][traɪ][tuː; tə][spend][ə; eɪ][wi:k] - [end][aʊt][ʌv; əv][ˈlʌndən][æ; ət][liːst][wʌns][ˈevri][θriː]
I usually try to spend a week - end out of London at least once every three
我 通常 尝试 到 花费 一个 星期 - 结尾 出去 的 伦敦 在 至少 一次 每一个 三
[wiːks] .
weeks .
周 .

我通常每三周至少会抽出一个周末时间离开伦敦。

[fɔːr; fər][wʌn][θɪŋ][aɪ ˈtiː][dʌz][em ˈiː][gʊd] ,
For one thing it does me good ,
为了 一 事物 它 做 我 好的 ,

首先, 这对我有好处。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][əˈnʌðər][maɪ][ˈbɪznəs][əˈblaɪdʒz][em ˈiː][tuː; tə][kəˈlekt][hɜːrb][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]
and for another my business obliges me to collect herbs from time to
和 为了 其他 我的 商业 义务 我 到 收集 草药 从 时间 到
[taɪm] .
time .
时间 .

此外, 我的工作性质也要求我不时采集草药。

[ænd; ænd][aɪ][ˈhæpən][tuː; tə][hæv; həv][hɜːrd][ʌv; əv][sʌm; səm][pərˈtɪkjələrli][faɪn][kɔltʃɪkəmz][ˈgroʊɪŋ]
And I happen to have heard of some particularly fine colchicums growing
和 我 发生 到 有 听到 的 一些 特别 美好的 秋水仙碱 生长
[nɪr][ˈdɔːtʃəstə(r)] . "
near Dorchester . "
靠近 多切斯特 . "

我碰巧听说多切斯特附近生长着一些品质特别好的秋水仙。

" [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv][təʊld][em ˈiː][ðɪs] ,
" **Mr . Ludgrove told me this** ,
" 先生 . 卢德格罗夫 讲述 我 这 ,

"卢德格罗夫先生告诉我,

[ænd; ænd][aɪ][θɔːt][aɪ ˈtiː][ˈwʊdnt][duː][hɪm; ɪm][ˈeni][hɑːrm][tuː; tə][goʊ][ænd; ænd][lʊk][fɔːr; fər][ðiːz]
and I thought it wouldn't do him any harm to go and look for these
和 我 想法 它 不会 做 他 任何 伤害 到 去 和 看 为了 这些
collycums ,

我认为让他去找找这些小刺对他也没什么坏处。

[ɔːr][wətˈevər][hiː; hi][kɔːlz][ðem; ðəm] , " [broʊk][ɪn][waɪlənd] .
or whatever he calls them , " broke in Whyland .
或者 任何 他 呼叫 他们 , " 打破 在 怀兰 .

"或者不管他怎么称呼他们,"怀兰德说道。

" [bɪˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][geɪv][em ˈiː][æn; ən][aɪˈdiːə] .
" **Besides , his suggestion gave me an idea** .
" 除了 , 他的 建议 给予 我 一个 主意 .

此外, 他的建议给了我一个启发。

[soʊ][wiː; wi][ˈsmʌɡld][hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ˈpædɪŋtən] ,
So we smuggled him off to Paddington ,
所以 我们 走私 他 离开 到 帕丁顿 ,

于是我们把偷偷送到了帕丁顿。

[wer][tuː][ʌv; əv][maɪ][pleɪn][kloʊðz][men][sɔː][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][treɪn][ɑːn][ˈsætərdeɪ][ˈmɔːrniŋ] .
where two of my plain clothes men saw him into a train on Saturday morning .
在哪里 二 的 我的 清楚的 衣服 男人 锯 他 进入 一个 火车 在 周六 早晨 .
星期六早上, 我的两名便衣警察看到他上了火车。

[aɪ] ['rekənd] ['hi:d][bi:; bi] [seɪf] ['hʌf] [aʊt][ʌv; əv] ['lʌndən] .
I reckoned he'd be safe enough out of London .
我 估计 他会 是 安全的 足够的 出去 的 伦敦 .

我认为他离开伦敦后应该很安全。

[ðen] [aɪ] [steɪd] [hɪr] , ['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌ:p] ,
Then I stayed here , being careful to keep a light burning in the shop ,
然后 我 入住 这里 , 存在 小心 到 保持 一个 光 燃烧 在 这 店铺 ,
然后我就待在这里, 小心翼翼地让店里一直亮着灯。

[soʊ][æz; əz] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] [wʌz; wəz][ɪn] ['rezɪdəns] .
so as people would think Mr . Ludgrove was in residence .
所以 作为 人们 会 思考 先生 : 卢德格罗夫 曾是 在 住宅 .

这样人们就会以为卢德格罗夫先生住在这里。

[ðen] [wi:; wi] [met] ['mɪstər] . - [treɪn] [æt; ət] ['pædɪŋtən] ['jestərdeɪ] , ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd]
Then we met Mr . Ludgrove's train at Paddington yesterday , evening , and
然后 我们 遇见 先生 : - 火车 在 帕丁顿 昨天 , 晚上 , 和
[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] .
brought him back .
带来 他 后退 .

昨天晚上, 我们在帕丁顿车站接上了卢德格罗夫先生的火车, 把他接了回来。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
But , as I say , nothing happened .
但 , 作为 我 说 , 没有什么 发生 .

但是, 正如我所说, 什么也没发生。

[aɪ]['oʊnli][hæd; həd][wʌŋ] ['vɪzɪtər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] - , [ɑ:n]
I only had one visitor all the time , and that was young Copperdock , on
我 仅有的 有 一 游客 全部 这 时间 , 和 那 曾是 年轻的 - , 在
['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Sunday morning .
星期日 早晨 .

我一直只有一位访客, 那就是星期天早上来的小科珀多克。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] [wʌz; wəz] [ʌp'sterz] ,
I explained to him that Mr . Ludgrove was upstairs ,
我 解释 到 他 那 先生 : 卢德格罗夫 曾是 楼上 ,

我向他解释说, 卢德格罗夫先生在楼上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] ['leɪtər] .
and he said he would look in again later .
和 他 说 他 会 看 在 再次 之后 .

他说他稍后会再查看一下。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [keɪm] , [æt; ət] [li:st] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] . "
But he never came , at least while I was here . "
但 他 绝不 来了 , 在 至少 尽管 我 曾是 这里 : "

但他始终没来, 至少在我待在这里的这段时间里没来过。

" [wel] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd]['noʊʃ(ə)n] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] - .
" Well , it wasn't a bad notion , certainly , " said Hanslet .
" 出色地 , 它 不是 一个 坏的 概念 , 当然 , " 说 - .

"嗯, 这当然不是什么坏主意," 汉斯莱特说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] [tu:] [mʌt] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [lʌdgrəv]
" I don't think I should go about alone too much , if I were you , Mr . Ludgrove
" 我 不 思考 我 应该 去 关于 独自的 也 很多 , 如果 我 是 你 , 先生 : 卢德格罗夫
.
.
.

"如果我是你, 卢德格罗夫先生, 我觉得我不应该经常独自出行。"

“ [ðə; ði][ˈɜːrbəlistˌhɜːrbəlist] [smaɪld] .
“ The herbalist smiled .
“ 这 草药师 微笑 :

草药师笑了。

“ [aɪ][ˈhɑːrdli] [get][ðə; ði] [tʃæns] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ I hardly get the chance , ” he replied .
“ 我 几乎 得到 这 机会 , ” 他 回复 :

“我几乎没有机会,”他回答说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] .
“ I have a habit of taking a brisk walk in the neighbourhood every evening .
“ 我 有 一个 习惯 的 采取 一个 轻快 走 在 这 邻里 每一个 晚上 :

“我习惯每天晚上在附近快走一圈。”

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] [wiːk] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ɡɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ]
During this last week I have never gone more than a few steps before being
期间 这 最后的 星期 我 有 绝不 已消失 更多的 比 一个 很少 步骤 前 存在
[əˈkɒst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkətɪv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑːn] [əˈkæmpəniŋ] [emˈiː]
accosted by a charming and talkative individual who insists upon accompanying me
被骚扰 经过 一个 迷人 和 健谈 个人 WHO 坚持 之上 随同 我
.
:
.

过去一周,我几乎每走几步就会被一个魅力十足、健谈的人拦住,他坚持要陪我一起走。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [kəmˈpleɪnɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][moʊst] [ɪntrəstɪŋ] . ”
I am not complaining , I have found his conversation most interesting . ”
我 是 不是 抱怨 , 我 有 成立 他的 对话 最多 有趣的 : ”

我不是在抱怨,我觉得他的谈话非常有趣。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [jɔːrɪz] , [ˈmɪstər] . [lɒdgrəv] , ” [læft] [waɪlənd] .
“ And he yours , Mr . Ludgrove , ” laughed Whyland .
“ 和 他 你的 , 先生 : 卢德格罗夫 , ” 笑了 怀兰 :

“他也是你的,卢德格罗夫先生,”怀兰德笑着说。

“ [aɪm] [ˈsaːri] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
“ I'm sorry , but what can we do ?
“ 我是 对不起 , 但 什么 能 我们 做 ?

“很抱歉,但我们能怎么办呢?”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][əˈlɑːrm][juː; jʊ] ,
I don't want to alarm you ,
我 不 想 到 警报 你 ,

我不想引起你的恐慌,

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [æn; ən] [əˈtæk] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
but you know there is the chance that an attack might be made upon you .
但 你 知道 那里 是 这 机会 那 一个 攻击 可能 是 制成 之上 你 :

但你知道,你有可能遭到袭击。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈtæk] [wʊd] [ɡɪv] [juːˈes][ðə; ði] [kluː] [wiː; wi][wɑːnt] . ”
And that attack would give us the clue we want . ”
和 那 攻击 会 给 我们 这 线索 我们 想 : ”

那次袭击会给我们提供我们想要的线索。

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 :

“我懂了。

[aɪ][eɪ'ɛm][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːrs] , " [sed] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] .
I am to be used as a stalking - horse , " said Mr . Ludgrove .
我 是 到 是 用过的 作为 一个 跟踪 - 马 , " 说 先生 . 卢德格罗夫 .
“我将被用作诱饵,”卢德格罗夫先生说。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] .
" Well , I have no objection .
" 出色地 , 我 有 不 异议 .

“嗯，我没有异议。”

[aɪ][eɪ'ɛm]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['mɪstəri] .
I am only too glad to be of service in unravelling this terrible mystery .
我 是 仅有的 也 高兴的 到 是 的 服务 在 解开 这 糟糕的 神秘 .
我非常乐意为解开这个可怕的谜团贡献一份力量。

" - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tɔːrdz]
" Hanslet , who had been silent for a moment or two , suddenly turned towards
" - , WHO 有 到过 沉默的 为了 一个 片刻 或者 二 , 突然 转向 向
[waɪlənd] .
Whyland .
怀兰 .

汉斯莱特沉默了一会儿，突然转向怀兰德。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['noʊbəːdi] [keɪm] [nɪr] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'loʊn] [hɪr] [bʌt; bət] [jʌŋ]
" You say that nobody came near you while you were alone here but young
" 你 说 那 无人 来了 靠近 你 尽管 你 是 独自的 这里 但 年轻的
- .
Copperdock .
- .

“你说你独自一人在这里的时候，除了年轻的科珀多克之外，没有人靠近过你。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] , [aɪ] ['wʌndər] ?
What did he want , I wonder ?
什么 做过 他 想 , 我 想知道 ?

我想知道他想要什么？

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ekspə'dɪ(ə)n] ,
Have you seen him since you came back from your herbalizing expedition ,
有 你 已见 他 自从 你 来了 后退 从 你的 草药化 远征 ,
['mɪstər] . [lʌdgrəv] ?
Mr . Ludgrove ?
先生 . 卢德格罗夫 ?

自从你结束草药采集探险回来后，卢德格罗夫先生，你见过他吗？

" [ə; eɪ] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ˈɜːbəˌlɪsts, 'hɜːbəˌlɪsts] [feɪs] .
" A grave expression spread over the herbalist's face .
" 一个 严重 表达 传播 超过 这 草药师的 脸 .

草药师脸上露出了严肃的表情。

" [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I have , " he replied .
" 我 有 , " 他 回复 .

“我有,”他回答说。

" [aɪ'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [æskt] [ɪn'spektər] [waɪlənd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ænd]
" It was for this reason that I asked Inspector Whyland to come here and
" 它 曾是 为了 这 原因 那 我 问 检查员 怀兰 到 来 这里 和
[siː] [em'iː] .
see me .
看 我 .

“正因如此，我才请怀兰德警督来这里见我。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][tel][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔ:ri][wen][ju:; jʊ][keɪm][ɪn] ,
I was about to tell him the story when you came in ,
我 曾是 关于 到 告诉 他 这 故事 什么时候 你 来了 在 ,
我正要把事情经过告诉他, 你就进来了。

[ænd; ənd][aɪ]['ri:əlaɪzd][ðæt][aɪ'ti:] [wʊd][bi:; bi]['betər][ɪf][ju:; jʊ][hɜ:rd][aɪ'ti:] [tə'geðər] .
and I realized that it would be better if you heard it together .
和 我 已实现 那 它 会 是 更好的 如果 你 听到 它 一起 .
我意识到, 如果你们一起听会更好。

[ted]-[keɪm][hɪr][ˈjestərdeɪ][ˈi:vniŋ][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ˈæftər][maɪ][rɪ'tɜ:rn] . "
Ted Copperdock came here yesterday evening , about an hour after my return . "
泰德 - 来了 这里 昨天 晚上 , 关于 一个 小时 后 我的 返回 . "
泰德·科珀多克昨天傍晚来到这里, 大约在我回来一个小时候。

"[oʊ][hi:; hi][dɪd][dɪd][hi:; hi]! "[ɪkskleɪmd]- .
"**Oh , he did , did he !**" **exclaimed Hanslet** .
" 哦 , 他 做过 , 做过 他 ! " 惊呼 - .
"哦, 他真的这么做了!" 汉斯莱特惊呼道。

"[wʌt][dɪd][hi:; hi][wɑ:nt]? "
"**What did he want ?**"
" 什么 做过 他 想 ? "
他想要什么?

"[hi:; hi][təʊld][em'i:][hi:; hi][hæd; həd][kʌm][raʊnd][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ][tu:; tə][æsk][em'i:][ɪf][aɪ][wʊd][goʊ]
"**He told me he had come round in the morning to ask me if I would go**
" 他 讲述 我 他 有 来 圆形的 在 这 早晨 到 问 我 如果 我 会 去
[θru:] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə-z][brɪ'lɔ:ŋɪŋz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
through his father's belongings with him .
通过 他的 父亲的 财物 和 他 .
"他告诉我, 他早上过来问我是否愿意和他一起整理他父亲的遗物。

['faɪndɪŋ][em'i:][ˈbɪzi][æz; əz][hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi][went][bæk][hoʊm] ,
Finding me busy , as he supposed , he went back home ,
寻找 我 忙碌的 , 作为 他 据称 , 他 去 后退 家 ,
他以为我很忙, 就回家了。

[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə][goʊ][θru:] [ðem; ðəm][baɪ][hɪm'self] .
and started to go through them by himself .
和 开始 到 去 通过 他们 经过 他自己 .
然后他开始独自阅读这些书籍。

[hi:; hi][spɛnt][ðə; ði][hoʊl][æftər'nu:n][ˈsɔ:rtɪŋ][aʊt][ˈmɪstər] . - ['pepərz] ,
He spent the whole afternoon sorting out Mr . Copperdock's papers ,
他 花费 这 所有的 下午 排序 出去 先生 : - 文件 ,
他花了整个下午整理科珀多克先生的文件。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][leɪt][ðæt][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][lʊk][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][kloʊðz] .
and it was not until late that he began to look over his clothes .
和 它 曾是 不是 直到 晚的 那 他 开始 到 看 超过 他的 衣服 .
直到很晚他才开始整理自己的衣服。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:kɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊts][hi:; hi][dɪ'skʌvəd][ˈsʌmθɪŋ][wɪt] , [æz; əz][hi:; hi]
In the pocket of one of his coats he discovered something which , as he
在 这 口袋 的 一 的 他的 外套 他 发现 某物 哪个 , 作为 他
[hɪm'self][sed] ,
himself said ,
他自己 说 ,
他在其中一件外套的口袋里发现了一样东西, 正如他自己所说,

[ˈterəfaɪd] [hɪm; ɪm] .
terrified him .
恐惧 他 .

吓坏了他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [em 'iː] [æɪ; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [em 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He came to me at once , and begged me to come back with him .
他 来了 到 我 在 一次 , 和 乞求 我 到 来 后退 和 他 .
他立刻来找我, 恳求我跟他回去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [aɪ] [brʊk] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'spektər] [waɪlənd] ,
He was so insistent that I broke the promise which I had made to Inspector Whyland ,
他 曾是 所以 坚持 那 我 打破 这 承诺 哪个 我 有 制成 到 检查员 怀兰 ,

他坚持不懈, 以至于我违背了对怀兰警探的承诺。

[nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'loʊn] [ˈɪntuː] [ˈeni] [haʊs] [ɪn] [prɛd] [stri:t] ,
not to go alone into any house in Praed Street ,
不是 到 去 独自的 进入 任何 房子 在 普雷德 街道 ,
不要独自一人进入普雷德街的任何房屋。

[ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈbedruːm; 'bedrʊm] .
and went upstairs with him into his father's bedroom .
和 去 楼上 和 他 进入 他的 父亲的 卧室 .
然后和他一起上楼进了他父亲的卧室。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ʃʊd] [em 'iː] [æn; ən] [ˈoʊvərkoʊt] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌbərd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] — [ðɪs] !
There he showed me an overcoat hanging in a cupboard , and in the pocket of it — this !
那里 他 显示 我 一个 大衣 绞刑 在 一个 橱柜 , 和 在 这 口袋 的 它 — 这 !

他给我看了一件挂在衣柜里的大衣, 大衣口袋里——就是这个!

" [ðə; ði] [ˈɜːrbəlɪst' hɜːrbəlɪst] [roʊz] , [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] [æɪ; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **The herbalist rose , walked to the bench at the far end of the room ,**
" 这 草药师 玫瑰 , 步行 到 这 长椅 在 这 远的 结尾 的 这 房间 ,
" 草药师站起身, 走到房间尽头的长凳旁,

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ræpt] [ˈluːsli] [ɪn] [ˈpeɪpər] .
and pointed to an object wrapped loosely in paper .
和 尖 到 一个 目的 包装 松散地 在 纸 .
他指着一个用纸松松包裹着的物体。

- [ænd; ənd] [waɪlənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈkerfəli] .
Hanslet and Whyland followed him , and the former unwrapped the paper carefully .
- 和 怀兰 随后 他 , 和 这 以前的 拆开 这 纸 小心 .

汉斯莱特和怀兰德跟在他身后, 汉斯莱特小心翼翼地拆开了包装纸。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [əˈpɪrd] , [ðeɪ] [bəuθ] [ˈlætəd] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
As the object appeared , they both uttered a startled exclamation .
作为 这 目的 出现 , 他们 两个都 说出 一个 惊慌 感叹 .
当那物体出现时, 两人都惊呼出声。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhænd(ə)] ,
It was the blade of a knife , and with it a long wooden handle ,
它 曾是 这 刀刃 的 一个 刀 , 和 和 它 一个 长的 木制的 处理 ,
那是一把刀的刀刃, 还有一根长长的木柄。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] [ˈɹʌnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] -
with a hole running the whole of its length , and fitted with a set -
和 一个 洞 跑步 这 所有的 的 它是 长度 , 和 适配 和 一个 放 -
[skru:] .
screw .
拧紧 .

带有贯穿其整个长度的孔，并配有紧定螺钉。

[waɪlənd] [bent][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
Whyland bent over it with a look of triumph .
怀兰 弯曲 超过 它 和 一个 看 的 胜利 .

怀兰德弯下腰，脸上带着胜利的表情。

“ [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] , [ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] !
” **I knew it , all along !**
” 我 知道 它 , 全部 沿着 !

“我早就知道了! ”

” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” **he exclaimed .**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

” [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [bleɪd] !
” **Look at this blade !**
” 看 在 这 刀刃 !

“看看这把刀! ”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ɪgˈzæktli][ˈsɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌnz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ˈtəʊvi, ˈtʌvi][ænd; ənd] -
It is exactly similar to the ones found in the bodies of Tovey and Pargent .
它 是 确切地 相似的 到 这 一个 成立 在 这 身体 的 托维 和 - .

它与在托维和帕根特的尸体中发现的完全相同。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [dɑ:dʒ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
You see the dodge , don't you ?
你 看 这 躲闪 , 不 你 ?

你看出其中的规避动作了吧？

[ðɪs] [bleɪd] [dʒʌst][fɪts][ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈhænd(ə)] .
This blade just fits the hole in the handle .
这 刀刃 只是 适合 这 洞 在 这 处理 .

这把刀片正好能插进刀柄上的孔里。

[ɪts] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊʃt] [θru:] [ænd; ənd] [gript] [baɪ][ðə; ði][set] - [skru:] .
It's meant to be pushed through and gripped by the set - screw .
它是 意思是 到 是 推动 通过 和 紧握 经过 这 放 - 拧紧 .

它应该被推入并用定位螺钉固定。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈtaɪt(ə)n] [ðə; ði] [skru:] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ ˈti:] [wɪl] [goʊ][fɜ:rst] ,
But , if you tighten the screw as far as it will go first ,
但 , 如果 你 拧紧 这 拧紧 作为 远的 作为 它 将要 去 第一的 ,

但是，如果你先把螺丝拧到最紧，

[ðen] [pʊt][ðə; ði] [bleɪd] [ɪn] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [held] [ˈlaɪtli] , [dʒʌst][baɪ][ɪts] [ˈveri] [end] .
then put the blade in , it is held lightly , just by its very end .
然后 放 这 刀刃 在 , 它 是 握住 轻轻 , 只是 经过它是 非常 结尾 .

然后把刀片放进去，轻轻地捏住刀片的末端。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][stæb][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [fɪkst] [laɪk] [ðæt] , [wʌt] [ˈhæpənz] ?
Now , if you stab a man with the blade fixed like that , what happens ?
现在 , 如果 你 刺 一个 男人 和 这 刀刃 固定的 喜欢 那 , 什么 发生 ?

那么，如果你用这样固定的刀片刺一个人，会发生什么？

[ðə; ði] [bleɪd] [goʊz][ɪn][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [steɪz] , [waɪl] [ju;; jʊ] [wɔ:k] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The blade goes in all right , and there it stays , while you walk away with the
这 刀刃 去 在 全部 正确的 , 和 那里 它 停留 , 尽管 你 走 离开 和 这
[ˈhænd(ə)l] .
handle .
处理 .

刀片顺利插入，并稳稳地留在里面，而你可以拿着刀柄离开。

[ɪts] ['bju:tɪflɪ] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [li:v] [noʊ] ['fɪŋgər] - [mɑ:rkz][brɪ'haɪnd][ju;; jʊ] .
It's beautifully simple , and you leave no finger - marks behind you .
它是 非常漂亮 简单的 , 和 你 离开 不 手指 - 标记 在后面 你 .

它非常简单美观，而且不会留下任何指纹。

" [bʌt; bət] - [stɛəd][æɪt; ət][ðə; ði] [naɪf] [ɪn] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz][breɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ]
" But Hanslet stared at the knife in silence , his brain a whirl of conflicting
" 但 - 凝视 在 这 刀 在 沉默 , 他的 脑 一个 旋转 的 冲突
[ˈθɪəri:] .
theories .
理论 .

“但汉斯莱特沉默地盯着刀子，他的脑子里一片混乱，各种相互矛盾的想法纷至沓来。

[ɪf] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
If the Professor was correct in his assumption , Copperdock was a victim of
如果 这 教授 曾是 正确的 在 他的 假设 , - 曾是 一个 受害者 的
[ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ə'sæsn] .
the unknown assassin .
这 未知 刺客 .

如果教授的推测是正确的，那么科珀多克就是那名身份不明的刺客的受害者。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [naɪf] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [waɪlənd] [sed] ,
How did this knife , which , as Whyland said ,
如何 做过 这 刀 , 哪个 , 作为 怀兰 说 ,

这把刀，正如怀兰德所说，是怎么回事？

[wʌz; wəz][ɪg'zæktli]['sɪmələr][tu;; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['təʊvi, 'tʌvi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn]
was exactly similar to those with which Tovey and Pargent had been
曾是 确切地 相似的 到 那些 和 哪个 托维 和 - 有 到过
[kɪld] , [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ?
killed , come into his possession ?
被杀 , 来 进入 他的 拥有 ?

那些与托维和帕根特被杀时所用的武器完全相同的武器，是否也落入了他的手中？

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] , [wʌt] [brɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
On the other hand , if Copperdock had been the murderer , what became of the
在 这 其他 手 , 如果 - 有 到过 这 凶手 , 什么 成为 的 这
[prə'fesɜ:z] ['θi:əri] ?
Professor's theory ?
教授们 理论 ?

另一方面，如果科珀多克是凶手，那么教授的理论又该如何解释呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [wɪʃ] [tu;; tə] ['mɜ:rdər][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] ?
Why should one of the jurymen wish to murder his colleagues ?
为什么 应该 一 的 这 陪审员 希望 到 谋杀 他的 同事 ?

陪审员中为何有人会想要谋杀其他陪审员？

[ðə; ði] ['pra:bləm] [brɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] ['kɑ:mplɪkətɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [freʃ] [dɪ'sklʌvəri] .
The problem became more complicated with every fresh discovery .
这 问题 成为 更多的 复杂的 和 每一个 新鲜的 发现 .

随着每一次新的发现，问题都变得更加复杂。

“ [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [keɪs] [wʊd] [draɪv] [æn; ən] [ˈɑːrkeɪndʒl] [tuː; tə] [drɪŋk] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [dɪsˈgʌstɪdli]
“ This blessed case would drive an archangel to drink , ” he observed disgustedly
“ 这 蒙福 案件 会 驾驶 一个 大天使 到 喝 , ” 他 观察到 厌恶地
,
:
,

“这桩奇事连大天使都会喝得酩酊大醉,”他厌恶地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] [əˈgen] [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
as he wrapped up the knife again and put it in his pocket .
作为 他 包装 向上 这 刀 再次 和 放 它 在 他的 口袋 .
他重新包好刀, 放进口袋里。

“ [wel] , [wiːd] [ˈbetər] [ɡʊʊ] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [jʌŋ] - [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt]
“ Well , we'd better go across and see what young Copperdock has to say about
“ 出色地 , 我们会 更好的 去 穿过 和 看 什么 年轻的 - 有 到 说 关于
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“那我们最好过去看看年轻的科珀多克对此有何看法。”

[eɪ] , [waɪlənd] ?
eh , Whyland ?
嗯 , 怀兰 ?

呃, 怀兰?

“ [ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
“ Chapter XX .
“ 章 xx .

“第二十章。

[ˈmɪstər] . - [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]
Mr . Ludgrove's Invitation
先生 . - 邀请

卢德格罗夫先生的邀请

[ˈeɪprəl] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [tuː; tə][dʒuːn] ,
April gave place to May , and May to June ,
四月 给予 地方 到 可能 , 和 可能 到 六月 ,
四月之后是五月, 五月之后是六月。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈveləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [prəd] [striːt]
with no further development in the mystery which surrounded the Praed Street
和 不 更远 发展 在 这 神秘 哪个 包围 这 普雷德 街道
[ˈməːdəz] .
murders .
谋杀案 .

普雷德街谋杀案的谜团没有进一步的进展。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈoʊvərkoʊt] ,
The discovery of the knife in the pocket of Mr . Copperdock's overcoat ,
这 发现 的 这 刀 在 这 口袋 的 先生 . - 大衣 ,
在科珀多克先生的大衣口袋里发现了那把刀,

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstli] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˌlʌdgrəv]
combined with the fact that although Dr . Priestley and Mr . Ludgrove
合并 和 这 事实 那 虽然 博士 . 普里斯特利 和 先生 . 卢德格罗夫
[hæd; həd] [iːtʃ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbərd] [ˈkaʊntər] ,
had each received a numbered counter ,
有 每个 已收到 一个 编号 柜台 ,
再加上尽管普里斯特利博士和卢德格罗夫先生各自都拿到了一个编号计数器,

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][soʊ][fɑ:r] [bɪn] ['menəst] [baɪ][ˈeni] [pərˈtɪkjələr] ['derndʒər] ,
they had not so far been menaced by any particular danger ,
他们 有 不是 所以 远的 到过 受威胁 经过 任何 特别的 危险 ;
他们此前尚未面临任何特别的危险。

[hæd; həd] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [hæd; həd] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] .
had convinced the police that the secret had died with Mr . Copperdock .
有 确信 这 警察 那 这 秘密 有 死亡 和 先生 : - .
已经让警方相信，这个秘密随着科珀多克先生的去世而消失了。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [ˌoʊd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] - [ma:ks]]
A very careful examination of the handle showed that it bore his finger - marks
一个 非常 小心 考试 的 这 处理 显示 那 它 钻孔 他的 手指 - 标记
, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
, **and his son** ,
, 和 他的 儿子 ;
仔细检查把手后发现上面有他的指纹，以及他儿子的指纹。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈprez(ə)ns] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] ,
although he could not account for its presence where he had found it ,
虽然 他 可以 不是 帐户 为了 它是 在场 在哪里 他 有 成立 它 ;
虽然他无法解释为什么会在哪里发现它，

[wʌz; wəz] [ɪmˈfætɪk] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
was emphatic that it could not have been placed there since the night of
曾是 强调 那 它 可以 不是 有 到过 放置 那里 自从 这 夜晚 的
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .
他强调，那东西不可能是在他去世当晚之后被放置在那里的。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [meɪd] [noʊ] [ˈrefrəns] [wətˈevər] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] , [ˈi:ðər] [tu:; tə] [ˈhærəld] [ɔ:r][tu:; tə]
The Professor made no reference whatever to the case , either to Harold or to
这 教授 制成 不 参考 任何 到 这 案件 , 任何一个 到 哈罗德 或者 到
Hanslet .
教授对哈罗德和汉斯莱特都没有提及此事。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfri:kwənt] [ˈvɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈwest,bɔ:rn] [ˈterəs] ,
The latter during his infrequent visits to the house in Westbourne Terrace ,
这 后者 期间 他的 不频繁 访问 到 这 房子 在 韦斯特伯恩 阳台 ;
后者在他偶尔造访位于韦斯特伯恩露台的住所期间，
[meɪd] [noʊ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] .
made no reference to the case .
制成 不 参考 到 这 案件 .
没有提及此案。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesɜ:z] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
He was becoming more and more convinced that the Professor's interview with
他 曾是 成为 更多的 和 更多的 确信 那 这 教授们 面试 和
[ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pjɔr] [hə,lʊ:sɪˈnei](ə)n] ;
the Black Sailor had been a pure hallucination ;
这 黑色的 水手 有 到过 一个 纯的 幻觉 ;
他越来越确信教授与黑水手的会面纯属幻觉；

[ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈhævɪŋ] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ˈsi:kwəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] ,
that the Professor , having imagined the sequel to his theory of the juryman ,
那 这 教授 , 拥有 想象 这 续集 到 他的 理论 的 这 陪审员 ,
教授设想了他的陪审员理论的后续发展，

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bɪn] ['ʌndə] [ðə; ði][r'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [r'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

had somehow been under the illusion that the events of his imagination
有 不知何故 到过 在下面 这 错觉 那 这 活动 的 他的 想像力

[hæd; həd] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [pleɪs] .

had actually taken place .
有 实际上 已采取 地方 .

他不知何故一直误以为他想象中的事件已经真实发生过。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [haʊ'vevə] ,

In his own mind , however ,
在 他的 自己的 头脑 , 然而 ,

然而, 在他自己看来,

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætə] ,

he was by no means satisfied with the official view of the matter ,
他 曾是 经过 不 方法 使满意 和 这 官方的 看法 的 这 事情 ,

他对官方对此事的看法远不满意。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [waɪlənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪk'spoʊnənt] .

of which Whyland was the principal exponent .
的 哪个 怀兰 曾是 这 主要的 指数 .

其中怀兰德是主要倡导者。

[aɪ 'ti:] [left] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] , [ˈtʃi:fli] - ['moʊtɪv] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

It left so much to be explained , chiefly Copperdock's motive , to say nothing
它 左边 所以 很多 到 是 解释 , 主要 - 动机 , 到 说 没有什么

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədʒ] .

of his methods .
的 他的 方法 .

留下了太多需要解释的地方, 主要是科珀多克的动机, 更不用说他的手段了。

[tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [haʊ] [hæd; həd][hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə][ˈmɜ:rdə] ['mɪstə] . [ˈtəʊvi, 'tʌvi] ,

To begin with , how had he contrived to murder Mr . Tovey ,
到 开始 和 , 如何 有 他 人为的 到 谋杀 先生 . 托维 ,

首先, 他是如何策划谋杀托维先生的?

[wen] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɜ:z] [deθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

when at the moment of the latter's death he was sitting comfortably
什么时候 在 这 片刻 的 这 后者的 死亡 他 曾是 坐着 舒适地

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪə] ?

before his own fire ?
前 他的 自己的 火 ?

当后者去世时, 他正舒适地坐在自己的炉火前吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['ænsə] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɒmplɪsɪz] , [hu:] [ænd; ənd]

And , if the answer to this was that he had accomplices , who and
和 , 如果 这 回答 到 这 曾是 那 他 有 同谋 , WHO 和

[wer] [wɜ:ɹ; wɜ:] [ðeɪ] ?

where were they ?
在哪里 是 他们 ?

如果答案是他有同伙, 那么他们是谁? 他们在哪里?

[haʊ'vevə] , [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] ,

However , his superiors appeared to be satisfied , and ,
然而 , 他的 上级 出现 到 是 使满意 , 和 ,

然而, 他的上级似乎很满意, 而且,

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n] - [went] [ɔ:f][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [poʊ'spoʊnd] [li:v] .

towards the beginning of June Hanslet went off upon his long postponed leave .
向 这 开始 的 六月 - 去 离开 之上 他的 长的 推迟 离开 .

六月初, 汉斯莱特开始了他期待已久的休假。

[ðə; ði] [prə'fesɜːz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['fɒli] ['ɑ:kjuːpaɪd] [ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʼæspekts]
The Professor's time was fully occupied in correcting the proofs of Some Aspects
这 教授们 时间 曾是 完全 占领 在 纠正 这 证明 的 一些 方面
[ʌv; əv][ʼmɑ:dərn] [θɔ:t] ,
of Modern Thought ,
的 现代的 想法 ,

教授的全部时间都花在了校对《现代思想的某些方面》一书的校样上。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntər] , [hu:z] ['ri:dər] ,
which were now coming in from the printer , whose reader ,
哪个 是 现在 未来 在 从 这 打印机 , 谁 读者 ,
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntər] , [hu:z] ['ri:dər] ,
这些内容现在正从打印机里传出来, 打印机的阅读器,

[ə'pɔ:ld] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesɜːz] ['strɪktʃəz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kən'tempɜːəri:z] ,
appalled by some of the Professor's strictures upon his contemporaries ,
震惊 经过 一些 的 这 教授们 狭窄 之上 他的 同时代人 ,
[ə'pɔ:ld] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesɜːz] ['strɪktʃəz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kən'tempɜːəri:z] ,
他对教授的一些对同时代人的严厉批评感到震惊,

[hæd; həd] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ʼmɑ:rdʒɪn][ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [wɜ:rdz] “ ['kwɪrɪ] ,
had scattered here and there across the margin the ominous words “ Query ,
有 疏散 这里 和 那里 穿过 这 利润 这 不祥的 字 “ 询问 ,
[hæd; həd] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ʼmɑ:rdʒɪn][ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [wɜ:rdz] “ ['kwɪrɪ] ,
“ libellous ?
诽谤 ?

在页边空白处零星散落着一些不祥的字样：“质疑，诽谤？”

[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði] [prə'fesər] ['ædɪd] [ðə; ði][noʊt] : “ ['nɑ:nsens] !
“ To each of these the Professor added the note : “ Nonsense !
“ 到 每个 的 这些 这 教授 额外 这 笔记 : “ 废话 !
[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði] [prə'fesər] ['ædɪd] [ðə; ði][noʊt] : “ ['nɑ:nsens] !
教授在每一条评论中都附上了这样一条注释：“胡说！”

[ɪn] ['letərz] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [bɪŋ] [æt; ət] [li:st] .
“ in letters half an inch long at least .
“ 在 信件 一半 一个 英寸 长的 在 至少 :
[ɪn] ['letərz] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [bɪŋ] [æt; ət] [li:st] .
“字至少要半英寸长。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɑ:nʃi'enʃəs] ['ri:dər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd]
It was perhaps fortunate for the conscientious reader that he was beyond
它 曾是 也许 幸运 为了 这 尽责的 读者 那 他 曾是 超过
[ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesɜːz] [tʌŋ] .
the reach of the Professor's tongue .
这 抵达 的 这 教授们 舌头 .

对于那位认真的读者来说，或许幸运的是，他不在教授的言语攻击范围之内。

[ðə; ði][ʼrɪdʒɪd] [pə'li:s] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [bɪn] [ɪm'pouzɪd] [ə'pɑ:n][bəuθ][ðə; ði]
The rigid police protection which had at first been imposed upon both the
这 死板的 警察 保护 哪个 有 在 第一的 到过 强加 之上 两个都 这
[prə'fesər] [ænd; ənd][ʼmɪstər] . [lʌdgrəv] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [rɪ'lækst] [ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
Professor and Mr . Ludgrove had been gradually relaxed until now it had
教授 和 先生 : 卢德格罗夫 有 到过 逐步地 轻松 直到 现在 它 有
[dwaɪndld] [tu:; tə] [ʼnʌθɪŋ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæʒuəl] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər] [ʼhaʊzɪz] [baɪ][ðə; ði]
dwindled to nothing more serious than a casual glance at their houses by the
减少 到 没有什么 更多的 严肃的 比 一个 随意的 瞥一眼 在 他们的 房屋 经过 这
[kɑ:nstəbl] [ɑ:n] [bi:t] [wen] [hi:; hi] [ʼhæpənd] [tu:; tə] [pæs] [ðem; ðəm] .
constable on beat when he happened to pass them .
警官 在 打 什么时候 他 发生 到 经过 他们 :

起初对教授和卢德格罗夫先生实施的严格警力保护逐渐放松，直到现在，警力保护只剩下巡逻的警员路过时随意瞥一眼他们的房子而已。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [tu;; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu;; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
The professor himself appeared to have forgotten the warning given to him by
这 教授 他自己 出现 到 有 被遗忘的 这 警告 给定 到 他 经过
[ðə; ði] [blæk] ['seɪlər] ,
the Black Sailor ,
这 黑色的 水手 ,

教授本人似乎已经忘记了黑水手给他的警告。

[ænd; ənd][tu;; tə][hæv; həv] [ækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [vju:] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] ['pɜ:rpətreɪtər] [hæd; həd]
and to have acquiesced in the official view that , since the perpetrator had
和 到 有 默许 在 这 官方的 看法 那 , 自从 这 犯罪者 有
[kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] ,
committed suicide ,
坚定的 自杀 ,

并且默认了官方观点，即由于作案者是自杀身亡，

[nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [wʊd] [bi;; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəz] .
nothing further would be heard of the murders .
没有什么 更远 会 是 听到 的 这 谋杀案 .

此后，谋杀案再也没有传出任何消息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] ['mætərz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [stet] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['pri:stli] [rɪ'si:vd] [wʌn]
It was while matters were in this state that Dr . Priestley received one
它 曾是 尽管 事情 是 在 这 状态 那 博士 . 普里斯特利 已收到 一
['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪt]] ['ɑ:bviəsli] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][,sætɪs'fæk(ə)n] .
Saturday morning a letter which obviously caused him some satisfaction .
周六 早晨 一个 信 哪个 明显地 导致 他 一些 满意 .

就在事情处于这种状态的时候，普里斯特利博士在一个星期六的早上收到了一封信，这封信显然让他感到十分满意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [saɪnd] “ [elmər] [lʌdgrəv] ” [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ni:t]
It was signed “ Elmer Ludgrove ” and was written in a curiously neat
它 曾是 签名 “ 埃尔默 卢德格罗夫 ” 和 曾是 书面 在 一个 奇怪的是 整洁的
[ænd; ənd] ['klɜ:rkli] [hænd] .
and clerkly hand .
和 文员 手 .

署名是“埃尔默·卢德格罗夫”，字迹异常工整，像是文书书写。

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:louz] :
The contents of it were as follows :
这 内容 的 它 是 作为 跟随 :

其内容如下：

“ [dɪr] [sɜ:r] .
“ **Dear Sir** .
” 亲爱的 先生 :

“尊敬的先生。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['ventʃər] [tu;; tə] [raɪt] [tu;; tə][ju;; jʊ] ,
I should not venture to write to you ,
我 应该 不是 风险投资 到 写 到 你 ,

我不敢贸然给你写信。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ə'fer]
but for the fact that I know that you are as interested in the recent affair
但 为了 这 事实 那 我 知道 那 你 是 作为 感兴趣的 在 这 最近的 事务
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərd] ['kauntəz] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em][maɪ'self] .
of the numbered counters as I am myself .
的 这 编号 计数器 作为 我 是 我 .

但因为我知道你和我一样，对最近发生的编号计数器事件很感兴趣。

[aɪ][hæv; həv][ˈriːs(ə)ntli] [kʌm] [əˈkrɔːs] , [ˈhoʊəli] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
I have recently come across , wholly by accident ,
我 有 最近 来 穿过 , 完全 经过 事故 ,
我最近偶然发现了

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkjəriəs] [fæktz] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [θrəʊ] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [freʃ] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
certain curious facts which may serve to throw an entirely fresh light upon the
肯定 好奇的 事实 哪个 可能 服务 到 扔 一个 完全 新鲜的 光 之上 这
[ˈdeθs] [ʌv; əv][sɪks][men] ,
deaths of six men ,
死亡人数 的 六 男人 ,
某些奇特的真相或许能为六名男子的死亡带来全新的解读。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ɪkˈsplend] .
which , to my mind , have not yet been satisfactorily explained .
哪个 , 到 我的 头脑 , 有 不是 然而 到过 令人满意地 解释 .
在我看来, 这些问题尚未得到令人满意的解释。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈpraʊtʃ] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] , [æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [kənˈsʌltɪd] [juː; jʊ]
I am not anxious to approach the police , at least until I have consulted you
我 是 不是 焦虑的 到 方法 这 警察 , 在 至少 直到 我 有 咨询 你
.
:
.
我并不急于报警, 至少在和你商量之前是这样。

[ðə; ðɪ] [pəˈliːs] , [æz; əz][ɪz][pərˈhæps][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
The police , as is perhaps natural ,
这 警察 , 作为 是 也许 自然的 ,
警方, 或许是理所当然的,

[kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [dɪˈskləʊʒəz] [wɪtʃ] [wʊd] [kəmˈpliːtli] [ʌpˈset]
could scarcely be expected to welcome disclosures which would completely upset
可以 几乎 是 预期的 到 欢迎 披露 哪个 会 完全地 沮丧的
[ðer; ðər] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈθiːəri] .
their official theory .
他们的 官方的 理论 .
很难想象他们会欢迎那些会彻底颠覆他们官方理论的爆料。

[ðeɪ] [bɪˈliːv] , [æz; əz][aɪ] [kənˈfes] [aɪ][dɪd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [maɪˈself] ,
They believe , as I confess I did at one time myself ,
他们 相信 , 作为 我 承认 我 做过 在 一 时间 我 ,
他们相信, 正如我曾经也相信的那样,

普雷德街谋杀案(The murders in Praed Street)

第13/15页

[ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meɪniə] ['faɪnəli]
that the late Mr . Copperdock was guilty , and that his mania finally
那 这 晚的 先生 . 曾是 有罪的 , 和 那 他的 狂热 最后
[ˈkʌlmineɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['suːɪsaɪd] .
culminated in his own suicide .
达到顶峰 在 他的 自己的 自杀 .

已故的科珀多克先生有罪，他的狂躁最终导致了他的自杀。

“ [ɪf] [aɪ][eɪ'ɛm] [kə'rekt] [ɪn][maɪ] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['eɪdəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:]
“ If I am correct in my deductions from the new evidence which has come into
“ 如果 我 是 正确的 在 我的 扣除 从 这 新的 证据 哪个 有 来 进入
[maɪ][hændz] ,
my hands ,
我的 双手 ,

“如果我根据新掌握的证据做出的推断是正确的，

[aɪ][kæn; kən] [pru:v] [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪn'di:d] ,
I can prove beyond question that Mr . Copperdock was innocent , indeed ,
我 能 证明 超过 问题 那 先生 . 曾是 清白的 , 的确 ,

我可以毫无保留地证明科珀多克先生是无辜的，的确如此。

[ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi] [wɪtʃ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mə:dəz] .
that he himself fell a victim to the agency which committed the other murders .
那 他 他自己 跌倒 一个 受害者 到 这 机构 哪个 坚定的 这 其他 谋杀案 .

他本人也成为了实施其他谋杀案的同一犯罪组织的受害者。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'spekt] [maɪ] ['kɔ:nfɪdəns] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [em 'i:][tu:; tə] [pʊt]
I must ask you to respect my confidence until you have allowed me to put
我 必须 问 你 到 尊重 我的 信心 直到 你 有 允许 我 到 放

[maɪ] ['eɪdəns] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
my evidence before you .
我的 证据 前 你 .

在我向你们展示证据之前，请你们尊重我的保密权。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
When this has been done ,
什么时候 这 有 到过 完毕 ,

完成这些步骤后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [best] [mi:nz] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
I shall ask your advice as to the best means of laying it before the
我 将 问 你的 建议 作为 到 这 最好的 方法 的 躺下 它 前 这

[ə'θɔ:rətɪz] .
authorities .
当局 .

我将向您请教，如何以最佳方式将此事提交给有关部门。

[ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ɑ:r; ər][ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [ɪn'spektər] - ,
You , I have reason to believe , are on friendly terms with Inspector Hanslet ,
你 , 我 有 原因 到 相信 , 是 在 友好的 条款 和 检查员 - ,

我有理由相信，你和汉斯莱特警探关系不错。

[ænd; ɐnd][pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['eɪdəns] [aɪ][[æ; ʃəl] [pʊt] **and perhaps you will agree , when you have examined the evidence I shall put**
和 也许 你 将要 同意 , 什么时候 你 有 检查 这 证据 我 将 放
[brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] , **before you ,**
前 你 ,

或许当你仔细审视我将向你展示的证据后，你会同意我的观点。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][ɪntu:] [kə:ns(ə)'teɪ(ə)n] . **that it will be best to call him into consultation .**
那 它 将要 是 最好的 到 称呼 他 进入 咨询 .

最好请他来商讨一下。

“ [aɪ] [sə'dʒest] ,
“ **I suggest ,**
“ 我 建议 ,

我建议，

[æz; ɐz][ðə; ði] ['veriəs] [ɪg'zɪbɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][[æ; ʃəl][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][ɑ:r; ər][æt; ət] **as the various exhibits to which I shall be compelled to refer are at**
作为 这 各种各样的 展品 到 哪个 我 将 是 被迫 到 参考 是 在
[ˈprez(ə)nt][æt; ət][maɪ] [haʊs] , **present at my house ,**
展示 在 我的 房子 ,

由于我将要提及的各种展品目前都在我家中，

[ænd; ɐnd][æz; ɐz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)n] **and as it may be necessary for me to point out to you certain**
和 作为 它 可能 是 必要的 为了 我 到 观点 出去 到 你 肯定
[pɪkju:lɪ'ærəti:z] [ʌv; ɐv][ðə; ði][loo'keɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mə:dəz] [tʊk] [pleɪs] , **peculiarities of the locations in which the murders took place ,**
特殊性 的 这 地点 在 哪个 这 谋杀案 采取 地方 ,

鉴于我可能需要向你们指出谋杀案发生地点的一些特殊之处，

[ðæt] [jʊr; jər][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [ðer; ðər] . **that your examination be carried out there .**
那 你的 考试 是 携带 出去 那里 .

你的考试将在那里进行。

[æz; ɐz][aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [æz; ɐz]['lɪt(ə)] [taɪm] [æz; ɐz]['pɑ:səb(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['weɪstɪd] , [aɪ] [sə'dʒest] , **As I believe that as little time as possible should be wasted , I suggest ,**
作为 我 相信 那 作为 小的 时间 作为 可能的 应该 是 浪费 , 我 建议 ,
我认为应该尽可能减少时间的浪费，因此我建议：

[ɪf] [aɪ 'ti:] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'pru:v(ə)] , **if it meets with your approval ,**
如果 它 满足 和 你的 赞同 ,

如果符合您的要求，

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [em 'i:] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; ɐv] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [ðɪs] ['i:vniŋ] . **that you should do me the honour of calling upon me this evening .**
那 你 应该 做 我 这 荣誉 的 呼叫 之上 我 这 晚上 .

今晚您能来拜访我，真是我的荣幸。

[æz; ɐz] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; ɐv]['ri:s(ə)nt] [ɪ'vents] , [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [prəd] [stri:t] **As , in the light of recent events , you may not care to come to Praed Street**
作为 , 在 这 光 的 最近的 活动 , 你 可能 不是 关心 到 来 到 普雷德 街道
[ə'loʊn] , **alone ,**
独自的 ,

鉴于最近发生的事情，您可能不想独自一人来普雷德街。

[aɪ] [prəˈpuʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [ˈæftər] [jər; jər] [ˈdɪnər] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
I propose to call upon you after your dinner this evening ,
我 提出 到 称呼 之上 你 后 你的 晚餐 这 晚上 ,
我打算今晚饭后拜访您。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [jər; jər] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
and to learn your wishes in the matter .
和 到 学习 你的 愿望 在 这 事情 .
并了解你对此事的意愿。

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈgriː] [tuː; tə] [maɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [wiː; wi] [kæn; kən] [ðen] [wɔːk] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs]
If you agree to my suggestion , we can then walk to my house
如果 你 同意 到 我的 建议 , 我们 能 然后 走 到 我的 房子
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
如果你同意我的建议，我们就可以一起走到我家了。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [sɜːr] , [jɔːrɪz] [ˈfeɪθfəli] ,
I am , sir , yours faithfully ,
我 是 , 先生 , 你的 忠实 ,
先生，我谨此致意。

“ [ˈelmər] [lʌdgrəv]
“ **Elmer Ludgrove**
” 埃尔默 卢德格罗夫
埃尔默·卢德格罗夫

” [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [riːd] [ðɪs] [ˈletər] [θruː] [twɑɪs] .
” **The Professor read this letter through twice** .
” 这 教授 读 这 信 通过 两次 .
教授把这封信读了两遍。

[hɪz; ɪz] [ˈfaɪn(ə)l] [kənˈkluːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [lʌdgrəv] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [dɪˈskʌvəd]
His final conclusion was that this man Ludgrove had in some way discovered
他的 最终的 结论 曾是 那 这 男人 卢德格罗夫 有 在 一些 方式 发现
[ðæt] [ðə; ðɪ] [ded] [men] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [ˈmembər] [ʌv] [əv] [ðə; ðɪ] - [ˈdʒʊri] .
that the dead men had all been members of the Morlandson jury .
那 这 死的 男人 有 全部 到过 成员 的 这 - 陪审团 .
他最终的结论是，这个人卢德格罗夫以某种方式发现，所有死者都是莫兰森陪审团的成员。

[ˈæftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [blæk] [ˈseɪlɜːz] [wɜːrdz] [ðæt] [lʌdgrəv] [hæd; həd] [meɪd]
After all , he knew from the Black Sailor's words that Ludgrove had made
后 全部 , 他 知道 从 这 黑色的 水手的 字 那 卢德格罗夫 有 制成
[ˌɪnkənˈviːniənt] [ɪnˈkwɪərɪz] ,
inconvenient enquiries ,
不方便 查询 ,
毕竟，他从黑水手的话里得知，卢德格罗夫已经进行了一些不利于他的调查。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
and it was possible that he had somehow stumbled upon the truth .
和 它 曾是 可能的 那 他 有 不知何故 踉跄 之上 这 真相 .
他有可能无意中发现了真相。

[ˈeniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,
反正，

[ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈhɪrɪŋ][wʌt][hiː; hi][hæd; həd]
there could be no harm in going to see him and hearing what he had
那里 可以 是 不 伤害 在 去 到 看 他 和 听力 什么 他 有
[tuː; tə][seɪ]
to say
到 说

去见见他，听听他要说什么，应该没什么坏处。

[brˈsaɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][kənˈveɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][blæk][ˈseɪlɜːz][ˈwɔːrnɪŋ]
Besides, he had never conveyed to him the Black Sailor's warning.
除了，他 有 绝不 传递 到 他 这 黑色的 水手的 警告

此外，他从未向他传达过黑水手的警告。

-[maɪt][hæv; həv],[bʌt; bət][ðə; ði][prəˈfesər][huː][hæd; həd][ˈpenətreɪtɪd][ðə; ði][ɪl]-
Hanslet might have, but the Professor, who had penetrated the ill-
-可能 有，但 这 教授，WHO 有 渗透 这 患病的-
[kənˈsiːld][ˈskeptɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈspektər]
concealed scepticism of the Inspector,
暗 怀疑论 的 这 检查员，

汉斯莱特或许会这么做，但教授却看穿了督察那难以掩饰的怀疑态度。

[kənˈsɪdərd][ðɪs][ʌnˈlaɪkli]
considered this unlikely.
经过考虑的 这 不太可能

认为这不太可能。

[ɪn][ˈeni][keɪs],[baɪ][kəmˈpərɪŋ][noʊts][wɪð; wɪθ][ðɪs][mæn]
In any case, by comparing notes with this man,
在 任何 案件，经过 比较 笔记 和 这 男人，

总之，通过与这个人交流，

[huː][hæd; həd][bɪn][ˈlɪvɪŋ][ɪn][prəd][striːt][θruːˈaʊt][ðə; ði][ˈpɪrɪəd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈməːdəz]
who had been living in Praed Street throughout the period of the murders,
WHO 有 到过 活的 在 普雷德 街道 自始至终 这 时期 的 这 谋杀案，

在谋杀案发生期间一直居住在普雷德街的那个人，

[hiː; hi][maɪt][dɪˈraɪv][ə; eɪ][hɪnt][wɪtʃ][wʊd][liːd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɡoʊl]
he might derive a hint which would lead him to his goal.
他 可能 派生 一个 暗示 哪个 会 带领 他 到 他的 目标

他或许能从中获得一些线索，从而达成目标。

[fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː].[ˈpriːstli][ˌɔːlˈðoʊ][hiː; hi][əˈpɪrd][tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ðə; ði][hoʊl][əˈfer]
For Dr. Priestley, although he appeared to have put the whole affair
为了 博士，普里斯特利，虽然 他 出现 到 有 放 这 所有的 事务

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
out of his mind,
出去 的 他的 头脑，

虽然普里斯特利医生似乎已经把整件事抛诸脑后，

[wʌz; wəz][ɪn][fækt][dɪˈtɜːrmaɪnd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːbləm]
was in fact determined to find the solution of the problem.
曾是 在 事实 决定 到 寻找 这 解决方案 的 这 问题

事实上，他决心找到解决问题的办法。

[hiː; hi][felt][ðæt][soʊ][faːr][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd][pleɪd][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][dɪˈstrɪŋktli]
He felt that so far the part he had played had been a distinctly
他 毛毡 那 所以 远的 这 部分 他 有 玩 有 到过 一个 明显地
[ɪɡnəˈmɪniəs][wʌn]
ignominious one.
可耻 一

他觉得自己迄今为止所扮演的角色极其耻辱。

[bəuθ][hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Both his theory of the motive of the crimes and his account of his
两个都 他的 理论 的 这 动机 的 这 犯罪 和 他的 帐户 的 他的
[ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['seɪlər][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsri'gɑ:dɪd] .
meeting with the Black Sailor had been disregarded .
会议 和 这 黑色的 水手 有 到过 被忽视 .
他的犯罪动机理论和他与黑水手相遇的描述都被忽视了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] ['draɪv, 'da:ktɜː] . [ˈpri:stli] [ə'fektɪd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɪz; ɪz] [ɪks'kə:ʃənz] ['ɪntu:][ðə; ði]
And although Dr . Priestley affected to regard his excursions into the
和 虽然 博士 . 普里斯特利 做作的 到 看待 他的 短途旅行 进入 这
[sə'lʊ:](ə)n][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)][ˈprɔ:bləms] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə'mju:zd] ['tɑ:lərəns] ,
solution of criminal problems with half - amused tolerance ,
解决方案 的 刑事 问题 和 一半 - 觉得好笑 宽容 ,
尽管普里斯特利博士假装对他在解决刑事问题方面的探索持半开玩笑的宽容态度，

[hɪz; ɪz] [ɪl] - [sək'ses] [hɪðər'tu:][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:krət] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les]
his ill - success hitherto in this instance was a secret , but none the less
他的 患病的 - 成功 迄今为止 在 这 实例 曾是 一个 秘密 , 但 没有任何 这 较少的
[ˈbɪtər] ,
bitter ,
苦的 ,
他此前在这方面的失败是个秘密，但即便如此，也让他感到无比痛苦。

[bloʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] .
blow to his pride .
吹 到 他的 自豪 .
对他自尊心的打击。

[jes] , [hi; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [goʊ][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [mæn] [lʌdgrəv] .
Yes , he would certainly go to see this man Ludgrove .
是的 , 他 会 当然 去 到 看 这 男人 卢德格罗夫 .
是的，他肯定会去见卢德格罗夫这个人。

[hɪz; ɪz] ['letər] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]['stændərd][ʌv; əv]
His letter showed him to be a man above the ordinary standard of
他的 信 显示 他 到 是 一个 男人 多于 这 普通的 标准 的
[edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv]['pi:p(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] .
education of people in his position .
教育 的 人们 在 他的 位置 .
他的信表明，他的教育水平远高于同等地位的人。

- [hæd; həd]['spʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪn'telɪdʒəns] .
Hanslet had spoken of him as a man of considerable intelligence .
- 有 说 的 他 作为 一个 男人 的 大量 智力 .
汉斯莱特曾评价他是一位相当聪明的人。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [felt] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv][gɑ:t]['ɪntu:] [tʌt]
The Professor , considering the matter , felt that he might well have got into touch
这 教授 , 考虑 这 事情 , 毛毡 那 他 可能 出色地 有 得到 进入 触碰
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] .
with him before .
和 他 前 .
教授仔细考虑了一下，觉得他之前或许有机会和他联系上。

[hi; hi][br'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['redi] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pə'li:s]
He began to think that he had been too ready to rely upon the police
他 开始 到 思考 那 他 有 到过 也 准备好 到 依靠 之上 这 警察
[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
descriptions of the events which had taken place ,
描述 的 这 活动 哪个 有 已采取 地方 ,
他开始反思自己是否过于轻信警方对事件的描述。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [skriːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpəʊər(ə)l] [ˈspektəklz] ,
His eyes were screened by his powerful spectacles .
他的 眼睛 是 筛选 经过 他的 强大的 眼镜 ,
他戴着一副高倍眼镜, 遮住了双眼。

[bʌt; bət][wʌn] [gest] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][də'rekt][ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
but one guessed them to be direct and piercing in their expression .
但 一 猜对了 他们 到 是 直接的 和 冲孔 在 他们的 表达 .
但人们猜测他们的表情会很直接、很犀利。

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] [ˈwɔːrmlɪ] .
" **I am delighted to meet you , Mr . Ludgrove , " said the Professor warmly** .
" 我 是 高兴极了 到 见面 你 , 先生 : 卢德格罗夫 , " 说 这 教授 热情地 :
"很高兴见到您, 卢德格罗夫先生,"教授热情地说。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈpriːstli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈsekrəteri] , [ˈmɪstər] .
" **Yes , I am Dr . Priestley , and this is my secretary , Mr . Merefield** .
" 是的 , 我 是 博士 : 普里斯特利 , 和 这 是 我的 秘书 , 先生 :
"是的, 我是普里斯特利博士, 这位是我的秘书, 梅尔菲尔尔德先生。"

[aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [ˈletər] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]
I received your letter , and am much obliged to you for your
我 已收到 你的 信 , 和 是 很多 有义务 到 你 为了 你的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,
我收到了您的来信, 非常感谢您的建议。

[wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] . "
which I shall be very glad to fall in with . "
哪个 我 将 是 非常 高兴的 到 落下 在 和 : "
我非常乐意加入其中。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈpriːstli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] ,
" **Thank you , Dr . Priestley , you are very kind , " replied Mr . Ludgrove** ,
" 感谢 你 , 博士 : 普里斯特利 , 你 是 非常 种类 , " 回复 先生 : 卢德格罗夫 ,
"谢谢您, 普里斯特利博士, 您真是太好了,"卢德格罗夫先生回答道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] .
in his deep and pleasant voice .
在 他的 深的 和 令人愉快的 嗓音 :
他用他那低沉悦耳的声音说道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
The Professor glanced at him in astonishment .
这 教授 瞥了一眼 在 他 在 惊讶 :
教授惊讶地看了他一眼。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [vɔɪs] [nɔːr][ðə; ði][ɪntə'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]
Neither the voice nor the intonation were such as he would have expected
两者都不 这 嗓音 也不 这 语调 是 这样的 作为 他 会 有 预期的
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈzːrbəlɪst, 'hɜːrbəlɪst][ɪn] [prəd] [stri:t] .
of a herbalist in Praed Street .
的 一个 草药师 在 普雷德 街道 :
无论是声音还是语调, 都不像普雷德街上的草药师该有的样子。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] .
" **It is a beautiful evening , " continued Mr . Ludgrove** .
" 它 是 一个 美丽的 晚上 , " 持续 先生 : 卢德格罗夫 :
"这是一个美好的夜晚,"卢德格罗夫先生继续说道。

“ [ˈʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈtæksi] ?
“ **Shall we walk to my house , or would you prefer to call a taxi ?**
“ 将 我们 走 到 我的 房子 , 或者 会 你 更喜欢 到 称呼 一个 出租车 ?
“我们是走过去, 还是你想叫辆出租车? ”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [prəd] [stri:t] [hæz; hæz] [ə; eɪ] [bæd] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt]
I know that the vicinity of Praed Street has a bad reputation as a result
我 知道 那 这 附近 的 普雷德 街道 有 一个 坏的 名声 作为 一个 结果
[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdeθs] ,
of these deaths ,
的 这些 死亡人数 ,
我知道由于这些死亡事件, 普雷德街附近地区名声很差。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] , [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbərd] [ˈkaʊntər] [sʌm; səm]
but although , as you probably know , I received a numbered counter some
但 虽然 , 作为 你 大概 知道 , 我 已收到 一个 编号 柜台 一些
[wiːks] [əˈgoʊ] ,
weeks ago ,
周 前 ,
但是, 正如你可能知道的那样, 几周前我收到了一个带编号的计数器,

[aɪ][hæv; həv][soʊ][faːr] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] .
I have so far come to no harm .
我 有 所以 远的 来 到 不 伤害 .
我目前为止还没有受到任何伤害。

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [æprɪˈhenʃənz] [wʌns][wiː; wi] [ri:tʃ] [maɪ] [haʊs] .
You need have no apprehensions once we reach my house .
你 需要 有 不 担忧 一次 我们 抵达 我的 房子 .
到了我家之后, 你完全不必担心。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [stɪl] [dɪˈspleɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [kənˈsɜːrɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈseɪfti] .
The police still display considerable concern for my safety .
这 警察 仍然 展示 大量 忧虑 为了 我的 安全 .
警方仍然非常关注我的安全。

“ [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [smaɪld] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [set] [fɪtʃər] [rɪˈlækst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **Mr . Ludgrove smiled , and even the Professor's set features relaxed a little .**
“ 先生 . 卢德格罗夫 微笑 , 和 甚至 这 教授们 放 特征 轻松 一个 小的 .
“卢德格罗夫先生笑了, 就连教授的表情也放松了一些。”

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [prəd] [stri:t] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈkʌmpəni] , [ˈmɪstər] .
“ **I am not afraid to walk to Praed Street , especially in your company , Mr .**
“ 我 是 不是 害怕的 到 走 到 普雷德 街道 , 尤其 在 你的 公司 , 先生 .
[lʌdgrəv] ,
Ludgrove ,
卢德格罗夫 ,
“我不怕去普雷德街, 尤其是有您陪同, 卢德格罗夫先生。”

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **he replied .**
“ 他 回复 .
“他回答道。”

“ [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ? ” [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˈɜːrbəlɪstˈhɜːrbəlɪst] .
“ **And coming back ? ” persisted the herbalist .**
“ 和 未来 后退 ? ” 持续 这 草药师 .
“还会回来吗? ”草药师追问道。

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈtelɪfoʊn] ,
“ **I fear I have no telephone ,**
“ 我 害怕 我 有 不 电话 ,
“恐怕我没有电话了,

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [em 'i:] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [kæb] .

and it may take me some minutes to find you a cab .
和 它 可能 拿 我 一些 分钟 到 寻找 你 一个 出租车 .

我可能需要几分钟时间才能帮你找到出租车。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I should be happy to walk back here with you .
我 应该 是 快乐的 到 走 后退 这里 和 你 .

我很乐意陪你一起走回去。

" [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)nt] [dʒestʃər] .

" The Professor made an impatient gesture .
" 这 教授 制成 一个 不耐烦 手势 .

教授不耐烦地做了个手势。

" [brɪ'li:v] [em 'i:] , ['mɪstər] . [lʌdgrəv] , [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [mɔ:r] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [prəd] [stri:t] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]

" Believe me , Mr . Ludgrove , I am no more afraid of Praed Street than you
" 相信 我 , 先生 . 卢德格罗夫 , 我 是 不 更多的 害怕的 的 普雷德 街道 比 你

[ɑ:r; ər] .

are .
是 .

“相信我，卢德格罗夫先生，我对普雷德街的恐惧并不比你多。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [aɪ][jæl; ʃəl] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

If you insist upon walking home with me , I shall be very glad of your
如果 你 坚持 之上 步行 家 和 我 , 我 将 是 非常 高兴的 的 你的

[ˈkʌmpəni] .

company .
公司 .

如果你坚持要和我一起走回家，我将非常高兴有你陪伴。

[ɪf] [nɔ:t] , [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:r'fɪktli] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'self] . "

If not , I am perfectly capable of taking care of myself . "
如果 不是 , 我 是 完美 有能力的 的 采取 关心 的 我 . "

如果不是这样，我完全有能力照顾好自己。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [leɪt] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [ðæt] [ɪz] ,

" It will be late , I am afraid , that is ,
" 它 将要 是 晚的 , 我 是 害怕的 , 那 是 ,

恐怕会很晚了，也就是说.....

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .

if you have the patience to listen to me for so long , " replied Mr .
如果 你 有 这 耐心 到 听 到 我 为了 所以 长的 , " 回复 先生 .

[lʌdgrəv] .

Ludgrove .
卢德格罗夫 .

“如果你有耐心听我讲这么久的话，”卢德格罗夫先生回答道。

" [aɪ][jæl; ʃəl] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] [pɔ:səbli] ['ti:diəs] [teɪl] .

" I shall be compelled to inflict upon you a long and possibly tedious tale .
" 我 将 是 被迫 到 造成 之上 你 一个 长的 和 可能 乏味 故事 .

“我将不得不向你讲述一个冗长且可能令人厌烦的故事。”

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [jæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] . "

However , you shall decide how much of it you wish to listen to . "
然而 , 你 将 决定 如何 很多 的 它 你 希望 到 听 到 . "

但是，你想听多少，由你决定。

" [aɪ][eɪ 'em] [ju:zuəli; ju:zəli] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] .

" I am usually considered a good listener , " said the Professor .
" 我 是 通常 经过考虑的 一个 好的 听众 , " 说 这 教授 .

“我通常被认为是一个好的倾听者，”教授说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [tuː; tə][jɔː; jər] [haʊs] , [ˈmɪstər] . [ˌlʌdgrəv] ?
“ Shall we walk to your house , Mr . Ludgrove ?
“ 将 我们 走 到 你的 房子 , 先生 : 卢德格罗夫 ?

“我们步行去你家吧, 卢德格罗夫先生? ”

“ [ðə; ði][ˈɜːrbəlɪstˌhɜːrbəlɪst] [əˈsentɪŋ] , [ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ˈwestˌbɔːrn]
“ The herbalist assenting , they left the house and walked down Westbourne
“ 这 草药师 同意 , 他们 左边 这 房子 和 步行 向下 韦斯特伯恩
[ˈterəs] [təˈgeðər] .
Terrace together .
阳台 一起 .

草药师同意了, 他们离开了房子, 一起沿着韦斯特伯恩露台走去。

[ˈmɪstər] . - [ɑːp] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ,
Mr . Ludgrove's shop was scarcely half a mile away ,
先生 : - 店铺 曾是 几乎 一半 一个 英里 离开 ,

卢德格罗夫先生的商店离这里不到半英里,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
and they covered the distance in a few minutes ,
和 他们 涵盖 这 距离 在 一个 很少 分钟 ,

他们只用了几分钟就走完了这段路程。

[kənˈvəːsɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][ðər; ðər] [θɔːts] .
conversing about anything but the matter uppermost in their thoughts .
对话 关于 任何事物 但 这 事情 最上层 在 他们的 想法 .

他们谈论的都是些无关紧要的事情, 就是不谈他们最关心的事情。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˌlʌdgrəv] [ə; eɪ][moʊst] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [kəmˈpænjən] ,
The Professor found Mr . Ludgrove a most entertaining companion ,
这 教授 成立 先生 : 卢德格罗夫 一个 最多 娱乐 伴侣 ,

教授觉得卢德格罗夫先生是一位非常有趣的旅伴。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeld]
and found himself wondering what such a man was doing to be compelled
和 成立 他自己 好奇 什么 这样的 一个 男人 曾是 正在做 到 是 被迫

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [ˈneɪbərhʊd] .
to keep a shop in such an odd neighbourhood .
到 保持 一个 店铺 在 这样的 一个 奇怪的 邻里 .

他不禁纳闷, 这样一个人究竟做了什么, 才会被迫在这样一个奇怪的街区开店。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [prɛd] [stri:t] [wɪˈðəʊt] [ədˈventʃər] ,
They walked down Praed Street without adventure ,
他们 步行 向下 普雷德 街道 没有 冒险 ,

他们沿着普雷德街平静地走着, 没有遇到任何冒险。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˌlʌdgrəv] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlætʃkiː] .
and Mr . Ludgrove unlocked the door of his shop with his latchkey .
和 先生 : 卢德格罗夫 已解锁 这 门 的 他的 店铺 和 他的 锁钥匙 .

卢德格罗夫先生用他的钥匙打开了店门。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ˌaɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] ,
They passed through it into the inner room ,
他们 通过了 通过 它 进入 这 内 房间 ,

他们穿过它进入了内室,

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈkɜːtənd] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] [ˈlaɪtɪd] .
the window of which was already curtained and the gas lighted .
这 窗户 的 哪个 曾是 已经 帘幕 和 这 气体 照明 .

窗户上已经挂好了窗帘, 煤气灯也点亮了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstli] [kæst][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] , [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði]
Dr . Priestley cast a swift glance round it , noting with interest the
博士 : 普里斯特利 投掷 一个 迅速 瞥一眼 圆形的 它 , 注意到 和 兴趣 这
[saɪənˈtɪfɪk] [ˈɪnstrʊmənts] [ɑːn][ðə; ði] [bent] ,
scientific instruments on the bench ,
科学 仪器 在 这 长椅 ,
普里斯特利博士迅速环顾四周, 饶有兴趣地注意到工作台上的科学仪器。

[ðə; ði][ˈkeɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈɑːmtʃeəz] .
the cases full of books , and two comfortable armchairs .
这 案例 满的 的 图书 , 和 二 舒服的 扶手椅 .
几个装满书籍的书柜, 还有两把舒适的扶手椅。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːm] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] , ” [hiː; hi] [riˈmaːkt]
“ This is a very comfortable room of yours , Mr . Ludgrove , ” he remarked
“ 这 是 一个 非常 舒服的 房间 的 你的 , 先生 : 卢德格罗夫 , ” 他 评论
[əˈpruːvɪŋli] .
approvingly .
赞许地 :
“卢德格罗夫先生, 您的房间非常舒适,”他赞许地说道。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [hɜːrd] [sʌm; səm] [kwɪr] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ɪts] [taɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [wɪð; wɪθ]
“ It has heard some queer stories in its time , ” replied Mr . Ludgrove with
“ 它 有 听到 一些 酷儿 故事 在 它是 时间 , ” 回复 先生 : 卢德格罗夫 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 :
“它这些年来也听过一些奇奇怪怪的故事,”卢德格罗夫先生笑着回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːrm][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kənˈfeɪnz] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]
“ You can form no idea of the extraordinary confessions which some of my
“ 你 能 形式 不 主意 的 这 非凡的 忏悔 哪个 一些 的 我的
[ˈklaɪənts] [fɔːrs] [em ˈiː][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] .
clients force me to listen to .
客户 力量 我 到 听 到 :
“你根本无法想象我的某些客户强迫我聆听的那些非同寻常的忏悔。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈmeɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri]
But I can assure you that it has heard nothing more amazing that the story
但 我 能 保证 你 那 它 有 听到 没有什么 更多的 惊人的 那 这 故事
[wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ʌnˈfəʊld][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] . “
which I am about to unfold to you this evening . ”
哪个 我 是 关于 到 展开 到 你 这 晚上 : “
但我可以向你们保证, 它从未听过比我今晚要讲述的故事更不可思议的事情。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] , [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] ? ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər]
“ May I ask a question before you begin , Mr . Ludgrove ? ” said the Professor
“ 可能 我 问 一个 问题 前 你 开始 , 先生 : 卢德格罗夫 ? ” 说 这 教授
[ˈkwærətli] .
quietly .
悄悄 :
“卢德格罗夫先生, 在你开始之前, 我可以问你一个问题吗?”教授轻声说道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [preɪ] [æsk][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Certainly , pray ask as many as you please , ” replied Mr . Ludgrove with a
“ 当然 , 祈祷 问 作为 许多 作为 你 请 , ” 回复 先生 : 卢德格罗夫 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 :
“当然可以, 请随意提问,”卢德格罗夫先生笑着回答道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] ？
“ How did you learn of my interest in this affair ?
“ 如何 做过 你 学习 的 我的 兴趣 在 这 事务 ？
你是如何得知我对这件事感兴趣的？

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈkɑːmən] [ˈprɑːpərti] . “
So far as I am aware , it is not common property .”
所以 远的 作为 我 是 意识到的 , 它 是 不是 常见的 财产 . “
据我所知 , 它不是共有财产。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ɪnˈspektər] - [wʌz; wəz] [ɪndɪˈskriːt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [lʌdgrəv] .
“ I am afraid that Inspector Hanslet was indiscreet , “ replied Mr . Ludgrove .
“ 我 是 害怕的 那 检查员 - 曾是 轻率 , “ 回复 先生 . 卢德格罗夫 .
“恐怕汉斯莱特探长说话不够谨慎,”卢德格罗夫先生回答道。

“ [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [keɪs] , [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk]
“ When he first took over the case , he came here and had a long talk
“ 什么时候 他 第一的 采取 超过 这 案件 , 他 来了 这里 和 有 一个 长的 讲话
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
with me .
和 我 .
“他接手这个案子的时候 , 就来这里和我进行了一次长谈。

[hiː; hi] [sed] [ðen] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ðə; ðɪ][fæktɪs] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [huːz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [dɪˈdʌkʃ(ə)n]
He said then that he would put the facts before one whose powers of deduction
他 说 然后 那 他 会 放 这 事实 前 一 谁 权力 的 扣除
[wɜːr; wər] [ʌnˈraɪvld] .
were unrivalled .
是 无与伦比 .
他当时说 , 他会将事实摆在一位推理能力无人能及的人面前。

[wen] [aɪ][nekst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] ,
When I next saw him , he happened to mention your name ,
什么时候 我 下一个 锯 他 , 他 发生 到 提到 你的 姓名 ,
我下次见到他时 , 他碰巧提到了你的名字。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɔːˈredi] [nuː] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈboʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈsaɪəntɪst]
which I already knew as that of the boldest and most enterprising scientist
哪个 我 已经 知道 作为 那 的 这 最勇敢的 和 最多 进取 科学家
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] .
of the age .
的 这 年龄 .
我早就知道 , 他是那个时代最勇敢、最有进取心的科学家。

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd]
It required very little intelligence on my part to infer that you would be interested
它 必需的 非常 小的 智力 在 我的 部分 到 推断 那 你 会 是 感兴趣的
[ɪn] [ðɪːz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈhæpənɪŋz] ,
in these extraordinary happenings ,
在 这些 非凡的 事件 ,
我几乎不需要任何智力就能推断出你会对这些非同寻常的事件感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈskersli] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ðɪ] [əˈfɪ(ə)l] [ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
and that you were scarcely likely to accept the official explanation of them
和 那 你 是 几乎 可能 到 接受 这 官方的 解释 的 他们
.
“
:
- “
.
而且你几乎不可能接受他们的官方解释。”

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ **I see** , ” **said the Professor** .
“ 我 看 , ” 说 这 教授 .

“我明白了,”教授说。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæpənz] , [jʊr; jər] ['ɪnfərəns] [ɪz] [kə'rekt] .
“ **Well** , **as it happens** , **your inference is correct** .
“ 出色地 , 作为 它 发生 , 你的 推理 是 正确的 .

“嗯, 事实证明, 你的推断是正确的。”

[aɪ][eɪ 'em] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ,
I am greatly interested ,
我 是 非常 感兴趣的 ,

我对此非常感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mə:dəz] ,
and I have a theory of my own as to the motive for the murders ,
和 我 有 一个 理论 的 我的 自己的 作为 到 这 动机 为了 这 谋杀案 ,

我对这些谋杀动机有自己的推测。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə][rɪ'dʒekt] .
which the police have been pleased to reject .
哪个 这 警察 有 到过 高兴 到 拒绝 .

警方对此予以驳回。

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:]
I am all the more anxious to hear the evidence you have to put before me
我 是 全部 这 更多的 焦虑的 到 听到 这 证据 你 有 到 放 前 我

我更加迫切地想要听到你向我提供的证据。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wʌn] [mɔ:r] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] .
There is still one more point in which I am interested .
那里 是 仍然 一 更多的 观点 在 哪个 我 是 感兴趣的 .

还有一点我比较感兴趣。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] , [sʌmtaɪm] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
I am informed that , sometime before his death ,
我 是 知情的 那 , 有时 前 他的 死亡 ,

据我所知, 在他去世前不久,

['mɪstər] . - [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [æŋ; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
Mr . Copperdock reported that he had met an individual known as the
先生 . - 据报道 那 他 有 遇见 一个 个人 已知 作为 这
[blæk] ['seɪlər] .
Black Sailor .
黑色的 水手 .

科珀多克先生报告说, 他遇到了一个被称为黑水手的人。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Upon this being reported to you ,
之上 这 存在 据报道 到 你 ,

此事报告给你之后,

[ju:; jʊ] ['stertɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv]['mɪstər] . - [ʌndər] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n][æt; ət]
you stated that you happened to have Mr . Copperdock under observation at
你 声明 那 你 发生 到 有 先生 . - 在下面 观察 在

[ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] ['stertɪd] [ðə; ði] ['mi:tn] [tʊk] [plers] ,
the moment when he stated the meeting took place ,
这 片刻 什么时候 他 声明 这 会议 采取 地方 ,

你曾说过, 你当时正好在观察科珀多克先生, 而他当时就声称会面发生了。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [blæk] ['seɪlə] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .

and that no Black Sailor was present .
和 那 不 黑色的 水手 曾是 展示 :

而且，黑水手并没有在场。

[ɪz] [ðɪs] [kə'rekt] ? "

Is this correct ? "

是 这 正确的 ? "

这样对吗？

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊ] [ju:; jʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['pri:stli] ,

" I can assure you , Dr . Priestley ,
" 我 能 保证 你 , 博士 : 普里斯特利 ,

“我可以向您保证，普里斯特利博士，

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbə:di][ɪn] [saɪt] [bʌt; bət]['mɪstər] . - [ænd; ənd]

that at that moment there was nobody in sight but Mr . Copperdock and
那 在 那 片刻 那里 曾是 无人 在 视线 但 先生 : - 和

[maɪ'self] ,

myself ,

我 ,

当时周围除了科珀多克先生和我之外，没有其他人。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] ['sɪmpli] .

" replied Mr . Ludgrove simply .

" 回复 先生 : 卢德格罗夫 简单地 :

“卢德格罗夫先生简单地回答道。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

" Thank you , " said the Professor .

" 感谢 你 , " 说 这 教授 :

“谢谢，”教授说道。

" [naʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [foʊ] [em 'i:] .

" Now , I am prepared to examine the evidence you have to show me .

" 现在 , 我 是 准备 到 检查 这 证据 你 有 到 展示 我 :

“现在，我准备审查你向我展示的证据。”

" ['mɪstər] . [lʌdgrəv] [rouz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

" Mr . Ludgrove rose from his chair .

" 先生 : 卢德格罗夫 玫瑰 从 他的 椅子 :

卢德格罗夫先生从椅子上站了起来。

" [wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['pri:stli] ?

" Will you excuse me for a few minutes , Dr . Priestley ?

" 将要 你 原谅 我 为了 一个 很少 分钟 , 博士 : 普里斯特利 ?

“普里斯特利博士，请允许我暂时离开几分钟。”

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 :

他说。

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [bɪ'gɪn] [maɪ][eksplə'neɪ(ə)n] ,

" Before I begin my explanation ,

" 前 我 开始 我的 解释 ,

“在我开始解释之前，

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fetʃ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [waɪt] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti]

I should like to fetch certain things which I have put in a place of security
我 应该 喜欢 到 拿来 肯定 事物 哪个 我 有 放 在 一个 地方 的 安全

[ʌp'sterz] .

upstairs .
楼上 .

我想去取一些我放在楼上安全地方的东西。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] ['veri] [lɔːŋ] .

I will not keep you very long .
我 将要 不是 保持 你 非常 长的 .

我不会耽误你太久。

" [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌːp] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

He passed into the shop as he spoke ,
" 他 通过了 进入 这 店铺 作为 他 辐 ,

“他一边说话一边走进店里,”

[ænd; ænd][ðə; ði] [prə'fesər] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd]

and the Professor could hear the sound of his footsteps as he climbed
和 这 教授 可以 听到 这 声音 的 他的 脚步声 作为 他 攀登

[ðə; ði] [sterz] .

the stairs .
这 楼梯 .

教授能听到他上楼的脚步声。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

The Professor , left alone in the room ,
这 教授 , 左边 独自的 在 这 房间 ,

教授独自一人留在房间里。

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ʃelvz] .

proceeded to examine the titles of the books in the shelves .
继续 到 检查 这 标题 的 这 图书 在 这 货架 .

于是他开始查看书架上书籍的书名。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪnli] [bə'tænɪk(ə)l] [wɜːrks] ,

They were mainly botanical works ,
他们 是 主要 植物 作品 ,

它们主要是植物学著作，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['zɜːrbəlɪst,'hɜːrbəlɪst] .

such as one might expect to find in the library of a herbalist .
这样的 作为 一 可能 预计 到 寻找 在 这 图书馆 的 一个 草药师 .

例如，人们可能会在草药师的藏书中找到那种书籍。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['vɔːljəmz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

But here and there among them were a few volumes of general
但 这里 和 那里 之中 他们 是 一个 很少 卷 的 一般的

[saɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] .

scientific interest .
科学 兴趣 .

但其中也夹杂着一些具有一般科学价值的书籍。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['priːstli] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] , ['laɪɪŋ] [ɪnkən'spɪkjʊəsli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn]

Dr . Priestley smiled as he saw , lying inconspicuously at the end of one
博士 . 普里斯特利 微笑 作为 他 锯 , 说谎 不引人注目地 在 这 结尾 的 一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] ,

of the shelves ,
的 这 货架 ,

普里斯特利博士看到它静静地躺在其中一个书架的尽头，不引人注目，不禁露出了笑容。

[ə; eɪ][wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd][ˈpʌblɪʃt][ə; eɪ][ˈjɪr][ɔ:r][soʊ][brɪˈɔ:r] , [fækt][ænd; ənd][ˈfæləsi] .
a work he had published a year or so before , Fact and Fallacy .
一个 工作 他 有 已发布 一个 年 或者 所以 前 , 事实 和 谬论 .
这是他大约一年前出版的作品《事实与谬误》。

[noʊ][daʊt][ðɪs][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈlʌdɡrəv][ðə; ði][kju:][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn][ˈɪntrəst][ɪn][ə; eɪ][ˈprɑ:bləm]
No doubt this had given Ludgrove the cue to his own interest in a problem
不 怀疑 这 有 给定 卢德格罗夫 这 提示 到 他的 自己的 兴趣 在 一个 问题
[soʊ][ˈɪntrɪkət][æz; əz][ðæt][ˈʌv; əv][ðə; ði][prɛd][ˈstri:t][ˈmæ:dəz] .
so intricate as that of the Praed Street murders .
所以 错综复杂 作为 那 的 这 普雷德 街道 谋杀案 .
毫无疑问，这让卢德格罗夫对普雷德街谋杀案这样错综复杂的问题产生了兴趣。

[ˈlaɪɪŋ][ˈnekst][tu:; tə][ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbʊk][ˈberɪŋ][ðə; ði][ˈneɪm][ˈʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:θər][wel] - [ˈnoʊn]
Lying next to it was a book bearing the name of an author well - known
说谎 下一个 到 它 曾是 一个 书 轴承 这 姓名 的 一个 作者 出色地 - 已知
[ɪn][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk][wɜ:rlɔd] ,
in the scientific world ,
在 这 科学 世界 ,
旁边放着一本书，书名出自一位在科学界颇有名气的作者之手。

[wɪtʃ][ðə; ði][ˈprəˈfesər][hæd; həd][ˈnevər][hɜ:rd][ˈʌv; əv] .
which the Professor had never heard of .
哪个 这 教授 有 绝不 听到 的 .
教授从未听说过这种事。

[hi:; hi][tʊk][ˌaɪˈti:][ʌp][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ˈɪntrəst] .
He took it up and began to turn over the pages with interest .
他 采取 它 向上 和 开始 到 转动 超过 这 页面 和 兴趣 .
他拿起书，饶有兴致地翻阅起来。

[hɪz; ɪz][aɪ][kɔ:t][ə; eɪ][ˈpæsɪdʒ][ˈdi:lɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌtlər][ˌmæθəˈmætɪk(ə)][ˈprɔ:bləms]
His eye caught a passage dealing with one of the subtler mathematical problems
他的 眼睛 捕捉 一个 通道 处理 和 一 的 这 更微妙 数学 问题
[reɪzɔd][baɪ][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr][ˈæspekt][ˈʌv; əv][ˌreləˈtɪvətɪ] .
raised by a particular aspect of relativity .
提高 经过 一个 特别的 方面 的 相对论 .
他的目光被一段文字吸引住了，这段文字探讨了相对论的某个特定方面所引发的一个较为微妙的数学问题。

[hi:; hi][brɪˈkeɪm][əbˈzɔ:rbɔd][ɪn][ðɪs] , [fəˈɡetɪŋ][ɔ:l][əˈbaʊt][ˈmɪstər] . [ˈlʌdɡrəv][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɑ:mɪst]
He became absorbed in this , forgetting all about Mr . Ludgrove and his promised
他 成为 吸收 在 这 , 遗忘 全部 关于 先生 : 卢德格罗夫 和 他的 承诺
[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .
demonstration .
示范 .
他完全沉浸其中，忘记了卢德格罗夫先生和他承诺的演示。

[soʊ][hi:; hi][rɪˈmeɪnd][ˈfɔ:r; fər][ˈsevrəl][ˈmɪnɪts] , [ʌnˈtɪl][hi:; hi][hæd; həd][ˈri:d][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ][frʌm; frəm]
So he remained for several minutes , until he had read the passage from
所以 他 剩余 为了 一些 分钟 , 直到 他 有 读 这 通道 从
[brɪˈɡɪnɪŋ][tu:; tə][end] .
beginning to end .
开始 到 结尾 .
于是他待了好几分钟，直到把那段文字从头到尾读完。

[ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] , [hi:; hi][brɪˈkeɪm][ˈkɑ:nʃəs][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔ:ŋɡər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]
Then , all at once , he became conscious that he was no longer alone in the
然后 , 全部 在 一次 , 他 成为 有意识的 那 他 曾是 不 更长 独自的 在 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
然后，他突然意识到房间里不再只有他一个人了。

[ðæt] ['sʌmbə:di] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
that somebody was standing just inside the door , awaiting his pleasure .
那 某人 曾是 常设 只是 里面 这 门 , 等待中 他的 乐趣 .
仿佛有人正站在门内, 等待着他的取悦。

[ðə; ði] [prə'fesər] [leɪd][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [æən; ən][ə'pɑ:lədʒi][ə'pɑ:n]
The Professor laid the book down , and turned on his heel , an apology upon
这 教授 铺设 这 书 向下 , 和 转向 在 他的 脚跟 , 一个 道歉 之上
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .
教授放下书, 转身离开, 嘴里噙着歉意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rdz] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
But the words died in his throat ,
但 这 字 死亡 在 他的 喉 ,
但他的话却哽在了喉咙里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][æən; ən] ['ɪnstənt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪɡjər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [aɪz] .
and he stood for an instant staring at the figure with unbelieving eyes .
和 他 站立 为了 一个 立即的 凝视 在 这 数字 和 不信者 眼睛 .
他愣在那里, 难以置信地盯着那个人影看了一会儿。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['seɪlə] .
It was the Black Sailor .
它 曾是 这 黑色的 水手 .
它是黑水手。

['tʃæptər] [ˌɛks'eks'aɪ] .
Chapter XXI .
章 二十一 .
第二十一章

[æən; ən][ˌɛksplə'neɪʃ(ə)n]
An Explanation
一个 解释
解释

[ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [fɜ:rst] ['stɑ:rtld] [θɔ:t] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] ['mæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
The Professor's first startled thought concerned the manner in which the man had
这 教授们 第一的 惊慌 想法 担心的 这 方式 在 哪个 这 男人 有
[ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
entered the room .
进入 这 房间 .
教授首先感到震惊的是, 这个人进入房间的方式。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entri] ,
He had heard no sound of his entry ,
他 有 听到 不 声音 的 他的 入口 ,
他没有听到自己进入房间的任何声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] . [lʌdgrəv] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r]
and he remembered that Mr . Ludgrove had been careful to lock the door
和 他 记得 那 先生 . 卢德格罗夫 有 到过 小心 到 锁 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌ:p] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [tə'geðər] .
of the shop when they had come in together .
的 这 店铺 什么时候 他们 有 来 在 一起 .
他记得, 他们一起进来的时候, 卢德格罗夫先生很小心地把店门锁上了。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɹʌst] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər]['mɪstər] . - ['seɪfti] .
His second was a sudden thrust of anxiety for Mr . Ludgrove's safety .
他的 第二 曾是 一个 突然 推力 的 焦虑 为了 先生 . - 安全 .
他的第二个担忧是突然涌起的对卢德格罗夫先生安全的焦虑。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] ,
In the complete silence of the little room ,
在这完全的沉默的这小的房间 ,
小房间里一片寂静 ,

[ɪntu:] [wɪt] [noʊ] [saʊnd] ['penətretɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪnt] [loʊ] ['rʌmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [aʊt'saɪd] ,
into which no sound penetrated but the faint low rumble of the traffic outside ,
进入 哪个 不 声音 渗透 但 这 头晕的 低的 隆隆 的 这 交通 外部 ,
除了外面车辆行驶的微弱低沉的隆隆声外, 听不到任何其他声音。

[hi; hi] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ə'boʊv] .
he listened for the sound of his footsteps above .
他 听着 为了 这 声音 的 他的 脚步声 多于 .
他侧耳倾听着楼上自己的脚步声。

[bʌt; bət] , [ɪ:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ki:n] [ɪrz] , [ðə; ði] [haʊs] [si:md] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] .
But , even to his keen ears , the house seemed as quiet as the grave .
但 , 甚至 到 他的 敏锐的 耳朵 , 这 房子 似乎 作为 安静的 作为 这 严重 .
但即使是他敏锐的耳朵也听出, 这房子静得像坟墓一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['seɪlər] [hu:] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
It was the Black Sailor who broke the silence .
它 曾是 这 黑色的 水手 WHO 打破 这 沉默 .
打破沉默的是黑水手。

“ [sɪt] [daʊn] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['pri:stli] , ” [hi; hi] [sed] ['ɡreɪvli] .
“ **Sit down , Dr . Priestley , ” he said gravely .**
” 坐 向下 , 博士 . 普里斯特利 , ” 他 说 严重地 .
“请坐, 普里斯特利博士,”他严肃地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [mʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **I have much to say to you .**
” 我 有 很多 到 说 到 你 .
我有很多话想对你说。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] ['sekənd] ['mi:tɪŋ] .
You will recall that this is our second meeting .
你 将要 记起 那 这 是 我们的 第二 会议 .
您应该记得, 这是我们的第二次会面。

“ [bʌt; bət][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['pri:stli] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ænd][stɛəd] [ɪntu:][ðə; ði] ['mænz] [feɪs]
“ **But Dr . Priestley took a step forward , and stared into the man's face**
” 但 博士 . 普里斯特利 采取 一个 步 向前 , 和 凝视 进入 这 男人的 脸
,
.
,
“但普里斯特利医生向前迈了一步, 直视着那人的脸,

[æt; ət][hɪz; ɪz][dʒet] - [blæk] [bɪrd] [ænd; ænd] [her] , [æt; ət][ðə; ði][ska:r] [wɪt] [ɡli:md] ['æŋɡrəli][ə'pɑ:n]
at his jet - black beard and hair , at the scar which gleamed angrily upon
在 他的 喷射 - 黑色的 胡须 和 头发 , 在 这 瘢痕 哪个 闪闪发光 愤怒地 之上
[hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
his cheek .
他的 脸颊 .

看看他乌黑的胡须和头发, 看看他脸颊上那道愤怒地闪着寒光的疤痕。

[hi; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈwʊlən] [kæp] , [drɔ:n] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [blu:] ['paɪlət] [koʊt] [ˈoʊvər]
He wore a woollen cap , drawn over his face , and a blue pilot coat over
他 穿着 一个 羊毛 帽 , 绘制 超过 他的 脸 , 和 一个 蓝色的 飞行员 外套 超过
[hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:rzi] .
his jersey .
他的 球衣 .
他戴着一顶羊毛帽, 帽檐拉得很低, 遮住了脸, 球衣外面套着一件蓝色飞行员外套。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪːz] ['diːteɪlz] ,
But for these details ,
但 为了 这些 细节 ,

但对于这些细节，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][met][hɪm; ɪm]
he was dressed as he had been when the Professor had met him
他 曾是 穿着 作为 他 有 到过 什么时候 这 教授 有 遇见 他
[ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['pəːbek] .
upon the Isle of Purbeck .
之上 这 小岛 的 珀贝克 .

他的穿着打扮和教授在珀贝克岛上遇见他时一样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] [sent][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [θruː] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
And the tones of his rasping voice sent a thrill of fear through even the
和 这 音调 的 他的 粗糙 噪音 发送 一个 刺激 的 害怕 通过 甚至 这
[prə'fesəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɑːrt] .
Professor's determined heart .
教授们 决定 心 .

他沙哑的声音甚至让教授坚定的内心也感到一丝恐惧。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ?
” **How did you get in here ?**
” 如何 做过 你 得到 在 这里 ?

你是怎么进来的？

[wer] [ɪz]['mɪstər] . [lʌdgrəv] ?
Where is Mr . Ludgrove ?
在哪里 是 先生 . 卢德格罗夫 ?

卢德格罗夫先生在哪里？

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][læst] .
” **The Professor found his voice at last** .
” 这 教授 成立 他的 嗓音 在 最后的 .

教授终于开口说话了。

“ ['mɪstər] . [lʌdgrəv] [ɪz] [ded] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [blæk] ['seɪlə] , ['ɔːlmoʊst]['dʒentli] .
” **Mr . Ludgrove is dead , “ replied the Black Sailor , almost gently** .
” 先生 . 卢德格罗夫 是 死的 , “ 回复 这 黑色的 水手 , 几乎 轻轻地 .

“卢德格罗夫先生死了,”黑水手几乎是平静地回答道。

“ ['ʊrli] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][læst] [met] ?
” **Surely you remember the warning I gave you when we last met ?**
” 一定 你 记住 这 警告 我 给予 你 什么时候 我们 最后的 遇见 ?

“你肯定还记得上次见面时我给你的警告吧？ ”

['mɪstər] . [lʌdgrəv] , [ðə; ði][ˈzɪrbəlɪst,hɜːrbəlɪst][ʌv; əv] [prəd] [striːt] , [ɪz] [ded] .
Mr . Ludgrove , the herbalist of Praed Street , is dead .
先生 . 卢德格罗夫 , 这 草药师 的 普雷德 街道 , 是 死的 .

普雷德街的草药师卢德格罗夫先生去世了。

[ˈnoʊbəːdi][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [wɪl] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Nobody on this side of the grave will ever see him again .
无人 在 这 边 的 这 严重 将要 曾经 看 他 再次 .

死后，此生无人能再见到他。

[bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; ʒəl][nɑːt][biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] , ['draɪv, 'dɑːktə] . ['priːstli] .
But you shall not be disappointed , Dr . Priestley .
但 你 将 不是 是 失望的 , 博士 . 普里斯特利 .

但您不会失望的，普里斯特利博士。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [si:md] [əb'skjʊr] ,
He was to have explained to you many things that seemed obscure ,
他 曾是 到 有 解释 到 你 许多 事物 那 似乎 朦胧 ,
他本应向你解释许多看似晦涩难懂的事情 ,

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ɪn] [rɪ'æləti] ['veri] ['sɪmp(ə)] .
but were in reality very simple .
但 是 在 现实 非常 简单的 .
但实际上却非常简单。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
It is only fitting that I should take his place .
它 是 仅有的 配件 那 我 应该 拿 他的 地方 .
我理应取代他的位置。

" [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌndər'stʊd] .
" **And then at last the Professor understood** .
" 和 然后 在 最后的 这 教授 理解 .
“然后，教授终于明白了。”

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [noʊt] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [klu:] .
Perhaps it was some note in the man's voice that gave him the clue .
也许 它 曾是 一些 笔记 在 这 男人的 嗓音 那 给予 他 这 线索 .
或许是那人语气中的某种细微差别给了他线索。

[ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [ə'laʊd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
The solution was so simple that he could have laughed aloud at his own
这 解决方案 曾是 所以 简单的 那 他 可以 有 笑了 大声 在 他的 自己的
[læk] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] .
lack of perception .
缺少 的 洞察力 .
解决方法如此简单，他简直可以嘲笑自己缺乏洞察力。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mɪstər] . [lʌdgrəv] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪmplɪ] .
" **You are Mr . Ludgrove ,** " **he said simply** .
" 你 是 先生 . 卢德格罗夫 , " 他 说 简单地 .
“您就是卢德格罗夫先生，”他简单地说。

[ðə; ði] [blæk] ['seɪlə] [læft] ['kwaɪətli] ,
The Black Sailor laughed quietly ,
这 黑色的 水手 笑了 悄悄 ,
黑水手低声笑了笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the laugh and the voice in which he replied were those of the
和 这 笑 和 这 嗓音 在 哪个 他 回复 是 那些 的 这
[ˈɜ:rbəlɪst,ˈhɜ:rbəlɪst] .
herbalist .
草药师 .
他笑着回答，声音也像极了草药师。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] [æt; ət][ləst] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['pri:stli] !
" **So you have guessed at last , Dr . Priestley !**
" 所以 你 有 猜对了 在 最后的 , 博士 . 普里斯特利 !
“所以你终于猜到了，普里斯特利博士！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪmp(ə)] !
“ Oh , but it was so simple !
“ 哦 , 但 它 曾是 所以 简单的 !
“哦, 但这太简单了! ”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [daɪ] , [wɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] [ɔ:r] [rɪ'mu:vɪd] [ɪn][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] ,
A little dye , which could be applied or removed in a few minutes ,
一个 小的 染料 , 哪个 可以 是 应用 或者 已移除 在 一个 很少 分钟 ,
少量染料, 几分钟内即可涂抹或去除。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gri:s] - [peɪnt][fɔ:r; fər][ðə; ði][skɑ:r] , [æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] [dɪsə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪrd]
a little grease - paint for the scar , an artistic disarrangement of my beard
一个 小的 润滑脂 - 画 为了 这 瘢痕 , 一个 艺术 混乱 的 我的 胡须
[ænd; ənd] [her] ,
and hair ,
和 头发 ,
用一点油彩修饰疤痕, 随意地打理一下我的胡须和头发, 显得有些凌乱。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈmɪstər] . [ˈlʌdɡræv] [ðə; ði]
a change of clothing , and who would recognize Mr . Ludgrove the
一个 改变 的 衣服 , 和 WHO 会 认出 先生 : 卢德格罗夫 这
[ˈɜ:rbəlɪstˌhɜ:rbəlɪst] ?
herbalist ?
草药师 ?
换身衣服, 谁还能认出草药医生卢德格罗夫先生呢?

[stɪl] , [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] .
Still , the Black Sailor was careful only to appear in the half light .
仍然 , 这 黑色的 水手 曾是 小心 仅有的 到 出现 在 这 一半 光 .
然而, 黑水手始终小心翼翼, 只在昏暗的光线下现身。
[hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈʌndər] [mɔ:r] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
His disguise might have been penetrated under more searching conditions .
他的 伪装 可能 有 到过 渗透 在下面 更多的 搜索 状况 .
如果搜查力度更大, 他的伪装或许会被识破。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈflætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
But I flatter myself that it is effective .
但 我 奉承 我 那 它 是 有效的 .
但我自认为它有效。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'gri:] .
“ The Professor , looking at the man , was forced to agree .
“ 这 教授 , 寻找 在 这 男人 , 曾是 强制 到 同意 .
教授看着那人, 不得不表示同意。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ,
Even now that he knew ,
甚至 现在 那 他 知道 ,
即使现在他知道了,

[hɪ:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˈmɪstər] . [ˈlʌdɡræv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] -
he found it difficult to recognize the venerable Mr . Ludgrove with his well -
他 成立 它 难的 到 认出 这 可敬 先生 : 卢德格罗夫 和 他的 出色地 -
[kept] , [ˈsnəʊɪ] [bɪrd] ,
kept , snowy beard ,
保留 , 下雪的 胡须 ,
他很难认出这位德高望重的卢德格罗夫先生, 因为他留着精心修剪的雪白胡须。
[hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [smaɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑ:rdʒ] [ˈspektəklz] ,
his kindly smile , and his large spectacles ,
他的 亲切地 微笑 , 和 他的 大的 眼镜 ,
他和蔼的笑容, 还有他那副大大的眼镜,

[ɪn] [ðɪs] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['seɪləɹ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪrs] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [blæk] [her] [wɪt]
in this wild - looking sailor with the fierce face and the tangled black hair which
在这 荒野 - 寻找 水手 和 这 凶猛的 脸 和 这 纠缠不清 黑色的 头发 哪个
[si:md] [tu:; tə] ['kʌvə] [aɪ 'ti:] .
seemed to cover it .
似乎 到 覆盖 它 .

这位外表狂野的水手面容凶狠，一头蓬乱的黑发似乎遮住了他的脸。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [bʌt; bət] — [haʊ] ['sɪmp(ə)] !
The disguise was undoubtedly effective , but — how simple !
这 伪装 曾是 无疑 有效的 , 但 — 如何 简单的 !
这种伪装无疑很有效，但是——多么简单啊！

“ [ˈmɪstəɹ] . [lʌdgrəv] [ɪz] [ded] .
“ **Mr . Ludgrove is dead .**
“ 先生 . 卢德格罗夫 是 死的 .
“卢德格罗夫先生去世了。”

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevəɹ] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
His mission is completed , and you will never see him again , “ continued the
他的 使命 是 完全的 , 和 你 将要 绝不 看 他 再次 , “ 持续 这
[blæk] ['seɪləɹ] .
Black Sailor .
黑色的 水手 .

“他的任务已经完成，你们再也见不到他了。”黑水手继续说道。

“ [let] [ju: 'es] [du:] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [tu:ld] [ðə; ði] [tru:θ] .
“ **Let us do his memory the justice of saying that he told the truth .**
“ 让 我们 做 他的 记忆 这 正义 的 说 那 他 讲述 这 真相 .
“让我们公正地纪念他，说他说的都是真话。”

[wen] - [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] ['seɪləɹ] ,
When Copperdock saw the Black Sailor ,
什么时候 - 锯 这 黑色的 水手 ,
当科珀多克看到黑水手时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [kə'rekt] [fɔ:r; fər] [lʌdgrəv] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] -
it was perfectly correct for Ludgrove to say that he and Copperdock
它 曾是 完美 正确的 为了 卢德格罗夫 到 说 那 他 和 -
[wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .
were alone in the street .
是 独自的 在 这 街道 .
卢德格罗夫说他和科珀多克当时独自一人在街上，这完全正确。

[lʌdgrəv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [blæk] ['seɪləɹ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
Ludgrove was the Black Sailor that evening .
卢德格罗夫 曾是 这 黑色的 水手 那 晚上 .
当晚，卢德格罗夫扮演的是黑水手。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [br'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But this is beside the point .
但 这 是 旁 这 观点 .
但这与重点无关。

[preɪ] [sɪt] [daʊn] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [ˈpri:stli] ,
Pray sit down , Dr . Priestley ,
祈祷 坐 向下 , 博士 . 普里斯特利 ,
请坐下，普里斯特利博士。

[ænd; ənd] [wɪ:; wi] [wɪl] ['entəɹ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [eksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .
and we will enter upon the explanation which I have to give you .
和 我们 将要 进入 之上 这 解释 哪个 我 有 到 给 你 .
接下来，我们将进入我要向你们解释的内容。

" [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈpriːstliːz] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [ˈræpɪdli] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [spʊk] ,
" **Dr** . **Priestley's mind had been working rapidly while the man spoke** ,
" 博士 : 普里斯特利的 头脑 有 到过 在职的 快速 尽管 这 男人 辐 ,
" 在那个人说话的时候, 普里斯特利博士的大脑一直在飞速运转。"

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [θɔːts] .
and it appeared that he had guessed the Professor's thoughts .
和 它 出现 那 他 有 猜对了 这 教授们 想法 .
他似乎猜到了教授的想法。

" [pər'hæps][aɪ] [ʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **Perhaps I should explain the conditions** , " **he continued** .
" 也许 我 应该 解释 这 状况 , " 他 持续 .
"或许我应该解释一下条件,"他继续说道。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [ɑːr; ər] [sɪˈkjʊrli] [ˈfɑːsənd] .
" **All the entrances to this room are securely fastened** .
" 全部 这 入口 到 这 房间 是 安全地 系紧 .
"这间房间的所有入口都已牢固锁好。"

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɒkt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkɜːrt(ə)n] [əˈkrɔːs] [aɪ 'tiː] .
The door is locked , and , as you see , there is a heavy curtain across it .
这 门 是 已锁定 , 和 , 作为 你 看 , 那里 是 一个 重的 窗帘 穿过 它 .
门锁着, 而且, 正如你所看到的, 门上挂着厚重的窗帘。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪz] [ˈbɔːrdɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈlðər] [ˈoʊpənɪŋz] .
The window is boarded up , and there are no other openings .
这 窗户 是 登机 向上 , 和 那里 是 不 其他 开口 .
窗户被木板封住了, 没有其他开口。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃaʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [keəd] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hɪr]
If you were to shout as loud as you cared , no one could possibly hear
如果 你 是 到 喊 作为 大声 作为 你 关心 , 不 一 可以 可能 听到
[juː; jʊ] .
you :
你 .
即使你使出浑身解数大声喊叫, 也没有人能听到。

[pliːz] [duː][naːt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [juː; jʊ] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈpriːstli] ,
Please do not think I wish to threaten you , Dr . Priestley ,
请 做 不是 思考 我 希望 到 威胁 你 , 博士 : 普里斯特利 ,
请不要误会, 我无意威胁您, 普里斯特利博士。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˌʌn'waɪz] [æz; əz][tuː; tə] [əˈtempt] [ˈpɜːrsən(ə)]
but I would point out that if you were so unwise as to attempt personal
但 我 会 观点 出去 那 如果 你 是 所以 失策 作为 到 试图 个人的
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,
但我要指出的是, 如果你愚蠢到试图诉诸人身暴力,

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɑːrmd] .
I am a very much more powerful man than you , and I am armed .
我 是 一个 非常 很多 更多的 强大的 男人 比 你 , 和 我 是 武装 .
我比你强大得多, 而且我持有武器。

[aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnatɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ]
I am afraid that there is no alternative for you but to listen to what I
我 是 害怕的 那 那里 是 不 选择 为了 你 但 到 听 到 什么 我
[seɪ] .
say :
说 .
恐怕你别无选择, 只能听我的。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [rɪˈli:s] .
And after that will come release .
和 后 那 将要 来 发布 .

之后就会发布。

[naʊ] , [ˈfɒrli] [ju:; jə] [wɪl] [sɪt] [daʊn] , [ˈdraɪv ,ˈdɑ:ktə] . [ˈpri:stli] .
Now , surely you will sit down , Dr . Priestley .
现在 , 一定 你 将要 坐 向下 , 博士 . 普里斯特利 .

现在, 您肯定要坐下了, 普里斯特利博士。

” [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [pərˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈhelpləsnəs] [ʌv; əv]
” The Professor , after a glance round the room , perceived the helplessness of
” 这 教授 , 后 一个 瞥一眼 圆形的 这 房间 , 感知 这 无助 的
[hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] .
his position .
他的 位置 .

教授环顾四周后, 意识到自己处境的无助。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [mæd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmeɪniə][wʌz; wəz] [ˈstriktli] [ˈlɪmɪtɪd] .
The man was clearly mad , but his mania was strictly limited .
这 男人 曾是 清楚地 疯狂的 , 但 他的 狂热 曾是 严格 有限的 .

这名男子显然疯了, 但他的疯狂程度却非常有限。

[əˈpɑ:n][moʊst][ˈsʌbdʒekts][hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪn] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] .
Upon most subjects he was sane as he was himself .
之上 最多 主题 他 曾是 理智 作为 他 曾是 他自己 .

在大多数问题上, 他都保持着清醒理智的态度。

[hi:; hi][mʌst; məst] [pərˈfɔ:rs] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
He must perforce listen to what he had to say .
他 必须 强制 听 到 什么 他 有 到 说 .

他不得不听他说的话。

[pərˈhæps] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ðɪs] [wəd] [ˈɑ:kjupaɪ] ,
Perhaps , during the time which this would occupy ,
也许 , 期间 这 时间 哪个 这 会 占据 ,

或许, 在这段时间里,

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪˈvɑ:l] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] .
he might be able to evolve a scheme for his capture .
他 可能 是 有能力的 到 发展 一个 方案 为了 他的 捕获 .

他或许能够制定出一个抓捕他的计划。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər]
He walked across the room and sat down in the chair which the Black Sailor
他 步行 穿过 这 房间 和 卫星 向下 在 这 椅子 哪个 这 黑色的 水手
[ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
pointed out to him .
尖 出去 到 他 .

他穿过房间, 在黑水手指给他的椅子上坐了下来。

[ðə; ði][mæn] [ɪˈmi:diətli] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ˈɑ:pəzɪt] .
The man immediately took the chair opposite .
这 男人 立即地 采取 这 椅子 对面的 .

那人立即坐到了对面的椅子上。

” [ˈɑ:rtɪsts][ɑ:r; ər][ˈnætʃ(ə)rəli] [veɪn] , [ˈdraɪv ,ˈdɑ:ktə] . [ˈpri:stli] , ” [hi:; hi][brɪˈgæn] ,
” Artists are naturally vain , Dr . Priestley , ” he began ,
” 艺术家 是 自然 徒劳 , 博士 . 普里斯特利 , ” 他 开始 ,

“艺术家天生就爱慕虚荣, 普里斯特利博士,”他开口说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ɪk'splɔɪts] [ɪn'taɪ(ə)l][em 'i:][tu:; tə] [kən'sɪdə] [maɪ'self][æən; ən]['ɑ:rtɪst] .
“ **and I think my exploits entitle me to consider myself an artist .**
“ 和 我 思考 我的 漏洞 标题 我 到 考虑 我 一个 艺术家 :
“我认为我的成就使我有资格将自己视为一名艺术家。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['prɔ:mɪst] [maɪ'self][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][wʌn] [hu:]
I have long promised myself the pleasure of recounting them to one who
我 有 长的 承诺 我 这 乐趣 的 重新计算 他们 到 一 WHO
[wʊd] [ə'pri:ʃiət] [ðer; ðər][ɪndʒə'nu:əti] ,
would appreciate their ingenuity ,
会 欣赏 他们的 独创性 ,
我一直都想找个能欣赏其中精妙之处的人，把这些故事讲给别人听。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['veri] [mæn][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜ:r.pəs] .
and you are the very man for such a purpose .
和 你 是 这 非常 男人 为了 这样的 一个 目的 :
而你正是执行这项任务的最佳人选。

[aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ri:d] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
I have , I believe , read everything that you have written ,
我 有 , 我 相信 , 读 一切 那 你 有 书面 ,
我相信，您写的所有东西我都读过了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['revəlz] [ɪn] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['meθədz] .
and I have understood a nature which revels in ingenious methods .
和 我 有 理解 一个 自然 哪个 揭秘 在 巧妙 方法 :
我已了解了一种崇尚巧妙方法的天性。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɪl] , [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] [bɔ:r] [ju:; jʊ] . “
I flatter myself that what I have to tell you will , at least , not bore you . ”
我 奉承 我 那 什么 我 有 到 告诉 你 将要 , 在 至少 , 不是 钻孔 你 : “
我自认为我接下来要讲的内容至少不会让你感到无聊。

“ [aɪ][æɪ; fəɪ][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ'ti:] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] ['kwaiətli] .
“ **I shall be extremely interested to hear it , ” replied the Professor quietly .**
“ 我 将 是 极其 感兴趣的 到 听到 它 , “ 回复 这 教授 悄悄 :
“我非常想听听,”教授平静地回答道。

“ [bɪ'fɔ:r] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [daɪd] , [hi:; hi] ['fɜ:rniʃt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Before Dr . Morlandson died , he furnished me with a list of his**
“ 前 博士 : 死亡 , 他 提供 我 和 一个 列表 的 他的
[ɪn'tendɪd] ['vɪktəms] ,
intended victims ,
故意的 受害者 ,
“莫兰森医生去世前，曾给我提供过一份他计划杀害的受害者名单。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv]['li:θ(ə)l] [æpə'rætəs] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ] [blæk] ['seɪlə] .
and a very fine collection of lethal apparatus , ” continued the Black Sailor .
和 一个 非常 美好的 收藏 的 致命 设备 , “ 持续 这 黑色的 水手 :
“还有非常精良的致命武器收藏,”黑水手继续说道。

“ [maɪ][fɜ:rst][kən'sɜ:rn][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][spɑ:t][ɪn] ['lʌndən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə]['ɑ:pəreɪt] .
“ **My first concern was to find some spot in London from which to operate .**
“ 我的 第一的 忧虑 曾是 到 寻找 一些 点 在 伦敦 从 哪个 到 操作 :
“我首先考虑的是在伦敦找个地方开展业务。”

[aɪ] [meɪd] ['kerf(ə)l] [ɪn'kwaiəriz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sər'vaɪvɪŋ] ['dʒɜ:rmən] ,
I made careful enquiries as to the present addresses of the surviving jurymen ,
我 制成 小心 查询 作为 到 这 展示 地址 的 这 幸存 陪审员 ,
我仔细打听了在世陪审员目前的住址，

[ænd; ɐnd] [faʊnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['lʌndən] .
and found that most of them came from this part of London .
和 成立 那 最多 的 他们 来了 从 这 部分 的 伦敦 .
结果发现他们大多数都来自伦敦的这个地区。
[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [sɪns] ['dʒʊri:z][ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] [baɪ] ['dɪstrɪkts]
This , of course , was not Coincidence , since juries are frequently called by districts
这 , 的 课程 , 曾是 不是 巧合 , 自从 陪审团 是 频繁地 称为 经过 地区 .
.
.
.

这当然不是巧合，因为陪审团经常是由地区选出的。
“ [aɪ] ['ðerfɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] ['neɪbər'hʊd] .
I therefore determined to establish myself in this neighbourhood .
“ 我 所以 决定 到 建立 我 在 这 邻里 .
“因此，我决定在这个社区扎根。”

[aɪ] [nu:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərtɪz] [ʌv; əv] [hɜ:rb] [tu:; tə][set][maɪ'self][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]
I knew enough of the properties of herbs to set myself up as a
我 知道 足够的 的 这 特性 的 草药 到 放 我 向上 作为 一个
[ɜ:rbəlɪst,'hɜ:rbəlɪst] ,
herbalist ,
草药师 ,

我对草药的特性了解得足够多，足以自立门户成为一名草药师。
[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] ['empti] [ɑ:p] ,
and I was fortunate enough to find this empty shop ,
和 我 曾是 幸运 足够的 到 寻找 这 空的 店铺 ,
我很幸运地找到了这家空置的店铺。

[ɔ:lmoʊst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tendɪd] ['vɪktəms] .
almost opposite the premises of one of my intended victims .
几乎 对面的 这 前提 的 一 的 我的 故意的 受害者 .
几乎就在我的其中一个目标受害者住所的对面。

[wʌnz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Once in possession of it ,
一次 在 拥有 的 它 ,
一旦拥有它，

[aɪ][set][maɪ'self][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [em 'i:]['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ɔ:l]
I set myself to develop a business which should bring me into contact with all
我 放 我 到 发展 一个 商业 哪个 应该 带来 我 进入 接触 和 全部
[ðə; ði] ['gɔ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] ,
the gossip of the neighbourhood ,
这 闲话 的 这 邻里 ,
我决心发展一项能让我接触到街坊邻里所有八卦的生意。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ɐnd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tendɪd] ['vɪktəms] .
and to study the habits and circumstances of my intended victims .
和 到 学习 这 习惯 和 情况 的 我的 故意的 受害者 .
并研究我目标受害者的习惯和生活状况。

[maɪ] [oʊn] [ə'pærənt] [voʊ'keɪ(ə)n][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz]['oʊpən][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
My own apparent vocation I tried to make as open as I could .
我的 自己的 明显 职业 我 尝试 到 制作 作为 打开 作为 我 可以 .
我尽可能地公开了自己的职业选择。

[maɪ] [ɑ:p] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)] [tu:; tə] ['eni] [hu:] [kɛəd] [tu:; tə] ['entər] [aɪ 'ti:] ,
My shop was available to any who cared to enter it ,
我的 店铺 曾是 可用的 到 任何 WHO 关心 到 进入 它 ,
任何人只要愿意，都可以进我的店。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [ə'kʌstəmd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][maɪ]
and from the first I accustomed the acquaintances which I made to my
和 从 这 第一的 我 习惯 这 熟人 哪个 我 制成 到 我的
[ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə'keɪzən(ə)] [wi:k] - ['endz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
habit of spending occasional week - ends in the country ,
习惯 的 开支 偶然 星期 - 结束 在 这 国家 ,
从一开始, 我就让我的熟人习惯了我偶尔在周末去乡下度假的习惯。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ['evrɪ] ['iːvnɪŋ] ,
and of taking a walk every evening ,
和 的 采取 一个 走 每一个 晚上 ,
并且每天晚上都散步,
[sɪns] [aɪ] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'sen](ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːrpəs] .
since I foresaw that these would be essential to my purpose .
自从 我 预见 那 这些 会 是 基本的 到 我的 目的 .
因为我预见到这些对我实现目标至关重要。

[ænd; ənd][ɪn]['mɪstər] . - [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] - [ɪn'telɪdʒənt]
And in Mr . Copperdock I found a simple and not over - intelligent
和 在 先生 . 我 成立 一个 简单的 和 不是 超过 - 聪明的
[ˌpɜːrsə'næləti] [huː] [wʊd] [sɜːrv] [em 'iː]['ædmərəbli][æz; əz][ə; eɪ] [duːp] [ə'pɑːn] [huːm] [sə'spɪ](ə)n] [maɪt]
personality who would serve me admirably as a dupe upon whom suspicion might
性格 WHO 会 服务 我 令人钦佩地 作为 一个 欺骗 之上 谁 怀疑 可能
[biː; bi][kæst] .
be cast .
是 投掷 .
而我发现科珀多克先生性格单纯, 并不十分聪明, 他非常适合扮演一个容易受骗、容易引起怀疑的角色。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌndər'stænd] [ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [set] .
“ **You will , I think , understand the task which I had been set .**
“ 你 将要 , 我 思考 , 理解 这 任务 哪个 我 有 到过 放 .
“我想你会理解我被赋予的任务。”
[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . - [ə'pɑːn][ðə; ði][men] [huː]
I was to execute the vengeance of Dr . Morlandson upon the men who
我 曾是 到 执行 这 复仇 的 博士 . 之上 这 男人 WHO

[hæd; həd] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]['ægəni] .
had condemned him to so many years of agony .
有 谴责 他 到 所以 许多 年 的 痛苦 .
我要替莫兰森医生向那些让他遭受多年痛苦折磨的人复仇。
[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðer; ðər] ['deθs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
But this must be done in such a manner that their deaths would not be
但 这 必须 是 完毕 在 这样的 一个 方式 那 他们的 死亡人数 会 不是 是
[ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [pjər] [tʃæns] ,
attributed to pure chance ,
归因于 到 纯的 机会 ,
但这样做必须确保他们的死亡不会归咎于纯粹的偶然事件。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ɪ'ventʃʊəli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ækts][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [æz; əz] [ɪn'diːd]
but must eventually be made to appear as acts of justice , as indeed
但 必须 最终 是 制成 到 出现 作为 行为 的 正义 , 作为 的确
[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they were .
他们 是 .
但最终必须让这些行为看起来像是正义之举, 而它们实际上也的确是正义之举。
[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,
I could not employ the same methods in each case ,
我 可以 不是 采用 这 相同的 方法 在 每个 案件 ,
我无法在每种情况下都采用相同的方法。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seim] [taim][aɪ] [wɪʃt] [i:tʃ] [deθ] [tu:; tə] ['kæəri] [ðə; ði] [seim] [drɪstɪŋgwɪʃɪŋ]
but at the same time I wished each death to carry the same distinguishing
但 在 这 相同的 时间 我 希望 每个 死亡 到 携带 这 相同的 区别
[mɑ:rk] .
mark .
标记 .

但与此同时，我希望每一场死亡都能带有相同的鲜明特征。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æ̃t; ə̃t][fɜ:rst] [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [mɑ:rk] .

“ **I was at first puzzled to think of any such mark** .
“ 我 曾是 在 第一的 困惑 到 思考 的 任何 这样的 标记 .

“起初，我对这种标记感到困惑不解。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈmɪstər] . - , [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [keɪm] [tu:; tə][,em ˈi:] .
And then , during a visit to Mr . Copperdock , the idea came to me .
和 然后 , 期间 一个 访问 到 先生 . - , 这 主意 来了 到 我 .

然后，在拜访科珀多克先生期间，我突然有了这个想法。

[aɪ] [sɔ:ː] [ə; eɪ][bɔ:ks] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] [boʊn] [ˈkauntəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
I saw a box full of white bone counters lying on his table ,
我 锯 一个 盒子 满的 的 白色的 骨 计数器 说谎 在 他的 桌子 ,

我看到他桌子上放着一个装满白色骨质计数器的盒子，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [əˈprəʊpriət] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [ði:z] .
and I managed to appropriate a dozen or so of these .
和 我 管理 到 合适的 一个 打 或者 所以 的 这些 .

我设法弄到了十几件。

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seim] [taim][aɪ] [ˈkerfəli] [ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [ˈenvələʊps] [hi:; hi] [ju:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
At the same time I carefully noted the envelopes he used in his business ,
在 这 相同的 时间 我 小心 著名的 这 信封 他 用过的 在 他的 商业 ,

与此同时，我仔细观察了他生意中使用的信封。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ˈkwestʃən] [lɜ:rnt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðem; ðəm] .
and by a casual question learnt where he had obtained them .
和 经过 一个 随意的 问题 学会了 在哪里 他 有 获得 他们 .

通过一次随意的询问，得知他是从哪里得到的。

[aɪ] [bɔ:ːt] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ði:z] , [ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [sta:k] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
I bought three thousand of these , all the remaining stock , giving the name of
我 买 三 千 的 这些 , 全部 这 其余的 库存 , 给予 这 姓名 的
[ˈmɪstər] . - .

Mr . Copperdock .
先生 . - .

我买下了三千件这样的商品，把剩下的所有库存都买了下来，并以科珀多克先生的名义购买了它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [treɪst] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,
There was very little chance of their being traced , but if they had been ,
那里 曾是 非常 小的 机会 的 他们的 存在 追踪 , 但 如果 他们 有 到过 ,

他们被追踪到的可能性很小，但如果真的被追踪到了，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [soʊld][tu:; tə][ðə; ði]
the result of inquiries would have shown that they had all been sold to the
这 结果 的 查询 会 有 所示 那 他们 有 全部 到过 卖 到 这
[təˈbækənɪst] .

tobacconist .
烟草商 .

调查结果会显示，这些烟草全部卖给了烟草商。

“ [aɪ][ˈɔːlsʊv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz]
“ **I also discovered that the typewriter recently purchased by Mr . Copperdock was**
“ 我 还 发现 那 这 打字机 最近 购买 经过 先生 : - 曾是
[ə; eɪ][ˈplænɪt] ,
a Planet ,
一个 行星 ;

“我还发现科珀多克先生最近购买的打字机是一台行星牌打字机，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][brænd][ʌv; əv][pen][ænd; ənd] [red] [ɪŋk][hiː; hi] [həˈbɪtʃuəli]
and I took a careful note of the brand of pen and red ink he habitually
和 我 采取 一个 小心 笔记 的 这 品牌 的 笔 和 红色的 墨水 他 习惯性地
[juːst] .
used .
用过的 :

我仔细记下了他常用的钢笔品牌和红色墨水。

[aɪ][nekst] [meɪd] [ɪnˈkwəɪəɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [əˈdresɪŋ] [ˈeɪdʒənsɪz] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faʊnd] [wʌŋ] [wɪtʃ]
I next made enquiries among the envelope addressing agencies , until I found one which
我 下一个 制成 查询 之中 这 信封 解决 机构 , 直到 我 成立 一 哪个
[ɪmˈplɔɪd] [ˈplænɪt] [məˈʃiːnz] .
employed Planet machines .
受雇 行星 机器 :

接下来，我向各个信封地址打印机构打听，直到找到一家使用 Planet 机器的机构。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈeɪdʒənsɪ][aɪ] [sent] [maɪ] [ˈenvələʊps] ,
To this agency I sent my envelopes ,
到 这 机构 我 发送 我的 信封 ,

我把信封寄给了这个机构。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [dəˈrektəri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [mɑːrkt] [sʌm; səm] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd]
together with a telephone directory in which I had marked some two thousand
一起 和 一个 电话 目录 在 哪个 我 有 标记 一些 二 千
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

以及一本我标记了大约两千个名字的电话簿，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktəms] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
among which were those of my intended victims who happened to have a
之中 哪个 是 那些 的 我的 故意的 受害者 WHO 发生 到 有 一个
[ˈtelɪfoʊn] .
telephone .
电话 :

其中包括我的目标受害者，他们恰好有电话。

[tuː; tə] [ðɪs] [lɪst][aɪ] [ˈædɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈdɪʃən(ə)] [neɪmz] ,
To this list I added one of my own , containing a thousand additional names ,
到 这 列表 我 额外 一 的 我的 自己的 , 包含 一个 千 额外的 姓名 ,

我在这份名单上又添加了一份自己的名单，其中包含了一千个名字。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
among them the jurymen
之中 他们 这 陪审员

其中包括陪审员

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bʊk] .
I had not found in the telephone book .
我 有 不是 成立 在 这 电话 书 :

我在电话簿里没找到。

[aɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][tuː; tə] [taɪp] [ðiːz] [neɪmz] [ænd; ənd] [əˈdresɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈenvələʊps] .
I instructed the agency to type these names and addresses on the envelopes .
我 指示 这 机构 到 类型 这些 姓名 和 地址 在 这 信封 .

我指示该机构将这些姓名和地址打印在信封上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [əˈsʌmp](ə)n [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] , [wen] [aɪ][brɪˈɡæən] [ɑːpəˈeɪʃənz] ,
It was a safe assumption that a year later , when I began operations ,
它 曾是 一个 安全的 假设 那 一个 年 之后 , 什么时候 我 开始 运营 ,
一年后, 当我开始运营时, 可以合理地假设,

[ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [taɪpt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [men] [əˈmʌŋ]
the agency would not remember having typed the names of the dead men among
这 机构 会 不是 记住 拥有 打字 这 姓名 的 这 死的 男人 之中
[soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
so many thousands of others .
所以 许多 数千 的 其他的 .

该机构不会记得曾在成千上万个名字中输入过死者的名字。

[ðə; ði] [ˈkauntəz] [aɪ] [ˈnʌmbərd] [maɪˈself] , [æz; əz][rɪˈkwaɪərd] .
The counters I numbered myself , as required .
这 计数器 我 编号 我 , 作为 必需的 .
我按要求自己给计数器编号。

“ [ləst] [noʊˈvembər] , [aɪ] [felt] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n [tuː; tə] [siːk] [maɪ][fɜːrst] [ˈvɪktɪm] .
“ **Last November , I felt myself in a position to seek my first victim .**
“ 最后的 十一月 , 我 毛毡 我 在 一个 位置 到 寻找 我的 第一的 受害者 .
“去年11月, 我觉得自己已经具备了寻找第一个受害者的条件。”

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] , [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfrend] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
I decided that it should be Mr . Tovey , a personal friend of Mr .
我 决定 那 它 应该 是 先生 . 托维 , 一个 个人的 朋友 的 先生 .
Copperdock ,

我决定由托维先生来担任, 他是科珀多克先生的私人朋友。

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [ɔːl][aɪ][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] .
from whom I had learnt all I required to know about his habits .
从 谁 我 有 学会了 全部 我 必需的 到 知道 关于 他的 习惯 .
我从他那里了解到了他所有的生活习惯。

[aɪ][hæd; həd] , [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈʌðər] [ˈweɪpənz] , [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˈkʌtərz] [naɪf] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
I had , among my other weapons , a paper cutter's knife , with half a dozen
我 有 , 之中 我的 其他 武器 , 一个 纸 切割机 刀 , 和 一半 一个 打
[ˈbleɪdz] .
blades .
刀片 .

除了其他武器外, 我还有一把裁纸刀, 有六把刀片。

[ðiːz] [ˈbleɪdz] [aɪ][hæd; həd] [ˈʃɑːpənd] [əˈbɔːŋ] [bəʊθ][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [rɪˈzembld] [ˈdægəz] ,
These blades I had sharpened along both edges until they resembled daggers ,
这些 刀片 我 有 锋利 沿着 两个都 边缘 直到 他们 类似 匕首 ,
我把这两把刀的两刃都磨得像匕首一样锋利。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈfɪksɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈlaɪtli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhænd(ə)] ,
and I had discovered a means of fixing them lightly into the handle ,
和 我 有 发现 一个 方法 的 定影 他们 轻轻 进入 这 处理 ,
我发现了一种可以将它们轻轻地固定在把手上的方法,

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] , [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈfriː] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɔːf][ðə; ði][ˈhænd(ə)] .
so that they would remain in the wound , leaving me free to carry off the handle .
所以 那 他们 会 保持 在 这 伤口 , 离开 我 自由的 到 携带 离开 这 处理 .
这样它们就会留在伤口里, 让我可以自由地把把手拿下来。

“ [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ˈmɪstər] : [lɒdgrəv] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [wɔːk] , [rɪˈtʃːrniŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
“ **That evening , Mr . Ludgrove took his usual walk , returning by way of**
“ 那 晚上 , 先生 : 卢德格罗夫 采取 他的 通常 走 , 返回 经过 方式 的
[ˈpædɪŋtən] [ˈsteɪ(ə)n] .
Paddington station .
帕丁顿 车站 .

“那天晚上，卢德格罗夫先生像往常一样散步，途经帕丁顿车站返回。

[frʌm; frəm] [hɪr] [hiː; hi] [ˈtelɪfəʊnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtəʊvi, ˈtʌvi] ,
From here he telephoned to Mr . Tovey ,
从 这里 他 电话 到 先生 : 托维 ,
他从这里给托维先生打了个电话，

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwaːntɪd] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈmɑːrθəz] .
giving him the message that he was wanted at St . Martha's .
给予 他 这 信息 那 他 曾是 通缉 在 英石 : 玛莎的 :
向他传达了圣玛莎医院需要他的消息。

[ˈmɪstər] . [lɒdgrəv] [ðen] [wɔːkt] [bæk] [hɪr] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
Mr . Ludgrove then walked back here , and took on the character of the Black
先生 : 卢德格罗夫 然后 步行 后退 这里 , 和 采取 在 这 特点 的 这 黑色的
[ˈseɪlər] .
Sailor .
水手 :
然后，卢德格罗夫先生走回这里，扮演了黑水手的角色。

[bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ʃɑːp] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] ,
Behind this shop is a piece of ground which was once a garden ,
在后面 这 店铺 是 一个 片 的 地面 哪个 曾是 一次 一个 花园 ,
这家商店后面是一片空地，以前是一个花园。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn][tʃːrni] [ɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][jɑːrd] , [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈæftər]
and that in turn is separated by a low wall from a yard , deserted after
和 那 在 转动 是 分开 经过 一个 低的 墙 从 一个 院子 , 荒凉的 后
[ˈbɪznəs] [ˈaʊərz] ,
business hours ,
商业 小时 ,
而这又与一个下班后空无一人的院子隔着一堵矮墙。

[wɪð; wɪθ] [geɪts] [ænd; ʌnd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [striːt] .
with gates and also a small door leading into a back street .
和 大门 和 还 一个 小的 门 领导 进入 一个 后退 街道 :
有大门，还有一扇通往后街的小门。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪˈself][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] ,
I had made myself a key to the small door ,
我 有 制成 我 一个 钥匙 到 这 小的 门 ,
我给自己配了一把小门的钥匙，

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][prəˈvaɪdɪd][em ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːlˈtʃːrənətɪv] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈækses] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhaʊs] .
and it provided me with an alternative means of access to this house .
和 它 假如 我 和 一个 选择 方法 的 使用权 到 这 房子 :
它为我提供了一种进入这所房子的替代方法。

“ [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] [went] [aʊt] [ðɪs] [wei] ,
“ **The Black Sailor went out this way ,**
“ 这 黑色的 水手 去 出去 这 方式 ,
“黑水手从这边出去了。”

[ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [stri:t] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmɪstər] .
waited in the shadows at the corner of the back street until he saw Mr .
等待 在 这 阴影 在 这 角落 的 这 后退 街道 直到 他 锯 先生 .
[ˈtəʊvi, 'tʌvi] [pæs] ,
Tovey pass ,
托维 经过 ,

他躲在后街拐角处的阴影里，直到看到托维先生经过。

[ðen] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ɪk'spres]
then followed him and caught him up among the crowd outside the Express
然后 随后 他 和 捕捉 他 向上 之中 这 人群 外部 这 表达
[treɪn] .
Train .
火车 .

然后跟着他，在特快列车外的人群中抓住了他。

[ðə; ði] [naɪf] [rɪ'kwaɪəd][noʊ] [ˈvaɪələns] [ɪn][ɪts] [juːz] ,
The knife required no violence in its use ,
这 刀 必需的 不 暴力 在 它是 使用 ,
使用这把刀并不需要暴力。

[ˈmɪrli] [ə; eɪ][fɜːrm] [pʊʃ] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːts] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - [hæd; həd] [ʃoʊn]
merely a firm push in one of the spots which Dr Morlandson had shown
仅仅 一个 公司 推 在 一 的 这 地点 哪个 博士 . - 有 所示
[em 'iː] .
me :
我 .

只需在莫兰森医生给我指出的某个位置用力按压一下即可。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈstæbɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər]
The actual stabbing was a very simple matter , and the Black Sailor
这 实际的 刺 曾是 一个 非常 简单的 事情 , 和 这 黑色的 水手
[ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
disappeared in the crowd ,
消失 在 这 人群 ,

实际的刺杀过程非常简单，黑水手很快就消失在人群中。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][træns'fɔːrm] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] .
to return here by the way he went out and transform himself into Mr .
到 返回 这里 经过 这 方式 他 去 出去 和 转换 他自己 进入 先生 .
[lʌdgrəv] .
Ludgrove .
卢德格罗夫 .

他以自己的方式回到这里，并把自己变成了卢德格罗夫先生。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [ˈmeθəd] , [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪts] [ˈpɜːrpəs] [wʌns] ,
“ **But I realized that this method , although it had served its purpose once** ,
“ 但 我 已实现 那 这 方法 , 虽然 它 有 服务 它是 目的 一次 ,
[wʌz; wəz][,ɪnɑː'tɪstɪk,-kəl][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] .
was inartistic and dangerous .
曾是 不艺术的 和 危险的 .

“但我意识到，这种方法虽然曾经达到过目的，但却缺乏艺术性，而且很危险。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪsk] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] [maɪt] [biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] [treɪst]
There was always the risk that the Black Sailor might be recognized and traced
那里 曾是 总是 这 风险 那 这 黑色的 水手 可能 是 认可 和 追踪
[bæk] [hɪr] .
back here .
后退 这里 .

黑水手有可能被认出并追溯到这里。

[ðæz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['wɔl] ['snaɪdɜː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['eɪdəns]
As a matter of fact , Wal Snyder had noticed him , but his evidence
作为 一个 事情 的 事实 , 沃尔 斯奈德 有 注意到 他 , 但 他的 证据
[wʌz; wəz] [dɪ'skredɪtɪd] .
was discredited .
曾是 声名狼藉 .

事实上, 沃尔·斯奈德注意到了他, 但他的证据被否定了。

[ðə; ði] [pə'li:s] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
The police , however , were compelled to offer a reward for him ,
这 警察 , 然而 , 是 被迫 到 提供 一个 报酬 为了 他 ,
[hɪz; ɪz] [dɪ'teɪnd] .
然而, 警方不得不悬赏捉拿他。

[ænd; ænd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['seɪlər] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l]
and I determined that the Black Sailor must be reserved for special
和 我 决定 那 这 黑色的 水手 必须 是 预订的 为了 特别的
[pʊːpəsəz, 'pʊːpəsɪz] .
purposes :
目的 .

我决定将“黑水手”号保留用于特殊用途。

“ [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['koʊlbɜːn] [aɪ] [ə'dɑːptɪd] [kwɑɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] .
“ **In the case of Mr . Colburn I adopted quite a different method .**
“ 在 这 案件 的 先生 . 科尔伯恩 我 已采用 相当 一个 不同的 方法 .
[fɔːr; fər] [dɪ'fərənt] [meθəd] .
“对于科尔伯恩先生, 我采取了完全不同的方法。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌstəmə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə]
I had become a customer of his , and had encouraged his son to
我 有 变得 一个 顾客 的 他的 , 和 有 鼓励 他的 儿子 到
[kən'faɪd] [ɪn][,em 'iː] .
confide in me .
信任 在 我 .

我成了他的顾客, 并且鼓励他的儿子向我倾诉心事。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] ['grædʒuəli] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] ['hæbɪts][ænd; ænd][pɪ,kjuːli:'æɾətɪːz] ,
From him I gradually learnt his father's habits and peculiarities ,
从 他 我 逐步地 学会了 他的 父亲的 习惯 和 特殊性 ,
[pɪ,kjuːli:'æɾətɪːz] [hɪz; ɪz] [frəm] [hɪm; ɪm] [aɪ] [grædʒuəli] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz] [fɑːðɜːz] [hæbɪts][ænd; ænd][pɪ,kjuːli:'æɾətɪːz]
我从他那里逐渐了解了他父亲的习惯和怪癖。

[pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][ðə; ði] [ɑːp] ['æftər] [lʌnt] , [ænd; ænd] , [wen] [hiː; hi]
particularly that of smoking a pipe in the shop after lunch , and , when he
特别 那 的 吸烟 一个 管道 在 这 店铺 后 午餐 , 和 , 什么时候 他
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'tiː] ,
had finished it ,
有 完成的 它 ,
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
然而, 警方不得不悬赏捉拿他。

尤其是午饭后在店里抽烟斗, 以及抽完之后,

[ʌv; əv] [rɪ'fɪlɪŋ] [aɪ 'tiː][ænd; ænd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .
of refilling it and putting it away on a shelf .
的 补充 它 和 推杆 它 离开 在 一个 架子 .
[rɪ'fɪlɪŋ] [aɪ 'tiː] [ænd; ænd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .
重新装满后放回架子上。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][paɪp][ɪn] [jʌŋ] [koʊlbɜːnz] ['æbsəns] , [ænd; ænd] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I examined the pipe in young Colburn's absence , and noticed that it was
我 检查 这 管道 在 年轻的 科尔伯恩 缺席 , 和 注意到 那 它 曾是
[krækt] .
cracked .
裂纹 .

趁着小科尔伯恩不在, 我检查了烟斗, 发现它裂了。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
That evening ,
那 晚上 ,

当晚,

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [tə'bækənɪst] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ][paɪp]
I visited a tobacco**nist at some distance from here and bought a pipe**
我 到访 一个 烟草商 在 一些 距离 从 这里 和 买 一个 管道
[ʌv; əv]['sɪmələɹ] [meɪk] [ænd; ənd] [ʃeɪp] .
of similar make and shape .
的 相似的 制作 和 形状 .

我去了离这里较远的一家烟草店，买了一支款式和形状相似的烟斗。

“ [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . ['kɒʊlbə-n] ['entər]
Within a few days , as I had expected , I saw Mr . Colburn enter
” 之内 一个 很少 天 , 作为 我 有 预期的 , 我 锯 先生 . 科尔伯恩 进入
- [ɑ:p] .
Copperdock's shop .
- 店铺 .

“几天后，正如我所料，我看到科尔伯恩先生走进了科珀多克的商店。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ə'sʌmp(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [paɪp][tu:; tə]
It was a fair assumption that he had gone in to buy a new pipe to
它 曾是 一个 公平的 假设 那 他 有 已消失 在 到 买 一个 新的 管道 到
[rɪ'pleɪs] [ðə; ðɪ][oʊld][wʌn] ,
replace the old one ,
代替 这 老的 一 ,

人们有理由推测他是去买新水管替换旧水管的。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðæt] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'livərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
since I had learnt that his tobacco was always delivered to him .
自从 我 有 学会了 那 他的 烟草 曾是 总是 发表 到 他 .

因为我了解到他的烟草总是被送到他那里。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['splɪntər] [ʌv; əv] [glæs] ,
I took a very small splinter of glass ,
我 采取 一个 非常 小的 碎片 的 玻璃 ,

我取下一小块玻璃碎片，

['kʌvərd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prepə'reɪ](ə)n [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][,em 'i:] ,
covered it with a preparation which Dr . Morlandson had given me ,
涵盖 它 和 一个 准备 哪个 博士 . - 有 给定 我 ,

我用莫兰森医生给我的药膏涂抹了患处。

[ænd; ənd] [droʊv] [wʌn] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [nɔ:tʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊθpi:s] [ʌv; əv]
and drove one end of it into a notch I had made in the mouthpiece of
和 驾驶 一 结尾 的 它 进入 一个 缺口 我 有 制成 在 这 喉舌 的
[ðə; ðɪ][paɪp][aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] .
the pipe I had bought .
这 管道 我 有 买 .

然后将它的一端插入我买来的烟斗烟嘴上预先凿好的凹槽中。

[aɪ] [ðen] [went] [tu:; tə] [kɒʊlbə-nz] [ɑ:p] ,
I then went to Colburn's shop ,
我 然后 去 到 科尔伯恩 店铺 ,

然后我去了科尔伯恩的店，

[ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [wɪtʃ] [nɪ'sesiteɪtɪd] [jʌŋ] [kɒlbɜ:nz] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] [ænd; ənd]
on an errand which necessitated young Colburn's going to the bakehouse and
在 一个 差事 哪个 必要 年轻的 科尔伯恩 去 到 这 烘焙坊 和
[ˈli:vɪŋ] [em 'i:][ə'loʊn] .
leaving me alone .
离开 我 独自的 .

年轻的科尔伯恩有事要办，所以他去了面包房，留下我一个人。

[aɪ] [sɔ:ɪ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ] [nu:ɪ] [paɪp] ['laɪɪŋ] [fɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈelf] .
I saw , as I had expected , a new pipe lying filled on the shelf .
我 锯 , 作为 我 有 预期的 , 一个 新的 管道 说谎 已填 在 这 架子 .

正如我所料，我看到架子上放着一根灌满水的新管道。

[aɪ] ['sʌbstɪtʃutɪd] [maɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:ɪ] , [pʊt] ['mɪstər] . [kɒlbɜ:nz] [paɪp][ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] ,
I substituted mine for it , put Mr . Colburn's pipe in my pocket ,
我 替代 矿 为了 它 , 放 先生 . 科尔伯恩 管道 在 我的 口袋 ,

我用我自己的烟斗代替了它，把科尔伯恩先生的烟斗放进了口袋里。

[ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [jʌŋ] ['kɒlbɜ:n] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɜ:rtʃəs] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .
waited until young Colburn came back with my purchase , and left the shop .
等待 直到 年轻的 科尔伯恩 来了 后退 和 我的 购买 , 和 左边 这 店铺 .

我等到年轻的科尔伯恩带着我买的東西回来，然后离开了商店。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] ['mɪstər] . [kɒlbɜ:n] [daɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['di:teɪlz] ['leɪtər] ,
I was in the country when Mr . Colburn died , but I heard the details later ,
我 曾是 在 这 国家 什么时候 先生 . 科尔伯恩 死亡 , 但 我 听到 这 细节 之后 ,

科尔伯恩先生去世时我正在乡下，但我后来才听说了详情。

[æz; əz][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['pri:stli] . “
as no doubt you have heard them , Dr . Priestley . ”
作为 不 怀疑 你 有 听到 他们 , 博士 . 普里斯特利 . ”

想必您也听说了，普里斯特利博士。

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
” 是的 ,

“是的，

[ðə; ði] ['dεθs] [ʌv; əv] ['kɒlbɜ:n] [ænd; ənd] ['mɑ:rtɪn] ['streŋθnd] [maɪ] ['θi:əri] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] .
the deaths of Colburn and Martin strengthened my theory that Dr .
这 死亡人数 的 科尔伯恩 和 马丁 加强 我的 理论 那 博士 .

- [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
Morlandson was at the bottom of the affair ,
- 曾是 在 这 底部 的 这 事务 ,

科尔伯恩和马丁的死更加印证了我的理论，即莫兰森医生是这起事件的幕后主使。

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['kɑ:mlɪ] .
“ **replied the Professor calmly** .
” 回复 这 教授 平静地 .

“教授平静地回答道。”

“ [aɪ] [gest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'stensɪv] ['medɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [br'haɪnd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **I guessed that there was extensive medical knowledge behind both of them** .
” 我 猜对了 那 那里 曾是 广泛的 医疗的 知识 在后面 两个都 的 他们 .

“我猜想他们两人都拥有丰富的医学知识。”

“ [hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'lo:b:ŋ] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
“ **His one idea was to prolong this recital as much as possible** .
” 他的 一 主意 曾是 到 延长 这 独奏会 作为 很多 作为 可能的 .

“他唯一的念头就是尽可能延长这场独奏会。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [treɪs] ['mɪstər] .
“ **You will agree , however , that it would have been impossible to trace Mr .**
“ 你 将要 同意 , 然而 , 那 它 会 有 到过 不可能的 到 痕迹 先生 :
[koulbəːnz] [deθ] [tuː; tə] [em 'i:] .
Colburn's death to me .
科尔伯恩 死亡 到 我 :

“但是，您肯定会同意，不可能将科尔伯恩先生的死与我联系起来。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə]
By this time I had come to the conclusion that it would be as well to
经过 这 时间 我 有 来 到 这 结论 那 它 会 是 作为 出色地 到
[steɪdʒ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [maɪ] [eksɪ'kjuːʃənz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [pɑːsəb(ə)] [ɪn] [prəd] [stri:t] .
stage the scene of my executions as far as possible in Praed Street .
阶段 这 场景 的 我的 处决 作为 远的 作为 可能的 在 普雷德 街道 :
这时我已经得出结论，最好将我的处决场景尽可能安排在普雷德街。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələɪ] ['dɪstrɪkt] ,
I wished to concentrate attention upon this particular district ,
我 希望 到 集中 注意力 之上 这 特别的 区 ,
我希望将注意力集中在这个特定地区。

[sɪns] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbvɪəs] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə]
since I knew that the obvious effect on the police would be to suggest to
自从 我 知道 那 这 明显的 影响 在 这 警察 会 是 到 建议 到
[ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
them an inhabitant of it .
他们 一个 居民 的 它 :
因为我知道这样做对警方的明显影响是让他们怀疑这是当地居民的猜测。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪnts]
As soon as they did this , I was ready to supply a number of hints
作为 很快 作为 他们 做过 这 , 我 曾是 准备好 到 供应 一个 数字 的 提示
[ænd; ænd] ['ɪnfərənsɪz] .
and inferences .
和 推断 :
他们这么做之后，我立刻准备提供一些提示和推断。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ɑːn] [kɑːnfrɪ'denʃ(ə)] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [waɪlənd] , [ænd; ænd] ,
I was thus able to become on confidential terms with Whyland , and ,
我 曾是 因此 有能力的 到 变得 在 机密的 条款 和 怀兰 , 和 ,
因此，我得以与怀兰德建立保密关系，并且

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] [ə'bʌv] [sə'spɪ(ə)n] .
by making a friend of him , to put myself above suspicion .
经过 制作 一个 朋友 的 他 , 到 放 我 多于 怀疑 :
通过与他交朋友，使自己不被怀疑。

[ænd; ænd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪnfluənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
And all the time I was influencing his mind in the direction of Mr .
和 全部 这 时间 我 曾是 影响 他的 头脑 在 这 方向 的 先生 :
Copperdock .

而我始终在潜移默化地影响着他的想法，让他倾向于科珀多克先生。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪkə'lɑːdʒɪk(ə)] ['stʌdi] , [aɪ] [kæən; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
It was a most interesting psychological study , I can assure you .
它 曾是 一个 最多 有趣的 心理 学习 , 我 能 保证 你 :
我可以向你保证，这是一项非常有趣的心理学研究。

“ Pargent , whom I determined to tackle next , presented an entirely different ” , 谁 我 决定 到 处理 下一个 , 呈现 一个 完全 不同的
[ˈpɑːbləm] .
problem .
问题 .

“我决定接下来对付的帕根特则提出了一个完全不同的问题。

[hiː; hi] [lɪvd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [prəd] [stri:t] ,
He lived some distance from Praed Street ,
他 居住地 一些 距离 从 普雷德 街道 ,
他住的地方离普雷德街有一段距离 ,
[ænd; ænd] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈvaɪzd] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and though I might have devised some means of killing him in his own
和 尽管 我 可能 有 设计 一些 方法 的 杀 他 在 他的 自己的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

虽然我可能想出了一些办法,可以在他自己家里杀了他,

[aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ədˈhɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [aɪ][hæd; həd][leɪd] [daʊn] .
I was most anxious to adhere to the rule I had laid down .
我 曾是 最多 焦虑的 到 粘着 到 这 规则 我 有 铺设 向下 .
我最渴望的是遵守自己制定的规则。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈkerfəli] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [wei] [klɪr]
It was not until I had carefully considered his habits that I saw my way clear
它 曾是 不是 直到 我 有 小心 经过考虑的 他的 习惯 那 我 锯 我的 方式 清除
.
:
.

直到我仔细观察了他的习惯之后,我才看清了形势。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [spent] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][maɪ][ˈvɪktəms] ,
During the years which I had spent observing my victims ,
期间 这 年 哪个 我 有 花费 观察 我的 受害者 ,
在我观察受害者的那些年里,

[aɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [æt; ət] [west]
I had discovered the regularity of his visits to his sister at West
我 有 发现 这 规律性 的 他的 访问 到 他的 姐姐 在 西方
.
Laverhurst .
.

我发现他经常去西拉弗赫斯特探望他的姐姐。

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [ˌregjuˈlærəti][aɪ] [sɔː] [maɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] .
And in this regularity I saw my opportunity .
和 在 这 规律性 我 锯 我的 机会 .
而正是这种规律性让我看到了机会。

“ [wʌn] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [west] ,
“ One Saturday morning , when he was due to go to West Laverhurst ,
“ 一 周六 早晨 , 什么时候 他 曾是 到期的 到 去 到 西方 ,
“一个星期六的早上,他本该去西拉弗赫斯特,

[aɪ] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][tuː; tə] - , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪz]
I went down from Waterloo to Penderworth , for which the station is
我 去 向下 从 滑铁卢 到 - , 为了 哪个 这 车站 是
[ˈwɒʃkɪŋ,hæm] , [ɑːˈstensəbli][tuː; tə] [kəˈlekt] [plænts] .
Wokingham , ostensibly to collect plants .
沃金厄姆 , 表面上 到 收集 植物 .
我从滑铁卢车站下到彭德沃斯（彭德沃斯的车站是沃金厄姆），表面上是为了采集植物。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpædɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːb] ,
I went to Waterloo by way of Paddington and the tube ,
我 去 到 滑铁卢 经过 方式 的 帕丁顿 和 这 管子 ,
我先到帕丁顿车站，然后搭乘地铁前往滑铁卢车站。
[ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbvɪəs] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] .
the most obvious way of getting there .
这 最多 明显的 方式 的 获得 那里 .
到达那里的最直接方法。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈpædɪŋtən] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə]
But at Paddington I called at the booking - office , and took a ticket to
但 在 帕丁顿 我 称为 在 这 预订 - 办公室 , 和 采取 一个 票 到
[ˈriːdɪŋ] .
Reading .
阅读 .
但在帕丁顿车站，我去了售票处，买了一张去雷丁的车票。

[ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] - , [aɪ] [meɪd] [maɪˈself][æz; əz] [kənˈspɪkjʊəs] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][æt; ət]
Having arrived at Penderworth , I made myself as conspicuous as possible at
拥有 到达的 在 - , 我 制成 我 作为 显眼的 作为 可能的 在
[ðə; ði] [ɪn] ,
the inn ,
这 客栈 ,
到达彭德沃斯后，我在旅店里尽可能地让自己引人注目。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˌlʌdgrəv] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːt] - [keɪs] ,
in the character of Mr . Ludgrove , and then went out with a suit - case ,
在 这 特点 的 先生 : 卢德格罗夫 , 和 然后 去 出去 和 一个 套装 - 案件 ,
他扮演卢德格罗夫先生，然后提着手提箱出去了。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈklerd] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [plænts] .
with the declared intention of collecting plants .
和 这 声明 意图 的 收集 植物 .
明确表示目的是采集植物。

[ɪn][ðə; ði][suːt] - [keɪs] [wɜːr; wər][maɪ] [daɪz] [ænd; ənd] [peɪnts] , [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] .
In the suit - case were my dyes and paints , also a change of clothing .
在 这 套装 - 案件 是 我的 染料 和 油漆 , 还 一个 改变 的 衣服 .
行李箱里装着我的染料和颜料，还有一套换洗衣服。

“ [naʊ] , - [ɪz] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ] , [wer] [ðə; ði] [treɪn] [stɔːpt] [baɪ] [wɪtʃ]
“ **Now , Penderworth is four miles from Reading , where the train stopped by which**
“ 现在 , - 是 四 英里 从 阅读 , 在哪里 这 火车 停止 经过 哪个
- [həˈbɪtʃʊəli] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] .
Pargent habitually returned home .
- 习惯性地 返回 家 .
“现在，彭德沃思距离雷丁有四英里，帕金特经常乘坐火车返回家乡，火车会在雷丁停靠。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈkɑːpɪs] ,
I found a convenient coppice ,
我 成立 一个 方便的 矮林 ,
我找到了一处合适的矮林地，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][gɑ:t][maɪ'self][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['aɪərn] [greɪ] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [her] ,
in which I got myself up as a man with iron grey beard and hair ,
在 哪个 我 得到 我 向上 作为 一个 男人 和 铁 灰色的 胡须 和 头发 ,
我把自己打扮成一个有着铁灰色胡须和头发的男人,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [mɑ:rk][ə'pɑ:n][maɪ] [feɪs] .
and a conspicuous mark upon my face .
和 一个 显眼的 标记 之上 我的 脸 .
脸上还有一道明显的伤痕。

[aɪ] [left] [maɪ][su:t] - [keɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑ:psɪs] , ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:]['mɪstər] . -
I left my suit - case in the coppice , carefully hidden , and in it Mr . Ludgrove's
我 左边 我的 套装 - 案件 在 这 矮林 , 小心 隐 , 和 在 它 先生 . -
[kloʊðz] [ænd; ənd] ['spektəklz] .
clothes and spectacles .
衣服 和 眼镜 .
我把行李箱小心地藏在小树林里，里面装着卢德格罗夫先生的衣服和眼镜。

[ðen] [aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ðɪ][treɪn] [ɪn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] .
Then I walked to Reading and caught the train in which Pargent was travelling .
然后 我 步行 到 阅读 和 捕捉 这 火车 在 哪个 - 曾是 旅行 .
然后我步行前往雷丁，搭乘帕根特乘坐的火车。

[ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)][æt; ət] ['pædɪŋtən] [aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] ,
On our arrival at Paddington I followed him through the station ,
在 我们的 到达 在 帕丁顿 我 随后 他 通过 这 车站 ,
到达帕丁顿车站后，我跟着他穿过车站。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dæʃ] [ə'krɔ:s] [prəd] [stri:t] [tu:; tə] [kætʃ]
and was by his side when he made his dash across Praed Street to catch
和 曾是 经过 他的 边 什么时候 他 制成 他的 短跑 穿过 普雷德 街道 到 抓住
[ðə; ðɪ] [bʌs] .
the bus .
这 公共汽车 .
当他冲过普雷德街去赶公交车时，他就在他身边。

[maɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['refju:dʒ] ,
My opportunity came on the refuge ,
我的 机会 来了 在 这 避难所 ,
我的机会出现在避难所，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['meθəd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['təʊvi, 'tʌvi] .
and I employed the same method as I had done in the case of Tovey .
和 我 受雇 这 相同的 方法 作为 我 有 完毕 在 这 案件 的 托维 .
我采用了与处理托维案件时相同的方法。

“ [aɪ][hæd; həd] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][treɪn] [left] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l]
“ **I had ascertained that a train left for Reading ten minutes after the arrival**
” 我 有 已确定 那 一个 火车 左边 为了 阅读 十 分钟 后 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['trævlɪd] [ʌp] .
of the train by which I had travelled up .
的 这 火车 经过 哪个 我 有 旅行 向上 .
“我查明，在我乘坐的火车到达后十分钟，有一列火车开往雷丁。”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðɪs] — [aɪ] [ɔ:'lredi] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
I had just time to catch this — I already had the ticket which I had
我 有 只是 时间 到 抓住 这 — 我 已经 有 这 票 哪个 我 有
['pə:tʃəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
purchased in the morning .
购买 在 这 早晨 .
我刚好赶上了这一幕——我已经拿到了早上买的票。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [nɪə] ['ri:diŋ] , [aɪ][went][tu:; tə][ðə; ði]['lævətɔ:ri][ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][daɪ]
As the train neared Reading , I went to the lavatory and removed the dye
作为 这 火车 接近 阅读 , 我 去 到 这 厕 和 已移除 这 染料
[ænd; ənd][peɪnt] .
and paint .
和 画 .

火车快到雷丁时，我去了洗手间，洗掉了身上的染料和颜料。

[frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ] [stept] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]['bæriər]
From here I stepped out on to the platform and passed the barrier
从 这里 我 步 出去 在 到 这 平台 和 通过了 这 障碍
[ʌnrɪ'mɑ:rkt] .
unremarked .
未加评论 .

我从这里走上站台，悄无声息地穿过了栏杆。

['i:v(ə)n][hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['nɒtɪst] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ['sɜ:kjə,leɪtəd, 'sɜ:kjə,leɪtɪd] , [aɪ]
Even had I been noticed in London , and my description circulated , I
甚至 有 我 到过 注意到 在 伦敦 , 和 我的 描述 流通 , 我
[ðʌs] [ræn] ['veri] ['lɪt(ə)l][rɪsk] .
thus ran very little risk .
因此 跑 非常 小的 风险 .

即使我在伦敦被人认出，我的外貌特征被传开，我也几乎没有任何风险。

[ðə; ði][mɒst]['nɒtɪsəb(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] - [pɔ:rt] - [waɪn][mɑ:rk] , - [ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv]
The most noticeable thing had been the ' port - wine mark , ' and this of
这 最多 显 事物 有 到过 这 - 港口 - 葡萄酒 标记 , - 和 这 的
[kɔ:rs] [hæd; həd] ['væniʃt] .
course had vanished .
课程 有 消失了 .

最引人注目的是“波特酒印记”，而这当然已经消失了。

[aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:pɪs] , ['berɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] , [rɪ'zju:md] [ðə; ði]
I walked to the coppice , buried the clothes I was wearing , resumed the
我 步行 到 这 矮林 , 埋葬 这 衣服 我 曾是 穿着 , 恢复 这
[ə'pærəl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lʌdgrəv] ,
apparel of Mr . Ludgrove ,
服饰 的 先生 . 卢德格罗夫 ,

我走到小树林边，埋掉了身上穿的衣服，重新穿上了卢德格罗夫先生的衣服。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ][su:t] - [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][plænts][aɪ][kʊd; kəd]
and returned to the inn with my suit - case full of the first plants I could
和 返回 到 这 客栈 和 我的 套装 - 案件 满的 的 这 第一的 植物 我 可以
[leɪ] [maɪ][hændz][ɑ:n] .
lay my hands on .
躺 我的 双手 在 .

我提着装满我能找到的第一株植物的行李箱回到了旅馆。

[aɪ][hæd; həd] [ə'pærəntli] [æn; ən] ['eksələnt] ['æləbaɪ] .
I had apparently an excellent alibi .
我 有 显然 一个 出色的 不在场证明 .

我显然有完美的不在场证明。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ,
“ **With the death of Pargent ,**
“ 和 这 死亡 的 - ,

“随着帕根特的去世，

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt][ɔ:l] [θri:] ['vɪktəms][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['kauntəz] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] ,
the curious coincidence that all three victims had received counters came to light ,
这 好奇的 巧合 那 全部 三 受害者 有 已收到 计数器 来了 到 光 ,
三名受害者都收到过计数器这一离奇巧合被曝光。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][aɪ'tiː][wʊd] .
as I had anticipated it would .

作为 我 有 预期 它 会 .

正如我预料的那样。

[aɪ][θɔːt][aɪ'tiː][waɪz][tuː; tə][sə'spend][maɪ][ɑːpə'eɪənz][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪl] ,
I thought it wise to suspend my operations for a while ,

我 想法 它 明智的 到 暂停 我的 运营 为了 一个 尽管 ,

我认为暂停运营一段时间是明智之举。

[waɪl][aɪ][prɪ'perd][maɪ][plænz][fɔːr; fər][diːlɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'meɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪvɪŋ]
while I prepared my plans for dealing with the remainder of the surviving

尽管 我 准备 我的 计划 为了 处理 和 这 余 的 这 幸存

[dʒɜːrmən] .

jurymen .

陪审员 .

与此同时，我制定了应对其余幸存陪审员的计划。

[ˈɡʊdwin][prɪ'zentɪd][ðə; ði][ˈɡretɪst][ˈpʌz(ə)l] .
Goodwin presented the greatest puzzle .

古德温 呈现 这 最 谜 .

古德温提出了最伟大的谜题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][haʊs] , [ˈbɔːlmoʊst][tuː; tə][wʌn][ruːm] ,
He was confined to his house , almost to one room ,

他 曾是 受限 到 他的 房子 , 几乎 到 一 房间 ,

他被限制在家中，几乎只能待在一个房间里。

[ænd; ænd][aɪ][dɪs'peəd][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][riːtʃ][hɪm; ɪm] .
and I despaired of being able to reach him .

和 我 绝望的 的 存在 有能力的 到 抵达 他 .

我绝望地认为我根本联系不上他。

[aɪ][hæd; həd][ˈnɪrli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][liːv][hɪm; ɪm][ə'ləʊn] ,
I had nearly decided to leave him alone ,

我 有 几乎 决定 到 离开 他 独自的 ,

我几乎已经决定不再打扰他了。

[ˈnoʊɪŋ][ðæt][hɪz; ɪz][deθ][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][dɪ'leɪd][ˈveri][lɔːŋ][ɪn][ˈeni][keɪs] .
knowing that his death could not be delayed very long in any case .

会心 那 他的 死亡 可以 不是 是 延迟 非常 长的 在 任何 案件 .

他知道无论如何，他的死亡也无法拖延太久。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
But I had a sudden inspiration .

但 我 有 一个 突然 灵感 .

但我突然有了灵感。

[ðə; ði][ˈnʌmbərd][ˈkauntəz][hæd; həd][ə'træktɪd][ə; eɪ][ɡʊd][diːl][ʌv; əv][ə'tenʃ(ə)n] ,
The numbered counters had attracted a good deal of attention ,

这 编号 计数器 有 吸引 一个 好的 交易 的 注意力 ,

这些编号的计数器吸引了不少人的注意。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsiːkwəl][tuː; tə][ðer; ðər][rɪ'siːt][wʌz; wəz][wel][ˈnoʊn] .
and the sequel to their receipt was well known .

和 这 续集 到 他们的 收据 曾是 出色地 已知 .

而他们收到的收据的后续故事也广为人知。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['gʊdwin] , [tu:; tə] [hu:m] ['eni] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] **It was quite possible that Goodwin , to whom any shock was likely to be** 它 曾是 相当 可能的 那 古德温 , 到 谁 任何 震惊 曾是 可能 到 是 [ˈfɛɪt(ə)] , **fatal** , 致命的 ,

古德温极有可能因为任何惊吓都可能致命。

[wʊd] [daɪ][æz; əz][ðə; ði] [mɪr] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][pəʊst] . **would die as the mere result of finding one in his post** . 会 死 作为 这 仅仅 结果 的 寻找 一 在 他的 邮政 .

他仅仅因为在岗位上发现一个就丧命。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)] . **I made the experiment , and it was successful** . 我 制成 这 实验 , 和 它 曾是 成功的 .

我做了这个实验，而且成功了。

[bʌt; bət][aɪ] [kleɪm] [noʊ] [greɪt] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] . **But I claim no great credit for this exploit** . 但 我 宣称 不 伟大的 信用 为了 这 开发 .

但我并不认为这次行动是我个人的功劳。

[aɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [feɪld] , [hæd; həd] ['fɔ:rtʃən] [nɑ:t] ['feɪvərd] [em 'i:] , **I might well have failed , had fortune not favoured me** , 我 可能 出色地 有 失败的 , 有 财富 不是 受青睐 我 ,

如果不是幸运女神眷顾，我很可能已经失败了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][ə'bændən] [prɛd] [stri:t] [æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] **and I was compelled to abandon Praed Street as the scene of his death** 和 我 曾是 被迫 到 放弃 普雷德 街道 作为 这 场景 的 他的 死亡 .
:
:

我不得不放弃将普雷德街作为他死亡的地点。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði][eksɪ'kju:](ə)n[ʌv; əv] ['gʊdwin] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌp][tu:; tə][maɪ] **I have always considered that the execution of Goodwin was not up to my** 我 有 总是 经过考虑的 那 这 执行 的 古德温 曾是 不是 向上 到 我的 [ˈju:ʒuəl][ˈstændərd] . **usual standard** . 通常 标准 .

我一直认为古德温的执行没有达到我通常的标准。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɑ:rtɪn] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] ['ræðər] [praɪd] [maɪ'self] **“ But I have omitted the case of Martin , upon which I rather pride myself** ” 但 我 有 省略 这 案件 的 马丁 , 之上 哪个 我 相当 自豪 我 .
:
:

“但我漏掉了马丁的案例，而我对此感到非常自豪。”

[pʊt] [jɔ:r'self] [ɪn][maɪ] [pə'zɪ](ə)n , ['draɪv , 'dɑ:ktɜː] . ['pri:stli] . **Put yourself in my position , Dr . Priestley** . 放 你自己 在 我的 位置 , 博士 . 普里斯特利 .

普里斯特利博士，请你设身处地地想想我的处境。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] . **Here was a man , living in the suburbs , and having an office in the City** . 这里 曾是 一个 男人 , 活的 在 这 郊区 , 和 拥有 一个 办公室 在 这 城市 .

这是一位住在郊区，却在市中心拥有办公室的人。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [lɒr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəd] [stri:t] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔr] [hɪz; ɪz] [deθ] [wen] [hiː; hi] **How was I to lure him to Praed Street , and ensure his death when he**
如何 曾是 我 到 饵 他 到 普雷德 街道 , 和 确保 他的 死亡 什么时候 他
[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , **arrived there ,**
到达的 那里 ,

我该如何引诱他到普雷德街,并确保他到达那里后必死无疑呢?

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [prəd] [stri:t] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [geɪnd] [noʊtə'raɪəti][æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] **at a time when Praed Street had already gained notoriety as the scene of**
在 一个 时间 什么时候 普雷德 街道 有 已经 获得 恶名 作为 这 场景 的
[θriː] [mɪ'stɪriəs] ['deθs] ? **three mysterious deaths ?**
三 神秘 死亡人数 ?

当时普雷德街已经因发生三起神秘死亡事件而臭名昭著?

[aɪ] [nuː] [kwai] [ə; eɪ][lɔ:t] [ə'baʊt] ['mɑ:rtɪn] , [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] ['pi:p(ə)] , [ɪn][fækt] . **I knew quite a lot about Martin , more than most people , in fact .**
我 知道 相当 一个 很多 关于 马丁 , 更多的 比 最多 人们 , 在 事实 :

事实上,我对马丁了解颇多,比大多数人都多。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] [prəd] [stri:t] , **I knew that he had once been in business in Praed Street ,**
我 知道 那 他 有 一次 到过 在 商业 在 普雷德 街道 ,

我知道他曾经在普雷德街做过生意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒspəd] [ðer; ðər] ['ræðər] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] **and that he had prospered there rather more rapidly than his apparent**
和 那 他 有 繁荣昌盛 那里 相当 更多的 快速 比 他的 明显
['bɪznəs] ['wɔːrəntɪd] . **business warranted .**
商业 有保证 .

而且他在那里的的发展速度远超他表面上的业务规模所应有的水平。

[maɪ] [kə'nek(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪdi:ə] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [helpt] [em 'iː][ðer; ðər] . **My connection among the shadier classes in the neighbourhood helped me there .**
我的 联系 之中 这 更阴暗 课程 在这 邻里 帮助 我 那里 :

我在附近一些不法分子圈子里的人脉帮了我很大的忙。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] , [hɪnt][baɪ][hɪnt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fens] , [ə; eɪ] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv] **I discovered , hint by hint , that he was a well - known fence , a receiver of**
我 发现 , 暗示 经过 暗示 , 那 他 曾是 一个 出色地 - 已知 栅栏 , 一个 接收者 的
['stəʊlən] [gʊdz] , **stolen goods ,**
被盗 商品 ,

我一点一点地发现,他是一个臭名昭著的销赃者,专门接收赃物。

[ðæt] [ɪz] , ['draɪv, 'dɔːktɜː] . ['priːstli] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] , **that is , Dr . Priestley , and that discovery ,**
那 是 , 博士 . 普里斯特利 , 和 那 发现 ,

也就是说,普里斯特利博士,以及他的这项发现。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['ɑːkjupaɪd] [wɜːr; wər] [ə'gen] **coupled with the fact that the premises he had once occupied were again**
耦合 和 这 事实 那 这 前提 他 有 一次 占领 是 再次
['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] , **changing hands ,**
变化 双手 ,

再加上他曾经占用的房产再次易主,

[geɪv] [em 'i:] [æn; ən] [aɪ'di:ə] .
gave me an idea .
给予 我 一个 主意 .

给了我一个主意。

“ [maɪ][fɜːrst] [mu:v] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldə] [hu:] [wʌz; wəz]
“ **My first move was to make the acquaintance of the builder who was**
“ 我的 第一的 移动 曾是 到 制作 这 熟人 的 这 建筑商 WHO 曾是
[ˈkæriŋ] [aʊt][ðə; ði][ˌɔ:l'tə'reɪʃəns][tu:; tə] ['nʌmbə] - ,
carrying out the alterations to Number 407 ,
携带 出去 这 变化 到 数字 - ,

“我的第一步是结识负责407号房屋改建的建筑工人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [lɜːrnt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and from him I learnt in the course of conversation the name of the
和 从 他 我 学会了 在 这 课程 的 对话 这 姓名 的 这
[nu:] ['tenənt] .
new tenant .
新的 租户 .

在交谈中，我从他口中得知了新房客的名字。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,
He asked me to come and look at the place ,
他 问 我 到 来 和 看 在 这 地方 ,

他让我去看看那个地方，

[æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n] [wɪt] [aɪ] [ək'septɪd] [wɪ'ðəʊt] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['i:gərnəs] .
an invitation which I accepted without too great a show of eagerness .
一个 邀请 哪个 我 公认 没有 也 伟大的 一个 展示 的 渴望 .

我接受了邀请，但并没有表现得过于热情。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
In the next few days I visited the place again , more than once .
在 这 下一个 很少 天 我 到访 这 地方 再次 , 更多的 比 一次 .

接下来的几天里，我又去了那里，而且不止一次。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['bɪldəz] [men][tu:; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] .
I wanted the builder's men to get accustomed to the sight of me .
我 通缉 这 建筑商的 男人 到 得到 习惯 到 这 视线 的 我 .

我希望建筑工人能习惯看到我。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrپəs] [aɪ][wʌz; wəz]['mɪstər] . [lʌdgrəv] [ðə; ði]['lʊk(ə)] ['rezɪdənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
For this purpose I was Mr . Ludgrove the local resident , of course .
为了 这 目的 我 曾是 先生 : 卢德格罗夫 这 当地的 居民 , 的 课程 .

为此，我当然扮演的是当地居民卢德格罗夫先生。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldəz] [frendz] [went] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
most of the builder's friends went to have a look at the place .
最多 的 这 建筑商的 朋友们 去 到 有 一个 看 在 这 地方 .

建筑商的大部分朋友都去看了看那地方。

[ðər; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['veɪkənt] [ˈpremɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [laɪk] [ðɪs] .
There is always an interest in vacant premises in a street like this .
那里 是 总是 一个 兴趣 在 空缺 前提 在 一个 街道 喜欢 这 .

像这样的街道上，空置的房屋总是很抢手。

“ [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seljʊləɪd]
“ Dr . Morlandson had provided me with a number of celluloid
“ 博士 . 有 假如 我 和 一个 数字 的 赛璐珞
[ˈkæpsuːl; 'kæpsl] , [kən'teɪnɪŋ] [pjuː] ['prʌsɪk] ['æsaɪd] .
capsules , containing pure prussic acid .
胶囊 , 包含 纯的 普鲁士克 酸 .
“莫兰森博士给了我一些赛璐珞胶囊， 里面装的是纯氢氰酸。

[aɪ] [tʊk] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ɪ'lektɹɪk] [ləmp] , [broʊk][aɪ 'tiː] ,
I took an ordinary electric lamp , broke it ,
我 采取 一个 普通的 电的 灯 , 打破 它 ,
我拿了一盏普通的电灯， 把它打碎了。

[ænd; ænd] [kə'nektɪd] [ðə; ði][ˈɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [ɪn][ˈwaɪəz, 'waɪrz][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [faɪn]
and connected the ends of the leading - in wires by a piece of fine
和 连接 这 结束 的 这 领导 - 在 电线 经过 一个 片 的 美好的
[fɔɪl] ,
foil ,
挫败 ,
并用一小段细箔将引线的末端连接起来。

[wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [red] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrənt] .
which would become red hot on the passage of a current .
哪个 会 变得 红色的 热的 在 这 通道 的 一个 当前的 .
通电后会变得通红。

[raʊnd] [ðɪs] [aɪ] [ræpt] [ə; eɪ][fjuː] [strændz] [ʌv; əv][ˈnaɪtreɪtɪd] ['seljuloʊs] ,
Round this I wrapped a few strands of nitrate d cellulose ,
圆形的 这 我 包装 一个 很少 线 的 硝化 纤维素 ,
我在这上面缠绕了几根硝化纤维素丝，

[ænd; ænd][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [fɪkst] [ðə; ði] ['seljʊləɪd] ['kæps(ə)l] .
and to this I fixed the celluloid capsule .
和 到 这 我 固定的 这 赛璐珞 胶囊 .
然后将赛璐珞胶囊固定到这个胶囊上。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
The action of this device was very simple .
这 行动 的 这 设备 曾是 非常 简单的 .
这个装置的操作非常简单。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [wɜːr; wər] [pæst] [θruː] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['seljuloʊs] [wʊd] [ɪn'fleɪm] [ænd; ænd][set][ˈfaɪər]
If a current were passed through it , the cellulose would inflamm and set fire
如果 一个 当前的 是 通过了 通过 它 , 这 纤维素 会 发炎 和 放 火
[tuː; tə][ðə; ði]['kæps(ə)l] ,
to the capsule ,
到 这 胶囊 ,
如果通电， 纤维素会燃烧并引燃胶囊。

[ðʌs] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsaɪd] .
thus releasing the prussic acid .
因此 发布 这 普鲁士克 酸 .
从而释放出氢氰酸。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪt] [kætʃ] ['faɪər] ,
Some of the vapour of this might catch fire ,
一些 的 这 汽 的 这 可能 抓住 火 ,
其中一些蒸汽可能会着火。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfert(ə)] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] [ˈbriːðɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ]
but enough would be left to be fatal to anybody breathing it in a
但 足够的 会 是 左边 到 是 致命的 到 任何人 呼吸 它 在 一个
[kənˈfaɪnd] [speɪs] .
confined space .
受限 空间 .

但残留的量仍然足以对在密闭空间内吸入的人造成致命伤害。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈfaɪnd] [speɪs] [moʊst] [ˈsuːtəbli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
And I knew of a confined space most suitably adapted to the purpose .
和 我 知道 的 一个 受限 空间 最多 适当地 改编 到 这 目的 .

我知道有一处狭小的空间非常适合这个用途。

“ [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈmɑːrtɪn] ,
“ I wrote a letter to Martin ,
“ 我 写道 一个 信 到 马丁 ,

我给马丁写了一封信，

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈnʌmbər] - , [ænd; ʌnd] [tuː; tə] [brɪŋ]
which I knew could not fail to bring him to Number 407 , and to bring
哪个 我 知道 可以 不是 失败 到 带来 他 到 数字 - , 和 到 带来
[hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .
him alone .
他 独自的 .

我知道这一定会把他带到 407 号，而且只会带他一个人来。

[aɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [truː] [ˌɑːkjuːpeɪ] (ə)n , [ænd; ʌnd] [wʌz; wəz]
It suggested that somebody had discovered his true occupation , and was
它 建议 那 某人 有 发现 他的 真的 职业 , 和 曾是
[prɪˈperd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈsiːkrət] ,
prepared to keep the matter secret ,
准备 到 保持 这 事情 秘密 ,

这暗示有人发现了他的真实职业，并且准备对此事保密。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ] (ə)n .
for a consideration .
为了 一个 考虑 .

供考虑。

[ðen] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrɪnɪŋ] , [dʒʌst] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [liːv] ,
Then , on the Saturday morning , just before the men were due to leave ,
然后 , 在 这 周六 早晨 , 只是 前 这 男人 是 到期的 到 离开 ,
[ˈdʒʌst] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [liːv] ,
然后，在周六早上，就在男人们即将出发之前，

[aɪ] [wɔːkt] [ˈoʊpənli] [ˈɪntuː] [ˈnʌmbər] - .
I walked openly into Number 407 .
我 步行 公然 进入 数字 - .

我大摇大摆地走进了407号。

[aɪ] [hæd; həd] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈhæbɪts] ,
I had kept an eye on their habits ,
我 有 保留 一个 眼睛 在 他们的 习惯 ,

我一直留意着他们的习惯。

[ænd; ʌnd] [nuː] [ðæt] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [left] [ðeɪ] [pækt] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [tuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɑːn]
and knew that before they left they packed away their tools in the back room on
和 知道 那 前 他们 左边 他们 包装 离开 他们的 工具 在 这 后退 房间 在
[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
the ground floor .
这 地面 地面 .

他们知道，在离开之前，他们把工具打包放在了底楼后面的房间里。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm][ðer; ðər][æz; əz][aɪ] [went] [ɪn] ,
I could hear them there as I went in ,
我 可以 听到 他们 那里 作为 我 去 在 ,
我进去的时候就能听到他们的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [wɪðəʊt] ['enɪbəːdi] ['noʊtɪsɪŋ] [em 'iː] .
and I made my way down to the cellar without anybody noticing me .
和 我 制成 我的 方式 向下 到 这 地窖 没有 任何人 注意到 我 .
我悄悄地走到了地窖，没有任何人注意到我。

[ɔːl] [aɪ][dɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt] [maɪ] ['pɔɪzn] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði][læmp][l'houldər][ɪn][ðə; ði] [smɔːl]
All I did there was to put my poison device in the lamp holder in the small
全部 我 做过 那里 曾是 到 放 我的 毒 设备 在 这 灯 持有者 在 这 小的
['selər] — [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪʃn] [tel] [ðə; ði] ['bɪldər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʊd] [biː; bi]
cellar — I had heard the electrician tell the builder that the current would be
地窖 — 我 有 听到 这 电工 告诉 这 建筑商 那 这 当前的 会 是
[kə'nektɪd] [ðæt] [deɪ] — [hæŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərd] ['kəʊntər] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] ,
connected that day — hang the numbered counter on the switch ,
连接 那 天 — 悬挂 这 编号 柜台 在 这 转变 ,

我所做的只是把我的毒药装置放在小地窖的灯座里——我听到电工告诉建筑工人那天会接通电源——把带数字的计数器挂在开关上，

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [strɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld] ['oʊpən][frʌm; frəm]
and remove the string by which the swing door could be pulled open from
和 消除 这 细绳 经过 哪个 这 摇摆 门 可以 是 拉 打开 从
[wɪ'dɪn] .
within .
之内 .

并移除从内部可以拉开旋转门的绳子。

[ðə; ði][træp][wʌz; wəz][set] , [aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'fɔr] [ðæt] ['mɑːrtɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['iːzi]
The trap was set , it remained only to ensure that Martin should have easy
这 陷阱 曾是 放 , 它 剩余 仅有的 到 确保 那 马丁 应该 有 简单的
[ækses] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
access to it .
使用权 到 它 .

陷阱已经设好，剩下的就是确保马丁能够轻易拿到它。

“ [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wer'baɪ] [ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [ʃɑːp] .
“ I knew about the arrangement whereby the keys were kept at the sweet shop .
” 我 知道 关于 这 安排 由此 这 钥匙 是 保留 在 这 甜的 店铺 .
“我知道钥匙存放在糖果店的安排。”

[aɪ][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪntuː][ðə; ði] ['lʌntri] [ðæt] [deɪ] ,
I had announced that I was going into the country that day ,
我 有 宣布 那 我 曾是 去 进入 这 国家 那 天 ,
我之前宣布过那天我要进国。

['trævəlɪŋ] [ɪntuː] ['esɪks] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] , [tɪl'berɪ] [ænd; ənd] ['saʊθ'end] [frʌm; frəm] ['fentʃɜːrtʃ] [striːt] .
travelling into Essex by the London , Tilbury and Southend from Fenchurch Street .
旅行 进入 埃塞克斯 经过 这 伦敦 , 蒂尔伯里 和 绍森德 从 芬彻奇 街道 .
从芬乔奇街乘坐伦敦、蒂尔伯里和绍森德列车前往埃塞克斯。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] , [ə'pærəntli] [tuː; tə] ['ɔːldʒeɪt] , [bʌt; bət][gɑːt] [aʊt] [æt; ət] ['ɔːldərzʒeɪt] [striːt]
I took the Underground , apparently to Aldgate , but got out at Aldersgate Street
我 采取 这 地下 , 显然 到 阿尔德盖特 , 但 得到 出去 在 奥尔德斯盖特 街道
.
:
.
我乘坐地铁，目的地似乎是奥尔德斯盖特，但我却在奥尔德斯盖特街站下了车。

[frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]['bɑ:bɪkən] , [sɔ:] ['mɑ:rtɪn] [li:v] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [gəʊ][tu:; tə]
From here I walked down the Barbican , saw Martin leave his office , go to
从 这里 我 步行 向下 这 巴比肯 , 锯 马丁 离开 他的 办公室 , 去 到
[lʌntʃ] ,
lunch ,
午餐 ,

我从这里沿着巴比肯大道走下去，看到马丁离开办公室去吃午饭了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bʊk] [æt; ət] [ɔ:lðərzgeɪt] [stri:t] [tu:; tə] [prəd] [stri:t] .
and finally book at Aldersgate Street to Praed Street .
和 最后 书 在 奥尔德斯盖特 街道 到 普雷德 街道 .

最后预订从奥尔德斯盖特街到普雷德街的路线。

[aɪ] [ɪ'mɪ:diətli] ['telɪfəʊnd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ðer; ðər][tu:; tə]['mɪstər] . ['brɪgz] , [hu:]
I immediately telephoned from one of the boxes there to Mr . Briggs , who
我 立即地 电话 从 一 的 这 盒子 那里 到 先生 . 布里格斯 , who
[hæd; həd][ðə; ði] [ki:z] ,
had the keys ,
有 这 钥匙 ,

我立即从其中一个箱子里打电话给布里格斯先生，他有钥匙。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - ,
saying that I was the tenant of Number 407 ,
说 那 我 曾是 这 租户 的 数字 - ,

他说我是407号的房客，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
and asking him to look out for a Mr . Martin , and give him the
和 问 他 到 看 出去 为了 一个 先生 . 马丁 , 和 给 他 这
[ki:z] .
keys .
钥匙 .

并请他留意一位名叫马丁的先生，并将钥匙交给他。

[aɪ] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə] ['fentʃɜ:rtʃ] [stri:t] , [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
I then went on to Fenchurch Street , spent a happy and profitable day in the
我 然后 去 在 到 芬彻奇 街道 , 花费 一个 快乐的 和 有利可图 天 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

然后我去了芬乔奇街，在乡间度过了快乐而收获颇丰的一天。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] .
and returned home to hear of the death of Mr . Martin .
和 返回 家 到 听到 的 这 死亡 的 先生 . 马丁 .

回到家后，他得知了马丁先生去世的消息。

[aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [kən'fes] , ['slɑɪtli] [ə'nɔɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə]
I was , I confess , slightly annoyed to find that it had been attributed to
我 曾是 , 我 承认 , 轻微地 恼怒 到 寻找 那 它 有 到过 归因于 到
['su:ɪsaɪd] .
suicide .
自杀 .

坦白说，得知此事被归咎于自杀，我感到有些恼火。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] ['mɑ:rtɪn] [wʊd] [brɪŋ] [æn; ən] [ɔ:tə'mætɪk] [wɪð; wɪθ]
But then , I had never anticipated that Martin would bring an automatic with
但 然后 , 我 有 绝不 预期 那 马丁 会 带来 一个 自动的 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但是，我万万没想到马丁会带一把自动手枪来。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [ˈwɪrɪ] [ˌjuː; ʃʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈdiːteɪlz] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['priːstli] ? ”
But perhaps I weary you with these details , Dr . Priestley ? ”
但 也许 我 厌倦 你 和 这些 细节 , 博士 : 普里斯特利 ? ”
普里斯特利博士, 或许我这些细节让您感到厌烦了?

“ [nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [liːst] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ˈfɜːrvəntli] .
” **Not in the least ! ” replied the Professor fervently .**
” 不是 在 这 至少 ! ” 回复 这 教授 热切地 .
“一点也不!”教授激动地回答道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈfɜːrtɪvli] [æɪ; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
He glanced furtively at the clock .
他 瞥了一眼 偷偷摸摸 在 这 钟 .
他偷偷瞥了一眼钟。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst][ten][ə'klɒk, əu-] .
It was already past ten o'clock .
它 曾是 已经 过去的 十 点钟 .
已经过了十点钟。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'eks'aɪ'aɪ] .
Chapter XXII .
章 二十二 .
第二十二章

[ðə; ði] [deθ] [tʃeɪmbər]
The Death Chamber
这 死亡 商会
死刑室

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌjuː; ʃʊ] [naʊ] [meɪ] [ˈɪntrəst] [ˌjuː; ʃʊ] [mɔːr] [ˈnɪrli] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['priːstli]
” **What I have to tell you now may interest you more nearly , Dr . Priestley**
” 什么 我 有 到 告诉 你 现在 可能 兴趣 你 更多的 几乎 , 博士 : 普里斯特利
,
,
,
“普里斯特利博士, 我现在要告诉你的事情, 或许你会更感兴趣。”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] .
” **continued the Black Sailor .**
” 持续 这 黑色的 水手 .
“黑水手继续说道。”

“ [ˈhævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'tendɪd] [ˈvɪktəms] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'muːv] -
” **Having disposed of five of my intended victims , I had to remove Copperdock**
” 拥有 处置 的 五 的 我的 故意的 受害者 , 我 有 到 消除 -
.
:
.
“在除掉了五个预定的受害者之后, 我不得不除掉科珀多克。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪft] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt][æz; əz] [mʌtɪ] [sə'spɪ(ə)n] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɑːn]
But I wished first of all to concentrate as much suspicion as possible on
但 我 希望 第一的 的 全部 到 集中 作为 很多 怀疑 作为 可能的 在
[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
him before his death .
他 前 他的 死亡 .
但我首先希望在他死前尽可能多地将怀疑集中在他身上。

[ˌjuː; ʃʊ] [wɪl] [pər'siːv] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [noʊ] [daʊt] .
You will perceive the idea , no doubt .
你 将要 感知 这 主意 , 不 怀疑 .
你肯定会明白我的意思。

[ɪf] [ðə; ði] ['mə:dəz] [wɜ:r; wəɹ][tu:; tə] [si:s] [wɪð; wɪθ] - [deθ] ,
If the murders were to cease with Copperdock's death ,
如果 这 谋杀案 是 到 停止 和 - 死亡 ,
如果谋杀案随着科珀多克的死而停止,

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə; eɪ] [veɪŋ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm] ,
there being already a vague suspicion that he had caused them ,
那里 存在 已经 一个 模糊的 怀疑 那 他 有 导致 他们 ,
人们当时已经隐约怀疑是他造成的,

[fɜ:rðər] [ɪn'kwærɪz] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] [pər'su:d] ['veri] ['brɪskli] .
further enquiries would not be pursued very briskly .
更远 查询 会 不是 是 追击 非常 轻快地 .
不会迅速展开进一步调查。

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,
" **For this reason** ,
" 为了 这 原因 ,
“为此原因,

[aɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] - [ðæt] ['i:vniŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɜz; wəz] ['klʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I appeared to Copperdock that evening as he was coming out of the
我 出现 到 - 那 晚上 作为 他 曾是 未来 出去 的 这
[ˈkeɪmbɪdʒ] [ɑ:rmz] .
Cambridge Arms .
剑桥 武器 .
那天晚上, 我出现在科珀多克面前, 当时他正从剑桥武器酒店出来。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wɜz; wəz] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,
The disguise was very imperfect ,
这 伪装 曾是 非常 不完善 ,
伪装非常不完美,

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['mɪrli] [smiəd] [ðə; ði] [daɪ] [ɑ:n][maɪ] [bɪrd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
since I had merely smeared the dye on my beard in the street ,
自从 我 有 仅仅 涂抹 这 染料 在 我的 胡须 在 这 街道 ,
因为我只是在街上把染料抹在了胡子上,

[ænd; ænd][ðə; ði][skɑ:r][wɜz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər] .
and the scar was made of sticking - plaster .
和 这 疤痕 曾是 制成 的 粘性 - 石膏 .
那道疤痕是用创可贴做的。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [bɔ:rn] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [kloʊz] [ɪn'spek(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɜz; wəz] [ɡʊd]
It would not have borne a moment's close inspection, but it was good
它 会 不是 有 出生 一个 瞬间 关闭 检查 , 但 它 曾是 好的
[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] - ,
enough for Copperdock ,
足够的 为了 - ,
它经不起哪怕一秒钟的仔细检查, 但对科珀多克来说已经足够好了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

普雷德街谋杀案(The murders in Praed Street)

第14/15页

[æz; əz][aɪ][felt] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] .

as I felt sure it would be .
作为 我 毛毡 当然 它 会 是 .

正如我预料的那样。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ][wet] [spʌndʒ]

I escaped from him without difficulty , and , having taken a wet sponge .
我 逃脱 从 他 没有 困难 , 和 , 拥有 已采取 一个 湿的 海绵

[wɪð; wɪθ][em 'i:] ,

with me ,
和 我 ,

我毫不费力地摆脱了他，并且随身带着一块湿海绵。

[rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði][ska:ɾ][ænd; ənd] [daɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈkwaɪətli] [hoʊm] .

removed the scar and dye at the first opportunity and came quietly home .
已移除 这 疤痕 和 染料 在 这 第一的 机会 和 来了 悄悄 家 .

第一时间去除疤痕和染料，然后悄悄地回家了。

[aɪ] [bi:t] [ˈmɪstər] . - [baɪ] [ə'baʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

I beat Mr . Copperdock by about five minutes .
我 打 先生 . 经过 关于 五 分钟 .

我比科珀多克先生快了大约五分钟。

“ [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [hi:; hi][təʊld] [waɪlənd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ,

“ As I had expected , he told Whyland the story of his adventure ,

” 作为 我 有 预期的 , 他 讲述 怀兰 这 故事 的 他的 冒险 ,

正如我所料，他把他的冒险经历告诉了怀兰德。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [swer] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [ɪn]

and I was in a position to swear that he and I had been alone in .
和 我 曾是 在 一个 位置 到 发誓 那 他 和 我 有 到过 独自的 在

[ðə; ði] [stri:t] .

the street .
这 街道 .

我可以发誓，当时街上只有我和他两个人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪs'kredit] [hɪz; ɪz] [və'ræsəti] [stiɪl] [ˈfɜ:rðər] .

The result was to discredit his veracity still further .
这 结果 曾是 到 诋毁 他的 真实性 仍然 更远 .

结果进一步损害了他的信誉。

[aɪ] [ðen] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə][ækt] .

I then thought it time to act .
我 然后 想法 它 时间 到 行为 .

我当时觉得是时候采取行动了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] - [sed] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbərd] [ˈkaʊntər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ?

You will remember that Copperdock said he found a numbered counter on his bed ?
你 将要 记住 那 - 说 他 成立 一个 编号 柜台 在 他的 床 ?

你还记得科珀多克说过他在床上发现了一个带数字的计数器吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd]['noʊbə:di] [bi'li:vd]
That was the exact truth , although it seemed impossible , and nobody believed
那 曾是 这 精确的 真相 , 虽然 它 似乎 不可能的 , 和 无人 相信
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

那确实是事实，虽然听起来不可能，但没有人相信他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [eksplə'neɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
But it was capable of the simplest explanation in the world .
但 它 曾是 有能力的 的 这 最简单的 解释 在 这 世界 :

但它却能用世界上最简单的解释来解释。

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 :

看这里。

" [ðə; ði] [blæk] ['seɪlə] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [tu;; tə][ðə; ði] [bent] ,
" **The Black Sailor rose from his chair , and walked across to the bench ,**
" 这 黑色的 水手 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 步行 穿过 到 这 长椅 ,
黑水手从椅子上站起来，走到长凳旁。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi] [pɪkt] [ʌp][æv; əv] [æpə'rætəs] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ˈɪndiə] [ˈrʌbə] ,
from which he picked up an apparatus made of wood and india rubber ,
从 哪个 他 挑选 向上 一个 设备 制成 的 木头 和 印度 橡皮 ,
他从中捡起一个用木头和橡胶制成的装置，

[nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [krɔ:s] - [bəʊ; boʊ] .
not unlike a miniature cross - bow .
不是 与此不同 一个 微型 叉 - 弓 :

就像一把微型弩。

" [aɪ] [ə'mju:zd] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [sper] [taɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I amused myself in my spare time by making this , " he said .**
" 我 觉得好笑 我 在 我的 空闲的 时间 经过 制作 这 , " 他 说 :

“我利用空闲时间做了这个来消遣，”他说。

" [æz; əz][ju;; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][ˈhoʊldər] [wɪtʃ] [dʒʌst] [teɪks] [ə; eɪ] ['kaʊntər] .
" **As you see , it has a holder which just takes a counter .**
" 作为 你 看 , 它 有 一个 持有者 哪个 只是 需要 一个 柜台 :

“如你所见，它有一个支架，可以放置计数器。

[ju;; jʊ] [wʊd] [bi;; bi] [sər'praɪzd] [tu;; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:r][ænd; ənd] [haʊ] ['ækjərətli] [aɪ 'ti:] [wɪl]
You would be surprised to see how far and how accurately it will
你 会 是 惊讶 到 看 如何 远的 和 如何 准确 它 将要
[ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][aɪ 'ti:] .
project it .
项目 它 :

你会惊讶于它的投射距离之远和精度之高。

[aɪ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I have frequently practised with it in the country ,
我 有 频繁地 已实践 和 它 在 这 国家 ,

我经常在乡下用它练习，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] [skɪl] [ɪn][ɪts] [ju:z][tu;; tə][bi;; bi]['eɪb(ə)] [tu;; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]
and I have attained sufficient skill in its use to be able to place a
和 我 有 已达到 充足的 技能 在 它是 使用 到 是 有能力的 到 地方 一个
['kaʊntər] [wer] [aɪ] [laɪk] [æt; ət] ['eni] [reɪndʒ] [ʌp] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɔ:r][soʊ] .
counter where I like at any range up to a hundred feet or so .
柜台 在哪里 我 喜欢 在 任何 范围 向上 到 一个 百 脚 或者 所以 :

我已经熟练掌握了它的使用方法，能够在任意距离（最远可达一百英尺左右）放置计数器。

“ [naʊ] , [əˈbʌv] [maɪ] [ʃɑ:p] [ɪz][ə; eɪ] [ru:m] , [wɪtʃ] [aɪ][ju:z][fɔ:r; fər] ['stɔ:ɹɪdʒ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
“ **Now , above my shop is a room , which I use for storage purposes** .
“ 现在 , 多于 我的 店铺 是 一个 房间 , 哪个 我 使用 为了 贮存 目的 .
“现在, 我的店铺楼上有一个房间, 我把它用作储藏室。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [ju:; jə][kæn; kən] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] .
From the window of this room you can see into the window of Mr .
从 这 窗户 的 这 房间 你 能 看 进入 这 窗户 的 先生 .
- ['bedru:m; 'bedrʊm] .
Copperdock's bedroom .
- 卧室 .

从这间房间的窗户可以看到科珀多克先生卧室的窗户。
[aɪ][hæd; həd] ['mɪrli] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪndləs] ['i:vniŋ] ,
I had merely to wait for a windless evening ,
我 有 仅仅 到 等待 为了 一个 无风 晚上 ,
我只需要等待一个无风的夜晚。

[faɪn] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . - [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ['oʊpən] ,
fine enough for Mr . Copperdock to leave his window open ,
美好的 足够的 为了 先生 . - 到 离开 他的 窗户 打开 ,
天气晴朗, 科珀多克先生可以开着窗户了。

[ænd; ənd] [si:z] [maɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wen] [aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] .
and seize my opportunity when I knew his house was empty .
和 抢占 我的 机会 什么时候 我 知道 他的 房子 曾是 空的 .
我知道他家没人, 于是抓住机会。

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
The opportunity came , and I took it .
这 机会 来了 , 和 我 采取 它 .
机会来了, 我抓住了它。

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [ðæt] [baɪ] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn] [ædˈvæns] [aɪ][hæd; həd]
“ **It might have been thought that by delivering the counter in advance I had**
“ 它 可能 有 到过 想法 那 经过 运送 这 柜台 在 进步 我 有
[ɪnˈkri:st] [maɪ] ['dɪfəkəltɪz] .
increased my difficulties .
增加 我的 困难 .
“有人可能会认为, 我提前提交反驳意见反而增加了我的困难。”

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ][hæd; həd] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðem; ðəm] .
But , on the contrary , I had diminished them .
但 , 在 这 相反 , 我 有 减少 他们 .
但恰恰相反, 我削弱了它们。

[ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] [ɪmˌprɑ:bəˈbɪləti] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['stɔ:ri] ,
The obvious improbability of Mr . Copperdock's story ,
这 明显的 概率低 的 先生 . - 故事 ,
科珀多克先生的故事显然不合情理。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
that he had found a counter on his bed at a time when it was
那 他 有 成立 一个 柜台 在 他的 床 在 一个 时间 什么时候 它 曾是
[dɪˈmɑ:nstrəbl] [ðæt] ['noʊbə:di][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
demonstrable that nobody had entered the house ,
可证明的 那 无人 有 进入 这 房子 ,
他发现自己的床上放着一个柜台, 而当时显然没有人进过房子。

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'hʌðər][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [sə'spiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:rdʒɪŋ] [raʊnd]
was merely another link in the chain of suspicion which I was forging round
曾是 仅仅 其他 关联 在 这 链 的 怀疑 哪个 我 曾是 锻造 圆形的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这只是我围绕他构建的怀疑链条中的又一环。

[aɪ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['sætərdeɪ] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]
I allowed a few days to pass , and then , the following Saturday , I took the
我 允许 一个 很少 天 到 经过 , 和 然后 , 这 下列的 周六 , 我 采取 这
[ˈfaɪn(ə)l][step] .
final step .
最终的 步 .

我等了几天，然后，在接下来的星期六，我采取了最后一步。

“ [naʊ] , [iːv(ə)n][juː; jʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈpriːstli] ,
“ Now , even you , Dr . Priestley ,
“ 现在 , 甚至 你 , 博士 . 普里斯特利 ,

“现在，就连你，普里斯特利博士，

[feɪld] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˌhaɪpəˈdʒ:rmɪk] [ˈni:d(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkrʌˈsteɪʃn]
failed to read the riddle of the broken hypodermic needle and the incrustation
失败的 到 读 这 谜语 的 这 破碎的 皮下注射 针 和 这 结壳
[ʌv; əv] [pəˈtæsiəm] [ˈkɑ:rbənət] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpʌŋktʃər] .
of potassium carbonate round the puncture .
的 钾 碳酸盐 圆形的 这 穿刺 .

未能解读断裂的皮下注射针和穿刺部位周围碳酸钾结痂的谜团。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələsli] [ˈsɪmp(ə)l] .
Yet it was ridiculously simple .
然而 它 曾是 荒谬地 简单的 .

然而，这却出奇地简单。

[aɪ] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [məˈtæliːk] [pəˈtæsiəm] ,
I secured a piece of metallic potassium ,
我 安全 一个 片 的 金属 钾 ,

我弄到了一块金属钾。

[ænd; ənd] [ˈməʊldɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [tuː; tə] [fɪt][æŋ; ən] [er] - [ɡʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ]
and moulded it into the shape of a bullet to fit an air - gun which I
和 模制 它 进入 这 形状 的 一个 子弹 到 合身 一个 空气 - 枪 哪个 我
[pəˈzest] .
possessed .
拥有 .

然后将其塑造成子弹的形状，以便安装到我拥有的气枪上。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbʊlɪt] [aɪ] [ɪnˈsəːtɪd] [ðə; ði][ˈbroʊkən][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhaɪpəˈdʒ:rmɪk] [ˈni:d(ə)l] ,
Into the head of this bullet I inserted the broken end of a hypodermic needle ,
进入 这 头 的 这 子弹 我 插入 这 破碎的 结尾 的 一个 皮下注射 针 ,
我把断掉的注射器针头插入了这颗子弹的头部。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [drʌg] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪˈfektʃuəl]
which I had already charged with the same drug as had been so effectual
哪个 我 有 已经 带电 和 这 相同的 药品 作为 有 到过 所以 有效的
[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɒʊlbɜːn] .
in the case of Mr . Colburn .
在 这 案件 的 先生 . 科尔伯恩 .

我之前已经用同样的药物给它服用过，这种药物对科尔伯恩先生的病情非常有效。

[ˈki:pɪŋ] [ðɪs] [prɪˈpeəd] [ˈbʊlɪt] [ɪn] [ˈpærəfɪn] , [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˌɑ:ksɪˈdeɪʃn] , [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [er] - [gʌn]
Keeping this prepared bullet in paraffin , to avoid oxidation , I placed the air - gun
保持 这 准备 子弹 在 石蜡 , 到 避免 氧化 , 我 放置 这 空气 - 枪
[ˈredi] [ʌpˈsterz] ,
ready upstairs ,
准备好 楼上 ,

我将这颗准备好的子弹保存在石蜡中, 以防止氧化, 然后将气枪放在楼上, 准备就绪。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . - [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ɑ:rmz] .
and waited for Mr . Copperdock's return from the Cambridge Arms .
和 等待 为了 先生 . 返回 从 这 剑桥 武器 .
然后等待科珀多克先生从剑桥武器店回来。

[hi:; hi] [brɔ:t] [tu:] [frendz] [həʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
He brought two friends home with him ,
他 带来 二 朋友们 家 和 他 ,
他带了两个朋友回家,

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [pouˈspəʊn] [maɪ]
and I was afraid at first that I should be compelled to postpone my
和 我 曾是 害怕的 在 第一的 那 我 应该 是 被迫 到 推迟 我的
[əˈtempt] .
attempt .
试图 .
起初我担心自己会被迫推迟尝试。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈsen](ə)l] [tu:; tə] [maɪ] [ski:m] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ]
It was essential to my scheme that he should be alone in the house when I
它 曾是 基本的 到 我的 方案 那 他 应该 是 独自的 在 这 房子 什么时候 我
[ˈfaɪərd] [ðə; ði] [gʌn] .
fired the gun .
被解雇 这 枪 .
我的计划中至关重要的一点是, 当我开枪时, 他必须独自一人在房子里。

" [haʊˈevər] , [ðə; ði] [tu:] [frendz] [left] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪ] ,
" **However , the two friends left after a while ,**
" 然而 , 这 二 朋友们 左边 后 一个 尽管 ,
"然而, 过了一会儿, 这两个朋友就离开了。"

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . - [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ʌnˈdres] .
and Mr . Copperdock entered his bedroom and proceeded to undress .
和 先生 . 进入 他的 卧室 和 继续 到 脱衣服 .
科珀多克先生走进卧室, 开始脱衣服。

[aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [si:] [ðə; ði] [ˈwɑ:ɪŋ] - [stænd] [θru:] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:tənz] ,
I could just see the washing - stand through a gap in his curtains ,
我 可以 只是 看 这 洗涤 - 站立 通过 一个 差距 在 他的 窗帘 ,
我透过他窗帘的缝隙, 隐约看到了洗衣架。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] .
and I waited until he was bending over this .
和 我 等待 直到 他 曾是 弯曲 超过 这 .
我等到他弯腰做这件事的时候才停下来。

[ðen] [aɪ] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pəˈtæsiəm] [ˈbʊlɪt] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] .
Then I loaded the gun with my potassium bullet , and pulled the trigger .
然后 我 已加载 这 枪 和 我的 钾 子弹 , 和 拉 这 扳机 .
然后我把钾弹装进枪里, 扣动了扳机。

[aɪ] [sɔː] ['mɪstər] .
I saw Mr . Copperdock spin round , and then he passed out of my line of
我 锯 先生 : 旋转 圆形的 , 和 然后 他 通过了 出去 的 我的 线 的
[ˈvɪz(ə)n] .
vision .
想象 :

我看到科珀多克先生转过身，然后他就消失在我的视线之外了。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['kwaɪətli] [daʊn] [hɪr] .
But I knew I had succeeded , and I came quietly down here .
但 我 知道 我 有 成功了 , 和 我 来了 悄悄 向下 这里 :
但我知道我成功了，于是我悄悄地来到这里。

“ [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pə'zest] [sə'fɪ(ə)nt] [və'lɑːsəti][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wel] ['ɪntuː]['mɪstər] .
“ **The bullet had possessed sufficient velocity to drive the needle well into Mr .**
“ 这 子弹 有 拥有 充足的 速度 到 驾驶 这 针 出色地 进入 先生 :
- ['bɑːdi] ,
Copperdock's body ,
- 身体 ,
“子弹的速度足以将针头深深地射入科珀多克先生的体内。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] [oʊn] ['eɪvɪdəns] .
and I knew I could trust it to destroy its own evidence .
和 我 知道 我 可以 相信 它 到 破坏 它是自己的 证据 :
我知道我可以信任它，让它销毁自己的证据。

[aɪ] [niːd] ['skersli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['praːpərtɪz] [ʌ; əv] [mə'tælɪk] [pə'tæsiəm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] .
I need scarcely explain the properties of metallic potassium to you , Dr .
我 需要 几乎 解释 这 特性 的 金属 钾 到 你 , 博士 :
['priːstli] .
Priestley .
普里斯特利 :

普里斯特利博士，我几乎不需要向您解释金属钾的性质。

[ɑːn] [ɪk'spəʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [aɪ 'tiː]['ɒksɪdaɪzɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][haɪ'drɑːksaɪd] ,
On exposure to the air it oxidizes , as you know , first to the hydroxide ,
在 接触 到 这 空气 它 氧化 , 作为 你 知道 , 第一的 到 这 氢氧化物 ,
如你所知，它暴露在空气中会氧化，首先生成氢氧化物。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɔːstɪk] ['paːtæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrbənət] .
which is caustic potash , and then to the carbonate .
哪个 是 腐蚀性物质 钾肥 , 和 然后 到 这 碳酸盐 :
即苛性钾，然后转化为碳酸盐。

[ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [kwaɪt] [kə'rektli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌ; əv][ðə; ði]
The doctor who was called in quite correctly stated that the presence of the
这 医生 WHO 曾是 称为 在 相当 正确 声明 那 这 在场 的 这
['kɑːrbənət] [ʃəʊd] [ðæt] ['kɔːstɪk] ['paːtæʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] .
carbonate showed that caustic potash had been applied .
碳酸盐 显示 那 腐蚀性物质 钾肥 有 到过 应用 :
被请来的医生非常正确地指出，碳酸盐的存在表明曾使用过苛性钾。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['paːtæʃ] [hæd; həd] [ɪt'self] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frəm; frəm]
But he never guessed that the caustic potash had itself been derived from
但 他 绝不 猜对了 那 这 腐蚀性物质 钾肥 有 本身 到过 衍生的 从
[pə'tæsiəm] .
potassium .
钾 :

但他万万没想到，这种腐蚀性钾肥本身竟然是从钾中提取出来的。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ted] - [fɜːrst][ækt][ə'pɑ:n] [dis'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] ['bɑ:di]

I had expected that Ted Copperdock's first act upon discovering his father's body

我 有 预期的 那 泰德 - 第一的 行为 之上 发现 他的 父亲的 身体

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][kɔ:lɪ][em 'i:] .

would be to call me .

会 是 到 称呼 我 .

“我原以为泰德·科珀多克发现父亲尸体后的第一件事就是打电话给我。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['fɜːrniʃ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔːr; fər] ['ædɪŋ] [jet] [ə'nʌðər]

I thought that this would furnish me with an opportunity for adding yet another

我 想法 那 这 会 提供 我 和 一个 机会 为了 添加 然而 其他

[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'li:s] [tuː; tə] [sɑ:lv] .

mystification for the police to solve .

神秘化 为了 这 警察 到 解决 .

我当时想，这会给我提供一个机会，让我给警方增加一个需要解决的谜团。

[aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['nʌmbərd] ['kaʊntər] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] ['mæntlpi:s] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

I placed a numbered counter on my own mantelpiece , and waited .

我 放置 一个 编号 柜台 在 我的 自己的 壁炉架 , 和 等待 .

我在自家壁炉架上放了一个带编号的计数器，然后等待。

[ʃʊr] [rɪ'nʌf] , [jʌŋ] - [keɪm] [ə'krɔ:s] [tuː; tə][em 'i:] .

Sure enough , young Copperdock came across to me .

当然 足够的 , 年轻的 - 来了 穿过 到 我 .

果然，年轻的科珀多克来到了我面前。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['oʊvər] [tə'geðər] ,

I met him in the shop , and we went over together ,

我 遇见 他 在 这 店铺 , 和 我们 去 超过 一起 ,

我在店里遇到了他，然后我们一起过去了。

[aɪ] ['teɪkɪŋ] [ker] [nɔ:t][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪ'haɪnd][juː 'es] .

I taking care not to close the door behind us .

我 采取 关心 不是 到 关闭 这 门 在后面 我们 .

我小心翼翼地没有把门关上。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [ɪn]['mɪstər] . - [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd]

I have no doubt that the scene in Mr . Copperdock's room had been described

我 有 不 怀疑 那 这 场景 在 先生 . - 房间 有 到过 描述

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['di:teɪl] .

to you in detail .

到 你 在 细节 .

我毫不怀疑，科珀多克先生房间里的情景已被详细描述过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['evriːbɔ:di:z] [ˌrekə'lek(ə)n] .

But there is one incident which seems to have escaped everybody's recollection .

但 那里 是 一 事件 哪个 似乎 到 有 逃脱 每个人的 回忆 .

但有一件事似乎已被所有人遗忘。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [ted] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd] ['wɔ:tərz]

I was left alone in the room while Ted went for the doctor and Waters

我 曾是 左边 独自的 在 这 房间 尽管 泰德 去 为了 这 医生 和 沃特斯

['telɪfaʊnd] [tuː; tə] [ɪn'spektər] [waɪlənd] .

telephoned to Inspector Whyland .

电话 到 检查员 怀兰 .

泰德去请医生的时候，我独自一人留在房间里，沃特斯打电话给怀兰警督。

“ [aɪ][hæd; həd] [ment] [ɔ:l] [ə'ɒ:n] [tuː; tə] [kən'traɪv] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['su:nər] [ɔ:r][lɛɪtər] ,

I had meant all along to contrive to be alone in the room sooner or later ,

“ 我 有 意思是 全部 沿着 到 精心策划 到 是 独自的 在 这 房间 很快 或者 之后 ,

“我一直都打算想办法迟早能独自待在房间里。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] .
and was prepared for the opportunity .
和 曾是 准备 为了 这 机会 .

并已为这个机会做好了准备。

[aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ðə; ði]['hænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] - ['meɪkəz] [naɪf] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
I had in my pocket the handle of the paper - maker's knife and one of
我 有 在 我的 口袋 这 处理 的 这 纸 - 制造商的 刀 和 一 的
[ðə; ði] [bleɪdz] .
the blades .
这 刀片 .

我的口袋里装着造纸刀的刀柄和其中一把刀片。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði]['hænd(ə)][ɪn]['mɪstər] . - [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['fɪŋgərz]
I placed the handle in Mr . Copperdock's right hand , and pressed the fingers
我 放置 这 处理 在 先生 . 正确的 手 , 和 按下 这 手指
[raʊnd] [aɪ 'tiː] .
round it .
圆形的 它 .

我把把手放在科珀多克先生的右手上，让他的手指握住把手。

[ðen] [aɪ][pʊt][ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd]['hænd(ə)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] ,
Then I put the blade and handle in the pocket of one of his overcoats ,
然后 我 放 这 刀刃 和 处理 在 这 口袋 的 一 的 他的 大衣 ,
然后我把刀刃和刀柄放进了他的一件大衣口袋里。

['sætɪsfɑɪd] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [prɪnts]
satisfied that sooner or later it would be found there , with his finger - prints
使满意 那 很快 或者 之后 它 会 是 成立 那里 , 和 他的 手指 - 印刷
[ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

他确信，迟早会在那里找到它，上面会有他的指纹。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [tjæns] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv] [ɪn'spektər] - [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['fɜːrðər]
A few minutes later , a chance remark of Inspector Whyland's gave me a further
一个 很少 分钟 之后 , 一个 机会 评论 的 检查员 - 给予 我 一个 更远
[aɪ'diːə] .
idea .
主意 .

几分钟后，怀兰警督的一句无意之言给了我另一个想法。

[ɪf] [ðə; ði]['suːɪsaɪd] ['θiːəri] [wɜːr; wər] [kə'rekt] , [ðə; ði][haɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
If the suicide theory were correct , the hypodermic syringe ought to be found .
如果 这 自杀 理论 是 正确的 , 这 皮下注射 注射器 应该 到 是 成立 .
如果自杀论成立，那么应该能找到注射器。

[aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [kən'fes] , [oʊvər'lʊkt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redɪli] ['rektɪfaɪd] .
I had , I confess , overlooked this point , but it was readily rectified .
我 有 , 我 承认 , 被忽视的 这 观点 , 但 它 曾是 容易 已纠正 .
我承认，我忽略了这一点，但很快就得到了纠正。

[də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [left] [em 'iː] , [aɪ] [lʊkt] [aʊt][æn; ən][oʊld] [sɪ'rɪndʒ] ,
Directly he left me , I looked out an old syringe ,
直接地 他 左边 我 , 我 看起来 出去 一个 老的 注射器 ,
他刚离开我，我就拿出了一支旧注射器。

['fɪtɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
fitted the other half of the needle to it ,
适配 这 其他 一半 的 这 针 到 它 ,
将针的另一半装到上面，

[ænd; ɐnd] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ʌndə] ['mɪstə] .
and dropped it by the side of the road under Mr . Copperdock's window .
和 掉落 它 经过 这 边 的 这 路 在下面 先生 . - 窗户 .

然后把它扔在了路边，就在科珀多克先生的窗户下面。

[ˈwɔ:tərz] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊə] .
Waters found it within half an hour .
沃特斯 成立 它 之内 一半 一个 小时 .
沃特斯半小时内就找到了。

“ [ˈmi:nwaɪl] , [ɪn'spektə] [waɪlənd] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:nd] [hɪr] [æt; ət] [maɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
“ **Meanwhile , Inspector Whyland had returned here at my suggestion .**
” 同时 , 检查员 怀兰 有 返回 这里 在 我的 建议 .
“与此同时，在我的建议下，怀兰德督察回到了这里。”

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['wɪtnəs] [aɪ] [rɪ'kwaɪəd] [tu; ; tə] [maɪ] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntə] .
He was the very witness I required to my finding of the counter .
他 曾是 这 非常 证人 我 必需的 到 我的 寻找 的 这 柜台 .
他正是我找到柜台所需的证人。

[ðə; ði] [dɔ:r] [left] ['oʊpən] [ə'fɔ:d] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ]
The door left open afforded an obvious suggestion of the means by which
这 门 左边 打开 提供 一个 明显的 建议 的 这 方法 经过 哪个
[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [maɪ] ['mæntlpi:s] .
it had reached my mantelpiece .
它 有 达到 我的 壁炉架 .
敞开的门清楚地表明了它是如何到达我的壁炉架上的。

[aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [ker] [wʌt] ['θi:əri] [hi; hi] [rɪ'vɔ:lvd] [æz; əz] [tu; ; tə] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:]
I did not care what theory he evolved as to the identity of the person who
我 做过 不是 关心 什么 理论 他 进化 作为 到 这 身份 的 这 人 WHO
[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
had entered the house .
有 进入 这 房子 .
我并不关心他对进入房子的人的身份提出了什么理论。

[maɪ] ['oʊnli] ['ɑ:bdʒekt] [wʌz; wəz] [tu; ; tə] [kən'fju:z] [ðə; ði] ['ɪfju:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .
My only object was to confuse the issue as much as possible .
我的 仅有的 目的 曾是 到 迷惑 这 问题 作为 很多 作为 可能的 .
我的唯一目的就是尽可能地把问题搞复杂。

“ [ðen] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['pri:stli] , [ɪn'spektə] - [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:n] ,
“ **Then , Dr . Priestley , Inspector Hanslet came upon the scene ,**
” 然后 , 博士 . 普里斯特利 , 检查员 - 来了 之上 这 场景 ,
“然后，普里斯特利医生，汉斯莱特督察来到了现场，

[ænd; ɐnd] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [wɪts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
and I knew that the real battle of wits had begun .
和 我 知道 那 这 真实的 战斗 的 智慧 有 开始 .
我知道真正的智力较量已经开始了。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju; ; jʊ] ,
As I have told you ,
作为 我 有 讲述 你 ,
正如我之前告诉过你的，

[aɪ] [hæd; həd] [spɛnt] ['jɪrz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊri] ,
I had spent years studying the characters of the members of the jury ,
我 有 花费 年 学习 这 人物 的 这 成员 的 这 陪审团 ,
我花了数年时间研究陪审团成员的个性，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] [dɪ'vɒʊtɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [tu:; tə][əb'zəvɪŋ, ɔb-]
and among them I had devoted a large part of my time to observing
和 之中 他们 我 有 奉献 一个 大的 部分 的 我的 时间 到 观察
[ju:; jʊ] .
you .
你 你 .

其中，我曾花费大量时间观察你。

[aɪ] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn'spektər] - [kən'sʌltɪd] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈkeɪsɪz] ,
I soon discovered that Inspector Hanslet consulted you upon his principal cases ,
我 很快 发现 那 检查员 - 咨询 你 之上 他的 主要的 案例 ,
我很快发现，汉斯莱特探长在他负责的主要案件中都会向您咨询。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [ə'pɪəd] ,
and I knew as soon as Hanslet appeared ,
和 我 知道 作为 很快 作为 - 出现 ,
汉斯莱特一出现，我就知道了。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˈpɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][moʊst][ə'kju:t] [breɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
that I was at last pitted against the most acute brain in England .
那 我 曾是 在 最后的 凹坑 反对 这 最多 急性 脑 在 英格兰 .
我终于有机会与英国最聪明的头脑交锋了。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wɪ'dəʊt] [ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n] ,
I may say , without exaggeration ,
我 可能 说 , 没有 夸张 ,
我可以毫不夸张地说，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈnɔ:lɪdʒ] [geɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ] [ˈki:nəst] [ˈplezər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz]
that the knowledge gave me the keenest pleasure which I had known for years
那 这 知识 给予 我 这 最热衷 乐趣 哪个 我 有 已知 为了 年
.
:
.

这份知识带给我多年来从未体验过的最强烈的快乐。

" [ðə; ðɪ] [blæk] [ˈseɪlər] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɔ:dɪtər] [brˈnaɪnli] .
" The Black Sailor paused , and smiled at his auditor benignly .
" 这 黑色的 水手 暂停 , 和 微笑 在 他的 审计员 良性地 .
黑水手停顿了一下，和蔼地朝他的听众笑了笑。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ˈpri:stli] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət]
" You see , Dr . Priestley , " he continued , " I was in rather a delicate
" 你 看 , 博士 . 普里斯特利 , " 他 持续 , " 我 曾是 在 相当 一个 精美的
[pə'zɪ](ə)n] ,
position ,
位置 ,

“你看，普里斯特利医生，”他继续说道，“我当时处境相当尴尬。”

[wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
where you were concerned .
在哪里 你 是 担心的 .
就你而言。

[aɪ][hæd; həd] [ˈpɜ:rpəsli] [left] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][læst] , [brˈkæz, brˈkɔ:z] , [æz; əz] [ˈfɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒʊri] ,
I had purposely left you until the last , because , as foreman of the jury ,
我 有 故意 左边 你 直到 这 最后的 , 因为 , 作为 领班 的 这 陪审团 ,
我故意把你留到最后，因为作为陪审团主席，

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . - [wɪft] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtri:tmənt] .
Dr . Morlandson wished you to have special treatment .
博士 . - 希望 你 到 有 特别的 治疗 .
莫兰森医生希望您能得到特殊治疗。

[jʊː; jɒ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wɔːrɪnd] ,
You were to be warned ,
你 是 到 是 警告 ,
你早该被警告。
[bʌt; bət][jɔː; jər] [feɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][jɔː; jər] [hed] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
but your fate was to be left hanging over your head as long as possible
但 你的 命运 曾是 到 是 左边 绞刑 超过 你的 头 作为 长的 作为 可能的
.
:
.

但你的命运注定要被悬在你头上，直到它彻底消失。
[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [jʊː; jɒ] [wʊd] [nɑːt] [əˈtætʃ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv]
I was afraid that you would not attach much importance to the mere receipt of
我 曾是 害怕的 那 你 会 不是 附 很多 重要性 到 这 仅仅 收据 的
[ə; eɪ] [ˈkaʊntər] .
a counter .
一个 柜台 .
我担心您不会太重视仅仅收到一张收据。

[jʊː; jɒ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈiːzəli] [ˈfraɪt(ə)nd] .
You are not the sort of person to be so easily frightened .
你 是 不是 这 种类 的 人 到 是 所以 容易地 害怕 .
你不是那种容易被吓到的人。

[jet] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈwɔːrɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [jʊː; jɒ][ə; eɪ] [kluː] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]
Yet how to deliver a personal warning without giving you a clue which would be
然而 如何 到 递送 一个 个人的 警告 没有 给予 你 一个 线索 哪个 会 是
[ˈfeɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [dɪˈzaɪn] ,
fatal to the execution of my design ,
致命的 到 这 执行 的 我的 设计 ,
然而，如何在不给你任何可能致命地影响我计划实施的线索的情况下，向你发出个人警告呢？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
I could not see .
我 可以 不是 看 .
我什么也看不见。

“ [aɪ] [nuː] [ɪnˈspektər] - [hæd; həd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [prəd] [striːt] [ˈmæːdəz] [wɪð; wɪθ][jʊː; jɒ] .
“ **I knew Inspector Hanslet had discussed the Praed Street murders with you .**
” 我 知道 检查员 - 有 讨论 这 普雷德 街道 谋杀案 和 你 .
“我知道汉斯莱特督察曾和你讨论过普雷德街谋杀案。”

[ɔːr] [ˈræðər] , [ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][jɔː; jər] [wel] - [noʊn] [ɪnˈsɪstəns] [əˈpɑːn] [ɪɡˈzæktɪtuːd] ,
Or rather , in deference to your well - known insistence upon exactitude ,
或者 相当 , 在 尊重 到 你的 出色地 - 已知 坚持 之上 精确度 ,
或者更确切地说，鉴于您众所周知的对精确性的坚持，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] [ˈprɑːbəb(ə)l] .
I will say that I believed it to be in the highest degree probable .
我 将要 说 那 我 相信 它 到 是 在 这 最高 程度 可能 .
我认为这件事发生的可能性极高。

[ˈdɔːrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈiːvɪŋ] [wɔːks] , [əˈkʌmpənɪd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
During one of my evening walks , accompanied , I may say ,
期间 一 的 我的 晚上 散步 , 伴随 , 我 可能 说 ,
在一次傍晚散步中，可以说，有人陪伴着我，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ɪnˈspektər] - [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [jʌŋ] [men] , [aɪ] [pæst] [jɔː; jər] [haʊs] ,
by one of Inspector Whyland's charming young men , I passed your house ,
经过 一 的 检查员 - 迷人 年轻的 男人 , 我 通过了 你的 房子 ,
我通过怀兰探长手下一位风度翩翩的年轻手下路过了你家。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn'spektər] - ['entər][aɪ 'ti:] .
and saw Inspector Hanslet enter it .
和 锯 检查员 - 进入 它 .

然后看到汉斯莱特警探走了进去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ges] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [hi:; hi] ,
It was rather more than a mere guess to infer that he ,
它 曾是 相当 更多的 比 一个 仅仅 猜测 到 推断 那 他 ,
推断他.....绝非仅仅是猜测,

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n]
who had just taken charge of the case , was about to consult you upon
WHO 有 只是 已采取 收费 的 这 案件 , 曾是 关于 到 咨询 你 之上
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

刚刚接手此案的人正准备就此事咨询你。

“ [ðen] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] ,
“ Then , a day or two later ,
” 然后 , 一个 天 或者 二 之后 ,

“然后, 过了一两天,

[aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɜ:ɪd] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] .
I saw in The Times the announcement of your hurried departure to Australia .
我 锯 在 这 《时代周刊》 这 公告 的 你的 慌忙 离开 到 澳大利亚 .

我在《泰晤士报》上看到了你匆匆前往澳大利亚的消息。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['pri:stli] ,
Believe me , Dr . Priestley ,
相信 我 , 博士 . 普里斯特利 ,

相信我, 普里斯特利博士

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɜ:ɪrdʒ] [ðæn; ðən][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd]
I had a higher opinion of your courage than to imagine that you had
我 有 一个 更高 观点 的 你的 勇气 比 到 想象 那 你 有
['heɪsnd] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] .
hastened to seek a place of safety .
加快 到 寻找 一个 地方 的 安全 .

我高估了你的勇气, 没想到你会急忙寻找安全的地方。

[aɪ] ['ri:zənd] , [ænd; ənd] [ɪ'vents] [pru:vɪd] [ðæt] [aɪ] ['ri:zənd] [kə'rektli] ,
I reasoned , and events proved that I reasoned correctly ,
我 有理智的 , 和 活动 已证实 那 我 有理智的 正确 ,

我进行了推理, 而事实证明我的推理是正确的。

[ðæt] [ju:; jʊ][ə'loʊn][hæd; həd] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [men][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [hu:]
that you alone had connected the names of the dead men with those who
那 你 独自的 有 连接 这 姓名 的 这 死的 男人 和 那些 WHO
[hæd; həd] [sɜ:rɪvɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒʊri][æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - ['traɪəl] .
had served on the jury at Dr . Morlandson's trial .
有 服务 在 这 陪审团 在 博士 . - 审判 .

只有你把死者的名字和在莫兰森医生审判中担任陪审员的人联系起来了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ðerfɜ:r] [ə'weɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz] ['θreɪnd] .
You were therefore aware that your own life was threatened .
你 是 所以 意识到的 那 你的 自己的生活 曾是 威胁 .

因此, 你意识到自己的生命受到了威胁。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ju:; jʊ] .
But one thing puzzled you .
但 一 事物 困惑 你 .

但有一件事让你感到困惑。

[ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . - [wɜːr; wər] [ded] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈməːdəz] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər]
If Dr . Morlandson were dead , how could the murders be accounted for
如果 博士 : 是 死的 , 如何 可以 这 谋杀案 是 已记录 为了
?
?
?

如果莫兰森医生已经去世，如何解释这些谋杀案？

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
You would naturally wish to verify his death upon the spot ,
你 会 自然 希望 到 核实 他的 死亡 之上 这 点 ,
你自然会想当场确认他是否死亡。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][duː;][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈsiːkrəsi] .
but you would endeavour to do so with the utmost secrecy .
但 你 会 努力 到 做 所以 和 这 极致 保密 .
但你会尽力以最保密的方式去做这件事。

[hens] , [aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] , [wɪtʃ] [wʊd]
Hence , I thought , the announcement of your visit to Australia , which would
因此 , 我 想法 , 这 公告 的 你的 访问 到 澳大利亚 , 哪个 会
[mɪsˈliːd] [jʊr; jər][ænˈtæɡənɪst] ,
mislead your antagonist ,
误导 你的 反派 ,
因此，我认为，宣布你访问澳大利亚会误导你的对手。

[ænd; ɐnd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
and account for your absence from London .
和 帐户 为了 你的 缺席 从 伦敦 .
请说明你为何不在伦敦。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [əˈləʊn][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈpəːbek] .
The place in which to find you alone was obviously the Isle of Purbeck .
这 地方 在 哪个 到 寻找 你 独自的 曾是 明显地 这 小岛 的 珀贝克 .
显然，最有可能找到你独自一人的地方就是珀贝克岛。

“ [soʊ][aɪ] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [ɪnˈspektər] [waɪlənd] ,
“ **So I suggested a scheme to Inspector Whyland ,**
” 所以 我 建议 一个 方案 到 检查员 怀兰 ,
“所以我向怀兰警督提出了一个方案，

[ænd; ɐnd] [hɪr] [maɪ] [tʃæns] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [tuː; tə][maɪˈself] [keɪm] [ɪn][ˈjuːsf(ə)] .
and here my chance thought of delivering a counter to myself came in useful .
和 这里 我的 机会 想法 的 运送 一个 柜台 到 我 来了 在 有用 .
这时，我灵机一动，想到给自己寄一个计数器，就派上了用场。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈdɔːtʃəstər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər]
I was to go to Dorchester for the week - end — I was thankful for
我 曾是 到 去 到 多切斯特 为了 这 星期 - 结尾 — 我 曾是 感恩 为了
[ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [aɪ][hæd; həd] [ɔːˈredi] [leɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈpɪriəd] [ænd; ɐnd] [pleɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði]
the evidence I had already laid that the fatal period and place were the
这 证据 我 有 已经 铺设 那 这 致命的 时期 和 地方 是 这
[wiːk] - [end][ænd; ɐnd] [prəd] [striːt] — [ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ]
week - end and Praed Street — and he was to remain here on the watch
星期 - 结尾 和 普雷德 街道 — 和 他 曾是 到 保持 这里 在 这 手表
[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsæsn] [huː] [ˈθreɪnd] [em ˈiː] .
for the assassin who threatened me .
为了 这 刺客 WHO 威胁 我 .

我本应去多切斯特过周末——我很庆幸我已经提供了证据，证明致命的时间和地点是周末和普雷德街——而他则要留在这里，监视威胁我的刺客。

[aɪˈtiː] [əˈmjuːzd] [emˈiː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɪstəri] [wʊd] [laɪ] [ˈʌndər]
It amused me to think that the solution of the whole mystery would lie under
它 觉得好笑 我 到 思考 那 这 解决方案 的 这 所有的 神秘 会 说谎 在下面
[hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz] ,
his very eyes ,
他的 非常 眼睛 ,

想到整个谜团的答案就在他的眼前，我不禁觉得好笑。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðæt] [bentʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] - [gʌn] [stændz] [ɪn] [ə; eɪ]
for the cross - bow was on that bench , and the air - gun stands in a
为了 这 叉 - 弓 曾是 在 那 长椅 , 和 这 空气 - 枪 站立 在 一个
[ræk] [ɪn] [maɪ] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
rack in my bedroom .
架子 在 我的 卧室 .

因为弩就在那张长凳上，而气枪则放在我卧室的架子上。

[bʌt; bət] , [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈtætʃ] [noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
But , since I had invited him , I knew that he would attach no importance
但 , 自从 我 有 受邀 他 , 我 知道 那 他 会 附 不 重要性
[tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,
to these things ,
到 这些 事物 ,

但是，既然是我邀请的他，我就知道他不会在意这些事。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðem; ðəm] .
even if he noticed them .
甚至 如果 他 注意到 他们 .

即使他注意到了他们。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pəˈzeʃn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈdɔːtʃəstə(r)] .
I left him in possession , and went to Dorchester .
我 左边 他 在 拥有 , 和 去 到 多切斯特 .

我把东西留给了他，然后去了多切斯特。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ˈweər,hæm] ,
But from there I took a train to Wareham ,
但 从 那里 我 采取 一个 火车 到 韦勒姆 ,

但我从那里乘火车去了韦勒姆。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] [tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈkɑːtɪdʒ] ,
and walked across the heath to Dr . Morlandson's cottage ,
和 步行 穿过 这 希思 到 博士 . - 小屋 ,

然后穿过荒地，走向莫兰森医生的小屋。

[wer] [aɪ] [moʊst] [ɑːrˈtɪstɪkli] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈlʌdgrəv] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] .
where I most artistically converted Mr . Ludgrove into the Black Sailor .
在哪里 我 最多 艺术上 转换 先生 . 卢德格罗夫 进入 这 黑色的 水手 .

我以最具艺术性的方式将卢德格罗夫先生改造成了黑水手。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ðæt] [hiːθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
“ **You must remember that I lived on that heath for a year , during Dr** .
“ 你 必须 记住 那 我 居住地 在 那 希思 为了 一个 年 , 期间 博士 .
- [ˈlaɪftaɪm] .
Morlandson's lifetime .
- 寿命 .

“你必须记住，在莫兰森博士在世的那段时间里，我曾在那片荒地上生活了一年。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈfriːkwəntli] [sɪns] .
I have been there frequently since .
我 有 到过 那里 频繁地 自从 .

从那以后，我经常去那里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌdɪsˈjuːzɪ] [kleɪ] [ˈwɜːrkiŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
There is a disused clay working not far from the cottage ,
那里 是 一个 废弃的 黏土 在 职的 不是 远的 从 这 小屋 ,
离小屋不远的地方有一个废弃的黏土作坊。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [sɪˈkriːtɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
and in this I had secreted a number of useful articles , among them a
和 在 这 我 有 分泌物 一个 数字 的 有用 文章 , 之中 他们 一个
[ˈbaɪsɪkl] .
bicycle .
自行车 .

我在里面藏了一些有用的东西，其中包括一辆自行车。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [wɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈheðər] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt]
With this I watched in the heather , feeling certain that you would not disappoint
和 这 我 观看 在 这 希瑟 , 感觉 肯定 那 你 会 不是 辜负
[em ˈiː] .
me .
我 .

我抱着这样的想法，在石楠丛中静静地看着你，确信你不会让我失望。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , [ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈmoʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪntərvjuː] [tʊk] [pleɪs] .
You did not , and our most interesting interview took place .
你 做过 不是 , 和 我们的 最多 有趣的 面试 采取 地方 .
你没有，而我们最有趣的一次采访也由此展开。

“ [æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
“ **After you had started for home , I made my preparations for departure .**
” 后 你 有 开始 为了 家 , 我 制成 我的 准备工作 为了 离开 .
“在你启程回家之后，我开始准备出发。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [set][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [pəˈliːs] [ɑːn][maɪ] [træk] ,
It was just possible that you would set the local police on my track ,
它 曾是 只是 可能的 那 你 会 放 这 当地的 警察 在 我的 追踪 ,
你很有可能会向当地警方举报我。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [rɪks] .
and I was taking no risks .
和 我 曾是 采取 不 风险 .
我当时没有冒任何风险。

[aɪ] [roʊld] [ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [ˈhevi] [stoʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pæθ] ,
I rolled a round and heavy stone over the path ,
我 滚动 一个 圆形的 和 重的 石头 超过 这 小路 ,
我把一块又圆又重的石头滚过小路，

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][sænd][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][ænd; ʌnd] [ʌnˈtrɑːdn] [əˈpɪrəns] , [ænd; ʌnd] [ɪˈfektʃuəli]
which gave the sand a level and untrodden appearance , and effectually
哪个 给予 这 沙 一个 等级 和 未踏足的 外貌 , 和 有效地
[rɪˈmuːvd] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbaɪsɪkl] .
removed all traces of my bicycle .
已移除 全部 痕迹 的 我的 自行车 .
这使得沙地看起来平整且无人踩踏，并有效地清除了我自行车的所有痕迹。

[ðen] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [ˈnuːtən] [beɪ] ,
Then I walked to a spot on the shores of Newton Bay ,
然后 我 步行 到 一个 点 在 这 海岸 的 牛顿 湾 ,
然后我走到牛顿湾岸边的一个地方，

[wer] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][plʌnt; pʊnt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈrerli] [juːst] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .
where I knew that a punt , which is very rarely used , was drawn up .
在哪里 我 知道 那 一个 平底船 , 哪个 是 非常 很少 用过的 , 曾是 绘制 向上 .
我知道那里已经制定了一项很少使用的平底船计划。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [rəʊd] [ə'krɔ:s] [θru:] [ðə; ði] ['bækwɔ:tər] [tu;; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['weər,hæm] ['tʃæn(ə)]
In this I rowed across through the backwaters to a point on the Wareham channel
在这 我 划船 穿过 通过 这 偏远地区 到 一个 观点 在 这 韦勒姆 渠道
[ə'baʊ] [leɪk] .
above Lake .
多于 湖 .

我划着独木舟穿过支流，到达韦勒姆水道上游的一个地点。

[aɪ] [left] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [hɪr] , [tɜ:rnd] [maɪ'self] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:]['mɪstər] . [lʌdgrəv] ,
I left the punt here , turned myself back again into Mr . Ludgrove ,
我 左边 这 平底船 这里 , 转向 我 后退 再次 进入 先生 . 卢德格罗夫 ,
我把船停在这里，重新变回了卢德格罗夫先生。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:kt] [tu;; tə] ['hæm,wɜ:rθi] ['dʒʌŋk(ə)n] , [wens] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [treɪn]
and in the morning walked to Hamworthy Junction , whence I caught a train
和 在 这 早晨 步行 到 汉沃西 交汇处 , 何处 我 捕捉 一个 火车
[tu;; tə] ['dɔ:tʃəstə(r)] .
to Dorchester .
到 多切斯特 .

早上，我步行到汉沃西枢纽站，然后从那里乘火车前往多切斯特。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu;; tə][dɪg][maɪ] [kɔ:ltʃɪkəm] [bʌlbz] [ænd; ʌnd] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] ['lʌndən] .
I was in plenty of time to dig my colchicum bulbs and return to London .
我 曾是 在 很多 的 时间 到 挖 我的 秋水仙碱 灯泡 和 返回 到 伦敦 .
我有充足的时间挖出秋水仙球茎，然后返回伦敦。

" [naʊ] , ['draɪv, 'dɔ:ktɜ:] . ['pri:stli] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ju;; jʊ][sʌm; səm][ə'pɔ:lədʒi] .
" **Now , Dr . Priestley , I feel that I owe you some apology .**
" 现在 , 博士 . 普里斯特利 , 我 感觉 那 我 欠 你 一些 道歉 .
“现在，普里斯特利博士，我觉得我应该向您道歉。”

['mætərz] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] ['veri] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
Matters have turned out very differently from what I had expected ,
事情 有 转向 出去 非常 不同 从 什么 我 有 预期的 ,
事情的发展与我预想的截然不同。

['oʊɪŋ] [tu;; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][kən'troʊl] .
owing to circumstances over which I have no control .
欠款 到 情况 超过 哪个 我 有 不 控制 .
由于我无法控制的情况。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'rvaɪv] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] , ['i:v(ə)n][pər'hæps] ['jɪrz] ,
I had intended that you should survive for months , even perhaps years ,
我 有 故意的 那 你 应该 存活 为了 几个月 , 甚至 也许 年 ,
我原本希望你能活几个月，甚至几年。

[ɪn] ['deɪli] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ['li:pɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ju;; jʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌnɪk'spektɪd] ['kɔ:rnər] .
in daily expectation of death leaping out at you from some unexpected corner .
在 日常的 期待 的 死亡 跳跃 出去 在 你 从 一些 意外 角落 .
每天都提心吊胆，生怕死神会从某个意想不到的角落跳出来袭击你。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [mæn] ,
You are a determined man ,
你 是 一个 决定 男人 ,
你是个意志坚定的人。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [ðæt] ['i:v(ə)n][jʊr; jər]['aɪərən] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] [æt; ət]
but I think you will agree that even your iron will would have broken down at
但 我 思考 你 将要 同意 那 甚至 你的 铁 将要 会 有 破碎的 向下 在
[læst] [ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .
last under the strain .
最后的 在下面 这 拉紧 .
但我相信您也会同意，即使是您那样的钢铁意志，最终也会在这种压力下崩溃。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][moʊst] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈleɪbər] , [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ]
Every now and then , when you were most absorbed in your labours , a warning
每一个 现在 和 然后 , 什么时候 你 是 最多 吸收 在 你的 劳动 , 一个 警告
[wʊd] [riːtʃ] [juː; jʊ] ,
would reach you ,
会 抵达 你 ,

偶尔, 当你全神贯注于工作时, 会收到一条警告。

[ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði][sændz][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] ,
a hint that the sands were running out ,
一个 暗示 那 这 沙子 是 跑步 出去 ,
[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [taɪm] [ˈiːv(ə)ŋ][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [tæsk] .
that you might not be allowed time even to finish the immediate task .
那 你 可能 不是 是 允许 时间 甚至 到 结束 这 即时 任务 .
[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [taɪm] [ˈiːv(ə)ŋ][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [tæsk] .
暗示沙子即将用尽。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [taɪm] [ˈiːv(ə)ŋ][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [tæsk] .
that you might not be allowed time even to finish the immediate task .
那 你 可能 不是 是 允许 时间 甚至 到 结束 这 即时 任务 .
[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [taɪm] [ˈiːv(ə)ŋ][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [tæsk] .
你甚至可能没有时间完成眼下的任务。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [wɪtʃ]
I think in time you would have known something of the horror of despair which
我 思考 在 时间 你 会 有 已知 某物 的 这 恐怖 的 绝望 哪个
[grɪps][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] [kənˈdemd] [ˈruːθləsli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrsi] ,
grips the innocent man condemned ruthlessly and without mercy ,
握把 这 清白的 男人 谴责 无情地 和 没有 怜悯 ,
[grɪps][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] [kənˈdemd] [ˈruːθləsli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrsi] ,
我想, 假以时日, 你就会体会到那种无辜者被无情地判刑时所感受到的绝望的恐怖。

[æz; əz][juː; jʊ] [kənˈdemd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstli] .
as you condemned Dr . Morlandson , Dr . Priestley .
作为 你 谴责 博士 . - , 博士 . 普里斯特利 .
[æz; əz][juː; jʊ] [kənˈdemd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstli] .
正如你谴责莫兰森博士和普里斯特利博士一样。

" [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlɜːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [brɪˈklɑm] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] ,
" **The Black Sailor's voice had become harsh and menacing ,**
" 这 黑色的 水手的 嗓音 有 变得 残酷的 和 威胁 ,
[ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlɜːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [brɪˈklɑm] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] ,
黑水手的声音变得尖锐而充满威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əˈtæk] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and the Professor started from his chair to meet the attack which he
和 这 教授 开始 从 他的 椅子 到 见面 这 攻击 哪个 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əˈtæk] [wɪtʃ] [hiː; hi]
anticipated .
预期 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əˈtæk] [wɪtʃ] [hiː; hi]
教授从椅子上站起来, 迎击他预料中的攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [ˈdʒestʃər] .
But the Black Sailor waved him back again with an imperious gesture .
但 这 黑色的 水手 挥手 他 后退 再次 和 一个 专横 手势 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [ˈdʒestʃər] .
但黑水手又以傲慢的姿态挥手让他回去。

" [sɪt] [daʊn] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstli] !
" **Sit down , Dr . Priestley !**
" 坐 向下 , 博士 . 普里斯特利 !
[sɪt] [daʊn] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstli] !
“坐下, 普里斯特利博士! ”

" [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] .
" **he commanded .**
" 他 命令 .
[hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] .
他命令道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ˈfɪnɪʃt] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] .
" **I have not yet finished what I must say and you must hear .**
" 我 有 不是 然而 完成的 什么 我 必须 说 和 你 必须 听到 .
[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ˈfɪnɪʃt] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] .
“我还有一些话要说, 你们一定要听。”

[jʊː; jʊ] [niːd] [fɪr] [noʊ] [ˈvaɪələns] , [ənˈles] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] .
You need fear no violence , unless you attempt to escape from this room .
你 需要 害怕 不 暴力 , 除非 你 试图 到 逃脱 从 这 房间 .
除非你试图逃离这个房间, 否则你无需担心任何暴力行为。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][faːr] [tuː] [ˈsensəb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [sʌtʃ] [əˈtempt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
But you are far too sensible to make any such attempt , which , as you see ,
但 你 是 远的 也 明智的 到 制作 任何 这样的 试图 , 哪个 , 作为 你 看 ,
但你非常明智, 不会做出这样的尝试, 正如你所看到的,

[wʊd] [biː; bi][ˈfjuːt(ə)l] .
would be futile .
会 是 徒劳 .
这样做是徒劳的。

[aɪ][kʊd; kəd][ˌoʊvərˈpaʊər][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
I could overpower you in an instant ,
我 可以 压倒 你 在 一个 立即的 ,
我可以在瞬间制服你。

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][baɪnd][juː; jʊ][hænd][ænd; ænd] [fʊt] [ænd; ænd] [gæɡ]
and I should then be compelled to bind you hand and foot and gag
和 我 应该 然后 是 被迫 到 绑定 你 手 和 脚 和 插科打诨
[juː; jʊ] .
you .
你 .
届时我将被迫将你手脚捆绑, 并堵住你的嘴。

[ə; eɪ][moʊst] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstli] ,
A most humiliating situation for you , Dr . Priestley ,
一个 最多 羞辱 情况 为了 你 , 博士 . 普里斯特利 ,
普里斯特利博士, 这对你来说真是莫大的耻辱。

[ænd; ænd][wʌŋ][ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhæŋmən] ,
and one uncomfortably reminiscent of the methods of the hangman ,
和 一 不舒服地 令人怀念的 的 这 方法 的 这 刽子手 ,
[tuː; tə] [huːz] [ker] [juː; jʊ] [dɪˈlɪvərd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - ,
to whose care you delivered Dr . Morlandson ,
到 谁 关心 你 发表 博士 . - ,
还有一种做法令人不安地让人想起刽子手的手段, 而你正是把莫兰森医生交给了刽子手。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] .
you remember .
你 记住 .
你记得。

” [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” **The Professor sank back into his chair .**
” 这 教授 沉浸 后退 进入 他的 椅子 .
教授颓然地靠回椅子里。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blæk] [ˈseɪlər] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hiː; hi][mʌst; məst]
He realized that the Black Sailor was right , that in any struggle he must
他 已实现 那 这 黑色的 水手 曾是 正确的 , 那 在 任何 斗争 他 必须
[ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
inevitably be overcome ,
不可避免地 是 克服 ,
他意识到黑水手说得对, 在任何斗争中, 他都注定会失败。

[ænd; ænd] [rɪˈzɪstəns] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [deθ] .
and resistance would probably lead to his immediate death .
和 反抗 会 大概 带领 到 他的 即时 死亡 .
反抗很可能会导致他立即丧命。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [əˈlaɪv] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ˈstrætədʒi] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
If he were to leave this room alive , it must be by strategy rather than
如果 他 是 到 离开 这 房间 活 , 它 必须 是 经过 战略 相当 比
[fɔːrs] .
force .
力量 :

如果他想活着离开这个房间，那必须依靠策略而不是武力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] [wʊd] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
It was unthinkable that the Black Sailor would release him now that he had
它 曾是 不可思议 那 这 黑色的 水手 会 发布 他 现在 那 他 有
[kənˈfest] [ðə; ði] [fʊl] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrdərəs] [kæmˈpeɪn] .
confessed the full details of his murderous campaign .
坦白 这 满的 细节 的 他的 杀人犯 活动 :

既然他已经坦白了自己杀人行动的全部细节，黑水手绝不会放了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][baɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ˈsiːkɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈekstriˌkeɪtɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm]
He could only bide his time , seeking some means of extricating himself from
他 可以 仅有的 比德 他的 时间 , 寻求 一些 方法 的 脱困 他自己 从
[ðɪs] [ˈdespərət] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
this desperate situation .
这 绝望的 情况 :

他只能等待时机，寻找摆脱这种绝境的方法。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ðə; ði][mæn] [miːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪmˈplɔɪ] [noʊ] [ˈvaɪələns] ?
But what did the man mean by his assurance that he would employ no violence ?
但 什么 做过 这 男人 意思是 经过 他的 保证 那 他 会 采用 不 暴力 ?

但这个人保证不会使用暴力，这究竟是什么意思呢？

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] ,
Meanwhile the Black Sailor had continued , in the deep ,
同时 这 黑色的 水手 有 持续 , 在 这 深的 ,
[ˌsɪmˈtʌnɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɔːnd] [ˈkɒntɪnjuːd] [ˌɪn ðəˈdiːp] ,
与此同时，黑水手号继续在深海中航行。

[ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈtrɪbjʊːts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
pleasant voice which had been one of the most striking attributes of Mr .
令人愉快的 嗓音 哪个 有 到过 一 的 这 最多 引人注目 属性 的 先生 :
[lʌdgrəv] .
Ludgrove .
卢德格罗夫 :

悦耳的嗓音曾是卢德格罗夫先生最显著的特点之一。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstli] .
“ **This is the vengeance which I had planned for you , Dr** . **Priestley** .
” 这 是 这 复仇 哪个 我 有 计划 为了 你 , 博士 : 普里斯特利 :
“这就是我为你准备的复仇计划，普里斯特利博士。”

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [maɪ][plænz][hæv; həv] [bɪn] [ˈθwɔːrtɪd] .
But , unfortunately , my plans have been thwarted .
但 , 很遗憾 , 我的 计划 有 到过 受挫 :
[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [maɪ][plænz][hæv; həv] [bɪn] [ˈθwɔːrtɪd] .
但很遗憾，我的计划落空了。

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [hiː; hi] [wɔːrnd] [em ˈiː] [ðæt] ,
Long ago , when Dr . **Morlandson was alive , he warned me that ,**
长的 前 , 什么时候 博士 : - 曾是 活 , 他 警告 我 那 ,
[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [hiː; hi] [wɔːrnd] [em ˈiː] [ðæt] ,
很久以前，莫兰森博士在世的时候，他就警告过我：

[wel] [set] [ʌp][ænd; ənd] [ˈhelθi] [æz; əz][aɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ]
well set up and healthy as I appeared to be , my heart was affected by
出色地 放 向上 和 健康 作为 我 出现 到 是 , 我的 心 曾是 做作的 经过
[ɔːrˈɡænɪk] [dɪˈziːz] .
organic disease .
有机的 疾病 .

虽然我看起来身体健康，但实际上我的心脏患有器质性疾病。

[hiː; hi][tuːld][em ˈiː] [ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] [əˈfektɪd] [maɪ]
He told me frankly that it might be many years before it seriously affected my
他 讲述 我 坦率地说 那 它 可能 是 许多 年 前 它 严重地 做作的 我的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

他坦率地告诉我，可能需要很多年才会对我的健康造成严重影响。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ker] , [aɪ] [maɪt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [tɜːrm][ʌv; əv]
and that , with reasonable care , I might expect to attain the average term of
和 那 , 和 合理的 关心 , 我 可能 预计 到 达到 这 平均的 学期 的
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

而且，只要我谨慎行事，我就可以预期达到平均年限。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːrnd] [em ˈiː][ðæt] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm]
But at the same time he warned me that my trouble might at any time
但 在 这 相同的 时间 他 警告 我 那 我的 麻烦 可能 在 任何 时间
[bɪˈkʌm] [əˈkjuːt] ,
become acute ,
变得 急性 ,

但与此同时，他也警告我，我的麻烦随时可能变得非常严重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [ˈsɪɡnəl] [tuː; tə]
and he described to me the symptoms which would be my signal to
和 他 描述 到 我 这 症状 哪个 会 是 我的 信号 到
[prɪˈpeə] [fɔːr; fər] [deθ] .
prepare for death .
准备 为了 死亡 .

他向我描述了预示着我即将死亡的症状。

“ [ðoʊz] [ˈsɪmptəmz] [dɪˈveləpt] [læst] [wiːk] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstli] ,
“ **Those symptoms developed last week , Dr . Priestley ,**
“ 那些 症状 发达 最后的 星期 , 博士 . 普里斯特利 ,
“这些症状是上周出现的，普里斯特利医生,”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [waɪl] [bɔːŋɡər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and I knew that I had only a short while longer to live .
和 我 知道 那 我 有 仅有的 一个 短的 尽管 更长 到 居住 .

我知道自己时日不多了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][daɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
But I was determined not to die leaving the vengeance which had been
但 我 曾是 决定 不是 到 死 离开 这 复仇 哪个 有 到过
[bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][em ˈiː] [ʌnəˈkɑːmplɪft] .
bequeathed to me unaccomplished .
遗赠 到 我 未完成的 .

但我决心不让留给我的复仇计划就此搁浅。

[aɪ][hæd; həd][swɔːrɪn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][əˈpɑːn] [ðooʊ] [huː] [hæd; həd]
I had sworn to be the instrument of justice upon those who had
我 有 宣誓 到 是 这 乐器 的 正义 之上 那些 WHO 有
[dɪˈstrɔɪd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - [laɪf] ,
destroyed Dr . Morlandson's life ,
损毁 博士 . - 生活 ;
我曾发誓要将那些毁了莫兰森博士一生的人绳之以法，伸张正义。

[fɔːr; fər] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðooʊ] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)]
for that life had been destroyed just as surely as though his original
为了 那 生活 有 到过 损毁 只是 作为 一定 作为 尽管 他的 原来的
['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] .
sentence had been carried out .
句子 有 到过 携带 出去 .
因为那条生命已经彻底毁灭，就像他原本的判决已经执行一样。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðooʊ] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði] [ɡɪlt] , ['oʊnli][juː; jʊ] [rɪˈmeɪnd] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] .
And of those who had incurred the guilt , only you remained , Dr .
和 的 那些 WHO 有 已发生 这 有罪 , 仅有的 你 剩余 , 博士 .
['priːstli] .
Priestley .
普里斯特利 .
而那些犯下罪行的人中，只剩下你了，普里斯特利博士。

“ [aɪ][kɒd; kəd][hæv; həv] [ɑːt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrɪnd] [ðə; ði] ['wepən] [əˈpɑːn]
“ **I could have shot you in your own house , and then turned the weapon upon**
“ 我 可以 有 射击 你 在 你的 自己的 房子 , 和 然后 转向 这 武器 之上
[maɪˈself] .
myself .
我 .
“我本可以在你家开枪打死你，然后把枪口对准自己。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][daɪ] ['veri] ['ʃɔːrtli] ,
In any case I am to die very shortly ,
在 任何 案件 我 是 到 死 非常 不久 ,
总之，我很快就要死了。
[ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] [deθ] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [ˈʌndər] [maɪ] [oʊn] [kənˈtrɒl][tuː; tə]
and I much prefer death at my own hands and under my own control to
和 我 很多 更喜欢 死亡 在 我的 自己的 双手 和 在下面 我的 自己的 控制 到
[ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
the anxious waiting for the uncertain hand of nature .
这 焦虑的 等待 为了 这 不确定 手 的 自然 .
我宁愿死于自己之手，在自己掌控之下，也不愿焦虑地等待命运的安排。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['iːziɪst] [wei] , [pər'hæps] ,
It would have been the easiest way , perhaps ,
它 会 有 到过 这 最容易 方式 , 也许 ,
这或许是最简单的办法。
[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['kerfəli]
but it was not in accordance with the methods which I had so carefully
但 它 曾是 不是 在 根据 和 这 方法 哪个 我 有 所以 小心
[dɪˈveləpt] .
developed .
发达 .
但这并不符合我精心制定的方法。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɪn] [prəd] [striːt] ,
How much more fitting it would be that you should die in Praed Street ,
如何 很多 更多的 配件 它 会 是 那 你 应该 死 在 普雷德 街道 ,
你死在普雷德街岂不是更合适吗？

[ðæt] [jʊr; jər] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmə:dəz]
that your death should be the culminating point in the history of the murders
那 你的 死亡 应该 是 这 高潮 观点 在 这 历史 的 这 谋杀案
[ɪn] [prəd] [stri:t] !
in Praed Street !
在 普雷德 街道 !

你的死将成为普雷德街谋杀案历史的最终高潮！

[aɪ] [biˈli:vð] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [set] [maɪˈself] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] .
I believed that it could be done , and I set myself to work out the details .
我 相信 那 它 可以 是 完毕 , 和 我 放 我 到 工作 出去 这 细节 .

我相信这件事可以做到，于是我着手研究细节。

“ [ðə; ði] [pəˈli:s] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [əˈwer] , [hæv; həv] [ˈræðər] [lɔ:st] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em ˈi:] .
“ **The police , as you are aware , have rather lost interest in you and me .**
“ 这 警察 , 作为 你 是 意识到的 , 有 相当 丢失的 兴趣 在 你 和 我 .

“正如你所知，警方已经对你我失去了兴趣。”

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [ˈmɪstər] . - [kəʊt] [ˈpɑ:kɪt] [si:mz] [ˈfaɪnəli] [tu:; tə]
The discovery of the knife in Mr . Copperdock's coat pocket seems finally to
这 发现 的 这 刀 在 先生 . - 外套 口袋 似乎 最后 到
[hæv; həv] [kənˈvɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
have convinced them that the secret died with him ,
有 确信 他们 那 这 秘密 死亡 和 他 ,

在科珀多克先生的外套口袋里发现那把刀，似乎最终让他们确信，这个秘密随着他的去世而消失了。

[ænd; ənd] , [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈmə:dəz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi]
and , whatever the secret might have been , no further murders were to be
和 , 任何 这 秘密 可能 有 到过 , 不 更远 谋杀案 是 到 是
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

而且，无论秘密是什么，都不会再发生谋杀案了。

[dɪˈtektɪv] [ɑ:r; ər] [ˈbɪzi] [ˈpi:p(ə)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [sper] [fɜ:r; fər] [ˌækəˈdemɪk] [ˈri:sɜ:rtʃ] .
Detectives are busy people , they have no time to spare for academic research .
侦探 是 忙碌的 人们 , 他们 有 不 时间 到 空闲的 为了 学术的 研究 .

侦探们都很忙，他们没有时间进行学术研究。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [noʊ] [ˈæktʃuəl] [ˈdeɪndʒər] [ˈmenəsɪz] [ˈi:ðər] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] .
I am sure that they are convinced that no actual danger menaces either Dr .
我 是 当然 那 他们 是 确信 那 不 实际的 危险 威胁 任何一个 博士 .
[ˈpri:stli] [ɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈlʊdgrəv] ,
Priestley or Mr . Ludgrove ,
普里斯特利 或者 先生 . 卢德格罗夫 ,

我相信他们确信普里斯特利博士和卢德格罗夫先生都不会面临任何实际危险。

[ɔ:lˈðəʊ] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪˈsi:vð] [ˈnʌmbərd] [ˈkauntɜz] .
although both of them are known to have received numbered counters .
虽然 两个都 的 他们 是 已知 到 有 已收到 编号 计数器 .

虽然已知他们两人都收到了编号计数器。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ski:mz] .
They were not likely to interfere with my schemes .
他们 是 不是 可能 到 干扰 和 我的 方案 .

他们不太可能干扰我的计划。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] .
“ **You are aware of the steps which I took to bring you here .**
“ 你 是 意识到的 的 这 步骤 哪个 我 采取 到 带来 你 这里 .

“你很清楚我把你带到这里所采取的步骤。”

[hæd; həd][ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
Had you refused to accompany me this evening ,
有 你 拒绝 到 陪伴 我 这 晚上 ,
如果你今晚拒绝陪我,

[aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [ʌ:t] [ju:; jʊ] ['aʊtraɪt] [ɪn][jɔ:; jər] [oʊn] ['stʌdi] .
I should have shot you outright in your own study .
我 应该 有 射击 你 直接 在 你的 自己的 学习 .
我真应该直接在你书房里把你毙了。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] .
But I knew that you would not refuse .
但 我 知道 那 你 会 不是 拒绝 .
但我知道你不会拒绝。

[ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
The solution of the mystery had become a point of honour with you ,
这 解决方案 的 这 神秘 有 变得 一个 观点 的 荣誉 和 你 ,
[ænd; ənd] , [brɪ'saɪdʒ] ,
and , besides ,
和 , 除了 ,
解开这个谜团对你来说已成为一项荣誉, 而且,

[ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][glæd]
you had a message for me which I was sure that you would be glad
你 有 一个 信息 为了 我 哪个 我 曾是 当然 那 你 会 是 高兴的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [drɪ'lɪvər] .
of the opportunity to deliver .
的 这 机会 到 递送 .
您有一条信息要传达给我, 我相信您会很乐意把它转达给您。

[ʃʊrli] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['mɪstər] . [lʌdgrəv]
Surely you would not have hesitated to give the innocent Mr . Ludgrove
一定 你 会 不是 有 犹豫了一下 到 给 这 清白的 先生 . 卢德格罗夫
[ðə; ði] [blæk] ['seɪlɜ:z] ['mesɪdʒ] ,
the Black Sailor's message ,
这 黑色的 水手的 信息 ,
你肯定不会犹豫将黑水手的讯息转达给无辜的卢德格罗夫先生吧?

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈpri:stli] ?
Dr . Priestley ?
博士 : 普里斯特利 ?
普里斯特利博士?

" [ðə; ði] [prə'fesər] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" The Professor forced a smile .
" 这 教授 强制 一个 微笑 .
教授强颜欢笑。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [bʌt; bət] — [hi:; hi][daɪd] , [tu:; tə][ju:z][jɔ:; jər] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" I had intended to do so , but — he died , to use your own expression ,
" 我 有 故意的 到 做 所以 , 但 — 他 死亡 , 到 使用 你的 自己的 表达 ,
“我原本打算这么做, 但是——用你自己的话说, 他去世了,

[brɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] . "
before I had the opportunity . "
前 我 有 这 机会 : "
在我有机会之前。”

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [blæk] ['seɪlər] ['plezntli] .
" Yes , that was unfortunate , " agreed the Black Sailor pleasantly .
" 是的 , 那 曾是 不幸 , " 同意 这 黑色的 水手 愉快 .
“是啊, 那真是太不幸了,”黑水手愉快地表示赞同。

“ [bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju;; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu;; tə] [dɪ'lɪvər] [sɜ:rvd] [ɪts] ['pɜ:rpəs] .
“ **But still , the fact that you had the message to deliver served its purpose .**
“ 但 仍然 , 这 事实 那 你 有 这 信息 到 递送 服务 它是 目的 .
“但是, 你传达的信息本身就达到了目的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] [ɪn'du:smənt] [tu;; tə][ju;; jʊ][tu;; tə] [ək'sept] [maɪ][ɪnvr'teɪ(ə)n] .
It was an added inducement to you to accept my invitation .
它 曾是 一个 额外 诱导 到 你 到 接受 我的 邀请 .
这更加促使你接受了我的邀请。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['kɜ:fəli] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][pɜ:səb(ə)l]'deɪndʒər] [wɪt] ['lɜ:kt] [ɪn] [prəd] [stri:t] , [aɪ]
And , by carefully emphasizing the possible danger which lurked in Praed Street , I
和 , 经过 小心 强调 这 可能的 危险 哪个 潜伏 在 普雷德 街道 , 我
[wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][jɔr; jər] [praɪd] .
worked upon your pride .
工作 之上 你的 自豪 .
我通过精心强调普雷德街可能潜藏的危险, 来打击你的自尊心。

[ju;; jʊ] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:,] , ['æftər] [ðæt] .
You would not have refused to come with me , after that .
你 会 不是 有 拒绝 到 来 和 我 , 后 那 .
在那之后, 你就不会拒绝跟我一起走了。

[ænd; ənd][aɪ][tu:ld][ju;; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][hæd; həd] [,revɪ'leɪʒənz] [tu;; tə] [meɪk] [wɪt] [aɪ] [nu:] [wəd]
And I told you the truth , I had revelations to make which I knew would
和 我 讲述 你 这 真相 , 我 有 启示 到 制作 哪个 我 知道 会
[ɪntrəst] [ju;; jʊ] ,
interest you ,
兴趣 你 ,
我告诉你实话, 我有一些消息要告诉你, 我知道你会感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
and I think you have not been disappointed .
和 我 思考 你 有 不是 到过 失望的 .
我想你一定不会失望的。

“ [hi;; hi] [pɜ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] , [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['pɜ:rpəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **He paused for a moment , and then continued , a sinister purpose in his**
“ 他 暂停 为了 一个 片刻 , 和 然后 持续 , 一个 险恶 目的 在 他的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :
他停顿了一下, 然后继续说道, 语气中带着一丝险恶:

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] .
“ **And now the end has come .**
“ 和 现在 这 结尾 有 来 .
“现在, 一切都结束了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][end][aɪ] [sɔ:t] , [bʌt; bət][aɪ] ['welkəm] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .
It is not the end I sought , but I welcome it as well as any other .
它 是 不是 这 结尾 我 寻求 , 但 我 欢迎 它 作为 出色地 作为 任何 其他 .
虽然这不是我所追求的结局, 但我欣然接受, 就像接受其他任何结局一样。

[wi;; wi] [tu:] [wɪl] [pæs] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [tə'geðər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['pri:stli] ,
We two will pass out of this world together , Dr . Priestley ,
我们 二 将要 经过 出去 的 这 世界 一起 , 博士 . 普里斯特利 ,
普里斯特利医生, 我们俩会一起离开这个世界。

[ju;; jʊ][ðə; ði][ləst] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][maɪ]'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃənər] .
you the last victim of my justice , and I the executioner .
你 这 最后的 受害者 的 我的 正义 , 和 我 这 刽子手 .
你是我正义的最后一个受害者, 而我就是刽子手。

[aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [maɪ] [oʊn] [deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
It is but anticipating my own death for a short time ,
它是但预期我的自己的死亡为了一个短的时间 ;
这只是我短暂地预想自己的死亡而已。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [miːnz] [aɪ][jæl; jəl] [ɪmˈplɔɪ] [wɪl] [ˈrendər][ˈiːv(ə)n] [diːpər] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [səˈraʊndz]
and the means I shall employ will render even deeper the mystery which surrounds
和这方法我将采用将要使成为甚至更深这神秘哪个周围环境
[emˈiː] .
me .
我 .

我将采取的手段，只会让围绕着我的谜团更加加深。
[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] [tuː] [mɔːr] [streɪndʒ] [ˈdeθs] [ɪn] [præd] [striːt] .
On Sunday morning the world will hear of two more strange deaths in Praed Street .
在星期日早晨这世界将要听到的二更多的奇怪的死亡人数在普雷德街道 .
周日早上，全世界将会听到普雷德街发生的另外两起离奇死亡事件。

[aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jər] [ˈsekrəteri] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [hɪr] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ʌnd] ,
I think your secretary will come round here before the night is over , **and** ,
我思考你的秘书将要来圆形的这里前这夜晚是超过 , 和 ,
我想你的秘书会在今晚结束前过来，而且，

[ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [wɪl] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
being able to obtain no reply , will call in the police to his aid .
存在有能力的到获得不回复 , 将要称呼在这警察到他的援助 .
由于无法得到回复，他将报警求助。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪd(ə)] [wɪl] [ðeɪ] [sɔːlv] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
How much of the riddle will they solve , I wonder ?
如何很多的这这谜语将要他们解决 , 我想知道 ?
我想知道他们能解开多少谜题？

[ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,
" The Black Sailor stretched out his hand ,
" 这黑色的水手拉伸出去他的手 ,
黑水手伸出手，

[ænd; ʌnd] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈlektɹɪk] [hænd] - [læmp] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
and switched on a small electric hand - lamp which stood on a table by his side
和切换在一个小的电的手 - 灯哪个站立在一个桌子经过他的边
.
.
.

他打开了放在身旁桌子上的一盏小型手电筒。
[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juːˈes] [səˈfɪ(ə)nt] [laɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [pɜːrpəs] , [hiː; hi] [sed] [ˈsɑːmbərli] .
" That will give us sufficient light for our purpose , " he said sombrely .
" 那将要给我们充足的为光为了我们的目的 , " 他说忧郁地 .
"那将为我们提供足够的光线，达到我们的目的，"他神情严肃地说。

[ðen] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prəˈfesər] [kʊd; kəd] [ges] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [lept] [frʌm; frəm]
Then , before the Professor could guess his intention , he suddenly leapt from
然后 , 前这教授可以猜测他的意图 , 他突然跳跃从
[hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his chair ,
他的椅子 ,
教授还没来得及猜到他的意图，他就突然从椅子上跳了起来。

[tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði][gæs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbrækɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ,
turned out the gas which was burning at a bracket by the mantelpiece ,
转向出去这气体哪个曾是燃烧在一个括号经过这壁炉架 ,
把壁炉架旁支架上燃烧的煤气熄灭了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [rent] [tɔːr] [ðə; ði] ['brækɪt] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .
and with a powerful wrench tore the bracket itself from the wall .
和 和 一个 强大的 扳手 撕裂 这 括号 本身 从 这 墙 .

然后他用强力扳手将支架从墙上扯了下来。

[aɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] .
It fell with a crash into the fire - place .
它 跌倒 和 一个 碰撞 进入 这 火 - 地方 .

它砰的一声掉进了壁炉里。

[ðen] [ðə; ði] [prə'fesər] [ˌʌndər'stʊd] .
Then the Professor understood .
然后 这 教授 理解 .

教授这才明白过来。

[hiː; hi] , [tuː] , [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [dæft] ['blaɪndli][fɔːr; fər]
He , too , leapt from his chair with a shout , and dashed blindly for
他 , 也 , 跳跃 从 他的 椅子 和 一个 喊 , 和 虚线 盲目地 为了
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

他也大叫一声从椅子上跳起来, 盲目地冲向门口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['seɪlər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
But the Black Sailor was there before him .
但 这 黑色的 水手 曾是 那里 前 他 .

但黑水手比他先到那里。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['priːstli] , ” [hiː; hi] [sed] ['menəsɪŋli] .
“ **It is useless , Dr . Priestley , ” he said menacingly .**
” 它 是 无用 , 博士 . 普里斯特利 , ” 他 说 威胁地 .

“没用的, 普里斯特利博士,”他威胁道。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊrli] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ **The door is fastened securely , as is the window .**
” 这 门 是 系紧 安全地 , 作为 是 这 窗户 .

“门和窗户都牢牢地关上了。”

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪz] [blɔːkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɔːsəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][juː 'es] .
The chimney is blocked , and there is no possible escape for us .
这 烟囱 是 已屏蔽 , 和 那里 是 不 可能的 逃脱 为了 我们 .

烟囱堵住了, 我们无路可逃。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [ə'gen] [fɔːr; fər][help] ,
I doubt if you would be heard if you call again for help ,
我 怀疑 如果 你 会 是 听到 如果 你 称呼 再次 为了 帮助 ,

我怀疑如果你再次呼救, 是否有人会听见。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔːt] [rɪsk][aɪ 'tiː] .
but I cannot risk it .
但 我 不能 风险 它 .

但我不能冒这个险。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə] [weɪt] ['kwaɪətli] ,
Will you give me your word to wait quietly ,
将要 你 给 我 你的 单词 到 等待 悄悄 ,

你愿意答应我安静地等待吗?

[ɔːr][mʌst; məst][aɪ] [ɡæɡ] [juː; jʊ][ænd; ənd][taɪ][juː; jʊ][ʌp] ?
or must I gag you and tie you up ?
或者 必须 我 插科打诨 你 和 领带 你 向上 ?

还是我得堵住你的嘴把你绑起来?

[wɒd] [juː; jʊ] [kɜr] [tuː; tə] [mi:t] [deθ] [baʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstli] ?
Would you care to meet death bound like a criminal , Dr . Priestley ?
会 你 关心 到 见面 死亡 边界 喜欢 一个 刑事 , 博士 : 普里斯特利 ?

普里斯特利医生，你愿意像罪犯一样赴死吗？

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
" **For a moment the two men stood face to face ,**
" 为了 一个 片刻 这 二 男人 站立 脸 到 脸 ,

两人面对面站了一会儿，

[ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈθretnɪŋli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
the powerful form of the Black Sailor towering threateningly over the Professor .
这 强大的 形式 的 这 黑色的 水手 参天 威胁地 超过 这 教授 .

黑水手的强大身形高耸入云，对教授构成了威胁。

[bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɪsɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] [gæs] [pɔːd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [θruː]
Behind them , with a faint hissing sound , the gas poured into the room through
在后面 他们 , 和 一个 头晕的 嘶嘶声 声音 , 这 气体 倾倒 进入 这 房间 通过

[ðə; ði] [ˈbrʊkən] [ˈbrækt] .
the broken bracket .
这 破碎的 括号 .

在他们身后，伴随着轻微的嘶嘶声，气体从破损的支架中涌入房间。

[ɔːˈredi] [ðə; ði] [ˈpʌndʒənt] [smel] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [kɔːt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstli] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] .
Already the pungent smell of it caught Dr . Priestley by the throat .
已经 这 泼辣 闻 的 它 捕捉 博士 : 普里斯特利 经过 这 喉 .

刺鼻的气味已经熏得普里斯特利医生喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [aɪ ˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
And then , suddenly , the idea came to him .
和 然后 , 突然 , 这 主意 来了 到 他 .

然后，他突然想到了一个主意。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fərˈlɔːrn] , [ˈdespərət] [hoʊp] ,
It was a forlorn , desperate hope ,
它 曾是 一个 绝望 , 绝望的 希望 ,

那是一种渺茫而绝望的希望。

[ə; eɪ] [skiːm] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈsuːpaɪnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈveɪpəz] [tuː; tə]
a scheme almost as dangerous as waiting supinely for the fatal vapours to
一个 方案 几乎 作为 危险的 作为 等待 仰卧 为了 这 致命的 蒸汽 到

[oʊvərˈpaʊər] [hɪm; ɪm] .
overpower him .
压倒 他 .

这种做法几乎和坐以待毙、任由致命毒气吞噬自己一样危险。

[jet] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈtraɪɪŋ] .
Yet — it was worth trying .
然而 — 它 曾是 值得 尝试 .

然而——值得一试。

[hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbrɪskli] .
He nodded his head almost briskly .
他 点头 他的 头 几乎 轻快地 .

他几乎是迅速地点了点头。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,
" **I will not call for help ,** " **he said , and , turning on his heel ,**
" 我 将要 不是 称呼 为了 帮助 , " 他 说 , 和 , 转弯 在 他的 脚跟 ,

“我不会呼救，”他说，然后转身离开。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .
he sat down again in the chair he had just quitted .
他 卫星 向下 再次 在 这 椅子 他 有 只是 辞职 .

他重新坐回了刚才离开的那把椅子上。

[ðə; ði] [blæk] ['seɪlə] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tu:] [sæt][ɪn] ['saɪləns] , ['weɪtɪŋ] ,
The Black Sailor followed his example , and so the two sat in silence , waiting ,
这 黑色的 水手 随后 他的 例子 , 和 所以 这 二 卫星 在 沉默 , 等待 ,
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

黑水手也效仿了他，于是两人默默地坐着，等待着，等待着。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [gru:] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] , ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bri:ð] .
The atmosphere of the room grew thick and heavy , difficult to breathe .
这 气氛 的 这 房间 生长 厚的 和 重的 , 难的 到 呼吸 .
房间里的气氛变得沉闷压抑，令人难以呼吸。

[ðə; ði] [prə'fesə] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['fləʊtɪŋ] [ə'wei] [tu:; tə] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] , [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd]
The Professor found his thoughts floating away to trifling things , he imagined
这 教授 成立 他的 想法 漂浮的 离开 到 琐事 事物 , 他 想象
[hɪm'self] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] ,
himself a boy again ,
他自己 一个 男生 再次 ,
教授发现自己的思绪飘向了琐事，他想象自己又变回了男孩。

[æt; ət] [sku:l] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,
at school — With a mighty effort of will he recalled them ,
在 学校 — 和 一个 强大的 努力 的 将要 他 召回 他们 ,
在学校里——他凭借着强大的意志力回忆起了它们，

['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]['kɔ:ns(ə)ntreɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] .
forcing his mind to concentrate upon the thing he had to do .
强制 他的 头脑 到 集中 之上 这 事物 他 有 到 做 .
他强迫自己集中精力去做他必须做的事情。

[jet] , [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [,aɪ 'ti:] ?
Yet , was it worth it ?
然而 , 曾是 它 值得 它 ?

然而，这一切值得吗？

[deθ] , [ɪn] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] , [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['i:zi] .
Death , in that comfortable chair , would be so easy .
死亡 , 在 那 舒服的 椅子 , 会 是 所以 简单的 .
在那张舒适的椅子上死去，是多么轻松啊。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['læŋgə] [krept] ['oʊvə][hɪm; ɪm] .
A pleasant languor crept over him .
一个 令人愉快的 倦怠 悄悄地爬 超过 他 .

一种愉悦的慵懒感悄然袭来。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sli:p] — —
He had only to close his eyes and sleep — —
他 有 仅有的 到 关闭 他的 眼睛 和 睡觉 — —
他只需要闭上眼睛睡觉——

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['traɪʌmft] .
Again his will triumphed .
再次 他的 将要 胜利 .

他的意志再次取得了胜利。

[hi:; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'ka:ndz][b:ŋgər] , [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl]
He must wait a few seconds longer , wait till the whole room was full
他 必须 等待 一个 很少 秒 更长 , 等待 直到 这 所有的 房间 曾是 满的
[ʌv; əv][gæs] .
of gas .
的 气体 .

他必须再等几秒钟，等到整个房间都充满气体。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hi:; hi] , [dər] [hi:; hi] ?
But could he , dare he ?
但 可以 他 , 敢 他 ?

但他能做到吗？他敢吗？

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [fæst] .
His senses were slipping away fast .
他的 感官 是 滑倒 离开 快速地 .

他的意识正在迅速消退。

[jet] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'teɪn] ['kɑ:njəsənəs] , [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [fju:] ['sekəndz; sɪ'ka:ndz] .
Yet he must retain consciousness , if only for those few seconds .
然而 他 必须 保持 意识 , 如果 仅有的 为了 那些 很少 秒 .

但他必须保持清醒，哪怕只有短短几秒钟。

[ðə; ði] [blæk] ['seɪlə] [wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['beɪlf(ə)l] [aɪz] , [aɪz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli]
The Black Sailor was glaring at him with baleful eyes , eyes that suddenly
这 黑色的 水手 曾是 刺眼 在 他 和 有害的 眼睛 , 眼睛 那 突然
[si:md] [fə'mɪliər] ,
seemed familiar ,
似乎 熟悉的 ,

黑水手恶狠狠地瞪着他，那双眼睛突然让他觉得似曾相识。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [stɛəd] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] , ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
as though they stared out at him from the past , many , many years ago .
作为 尽管 他们 凝视 出去 在 他 从 这 过去的 , 许多 , 许多 年 前 .

仿佛他们从过去，很多很多年前，凝视着他。

[wer] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ðoʊz] [aɪz] [bɪ'fɔ:r] ?
Where had he seen those eyes before ?
在哪里 有 他 已见 那些 眼睛 前 ?

他以前在哪里见过这双眼睛？

[ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [streŋθ] [ænd; ənd]['enərdʒi][wɜ:r; wər] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][fæst] .
The Professor's strength and energy were failing him fast .
这 教授们 力量 和 活力 是 失败 他 快速地 .

教授的体力和精力正在迅速衰退。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] ['seɪlə] ['ɔ:fərd] [noʊ] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ,
He knew that , even if the Black Sailor offered no opposition ,
他 知道 那 , 甚至 如果 这 黑色的 水手 提供 不 反对 ,

他知道，即使黑水手不提出任何抵抗，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ:tʃ] [ðə; ði]['brʊkən][paɪp][ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] .
he could not reach the broken pipe and stop the rush of the gas .
他 可以 不是 抵达 这 破碎的 管道 和 停止 这 匆忙 的 这 气体 .

他够不到破裂的管道，无法阻止煤气泄漏。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He felt his muscles failing him ,
他 毛毡 他的 肌肉 失败 他 ,

他感觉自己的肌肉开始无力了。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] ['eni] [lɔ:ŋgə] [ə'genst] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [sli:p] [wɪtʃ] [en'taɪst]
his brain refusing to struggle any longer against the luxurious sleep which enticed
他的 脑 拒绝 到 斗争 任何 更长 反对 这 豪华 睡觉 哪个 诱人的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他的大脑再也不愿抵抗那诱人的酣睡。

[hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['efərt] [naʊ] , [brɪ'fɔ:ɪ] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðæt] [swi:t] ,
He must make his effort now , before he yielded to that sweet ,
他 必须 制作 他的 努力 现在 , 前 他 产生 到 那 甜的 ,
他必须现在就努力, 趁他还没屈服于那甜蜜的诱惑。

[ɪn'θrɔ:liŋ] [sli:p] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nʊʊ] [nʊʊ] [ə'weɪkənɪŋ] .
enthraling sleep which could know no awakening .
引人入胜 睡觉 哪个 可以 知道 不 唤醒 .

令人沉醉的睡眠, 仿佛永不醒来。

['stelθɪli] [hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , ['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] ['fɪŋgərz] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɜ:rk] .
Stealthily he felt in his pockets , forcing his reluctant fingers to their work .
悄悄地 他 毛毡 在 他的 口袋 , 强制 他的 不情愿的 手指 到 他们的 工作 .

他悄悄地摸索着口袋, 强迫自己不情愿的手指开始活动。

[ðen] , [i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['seɪlə] ['strʌɡld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər]
Then , even as the Black Sailor struggled to his feet , and stood there
然后 , 甚至 作为 这 黑色的 水手 挣扎 到 他的 脚 , 和 站立 那里
[ˈsweɪŋ] [ˈdɪzɪli] ,
swaying dizzily ,
摇晃 晕眩地 ,

然后, 就在黑水手挣扎着站起身来, 却仍然摇摇晃晃地站在那里的时候,

[ðə; ði] [prə'fesər] [slɪd][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [mætʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]
the Professor slid to the floor , and struck the match which he held in his
这 教授 滑行 到 这 地面 , 和 击 这 匹配 哪个 他 握住 在 他的
[hænd] .
hand :
手 :

教授滑倒在地, 划燃了手中的火柴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:r] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpənɪŋ] , [ə; eɪ] [braɪt] , ['skɔ:rtɪŋ] [si:] [ʌv; əv]
There was a roar as of the heavens opening , a bright , scorching sea of
那里 曾是 一个 吼 作为 的 这 天 开幕 , 一个 明亮的 , 灼热 海 的
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

一声巨响, 仿佛天门大开, 一片明亮灼热的火焰海洋涌现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [nu:] [nʊʊ] [mɔ:r] .
and the Professor knew no more .
和 这 教授 知道 不 更多的 .

教授也不知道更多了。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

[ðə; ði] [wɪl]
The Will
这 将要
遗嘱

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sləʊli] [ænd; ənd] [kən'fjuːzədli] .
He came to himself slowly and confusedly .
他 来了 到 他自己 缓慢地 和 困惑地 .

他缓缓地、迷迷糊糊地回过神来。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ,
A strong light was glaring into his eyes , and he could hear voices ,
一个 强的 光 曾是 刺眼 进入 他的 眼睛 , 和 他 可以 听到 声音 ,
一道强光刺得他睁不开眼, 他还能听到人声。

['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] , [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
voices which he did not recognize , all about him .
声音 哪个 他 做过 不是 认出 , 全部 关于 他 .

他周围都是他听不懂的声音。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn] ['sʌm,bɑːdiːz]
He seemed to be lying on the floor , his shoulders supported in somebody's arms .
他 似乎 到 是 说谎 在 这 地面 , 他的 肩膀 有 在 某人的 武器 .

他似乎躺在地板上, 肩膀被某人的手臂支撑着。

[grædʒuəli] [hiː; hi][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] .
Gradually he began to distinguish words and sentences .
逐步地 他 开始 到 区分 字 和 句子 .

他逐渐开始区分单词和句子。

" [ðɪs] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [brɪ'liːv] . "
" **This one's coming round , I believe** . "
" 这 一个人的 未来 圆形的 , 我 相信 " .

“我相信这件事会好转的。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði] - [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" **All right , the doctor'll be here in a minute** . "
" 全部 正确的 , 这 - 是 这里 在 一个 分钟 " .

“好的, 医生马上就来。”

" ['tʌðər] [wʌnz] [ɡɔːn] , [aɪm][ə'freɪd] .
" **T'other one's gone , I'm afraid** .
" 另一个 一个人的 已消失 , 我是 害怕的 " .

“恐怕另一个也走了。”

[aɪ][kɑːnt] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] [æt; ət][ɔːl] . "
I can't feel his pulse at all . "
我 不能 感觉 他的 脉搏 在 全部 " .

我完全感觉不到他的脉搏。

" [hɪr] , [help][em 'iː][tuː; tə] [klɪr] [ðɪs] ['plæstər] [ɔːf][hɪm; ɪm] , ['sʌmbɑːdi] .
" **Here , help me to clear this plaster off him , somebody** .
" 这里 , 帮助 我 到 清除 这 石膏 离开 他 , 某人 " .

“来, 谁帮我把他身上的石膏弄掉。”

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [daʊn] .
The explosion seems to have brought the ceiling down .
这 爆炸 似乎 到 有 带来 这 天花板 向下 " .

爆炸似乎把天花板震塌了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bləʊ] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] .
It's a wonder it didn't blow the roof off .
它是 一个 想知道 它 没有 吹 这 屋顶 离开 " .

真奇怪它竟然没把屋顶掀翻。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [ðæt] [gæs] [tɜ:nd] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] [mɛn] [jet] ? ”
Have you got that gas turned off at the main yet ? ”
有 你 得到 那 气体 转向 离开 在 这 主要的 然而 ? ”

你已经把总阀的煤气阀关掉了么？

“ [ɑ:] , [hɪəz] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
” Ah , here's the doctor .
” 啊 , 这里是 这 医生 .

“啊，医生来了。”

[bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smæʃ] [hɪr] , [ˈdɑ:ktər] .
Been a bit of a smash here , doctor .
到过 一个 少量 的 一个 粉碎 这里 , 医生 .

医生，今天真是忙得不可开交。

[gæs] [ɪkˈsplɒʒn] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Gas explosion , from what I can see of it .
气体 爆炸 , 从 什么 我 能 看 的 它 .

就我所见，这是一起煤气爆炸。

[tu:] [hɜ:rt] , [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [kɪld] , [aɪ][ˈfænsi] .
Two hurt , one of 'em killed , I fancy .
二 伤害 , 一 的 - 呃 被杀 , 我 想要 .

我猜想，两人受伤，一人死亡。

[teɪk] [ðɪs] [wʌn][fɜ:rst] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Take this one first , will you ?
拿 这 一 第一的 , 将要 你 ?

先拿这个吧？

” [ðə; ði] [prəˈfesər] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] .
” The Professor saw a face peering into his own .
” 这 教授 锯 一个 脸 窥视 进入 他的 自己的 .

教授看到一张脸正凝视着他。

“ [wel] , [maɪ] [frend] , [wɒts] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
” Well , my friend , what's happened to you ?
” 出色地 , 我的 朋友 , 是什么 发生 到 你 ?

“我的朋友，你最近怎么样了？ ”

[bloʊn] [ʌp] , [eɪ] ?
Blown up , eh ?
吹 向上 , 嗯 ?

炸毁了，是吗？

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .
Let's have a look at you .
我们来吧 有 一个 看 在 你 .

让我看看你。

[ˈeni] [boʊnz] [ˈbrʊkən] ?
Any bones broken ?
任何 骨头 破碎的 ?

有骨折吗？

[ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk][aɪ ˈti:] .
Doesn't look like it .
不 看 喜欢 它 .

看起来不像。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [mu:v] [jɜr; jər] [legz] ?
Can you move your legs ?
能 你 移动 你的 腿 ?

你的腿能动吗？

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ˈeni] [peɪn] [ˈeniwɜː] ? "
Any pain anywhere ? "
任何 疼痛 任何地方 ? "

身上哪里疼吗？

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] , [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [tʊk] [pleɪs] .
" No . I was stunned , I think , when the explosion took place .
" 不 . 我 曾是 目瞪口呆 , 我 思考 , 什么时候 这 爆炸 采取 地方 .
"不，爆炸发生时，我当时完全懵了。"

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpriːstliːz] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrniŋ] [ˈræpɪdli] .
" Dr . Priestley's senses were returning rapidly .
" 博士 . 普里斯特利的 感官 是 返回 快速 .
"普里斯特利博士的意识正在迅速恢复。"

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [flæʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd] -
The whole scene flashed back to him , the feeble glimmer of the little hand -
这 所有的 场景 闪光灯 后退 到 他 , 这 微弱 微光 的 这 小的 手 -
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

整个场景在他脑海中闪回，那盏小手电筒微弱的光芒，

[ðə; ði] [ˈfɪɡjəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈseɪləɹ] , [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] , [rɪˈmens] , [ˈsweɪɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] — —
the figure of the Black Sailor , formidable , immense , swaying towards him — —
这 数字 的 这 黑色的 水手 , 强大 , 巨大 , 摇晃 向 他 — —
黑水手的身影，庞大而威严，向他摇曳而来——

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [səˈpɔːrtɪŋ] [ɑːrmz][kʊd; kəd] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Before the supporting arms could prevent him , he had struggled to his
前 这 支持 武器 可以 防止 他 , 他 有 挣扎 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

在扶住他的手臂阻止他之前，他已经挣扎着站了起来。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [felt] [ʌnfəˈmɪliəɹ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvəɹ][aɪ ˈtiː] .
Something about his head felt unfamiliar , and he passed his hand over it .
某物 关于 他的 头 毛毡 陌生 , 和 他 通过了 他的 手 超过 它 .
他感觉头部有些异样，便用手抚摸了一下。

[ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [her] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Every particle of hair had disappeared .
每一个 粒子 的 头发 有 消失 .

一根头发丝都没了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːld] , [kliːn] - [ˈfeɪvn] , [wɪˈðəʊt] [ˈaɪ,brəʊz] [ɔːr] [ˈaɪləʃɪz] .
He was bald , clean - shaven , without eyebrows or eyelashes .
他 曾是 秃 , 干净的 - 剃光 , 没有 眉毛 或者 睫毛 .

他秃顶，刮得干干净净，没有眉毛也没有睫毛。

" [ˈstedi] , [ˈstedi] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsuːðɪŋli] .
" Steady , steady , " came a voice soothingly .
" 稳定的 , 稳定的 , " 来了 一个 嗓音 舒缓地 .

“稳住，稳住，”一个声音温柔地传来。

“ [wi:l] [su:n] [get][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ We'll soon get you out of this .
“ 出色地 很快 得到 你 出去 的 这 :
“ 我们很快就会把你救出去。”

[hɪr] , [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] , [ɔ:r] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Here , sit down in this chair , or what remains of it .
这里 , 坐 向下 在 这 椅子 , 或者 什么 遗迹 的 它 :
来, 坐到这张椅子上, 或者说, 坐到它残存的那部分上。

“ [hi:; hij] [let] [hɪm'self] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] .
“ He let himself be guided to the chair .
“ 他 让 他自己 是 引导 到 这 椅子 :
他任由别人引导他走到椅子上。

[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['bʊlz] - [aɪ]
The outlines of the room , illuminated by the rays of two or three bulls - eye
这 概述 的 这 房间 , 照明 经过 这 射线 的 二 或者 三 公牛 - 眼睛
[ˈlæntərnz] ,
lanterns ,
灯笼 ,
房间的轮廓, 被两三盏圆形灯笼的光线照亮,

[brɪ'ɡæən][tu:; tə][bi:; bi][ˈvɪzəb(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
began to be visible to him .
开始 到 是 可见的 到 他 :
他开始能看到自己了。

[hi:; hij] [ˈhɑ:rdli] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'ti:] .
He hardly recognized it .
他 几乎 认可 它 :
他几乎认不出来了。

[ˈevriθɪŋ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz] [swept] [ˈɪntu:][ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl][kən'fju:ʒ(ə)n] , [æz; əz]
Everything it had contained was swept into inextricable confusion , as
一切 它 有 包含 曾是 扫荡 进入 密不可分 困惑 , 作为
[ðəʊ] [ə; eɪ][tɔ:r'neɪdʊʊ][hæd; həd] [pæst] [θru:] [aɪ 'ti:] .
though a tornado had passed through it .
尽管 一个 龙卷风 有 通过了 通过 它 :
它里面的一切都被卷入了混乱不堪的漩涡中, 仿佛被龙卷风席卷过一般。

[wer] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][dɪm] [greɪ] [laɪt] ,
Where the window had been was a square of dim grey light ,
在哪里 这 窗户 有 到过 曾是 一个 正方形 的 暗淡 灰色的 光 ,
窗户原本所在的位置, 现在变成了一片昏暗的灰色光线。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [læmp] .
the distant reflection of a street lamp .
这 遥远 反射 的 一个 街道 灯 :
远处路灯的倒影。

[ə; eɪ] ['waɪtɪ] ['grɪtɪ] [dʌst] ['kʌvəd] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [də'bri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['si:lɪŋ] .
A whitish gritty dust covered everything , the debris of the fallen ceiling .
一个 白色 粗粝的 灰尘 涵盖 一切 , 这 碎片 的 这 倒下 天花板 :
一层白色的沙砾状灰尘覆盖了一切, 那是掉落的天花板碎片。

[ænd; ænd] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz]
And stretched out in front of the fireplace was the dim outline of a man's
和 拉伸 出去 在 正面 的 这 壁炉 曾是 这 暗淡 大纲 的 一个 男人的
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,
壁炉前隐约可见一个男人的身影。

[ˈprəʊn] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] .
prone and motionless .
易于 和 静止不动 .

俯卧，一动不动。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
One of the men in the room came up to him .
— 的 这 男人 在 这 房间 来了 向上 到 他 .
房间里的一个男人走到他跟前。

“ [ˈfi:lɪŋ] [ˈbetər] , [eɪ] ?
“ **Feeling better , eh ?**
” 感觉 更好的 , 嗯 ?

感觉好些了吗？

[ˈnæroʊ] [ˌeɪv] [ju:v] [hæd; həd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
Narrow shave you've had , I should say .
狭窄的 刮胡子 你已经 — 有 , 我 应该 说 .

应该说，你刮胡子刮得真干净利落。

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? “
Do you remember who you are ?”
做 你 记住 WHO 你 是 ? ”

你还记得你是谁吗？

“ [aɪ][eɪˈem][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈpri:stli] , [ʌv; əv] [ˈwest,bɔ:rn] [ˈterəs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ **I am Dr . Priestley , of Westbourne Terrace ,** ” **replied the Professor** .
” 我 是 — 博士 . 普里斯特利 , 的 韦斯特伯恩 阳台 , ” 回复 这 教授 .

“我是西伯恩台的普里斯特利博士，”教授回答道。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊʃ] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ɪnkrəˈdu:ləti] .
The man gave a low whistle of incredulity .
这 男人 给予 一个 低的 哨 的 怀疑 .

那人难以置信地低声吹了声口哨。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈpri:stli] ?
“ **Dr . Priestley ?**
” — 博士 . 普里斯特利 ?

“普里斯特利博士？”

[wel] , [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [aɪˈti:] . “
Well , you don't look it . ”
出色地 , 你 不 看 它 . ”

“嗯，你看上去不像。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈletərz] [ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] [wɪt] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə][aɪˈdentɪfaɪ][emˈi:] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
“ **I have letters in my pocket which will serve to identify me ,** ” **replied the**
” 我 有 信件 在 我的 口袋 哪个 将要 服务 到 确认 我 , ” 回复 这
[prəˈfesər] [ˈʃɔ:rtli] .
Professor shortly .
教授 不久 .

“我口袋里有信件可以证明我的身份，”教授简短地回答道。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈpepərz] .
He put his hand in his pocket and produced a packet of papers .
他 放 他的 手 在 他的 口袋 和 生产 一个 包 的 文件 .

他把手伸进口袋，掏出一叠文件。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðem; ðəm] , [glɑ:nst] [θru:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm] [bæk] .
The man took them , glanced through them and handed them back .
这 男人 采取 他们 , 瞥了一眼 通过 他们 和 递交 他们 后退 .

那人接过它们，快速浏览了一遍，然后还给了他。

“ [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] [rɪˈspektfəli] .
“ **I beg your pardon , sir ,** ” **he said respectfully** .
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 , ” 他 说 尊敬 .

“对不起,先生,”他恭敬地说。

“ [bʌt; bət] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪs] [ˈblækənd]
“ **But — I didn't know you without your hair , and with your face blackened**
“ 但 — 我 没有 知道 你 没有 你的 头发 , 和 和 你的 脸 变黑
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

“但是——我以前没见过你没头发、脸黑成那样的样子。”

[pərˈhæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ju: ˈes] [hu:] [ðɪs] [ɪz] , [sɜ:r] ?
Perhaps you could tell us who this is , sir ?
也许 你 可以 告诉 我们 WHO 这 是 , 先生 ?

先生, 您能告诉我们这位是谁吗?

“ [hi:; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz][ləmp][əˈpɑ:n][ðə; ði] [fɪtjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
“ **He flashed his lamp upon the features of the figure lying upon the floor** .
“ 他 闪光灯 他的 灯 之上 这 特征 的 这 数字 说谎 之上 这 地面 .

他用手电筒照了照躺在地上的那个人的脸。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [lent] [ˈfɔ:rwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
The Professor leant forward in his chair and gazed at them in silence .
这 教授 倾斜 向前 在 他的 椅子 和 凝视 在 他们 在 沉默 .

教授向前倾身, 默默地注视着他们。

[ðɪs] [mæn] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈherləs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] ,
This man , too , was hairless as he was himself ,
这 男人 , 也 , 曾是 无毛 作为 他 曾是 他自己 ,

这个人也和他本人一样, 没有头发。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪvd] [baɪ][sʌm; səm][ˈekspɜ:rt][ˈbɑ:rbər] .
as though he had been shaved by some expert barber .
作为 尽管 他 有 到过 剃光 经过 一些 专家 理发师 .

仿佛刚被一位技艺精湛的理发师刮过胡子一样。

[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [graɪm] [wɪtʃ] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Beneath the grime which covered his face ,
下面 这 污垢 哪个 涵盖 他的 脸 ,

在他脸上厚厚的污垢下面,

[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd] [ˈgreɪvn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
beneath the lines which age and suffering had graven upon him ,
下面 这 线条 哪个 年龄 和 痛苦 有 雕刻 之上 他 ,

在岁月和苦难在他身上刻下的痕迹之下,

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [fɪtjər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈgreɪvn] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
the Professor recognized the features which had graven themselves upon his
这 教授 认可 这 特征 哪个 有 雕刻 他们自己 之上 他的

[ˈmeməri] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
memory so many years ago .
记忆 所以 许多 年 前 .

教授认出了那些多年前就深深印在他记忆中的特征。

[hi:; hi] [sɔ:] [əˈɡen] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,
He saw again the prisoner in the dock ,
他 锯 再次 这 囚犯 在 这 码头 ,

他再次看到了被告席上的囚犯。

[ðə; ði] ['hænsəm] [kli:n] - ['feivn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɔ:f(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .
the handsome clean - shaven face with its look of awful anxiety .
这 英俊的 干净的 - 剃光 脸 和 它是 看 的 可怕 焦虑 .

那张英俊干净的脸庞，却透着一股可怕的焦虑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [brɪ'fɔ:r] [ðooz] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][stɛəd]['ɪntu:]
And he knew where he had seen before those eyes which had stared into
和 他 知道 在哪里 他 有 已见 前 那些 眼睛 哪个 有 凝视 进入
[hɪz; ɪz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] ['kɑ:ŋjəsənəs] .
his before he had lost consciousness .
他的 前 他 有 丢失的 意识 .

他知道在他失去意识之前，曾经凝视着他的那双眼睛在哪里见过。

" [ðæt] [ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] .
" That is Dr . Morlandson , " he replied gravely .
" 那 是 博士 . - , " 他 回复 严重地 .

“那是莫兰森博士，”他严肃地回答道。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['pri:stli] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['west,bɔ:rn] ['terəs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜ:rdʒənt]
Dr . Priestley was removed to Westbourne Terrace , at his own urgent
博士 . 普里斯特利 曾是 已移除 到 韦斯特伯恩 阳台 , 在 他的 自己的 紧迫的
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ,

普里斯特利医生应其本人的紧急要求，被转移到韦斯特伯恩露台。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['dɑ:ktər] [wʊd] [ə'lʌʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
but it was a couple of days before his doctor would allow him to
但 它 曾是 一个 夫妻 的 天 前 他的 医生 会 允许 他 到
[rɪ'si:v] ['vɪzɪtər] .
receive visitors .
收到 访客 .

但过了几天，他的医生才允许他接待访客。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['bædli] ['feɪkən] ,
He was pretty badly shaken ,
他 曾是 漂亮的 糟糕 摇晃 ,

他受到了很大的惊吓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'heɪld] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts]['ju:ʒuəl]['æftər] [ɪ'fekts] .
and the poison which he had inhaled was having its usual after effects .
和 这 毒 哪个 他 有 吸入 曾是 拥有 它是 通常 后 效果 .

他吸入的毒药正在产生通常的后遗症。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] - ,
But his brain was as active as ever , and he insisted that Hanslet ,
但 他的 脑 曾是 作为 积极的 作为 曾经 , 和 他 坚持 那 - ,
[brɪn] [hævɪŋ] [ɪn'heɪld] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts]['ju:ʒuəl] ,
但他的大脑依然活跃，他坚持认为汉斯莱特.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪ(ə)ns] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
who had been waiting with what patience he could summon , should be
WHO 有 到过 等待 和 什么 耐心 他 可以 召唤 , 应该 是
[əd'mɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] .
admitted without further delay .
承认 没有 更远 延迟 .

那些已经耐心等待许久的人，应该立即被接纳。

" [wel] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , " [hi:; hi] [sed] .
" Well , sir , you seem to have been right as usual , " he said .
" 出色地 , 先生 , 你 似乎 到 有 到过 正确的 作为 通常 , " 他 说 .

“嗯，先生，看来您一如既往地判断正确，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [prə'fes] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,
“ **But I don't profess to begin to understand** ,
“ 但 我 不 宣称 到 开始 到 理解 ,
但我并不声称自己开始理解,

[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dɔ:kjumənt] [hɪr] [wɪt] [kliəz] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pɔɪnts] .
although I have a document here which clears up a good many points .
虽然 我 有 一个 文档 这里 哪个 清除 向上 一个 好的 许多 积分 .
虽然我这里有一份文件，可以澄清很多问题。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [wel] [ɪ'nʌf] ,
If you feel well enough ,
如果 你 感觉 出色地 足够的 ,
如果你感觉身体状况允许的话,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [ru:m] .
I should be very glad if you would tell me what happened in that room .
我 应该 是 非常 高兴的 如果 你 会 告诉 我 什么 发生 在 那 房间 .
如果你能告诉我那个房间里发生了什么事，我将非常感激。

[aɪv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [ɑ:n] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dʒɜ:nd]
I've arranged for the inquest on this Dr . Morlandson to be adjourned
我已经 安排 为了 这 死因调查 在 这 博士 . - 到 是 休会
[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tend] .
until you are well enough to attend .
直到 你 是 出色地 足够的 到 出席 .
我已经安排将莫兰森医生的死因调查延期，直到您身体状况允许出席为止。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上,

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [æn; ən] ['ɪŋkwɛst] [ɪz]['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [æt; ət][ɔ:l] .
I don't see how an inquest is going to be held at all .
我 不 看 如何 一个 死因调查 是 去 到 是 握住 在 全部 .
我完全看不出有什么办法可以进行死因调查。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [wʌn] [ɔ:l'redi] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [æt; ət] [kɔ:f] ['kæs(ə)l] , ['jɪrɪz] [ə'goʊ] .
There's been one already , on the same man , at Corfe Castle , years ago .
有 到过 一 已经 , 在 这 相同的 男人 , 在 科夫 城堡 , 年 前 .
几年前，在科夫城堡，同一个人就曾被枪杀过。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [tɔʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [æz; əz] ['sɪmplɪ] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] ,
“ **The Professor told his story as simply as possible** ,
“ 这 教授 讲述 他的 故事 作为 简单地 作为 可能的 ,
教授尽可能简单地讲述了他的故事。

['aʊt,lɑɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['seɪlɜ:z] ['stɔ:ri] ,
outlining his actions and repeating the Black Sailor's story ,
概述 他的 行动 和 重复 这 黑色的 水手的 故事 ,
概述了他的行动并复述了黑水手的故事，

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns]
up to the moment when it had occurred to him that his only chance
向上 到 这 片刻 什么时候 它 有 发生 到 他 那 他的 仅有的 机会
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'du:s] [æn; ən] [ɪk'splɒʊzn] .
of escape was to produce an explosion .
的 逃脱 曾是 到 生产 一个 爆炸 .
直到他意识到自己唯一的逃生机会就是制造爆炸的那一刻。

“ [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [θɪŋz] ['eni] [wɜ:rs] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , ” [hi:; hi] “ **It could not make things any worse , as far as I was concerned , ” he** ” 它 可以 不是 制作 事物 任何 更糟 , 作为 远的 作为 我 曾是 担心的 , ” 他 [sed] . **said** . 说 .

“就我而言，情况不可能更糟了，”他说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [oʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [gæs] [ɪn] [ə; eɪ] [veri] [fju:] ['mɪnɪts] . ” **I was bound to be overcome by the gas in a very few minutes** . ” 我 曾是 边界 到 是 克服 经过 这 气体 在 一个 非常 很少 分钟 . “不出几分钟，我就肯定会被毒气熏倒。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [gæs] [ænd; ənd] [er] [tu:; tə] [bi:; bi] **But I had to wait until I judged the mixture of gas and air to be** 但 我 有 到 等待 直到 我 评判 这 混合物 的 气体 和 空气 到 是 [kə'rekt] , **correct** , 正确的 ,

但我必须等到我判断汽油和空气的混合比例正确之后才能进行下一步。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [veri] ['daʊtf(ə)] ['weðər] [ðɪs] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [brɪ'keɪm] **and I was very doubtful whether this would take place before I became** 和 我 曾是 非常 疑 无论 这 会 拿 地方 前 我 成为 [ʌn'kɑ:nʃəs] . **unconscious** . 无意识 .

我当时非常怀疑这件事是否会在失去意识之前发生。

[aɪ] [gest] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [li:st] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , **I guessed that I should feel the force of the explosion least by lying on the floor** , 我 猜对了 那 我 应该 感觉 这 力量 的 这 爆炸 至少 经过 说谎 在 这 地面 , 我猜想躺在地板上应该能最大程度地减轻爆炸的冲击力。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [pru:vd] , [ðæt] [seɪvd] [em 'i:] . **and , as it proved , that saved me** . 和 , 作为 它 已证实 , 那 已保存 我 . 事实证明，这救了我。

- , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [tʊk] [pleɪs] , [bɔ:r] [ðə; ði] [fʊl] **Morlandson , who was standing up when the explosion took place , bore the full** - , WHO 曾是 常设 向上什么时候 这 爆炸 采取 地方 , 钻孔 这 满的 [brʌnt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , **brunt of it** , 冲击 的 它 , 爆炸发生时，莫兰森正站着，因此承受了爆炸的全部冲击力。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [kɪld] [hɪm; ɪm] . “ **and it killed him** . ” 和 它 被杀 他 . “ 它要了他的命。”

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [keɪs] [ɔ:ltə'geðər] , ” [rɪ'plaɪd] - , [æz; əz] [ðə; ði] [prə'fesər] “ **Well , it's a most extraordinary case altogether , ” replied Hanslet , as the Professor** ” 出色地 , 它是 一个 最多 非凡的 案件 共 , ” 回复 - , 作为 这 教授 [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] . **concluded his account** . 结束 他的 帐户 . “嗯，这确实是一个非常特殊的案例，”汉斯莱特在教授结束讲述后回答道。

“ [ðɪs] [mæn] - , [ɔːr] [lʌdgrəv] [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [dɪˈspleɪd] [ðə; ði][moʊst] **“ This man Morlandson , or Ludgrove as we called him , displayed the most ”** 这 男人 - , 或者 卢德格罗夫 作为 我们 称为 他 , 显示 这 最多 [əˈmeɪzɪŋ] [ˌɪndʒəˈhuːəti] , **amazing ingenuity ,** 惊人的 独创性 ,

“这个人莫兰森，或者我们都叫他卢德格罗夫，展现出了惊人的创造力，

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʊd; ʌd] [ˈevər][hæv; həv] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm] , **and there was no reason why we should ever have suspected him ,** 和 那里 曾是 不 原因 为什么 我们 应该 曾经 有 怀疑 他 , 我们根本没有任何理由怀疑他。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [səˈspektɪd] [ˈenɪbɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhood] . **any more than we suspected anybody else in the neighbourhood .** 任何 更多的 比 我们 怀疑 任何人 别的 在 这 邻里 . 和我们怀疑的邻居们一样多。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈgrædʒuəli] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn] [pɔr] - **And the way he gradually concentrated our attention on poor Copperdock** 和 这 方式 他 逐步地 集中 我们的 注意力 在 贫穷的 - [wʌz; wəz] [ˈmæstərli] . **was masterly .** 曾是 精湛 .

他巧妙地将我们的注意力逐渐集中到可怜的科珀多克身上。

“ [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] . **“ No doubt you will like to hear our side of the story . ”** 不 怀疑 你 将要 喜欢 到 听到 我们的 边 的 这 故事 . “毫无疑问，你们会想听听我们的说法。”

[ɪts] [ˈferli] [ˈsɪmp(ə)] . **It's fairly simple .** 它是 相当 简单的 . 这很简单。

[əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪdnait] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ɑːn][ˈduːti] [ˌaʊtˈsaɪd] - [[ɑːp] [hɜːrd] **About ten minutes before midnight the constable on duty outside Ludgrove's shop heard** 关于 十 分钟 前 午夜 这 警官 在 责任 外部 - 店铺 听到 [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kræʃ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [glæs] . **a terrific crash and a noise of breaking glass .** 一个 了不起 碰撞 和 一个 噪音 的 打破 玻璃 . 午夜前大约十分钟，在卢德格罗夫商店外值班的警员听到一声巨响和玻璃破碎的声音。

[hiː; hi] [ˈhæmərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ʌnd] , [ˈgetɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ] , **He hammered at the door , and , getting no reply ,** 他 锤击 在 这 门 , 和 , 获得 不 回复 , 他用力敲门，但无人应答。

[hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , **had the sense to make his way round to the back ,** 有 这 感觉 到 制作 他的 方式 圆形的 到 这 后退 , 他明智地绕到后面去了。

[ɪˈventʃuəli] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [plɛs] [baɪ] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] [juːst] , **eventually reaching the place by much the same route as the Black Sailor used ,** 最终 到达 这 地方 经过 很多 这 相同的 路线 作为 这 黑色的 水手 用过的 , 最终，他沿着与黑水手大致相同的路线到达了目的地。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][em ˈiː] . **according to what you have just told me .** 根据 到 什么 你 有 只是 讲述 我 . 根据你刚才告诉我的。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ru:m] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [mes] [ˌɪnˈsaɪd] ,
He found the window blown out of the back room , a terrible mess inside ,
他 成立 这 窗户 吹 出去 的 这 后退 房间 , 一个 糟糕的 混乱 里面 ,
他发现后屋的窗户被炸飞了, 里面一片狼藉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [ˈbɜ:rɪŋ] [gæs] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈbrækɪt] .
and a jet of burning gas coming out of the broken bracket .
和 一个 喷射 的 燃烧 气体 未来 出去 的 这 破碎的 括号 .
断裂的支架处喷出一股燃烧的气体。

[hi:; hi] [blu:] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] ,
He blew his whistle ,
他 吹 他的 哨 ,
他吹响了哨子。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊz] [hæd; həd][gɑ:t][ˌɪnˈsaɪd] , [ju:; jə]
and by the time that two or three of our fellows had got inside , you
和 经过 这 时间 那 二 或者 三 的 我们的 伙伴们 有 得到 里面 , 你
[keɪm] [tu:; tə] ,
came to ,
来了 到 ,
等我们两三个同伴进去之后, 你就醒了。

[prəˈfesər] .
Professor .
教授 .
教授。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jə][hæd; həd][aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [ded] [mæn][æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:]
“ **Of course , when I heard that you had identified the dead man as Dr**
” 的 课程 , 什么时候 我 听到 那 你 有 已识别 这 死的 男人 作为 博士
.
.
.
 Morlandson ,
.
.
“当然, 当我听说你确认死者是莫兰森医生时,

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə][wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌ:k] .
I thought you were still dizzy with the shock .
我 想法 你 是 仍然 晕眩的 和 这 震惊 .
我以为你还没从震惊中缓过神来。

[wi:; wi] [ˈkʊdnt] [meɪk] [aʊt] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪlə] ,
We couldn't make out who he was ; he was dressed as a sailor ,
我们 不能 制作 出去 WHO 他 曾是 ; 他 曾是 穿着 作为 一个 水手 ,
我们看不清他是谁; 他穿着水手服。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈkʊdnt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [blæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [her] [bɜ:rnt] [ɔ:f] .
but we couldn't recognize his face , black and with all the hair burnt off .
但 我们 不能 认出 他的 脸 , 黑色的 和 和 全部 这 头发 烧焦的 离开 .
但我们认不出他的脸, 他脸色漆黑, 头发全都被烧光了。

[aɪ ˈti:] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [ˌlʊdɡrəv] , [jet] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊld]
It couldn't be Ludgrove , yet , if it wasn't , what had become of the old
它 不能 是 卢德格罗夫 , 然而 , 如果 它 不是 , 什么 有 变得 的 这 老的
[ˈɜ:rbəlaɪst, ˈhɜ:rbəlaɪst] ?
herbalist ?
草药师 ?
不可能是卢德格罗夫, 可是, 如果不是他, 那位老草药师后来怎么样了昵?

“ [wi:; wi][nekst][set][tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **We next set to work to search the house .**
” 我们 下一个 放 到 工作 到 搜索 这 房子 .
“接下来, 我们开始搜查房子。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] , [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ]
The first thing we found , lying on the dressing table , was a most interesting
这 第一的 事物 我们 成立 , 说谎 在 这 敷料 桌子 , 曾是 一个 最多 有趣的
[ˈdɑːkjumənt] ,
document ,
文档 ,

我们在梳妆台上发现的第一件东西，是一份非常有趣的文件。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] , [prəˈfesər] .
which I should like you to read , Professor .
哪个 我 应该 喜欢 你 到 读 , 教授 .

教授，我希望您能读一读这篇文章。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [siːld] [ˈenvəloʊp] , [əˈdrest] - [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [kənˈsɜːrɪn] . -
It was in a sealed envelope , addressed ' To all whom it may concern . '
它 曾是 在 一个 密封 信封 , 已解决 - 到 全部 谁 它 可能 忧虑 . -

它装在一个密封的信封里，信封上写着“致所有相关人士”。

” - [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
“ Hanslet produced a sheet of paper ,
” - 生产 一个 床单 的 纸 ,

汉斯莱特拿出一张纸，

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt]
covered with writing which the Professor recognized as being the same as that
涵盖 和 写作 哪个 这 教授 认可 作为 存在 这 相同的 作为 那

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈlʌdɡrəv] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm] .
of the letter which Ludgrove had sent him .
的 这 信 哪个 卢德格罗夫 有 发送 他 .

上面布满了文字，教授认出这些文字与卢德格罗夫寄给他的信上的文字一模一样。

[hiː; hi] [ˈbekənd] [tuː; tə][ˈhærəld] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv]
He beckoned to Harold , who had been listening from the further end of
他 招手 到 哈罗德 , WHO 有 到过 聆听 从 这 更远 结尾 的

[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

他向哈罗德招了招手，哈罗德一直在房间的另一头听着。

” [riːd] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Read that to me , my boy , ” he said .
” 读 那 到 我 , 我的 男生 , ” 他 说 .

“把那句话读给我听，孩子，”他说。

[ˈhærəld] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
Harold took the paper and opened it .
哈罗德 采取 这 纸 和 打开 它 .

哈罗德接过文件，打开看了看。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [noʊ] [ˈhedɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈstɑːrtɪd] [əˈbrʌptli] .
It contained no heading , but started abruptly .
它 包含 不 标题 , 但 开始 突然 .

它没有标题，而是突然开始。

” [aɪ] , [noʊn] [naʊ] [æz; əz][ˈelmər] [ˈlʌdɡrəv] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɜːrbəlistˈhɜːrbəlist][ɪn]
“ I , known now as Elmer Ludgrove , and practising as a herbalist in
” 我 , 已知 现在 作为 埃尔默 卢德格罗夫 , 和 练习 作为 一个 草药师 在
[prəd] [striːt] ,
Praed Street ,
普雷德 街道 ,

“我，现名埃尔默·卢德格罗夫，在普雷德街从事草药师工作，

[,eɪ 'em][ɪn] [rɪ'æləti] ['z:rnɪst] - , [leɪt] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] ,
am in reality Ernest Morlandson , late a Doctor of Medicine ,
是在现实欧内斯特 - , 晚的一个医生的药品 ,

我其实是已故的医学博士欧内斯特·莫兰森。

[faʊnd] ['ɡɪltɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ʌv; əv] ['mə:dəriŋ] [lɔ:rd] [ˈwʌtli, 'hwʌtli][baɪ][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]
found guilty in the year 1906 of murdering Lord Whatley by the administration of
成立 有罪的 在 这 年 - 的 谋杀 主 沃特利 经过 这 行政 的
[æn; ən][ˈoʊvərdəʊs][ʌv; əv] ['mɔ:rfiə] .
an overdose of morphia .
一个 过量 的 吗啡 .

1906 年被判犯有谋杀沃特利勋爵的罪行，他通过给受害者注射过量吗啡致其死亡。

[ðɪs] ['stɛɪtmənt] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈverɪfaɪd] [baɪ][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɪŋgər] - [prints] ,
This statement can be verified by an examination of my finger - prints ,
这 陈述 能 是 已验证 经过 一个 考试 的 我的 手指 - 印刷 ,
可以通过检验我的指纹来验证这一说法。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][ma:rkz][ə'pɑ:n][maɪ][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
and by a comparison of certain marks upon my body with Dr :
和 经过 一个 比较 的 肯定 标记 之上 我的 身体 和 博士 :
- ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
Morlandson's record ,
- 记录 ,

通过将我身上的某些痕迹与莫兰森医生的记录进行比对，

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'θɔ:rətɪz] .
in the possession of the prison authorities .
在 这 拥有 的 这 监狱 当局 :
监狱当局已掌握。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] ['ɡɪltɪ] , [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒʊri][ʌv; əv] [men] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'pri:ʃɪ;ertɪŋ] [maɪ] ['məʊtɪvz] ,
“ I was found guilty , by a jury of men incapable of appreciating my motives ,
” 我 曾是 成立 有罪的 , 经过 一个 陪审团 的 男人 无法 的 欣赏 我的 动机 ,
[ʌv; əv] [ˈwɪlf] ['mɜ:rdər] .
of wilful murder .
的 故意 谋杀 :.

“我被一群无法理解我动机的男人组成的陪审团判处犯有蓄意谋杀罪。”

[maɪ] [dɪ'fens] [ɪz] [ðæt] [pʊt] [ˈfɔ:rwəd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][ˈtraɪəl] , [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] ,
My defence is that put forward at the time of my trial , that I believe ,
我的 防御 是 那 放 向前 在 这 时间 的 我的 审判 , 那 我 相信 ,
我的辩护理由与我在审判时提出的辩护理由相同，我认为：

[ænd; ənd][du:] [stiɪ] [bɪ'li:v] , [ðæt] [maɪ][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈmɜ:rsɪ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [kraɪm] .
and do still believe , that my action was one of mercy rather than crime .
和 做 仍然 相信 , 那 我的 行动 曾是 一 的 怜悯 相当 比 犯罪 :.

我仍然相信，我的行为是出于仁慈而非犯罪。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ][ə'fɜ:rm] [ðæt] , [ʌn'tɪl] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][ˈtraɪəl] ,
As to the motives imputed to me , I affirm that , until shortly before my trial ,
作为 到 这 动机 估算 到 我 , 我 确认 那 , 直到 不久 前 我的 审判 ,
至于对我的动机指控，我在此声明，直到审判前不久，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [hæd; həd] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [lɔ:rd] - [wɪl] .
I had no knowledge that my name had any place in Lord Whatley's will .
我 有 不 知识 那 我的 姓名 有 任何 地方 在 主 - 将要 :
我完全不知道我的名字出现在沃特利勋爵的遗嘱中。

“ [aɪ][hæv; həv] [spent] [ˈfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vɪkt] ['prɪzn] ,
“ I have spent fourteen years in a convict prison ,
” 我 有 花费 十四 年 在 一个 定罪 监狱 ,
“我曾在监狱里待了十四年，

[ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑ:nə-d] ['læŋgwɪ] [ænd; ənd][daɪ] , [maɪ] [br'lʌvɪd]
and have seen all that I loved and honoured languish and die , my beloved
和 有 已见 全部 那 我 喜爱 和 荣幸 憔悴 和 死 , 我的 心爱
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

我亲眼目睹了我所爱和敬重的一切逐渐衰弱、最终消亡，我挚爱的妻子，

[maɪ] [prə'feʃən(ə)] ['steɪtəs; 'stætəs] , [maɪ] [gʊd] [neɪm] .
my professional status , my good name .
我的 专业的 地位 , 我的 好的 姓名 .

我的职业地位，我的名誉。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərmʊst] [depθs] , [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv]
I have descended to the uttermost depths , I have drunk the cup of
我 有 下降 到 这 极致 深度 , 我 有 醉 这 杯子 的
['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ɪts] [dregz] .
bitterness of its dregs .
苦味 的 它是 渣 .

我已坠入深渊，饮尽苦涩残渣。

[ðə; ði]['aɪərn][hæz; həz] ['entərd] ['ɪntu:][maɪ] [soʊl] .
The iron has entered into my soul .
这 铁 有 进入 进入 我的 灵魂 .

铁锈已渗入我的灵魂。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] ;
I was condemned to death for an act of mercy ;
我 曾是 谴责 到 死亡 为了 一个 行为 的 怜悯 ;

我因行善而被判处死刑；

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔ:r; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
I have lived for an act of justice .
我 有 居住地 为了 一个 行为 的 正义 .

我毕生致力于伸张正义。

" ['dʒʌstɪs] [hæz; həz][noʊ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] ['prɒsɪkjʊ:tɪd] [em 'i:] .
"**Justice has no quarrel with those who prosecuted me** .
" 正义 有 不 争吵 和 那些 WHO 被起诉 我 .

“正义与那些起诉我的人没有冲突。”

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]['du:ti] .
They did their duty .
他们 做过 他们的 责任 .

他们尽职尽责了。

[nɔ:r][ɪz][hɜ:r; hər] [sɔ:rd] ['pɔɪntɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hu:] ['sentənst] [em 'i:] ,
Nor is her sword pointed against the judge who sentenced me ,
也不 是 她 剑 尖 反对 这 法官 WHO 判刑 我 ,

她的剑也没有指向判我刑的法官。

[ɔ:r][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'θɔ:rətɪz] [hu:] [held][em 'i:][ɪn] ['dɒrəns] .
or the prison authorities who held me in durance .
或者 这 监狱 当局 WHO 握住 我 在 杜兰斯 .

或者把我关押的监狱当局。

[ðeɪ] [tu:] [bʌt; bət][dɪd][ðer; ðər]['du:ti] .
They too but did their duty .
他们 也 但 做过 他们的 责任 .

他们也尽了自己的职责。

[aɪˈtiː][ɪz][əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [kənˈdemd] [emˈiː] , [huː] , [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˈkerləs] ,
It is upon those who condemned me , who , ignorant and careless ,
它是之上那些 WHO 谴责我 , WHO , 无知和粗心 ,
那些谴责我的人, 由于无知和粗心,

[ˌdisrɪˈɡɑːdɪd] [ˈdʒʌstɪs][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] , [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][hæz; hæz]
disregarded justice as a thing of no account , that the sword of justice has
被忽视 正义 作为 一个 事物 的 不 帐户 , 那 这 剑 的 正义 有
[bɪn] [tɜːrnd] .
been turned .
到过 转向 .

漠视正义, 视之为无关紧要之事, 正义之剑已然倒转。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈsɔːd,beərə(r)] .
I have been her swordbearer .
我有 到过 她 持剑者 .

我曾是她 的持剑者。

“ [ˈprɪzn] [hæz; hæz] [bɪn] [tuː; tə][emˈiː][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈbɪtər] [skuːl] , [ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
“ **Prison has been to me a hard and bitter school , a grinding University**
” 监狱 有 到过 到 我 一个 难的 和 苦的 学校 , 一个 研磨 大学

[ʌv; əv] [kraɪm] .
of crime .
的 犯罪 .

“监狱对我来说就像一所艰苦而痛苦的学校, 一所磨砺人的犯罪大学。”

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈvaɪsɪz][baɪ] [wɪtʃ] [men] [dɪˈsiːv] [ðer; ðər] [ˈneɪbərz] ,
Here I have learnt the thousand devices by which men deceive their neighbours ,
这里 我 有 学会了 这 千 设备 经过 哪个 男人 欺骗 他们的 邻居 ,

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈpɪərəns] ,
the change of appearance ,
这 改变 的 外貌 ,

在这里, 我学会了人们欺骗邻居的一千种伎俩, 包括改变外貌。

[ʌv; əv] [vɔɪs] , [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ; [ðə; ði] [dɪsˈkɑːdɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n]
of voice , of character ; the discarding of one personality and the assumption
的 嗓音 , 的 特点 ; 这 丢弃 的 一 性格 和 这 假设

[ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
of another .
的 其他 .

声音、性格; 抛弃一种性格, 接受另一种性格。

[aɪ] [left] [ˈprɪzn] [ˈfʊli] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
I left prison fully prepared to execute the design which I had formed during the
我 左边 监狱 完全 准备 到 执行 这 设计 哪个 我 有 形成 期间 这

[lɔːŋ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [sɪˈkluːʒ(ə)n] .
long horror of seclusion .
长的 恐怖 的 隔离 .

我离开监狱时, 已经做好了充分的准备, 去执行我在漫长而恐怖的单独监禁期间形成的计划。

“ [æz; əz][ˈdraɪv,ˈdɑːktɜː] . - , [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [sɪˈkluːʒ(ə)n][əˈpɑːn][maɪ] [rɪˈliːs] .
“ **As Dr . Morlandson , I lived in seclusion upon my release .**
” 作为 博士 . - , 我 居住地 在 隔离 之上 我的 发布 .

“作为莫兰森博士, 我获释后过着隐居生活。”

[maɪ][plænz][wɜːr; wər] [meɪd] ; [aɪ][hæd; həd] [ˈliːʒər] [ænd; ənd] [miːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðəm; ðəm]
My plans were made ; I had leisure and means in which to carry them
我的 计划 是 制成 ; 我 有 闲暇 和 方法 在 哪个 到 携带 他们

[aʊt] .
out .
出去 .

我的计划已经制定好; 我有空闲时间和资源去实施这些计划。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Dr . Morlandson must die , and another must take his place .
博士 : 必须死 , 和 其他 必须 拿 他的 地方 :
莫兰森博士必须死, 必须由另一个人来接替他的位置。

[aɪ][soʊld][moʊst][ʌv; əv][maɪ][ˈfɔːrmər] [pəˈzeɪnɪz] ,
I sold most of my former possessions ,
我 卖 最多 的 我的 以前的 财产 ,
我卖掉了以前的大部分家当。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈtri:t] [ˈoʊnli][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ] [stɪl] [rɪˈkwaɪəd] .
and carried to my retreat only the few things I still required .
和 携带 到 我的 撤退 仅有的 这 很少 事物 我 仍然 必需的 .
我只带了仍然需要的几样东西到我的静修处。

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] , [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] .
Among these was a skeleton , which I had acquired many years before .
之中 这些 曾是 一个 骨骼 , 哪个 我 有 获得 许多 年 前 .
其中有一具骨架, 是我多年前获得的。

[aɪ] [bɪlt] [maɪ] [ˈlæbrətɔːri] , [ænd; ənd] [fɪld] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈhaɪli] [kəmˈbʌstəb(ə)l] [ˈsʌbstənsɪz] .
I built my laboratory , and filled it with highly combustible substances .
我 建造 我的 实验室 , 和 已填 它 和 高度 易燃 物质 .
我建造了自己的实验室, 并在其中放置了大量易燃物质。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [aɪ] [ɪkˈspərəməntəd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] [hɪðərˈtuː] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [drʌgz] .
And meanwhile I experimented with new and hitherto unheard - of drugs .
和 同时 我 实验 和 新的 和 迄今为止 闻所未闻 - 的 药物 .
与此同时, 我还尝试了一些以前从未听说过的新型药物。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] , [aɪ][steɪdʒd][maɪ] [oʊn] [deθ] .
“ When I was ready , I staged my own death .
” 什么时候 我 曾是 准备好 , 我 摆拍 我的 自己的 死亡 :
“当我准备好时, 我伪造了自己的死亡。”

[aɪ] [ˈentərd] [maɪ] [ˈlæbrətɔːri] , [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] ,
I entered my laboratory , locked the door on the inside ,
我 进入 我的 实验室 , 已锁定 这 门 在 这 里面 ,
我走进实验室, 从里面锁上了门。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃɑːrd]
and arranged the skeleton in such a way that it would become a mere charred
和 安排 这 骨骼 在 这样的 一个 方式 那 它 会 变得 一个 仅仅 烧焦的
[kəˈleɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [boʊnz] ,
collection of bones ,
收藏 的 骨头 ,
并将骨架摆放成一堆烧焦的骨头。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈʌtərli] [kənˈsʊmd] .
but would not be utterly consumed .
但 会 不是 是 完全地 消耗 .
但不会被完全吞噬。

[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][aɪ] [pleɪst] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnkəmˈbʌstəbəl] [miːnɪz] [ʌv; əv][aɪ,deɪntɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,
With it I placed all the incombustible means of identification that I could find ,
和 它 我 放置 全部 这 不可燃 方法 的 鉴别 那 我 可以 寻找 ,
我把所有能找到的不可燃的身份识别物品都放了进去。

[tʃɪːf] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ɡoʊld] [rɪŋ] .
chief among them a gold ring .
首席 之中 他们 一个 金子 戒指 .
其中最主要的是一枚金戒指。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [lɪt] [ə; eɪ] [fju:z] , [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] [kəmbʌsˈtəblz] [raʊnd] [aɪ ˈti:] ,
Then , having lit a fuse , and placed my combustibles round it ,
然后 , 拥有 点燃 一个 保险丝 , 和 放置 我的 可燃物 圆形的 它 ,
然后, 我点燃了一根引线, 并将易燃物放在它周围,

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlædəɹ] [θru:] [ðə; ði] [ˈskaɪˌlaɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] .
I made my escape by a ladder through the skylights of the laboratory .
我 制成 我的 逃脱 经过 一个 梯子 通过 这 天窗 的 这 实验室 .
我顺着实验室天窗的梯子逃了出来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [mi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbʊtʃəɹ]
I should add that I had collected a quantity of meat from the butcher
我 应该 添加 那 我 有 集 一个 数量 的 肉 从 这 屠夫
[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈti:] [weɹ] [ðə; ði] [ˈfaɪəɹ] [wʊd] [ri:tʃ] [aɪ ˈti:] .
and placed it where the fire would reach it .
和 放置 它 在哪里 这 火 会 抵达 它 .
我还应该补充一点, 我从肉铺买了一些肉, 并把它们放在火能烧到的地方。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [fleʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈju:sf(ə)l] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
The smell of burning flesh was a useful element of suggestion .
这 闻 的 燃烧 肉 曾是 一个 有用 元素 的 建议 .
烧焦的肉味是一种有用的暗示元素。

“ [maɪ] [plæn] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
“ **My plan succeeded .**
“ 我的 计划 成功了 .
我的计划成功了。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - [daɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] .
Dr . Morlandson died and was buried .
博士 . - 死亡 和 曾是 埋葬 .
莫兰森博士去世并被安葬。

[aɪ] [rɪˈtaɪərd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ænd; ənd] [prəˈvɪzənd] ,
I retired to a hiding - place which I had prepared and provisioned ,
我 退休 到 一个 隐藏 - 地方 哪个 我 有 准备 和 已配置 ,
我躲进了事先准备好的藏身之处。

[ə; eɪ] [ˌdɪsˈju:zd] [kleɪ] - [ˈwɜ:rkɪŋ] - [ˌjɑ:dʒ] [saʊθ] - [dɪˈɡri:z] [i:st]
a disused clay - working 846 yards South 23 degrees East
一个 废弃的 黏土 - 在职的 - 码 南 - 学位 东方
一处废弃的黏土作业场所, 位于东经23度以南846码处。

([tru:]) [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈlæbrətɔ:ri] .
(true) from my laboratory .
(真的) 从 我的 实验室 .
(属实) 来自我的实验室。

[maɪ] [her] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [waɪt] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ɪmˈprɪznmənt] .
My hair had turned white during my imprisonment .
我的 头发 有 转向 白色的 期间 我的 监禁 .
我在狱中时头发都变白了。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [əˈlɑʊ] [maɪ] [bɪrd] [tu:; tə] [ɡrəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l]
I had only to allow my beard to grow , and I became the venerable
我 有 仅有的 到 允许 我的 胡须 到 生长 , 和 我 成为 这 可敬
[ˈɜ:rbəlɪst, ˈhɜ:rbəlɪst] ,
herbalist ,
草药师 ,
我只需要让胡子长出来, 就能成为受人尊敬的草药师。

[ˈeɪlmər] [ˈlʌdgrəv] , [ˈsiːkɪŋ] [ˈpremɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
Elmer Ludgrove , seeking premises in which to practise his trade .
埃尔默·卢德格罗夫 , 寻求 前提 在 哪个 到 实践 他的 贸易 .

埃尔默·卢德格罗夫正在寻找经营场所。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [bɪˈkʌm] [ˈpʌblɪk] ,
“ **By the time that the contents of this letter become public ,**
“ 经过 这 时间 那 这 内容 的 这 信 变得 民众 ,
“等到这封信的内容公之于众时，

[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wɪl] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .
the justice of which I shall have been the instrument will be accomplished .
这 正义 的 哪个 我 将 有 到过 这 乐器 将要 是 完成 .

我所作为工具实现的公正终将实现。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] ,
This is my last will and testament ,
这 是 我的 最后的 将要 和 遗嘱 ,

这是我的遗嘱，

[ˈɡɪv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtɜːrɪn(ə)l] [dʒʌdʒ] ,
given before my appearance at the Court of the Eternal Judge ,
给定 前 我的 外貌 在 这 法庭 的 这 永恒 法官 ,

在我觐见永恒审判者法庭之前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普雷德街谋杀案(The murders in Praed Street)

第15/15页

[ˈhuː] [hæz; həz] [ˈɡreɪtər] [ˈmɜːrsɪ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈɜːrθli] [ˈdʒʊri] .

Who has greater mercy than any earthly jury .
WHO 有 更大的 怜悯 比 任何 尘世的 陪审团 .

谁比世上任何陪审团都更有仁慈？

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɑːr; ər] [kənˈteɪnd] ,

The remains of my fortune are contained ,
这 遗迹 的 我的 财富 是 包含 ,

我的剩余财产都在这里，

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈnoʊts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

in the form of Bank of England notes to the value of fifteen thousand pounds ,
在 这 形式 的 银行 的 英格兰 笔记 到 这 价值 的 十五 千 磅 ,

以价值一万五千英镑的英格兰银行纸币形式支付。

[ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɑːks] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] - [ˈwɜːrkɪŋz] [ˈhuːz] [pəˈzi](ə)n] [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi]

in a tin box deposited in the clay - workings whose position I have already
在 一个 锡 盒子 已存 在 这 黏土 - 运作 谁 位置 我 有 已经

[ɪndɪkeɪtɪd] .

indicated .
表明的 .

装在一个锡盒里，这个锡盒被放置在黏土矿场中，其位置我已经指出来了。

“ [aɪ][hæv; həv] [wiːldɪd] [ʌnˈsperɪŋli] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .

“ I have wielded unsparingly the sword of justice .
“ 我 有 挥舞 毫不留情 这 剑 的 正义 .

“我毫不留情地挥舞着正义之剑。”

[bʌt; bət] [truː] [ˈdʒʌstɪs] [meɪks] [əˈmendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][aɪˈtiː]

But true justice makes amends to the innocent at the same time as it
但 真的 正义 制作 修改 到 这 清白的 在 这 相同的 时间 作为 它

[ˈpʌnɪʃɪz] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] .

punishes the guilty .
惩罚 这 有罪的 .

但真正的正义在惩罚罪犯的同时，也补偿了无辜者。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [brɪˈkwiːð] [ɔːl][maɪ] [pəˈzeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhuː] [hæv; həv] [ˈfɔːlən]

I therefore bequeath all my possessions to the relatives of those who have fallen
我 所以 遗赠 全部 我的 财产 到 这 亲属 的 那些 WHO 有 倒下

[baɪ][maɪ][hænd] ,

by my hand ,
经过 我的 手 ,

因此，我将我的所有财产遗赠给那些死于我手之手的人的亲属。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔː](ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfɛrɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [trʌˈstiː] , [ˈhuːm] [aɪ] [ˈhɪrˈbaɪ] [əˈpɔɪnt]

to be apportioned in such shares as the Public Trustee , whom I hereby appoint
到 是 按比例分配 在 这样的 分享 作为 这 民众 受托人 , 谁 我 特此 委

[æz; əz][maɪ] [trʌˈstiː] ,

as my trustee ,
作为 我的 受托人 ,

应按我特此任命的受托人（即我的受托人）所规定的份额进行分配。

[ʃæl; ʃəl] [dɪˈsaɪd] . “

shall decide . ”
将 决定 . ”

由其决定。”

“ [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmædmən] , ” [ˈkɑ:mentəd] - , [æz; əz] [ˈhærəld] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ]
“ **The work of a madman** , ” **commented Hanslet** , **as Harold finished his reading**
“ 这 工作 的 一个 狂人 , ” 评论 - , 作为 哈罗德 完成的 他的 阅读
.
:
.

“这是疯子的作品,”汉斯莱特在哈罗德读完后评论道。

“ [ə; eɪ] [ˈmædmən] ?
“ **A madman** ?
“ 一个 狂人 ?
.
:
.

“疯子? ”

[aɪ] [ˈwʌndər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈsləʊli] .
I wonder , ” **replied the Professor slowly** .
我 想知道 , ” 回复 这 教授 缓慢地 .
.
:
.

“我想知道,”教授缓缓回答道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [gets] [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪˈdi:ə] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [pəˈsju:z] [aɪ ˈti:] [θru:]
“ **If a man who gets a fixed idea into his head** , **and pursues it through**
“ 如果 一个 男人 WHO 获得 一个 固定的 主意 进入 他的 头 , 和 追寻 它 通过
[ˈevri] [ˈdɪfɪkəlti] ,
every difficulty ,
每一个 困难 ,
.
:
.

“如果一个人脑子里认定了一个想法, 并克服一切困难坚持下去,

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈmædmən] , [ðen] [aɪ] [əˈgri:] .
is a madman , **then I agree** .
是 一个 狂人 , 然后 我 同意 .
.
:
.

如果他是疯子, 那我同意。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [neɪmz] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [mʌst; məst] [bi:; bi]
But in that case some of the greatest names in history must be
但 在 那 案件 一些 的 这 最 姓名 在 历史 必须 是
[kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] .
convicted of madness .
已定罪 的 疯狂 .
.
:
.

但那样的话, 历史上一些最伟大的人物岂不都得被判疯了吗?

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] - [ˈri:əli] [biˈli:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈeksəkju:tɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] .
I believe that Morlandson really believed that he was executing justice .
我 相信 那 - 真的 相信 那 他 曾是 执行 正义 .
.
:
.

我相信莫兰森真的相信自己是在伸张正义。

[pərˈhæps] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
Perhaps he was .
也许 他 曾是 .
.
:
.

或许他是。

[ɪz] [ðæt] [ˈdɔ:kjʊmənt] [ˈvælɪd] , [ɪnˈspektər] ? “
Is that document valid , **Inspector** ? “
是 那 文档 有效的 , 检查员 ? “
.
:
.

检查员, 这份文件有效吗?

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] - .
“ **I suppose so** , ” **replied Hanslet** .
“ 我 认为 所以 , ” 回复 - .
.
:
.

“我想也是,”汉斯莱特回答道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [saɪnd] , [ænd; ənd] [ˈwɪtnɪst] .
“ **It is signed** , **and witnessed** .
“ 它 是 签名 , 和 目击者 .
.
:
.

“已签字, 并有证人见证。”

[ðə; ði] ['signətʃər] [ɪz] - ['ɜːrniːst] - , - [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðæt] - ['elmər] [lɒdgrəv] .
The signature is ' Ernest Morlandson , ' and below that ' Elmer Ludgrove .
这 签名 是 - 欧内斯特 - , - 和 以下 那 - 埃尔默 卢德格罗夫 - .

签名是“Ernest Morlandson”，下面是“Elmer Ludgrove”。

- [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] - ['signətʃə] [ɑːr; ər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][hæz; hæz] [bɪn]
' The witnesses ' signatures are opposite the latter , and the paper has been
- 这 证人 - 签名 是 对面的 这 后者 , 和 这 纸 有 到过
['foʊldɪd] ,
folded ,
折叠 ,

证人的签名在后者的对面，而且纸张已被折叠。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒdgrəv] ['sɪgnətʃər] . "
so that the witnesses could see nothing but the Ludgrove signature . "
所以 那 这 证人 可以 看 没有什么 但 这 卢德格罗夫 签名 . "

这样，证人们就只能看到卢德格罗夫的签名了。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" And who are the witnesses ? " asked the Professor .
" 和 WHO 是 这 证人 ? " 问 这 教授 .

“那么，证人是谁呢？”教授问道。

- [smaɪld] .
Hanslet smiled .
- 微笑 - .

汉斯莱特笑了。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kuːpər] , [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrwʊmən] .
" One of them is Elizabeth Cooper , his charwoman .
" 一 的 他们 是 伊丽莎白 库珀 , 他的 女清洁工 .

“其中一人是他的女佣伊丽莎白·库珀。”

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪz]['sæmjuəl] - ; [ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɪz]['deɪtɪd][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðæt]
The other is Samuel Copperdock ; the document is dated a week before that
这 其他 是 塞缪尔 - ; 这 文档 是 日期 一个 星期 前 那
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['mænz] [deθ] .
unfortunate man's death .
不幸 男人的 死亡 .

另一位是塞缪尔·科珀多克；这份文件的日期是这位不幸的人去世前一周。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ðɪs] [læst] [tʌt] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I think you will agree that this last touch was typical of the methods of the
我 思考 你 将要 同意 那 这 最后的 触碰 曾是 典型的 的 这 方法 的 这
[blæk] ['seɪlər] .
Black Sailor .
黑色的 水手 .

我想你会同意，这最后一步是黑水手惯用的伎俩。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm]
" A few weeks later , when the Professor had sufficiently recovered to resume
" 一个 很少 周 之后 , 什么时候 这 教授 有 足够 恢复 到 恢复
[hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)] [ɑːkjə'peɪʃənz] ,
his normal occupations ,
他的 普通的 职业 ,

几周后，当教授的身体恢复到足以恢复正常工作时，

[ˈmeri] [ðə; ði] [ˈpɑ:ləmeɪd] [əˈnaʊnst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪʃt]
Mary the parlourmaid announced to him that a lady and gentleman wished
玛丽 这 女仆 宣布 到 他 那 一个 女士 和 绅士 希望
[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][a:n] [ˈbɪznəs] .
to see him on business .
到 看 他 在 商业 .

女仆玛丽告诉他，有一位女士和一位先生想见他，有事要办。

[ðeɪ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ted] [ænd; ənd] [ˈaɪvi] , [ˈveri] [ʃaɪ] ,
They proved to be Ted and Ivy , very shy ,
他们 已证实 到 是 泰德 和 常春藤 , 非常 害羞的 ,
他们原来是泰德和艾薇，非常害羞。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈhoʊli] [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪzɪt] .
and apparently wholly unable to express the object of their visit .
和 显然 完全 无法 到 表达 这 目的 的 他们的 访问 .
而且他们似乎完全无法表达此行的目的。

[æt; ət][læst] , [baɪ] [ˈstrenjuəs] [ˈefərts] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][ˈhærəld] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][gɑ:t] [ted]
At last , by strenuous efforts , the Professor and Harold between them got Ted
在 最后的 , 经过 费力的 努力 , 这 教授 和 哈罗德 之间 他们 得到 泰德
[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
to the point .
到 这 观点 .

最后，经过教授和哈罗德的共同努力，他们终于让泰德明白了重点。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's like this , sir , " he said .
" 它是 喜欢 这 , 先生 , " 他 说 .
“是这样的，先生，”他说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɪl] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [lʌd] — — , [ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] . — — , [aɪ]
" You know all about that will of Mr . Lud — — , Dr . Morlandson's , I
" 你 知道 全部 关于 那 将要 的 先生 : 路德 — — , 博士 : — — , 我
[ʊd; ʊəd] [seɪ] , [sɜ:r] . "
should say , sir . "
应该 说 , 先生 : "
“您肯定知道卢德先生——或者应该说是莫兰森博士的遗嘱，先生。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" Yes , I know all about it , " replied the Professor .
" 是的 , 我 知道 全部 关于 它 , " 回复 这 教授 .
“是的，我全都知道，”教授回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ][əˈpɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [sʌm; səm][kɑ:mpenˈseɪʃ(ə)n][æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ðæt]
" I must congratulate you upon receiving some compensation at least for that
" 我 必须 祝贺 你 之上 接收 一些 赔偿 在 至少 为了 那
[ˈmænz] [kraɪmz] . "
man's crimes . "
男人的 犯罪 : "

“我必须祝贺你至少获得了一些赔偿，以弥补那个人的罪行。”

" [aɪm] [ʃɒr] [ɪts] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ted] , [ˈɑ:bviəsli] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
" I'm sure it's very good of you , sir , " said Ted , obviously ill at ease .
" 我是 当然 它是 非常 好的 的 你 , 先生 , " 说 泰德 , 明显地 患病的 在 舒适 :
“先生，您真是太好了，”泰德说道，显然很不自在。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈwʌndərɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [mɪs] [ˈtəʊvi ˈtʌvi][ænd; ənd][maɪˈself] , [sɜ:r] ,
" We were wondering — that is , Miss Tovey and myself , sir ,
" 我们 是 好奇 — 那 是 , 错过 托维 和 我 , 先生 ,
“我们当时就在想——我是说，托维小姐和我，先生，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt] [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] [fəˈmiliə(r)] [wið; wɪθ] [ðiːz] [ˈbɪər] [foʊk] — [ɪf] [juːd] [biː; bi] [soʊ]
seeing that we're not so to speak familiar with these lawyer folk — if you'd be so
看到 那 是 不是 所以 到 说话 熟悉的 和 这些 律师 民间 — 如果 你会 是 所以
[gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [help] [juː 'es] ,
good as to help us ,
好的 作为 到 帮助 我们 ,

鉴于我们对这些律师不太熟悉——如果您能帮我们一把，

[sɜːr] . “
sir . ”
先生 . ”

先生。”

“ [help] [juː; jʊ] ?
” **Help you ?**
” 帮助 你 ?

“帮你吗？ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈbɪləti] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər]
Of course I will help you to the best of my ability , ” replied the Professor
的 课程 我 将要 帮助 你 到 这 最好的 的 我的 能力 , “ 回复 这 教授
[ˈhɑːrtɪli] .
heartily .
衷心地 .

“我当然会尽我所能帮助你，”教授热情地回答道。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [em 'iː] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
” **What is it that you want me to do for you ?**
” 什么 是 它 那 你 想 我 到 做 为了 你 ?

“你想让我为你做什么？ ”

“ [ðə; ði] [də'rekt] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [ted] , [huː] [flʌʃt] [ˈskɑːrlət] [ænd; ənd] [ˈstæməd]
” **The direct question was too much for Ted , who flushed scarlet and stammered**
” 这 直接的 问题 曾是 也 很多 为了 泰德 , WHO 酡 猩红 和 结结巴巴
[ˈfiːbli] .
feebly .
虚弱地 .

这个问题对泰德来说太过直接，他脸涨得通红，结结巴巴地无力地回答着。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈaɪvi] [huː] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [briːtʃ] .
It was Ivy who stepped into the breach .
它 曾是 常春藤 WHO 步 进入 这 违反 .

是艾薇挺身而出。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɛrɪz] [ˈʊd; əd] [biː; bi] [pʊt] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] [lʌmp] ,
” **We want to arrange that our shares should be put together in one lump ,**
” 我们 想 到 安排 那 我们的 分享 应该 是 放 一起 在 一 块 ,
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈpriːstli] ,
Dr . Priestley ,
博士 . 普里斯特利 ,

“我们希望安排将我们的股份合并成一个整体，普里斯特利博士。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

“她说。”

“ [wiː; wi] [dəʊnt] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [kwʌt] [noʊ] [hʌʊ] [tuː; tə] [æsk] [əˈbʌʊt] [aɪ 'tiː] .
” **We don't either of us quite know how to ask about it .**
” 我们 不 任何一个 的 我们 相当 知道 如何 到 问 关于 它 .

“我们俩都不知道该怎么问这个问题。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mæniɪdʒd] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ?
I think it could be managed , don't you ?
我 思考 它 可以 是 管理 , 不 你 ?

我觉得应该可以解决, 你觉得呢?

" [ðə; ði] [prə'fesəːz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" The Professor's eyes twinkled .
" 这 教授们 眼睛 闪烁 .

教授的眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [fi:l] [ʊr] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I feel sure it could , " he replied .
" 我 感觉 当然 它 可以 , " 他 回复 .

“我觉得肯定可以,”他回答说。

" [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [sə'fɪntli] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ]
" That is , of course , if there were a sufficiently good reason for such a
" 那 是 , 的 课程 , 如果 那里 是 一个 足够 好的 原因 为了 这样的 一个
[prə'siːdʒər] .
procedure .
程序 .

“当然, 前提是有充分理由采取这种措施的。”

" [aɪvi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] [ɪn'trəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrpi] .
" Ivy suddenly became intensely interested in the pattern of the carpet .
" 常春藤 突然 成为 强烈地 感兴趣的 在 这 图案 的 这 地毯 .

“艾薇突然对地毯上的图案产生了浓厚的兴趣。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['hɑːrdli] [ə'bʌv] [ə; eɪ]
" There is a — a very good reason , " she said , in a voice hardly above a
" 那里 是 一个 — 一个 非常 好的 原因 , " 她 说 , 在 一个 嗓音 几乎 多于 一个
['wɪspər] .
whisper .
耳语 .

“这其中是有——有很好的理由的,”她用几乎耳语般的声音说道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smaɪl]
The Professor glanced from one to the other and smiled with the smile
这 教授 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 和 微笑 和 这 微笑
[ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv]
of an old man who has not yet lost his sympathy with the dreams of
的 一个 老的 男人 WHO 有 不是 然而 丢失的 他的 同情 和 这 梦境 的
[juːθ] .
youth .
青年 .

教授目光在他们之间来回扫视, 露出了老人特有的笑容, 他仍然对年轻人的梦想抱有同情。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [mɪs] ['təʊvi, 'tʌvi] ?
" Will you tell me the reason , Miss Tovey ?
" 将要 你 告诉 我 这 原因 , 错过 托维 ?

“托维小姐, 你能告诉我原因吗? ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mærid] , " [rɪ'plaɪd] [aɪvi] , [ˈblʌʃɪŋ] ['prɪtli] .
" We're going to get married , " replied Ivy , blushing prettily .
" 是 去 到 得到 已婚 , " 回复 常春藤 , 脸红 漂亮 .

“我们要结婚了,”艾薇回答道, 脸颊泛起了漂亮的红晕。

[ðə; ði][end]
The End
这 结尾

剧终

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðɪs] [trænˈskɹɪp](ə)n] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜːt] [ˈkʌmpəni]
This transcription follows the text of the edition published by A . L . Burt Company
这 转录 跟随 这 文本 的 这 版 已发布 经过 一个 . L . 伯特 公司
[In] - .
in 1928 .
在 - .

该文本抄录自 AL Burt 公司于 1928 年出版的版本。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [,ɔːltəˈreɪʃəns][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kəˈrekt] [wʌt] [ɑːr; ər] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi]
The following alterations have been made to correct what are believed to be
这 下列的 变化 有 到过 制成 到 正确的 什么 是 相信 到 是
[ʌnæmˈbɪɡjuəs] [ˈprɪntɪŋ] [ˈerərz] :
unambiguous printing errors :
明确的 印刷 错误 :

为纠正我们认为明确的印刷错误，已做出以下修改：

[faɪv] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv][ɪnˈvælɪd][kwʊsˈteɪ](ə)n][mɑːrks][hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] ;
Five occurrences of invalid quotation marks have been corrected ;
五 发生 的 无效的 引述 标记 有 到过 已更正 ;

已更正五处无效引号；

" - " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " ([ˈtʃæptər] [aɪˈviː]) ;
" Cooperdock " has been changed to " Copperdock " (Chapter IV) ;
" - " 有 到过 已更改 到 " - " (章 第四) ;

“Cooperdock”已改为“Copperdock”(第四章)；

" [ˈplɛni] " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈplɛnti] " ([ˈtʃæptər] [ˈvaɪˌviː]) ;
" pleny " has been changed to " plenty " (Chapter VI) ;
" 普伦 " 有 到过 已更改 到 " 很多 " (章 六年级) ;

“pleny”已改为“plenty”(第六章)；

" - " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɪnˈtændʒəb(ə)l] " ([ˈtʃæptər] [aɪˈɛks]) ;
" antangible " has been changed to " intangible " (Chapter IX) ;
" - " 有 到过 已更改 到 " 无形 " (章 第九章) ;

“无形的”已改为“无形的”(第九章)；

" [hɪz; ɪz][hɪz; ɪz] " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [hɪz; ɪz] " ([ˈtʃæptər] [aɪˈɛks]) ;
" his his " has been changed to " his " (Chapter IX) ;
" 他的 他的 " 有 到过 已更改 到 " 他的 " (章 第九章) ;

“his his”已改为“his”(第九章)；

" [maɪt] [maɪt] " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [maɪt] " ([ˈtʃæptər] [ɛksˌviːˈɑːrɑɪ]) ;
" might might " has been changed to " might " (Chapter XVII) ;
" 可能 可能 " 有 到过 已更改 到 " 可能 " (章 十七) ;

“might might”已改为“might”(第十七章)；

" - " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [kənˈdemd] " ([ˈtʃæptər] [ɛksˌɛksˈɑːrɑɪɑɪ]) .
" conemned " has been changed to " condemned " (Chapter XXIII) .
" - " 有 到过 已更改 到 " 谴责 " (章 二十三) .

“conemned”已改为“condemned”(第二十三章)。

听书破万卷

开口如有神

